

كتاب

الانيس المطرب روض القرطاس

في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

للشيخ ابي الحسن علي بن عبد الله ابن ابي زرع الفاسي

وقيل لابي مجيد صالح ابن عبد الحليم غرناطي

قد عنتني بتصحيحه وطبعه وترجمته العبد الضعيف

المفتقر الى رحمة ربه مدرس العربية في المدرسة الاوبسالية

كارل يوحنا ثورنبرغ

٢٢٨٥٢  
٤١٦  
٢١٠٦

طبع في مدينة اوبسالة بدار الطباعة المدرسية

سنة ١٨٩٣ مسيحية



Il n'est pas besoin de faire connaître l'importance de cet ouvrage. Depuis longtemps les Orientalistes de l'Europe l'ont apprécié sous le nom de *Nordis* et les historiens s'en sont servi au moyen de deux traductions imprimées l'une en allemand et l'autre en portugais; il en existe même une française en manuscrit. L'éditeur a pu consulter les manuscrits qui se trouvent en Suède et ceux de *Leide*, d'*Oxford* et de *Paris* ainsi d'être en état de donner le texte si correcte que possible. L'ouvrage se compose de deux volumes en grand quarto. Le premier, d'environ 45 feuilles, renferme le texte arabe et les variantes, paraîtra pendant l'année 1843. L'autre, de 33 feuilles à peu près, contiendra la traduction latine et les notes, et sera publié en 1844. Le prix du tout n'excèdera pas 40 francs. On poursuit le travail continuellement.

Comme on tire un nombre d'exemplaires assez modique pour l'étranger, les personnes qui s'intéressent de l'entreprise, sont priées de vouloir bien souscrire avant l'expiration du mois de Mai 1843 chez M. *A. Bonnier* à *Stockholm* par M.





كتاب

الأنيس المطرب بروض القرطاس

في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وہابی ائمہ علی سیدنا محمد وعلیہ وسلم تسلیما

الحمد لله فصرف الأمور بحشيتة وتدبيره، ومسهل العسير بتوفيقه وتيسيره، ومبدع الأنبياء بحكمته ونصوره، خالق الخلق بقدرته وباسط الرزق بتعديده، آتاه مدا معترفًا بنعمته مُعترفًا بتقصيره، واشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له شهادة مُخلص بقلبه وسره وضميره، واشهد أن محمدًا عبده ورسوله اصطفاه برسالته وحباه بمحبتته وتفصيله وتخييره، صلى الله عليه وعلى آله الصَّفيين الطَّاهرين وأزواجه الطَّاهرات الذين ذهب عنهم الرجس وخصَّهم بنظيره، ورضى الله عن حكايته السابقين بتصديقه ونصرته وتعزُّزه وتوقيفه، وعن اندبعين لهم بأحسان إلى يوم الدين ما اختلف الليل بظلمته والنهار بنوره، والدعاء للدولة السعيدة العلوية النورية العثمانية أعلى الله كلمتها ورفع قدرها وأبقى على مرَّ الأيام مُلدها وفخرها بالثغابيد والتمكين والنصر والفتح المبين، أما بعد أطل الله بقاء مولانا الخليفة الإمام مُعالي الإسلام ورافعه ومذلل الخُفَر وذمعه تاج العدل وُسْره ومأحى الظُّلم وهنَّكه ملك ائمران وسراج الاوان ناصر الدين والايمان أمير المسلمين أبي سعيد عثمان ابن مولانا الاسم المظفر الموبد المنصور الملك العابد الراعد المبرور الذي له في كل فضيلة تعدُّمٌ وسبقٌ الإمام العادل النقيب بالحق أمير المسلمين أبي يوسف يعقوب بن عبد الحق نصره الله وآتاه وأعلى كلمته وأبداه وخلد ملكه وأيامه ورفع بالنصر والسعد لواءه وإعلامه وفُتِّح له في البلاد شرقًا وغربًا وأوضاع له رقاب الأعداء سلمًا وحربًا وفُتِّح له وعلى يده

انفنج

الفتح المبين وجعل الخلافة كلمة قيمة في عقبه الى يوم الدين ولا زال للخلافة يحيى  
انوارها ويجدد اظفارها ويعلى منارها وجلو انوارها والسعد يختم بفنائها والمسرة تزدحم  
ببابها واتحاه والنصر مقرون برايانه والويتة وقلوب الأئمة مجتمعة على طاعته ومحبة ما  
دام نوب الليل بالصبح معلم وغنى للمام على غصن وترتم لا زال يحيى تمي الاسلام  
مجتهدا في الحق يطر للدنيا والدين ينال ما شاء من اشياء مقاصده يفنى ويعطى عشاء  
غير ممنون، وانى لما رايت مكارم دولته السعيدة معام سعادة انالها الله وخلدها واعلى  
كلمتها وايدعها تنظم نظم الجان، وصور محاسنها تتلى بدل لسان، وغرر مآثرها تشرف بكل  
ناحية ومكان، وغرر انوارها تنفخ عن الغزل، وتسير سير المثل، اردت خدمة جمالها، وانقرب الى  
كمالها، والنفسى بطلانها، والورود من عذب زلالها، بتاليف كتب جامع لطيف الاخبار  
وملح الآداب يحتوى على غرر من التاريخ وعجائبه ونوادر الانار وغرائبه يخبر بنبد من  
اخبار ملوك المغرب المتقدمين، وامراة الماضيين، وامم السلفين، وتاريخ ايامهم وذكر انسابهم  
واعمارهم وسيرهم وغزوانهم واحوالهم في دولتهم، وما رسموه بالمغرب من المراسم وصنوعه من  
المصانع والمعالم، وفتحوه من البلاد والاقلم، وبنوه من الحصون والمدن والمكارم، اذكرهم اميرا  
بعد امير وملكا بعد ملك وخليفة بعد خليفة وامّة بعد امّة على حسب توالبهم في  
اعصدهم ومراتبهم في دولتهم وارمانهم كما وقع في الرمان، من اول دولة الامير ادريس بن  
عبد الله الحسنى الى هذا الاوان، ابذل فيه جهدى واهل جلدى بعدر انوسع والامكان،  
ومساعدة الزمان، فاستخرت الله تعالى في تاليقه واستعنته في تقييده وتصنيفه، فسهل الله على  
ما اردته من ذلك وبسره كله بفصله وبركة مولانا امير المسلمين الطاهرة الباهرة، فالتفت  
هذا المجموع المقتضب انتفيت جواهره من كتب التاريخ المعتمد عليها وجمعت شواردها  
عن مهاد المعول على تحتها وانرجوع اليها سوى ما رويته عن اشياخ التاريخ والحفاظ  
والكتاب وقيدته عن الروايات النعات الانجاب وحدثت فيه الاسناد خيفة الاكثار والامتناد  
وتركت التسبيب والتطويل وتجنبنا الاختصار والتفليل وجعلته كتابا مخرجا عن التوسط  
فهو خير الامور معتمدا في ذلك على ما رواه الجمهور عن النبى صلى الله عليه وسلم في الحديث  
المانور ان قال بؤدب امته وبسبها خير الامور اوساطها، وسميته اتيس المصّرب بروص  
القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس، والله تعالى يعصمنا فيه من الزلل،  
ونجنبنا الخطاء في القول والعمل، وببلغنا فيه السؤل والامل، ويبقى لنا مولانا امير المسلمين  
تعلوا على الدولات دولته وتخصى في الاعداء اوامره وصوئته منصورة اعلامه محمودة ايامه  
لا رب غيره ولا خير الا خيره،

الخبر عن ملوك المغرب من الادارسة الحسينيين رضى الله عنهم وذكر قيامهم فيه وبنيانهم مدينة فاس دار ملكهم وقرار سلطانهم

قال المؤلف للكتاب عفا الله عنه كان السبب في دخول الادارسة الحسينيين المغرب وتملكهم عليها ان الامام محمد بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضى الله عنهم كان قام على امير المؤمنين ابي جعفر المنصور العباسي بالحجاز منكراً لجور وعسفه وذلك في سنة خمس واربعين ومائة سنة ارسل اليه المنصور جيشا عظيما الى المدينة فهزم الامام محمد وقبض على جماعة من اصحابه واهل بيته وفر هو الى بلاد النوبة فقام بها الى ان توفى المنصور وولى للخلافة بعده ولده المهدي فصار محمد بن عبد الله بن حسن الى مكة في ايام الموسم فلما وصلها دعا بها الناس الى بيعته فبايعه خلق كثير وتابعه جميع اهل مكة والمدينة وعامة اهل بلاد الحجاز وكان يدعوا بالنفس الزكية لنسكه وكثرة عبادته وزهده وورعه وعمله وفضله وكان له ستة اخوة وهم يحيى وسليمان وابراهيم وعيسى وعلي وادريس فبعث منهم دُعاة الى الامصار يدعون الى امامته وبيعته بعث علي الى افريقية فاجابه بها خلق كثير من قبائل البربر وبقي هنالك الى ان توفى ولم يتم له امر وبعث اخاه يحيى الى خراسان فاقام بها حتى قتل اخوه محمد وفر الى بلاد الديلم فاسلم على يديهم منهم خلق كثير ودعا لنفسه فبايعه عالم عظيم وقوى امره وذلك في اول خلافة الرشيد فلم يزل الرشيد يبعث له بالجيوش ويدبر عليه الخيلة حتى اتاه بالامان فاقام عنده مدة الى ان مات مسموما في ايام الرشيد وبعث ايضا اخاه سليمان الى بلاد مصر داعيا للامصار ولما اتصل به قتل اخيه سار الى بلاد النوبة ثم الى بلاد السودان ثم خرج منها الى زاب افريقية ثم سار الى تلمسان من بلاد المغرب فنزلها واستوطنها وذلك في ايام اخيه ادريس فكان له بها اولاد كثيرة فكل حسنى هنالك فمن نسل سليمان ابن عبد الله بن حسن وقد دخل اكثر ولده الى بلاد القبلة والسوس الاقصى ولم قويّت شوكة الامام محمد بمكة شرفها الله وبويع له في كثير من الامصار وظهرت دُعاته في اكثر البلاد خاف امير المؤمنين العباسي المهدي من امره فصرف وجهه اليه بجيش من ثلاثين الف فارس فخرج الامام محمد الى لقاء جيش المهدي وقتاله في عسكر عظيم من اهل الحجاز واليمن وغيرهم فالتقى للجعان بموضع يعرف بغج على ستة اميال من مكة شرفها الله فكان بينهما قتال شديد وحروب عظيمة قتل فيها الامام محمد

بن عبد الله بن حسن رحمه الله وهزم جيشه وقتل منهم خلق كثير وفرّ الباقيون وبقي القتلى في موضع المعركة لم يُدَقَّنوا حتى استنجم الطيور والسباع لكثرتهم وكانت هذه الواقعة يوم السبت وهو يوم النوبة الثامن من شهر ذي حجة سنة تسع وستين ومائة وفرّ اخوته ابراهيم وادريس فيمن فرّ فصار ابراهيم الى البصرة فقام بها ولم يزل يجارب اعداءه حتى قُتل رحمه الله وغفر له ٥

واما ادريس فانه لما قُتل اخوه وشيعته فرّ بنفسه مستترا في البلاد بريد المغرب فصار من مكة حتى وصل مصر ومعه مولا اسمه راشد فدخلها والعامل عليها للمبدي علي بن سليمان الهاشمي فبينما هو ادريس ومولا راشد يمشيان في شوارعها ويجعلان بئرفها ان مرّ بدار حسنة البناء والبيئة فوقها ينظران اليها ويتاملان حسن بنائها واتقانها واذا صاحب الدار قد خرج وسلم عليهما فردا عليه السلام فقال لهما ما الذي تنظران من هذه الدار فقال راشد يا سيدي انه اعجبنا حسن بنائها واحكام اتقانها وشكله دل واظنكما غريبين من هذه البلاد قال راشد جعلت فداك ان الامر كما ذكرت قال فمن اتي الانليم انما قال من الحجاز قال من اتي بلده قال من مكة قال واخالكما من شعبة الحسينيين الفارّين من وقعة فجّ فارادا ان ينكرا له حالهما ويخفيا عنه امرهما ثم انهم توسما فيه الخير والفصل فقال له راشد يا سيدي اراك صورة حسنة وقد توسمنا فيك لخير لحسن صورتك وضلّافة وجهك وبشرى ولا بد ان تكون افعالك وشيئك مطابقة ومشبيته لصورتك لليلة ولاكن ارايت ان اخبرناك من نحن وما خبرنا وامرنا اكنّت تستره علينا قل نعم وربّ الكعبة اكنتم امركم واصون سرّكم وابذل جَهْدِي في صلاح حالكم، قال راشد ذلك الظن بك والثقة بفضلك هذا ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طائب رضى الله عنهم اجمعين واني مولا راشد ففرت به خوفا عليه من القتل قاصدا الى بلاد المغرب فقال لهما الرجل لتطمئن نفوسكما وتنسكن روعتكما فاني من شيعة اهل البيت ومواليهم واول من كنتم سرّهم وستر امرهم وبذل جهده في حقهم فلا تخافا ولا تحزننا فانتما من الامنيين ثم ادخلهما الى منزله فاقاما عنده مدة في اكرام ونعيم فاتصل خبرهما بعلي ابن سليمان الهاشمي عامل مصر فبعث الى الرجل الذي هما عنده فقال له انه قد رفع اليّ خبر الرجلين الذين هما في منزلك مخفيين وان امير المؤمنين قد كتب اليّ في طلب الحسينيين والبحث عن من وجد منهم وقد بعث عيونته على الطرقات وجعل الرصا في اطراف البلاد والقبالات فلا يمرّ بهم احد من الناس حتى

يعرف ويعلم صحة نسبته وحاله ومن أين قدم وإلى أين يسير وإلى أي أكره أن تعرض لدماء  
 أهل البيت أو ينالهم أنى من سببى فلك الأمان ولهما فسر إليهما وقُلْ لهما بخرجان من  
 عملى ليلا يصل خبرهما إلى المهدي فيخرجكما من يدي وقد أنن لكما في الخروج ثلاثة  
 أيام فسار الرجل إلى ادريس ومولاه راشد فأعلمهما الخبر فعزما على الخروج إلى المغرب فاشترى  
 لهما الرجل راحلتين ولنفسه أخرى وصنع لهما زاداً يبلغهما إلى إفريقية وقُلْ لراشد  
 اخرج أنت مع الرفقة على الجادة واخرج إلى مع ادريس على طريق غامض اعرفه لا  
 تسلكه الرفاق وموعداً مدينة بركة انتظرك بها حيث آمن عليه الطلب فقال الراي ما رايت  
 فخرج راشد مع الرفقة على الجادة في زى التجار وخرج ادريس مع الرجل المصطفى على  
 انبرية حتى وصل به مدينة بركة فقعداً بها حتى لحق بهما راشد فجدد لهما  
 الرجل زاداً يبلغهما وودعهما وانصرف راجعاً إلى مصر، وسار ادريس مع مولاه راشد إلى  
 إفريقية بجدران السير حتى وصلا القيروان فأقاما بها مدة ثم خرجا إلى المغرب الأقصى،  
 وكان راشد من أهل النجدة والشجاعة والعلم والحزم والقوة والعقل والدين والنصيحة  
 لأهل البيت فغمد إلى ادريس حين خرج به من القيروان فالبسه مدعة صوف خشنه  
 وعباءة غليظة وصيَّره كالحادم له يأمره وينهاه كل ذلك خوفاً عليه وحياطة له فلم يزل  
 على ذلك حتى وصل به إلى مدينة تلمسان فاستراح بها أياماً ثم ارتحل عنها نحو بلاد  
 طنجة فسار حتى عبر وادي ملوية ودخل بلاد السوس الأدنى والسوس الأدنى حدّه من  
 وادي ملوية إلى وادي أم الربيع وهو اخصب بلاد المغرب واعظمها بركة والسوس الأقصى  
 من جبل دزن إلى وادي النون فسار ادريس ومولاه راشد حتى نزلا بمدينة طنجة وهي  
 يومئذ قاعدة بلاد المغرب وأم مدنه إذا لم يكن بالمغرب مدينة اعظم ولا أقدم منها، وقد  
 ذكرنا تاريخها ومن بناها في كتابنا الكبير المسمى بزعمرة البستان في اخبار الزمان، فلما وصل  
 ادريس إلى مدينة طنجة أقام بها أياماً فلم يجد بها مرآة فرجع مع مولاه راشد حتى  
 نزل مدينة وليلى قاعدة جبل زرهون وكانت مدينة وليلى مدينة متوسطة حصينة كثيرة  
 الميام والغروس والزيتون وكان لها سور عظيم من بنيان الاول فنزل بها ادريس على  
 صاحبها عبد الحميد الأورقي المعتزلي فأقبل عليه عبد الحميد واكرمه وبالغ في برة فظهر  
 له ادريس أمره وعرفه بنفسه فوافق في حاله وانزل معه في داره وتولى خدمته والقيام بشؤنه،  
 وكان دخول ادريس المغرب ونزوله على عبد الحميد بمدينة وليلى في غرة ربيع الاول  
 المبارك من سنة اثنين وسبعين ومائة فأقام عنده ستة اشهر فلما دخل شهر رمضان من  
 السنة المذكورة جمع عبد الحميد اخوانه وقبائل أوربة فعرفهم بنسب ادريس وفضله

وقرأته

وقرأته من رسول الله صلى الله عليه وسلم وشرفه وعلمه ودينه وكماله خلال الفصائل المجتمعة فيه فقالوا له الحمد لله الذى اتانا به وشرفنا بجواره ورويته فهو سيدنا ونحن عبيده نموت بين يديه فما تريد منا قال تبايعوه قالوا سماعاً وطاعة ما منا من يتوقف عن بيعته وما يريد

## الخبر عن بيعة الامام ادريس الحسى

هو الامام القائم بالمغرب الأقصى ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضى الله عنهم ببيع له بمدينة ولىلى يوم الجمعة الرابع من شهر رمضان المعظم سنة اثنين وسبعين ومائة وكان اول من بايعه قبائل اوربة بايعوه على الامة والقيام بامرهم وصلواتهم وغزاهم واحكامهم وكانت اوربة في ذلك الوقت اعظم قبائل المغرب واكثرها عدداً واشدّها قوة وباساً واحداً شوكة ثم بعد ذلك اتته قبائل زناتة واصناف قبائل البربر من اهل المغرب منهم زواغة وزوارة ولماية ولواتة وسدراتة وغياطة ونفزة ومكناسة وغمارة فبايعوه ودخلوا في شاعته فقبوت اموره وتمكن سلطانه ووفدت عليه الوفود من كل ناحية وساير البلدان وقصد اليه الناس من كل سقع ومكان فاستقام امره بالمغرب واخذ جيشاً عظيماً من وجوه قبائل زناتة واوربة وصنهاجة وحوارة وغيرهم فخرج بهم غازياً الى بلاد تامسنا فنزل اولاً مدينة شالة ففتحها ثم فتح بعدها ساير بلاد تامسنا ثم سار الى بلاد تادلا ففتح معاقلها وحصونها وكان اكثر هذه البلاد على دين النصرانية ودين اليهودية والاسلام بها قليل فاسلم جميعهم على يديه ثم قفل الى مدينة ولىلى فدخلها في اخر شهر ذي حجة من سنة اثنين وسبعين المذكورة فقام بها شهر للحرم مفتتح سنة ثلاث وسبعين حتى استراح الناس ثم خرج يرسم غزو من بقى بالمغرب من البربر على دين النصرانية واليهودية المجوسية وكان قد بقى منهم بقية متحصنون في المعاقل والجبال المنبوعة فلم يزل الامام ادريس يجاهدكم ويستنزلهم حتى ادخلوا في الاسلام طوعاً وكرهاً وفتح بلادهم ومعاقلهم واباد من اهل الاسلام منهم بالقتل والسبى ودمر بلادهم وهدم معاقلهم منها حصون بنى لاوة وحصون مديونة وبهلولة وقلاع غياطة وبلاد فازان ثم رجع الى مدينة ولىلى فدخلها في النصف من جمادى الاخرة من سنة ثلاث وسبعين المذكورة فقام بها بقية جمادى المذكورة والنصف من رجب التالى له حتى استراح جيشه ثم خرج من نصف رجب المذكور يرسم غزو مدينة تلمسان ومن بها من قبائل

مغراوة وبنى يافرن فوصل مدينة تلمسان ونزل بخارجها فأتاه أميرها محمد بن خنزر بن صولات المغراوي الخزرجي فطلب منه أمانه فأمناه ادريس وبايعه محمد بن خنزر وجميع من معه بتلمسان من قبائل زناتة فدخل ادريس مدينة تلمسان صلحاً فأمن أهلها وبنى مسجداً وانتقنها وصنع فيها منبراً وكتب عليه بسم الله الرحمن الرحيم هذا ما أمر به الامام ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين رضي الله عنهم وذلك في شهر صفر سنة اربع وسبعين ومائة، فاتصل بالرشيد ان ادريس قد استقام له امر المغرب وبايعه كافة من به من القبائل وانه قد فتح مدينة تلمسان وبنى مسجداً وأخبر بحزمه وحاله وكثرة جنوده وشدتهم في الحرب وانه قد عزم على غزو افريقية فخاف الرشيد ان يعظم أمره فيصل اليه بما يعلم من فضله وكماله ومحبة الناس في اهل بيت النبي صلى الله عليه وسلم فاغتم لذلك غمّاً شديداً وعظم عليه شأنه فبعث الى وزيره القايم بأمر مملكته وصلاحي سلطانه يحيى بن خالد بن برمك فاخبره بأمر ادريس واستشاره فيه وقال له انه ولد علي بن ابي طالب وابن فاطمة بنت النبي صلى الله عليه وسلم وقد قوى سلطانه وكثرت جيوشه وعلا شأنه واشتهر اسمه وفتح مدينة تلمسان وهو باب افريقية ومن ملك الباب يوشك ان يدخل الدار وقد عزم ان ابعث له جيشاً عظيماً لقناله ثم اني فكرت في بُعد البلاد وطول المسافة وتنافي المغرب عن المشرق ولا طاقة لجيوش العراق على الموصول الى السوس من أرض المغرب فرجعت من ذلك وقد هالني أمره فاشير عليّ برأيك فيه، وقال له يحيى بن خالد يا امير المؤمنين ان امن الراى ان تبعث اليه برجل ذى حزم ومكر ودهاء ولسان واقدام وجرة فيقناله ويستريح منه فقال الراى ما ذكرت فمن يكن الرجل فقال يا امير المؤمنين اعرف في حاشيتي رجلاً اسمه سليمان بن جرير من اهل الحزم والاقدام والفنك والشجاعة والعلم بالجدل والكلام والمكر والدهاء تبعث به اليه فبعث له قال اسرع بذلك الان فخرج الوزير يحيى الى سليمان بن جرير فعرفه المقصود وما يريد منه امير المؤمنين ووعد له على ذلك الرفعة والمنزلة العالية والهنات السنينة وعطاه اموالاً جلييلة وتخفاً مستظرفة وجهزة بما يحتاج اليه، فخرج سليمان بن جرير من بغداد بجداً السير حتى وصل الى المغرب فقدم على ادريس بمدينة ولبلى فسلم عليه فسأله الامام ادريس عن اسمه ونسبه ومن اى البلاد قدم وما سبب قدومه الى المغرب فذكر له انه من بعض موالى ابيه وانه اتصل به خبره فانه برسم خدمته لاجل محبته وولايته لاهل البيت ان لا يعدل فيهم احد ولا يقاس بهم سواهم فانس به ادريس وسكن الى قوله وسر به سروراً عظيماً وركن اليه وحل من قلبه بمنزلة رفيعة فكان لا يقعد ولا يأكل الا معه لانه لم يجد في بلاد المغرب من



بأنس فيه ويستريح إليه غيره وذلك بجهل أهل المغرب في ذلك الوقت وجفاء طباعهم ولما ظهر له أيضا من سليمان بن جرير من النبيل والادب والظرف والبلاغة فحل منه محلا رفيعا فكان سليمان بن جرير اذا قعد الامام ادريس بين رؤساء البربر وجوه القبايل يتكلم سليمان فيذكر فضائل أهل البيت وعظميركتهم ويقيم الدليل على امامة ادريس وانه الامام لا امام غيره وباقى على ذلك بالحجج البينة والبراهين القاطعة وباحاديث تُعجب ادريس فكان ادريس ينتجب من فصاحته وبلاغته ومعرفته بالجدال ويستظرفه وحبّه فلم يزل سليمان بن جرير عند ادريس يرتقب فيه الفرصة ويعمل في قتله لليلة فلا يجد الى ذلك سبيلا من اجل مولاه راشد الذي لا يزايله ولا يفارقه الى ان غاب راشد ذات يوم في بعض شؤنه فدخل عليه سليمان بن جرير فوجده وحده وجلس بين يديه على عادته فتحدث معه قليلا فلم ير لراشد اثرا فانتبه الفرصة واغتنم الخلوة فقال له يا سيدى جعلت فداك الى جئت من المشرق بقارورة الطيب ثم الى رايت هذه البلاد ليس بها طيب فرايت ان الامام اولي بها متى فخذها تطيب بها فقد عاثرتك بها على نفسى وهو من بعض ما يجب لك على ثم اخرجها من وعاء ووضعها بين يديه فشكره ادريس على ذلك ثم اخذ القارورة ففتحها وشمها فلما رأى سليمان بن جرير الامام ادريس قد فتحت القارورة وشمها وتحصل به مراده منه وثبت حيلته فيه جعل يده في الارض وخرج كأنه يريد قضاء حاجة الانسان فسار الى منزله وركب فرسا له من عتاق الخيل وسباقها كان قد اعدّها لذلك وخرج من مدينة ولبلى يطلب النجاة وكانت القارورة مسمومة فلما استنشق ادريس الطيب صعد السم في خيشومه وانتهى الى دماغه فغشى عليه وسقط بالارض على وجهه لا يفهم ولا يعقل ولا يعلم احدا ما به ولا ما اصابه فاتصل خبر غشيته بمولاه راشد فاقبل اليه مسرعا فدخل عليه فوجده بحرك نفسه وقد اشرف على الموت لا يقدر ان يبين الكلام فقعده عند راسه متحيرا في امرة لا يعلم ما به حتى قطع سليمان بن جرير مسافة من الارض واقام ادريس في غشيته الى عشى النهار فتوفي رحمه الله وكانت وفاته في مستفتح ربيع الآخر سنة سبع وسبعين ومائة فكانت امارته بالمغرب خمسة اعوام وسبعة اشهر واختلف في سبب وفاته ف قيل سمّه في ضيب كما تقدم وقيل سمّه في حوت من الشابل وقيل سمّه في سنون لانه كان يشتكى باسترخاء لثاته والله اعلم بصحة ذلك فلما توفي ادريس نظر راشد الى سليمان بن جرير فلم يجده فسأل عنه فأخبر انه قد لقي على اميال كثيرة من البلاد فعلم حينئذ انه هو الذى سمّه فركب في جمع كثير من البربر وخرج في طلبه وجد السير طول ليلته وتقصعت الخيل في اثره فلم يلحق به احد من

القوم الا راشد وحده أدركه وهو بحوز نهر ملوية فصاح به راشد وشد عليه بالسيف  
فقتل يده اليمنى وشاحه في راسه ثلاث شجاجات وجرحه في جسده كل ذلك لا يصيب له  
مقتلا وعيا جواد راشد ففر سليمان بن جرير وعو مثخن بالجراح فسار حتى وصل العراق  
فاخبر بعض الناس انه رعاه ببغداد مبطولة يده اليمنى وبراسه وجسده عثار للجراحات قد  
بريت، فرجع راشد من تبع سليمان بن جرير الى مدينة ويلي قد دفن بقربها ادريس ليتبرك  
لنفسه بقبره وزيارة تربته رحمه الله ورضى عنه، ولم يكن لادريس حين وفاته ولد الا وليدة  
تركها حبلى، قال محمد عبد الملك بن محمود الوراق في كتاب المقباس والبكري والبرنوسي  
وغيرهم ممن عني بناريج ايام الادارسة ان الامام ادريس بن عبد الله لما توفي لم يترك  
ولدا مولودا الا انه ترك جارية له مولدة من تاليد البربر اسمها كنزة حاملا منه في الشهر  
انسبع من حملها فجمع راشد رؤساء القبائل ووجوه الناس بعد فراغه من دفن ادريس  
فخبرهم ان ادريس لم يترك ولدا الا حملا بجاريته كنزة وفي في الشهر السابع من حملها فان  
رايتم ان تصبروا على الجارية حتى تضع حملها فان كان ذكرا رتبناه فاذا بلغ مبلغ الرجال  
بيعناه تبركا باهل البيت وذرية رسول الله صلى الله عليه وسلم وان كان جارية نظرتم  
لانفسكم من تربته اهلا لذلك فقالوا له ايها الشيخ المبارك ما لنا راي الا ما رايت فانك  
عندنا عوض من ادريس تقوم بامرنا كما كان ادريس وتصلي بنا وتحكم فينا بما يقتضى  
الكتاب والسنة حتى تضع هذه الجارية فان وضعت غلاما رتبناه وبايعناه وان وضعت جارية  
نظرنا في امرنا على انك احق الناس به لعصلك ودينك وعلمك فشكرهم راشد على ذلك  
ودعهم وانصرفوا فقام راشد بامر البربر حتى تمت الجارية اشهر حملها فوضعت غلاما  
اسمه انس بولده ادريس فاخرجه راشد الى رؤساء البربر حتى نظروا اليه فقالوا هذا  
ادريس يعينه كانه لم يموت فسموه راشد ادريس باسم ابيه وقام بامره وامر البربر وكفله حتى  
فيم فشب فادبه احسن ادب واقراء القرآن فحفظه وله من السن ثمانية اعوام وعلمه السنة  
وانفقه وانذحو وروى الحديث والشعر وامثال العرب وحكمها وسير الملوك وسياستها وعرفه  
بايم الناس ورده مع ذلك على ركوب الخيل والرمي بالسهم ومكايد الحروب فلما درب  
في ذلك كله وكمل له من السن احدى عشرة سنة اخذ له مولا راشد البيعة على قبائل  
المغرب فبويج له بجمع مدينة ويلي :

الخبر عن دولة الامام ادريس بن ادريس الحسنى رضى الله عنه

هو الامام ادريس بن ادريس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب  
رضي

رضى الله عنهم أمه أم ولد مُولدة بغيرة اسمها كثره مولده في يوم الاثنين الثالث من شهر رجب الفرد عام سبعة وسبعين ومائة كنبته أبو القاسم صفته صفة أبيه أبيض اللون مشويا بحمرة إكحل أجعد تام القد جميل الوجه اقنى مليح العينين واسع المنكبين شثن الكفين والقدمين ابلج ادعج فصيحاً يليغاً ادبياً علماً بكتاب الله تعالى قايماً بحدوده راوياً لحديث النبي صلى الله عليه وسلم عارفاً بالفقه والسنة والحلال والحرام وفصول الاحكام ورعاً تقياً جواداً كريماً حازماً بطلاً شجاعاً له عقل راجح وحلم راسخ واقدم في مهمات الامور، قال داوود بن ابي القاسم بن عبد الله بن جعفر الاورقي شهدت مع ادريس بن ادريس في بعض غزواته للخوارج السفيرية من البربر فلقيناهم وهم ثلاثة اضعافنا فلما تقاربا للجعان نزل ادريس فتوضأ وصلى ركعتين ودعا الله تعالى ثم ركب فرسه وتقدم للقتال فقاتلناهم قتلاً شديداً فكان ادريس يضرب في هذا الجانب مرة ثم يكر في الجانب الثاني فلم يزل كذلك حتى ارتفع النهار فرجع الى رايته فوقف بازايها والناس يقاتلون بين يديه فطفقت انظر اليه واديم الانتفات نحوه وهو تحت ضلال البتود يحرض الناس ويشجعهم فاعجبني ما رايته من شجاعته وقوة جاشه فالتفت نحوى فقال ابي يا داوود ما لي اراك تديم النظر اليّ فقلت ايها الامام انه اعجبني منك خصال لم اراها في غيرك قال وما هي يا داوود قلت اونها ما اراه من حسنك وجمالك وثبات قلبك وطلاقة وجهك وما خصصت به من الشرف عند لقاء عدوك قال ذلك بركة جدنا صلى الله عليه وسلم ودعاء به لنا وصلاته علينا واراتة ابينا علي بن ابي طالب رضى الله عنه قلت ايها الامام وارك تبصق بصاة مجتمع وانا اضرب قليل الربق في فمي فلا اجده قال يا داوود ذلك لاجتماع عقلى وقوة جانبى عند الحرب وذهاب عقلك وعدمه من فمك لطيش لبك واقتراق عقلك وما خامرك من الرعب قال داوود فقلت ايها الامام وانا ايضا اتعجب من كثرة تقلبك في سرجك وفلة فرارك في موضعك قال ذلك منى زعم الى القتال وحزم وضامة وهو احسن في الحرب فلا تظنه رعباً وانشأ يقول

أليس ابونا هاشم شدّ أزره	وأوصى بنيّه بالنعان وبالضرب
فلسنا نملّ الحرب حتى تملّنا	ولا نشتكى ما يصير من انتصّب

وكان ادريس شاعراً مجيداً وكان بهلول بن عبد الواحد رئيساً معظماً في قومه وكان من خاصة ادريس فكانت به ابن الاغلب عامل الرشيد على افريقية واستنصاره بالمال فمال اليه وباع الرشيد فكتب اليه ادريس بن ادريس

أَبْهَلُولُ قَدْ شَتَمَتْ نَفْسُكَ حُطَّةً  
أَصْلَكَ إِبْرَاهِيمَ مِنْ بَعْدِ دَارِهِ  
كَانَكَ لَمْ تَسْمَعْ بِمَكْرِ ابْنِ الْأَغْلَبِ  
وَمِنْ دُونِ مَا مَنَّكَ نَفْسُكَ خَالِيَا  
تَبَدَّلْتُ مِنْهَا صَوْلَةَ بَرَشَادٍ  
فَأَصْبَحْتَ مَنْقَادًا بِغَيْرِ قِيَادٍ  
وَقَدْ تَرَامَى بِالْكَيْدِ كُلَّ يَلَادٍ  
وَمَتَكَ إِبْرَاهِيمَ شَوْلَ قَنَادٍ

وزيره عمير بن مصعب الأزدي قاصيه عامر بن محمد بن سعيد القيسي وكاتبه أبو الحسن عبد الله بن ملك الأنصاري، ولما كمل للامام ادريس من العمر إحدى عشرة سنة وخمسة أشهر عزم موله راشد على أخذ البيعة له على قبائل المغرب من البربر وغيرهم فتصل الخبر بإبراهيم بن الأغلب عامل إفريقية فحاول قتل راشد فاندس إليه من بلغ أموالا كثيرة إلى خدام راشد من البربر فاستهواهم به فقتلوا راشدا وذلك في سنة ثمانية وثمانين ومائة فقام بأمر ادريس بعده أبو خالد يزيد بن الياس العبدى فأخذ له البيعة على جميع قبائل البربر وذلك يوم الجمعة غرة ربيع الأول سنة ثمانية وثمانين ومائة بعد قتل راشد بعشرين يوما وهو ابن إحدى عشرة سنة وخمسة أشهر قاله عبد الملك الوراق في تاريخه وفي قتل راشد يقول إبراهيم بن الأغلب في بعض ما كتب به إلى الرشيد يعرفه بخدمته ونصيحته

أَلَمْ تَرْنِي بِالْكَيْدِ أَرْدَيْتَ رَاشِدَا  
تَتَأَوَّلُهُ عِزْمِي عَلَى بَعْدِ دَارِهِ  
فَتَنَاءَ أَخُو عَيْكَ بِمَقْتَلِ رَاشِدَا  
وَأَنْى بِأُخْرَى لِابْنِ أَدْرِيسٍ رَاصِدُ  
بِمَخْتَوْمَةٍ مِنْ طِينَتِ الْمَكَايِدِ  
وَقَدْ كُنْتُ فِيهِ شَاهِدَا وَهُوَ رَاقِدُ

يزيد باخى عك محمد بن مقاتل العكي وإلى إفريقية للرشيد لانه لما حاول ابن الأغلب على قتل راشد فتم له كتب العكي إلى الرشيد يعلمه انه هو الذى فعل ذلك فكتب صاحب البريد بصحة الخبر إلى الرشيد وأعلمه ان ابن الأغلب هو القاعل لذلك والمتولى له فصيح عند الرشيد كذب العكي وصدق ابن الأغلب وكان ابن الأغلب من قواد إفريقية فكتب الرشيد بعزل العكي عن إفريقية وولاه إبراهيم بن الأغلب قال البكري والبرنوسى ان راشدا لم يمت حتى أخذ البيعة لادريس بالمغرب وان الامام ادريس لما كمل له إحدى عشرة سنة خیر من ذكائه وقبله وعقله وفصاحته وبلاغته ما اذهل عقول الخاصة والعامة فأخذ له راشد البيعة على سائر البربر وذلك يوم الجمعة سابع ربيع الأول سنة ثمانية وثمانين ومائة فصعد ادريس المنبر وخطب الناس في ذلك اليوم وقال الحمد لله اسمه واستغفره واستعين به

به وأتوكل عليه وأعوذ به من شر نفسي وشر كل ذي شر وأشهد أن لا اله الا الله وأن محمدا عبده ورسوله الى الثقلين بشيرا ونذيرا وداعيا الى الله باذنه وسراجا منيرا صلى الله عليه وعلى اهل بيته الطاهرين الذين اذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيرا، ايها الناس انا قد ولينا هذا الامر الذي يصاعف للمحسنين فيه الاجر وللمسيئ الوزر ونحن الحمد لله على قصد فلا تمذوا الاعناق الى غيرنا فان الذي تطلبونه من اقامة الحق انما تجدوه عندنا، ثم دعا الناس الى بيعته وحضهم على التمسك بضاعته، فعجب الناس من فصاحته وقبله وقوة جاشه وثبات جنانة على صغر سنه، ثم نزل فسارع الناس الى بيعته وازدحموا عليه يقلبون يديه فبايعه كافة قبائل المغرب من زناتة واوردية وصنهاجة وغمارة وسائر قبائل البربر فتمت له البيعة وبعد بيعته بقليل وتوفي مولاه راشد والله اعلم، فاستقام الناس لادريس بن ادريس بالمغرب وتواطأ ملكه وكثر سلطانه وفويت جنوده واتباعه وعظمت جيوشه واشياعه ووفدت عليه الوفود من البلدان وقصد نحوه الناس من كل ناحية ومكان فاقام بقية سنة ثمانية وثمانين التي ولى فيها يعطى الاموال ويصل الوصول ويستميل الرؤساء وانشيوخ، وفي سنة تسع وثمانين ومائة وفدت على ادريس وفود اعرب من بلاد افريقية وبلاد الاندلس في نحو الخمس مائة من القيسية والازد ومدحج وبنو بجصب والصدف وغيرهم فسر ادريس بوفادتهم واجزل صلاتهم وفترهم ورفع منازلهم وجعلهم بطانته دون البربر فاعتز بهم لانه كان فريدا بين البربر ليس معه عرق فاستوزر عمير بن مصعب الازدي وكان من فرسان العرب وساداتهم ولايبه مصعب مآثرة عظيمة بافريقية والاندلس ومشاهد في غزو الروم كثيرة واستقصا منهم عامر بن محمد بن سعيد القيسي من قبس غيلان وكان رجلا صالحا ورعا فقيها سمع مالكا وسفيان الثوري وروى عنهم كثيرا ثم خرج الى الاندلس يرسم للجهاد ثم جاز الى العدو فوجد بها على ادريس فيمن وفد عليه من العرب ولم يزل الوفود تقدم عليه من العرب والبربر من جميع الافاق فكثر الناس وضافت بهم مدينة ولبلى فلما رأى ادريس ان الامر قد استقام له وعظم ملكه وكثر جيشه وضافت بهم المدينة عزم على الانتقال عنها واراد ان يبني لنفسه مدينة يسكنها هو وحاضنته وجنوده ووجوه اهل دولته فركب في خاصه من قومه ورؤساء دولته وخرج ينتخب البقاع وذلك في سنة تسعين ومائة فوصل الى جبل زالغ فاعجبه ارتفاعه وطيب تربته واعتدال هواه وكثرة محارته فاختر مدينته بسنده الى الجوف وشرع في بنائها فبنا جزءا من سورها فأتى سيل من اعلاء الجبل في بعض الليالي فهدم جميع ما كان بناه من السور اذكور وحمل حوله من خيام العرب وافسد كثيرا من الزرع فلما رأى ذلك ادريس رفع

يده من البناء وقال هذا موضع لا يصلح للمدينة فان السيول تركبه من راس الجبل، قال ابن غالب في تاريخه وقيل ان ادريس بن ادريس لما وصل الى جبل زالغ صعد عليه فاعجبه ارتفاعه واشراقه على جميع الجهات فجمع قواده ووجوه دولته وحشمه فامرهم ببناء الديار في سَنَد الجبل فبنوا الديار وحفروا الابار وغرسوا الزيتون والكروم والاشجار وشرع هو في بناء المسجد والصور فبنا من سورها جزءا يزيد على الثلث فلما كان في بعض الليالي نزل مطر عظيم وابدل فهبط السيل من اعلى الجبل دفعة واحدة فهدم ما كان بنا وافسد جميع ما كان غرس وحمل ذلك كله حتى رمى به في نهر سبوا وهلك فيه خلق كثير فدان ذلك سبب رفع اليد من بنائها فقام الامام ادريس الى ان دخل شهر الحرم مفتتح سنة احدى وتسعين ومائة فخرج يتصيد ويرتاد لنفسه موضعا يبني فيه ما قد عزم عليه فوصل الى وادى سبوا حيث هي حامة خلوان فاعجبه الموضع لقربه من الماء ولجل الحامة اني له هناك فعزم ان يبني به المدينة وشرع في حفر الاساس وعمل الجيار وقطع الخشب وابتدا بالبناء ثم انه نظر الى وادى سبوا وكثرة ماء ياتي به من المدود العظيمة في زمان الشتاء فخاف على الناس الهلكة فبدأ له في بنائها ورفع يده عنها ورجع الى مدينة ويلي، فبعث وزيره عمير ابن مصعب الازدي يرتاد له موضعا يبني فيه المدينة التي اراد فسار عمير في جماعة قومه يرتاد له ما طلب فاخترق تلك النواحي وجال في تلك الجهات يختبر الارضين والمياه حتى وصل الى فُحص اساس فوجد فسحة الارض واعتدالها وكثرة المياه واعجبه ما رآه من ذلك فنزل هناك على عين ماء غزيرة مطردة في مروج تحضره فتوضت منها ومن معه وصلى بيم صلاة الظهر حولها ثم دعا الله تعالى ان ييؤن عليه مسئله وان يدا له على موضع يرتضيه لعبادته ثم ركب وامر قومه ان يقعدوا ينتظرونه عند تلك العين حتى يعود اليهم فنسبت العين اليه وسميت به عين عمير الى الآن وعمير هذا هو جد بني الملجوم من بيتات مدينة فاس فسارح عمير في فُحص اساس يطلب ما خرج اليه حتى وصل الى العيون التي ينبعث منها نهر مدينة فاس فرأى عيونا كثيرة تزيد على ستين عنقرا ومياها تظرد في فسيح الارض وحول العيون شجرة من الطراف والنخس والعرعر والكلخ وغيره فشرب من ذلك الماء فاستطابه فقال ماء عذب وهواء معتدل وهو اقل ضررا واكثر منفعة وحوله من المزارع اكثر مما حول نهر سبوا ثم سار مع مسير الوادى حتى وصل الى موضع مدينة فاس فنظر الى ما بين الجبلين غيضة ملتفة الاشجار مطردة بالعيون والانهار وفي بعض مواضع منها خيام من شعر يسكنها قبائل من زناسة تعرفون بزواغة وبني يرغش فرجع عمير الى ادريس فاعلمه بما وقع عليه من

الأرض وما استحسنته من كثرة مياهها وطيب تربتها ورطوبة هوائها وهتتها واعتدال الهواء فأعجبه ما رآه من ذلك وسأل عن مالكي الأرض فقبل له قوم من زواغة يعرفون ببني الخير فقال ادريس هذا قال حَسَنٌ فبعث اليهم واشترى منهم موضع المدينة بستة آلاف درهم ودفع لهم الثمن وأشهد عليهم بذلك وشرع في بناء المدينة، وقيل كان يسكن مدينة فاس قبيلتان من زناغة وزواغة وبنو يرغش وكانوا أهل أهواء مختلفة منهم على الإسلام ومنهم على النصرانية ومنهم على اليهودية ومنهم على المجوسية وهم بنو يرغش وكانوا يسكنون بخيامهم بحومة عدوة الاندلس الآن وكانت بيت نأهم بموضع يعرف بالشيلوية وكانت زواغة يسكنون بحومة عدوة القرويين وكان القتال بين القبيلتين لا يزال على مر الأيام فلما أتى ادريس مع عمير لينظر إلى الموضع الذي ارتاده له وجد زواغة وبني يرغش يقتتلون فيما بينهم على حدود الأرض فبعث ادريس اليهم فحضر الفريقان بين يديه فاصلى بينهما ثم اشترى منهما الغيضة التي بنا بها المدينة وكانت غيضة لا ترام لكثرة المياه والشجر والسباع والخنازير فرضوا جميعا ببيعها وأخرجها من أيدي الفريقين ثم شرع في البناء، وقيل أنه اشترى موضع عدوة الاندلس من بني يرغش بالفين درهم وخمس مائة درهم ودفع اليهم المال وكتب العقد بشرائها منهم كاتبه الفقيه أبو الحسن عبد الله ابن مالك المالكي الانصاري الخزرجي وذلك في سنة احدى وتسعين ومائة فنزل به ادريس وشرع في بناء السور وضرب ابنيته وقبائه بالموضع المعروف بجدوارة ودور عليها جدارا من الخشب والقصب فسمى الموضع جدوارة الى اليوم ثم اشترى عدوة القرويين من بني الخير الزواغيين بثلاثة آلاف درهم وخمس مائة درهم وشرع في بنائها ✽

الخبر عن بناء الامام ادريس مدينة فاس وذكر ما خصت به من الفضائل والحاسن التي تفوق بها بلاد المغرب

قال المؤلف عفا الله عنه لم تنزل مدينة فاس من حين أُسِّسَتْ دار فقه وعلم وصلاح ودين وهي قاعدة بلاد المغرب وقطرها ومركزها وقطبها وهي ملك الادارية الحسنيين انذين اختطوها ودار ملكة زناغة من بني يفرن ومغراوة وغيرهم من ملوك المغرب في الاسلام ونزلها لمتونة في اول ظهورهم على المغرب ثم بنوا مدينة مراكش فانتقلوا اليها لقربها من بلادهم بلاد القبلة فأتى الموحدون بعدهم فنزلوا مراكش واتخذوها دار ملكهم تقريبا من بلادهم وكونيا مبنية في جوارهم وبين قبائلهم ومدينة فاس لم تنزل أم بلاد

المغرب في القديم والجديد وفي الآن قاعدة ملوك بني مرين أطال الله أيامهم وأعلى أمرهم  
وخلد سلطانهم فهي بهم في الحقل الرفيع والشكل البديع وقد جمعت مدينة فاس بين  
عذوبة الماء واعتدال الهواء وضيب المدرة وحسن الثمرة وسعة للحرث وعظيم بركته وقرب  
الخطب وكثرة عوده وشجرته وبها منازل مونة وبساتين مشرقة ورياض موزنة واسواق  
مرتبة منشقة وعبون منهجرة وأنهار مندفة منحدره وأشجار ملتفة وجنات دايرة بها  
مختفة، وقالت الحكماء احسن موضوعات المدن ان تجمع المدينة خمسة اشياء وفي النهر  
الجاري وللحري الطيب وللخطب القريب والاسوار الحصينة والسلطان ان به صلاح حالها  
وأمن سبلها وكف جبايرتها، وقد جمعت مدينة فاس هذه الخصال التي هي كمال المدن  
وشرفها وزادت عليها بحاسن كثيرة نذكرها بعد ان شاء الله تعالى فلها للحري العظيم  
سقىا وبغلا على كل جهة منها ما ليس هو على مدينة من مداين المغرب وعليها لخطب  
العظيم بجبال بني بهلول التي في قبلتها يصبح كل يوم على ابوابها من اجمال حطب  
البلوط والفحمة ما لا يوصف كثرة، ونهرها يشقها بنصفين ويتشعب في داخلها انبارا  
وجداولاً وخذجانا فتدخل الانهار ديارها وبساتينها وجناتها وشوارعها واسواقها وسمايتها  
وتطاحن به ارحاؤها ويخرج منها وقد حمل اطفالها واقدارها ورحاضاتها وقد انشد الفقيه  
الصالح الراشد ابو الفضل بن النحوي في مدحها واصافها

يا فاس منك جميع الحسن مستوق وساكنوك جميع الرزق قد رزق

هذا نسيمك ام روح لراحتنا وماؤك السلسبيل الصافي ام الورق

ارض تخلصها الانهار داخلها حتى المجالس والاسواق والطرق

وكان الفقيه ابو الفضل بن النحوي من اهل العلم والدين والورع والفضل ذكره صاحب  
كتاب التشوق من اكبر رجال المغرب، والفقيه الكاتب البارع ابي عبد الله المغيلي في  
وصفها ويتشوق اليها حين ولي القضا بمدينة ازموار

يا فاس حب الله ارضك من ثرا وسقاك من صوب الغمام المسبل

يا جنة الدنيا انى اربت على حصن بمنظرها البهي الاجمل

غرر على غرر ويجرى تحتها ماء الدمن الرحيق السلسل

وبساتين من سندس قد زخرت بجداول كاليم او كالفضل

بجامع القرويين شرف ذكره انس تذكر يهيج تملل

وبصحنه زمان المصيف محاسن جمع العشى القرب فيه استقبل

واجلس ازاء الحصنة الحسنى واكرع بها عيني فديتك وانهل



قال المؤلف ويخرج نهر مدينة فاس منها ويسقى جَنَاتِهَا وحَايِرَهَا الى ان ينصب بواى سبوا على مقدار الميَلَيْنِ منها وماء نهر مدينة فاس من افضل مياه الارض واعذبها واخفها يخرج من عيون من اعلاها في بسيط الارض من ستين عُنْصُرًا كُلُّهَا تنبعث من جهة القبلة وثلاثة عناصر من قبل المغرب على نحو عشرة اميال من المدينة فيجتمع ما يخرج من تلك العناصر من الماء فيصير نهرًا كبيرًا فياجرى في بسيط من الارض على الكرفس والسعداء من منبعته حتى ينحدر على المدينة في مروج خضر لا يزال لذلك صيفًا وشتًا حتى يدخل البلد فينقسم في داخلها على جداول كثيرة كما قدمنا، ومن فصائل ماء هذا النهر انه يفتت للحصى ويذهب الصنان لمن اغتسل به ودام على شربه ويلين البشرة ويقطع القمل ويسرع الهضم ويشرب على الريق فلا يعدى ومن يستنثر من شربه فلا يضره وذلك لاجل جريانه على الكرفس والسعداء فهو في نهاية الحقة والعذوبة، ومن فصائل ماء هذا النهر ما ذكره ابن جنون المتطلب انه يتبه شهوة الجاع اذا شرب على الريق ومن فضله انه تغسل فيه الثياب بغير صابون يبيضها ويكسوها رونقا وبصيصا وراحة طيبة كما يفعل الصابون فيقسم عليها انها غسلت بالصابون، ومن فصائل نهر مدينة فاس انه يخرج الصدف الحسن الذى يقوم مقام الجوهر النفيس تباع الحبة منه بمثقال ذهب واقل وأكثر وذلك لحسنه وصفائه وعظم جرمه ويوجد في مياه هذا النهر السراطين واللبيس والبوارى والسنياج والبقوة وهو حوت لذيذ الطعم كثير المنفعة وعلى الجملة ان ماء نهر مدينة فاس يفوق مياه المغرب في العذوبة والحقة وكثرة المنفعة، وتفوق مدينة فاس غيرها من بلاد معدن الملح الذى عليها ليس في معمور الارض معدن ملح مثله وهو على نحو ستة اميال منها وطول هذه الملاحه نحو ثمانية عشر ميلا اولها من محشر الشطبي واخرها بواى مكس عند دمنة القبول وفي هذه الملاحه اصناف من الملح لا يشبه بعضها بعض في الانوان والصفات فالملح بالمدينة كثير جدا يباع عشرة اصواع بدرهم واقل وأكثر بحسب ما يجلب ومن بركة هذه الملاحه انها كلها تحترق بالنور فتجد فدايين النور في وسط الملح بخصرة ناعمة تتمايل خاماتها فضلا من الله تعالى وبركة منه وكان الملح قبل هذا يباع بالمدينة حمل بدرهم لا يجد بايعه من يشتره منه لكثرتهم، وعلى مسيرة ثلاثين ميلا من مدينة فاس جبال بنى يارغة حيث يقطع خشب الارز فيجلب الى المدينة منه في كل يوم ما لا يحصى كثره، ومن هذا الجبال ينبعث نهر سبوا من عنصر واحد شبه مغارة فيسير حتى يمر بشارقى مدينة فاس على مقدار

الميلين منها فيصيد اهل المدينة الشايل والبورى واصناف الخوت ويحملون معها اتمالا الى المدينة فتصل طرية لم تتغير واكثر نزهات اهل المدينة نهر سبوا، والقرب ايضا من مدينة فاس على مسيرة اربعة اميال منها ونحوها حامة عظيمة تعرف بحامة خولان ماؤها اشد ما يكون من السخانة، والقرب ايضا منها حامة وشتانة وحامة يعقوب وفي من الحمامات المشهورة بالمغرب، وسكان مدينة فاس احدث اهل المغرب اذ هانا واشدحهم فطنة وارحيمهم عقلا والبنهم قلوبا واكثرهم صدقة واعزهم نفوسا والظفهم شاميلا واقلهم خلافا على الملوك واكثرهم طاعة لولانهم وحكامهم وكيف ما تعلقت الاحوال فبهم يسمون على سائر اهل بلاد المغرب علما وفقها ودينا، ومدينة فاس لم تنزل من يوم أسست ماوى الغرباء من دخلها استوطنها وصلح حالها بها وقد نزلها كثير من العلماء والفقهاء والصلحاء والادباء والشعراء والاطباء وغيرهم فهي في القديم والحديث دار علم وفقه وحديث وعريضة وفقهاؤها الفقهاء الذين يقندى بهم جميع فقهاء المغرب لم يزل على ذلك على مر الزمان وذلك ببركة دعوة بانيها ادريس رضى الله عنه فانه لما اراد الشروع في بنائها رفع يده وقال اللهم اجعلها دار علم وفقه يتلى بها كتابك وتقام بها حدودك واجعل اهلها متمسكين بالسنة والجماعة ما ابقيتها ثم اخذ المَعُول بيده فابندا بحفر الاساس فلم تنزل منذ بنيت الى يومنا هذا وهو عام ستة وعشرين وسبع مائة دار عام وفقه والسنة والجماعة بها فائمة ويكفى من فضلها وشرقيها ما ورد عن انبى صلى الله عليه وسلم في وصفها وانه وجد في كتاب دراس بن اسمعيل الى ميمونة بخط يده رحمه الله حدثني ابو مضر بالاسكندرية قال حدثني محمد بن ابراهيم السواز عن عبد الرحمن بن انعام عن ملك بن انس عن محمد بن شهاب الزهري عن سعيد بن المسيب عن ابي هريرة رضى الله عنهم عن النبى صلى الله عليه وسلم انه قال ستكون بالمغرب مدينة تسمى فاس اقوم اهل المغرب قبلة واكثرهم صلاة اهلها على السنة والجماعة ومنهاج الحق لا يزالون متمسكين به لا يصترهم من خالفهم يدفع الله عنهم ما يكرهون الى يوم القيامة، وذكر ابن غالب في تاريخه ان الامام ادريس لما عزم على بنائها ووقف بموضعها ليختطها مر به شيخ كبير راهب من رهبان النصارى قد نيف على مائة وخمسين سنة كان مترقبا في صومعة قريبة من تلك الجهة فوقف بادريس وسلم عليه ثم قال له ايها الامير ما تريد ان تصنع بين هذين الجبلين قال ادريس اريد ان اخطط بينهما مدينة لسكناء ولدى من بعدى يعبد الله تعالى بها ويتلى بها كتابه وتقام بها حدوده دل ايها الامير ان لك عندى في ذلك بشرى قال وما في ايها الراهب قال انه اخبرني راهب كان قبلى في هذا الدير هلك

منذ مائة سنة آتة وجد في كتاب علمه انه كان بهذا الموضع مدينة تسمى ساف خربة  
منذ الف سنة وسبع مائة سنة وانه يجدها وبحبي عاثرها ويقيم دارسها رجل من عال  
بيت الذبوة. يسمى ادريس يكون لها شان عظيم وقدر جسيم لا يزال دين الاسلام قائم  
بها الى يوم النقيامة فقال ادريس الحمد لله انا ادريس وانا من عال بيت رسول الله صلى  
الله عليه وسلم وانا بانيتها ان شاء الله تعالى، فكان ذلك ما قوى عزم ادريس على بنائها  
فشرع في حفر اساسها، قال المؤلف وبدل على صحة هذه الرواية ما رواه البرنوسى ان  
رجلا من اليهود احتفر اساس دار يبنيتها لسكناء بقنطرة عزيلة من المدينة المذكورة  
والموضع يومئذ شعرة بالطخش والبلوط والطرفاء وغير ذلك فوجد في الاساس دمية رخام  
على صورة جارية منقوشة على صدرها بالخط المسند هذا موضع حمام عمر الف سنة ثم  
خرب فافهم موضعه بيعة للعبادة، وكان تاسيس ادريس لمدينة فاس على ما ذكره  
المؤرخون الذين عنوا بتاريخها وحثوا عن ابتداء امرها في يوم الخميس غرة ربيع الاول  
انمبارك سنة اثنين وتسعين ومائة للهجرة اسس عدوة الاندلس منها وادار بها السور  
وبعدا بسنة اسست عدوة القرويين وذلك في غرة ربيع الاخر من سنة ثلاث وتسعين  
ومائة وابتدا ببناء سورة عدوة الاندلس القلي فادار السور على جميعها وبنا بها الجامع  
الذى برحبة البير المعروف بجامع الانبياء واقام به الخطبة ثم شرع في بناء العدوة  
القرويين في سنة ثلاثة وتسعين المذكورة وكان موضعها شعرة وغيضا ملتفة فكان  
يقطع الشجرة والخشب ويبنى في موضعه وعجبه ما رآه من كثرة العيون بها وتدقق الانهار  
قانتقل عن عدوة الاندلس اليها ونزل منها بموضع يعرف بالقرمدة وضرب فيه قيصونة فاخذ  
في بناء الجامع فبنا المسجد المعروف الان بجامع الشرفاء شرفه الله يذكره واقام فيه  
الخطبة ثم اخذ في بناء داره المعروفة الان بدار القبطون التى يسكنها الشرفاء للجوطين  
من ولده ثم بنا القيسارية الى جانب المسجد للجامع وادار الاسواق حوله من كل جانب  
وامر الناس بالبناء والغرس وذل ليم من انشاء موضعا واغترسه قبل تمام السور بالبناء فهو  
له حبة ابتغاء وجه الله تعالى فبنا الناس الديار واغترسوا الثمار وكثرت العمارة والغبطة  
فكان الرجل يحتظ موضع منزله وبستانه من الشعرا ثم يقطع منه الخشب فيبنى به لا  
يحتاج الى خشب غيره، ووفد عليه في تلك الايام جماعة من الفرس من بلاد العراق  
فانزلهم بناحية عين علون ومنهم بنو ملونة وكانت عين علون شعرا من طخش وعليون  
وكلخ وبسباس واشجار برية وكان بها عبد اسود يفضع الطريق هنالك وكان الناس قبل  
بناء المدينة يتحامونها ولا يمرون بتلك الناحية ولا يقدر احد على سلوكها من اجل

علون المذكور والتغفات الاشجار وهرب المياه والانهار وكثرة الوحش المؤدية بها وكان  
 الرعات ينحامونها بمواشيهم ولا يسلكها الا الجماعة من الناس فعرف ادريس بخبر علون  
 حين شرع في بناء عدوة الاندلس فامر بالقبض عليه فخرجت الخيل في طلبه فقبض عليه  
 واتى به اليه فامر بقتله وصلب على شجرة هنالك كانت على رأس العين المذكورة فبقى  
 علون مصلوبا على تلك العين حتى تمزقت اشلاءه وسقطت اوصاله فسميت العين به الى  
 الان، وادار الامام ادريس سور عدوة القرويين وابنداه من رأس عقبة عين علون وصنع  
 براس العقبة بابا وسماه باب افريقية وهو اول باب صنع بالمدينة المذكورة ثم هبط  
 بالسور على عين درر حتى وصل به الى عقبة السعتر فصنع هنالك بابا وسماه باب حصن  
 سعدون ثم هبط بالسور الى اول اعلان فصنع هنالك بابا وسماه باب الفرس ثم ادار السور  
 مع اعلان حتى وصل به شفير الوادي الكبير الفاصل بين العدوتين فصنع هنالك بابا وسماه  
 باب الفصيل وهو انبأب الذي يخرج منه الى بين المدينتين ثم جاز الوادي بالسور  
 وطلع به مع ضفة النهر خمس مسافات وصنع هنالك بابا وسماه باب الفرج وهو الذي  
 يسمى الان باب السلسلة ثم جاز النهر ايضا بالسور الى عدوة القرويين وطلع به مع  
 النهر الكبير في اسفل القلعة الى عيون بين اللصادي الى الجرف وصنع هنالك بابا وسماه باب  
 الحديد وهو في اعلاء القلعة مما يلي الجرف ثم سار بالسور من باب القلعة المذكورة الى  
 باب افريقية فجاءت عدوة القرويين مدينة متوسطة كثيرة الانهار والعيون والبساتين  
 والارحا لها ستة ابواب وابندا ايضا سور عدوة الاندلس من جهة القبلة فبنا باب  
 الفؤارة هنالك ومنه يخرج الى مدينة سجلماسة وهو الان مبنى يعرف بباب زيتون ابن  
 حليمة لم يفتح من سنة عشرين وست مائة وهبط بالسور على المخفية الى الوادي  
 الكبير الى برزخ وعمل هنالك بابا يقابل باب الفرج من عدوة القرويين ثم سار بالسور  
 على الشيبوية وفتح هنالك باب يعرف بباب الشيبوية مقابل لباب الفصيل من عدوة  
 القرويين ثم سار بالسور الى رأس حجر الفرج فصنع هنالك بابا وسماه باب ابى سفيان ومنه  
 يخرج الى بلاد غماره والى الريف ثم سار بالسور على جرورة فصنع هنالك بابا شرقيا يعرف  
 بباب الكنيسية ومنه كان يخرج الى بلاد تلمسان ومنه يخرج الى حارة المرضى فلم يزل  
 انبأب على ما بناه ادريس الى ان حمله عبد المؤمن بن علي أيام ظهيرة على المغرب  
 وفتح لمدينة فاس وذلك في سنة اربعين وخمس مائة فلم يزل الباب مهدوما الى ان بناء  
 الناصر بن المنصور الموحد حين جدد سور المدينة وذلك في سنة احدى وست مائة  
 وسماه باب الخوخة وكانت حارة المرضى بخارج هذا الباب ليكون سكنهم تحت مجرا

الرياح الغربية فتحمل الرياح أُخْرِجَتْهُمْ ولا يصل منها لأهل المدينة شئ وليكون تصرفهم من الماء وغسلهم بعد خروجه من البلد، فلما كانت المجاعة العظيمة التي خلا فيها المغرب وتوالت به الفتن وعدم الاقوات وذلك من سنة تسعة عشر إلى سنة سبع وثلاثين وست مائة لما أراد الله تعالى من انقراض الدولة الموحدية وظهور الدولة المرينية بالمغرب اطالها الله وخلدها فانتقل الجذماء في أيام المجاعة والفتنة من خارج باب الشوخة وسكنوا بالكهوف التي بخارج باب الشريعة من ابواب عدوة القرويين وفي الكهوف التي بقرب الوادي بين مطمر الزرع وجنة المصارات فقاموا هناك الى ان ظهرت دولة المرينية على المغرب واستقام امرها واشرع نور عدلها وشمل الناس من بركتها فاجبر الناس وعمرت البلاد وتأمينت الطرقات وكثرت الخيرات فرفع الى امير المسلمين ابي يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم امر الجذماء وان تصرفهم وغسل ثيابهم واتيهم واقدارهم في نهر مدينة فاس لقربهم منه وان ذلك ضرر لأهل المدينة فامر رحمه الله عامله على المدينة وهو الشيخ ابو العلاء ادريس بن ابي قريش ان ينقلهم من هناك ليبعدوا من ماء النهر فنقلهم الى كهوف برج انكوكب الذي بخارج باب الجيسة من ابواب عدوة القرويين وذلك في سنة ثمان وخمسين وست مائة، وبنا ايضا ادريس بسور عدوة الاندلس القبلى بابا وسماه باب القبلة فلم يزل اثباب على ما بناه ادريس الى ان هدمه نوناس الازداجي حين غلب على عدوة الاندلس فدخلها بالسيف فبناها الفتوح بن المعز بن زيري بن عطية السزناني المغراوي أيام ولايته على المدينة المذكورة وقيل ان الذي بناها الفتوح بن معنصر البغرقي وبه سميت فنه ابن غالب في تاريخه، وقال عبد الملك الوراق كانت مدينة فاس في القديم بلدتين لكل بلد منها سور يحيط بها وابواب تختص بها والنهر بين البلدين فصلا وهو الوادي الكبير الداخل من ناحية باب الحديد من ابواب عدوة القرويين فيجري بين العدوتين حتى يخرج من موضع يسمى بالرميلة قد صنع له هناك في اسور بابين عظيمين يخرج عليهما شبايك من خشب الارز مزودة وثيقة يخرج منها الماء وكذلك صنع له في موضع دخوله باب كبير عليها شباك محكم وتيسق، واسوار المدينة منيعة مرتفعة وابوابها حصينة فلعدوة القرويين في سورها الغربي باب الحديد ومنه يخرج الى واديهما والى جبال فازان ومعدن عوام وباب سليمان وهو بابها الاعظم ومنه يخرج الى مدينة مراكش وبلاد المصامدة وغير ذلك من بلاد المغرب ولها ايضا في سورها المرمى باب الجوف وهو باب مقبرة ومنه يخرج الى الرابطة القديمة التي براس المغيرة سد في

زمان المجاعة سنة سبع وعشرين وست مائة فلم يزل على حاله الى الآن ولها ايضا في  
 سورها للجوفي باب حصن سعدون وهو الباب الذى كان انشاه ادريس بعقبة السعتر  
 فلما اكثرت الناس بالمدينة واتسع الارياض بخارجها في ايام زناتة ادار عليها الامير  
 عجيسة بن المعز سورا وصنع فيه بابا فوق باب حصن سعدون المذكور وسماه باسم  
 عجيسة كما فعل اخوه الفتوح في عدوة الاندلس فلم يزل باب عجيسة على حاله  
 ببقية ايام زناتة وايام لمتونة الى ايام امير المؤمنين ابي عبد الله الناصر الموحد حين امر  
 ببناء سور المدينة الذى كان هدمه جدّه عبد المؤمن عام اربعين وخمس مائة  
 قبنا فوق باب عجيسة بالقرب منه بابا كبيرا وسماه باسم باب عجيسة وترك باب عجيسة  
 على حاله ثم امر بتغيير اسم الباب الذى بناه وترك اضافته الى عجيسة فاسقط الناس  
 العين من اسم عجيسة وادخلوا الالف واللام عوضا منها فقالوا باب الجيسة ولم يزل باب  
 الجيسة على ما بناه الناصر منها الى ان تهدمت وتخرّب اكثرها لمر السنين عليها  
 وتوالى الايام واللىالى فعرف امير المسلمين ابو يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله  
 ورضى عنه بامرها وهو في بلاد الاندلس فنفذ امره الكريم من الجزيرة الخضرا ببناء  
 ابواب واصلاحه فجددت باسرها ما عدا القوس البراني منها فانه وجد صهيحا فترك على  
 حاله وذلك في سنة اربع وثمانين وست مائة وكذلك امر ايضا امير المسلمين ابو  
 يوسف رحمه الله باصلاح السور القبلى من عدوة الاندلس فجدد اكثره وزم ما تخلق  
 منه وهدم من باب زيتون بن عطية الى باب الفتوح على يد قاضيه الفقيه ابي امية  
 الدلايى فاصلاحه واتقنه وذلك في سنة احدى وثمانين وست مائة ودور مدينة فاس  
 اكثرها على طبقتين الاعلا واسفل ومنها ما يكون على ثلاثة طبقات واربع طبقات  
 وذلك لعقد تربتهم وكثرة خشب الارز عندهم وهو اطيب خشب في الارض يعمر العود  
 منه في سقف البيت الف سنة لا يعفن ولا ويتسوس ولا يعتريه شئ ما لم يصبه  
 الماء ولم تنزل الخطبة تقام في عدوتى مدينة فاس من حين بنيت الى الآن خطبة  
 بعدوة الاندلس وخطبة بعدوة القرويين وقيسارية ودار سكة بكل عدوة منها  
 وكان بها في ايام زناتة سلطان اخوان اشغاء ابنا الامير المعز بن زيري بن عطية  
 وهما الفتوح وعجيسة فكان الفتوح بالاندلس وعجيسة بالقرويين وكل واحد منهما  
 له جيش وحشم وانقل الله تعالى بينهما العدوة والبغضاء كل ذلك على طلب  
 الرياسة وتنافس على الظهور في الدنيا فلم تنزل الحرب بين الفريقين على قديم الزمان  
 والقتال بينهما على صفة النهر الكبير بموضع يعرف بكهف الرقادين بين المدينتين  
 وكان

وكان أهل عدوة الأندلس أهل نجدة وشدة وأكثرهم ينتحل لآراء الفلاحة وأهل عدوة القرويين أهل رفاة ونخوة في البناء واللباس والفرش والمطعم والمشرب وأكثرهم صنّاع وتجّار وسوقة ورجال عدوة القرويين أجمل من رجال عدوة الأندلس ونساء عدوة الأندلس أجمل من نساء عدوة القرويين ، وبمدينة فاس من اصناف الازهار والفواكه ما لا يوجد في غيرها من البلاد الا مفترقة في اتاليم شتّى وتوجد في مدينة فاس مجتمعة في نهاية الحسن والطيب وتختص عدوة القرويين بكثرة الانهار والارحاء والعيون العذبة والابار القريبة الطيبة وبها الرّمان السفري الذي ليس في المغرب مثله حلاوة ولذّة والتين السفري والسبتى الطيب للحسن والعنب والخوخ والجوز والعناب والسفرجل والأترج وسائر الفواكه الخريفة تأتي في عدوة القرويين في نهاية الطيب والحسن والحلاوة وتختص عدوة الأندلس أيضا بحسن الفاكهة انصيفية وطيبها كالنّفاق الاطرابلسي للحو الاصفر الذي ليس مثله في جميع المغرب لحسنه وحلاوته ولذّته ومطعمه وخفته ورقّة بشرته وضيب راحته واعتدال خلقته، والنّفاق الايومى الطلحى والكلاخى واصناف الكمثرى والمشمش والبرقوق والتوت كلّ ذلك بها في نهاية انطيب والحسن وخارج بنى مسافر من ابوابها موضع يعرف بمرج قرنة تكثر بها الاشجار مرتين في كلّ سنة فياكل الناس انتفاخ والكمثرى بالمدينة الصيف والشتاء ويحصد النّوع بفحص المصارى التي بخارج باب الشريعة من ابواب عدوة القرويين عن اربعين يوما، قال المؤلف للكتاب قد شاهدت النّوع حُرث بالمصارى المذكورة في خامس عشر من شهر ابريل وحصد في اخر شهر مائة منشاء في الطيب والبركة عن خمس واربعين يوما وذلك في سنة تسعين وست مائة وهو عام الشرقية دامت فيه اريح الشرقية اربعة اشهر ولم ينزل مطر تلك السنة ولم ترو ارض الا في الثاني عشر من شهر ابريل المذكور فحرث النّوع مخاضة فجاء كما ذكرنا، وما تفوق به مدينة فاس سائر مدن الارض ان بها ماءان ماء العيون ومياه الانهار فمياه العيون باردة في الصيف حين يراد ذلك منها لتبريد لحرّ وقطع الظماء وهى ايضا مستخنة في الشتاء حين يحتاج الى ذلك منها ومياه الانهار في العكس في ذلك سخينة في الصيف باردة في الشتاء فلا يزال الماء المسخن والبارد موجودان بها في الشتاء وانصيف فهى بسبب ذلك معينة على الدين والطهارة والصلاة والتنظف، واختلف الناس في السبب الذى سميت من اجله فاس فقيل ان ادريس لها شرع في بنائها كان يعمل فيها بيده مع الصّناع والفعلّة والبنّاعين تواضعا منه لله تعالى ورجاء الاجر والثواب فصنع له بعض خدمته فاسا من ذهب وفضة فكان ادريس يمسكه بيده

وبيدا به الحفر ويختط به الاساسة للفعلة فكثرت عند ذلك ذكر الفاس على السينهم في طول مدة البناء فكان الفعلة يقولون هاتوا الفاس خذوا الفاس احفروا بالفاس فسميت مدينة فاس لاجل ذلك قاله صاحب كتاب الاستبصار في عجائب الامصار، ويقال انه ايضا لما شرع في حفر اساسها من جهة القبلة وجد في الحفير فاسا كبيرا نوله اربعة اشبار وسعته شبرا وزنته ستين رطلا فسميت المدينة به واصيبت اليه، وقيل ان ادريس لما شرع في بنائها قال له كاتبه ايها الامير كيف تسميها قال سموها باسم اول رجل يطلع عليكم فمر بهم رجل فسأله عن اسمه وكان اَلْتَعَّ فقال اسمى فارس فاسقط الراء من لفظه لاجل اللتعة فقال ادريس سموها كما نطق بها فقالوا فاس، وقيل سميت فاسا لان قوما من الفرس نزلوها مع ادريس حين استسها فسقط عليهم جُرف هاتوا تحته من حينهم ولم ينجوا منهم الا قليل فسميت بهم مدينة الفرس ثم خفف الناس الاسم فقالوا مدينة فارس ثم اسقطوا الراء من اللفظ اختصارا فقالوا مدينة فاس، وقيل لما تمت بالبناء قيل لادريس كيف تسميها قال اسميها باسم المدينة التي كانت قبلها في موضعها الذي اخبرني الراهب انه كان هنا مدينة آزلية من بنيان الاول فخرت قبل الاسلام بالف وسبع مائة سنة وكان اسمها مدينة ساف لكن اقلب اسمها الاول واسمها به فقلبه فاني منه فاس فسميت مدينة فاس وهذا اصح ما يمكن في تسميتها والله اعلم، ولما فرغ ادريس من بناء المدينة وادار السور على جميعها وركب الابواب انزل بها انقبائل كل قبيلة بناحية فنزلت العرب القيسية من باب افريقية الى باب الحديد من ابواب الفرويين ونزلت الازد على حدّهم ونزلت الخصبيون على حدّ انفيسية من الجهة الاخرى ونزلت صنياجة ولواتة ومصودة والشيتخان كل قبيلة بناحيتهما فامرهم ادريس بغرس الارض وعمارتها فغرسوا جاذبي الوادي من منبعثة بفحص، اساس الى مصبة بنهر سبوا بالشجر واكرموا الزيتون وضربوا اثمار فعمرت الارض بالحرارة والبراسة وايضت الثمار واضعت الكروم والاشجار من سننها وذلك ببركة ادريس وادلاخ شاعرين صلوات الله عليهم ورحمته ونيته الصالحة وطيب التربة وعذرية المياه واعتدال البواء فظهرت البركات وتوالى الخيرات وزادت العمارات، وقصدوا الناس من جميع البلاد والجهات واتاها من رغب في جوار السلطنة الكريمة الشهرة اهل بيت المصطفى صلى الله عليه وسلم ومن ركن الى الانس والعافية فتمتع بها خلوص كثير من العرب ومن رغب في العافية فانزلهم بناحية اعلن الى باب حصن سعدون وفرس عليهم التجربة فكان مباح جزيتهم في كل سنة ثلاثين الف دينار وانزل جميع اجزائه وقواده بعمدة الاندلس رجل



بها جميع كسبه من الخيل والابل والبقر والغنم بأيدي ثقاته ولم ينزل معه بعدوة القرويين غير مواليه وحشمه وسائر رعيته من التجار والصناع والسوقة، فاقامت مدينتي فاس على ما بناه طول مدته وايام ولده من بعده الى ايام زناتة فكثرت العمارات بها وبنيت الارياض عليها واتصل البناء حولها من كل جهة فبنيت بها الفناديق والحمامات والارحا والمساجد والاسواق من باب افرقيّة الى عين ايصيلن وبنا الناس من الجانب القبلي والجوفي والشرقي ونزلتها القبائل من زناتة ولواتة ومغيلة وجراوة واوربة وهوارة وغيرهم واقتنعوا للجهات فنزلت كل قبيلة جهة مثل حارة لواتة وحارة الربط واغلان والنصرامنة وحارة ابن ابي برفوقة وبرزخ وحارة بني عامر ولجر الاسمر وغير ذلك ودارت الارياض بالمدينة من كل الجهات واتصل البناء بعضه ببعض، واما اهل الاندلس من قرظبة حين اوقع بهم الامام الحاكم بن هشام واجلاهم عن الاندلس الى العدو فصعدوا الى مدينة فاس وكانوا ثمانية الاف بيت فنزلوا بعدوة الاندلس وشرعوا بها في البناء يميننا وشمالا الى ناحية انكدان ومصودة وانفورة وحارات البادرة والكنيف الى ارميلة فسميهم بهم عدوة الاندلس، وسميت عدوة القرويين لان من نزلها مع ادريس ثلاث مائة بيت من اهل القرويين فسميت بهم ونسبت اليهم، وبنا بعدوة القرويين في ايام زناتة حمام قرفف وحمام الامير وحمام الرشاشة وحمام الربض وبنا بعدوة الاندلس حمام جزواوة وحمام انكدان وحمام انشيكخان وحمام الحيرة وبنوا انفناديق وزادوا مساجد كثيرة وازانوا الخطبة عن جمع الشرفاء الذي بناه ادريس لصغرها واقاموها بجامع القرويين لسعتها ونم نزل مسجد الشرفاء على ما بناه ادريس بن ادريس لم يزد بها احد من الملوك ولا من الرعية زيادة تحريا منها وتبركا بابقاء ما بناه ادريس منها الى ان عفنت سقوفها وتخلّفت جدرانها واشرفت جميعها على السقوط والانكباء لتقدم العيد ومرير الايام عليها فانتدب الى بنائها الفقيه الموفى الحاج المبارك ابو مدين شعيب بن الفقيه الحاج المبرور المرحوم ابي عبد الله بن ابي مدين ابتغاء وجه الله تعالى ورجاء مغفرته وثوابه فشرع في نقصها وبنائها ورده الى ما كانت عليه من غير زيادة ولا نقصان وذلك في سنة ثمان وسبع مائة، وانتهت مدينة فاس في ايام المرابطين وايام الموحدين من بعدهم من الحارة والغبطة والرفاحية والدعة ما لم تبلغه مدينة من مدن المغرب انتهى عدد مسجده في ايام المنصور الموحّد وولده الناصر سبع مائة مسجد وخمسة وثمانون مسجداً واحصى ما بها من السقايات وديار الوضوء مائة واثنان وعشرون موضعاً منها ديار الوضوء اثنان واربعون وبقيها سقايات منها بمياه العيون ومنها بمياه الانهار، واحصيت الحمامات بسب المبرور

للناس في تلك المدة فكانت ثلاث وتسعين حماما، واحصيت الارحاء التي دار عليها سور المدينة فوجدت اربع مائة حجر واثنين وسبعين حجرا دون ما بخارجها من الارحاء واحصيت الديار بها في ايام الناصر فكانت تسعة وثمانون الف دار وماقتى دار وستة وثلاثون دار وتسعة عشر الف مضربة واحدى واربعون مضربة ومن الفناديق المعدة للتجارة والمسافرين والغرباء اربع مائة فندقا وسبعة وستون فندقا، واحصيت لحوانيت بها في المدة المذكورة فكانت تسعة الاف حانوت واثنان وثمانون حانوتا، وقيسارتان احدهما بعدوة القرويين والثانية بعدوة الاندلس على وادى مصمودة، واحصى بها من الترابيع والطرزة المعدة لصناعة والحياكة ثلاثة الاف موضعا واربعة وستون موضعا، وكان بها من الديار المعدة لعمل الصابون سبعة واربعون دارا، ومن الديار للدباغ ستة وثمانون دارا، وديار الصباغ مائة دار وستة عشر دارا، وكان بها اثنا عشر دارا لسبك النحاس، وكان بها من الكوش المعدة لعمل الخبز وبيعه مائة كوشة وخمس وثلاثون كوشة، وكان بها احدى عشر موضعا لعمل الزجاج، وبخارجها من الديار المعدة لعمل الفخار مائة دار وثمانية وثمانون دارا، وكان بصفتى الوادى الكبير الذى يشقها من حيث يبتدى دخول البلد الى آخرها حيث يخرج بالرميلة بالجانبين منه دار الصباغين وحوانيتهم ودار الدباغ ودار الصباغين وحوانيت الحناطين والقصابين والسفاجين والكوش والاقران المعدة لطبخ الغزل وغيرهم مما يحتاج الى اماء وفي اعلاء ذلك كله اطرزة للحياكة ولم يكن بالمدينة وادٍ يظهر للناس حشا الوادى الكبير المذكور وباقي انهارها ببنى عليها ديار وبنى اعلاها دوايرا ومصارى وحوانيت ولم يكن داخلها رياض ولا غرس حاشا زيتون ابن عطية خاصة، وكان بها اربع مائة حجر لعمل الكاغيد، وخرب ذلك كله في ايام المجاعة والفنتة التى كانت في ايام العادل واخيه المامون والرشيد وذلك من سنة ثمانية عشر الى سنة سبع وثلاثين وست مائة وكان توالى مدة الخراب عليها عشرين سنة الى ان ظهرت دولة المرينية فاجبرت البلاد وتأمنت الطرقات، قال المؤلف نقلت ذلك كله من تقييد بخط الشيخ الفقيه المشرف ابى الحسن على بن عمر الاوسى نقله من زمام بخط انمشرف القويقر مشرف المدينة في ايام الناصر المؤحد، وذكر ابن غالب في تاريخه ان الامام ادريس لما فرغ من بناء المدينة وحضرت للجمعة صعد المنبر وخطب الناس ثم رفع يده في آخر خطبته فقال اللهم انك تعلم انى ما اردت ببناء هذه المدينة مباحة ولا مفاخرة ولا سمعة ولا مكابرة وانما اردت ان تُعبدَ بها ويتلى كتابك وتقام بها حدودك وشرائع دينك وستة نبيك محمد صلى الله عليهم وسلم ما ابقيت الدنيا اللهم وبقى سكانها

سُكَّانُهَا وَقُطَّانُهَا لِلْخَيْرِ وَأَعْنَيْمَ عَلَيْهِ وَأَكْفَهُمْ مَوْنَةً أَعْدَّاهُمْ وَأَدَّرَ عَلَيْهِمُ الْأَرْزَاقَ وَأَغْنَمُوا عَنْهُمْ سَيْفَ الْفِتْنَةِ وَالشَّقَاقَ وَالنَّفَاقَ أَنْكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ فَأَمَّنَ النَّاسَ عَلَى نَظَائِهِ فَكَثُرَتْ الْخَيْرَاتُ بِالْمَدِينَةِ وَظَهَرَتْ الْبَرَكَاتُ فَكَانَ الزَّرْعُ بِهَا فِي أَيَّامِ أَدْرِيسَ وَأَيَّامِ ذُرِّيَّتِهِ لَا يَبَاعُ وَلَا يَشْتَرَى لِكَثْرَتِهِ فَبَلَغَ وَسْقُ الْقَمْحِ بِهَا فِي أَيَّامِهِمْ دَرَاهِمَ مِائَتَيْنِ وَوَسْقُ الشَّعِيرِ دَرَاهِمًا وَالْقُطْنِيَّةُ مَا لَهَا سَوْمٌ وَالْكَبْشُ بِدَرَاهِمِ وَتَصَفُّفُ الْبَقَرَةِ بِأَرْبَعَةِ دَرَاهِمٍ وَالْعَسَلُ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ رِطْلًا بِدَرَاهِمِ وَالْفَاكِهَةُ لَا تَبَاعُ وَلَا تَشْتَرَى مِنْ كَثَرَتِهَا دَامَ ذَلِكَ بِهَا خَمْسِينَ سَنَةً وَلَمَّا فَرَّغَ أَدْرِيسُ مِنْ بِنَاءِ الْمَدِينَةِ وَانْتَقَلَ إِلَيْهَا بِجَمَلَتِهِ وَاسْتَوَظَنَهَا وَاتَّخَذَهَا دَارَ مُلْكِهِ أَقَامَ بِهَا إِلَى سَنَةِ سَبْعٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةً فَخَرَجَ إِلَى غَزْوِ نَفِيسَ وَبِلَادِ الْمَصَامِدَةِ فَوَصَلَ إِلَيْهَا فَدَخَلَ مَدِينَةَ نَفِيسَ وَمَدِينَةَ أَغْمَاتَ وَفَتَحَ سَائِرَ بِلَادِ الْمَصَامِدَةِ وَرَجَعَ إِلَى مَدِينَةِ فَاَسَ فَأَقَامَ بِهَا إِلَى شَهْرِ مُحَرَّمٍ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ فَخَرَجَ مِنْهَا بِرِسْمِ غَزْوِ قِبَايِلَ نَفَرَةَ فَسَارَ حَتَّى غَلَبَ عَلَيْهِمْ وَدَخَلَ مَدِينَةَ تَلَسْمَانَ فَنَظَرَ فِي أَحْوَالِهَا وَصَلَحَ أَسْوَارَهَا وَجَامَعَهَا وَصَنَعَ فِيهَا مَنِيرًا قَالَ أَبُو مَرْوَانَ عَبْدُ الْمَلِكِ الْوَرَّاقُ دَخَلْتُ مَسْجِدَ تَلَسْمَانَ فِي سَنَةِ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ وَخَمْسَ مِائَةٍ فَرَأَيْتُ فِي رَأْسِ مَنِيرِهَا لَوْحًا مِنْ بَقِيَّةِ مَنِيرٍ قَدِيمٍ قَدْ سَمَرَ عَلَيْهِ هُنَالِكَ مَكْتُوبٌ هَذَا مَا أَمَرَ بِهِ الْأَمَامُ أَدْرِيسُ بْنُ أَدْرِيسَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ حَسَنِ بْنِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ فِي شَهْرِ مُحَرَّمٍ سَنَةِ تِسْعٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةً فَأَقَامَ أَدْرِيسُ بِمَدِينَةِ تَلَسْمَانَ وَأَحْوَارَهَا ثَلَاثَ سِنِينَ ثُمَّ رَجَعَ إِلَى مَدِينَةِ فَاَسَ فَلَمْ يَزَلْ بِهَا إِلَى أَنْ تَوَفَّى رَحِمَهُ اللَّهُ فِي سَنَةِ ثَلَاثَ عَشَرَ وَمِائَتَيْنِ وَهُوَ ابْنُ ثَلَاثٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَدُفِنَ بِمَسْجِدِهِ بِأَزَاءِ الْحَائِطِ الشَّرْقِيِّ مِنْهَا وَقِيلَ دُفِنَ قَبْلَتِهَا وَقَالَ الْبِرْنُوسِيُّ تَوَفَّى أَدْرِيسُ بْنُ أَدْرِيسَ بِمَدِينَةِ وَلَيْلَى مِنْ بِلَادِ زَرْهُونِ فِي الثَّانِي عَشَرَ مِنْ جُمَادَى الْآخِرَةِ سَنَةِ ثَلَاثَ عَشَرَ وَمِائَتَيْنِ الْمَذْكُورَةِ وَسَنَهُ يَوْمَئِذٍ ثَمَانٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً وَدُفِنَ إِلَى جَانِبِ قَبْرِ أَبِيهِ بِرِبَاطَةِ وَلَيْلَى وَكَانَ سَبَبُ وَفَاتِهِ أَنَّهُ أَكَلَ عَنَبًا فَسَوَّقَ حَبَّةً مِنْهُ فَمَاتَ مِنْ حِينِهِ فَكَانَتْ أَيَّامُ مُلْكِهِ بِالْمَغْرِبِ سِتٍّ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَخَلَفَ مِنَ الْوَلَدِ اثْنِي عَشَرَ ذَكَرًا أَوَّلَهُمْ مُحَمَّدٌ وَعَبْدُ اللَّهِ وَعِيسَى وَأَدْرِيسُ وَأَحْمَدُ وَجَعْفَرُ وَجَبِيٌّ وَالْقَاسِمُ وَعُمَرُ وَعَلِيٌّ وَدَاوُدُ وَحَمْرَةُ فَوَلَّى بَعْدَهُ مُحَمَّدٌ وَهُوَ أَكْبَرُ مِنْهُمْ ۞

الخبر عن دولة الأمير محمد بن أدریس بن أدریس الحسنی بالمغرب

هو الأمير محمد بن الامام ادریس بن ادریس بن عبد الله بن الحسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضي الله عنهم أمه حرة من اشراف نفرة صفته اسم اثنون حسن

القدّ شاب السنّ مليح الوجه اجعد الشعر، لما ولى قسّم بلاد المغرب بين اخوته وذلك  
 براى جدّته كنزة أم أبيه ولى أخاه القاسم مدينة طنجة وسبتة وقلعة حجر النسر ومدينة  
 تزنون وبلاد مصودة وما والى ذلك من البلاد والقبائل، وولى أخاه عمر مدينة تيجنساس  
 ومدينة ترغنة وبلاد صنهاجة وغمارة، وولى أخاه داوود بلاد هوارّة وبلاد تسول ومكناسة  
 وجبال غيائة، وولى أخاه يحيى مدينة البصرة ومدينة عاصيلا ومدينة العرايش الى بلاد  
 ورغة، وولى أخاه احمد مداين مكناسة وبلاد فازان ومدينة تادلا، وولى أخاه عبد الله  
 مدينة اعمات وبلاد نغيسة وبلاد المصامدة والسوس الاقصى، وولى أخاه حمزة مدينة  
 تلمسان واعمالها، واقام هو بمدينة فاس دار ملكهم وقرار سلطانهم وتصاغر الباقون عن  
 الولاية فبقوا في كفالة جدّتهم مع اخيهم محمّد الاكبر فاقام الادارسة ولاة على بلاد المغرب  
 فضبطوا ثغورهم وحكموا بلادهم وامنوا سبلهم وحسنت سيرتهم الى ان خرج على الامام  
 محمّد أخوه عيسى بمدينة شالة وبلاد تامسنا ونكت بيعته ونبد طاعته واستبدّ لنفسه  
 فكتب الامام الى اخيه القاسم صاحب طنجة وسبتة بامرّه بحربه فامتنع القاسم من ذلك  
 واحجم عنه فكتب محمّد الى اخيه عمر صاحب مدينة تيجنساس وبلاد غمارّة بمثل ما  
 كاتب به القاسم فامتنع امرّه وسارع اليه وجمع عسكريا عظيما من قبائل البربر من غمارّة  
 وأوربة وصنهاجة وغيرهم وسار نحو عيسى فلما قرب من احوازه كتب الى اخيه محمّد  
 يستمدّه فامدّه بالف فارس من قبائل زناتة وفرسانهم فمضى عمر لوجهه فوقع باخيه  
 عيسى وهزّمه هزيمة عظيمة واخرجه عن مدينة شالة وعن سائر عمله وولى بلاده وكتب  
 الى اخيه محمّد بالفتح والهزيمة فكتب اليه الامام محمّد يشكر فعله ويوليه عمله ويأمره  
 بالمسير الى قتال اخيه القاسم الذى عصى امرّه فسار الامير بجيوشه الى قتال اخيه  
 القاسم حتى نزل عليه بمدينة طنجة فخرج القاسم الى لقاءه فكانت بينهما حرب شديدة  
 ثم حزم فيه القاسم واحتوى عمر على ما بيده من البلاد وسار القاسم الى ساحل البحر  
 مما يلي مدينة اصيلا فبنا هنالك مسجدا على ضفة النهر بموضع يعرف بتاهرات فقام  
 يتعبد فيه وزهد في الدنيا الى ان مات رثه الله واقام الامير عمر بن ادريس عملا لاختيه  
 محمّد على ما كان بيده ويبد اخيه القاسم الى ان توفى بموضع يقال له فجّ العرس من بلاد  
 صنهاجة فحمل الى مدينة فاس فدفن بها وصلى عليه اخوه محمّد الامام عمر بن ادريس  
 هذا عو جدّ الخمويين القايين بالاندلس بعد الاربع مائة للهجرة وترك عمر بن ادريس  
 من اولاد عليّ وادريس أمهما زينب بنت القاسم للجعدى وعبد الله ومحمّد أمهما جارية  
 متولدة اسمها رباب واقام الامام محمّد بن ادريس بعد وفاة اخيه عمر سبعة اشهر وتوفى

بمدينة فاس فدفن بشرقي جامعها مع ابيه واخيه وذلك في شهر ربيع الثاني سنة احدى وعشرين ومائتين فكانت ايامه بالمغرب ثمانية اعوام وشهرا واحدا واستخلف ولده علي في مرضه الذي توفي منه ٥

### الخبر عن دولة الامير علي بن محمد بن ادريس بن ادريس الحسني

هو الامير علي بن محمد بن ادريس بن ادريس أمه حرة اسمها رقية بنت اسماعيل بن عمير بن مصعب الازدي بويج يوم وفاة ابيه فاستخلفه له في حياته وسنه يوم بويج تسعة اعوام واربعة اشهر فظهر منه من الذكاء والنبيل والفضل ما يقتضيه شرفه وحسبه الصميم وسار بسيرة ابيه وجده في العدل والفضل والدين والحزم واقامة الحق وتأسيس البلاد وقمع العداء وضبط البلاد والثغور فكان الناس بالمغرب في ايامه في امن ودعة الى ان توفي في شهر رجب من سنة اربع وثلاثين ومائتين فكانت ايامه بالمغرب نحو الثلاثة عشر سنة وولي بعده اخاه يحيى ٥

### الخبر عن دولة الامير يحيى بن محمد بن ادريس بن ادريس الحسني

هو الامير يحيى بن محمد بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي ابن ابي طالب رضي الله عنهم وولي بعد وفاة اخيه علي ويعهده اليه في حياته فسار بسيرة اخيه وابيه وجده وفي ايامه كثرت العمارة بفاس وقصد اليه الناس من الاندلس وافريقية وجميع بلاد المغرب فصاقت بسكاتها فبنا الناس الارياض بخارجها وبنا الامير يحيى بها الحمامة والغناديق للتجارة وفي ايامهم بُنى جامع القرويين شرفه الله بذكره ٥

### الخبر عن جامع القرويين وصفته وما زيد فيه في كل زمان من

حين أسس الى وقتنا هذا وهو عام ستة وعشرين وسبع مائة

قال المؤلف عفى الله عنه لم تزل الخطبة بجامع الشرفاء الذي بناه ادريس بعدوة القرويين وجامع الاشياخ من عدوة الاندلس طول ايام الادارسة وكان موضع جامع القرويين ارض بيضاء يعمل بها اصناف للخص وبها اصناف من الشجر لرجل من هواره كان قد حازها والده قبله حين بنيت المدينة فاتي اهل وفد القرويين الى ادريس في جمع كثير

بعبالانهم واولادهم فانزلهم حوله بعدوة القرويين وكانت فيهم امرأة مباركة صالحة اسمها فاطمة وتكنى أم البنين بنت محمد الفهري القيرواني أنت من افریقیة مع اختها وزوجها فسكنوا بالقرب من موضع الجامع المذكور فتوفى زوجها واختها فورثت منهم مالا جسيما حلالا طيبا ليس فيه شبهة لم يتغير ببيع ولا شراء فارادت ان تصرفه في وجوه البر واعمال الخير فعزمت على بناء مسجد تجد ثوابه في الاخرة يوم تجد كل نفس ما عملت من خير محضرا فاشترت موضع القرويين عن كان حارة ودفعت اليه المال ثم شرعت في حفر اساسه وبنائه وذلك يوم السبت مهدي رمضان سنة خمس واربعين ومائتين فبننته بالطينة والكدان وحفرت في وسطه فصنعت كهوفا واقتطعت الدنان واخرجت منها التراب والحجر والرمل الاصفر الطيب فبننت به الجامع المذكور كله حتى تم ولم تدخل فيه شياء من تراب غيرها وحفرت البئر التي في الصحن فكان البناءون يسقون منها لبناء الجامع المكرم حتى فرغ من بنائه ولم تصرف فيه سواء احتياطا منه وتحريا من الشبهات ولم تنزل فاطمة القروية المذكورة صائمة من يوم شرع في بنائه الى ان تم وصلت فيه شكرا لله تعالى الذي وفقها لاعمال الخير وكان المسجد الذي بننته فاطمة المذكورة اربع بلاطات وصحن صغير وجعلت محرابه في موضع الثريا الكبرى الان وجعلت طوله من الجانب الغربي الى الجانب الشرقي مائة وخمسين شبرا وبننت صومعة غير مرتفعة في موضع القبلة التي على رأس العنزة الان فتم الجامع اربع بلاطات وصحن صغير ذكره ابو القاسم بن جنون في تفسيره في تاريخ مدينة فاس، وقيل كانتا اختين فاطمة أم البنين ومريم بنتي محمد الفهري المذكور فبننت فاطمة الجامع القرويين وبننت مريم جامع الاندلس من مال حلال طيب موروث عن ابيهما واخوتهما فلم تنزل المسجدين على ما بننته الاختان المذكورتان بقية ايام الادراسة كلها حتى انقضت ايامهم وملكت زنته على البلاد واستقام ملكهم بالمغرب فبنوا الاسوار على ارباض العدوتين الاندلس وانقرويين فزادوا في الجامعين القرويين والاندلس زيادة كثيرة حدودها باقية الى الان وكثر الناس وضاق مسجد الشرفاء بالناس لصغره فازالوا عنه الخطبة واقاموا بجامع انقرويين لكبره وسعته وصنعوا به منبرا من خشب الصنوبر وذلك في سنة ست وثلاث مائة وكان اول خطيب خطب به الشيخ الفقيه الصالح ابو محمد عبد الله بن علي انقروسي وقيل ان اول من ازال الخطبة عن مسجد الشرفاء ونقلها الى جامع القرويين الامير حامد بن محمد الهمداني عامل عبيد الله الشيعي على المغرب وذلك في سنة احدى وعشرين وثلاث مائة ونقل الخطبة عن مسجد الاشباح بالعدوة الى جامع الاندلس وكان اول خطيب

خطيباً خطب به الفقيه الصالح ابو الحسن بن محمود الصدقي فلم يزل الامر على ذلك ولم تزل للجامعان على حالها القرويين والاندلس الى ان تغلب امير المسلمين عبد الله الناصر لدين الله ملك الاندلس على بلاد العدو فبايعته مدينة فاس فيمن بايعه فولى عليها عاملاً له من زناتة يعرف باحمد بن ابي بكر الزناتي وكان رجلاً فاضلاً من اهل الدين والفصل والورع وكتب الى امير المؤمنين الناصر يستأذنه في اصلاح مسجد القرويين وانتقاه والزيادة فيه فان له في ذلك وبعث اليه بمال كثير من اخماس غنائم الروم وامره ان يصرفه في بناء فاصلح جامع القرويين وزاد فيه من ناحية الشرق وناحية المغرب والجوف وحدم صومعته القديمة التي كانت فوق العنزة وبنا الصومعة انشئ به الان

### الخبر عن بناء صومعة القرويين شرف الله ذكره

ما شرع الامير ابو العباس احمد بن ابي بكر في بناء صومعة القرويين جعل سعة كل وجه منها سبعة وعشرين شبراً فيحصل في الاربع جهات مائة شبر [واحدة] وثمانية اشبار وهو الذي في ارتفاعها بلا شك ولا ريب وكذلك يجب ان تكون من جهة البناء والنظر الهندسي وجعل بابها من جهة القبلة وكتب عليه في مربعة بالجن وحشاه بالازورد بسم الله الرحمان الرحيم الملك لله الواحد القهار هذا ما امر به احمد بن ابي بكر بن احمد بن ابي سعيد عثمان بن سعيد الزناتي هداه الله ووقفه ابتغاء ثواب الله تعالى وجزبل احسانه فابتدا العمل في هذه الصومعة في يوم الاثنين غرة رجب الفرد من سنة اربع واربعين وثلاث مائة وفرغ من بنائها وتشبيدها في شهر ربيع الآخر سنة خمس واربعين وثلاث مائة وكتب في طرفي المربعة لا اله الا الله محمد رسول الله وجعل في تربعة اخرى من جهة الصحن فيها مكتوب قل يا عبادي الذين اسرفوا على انفسهم لا تقنصوا من رحمة الله ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم، وركب على راس المنارة تفافيحاً صغرى موعة بالذعب وركب في اعلاه سيف الامام ادريس بن ادريس الذي بنا المدينة تبركا به وسبب انقايه في اعلاء المنار ان الامير احمد بن ابي بكر الزناتي لما فرغ من بناء الصومعة اختصم اليه بعض حفدة ادريس في انسياف المذكور وطلب كل واحد منهم ان يحوز السيف لنفسه فصار نزاعهم فيه بين يديه فقال ليم الامير احمد بن ابي بكر هل لكم ان تبيعوه متى وتتركوا النزاع فيه قالوا وما تصنع به ايها الامير قال احعله في اعلاء هذه الصومعة التي بنيت تبركا به فقالوا اما ان تفعل هذا فصح

فَهَبَهُ لَكَ طَبِيبَةٌ بِذَلِكَ نَفْسُنَا فَوْهِيَّةٌ لَهُ فَجَعَلَهُ فِي أَعْلَاءِ الْمَنَارِ، وَلَمْ تَزَلِ الصُّومَعَةُ عَلَى مَا  
بَنَاهَا أَحْمَدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ بِالْحَاجِرِ الْمَنَجُورِ لِلْحَكَمِ وَبِهَا انْقِطَابُ تَعَشُّشِ فِيهَا الطَّيُورِ وَأَصْنَافِ  
الطَّيْرِ مِنَ الْحَمَامِ وَالزَّرَازِيرِ إِلَى أَنْ وَلَّى الْفَقِيهَ الْخَطِيبَ الصَّالِحَ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ بْنِ أَبِي الصَّبْرِ  
خُطَّةَ الْقَضَاءِ مَعَ الْخُطَابَةِ وَالْإِمَامَةِ بِالْجَامِعِ الْمَذْكُورِ وَذَلِكَ فِي سَنَةِ ثَمَانٍ وَثَمَانِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ  
فَاسْتَشَارَ فِي إِصْلَاحِهَا وَتَبْيِضِهَا [وَأَصْلَاحِهَا] أَمِيرَ الْمُسْلِمِينَ أَبَا يَعْقُوبَ بْنَ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ  
أَبِي يُوسُفَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ لِحَقِّ رَحْمَتِهِمُ اللَّهُ وَرَضَى عَنْهُمْ فَانْزَلَ فِي ذَلِكَ وَأَمَرَ أَنْ يَأْخُذَ مِنْ  
أَمْوَالِ أَصْحَابِ الرُّومِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ فَقَالَ أَنْ فِي مَالِ الْأَحْبَاسِ مَا فِيهِ كِفَايَةٌ أَنْ شَاءَ اللَّهُ  
فَشَرَعَ فِي تَبْيِضِهَا فَلَبَسَ الصُّومَعَةَ بِالْجَمْعِ وَالْجِيَارِ وَسَمَّى الْمَسَامِيرَ الْكَبِيرَةَ بَيْنَ أَجْزَائِهَا  
لِيُثَبِتَ التَّلْبِيسَ وَالْبِنَاءَ فَدَخَلَ فِيهَا مِنَ الْمَسَامِيرِ ثَلَاثَةَ عَشَرَ رُبْعًا وَنِصْفَ رُبْعٍ فَلَمَّا  
فَرَّغَ مِنْ تَلْبِيسِهَا دَلَّكُهَا حَتَّى صَارَتْ كَالْمَرْأَةِ الصَّقِيلَةِ فَانْقَطَعَتْ مِنْهَا أَذْيَةُ الطَّيْرِ فَحَسَنْتْ  
وَبُنِيَ حِينَئِذٍ الْغُرْفَةُ الَّتِي عَلَى بَابِهَا الْبَيْتُ لِلْمُؤَذِّنِينَ وَالْخُصَمَاءِ وَبَقِيَ لِلْجَامِعِ الْمَكْرَمِ عَلَى مَا  
زَادَ فِيهِ الْأَمِيرُ أَحْمَدُ بْنُ أَبِي بَكْرٍ إِلَى أَيَّامِ هِشَامِ الْمُوَيْدِ فَتَغَلَّبَ حَاجِبُهُ الْمَنْصُورُ بْنُ أَبِي  
عَامِرٍ فَبُنِيَ بِالْجَامِعِ الْمُبَارَكِ الْقُبَّةُ الَّتِي عَلَى رَأْسِ الْعَنْزَةِ فِي وَسْطِ الصَّخْرِ حَيْثُ كَانَ الْمَنَارُ  
الْقَدِيمُ وَنُصِبَ عَلَى أَعْلَافِهَا طَلَاسِمًا وَتَمَائِيلًا كَانَتْ قَبْلَ ذَلِكَ عَلَى رَأْسِ الْقُبَّةِ فَوْقَ الْخُرَابِ  
مَا صَنَعَهُ الْأَوَّلُ وَمِنْهُ مَا صَنَعَ فِي أَيَّامِ الشَّيْعَةِ فَجَعَلَ الطَّلَاسِمَ عَلَى أَعْمَدَةٍ مِنْ حَدِيدٍ  
فَوْقَ الْقُبَّةِ مِنْهَا طَلَسَمٌ لِلْفَارِ فَكَانَ الْفَارُ لَا يَدْخُلُهَا وَلَا يَعْشَشُ فِيهَا وَلَا يَفْرُخُ بِهَا وَأَنْ  
دَخَلَهَا اقْتَضَحَ وَقُتِلَ، وَمِنْهَا طَلَسَمٌ لِلْعَقْرِبِ وَهُوَ صُورَةٌ ضَائِرٌ فِي مَنْقَارِهِ شِبْهُ ذَنْبِ عَقْرِبٍ  
فَالْعَقْرِبُ لَا يَدْخُلُ الْجَامِعَ الْمَكْرَمَ أَصْلًا وَلَا يَفْرُخُ فِيهَا وَأَنْ ادْخَلَهُ بَعْضُ الْمُصَلِّينَ فِي  
نَوْبِهِ مَلَصَقَةً جَمَدٌ فَلَا يَتَحَرَّكُ، قَالَ الْحَاجُّ الْفَقِيهَ أَبُو هَارُونَ لَقَدْ شَاهَدْتُ عَقْرِيًّا ظَهَرَ بِهِ فِي  
يَوْمٍ جَمْعَةٍ جَاءَتْ فِي ثِيَابِ بَعْضِ الْمُصَلِّينَ وَفِي بَعْضِ أَمْتَعَتِهِمْ فَوَقَعَتْ بَيْنَ الصَّفُوفِ  
جَامِدَةً فَلَا تَتَحَرَّكُ كَمَثَلِ الْمَيْتِ حَتَّى كَمَلَتْ الصَّلَاةَ وَالنَّاسُ قَدْ فَسَحُوا مِنْ حَوْلِهَا  
خَوْفًا مِنْ أَذْيِهَا فَلَمَّا فَرَّغُوا مِنَ الصَّلَاةِ قَتَلُوهَا فَتَحَرَّكَتْ حِينَ قُتِلَتْ وَهَذِهِ غَايَتُهَا،  
وَمِنْهَا طَلَسَمٌ عَلَى رَأْسِ عَمُودٍ مِنْ نَحَاسٍ أَصْفَرُ فِيهِ تَفَافِجٌ يُذَكِّرُ أَنَّهُ لِلْحَيَّةِ فَهِيَ أَيْضًا لَا  
تَتَفَرَّخُ فِيهَا وَلَا تَدْخُلُهَا وَأَنْ دَخَلَتْهَا انْتَضَحَتْ وَقُتِلَتْ وَقِيلَ أَنْ مَا وَجَدَ فِيهَا مِنَ  
الْحَيَّاتِ ثَبُوءٌ مِنْ عِمَارِ الْجَنِّ وَهَذَا لَا يَنْكَرُ وَلَمْ يَوْجَدْ قَنْطَرٌ عَلَى قَدِيمِ الزَّمَانِ وَحَدِيثُهُ مَنْ  
لَدَغْتَهُ فِيهِ حَيَّةٌ وَلَا عَقْرَبٌ، وَبُنِيَ أَيْضًا الْحَاجِبُ الْمُظَفَّرُ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ الْمَنْصُورِ بْنِ أَبِي  
عَامِرٍ السَّفَابَةِ وَالْبَيْتِ الْمُسْتَضَاءَةِ بَارِزًا بِابِ الْخَفَاتِ وَجَلَبَ إِلَيْهَا الْمَاءَ مِنْ وَادِي حَسَنِ  
الَّذِي بَخَارِجِ الْمَدِينَةِ مِنْ نَاحِيَةِ بَابِ الْحَدِيدِ وَصَنَعَ بِالْجَامِعِ الْمَكْرَمِ مَنِيرًا مِنْ خَشَبِ  
الْقَنْبِ



القنبر والابنوس وكتب عليه بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد وآله وسلم تسليماً هذا ما أمر به له الخليفة المنصور سيف الاسلام عبد الله هشام المويد بالله اطل الله بقاءه على يد حاجبه عبد الملك المظفر بن محمد المنصور بن ابي عامر وفقهم الله تعالى وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة خمس وسبعين وثلاث مائة فكان ذلك المنبر يخطب عليه الى ايام متنوعة ولم تنزل ائولة والأمراء والملوك ينتهزمون في الزيادة في الجامع المكرم واصلاح ما تهتدم منه تبركا به وابتغاء ثواب الله تعالى حتى قام المرابطون بالمغرب وملكوا جميعه وجاءت دولة امير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين اللمتولى فكثرت العمارات بالمدينة وتناحت انقبضة فضايق الجامع بكثرة الخلق حتى كان الناس في ايام الجمعة يصلون في الاسواق والشوارع والطرق فاجتمعوا الفقهاء والاشباخ وتكلموا في ذلك مع قاضي المدينة وهو الفقيه ابو عبد الله محمد بن داود وكان احد القضاة الفضلاء من اهل العلم والعدل والورع فاعلم القاضي الى امير المسلمين بما رفع اليه من امر الجامع المكرم واستأذنه في الزيادة فيه فان له فيه وقال له يكون فيه الانفاق في ذلك من بيت المال فقال له القاضي لعل الله ان يغنيه عنه بماله الذي يجمع من احباسه بايدي الوكلاء فامره علي بن يوسف بتقوى الله تعالى والتحرى في ذلك من الشبهات والاجتهاد في امر الجامع وبنائه والزيادة فيه والنظر في احباسه وجميع امواله واستخراجه فدعا له وانصرف عنه الى مجلس قضائه فسأل عن الاحباس فوجدوا في ايدي قوم فد اكلوها وحسبوها من اموالهم فازانها عن ايديهم وقدم وكلاء غيرهم من يوثق بدينهم وحاسب المعزولين الذين كانت بايديهم وطالبها بغلات الرباع والارضين ثخيسة فخرج عنهم بالمحاسبة اموالا كثيرا فاغرمهم اياها وازاف اليه غلة تلك السنة فاجتمع له من ذلك ما يزيد على الثمانين الف دينار ثم شرع في الزيادة في الجامع من قبلته وشرقه وغربه فابتداء بشراء الاملاك والديار التي في قبلته للجامع وشرقه وغربه فاشترى منه ما احب واحتاج اليها باحسن شراء واتم ثمن دون غبن على احد في ذلك وكان اكثرها ديار اليهود لعنهم الله ومن امتنع من البيع قوم عليه موضعه ودفع له الثمن بالزيادة اقتداء بعمل امير المؤمنين عمر ابن الخطاب رضى الله عنه حين زاد في المسجد الحرام فلما كمل له من شراء الدور ما اراد وما يصلح به اخذ في عديمه وبيع نقضها فاجتمع له في ثمن نقضها مثل قيمتها التي اشترى به وبقيت الارض زيادة ببركة من الله تعالى فرضاها للجامع فاخذ في البناء فيها اولاً الباب الكبير الغربي وهو باب الفتحارين القدماء ويعرف الان بباب الشمايين وكان يجلس على منابته

بنفسه فحسنة في طوله وارتفاعه وعرضه واتساعه وركب عليه ابواب عظيمة وحسن  
قواعده حتى لا يمكن ان يصنع مثله وصنع على ظاهر الباب من داخل المسجد  
قبة فيها مكتوب صنعت هذا الباب والقبة وكلت بالبناء والتركيب في شهر ذي  
حجة سنة ثمان وعشرين وخمس مائة، وما حفر اساس هذا الباب وجد تحت رتاج  
المصراع الذي عن يسار الداخل في الباب المذكور حيث هي الدكانة الان عين ماء  
مغبو عليها تربيع شبه الصهريج طوله ثمانية اشبار وعرضه كذلك والبناء عليه مغبو لا  
يعلم احد كم له من السنين فخيّل لهم انه كنز مدفون فهدم الاقباء فلم يجدوا غير  
صهريج يندفق بماء معين وفيه سلاحا قد ملات الصريج باسره من اوله الى اخره فلما  
ارادوا اخراجها منه فلم يستطيعوا ذلك فاستشار القاضي ابن داود الفقهاء في امره  
فاجتمع امرهم ان يترك في موضعه ويعاد عليه الاقباء كما كان فسبحان الله العظيم  
القام برزقه الخالق لما يشاء لا اله الا هو اليه المصير فبنا عليه موضعه واعاد عليه  
الاساس وطبع الباب وجعلت قواعده من نحاس اسمر قاله ابو القاسم بن جنون،  
قال المؤلف للكتاب رايت تقييدا بخط الحاج الفقيه الصالح ابي الحسن بن محمد بن  
فرون الازدي ان الاقباء المذكورة اما وجدت في موضع رتاج المصراع الذي على يمين  
الداخل من ناحية القرسطون ولم يزل الباب الكبير على ما بناه القاضي ابو عبد الله بن  
داود الى ان احترق السوق في ليلة اربع وعشرين من شهر جمادى الآخرة من سنة  
احدى وسبعين وخمس مائة طلع حريق النار من سوق باب السلسلة حتى وصل الى  
باب المذكور فاحترقت القبة التي كانت امامه في الخشب واحرق اكثر الباب فجددت  
الباب والقبة على يد السيد ابي حفص بن امير المسلمين يوسف بن علي بن عبد  
المومن بن علي وبامره وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة ست مائة وكان الناظر في  
بنائها ابو الحسن بن محمد الازرق العطار والانفاق فيها من بيت مال المسلمين على يد  
القاضي ابي يعقوب بن عبد الحق، وتوفي القاضي الفقيه ابو عبد الله بن داود فولد  
القضا مكانه الفقيه المبارك عبد الحق بن عبد الله بن معيشة فحذا حذوه واقتضا  
اثره في ذلك وجمع اهل البناء والنظر السديد وكان من نظره ان يجعل محراب القرويين  
على عين قرقاف فلم يکنه ذلك لاجل ديار الفقيه ابي علي بن ابي الحسن التي تعرضت  
له في طريقه فكان الذي اجمع رأيهم عليه من الزيادة ثلاث بلاطات ومحراب ومنبر  
وزاد فيه من ناحية الغرب البلاط المرتفع على ارض المذكور من القبلة الى الجوف  
وزاد فيه من ناحية المشرق بلاطين من القبلة الى المذرع بنى ذلك كله بترابه الذي

خرج منه ولم يُدْخِلْ في بنيائه من تراب الكهوف والمقاطع التي يبني الناس منها شياء وكذلك الكُدَّان الذي بنى به انما قطع منه لانه حفر في وسط البلاط الثاني من القبلة حفيرا يظهر فيه كهف بعيد المراهي لا يظهر قعره فكان الفعلة يقطعون الكُدَّان منه وجفرون التراب ويخرجه الرجال على رؤسهم للبنائن فيبنون به ولم يصرفوا في بنيائه ماء حاشى ماء البير الذي في الصحن كل ذلك تحريا من الشبهات الا يدخله وتأنق في بنيائه غاية وتحفظ وراء من نظره السديد ان يجعل الابواب كلها مغشيا بالنحاس الاصفر ويبدلها ما هي عليه ويعمل امام كل باب قبةً ويزيد في سعته وكماله ويبدل الصومعة فشرع في بناء الخراب والقبة التي عليه منقوشين بالذهب والازورد واصناف الاصبغة فتم ذلك على غاية الجمال والكمال وكان يبهر الناظر اليه من حسنه ويشغل المصلي، فلما دخل الموحّدون المدينة وذلك يوم الخميس الخامس عشر ربيع الاخر سنة اربعين وخمس مائة خاف فقهاء المدينة واشياخها ان يستنقذ الموحّدون عليهم ذلك النقش والخراف الذي فوق الخراب لانهم قاموا بالتقشف والناموس فقيل لهم ان امير المؤمنين عبد المؤمن بن علي يدخل غدا المدينة مع اشياخ الموحّدين يرسم صلاة الجمعة بالقرويين فحذفوا لذلك فاتي الحمامون للجامع تلك الليلة فنصبوا على ذلك النقش والتذهيب الذي فوق الخراب وحوله بالكاغيد ثم نبتسوا عليه بالحصّ وغسل عليه بالبياض ودنّك فقصت تلك النقوش كلها وصارت بياضا، وصنع المنبر الذي به الان من الابنوس والصندل والعاج وال نارنج والعباب واصناف الخشب العظيم وكان الذي عمله عليه واتخته الشيخ الاديب ابو يحيى العتاد عمرًا طويلاً حتى نيف على المائة وكان اماماً في اللغة والشعر فغشى منها ثلاثة وجاتة العزلة فعزل والمنبر والبناء باب الجنائز وحسنه كل ذلك على ان يتم، فولى بعده قضاء المدينة المذكورة الفقيه الحافظ العالم اتمشاور ابو مروان عبد الملك بن بيبضا القيسي فتم ذلك كله على ما بداه ابو محمد عبد الحق بن معيشة حاشى نقشه باقى الابواب بالصفر وابدال الصومعة فانه لم يزد في ذلك شياء ووقف فيه حيث انتها بن معيشة وكان الفراغ من هذه الريادة المذكورة وحجرة الجامع وباب الجنائز والمنبر في شهر شعبان المكرّم سنة ثمان وثلاثين وخمس مائة، واول خاطب خطب عليه الشيخ الصالح ابو محمد مهدي بن عيسى وكان من افصح الناس واكثرهم قريحة كان يخطب كل جمعة خطبة لا تشبه الاخرى فلما دخل الموحّدون المدينة بدّكت احوال باحوال ورجال برجال وبذل الخطباء والأئمة بجميع البلاد فكان لا يوم ولا يخطب الا من يحفظ التوحيد

باللسان البربري، وأما الصحن بالجامع المكرم فعمل وفرش في أيام الفقيه القضيبي أبي عبد الله بن داود وكان الذي نزل فرشه وبناءه صحر البناء وكان من أعراف الناس بالبناء والتجارة وكان قد فرشه غيره قبله فلم يرض عمله ولم يكمل فاحفره العريف أبو عبد الله محمد بن أحمد بن محمد الخولاني واشترط على نفسه ألا يبقى فيه تحصين ولا رقدة وأنه أن صبّ أعلاه قلّة ماء انحدرت في أسفله مجموعة لا ينقص منها شئ لشدة اعتداله فكان رحمه الله باع أربعة من الديار أصولاً موروثاً عن أبيه وصنع بائناً أجرة أشبه البجمات نصف أجرة الطول وصنع للجيار فبناءه العريف المذكور بماله وبده هو وصحر بن مسعود حتى كمل عمله واتقانه ولم يأخذ عليه شيئاً إلا ابتغاء ثواب الله تعالى نفعهما الله بنيتهما، وكان جملة ما دخله من الأجر لفرشه أربعة وأربعون ألف أجرة لأن طول الصحن أحد عشر قوساً في القوس الواحد من القبلة إلى الجوف عشرون صفّاً في كلّ صف مائة أجرة فيحصل في كلّ قوس أربعة ألف أجرة فجملة ما يحصل في أحد عشر قوساً أربع وأربعون ألف أجرة وحوله طرد ديار فيه ثمانية ألف أجرة فيجتمع في الجميع كلّه أثنان وخمسين ألف أجرة دون شك ولا ريب، وكان فراش الصحن وبناء الباب الكبير المقابل القرسطون على يد القاضي بن داود المذكور في سنة ست وعشرين وخمس مائة، ولما تمّ الصحن بالفرش والبناء أمر الفقيه القاضي فصنع بكأكير وشرايط غليظة وقلاع من شفاق الكتان مبطنه بالمغبرة على قدر الصحن وما يظله فكان إذا أتى زمان الصيف واشتدّ الحرّ شددت البكأكير وجبدت الشرايط فيرتفع القلاع في الهوى على الصحن كلّه فيستظلّ الناس تحته من حرّ الشمس ويكونون في الظلّ وجعل في القلاع أبواباً للريح تدخل منها نبلاً يهلك الناس الغمّ والحرّ فلم يزل القلاع ينصب في زمان الصيف فيستظلّ به الناس في زمان الحرّ كلّه حتى تمزق بطول السنين ومزّ الأيام والليالي فلم يقدر أحد أن يعمل مثله، وأما الخصة والبيلة التي بالصحن فعملت في سنة تسع وتسعين وخمس مائة على يد أبي عمران موسى بن حسن بن أبي شامة وهو صانعها وكان من أهل الهندسة والمعرفة بالبناء وكان الذي أنفق فيها ماله الفقيه المبارك أبو الحسن السجلماسي نفعنا الله بقصده وكان من أهل الدين واليسار والايثار كان يتصدّق كلّ يوم بعشرة دنانير من صلب ماله وركبه ولما شرع في عملها أخرج من المعدة الكبيرة قادوس من رصاص فشقّ به في الصحن حتى وصل إلى البيلة والخصة المذكورتين وفي بيلة من رخام أبيض لم ير مثلاً لحسنها وصفابها وشدة بياضها وطولها وفيها عشرون ثقباً من جهة اليمين وعشرون ثقباً من جهة الشمال وينصب

وينصب الماء الى البيلة من انايب خمسة فاذا امتلأت انحدر الماء في الاربعين ثقباً التي على اليمين والشمال فيصير الى الحصنة وهي خصنة من نحاس احمر موه بالذهب قامت على ساق من نحاس موه منقوش طوله خمسة اشبار من الارض وقسم الساق بنصفين يصعد الماء من النصف الواحد فيغور في وسط الحصنة من تفاحة فيها عشرة انايب فيملا الحصنة ثم يغور في اثقاب بجوانب الحصنة لانها بطانتين ثم ينحدر من النصف الثاني من العمود المذكور فلا تزال البيلة والحصنة مملوستان بالماء يجريان ولا يسيل على الارض منها قطرة واحدة والناس يشربون منها وينتفعون بمائها وصنع حول الحصنة اكواب موهة بالذهب بسلاسل من نحاس دائرية يشرب بها الناس منها وفوق البيلة شبك من رخام ابيض آية في الزمان وتحت كتاب منقوش في حجر احمر بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد وان من الحجارة لما يتفجر منه الانهار وان منها لما يشفق فيخرج منه الماء وان منها لما يهبط من خشية الله وما الله بغافل عما تعملون كملت في جمادى الآخرة سنة تسع وتسعين وخمس مائة وبصير فضل ماء الحصنة والبيلة المذكورتين الى حياضى عين قرقف فينتفع به عنالك في البيوت والسقاية ثم يصير الى دار الصناع وعنالك يغور وتنم منفعتهم، واما العنزة التي يوصل اليها في زمان المصيف فدانت القديمة من خشب اللارز الواحاً سادجة في اعلايها كتاب صُنعت هذه العنزة في شهر شعبان المكرم من سنة اربع وعشرين وخمس مائة واما العنزة التي بنا الان فصنعها الفقيه الخطيب قاضى الجاعة وخطيبها ابو عبد الله بن ابي الصبر ايام ولايته انقضاء بمدينة فاس وانفق فيها من مال احباس وابندا فيها بالعمل في اول شهر ذى قعدة عام سبعة وثمانين وست مائة وفرغ من عملها وركب في موضعها في يوم السبت خامس يوم من شهر ربيع الاول عام تسعة وثمانين وست مائة موافق الثامن عشر لشهر مرس بالعجمية، وعدد سواري الجامع المكرم مائتا سارية واثنان وسبعون سارية منها قديمة ومنبأ جديدة وعدد المسقعة منها ستّة عشر بلاطاً من القبة الى الجوف ومن المغرب الى الشرق وتربيع لا اعوجاج فيه من كلّ الجهات يجمل كلّ بلاط منها اربعة صفوف في الصف الواحد من الناس مائتان واثنان عشرة رجلاً لان في كلّ بلاط احدى وعشرين قوساً يجلس في كلّ قوس عشرة من الرجال فيكمل من العدد في كلّ بلاط ثمان مائة واربعون رجلاً لا شك فيها ولا ريب وعدد البلاطات ستّة عشر بلاطاً فيتجمل فيها جميعها من عدد الرجال ثلاثة عشر الف رجل واربعة واربعون رجلاً بلا شك ولا ريب وكسر ما بين السواري منه فوجد يجمل خمس مائة وستون رجلاً فيتجمل من العدد اربعة

عشر الفا وكسر الصحن فوجد يحمل الفين وسبع مائة رجل، وحجر للجامع يصلى فيها صفوف من الناس غير معتدلة فصيح العدد بالف وخمس مائة رجل وحول للجامع رحاب واسواق يصلى فيها الناس يوم الجمعة كسرت باربعة الاف رجل وخمس مائة رجل فيتجمل فيها من عدد المصائين يوم الجمعة اثنان وعشرون الفا وسبع مائة تنقص قليلا وتزيد قليلا والامام واحد وذلك فى سنين الرخاء والعمارة، وعدد القرمود الذى فى سقف للجامع المكرم اربع مائة الف قرمودة وسبعة وستون الف قرمودة وثلاث مائة قرمود، وعدد ابوابه خمسة عشر بابا كبيرة لدخول الرجال وبابان صغيران للنساء لا يدخل عليها رجل الابواب القديمة منها ابواب الشرقى وابواب الغربى وابواب القبلة والجوف محدثة وآخر ما احدث بها الباب الكبير المدرج الذى يلى القبلة احدثه وبناه الفقيه ابو الحسن على بن محمد بن عبد الكريم الخدرى اتم ولايته على فارس وصنعها باب جفات مضايق بها ومقابلا بباب الجفات التى بجامع الاندلس وجلب اليها ماء من عيون ابن الصادى المعروفة ان بعيون الدوازين فالى ياءه حتى وصل به الى رحبة الزبيب فصنع هناك سقاية وأجرى بها من ذلك ماء ثم سار به حتى وصل به الى الباب المذكور وكان فتح هذا الباب وبناه وجلب ماءه فى سنة تسع وثمانين وست مائة وكان فتح هذا المذكور من غير استئذان ولا موافقة لامير المسلمين ائى يعقوب بن امير المسلمين ائى يوسف بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم فلما عرف امير المسلمين بفتح الباب قبلة الجامع المذكور انكر ذلك عليه وقام فعاد ونكبه بسببه اذا احدث بالجامع المذكور ما لم تدع انبيه ضرورة ولم يستأذنه فيه فامر فى الباب فسد، واما الثربة الكبرى فصنعت فى ايام الناصر الخطيب النوارى ائى محمد عبد الله بن موسى المعلى وهو الذى اجتهد فى عمائها وكان قبلها فى موضعها ثربة مثلها فى الجرم ولاكنها تخافت بدول الدهر فتكسرت فهبطت ونقضت وسبكت وزيد عليها نحاس مثلها واستاجر الصناع على عملها فقامت بسبع مائة دينار وسبعة عشر دنانيرا ودرهمين ونصف درهم، وعدد قناديلها خمس مائة قنديل وتسعة قناديل وزنتها سبعة عشر قنطار ونصف قنطار وثلاثة عشر رطلا من نحاس والذى يحمل قناديلها من الزيت قنطارا واحدا وسبع قلال، وعدد قناديل للجامع كلها اذا وفدت الف قنديل واحد وسبعائة قنديل يسرج فيها من الزيت فى ليلة سبع وعشرين من رمضان ثلاثة قناطير ونصف قنطار ولم تنزل هذه الثربة الكبرى تسرج فى ليلة سبع وعشرين من رمضان خاصة الى ان ولي قضاء المدينة الفقيه ابو يعقوب يوسف ابن عمران فارس باسراجها فى اول ليلة.

ليلة من شهر رمضان الى آخر الشهر فلم يزل الامر على ذلك الى ان توفي القاضي المذكور يوم عرفة سنة سبع عشرة وست مائة، وفي ايامه فتح الباب بالوراقين وعملت عليه القبة العظيمة المقريسة بالجص وذلك في سنة سبع عشرة وست مائة المذكورة فقامت الثرية الكبرى تسرج بعده سنة واحدة واختلفت الاحوال وجاءت ايام المجاعة والفتن فقلت للجبايات بالمدينة ومات اكثر الناس جوعا واقل الاتفاق على الجامع وعدم الزيت وكانت تُشعل في ليلة سبع وعشرين خاصة الى ان ولي القاضي الحيوتي فامر الا يشعل منها كاسا واحدا لا في ليلة سبع وعشرين ولا في غيرها وقال انا لا نعبد النار وانما نعبد الله فلم يزل الامر على ذلك الى ان ولي الفقيه الخطيب ابو عبد الله بن ابي الصبر قضاء المدينة في سنة سبع وثمانين وست مائة فاستشار في اسراجها امير المسلمين ابا يعقوب بن امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم فنفذ امره بوقدها في ليلة سبع وعشرين من رمضان خاصة فدام العمل على ذلك الى الان، واما الدَّفُّ الحُر الذي على ابواب القبلة حيث يخرج الى باب الجنائز فكانت لابي الفاسم ابن المدجوم المعروف بابن رقية صنعها للعلية التي كانت بداره من حارة لواتة واقامت عليه العلية والابواب بمال جليل فحسن في بنائها فرغ عنه الى امير المسلمين يعقوب بن يوسف بن عبد الحق من انه يكشف من تلك العلية على الديار وعلى مسلخ حمام بنت الباز المجاور لها فينظر منها الى النسوة اذا تجردن في مسلخ الحمام المذكور وشهد بذلك عليه عند الخليفة فنفذ امره الى فضى المدينة ابي محمد انتادلي بهدم العلية وتعفية اثرها فهدمت يوم الاربعاء ثلث يوم رجب سنة ثمان وثمانين وخمس مائة فبقيت الدف عند ورثته فلم يرو لها احسن من تصريفها الا في الجامع المترم فوجبوها لها طيبه نفوسهم بذلك وفي الدف صنيعه مذكورة فيها اسم الصانع الذي عملها وفي آخرها وكان عملها في شهر رجب عام ثمانية وسبعين وخمس مائة وركبت هذه الدف في الفرويين في سنة سبع عشرة وست مائة، واما المستودع فصنع في ايام الفقيه الصانع ابي محمد بشكر فحفر ارضه وركر بالتراب والجورات وجعل ضاقت من حجارة الرخام وضفت من الرمل والجير وكان المتولى لبنائه الفقيه ابو الفاسم بن حميد حتى تم وجعل له مفاتيح ثلاثة في اول دفعة وثلاثة في الباب الثاني وجعل فيه صناديق كثيرة عليها ابلاج وثيقة ولكنه احتيل عليه ودخل جميع ما فيه من اموال الاحباس وربعات الجامع وكتب وامانت الناس وذلك في ايام الفقيه القاسم ابي عمران ونم يعلم من فعل ذلك، واما الخيط الشرقي منها مع ما قرب منه من المشرفة فانه عمل

من القدم واعشرف على السقوط والانكباء وذلك في أيام المجاعة والفتن وأخرب المدينة ولم يكن في ذلك الوقت ل أحد قدرة على بناءه فوهى وترك على حاله فبقى كذلك الى سنة اثنين وثمانين وست مائة فاستشار الى المدينة ابو عبد الله فحدودى امير المسلمين القائم بالحق ابا يوسف يعقوب بن عبد الحق في نقضه واصلاحه فنفذ امرهم انكرهم رضى الله عنهم ببنائه وبصلاح ما يحتاج اليه الجامع المكرم وان يكون الاتفاق في ذلك من مال الجزية والاعشار ان نفذ مال الاحباس فبنى الجانب الشرقى وما ولاء من المسقفة وانفق في ذلك مالا كثيرا واما الجانب الغربى فانه تخلف ايضا بمر السنين عليه واشرف على السقوط فاستانان الفقيه القاضى ابو غالب المعلى الى امير المسلمين الى يعقوب في بناءه فنفذ امرهم رضى الله عنهم ببنائه واصلاحه واعطاه خاتم الذهب زنتها خمس مائة دينار ذهبا وقال له صرفه في بناء الجانب المذكور فانهما حلال محض كان صنعتهما والذى امير المسلمين لوالدى ما افاء الله تعالى عليه من اخماس غنائم الروم ببلاد الاندلس فورثتهما عنهما فلم ار لتصرفهما موضعا اوجب من هذا فعسى الله تعالى ان ينفع به الجميع فنقض الجانب من باب الجفات الى اخر بيت النساء وبقي من المال المذكور وذلك في سنة تسع وتسعين وست مائة واما السقاية الكبرى فصنعت في ايام الفقيه الامام الفاضل الزاهد الورع المبارك الى محمد يشكر نفعنا الله به وكان المنفق فيها الشيخ الموفق ابو عمران موسى بن عبد الله بن سداد ابي من جبال بنى براغة بمال كثير فاستوطن مدينة فاس وكان ينفق الشيخ الفقيه ابا محمد يشكر المذكور فذكر له يوما انه جاء بمال طيب ويريد ان يصرفه فيما يحتاج اليه الجامع وان المال حلال ورثه عن ابيه عن جدّه لم يتغيّر ببيع ولا بشراء واصله من الحرث والماشية فامتنع الفقيه ابو محمد يشكر ان يقبل منه شيئا ويصرف منه درهما فى الجامع المذكور فالتج عليه فى ان يعمل سقاية ودار وضوء بازاء الجامع تكون عوناً للمصلين فلم يتركه ولم يقبل منه حتى اخذ بيده وحمّاه الى محراب الجامع المذكور واعطى ختمة من الكتاب فاستحافه فيها فى وسط الحراب ان ذلك المال حلال طيب من تركة والده وجدّه لم يتغيّر ببيع ولا شراء فلما حلف قال له اشرع الان فيما اردت من عمل الميصات والسقاية والله تعالى ينفعك بقصدك فاشتري فندقا كان هنالك فى موضع دار الوضوء مقابلا بباب الجفات وشرع فى نفقته وبناء الميصات والسقاية فى مكانه وذلك فى غرة صفر من سنة ست وسبعين وخمس مائة وكتب الشيخ الفقيه ابو محمد يشكر الى امير المسلمين يعلمه بالامر ويستأنفه فى

جلب



جلب الماء فاذن له بظهيره وأن يشقّ به حيث شاء من شوارع المدينة وطريقها فاجمع العراء والبنائين وأهل الهندسة وأمرهم أن ينظروا في المواضع التي يمكن أن يلبس الماء منها فلم يجدوا أوفق من عيون دار الدبّاعين فلم يستحسنها الفقيه أبو محمد يشكر بسبب أوساخ الدبّاعين المجاورين لها وكون الموضع كثير الأربال والشعر فتركوه ووجدوا بالغرب من ديار الدبّاعين المذكورين دار صباغ وبها عين عظيمة تعرف بعين حومال فاستنراعا أبو عمران موسى بن سداد المذكور فأكثروا في قيمتها أضعافا بسبب العين التي بها وهذه العين تخرج من بيت مغبر تحت الأرض شبه بيت الحمام والماء يغور فيه من موضعين من كلّ موضع فؤارة وتخرج من حجر صلد وفي في غاية العذوبة والنعيم إلا أن فيه ثقل فاحصر الماء إلى قادوس يخرج منه إلى صهريج ملبس بالرصاص مربع كلّ وجه منه عشرة أشبار والصهريج إلى جانب البيت ثم أخرج الماء من الصهريج في قواديص الرصاص التنورية فشقّ به في وسط عقبة سوق الدخان إلى القرسطون في قبلة جامع الشرفاء ثم في سماط سوق القيسارية ثم في سوق الخرازين ثم في تربية الغزازين إلى أن وصل المعدة التي بالموثقين وهي معدة من الرصاص في آخر حانوت من سماط الموثقين الملتصق بالجامع وينصبّ الماء من المعدة المذكورة إلى صهريج مربع من رصاص ومنه يفتتح الماء إلى جميع السقايات والخصّة والبيلة وباب الجفات ودار الوضوء وبيوتها وسقاية الشبّك فيصير إلى كلّ موضع القدر الذي يصلح له لا يزيد ولا ينقص وفرشت بيوت دار الوضوء بالرخام وهي خمسة عشر بيتا فدخل الماء إلى كلّ بيت منها على حدة وجعل في وسط الميصات بيلة متسعة تشبه الصهريج وفي وسط البيلة جعبة من نحاس موهجة بالذهب فيها أنابيب ينصبّ منه الماء إلى الصهريج في غاية الحسن وجعل سمك هذه الميصات قبة كبيرة عظيمة مقبسة بالحجّس منقوشة بالأزورد وأصناف الأصبغة وبقابل هذه الميصات باب الجفات من الجامع المكرّم وهو باب كبير يدخل منه إلى الصحن واتسع هذا الباب أكثر من ارتفاعه فيه بيلة من رصاص بطوله تندفق فيها المياه المعينة وينصبّ منها على رخام أزرق وأخضر وأحمر يغسل عليها الجفات أرجلهم وسائر الباب مفروش كده بالرخام حتى إلى الصحن فرشته الخطيب أبو عبد الله محمد بن أبي أنصبر أيام ولايته القضاء بالمدينة المذكورة وكان قبل ذلك مفروشا بالأجر من جنس الصحن وجانب باب الجفات السقاية النقديّة المستطيلة التي بناها عبد الملك المظفر يتوضأ منها الناس للصلاة ويسقا منها السقاون بالزقاق ويخرج بيضاها إلى ميزاب بخارج السقاية فيسقا منها الخدم والنصبين ٥

## الخبر عن خطباء القرويين في الدولة الموحدية والدولة المرينية العبد الحقية اطالها الله وخلدها

قال المؤلف للكتاب عفا الله عنه كان أوّل خطيب خطب على منبر القرويين الذى صنعه القاضي أبو محمد عبد الحق بن معيشة الفقيه الخطيب الصالح الورع أبو محمد مهدي بن عيسى وكان من احسن الناس خُلُقًا وَخُلُقًا وافصحهم لسانا واكثرهم بيانًا وكانت موعظته تؤثر في القلوب لصدقه واخلاصه وكان يخطب في كلّ جمعة خطبة لا تشبه الاخرى فاقام يخطب عليه مدّة من خمسة اشهر ودخل الموحدون المدينة فعزلوا ابا محمد مهدي وقدموا مكانه الفقيه الصالح المبارك ابا الحسن بن عطية لاجل حفظه اللسان البربري فتقدّم ابو الحسن بن عطية لانهم كانوا لا يقدمون للخطابة والامامة الا من يحفظ التوحيد باللسان البربري فتقدّم في أوّل جمعة من شهر جمادى الاولى سنة اربعين وخمس مائة فكان يخطب بها الى ان توفّي رحمه الله في يوم السبت الثامن من ذي قعدة سنة ثمان وخمسين وخمس مائة، ثم ولى بعده الفقيه الصالح الورع أبو محمد يشكر بن موسى الجوزاوي وهو احد اشياخ المغرب في الدين والفصل والورع والزهد والمجاهدة والتقشف والثمار والصدقات فانه كان موسرا له غنم وماشية كثيرة ببلده ورثها عن ابيه وكان يومًا ولا يخطب لانه اعجمي اللسان شديد العجمة فتقدّم من ينوب عنه في الخطابة وهو الفقيه الزاهد أبو عبد الله محمد بن حسن بن زيادة الله المنزقي فلم يزل يخطب الى ان توفّي رحمه الله يوم الاربعاء الثالث والعشرين من جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وخمس مائة، فخطب بعده الفقيه أبو القاسم عبد الرحمان بن حميد باستخلاف الفقيه ابي محمد يشكر له في ذلك فاقام الفقيه أبو محمد يشكر اماما بالقرويين اربعين سنة لم يسه فيها يوما واحدا في صلاته لشدة حصوره وتوفّي الفقيه ابو القاسم عبد الرحمان بن حميد يوم الاثنين الرابع عشر لشهر رمضان المعظم من سنة احدى وثمانين وخمس مائة، فاستخلف مكانه للخطبة الفقيه الصالح الورع أبو عمران موسى المعلم كان يقرئ الصبيان بقنطرة ابي رؤس وكان له صوت شجن حسن يبكي كلّ من يسمعه يقرأ القراء فلما وصلوه الامر بالخطبة داخلته دهشة واطلق صبيانه ثم اخذ في البكاء ويدعوا ويقول اللاهّم لا تفصحنى بين عبادك يا ارحم الراحمين فلما كان بكرة يوم الخميس خرج الى الرابطة التي بخارج باب ايصليين وجعل يتمشى بين مقابر

الصالحين

الصالحين ويدعوا ويبكى حتى جاء الليل فدخل الرابطة ويات بها مع جماعة من الناس  
فأقام الليل كله يصلي ويتلوا القرآن ويدعوا ويبكى والناس يبكون لبكائه وخشوعه حتى  
أصبح فصلّى بهم صلاة الصبح ثم أخذ في البكاء والدعاء حتى أقام المودنون بالاذنان  
الأول من يوم الجمعة فلبس أحسن ثيابه وسار إلى الجامع المكرّم والمودنون حوله فقعد  
في حجرة الجامع حتى قرب الأذان فصعد المنبر والناس ينظرون إليه وهو يبكى ويرعد  
حتى فرغ المودنون من الأذان فقام خطب ولم يتوقف ولم يتأجلج ثم أدخل الخراب  
فأتى بالحكمة وفصل الخطاب وبكى وأبكى من سمعه ومن كان خلفه فلما تمت الصلاة أقبل  
الناس إليه يُقبلون بيده ويتبركون به ولم يزل خطيباً إلى أن وصل الفقيه القاضي  
أبو عبد الله محمد بن ميمون الهواري فكان أول سؤاله لأهل المدينة عن خطيب  
القرويين فذكر له فيه خير وأثنى عليه كثيراً فلما جاءت الجمعة رآه فلم تعجبه صورته  
واستبشعه وقال فيه قولاً فقال له بعض الناس من حضر لو سمعت خطبته لأعجبك فلما  
سمع خطبته بكى وطلب منه المغفرة والدعاء وكان الفقيه أبو عمران موسى المعلم  
سريع الدمعة كثير الخشوع الغالب على أحواله الخوف فمات أبو محمد يشكر في اليوم  
الحادي والعشرين من ذي قعدة سنة ثمان وتسعين وخمس مائة فاستبدّ الفقيه أبو  
إمران المعلم بالخطبة والامامة فلم يزل عليها إلى أن مات في الموفى عشرين لشهر صفر  
عام تسعة وتسعين وخمس مائة فكان بين وفاتيهما ثلاثة أشهر نفعا الله بهما، فولد  
بعده ولده الفقيه أبو محمد عبد الله بن موسى المعلم وسنه يوم ولد الخراب ثمانى  
عشرة سنة وكان له حظ وافر من الحسن والجمال والعلم والدين المتين والفضل والورع  
العظيم والصوت الحسن ولم تكن له صبوة في شبابه ولم يزل من صغره مشغلاً بالعلم  
وطلبة منقطعة للعبادة ولم يدخل محراب القرويين من يوم بنى إلى يومنا هذا أمام  
شباب دون اللحية سواه وذلك لاجتماع خلال الخير والفضل فيه واجتماع الناس على  
فضله ودينه وورعه وكان له من حسن الخلق ما يطابق صورته الحسنه ولما مرض والده  
أبو عمران قيل له استخلف ولدك للمحراب فإنه أهل له فقال لهم إن علم الله فيه خيراً  
فهو يستخلفه إلى خدمة بيته فلما توفي أبو عمران وحمل إلى قبره ووضع على شفيره  
صلى الناس بالبكاء وذكروا من يصلى عليه بالناس فقال القاضي لولده تقدم فصل على  
أبيك فقام وكبر وصلى على أبيه وانصرف الناس فقدم في موضع أبيه للامامة فكان  
يصلى بالناس فلما جاءت الجمعة لبس ثياب أبيه التي كان يخطب بها وأعطاه أبو عمران  
بن حيون برّساً أبيض فطلع به المنبر فأتى بالحكمة في خطبته وقراءته واستحسنه الناس

وكان صبيته كثير للشروع والبكاء ولما اتى امير المؤمنين ابو عبد الله الناصر الى مدينة فاس بعث اليه ان يصله ليراه فطلع اليه في ضحى يوم الاثنين فدخل عنده الى قصره الذى على وادى فاس فاجتمع به وسلم عليه وبقي بجانبه ويستحسن كلامه والغاطه الى ان حان وقت صلاة الظهر فقال له قُمْ فصل بنا ففعل فقال مَنْ تركت في موضعك فقال تركت فيه من هو خير منى وهو معلمى الذى قرأت عليه كتاب الله العزيز لما وصلى رسولك تحيرت في امر الخراب والصلاة بالناس وقلت لا اعلم متى يكون رجوعى فمرت بمعلمى الذى هو سيدى مولاى لقول رسول الله صلى الله عليه وسلم من علمك آية من كتاب الله تعالى فاعلمته القضية واستخلفته في مكانى فقل له الناصر جراك الله خيراً ثم امره بالانصراف واتبعه ملوكا بسبعة ثياب وخريطة فيها ألف دينار فرجع الى امير المؤمنين فشكره ودعا له وقال له يا امير المؤمنين اما الثياب فقبلتها واما الدراهم فلا حاجة لى بها فاني رجل نساخ اتعيش من نسخ يدي فقال له تستعين بيا وتصرفها فيما يصلح لك فقال له يا امير المؤمنين لا تفتح على هذا البيت واعفنى من اخذها فانت احق بها متى تفرقها في الاجناد والعزات وتصرفها في مصالح المسلمين وست تغورهم فانصرف ولم ياخذ منها شيئا ولم يزل اماماً وخطيباً الى ان توفى رحمه الله يوم الاحد الحادى عشر من رجب الفرد عام احد عشر وست مائة وكان قد استخلف في موضعه الفقيه ابا محمد قاسم القضاعى معلمه الكتاب الله العزيز فلما توفى اقام ابو محمد القضاعى يوم ويخطب عوضاً منه فانتقد عليه وطعن فيه بعض الفقهاء والاشياخ وقالوا انه يبعث الصبيان الى النفائس فكتب الفقيه ابو محمد بن عمير الى امير المؤمنين بخبره فقال لهم ان الذى قدمه الى الصلاة اقر بين يدي انه خير منه فانركود على حاله فحينئذ ترك الفقيه ابو محمد قاسم القضاعى المكتب واعتكف في الجامع وسكن الدار الحبسة على الاية الى ان توفى رحمه الله يوم الخميس الثانى والعشرين من شهر رمضان المعظم سنة خمس عشرة وست مائة فخطب بعده الفقيه الصالح ابو عبد الله محمد بن عبد الرحمان السقفى وكان من اهل العلم والدين والفضل وكان له صوت حسن ومعرفة بالاوقات والنجوم وفى مدة امامته جاء الفقيه المؤذن ابو الحجاج يوسف بن محمد بن على السقفى من قصر كتامة وكان له صوت حسن في الاذان والقراءة ومعرفة بالاوقات فامر الفقيه الغاضى ابو يعقوب يوسف بن عمران الخطيب ابا عبد الله الشلبى ان يتركه يخطب يوماً واحداً ليشتهد بذلك ويرتسم في زمام الخطباء فتبارص الشلبى وخطب في موضعه وكان يخطب بجامع القصبنة اذا مرض خطيبه وتوفى الفقيه ابو عبد الله

الله الشَّيْبِيُّ في سنة تسع وعشرين وست مائة، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح الورع المبارك المحجَّب الدعوة الحاجَّ الخطيب الى ان توفى في سنة خمس وثلاثين وست مائة، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح الورع ابو محمَّد عبد الغفار نحو سنة اشهر وتاخره، فخطب بعده الشيخ الفقيه الصالح المبارك ابو الحسن علي بن الحاج الى ان توفى في سنة ثلاث وخمسين وست مائة فولى بعده الشيخ الامام العالم المجتهد المشاور الصالح الورع ابو عبد الله محمَّد بن الشيخ الحاجَّ الصالح المبارك المبرور الى الحاجاج يوسف بن المزدغى نفعنا الله به فقدّم ولده الفقيه الصالح الزاهد الورع المبارك ابا القاسم للخطابة وبقي هو للامامة، ولما دعى للامامة استرجع ثلاث مرّات فقبل له في ذلك فقال اخبرني الشيخ الحافظ الصالح لحدثت ابو در الخشني وانا اروي عليه كتاب الاجكام يوم توفى الامام ابو محمَّد بن موسى المعلم وولى القضاة نظر الى ملياً ثم قال لي يا محمَّد انك تلى امر الصلاة بالناس في جامع القرويين وذلك في اواخر عمرك فلما دُعيت للامامة تذكرت مقالة انشيت وعلمت ان اجلى فد قرب فاسترجعت فقام الفقيه ابو عبد الله المزدغى اماما وولده ابو القاسم خطيبا الى ان توفى الامام ابو عبد الله المذكور فولى الامامة بعده الشيخ الفقيه الصالح الزاهد الورع ابو الحسن علي بن حميد ثم توفى الفقيه الخطيب ابو القاسم المزدغى المذكور فولى الخطابة مكانه الفقيه ابو عبد الله محمَّد بن زيادة الله المرقى الى ان توفى وتوفى الامام ابو الحسن بن حميد المذكور فقدّم الفقهاء المدينة واشياخها الشيخ الفقيه الصالح المبارك قارى الكتاب بالجامع المذكور ابا العباس احمد بن ابي زرع اماما والشيخ الفقيه الصالح الورع الفاضل ابا القاسم بن مشونة خطيبا مدّة من سبعين يوما فوصل ظهير كريم من قبل امير المسلمين الى يوسف بن عبد الحق بتقديم الشيخ الفقيه الصالح المبرور الى عبد الله محمَّد بن ابي الصبر ايوب اماما وخطيبا فلم يزل كذلك الى ان توفى رحمه الله في سنة اربع وتسعين وست مائة فقدّم امير المسلمين ابو يوسف بن عبد الحق رحمهم الله ورضى عنهم بعده للامامة انشيت الفقيه لحدثت الورع ابا العباس بن الفقيه العالم المرحوم ابي عبد الله بن راشد امام عصره في علوم الاصول والاعتقادات وقدّم ايضا للخطبة الفقيه لحدثت الصالح الفاضل المبارك ابا الحسن بن الشيخ الفقيه الخطيب المرحوم ابي القاسم المزدغى فبقي ابو العباس ابن راشد اماما بالجامع المذكور نحو ثلاثة اعوام ثم آخر واستبدّ الفقيه ابو الحسن المزدغى بالامامة والخطبة الى ان كبرت سنّه وضعف عن الخطبة

فقدّم للخطابة ولده الفقيه الفضل الصالح المبارك أبا الفضل أبقي الله بركتكم بسمه  
وفضاه أنه كريم مجيب ❦

وأما جامع عدوة الاندلس فلم يزل على ما بُني عليه أولا لم يزد فيه أحد زيدة الى  
سنة ست مائة فامر امير المؤمنين ابو عبد الله الناصر ببنائه واصلاحه وتجديده ما  
تهدم منه وامر بفتح الباب الكبير الجوفى المدرج الذى بصحنه وجعل بسفله بيلنة  
من رخام امر وامر بعمل السقاية والمبضات وجلب ماء الى ذلك فله من خارج باب  
الحديد من ابواب المدينة المذكورة، واما الحصنة والبيلة التى بالصحن فامر بعملها  
السيد ابو زكرياء يحيى بجل الخلفاء وانفق فيها من ماله على يد صانعيها الى شمة  
لثبّيس فام يزل للجامع على ذلك الى سنة خمس وتسعين وست مائة فاعتل كثير منه  
فعرّف خضبيه وامامه الشيخ الفقيه الصالح الورع الفاضل المبارك ابو عبد الله بن  
مشونة الى امير المسلمين اتى يعقوب بن امير المسلمين اتى يوسف بن عبد الحق رحيم  
الله ورضى عنهم فنقد امره باصلاحه فأصلح وجدد فيه كثير منه من مال الاحباس وانه  
تول الحصنة والبيلة والسقاية والمبضات بماء العين المجلوب من خارج باب الحديد الى  
أن خرب ذلك فى سنة المجاعة ودُرِسَتْ اباره فجلب اليها عوضا منه ماء نهر متصودة  
فلم يزل ماء النهر المذكور الى أن ولي امير المسلمين ابو ثابت عامر بن الامير عبد  
الله بن امير المسلمين اتى يوسف بن عبد الحق رحمه الله فردّ ماء العين الذى كان  
جلبه الناصر الموحّد الى الجامع فدثر فجدّد واتبع اثره فجلب حتى وصل الى الجامع وجرى  
في الحصنة والبيلة والسقايات كما كان وكان المتولى لبنائه والنشر فيه العريف ابو  
انعبس احمد الجبائى والانفاق فى ذلك من بيت المال وذلك فى سنة سبع وسبع مائة ❦

رجع الخبر الى ايام الادارسة ولما توفى الامير يحيى بن محمد بن ادريس الذى بنى  
القرويين فى ايامه ولّى بعده ولده يحيى بن يحيى بن محمد بن ادريس فإساء السيرة  
ودخل على جارية من بنات يهود فى الحمام اسمها حنة وكانت من اجمل نساء عصرها  
فراودها على نفسها فاستغاثت فبادر اليه الناس منكبين لفعلاه وتغيروا عليه اهل المدينة  
فبادر اليه عبد الرحمن بن اتى سهل الجدامى فلما رأت زوجة يحيى الحسنى وبى عاتكة  
بنات على بن عمر بن ادريس أن زوجها يحيى يادر اليه العامة مع عبد الرحمن بن  
اتى سهل ليقتلوه امرته بالفرار ففر امامهم من عدوة القرويين الى عدوة الاندلس فات بها

من ليلته فُقِعَتْ وَندَامَةٌ لَهَا صَنَعَ بِنَفْسِهِ وَمَا وَقَعَ فِيهِ مِنَ الْعَارِ وَالْجُبْلِ وَالْفَضِيحَةِ فَقَامَ بِأَمْرِ الْمَدِينَةِ بَعْدَهُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ فَلَمَّا عَلِمَتْ عَائِكَةُ أَنَّ زَوْجَهَا قَدْ مَاتَ وَرَأَتْ عَبْدَ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ قَدْ ثَارَ بِالْمَدِينَةِ فَكَتَبَتْ إِلَى أَبِيهَا عَلِيِّ بْنِ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ تَعْلِيْمُهُ بِصَنْعِ زَوْجِهَا بِحَبِي وَوُتُهُ وَثَوْرَةُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ بِالْمَدِينَةِ بَعْدَهُ وَكَانَ وَالِدُهَا عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ صَاحِبُ بِلَادِ صَنْهَاجَةٍ وَغِمَارَةٍ فَلَمَّا وَصَلَهُ الْكِتَابُ جَمَعَ جَبُوشَهُ وَحَشَمَهُ وَقَصَدَ إِلَى مَدِينَةِ فَاسٍ فَدَخَلَ عِدْوَةَ الْقُرَوِيِّينَ عَلَى عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي سَهْلٍ الثَّابِرِ بِهَا فَبَايَعَهُ أَهْلُ الْمَدِينَتَيْنِ الْقُرَوِيِّينَ وَالْأَنْدَلُسِ وَخُطِبَ لَهُ عَلَى جَمِيعِ مَنَازِرِ أَعْمَالِ الْمَغْرِبِ وَانْفَعَلَ الْأَمْرُ مِنْ بَنِي مُحَمَّدٍ إِلَى بَنِي عَتْبَةَ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ الْحُسَيْنِيِّ ۝

### الخبر عن دولة الأمير علي بن عمر بن أدريس الحسني بمدينة فاس وأعمال المغرب

هَؤُلَاءِ الْأَمِيرُ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ حَسَنِ بْنِ الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ بِوَيْعٍ لَهُ بِمَدِينَةِ فَاسٍ وَسَائِرِ أَعْمَالِ الْمَغْرِبِ بَعْدَ وَفَاةِ ابْنِ عَتْبَةَ بِحَبِي بْنِ مُحَمَّدٍ بْنِ أَدْرِيسٍ الْحُسَيْنِيِّ وَاسْتَقَامَ لَهُ الْأَمْرُ إِلَى أَنْ خَرَجَ عَلَيْهِ عَبْدُ الرَّزَّاقِ الْفَهْرِيُّ الْخَارِجِيُّ وَكَانَ مِنْ أَهْلِ رَشْقَةٍ مِنْ بِلَادِ الْأَنْدَلُسِ فَمِنْ جِبَالِ وَبِلَادِ مِنْ أَعْمَالِ فَاسٍ عَلَى مَسِيرَةِ يَوْمٍ وَنِصْفٍ مِنْهَا فَانْبَعَثَ خَلْقٌ كَثِيرٌ مِنَ الْبُرُجِ مِنْ مَدِينَةِ وَغِيَايَةِ وَغَيْرِهِمْ فَبَنُوا قَلْعَةً مَنِيعَةً بِجِبْلِ سَلَا بِأَحْوَازِ بِلَادِ مَدِينَةِ وَسَمَّاهَا رَشْقَةً بِاسْمِ بَلَدِهِ وَفِي بَاقِيَةِ فِي تِلْكَ النَّاحِيَةِ حَتَّى الْآنَ ثُمَّ قَصَدَ إِلَى قَرْيَةٍ صَفَرُوا فَدَخَلُهَا وَبَايَعَهُ كَأَنَّهُ الْبُرُجِ الصَّغِيرَةِ فَرَجَعَ يَمُّ إِلَى مَدِينَةِ فَاسٍ فَخَرَجَ إِلَيْهِ الْأَمِيرُ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ بْنِ أَدْرِيسٍ فِي عَسْكَرٍ عَظِيمٍ فَكَانَتْ بَيْنَهُمْ حَرْبٌ عَظِيمَةٌ كَانَ الضُّفْرُ فِيهَا نَعْبِدُ الرَّزَّاقِ الْخَارِجِيَّ فَتَنَزَّهَ عَلِيُّ بْنُ عُمَرَ وَقَتَلَ خَلْقًا كَثِيرًا مِنْ جُنْدِهِ وَفَرَّ عَلِيُّ بِنَفْسِهِ إِلَى بِلَادِ أَوْرَبَةَ وَدَخَلَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ مَدِينَةَ فَاسٍ فَلَمَّا عَدُوَةُ الْأَنْدَلُسِ وَخُطِبَ لَهُ بِهَا وَامْتَنَعَ مِنْهُ أَهْلُ عَدُوَةِ الْقُرَوِيِّينَ وَبَعَثُوا إِلَى بِحَبِي بْنِ الْقَاسِمِ بْنِ أَدْرِيسٍ الْمَعْرُوفِ بِالْمُقَدَّامِ فَوَصَلَ إِلَيْهِمْ فَبَايَعُوهُ وَوَلَّوْهُ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَقَاتَلَ عَبْدُ الرَّزَّاقِ الْخَارِجِيُّ حَتَّى حَزَمَهُ وَأَخْرَجَهُ عَنْ عَدُوَةِ الْأَنْدَلُسِ فَدَخَلُهَا وَبَايَعَهُ أَهْلُهَا وَجَمِيعٌ مِنْهَا مِنَ الْأَنْدَلُسِ الَّذِينَ نَزَلُوا بِهَا مِنَ الرُّفُضِيِّينَ فَاسْتَعْلَى الْأَمِيرُ بِحَبِي بْنِ الْقَاسِمِ عَلَى عَدُوَةِ الْأَنْدَلُسِ ثَعْلَبَةَ بْنِ مُحَارِبٍ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ مِنْ أَهْلِ

الرفض من شدونة فلم يزل واليا عليها الى ان توفي فقّدم الامير يحيى مكانه ولّته عبد الله المعروف بعبود ثم توفي فولد بعده ولده محارب بن عبود بن ثعلبة وهو من الازد من ولد المهلب بن ابي صغرة ٥

## الخبر عن دولة الامير يحيى بن القاسم بن ادريس الحسنى المعروف بالمقدام

بويج له بمدينة فاس بعد هروب ابن عمه على بن عمر عنها وقتل عبد الرزاق الخارجي حتى اخرجته عن عدوة الاندلس واستعمل عليها عامله ثعلبة بن محارب وخرج الى قتال الصفرية فكانت له معهم حرب عظيمة ووقائع كثيرة ولم يزل يحيى بن القاسم ملكا على فاس واعمالها الى ان جاء نقتله ربيع بن سليمان سنة اثنيتين وتسعين ومائتين فولد مكانه حفيد عمه يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس ٥

## الخبر عن دولة الامير يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس الحسنى

قام يحيى هذا بعد قتل ابن عمه المقدم يحيى بن القاسم بن ادريس فبايعه اهل مدينتي فاس القرويين والاندلس وخطب له بهما وعاد الامر الى بنى عمر بن ادريس فملك الامير يحيى بن ادريس بن عمر بن ادريس جميع اعمال المغرب وخطب له على سائر منابره وكان يحيى هذا اعلى بنى ادريس قدرا وصيتا واطيبهم ذكرا وافواهم سلطانا واربعهم ملكا واكثرهم عدلا واغزرهم كرما وكان فقيها حافضا للحديث ذا فصاحة وبيان ولسان ومع ذلك بطلا شجاعا حازما ذا صلاح ودين وورع لم يبلغ احد من الادارسة مبلغه ولم يزل على ملكة المغرب الى ان قدم اليه مصالة بن حبوس المكناسي قائد عبيد الله الشيعي القايم بافريقية وذلك في سنة خمس وثلاث مائة فخرج يحيى بن ادريس مدافعا لمصالة المذكور فهزمه مصالة ودخل يحيى مدينة فاس مهزوما فتحصن بها منه فحاصره مصالة مدة الى ان صالحه يحيى بمال وكتب بالبيعة لعبيد الله الشيعي صاحب افريقية وارتحل مصالة راجعا الى القيروان وكان موسى بن ابي العافية صاحب تسول وبلاد نازا قد خدم القايد مصالة وحاداه وتقرب اليه بالاحسان وقتل معه في جميع حروبه بالمغرب فلما انصرف مصالة الى القيروان قدمه على المغرب واختصه من بين سائر امرائه فكان موسى بن ابي العافية كلما اراد

الظهور



انظهوره بالمغرب والاستبداد فيه عمده يحيى بن ادريس الحسنى بشرفه وكرمه ودينه وعدله وقطع به على كل ما يريد فكان على قلبه منه حملاً ثقيلاً فلما قدم مصالة المغرب في كرتة الثانية وذلك في سنة تسع وثلاث مائة سعى موسى بن ابي العافية يحيى ابن ادريس عنده حتى وغر صدره عليه فعزم مصالة على القبض عليه فلما قرب من مدينة فاس خرج اليه الامير يحيى بن ادريس ليستلم عليه في قوم من وجوه عسكره فقبض عليهم مصالة وقيد يحيى بالحديد ودخل مصالة مدينة فاس ويحيى ابن ادريس بين يديه مقيداً على جمل فعذب به بانواع من العذاب حتى اخرج اليه جميع امواله ودخايره فلما قبض مصالة الاموال اطلقه ونفاه الى ناحية مدينة اصيلاء وقد اساءت حاله وانفقت جمعه فاقام بمدينة اصيلاء مع بنى عمه مدة فاعنوه مالا ووصلوه وعملوا له ما يقوم به فلم يرض بذلك فارتحل عنهما يريد افريقية فقبض عليه في طريقه موسى بن ابي العافية المكناسي فسجنه سجنًا طويلاً بمدينة مكناسة ثم اطلقه وكان ابو ادريس بن عمر بن ادريس دعا عليه ان يميته الله جوعاً في ارض غربة فخرج يحيى من سجن ابن ابي العافية الى افريقية وهو في ذلة وفقر وضيقة فانه قم في سجن ابن ابي العافية نحو من العشرين سنة فوصل المدينة وعو على تلك الحال ثوانين فيها فتنة ابن زيد محمد بن كيداد الزنقي انشيعي وحصار للمدينة ثبات بها جوعاً في غربة وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وثلاث مائة وثم قبض مصالة على يحيى بن ادريس ونقفه قدم على مدينة فاس رجاء المكناسي ورجع الى افريقية فاقام رجاء المكناسي عملاً على مدينة فاس واحوازها مدة من ثلاثة اعوام الى ان قام عليه به الحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسنى فاخرجه عنها ٥

### الخبر عن دولة الامير الحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس الحسنى المعروف بالحجام

هو الامير الحسن بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي رضي الله عنهم ويلقب بالحجام وعرف بذلك لانه ذلت بينه وبين عمه احمد بن القاسم حرب شديدة حمل فيها الحسن على فارس من جند عمه فضعفه بالهجوم ثم فعل ذلك بثان وبثالث كل ذلك لا يطعنهم الا في موضع الهجوم فعل عمه احمد اثم ابن اخي حجام فلزمه ذلك الاسم فعرف به وفي ذلك بسطول بعضهم

وَسُمِّيَتْ حَجَّامًا وَلَسَتْ حَاجِمٍ وَلَا كُنْ لِلطَّعْنِ فِي مَكَانِ الْحَاجِمِ .

دخل مدينة فاس في خفية مع بعض رجال فقام بها وذلك في سنة عشرة وثلاث مائة فبايعه أهلها وخفي عنها عاملها ربحان المكناسي وبايعه أكثر قبائل البربر وملك مدينة لوانة وصغروا ومدينة مديونة ومدابن مكناسة ومدينة البصرة واستنقام امره بالمغرب وفي سنة إحدى عشرة وثلاث مائة خرج الأمير الحسن المعروف بالحجّام إلى قتل موسى بن أبي العافية فالتقى معه بفحص الزاد على مغربة من وادي المباحن فوقع فيه الحسن للحجّام وقعة عظيمة لم يقع في دولة الأدارسة مثلها فتل بها من عسكر أبي العافية ألفين وثلاث مائة رجل منهم ولده سهل بن موسى ومات من عسكر الحسن بن محمد نحو الست مائة رجل فرجع الحسن إلى مدينة فاس فترك عسكره بخارج المدينة ودخل وحده منفردًا دون جيش فغدر به عامله عليها حامد بن حمدان الهمداني الأورقي من قري أفريقية دخل عليه ليلا في داره فبيده وحبسه عنده وغلق أبواب المدينة في وجه العسكر ثم أرسل إلى موسى بن أبي العافية بخبره بصنيعه ويأمره بالقدوم عليه ليتمكن من المدينة فسارع نحوه فادخله عدوة الفروطين ثم قتل عدوة الأندلس حتى غلب عليها فلما ملك مدينة فاس حل لحامد بن حمدان مكاني من الحسن للحجّام اقتله بولدي [منها] فدافعه حامد في ذلك وسوّفه وكره المجاهرة في سقك دماء أهل البيت فلما جنّ الليل سار حامد بن حمدان إلى الحسن للحجّام فأزال عنه قيده وأدله من صور المدينة دون حبل فسقط وانكسرت ساقه فجاز إلى عدوة الأندلس فمات بها مستخفيا إلى ثلاثة أيام من تلك الليلة فأراد ابن العافية قتل حامد ابن حمدان الذي مكثه من البلد حين اضلّ الحسن للحجّام فقرّ حامد منه إلى المهديّة فكانت دولة الحسن للحجّام بقاس نحو عامين ٥

## الخبر عن دولة موسى بن أبي العافية بقاس وكثير من أعمال المغرب

نحو الأمير موسى بن أبي العافية بن أبي باسل بن أبي الصّحّاك بن مجزول بن تماريس بن فراديس بن وتيف بن مكناس بن ورستيف المكناسي أمير مكناسة فلما ملك مدينتي فاس في سنة ثلاث عشرة وثلاث مائة وملك بلاد تازا وتسلول ولّكاني ومدينة طنجة وأنبصرة وكثيراً من أعمال المغرب فلما ملك فاس وبايعه أهلها واستنقام امره بها أنج على حامد

حامد بن حمدان في قتل الحسن الحجاج فكره ذلك حامد وندم على ما كان منه من الغدر وجعل يستوفه الى ان اكثر عليه في الطلب ففعل بالحسن ما ذكرناه أولا واستولى ابن ابي العافية على جميع بلاد المغرب وبايعه القبائل والاشياخ فاجلا جميع الادارسة عن بلادهم واخرجهم عن ديارهم وملك مدينة اصيللا ومدينة شالة وغيرها من بلادهم وساروا باجمعهم الى قلعة حجر النسر مقهورين مغلوبين فاتحصروا بها وهى حصن منيع بنه محمد بن ابراهيم بن القاسم بن ادريس طلع في عنان السحاب فنزل عليهم ابن ابي العافية واشتد عليهم الحصار واراد استيصالهم وقطع دابرهم فعدله على ذلك رؤساء المغرب واكابر اهل دولته وقالوا له اتريد ان تقطع دابر اهل البيت من المغرب وتقتلهم اجمعين هذا شئ لا توافقك عليه ولا نتركك له فاستحيا لذلك وارتحل عنهم الى مدينة فاس وخلف عليهم قائده ابا الفتح التتسولى في الف فارس يمنعهم من التصرف وذلك في سنة سبع عشرة وثلاث مائة فقام موسى بن ابي العافية بمدينة فاس الى ان قدم المغرب حميد بن سبيل قائد عبيد الله الشيعى من المهديّة في جيش عظيم ومعه حامد بن حمدان الهمداني وذلك في سنة عشرين وثلاث مائة وسبب قدومه ان ابن ابي العافية لما ارتحل عن قلعة النسر سار الى مدينة فاس فاقام بها اياما وقتل عامله على عدوة الاندلس عبد الله بن ثعلبة بن محارب بن عبود وولى مكانه اخاه محمد بن ثعلبة ثم عزله وولى مكانه طوال بن ابي يزيد فلم يزل عاملا عليها الى ان خرجت فاس عن يد ابن ابي العافية واستعمل على عدوة القرويين ولده مدين وارتحل الى مدينة تلمسان وملكها وتغلب على احوارها وكان ذلك بيد الحسن بن ابي العيش بن ادريس الحسنى فاخرجه عن تلك البلاد باسرها وملكها وذلك في سنة تسع عشرة وثلاث مائة وهرب الحسن بن ابي العيش الى مدينة مليلة من جزائر ملوية فتمتع بها وزحف ابن ابي العافية بعد ملكه تلمسان الى مدينة تكرر فملكها وجميع احوارها وذلك في شهر شعبان من سنة عشرين وثلاث مائة فلما ملك ابن ابي العافية تلمسان وتكرور وغاس بايع عبد الرحمن الناصر لدين الله ملك الاندلس وقام بدعوته وخطب له على جميع متابر عمله فاتصل الخبر بعبيد الله الشيعى بالمهديّة فبعث اليه قائده حميد بن سبيل الكتامى في عشرة الاف فارس فالتقى بموسى بن ابي العافية بفحص مسون فكانت بينهم حرب عظيمة وسجال ثم ان حميد بن سبيل الكتامى بيته ليلة فضرب في عسكر موسى بن ابي العافية فانجزم موسى بن ابي العافية واصحابه وفرّ الى عين اسحاق من بلاد تسول فاتحصن بها وارتحل حميد بن سبيل الى مدينة فاس

فلما قرب منها هرب عنها مدين بن موسى فدخلها حميد فوثق عليها حميد بن حمدان الهمداني وانصرف الى افريقية وتظاهر بنو ادريس الذين بحاجر النسر على ابي الفتح قائد ابن ابي العافية فهزموه ونهبوا عسكره وذلك حين بلغهم هزيمة ابن ابي العافية وهروب مدين ابنه عن مدينة فاس وتملك حامد عليها في سنة احدى وعشرين وثلاث مائة واقام حامد بن حمدان الهمداني عاملا على فاس الى ان ثار عليه احمد بن ابي بكر بن عبد الرحمان بن سهل فقتل حامدا وبعث براسه وبولده الى موسى بن ابي العافية فبعث بهم موسى الى امير المومنين الناصر لدين الله بقرطبة اقام احمد بن ابي بكر عاملا على فاس لموسى بن ابي العافية الى ان قدم ميسور انفتى قائد ابي القاسم الشيعي وذلك في سنة ثلاث وعشرين وثلاث مائة بعثه الى المغرب على اثر وائده عبيد الله انفهري فحاصر ميسور مدينة فاس اياما الى ان خرج اليه احمد بن ابي بكر مبايعا واخرج له هدية عظيمة ومالا جسيما فقبض منه المال والهدية وثفغه في النفود وبعث به الى المهدي فسد اهل مدينة فاس مدينتهم في وجه ميسور الفتى ولم يكتنوه من دخولها وقدموا على انفسهم حسن بن قاسم اللواتي فحاربهم ميسور مدة من سبعة اشهر فلم يقدر عليهم بشي فصالحهم ميسور على ان اعطوه سنة الف دينار واقطاع ولبود وقرب للماء واثاث وكتبوا ببيعتهم الى امير المومنين ابي القاسم الشيعي وكتبوا اسمه في سكتهم وخطبوا له على منابرهم فقبل ميسور ذلك منهم وارتحل عنهم نحو موسى بن ابي العافية حتى لحق به فكانت بينهما حرب عظيمة ولى معظم تلك الحروب بنو ادريس قاتلوه حتى عرب الى الصحراء امامهم وتملك الادارسة اكثر ما كان بيد موسى بن ابي العافية قايجي بدعوة ابي القاسم الشيعي فلم يرل ابن ابي العافية شريدا في الصحراء واحراف البلاد التي بقت بيده وذلك من مدينة اجرسيف الى مدينة تكرور الى ان قتل ببعث بلاد ملوية وذلك في سنة احدى واربعين مائة وقيل في سنة ثمان وعشرين وثلاث مائة قاله البرنوسي فولى بعده ابراهيم ولده الى ان توفي في سنة خمسين وثلاث مائة فولى بعده ولده عبد الله بن ابراهيم بن موسى بن ابي العافية الى ان توفي في سنة ستين وثلاث مائة فولى عمله بعده ولده محمد وعليه انقضت ايام بني ابي العافية المكناسيين سنة ثلاث وستين وثلاث مائة وذكر بعض المؤرخين لا يامهم انه لما توفي محمد بن عبد بن الله بن ابراهيم بن موسى ابن ابي العافية ولى بعده ولده القاسم بن محمد للحارب للمتونة فكانت بينه وبينهم حروب كثيرة الى ان غلب عليه يوسف بن تاشفين فقتله واستاصل بلاده حتى قطع مسافة

ذرية موسى بن أبي العافية من المغرب وكانت أيامهم فيه من ستة خمس وثلاث مائة الى سنة خمس وأربعين وأربع مائة وذلك مائة وأربعون سنة من أول دولة عبد الرحمن الناصر لدين الله الى قيام لمتونة، وأما القايد ميسور فإنه لما صالح أهل مدينة فاس وأخذ بيعتهم لاني القاسم الشيعي صاحب إفريقية أقر حسن بن أبي القاسم اللواتي على عماليتها فلم يزل عاملا عليها الى أن قدم أحمد بن أبي بكر من المهديية مطلقا مكرما فتدخلت له على ما كان بيده وذلك في سنة إحدى وأربعين وثلاث مائة وكانت مدة ولاية حسن بن قاسم على مدينة فاس ثمان عشرة سنة من سنة ثلاث وعشرين وثلاث مائة الى سنة إحدى وأربعين المذكورة قل ابن البان في تاريخه المسمى بجلاء الادهان لما فر موسى بن أبي العافية امام ميسور القايد سارت الرئاسة بالمغرب بعد فراره عنه لبني محمد بن القاسم بن ادريس الحسنى وكانوا اخوين شقيقين كتون وابراهيم ابى محمد بن القاسم بن ادريس فتقدم منهم للرئاسة والامارة كتون ۞

### الخبر عن دولة الامير القاسم بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسنى الملقب بكنون

هو الامير القاسم كتون بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي بن ابي طالب رضى الله عنهم قدموه بنو ادريس على جميعهم بعد فرار موسى بن أبي العافية عنهم فلك اكثر بلاد المغرب الا مدينة فاس فإنه لم يملكها وكان سكناه قلعة حجر النسر فقام على امارته الى أن توفي في سنة سبع وثلاثين وثلاث مائة فولى بعده ولده ابو العيش أحمد بن كتون ۞

### الخبر عن دولة الامير ابي العيش أحمد بن القاسم كنون الحسنى

هو الامير ابو العيش أحمد بن القاسم كتون بن محمد بن القاسم بن ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن علي رضى الله عنهم وكان ابو العيش هذا عالما فقيها دينا ورعا وحافظا بالسيرة علما بتواريخ الملوك وایام الناس وانساب قبائل العرب والبربر عاقلا حليما شجاعا كريما كان يعرف في بني ادريس باحمد الفاضل وكان مائلا الى بني مروان متشيعا فيهم لما ولى بعد ابيه قطع الدعوة في جميع بلاده عن

العيديين وبايع لعبد الرحمن الناصر لدين الله صاحب الاندلس وخطب له على جميع منابر عماله فلم يقبل ذلك منه الناصر وقال له لا اقبل لك دعوة بيعة الا ان تمسكتني من مدينة طنجة وسبتة وامتنع ابو العيش من ذلك فبعث اليه الناصر بالقناصع والجيوش الى قتاله وضيق عليه فصالحه على ما طلب منه فاعطاه سبتة وطنجة وبقا ابو العيش واخوته وبنو عمه من الادارسة بمدينة البصرة واصيلا تحت بيعة الناصر وفي كنفه منتقذين بدعوته وجاز قواد الناصر وجيوشه من الاندلس الى العدو يقاتلون من خالفهم من البربر ويستألفونهم ويحملون الطايغ على المخالف والناصر مدام عجز برجاله مقويا لمن ضعف بماله حتى ملك اكثر بلاد المغرب وبايعه اكثر قبائله من زنطة وغيرهم من البربر وخطب له على منابره من مدينة تاهرت الى مدينة طنجة ما عدا سجلماسة فانه قام بها في ذلك الوقت منادر البربر وبايعته مدينة فاس فيمن بايعه من بلاد عدوة فولى عليها محمد بن الحبر بن محمد اليفرقي ثم الزناتي وكان من ابسط ملوك زنطة يدا واعظمهم شانا واحسنهم الى ملوك بني امية احياشا واخلص لهم طرية وذلك بولاية عثمان بن عفان رضى الله عنه بجدهم حرب بن حفص بن صولات بن وزمار اليفرقي واسلامه على يديه وتقديده اياه على قومه من زنطة فصارت لخبنة لبني امية وارثة في بنيهم من بعده فاقم محمد بن الحبر اميرا على مدينتي فاس نحو سنة وارتحل عنها الى الاندلس يرسم جهاد الروم واستخلف عليها ابن عمه احمد بن ابي بكر بن احمد بن عثمان بن سعيد الزناتي وهو الذي بنى الصومعة المباركة بجامع القرويين سنة اربع واربعين وثلاث مائة وفي سنة سبع واربعين وثلاث مائة ولي الناصر بمدينة طنجة واحوازها يعلى بن محمد اليفرقي امير بني يفرن فنزلها في قبائل بني يفرن فلما رآ ابو العيش غلبة الناصر على بلاد العدو كتب اليه الى فرندبة يستأذنه في الجهاد فاذن له وامر ان يبني له في كل منزل ينزله قصرا من الجرس والخضراء الى الثغر وان يجرى له فيه الف دينار في كل يوم ضيافة ومن الفرش والادب والنعام والشراب ما يقوم بالقصر فلم يزل في ذلك حتى وصل الى الثغر فكانت منازل في رحلته من الجزيرة ثلاثين منزلا فلما خرج ابو العيش الى الاندلس يرسم للجهاد استخلف على عماله اخاه الحسن بن كتون فبات ابو العيش في جهاد الروم سنة ثلاث واربعين وثلاث مائة رحمه الله

## الخبر عن دولة الامير الحسن بن كنون

هو الحسن بن القاسم كنون بن محمد بن القاسم بن ادريس الحسني ولد بعد انصرف اخيه الى الغزو الذي مات فيه وهو آخر ملوك الادارسة بالمغرب ولم يزل مبايعا للمروانيين متمسكا بدعوتهم الى ان اتصل الخبر بالشيعي صاحب افريقية بغلبة الناصر الاموي على بلاد العدو وان جميع من بها من قبائل زناتة والبربر رفضوا دعوته ودخلوا في بيعة بني امية فعظم الامر على معد بن اسمعيل وبعث قيده جوهر الرومي في جيش عظيم من عشرين الف فارس من قبائل كتامة وصنهاجة وغيرهم وامره ان يخذل بلاد المغرب ويذللها ويستنزل من بها من الثوار وتشتد وقاته عاييم فخرج جوهر من القيروان يريد المغرب وذلك في سنة سبع واربعين وثلاث مائة فاتصل خبر قدومه ببعلي بن محمد اليفري امير بني يفرن وخليفة الناصر لدين الله على بلاد العدو فحشد بني يفرن وجميع قبائل زناتة وتلفه في جيوش عظيمة على مقربة من مدينة تغرت فالتخم الحرب بين الفريقين فخرج انقيد جوهر الاموال وبذلها لقواد كتامة فتمنوا له قتل امير زناتة بعلي بن محمد اليفري فلما اشتد القتال صممت عصابة من انجاد قواد تنمة واتحدوا وقصدوا الى بعلي ابن محمد امير بني يفرن فقتلوه واحتزوا راسه واتوا به الى جوهر فاعطاهم امولا جليلة بشارة عليه وبعث بالراس الى مولاه معد بن اسمعيل فنشوه بالقيروان وهزم بنوا يفرن وتفرق جمعهم بعد قتل اميرهم بعد مدة انتام ملكهم واجتمع فليم على ولده بدو ابن بعلي بن محمد اليفري وانصرف جوهر بعد قتل بعلي الى سجلماسة وكان قد قم ببا محمد بن الفتح الخارجي المعروف بواشول بن ميمون بن مدرار الصفرى وادعاه للخلافة وتسمى بامير المؤمنين وتلقب بالشاكر لله وضرب بها السكة وكتب عليها اسمه وسكنته معروفة بالشاكرية وكانت في غابة الطيب وكان محمد ابن الفتح على غابة في اظفار العدل واقمة السنة وكان مالكي المذهب فنزل عليه جوهر وحاصره بها وضيق عليه حتى دخلها عنوة بالسيف فقبض على الشاكر وتفرقت عنه جموعة وقتل رجاله وجماعته من الصفرية ووثقه في الحديد واتى به اسيرا بين يديه حتى نزل على مدينة فاس وذلك في سنة تسع واربعين وثلاث مائة فحاصرها وادار بها القتال من كل ناحية مدة من ثلاثة عشر يوما حتى دخلها عنوة بالسيف فقتل بها خلقا كثيرا وقبض على اميرها احمد بن ابي بكر

الزنقي الذي ولّاه الناصر الاموي عليها حين بايعه اهلها وقتل سماتها واشياخها ونهب المدينة وسب اهلها وهدم اسوارها وكان الحادث بها عظيما وكان دخول جوهر اياها ضحوة يوم الخميس الموفى عشرين لشهر رمضان المعظم سنة تسع واربعين وثلاث مائة ثم سار جوهر في بلاد المغرب يقتل اولياء المروانيين ويفتح البلاد والمعقل وفرت امامه القبائل من زناتة وغيرهم فانفذ الامر في المغرب ثلاثين شهرا ثم انصرف الى مولاة معد بن اسمعيل العبدقي بعد ان دوخ بلاد المغرب واتخذ فيها وقتل سماتها وقطع الدعوة به للمروانيين وردّها للعبيديين فخطب لهم على جميع منابر المغرب فوصل القاييد جوهر الى المهدية وحمل معه احمد بن ابي بكر اليفرنّي امير فاس وخمسة عشر رجلا من اشياخها ومحمد بن الفتح امير سجلماسة أسارا بين يديه في اقفاص من خشب على ظهور الجمال وجعل على رؤسهم قلانس من لبد مستطيلة مثبتة بالقرون فطوف بهم في اسواق القيروان ثم سملهم الى المهدية فادخلهم المدينة بين يديه ثم حبسهم بها حتى ماتوا في سجنها وكان الامير الحسن بن كتون قد بايع العبيديين فيمن بايعهم عند غلبة جوهر على المغرب فلما انصرف جوهر الى افريقية في اخر سنة تسع واربعين وثلاث مائة نكث الحسن بن كتون بيعته العبيديين وعاد الى بيعة المرونيين وتمسك بدعوة الناصر ودعوة ولده الحاكم المستنصر من بعد خوفا منهم لا محبة فيهم لقرب بلاده منهم فلم يزل في ضاعتهم قائما بدعوتهم الى ان قدم بلقيين بن زيري بن مناد الصنهاجي من افريقية قادما الى المغرب لاخذ نار ابيه فقتل زناتة واستصلهم وملك المغرب بأسره وقنع ايضا منه دعوة الامويين وقتل اولياءهم واخذ البيعة على جميع بلاد المغرب لمعد بن اسمعيل كما فعل جوهر قبله فكان أول من سارع الى بيعته ونصرته وقتل اولياء المروانيين وقطع دونتهم من امراء المغرب الحسن بن كتون صاحب مدينة البصرة وكشف وجهه في ذلك وعمل فيه جهده فاتصل خبره بالحاكم المستنصر فحقد له ذلك فلما انصرف بلقيين بن زيري الى افريقية بعث الحاكم ولده محمد بن القاسم في جيش كثيف الى قتل الحسن بن كتون فجاز اليه من الجزيرة الخضراء الى سبتة في خالق عظيم وعدد كثير وقوة وعدة كاملة وذلك في شهر ربيع الاول من سنة اثنتين وستين وثلاث مائة فرحف الى قتاله الحسن بن كتون في قبائل البربر والتنقي للجمان باحواز طنجة بموضع يعرف بفحص بني مصرخ فكانت بينهما حروب عظيمة قُتل فيها محمد بن القاسم قائد الحاكم المستنصر وقتل معه خلق كثير من اصحابه وفر الباقون فدخلوا سبتة فاحصنوا بها وكتبوا الى الحاكم يستغيثون



به فبعث اليهم قائد عثير وصاحب حروبه غالبا - مولاة وكان غالب على غاية الخزم  
والنجدة والشهامة والدهاء والاقدام فاعطاه الحاكم اموالا جلييلة وعددا كثيرة وجيوش  
وافرة وامر بقتال العلويين واستنزاليهم من معانقهم وقل له عند وداعه يا غالب سر مسير  
من لا اذن له بالرجوع حيا الا منصورا او ميتا معذورا ولا تشج بالمال وابسط يدك  
به يتبعك الناس، فخرج غالب بالعساكر والجيوش والعدد والاموال من قرطبة في آخر  
شوال من سنة اثنتين وستين وثلاث مائة فأتصل خبر قدومه بالحسن بن كتون فخاف  
منه وأخلى مدينة البصرة وامل منها حرمة وجميع امواله ودخايره الى حصن حجر النسر  
الغريب من سبتة واتخذة معقلا ليختصن فيه لئلا يفتك بالبحر من الخضر الى  
قصر مصبودة فتلقيه الحسن بن كتون هناك بجيوشه فقاتله اياما واخرج غالب الاموال  
فبعث بها الى رؤساء البربر الذين مع الحسن بن كتون ووعدهم وامنهم ففروا عن  
الحسن واسلموه حتى لم يبق معه الا خاصته ورجاله فلما راء ذلك سار الى حصن حجر  
النسر فتحصن فيه واتبعه غالب فحاصره به ونزل بجميع جيوشه عليه وفتح عنه المواد  
وامده الحاكم بالعرب الذين ببلاد الاندلس كقذ ورجل النغوير فوصل المدد الى غالب  
في غرة محرم سنة ثلاث وستين وثلاث مائة فاشتد الحصار على الحسن بن كتون فغلب  
من غالب الامان على نفسه واخذه ومنه ورجله وينزل اليه فيسهر معه الى قرينة فيدون  
بها فاجابه غالب الى ذلك ووعدده عليه فنزل الحسن باخذه ومنه ورجله واسلم خضن  
الى غالب فلكه واستنزل غالب جميع العلويين الذين بارى السعدرة من معانقهم  
واخرجهم عن اوطانهم ولم يترك في العدو ريسا منهم وسار الى مدينة فاس فلبث  
واستعمل عليها محمد بن علي بن قشوش في عدوة النقويين وعبد الكريم بن ثعلبة  
على عدوة الاندلس فلم تنزل بأيدي عمال بني امية الى ان غلب عليها زيري بن عتيبة  
الزطلي المغرقي وانصرف غالب الى الاندلس وامل معه الحسن بن كتون وجميع ملوك  
الادارسة وقد وئد جميع بلاد المغرب وفرق العمل في جميع النواحي وفتح دعوى بني  
عبيد من جميع اذاعه ورد الدعوى الى الاموية الحشمية فخرج بنم غالب من مدينة  
فاس في آخر شهر رمضان سنة ثلاث وستين وثلاث مائة فوصل الى سبتة فركب البحر  
منيا واستقر بالخضر وكتب الى الحاكم المستنصر بالله يعلمه بقدومه وبمن قدم به من  
العلويين فلما وصل كتابه الى الحاكم امر الناس بالخروج الى لقايهم وكتب نحو  
جمع عظيم من وجوه اهل دولته فتلحقه فدن يوم دخوله قرينة يوما عظيم مستورا  
وكان دخوله قرينة اول يوم من شهر محرم سنة اربع وستين ومائة وسلم الحسن

بن كُتُون على الحاكم فأقبل عليه وعفى عنه ووفى بعهده وأوسع له ورجاله في العناء واجراً عليهم للجرأت الكثيرة والخلع الرفيعة وأثبت جميع أهله ورجاله في ديوان العناء وكانوا سبع مائة رجل اتحد يعدون بسبعة آلاف من غيرهم واسكنه قرنبة، فبقى الحسن بن كُتُون بقرنبة إلى ستة خمس وستين وثلاث مائة وكان له قنعة عنبر غريبة الشكل كثيرة الجرم طفر بها في بعض سواحله من بلاد أنعدوة أيام ملكه بها فسواها منشورة يتوسد بها فبلغ أمير المؤمنين الحاكم خبرها فسله سلمي إليه وضمنها إلى دخايرة على أن يرضيه عنها بحكمه فامتنع من ذلك وأبى أن يسلمها إليه فنكبه عليها وأخذ أمواله وسلبه من جميعها وأخذ القنعة فبقيت في خزائنه إلى أن ظهر عليّ بن حمود الحمصي على ملك الأندلس ودخل قرنبة وسكن القصر وشفر ببني أمية فأصاب تلك العترة متاع ابن عمه الحسن في الخزانة قد اعفنتها الأيام حتى صارت إلى أيدي العلوية أربابها ولما نذب الحاكم الحسن بن كُتُون وأخذ أمواله أمر به وبالعلوية فأخرجوهم عن قرنبة وأجلاهم إلى أنشروق فجوزوا من أمية إلى تونس ليستريح من نفقاتهم وذلك في سنة خمس وستين وثلاث مائة فسار الحسن وبنوه معه إلى مصر فنزلوا بينا على نزار بن معد فقبل عليهم نزار وبانغ في أكرامهم ووعد للحسن النصر والخذ بثاره فأقام عنده مدة طويلة إلى أن دخلت سنة ثلاث وسبعين وثلاث مائة في أيام هشام المويّد فكتب له نزار بن معد بعهده على المغرب وأمر عامله بأفريقية بلقين بن زيري بن منذ أن يقويه بالجيوش فسار الحسن إلى بلقين فأعلاه جيشاً من ثلاثة آلاف فارس فأقنح بهم بلاد المغرب فسارعت إليه قبائل البربر بنذعة فشرع في إظهار دعوته، فاتصل خبر بالمنصور بن أبي عامر حاجب هشام المويّد وأنفسم بملكه فبعث إليه ابن عمه الوزير أبو الحاكم عمرو بن عبد الله بن أبي عامر في جيش كثيف وقلده أمر المغرب وسائر أعماله وأمره بحرب الحسن بن كُتُون فنفذ لوجبه وجاز البحر إلى سيّنة وخرج إلى حرب الحسن فأحاط به وحصره أياماً ثم جاوز المنصور بن أبي عامر ولده عبد الملك في أنار الوزير إلى الحاضم في جيوش كثيرة مدّاً له فلما رآ ذلك الحسن بن كُتُون سقن في يده ولم يجد حيلة فطلب الأمان على نفسه على أن يسير إلى الأندلس بمنزل حاله الأول فأعلاه الوزير أبو الحاضم من ذلك ما وُفّس به وكتب إلى ابن عمه المنصور بخبره فأمره بتعجيبه إلى قرنبة مرضلاً به فبعثه ووصل الخبر إلى المنصور بقدمه وجوازه فلم يُحتسب أمان ابن عمه وأنفذ إليه من يفتله في شريفه فقتل وقنع رأسه ودفن جسده وسمل الرأس إلى المنصور وذلك في جمادى الأولى سنة

خمس وسبعين وثلاث مائة فكانت دولة الحسن بن كُتُون الأولى بالمغرب ست عشرة سنة من سنة سبع وأربعين الى سنة أربع وستين وثلاث مائة ومدة اقامته بدولته الثانية سنة واحدة وتسعة أشهر وكثرت ريح العلوية بالمغرب وتفرق جمعهم وبقي منهم جماعة بقرطبة فكانوا في ديوان السلطان في جماعة المغاربة الى ان ملك علي بن حمود الاندلس فسما ذكرهم، ولما قُتل الحسن بن كُتُون هبت ريح عاصف في الوقت فاحتملت رداء الحسن فلم يوجد بعد، وكان الحسن بن كُتُون على ما ذكره ابن الفليس فُتًا غليظًا شديد الحرارة قسى القلب قليل الشفقة كان اذا ظفر باحد من اعدائه او سارق او قذع طريق امر به فُرح من ذروة قلعته المسماة بحجر النسر وهو هاء الى الارض مد البصر يرفع الرجل بحشبة تمد اليه فلا يصل الى الارض الا وقد تقطع، قال المؤلف للكتاب فانقضت ايام الادارسة بالمغرب بموت الحسن بن كُتُون عاخر ملوكهم، وكانت مدة ملكهم به من يوم بويج ادريس بن عبد الله بن حسن بمدينة ولبلى وذلك يوم الخميس السابع من ربيع الاول سنة اثننتين وسبعين ومائة الى ان قتل الحسن بن كُتُون في شهر جمادى الاولى سنة خمس وسبعين وثلاث مائة وذلك ما نرى سنة وستين وخمسة أشهر وكان عملهم بالمغرب من السوس الاقصى الى مدينة وتراكن وقعدة ملكهم مدينة فاس ثم البصرة وكنوا يكابدون ملكتين عظيمتين وعلمين كبيرين دولة العبيديين بمصر وافريقية ودولة بني امية بالاندلس وكانوا يندعون الخفاء انى درة الخلافة ويقعد بهم ضعف سلطنتهم وقاذ ملهم فدان سلطنتهم اذا امتد وقوى انى مدينة تلمسان واذا اضطرب الحال عليهم وضعفوا لا يجاوز سلطنتهم ابحرة واعبلا وحجر النسر الى ان اعتراهم الادبار والفرقة وانقضت ايامهم وانقضت ملكتهم والبقاء لله وحده لا رب غيره ولا معبود سواه ۞

### الخبر عن الاحداث التى كانت في ايامهم بالمغرب الى انقضائها

كان الرخاء العظيم بالمغرب متواليًا من سنة ثمان ومائتين الى سنة سبع وأربعين ومائتين بيع انقمح بيا بمدينة فاس في اكثر سنين هذه المدة فلانته دراهم للوسن وافل واكثره وفى سنة اثننتين وثلاثين قحطت بلاد الاندلس حتى خلت امواسى واحترقت التروم والشجر وكثرت الجراد وقتلت الاسعار في جميع بلاد الاندلس فكانوا يمترون من بلاد العذرة، وفيه توقى الاسام عبد الرحمن بن الحكم، وفى سنة سبع وثلاثين قم رجل مؤمن بناحية تلمسان يدعى النبوة وتول انفرن على غير وجهه وتوونه

فأتبعه خلق كثير من الغوغاء وكان من بعض شرايعه انه ينهى عن قتل اشعر، وتقليم الاظفار وتنف الأبطيكن والاستحداد واخذ الزينة ويقول لا تغيير خلق الله فامر امير تلمسان بالقبض عليه فهرب وركب البحر من مرسى هنيى الى الاندلس فاشاع بها خبره وامره فتنعه من سفهاء الناس امّة عظيمة فبعث اليه ملك الاندلس فاستنابه فلم يتب فقتله وصلبه وهو يقول عند قتله اتقتلون رجلا ان يقول ربي الله وفى سنة ثلاث وخمسين ومائتين كانت ببلاد العدو والاندلس قحوط كثيرة عظيمة فنصبتم المياه ولم ينزل القحط يتوالى من سنة ثلاث وخمسين الى سنة خمس وستين، وفى سنة اربع وخمسين كسف بالقر كلة من أول آيل حتى اصبح ولم ينجل، وفى سنة ستين ومائتين عم الغلاء والقحط جميع بلاد المغرب والاندلس وافريقية ومصر وبلاد الحجاز كلها حتى رحل الناس من مكة الى الشام وبقيت مدة خالية ليس بها الا نفر يسير وسدنة الكعبة فبقيت كذلك مدة وكان فيها ببلاد المغرب والاندلس وباء عظيم مع غلاء السعر وعدم الاقوات فات فيها خلق كثير، وفى سنة ست وخمسين ومائتين كانت بالسماء حمرة عظيمة من أول آيل الى آخره ولم يعهد قبل ذلك مثلها وذلك فى نبأ السبت لتسع بقين من صفر من السنة المذكورة، وفى سنة سبع وستين ومائتين فى يوم الخميس الثانى والعشرين من شوال منها كانت زلزلة عظيمة ما سمع الناس مثلها قبلها تبذمت منها القصور وانحطت منها الصخور والجبال وهرب الناس من المدن الى البرية من شدة اضطراب الارض وتساقط السقوف والحيطان والدور وفرت الضيور عن اوكارها وفراخها وماجت فى النوى زماناً حتى سكنت الزلزلة وعمت هذه الرجفة بلاد العدو من تلمسان الى طنجة وجميع بلاد الاندلس سبانيا وجبالها من البحر الشامي الى اقصى المغرب الا انها لم يمت فيها احد لطفاً من الله تعالى خلقه، وفى سنة ثلاث وسبعين ومائتين توفى الامام محمد بن عبد الرحمن بن الحارم ملك الاندلس وولى ولده المنذر، وفى سنة ست وسبعين ومائتين طبقت القننة جميع افاق الاندلس والمغرب وافريقية، وفى سنة خمس وثمانين ومائتين كانت المتجاعة الشديدة انى عمّت جميع بلاد الاندلس وبلاد العدو حتى اكل الناس بعضهم بعضاً ثم اعقب ذلك وباء ومرض وموت كثير حلك فيها من الناس ما لا يحصى فكان يدفن فى القبر الواحد اعداد من الناس لكثرة الموتى وفلة من يقوم بزم وكانوا يدفنون من غير غسل ولا صلاة، وفى سنة تسع وتسعين ومائتين كان الدسوف العظيم للشمس كسفت الشمس كلها وذلك فى يوم الاربعاء التاسع والعشرين من شوال

من

من السنة المذكورة وكان بعد صلاة العصر فبدر كثير من الناس بالاذنان في المساجد  
 للمغرب فغاب القرص كله وظهرت النجوم ثم انحلت بعد ذلك وعادت مصيئة قدر  
 ثلث نصف ساعة ثم غربت واعد الناس الاذان والصلاة وفي سنة ست وتسعين  
 ومائتين تغلب الشيعة على افريقية وخرج عنها بنى الاعلب وقطع ملكهم وفي سنة  
 سبع وتسعين ومائتين قتل الشيعة دولة بنى العباس من افريقية وظهر مذهبه وتسمى  
 بامير المؤمنين وتلقب بالمهدي وهو اول من نقش الدراهم وتسمى بامير المؤمنين في ايامهم  
 وفي سنة ثلاث وثلاث مائة كانت بالاندلس وبلاد العدو وافريقية فتن كثيرة ومجاعة  
 عظيمة شبعت بمجاعة عام ستين ومائتين بلغت فيها الحاجة مبلغها لا عهد لهم بمثله  
 وصل مد من النجم ثلاثة دنائير ووقع الموت في الناس حتى عاجز الناس من دفن  
 موتاهم وفي سنة خمس وثلاث مائة حرق النار اسواق مدينة تاهرت قاعدة زناتة  
 واحرقت اسواق مدينة فاس واحرقت ارباض مدينة مكناسة من بلاد جوف الاندلس  
 واحرقت اسواق قرطبة وذلك كله في شهر شوال من سنة خمس وثلاث مائة المذكورة  
 فسميت سنة النار وفي سنة سبع وثلاث مائة بالمغرب وبالاندلس وبافريقية رخاء  
 مفرط ووباء كثير وطارون وفيه كانت بالمغرب الريح الشديدة السوداء التي قلعت  
 الاشجار وهدمت الديار بمدينة فاس قتلت الناس وخافوا ولزموا المساجد وارتدوا عن  
 كثير من الفواحش والفساد وفي سنة ثلاث عشرة وثلاث مائة ملك الامير موسى  
 بن ابي العافية مدينة فاس واستولى على جميع اعمال المغرب وفي سنة ثلاث وعشرين  
 وثلاث مائة دخل القائد ميسور الشيعة مدينة فاس بالسيف فقتل فيها ثلاثة الاف  
 رجل وفيها دخل ايضا مدينة وازريغة ومدينة عوسجة من مدائن مكناسة دخلهما  
 بالسيف فقتل بهما ما يزيد على سبعة الاف رجل وفي سنة سبع وعشرين وثلاث مائة  
 كانت سنة الغمام اقام الغمام بالمغرب خمسة ايام لا يرى الناس فيها الشمس ولا يرى  
 احد من الارض الا موضع وقوفه فخاف الناس لذلك وخرجوا الصدقات وتابوا فكشف  
 عنهم ذلك الغمام وفي سنة ثمان وعشرين وثلاث مائة توفي موسى بن ابي العافية  
 امير مكناسة كلها وفي سنة ثلاث وثلاثين وثلاث مائة دخل ابو يزيد محمد بن كيداد  
 اليفرنى مدينة انقيروان وغلب على جميع افريقية وفي سنة تسع واربعين وثلاث مائة  
 دخل جوهر قائد الشيعة مدينة فاس بالسيف وقتل فيها خلقا كثيرا وحمل اشياخها  
 اسارى الى افريقية وفتح سجلماسة وقطع دولة بنى مدرار عنها وفيها ملك عبد الرحمن  
 الناصر مدينة سبتة وطنجة من بلاد العدو وبناهما واصلاح اسوارهما وقيل بل ملكهما

في سنة تسع عشرة وثلاث مائة، وفي سنة خمس وعشرين وثلاث مائة أدعى النبوة رجل يسمى حاميم في حبال غمارة ودخل في دينه خلق كثير من غمارة والديانة التي شرع لهم صلاتان بالنهار الواحدة عند طلوع الشمس والاخرى عند غروبها ثلاث ركعات في كل صلاة ويسجدون ويطون ايديهم تحت وجوههم وجعل لهم قرآنا يقرؤنه بلسانهم بعد تهليل يهللون به وهو خلني من الذنوب يا مَنْ خلا امنظر ينظر في الدنيا اخرجني من الذنوب يا مَنْ اخرج يونس من بطن الحوت وموسى من البحر ثم يقول في ركوعه امنت بحاميم وباني يخلف صاحبه وامنت بتالية عمه حم ثم يسجد وكانت تالية هذه امرأة كاهنة ساحرة وفرض عليهم صوم يوم الاثنين وصوم يوم الخميس الى الظهر وصوم يوم الجمعة وصوم عشرة ايام من شهر رمضان ويومين من شوال ومن افطر في يوم الخميس عمدا فكفارته ان يتصدق بثلاثة احوار ومن افطر في يوم الاثنين فكفارته ثوران وفرض عليهم الزكاة العشر من كل شئ واسقط عنهم الحج والوصو وانظهر من الجناية وحل لهم اكل انثى الخنزير وقال اتما حرم قرآن محمد الخنزير الذكر منه وجعل الحوت لا يوكل الا بذكاه وحرم عليهم اكل البيض وأكل رأس كل حيوان فبعث اليه الناصر ملك الاندلس فقبض عليه فقتله وصلبه بقصر مصمودة وبعت براسه الى قرطبة ورجع اتباعه الى الاسلام، وفي سنة تسع وثلاثين وثلاث مائة نزل برد عظيم كبير للجعر وزنة للجعر منه رطل وازيد قتل الطيور والوحوش والبهائم وطوائف من الناس وكسر الثمار والشجر وكان ذلك بأثر قحط شديد وغلاء عام، وفي سنة اثنتين واربعين وثلاث مائة نزل ايضا برد عظيم لم يعهد مثله قتل المواشي والثمار واستسقى الناس في هذه السنة واستصحوا وجاءت السيول العظيمة بجميع المغرب وكان بها الرعود العاصفة والبروق الشديدة دام ذلك اياما كثيرة وفيها كانت الريح انشديدة التي هدمت المباني، وفي سنة اربع واربعين وثلاث مائة كان النوباء العظيم بالمغرب والاندلس هلك فيه اكثر الخلق وفيها ملك الناصر لدين الله مدينة تلمسان من ارض العدو، وفي سنة خمسين وثلاث مائة توفي عبد الرحمان الناصر لدين الله، وفي سنة خمس وخمسين وثلاث مائة كانت ريح شديدة قلعت الثمار وهدمت الديار وقتلت الرجال وفي ليلة الثلاثاء الثامن عشر من شهر رجب القرد منها ظهر في البحر شهاب ناقب مايل كالعمود العظيم اضاءت الليل بسُجُوع نوره وشبهت بليلة القدر وقارب ضوءها ضوء النهار وفي هذا الشهر كسف بالشمس والقمر كسف القمر ليلة اربع عشرة منه وطلعت الشمس مكسوفة في اليوم الثامن والعشرين منه، وفي

سنة ثمان وخمسين وثلاث مائة ملك الشيعي مصر، وفي سنة إحدى وستين كانت الجراد بالمغرب، وفي سنة اثنتين وستين دخلوا زناتة المغراويين المغرب وتملكوه وتعرف هذه السنة بسنة لقمان المغراوي وفيها توفي الشيخ الصالح الفقيه الفاضل أبو ميمونة درّاس بن اسمعيل، وفي سنة ثلاث وستين وثلاث مائة توفي معد بن اسمعيل الشيعي ملك مصر وإفريقية، وفي سنة ست وستين توفي الحاكم المستنصر ملك الأندلس وولي ولده هشام المؤيد وهو ابن عشرة أعوام وفيها دخل يعلى بن يدوا الكرناني مدينة مكناسة الزيتونة بالسيف، وفي سنة ثمان وستين غلب يعلى بن يدوا اليفرني على مدينة لواتة، وفي سنة تسع وستين وثلاث مائة دخل بلقين بن زيري بن مناد المغرب ونزل على مدينتي فاس ققتل سلاطينهما محمد بن أبي علي بن قشوش صاحب القرويين وعبد الكريم بن ثعلبة صاحب عدوة الأندلس وسار إلى سبتة ثم رجع إلى إفريقية، وفي سنة ثمان وستين وثلاث مائة ملك زيري بن عطية على قبائل زناتة، وفي سنة خمس وسبعين زحف عسقلاجة إلى مدينة فاس الأندلس فدخلها بالسيف وملكها وخطب بها لبني أمية وبقي محمد بن عامر المكناسي عامل العبيديين بعدوة القرويين إلى سنة ست وسبعين وثلاث مائة وهو عام أبي بياش فأتى أبو بياش واسمه بطوت بن بلقين المغراوي فدخل عدوة القرويين بالسيف فقبضها وقتل عاملها محمد بن عامر المكناسي وخطب بها أيضا لبني أمية، وفي سبع وسبعين عم الجراد الكثير جميع بلاد المغرب وسمح بها، وفي سنة ثمان وسبعين وثلاث مائة كان بلغ الفيض الذي فاضت فيه أودية المغرب، وفي سنة تسع وسبعين كانت الرياح الشرقية بالمغرب دامت إلى ستة أشهر فاعقب الوباء العظيم والأمراض الكثيرة، وفي سنة ثمانين وثلاث مائة كان الخلف والرشاء المفرط بالمغرب فكان الزرع لا يوجد من يشتريه لكثرة وكان الحراثون يتركونه في فدادينهم ولا يحصدونه لرخصه ۞

الخبر عن دولة زناتة المغراويين واليفرنيين بالمغرب وقيام ملكهم به

قال أول ملك ملك منهم بالمغرب زيري بن عطية بن عبد الله بن تبادلت بن محمد بن خزر الرناني المغراوي الخزري ملك على زناتة في سنة ثمان وستين وثلاث مائة فقام بالمغرب بدعوة هشام المؤيد وحاجبه المتصور بن أبي عامر وذلك بعد انقطاع أيام الإدارة منه وبني أبي العافية المكناسيين فغلب زيري على جميع بوادي المغرب وملك مدينتي فاس دخلها قواده عسقلاجة وأبو بياش ثم أتاه هو بعدهم فدخلها

واستوطنها وصيرها دار ملكه في سنة سبع وسبعين وثلاث مائة المذكورة فلما ملك مدينة فاس استنقام له امر المغرب فعلى قدره وقوى سلطانه وارتفع شأنه وخالف ابو البهار بن زيري بن مناد الصنهاجى على ابن اخيه منصور بن بلقين امير افريقية وظهر الدولة العبدية وخلع دعوة العبيديين ومال الى دعوة المروانيين وغلب على مدينة تلمسان ومدينة تونس ومدينة وهران وشلف وشلشل وجبال وانشريس والمهدية وكثير من بلاد الزاب وخطب للمؤيد وحاجبه المنصور بن ابي عامر وبعث بيعته اليهم وذلك في سنة سبع وسبعين وثلاث مائة فلما وصلت بيعته المنصور بن ابي عامر بعث اليه بعثه على ما بيده من البلاد وبهدية وخلع واربعين الف دينار فلما قبض المال والهدية اقام على بيعتهم نحو الشهرين ثم خلعهم وعد الى العبيديين فبلغ ذلك المنصور فغاطه ذلك وكتب الى زيري بن عطية بعثه على بلاد ابي البهار وامره بقتاله عليها فزار اليه زيري بن عطية من مدينة فاس في جيوش لا تحصي من قبائل زناتة وغيرهم ففر ابو البهار بنفسه امامه وحقق بابن اخيه منصور بن بلقين وترك له البلاد فلك زيري بن عطية مدينة تلمسان وسائر اعمال ابي البهار فانبسط سلطانه بالمغرب من السوس الاقصى الى الزاب وكتب بالفتح الى المنصور بن ابي عامر وبعث له بهدية عظيمة فيها مائتي فرس من عتاق الخيل وخمسين جملا مهيّنة سوابق والف درقة من اللط واحمال كثيرة من قسي الزان وقنوط الزبدية والزرافة واصناف من الوحوش الصحراوية اللط وغيره والف حمل من الثمر في جنسه واحمال كثيرة من نياح الصوف الرقيقة فسّر بها المنصور وكافاه عليها وكتب له بتجديد عهده على المغرب وذلك في سنة احدى وثمانين وثلاث مائة فافام زيري بن عطية بمدينة فاس واسكن فيها في احياها وبالفرب منها في قباضينهم الى سنة اثنتين وثمانين وثلاث مائة فاستدعاه المنصور ان يقدم عليه بقرطبه فاستخلف على المغرب ولده المعز وامره بسكنى تلمسان واستخلف على عدوة الاندلس من مدينه فاس عبد الرحمان بن عبد الكريم بن ثعلبة وعلى عدوة القرويين على بن محمد بن ابي علي بن قشوش وولى قضاء المدينتين الفقيه الفاضل ابو محمد قاسم بن عامر الازدي وسار الى الاندلس وحمل بين يديه هدية عظيمة من جملتها طائر فصيح يتكلم بالعربية وبالبربرية ودابة من دواب المسك ومهات وحشية تشبه الفرس وحيوانات غريبة واسدان عظيمان في قفصين من حديد وثمر كثيرة في غاية الفخر الثمرة منه تشبه الخيارة من عظمها وحمل معه من قومه وعبيده ثلاث مائة فارس وثلاث مائة راجل فصنع له المنصور بروزا عظيما وانزله بقصر



خجعفر الخاحب وتوسع له في الجزايات والاكرام ولقبه باسم الوزراء واعطاه اموالا جسيمة وخلع نفيسة وصرفه الى عمله وجدد له عهده على المغرب وعلى جميع ما غلب عليه منه فجاز البحر وحصل بمدينة طنجة فلما استقر بساحلها وضع يده على رأسه وقال الآن علمت انك لي فاستقل ما وصله به المنصور واستقبح اسم الوزارة الذي سماه بها ولقد خاطبه بها بعض رجاله فنهاه عن ذلك وقال وجحك وزير والله امير ابن امير واعجب من ابي عامر ومخرفته لان تسمع بالمعيدى خيرا من ان تراه ولو كان بالاندلس رجل ما تركه على حاله، وكان الامير يدوا بن يعلى اليفرنى قد انتهز الفرصة في غيبة زيرى بن عطية بالاندلس فترحف الى مدينة فاس فدخل منها عدوة الاندلس بالسيف وملكها وذلك في شهر ذى قعدة سنة اثننتين وثمانين وثلاث مائة فلما جاز زيرى بن عطية الى طنجة اتصل به خير يدوا بن يعلى وغلبه على فاس فاسرع السير نحوه فكانت بينهما حروب عظيمة وكان الامير يدوا بن يعلى اليفرنى مضاهيا لزيرى بن عطية في الحسب والفصل والمال امير بنى يفرن كلها وبفرن ومغراو اخوان شقيقين ابنا يصلين بن مسرى بن زاكيا بن ورسيح بن جانا بن زانات وكان يدوا بن يعلى قد قام بامر بنى يفرن بعد قتل ابيه يعلى ابن محمد حين فتاه جوهر بامر الشيعى سنة سبع واربعين وثلاث مائة فلك كثير من بوادى المغرب فكانت بينه وبين زيرى بن عطية المغراوى حروب كثيرة ومنازعات على الامارة والرياسة كان الامير يدوا بن يعلى اذا غلب دخل مدينة فاس واذا هزم وغلب زيرى بن عطية اخرجها عنها وملكها وكانت بينهما سجال فلما دخلها في غيبة زيرى قتل بها خلقا كثيرا من مغراوة فاته زيرى حتى نزل قريبا من المدينة فكانت بينهما حروب كثيرة هلك فيها خلق كثير من القبيلتين مغراوة وبنى يفرن الى ان هزمه زيرى ودخل عليه فاسا عنوة فعنده ومثل به وذلك في سنة ثلاث وثمانين وثلاث مائة وبعث براسه الى المنصور بن ابي عمر بقرطبة وقوى امر زيرى بن عطية بالمغرب ولم يبق له به منازع وهابته الملوك وبقي الامر مستقيما بينه وبين المنصور فبنا مدينة وجدة وشيد سورها وقصبتها وركب ابوابها وسكنها باهلا وحشمه ونقل اليها امواله ودخايره وجعلها قاعدته ودار ملكه لكونها واسطة بلاده وكان اختطاط زيرى بن عطية لمدينة وجدة في شهر رجب الفرد سنة اربع وثمانين وثلاث مائة ولم يزل زيرى بن عطية في علو سلطان وارتفاع شان الى سنة ست وثمانين وثلاث مائة فانفسد ما بينه وبين المنصور واتصل بالمنصور ان زيرى ينتقصه ويعرض في شأنه ويتكلم فيه بالقبح ففقطع المنصور عنه ما كان يجربه

له في كل سنة فعزم زيرى على خلافه وقتاله فقطع ذكره من الخطبة وترك الدماء له واقتصر على ذكر هشام الموبد خاصة فلما وصل المنصور ان زيرى خلع ناعته وطرد عماله من المغرب والجاهم الى سبتة واقتصر على الدماء للموبد خاصة انفذ اليه مولا واضمح الفتى في جيوش عظيمة لمحاربتة فجاز واضح البحر واستقر بمدينة طنجة فاته بعض قبائل البربر من غمارة وصنهاجة وغيرهم فبايعوه على قتال زيرى بن عطية ومن معه من قبائل زناتة واعطاهم الخلع والاموال وبعث له المنصور من كان عنده بالاندلس من اجناد البربر فتكاملت جيوشه فخرج بهم واضح نحو زيرى بن عطية من طنجة فاتصل خبر قدومه بزيرى فخرج اليه من مدينة فاس في عساكر زناتة فالتقى للجعان بوادى زادت فدانان بينهما حروب شديدة من ثلاثة اشهر الى ان هزم واضح الفتى وقتل اكثر جيوشه وفر واضح الى طنجة فدخلها مهزوما وكذب الى المنصور بخبره بحاله وهزيمته وبطلب منه ان يمدّه بالخييل والرجال والاموال فخرج المنصور من قرطبة فوصل الجزيرة الخضراء فحوز ابنه عبد الملك المظفر بجميع عساكر الاندلس وجيوشها وقوادها وبقي المنصور وحده وامر بحربه زيرى بن عطية فركب عبد الملك المظفر البحر من الجزيرة الى سبتة فبلغ زيرى جواز عبد الملك بن المنصور لحربه فخافه واخذ في الاستعداد لملاقاته وكذب الى جميع قبائل زناتة فيستصرخهم فانتداه الوفود من بلاد انزاب وبلاد تلمسان وملوية وسجلماسة وسائر بوادى زناتة فنهض بهم الى قتال عبد الملك المظفر وخرج عبد الملك من طنجة ومعه واضح الفتى في جيوش لا تحصى فالتقى للجعان بوادى منا من احوال طنجة فكانت بينهم حرب لم يسمع قط بمثلها يوما كاملا من طلوع الشمس الى غروبها فاق غلام اسود اسمه سلام كان زيرى قتل اخاه فوجد الفرصة فيه فاخذ ناره منه فضربه بسكين في لبتته يريد نحره فجرحه ثلاث جراحات ولم يقص عليه فسار الاسود الى عبد الملك المظفر فاعلمه يضربه ليرى فامكنت عبد الملك الفرصة فشد بجميع جيشه على زناتة وهو في حال دهشة من جرح اميرهم فهزمهم واستمرت الهزيمة على زيرى واصحابه وكثر القتل فيهم واتبعهم عبد الملك بالقتل والسبي وملك محلة زيرى باسرها واحتوى على جميع ما فيها من اموال والسلاح والابل والكراع والعدة فاخذ من ذلك ما لا يوصف ولا يحاط بعده وسار زيرى حتى وصل الى موضع يعرف بمضيق الحية بالقرب من مدائن مكناسة فاقام به واجتمع اليه الفل من قومه فعزم على الرجوع لمناهضة عبد الملك المظفر فاتصل خبره بالمظفر فانتخب من عسكره خمسة الاف فارس وقدم عليهم واضح الفتى فالتقى بهم وضرب

وضرب على محلة زيري وهو بمصيف الحية ليلاً وهم في غفلتهم عامنين وذلك في نصف شهر رمضان المعظم سنة سبع وثمانين وثلاث مائة فوقع بهم وقعة عظيمة وأسر من أشراف مغراوة نحو ألفي رجل فامتن عليهم عبد الملك المظفر وركبهم فكانوا من جنده وفرّ زيري إلى مدينة فاس في شردمة من أصحابه وبني عمه فغلغ أهلها الأبواب في وجهه فسألهم أن يخرجوا إليه عياله وأولاده فأخرجوهم إليه وأعطوه الزاد والدواب فأخذهم وانصرف إلى الصحراء هارياً أمام المظفر فنزل بلاد صنهاجة وسار المظفر إلى المدينة فدخلها واستقبله أهلها مستبشرين به فاحسن لفياءهم وكان دخوله مدينة فاس يوم السبت منسلخ شوال سنة سبع وثمانين المذكورة وكتب إلى أبيه بالفتح فقرأ الكتاب على منبر جامع الزهراء من قرطبة وعلى منابر قواعد الأندلس كلها شرقاً ومغرباً واعتق المنصور ألف مملوك وخمس مائة مملوك وثلاث مائة مملوكة شكراً لله تعالى وفرّق أموالاً كثيرة لأهل السر وذى الحاجات وكتب إلى ولده المظفر بعهدته على المغرب وأوصاه بحسن السيرة والعدل فقرأ كتابه على منبر جامع الفرويين وذلك في يوم الجمعة آخر ذي قعدة من السنة المذكورة وانصرف وأصبح إلى الأندلس واستوطن عبد الملك بمدينة فاس وعدل في أهلها عدلاً لم يروه من أحد قبله فأقام بها ستة أشهر ثم صرّفه والده عنها إلى الأندلس وبعث إليها عوضاً منه عيسى بن سعيد صاحب الشرطة فأقام والياً عليها إلى شهر صفر من سنة تسع وثمانين وثلاث مائة فعزله المنصور عنها وعن ما كان ولّاه من بلاد العدو وولّى على ذلك وأصبح الفتي وانصرف عنها عيسى بن سعيد إلى الأندلس وذلك من سنة تسع وثمانين المذكورة ووصل زيري بن عطية إلى بلاد صنهاجة فنزل بها فوجدتهم قد اختلفوا على ملكهم باديس بن منصور بن بلقين بعد وفات أبيه منصور فبعث زيري إلى قبائل زناتة فأثابه منهم خلق كثير من مغراوة وغيرهم فاغتنم زيري تلك الفرصة وزحف بهم إلى صنهاجة فاوغل في بلادهم وهزم جيوشهم ودخل مدينة تاهرت وجملة من بلاد الزاب فلك ذلك مع تلمسان وشلف والمسيلة وأقام بها الدعوة للمؤبد وحاصر مدينة أشير قاعدة بلاد صنهاجة وبقي عليها يقاتلها بالعدو والرواح إلى أن انتقضت عليه جراحاته التي كان جرحه الأسود فأت في سنة إحدى وتسعين وثلاث مائة فولى بعده ولده المعز فبايعته قبائل زناتة وضبط أمرهم وقام بملكه أبيه وصالح المظفر بن المنصور بن أبي عامر فقلده أمر المغرب فكانت مدة ملكه بالمغرب نحو عشرين سنة ٥

## الخبر عن دولة الامير المعز بن زيري بن عطية المغراوي بفاس وبلاد المغرب

وهو المعز بن زيري بن عطية الزناتي المغراوي أمه حرّة اسمها تكاتبور بنت منذ بن تبادلت المغراوي ولي ملك المغرب بعد وفات أبيه وبايعته قبائل زناتة فضبط ملكه وقام به أنتم قيام وصالح المنصور بن أبي عامر وقام بدعوتهم ورجع إلى طاعته فلم يزل على ذلك إلى أن توفي المنصور وولي بعده ولده عبد الملك المظفر فبايعه أيضا ودعا له على منابرهم فعزل المظفر وأصبحا عن فاس وسائر بلاد المغرب وصرفه إلى الأندلس وكتب إلى المعز بن زيري بعهدته على مدينة فاس وسائر أعمال المغرب مدنة وبدأوبه وذلك في سنة ثلاث وتسعين وثلاث مائة وشرط له المعز أن يعطيه في كل سنة خيلا ودرقا ومالا معلوما يوصل ذلك له إلى قرطبة وأعطاه المعز مع ذلك ولده معنصر رهينة فأقام معنصر بقرطبة إلى أن قامت الفتنة بالأندلس وانقضت الدولة العامرية والبقاء لله وحده ولا معبود سواه فأنصرف معنصر إلى أبيه المعز ولم تزل بلاد المغرب أيام المعز في غاية الهدنة والعافية والرخاء والأمن إلى أن توفي في جمادى الأولى سنة اثنتين وعشرين وأربع مائة فكانت أيامه بالمغرب ثلاث وثلاثين سنة فولى بعده ابن عمه حمادة بن المعز بن عطية الزناتي المغراوي وقال بعض المؤرخين ولي بعده ولده حمادة بن المعز بن زيري بن عطية وليس بصحيح وإنما ذلك غلط ووهم منهم إذا اتفقت أسماءهما واسماء أبيهما وإنما الولي بعده ابن عمه لحا حمادة بن المعز بن عطية المذكور وقيل أنه لم يكن للمعز بن زيري بن عطية ولد إلا معنصر خاصة ۞

## الخبر عن دولة الامير حمادة بن المعز بن عطية الزناتي المغراوي

هو الامير حمادة بن المعز بن عطية بن عبد الله بن تبادلت بن محمد بن خزر الزناتي المغراوي لخزري ولي ملك المغرب بعد وفات ابن عمه المعز بن زيري بن عطية المذكور فقام بأمر زناتة واستوطن مدينة فاس فقام عليهم بمدينة سلا الامير حميم بن زمر بن يحيى بن محمد بن صالح البيهقي وزحف اليه إلى مدينة فاس في قبائل بني يفرن فخرج اليه حمادة بن المعز من مدينة فاس في قبائل مغراوة فالتقى اليهم

للجعمان فكان بينهما قتال عظيم مات فيه خلق كثير من مغراوة وانهزم حمامة بن المعز امام محميد اليفرنى وفر الى مدينة وجدة من احواز تلمسان ودخل الامير محميد مدينة فاس ٥

## الخبر عن دولة الامير محميد اليفرنى بمدينة فاس واعمالها وهي الدولة الاولى بها

هو الامير ابو الكامل محميد بن زمور بن يلى الرنائق ثم اليفرنى امير بنى يفرن كلها في وقته ملك مدينة فاس بعد هروب حمامة عنها وهربته وذلك في شهر جمادى الآخرة سنة اربع وعشرين واربع مائة فوقع فيها باليهود فقتل منهم خلقا كثيرا يربدون على السنة الاف يهودى واخذ اموالهم وسبى نساءهم وكان محميد اليفرنى رجلا مصتما في دينه الغالب عليه الجهل وكان موعظا بجهاد برغواطة كان يغزوهم في كل سنة مرتين فيقتل منهم وبسبى فلم يزل على ذلك الى ان مات في سنة ثمان واربعين واربع مائة فلما كان في سنة اثنتين وستين واربع مائة وقتل ولده محمد في حرب لمتونة اتوا به ليدفونه الى جنب قبر ابيه محميد فسمعوا من قبره تكبيرا عظيما وتشهدا فنبشوا القبر فوجدوه لم يتغير منه شئ فرأوه بعض قرابته في النوم في تلك الليلة ودل له ما ذلك التكبير والتسبيح وانتشهد انذى سمعنا من قبرك قال ملايكة وكلهم الله تعالى بقبرى يكبرون ويهللون ويسبحون ويكون اجر ذلك لى فلا يقطع لى عمل لى يوم القيامة قل له وبم نلت ذلك وبلغت من الله تعالى هذه المنزلة حتى اكرمك بهذه الكرامة قال بجهاد فى الكفرة برغواطة وفعل فى بهم فى كل سنة، فاقام الامير بمدينة فاس مدة من سبعة اعوام ووصل حمامة بن المعز الى وجدة فاقام بها سنة وقد تفرقت عنه جيوشه وتفرقت جموعه فلما رعا ذلك خرج من مدينة وجدة الى مدينة تونس وكتب الى قبائل مغراوة فاجتمعوا اليه بها واقام حركة وزحف بجيوش مغراوة الى مدينة فاس فلكبها وفر عنها محميد بن زبرى اليفرنى الى مدينة شالة وذلك فى سنة احدى وثلاثين واربع مائة وقيل كان دخوله فاس فى دولته الثانية فى ذى الحجة سنة تسع وعشرين واربع مائة واقام حمامة بن المعز على ملك مدينة فاس وكثير من اعمال المغرب ومدنه الى ان توفى فى سنة اربعين واربع مائة فكانت ايامه بالمغرب ثمان عشرة سنة غلب

عليه فيها تميم اليفرنى بمدينة فاس نحو خمسة أعوام او سبعة على اختلاف الروايات  
وولى بعد حماسة ولده دوناس هـ

### الخبر عن دولة الامير دوناس بن حماسة بن المعز بن عطية المغربي

ولى الامير دوناس بن حماسة مدينة فاس واحوازها وجميع ما كان بيد ابيه من اعمال  
المغرب ومدنه وكانت ايامه ايام هدنة ودعة ورخاء كثير وفي ايامه عظمتم فاس  
وعمرت وكثرت ارياضها وقصدها الناس والتجار من جميع النواحي والبلاد فادار  
دوناس من السور على الارياض وبنا المساجد والحمامات والفنادق فصارت حاضرة المغرب  
ولم يشتغل دوناس من يوم ولى الى ان توفى الا بالبنا والتشييد وتوفى دوناس بمدينة  
فاس في شهر شوال من سنة اثنى وخمسين واربع مائة فولى بعده اولاده الفتنوح  
وعجيسة فكان الفتنوح على عدوة الاندلس وعجيسة على عدوة القرويين وكانت ايام  
ملك دوناس اثنى عشرة سنة تنقص قليلا هـ

### الخبر عن دولة الاميرين الاخوين الفتنوح وعجيسة ابني دوناس بن حماسة

لما توفى الامير دوناس ولى بعده ولده الفتنوح وهو الاكبر فاستولى عدوة الاندلس  
من مدينة فاس وولى اخاه عجيسة على عدوة القرويين وكان اصغر منه سنا اذ انه  
كان شهما فقام عليه بعدوة القرويين فكان بينهما للحرب على الدوام وبنا الفتنوح  
بعدوة الاندلس قصبة منيعة بالموضع المعروف بالكدّان وبنا اخوه عجيسة قصبة  
منلها براس عفة السعتر من عدوة القرويين وكثرت العداوة بينهما فكانوا لا يزالان  
يقانلان ليلا ونهارا وكثر الخوف في ايامهما بالمغرب وغلت الاسعار واشتدت المجاعة  
وعظم الهرج وقويت الفتن في جميع نواحي المغرب وظهرت لمتونة على اضراف البلاد  
فلحنت والحرب بين الاخوين الفتنوح وعجيسة على الدوام والاستمرار ليس لاخل المدينة  
شغل الا القتال عاءا الليل واطراف النهار الى ان ظفر الفتنوح باخيه عجيسة فقتله  
وانفتوح بن دونس هو الذى بنا باب الفتنوح من مدينة فاس الذى بسور الفلبي  
وبه عرف الى الان واخوه عجيسة هو الذى بنا باب عجيسة من باب القرويين براس  
عفة السعتر من ناحية الجوف وسماها باسمه فلما ظفر الفتنوح باخيه عجيسة وقتله

أمر الناس بتغيير اسم الباب الذي بناه أخوه وترك اضافتها اليه فاسقط الناس العين من عجيسة وأدخلوا عوضا منها الالف واللام فقالوا باب الجيسة فبقى ذلك الى الان وكانت مدة اقامة الفتوح بحارب اخاه عجيسة ثلاث سنين متوالية الى ان دخل عليه عدوة القرويين ليلاً بالغدر فقتله وملك العدوتين ولم يزل الفتوح على ملك مدينة فاس الى ان اتاه لمتونة فنزّلوا عليه وضيقوا عليه بالحصار والغارات فتخلّى عنها ووليها ابن عمه معنصر بن المعز بن زيري بن عطية وذلك في سنة سبع وخمسين وأربع مائة فكانت ايام الفتوح بها خمسة اعوام وسبعة اشهر وكلّها في شدة وخوف ومجاعة وحرب وغلاء مفرط ۞

## الخبر عن دولة الامير معنصر بن المعز بن زيري بن عطية المغراوي بمدينة فاس

لما تخلّى الفتوح بن دوناس عن ملك مدينة فاس ولى ابن عم أبيه معنصر بن المعز بن زيري بن عطية قبايعته قبائل مغراوة الذين بها وذلك في شهر رمضان المعظم من سنة سبع وخمسين وأربع مائة وكان معنصر ذا حزم ورأى وتدبير واقدام وشجاعة ونجدة فبقى اميرا على مدينتي فاس بحارب لمتونة الى ان اشتد عليه الامر وعظمت الحرب في بعض الوقع ففقد فلا يُدرا ما فعل الله به وذلك في سنة ستين وأربع مائة ودخل الملتزمون مدينة فاس بعد فقد معنصر بن المعز بخمسة ايام مع اميرهم يوسف بن تاشفين الصنهاجي الممتوني وفي الدخلة الاولى لهم بها دخلوها صلحا بالامان فافهم الامير يوسف بن تاشفين بها اياما ثم ارتحل عنها الى جبال غمارة وترك بها عامله في مائة فارس من لمتونة فأتى نجيم بن معنصر في جمع عظيم من زناتة فدخلها على من بقي بها من لمتونة وقتلهم ومثل بهم بالحرق والصلب وقام بيا وملكها وضبطها ولم يزل يقاتل بها لمتونة الى ان اشتد عليه الحصار فدخلها عليه الامير يوسف عنوة بالسيف بعد حروب كثيرة وفي الدخلة الثانية الكبرى قتل بيا من مغراوة وبنى يفرن في جوامعها وازقتها ما يزيد على العشرين الف رجل وذلك في سنة اثنتين وستين وأربع مائة فكانت ايامه بها نحو اثننتين وكانت ايام مغراوة وبنى يفرن بالمغرب نحو المائة سنة وذلك من سنة اثنتين وستين وثلاث مائة الى اثنتين وستين وأربع مائة وفي ايامهم تهدنت فاس وعظم شانها وبنيت الاسوار على ارباضها وحصنت ابوابها

وزيد في جوامعها القرويين والاندلس زيادات كثيرة واتسع الناس في ايامهم في البناء فكبرت المدينة وكثرت الخيرات بها واتصل الامن والرخاء بطول ايامهم الى ان ظهر المرابطون بالمغرب وقد ضعفت احوال مغراوة ونقص ملكهم وجاروا على رعيتهم فاخذ اموالهم وسفك دمايتهم والتعرض لحرمتهم فانقطعت عنهم الموائد وكثر الخوف في البلاد وغلّت الاسعار وتبدل الرخاء بالشدة والامان بالخوف والعدل بالجور فكانت عاخر ايامهم ايام جور وظلم وعدوان على رعيتهم وغلاء مفرط لم يسمع بمثله وقتن شديدة فاتصل للجوع والغلاء وعدم الاقوات بمدينة فاس واعمالها ايام الفتوح بن دوناس وايام بن عمه معنصر وايام ولده نعيم بن معنصر الى ان بلغ الدقيق بمدينة فاس وغيرها من بلاد المغرب الغربية منها اوقية درهم وعدمت الاقوات فيها بالكلية فدان رؤساء مغراوة وبنو يفرن يدخلون على الناس في ديارهم فيأخذون ما يجدون فيها من النعمان ويتعرضون لنسائهم وصبيانهم ويأخذون اموال التجار فلا يقدر احد ان يصدحهم عن ذلك ولا ينتجروا يكلمهم فيه ومن لم يوافقهم في شئ من ذلك او صدحهم عنه قتلوه وكان سفهاءهم وعبيدهم يصعدون على قنّة جبل العرض فينظرون الى الديار التي بالمدينة فاي دار راوا فيها دخانا قصدوا اليها فدخلوها واخذوا ما يجدون بها من النعمان فلما فعلوا ذلك سلبهم الله ملكهم وغير نعمة لديهم فان الله لا يغير نعمة بقوم حتى يغيروا ما بانفسهم فسلب الله عليهم المرابطين فازالوا ملكهم وشتتوا جمعهم وقتلواهم واخرجوهم عن بلاد المغرب باسره وفي ايام جورهم اشتد الجوع بالمغرب فاتخذ اهل مدينة فاس المطامير في ديارهم وبيوتهم للاخزن وانطحن والطبخ ليلا يسمع دوى الرحا وفيها ايضا اتخذوا غُرَفًا لا ادراج لها اذا كان عشي النهار نزع رجل فيها بسلم هو وعيله وارلاده ثم يرفع السلم معه ليلا يدخل عليه فجأة ۞

الخبر عن الاحداث التي كانت في ايام زناتة بالمغرب من مغراوة

وبنى يفرن وذلك من سنة ثمانين وثلاث مائة الى سنة

اثننتين وستين واربع مائة

سنة احدى وثمانين وثلاث مائة كان محلّ شديد بالمغرب والاندلس وافريقية جفت من اجله المياه جفونا كثيرا وجاء في هذه السنة بواى سجلماسة سيل عظيم لم يعهد مثله ولم ير بتلك الارض كلها في تلك السنة منار فتجب الناس من ذلك وفيها



وفيهما كانت المجاعة الشديدة بأفريقية والمغرب والاندلس دامت هذه المجاعة ثلاث سنين من سنة تسع وسبعين الى آخر سنة احدى وثمانين وفيها ظهر نجم في السماء وذلك في ليلة الخميس الثالث والعشرين من شهر رجب من العام المذكور كان هذا النجم في رأى العين كالصومعة العظيمة طلع من جهة المشرق وتبافت جريا من بين المغرب والجوف وتناير منه شرر عظيم فراع الناس منه ودعوا لله تعالى في صرف مكروهه عنهم وكسف بالشمس في آخر هذا الشهر قاله ابن الفياض في كتاب النبير وقيل ابن مزين كان ذلك في سنة ثمانين وثلاث مائة وفي آخر سنة احدى وثمانين اغاث الله تعالى الامة وتداركهم بالرحمة ومكّر الناس مطرا عظيما عّما واكلاّت الارض وحطّت الاسعار وحيى الناس وانتعشت الريحان والدواب وفيها اتي جراد كثيرة فوق النهدية عم جميع بلاد الاندلس فسمح بها وكان جُلّة وكثره بقرطبة حتى كثر به الاذى وعظم به البلاء فابرز المنصور الاموال للناس وامرهم بجمعه وعقره وجعل جمعه وضيقة كلّ واحد بقدر ضاقته وافرد له سوقا لبيعه بجانب السوق وحمدا امر هذه الجراد ثلاث سنين من سنة احدى وثمانين وثلاث مائة الى آخر سنة ثلاث وثمانين، وفي سنة احدى وثمانين المذكورة نبذ يدوا بن يعلى ضاعة المنصور ابن ابي عامر وفيها ولي ابن ثعلبة مدينة عدوة الاندلس من فاس وولي ابن قشوش عدوة القرويين وفيها ولي الفقيه عامر بن قاسم قضاء المدينتين الاندلس والقرويين، وفي سنة اثنتين وثمانين فيها دخل يدوا بن يعلى اليغرى عدوة الاندلس من فاس بالسيف، وفيها جاء السيل الطائر بالقرطبة فذهب اسواقها وعلا على الزاهرة، وفيها كانت الريح الشديدة بالمغرب وهدمت الديار وافسدت الثمار وفيها الكسوف الذي اذهب القرص كلّها، وفيها قنع المنصور ابن ابي عامر من الكتب خاتم المؤبد واختص على خاتمه فسمى المؤبد من تلك السنة، وفيها ولد انفقيه الطائري ابو محمد علي بن احمد بن سعيد بن حزم بن غالب مولى يزيد بن ابي سفيان وله توالييف جمة في انواع النعام وتوفى بعد الخميس واربع مائة، وفي سنة خمس وثمانين كانت الريح الهائلة ونظر الناس الى الريحان نمر بين السماء والارض نعوذ بالله من سختها، وفي سنة احدى وتسعين وثلاث مائة توفى الامير زيري بن عطية وولي ولده ائعز، وفي سنة اثنتين وتسعين توفى المنصور بن ابي عامر ملك الاندلس في شهر رمضان فدفن في مدينة سنام ولحد في الغبار الذي كان يعلوه في غزواته وكان سنّه يوم توفى خمس وستين سنة، وفي سنة تسع وتسعين وثلاث مائة توفى ولده عبد الملك الوازى بعده مسموما وولي بعده اخوه

عبد الرحمان فبعث اليه المعز بن زيري بيديّة عظيمة فيها مائة وخمسون فرسا  
 وكن ونداء معنصر مرتيننا عنده بقرضبة فاحضر الحاجب عبد الرحمان بن منصور  
 معنصر بن المعز حين وصلتته البيديّة فخلع عليه وعلى الرسل الذين قدموا عليه بالبيديّة  
 وبعثته الى ابيه مكرّما فجمع المعز كلّ فرس كان عنده وبعث بها الى قرضبة وكان  
 مبلغها تسع مائة فرس ولم تصل من المغرب الى الاندلس حديّة اعظم منبأ، وفي سنة  
 احدى واربع مائة توفي الفقيه القاضي ابو محمد عبد الله بن محمد رحمه الله، وفي  
 سنة سبع واربع مائة غلب الامير المعز بن زيري بن عطية على مدينة سجلماسة، وفي  
 سنة اربع وتسعين وثلاث مائة طلع الكوكب النوء في السماء وكن نجم عظيم  
 للجرم كثير الصياء، وفي سنة ست وتسعين وثلاث مائة طلع نجم عظيم من ذوات  
 النور ب شديدا الارتعاد وهو احد النيازك التي انشأ ذكرها الاول ورصد على رؤسهم  
 في امدّة الطويلة وزعموا انه لا يظهر منها كوكب الا لقضية يحدثها الله تعالى في  
 العالم والله اعلم بغيبه، وفي سنة سبع واربع مائة انقضت الدرّة الامويّة بالاندلس  
 وقامت بها الدرّة الحمدية وكن مبلغ مدّتهم بها مائة وستين سنة وثلاثة  
 واربعين يوما، وفي سنة احدى عشرة واربع مائة اشتدّ الفتح ببلاد المغرب فنه من  
 تهرت الى سجلماسة وكثر الفناء بالناس وفيها ظهرت الثوار على بلاد الاندلس وبدأت  
 بها ملوك النوايف واستبدّ كلّ واحد منهم بجهة، وفي سنة خمس عشرة كانت التورّة  
 العظيمة ببلاد الاندلس حدثت الجبال واضطربت الارض، وفي سنة ست عشرة توفي الامير  
 المعز بن زيري بن عطية بفاس، وفي سنة سبع عشرة توفي الفقيه ابن العجوز بفاس،  
 وفي سنة ثلاثين واربع مائة فيها توفي الفقيه ابو عمران انقاسي رحمه الله في مدينة  
 انقيروان، وفي سنة احدى وثلاثين فيها توفي القاضي اسمعيل بن عبد القدير بشبيلية،  
 وفي سنة ثمان واربعين فيها دخل الامير ابو بكر بن عمر المغرب، وفي سنة خمسين  
 واربع مائة قتل الفقيه ابو محمد عبد الله بن ياسين الجزولي مبدى متونة قتله  
 مجوس بن غواضة فان شهيدا، وفي سنة اثننتين وخمسين دخل المبدى ابن نولا  
 مديين مكناسية

الخبر عن ظهور الدولة البرابطة الممتونية وقيامها بالقبلة  
والمغرب وبلاد الاندلس وذكر ملوكهم ومدة  
ايامهم الى انقضاها وذهابها

ذكر محمد بن الحسن بن احمد بن يعقوب الهمداني صاحب كتاب الاكليل  
في الدولة الحميرية ان لمتونة فخذ من صنهاجة وصنهاجة فخذ من ولد عبد شمس  
بن وائل بن حبيب وان الملك افريقش بن وائل بن حمير لما ملك حمير خرج  
غاربا نحو بلاد المغرب واراض افريقية فلما توغل بالمغرب بنا مدينة افريقية وهي مشتقة  
من اسمه وخلف بها من قبائل حمير وزعمائها صنهاجة ليردوا البربر عن شاكلتهم  
وياخذوا خراجهم ويدبروا امرهم، وردى ابو عبيدة عن ابن الكلبي ان افريقش لما  
نقل البربر عن الشام ومصر الى المغرب وبنا مدينة افريقية وانزل البربر منازلهم من  
المغرب ترك فيهم قبيلتين من دحاته ولما صنهاجة وكتامة فيهما في البربر الى اليوم،  
وقد البربر بن بكان ان صنهاج ابو صنهاج هو صنهاج بن حمير بن سبا ولد حمير  
من سب لصلبه، وقد ابو فارس عبد العزيز المازوزي اشاعر في ارجوزته في التاريخ  
المسمى بنظم السلوك في الاذبياء والخلفاء والملوك

مرابطون اصابع من حمير	قد بعدت انسابهم عن مضر
وان صنهاج ابوه حمير	وهو ابنه لصابه لا العنصر
أكرم به من نسب صريح	فقلته لا تخفه بالتصريح
وعديهم وفضلهم مشهور	ومجدهم وسعدهم مذكور

وقيل صنهاجة فخذ من هواره وهواره فخذ من حمير يمانيون من ولد الحصري بن  
وائل بن حمير وانما سموه هواره لان اباهم المشهور لما اجال في البلاد ووقع بالمغرب  
بغيلة النقيروان من بلاد افريقية قل لقد تبورتا في البلاد فسما هواره بذلك والله  
اعلم، وتنقسم صنهاجة على سبعين قبيلة منهم لمتونة وجدالة ومسوفة ونمطة ومسراتة  
وتلداتة ومداسة وبنو وارث وبنو مشلير وبنو دخير وبنو زياد وبنو موسى وبنو  
لماس وبنو فشتل وفي كل فرقة وقبيلة بطون وافخاذ وقبيل اكثر من ان تحصى  
وعده القبائل كلها عكراويون بلادهم في الغيلة مسيرة سبعة اشهر نولا ومسيرة

اربعة اشهر عرضا من نول لمطنة الى قبلنة افريقية وقبلنة القيروان من بلاد افريقية وهي ما بين بلاد البربر وبلاد السودان وهو قوم لا يعرفون حرثا ولا ثمارا وانما امواتهم الانعام وعيشهم من اللحم واللبن يقوم احدهم عمره فلا يأكل خبزا الا ان يمر ببلادهم التجار فيتحفونهم بالخبز والدقيق واكثرهم على السنة والجماعة يجاهدون السودان، وكان اول ملك منهم بالصكراء تيولوثان بن تيكلان الصنهاجي اللمتوني ملك بلاد الصكراء باسرها ودان له بها ازبد من ملوك السودان كلهم يودون اليه الجزية وكان عمله مسيرة ثلاثة اشهر في متنها كلها عامرة وكان يركب في مائة انف نجيب وكان في ايام الامام عبد الرحمان القايم بالاندلس وداهت ايامه ونال عمره نحو من ثمانين سنة الى ان توفي في سنة اثنتين وعشرين ومائة في فولي بعده حفيده الاثر بن بطين بن تيولوثان المذكور فقام بامر صنهاجة الى ان توفي سنة سبع وثلاثين ومائة فكانت ايامه خمسا وستين سنة، فولي بعده والده تميم بن الاثر فثم ملحا على قبائل صنهاجة الى سنة ست وثلاث مائة فقامت عايمه اشياخ قبائل صنهاجة فقتلوه فافترق امرهم فلم يجتمعوا على احد بعده فاختافت كلمتيم وتفرقت احوالهم مدة من مائة وعشرين سنة الى ان قام فيهم الامير ابو عبد الله محمد بن تيفات المعروف بتارسنا اللمتوني فاجتمعوا عليه وقدموه على انفسهم وكان من اجل الدين والفصل والصلاح والحج والجهاد فقام اميرا على صنهاجة مدة من ثلاثة اعوام الى ان استشهد في غزوة له بموضع يقال له بقارة وهم قبائل من السودان يسكنون مقربة من مدينة تاتكلاسين غربا منها كانوا على دين اليهودية ومدينة تاتكلاسين يسكنها قبيلة من صنهاجة يعرفون ببني وارث وهم قوم صالحون على السنة والجماعة اسلموا على يد عقبة بن نافع الفهري ايام فتح المغرب وهم يجاهدون السودان الذين هم على غير الاسلام فلما توفي الامير ابو عبد الله بن تيفات اللمتوني ولي امر صنهاجة بعده صبره يحيى بن ابراهيم الجدالي ٥

الخبر عن دولة الامير يحيى بن ابراهيم الجدالي

وقيامة بامر صنهاجة

ولي الامير يحيى بن ابراهيم الجدالي بعد وفات محمد بن تارسنا اللمتوني وجداله وملتونة اخوة يجتمعون في اب واحد وهم يسكنون اواخر بلاد الاسلام وجاربون السودان

السودان ويليهم من جهة المغرب البحر المحيط فأقام الأمير يحيى بن إبراهيم على  
رياسة صنهاجة وحروبهم مع أعدائهم الى سنة سبع وعشرين واربع مائة فاستخلف ونداه  
إبراهيم بن يحيى على رياسة صنهاجة وحروبهم مع أعدائهم وارحل الى المشرق برسم  
حج بيت الله الحرام وزيارة قبر النبي عليه السلام فوصل فقصى حجه وزيارته وقفل  
الى بلاده فمر في طريقه بمدينة القيروان فلقى بها الفقيه الصالح أبا عمران موسى  
ابن أبي حاج الفاسي كان قد رحل من مدينة فاس فاستوطن القيروان يأخذ عن  
أبي الحسن القاسمي ثم رحل الى بغداد فحضر بها مجلس الفقيه القاضي أبي بكر الطيب  
فأخذ عنه علما كثيرا ثم عاد الى القيروان فلم يزل بها حتى توفي رحمه الله ثلاث  
عشرة ليلة خلت من شهر رمضان المعظم سنة ثلاثين واربع مائة، فلما وصل يحيى بن  
إبراهيم الجعدي الى القيروان الفى بها أبا عمران الفاسي يدرس العلم فجلس اليه وسمع  
منه فراءه أبو عمران محبا في الخير فاعجبه حاله فسأله عن اسمه ونسبه وبلده  
وأخبره بذلك وأعلمه بسعة بلاده وما فيه من الخلق فقال له ومن ينتحلون من  
المذاهب فقال له أنهم قوم غلب عليهم الجهل وليس لهم كثير علم فاختبره الفقيه  
وسأله عن موجوبات دينه ولم يجده يعرف من دينه شيئا ولا يحفظه لا من اکتب ولا  
من السنة الا انه حريص على التعلم صحيح النية والعقيدة واليقين جعل ما يصلح  
دينه فقال له ما يمنعك من تعليم العلم فقال له يا سيدي ان اهل بلادنا قوم عمية  
للجهل ليس فيهم من يقرأ القرآن وم مع ذلك يحبون الخير ويرغبون فيه ويسارعون  
اليه لم يجدوا من يقرئهم القرآن ويدرسهم العلم ويفقههم في دينهم ويدعوهم الى العلم  
بالكتاب والسنة ويعلمهم شرائع الاسلام ويبين سنن النبي عليه السلام فلو ابغيت  
الثواب من الله تعالى في تعليمهم الخير لبعثت معي الى بلادنا بعض تلاميذك وتلاميذك  
فيقرئهم القرآن ويفقههم في الدين فينتفعون به ويسمعون له وينبعون فيكون لك  
في ذلك الاجر العظيم والثواب الجسيم عند الله تعالى ان تدون سبب لبدايتهم  
فندب الشيخ الفقيه أبو عمران تلاميذه الى ذلك فامتنعوا منه واشفقوا من دخول  
الصحرَاء ولم يجبه منهم احد عن يرضاه الشيخ فلم يمس منهم قل له اني اعرف  
ببلاد نفيس من ارض المصامدة فقييا حذقا تقيا ورعا ثقيني هذا واخذ عني علما  
كثيرا وعرفت ذلك منه اسمه وجاج بن زلوا اللمطي من اهل السوس الاقصى وعوا الان  
يتعبد ويدرس العلم ويدعوا الناس الى الخير في رابضة عندك وانه تلاميذك جملة يقرؤن  
عليه العلم اکتب له كتابا لينظر في تلاميذه من يبعثه معك فسر اليه فعنده تجد

ما تريد، فكتب اليه الفقيه ابو عمران كتابا فيه سلام عليك ورحمة الله تعالى اما بعد اذا وصلك حامل كتابي هذا عو يحيى بن ابراهيم الجدالي فابعث معه الى بلده من تنو بدينه وورعه وكثرة علمه وسياسة ليعلمهم القرآن وشرايع الاسلام وبفقيهم في دينهم ولك وله في ذلك الثواب والاجر العظيم والله لا يصيب اجر من احسن عملا وانسلام، فسار يحيى بن ابراهيم الجدالي بكتاب الى عمران حتى وصل الفقيه وجاج بمدينة نفيس فسلم عليه ودفع اليه الكتاب وذلك في شهر رجب الفرد سنة ثلاثين واربع مائة فقرأ الفقيه وجاج الكتاب ثم جمع تلاميذه فقرأ عليهم وهدم لهما امر به الشيخ ابو عمران الفاسي فانتدب لذلك رجل منهم جزولي النسب يعرف بعبد الله بن ياسين الجزولي وكان من حدائق الطائفة الانكباء النبهاء النبلاء من اهل الدين والفصل والنفى والفقه والادب والسياسة مشارك في العلوم فخرج مع يحيى بن ابراهيم حتى وصل الى بلاد جدانة فتلغاه قبائل جدالة ولمتونة بالسروور وفرحوا به غاية وبأغوا في اكرامه وبره ٥

الخبر عن دخول الفقيه عبد الله بن ياسين الجزولي ببلاد  
صنهاجة وقيامه بها مع لمتونة والمرابطين من قبائل صنهاجة

هو عبد الله بن ياسين ابن مكوك بن سير علي بن ياسين الجزولي لما وصل مع يحيى بن ابراهيم الى بلاد صنهاجة ونزل بساحتهم ورأ المنكرات ظاهرة فيهم شايعة عندهم ووجد الرجل منهم تتزوج ست نسوة وسبع نسوة وعشرة وما شاء فاندر ذلك عليهم ونهائم عنه وقال لهم ليس هذا من السنة وانما سنة الاسلام ان يجمع الرجل بين اربع نسوة حرير فقط وله سعة فيما شاء من ملك اليمين فجعل يعلمهم الدين ويبين لهم الشرايع والسنة يامرهم بالمعروف وينهاهم عن المنكر فلما راوه شدد في ترك ما هم عليه من المنكرات تبرؤا منه وهجروه ونفروه ونفل ذلك عليهم ومع ذلك فانه وجد اكثرهم لا يصلون وليس عندهم من الاسلام الا الشهادتين وقد غلب عليهم الجهل، فلما رآ عبد الله بن ياسين اعراضهم عنه وانباعهم اهواءهم اراد الرحيل عنهم الى بلاد السودان الذين دخلوا في الاسلام ان كان الاسلام بيا فد ظهر فام يتركه يحيى بن ابراهيم الجدالي وقال له اني لا اتركك تنصرف وانما اتيت بك لانتفع بعلمك في خاصة نفسي

وديني وما عليّ من ضلّ من قومي ولاكن يا سيدي هل لك في رأي اشير به عليك  
 ان كنت تريد الاخراء قل وما هو قال ان هاعنا في بلدنا جزيرة في البحر اذا حسر  
 البحر دخلنا اليها على اقدامنا واذا ملا دخلنا في الزوارق وفيها للحلال المحض الذي  
 لا تشك فيه من الشجر البرية وصيد البر والبحر من اصناف الصير والوحش والحوت  
 فندخل اليها فنعيش فيها بالحلال ونعبد الله حتى نموت فقال له عبد الله بن ياسين  
 هذا احسن فهلتم بنا ندخلها على اسم الله تعالى فدخلاها ودخل معها سبعة نفر  
 من جدانة فبنينا بها رابضة واقام بها مع اصحابه يعبدون الله تعالى مدة من ثلاثة  
 اشهر فتسمع الناس بخبرهم وانهم يطلبون الجنة والنجاة من النار فكثر النوراد عليهم  
 والتوابون فاخذ عبد الله بن ياسين يقرئهم القرآن ويستميلهم الى الخير ويرغبهم في  
 ثواب الله تعالى ويحذّرهم اليم عذابه حتى تمكن حبه في قلوبهم فلم تمر عليه حتى  
 اجتمع عليه من تلاميذه نحو الف رجل من اشراف صنهاجة فسماهم المرابطين للرومهم  
 رابضته واخذ يعلمهم الكتاب والسنة والوضوء والصلاة والزكاة وما فرض الله عليهم من ذلك  
 فلما تفقّبوا في ذلك وكثروا اقام فيهم خطيبا فوعظهم وشوقهم الى الجنة وخوفهم  
 النار وامرهم بتقوى الله والامر بالمعروف والنهي عن المنكر واخبرهم بما في ذلك من ثواب  
 الله تعالى وعظيم الاجر ثم دعاهم الى جهاد من خالفهم من قبائل صنهاجة وقال لهم  
 معشر المرابطين انكم جمع كثير وانتم وجوه قبايلكم ورؤساء عشائركم وقد اصدقكم  
 الله تعالى وعدكم الى صراطه المستقيم فوجب عليكم ان تشكروا نعمته عليكم وتأمروا  
 بالمعروف وتنهون عن المنكر وتجاهدوا في سبيل الله حق جهاده فقالوا له ايها  
 الشيخ المبارك مرنا بما شئت تجدنا سامعين لك مطيعين ونو امرتنا بقتل ابائنا لقلنا  
 فقال لهم اخرجوا على بركة الله تعالى وانذروا قومكم وخوفوهم عقاب الله وابلغوهم  
 حجته فان تابوا وانابوا ورجعوا الى الحق واقاموا بما هم عليه فخلوا سبيلهم وان ابوا عن  
 ذلك وتمادوا في غيهم ولجوا في ضغائنهم استغننا بالله تعالى عليهم وجاهدناهم حتى يحكم  
 الله بيننا وهو خير الحاكمين فسار كل رجل منهم الى قومه وعشيرته فوعظهم وانذرهم  
 ودعاهم الى الاقلاع عما هم بسبيله فلم يكن منهم من يقبل ولا يرجع فخرج اليهم عبد  
 الله بن ياسين فجمع اشياخ القبائل ورؤسائهم وقرأ عليهم حجة الله ودعاهم الى التوبة وخوفهم  
 عقاب الله فانهم يندرهم سبعة ايام وهو في كل ذلك لا يلتفتون الى قوله ولا يزدادون  
 الا فسادا فلما يدس منهم قال لاصحابه قد ابلغنا الحجة وانذرنا وقد وجب علينا  
 ان جيادهم فغزاهم على بركة الله تعالى فبدا اولاً بقبائل جدانة فغزاهم في ثلاثة

عآلاف رجل من المرابطين فأنهزموا بين يديه فقتل منهم خلقا كثيرا واستام ائباقون  
اسلاما جديدا وحسنت حالتهم وادوا ما يلزمهم من جميع ما فرص عليهم وذلك في  
شهر صفر سنة اربع وثلاثين واربع مائة ثم سار الى قبائل لمتونة فنزل بيم وقتلهم حتى  
ظهر عليهم وادعنوا الى الطاعة وقابوا وبايعوه على اقامة الكتاب والسنة ثم سار الى قبائل  
مسوفة فغزاهم حتى ادعنوا له وبايعوه على بايعته قبائل لمتونة وجدالة فلما راء ذلك  
قبائل صنهاجة فتسارعوا الى التوبة والى مبايعته واقروا له بالسمع والطاعة فدان كل  
من اقبل اليه تايبا منهم طهروه بان يصريه مائة سوط ثم يعلمه الفرعان وشرائع الاسلام  
ويامرهم بالصلاة والزكاة واخراج العشر وجعل لذلك بيت مال يجمعها فيه واخذ  
يركب منه للجيوش ويشترى السلاح ويغزو القبائل حتى ملك جميع بلاد الصحراء  
واستولى على قبائلها وجمع اسلاب المقتولين في تلك الغزوات وجعلها فيا للمرابطين  
وبعث بمال عظيم مما اجتمع عنده من الزكاة والاعشار والاحماس الى ثلثة بلاد المصامدة  
وقضائها فاشتهر امرهم في جميع بلاد الصحراء وبلاد القبلة وبلاد المصامدة وسائر المغرب  
وانه قام رجل بجدة يدعو الى الله والى الطريق المستقيم وجمد بما انزل الله  
وانه متواضع زاهد في الدنيا وانتشر ذلك عنه في بلاد السودان وتوق يحيى بن  
ابراهيم الجدالى فاراد عبد الله بن ياسين ان يقدم غيره في موضعه ليقوم بحروبهم  
وكان اكثر قبائل صنهاجة طايعة لله تعالى ودينا وصلاحا لمتونة فكان عبد الله  
بن ياسين يكرمهم ويشرفهم على قبائل صنهاجة وذلك لما اراد الله تعالى من ظهور  
امرهم وتملكهم على المغرب والاندلس فجمع عبد الله بن ياسين برؤساء القبائل من  
صنهاجة فقدم عليهم يحيى بن عمر اللمتوني وامره على سايرهم وعبد الله بن  
ياسين هو الامير على الحقيقة لانه هو الذى يامر وينهى ويعطى ويأخذ فكان الامير  
يتولى النظر في امور حروبهم وعبد الله بن ياسين ينظر في دينهم واحكامهم  
وياخذ زكاتهم واعشارهم ۞

### الخبر عن الامير يحيى بن عمر بن تلاكاكين الصنهاجى اللمتونى

لما قدم عبد الله بن ياسين يحيى بن عمر اللمتونى المرابط وكان من اهل الدين  
المتين والفصل والورع والزهد في الدنيا والصلاح لامره بالجهاد وكان يحيى شديد  
الانقياد لعبد الله بن ياسين كثير الطاعة له فيما يامره به وينهاه عنه فمن حسن  
طاعته انه لما قل له يوما وجب عليك ادب قال فيماذا يا سيدى قال له لا اعرفك



به حتى أخذته منك فكشف من بشرته فضربه عشرين سوطاً ثم قال له إنما ضربتك  
لأنك باشرت القتال وامضيت للحرب بنفسك وذلك خطأ منك فإن الأمير لا يقاتل وإنما  
يقف يحرض الناس ويقوى نفوسهم فإن حياة الأمير حياة عسكرة وموته فناء جيوشه  
فلستولى الأمير يحيى على جميع بلاد الصحراء وغزا بلاد السودان ففتح كثيراً منها  
فلما كان في سنة سبع وأربعين وأربع مائة جمعوا فقهاء سجلماسة وفقهاء درعة وصلحاً بهم  
فكتبوا إلى الفقيه عبد الله بن ياسين وإلى الأمير يحيى بن عمر وأشباه المرابطين كتاباً  
يرغبون منهم الوصول إلى بلادهم ليطهروها مما هي فيه من المستكرات وشدة انعسف  
والجور وعرفوهم بما هم فيه بها أهل العلم والدين وسائر المسلمين من النذل والصغار  
والجور مع أميرهم مسعود بن وأنودين الزناتى المغراوى، فلما وصل الكتاب لعبد الله  
بن ياسين جمع رؤساء المرابطين وقرأ عليهم الكتاب وشاورهم في الأمر فقالوا له أيها  
الشيخ الفقيه هذا مما يلزمنا ويلزمك فسر بنا على بركة الله تعالى فأمرهم بالجهاد  
وخرج بهم في الموفى عشرين لصفر سنة سبع وأربعين وأربع مائة في جيش عظيم من  
المرابطين فسار حتى وصل بلاد درعة فوجد بها عامل أمير سجلماسة فأخرجته عنها  
ووجد بها خمسين ألف ناقة كانت في مراعيها لصاحب سجلماسة مسعود المغراوى  
فعلم الأمير مسعود بذلك فجمع جيوشه وخرج نحوهم فالتقى الجعان فكنت بينهم  
حروب عظيمة ثم منح الله تعالى المرابطين فيها النصر على مغراوة فقتل مسعود بن  
وأنودين المغراوى وأكثر جيوشه وفر الباقيون فأخذ عبد الله بن ياسين أموالهم  
ودوابهم وأسلحتهم مع الأبل الذى أخذ في درعة فأخرج منه خمس جميعه ففرقه لفقهاء  
سجلماسة ودرعة وصلحائهم وقسم الباقي على المرابطين وأرتحل من فورهم حتى دخل  
مدينة سجلماسة فقتل بها من وجد فيها من مغراوة وأقام بها حتى هدّنه وأصلح  
أحوالها وغير ما وجد فيها المنكرات وقطع أنعامهم وأحرق الديار التى كانت بين بيع  
الخمر وأزال المكوس واسقط المغارم المخزنية وترك ما أوجب تركه الكتاب والسنة  
فقدّم عليها عاملاً من لمتونة وانصرف إلى الصحراء وتوفى الأمير أبو زكرياء يحيى بن  
عمر في جهاد كان له هنالك ببلاد السودان فقدّم الفقيه عبد الله بن ياسين في مكانه  
إخاه أبا بكر بن عمر الممتونى وذلك في شهر محرم سنة ثمان وأربعين وأربع مائة هـ

الخبر عن دولة الأمير أبى بكر بن عمر الممتونى المرابط  
ما توفى يحيى بن عمر قدّم عبد الله بن ياسين عوضاً منه إخاه أبا بكر بن عمر وقتلده

أمر الحرب فندب المرابطين إلى غزو بلاد المصامدة وبلاد السوس فخرج اليها في جيوش عظيمة وذلك في شهر ربيع الثاني من سنة ثمان وأربعين وأربع مائة وكان الأمير أبو بكر رجلاً صالحاً متوراً فجعل على مقدمته ابن عمه يوسف بن تاشفين اللمتوني ثم سار حتى وصل بلاد السوس فغزا بلاد جزولة وفتح مدينة ماسة ومدينة تارودانت وجميع بلاد السوس وكانت بتارودانت قوم من الروافض يقول لهم الباجيلة منسوبين إلى علي بن عبد الله الباجلي الرافضي كان قدم إلى السوس في حين قام عبيد الله الشيعي بأفريقية فاشاع هنالك مذهبه فتوارثوه بعده جيلاً بعد جيل وقرناً بعد قرن لا يرون الحق إلا ما في أيديهم فقاتلهم الأمير أبو بكر وعبد الله بن ياسين حتى فتح مدينتهم عنوة وقتل بها من الروافض خلق كثير فرجع من بقي منهم إلى السنة وأخذ أموال من قتل منهم فجعلها فيئاً للمرابطين وأظهر الله المرابطين وعلا كلمتهم ففتح معقل بلاد السوس وأطاعتهم جميع قبائلها فأخرج عبد الله بن ياسين عماله على نواحيها وأمرهم بإقامة العدل وإظهار السنة فيها وأخذ الزكاة والعشر وأسقط ما سوى ذلك من المغارم للحدثة وأرسل إلى بلاد المصامدة ففتح جبال درن وفتح أيضاً بلاد رودة وفتح مدينة شفشافة بالسيف ثم فتح نفيس وسائر بلاد جدميوة وأتته قبائل رجراجة وحاحة فبايعوه وأرسل إلى مدينة اغمات وبها يومئذ أميرها لقوط بن يوسف بن علي المغراوي فنزل عليها وضيق عليه بالحصار وقتله أشد القتال فلما رأى لقوط ما لا طاقة له به أسلمها له وفر عنها ليلاً هو وجميع حشمه إلى ناحية تادلا فنزل في حماء بنى يغرون أربابها ودخل المرابطون مدينة اغمات في سنة تسع وأربعين وأربع مائة قائم عبد الله بن ياسين بمدينة اغمات نحو الشهرين حتى استراح المرابطون ثم خرج بهم إلى غزو تادلا ففتحها وقتل من وجد بها من بنى يغرون من ملوكها وظفر بلقوط المغراوي فقتله ثم سار إلى بلد تامسنا ففتحها فأخبر أن بساحلها قبائل برغواطية في عدد عظيم وأنهم مجوس كُفار

الخبر عن غزو عبد الله بن ياسين مجوس برغواطية وذكر  
مذهبهم السخيف وديانتهم الخسيسة

لما وصل عبد الله بن ياسين إلى بلاد تامسنا أخبر أن بساحلها قبائل برغواطية في أمم لا تحصى وأنهم مجوس أهل ضلال وكفر وأخبر بديانتهم الخبيثة التي تمسكوا بها وقيل

وقيل له أن برغواطه قبائل كثيرة وليس لهم أب واحد ولا أم واحدة وإنما هم اخلاط من قبائل شتى من البربر اجتمعوا الى صالح بن طريف القايم بتامسنا حين انا النبوة في ايام هشام بن عبد الملك بن مروان وكان اصله لعنه الله من برناط حصن من عمل شدونة من بلاد الاندلس فكان يقال من تبعه ودخل في ديانتته برناطى فعربته العرب وقالوا برغوطى فسموا برغواطه، وكان صالح بن طريف الذى انا فيهم النبوة رجلا خبيثا يهودى الاصل من ولد شمعون بن يعقوب عليه السلام نشا ببرناط من بلاد الاندلس ثم رحل الى المشرق فقرا على عبيد الله المعتزى القدرى واشتغل بالسحر فجمع منه فنونا كثيرة وقدم المغرب فنزل بلاد تامسنا فوجد بها قبائل من البربر جهلا فاطهر لهم الاسلام والزهد والورع فاخذ بعقولهم واستمالهم بسحره ولسانه وارامهم من نوارجه وتوبيهاته فاستهواهم بذلك واقروا بفصله واعترفوا بولايته فقدموه على انفسهم وصدروا عن رايه في جميع امورهم ووقفوا عند امره ونهيه فانا النبوة وتسمى بصالح المومنين وقال لهم انا صالح المومنين الذى ذكره الله في كتابه العزيز الذى انزله على محمد صلى الله عليه وسلم وشرع لهم الديانة التى اخذوها عنه وذلك في سنة خمس وعشرين ومائة، وكان الضلال الذى شرع لهم يقرّون بنبوته وانهم يصومون شهر رجب وياكلون شهر رمضان وفرض عليهم عشر صلوات خمسا بالليل وخمسا بالنهار وان الاضحية واجبة على كل مسلم في الحادى والعشرين من الحرم وشرع لهم في الوضوء غسل السرة والخاصرتين وصلاتهم ايماء لا سجود فيها ويسجدون في اخر ركعة خمس سجادات ويقولون عند الطعام والشراب باسم ياكس وزعم ان تفسيره بسم الله وامرهم ان يخرجوا العشر من جميع الثمار واباح لهم ان يتزوج الرجل من النساء ما شاء ولا يتزوج من بنات عمه وبطلقون ويرجعون الف مرة في اليوم فلا تحرم عليهم المرأة بشئ من ذلك وامرهم بقتل السارق حيث وجد وزعم انه لا يظهرة من ذنبه الا السيف وامرهم بالدية من البقر وحرم عليهم رأس كل حيوان والدجاجة مكروه اكله وقد وقتهم في الاوقات الديكة وحرم عليهم ذبحها واكلها ومن ذبح ديكاً واكله اعتق رقبة وامرهم ان يلحسوا بزاق ولانهم تبركا فكان يبصق في اكفهم فيلحسونه تبركا به ويحملونه الى مرضايهم فيستشفون به ووضع لهم قرأنا يقرؤنه في صلواتهم وبتلونه في مساجدهم وزعم انه انزل عليه وانه وحى من الله تعالى اليه ومن شك في شئ من ذلك منهم فهو كافر والقرآن الذى شرع لهم ثمانين سورة سماها لهم باسماء النبيين منها سورة آدم وسورة نوح وسورة ايوب وسورة موسى

وسورة هارون وسورة الاسباط وسورة فرعون وسورة بنى اسرائيل وسورة الديق وسورة  
 الخجير وسورة الجراد وسورة الجمل وسورة هاروت وماروت وسورة ابليس وسورة الخشعر  
 وسورة غرائب الدنيا وفيها العلم العظيم عندهم وامرهم ألا غسل من جنابة الا من  
 الحرام، وقد ذكرنا اخبار برغواطة وملوكهم مستوفية في كتابنا الكبير المسمى بزهرة  
 البستان في اخبار الزمان وذكر الموجود لما وقع في الوجود، قال المؤلف عفا الله عنه  
 فلما سمع عبد الله بن ياسين بحال برغواطة وما هم عليه من الضلالة رعا ان الواجب  
 تقديم جهادهم على غيرهم فسار الى غزوهم في جيوش المرابطين والامير على برغواطة  
 يومئذ ابو حفص بن عبد الله بن ابي عبيد محمد بن مقلد بن اليسع بن صالح  
 بن طريف البرغواطي المنتدى فكانت بينه وبين عبد الله بن ياسين حرب عشيمة  
 وملاحم شديدة مات فيها من الفريقين خلق كثير فاستشهد فيها عبد الله بن ياسين  
 للجزولى مهدي المرابطين ورئيسهم ثقل بالجراح في الحرب وحمل الى معسكره وبه رمق فجمع  
 اشياخ المرابطين ورؤسائهم فقال لهم يا معشر المرابطين انكم في بلاد اعدائكم واني ميت  
 في يومي هذا لا محالة فاياكم ان تجبنوا فتفشلوا فتذهب رجلكم وكونوا الفة  
 واعوانا على الحق واخوانا في ذات الله تعالى واياكم والمخالفة والتحاسد على طلب  
 الرياسة فان الله يوتي ملكه من يشاء ويستخلف في ارضه من احب من عباده واني قد  
 ذهبت عنكم فانظروا من تقدموه منكم يقوم بامرهم ويقود جيوشكم ويغزوا عدوكم  
 ويقسم بينكم فيبئكم وياخذ زكاتكم واعشاركم فاتفقوا رايهم على تقديم امير الحرب  
 ابي بكر بن عمر اللاتوني فقدمه عبد الله بن ياسين عليهم باتفاق من جميع اشياخ  
 صنهاجة واجتماع منهم على ذلك وتوفي عبد الله بن ياسين في عشي يومه ذلك  
 وذلك يوم الاحد الرابع والعشرين لجمادى الاولى سنة احدى وخمسين واربع مائة ودفن  
 بموضع يعرف بكريفة بتنامسنا وبنا على قبره مسجداً وكان عبد الله بن ياسين  
 شديد الورع في المطعم والمشرب فكان بطول اقامته فيهم لم ياكل شيئاً من لحمانهم ولا  
 شرب من البانهم فان اموالهم كانت غير مطيبة لشدة جهلهم فكان يتعيش من لحوم  
 الصيد وكان مع ذلك كثير النكاح يتزوج في كل شهر عدداً من النساء ويطلقهن ولا  
 يسمع بامرأة جميلة الا خطبها ولا يجاوز في مهرها اربعة مثاقيل وكان ياخذ الثلث  
 من الاموال المختلطة ويرى ان ذلك يحل فاقبها وذلك شذو من الفعل وما يذكر  
 من فضله وصلاحه ومن بركاته التي شاهدها الناس ان المرابطين خرجوا معه في بعض  
 غزواته للسودان فنقدوا الماء حتى اشرفوا على التلف فقام عبد الله بن ياسين

وتبتم

وتبتم فصلًا ركعتين ودعا الله تعالى وأمن المرابطون على دماثة فلما فرغ من الدعاء قال لهم احفروا تحت مصلاي هذا فحفروا فوجدوا الماء على مقدار شبر من الارض فشربوا منه واستنقوا وملأوا اوعيتهم بماء عذب بارد ومن بركاته انه نزل منزلا بركة كثيرة الصفادح لا يقدر احد ان يستقر حوله لكثرة تقيقها وصياحها فوقف عليه عبد الله بن ياسين حداها فسكنت الصفادح ولم يسمع لها نفيق فلما تباعد عنها أدت ولم ينزل صايما من يوم دخل بلادهم الى ان توفي رحمه الله ومن حسن سياسة فيهم انه اقام فيهم السنة والجماعة في امدّة القليلة وحكم عليهم ان من فاتته الصلاة في الجماعة ضربه عشرين سوطا ومن فاتته ركعة ضربه خمسة اسواط ۞

### الخبر عن دولة الامير ابي بكر بن عمر الصنهاجي الممتوني

هو الامير ابو بكر بن عمر بن تلاككين بن واياطين الممتوني المسمى امه حرة جدانية اسمها صفية لما قدمه عبد الله بن ياسين بايعته قبائل المرابطين من صنهاجة وغيرهم فتمت له البيعة كان اول فعله ان اخذ في دفن عبد الله بن ياسين فلم يفرغ من دفنه عباء جيوشه وقصد الى قتل برغواضة مصمما في حربه متوكلا على الله تعالى في جميع اموره فاستدصل برغواضة حتى قروا بين يديه وهو في اثرهم يقتل ويسبي حتى ادخن قبيم وتفرقت برغواضة في انشعاري وادعنوا له بانضاعه واسلموا اسلام جديدا ولم يبق لديانتهم الحسياسة اثر الى اليوم وجمع اموانهم وغنيمتهم وقسمها بين اشرافين ورجع الى مدينة اغمت فاقم بها الى شهر صفر سنة اثنتين وخمسين واربع مائة فخرج بجيوشه الى بلاد المغرب في امم لا تحصى من صنهاجة وجزوة وامصامدة ففتح بلاد فازار وجبائها وسائر بلاد زناتة وفتح مدائن مكناسة وارتحل عنها الى مدينة نواتة فحاصرها حتى دخلها بالسيف وقتل بها خلقا كثيرا من بني يفرور وكان دخوله اياها وتخریبها في اخر يوم شهر ربيع الاخر سنة اثنتين وخمسين واربع مائة فلم تعبر بعدا الى اليوم، فلما فرغ من فتح نواتة ارتحل الى مدينة اغمت وكان قد تزوج بها امرأة اسمها زينب بنت اسحاق البواري رجل من اشراف اصالة من القيروان وكانت امرأة حازمة لبيبة ذات راي وعقل وجزالة ومعرفة بالامور حتى كان يقال لها ساحرة فاقم الامير ابو بكر معها باغمات من ثلاثة اشهر الى ان قدم عليه رسول من بلاد انقبلة فاخبره باختلال الصحراء وكان الامير ابو بكر رجلا صالحا كثير الورع فلم يستحل

قتال المسلمين وسفك دماءهم فعزم على السير الى الصحراء ليصلح احوالها ويقيم فيها  
يجاهد الكفار من السودان فلما عزم الى الخروج للصحراء طلق زوجته زينب وقال لها  
عند فراقه لها يا زينب انك ذات حسن وجمال فايق والى سائر الى الصحراء برسم الجهاد  
لعل ارزق الشهادة والغور بالاجر الوافر وانت امرأة غليظة لا طاقة لك على بلاد  
الصحراء وانا مطلقك فاذا تمت عدتك فزوجي ابن عمي يوسف بن تاشفين فهو  
خليفي على بلاد المغرب فطلقها ثم ارتحل عن اعمات واخذ على بلاد تدلا حتى خرج  
الى سجلماسة فدخلها واقام بها اياما حتى اصلح احوالها فلما اراد السفر منها دعا ابن  
عمه يوسف بن تاشفين فعقده على المغرب وفوض اليه امره وامره بالرجوع الى قتال من  
به من مغراوة وبنى يغرون وقبائل البربر وزناتة واتفق على تقديمه اشيوخ المرابطين لما  
يعلموا من دينه وفصاه وشجاعته وحزمه ونجدته وعدله وورعه وسداد رايه وبمن نقيبته  
فرجع يوسف بن تاشفين الى المغرب بنصف جيش المرابطين وارتحل الامير ابو بكر بن  
عمر بالنصف الثاني الى الصحراء وذلك في شهر ربي قعدة من سنة ثلاث وخمسين  
واربع مائة فتزوج يوسف بن تاشفين زينب المذكورة فكانت انفاية بملته والمديرة  
لامره والفاخرة بحسن سياستها اكثر بلاد المغرب الى ان توفيت في سنة اربع ستين  
واربع مائة، وسار الامير ابو بكر الى الصحراء فهتتها وسكن احوالها وجمع جيوشا  
كثيرة وخرج الى غزو بلاد السودان فاجاعدهم حتى فتح بلادهم مسيرة ثلاثة اشهر وغلب  
ايضا يوسف بن تاشفين على اكثر بلاد المغرب واستوثق امره به فلما سمع الامير ابو  
بكر بصحامة ملك يوسف بن تاشفين وما فتح الله عليه من بلاد المغرب اقبل اليه من  
الصحراء ليعزله ويولي غيره فاحس يوسف بن تاشفين بذلك فشاور زوجته في ذلك  
الامر فقالت له يا يوسف ان ابن عمك رجل متورع في سفك الدماء فاذا نقيته فعصر  
عما كان يعنده منك من الادب والتواضع واظهر له غلظة حتى كانك مساويا له ومقاما  
ولاخفه مع ذلك باليدية والاموال والخلع والثياب والطعام والدفء واستكثر من ذلك فانه  
ببلاد الصحراء وكل شئ عندهم من عنا مستطرف فلما قرب الامير ابو بكر بن عمر  
من عمل يوسف خرج اليه فتلقاه في الطريق فسلم عليه وهو راكب سلافا مختصرا  
ولم ينزل له فنظر الامير ابو بكر كثرة جيوشه فقل له يا يوسف ما تصنع بهذه  
الجيوش كلها قال له استعين بها على من خالفني فارث ابو بكر من سلامه عليه راكبا  
ومن جوابه ونظر الى الف بعير موقرة قد اقبلت قل ما هذا ايل الموقرة قل ايها الامير  
الى جيتك بكل ما معي من مال وثياب وشئ من الطعام والادام لتستعين به على

فانصرفوا فارداد تعرفوا من حاله وعلم انه لا يتدخل له عن الامر فقال له يا ابن عمي انزل اوصيك فنزل يوسف ونزل الامير ابو بكر ففرش لهما فرش فقعدا عليه فقال له يا يوسف اني قد وليتك هذا الامر واني مسؤول عنها فأتق الله في المسلمين واعتقني واعتق نفسك ولا يصيب من امور رعيتك شيئا فانك مسؤول عنهم والله تعالى يصلحك ويدك ويوفقك للعمل الصالح والعدل في رعيتك وهو خليفتي عليك وعليهم ثم ودعه وانصرف الى الصحراء فاقم بها مدة يجاهد الكفرة من السودان الى ان استشهد رحمه الله في بعض غزواته رمى بسهم مسموم فمات رحمه الله وذلك في شهر شعبان المكرم سنة ثمانين واربع مائة بعد ان استنقم له امر بلاد الصحراء الى جبال الذهب من بلاد السودان وخلص الامر ليوسف بن تاشفين من بعده ٥

## الخبر عن دولة امير المسلمين يوسف بن تاشفين اللمتوني وسيرة وعشروانة

هو امير المسلمين يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن ترقوت بن وارنقش بن منصور بن مصانة بن امية بن وتلمى بن تلميت الحميري الصنهاجي اللمتوني من ولد عبد شمس بن وتلم بن تلمار، أمه حرة متونية بنت عم ابيه اسمها فاضمة بنت سير بن يحيى بن وجاج بن وارنقش المذكور صفته اسمر اللون نقية معتدل الذممة نحيف الجسم خفيف العارضين رقيق الصوت اكحل العينين اقنا الانف له وفرة تبليغ شحمة اذنيه مقرون الحاجبين اجعد الشعر وكان رحمه الله بطلا نجدا شجاعا حازما متبابا صابرا ملكه متفقد للموالى من رعيتيه وبلاده من ثغوره ومواظبا على الجهاد مويدا منصورا جوادا كريما شيخا زاهدا في زينة الدنيا متورعا عادلا صالحا متقشفا على ما قدح الله عليه من الدنيا لباسه الصوف ولم يلبس قط غيره واكله الشعير ولحوم الابل والبانها مقتصرا على ذلك لم ينتقل عنه مدة عمره الى ان توفي رحمه الله على ما منحه الله من سعة الملك في الدنيا وخوله منها فانه خضب له بالاندلس والمغرب على ألف منبر وتسع مائة منبر وكان ملكه من مدينة افراغ اول بلاد الغرب قضية شرق بلاد الاندلس الى آخر عمل منشريين والاشبونة على البحر لحيث من بلاد غرب الاندلس وذلك مسيرة ثلاثة وثلاثين يوما حولا وفي انعرض ما يقرب من ذلك وملك بالمغرب من بلاد العدو من جزائر بنى مزغنة الى ضنجة الى آخر السوس الاقصى الى جبل الذهب

قتال المسلمين وسفك دماءهم فعزم على السير الى الصحراء ليصلح احوالها ويقيم فيها  
يجاهد الكفار من السودان فلما عزم الى الخروج للصحراء طلق زوجته زينب وقال لها  
عند فراقه لها يا زينب انك ذات حسن وجمال فايق وانى ساير الى الصحراء برسم الجهاد  
لمعلّ ارزق الشهادة والفوز يلاجر الوافر وانت امرأة غليظة لا طاقة لك على بلاد  
الصحراء وانا مطلقك فاذا تمت عدتك فتزوجى ابن عمى يوسف بن تاشفين فهو  
خليفة على بلاد المغرب فطلقها ثم ارتحل عن اغمات واخذ على بلاد تدلا حتى خرج  
الى سجلماسة فدخلها واقام بها اياما حتى اصلح احوالها فلما اراد السفر منها دعا ابن  
عمه يوسف بن تاشفين فعقده على المغرب وفوض اليه امره وامره بالرجوع الى قتال من  
به من مغاوة وبنى يغرون وقبائل البربر وزناتة واتفق على تقديمه اشيخ المرابطين لما  
يعلموا من دينه وفصله وشجاعته وحزمه وتجدته وعدله وورعه وسداد رايه وبين نقيبته  
فرجع يوسف بن تاشفين الى المغرب بنصف جيش المرابطين وارتحل الامير ابو بكر بن  
عمر بالنصف الثانى الى الصحراء وذلك فى شهر ربيع قعدة من سنة ثلاث وخمسين  
واربع مائة فتزوج يوسف بن تاشفين زينب المذكورة فكانت الغاية بملحه والمديرة  
لامره والفاخرة بحسن سياستها اكثر بلاد المغرب الى ان توفيت فى سنة اربع ستين  
واربع مائة، وسار الامير ابو بكر الى الصحراء فهدنها وسكن احوالها وجمع جيوشا  
كثيرة وخرج الى غزو بلاد السودان فاجاعدهم حتى فتح بلادهم مسيرة ثلاثة اشهر وغلب  
ايضا يوسف بن تاشفين على اكثر بلاد المغرب واستوثق امره به فلما سمع الامير ابو  
بكر بضخامة ملك يوسف بن تاشفين وما فتح الله عليه من بلاد المغرب اقبل اليه من  
الصحراء ليعزله ويولى غيره فاحس يوسف بن تاشفين بذلك فشاور زوجته فى ذلك  
الامر فقالت له يا يوسف ان ابن عمك رجل متورع فى سفك الدماء فاذا نفيتك فعصر  
عما كان يعهده منك من الادب والتواضع واظهر له غلظة حتى كانك مساويا له ومقروم  
ولافه مع ذلك باليدية والاموال والخلع والثياب والطعام والحرث واستدثر من ذلك فانه  
ببلاد الصحراء وكل شى عندهم من هنا مستطرف فلما قرب الامير ابو بكر بن عمر  
من عمل يوسف خرج اليه فنلقاه فى الطريق فسلم عليه وهو راكب سلافا مختصرا  
ولم ينزل له فنظر الامير ابو بكر كثرة جيوشه فقال له يا يوسف ما تصنع بهذه  
الجيوش كلها قل له استعين بها على من خالفنى فارادى ابو بكر من سلامه عليه راكبا  
ومن جوابه ونظر الى الف بعير موقرة قد اقبلت قل ما هذا اذيل موقرة قل ايها الامير  
انى جيتك بكل ما معى من مال وثياب وشى من الطعام والادام لتستعين به على



الصحرَاء فازداد تعرفاً من حاله وعلم انه لا يتخلّا له عن الامر فقال له يا ابن عمي انزل اوصيك فنزل يوسف ونزل الامير ابو بكر ففرش لهما فرش فقعدا عليه فقال له يا يوسف اني قد ولّيتك هذا الامر واني مسؤول عني فأتق الله في المسلمين واعتقني واعتق نفسك ولا يضيع من امور رعيتك شيئاً فانك مسؤول عنهم والله تعالى يصلحك ويمدك ويوفقك للعمل الصالح والعدل في رعيتك وهو خليفتي عليك وعليهم ثم ودعه وانصرف الى الصحرَاء فاقام بها مدة يجاهد الكفرة من السودان الى ان استشهد رحمه الله في بعض غزواته رمى بسهم مسموم ثاب رحمه الله وذلك في شجر شعبان المكرم سنة ثمانين واربع مائة بعد ان استقام له امر بلاد الصحرَاء الى جبال الذئب من بلاد السودان وخلص الامر ليوسف بن تاشفين من بعده ۞

## الخبر عن دولة امير المسلمين يوسف بن تاشفين اللمتوني وسيرة وغزواته

هو امير المسلمين يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن ترقوت بن وارنقشين بن منصور بن مصانة بن امية بن وتلمي بن تلميت الحميري الصنهاجي اللمتوني من ولد عبد شمس بن وانل بن حيار، أمه حرة ثنوية بنت عم ابيه اسمها فطمة بنت سير بن يحيى بن وجاج بن وارنقشين المذكور صفته اسمر اللون نقيّة معتدل الثمنة نحيف الجسم خفيف العارضين رقيق الصوت اكحل العينين اقنا الانف له وفرة تبلغ شحمة اذنيه مقرون الحاجبين اجعد الشعر وكان رحمه الله بطلاً نجداً شجاعاً حازماً مهاباً ضابطاً ملئكة متفقداً لموالي من رعيتته وبلاده من تغوره ومواظباً على الجهاد مويداً منصوراً جواداً كريماً شيخاً زاهداً في زينة الدنيا متورطاً عادلاً صالحاً متقشفاً على ما فتح الله عليه من الدنيا لباسه الصوف ولم يلبس قنّ غيره واكله الشعير والحوم الابل والبانها مقتصر على ذلك لم ينتقل عنه مدة عمره الى ان توفي رحمه الله على ما منحه الله من سعة الملك في الدنيا وخوله منها فانه خطب له بالاندلس وانغرب على انف منبر وتسع مائة منبر وكان ملكه من مدينة افراغ اول بلاد الافرنج قضية شرق بلاد الاندلس الى آخر عمل منشريين والاشبونة على البحر لخيف من بلاد غرب الاندلس وذلك مسيرة ثلاثة وثلاثين يوماً طولا وفي العرض ما يقرب من ذلك وملك بالمغرب من بلاد العدو من جزائر بني مرغنة الى طنجة الى آخر السوس الاقصى الى جبل الذئب

من بلاد السودان ولم يجد في بلد من بلاده ولا في عمل من أعماله على طول أيامه رسم مكس ولا معونه ولا خراج لا في حاضرة ولا في بادية إلا ما أمر الله تعالى به وأوجبه حُكْم الكتاب والسنة من الزكاة والعشر وجزيات أهل الذمة وأخماس غنائم المشركين وجبا في ذلك من الأموال على وجهها ما لم يجبه أحد قبله فيقال أنه وجد في بيت المال بعد وفاته ثلاثة عشر ألف رُبْع من الورق وخمسة آلاف وأربعين رُبْعاً من دُزْنِير الذهب المطبوعة، وردَّ أحكام البلاد إلى القضاة واسقط ما دون الإحدام الشريعة وكان يسير في أعماله فيبتغى أحوال رعيته في كل سنة وكان محباً في الفقهاء والعلماء والصلحاء مقرباً لهم صادراً عن رأيهم مكرماً لهم أجراً عليهم الأرزاق من بيت المال طول أيامه وكان مع ذلك حسن الأخلاق متواضعاً كثير الخياء جامعاً لخلال الفضل قدس كما قال الفقيه الكاتب أبو محمد بن حامد فيه وفي نبيه

ملك له شرف العلى من حمير      وإن أتيموا صنهاجة فيم هم  
لما حووا أحواز كل فضيلة      غلب عليهم الخياء فتلتهم

مولده في سنة أربع مائة ببلاد الصحراء ووفاته في سنة خمس مائة فكان جميع عمره مائة سنة أيامه منها بالمغرب منذ استخلفه الأمير أبو بكر عمر على أن تولى رجة الله سبع وأربعين سنة وذلك من سنة ثلاث وخمسين وأربع مائة إلى سنة خمس مائة، كنيته أبو يعقوب وكان يدها بالأمير فلما فتح الأندلس وصنع غزاة الزلاقة وأذل الله تعالى بها ملوك الروم وبايعه في ذلك اليوم ملوك الأندلس وأمرؤها الذين شهدوا معه تلك الغزاة وكانوا ثلاثة عشر ملكاً قبايعوه وسلموا عليه بالأمير المسلمين وهو أول من تسمى بالأمير المسلمين من ملوك المغرب فخرجت كتبه مصدرة عنه بذلك إلى بلاد العدو وبلاد الأندلس في ذلك اليوم فقرأت على المنابر يخبرهم فيها بغزاة الزلاقة وما من الله تعالى فيها من النصر والظفر والفتح العظيم وضرب السكة من يومئذ وجددها ونقش في ديناره لا إله إلا الله محمد رسول الله ونحت ذلك أمير المسلمين يوسف بن تاشفين وكتب في الدائرة وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ وكتب في الصحيفة الأخرى الأمير عبد الله أمير المؤمنين العباسي وفي الدائرة تاربخ صربه وموضع سكته، بنوه على الخليفة بعده وحميم وأبو بكر والمعر وأبراهيم وكونة ورغبة، لما قدمه أبو بكر بن عمر على المغرب وقوض إليه أمره وذلك في سنة ثلاث وخمسين وأربع مائة وانصرف عنه من مدينة سجلماسة فوصل إلى وادي ملوية فيز جيوشه فوجدهم أربعين ألفاً من المرابطين فاختر منهم أربعة من الفواد وهم محمد بن

تميم الجُدالي وعمران بن سليمان المسوقي ومدرك التلكاني وسير بن ابي بكر اللمتوني وعقد لكل قُتد منهم على خمسة آلاف من قبيلته وقدمهم بين يديه الى قتال من بالـمغرب من مغراوة وبني يفرور وغيرهم من قبائل البربر القائلين به وسار هو في اثرهم فغزا قبائل المغرب قبيلة بعد قبيلة وبلدا بعد بلد فقوم يفرور بين يديه وقوم يقاتلونه وقوم يدخلون في طاعته حتى انخن في بلاد المغرب وسار حتى دخل مدينة اغمات فتزوج زينب التي فارقتها ابن عمه ابو بكر بن عمر فكانت عنوان سعدة، ودخلت سنة اربع وخمسين واربع مائة فيها تقوى امر يوسف بن تاشفين بالمغرب وكثر صيته وفيها اشترى موضع مدينة مراكش من كان يملكه من احمادة فسكن الموضع بخيام اشعر وبنا به مسجدا للصلاة وقصة صغيرة لاختزان امواله وشلاحه ولم يبن على ذلك سورا وكان رحمه الله لما شرع في بناء المسجد يحترم ويعمل في الطين والبناء بيده مع الخدمة تواضعا منه وتورا غفر الله له ونفعه بقصدته والذي بناه يوسف من تلك هو الموضع المعروف الآن بسور الخير من مدينة مراكش جوا من جامع الكتبيين منيا ولم يكن بها ماء فحفر الناس فيها ابارا فخرج لهم الماء على قرب فاستوطنها الناس ولم يزل كذلك لا سور لهم، فلما ولي رنده على بعده بنا سورها في ثمانية اشهر وذلك في سنة ست وعشرين وخمس مائة ثم احتفل في بنائها ومصنعها امير المؤمنين ابو يوسف يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المؤمن بن علي الكومي الموحدى ايام ملكه بالمغرب ولم تنزل مدينة مراكش دار ملكة المرابطين ثم الموحديين من بعدهم من يوم اسست الى انقراض الدولة الموحدة فانتقل الملك منها الى مدينة فاس وفي سنة اربع وخمسين المذكورة جند يوسف الاجناد واستكثر الفواد وفتح كثيرا من البلاد واتخذ الضبول والبنود واخرج العمال وكتب العبود وجعل في جيشه الاغزاز والرمات كل ذلك اربابا لقبائل المغرب فكمل له من الجيوش في تلك السنة ازيد من مائة الف فارس من قبائل صنهاجة وجزولة والمصامدة وزناتة والاغزاز والرمات فخرج بهم من حضرة مراكش قاصدا نحو مدينة فاس فتلقاه قبائلها من زواغة ولماية ومدينة وسدراتة ومغيلة وبهلولة ومديونة وغيرهم في خلق عظيم وعدد كثير فقاتلوه فكانت بينه وبينهم حروب شديدة انهزموا فيها بين يديه واحصروا له بمدينة مدينة فدخلها عليهم بالسيف فهدم اسوارها وخربها وقتل بها ما يزيد على اربعة آلاف رجل وارتحل الى مدينة فاس فنزلها بعد ان فتح جميع احوازها وذلك في اواخر سنة اربع وخمسين واربع مائة فاقام عليها اياما

فحضر بعاملها بكار بن ابراهيم فقتله وارتحل عنها الى مدينة صغرى فدخلها من يومه  
 عنوة بالسيف وقتل اربابها اولاد مسعود المغراوى المالكين لها والقائمين بامورها ثم  
 رجع الى فاس فحاصرها حتى فتحها وهو الفتوح الاول وذلك فى سنة خمس وخمسين  
 واربع مائة فقام بها اياما ثم استخلف عليها عملا من لمتونة وخرج الى بلاد غمارة فلما  
 بعد يوسف عن فاس وتوغل فى بلاد غمارة خالفه اليها بنوا معنصر بن حماد فدخلوها  
 وقتلوا عامل يوسف الذى كان بها وفى هذه السنة بايع المهدي بن يوسف الكزنالى  
 صاحب بلاد مكناسة يوسف بن تاشفين ودخل فى شاعة المرابطين فآثره يوسف على  
 عماله وامره ان يخرج بين يديه بعسكره لقتال بلاد المغرب وقبائله فحجبت انهدي وخرج  
 فى جيشه من مدينة عوسجة يريد يوسف بن تاشفين فسمع بذلك تميم بن معنصر  
 المغراوى العليم بمدينة فاس فخاف على نفسه منه ان يتقوى عليه بالمرابطين فعاجاه  
 وخرج اليه من فاس فى ايجاد مغراوة وقبائل زناتة فالحق به فى بعض الطريق فكان  
 بينهم قتل شديد قتل فيه المهدي بن يوسف واشترق جمعه وبعث تميم بن  
 معنصر يرأسه الى صاحب سبتة وهو سفره البرغواضى فلما قتل المهدي بن يوسف  
 بعث احد مدائس مكناسة الى يوسف بن تاشفين فاخبروه بموت اميرهم واعطوه البلاد  
 فلكها يوسف وتوالت عساكر المرابطين على تميم بن معنصر المغراوى صاحب فاس  
 بالغارات فلما رآ ان الامر قد اشتد عليه وطالت عليه الفتنة وانقطعت عنه المواد  
 وعدمت الاقوات بفاس جمع جيشا من مغراوة وبنى يفرن وخرج بهم الى عسكر  
 المرابطين فوقعت البيزجة عليه وقتل تميم بن معنصر وقتل معه خلق كثير من حشبه  
 فتقدم مكند بفاس العاسم بن محمد بن عبد الرحمان بن ابراهيم بن موسى ابن  
 ابي العافية الزناتى المكناسى فجمع قبائل زناتة وخرج بهم الى لقاء جيش المرابطين  
 فالتقى معهم بوادى صبيغير فدانت بينهما حرب شديد فهزم فيها المرابطون وقتل  
 منهم جماعة من فرسانها فانصل خبر هزيمتهم بيوسف بن تاشفين وهو ببلاد فازان محاصرا  
 لقلعة مهدي فارتحل عنها وترك عليها جيشا من المرابطين محاصرا لها فقاموا عليها  
 تسعة اعوام فدخلوها صلحا فى سنة خمس وستين واربع مائة ولما رحل يوسف عن  
 قلعة وذلك فى سنة ست وخمسين سار الى بنى مراسن واميرهم يوميد يعلى بن يوسف  
 شغرايم وقتل منهم خلقا كثيرا وفتح بلادهم وسار الى بلاد فندلاوة فغزاه وفتح جميع  
 ذلك الجهات وسار منها الى بلاد ورغة ففتحها وذلك فى سنة ثمان وخمسين، وفى سنة  
 ستين واربع مائة فتح يوسف جميع بلاد غمارة وجبالها من الريف الى ضنجة، وفى

سنة اثنتين وستين اقبل الى مدينة فاس فنزل عليها بجميع جيوشه وشدت عليها في  
 الحصار حتى دخلها عنوة بالسيف فقتل من بها من مغراوة وبنى يفرن ومكناسة وقبائل  
 زناتة خلقا كثيرا حتى امتلأت اسواق المدينة وشوارعها بالقتلى وقتل منهم بجامع  
 القرويين وجامع الاندلس ما يزيد على ثلاثة آلاف رجل وفر من بقى منهم الى احواز  
 تلمسان وهو الفتح الثاني وكان دخول يوسف اياها يوم الخميس الثاني من جمادى  
 الاخرة سنة اثنتين وستين واربع مائة فلما دخل يوسف بن تاشفين مدينة فاس  
 حصنها واتقنها وامر بهدم الاسوار التي كانت بها فاصلة بين المدينتين عدوة القرويين  
 وعدوة الاندلس ورتبها مصرا واحدا وامر ببنيان المسجد في احوازها وارقتها وشوارعها  
 واي زقاق لم يجد فيه مسجدا عاقب اهله وجيرانه على بناء مسجد فيه وبنا الحمامات  
 وانفناديف والارحا واصلاح اسواقها وعذب بناءها واقام بها الى شهر صفر سنة ثلاث  
 وستين واربع مائة فخرج منها الى بلاد ملوثة ففتح حصون فطاطة وفي سنة اربع  
 وستين واربع مائة وجه يوسف الى امراء المغرب واشياخ القبائل من زنقة والمصامدة  
 وغماره وسائر قبائل البربر فقدموا عليه فبايعوه فكسا جميعهم ووصلهم بالاموال ثم  
 خرج معهم فيطوف على جميع اعمال المغرب يتفقد احوال الرعية وينظر الى سير ولائهم  
 وعملهم فيه فصلح جميع ما بين يديه بذلك كثيرا من امور الناس وفي سنة خمس  
 وستين غزا يوسف بن تاشفين مدينة الدخنة من بلاد ضنجة فدخلها عنوة وفتح  
 جبل علودان وفي سنة سبع وستين فتح جبل غيانة وبنى مكود وبنى رهينة وقتل  
 منهم خلفا وفيها فرق عماله على بلاد المغرب فولى سير بن ابي بكر مدائن مكناسة  
 وبلاد مكلانة وبلاد فازان وولى عمر بن سليمان مدينة فاس واحوازها وولى داود بن  
 عأشنة سجلماسة ودرعة وولى ولده تميم مدينة اغمات ومراكش وبلاد السوس وسائر  
 بلاد المصامدة وبلاد تدلا وبلاد تامسنا وفيها بعث المعتمد بن عباد صاحب اشبيلية  
 الى يوسف بن تاشفين يستدعيه للجواز برسم الجهاد ونصر البلاد فقال له لا يمكنني  
 ذلك الا ان ملكت ضنجة وسبتة فراجعته ابن عباد فيشير عليه ان يسير اليها  
 بعساكره في البر فينزلها ويبعث ابن عباد قضاة فينزلونها في البحر حتى يتمكنوا  
 فاخذ يوسف في محاوكة ذلك وفي سنة سبعين واربع مائة نظر يوسف في حرب ضنجة  
 وسبتة فبعث لهما ولده صالح بن عمران في اثني عشر الف فارس من المرابطين  
 وعشرين الفا من سائر قبائل المغرب من زناتة وغيرهم فلما قربوا من احواز ضنجة خرج  
 اليهم الحاجب سفرة البرغواطى بجموعه وهو شيخ كبير سنة ست وثمانين سنة فقتل

والله لا يسمع احد سبته طبول المسامين وانا حتى ابدا فالتقى للجمعان بواى من  
احواز ضنجة فالتحم القتال بينهم فقتل سقرة وهزم جيشه وسار المرابطون الى ضنجة  
فدخلوها وبقي بسبته الحاجب ضياء الدولة يحيى بن سقرة فكتب ألفيد صالح بن  
عمران بالفتح الى يوسف، وفي سنة اثنتين وسبعين بعث يوسف بن تاشفين فبده  
مزدلى لغزو مدينة تلمسان فسار اليها في عشرين الفا من المرابطين فهتديا ودخلها  
وظفر بولد اميرها معلى بن يعلى المغراوى فقتله ثم رجع الى يوسف فأنفاه بمدينة  
مراكش ثم دخلت سنة ثلاث وسبعين فيها بدل يوسف بن تاشفين السنة في جميع  
عمله وكتب عليها اسمه وفيها فتح مدينة اجريسيف ومدينة مليلة وجميع بلاد  
الريف وفتح مدينة تكرر وخربها فلم تعمر بعد ثم دخلت سنة اربع وسبعين فبى  
طلع يوسف بن تاشفين الى مدينة وجدة ففتحها وفتح بلاد بنى يردنر وما والاى ثم  
سار الى مدينة تلمسان ففتحها وفتح مدينة تونس ومدينة وهران وجبل ونشريس  
وجميع اعمال شلف الى الجرائر ورجع الى مراكش فدخلها في شهر ربيع الاخر سنة  
خمس وسبعين واربع مائة فورد عليه بها كتاب المعتمد بن عباد يعلمه بحال بلاد  
الاندلس وما عال اليه امرها من تغلب العدو على اكثر ثغورها وبلادها وبسالة نصرها  
وامانتها فاجابه يوسف اذا فتح الله الى سبته اتصلت بكم فابذلت في جهاد العدو  
المحجود وفي هذه السنة تحرك الفتن لعنه الله في جيوش لا تحصى من الروم من  
الافرنج والبشكنس والجلالفة وغيرهم فشق بلاد الاندلس شقا يقف على كل مدينة  
منها فيفسد ويخرب ويقتل ويسبي ويرتحل الى غيرها ونزل على اشبيلية فاهم عليه  
ثلاثة ايام فافسد احوازها وهتكها وخرب بالشرق قرى كثيرة وكذلك فعل في شذونة  
واحوارها ثم سار حتى وصل الى جزيرة طريف فدخل قوائم فرسه في البحر وذل هذا  
آخر بلاد الاندلس قد وطئته ثم رجع الى مدينة سرقسطة فنزل عليها وحاصرها  
وحلف الا يرتحل عنها حتى يدخلها او يحول الموت بينه وبين ما يريد واراد ان  
يقدمها بالفتح على غيرها من بلاد الاندلس فبذل اليه اميرها المستعين بن هود مال  
عظيم فبذله به فلم يقبله منه فقال البلاد والمال الى وبعث الى كل قاعدة من قواعد  
بلاد الاندلس جيشا للتصديق عليهم والحصار فلك مدينة طليطلة وذلك في سنة سبع  
وسبعين واربع مائة فلما رعاوا ذلك امراء الاندلس ورؤساءها اتفقوا رايهم على جواز  
يوسف بن تاشفين فكتبوا اليه جميعهم يستنصرونه ويستصرخون به وتنفسى العدو  
عن محن بلادهم ويكونون معه يدا واحدا في جهاد العدو فلما تواترت الكتب على

يوسف بالاستصراخ لنصرة المسلمين وتنفي العدو عن مخنق بلادهم بعث ولده المعز في جيش عظيم الى سبتة فنزل عليها وحاصرها حتى فتحها وذلك في شهر ربيع الاول من سنة سبع وسبعين واربع مائة وكتب اليه بالفتح فوصاه الكتاب وهو بمدينة فاس ينظر في امر الجهاد ويستنفر له قبائل المغرب ففرح بفتح سبتة فخرج من حينه نحوها ليجوز منها الى الاندلس فلما رعا المعتمد بن عباد ان الفتن قد ملك طليطلة واحوازها وشد الحصار على سرقسطة وسمع ان يوسف فتح سبتة ركب البحر وجاز الى عدوة الاندلس لاستجلاب يوسف بن تاشفين فلقية مقبلا ببلاد ضنجة بموضع يعرف ببليطة على ثلاثة مراحل من سبتة فاخبره بحال الاندلس وما في عليه من شدة الخوف والضعف والاضطراب وما يلقاه المسلمون بها من القتل والاسر والحصار من الفتن وجنوده وانه قد عزم على دخول سرقسطة فقال له يوسف ارجع الى بلدك وخذ في امرك فاني قد علمت عليك في اترك ان شاء الله فرجع ابن عباد الى الاندلس ودخل يوسف سبتة فهدنها واصلاح احوالها وسفنها ولحقته به العساكر والجنود وقدمت عليه الوفود واتته من بلاد الصحراء والقبلة والزاب والمغرب القبائل والحشود فشرع في تجويز الجيوش الى الاندلس فجوز منها ما لا يحصى كثرته فلما كمل جواز الجيوش واستوفت عساكر الموحدين بساحل الخضراء جاز هو في عاثرهم في جيش عظيم من قواد المرابطين واجادهم وصلاحائهم فلما ركب السفينة واستقر على ظهرها رفع يديه ودعا الله تعالى وقال في دعائه اللهم ان كنت تعلم ان في جوازي هذا خيرا وصلاحا للمسلمين فسهل علي جواز هذا البحر وان كان غير ذلك فصعبه علي حتى لا اجوزه فسهل الله عليه الجواز في اسرع ما يكون فكان يوم الخميس عند الزوال بنصف ربيع الاول المبارك سنة تسع وسبعين واربع مائة ونزل بالخصراء فصلّى بها صلاة الظهر من يومه ذلك فالتقاء بها المعتمد في جميع امراء الاندلس ورؤسائها فاتصل بالفتن خبير جواز فارتحل عن سرقسطة قصدا للقاء امير المسلمين يوسف هـ

الخبر عن جواز امير المسلمين يوسف بن تاشفين الى الاندلس  
برسم الجهاد وذكر غزاة الزلاقة

قال المؤلف للكتاب لما جاز امير المسلمين يوسف جيوش المسلمين للجهاد وقدمها بين يديه فاستقروا بساحل الخضراء جاز هو في عاثرهم فالتقاء ملوك الاندلس مستبشرين

والله لا يسمع اهل سبتة طبول المسلمين وانا حتى ابدا فتنعى الجعوز بوقدى من  
احواز طنجة فاتحهم القتال بينهم فقتل سقرة وخزم جيشه وسر امراةيون الى طنجة  
فدخلوها وبقي بسبتة الحاجب ضياء الدونة جحيمى بن سقر، غلب المماليك منهم بن  
عمران بالفتح الى يوسف، وفي سنة اثنتين وسبعين بعث يوسف بن يوسف  
مزدلى لغزو مدينة تلمسان فصار اثينا في عشرين الف من المماليك فدخلها  
وظفر بولد اميرها معلى بن يعلى المغراوى فقتله ثم رجع الى يوسف فاستلمه  
مراكش ثم دخلت سنة ثلاث وسبعين فيها بدل يوسف بن يوسف الى جميع  
عماله وكتب عليها اسمه وفيها فتح مدينة اجريسيف ومدينة مليلة وضمهم بلاد  
الريف وفتح مدينة تدرر وخرابها فلم تعمر بعد ثم دخلت سنة أربع وسبعين  
طلع يوسف بن تاشفين الى مدينة وجدة فوجد فيها وفتح بلاد بني سدر و...  
سار الى مدينة تلمسان ففتحها وفتح مدينة تونس ومدينة وهران و...  
وجميع اعمال شلف الى الجرائر ورجع الى مراكش فدخلها في شهر ربيع...  
خمس وسبعين واربع مائة فورد عليه بها كتاب اعتمد بن عبد بعلمه...  
الاندلس وما عال اليه امرها من تغلب العدو على اكسر تغور وبلاد...  
واعانتها فاجابه يوسف اذا فتح الله الى سبتة اتصلت بكم فبذلكت في جند...  
المجاهد وفي هذه السنة تحرك الفتن لعنه الله في جيوش لا تحصى...  
الافرنج والبشكنس والجلالفة وغيرهم فشق بلاد الاندلس شق يقف على...  
منها فيفسد ويخرب ويقتل وبسوى ويرحل الى غير وفل على اسبيلية...  
ثلاثة ايام فافسد احوازها وفتحها وخراب بالشرق فرى كثيره...  
واحوازها ثم سار حتى وصل الى جزيرة طريف فدخل قوائم...  
آخر بلاد الاندلس قد وطئته ثم رجع الى مدينة سرفسنة...  
وحلف الا يرتحل عنها حتى يدخلها او يحول الموت بينه وبين...  
يقدمها بالفتح على غيرها من بلاد الاندلس فبذل اليه امير...  
عظيم فبذله به فلم يقبله منه فقال البلاد والمال الى وبعث الى...  
بلاد الاندلس جيشا للتصبيى عليهم والحصار فلك مدينة...  
وسبعين واربع مائة فلما راعوا ذلك امرأ الاندلس ورؤسها...  
يوسف بن تاشفين فكتبوا اليه جميعهم يستنصرونه ويستنصرون...  
عن مخنن بلادهم ويكونون معه يدا واحدا في جهاد العدو فلم...  
يوسف



يوسف بالاستعصاخ لنصرة المسلمين وتنفي العدو عن تخنق بلادهم بعث ولده المعز في جيش عظيم الى سبتة فنزل عليها وحاصرها حتى فتحها وذلك في شهر ربيع الاول من سنة سبع وسبعين وأربع مائة وكتب اليه بالفتح فوصله الكتاب وهو بمدينة فاس ينظر في امر الجهاد ويستنفر له قبائل المغرب ففرج بفتح سبتة فخرج من حينه نحوها ليجوز منها الى الاندلس فلما رعا المعتمد بن عباد ان الفتن قد ملك طليطلة واحوازها وشد الحصار على سرقسطة وسمع ان يوسف فتح سبتة ركب البحر وجاز الى عدوة الاندلس لاستجلاب يوسف بن تاشفين فلقيه مقبلا ببلاد ضنجة بموضع يعرف ببليطة على ثلاثة مراحل من سبتة فاخبره بحال الاندلس وما في عليه من شدة الخوف والضعف والاضطراب وما يلقاه المسلمون بها من القتل والاسر والحصار من الفتن وجنوده وانه قد عزم على دخول سرقسطة فقال له يوسف ارجع الى بلدك وخذ في امرك فاني قادم عليك في اشرك ان شاء الله فرجع ابن عباد الى الاندلس ودخل يوسف سبتة فهدنها واصلاح احوالها وسفنها ولحقت به العساكر والجنود وقدمت عليه الوفود واثته من بلاد الصحراء والقبلة والزاب والمغرب القبائل والجنود فشرع في تجويز الجيوش الى الاندلس فحوز منها ما لا يحصى كثرته فلما كمل جواز الجيوش واستوفت عساكر المجاهدين بساحل الخضراء جاز هو في عاثرهم في جيش عظيم من قواد المرابطين واتجاههم وصلحاتهم فلما ركب السفينة واستقر على ظهرها رفع يديه ودعا الله تعالى وقال في دعائه اللهم ان كنت تعلم ان في جوازي هذا خيرا وصلاحا للمسلمين فسهل علي جواز هذا البحر وان كان غير ذلك فصعبه علي حتى لا اجوزه فسهل الله عليه الجواز في اسرع ما يكون فكان يوم الخميس عند الزوال بنصف ربيع الاول المبارك سنة تسع وسبعين واربع مائة ونزل بالخصراء فصلتي بها صلاة الظهر من يومه ذلك فالتفاه بها المعتمد في جميع امراء الاندلس ورؤسائها فاتصل بالفتن خبر جوازه فارتحل عن سرقسطة قاصدا للقاء امير المسلمين يوسف هـ

الخبر عن جواز امير المسلمين يوسف بن تاشفين الى الاندلس  
برسم الجهاد وذكر غزاة الزلاقة

قال المؤلف للكتاب لما جوز امير المسلمين يوسف جيوش المسلمين للجهاد وقدمها بين يديه فاستقروا بساحل الخضراء جاز هو في عاثرهم فالتفاه ملوك الاندلس مستبشرين

بقدره واتصل خبر جواره بالفنش وهو محاصر سرقسطة فسقط في يده واحلت عوانته  
 فانزعج عن سرقسطة وبعث الى ابن رديمير لعنه الله والى انبرشانس وكنين ابن رديمير  
 على مدينة طرطوشة محاصرا لها وانبرشانس على بلنسية فتووا بجيوشهم فلاحقوا به  
 وبعث الى بلد قشتالة وجليقية وبيونة فأتاه من تلك البلاد من حشود الروم امة لا  
 تحصى فلما اجتمعت للفنش جيوش الدفر واستوفت بيديه حشودا ووفودا ارحل  
 الى لقاء يوسف بن تاشفين وجيوش المسلمين وارحل يوسف بن الخنساء مصدا نحوه  
 وقدم بين يديه قائداه ابا سليمان بن داود بن عثمة في عشرة آلاف فارس من المرابطين  
 وتقدم ايضا المعتمد بن عباد امام ابن عثمة مع امراء الاندلس وجيوشهم مائة الف  
 صمداج صاحب المرية وابن حبوس صاحب غرناطة وابن مسلمة صاحب تنغير الاعلى  
 وابن ذا النون وابن الافنش وبنو غرون فمروا يوسف ان يحدوا مع المعتمد بن  
 عباد فتكون ملوك الاندلس محلة واحدة ومحنة المرابطين اخرى فمضى معه ابن عباد  
 فكانوا اذا قلع ابن عباد ورؤساء الاندلس من موضع الى غير ذلك يوسف بن تاشفين  
 بمحلته فلم يزالوا على ذلك حتى نزلوا بمدينة طرطوشة فدمروا بها دابة ثم وكتب  
 منها يوسف بن تاشفين كتابا الى الفنش يدعوه فيه الى الجزية او الجز او الاساءة فلم  
 وصل كتابه الى الفنش ادركته الافة وداخله الكبر وقال للرسول قل لادمير لا تمنع  
 نفسك انا اصلي اليك فارحل يوسف وارحل الفنش حتى نزل بالقرب من مدنية  
 بطليوس ونزل يوسف بموضع يعرف بالولاقة من احواز بطليوس وتقدم المعتمد وابناء  
 الاندلس فنزلوا بجهة اخرى بينهما ربة حاجزة فرحيبا للعدو وتكويده وبين الاندلس  
 وعسكر الروم نهر بطليوس نهر حاجر يشرب منه حواء وحواء فدمروا دابة ثم بالرسول  
 تختلف بينهم الى ان اتفق رأيهم ان تكون اسلحة يوم الاثنين الرابع عشر من رجب  
 رجب سنة تسع وسبعين واربع مائة فلما وقع الاتفاق بينهم على ذلك بعد المعتمد ان  
 يوسف بن تاشفين ان يكون على احنة واستعداد للحرب وارمى العدو مدشب مدر  
 وخديعة في الحرب فلما جاء الليل من يوم الخميس انصرف لرجب المذكرة عبد ابن  
 عباد كتابه وصف جيوشه واستعد للقتل وجعل على عسار العدو عهدا على ان  
 سيق ياتونه باخبارهم وما يرونه من حركاتهم فلم يزال كذلك الى ان دبر يوم  
 الجمعة فبينما ابن عباد في اخر ركعة من صلاة الصبح وكان قد جلس بالعدو ان  
 اقبلت الخيل التي كانت طالعة على العدو مسرعة اليه فاعبروه ان العدو قد ركب  
 نحو المسلمين بامم كالجراد المنتشر فارسل في الخيل بالخبر الى يوسف بن تاشفين فاستد

على أهبة للحرب قد عبأ كتابه طول ليلة لم ينم في محلته أحد تلك الليلة فارسل قائده المظفر داود بن عائشة في جيش عظيم من المطوعة ووجوه المرابطين وأقبالهم ليكون طليعة له وكان داود بن عائشة لا نظير له في الحزم والعزم والنجدة وكان عدو الله الفتنش قد قسم عساكره على فريقين فتوجه هو وفرقة نحو أمير المسلمين يوسف بن تاشفين فوقع في الجيش الذي كان مع القائد داود بن عائشة فاقتتلوا قتلا عظيما وصبروا المرابطون صبرا جميلا وداسهم اللعين بكثرة جنوده حتى كان يستاصلهم وكانت بينهم اقتتاع تغللت فيه السيوف وتكسرت الرماح وسارت الفرقة الثانية من عسكر اللعين مع البرهانس وابن رديم نحو محلة ابن عباد فداسوها واستمرت الهزيمة على رؤساء الاندلس الى جهة بنطليوس لم يثبت منهم غير ابن عباد وجيشه فانهم ثبتوا في ناحية يقاتلون لم يهزموا وقتلوا قتالا شديدا وصبروا صبرا انكرام لحرب الليام فاتصل الخبر بيوسف ان الهزيمة قد استمرت على عساكر امراء الاندلس وان المعتمد وداود بن عائشة صابرين يقاتلون لم يهزموا فبعث قائده سير بن ابي بكر في قبائل المغرب وزناتة وامصامدة وغمارة وسائر قبائل البربر الذين كانوا في محلته اعانته الى داود بن عائشة وابن عباد وسار نحو في جيش لمتونة وقبائل المرابطين من صنهاجة قاصدا الى محلة الفتنش حتى ضرب فيها والفتنش مشغول بقتل داود بن عائشة فاضرموا نارا واحرقها وقتل من كان بها من الابطال والرجال والفرسان الذين تركهم الفتنش بها يحرسونها وجمونها وفر الباقون منهزمين نحو الفتنش فاقبلت عليه خياله من محله فارين وأمير المسلمين يوسف في اثرهم بساقته وطبوله وبنوده وجيوش المرابطين بين يديه يحكمون في الكفرة بسبيوتهم ويروون من دماءهم ومائهم فقتل الفتنش ما هذا فاخبره الخبر بحرق محله ونهبها وقتل سماتها وسبى حريمها فرد وجهه الى قتاله وصمم أمير المسلمين نحوه فانتشبت الحرب بينهما فدانست بينهما حروب عظيمة لم يسمع قط بمثلها وكان أمير المسلمين على فرس انشئ يتر بين ساقات المسلمين يحرضهم ويقوى نفوسهم على الجهاد والصبر ويقول يا معشر المسلمين اصبروا لجهاد اعداء الله الكافرين ومن رزق منكم الشهادة فله الجنة ومن سلم فقد فاز بالاجر العظيم والغنيمة فقاتل المسلمون في ذلك اليوم قتال من يطلب الشهادة ويرغب في الموت وكان المعتمد رحمه الله واصحابه الذين ثبتوا معه قد يئسوا من الحياة ولا علم لهم بالحال ان نظروا الى الروم منهزمين على اعقابهم ناكسين فظنوا انهم هم الذين هزموا فقتل لاصحابه شدوا على اعداء الله فشدوا عليهم وجل القائد سير بن ابي بكر من معه

بقدمه واتصل خبر جواره بالغنش وهو محاصر سرقسنة فسقط في يده واحلت عزامه  
فانزعج عن سرقسنة وبعث الى ابن رديمير لعهه الله والى النبرشس وكن ابن رديمير  
على مدينة طرطوشة محاصرا لها والبرخانيس على بلنسية فكانوا يجيوشهم فلاحقوا به  
وبعث الى بلد قشتلة وجلبقية وبيوتة فاتاه من تلك البلاد من خشود ائروه امه لا  
تحصى فلما اجتمعت للغنش جيوش النفر واستوفت بيديه خشوة ووشودة ارحل  
الى لقاء يوسف بن تاشفين وجيوش المسلمين وارتحل يوسف بن تاشفين فاصدا نحوه  
وقدم بين يديه قائد ابا سليمان بن داود بن عتشة في عشرة آلاف فارس من المرابطين  
وتقدم ايضا المعتمد بن عباد امام ابن عتشة مع امراء الاندلس ومجنبيه ابن  
صمداح صاحب المرية وابن حبوس صاحب غرناطة وابن مسلمة صاحب تلمغ انغار  
وابن ذا النون وابن الافنش وبنو غرون فامرهم يوسف ان يكونوا مع المعتمد بن  
عباد فتكون ملوك الاندلس محلة واحدة ومحلة المرابطين اخرى بمقتضى ما بين يدهم  
فكانوا اذا قلع ابن عباد وروساء الاندلس من موطنهم الى غير ذلك يوسف بن تاشفين  
بما حلتهم فلم يزالوا على ذلك حتى نزلوا بمدينة طرطوشة فدمروا بيت دانه وكتب  
منها يوسف بن تاشفين كتابا الى الغنش يدعوه فيه الى الجزية او الجزية او الاسلام فلم  
وصل كتابه الى الغنش ادركته الافة ودخله الكبر وقل للرسول قل لاملير لا تسعيب  
نفسك انا اصلي اليك فارتحل يوسف وارتحل الغنش حتى نزل بنسقر من مدينته  
بظليوس ونزل يوسف بموضع يعرف بالولاقة من احواز بظليوس وتقدم المعتمد بن  
الاندلس فنزلوا بجبة اخرى بينهما ربوة حاجزة ترميها للعدو وتخوبه وبين الاندلس  
وعسكر الروم نهر بظليوس نهر حاجز يشرب منه حواء وحواء فدمروا يدهم بالرسول  
تختلف بينهم الى ان اتفق رأيهم ان تكون املافة يوم الاثنين الرابع عشر من رجب  
رجب سنة تسع وسبعين واربع مائة فلما وقع الاتفاق بينهم على ذلك بعد المعتمد ان  
يوسف بن تاشفين ان يكون على احنة واستعداد للحرب وان استعداد صمداح صاحب  
وخديعة في الحرب فلما جاء الليل من يوم الخميس العاشر لرجب املاهم عبد بن  
عباد كتابه وصف جيوشه واستعد للقتل وجعل على عسكره عدو عده من عسكره  
سبق ياتونه باخبارهم وما يرونه من حركتهم فلم يزل لندلس ان رديمير بن نوم  
الجنة فيبينما ابن عباد في اخر ركعة من صلاة الصبح وكن قد علس بانفسه ان  
اقبلت الخيل التي كانت ضالعة على العدو مسرعة اليه فخبروا ان العدو قد ركب  
نحو المسلمين بامم كالجراد المنتشر فارسل في الخيل فاجبر الى يوسف بن تاشفين فوجد

على أهبة للحرب قد عبأ كتابه طول ليلة لم ينم في محلته أحد تلك الليلة فأرسل قائده المظفر داود بن عائشة في جيش عظيم من المملوكة ووجوه الموابطين وأقبايهم ليكون طليعة له وكان داود بن عائشة لا نظير له في الحزم والعزم والنجدة وكان عدو الله الفتنش قد قسم عساكره على فريقين فتوجه هو وفريقه نحو أمير المسلمين يوسف بن تاشفين فوقع في الجيش الذي كان مع القائد داود بن عائشة فاقتتلوا قتالا عظيما وصبروا الموابطون صبرا جميلا وداسهم اللعين بكثرة جنوده حتى كان يستاصلهم وكانت بينهم اقتتاع تغللت فيه السيوف وتكسرت الرماح وسارت الفرقة الثانية من عسكر اللعين مع البرهانس وابن رديم نحو محلة ابن عباد فداسوها واستمرت الهزيمة على رؤساء الأندلس إلى جهة بنليوس لم يثبت منهم غير ابن عباد وجيشه فانهم ثبتوا في ناحية يقاتلون لم ينهزموا وقتلوا قتالا شديدا وصبروا صبرا انكرام لحرب الليام فاتصل الخبر بيوسف أن الهزيمة قد استمرت على عساكر امرآء الأندلس وأن المعتمد وداود بن عائشة صابرين يقاتلون لم ينهزموا فبعث قائده سير بن أبي بكر في قبائل المغرب وزناتة وأمصادة وغمارة وسائر قبائل البربر الذين كانوا في محلة اعنة إلى داود بن عائشة وابن عباد وسار هو في جيش ملتونة وقبائل الموابطين من صنهاجة قاصدا إلى محلة الفتنش حتى ضرب فيها والفتنش مشتغل بقتل داود بن عائشة فاضرموا نارا واحرقها وقتل من كان بها من الأبطال والرجال والفرسان الذين تركهم الفتنش بها يحرسونها ويحمونها وفر الباقون منهزمين نحو الفتنش فاقبلت عليه خيله من محلة فارين وأمير المسلمين يوسف في أثرهم بساقته وطبوله وبنوده وجيوش الموابطين بين يديه يحكمون في الكفرة بسبيوتهم ويروون من دمائهم ومائهم فقال الفتنش ما هذا فاخبره الخبر بحرق محلته ونهبها وقتل سماتها وسبي حريمها فرد وجهه إلى قتاله وصمم أمير المسلمين نحوه فانتشبت الحرب بينهما فكانت بينهما حروب عظيمة لم يسمع قط بمثلها وكان أمير المسلمين على فرس أنشى يمر بين ساقات المسلمين يحرسهم ويقوى نفوسهم على الجهاد والصبر ويقول يا معشر المسلمين اصبروا لجهاد أعداء الله الكافرين ومن رزق منكم الشهادة فله الجنة ومن سلم فقد فاز بالاجر العظيم والغنيمة فقاتل المسلمون في ذلك اليوم قتال من يطلب الشهادة ويرغب في الموت وكان المعتمد رحمه الله وأصحابه الذين ثبتوا معه قد ينسوا من الحياة ولا علم لهم بالحال أن نظروا إلى الروم منهزمين على أعقابهم ناكسين فظنوا أنهم هم الذين هزموا فقل لأصحابه شدوا على أعداء الله فشدوا عليهم وحمل القائد سير بن أبي بكر من معه

من قبائل المغرب وزفانة ومصامدة وغمارة فاستمرت الهزيمة على الروم وتراجعت الضائفة المنهزمة من المسلمين نحو بطليوس لما اخبروا أن أمير المسلمين يوسف قد ظهر وتدارك الناس بعضهم ببعض ضائفة بعد ضائفة وفوج بعد فوج واشتد القتال على أنفوش حتى أيقن بالفناء ولم يزل القتال يشتد عليه إلى غروب الشمس فلما رآه أنفوش اللعين أن الليل قد أقبل وأكثر جنوده قد قُتل ورأى صبرا المرابطين وصدى نيات المسلمين في جبهتهم علم أنه لا طاقة له بقتالهم ففرّ منهزماً على وجهه في نحو الخمسمائة فارس على غير طريق وركبهم المرابطون بالسيف فيقتلونهم في كل فجّ وسيل ويلتقنونهم انتعاضاً للحم الحبيب القليل إلى أن حال الليل بظلمه بينهم وبات المسلمون بتلك المبلدة على خيولهم يقتلون ويأسرون ويغنمون وبشكروا الله على ما منحه حتى أصبح فماتوا صلاة الصبح في وسط المقتلة وكانت هذه الهزيمة العظيمة على أعداء الله من أعظم الوقائع قُتل فيها ملوك الشرك وانصاره وجماته شجاعته ولم يندم من جميعه إلا أنفوش اللعين مثقلاً بالجراح في شزيمة قليلة نحو الخمسمائة فارس منتخزين بالجراح مات منهم في الحريق أربع مائة فارس ودخل طليطلة في مائة فارس من جهة من رجبه وكانت هذه الغزوة المباركة يوم الجمعة الثاني عشر من شهر رجب القرد عام تسع وسبعين وأربع مائة واستشهد فيها من المسلمين نحو الثلاثة آلاف رجل ممن سبقت له من الله المحسنى وختم له بالشهادة، وأمر أمير المسلمين يوسف بقطع رؤس القتلى من الروم فمُنعت وجمعت بين يديه كأمثال الجبال وبعث منها إلى اشبيلية عشرة آلاف رأس وإلى قرطبة كذلك وإلى بلنسية مثلياً وإلى سرقسطة ومرسية مثلياً وبعث إلى بلاد العدو أربعين ألف رأس فقسمت على مدن العدو ليرأها الناس فيشكروا الله على ما منحه من النصر والخير والعظيم، وكان عدد الروم فيما نزل ثمانين ألف فارس ومدى نصف رجل فقتلوا أجمعين ولم ينج منهم إلا أنفوش في مائة فارس وغيب الأهل الشرك ببلاد الأندلس فلم تقم له قائمة نحو الستين سنة وفي هذا اليوم تسمى يوسف بن تاشفين بأمير المسلمين ولم يكن يدعى به قبل وأظهر الله تعالى الإسلام وأعزّ أخاه وصب أمير المسلمين بالفتح إلى بلاد العدو وإلى تخيم المعز صاحب المدينة فعلمت انفرحت في جميع بلاد إفريقية وبلاد المغرب والأندلس واجتمعت كلمة الإسلام واخرج الناس الصدقات واعتقوا الرقاب شكراً لله تعالى على صنعه الجميل وفضله، ومن فصول الحبيب الذي كتب به أمير المسلمين يوسف بن تاشفين إلى بلاد العدو، أما بعد حمد الله المكمل بنصر أهل دينه الذي ارتضاه والصلاة على سيدنا محمد أفضل رُسائه وأحرم خلقه

خلقه وأسراه فإن العدو الطاغية لعنه الله لما قربنا من حماه وتوافقنا بأرائه بلغناه الدعوة وخبرناه بين الاسلام والجزية والحرب فاختر الحرب فوق الاتفاق بيننا وبينه على الملاقات في يوم الاثنين الخامس عشر لرجب وقال للجنة عيد المسلمين والسبت عيد اليهود وفي عسكرنا منهم خلف كثير والاحد عيدنا نحن فافترقنا على ذلك واضمر اللعين خلاف ما شرطناه وعلمناه انهم اهل خدع ونقض عهود فاخذنا اهبة الحرب لهم وجعلنا عليهم العيون ليرفعوا اليينا احوالهم فالتنا الانبياء في سحر يوم الجمعة الثاني عشر من رجب المذكور ان العدو قد قصد بجيوشه نحو المسلمين يرا انه قد اغتنم فرصته في ذلك الحين فتبذت اليه ابطال المسلمين وفرسان المجاهدين فتغشته قبل ان يتغشاها وتعدته قبل ان يتعداها وانقضت جيوش المسلمين في جيوشهم انقصاص العقب على عقيرته ووثبت عليهم وثوب الاسد على فريسته وقصدنا يرايتنا السعيدة المنصورة في سائر المشهدة المنتشرة ونظروا الى جيوش لمنونة نحو الفنس فلما ابصر النصارى رايتنا المشتبهة المنتشرة ونظروا الى مراكزنا المنتظمة المظفرة واغشتهم بروق الصفايح واطلتهم سحائب الرماح ونزلت بحوافر خيولهم رعود الطبول بذلك الفجياح فالتحم النصارى بطاغيتهم الفنس وحملوا على المسلمين حملة منكرة فتلقاهم المرابطون بنيات خالصة وهم عالية فعصفت ربح للحرب وركبت دأثم السيوف والرماح بالظعن والضرب وضاحب المهج واقبل سيل الدماء في هرج ونزل من سماء الله على اوليائه النصر العزيز وانفجر وولى الفنس مطعوناً في احدى ركبتيه طعنة افقدته احدى ساقبيه في خمس مائة فارس من ثمانين الف فارس وماتت الف رجل قادمين الله الى المصارع والخنف العاجل وتخلص لعنه الله الى جبل هنالك ونظروا النهب والنيران في محلته من كل جانب وهو من اعلى الجبل ينظرها شزراً وجيد عنها صبراً ولا يستطيع عنها دفعا ولا لها نصراً فاخذ يدعوا بالتبؤر والويل ويرجوا النجاة في ظلام الليل وامير المسلمين يحمده الله قد ثبت في وسط مراكبه المظفرة تحت ظلال بنوده المنتشرة منصوراً لجياد مرفوع الاعدان ويشكر الله تعالى على ما منحه من نيل السؤال والمراد فقد سرح الغارات في محلاتهم تهدم بناؤها وتصطلم دخائرنا واسبابها وتريه راي العين دمارها ونهبها والفسن ينظر اليها نظراً المغشى عليه وبعض غيباً وأسفاً على انامل كفيه فتتابعت البهرجة الفرار رؤساء الاندلس المنهزمين نحو بطليوس والغار فتراجعوا حذراً من العار ولم يثبت منهم غير زعيم الروساء والقواد ابو القاسم المعتمد بن عباد فاني الى امير المسلمين وهو مهيب الجناح مريض عنة وجراح فهتاه بالفتح للليل والصنع

للجبل وتسلك الفئش تحت الظلام فأراً لا يهدى ولا ينام ومات من المسمائة فارس  
الذين كانوا معه بالطريق أربع مائة فلم يدخل طليطلة إلا في مائة فارس والحمد  
لله على ذلك كثيراً وكانت هذه النعمة العظيمة والمئة الجسيمة يوم الجمعة الثاني  
عشر لرجب سنة تسع وسبعين وأربع مائة موافق الثالث والعشرين شهر أكتوبر  
العاجمى وفي ذلك يقول ابن اللياقة  
يوم العروبة كان ذلك الموفق  
وانى شهدت فابن من يستوصف

وقل ابن جمهور

لم تعلم الروم ان جاءت مصمة  
يوم العروبة ان اليوم للعرب  
ونم يكن لرؤساء الاندلس الذين شهدوا الزلافة في هذا اليوم اثر يشكر فيقيد عنهم  
ويؤثر الا ابن عباد وطائفة من جيوشه فانه ثبت وابى بلاء حسن وجرح ست جراحات  
وفي ذلك يقول يخاطب بعض ولده

فله صبرى لذك الاوار

ايا هاشم هشتنى اشغار

فلم ينتنى ذكره للفرار

ذكرت شخيصك ما بينها

واتصل بامير المسلمين يوسف بن تاشفين في ذلك اليوم وفاة ولده الى بحر وكان تركه  
مريضاً بسببة فاعتم لذلك وانصرف راجعاً الى العدو بسبب وفاة ولده ولولا ذلك لم  
يرجع فجاز الى العدو ودخل حصرة مراکش فاقام بها الى سنة ثمانين وأربع  
مائة فخرج في شهر ربيع الآخر منها يتطوف على بلاد المغرب يتفقد احوال الرعية وينظر  
في امور المسلمين ويسأل عن سير عماله في البلاد وقضائهم وفي سنة احدى وثمانين  
وأربع مائة جاز امير المسلمين الى الاندلس للجواز الذى يرسم للجهد وسبب جوازه ان  
الفئش لعنه الله لما هزم وجرح وقتلت جموعه عمد الى حصن نبيذ الموالى لعمل ابن  
عباد فشحنه بالخييل والرجل والرمات وامرهم يدخلون من حصن نبيذ المذكور  
فيغيرون في اطراف البلاد ابن عباد دون سائر بلاد الاندلس ان دون امسبب في جواز  
امير المسلمين يوسف فكانوا يدخلون منه خيلاً ورجلاً فيقتلون ويسرون في يوم  
جعلوا ذلك وظيفة عليهم فساء ابن عباد لذلك وضاع ذرعه فلم را محمد بنهم على  
ذلك عبر البحر الى العدو الى لقاء امير المسلمين يوسف بن تاشفين فلفيه بمجورة من  
حلق وادى سبوا فشكى اليه حصن لبيط وشدة ضرره على المسلمين واستغاث به في  
ذلك فوعده بالجواز والوصول اليه فرجع المعتمد وسار يوسف في اثره فركب البحر  
من قصر المبحر الى الخضراء فتلقاء ابن عباد بها بالث دابة تحمل انيره والضيافة فلما

فزل



نزل يوسف بالخصراء كتب منها الى امراء الاندلس يدعوهن الى الجهاد وقال لهم الموعد بيننا حصن لبيط ثم تحرك يوسف من الخصراء وذلك في شهر ربيع الاول من سنة احدى وثمانين وأربع مائة فنزل على حصن لبيط فلم ياتنه من كتب اليه من امراء الاندلس غير ابن عبد العزيز صاحب مرسية والمعتمد بن عباد فنزلا معه للحصن وشرعوا في قتاله والتصنيف عليه وشن يوسف الغارات على بلاد الروم في كل يوم فدام الحصار على لبيط أربعة أشهر لا يفتر عنه القتال ليلاً ولا نهاراً الى ان دخل فصل الشتاء ووقع بين ابن عبد العزيز أمير مرسية وبين ابن عباد أمير اشبيلية نزاع وشتان فشكى المعتمد الى أمير المسلمين يوسف بابن عبد العزيز فدعا يوسف قائده أمير ابن بكر يامره بالقبض على ابن عبد العزيز وثقافته فقبض عليه وثقفه بالحديد واسلمه الى المعتمد فاختلت لخلّة بسبب ذلك وفر جيش ابن عبد العزيز وقواده عنها وقطعوا الميرة على لخلّة ووقع بها الغلاء فلما رعا ذلك الفنش حشد وقصد الى حماية حصن لبيط في أمم لا تحصى فلما قرب الفنش من لبيط انحرف له يوسف عن الحصن الى ناحية لورقة ثم الى المرية ثم جاز الى العدو وقد تغير على امراء الاندلس لكونه لم ياتهم منهم احد الى نزول حصن لبيط الذي كتب لهم به، ولما رحل يوسف عن لبيط فجاز الى العدو اقبل الفنش حتى نزل على لبيط فاخلاه واخرج من كان فيه من بقايا النصارى المنفلتين من محالب الموت وارتحل الى طليطلة فاخذ ابن عباد الحصن بعد خلّائه وفناء جميع من كان به بالقتل والجوع وكان فيه لما نزل يوسف من النصارى اثني عشر الف مقاتل دون العيال والذرية فمى جميعهم بالقتل والجوع ولم يبق فيه غير مائة من الرجال وهم الذين اخرجهم الفنش حين اخلاه، واقام يوسف ببلاد العدو الى سنة ثلاث وثمانين جاز الى الاندلس يرسم الجهاد وفي الغزاة الثالثة فصار حتى نزل طليطلة وحاصرها والfnش بها وهتكها وقطع ثمارها وخرب احوارها وقتل وسبا ولم ياتنه احد من امراء الاندلس ولم يعرج فغاظه ذلك، فلما رجع من غزو طليطلة سار الى غرناطة فنزلها فان صاحبها عبد الله بن بلقين بن باديس بن حبوس كان قد صالح الفنش وضافره على يوسف وبعث اليه بمال واشتغل بتحصين بلده وفي ذلك يقول بعض اعياء عصره

كأنه دودة الحرير

يبني على نفسه سفها

انا انت قدرة القدير

دعوه يبني فسوف يدري

فلما وصل يوسف الى غرناطة تحصن منه صاحبها عبد الله بن بلقين واغلق الابواب

في وجهه فحاصره امير المسلمين مدة من شهرين فلما رآه عمادى الحصار اليه فبعث اليه بالامان فامنه واسلم اليه البلد فلك يوسف غردنة واحوازها وجميع ما كان بيد عبد الله بن بلقين من الاعمال والبلاد وبعث بعبد الله بن بلقين صاحب غردنة واخيه تميم صاحب مالقة الى مراكش مع حربيهما واولادها فاذم يثا واجرا عابدا انفسه الى ان ماتا بها فلما خلع يوسف بن بلقين بن باديس عن غردنة ومالقة وملك بلادها خاف منه ابن عباد وانقض عنه فسعى بينهما الوشاة بالنمائم فتغير عليه يوسف وجاز الى العدو في شهر رمضان المعظم من سنة ثلاث وثمانين المذكورة وقصد الى مراكش وقدم على الاندلس قائده سير بن ابي بكر المسموع وقضى اليه جميع الامور كلها ولم يامر في ابن عباد بشئ فصار سير بن ابي بكر نحو اشبيلية وهو يظن ان ابن عباد اذا سمع به يخرج اليه ويتلقاه على بعد بالخصية فام بفعل وتخص منه ولم يضيفه ولم يلتفت اليه فراسله سير بن ابي بكر ان يسلم اليه البلاد ويدخل في طاعته فامتنع المعتمد من ذلك فاخذ سير في احصائه وقتله وبعث ثلثه بطى الى جيان محاصرها حتى دخلها صلحا وملكها اربابون وكتب سيد بالفتح الى يوسف وامر القائد بطى ان يرتحل عن جيان ويسير الى قرطبة فسر الى قرطبة وبها يومئذ المأمون بن المعتمد بن عباد فنزل عليه بطى بعساكر المراكبيين حتى فتحها وفتح حصونها ومعقلها وكان فتح المراكبيين لقرطبة يوم الاربعاء الثالث من صفر سنة اربع وثمانين واربع مائة ثم فتح بياسة وايدة وحصن البلاد والمدون والصخيرة وسقورة ولم ينقض شهر صفر المذكور حتى لم يبق لابن عباد بلد الا وقد ملكه اربابون ما عدا قرمونة واشبيلية واقام القائد بطى ابن اسمعيل بقرطبة حتى سكنها وزم ثغورها وبعث الى قلعة رباح قاضية بلاد المسلمين قائدا من لمتونة في الف فارس من المراكبيين ليصحبها ويسد ثغورها وارحل سير بن ابي بكر الى قرمونة فقاتلها حتى دخلها عنوة وذلك يوم السبت عند الزوال السبع عشر من ربيع الاول من سنة اربع وثمانين المذكورة فاشتد الامر على ابن عباد ونال عليه الحصار فبعث الى الفتح لعنه الله يستغيث به ويستصرخه على لمتونة وبعده باعفاء البلاد وبذل الطارف والتلاد ان كشف عنه ما هو فيه من الحصار فبعث اليه الفتح قائده القرمش في جيش من عشرين الف فارس واربعين الف رجل فلما علم سير بقدوم الروم اليه انتخب من جيشه عشرة الاف فارس من اهل الشجاعة والشجاعة وقدم عليهم ابراهيم بن اسحاق اللمتوني وبعثهم للقاء الروم فالتقى الجمعان بالقرب من

حصن المدور فكانت بينهم حروب شديدة مات فيها خلق كثير من المرابطين ومنحهم الله النصر فهزموا الروم وقتلوهم ولم يفلت منهم الا قليل ثم يزل سير بن ابي بكر وقواده من لمتونة بالحصار والتصبيق على اشبيلية حتى دخلها على المعتمد فامنه في نفسه واهله وولده وبعث بهم الى امير المسلمين فكانوا عنده بلغات الى ان اذم الموت وكان دخول سير بن ابي بكر اشبيلية وتملك المرابطين لها يوم الاحد الثاني والعشرين لرجب من سنة اربع وثمانين المذكورة وفي شعبان من هذه السنة ملك المرابطون مدينة نبرة، وفي شهر شوال منها دخل القائد يوسف بن داود بن عائشة مدينة مرسية واعمالها وكتب بالفتح الى امير المسلمين يوسف وكان القائد يوسف بن عائشة عادلاً في احكامه صالحاً ورعاً لا تاخذه في الله لومة لائم فاحبه الناس وفيها رحل القائد محمد بن عائشة بجيش المرابطين فنزل الثرية فهرب عنها صاحبها معز الدولة بن صمادح في البحر الى افريقية بامواله وعباله واسلم له البلد فلك المرابطون وكتب محمد بن عائشة بالفتح الى يوسف فلك يوسف ملكة خمسة امراء من امراء الاندلس في سنة ونصف وهم ابن عباد وابن حبوس وابو الاحوص وابن عبد العزيز وعبد الله بن بكر صاحب جيان وابلة واسجة، وفي سنة خمس وثمانين امر امير المسلمين يوسف بن تاشفين قائده ابن عائشة ان يسير الى دانية فसार لها فلكها وملك شاطبة وكان صاحبها ابن منقذ ففر عنها ودخلها المرابطون ثم سار القائد ابن عائشة الى مدينة شقورة فلكها وسار الى بلنسية وكان بها القادر بن ذي الشون يحكم الرجل في جمع من النصاري يجبون خراجها ففر عنها ودخلها القائد ابن عائشة وكتب بالفتح الى امير المسلمين يوسف، وفي سنة ست وثمانين واربع مائة فتح المرابطون مدينة افراغ من بلاد شرقي الاندلس ولم يزل امير المسلمين يوسف بن تاشفين يبعث قواده وجيوشه اليها يرسم جهاد الروم وخلع امرائها المتغلبين عليها حتى ملك جميع بلاد الاندلس واستوثق له امره، وفي سنة ست وتسعين واربع مائة اخذ امير المسلمين البيعة لولده علي بقرطبة فبايعه جميع امراء لمتونة واشياخ البلاد وفقهائها وذلك في شهر ذي حجة منها وكان علي غائباً بسبنة وبها نُسِي وفي آخر سنة ثمان وتسعين مرض امير المسلمين يوسف وابتناءت به العلة التي توفي منها وهو بمدينة مراكش فلم يزل المرض يشتد وحاله يضعف الى ان توفي رحمه الله في مستهل شهر محرم عام خمس مائة وقد بلغ عمره مائة سنة فكانت مدة ملكه من يوم دخل

مدينة فاس سنة اثنتين وستين وأربع مائة الى أن توفي ثمان وثلاثين سنة ومن حين  
قدمه ابو بكر عمر نيف وأربعين سنة ٥

## الخبر عن دولة أمير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين بالمغرب والاندلس

هو علي بن يوسف بن تاشفين بن ابراهيم بن ترقوت بن ورتاقطين بن منصور بن  
مصالة بن امية بن واصل بن تلمية الصنهاجي اللمتوني كنيته ابو الحسن أمه أم ولد  
رومية اسمها قرا وتسمى فاض الحسن مولده بسنة سنة سبع وسبعين وأربع مائة  
صفته ابيض اللون مشرب حمرة تام القد اسيل الوجه اقلج اقنى خفيف العارضين  
اكحل العينين سبط الشعر بنوه تاشفين المولى بعده ابو بكر وسير كاتبه ابو محمد بن  
اسفاط بوبع له يوم مات ابوه بمراكش بعهد ابيه له وتسمى بامير المسلمين وذلك  
في غرة الحرم سنة خمس مائة وستة يوم بوبع ثلاث وعشرين سنة وملك جميع بلاد  
المغرب من مدينة بجاية الى آخر بلاد السوس الاقصى وملك جميع بلاد القبلة من  
سجلماسة الى جبل الذهب في بلاد السودان وملك جميع بلاد الاندلس شرقا وغربا  
وملك الجزائر الشرقية وميورقة ومنورقة وبابسة وخطب له على الفى منبر ونيف وثلاث مائة  
منبر وملك من البلاد ما لا يحل له والد له وجد البلاد هادنة والاموال وافرة والملك  
قد تواطأ والامور قد استغامت لما ولي اقام العدل وضبط الثغور ووالى للجهاد وسرح  
السجون وقرى الاموال ورد احكام البلاد الى الفصاة وسلك طريقة ابيه في جميع اموره  
واهتدى بهديه وعزل عن قرطبة الامير ابا عبد الله بن الحاج وولى مكانه القائد ابا  
عبد الله محمد بن ابي زلفى فغزا طليطلة واوقع بالنصارى فقتلهم قتلا ذريعا بباب  
القنطرة اخذهم على غرة وقيل لما توفي والده يوسف سجد بثوبه وخرج بيده في يد  
اخيه ابي الظاهر غنيم الى المرابطين فنعاه لهم فوضع ابو الظاهر يده في يد علي فبايعه  
ثم قال للمرابطين قوموا فبايعوا امير المسلمين فبايعه جميع من حضر من لمتونة وسائر  
قبائل صنهاجة والفقهاء واشياخ القبائل فتمت له البيعة بمراكش فكتب الى جميع  
بلاد المغرب والاندلس وبلاد القبلة يعلمهم بموت ابيه واستخلافه من بعده وبأمرهم  
بالبيعة فانتدته البيعة من جميع البلاد واقبلت نحوه الوفود للتعزية والتسوية الا  
مدينة فاس فان ابن اخيه يحيى بن ابي بكر بن امير المسلمين كان اميرا عليها من

قبل جدّه يوسف فلما وصله الخبر بموت جدّه وولاية عمّه عظم ذلك عليه وانفجرت من بيعة عمّه وخالف عليه وامتنع من البيعة ووافق على ذلك جماعة من قواد لمتونة فخرج اليه امير المسلمين عليّ بن يوسف من مراكش حتى قرب من مدينة فاس فخاف يحيى بن اخيه على نفسه وعلم انه لا طاقة له بحربه ففرّ عن مدينة فاس واسلمها لعمّه فدخلها امير المسلمين عليّ بن يوسف واستقام له الملك وكان دخوله مدينة فاس وفرار الامير يحيى بن ابي بكر عنها يوم الاربعاء ثامن ربيع الاخر من سنة خمس مائة وقيل ان امير المسلمين عليّ بن يوسف لما قرب من مدينة فاس نزل بمدينة مغيلة من احواز فاس ثم كتب الى ابن اخيه كتابا يعاتبه فيه على فعله ويدعوه الى الدخول في الطاعة كما دخل الناس وكتب الى اشياخ البلاد كتابا يدعوم فيه الى بيعته ويهتدوم ويوعدهم فلما وصل الكتاب الى يحيى وقرأ كتابه جمع اهل البلد واستشارهم في الحصار والمقابلة فلم يوافقوه على ذلك فلما يتّس منهم خرج فأرّا الى مزدليّ العامل على تلمسان فلقية مزدليّ بوادي ملوية وهو مقبل برسم البيعة لامير المسلمين عليّ بن يوسف والسلام عليه فاعلمه يحيى بما كان من شانه فصن له مزدليّ على عمّه العفو والصفح فرجع معه يحيى حتى وصل مدينة فاس فدخل الامير مزدليّ الى امير المسلمين عليّ ونزل يحيى مختفيا بحومة وادي شدروغ فلما دخل مزدليّ وبايع امير المسلمين وسلّم عليه فرأى منه قبولا واكراماً عظيماً فاعلمه بخبر يحيى وبما ضمن له من العفو فاجابه الى ذلك وعفا عنه وامنه فاتاه يحيى فبايعه وخيّره امير المسلمين اما ان يكون سكّناه بجزيرة ميورقة او ينصرف عنه الى بلاد الصحراء فاختر الصحرَاء فانصرف اليها ثم سار منها الى الحجاز فحجّ بيت الله الحرام ورجع الى عمّه فاستأنذه ان يكون من جملته ويكون سكناه معه بحصرة مراكش فانن له في ذلك فسكنها مدة فاتهمه عمّه بالقيام عليه فثقفه وبعث به الى الجزيرة الخضراء فبقى بها الى ان مات وفي سنة احدى وخمس مائة عزل عليّ اخاه تميم بن يوسف عن بلاد المغرب وودّ مكانه القائد ابا عبد الله بن الحاج فقام واليا على مدينة فاس وسائر اعمال المغرب ستّة أشهر ثم عزله وولّاه مدينة بلنسية من بلاد شرق الاندلس ومنها دخل سرقسطة سنة اثنتين وخمس مائة وفي سنة اثنتين وخمس مائة كانت وقعة اقليج على النصارى وكان امير جيوش المسلمين تميم بن يوسف بن تاشفين وكان واليا على غرناطة فخرج منها غازيا الى بلاد الروم فنزل حصن اقليج وبه جمع عظيم من الروم فحاصروهم حتى دخل عليهم الحصن فحصد النصارى بالقصبة فبلغ خبرهم الى الفنش فاستعدّ للخروج الى اغانة بلده

فاشارت عليه زوجته ان يوجه ولده عوضا منه فيكون مقابلا لتميم لان تميم ابن ملك المسلمين وشالجة ابن ملك الروم فسمع منها فبعث ولده شالجة في جيوش كثيرة من زعماء الروم وانجادهم وساروا حتى قرب من اقليم فاخبر تميم بقدمه فاراد ان يقلع عن الحصن ولا يلقى القوم فاشار اليه عبد الله بن محمد بن فاطمة ومحمد بن عاشة وغيرهم من قواد لمتونة بالمقام ولا يرحل وشجعوه وهو نوى عليه امرهم وقالوا له لا تخف فانما قدموا في ثلاثة الاف فارس وبيننا وبينهم مسافة فاطاعهم في ذلك فلم يكن الا عشى يومهم ذلك حتى وافتهم جيوش الروم في الوف كثيرة فاراد تميم الفرار واجم عن قتالهم فلم يجد سبيلا للفرار ولا للروع فخلصا وصمم قواد لمتونة الى لقاء العدو ومناجزته فالتقوا فكانت بينهم حروب عظيمة لم يسمع بمثلها فهزم الله تعالى العدو ونصر المسلمين وقتل ولد الفتنش وقتل معه من الروم ثلاثة وعشرون الفا ونيف ودخل المسلمون اقليم بالسيف واستشهد فيها جماعة من المسلمين رجمهم الله واتصل الخبر بالفتنش فاغتم لقتل ولده ودخول بلده وهلاك عسكره فرص بالفرقة ومات لعشرين يوما من الكائنات وكتب تميم بالفتح الى اخيه امير المسلمين على بن يوسف وفيها سار محمد ابن الحاج من بلنسية الى سرقسطة فدخلها واخرج عنها بنى هود وملكها وكتب بالفتح الى امير المسلمين على ولم يزل بها الى ان خرج غازيا الى برشلونة فاستشهد بها وذلك في سنة ثمان وخمس مائة وكان رحمه الله طول ولايته ببلنسية وسرقسطة قد صيف بالنصارى تصبيقا عظيما بالغارات على بلادهم فخرج في غزوات له فاخذ على طريق البرية فغنم وسبي وكان معه جماعة من قواد لمتونة فبعث بالمغنم على الطريق الكبير واخذ هو على البرية لقربه من بلاد المسلمين ومراكش والناس مع المغنم وكان طريق البرية الذي اخذه محمد بن الحاج لا سلك الا على طريق واحد لصعوبته وشدة وعرة فلما توسطه الامير ابو عبد الله بن الحاج واخذته الاعداء المضايق وجد النصارى قد امكنوا في جهة من تلك الجهات فقاتلهم قتالا شديدا قتال من ايمن بالموت واغتم الشهادة اذا لم يجد منقدا يخلص منه فاستشهد رحمه الله واستشهد معه جماعة من المطوعة واتخلص منهم القائد محمد بن عاشة في نفر بالحيلة الى بلاد المسلمين فاتصل خبر وفاته بامير المسلمين على فأسف لموته ووتى مكانه ابا بكر بن ابراهيم بن تافلوت وكان عاملا له على مرسية فوصل عهده ببلنسية وطرطوشة ويفرغ وسرقسطة وهو بمرسية فخرج بجيش المرسية الى بلنسية فاجتمع اليه من كان بها من الجند الى جند سرقسطة وسار بهم الى برشلونة فنزلها وقام عليها

عشرين يوما حتى هتكها وقطع ثمارها وخرب احوالها وقراها فآذاه ابن رديمير في جيوش كثيرة من حشود بسيدل وورشلونة وبلاد اربونة فكانت بينهم حروب عظيمة مات فيها خلق كثير من الروم واستشهد من المسلمين نحو السبع مائة رجلا وفي سنة ثلاث وخمس مائة جاز امير المسلمين علي بن يوسف الى الاندلس يرسم للجهاد فجاز من سبتة في الخامس عشر من الحرم من السنة المذكورة في جيوش عظيمة تريد على مائة الف فارس فوصل الى قرطبة فاقام بها شهرا ثم خرج منها غازيا الى مدينة طلابوة ففتحها عنوة بالسيف وفتح من احوال طليطلة سبعة وعشرين حصنا وفتح مجديط ووادي الحجارة ووصل طليطلة فحاصرها شهرا وقطع ثمارها وبلغ فيها من النكاية كثيرا ثم قفل منها الى قرطبة بعد ان دبوخها وفي سنة اربع وخمس مائة فتح الامير سير بن ابي بكر سنترش وبطليوس وبرتقال وبافورة والاشبونة وجميع بلاد الغرب وذلك في شهر ذي قعدة منها وكتب بالفتح الى امير المسلمين علي بن يوسف وفي سنة سبع وخمس مائة توفي الامير سير بن ابي بكر باشبيلية ودفن بها فولى اشبيلية عوضا منه محمد بن فاطمة فلم يزل عليها الى ان توفي في سنة عشر وخمس مائة وفي سنة سبع المذكورة غزا الامير مزدي طليطلة ونحاه فدبوخها وفتح حصن ارجنة عنوة وقتل كل من كان به من الرجال وسب النساء والذرية فتصل الخبر بالبرنانس ملك الروم فاقبل لنصرتهم واستنقادم فسمع به مزدي فقصده ففر امامه ليلا ورجع مزدي الى قرطبة ظافرا غائما فامر بحمل الميرة الى ارهينة وتحصينها ورتب بها الرجال والرمات والفرسان واعلم الامير مزدي ان بني الزند غرسيس صاحب وادي الحجارة قد حاصر مدينة سالم فقصده اليه مزدي فاتصل للخبر ببني الزند غرسيس قوتها هاربا واقلع عنها حاصرا ولم يكذب وترك جميع اسبالة وانقاله ومضاربه فاحتوى مزدي على ذلك كله وفي سنة ثمان وخمس مائة توفي الامير مزدي رحمه الله غازيا ببلاد الروم وكتب بموته الى امير المسلمين علي بن يوسف فولى مكانه على قرطبة محمد بن مزدي فام واليا عليها ثلاثة اشهر وتوفي شهيدا في غزاة ثمة وفي سنة تسع وخمس مائة ملك امير المسلمين علي بن يوسف للجزور البحرية من شرق الاندلس وفي سنة احدى عشرة ولى عبد الله بن مزدي بلنسية وسرقسطة فسار اليها من غرناطة فوجد ابن رديمير اللعين قد اذاع اهلها شرا وكانت بينهم حروب عظيمة حتى هزمه واخرجه عن البلد واقام عبد الله بن مزدي على سرقسطة عاما كاملا فنوفي فبغيت سرقسطة دون امير فآذاه ابن رديمير فنزلها واتي الفنش ايضا في امم لا تحصى من فبائل الروم فنزل لارده

من بلاد الجوف فاتصل الخبر بامير المسلمين علي بن يوسف فكتب الى امراء الاندلس بالسير الى اخيه تميم وكان واليا على شرق الاندلس ليسيروا معه لاستنقاذ سرقسطة ولاردة فقدم علي تميم عبد الله بن مزدلي وابو يحيى بن تاشفين صاحب قرطبة بعساكرهما فخرج تميم بن يوسف من بلنسية مع امراء لثبونة فقصده نحو لاردة وكان بينه وبين الفتح قتال عظيم اقلعه عن لاردة خاسرا بعد ان بذل جهده في قتالها وفقد عليها من جبهوشه ما يزيد على العشرة الاف رجل ورجع تميم الى بلنسية فلما رعا ابن رديمير ذلك بعث الى طرائف الافرنج يستنصر بهم على قتال سرقسطة فاتوه في امم كالنمل والجراد فنزلوا معه بها وشرعوا في قتالها وصنعوا ابراجا من خشب تجرى على بكرات وقربوه منها ونصبوا فيه الرعدات ونصبوا عليها عشرين من جنبيقا ووقع طمعهم فيهم فاستمر الحصار عليها حتى فنيت الاقوات وفنى اكثر الناس جوعا فراسلوا ابن رديمير على ان يدفع عنهم القتال الى اجل فان لم ياتهم من ينصرهم خلفوا له البلد واسلموها له فعاهدوهم على ذلك فتم الاجل ودفعوا اليه المدينة وخرجوا عنها الى مرسية وبلنسية وذلك في سنة اثنتا عشرة وخمس مائة وبعد دخولها وتملك النصراني اياها وصل من العدو جيش من عشرة الاف فارس بعثه امير المسلمين علي لاستنقاده فوجدها قد فرغ منها وملكها العدو ونفذ حكم الله فيها وفي سنة ثلاث عشرة وخمس مائة تغلب ابن رديمير على بلاد شرق الاندلس واستولى على اكثر ثغورها وملك قلعة ايوب التي ليس في بلاد الشرق امنع منها والحج بالغارات على بلاد الجوف فاتصلت هذه الاخبار بامير المسلمين علي بن يوسف فجاز الى الاندلس برسم للجهاد واصلاح احوال بلادها وضبط ثغورها هو للجواز الثاني فجاز معه خلف كثير من المرابطين والمضوعة من العرب وزناتة والمصامدة وسائر قبائل البربر فوصل بجبهوشه الى قرطبة فنزل بخارجها واتاه بها وفود بلاد الاندلس للسلام عليه وسألهم عن احوال بلادهم وثغورها بلدا بلدا فعرفوه بما كان عندهم من ذلك وعزل ابن رشد من قضاء قرطبة وولى مكانه ابا القاسم بن حمدين ثم ارتحل الى مدينة سنبرية فنزل عليها حتى فتحها عنوة وسار منها غازيا في بلاد المغرب يقتل ويسبي ويقطع الثمار ويخرب القرى والديار حتى دوخها وثر امامه الروم وتحصنوا بالعاقل المنيع وفي سنة خمس عشرة وخمس مائة جاز امير المسلمين الى بلاد العدو وولى اخاه تميم جميع بلاد الاندلس فلم يزل عليها الى سنة عشرين فتوفي تميم وولى مكانه الامير تاشفين بن علي بن يوسف فجاز الى الاندلس في جيش من خمسة الاف فارس وبعث الى ايجاد البلاد فاتوه فخرج



بهم غازيا الى طليطلة فدخل حصنا من حصونها بالسيف وهتك احوارها وفيها اعنى سنة عشرين المذكورة هزم الامير تاشفين التصارى بفحص الصباب وقتلهم قتالا ذريعا وفتح ثلاثين حصنا من حصون بلاد المغرب وكتب بالفتح الى ابيه، وفي سنة ثمان وعشرين غزا الامير تاشفين بن على قنطرة لعمود فدخلها بالسيف، وفي سنة ثلاثين وخمس مائة فيها هزم الامير تاشفين جموع الروم بفحص عطية وافنا منهم خلقا كثيرا، وفي سنة احدى وثلاثين دخل الامير تاشفين مدينة كركى بالسيف فلم يحى بها بشرا، وفي سنة اثننتين وثلاثين وخمس مائة جاز الامير تاشفين من اندلس الى العدو بعد ان غزا مدينة اشكونية وحمل من سبيها الى العدو ستة الاف سبية وفتحها عنوة فوصل الى مراکش فتلقاه والده امير المسلمين على فى زى عظيم وفرح به، وفي سنة ثلاث وثلاثين اخذ امير المسلمين البيعة لولده تاشفين، وفي سنة سبع وثلاثين تولى امير المسلمين على بن يوسف وتولى بعده ولده تاشفين ولى عهده

## الخبر عن دولة امير المسلمين تاشفين بن يوسف بن تاشفين اللمتوني

هو امير المسلمين تاشفين بن على بن يوسف بن تاشفين الصنهاجى كنيته ابو المعز وقيل ابو عمرو أمه أم ولد رومية اسمها صو الصباح ولى بعد وفاة ابيه وبعبه اليه فى حياته وذلك فى الثامن لرجب الفرد من سنة سبع وثلاثين وخمس مائة فى معظم ايام الفتنة وقد قام الموحدون وظهر امرهم واشتد سلطانهم وملكوا كثيرا من بلاد العدو فكانت بينهم وبين عبد المومن بن على حروب عظيمة ووقعت كثيرة ولما خرج عبد المومن بن على من تينمال يريد فتح بلاد المغرب خرج تاشفين من مراکش واستخلف عليها ولده ابراهيم فكان يتبع عبد المومن من حيث ما توجه من البلاد يباركه بالحرب الى ان سار الى مدينة تلمسان فدخلها واتاه عبد المومن فنزل عليه بها فخرج تاشفين الى قتاله فنزل عبد المومن بجيوش الموحيدين بين الصخرتين بظاهر تلمسان مما يلى للبل ونزل بجيوش صنهاجة بالوطا مما يلى الصفصاف فرحف المرابطون الى قتال الموحيدين فنيها تاشفين فلم ينتهوا وتعلقوا بالجبال لقتالهم فهبط عليهم الموحدون فهزمهم هزيمة شنيعة وفر تاشفين الى مدينة وهران فنزل بظاهرها وترك تلمسان للامير محمد المعروف بالشبور يصبطها فترك عليها عبد المومن ابن يحيى بن يومر بجيش

الموحدين محاصراً لها وانصرف الى وهران في طلب تاشفين بن علي فمزل عليه بوهران فلما اشتد الحصار على تاشفين بن علي خرج ليلاً ليضرب في محاذيه الموحدين فتكاثرت عليه الخيل والرجال ففر امامهم وكان بجبل عال منيف على البحر فطس ان الارض متصلة فاهوى من شاقف عال يازاء رابطة وهران فأت ذلك في ليلة مظلمة مضرة وفي ليلة السابع والعشرين من رمضان المعظم من سنة تسع وثلاثين وخمس مائة فوجد من الغد يازاء البحر ميتاً فاجتزأ راسه وحمل الى تينمال فعلق بها على شجرة وذلك بعد ملازمة الحرب في البيداء مع الموحدين لا يادى الى وطاء من يوم ولّى الى ان مات رحمه الله تعالى وكانت مدته سنتين اثنتين وشهراً ونصف ولله عاقبة الامور لا باقى سواه ولا معبود غيره ۞

### الخبر عن سيرهم والاحداث التى كانت في ايامهم

وذلك من سنة اثنتين وستين واربع مائة الى سنة اربعين وخمس مائة كانت لمتونهم قوم غلب عليهم البدانة وكانوا مع ذلك اهل دين متين وقام لهم بالمغرب والاندلس ملك عظيم فعدلوا في احكامهم وواظبوا للجهاد قال ابن جنون كانت لمتونة اهل ديانة وتينة صادقة خالصة وصحة مذهب ملكوا بالاندلس من بلاد الافرنج الى البحر الغربى المحيط ومن مدينة بجاية من بلاد العدو الى جبال الذهب من بلاد السودان لم يجر في عملهم طول ايامهم رسم مكروه معونة ولا خراج لا في يادية ولا في حاضرة وخطب لهم على ازبد من القى منبر وكانت ايامهم ايام نعة ورفاهية ورخاء متصل وعافية وامن تنال الفصح في ايامهم الى ان يبيع اربع اوسق ينصف مثقال والمثامز ثمان اوسق ينصف مثقال والقطنى لا تباع ولا تشتري كان ذلك مصطحباً بطول ايامهم ولم يكن في بلد من اعمالهم خراج ولا معونة ولا تقسيط ولا وظيفة من الوظائف المخزنية حاشى الزكاة والعشر وكثرت الخيرات في دولتهم وعمرت البلاد وورعت الغبضة ولم يكن في ايامهم نفاق ولا قطاع ولا من يقوم عليهم واحبهم الناس الى ان خرج عليهم مهدي الموحدين في سنة خمس عشرة وخمس مائة ، واما الاحداث التى كانت في ايامهم سنة اثنتين وستين واربع مائة فتحوا مدينة فاس واستوثق لهم ملك المغرب ، وفي سنة اثنتين فتحوا بلاد فازان ، وفي سنة ثلاث وستين تملكوا حصون ونساط من بلاد ملوية ، وفي سنة اربع وستين تولى المعتمد بن عباد بن القاضي محمد بن اسمعيل بن عباد صاحب اشبيلية ووليها بعده ونده محمد بن المعتمد بن عباد ،

وفي سنة خمس وستين قاتل يوسف بن تاشفين سدرانة وأهل صفرواء وفي شهر ذي  
 حجة من سنة سبع وستين ظهر النجم المكعك بالمغرب، وفي سنة سبع وستين أيضا  
 دخل يوسف بن تاشفين مدينة تادارة التي بقرب ملوية بالسيف وقتل أميرها القاسم  
 بن محمد بن أبي العافية وأباد جميع جيوشه ولم يبق منهم بقية وفيها ملك  
 يوسف بن ناشفين طنجة وتوفي صاحبها سرقوة البرغواطي، وفي سنة إحدى وسبعين  
 وأربع مائة كسفت الشمس يوم الاثنين عند الزوال وهو في اليوم الثامن والعشرين  
 وهو كسوف الشمس العظيم الذي لم يعهد قبله مثله وفي هذه السنة ملك الفنش  
 مدينة قورية وخرج منها المسلمون، وفي سنة اثنتين وسبعين وأربع مائة فتح  
 يوسف وجدة وجبالها وفي ربيع الآخر منها كانت الزلزلة العظيمة التي لم ير الناس  
 بالمغرب مثلها هذت البنيان ومات فيها خلق كثير تحت الهدوم ووقعت الصوامع  
 والمنارات ولم تنزل للزلزلة تتعاقب وتتكبر في كل يوم وليلة من أول يوم ربيع الأول إلى  
 آخر يوم جمادى الآخرة من السنة المذكورة وفي شهر ذي قعدة منها نار أهل  
 طليطلة على ملكهم القادر بن ذي النون وقتلوا أكثر رجاله ووزرائه فخرج الغادر فارا  
 بنفسه وعياله إلى حصن كناكة، وفي سنة أربع وسبعين فتح يوسف مدينة تلمسان  
 وفيها توفي صاحب السوق وأحكامه بقرطبة وهو الفقيه الحافظ أبو طالب مكي  
 وفيها ولد الفقيه القاضي أبو عبد الله محمد بن أصبغ المعروف بابن مناصف صاحب  
 الأرجوزة وفي جمادى الأولى منها توفي المقدم أبو جعفر بن هود صاحب سرقسطة  
 وولي مكانه ولده يوسف المؤمن وفي كل سنة تتزايد فيهم الفتوح والآيات وغير ذلك  
 فقد استغنينا عن جملة ذلك كله وسنذكر بعضه دون بعض، وفي سنة سبع  
 وتسعين توفي الفقيه الحافظ أبو عبد الله محمد الطلاع وله تواليف وذكر صاحب  
 كتاب التشوف أن أبا جبل توفي في سنة ثلاث وخميس مائة ودفن بظاهر الرابطة  
 التي بخارج باب يصلبتن من أبواب فاس وكان أبو جبل نفعا لله به من كبار الفضلاء  
 لقى بمصر أبا الفضل عبد الله بن الحسن الجوهري وكان جزارا أسود اللون مليح الوجه  
 نقى القلب أحد المخلصين الخائفين من الله تعالى ويقال أنه رآه الخضر عليه السلام  
 بعد أربعين سنة من إقباله إلى الله تعالى ومجاهدته فبشّره أن الله قد أثبتته في الأبدال  
 وكان كثير السباحة في الأرض وهو القائل

سافر لتكسب في الأسفار فأندة      قُرب فأندة تلفى مع السفر  
 ولا تَقُمْ بـمكان لا تصيب به      شيئا ولو كنت بين الظل والنهر

فان موسى كليم الله اعوزه علم تكسبه في صحبة الخضر

وفي سنة اربع عشرة وخمس مائة ظهر المهدي الموحّد بالمغرب واجتمع في طريقه من المشرق بعبد المؤمن بن عليّ، وفي سنة تسع عشرة ضعفت الدولة اللبتونية وظهر فيها الخلل واشتغلوا بحرب المهدي والموحدين القائلين عليهم بجبل درن وعجزوا عن نصرة بلاد الاندلس وضعف احوالهم واشتغلوا بانفسهم عنها وقوى امير الموحدين وملكوا بلادا كثيرة من بلاد المغرب حتى ضاقت الارض على المرابطين، وفي سنة احدى وعشرين وخمس مائة التاسع عشر من شهر ربيع الاول منها توفي الفقيه القاضي ابو الوليد الباجي باشبيلية وهو معزول عن القضاء وفي سنة تسع وثلاثين ثار القاضي ابن حمدين بقرطبة على المرابطين وقتلهم مع العامة ✽

## الخبر عن الدولة الموحدة المومنية وقيامها على يد محمد بن تومرت المسمى بالمهدي

قال المؤلف عفا الله عنه اما المهدي القائم بدولة بني عبد المؤمن بالمغرب الاقصى فهو على ما ذكره المؤرخون لدولتهم محمد بن عبد الله بن عبد الرحمان بن هود بن خالد بن تهاج بن عدنان بن صفوان بن جابر بن يحيى بن عطاء بن رياح بن يسار بن العباس بن محمد ابن الحسن بن عليّ بن ابي طالب رضى الله عنهم وقيل هو دعى في هذا النسب الشريف ذكره ابن مطروح القيسي في تاريخه وقال هو رجل من هرغة من قبائل المصامدة يعرف بمحمد بن تومرت الهرغى وقيل هو من جنفيسة والله اعلم بذلك كله، كان اول امره وابتداء حاله رجلاً فقيراً مشغلاً بطلب العلم وتحصيله وكان له ناموس عظيم فارتحل الى المشرق في طلب العلم فرأى مشايخ وسمع منهم واخذ عنهم علماً كثيراً وحفظ كثيراً من حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم واتبع في علم الاصول والاعتقادات وكان في جملة من لقي من العلماء الذين اخذ عنهم العلم الشيخ الامام الاوحد ابو حامد الغزالي رحمه الله ورضي عنه لازمه لاقتباس العلم عنه من ثلاث سنين فكان الامام ابو حامد اذا دخل عليه المهدي يتامله ويختبر احواله انظاهرة والباطنة فاذا خرج عنه يقول لجلسائه لا بد لهذا البربري من دولة اما انه يثور بالمغرب الافصى ويظهر امره ويعلموا سلطانه ويتسع ملكه فان ذلك ظاهر عليه في صفاته وبان عنه في شمائله وردت بذلك الاخبار ودلت عليه

العلامات والاثار فنقل اليه الخبر بعض الاصحاب واخبره ان ذلك عند الشيخ في كتاب فلم يزل يجتهد في خدمة الشيخ ويقرب اليه حتى اطلعه على العلم الذي كان عنده فيه فلما تحققت عنده الحالة استخار الله سبحانه وعزم على الترحال، قال المؤلف عفا الله عنه اقبل محمد المهدي المذكور من المشرق ويوم بلاد المغرب متوكلا على الله عازما على اقامة شرايع الله وستة نبيه عليه السلام وكانت رحلته عن بلاد المشرق في اول يوم من ربيع الاول المبارك من عام عشرة وخمس مائة فكان حينما حل من مدن افريقية وبلاد المغرب يدرس العلم ويظهر النقش والورع والزهد في الدنيا ويامر بالمعروف وينهى عن المنكر حتى وصل الى بلاد تلمسان فنزل منها بقريّة تعرف بتاجر من احواز تلمسان فلقبه بها عبد المؤمن بن علي فانضاف على خدمته وقرأ عليه واخذ عنه وعلمه بمراده وما قصده من طلب للخلافة فوافقه على حاله وتبعه في امره وياذبه على موازنته في الشدة والرخاء والعسر واليسر والأمن والخوف وقدم معه الى المغرب الاقصى وكان المهدي اوحده عصره في علم الكلام وعلوم الاعتقاد حافظا للحديث والفقه له لسانه وفصاحته فاخذ يشيع عند الناس انه الامام المهدي المنتظر المخبر به القائم في آخر الزمان الذي يجلا الارض عدلا كما ملئت جورا واخذ يستنقص المرابطين ملوك المغرب وينزع عليهم وينسبهم الى الكفر والتجسيم ويدعوا الى خلع طاعتهم ويمشي في الاسواق ويامر بالمعروف وينهى عن المنكر وبكسر المزامير والالت اللهو ويريق الخمر حيثما وجده ففعل ذلك في اى بلد حل فيه واتى موضع نزل به الى ان وصل الى مدينة فاس فنزل بها في مسجد طريانة فاقام به يدرس العلم الى سنة اربع عشرة وخمس مائة فلترحل الى مدينة مراکش دار مملكة المرابطين لعلمه انه لا يظهر امره الا منها فسار حتى وصلها وبها امير المسلمين علي بن يوسف بن تاشفين فدخل المدينة بنى الزهد وقصد مستجدا يادى اليه ودعه عبد المؤمن في خدمته مريع بامامته فدان يمشي في اسواق المدينة وشوارعها يامر بالمعروف وينهى عن المنكر ويريق الخمر وبكسر آلات الطرب من غير اذن امير المسلمين ولا موازة من احد من القضاة والوزراء فاتصل خبره بامير المسلمين علي بن يوسف فامر باحضاره فلما مثل بين يديه نظر الى تفشفه وريانة حاله فاستحققه وغان عليه امره وهل له ما هذا الذي بلغنا عنك قال وما بلغك ايها الامير انما انا رجل فقير طالب الاخرة وليس بطالب دنيا ولا حاجة لي بنا غير اني آمر بالمعروف وانهى عن المنكر وانت اولى من يفعل ذلك فانك المسؤول عنه وقد وجب عليك احياء السنة وامانة البدعة وقد ظهرت ببلدك المنكرات وفشت

البدع وقد أمرك الله بتغييرها واحياء السنّة بها اذا لك القدرة على ذلك وانت  
 الماخون به والماسؤل عنه وقد عاب الله العظيم امّة تركوا النهى عن المنكر فقال تعالى  
 كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ فلما سمع ذلك امير  
 المسلمين على بن يوسف من مقالته هابه واطرف براسه الى الارض مليا يفكر في امره  
 ومقالته وينظر في حاله ثم رفع راسه الى وزرائه فامرهم باحضار الفقهاء الى مناظرته  
 واختباره. فاحضر فقهاء مراکش وطلبتها واشياخ لتونة والمرابطين حتى امتلأ المجلس  
 وعصب بالناس وعرفهم امير المسلمين بامر المهدي ومقالته وقال لهم انما بعثت فيكم  
 لتبختبروا امره فان كان عالما اتبعناه وان كان جاهلا ادبناه فاكثروا الكلام واخذوا  
 في الملام وكان المهدي عالما بالجدل وقال لهم قدموا منكم من تقوم به حجتكم وتذبوا  
 باداب اهل العلم وسلموا عند شروط المناصرة واتركوا اللجاج فقدموا احدكم من  
 توثقوا بمعرفته وتقدمه، وكان رجل من حضر ذلك المجلس من الفقهاء اصحاب  
 حديث وفروع وليس منهم من له المعرفة بالاصول والجدل فكان اول ما سألهم عنه ان  
 قال للذي تقدم لكلامه ايها الفقيه انت لسان للجماعة المتقدم للكلام فاخبرني هل تنحصر  
 طرق العلم ام لا تنحصر فاجابه في تنحصر من الكتاب والسنّة والمعاني التي بنيت  
 عليها فقال له المهدي انما سألتك عن طرق العلم هل تنحصر ام لا فلم تذكر  
 الا واحدة منها ومن شرط الجواب ان يكون مطابقا للسؤال فلم يفهم مقالته وعجز  
 عن الجواب ثم سألته عن اصول الحَقّ والباطل ما هي فعاد الى جوابه الاول فلما رعا  
 عجزه وعجز اصحابه عرفهم السؤال ومجرى الخطاب ولم تكن لهم معرفة بالجواب شرح  
 لهم في تبين اصول الحَقّ والباطل فقال لهم اما اصول الحَقّ والباطل فهي اربع العلم  
 والجهل والشك والظن فالعلم اصل الهدى والشك والظن والجهل اصل الضلال ثم اخذ  
 في تبين طريق العلم فبصرهم بانوار العلم وغلقت دونهم ابواب الفهم وعجزوا عن  
 جوابه ولم يفهموا معنى خطابه فلما رعاوا باهر علمه واصابة معرفته اخذتهم  
 فضيحة العجز وركنوا الى ظلمة الجحد والانكار فلبّوا عليه وقالوا لامير المسلمين  
 على هذا رجل خارجي مسعور احمق صاحب جدل ولسان يُصلّ جهال الناس وان  
 بقي في المدينة يفسد عقائد اهلها ونشروا ذلك عند الناس حتى رسيخ ذلك في  
 قلوب اكثر العامة فامر امير المسلمين بالخروج عن المدينة فخرج منها فبنى خيمة  
 بالجبانة بين القبور بقرب المدينة وقعد فيها فكان ياتي به بعض الطلبة فيقرؤن عليه  
 وياخذون عنه حتى كثر عليه الجمع وعزّ عليه اتباعه وتلاميذه وتكاثر عليه الناس

وامتلات

وامتلأت قلوبهم له محبة ومهابة وتعظيما فاعلم الخاصة منهم بالذى قصده وبما يريد  
واخذ يطعن على المرابطين هم كفرة مجسمين وغزوم واجب على كل من يعلم ان الله  
تعالى واحد في ملكه اوجب من غزو الروم والمجوس وتابعه على ذلك ما يزيد على  
الف وخمس مائة رجل فعرف خبره الى امير المسلمين على وعرفه انه يطعن في دولة  
المرابطين ويكفرهم وانه قد كثر اتباعه على مذهبه فبعث اليه فقال له ايها الرجل  
اتق الله في نفسك الم انهك عن عقد الجوع والحارب وامرتك بالخروج عن المدينة فل  
امتثلت امرك وخرجت عن المدينة الى الجبانة فبنيت خيمة بين الموقى واشتغلت  
بطلب الاخرة فلا تسمع لاقوال المصلين فاعلظ له امير المسلمين بانقول وتوعده بالنكال  
وهم بالقبض عليه فعصمه الله منه ليقضى الله امرا كان مقعولا فامره بالانصراف فانصرف  
يريد خيمته فبينما هو في بعض الطريق ان اغوى به امير المسلمين وشرح له جلية  
حاله ويدعوا الناس اليه من امامته وبيعته فبدا له في امره وعزم على قتله وبعث  
من ياتيه برأسه فسمع بذلك بعض تلاميذه فانه مسرعا حتى وقف بالقرب من خيمته  
ونادى باعلى صوته يا موسى ان الملا ياتمون بك ليقتلوك فاخرج الى لك من الناصحين  
فكثر النداء ثلاث مرات ثم سكت ففطن المهدي لندائه وخرج في الخين مسرعا  
مستخفيا حتى بلغ بلاد تينمال وذلك في شهر شوال من سنة اربع عشرة وخمس  
مائة فنزل هنالك ولحق به اصحابه العشرة وهم عبد المؤمن بن على وابو محمد  
البشير وابو حفص وابو حفص بن يحيى بن بنتى وابو حفص عمر بن على آرتاج  
وسليمان بن خلوف وابراهيم بن اسمعيل البزرجي وابو محمد عبد الواحد الحضري  
وابو عموان موسى بن ثمار وابو يحيى بن يحيى فبهؤلاء اهل العشرة اصحاب المهدي  
السابقون الى دعوته والمصدقون بامامته المنقادون لامارته المسارعون الى بيعته  
فادموا معه بتينمال الى شهر رمضان المعظم من سنة خمس عشرة وخمس مائة فكثر اتباعه  
وعظم صيته في جبل درن واجتمع عليه خلق عظيم فلما رآ ذلك اظهر دعوته  
ودعا الناس الى بيعته فكان اول من يايهه اصحابه العشرة المذكورون وكانت  
بيعتهم له بعد صلاة الظهر يوم الجمعة الخامس عشر من شهر رمضان عام خمسة عشر  
وخمس مائة فلما كان من الغد وهو يوم السبت السادس عشر من رمضان المذكور  
خرج الى المسجد الجامع بتينمال مع اصحابه العشرة متقلدين بسيوفهم فصعد المنبر  
وخطب الناس واعلمهم انه الامام المهدي المنتظر الذي يملأ الارض عدلا واظهر دعوته  
ودعاهم الى بيعته فبايعه كافة اهل تينمال ومن جاورهم بها من الناس وبعد ذلك

يستجلب القبائل وأهل الجبل ويبعث أصحابه دعاه إلى القبائل وفرق من يثق بسياسته من تلاميذه في البلاد القاصية والدائية يدعون إلى بيعته ويثبتون عند الناس إمامته ويرعون في قلوبهم محبته مما يذكرون من الفضائل والكرامات ويصفونه به من الزهد في الدنيا وإظهار الحَقِّ فقصده الناس إليه من كل جهة ومكان يبائعونه ويتبركون برويته فأخذ عليهم البيع ويعلمهم أنه المهدي المنتظر حتى علا أمره وقوى سلطانه ويسمى كل من دخل في طاعته وبايعه وتابعه على طريقته بالموحدين وعلمهم التوحيد باللسان البري وجعل لهم فيه الأعشار والأحزاب والصور وقيل لهم من لا يحفظ هذا التوحيد فليس بموحد وإنما هو كافر لا تجوز إمامته ولا توكل بنبخته فسار هذا التوحيد عند قبائل المصامدة كالقرآن العزيز لأنه وجدتم قوما جهلة لا يعرفون شيئا من أمر الدين ولا من أمر الدنيا فاستهواهم بكيدته وغلبهم بعدوية لفظه ولسانه ومكره حتى كانوا لا يذكرون غيره ولا يمتثلون أمرا إلا أمره وبه يستغيثون في شدائدكم ويتبركون بذكره على موائدكم ويقولون هذا الإمام المعلوم المهدي المعصوم على منابرهم فدخل الناس في طاعته أفواجا واتخذوا سنته شريعة ومنهاجا فرتب العشرة والخمسين وتمكن في الملك أي تمكن العشرة من أصحابه السابقون الأولون وجعل للخمسين الراي والمشورة وعقد الإمامة والنظر للمسلمين فلم يزل تقبل إليه للجوع والقبائل وتقد عليه الوفود ويخطب له في الحافل حتى كمل له من أنصاره الموحدين وأصناف قبائل المصامدة ما يزيد على العشرين ألف رجل فقام فيهم خطيبا وندبهم إلى جهاد المرابطين فانتدب إليه الناس وبايعوه على الموت بين يديه فانتخب منهم جيشا من عشرة آلاف رجل من أئجاد الموحدين وقدم عليهم أبا محمد البشير وعقد له راية بيضا ودعا لهم وودعهم فخرجوا قاصدين إلى مدينة أغمات فاتصل خبرهم بأبى المصطفى علي بن يوسف فبعث لقتالهم جيشا من الحشم والأجناد وقدم عليهم الأحول النظر على لمتونة فهزم جيش علي بن يوسف وقتل الأحول أكلتوم واستمرت الهزيمة على لمتونة واتبعهم الموحدون بالسيف حتى أدخلوا مدينة مراکش فاقاموا عليها محاصرين لها أياما ثم ارتحلوا عنها إلى الجبل لما تكاثرت عليهم جيوش لمتونة وذلك في ثلاث شعبان المكرم من سنة ست عشرة وخمس مائة فانتشر أمر المهدي بجميع بلاد المغرب والاندلس وقسم المغانم التي غنموا من عسكر لمتونة على الموحدين وتلا عليهم قوله تعالى وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ الْآيَةَ ۝



## الخبر عن غزواته وحروبه مع لمتونة

قال المؤلف عفا الله عنه لما هزم الموحدون جيوش امير المسلمين علي بن يوسف عظم امر المهدي وقوى سلطانه وركب اكثر جيشه من خيل المرابطين التي غنموها من عسكرهم فنهض الى قتال المارقين واهل الربيع المبطلين فسار حتى نزل بجبل جليز قريبا من المدينة فاقام بها ثلاثة اعوام يباكر جيوش لمتونة بالقتال ويرأوحها في كل يوم من سنة ست عشرة الى سنة تسع عشرة فلما طال مقامه هنالك ارتحل الى وادي نفيس وسار مع مسيل الوادي فانفاد اليه اكثر تلك الجهات والنواحي من السهل والجبال وبايعه قبائل جدميوة ثم غزا بلاد رجراجة فاخذهم بالدعوة الى معرفة الله تعالى وتعليم شرائع الاسلام فسار في بلاد المصامدة وكل من اختلف عن دعوته غزاه الموحدون ففتح بلادا كثيرة ودخل في طاعته عالم كثير من قبائل المصامدة ورجع الى تينمال فاقام بها شهرين حتى استراح الناس ثم غزا مدينة اغمات وبلاد هزرجة فخرج اليها من تينمال في ثلاثين الفا من الموحدين فاجتمع اهل اغمات وقبائل هزرجة وخلف كثير من الخشم وملتونة وغيرهم واستعدوا لقتال المهدي فالتقى الجمعان فكان بينهما قتال شديد فتصر عليهم المهديون فهزموهم وقتلوا منهم خلقا كثيرا وقسم المهدي الانفال على الموحدين ثم غزا قبائل درن فسار فيه يقتل من عصا ويومن من اتبعه وانقاد اليه ففتح جميع قلاع درن وحصونه واوديته وطاع له جميع من فيه من قبائل هنتاتة وجنقيسة وهرغة وغيرهم ثم رجع الى تينمال فاقام بها مدة حتى استراح الناس فبشر الموحدين وامرهم بالخروج الى قتال مراکش وجهاد من بها من المرابطين وقدم عليهم عبد المومن بن علي وابا محمد البشير وجعل امام الصلاة عبد المومن بن علي فارتحل بعساكر الموحدين من تينمال قاصدين الى مراکش فلما وصلوا الى اغمات تلقاهم بها الامير ابو بكر بن علي بن يوسف اللمتوني في جيش عظيم من لمتونة وقبائل صنهاجة والخشم وغيرهم فكانت بينهم حروب عظيمة ثمانية ايام ثم منح الله تعالى الموحدين النصر وهزم الامير ابو بكر بن علي وملتونة واتبعهم عبد المومن بن علي بجيش الموحدين يقتلونهم بكل فج واتصلت الهزيمة بهم الى ان اخلوهم مراکش وسدوا الابواب في وجوههم فحاصروهم بها ثلاثة ايام ثم ارسلوا عنها الى تينمال وذلك في شهر رجب الفرد

من عام أربعة وعشرين وخمسة مائة فلما رجع الموحدون الى تينمال خرج المهدي الى لقائهم فسلم عليهم ورحب بهم وعرفهم بما يكون لهم من النصر والفتح وما يملكونه من البلاد ومدته ملكهم واعلمهم انه يموت في تلك السنة وبكوا لذلك وأسفوا ثم بدى به المرض الذي توفى منه فاقام مريضا اياما وقدم عبد المومن بن علي بالصلاة في ايام مرضه ولم ينزل مرضه يشتد الى ان توفى اليوم الخميس الخامس والعشرين من رمضان السبع مائة سنة اربع وعشرين وخمسة مائة ٥

### الخبر عن وفاته رحمه الله وعفا عنه

وذكر بعض المؤرخين لايامهم ان المهدي الموحد رعا في منامه قبل وفاته ببسبر كائن رجلا وقف له بباب بيته فانشد

كأنى بهذا البيت قد باد أهله  
فاجابه المهدي

كذلك امور الناس يبلى جديدها  
فاجابه الرجل

تزوّد من الدنيا فانك راحل  
فاجابه المهدي

اقول بأن الله حقا شهدته  
فاجابه الرجل

فخذ عتة للموت انك ميت  
فاجابه المهدي

متى ذاك خبرني هديت فاني  
فاجابه الرجل

تلبث ثلاثا بعد عشرين ليلة  
الى منتهى شهر فما انت كائلة

فلم يعيش بعد ذلك الا ثمان وعشرين ليلة ومات رحمه الله وقيل لما ثقل به المرض وايقن بالموت دعا عبد المومن فاوصاه بما احب واوصى باخواته خيرا واعطاهم كتاب الجفر الذي سار اليه من قبل الامام ابي حامد الغزالي رضى الله عنه وامره ان يخفى موته اياما حتى تجتمع كلمة الموحدين وامره بما يكفنه فيه من الثياب وان يتوفى كفنه وغسله

لعبد المومن في ذلك الوقت فانه لما توفي المهدي عبد الى شبل اسد وطائر فربما  
ودربهما في ما اراد فانس الاسد بنفسه فكان الاسد اذا رآه رخص في يده وبصيص له  
وعلم الطائر النطق باللسان العربي فكان يقول النصر والتمكين للخليفة عبد المومن  
امير المومنين فلما كمل ما اراد من ذلك امر اشياخ الموحدين وقبائلهم ان يحضروا  
مجلسه فامر فصدت له قبة كبيرة بجامع تينمال وفرش له في وسطها وجعل الطير على  
عمود القبة وامر سائس الاسد ان ياتي به اذا غص المجلس بالموحدين فيطلقه بينهم  
فلما اجتمع قام عبد المومن خطيبا فحمد الله واثني عليه وصلى على النبي صلى الله  
عليه وسلم وترضى عن الصحابة وعن الامام المهدي وترحم عليه واعلمهم بموته ونعاه  
لهم وعزاهم فيه فكثر البكاء منهم وارتفع الصجيج فقال لهم ان الامام قد سار الى ما  
عند الله ووجد خيرا ما ترك فكونوا في انفسكم وانظروا فيمن تولونه امركم وتجمع  
عليه كلمتهم بعده ولا تفرقوا ولا تنازعوا فتفشلوا وتذهب رجلكم ويبتفرق  
جميعكم ويتمكن منكم عدوكم فتوامر اشياخ الموحدين في تلك الحال واذا بسائس  
الاسد قد اطلقه ومعلم الطائر قد صفر له فقال الطير عند ذلك بلسان فصيح النصر  
والفتح والتمكين لسيدنا الخليفة عبد المومن امير المومنين واما الاسد فانه لما اطلقه  
سائسه ورعا الناس زهرة وضربه بذنبه وكشف عن اناياه ففر الناس منه يميناً وشمالاً  
وبقى عبد المومن بمكانه قاعداً لم يتحرك فلما بصر به الاسد بصيص بذنبه وقصد  
نحوه حتى بصيص بين يديه فجزّ عبد المومن يده عليه وسكنه فلما رآ الموحدون  
فعل الاسد وسمعوا كلام الطائر اتفقوا على تقديم عبد المومن وقالوا ما على هذا  
مزيد وليس احد اولى بخلافة الامام المهدي من عبد المومن الذي ظهرت له هذه  
الكرامات يدعوا له الطائر ويبصيص بين يديه الاسد ويستخلفه الامام للصلاة وفي اصل  
الاسلام فنقدمه نحن للخلافة ونقندى في ذلك بفعل اصحاب النبي صلى الله عليه  
وسلم والصدر الاول من هذه الامة في تقديم ابي بكر رضى الله عنه لمسايقته وفضله  
وعلمه ولكون النبي صلى الله عليه وسلم قدمه للصلاة في مرضه وكان فيهم من هو  
اقرب له نسباً منه فبايعوه وجمت له البيعة ويقال انه لما بصيص الاسد بين يديه  
جزّ يمينه المبارك عليه وامره بالرجوع فرجع مطيعاً لامره ولو قدر على الكلام لنطق  
بثنائه وشكره فظهر له في ذلك المقام ما شاع في الافاق وخلص في بطون الاوراق واثبت  
له من عجائب الاتفاق وفي ذلك يقول ابو علي

تجمعوا هؤلاء الاسماء كلها على نَسَقِها في كل ركعة من الصلاة فسهل عليهم الامر وحفظوا أمّ القرآن ذكره صاحب كتاب المغرب في اخبار ملوك المغرب هـ

## الخبر عن دولة خليفة امير المؤمنين ابي محمد عبد المؤمن بن علي الكومي الزناتي

هو ابو محمد عبد المؤمن بن علي بن يعلا بن مروان بن نصر بن علي بن عامر بن الامني بن موسى بن عون الله يحيى بن وزجائع بن سطفون بن نفور بن مطاط بن هود بن مانغييس بن بربر بن قيس غيلان بن مصر بن نزار بن عدنان هكذا اثبت نسبته جماعة المؤرخين لدولته واصله منقول من خط حفيده ابي محمد عبد الواحد على ما ذكره والله اعلم فهو زناتي الاصل وكان والده علي فخارا يعمل النوابيخ وكان عبد المؤمن قد تطلب من صغره ولازم المساجد لدرس القرآن فتر به المهدي حين اقبل الى المغرب فضمه اليه لما اراد الله تعالى من امره والذي ثبت من خبره انه رجل زناتي الاصل من كومية هنين من موضع يعرف بتاجرا على ثلاثة اميال من مرسى هنين وزعم بنوا عبد المؤمن ان المهدي كان استخلفه بعده فلما توفى المهدي بوبع عبد المؤمن بيعة خاصة بايعة العشرة اصحاب المهدي واخفوا موته واجتمعوا

على بيعة عبد المؤمن لاختصاص المهدي له وثباته عليه وقوله فيه  
تجمعت فيك اشياء خُصصت بها  
فكلنا بك مَسْرُورٌ ومُغتبطٌ  
السِّنْ صاحِكة والكف ماحِكة  
والصَدْرُ متسع والوجه مُنْبَسِطٌ

الى ما كان من تقديمه للصلاة وما يعرفونه من فضله وعلمه ودينه وحزمه وبسالته وشجاعته وحسن سياسته ورجاحة عقله وقيل لما مات المهدي تشوف كل واحد من العشرة الى الخلافة بعده وكانوا من قبائل شتى واحبت كل قبيلة من قبائل الموحدين ان تكون للخلافة منها وان لا يلى عليها غيرها فتنافسوا في ذلك وتحاسدوا فاجتمع العشرة والخمسون وتوأمروا بينهم وخافوا التناقى وان تفسد كلمتهم ويتفرق جمعهم فاتفقوا على خلافة عبد المؤمن لكونه غريبا بينهم ليس منهم مع ما كانوا يرون من ميل المهدي اليه وثباته عليه فبايعوه وذكر ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامامة ان المهدي الموحّد لما توفى خفى موته ولم يعلم به احد الا عبد المؤمن واصحابه العشرة فبقى موته مكنوما ثلاث سنين وهم يدبّرون الامور وذلك بسياسة ظهرت

لهم جهادهم وسبى نسائهم ونذراريهم واموالهم وقال لهم انهم تسموا بامارة المسلمين وانما يعرفون بالمتلبسين واخبرهم انهم القوم الذين وصف النبي صلى الله عليه وسلم بقوله صنفان لا يدخلون الجنة الصنف الاول هم قوم يخرجون في آخر الزمان لهم سياط كاذباب البقر ونسائهم كاسيات عاريات مائلات عيالات رؤسهن كاسنمة البهاجت وكلما وصف به رسول الله صلى الله عليه وسلم امراء الزمان الا وقد نسبت اليهم فاستهوى بذلك قلوب الرعاع للجهال، ومن تحيله وتهاونه بسفك الدماء انه اخذ قوما من اتباعه ودفنهم احياء وجعل لكل واحد منهم متنفسا في قبره وقال لهم ان اسئلتهم فقولوا قد وجدنا ما وعدنا ربنا حقا من مضاعفة الثواب على جهاد لمتونة وعلو الدرجات التي نلنا بالشهادة فجدوا في جهاد عدوكم فانما دعاكم اليه الامام المهدي صاحبكم حقا وقال لهم اذا قلتم ذلك خرجتكم وكان لكم عندي من المنزلة اعلاها وسناها وعاهدكم على ذلك والسبب في ذلك ان جيش الموحدين لما التقى بعسكر المرابطين واشتد الحرب بينهم قتل من الموحدين خلق كثير فعظم ذلك على قبائلهم وعشائرهم ففعل ذلك ليهون عليهم ما اصابهم من القتل والجراحات فاتي الى موضع المقتلة ليلا مع اصحابه فدفنهم بين القتلى ورد عليهم التراب ثم رجع الى محلته وقد ذهب اكثر الليل وقال لاشياخ الموحدين يا معشر الموحدين انتم حزب الله وانصار دينه واعوان الحق فجدوا في قتال عدوكم فانتم على منهاج الحق وانتم على بصيرة من امركم وان كنتم ترتابون فيما اقول لكم فانهبوا الى موضع المعركة واسألوا من مات من اخوانكم يخبركم بفضل جهادكم وعظم ثوابكم عليه في الآخرة فاتي بهم الى المقتلة ثم نادى يارفع صوته يا معشر الشهداء اخبروني بما لقيتم من الله عز وجل فقالوا وجدنا عند الله ما لا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر فلما سمعوا للجواب رجعوا الى قومهم وقبائلهم فقالوا قد سمعنا ما اجاب به اخواننا الذين استشهدوا منا وما شهدوا من فضل الله تعالى وجزيل ثوابه فاقتتن بذلك كافة الناس ثم اتى فأغلق على اصحابه الذين دفنهم المناس التي كانت ترك لهم فأتوا من ساعتهم غما فعل ذلك بهم ليلا يخرجوا ويسروا ما فعله بهم، ومن حيلته وسياسته انه لم يقدر على طائفة المصامدة ان يتعلموا ام القرآن لشدة عجمتهم فعدت كلمات ام القرآن وسمى بكل كلمة منها رجلا ثم اتعدهم صفوا واحدا فقال لاولهم اسمك الحمد لله والثاني رب والثالث العالمين هكذا حتى تمت كلمات السورة ثم قال لهم لا يقبل الله لكم صلاة حتى تجمعوا

و غسله بيده وبتقدم للصلاة عليه ويدفنه بجامع تينمال فبكا عبد المؤمن لفراقه بكاء شديدا وتوفى في ضحى يوم الخميس الخامس والعشرين من رمضان المعظم سنة اربع وعشرين وخمس مائة قاله البرنوسى وقيل توفى يوم الاربعاء الثالث عشر من شهر رمضان المذكور قاله ابن الخشاب في تفسيره وقاله غيره كان قيام المهدي وبيعته و ظهور دعوته في يوم السبت غرة شهر المحرم مفتتح عام خمسة عشر وخمس مائة وتوفى يوم الاربعاء الثالث عشر لرمضان سنة اربع وعشرين المذكورة فكانت دونته على هذا ثمانية سنين وثمانية اشهر وثلاثة عشر يوما اولها يوم السبت مفتتح خمسة عشر وأخرها يوم الاربعاء المذكور والصحيح في بيعته ووفاته ما ذكره ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامامة وابو على بن رشيف المويسى في كتب ميزان العلم انه ببيع يوم السبت غرة محرم مفتتح عام ستة عشر وخمس مائة وتوفى يوم الاربعاء الثالث عشر لشهر رمضان سنة اربع وعشرين وخمس مائة وقال بعض المؤرخين انه نقل ذلك من خط امير المؤمنين ابي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن وانه قيده بين يدي ابيه عبد المؤمن وبامره واملائه فكانت ايامه على هذه الرواية ثلاثة الاف يوم وخمسة وثمانين يوما يجب له من السنين ثمانية اعوام وثمانية اشهر وثلاثة عشر يوما اولها يوم السبت يوم بيعته وأخرها يوم الاربعاء الذي توفى فيه هـ

### الخبر عن صفته وسيرته ونبذ من احواله

كان محمد المسمى بالمهدي القائم بدولة الموحدين حسن القدر مستحضر اللون رقيق السمرة ابلج اقنا غاير العينين خفيف العارضين له شامة سودى في كفه اليمين ذا سياسة ودعاء ومكر وناموس عظيم وكان مع ذلك عالما فقيها راويا لحديث النبى صلى الله عليه وسلم حافظا له عارفا بالاصول عالما في علم الاعتقادات والجدل فصيح اللسان مقداما على الامور العظام سفاكاً الدماء غير متورع فيها ولا متوقف يهون عليه سفك دم عالم من الناس في هواء نفسه وبلوغ غرضه وكان مع ذلك متيقظا في احواله ضابطا لما ولى من سلطانه شرع وتسرع ومهد الملك لغيره بالخدع ووجد قوما قد غلب عليهم الجهل وتمكن منهم وتحيل على جهال المصامدة حتى بايعوه وعلم بهم توحيداً بلغتهم فانه كان رجلا منهم والتوحيد بايديهم الى الان واعلمهم انه هو الامام المهدي القائم على كمال الخمس مائة ونسب المرابطيين الى النجسيم والكفر والاباح

ورعا شبة أبيه فقصد  
فقضى حَقَّكم لما وفد  
بالشاهدة فكلَّ قد شهد  
بعد ما طال على الناس امد

انس الشبل ابتهاجا بالاسد  
ودعا الطائر بالنصر لكم  
انطلق الخائف مخلوقاته  
انك القاتم بالامر له

وكانت بيعة عبد المومن يوم الخميس الرابع عشر لشهور رمضان المعظم من سنة اربع وعشرين وخمس مائة وفي بيعة الخاصة التي بايعه عشرة من اصحاب المهدي وبويع بيعته العامة يوم الجمعة الموفى عشرين لربيع الاول من سنة ست وعشرين وخمس مائة بعد وفاة المهدي بسنتين بجامع تينمال بعد صلاة الجمعة من اليوم المذكور واول من بايعه العشرة اصحاب المهدي ثم الخمسون من اشياخ الموحدين ثم كافة الموحدين لم يختلف عن بيعته احد منهم وكانت بيعتهم له في طالع سعيد سعدوا بها وانقطعت دولة لمتونة فافناهم بالقتل والجلأ وقتح المغرب باسره ثم فتح بلاد افريقية وفتح جميع بلاد الاندلس باسرها وخطب له على منابر هذه الاقاليم كلها ولما تمت البيعة واستوثق له امر الموحدين اخذ في الحركة الى جهاد اعدائه وقتال اهل الزيغ والعناد عن طاعته واقتتاح البلاد فكان اول غزوة غزاها في خلافته غزوة تادلا خرج لها من تينمال يوم الخميس الرابع والعشرين لربيع الاول من سنة ست وعشرين وخمس مائة في ثلاثين الفا من الموحدين حتى وصل تادلا فغنمها وسبى اهلها وانصرف ثم غزا بعدها بلاد درعة ففتحها ثم غزا بلاد تيغر ففتحها ثم غزا بلاد قرآن وبلاد غيائة ثم خرج الى غزوته الطويلة وذلك في شهر صفر من سنة اربع وثلاثين فلم يزل فيها يفتح البلاد ويجهدها ويغزوا القبائل الى سنة احدى واربعين وخمس مائة وكان اول بلد فتحه في هذه الغزوة بلاد تازا وجبال غيائة واستمرت الحروب بين عبد المومن والمرابطين من يوم بوبع الى ان توفي علي بن يوسف بن تاشفين وولي بعده ولده تاشفين فاستمر الحال بينهما في الحرب الى ان مات تاشفين بن علي بعد ان قام عبد المومن بن علي بكرنطة عامين اثنين وتاشفين بن علي بازائه يباكره بالحرب ويراحه ثم ارتحل عبد المومن الى جبال غمارة فارتحل تاشفين في اثره فنزل بوادي تهليط بازاء عين القديم وذلك في فصل الشتاء فاقام بذلك المنزل شهرين حتى احرق اهل محلته اوتاد اخبيتهم ورماحهم وهدم بيوتهم وخيامهم ثم ارتحل عبد المومن الى جهة تلمسان وارتحل تاشفين واطوى المراحل حتى دخل تلمسان قبله فصبطها وحصنها واتى عبد المومن بجنود الموحدين فنزلوا عليها بين الصخرتين فلم يزل الحرب بينهما الى ان رحل عبد المومن الى وهران

وترك جيشا من الموحيدين يحاصر تلمسان فخرج تاشفين من تلمسان في خاصة من قومه واستخلف عليه بعض المرابطين وسار لحماية وهران فوقعت به رمكته من حافة على البحر بالليل فأت ففتح عبد المومن وهران وتلمسان وذلك في شهر رمضان من سنة تسع وثلاثين وخمس مائة قله صاحب المني بالامامة، قال ابن منلوج القيسي لما بويع عبد المومن بتينمال ارتحل بجيوش الموحيدين نحو مدينة مراكش وذلك في شوال سنة ست وعشرين المذكورة فقاتلها اياما ثم ارتحل عنها الى تادلا ففتحها ثم سار الى درعة ففتحها ثم ارتحل الى مدينة سلا ففتحها وتلقى اهلها ثائعين وسامعين فدخلها يوم السبت الرابع والعشرين لذي حجة سنة ست وعشرين المذكورة وخطب له بها وفي سنة سبع وعشرين تسمى بامير المومنين وفي سنة تسع وعشرين فتح بلاد تازا وفي سنة ثمان وعشرين امر ببناء رباط تازا واقام يجارب تاشفين بن علي من سنة ثلاثين الى سنة تسع وثلاثين الى ان حاصره بتلمسان فلما ان ضاق به الحصار خرج منها الى وهران فسار عبد المومن في اثره فحاصره بوهران وترك جيشا من الموحيدين محاصرا لتلمسان فلما اشتد الامر على تاشفين خرج في جمع من جنوده من وهران بالليل ليضرب في محلة عبد المومن وكان ليلة مظلمة فتردى به فرسه من شاهق للجبل فأت فاصبح ميتا بساحل البحر فقطع راسه وجعل الى عبد المومن فامر به فحمل الى تينمال فصلب بها على شجرة صفصاف عالية ودخل عبد المومن وهران عنوة وذلك في شهر محرم من سنة اربعين وخمس مائة وفي شهر صفر دخل تلمسان وملكها الموحدون وفر عنها لثونة الى كادير فحاصروا بها الى سنة اربع واربعين فدخلها الموحدون عليهم عنوة وقال البرنوسي فتح تلمسان سنة تسع وثلاثين ولما فتح مدينة تلمسان بعث الى الاندلس جيشا من عشرة الاف فارس من اجناد الموحيدين فنزلوا بساحل الخضراء فكان اول بلد فتحوه من الاندلس مدينة شربش فتحوها صلحا كان بها قائد لها ابو القمر من بني غانية في ثلاث مائة فارس من المرابطين فخرج بمن معه فتلقى الموحيدين وبايعهم لعبد المومن فدخل في طاعته فكان الموحدون يستمنونهم السابقين الاولين وحررت اموالهم ولم تنزل املاكهم محررة الى انقضاء ايامهم فليس في املاكهم رابعة وجميع بلاد الاندلس مربعة وكان ملوك الموحيدين اذا قدم عليهم وفود بلاد الاندلس للسلام في كل سنة اول من ينادى من اهل البلاد اهل شربش فيقال اين السابقون اهل الشربش يدخلون للسلام فاذا سلموا وقصيت حوائجهم وانصرفوا فحينئذ يدخل غيرهم وكان فتح شربش في اول يوم من ذي حجة من سنة



تسع وثلاثين وخمسمائة وقال ابن فرحون دخل الموحدون الاندلس في شهر ذي  
 حجة سنة تسع وثلاثين وخمسمائة فنزلوا بجزيرة طريف وكان الامير عليهم الشيخ  
 ابو عمران موسى بن سعيد فدخلوا طريف طوعا من اهلها ثم ارسل اليه اهل الجزيرة  
 الخضراء فدخلها عليهم يوم النحر وهرب عنها المرابطون الى اشبيلية، وفي سنة اربعين  
 وخمسمائة فتح عبد المومن مدينة فاس بعد الحصار الشديد وقطع عنها النهر  
 الداخلى اليها بالالواح والخشب والبناء حتى احصر الماء فوقها في الوطاء فوصل الى  
 مركازة ثم خرقة فهبط الماء عليهم دفعة واحدة فهدم سورها وهدم من دورها  
 ما يزيد على الفى دار وحلك به خلق كثير وكاد الماء ان يأتى على اكثرها فدخل  
 عبد المومن فاس وامن اهلها الا من بها من المرابطين فانه لم يمض اليهم امانا وقتلهم  
 قتله كفر وامر بسور المدينة فهدم فيه ثلثات كثيرة ومسافات وقال انا لا نحتاج الى  
 سور وانما الاسوار سيوفنا وعدلنا فلم تنزل مدينة فاس لا سور لها حتى بناء حفيده  
 المنصور فات وقد شرع فى بنائه فتمه ولده محمد الناصر فى سنة ست مائة، وفى  
 هذه السنة فتحت مدينة اشبيلية وملكها الموحدون وخطب بها لعبد المومن بن  
 على وفيها فتحت مدينة مَلَكَا وفيها امر امير المومنين عبد المومن ببناء سور  
 تاجرات من تلمسان وبنا جامع، وتحصن المدينة واعلا سورها وفيها فتحت بلاد  
 دكالة، ثم دخلت سنة احدى واربعين فى نصف شهر محرم منها دخل عبد المومن  
 مدينة اغمات صلحا دون قتال وفى اخر ربيع منها دخل الموحدون مدينة طنجة  
 وفر عنها المرابطون وفى الثمانية عشر من شهر شوال منها وهو يوم السبت فتح عبد  
 المومن مدينة مراکش بعد حرب عظيم وهراثم كثيرة على المرابطين وقبض على  
 اميرها اسحاق بن على بن يوسف بن تاشفين فقتله عبد المومن وفى هذا الشهر  
 وثبت جميع قبائل المصامدة بأسرها واستوثق امر المغرب لعبد المومن بن على ولم  
 يبق له منازع، ثم دخلت سنة اثنتين واربعين وخمسمائة فيها خرج على امير  
 المومنين عبد المومن بن على الماستى وتسمى بالهادى واسمه محمد بن هود بن  
 عبد الله وكان قصارا بمدينة سلا وكان ابوه دلالا يبيع الكناشب خرج على عبد  
 المومن بعد ان حضر معه فتح مراکش وبايعه فغلب على بلاد تامسنا واكثر بلاد  
 المصامدة فبايعه جميع القبائل حتى لم يبق تحت طاعة عبد المومن الا مراکش  
 فبعث اليه عبد المومن الشيخ ابا حفص فى جيش عظيم من الموحيدين فارحل  
 عن مراکش فى اول يوم من ذي قعدة عام اثنين واربعين المذكور وخرج معه عبد

المومن مشيعة حتى وصل تانسيفت ثم ودعاهم ودعا لهم وانصرفوا فالتقوا بالماستي  
الخارج ببلاد تامسنا فكانت بينهم حروب عظيمة قُتل فيها الماستي قتله الشيخ ابو  
حفص بيده وهزم عسكره وذلك في شهر ذي حجة عام اثنين واربعين المذكور فسمي  
الموحدون الشيخ ابا حفص سيف الله تشبيها بخالد ابن الوليد رضى الله عنه وفي  
هذه السنة وفد اهل اشبيلية بالبيعة على امير المومنين عبد المومن بن علي فوجدوه  
مشغولا بحرب الماستي محمد بن هود بن عبد الله فاقاموا عنده بمراكش سنة  
ونصف لم يروه حتى لقوه بالمصلى يوم عيد الاضحى وفيهم القاضي ابو بكر بن العربي  
فسلموا عليه سلام جماعة ثم بعد ذلك دخلوا عليه فسلموا وقبلت بيعتهم وصال  
عبد المومن القاضي ابا بكر بن العربي عن المهدي هل كان لقيه عند الامام الى حمد  
الغزالي ام لا فقال له ما لقيته ولاكني سمعت به فقال له ما كان ابو حامد يقول فيه  
قل كان يقول ان هذا البربري لا بد سيظهر ثم صرف الوفود الى اشبيلية وكتب  
لهم منشورا بخبر املاكهم فانصرفوا عنه في جمادى الآخرة سنة ثلاث واربعين، ثم  
دخلت سنة ثلاث واربعين فيها ارتحل عبد المومن بن علي الى سجلماسة فدخلها  
وامن أهلها ثم رجع الى مراكش فاقام بها اياما وخرج الى غزو برغواطية فكانت بينه  
وبينهم حروب عظيمة هزم فيها عبد المومن ثم كانت الكثرة عليهم فاجال عليهم السيف  
ولم يبق منهم الا من لم يبلغ الحلم وفي خلال هذه الاحوال قام اهل سبتة على  
الموحديين بعد ان بايعوهم ومكنوهم من المدينة وكان قيامهم عليهم برأي قنبيم  
عباض بن موسى فقتلوا من بها من الموحديين وعمالهم وحرقوا بالنار وركب عبيص  
البحر الى ابن غانية بالبيعة وطلب منه واليا فارس معه الصخرأوى فدخلها واهم  
بها اياما فلما سمع برغواطية بخروج عبد المومن اليهم كتب للصخرأوى الى سبتة  
يستنصرون به فانام فبايعوه واجتمعوا عليه وقتلوا عبد المومن وعمرود ثم فانت له  
الكثرة عليهم فهزمهم وقتلهم وسبهم فهرب الصخرأوى وارسل الى عبد المومن يطلب  
منه الامان فامنه فاتاه وبايعه وحسنت طاعته فلما رآ ذلك اهل سبتة سقط في ايديهم  
وندموا على صنعهم وكتبوا ببيعتهم الى عبد المومن واتاه بها اشبيخ المدينة وطلبته  
تأبين فعفا عنهم وعن القاضي عباض وامره بسكنى مراكش وامر بهدم سور مدينة  
سبتة فهدم، وفيها فتحت مدينة مكناسة بعد حصار سبعة اعوام فدخلت عنوة  
بالسيف وذلك يوم الاربعاء الثالث لجمادى الاولى سنة ثلاث واربعين المذكورة وخربت  
وقتل اكثر رجالها وخمسست اموالهم وبقيت تاجرات المدينة الى الآن وفيها فتحت

مدينة قرطبة وملكها الموحدون اعطاها لهم واليها يحيى بن علي بن عاشة وخرج منها الى غرناطة ليكنم عاملها للمتوفي في تمكينها للموحدين ان كان هو قد ملكهم من قرطبة وقرمونه فتوفي بغرناطة وذلك يوم الجمعة الرابع والعشرين من شعبان سنة ثلاث واربعين وخمس مائة ودفن بالقصبة بازاء قبر باديس بن حبوس وفي هذه السنة ملك عبد المومن مدينة جيان وخطب له بها، ثم دخلت سنة اربع واربعين وخمس مائة فيها ملك الموحدون مدينة مليانة وفيها قام رجل بتنامسنا يعرف بابي تمر كيد فبايعه يرغواطة وقبائل كثيرة من البربر وبقي مدة يحارب الموحديين الى ان طفر به فقتل واهمل راسه الى مراکش وقتل معه خاف كثير من البربر، ثم دخلت سنة خمس واربعين فيها تحرك امير المومنين عبد المومن الى مدينة سلا فوصل اليها واجرا اليها ماء عين غبولة حتى وصل الى مدينة من رباط الفتح واذن للوفود من اهل الاندلس في الوصول الى سلا فوصلوا في نحو خمس مائة فارس من الفقهاء والقضاة والخطباء والاشياخ والقواد فتلقاهم الوزير ابو ابراهيم والوزير ابو حفص والفقهاء الوزير الكاتب ابو جعفر بن عطية واشياخ الموحديين على نحو ميلين من المدينة وانزلوهم خيرة نزول وضيّفوهم خيرة ضيافة ثم دخلوا على امير المومنين عبد المومن بن علي فسلموا عليه بعد ثلاثة ايام من وصولهم وكان دخولهم عليه في اول يوم من شهر محرم عام ستّة واربعين وخمس مائة فاشار الفقيه ابو جعفر بن عطية لاهل قرطبة بالتقدّم فتقدّم قاضيهم ابو الغاسم بن الحاجّ فبين ودهش ووصف حال قرطبة فقال يا امير المومنين ان الغنش دمره الله قد اضعفها قتلافاه ابو بكر بن لجد بخطبة بليغة فاستحسنها عبد المومن ووصل للجميع كلّ على قدره وقضاء حوائجهم واوصلهم بما ارادوا وامرهم بالانصراف الى بلادهم فانصرفوا، ثم دخلت سنة ستّ واربعين فيها تحرك امير المومنين ابو محمد عبد المومن الى المشرق يرسم غزو بجاية واستخلف على مراکش ابا حفص بن يحيى فصار حتى وصل مدينة سلا فاقام بها شهرين ثم تحرك منها قاصدا لمدينة سبتة مظهرا انه يريد للجواز الى الاندلس فلما وصل الى سبتة استدعا طالبة اشبيلية وقرطبة وفقهاء الاندلس وقوادها فوصلوا اليه فارصاهم بما اراد ووتّعهم واخذ في الحركة فلما وصل الى قصر عبد الكريم مبرز جيوشه وفرق لهم الاموال وامرهم بتجديد الازواد واخذ على غير طريق وجعل مدينة فاس عن يمينه واتّصل مسيره حتى خرج الى وادي ملوية ثم سار الى تلمسان فاقام بها يوما واحدا ثم خرج منها وولى الامير قاصدا الى بجاية حتى وصل الى مدينة الجزائر فدخلها صلحا وامن اهليها وخرج عاملها عنها فآرا الى بجاية ولم يشعر

ابن حماد صاحب بجاية بقدم عبد المومن اليه حتى وصل عامله على الجزائر مخرجاً عنها فآخبره بقدم عبد المومن اليه وتملكه للجزائر والمدينة فسقط في يده فسار امير المومنين عبد المومن حتى نزل بجاية ففتح له بابها ابو عبد الله بن ميمون المعروف بابن حمدون فدخلها وفر عنها ابن حماد في البحر الى مدينة جنوة ومنها الى قسطنطة وذلك في شهر ذي قعدة من سنة سبع واربعين وخمس مائة وفي سنة ست واربعين المذكورة جاز الشيخ ابو حفص الى الاندلس بعثه عبد المومن في جيش عظيم من الموحدين ومعه السيد ابو سعيد بن امير المومنين برسم غزو الروم واستنقاذ المربة من ايديهم فانهم كانوا قد غلبوا عليها فساروا حتى نزلوا المربة فحاصروها وصيقوا عليها غاية وينا السيد ابو سعيد على محلاته سورا حيانة لينا فاستغاث انصارى الذين بالمربة بالفنش فبعث اليهم السايطين وابن مردنيس لغائتهم في جيش كثيف فلم يكتفهم اغائتهم ولم يتوصلوا الى محلة السيد الى سعيد لكونه حصن عليها بسور عظيم منيع فلما عجز السايطين الرومي وابن مردنيس عن اغائتهم اقلعوا واقتربوا ولم يجتمعا بعد فحصر السليطين على ابدية ونياسة وكان قد ملئها فاخذها من النصارى ولزم السيد ابو سعيد حاصر المربة حتى فتحها ونزل منها النصارى صلحاً بالامان على يد الوزير الكاتب ابى جعفر بن عطية ، ثم دخلت سنة سبع واربعين فيها دخل عبد المومن بجاية وفيها حصر الموحدون ابن حماد بقسطنطة حتى نزل على الامان وبايع عبد المومن ودخل في طاعة الموحدين واستنقل الى مراكش بخاصته فاعطاه عبد المومن بها مالا وانزله منزلة رفيعة واتام عبد المومن ببجاية شهرين حتى عدتها وفتح جميع احوارها واقطارها وقدم فيها طلبة الموحدين ورجع الى مراكش ، وفي سنة ثمان واربعين وخمس مائة رجع امير المومنين عبد المومن من فتح بجاية الى مراكش وبعث الى يصلتين قرب المهدى فائق به مكبولاً من سبنة فامر بقتله وصلبه بباب مدينة مراكش وارتحل عبد المومن بعد قتل يصلتين الى تينمال بزيارة قبر المهدى ففرق في اهلها اموالاً عظيمة وامر ببناء مستجدها وتوسيعها ثم ارتحل منها الى سلا فام بها بقية سنة ثمان واربعين ، ثم دخلت سنة تسع واربعين فيها ولي عبد المومن ولده محمداً العيد بعده وامر بذكره في الخطبة بعده وكتب بذلك الى جميع عمله وفيها ولي بنيه البلاد فولى السيد ابا حفص تلمسان واحوازها واصحبه ابا محمد عبد الحق والدين ومن الكتاب انفيقه ابا الحسن عبد الملك بن عياش وكان يكتب بعد ذلك للتخليفتين وولى السيد ابا سعيد

سبئنة وطنجة واحببه ابا محمد عبد الله بن سليمان واما عثمان سعيد بن ميمون الصنهاجى ومن الكتاب الفقيه ابا الحكم هرموس ثم ابا بكر بن طفيل ثم ابا بكر بن حبيس الباجى وولى السيد ابا محمد عبد الله بجاية واعمالها واحببه ابا سعيد بخلف بن الحسن وولى السيد ابا يعقوب يوسف اشبيلية وشلف واحوارها وولى الشيخ ابا زيد بن مجيب قرطبة واعمالها فلما ولى عبد المومن اولاده البلاد وجعل عهده لوئده محمد وقتل يصلتين قريب المهدى خرج عليه عبد العزيز وعيسى اخو المهدى وكانا بمدينة فاس فخرجا منها الى مراكش على طريق المعدن فتصل خروجهما من فاس بعبد المومن فخرج هو من سلا متلافيا مراكش بعد ان قدم اليها وزيره ابا جعفر بن عطية فوجدما قد دخلا مراكش وقتلا عاملها ابا حفص بن يفرجن فلما وصل عبد المومن مراكش ثم يقدم شيئا قبل قتليهما وصلبهما وفي هذه السنة دخل الموحدون نباله بعد الحصار الشديد بعث اليها امير المومنين عبد المومن قنّده ابا زكرياء ابن يومر فحاصرها حتى دخلها عنوة فاخرج اهلها الى خارج المدينة فصنعهم صفوفا ثم امر بقتل جميعهم وقتل جماعة من فقهاءهم منهم الفقيه ابو الحكم بن بقال المحدث والفقيه النصارى الفضل ابو عمر ابن الجدد والذى وقع عليه من الناس من قتل نباله في ذلك الموضع ثمانية الاف رجل وفي احوارها اربعة الاف ثم بيع نساؤهم وابنائهم الجميع واصلهم وامتعتهم فعل ذلك برأيه دون اذن عبد المومن فرفع الخبر الى عبد المومن فانكر عليه استبداده بذلك وسوء فعله وبعث اليه من مراكش من يقبض عليه وحمل مكبولا الى الحضرة فوصل به مراكش يوم عيد الفطر فسجن بمراكش مدة ثم سرح وعفا عنه ولم يصرف على اهل نباله شيئا من جميع ما اخذ لهم ثم دخلت سنة خمسين وخمس مائة فيها امر امير المومنين عبد المومن باصلاح المساجد وبنائها في جميع بلاده وتغيير المنكر وتخريق كتب الفروع ورد الناس الى قراءة الحديث وكتب بذلك الى جميع نوابه من بلاد الاندلس والعدوة ثم دخلت سنة احدى وخمسين فيها ملك الموحدون مدينة غرناطة وخطب بها لعبد المومن بن علي وبعثوا ببيعتهم اليه فقبلها وبعث اليهم عامله فنكثوا البيعة وقتلوا انعامهم وقم بها ابن مردنيش وابن هشك والاقرق النصراني ثم دخلت سنة اثننتين وخمسين فيها امر امير المومنين بغزو غرناطة فسار اليها ولداه يوسف وعثمان بعساكر كثيرة فقاتلوهما حتى فتحوها عنوة وقتل الاقرع النصراني ومن كان معه من النصارى وفر ابراهيم بن هشك وابن مردنيش عنها فانه ابن مطروح وقال ابن صاحب الصلاة

كان فتح غرناطة وقتل الاقرع النصراني عام سبعة وخمسين والله اعلم بذلك وفيها نكب  
امير المؤمنين وزيره ابا جعفر بن عطية وسجنه مدة ثم قتله في شوال منها واستوزر  
مكانه عبد السلام بن محمد الكومي وكان والده عبد المؤمن تزوج ام عبد السلام  
هذا فولدت له ابنة تزوجها ابو حفص ثم خلفها فاستوزره عبد المؤمن حين قتل ابا  
جعفر بن عطية واستكتب في الرسائل والاوامر ابا الحسن عبد الملك بن عيش انقربى  
ولما حبس ابو جعفر كتب الى امير المؤمنين عبد المؤمن يستعطفه ويطلب عفو  
بهذه الرسالة

عطفنا على امير المؤمنين قد بان	انعزاء الفرط اليه والتحنون
قد اغرقتنا ذنوب كلها لجح	ورمة منكم لنا من السفن
وصادقنا سهام البين عن عرض	وعطفة منكم اوفر من الحسن
فتوب يطهر بعد الغسل من ذن	والطرف برخص بعد الرخص في سنن
انتم بدلتهم حياة الخلف كلهم	من دون من بينا لالا ولا تنن
فنحن من بعض من احيت مكارمكم	كلنا حيائين من نفس ومن بدن
وصبينة كفراخ الورق من صغر	لم يأنقوا النوم في فرع ولا فنن
قد لو وجدتهم ايام منك سالفه	والكل لولاك لم يوجد ولم يكن

تالله لو احاطته في كل خطية، ولم تنفك نفسى عن الخيرات بطيئة، حتى سجن  
بين الوجود، وابيت لادم من السجود، وقلت ان الله لم يوح، في الفلك الى  
نوح، وابرمت لاحتطاب نار الخليل حملا، وابربت لغدار ثمود نبلا، وحننت  
عن يونس شجرة اليقطين، واوفدت مع هامان على النين، وكتبت صفيقة  
القطيعة بدار الندوة، وظهرت الاخراب بالنصوى من العدو، وابغضت كز فرسى،  
واحبيت لاجل وحشى كل حبشى، وقلت بان بيعة السقيفة، لا توجد اذمة  
خليفة، وشجرت شعر غلام المغيلة بن شعبة، واغسلت من حصار الدار وقتل  
اشمطهم بشعبة، وغادرت الوجه من انهام خطيبا، وتناولت الفرع سن الحسين  
قضيبي، ثم كتب بحفر المعصوم لآداء، وبغير الهدى رضى الله عنه عذرا، لفران  
مقاتلى ان تسمع، وان تغفر لي هذه الخطيات اجمع، فغفر امير المؤمنين من يحمل  
قلوب هدها الخفقان والسلام على المقام الكريم ورمة الله تعالى وبركاته، ثم دخلت  
سنة ثلاث وخمسين وخمس مائة فيها كانت حركة المهدية وفتحها وتخليصها من  
ايدى الروم الذين كانوا ملكوها وفيها فتحت جميع افريقية وكانت المهدية قبل ان  
يلكها

يملكها الروم بيد الحسن بن عليّ بن يحيى بن حميم بن المعزّ بن باديس أرائة من أبيه واجداده فنزل عليه بها العدو الرومي صاحب صقلية وشدّ عليه الحصار حتى دخلها عنوة وذلك بعد أربعين وخمس مائة فهرب الحسن بن عليّ المذكور الى الجزائر واستوطنها فلما وصل عبد المؤمن الى الجزائر بجيوش الموحّدين وجد فيه الحسن بن عليّ المذكور فخرج اليه وبيعه وصاحره عبد المؤمن وحمله الى مراكش فاقام معه الى سنة ثلاث وخمسين المذكورة فخرج عبد المؤمن الى المشرق برسم غزو المهدية فوصل اليها ونزلها برّاً وبحراً وشرع في قتالها حتى انزعها من ايدي الروم وذلك في سنة خمس وخمسين وخمس مائة فله البرنوسى وقيل ابن جنون تحرّك امير المؤمنين عبد المؤمن الى غزو المهدية من حصرة مراكش وذلك في العشر الاول من شهر شوال عام ثلاثة وخمسين المذكور واستخلف على مراكش ابا حفص بن يحيى وترك معه ولده السيد ابا الحسن واستخلف على مدينة فاس واعمالها ابا يعقوب يوسف بن سليمان واستخلف على اشبيلية وقرطبة وجميع بلاد غرب الاندلس ولده السيد ابا يعقوب يوسف وعلى غرناطة ولده ابا سعيد وسار هو في امم لا تحصى وجيوش لا تعدّ من الموحّدين وقبائل العرب وقبائل زناتة والاغزاز والرمات متوجّها الى المشرق ففتح الله عليه وسار في ارض الزاب وبلاد افريقية يفتح البلاد والمعقل وبومن من استأس ويقتل من عصا حتى وصل الى مدينة تونس فحاصرها ثلاثة ايام وارتحل عنها وترك عليها جيشا من الموحّدين وسار الى القيروان ففتحها وفتح سوسة وسفاس وارتحل الى المهدية فنزل على من بها من الروم برّاً وبحراً ونصب عليها المنجانيق والرعدات في البرّ والبحر ولم يرفع عنها القتال ليلاً ولا نهاراً وجعل قتالها نوباً على قبائل الموحّدين حتى فتحها وقتل فيها خلقا كثيرا من النصارى، ثم دخلت سنة اربع وخمسين في شهر جمادى الاولى منها فتحت تونس وخطب بها لامير المؤمنين عبد المؤمن وبعدها ببسير كان فتوح المهدية بعد حصارها سبعة اشهر وفيها ملك عبد المؤمن جميع بلاد افريقية كلّها وادخل اهلها في طاعته من يرفة الى تلمسان ولم يبق له بها منازع ففرق فيها اعماله وقضاته وسكّنها وامّنها وضبط ثغورها واصلاح اسوارها، وفي هذه السنة امر عبد المؤمن بتكسير بلاد افريقية والمغرب وكسر بلاد افريقية من يرفة الى بلاد نون من السوس الاقصى بالغراسخ والاميال طولا وعرضا فاسقط من التكسير الثلث في الجبال والشعاري والانهار والسبخات والطرقات والخزوق وما بقى سقط عليه الحراج والزم كلّ قبيلة قسطها من الزرع والورق فهو اول من احدث ذلك بالمغرب،

وقيل كان غمّلك عبد المؤمن على المهدية وفتحها لها يوم عاشوراء من سنة خمس وخمسين وخمس مائة، وفي سنة خمس وخمسين وخمس مائة أمر أمير المؤمنين ببناء جبل الغنّج وتحصينه فبنى وشيد حصنه وكان ابتداء البناء في تاسع ربيع الأول من سنة خمس وخمسين وخمس مائة المذكورة وكمل بناؤه في ذي القعدة منبأ وفي هذه السنة تحرّك أمير المؤمنين من إفريقية إلى المغرب يريد طنجة يرسم الجواز إلى الأندلس فسار حتى وصل إلى قرية من وهران فنزل به عرب إفريقية في الوداع والرجوع إلى حلّهم فأسعفهم في ذلك ونقل منهم إلى المغرب ألفا من كلّ قبيلة بعيالهم وأبنائهم وهم عرب جشم وبنا في رجعتهم هذه مدينة البطاحي وسبب بنائه إياها أنه لما ضالت بالموحدين الأمانة بالشرق والتغريب عن أوطانهم عزمت طائفة منهم على قتل عبد المؤمن والغتلك به في خبائه إذا نام وتوافقوا على ذلك فأتى شيخ من علم الأمر إلى عبد المؤمن فأخبره الخبر وقال له دعني أبيت الليلة في موضعك وأنام على فراشك فإن فعلوا ما اتفقوا عليه قد كنت فديتك بنفسى في حقّ المسلمين وأجرى في ذلك على الله وإن كنت السلامة فمن الله تعالى ويكون أجرى على قدر نيّتي فبات على فراشه فاستشهد فلما أصبح وصلى عبد المؤمن الصبح افتقده فوجده مقنولا فاخذه وحمله بين يديه على ناقّة لا يقودها أحد فسارت الناقّة تمرّ بيننا وشمالا حتى بركت وحدها وأمر عبد المؤمن بالشيخ فانزل عنها وأخذ بزمامها وأزيلت عن مبركتها وحفر قبره فيه ودفن وبنيت عليه قبة وبنا يازاء القبة جامعاً ثم أمر ببناء المدينة حول المسجد وترك بالمدينة عشرة من كلّ قبيلة من قبائل المغرب فقبّر الشيخ هناك معظم عند أهل تلك البلاد يزار إلى اليوم، وعند دخول أمير المؤمنين تلمسان من هذه الحركة قبض على عبد السلام بن محمّد الكومى وزيره وحبسّه ثم سبّه في تروّة لبس هلك بها من ليلته وخرج عبد المؤمن من تلمسان إلى المغرب فسار حتى وصل طنجة ونزل في ذي حجة سنة خمس وخمسين، ثم دخلت سنة ست وخمسين فيها جاز أمير المؤمنين عبد المؤمن من طنجة إلى الأندلس فنزل بجبل الغنّج فأقام به شهرين فاستشرف على أحوال بلاد الأندلس وأتاه قوادها وأشباهها للسلام فأمر بغزو بلاد غرب الأندلس فخرج إليه الشيخ أبو محمّد عبد الله بن أبي حفص من قرطبة في جيش كثيف من الموحدين ففتح حصن أطرناش من أحواز بطليوس وقتل جميع من كان به من النصارى وأتى الفش من طليطلة لأغاثته فوجده قد فتح فقص الموحدون لقتالهم فهزمه الله تعالى وقتل من عسكره ستّة آلاف رجل وساق المسلمون السبي إلى قرطبة وأشبيلية، وفي هذه السنة ملك الموحدون



بغليوس وباجة وبابة وحصن القصر قولى عليها عبد المومن محمد بن على الحاج  
ورجع عبد المومن الى مراكش ، ودخلت سنة سبع وخمسين فيها امر عبد المومن  
لمير المومنين بانشاء الاسانيل فى جميع سواحل بلاد وعضم على غزو بلاد الروم فى البر  
والبحر فانشا منها اربع مائة قطعة انتشا منها فى حلف المعجورة ومرساها مائة وعشرون  
قطعة ومنها بضنجة وسبتة وباديس ومراسى الريف مائة قطعة ومنها ببلاد افريقية  
ووهران ومرسى هنين مائة قطعة ومنها ببلاد الاندلس ثمانون قطعة ونظر فى استجلاب  
التخيل للجهاد والاستكثار من انواع السلاح والعدد وامر بضرب السهام فى جميع عماله  
فكان يضرب له فى كل يوم منه عشرة قناطير جرية فجمع من ذلك ما لا يحصى كثيرة  
وفى خلل ذلك ورد على امير المومنين قبيلة كومية فى جيش عظيم من اربعين الف  
فارس والسبب فى قدومهم انه لما سمعت الطائفة من الموحدين بقتله وقتلوا الشيخ  
الذى بات بمكانه وتحقق ذلك منهم جاءوا لاختار ثاره منهم حيلة لكونه غريبا بين  
قبائلهم ليس له بهم عشيرة يستند اليها ولا قبيلة يثق بها ويعتمد عليها فبعث  
فى خفية الى اشياخ قبائل كومية قبيلته فامرهم بالتقدم عليه وان يركبوا كل من  
بلغ الحام منهم ويأتونه فى احسن رى واكمل عدة ونية وبعث اليهم باموال والكساوى  
فاجتمع منهم اربعون الفا فذهبوا الى امير امومنين بمراكش برسم لخدمة بين يديه  
وبيشة خبره بهم فتشوش المغرب بتقدم هذا الجيش ويقول الناس الا فوبل فسار الجيش  
حتى نزل وادى ام الربيع فسمع الموحدون باقبالهم فارتعدوا منهم وعرفوا امير  
المومنين بخبرهم فامر الشيخ ابا حفص ان يخرج اليهم فى جماعة من الموحدين  
واشياخهم ليعرفوا خبرهم فساروا حتى تافوهم بوادى ام الربيع فقالوا لهم اسلما انتم ام  
حربا فقالوا نحن سلم نحن قبائل امير المومنين عبد المومن بن على نحن كومية الزناتيين  
قاصدين لريارته والسلام عليه فرجع ابو حفص واصحابه فعرف امير المومنين بخبرهم فامر  
عبد المومن جميع الموحدين ان يخرجوا الى لغائهم فاختلفوا لذلك وكان بمراكش  
يوم دخولهم عيد من الاعياد فرتبهم عبد المومن فى الطبقة الثانية وجعلهم بين  
قبيلة تينمال وقبيلة التابعة ثلثى درجة وقربهم من نفسه وجعلهم بضانته يركبونه فى  
شهره ويقفون على راسه ويمشون بين يديه اذا خرج ، وفى سنة ثمان وخمسين خرج  
امير المومنين من مراكش الى الاندلس برسم للجهاد وكان خروجه فى يوم الخميس  
الخامس من ربيع الاول من العام المذكور فوصل الى رباط الفتح فكتب الى جميع  
المغرب واقبلة وافريقية والسوس وجميع القبائل يستنصرون الى الجهاد فاجابه خلف كثير

فاجتمع له من عساكر الموحدين والمرتقة من قبائل العرب وقبائل زناتة أزيد من ثلاثة مائة ألف فارس ومن جيوش المطبوعة ثمانون ألف فارس ومائة ألف راجل فصافقت بهم الارض وانتشر الخلات والعساكر في ارض سلا من عين عبونة الى عين خميس فتدارت راجعا الى حلف المعجورة فلما استوفت لديه الخشود وتكاملت لديه الجنود والوفود ابدأه المرض الذي توقى منه فتبادى مرضه واشتد ألمه فلما خاف ان يفتجأه الموت فامر باسقاط ولده محمد من الخطبة وعزله عن العهد لما ظن له من العجز عن القيام بالخلافة وذلك في يوم الجمعة الثاني من جمادى الآخرة من العام المذكور وكتب بذلك الى جميع طاعته وبلاده فتبادى مرضه واشتد ألمه ووجعه الى ان توقى ليلة الجمعة الثامن من جمادى الآخرة من العام المذكور وقيل توقى يوم الثلاثاء عند الفجر العاشر من جمادى الآخرة المذكورة فسبحان الحى الذى لا يموت ولا يفنى دوامه ولا يفسد ملكه، وسنه يوم توقى ثلاث وستون سنة وله ابن للشباب وقيل اربع وستون سنة ذكره ابن صاحب الصلاة في كتاب المن بالامنة وحمل الى تينمال فدفن بها الى جانب قبر الامام المهدي فكانت ايام ملكه ثلاث وثلاثون سنة وخمسة اشهر وثلاثة وعشرون يوما قاله غير واحد من المؤرخين دولتهم وخلف عبد المؤمن من البنين جماعة وهم ابو يعقوب الخليفة بعده وشقيقه ابو حفص ومحمد المخلوع من العهد وعبد الله صاحب بجاية وعثمان صاحب غردنة والحسن والحسين وسليمان وجبى واسماعيل وابراهيم وعلي ويعقوب وعبد انرمان وداود وعيسى واحمد ومن البنات عائشة وحفصة ومن اولاد النجبا والادبا السيد ابو عمران كان استخلفه اخوه يوسف على مراکش فاعتل وعاب ثلاثة ايام لم يره احد فكتب اليه القاضى ابو يوسف حجاج

وانت تغيب عني ثلاثا	يغيب البدر يوما ثم يبدوا
فلست بمدرک يوم الثلاثاء	اين بلغت ثلاثا لم اركم
عجلا اوجبت منا اذبعانا	فاجابه السيد ابو عمران بديهة
لسرنا نحوكم حثما جثانا	انتنا منكم درر فحملت
اليكم مصبحا يوم الثلاثاء	ولولا الغدر من سبب قوى
	ولكننا نسير بحال ودي

## الخبر عن صفة أمير المومنين عبد المومن بن علي وسيرة وفضله رحمه الله تعالى

كَانَتْ ولاية عبد المومن حسنة وسيرته جيدة لم يكن في ملوك الموحدين مثله  
احسن عطية ولا فروسية ولا ديناً ولا أكثر علماً منه وأما صفته فكان أبيض اللون  
مشرباً بحمرة أكحل العينين أجعد تآم القد له وفرة تبلغ شحمة أذنه أزجّ للحاجبين  
قلّتم الأنف عريضة مستدير اللحية فصيح اللسان فقيها عالماً بالجدل فقيها في علم  
الاصول حافظاً لحديث النبي صلى الله عليه وسلم متقن الرواية مشاركاً في كثير  
من العلوم الدينية والدنيوية أماماً في النحو واللغة والأدب والقراءات ذاكراً للتاريخ  
وأيام الناس حسن السيرة نافذ الرأي ذا حزم وسياسة وشجاعة وأقدام في الحرب  
وفي مهمات الأمور سرى الهمة ميمون النقيبة منصوراً مويداً لم يقصد قط  
بلداً إلا فتحها ولا قاتل جيشاً إلا هزمه وكان مع ذلك سخياً كريماً الأخلاق  
محبتاً في أهل العلم والأدب مقرباً لهم مشرفاً لوفادتهم مشفقاً لبصاعتهم وله  
شعر رائق حسن، وقيل أنه خرج يوماً مع وزيره إلى جعفر بن عطية متنزحاً  
إلى بعض بساتين له بمراكش فمر في طريقه بشارع من شوارع المدينة فإذا بطريق  
في دار عليه شبك خشب قد قابله منها وجه جارية كأنها الشمس الصاحية  
قد بادرت الطاق تنظر إليه فنظر إليها عبد المومن فاعجبه حسنها وحلت من قلبه  
كل محل فقال ارتجالاً

قدت فوادي من الشباك إذ نظرت

فقال أبو جعفر

خذو أناري يا آل العشاق بالقل

فقال عبد المومن

كانها لحطها في قلب عاشقها

فقال أبو جعفر

سيف المويذ عبد المومن بن علي

فطرب عبد المومن واستحسن أجارة ووزيره فخلع عليه وأمر له بمال جزيل، قال ابن  
جنون كانت لعبد المومن ذات ريسة وهمة سنية على أنه لم يكن من بيته مائة

ولم يتأسا في تعيم ثمن همته انه لم يخلد الى الراحة ولا ركن الى اللذات فتح  
المغرب بأسرها ثم توجه الى المشرق ففتح افريقية كلها الى برقة وفتح الاندلس وقع  
للبايرة واسترجع من ايدي الروم المهدية من بلاد افريقية والمربة وابرة وبساسنة  
وبطليوس من بلاد الاندلس، وكتابه أبو جعفر بن عطية واخوه عطية بن عطية  
وأبو الحسن بن عباس وميمون الهوارى وعبد الله بن حبل، ووزراؤه أبو جعفر بن  
عطية ثم عبد السلام بن محمد الكومى ثم ولده السيد أبو حفص ثم ادريس بن  
جامع يقعد بين يدي السيد ابي حفص، قضاته أبو عمران موسى ابن صهر من  
اهل تينمال ثم أبو يوسف حجاج بن يوسف ثم الاستاذ أبو بكر بن ميمون القرطبي  
وهو القائل في شاب من اهل اغيات يعرف بأبي القاسم بن تسييت

أبا القاسم والهوى جنة	وهاعنا من مسها لم افق
تبرات حليم نار الطلوع	كما خضعت بحر دموع الحرق
اكننت للخليل اكننت الكليم	امنت للحريق امنت الغرق

الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي يعقوب يوسف بن أمير  
المومنين عبد المومن بن علي رحمه الله

هو أمير المؤمنين أبو يعقوب يوسف بن الخليفة أمير المؤمنين أبي محمد عبد  
المومن بن علي الزناتي الكومى، أمه حرة اسمها عابشة بنت الفقيه القاضي  
أبي عمران التينملى، مولده يوم الخميس الثالث من شهر رجب من سنة  
ثلاث وثلانين وخمس مائة، صفته أبيض اللون تشويه حمرة حسن القدر ملتئم  
اشقر اللحية أجعد الشعر أفلج اقنا أعصر أيسر مطلق بكلتا يديه عافلا  
صلحا ورعا فاضلا مترقفا في سفك الدماء حليما حسن السياسة والتدبير  
مصيب الراى محب في الجهاد، لما ولى حدا منهاج ابيه وسلك سبيله واعتدى  
ببهديته وسار بسيرته واقتدى بأفعاله وجمع أموالا كثيرة وهو أول ملك من ملوك  
الموحدين جاز الى جهاد فغزا بنفسه ورغب عليه واقتنا الدخائر واستكثر من  
الجيوش والجنود ومهد البلاد وطاع له من بالعدوتين من العباد وضخم الملك فكان  
ملكه من سوبقة بنى مطكوك قاصية بلاد افريقية الى اقصى بلاد نوون من ارض  
السوس

السوس الاقصى الى آخر بلاد القبلة وملك بلاد الاندلس من مدينة تطلية قاصية بلاد شرق الاندلس الى مدينة شنتربن من بلاد غرب الاندلس يجبا اليه خراج ذلك كله دين مكس ولا جور وكثرت الاموال في ايامه وتمهدت البلاد وتأمّنت انطراقات وضبضت الثغور وصلاح امر الناس بالحاضرة والبادية وذلك بحسن سيرته الخيلة وعدله الشامل لرعيته وتفقدته لحوال البلاد القريبة والبعيدة ومباشرة امور مملكته بنفسه حتى لا يغيب عنه منها شئ لا يدخله فتور عن التنظر في اموره ولا يكلها الى غيره ، اولاده ثمانية عشر ذكرا اولهم يعقوب الخليفة بعده الملقب بالمنصور واسحاق شقيقه وحيى شقيقهما وابراهيم وموسى شقيقه وادريس شقيقهما وعبد العزيز شقيقهم وابو بكر وعبد الله شقيقه واحمد شقيقهما وحيى الصغير شقيقهم ومحمد وعمر وعبد الرحمان وابو محمد عبد الواحد المخلوع وعبد الحف واسحاق وطلحة ، حاجبه الصابط لامورة والغائم ملكه اخوه السيد ابو حفص ، وزيره ابو علي ادريس بن جامع ثم الوزير ابو بكر يقعد بين يدي ولده يعقوب ، قضائه الفقيه القاضي ابو يوسف حجاج بن يوسف والفقيه ابو موسى عيسى بن عمران والفقيه القاضي ابو العباس بن مضا الفرطى ، كتابه ابو الحسن عبد الملك بن عياس القرطى بالنشاء ابيابورى بالاصل ركان رحمه الله من اهل الحديث والرواية والكتب البار له عقل وراى سديد ومن كتابه ايضا الفقيه البارع ابو الفصل بن زهر من اهل مدينة بجاية وهو المعروف بحشرة وكان رحمه الله من اهل العلم والفضل والدين والتقوى والتبذل في الكتابة والبلاغة في الترسيل ثم كتب لولده المنصور ثم لحفيده انصاره اضاوة الوزير الطبيب ابو بكر بن طفيل من اهل واد ياش من اهل الحدى بصناعة الطب والتنظر في الجراحات توفي رحمه الله سنة احدى وثمانين وخمس مائة ومنهم الوزير ابو مروان عبد الملك بن قاسم الفرطى من اهل التدبير في صناعة الطب ومنهم الفقيه الاجل ابو الوليد بن رشد استنداه امير المؤمنين الى سكنى مراكش سنة ثمان وسبعين برسم الطلب ثم ولاه القضاء بقرطبة وهو ابن رشد الحفيد ومنهم الوزير ابو بكر بن زهر كان يتكرّر على الحصرة فيقيم بها ويرجع الى الاندلس ثم انتقل الى مراكش بجملته واهله وذلك في سنة ثمان وسبعين وخمس مائة فاقام بها الى ان كانت غزوة شنتربن فحضرها ثم اختص بالمنصور وكان من اهل المعرفة بالطب

ولفظ اللغة والادب وحسن المجالسة والمحاضرة مشاركا في الفقه والحديث والتفسير  
ذكر عنه ابن الجذائنه كان يحفظ كتاب البخارى باسانيده وكان من اهل  
السخا والحمية شاعرا مجيدا له اشعار يديعة في الزهد ومن شعره يتشوق الى  
ولد له صغير

ولي واحدٌ مثل قرخ القطا	صغيرا تخلفتُ قلبى نديه
ناعت عنه دارى فيا وحشى	لذاك الشخيص وذاك الوجيّه
تشوقنى وتشوقته	فيبكى علىّ وابى عليه
وقد تعب الشوق ما بيننا	فمنه الى منى اليه

وتوفى رحمه الله بمدينة مراكش في الحادى والعشرين لذى حجة من سنة خمس  
وتسعين وخمس مائة وقد بلغ من السنين اربع وتسعين سنة ، ومن الفقهاء  
الذين كانوا بجالسونه ويسامرونه الفقيه الحافظ ابو بكر بن الجذ والفقيه  
القاضى ابو عبد الله ابن الطغر ولى القضاء ياشبيلية ثم نعه امير المؤمنين  
يوسف الى حضرته فوله الخزان وبيوت الاموال وكان من اهل الادب ومن شعره

لله اخوان تناعت ديارهم	حفظوا الوداد على النوى اخوان
يهدى لنا طيب الثناء وادام	كالند يهدى الطيب وهو دخان

وهو القائل ايضا

ارضى العدو بظاهر متصنع	ان كنت مضطرا الى استرضائه
كم من فنى القا بوجه باسم	وجواحي تتلذذ من بغضائه

فكان امير المؤمنين يوسف بجالسهم وجذتهم وبستطرف ملحهم \*

### الخبر عن بيعته وايامه رحمه الله

ببيع يوسف بعد وفاة ابيه وذلك فى غدوة يوم الاربعاء الحادى عشرين من جمادى  
الآخرة سنة ثمان وخمسين وخمس مائة وتوفى شهيدا فى غزوة شنترين من بلاد غرب  
الاندلس يوم السبت الثامن عشر من ربيع الآخر سنة ثمانين وخمس مائة وهو ابن  
سبع واربعين سنة فكانت ايامه فى الملك احدى وعشرين سنة واشهر وايام وقيل  
انه ببيع يوم الثلاثاء العاشر من جمادى الآخرة المذكورة بعد وفاة ابيه بليلة قيد

ذلك

ذلك بعض ولده وقيل لما مات عبد المومن كتم موته لاجل غيبته ولده يوسف الخليفة بعده ببلاد الاندلس فلم يشهر موته حتى قدم يوسف من اشبيلية ذكر ذلك ابن الخشاب واهل بيته احق بالتقليد في ذلك وذكر القاضي ابو الحجاج يوسف بن عمر المورخ لدولتهم ان يوسف بوبع بيعة للجامعة واتفقت الامة على بيعته يوم الجمعة الثامن لربيع الاول عام ستين وخمس مائة وذلك بعد وفاة ابيه بسنتين لانه لما بوبع بعد وفاة والده توقف على بيعته قوم من اشياخ الموحدين وامتنع من بيعته اخوته السيد ابو محمد صاحب بجاية والسيد ابو عبد الله صاحب قرطبة فكف عنهما لم يطلبهما بالبيعة وتسمى بالامير ولم يتسم بامير المومنين حتى اجتمعت عليه الناس ، ذكر ابن مطروح في تاريخه انه لما مات عبد المومن كان ولده يوسف باشبيلية فاخفى موته فوجه الى يوسف فوصل من اشبيلية الى سلا في اقرب وقت فبوع ولم يختلف من بيعته الا اناس قلائل فلم يلتفت اليهم فكان اول شئ فعله في ولايته حين تمت بيعته انه سرح الناس المجتمعين للجهاد الى بلادهم وقبائلهم وكتب الى جميع البلاد بتسريح المسجونين وقفرىف الصدقات في جميع عمله وتسمى بالامير وارحل الى مراكش فدخلها وافام بها وكتب الى جميع طاعته من الموحدين يطلبهم فانتته ابيعة من جميع بلاد افرىقية والمغرب والاندلس ما خلا قرطبة وبجاية فان ولاتهما وها اخوته توفقا في ذلك وانتشر خبره في اقطار البلاد وكان له بالعدوتين من الفياذ وفرقوا الاموال في قبائل الموحدين واعطى كل الاجناد ، وفي سنة تسع وخمسين وخمس مائة قدم عليه اخوه السيد محمد صاحب بجاية والسيد ابو عبد الله صاحب قرطبة تأديبين طاعين مبايعين وقدم عليه اشياخ بلدها وفقهاؤها قوصلهم امير المومنين يوسف واحسن اليهم بالاموال والخلع ، وفي هذه السنة نار مزدور الغمارى الصنهاجى من صنهاجة مفتاح وضرب له السكة وكتب فيها مزدور الغريب نصره الله فربب فبايعه خلق كثير من غمارة وصنهاجة واورية فافسد تلك الناحية ودخل مدينة تاردا وقتل فيها خلقا كثيرا وسبها فبعث اليه امير المومنين يوسف جيشا من الموحدين فقتلوه وقل راسه الى مراكش ، وفي سنة ستين كانت وفعة للجلاب بين السيد الى سعيد بن عبد المومن وجيش الروم مع ابن مردنيش وكان الروم ثلاثة عشر الفا فهزم ابن مردنيش وقتل من كان معه من الروم باجمعهم وكتب بالفتح الى اخيه يوسف ، وفي سنة احدى وستين وتى الامير اخاه السيد ابا زكرياء بجاية وامره بتفقد احوال

بلاد إفريقية ورفع مطالبها وقع الطلعة بها، وفيها خالف يوسف بن منقباد  
ونار بجبل تيزيزان من بلاد غمارة، وفي سنة اثنتين وستين كانت حرقة أمير  
المومنين يوسف إلى غمارة لغزو يوسف بن منقباد واتباعه فظفر به وقتله وحمل رأسه  
إلى مراكش وبايعته جميع بلاد غمارة، وفي سنة ثلاث وستين اجتمعت الأمة على  
طاعته وتسمى بأمير المومنين وذلك في شهر جمادى الآخرة منها، وفي سنة أربع وستين  
وقد عليه أهل البلاد من إفريقية والمغرب والاندلس القصاة والخطباء والعقبياء  
والشعراء والأشياخ والأعيان يرسم السلام والمطالعة بأحوال بلادهم فوصلت الوفود إلى  
مراكش فسلموا عليه ووصل الجميع كل على قدره وأوصاهم بما أراد وكتب لهم الأوامر  
بحوائجهم وسوءاتهم وأنصرفوا شاكرين، وفي سنة خمس وستين بعث أمير المومنين  
يوسف أخاه السيد أبا حفص إلى الاندلس يرسم للجهاد فجاز البحر من قصر الجواز  
إلى طريف في جيش من عشرين ألفا من الموحدين والمطوعة فجد إلى طليطلة،  
وفي سنة ست وستين أمر أمير المومنين يوسف ببناء قنطرة تانسيفت شرع في  
بنائها يوم الأحد ثالث شهر صفر من العام المذكور، وفيها جاز أمير المومنين  
إلى الاندلس لينظر في ضبط ثغورها وأصلح أحوالها ولم شعثها فوصل إلى  
أشبيلية فأقام بها سنة كاملة وأتاه بها فواد الاندلس ورؤساؤها وقضااتها  
وفقهاؤها يرسم السلام عليه والتعريف بأحوالهم ثم خرج بعد السنة إلى غزو  
فغزا مدينة طليطلة وفتح حصونا كثيرة من حوازمها وقتل خلقا كثيرا  
من الروم وغنم وسبا وأنصرف إلى أشبيلية موبدا منصورا، وفي سنة سبع  
وستين شرع أمير المومنين يوسف في بناء الجامع المكرم بأشبيلية وكان أول  
خطيب خطب بها الفقيه أبو القاسم عبد الرحمن بن غفير النبطي  
وذلك في ذي حجة عنها حين فرغ من بنائها، وفي هذه السنة عقد أمير  
المومنين يوسف للسر على وادي أشبيلية بالغوارب وبنا قصبة الداخلة  
والخارجة وبنا الزائفة للحصور وبنا سور باب جوهر وبنا الرصفان المدرجة بضقتي  
الوادي وجلب الماء من قلعة جابر حتى أدخله أشبيلية وأنفق في  
ذلك أموالا لا تحصى ثم قفل إلى مراكش وذلك في شهر شعبان المكرم من سنة  
أحدى وسبعين وخمس مائة وكان جملة مقامه بالاندلس أربعة أعوام وعشرة  
أشهر وأيام، وفي سنة سبع وستين المذكورة مات محمد بن سعيد بن مردنيش  
صاحب بلاد شرق الاندلس فتحرّك أمير المومنين نحو بلاده ففتحها واجمعها



وأنن له جميع بلاد شرق الأندلس ورجع الى اشبيلية، وفي سنة ثمان وستين غزا امير المومنين يوسف وولده السيد ابو بكر في بلاد الروم فسار حتى بلغ طليطلة فقتل وسى وخرب القرى فخرج اليه زعيم الروم شانشوا اسمه المعروف بابى بردعة عرف بذلك لانه كان يركب على البردعة من الحرير مسرجة بالذهب مكللة باصناف الجوهر فكان بينهما قتال عظيم قتل فيه شانشوا ابو بردعة وجميع جيشه ولم يفلت منهم احد وكان عدد من قتل في هذه الغزوة من الروم ستة وثلاثين الفاء، وفي سنة تسع وستين غزا امير المومنين مدينة كرقونة من بلاد شرق الأندلس فاوغل في تلك الناحية يقتل ويبسى ويخرب البلاد بالحرق والهدم وقطع الثمار ونسف الآثار ثم قفل الى اشبيلية، وفي سنة سبعين وخمس مائة تزوج امير المومنين يوسف بنت محمد بن سعيد بن مردنيش وصنع لها مهرجانا عظيما يقصر اللسان عن وصفه، وفي سنة احدى وسبعين جاز امير المومنين الى العدو فدخل مراكش في شهر شعبان فاثام بها الى سنة اربع وسبعين فأتصل به أن ابن الزيرى قام بقفصة من بلاد افريقية فاضطربت لاجل ذلك افريقية فتحرك امير المومنين اليها في سنة خمس وسبعين فوصل الى افريقية ونزل على مدينة قفصة وضيّف عليها بالقتال والحصار حتى دخلها وظهر بابن الزيرى القائم بها فقتله وذلك في سنة ست وسبعين وعاد الى مراكش ودخلها في سنة سبع وسبعين، وفي هذه السنة وفد على امير المومنين بمراكش ابو سرحان مسعود بن سلطان الرياحى في جيش عظيم من وجوه رباح يرسم للخدمة، وفي سنة ثمان وسبعين خرج امير المومنين من مراكش لبننيان حصن زكندر فبناه على المعدن الذى ظهر هنالك، ثم دخلت سنة تسع وسبعين وخمس مائة فيها جاز امير المومنين يوسف للجواز الثانى يرسم للجهاد فخرج من حصرة مراكش في السبت الخامس والعشرين من شوال سنة تسع وسبعين المذكورة وكان خروجه على باب دكالة يرسم خروجه الى افريقية فلما وصل الى سلا اتاه عبد الله محمد ابن ابي اسحاق من افريقية فاعلمه بهدونها وسكونها فصرف الحركة الى الأندلس فتحرك من سلا ضحوة يوم الخميس الموافق ثلاثين لذي قعدة من السنة المذكورة فنزل بظاهر البلد ثم اقام من ظاهر سلا يوم الجمعة الثانى له فوصل الى مدينة مكناسة يوم

الأربعاء السادس لذي حجة فعُيِد بها عيد الاضحى بخارجها ثم ارتحل الى مدينة فاس فاقام بها بقية الشهر ثم دخلت سنة ثمانين وخمس مائة في اليوم الرابع منها خرج امير المؤمنين من مدينة فاس فصار حتى وصل سبتة فاقام بها بقية شهر المحرم وامر الناس بالجواز فجازت قبائل العرب أولاً ثم قبائل زناتة ثم قبائل المصامدة ثم مغراوة وصنهاجة واوربة واصناف البربر ثم جازت جيوش المؤمنين والاعزاز والرمات فلما كمل الناس بالجواز جاز هو في اخرهم في العبيد والدائرة وكان جوازه في اليوم الخامس لصفر وهو يوم خميس من العام المذكور فنزل بمرسى جبل الفتوح ثم ارتحل منه الى الجزيرة الخضراء وخرج فسلط منها على جبل الصوف الى قلعة خولان الى اركش الى شريش الى تيريشة الى اشبيلية فلما كان في يوم الجمعة الثالث والعشرين من شهر صفر فنزل في وادي بصرقال فخرج اليه السيد ابو اسحاق ولده وفقهاء اشبيلية واشيائها للسلام عليه فبعث اليهم وامرهم بالوقوف بالمينة حتى يصلهم فلما صلى الظهر ركب وجاز اليهم حتى سلموا عن اخرهم وركبوا ثم تحرك الى غزو مدينة شنترين من بلاد غرب الاندلس فوصلها في السابع من ربيع الاول من سنة ثمانين فنزل عليها وادار بها للجيش والعساكر وشد عليها بالقتال وصيقت عليها بالحصار وبالحق في ذلك جهده فاقام محاصراً لها وصيقت عليها الى ليلة الثاني والعشرين من ربيع الاول المذكور فانتفضل من موضع نزوله بجوف شنترين الى غربيها فانكر المسلمون ذلك ولم يعلموا له بشئ فلما جن الليل وصلى العشاء الاخرة بعث الى ولده السيد الى اسحق الى اشبيلية فامره بالرحيل من تلك الليلة الى غزو مدينة اشبونة وشن الغارات على احوالها وان يسير اليها بجيوش الاندلس خاصة وان يكون رحيله نهراً فاساء الفهم وظن انه امره بالرحيل في جوف الليل الى اشبيلية وصرخ الشيطان في محلة المسلمين ان امير المؤمنين قد عزم على الرحيل وفي هذه الليلة تحدث الناس لذلك وتاهبوا له فرحل من الناس طلائفة بالليل فلما كان قريب الفجر اقلع السيد ابو اسحاق واقبلع من كان يليه وتابعه الناس بالرحيل فارتحلوا وامير المؤمنين مقيم في مكانه لا علم له بذلك فلما اصبح وصلى الصبح واضاء النهار لم يجد حوله احداً من اهل الحلات الا اليسير من خاصته وحشمه الذين يرحلون لرحيله وينزلون لنزوله وقواد الاندلس لانهم هم الذين

الذين كانوا يمشون امام ساقته وخلف محلته من اجل من يتخلف منها من الضعفاء فلما طلعت الشمس تطلعت النصارى لخصرون من حول المدينة الى الحلة وقد انقطعت وارتحلت ولم يبق حول المدينة غير امير المومنين وعبيده وحشمه واهل دائرته وتحققوا ذلك من جواسيسهم ففتحوا ابواب المدينة وخرج جميع من فيها خرجة منكرة وهم ينادون الرى الرى اى اقصدا السلطان فضربوا فى حلة العبيد الى ان وصلوا الى خباء امير المومنين فزقوها واقتحموها عليه فيها فقاتلهم بسيفه حتى قتل منهم ستة رجال فطعنوه طعنة نافذة وقتل ثلاث من جواريه كن قد انصبس عليه حتى نعن وسقط بالارض فتصايح الفرسان والاعبيد والاجناد والموحدون وقواد الاندلس وتراجع المسلمون فقاتلوهم قتالا شديدا حتى قلعوهم عن الخباء بالسيف واشتد القتال بينهم وتوافقوا ساعة فى قتال شديد ثم انهزم اعداء الله ومنح الله عز وجل المسلمين اكتافهم بالسيوف وركبوهم حتى ادخلوهم المدينة عنوة وقُتل منهم خلق كثير يزيدون على العشرة الاف ، واستشهد من المسلمين جماعة فركب امير المومنين والامر قد فات فيه وارتحل الناس لا يدرون الى اين ثم اهتمدوا بالطبول فصار الى اشبيلية فاشتد به الامة وطعناته فات بالطريق قاله ابن مطروح وكانت وفاته يوم السبت الثانى من شهر ربيع الآخر من سنة ثمانين وخمس مائة بقرب جزيرة الخضراء قاصدا للجواز الى العدو فحمل الى تينمال فدفن بها الى جانب قبر ابيه ، وقيل انه لم يمُت حتى وصل الى مراكش ودفن بتينمال ، وكان ولده يعقوب الخليفة بعده وهو الذى يدخل على ابيه ويخرج ويتصرف فى الامور على يديه من يوم طعن والده الى ان مات ، فكانت دولته اثنتين وعشرين سنة وشهرا واحدا وستة ايام وكنتم ولده موته حتى وصل مدينة سلا فاشهره ، والبقاء لله وحده الذى له الامر من قبل ومن بعده لا رب غيره ولا معبود سواه ❦

## الخبر عن دولة امير المؤمنين يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن رحمه الله

هو امير المؤمنين عبد الله يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن نفيده المنصور بفصل الله، أمه أم ولد كانت اهداحا ابن وقرير لاييه الى يعقوب، مولده بقصر جدّه عبد المؤمن بمدينة مراكش سنة خمس وخمسين وخمس مائة، كنيته ابو يوسف نقش خاتمه على الله تركلت، صفته ادم اللون معتدل القد اكحل العينين واسع الاكتف افنا الانف عارى العنفقة مدور الوجه افلج اعين له وفره تنعمد على جبينه جوادا كريما شجاعا شهما علما بالحديث والفقه واللغة مشاركا في كثير من العلوم النافعة للدين والدنيا محبا في العلماء معظما لهم صدرا عن رايهم كثير الصدقة محبا في الجهاد مواظبا عليه يشهد جناز الفقهاء والصلحاء ويؤورهم ويتبرك بهم، ولده الذكور اربعة عشر ولي الخلافة بعده منهم ثلاثة ابو عبد الله الناصر وابو محمد عبد الله العادل وابو العلي ادريس المامون، وزراؤه وزراؤه ابية وكتابه كتاب ابية واطباؤه كذلك اطباء ابية، فضائه ابو العباس بن مضا القرطبي ثم ابو عمران موسى بن القاضى عيسى بن عمران، ايامه في الملك بويح له رحمه الله يوم الاحد التاسع عشر لربيع الآخر سنة ثمانين وخمس مائة وحى بيعة الخاصة وكنتم موت ابية وتاخرت بيعة العامة بسبب كنتم الوفاة المتقدم ذكره الى يوم السبت الثاني من جمادى الاولى من السنة بعينها وبويح بيعة العامة وتوفى رحمه الله يوم الخميس الثاني والعشرين لربيع الاول سنة خمس وتسعين وخمس مائة وقيل ليلة الجمعة في آخر الليل بمدينة مراكش وحمل الى تينمال فدفن بها وسنه يوم توفى اربعين سنة فكانت دولة ايامه خمسة الاف يوم ومائتى يوم واثنين وتسعين يوما يجب لها من السنين اربع عشرة سنة واحد عشر شهرا واربعة ايام، ولما تمت له

البيعة

البيعة وطاعت له الأمة كان أول شيء فعله أنه أخرج مائة ألف دينار ذهباً من بيت المال ففرّقها في الضعفاء من بيتات بلاد المغرب وكتب إلى جميع بلاده في تسريح المسجونين وردّ المظالم التي فعلها العمال في أيام أبيه وأكرم الفقهاء ورأى الصالحاء والفصلاء وأجرى على أكثرهم الانفاق من بيت المال وأوصى ولاته وعماله بالرجوع إلى أحكام القضاة وتفقد أحوال بلاده ورعيته وضبط الثغور وشحنها بالخيول والرجال وفرّق في الموحّدين وسائر الأجناد أموالاً كثيرة وكان ذا رأى وحزم ودين وسياسة وهو أول من كتب العلامة بيده من ملوك الموحّدين الحمد لله وحده فجزاً عملهم على ذلك وهو واسطة عقدهم الذي ضخم الدولة وشرفها وكانت أيامه أيام دعة وعامن ورخاء ورفاهية وبهاجّة حسنة صنع الله عزّ وجلّ في أيامه الأمن بالمشرق والمغرب والأندلس فكانت الطعينة تخرج من بلاد نون لمطة حتّى تصل بركة وحدها لا ترى من يعرضها ولا من يكلمها صنع عام الأراك المشهور وحصّن البلاد وضبط الثغور وبني المساجد والمدارس في بلاد المغرب وأفريقية والأندلس وبنا المرستانات للمرضى والمجانين وأجرى المرتبات على الفقهاء والطلبة على قدر مراتبهم وطبقاتهم وأجرى الانفاق على أهل المرستانات والجذماء والعيان في جميع أعماله وبنا الصوامع والقناطر والجباب للماء في البرية واتخذ عليها المنازل من سوس الأقصى إلى سويقية مصكوك فكانت أيامه زينة للدهر وشرفاً لأهل الإسلام لم يزلوا فيها أعزة ظاهرين على العدو وجاهرين له، وفي سنة اثنتين وثمانين قتل المنصور أخوّه أبا يحيى وعمر وقتل عمّه أبا الربيع وفيها خالفت مدينة قفصة من بلاد إفريقية فخرج إليها المنصور من حصرة مراكش في ثالث شهر شوال من سنة اثنتين وثمانين المذكورة فوصل إليها وحاصرها حتّى فتحها في سنة ثلاث وثمانين فلما فتح قفصة خرج إلى غزو عرب إفريقية فهزمهم واستباح حلالهم وأموالهم وبعد ذلك أتوه ضائعين فنقلهم إلى المغرب ورجع إلى مراكش، وفيها تحرّك إلى الأندلس برسم غزو بلاد غربها وهي أول غزواته للروم فجاز إليها من قصر الجواز إلى الخضراء وذلك يوم الخميس الثالث من ربيع الأول من سنة خمس وثمانين المذكورة فأرسل إلى الخضر حتى نزل شنترين وشنّ الغارات على

مدينة الاشبونة وانحائها فقطع الثمار وقتل وسى واضرم النيران في القرى وحرق  
الزروع وبالغ في النكاية وانصرف الى العدو بثلاثة عشر الفا من النساء  
والذرية فوصل مدينة فاس في آخر شهر رجب من السنة المذكورة فاقام بها  
اياما فتواترت له الاخبار ان الماييرقي قد ظهر بافريقية فارتحل اليها من مدينة  
فاس في الثامن من شعبان من السنة بعينها فدخل مدينة تونس في اول شهر  
ذي قعدة من السنة المذكورة فوجد افريقية ساكنة وقد فر عنها الماييرقي  
الى الصحراء حين سمع بقدمه، وفي سنة ست وثمانين دخل النصراني مدينة  
شلف ومدينة باجة وباية من بلاد غرب الاندلس وذلك لما علموا ان المنصور  
قد بعد عنهم واشتغل بافريقية فاعتنموا الفرصة فانقض الخبر بالمنصور  
فاستعظم ذلك وغاظه وكتب الى قواد الاندلس يوجههم ويامرهم بغزو بلاد  
الغرب ويعلمهم انه فادم عليهم في اثر كتابه فاجتمع قواد الاندلس  
الى محمد بن يوسف والى قرطبة فخرج بهم في جيش عظيم من الموحدين  
والعرب والاندلس حتى نزل شلف فحاصرها وشق عليها الفتل حتى  
فتحتها وفتح قصر ابى دانس ومدينة باجة وباية ورجع الى قرطبة فدخلها  
خمسة عشر الف سبية وثلاثة الاف اسير من الروم ادخلهم في القلطات  
بين يديه خمسين علجا في كل قطيبة وذلك في شوال سنة سبع وثمانين  
 وخمس مائة وفي هذا الشهر رجع المنصور من افريقية فدخل مدينة  
تلمسان فاقام بها الى آخر سبع المذكورة، وفي اول يوم من المحرم سنة ثمان  
وثمانين وهو عام اجروا خرج المنصور من مدينة تلمسان الى مدينة  
فاس وهو مريض وكان يركب في اجروا فدخلها واقام بها  
مريضا سبعة اشهر حتى استراح من علته وارتحل الى مراكش  
فاقام بها الى سنة احدى وتسعين وخمس مائة فخرج من  
مراكش الى الاندلس برسم الغزو فصنع غزوة الارك المشهورة هـ

الخبر

٢٠٩٨٠	واحد مائة
٣٣	فرد
	كتاب منبر



# **ANNALES REGUM MAURITANÆ**

**A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726**

**AB**

**ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO**

**VEL UT ALI MALUNT,**

**ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI**

**CONSCRIPTOS**

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit  
latine vertit observationibusque illustravit*

**CAROLUS JOHANNES TORNBERG**

PH. D. ET A. A. E. L. MAG., IN ACADEMIA UPSALIENSI LITTERAT. ARAB. DOCENS,  
AD BIBL. LITISDIÆ ACADEMIÆ AMANUENSIS LIDÉNIANUS, REG. ACAD. LITT.  
HUM. HISTOR. ET ANTIQUIT. HOLM., REGIÆ SOCIET. UPSAL.  
ET SOCIET. PARISIENSIS MEMBRUM.

**TOM. I.**

**TEXTUM ARABICUM ET SCRIPTURÆ VARIETATEM CONTINENS.**

**FASC. I.**

**Plagg. 1—56.**

**U P S A L I Æ**

**LITTERIS ACADEMICIS**

**—  
MDCCCXLIII.**





# ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726

AB

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VLL ET ALII MAJUNI,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONSCRIPTOS

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scriptaræ varietatem notavit,  
latine vertit observationibusque illustravit*

CAROLUS JOHANNES TORNBORG

TOM. I.

TEXTUM ARABICUM ET SCRIPTURÆ VARIETATEM CONTINENS.

FASC. I.

Plagg 1—56.

---

UNIVERSITATIS  
LITTERIS ACADEMICIS  
—  
MDCCCXLIII.

---

Plusieurs raisons s'étant présentées à l'éditeur pour donner seulement le texte de cet ouvrage dans le premier volume, il a réservé la critique du texte et les variantes pour la deuxième partie, où on les trouvera réunies audessous de la version latine.



كتاب

الانيس المطرب روض القرطاس  
في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

للشيخ ابي الحسن علي بن عبد الله ابن ابي زرع الفاسي  
وقيل لابي محمد صالح ابن عبد الحليم الغرناطي

قد عني بتصحيحه وطبعه وخرجته العبد الضعيف المفتقر  
الى رحمة ربه مدرس العربية في المدرسة الوبسالية

كارل يوحنا ثورنبرغ

---

طبع في مدينة اوبسالة بدار الطباعة المدرسية

سنة ١٨٩٣ مسيحية

	واحد منبیه
۳۳۳	قرن منبیه
	مخالف منبیه

## الخبر عن غزوة الارك وهزيمة الروم وفي غزوة المنصور الثانية بالاندلس

قال المؤلف عفا الله عنه لما ضالت غيبة المنصور عن الاندلس بافريقية وبلاد العدو واعتراه المرض بها اغتنم العدو الفرصة في بلاد الاندلس طول تلك الغيبة فنال بالمسلمين مراده وغان في بلادهم وشن بها الغارات وشفقها بجنوده واحرق جميعها بوفوده ولم يجد بها من بنارعه وجاربه ولا رعا من يقف في وجهه ولا بدافعه ولا من يصده عن قصده فسار جيش اللعين فيها حتى نزل بظاهر الخضراء فكتب منها كتابا الى امير المؤمنين المنصور يستدعيه فيه للقتال لما ادركه من الاعجاب والاحتياال يقول فيه، بسم الله الرحمن الرحيم من ملك النصرانية الى امير للنيفية اما بعد فان كنت عجزت عن الحركة الينا وتناقلت عن الوصول والوفود علينا فوجه الى المراكب والشباطى اجوز فيها جيوشى انيك حتى اقلك في اعز البلاد عليك فان هزمتنى فهدة جاتك الى يدك فتكون ملك الدينين وان كان الظهور لي كنت ملك الملتين والسلام، فلما قرا المنصور كتابه اخذته غيرة الاسلام ثم امر بقراءته على الموحدين والعرب وقبائل زنقة والمصامدة وسائر الاجناد فقراه عليهم فكلهم انف منه ونعروا وعزم على الجهاد واستعد للسفر ثم دعا المنصور بولده محمد ولى عهده فدفع اليه الكتاب وامره ان يرد على اللعين الجواب فقراه ثم قلبه فكتب على ظهره قل الله العظيم ارجع اليهم فلناتيهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجهم منها اذلة وهم صاغرون، ورمى الكتاب الى ابيه فسر والده بالتوقيع العجيب الذى لا يصدر مثله الا عن العاقل اريب ثم صرف الرسول بالكتاب وامر باخراج افراق والقبيلة الحمراء والمصفر في ذلك اليوم وامر الموحدين وسائر الاجناد بالحركة ولجهاز الى الجهاد وكتب الى افريقية وسائر بلاد المغرب والقبيلة يستنفر الناس الى الجهاد فاقبل اليه الناس خفافا وثقالا من كل فج عميق ومن كل بلد سحيق فخرج من حصرة مراكش في يوم الخميس الثامن عشر من شهر جمادى الاولى سنة احدى وتسعين وخمس مائة يجدد السير ويوالى الرحيل ويطوى المنهل ولا يلوى

على فارس ولا على راجل ولجيش تنابع في عاشره من جميع الاقطار والوفود تقبل نحوه لغزو الكفار فلما وصل قصر الجواز عاخذ في تجويز للجيش لا يفرغ من تجويز شائفة الا وقد تلاحقت به طائفة اخرى اكثر منها فكان اول من جاز البحر قبائل العرب ثم قبائل زناتة ثم المصامدة ثم غمارة ثم للجيش المطوعة من قبائل المغرب وغيرهم من الاغزاز ثم النمرات ثم الموحدون ثم العبيد ثم استوفت للجيش بالجواز واستقروا بساحل الخضراء فعند ذلك جاز امير المؤمنين في اثرهم في جيش عظيم من اشياخ الموحدين واهل النجدة والزعامة ومعه فقهاء المغرب وصالحون فسهل الله تعالى عليه الجواز واستغفر بالخضراء في اسرع وقت وكان وصونه بعد صلاة الجمعة الموفى عشرين لرجب من السنة المذكورة فاذم بضائر الخضراء يوم واحدًا ونهض نحو العدو وقبل ان تكل قرايج المجاعدين وتفسد نباتهم فسار بجميع جيوشه الوافرة بنيات خائصة وعزائم ماضية غير زكسة فلم يعثر العدو الرجوع الى بلاده بعدده وعديده الا وقد تواترت عليه الاخبار وصحت عنده الانباء والانباء بجواز المنصور انيه وفدومه لقتله في اعتر البلاد عليه ففعد الغنم اللعين بجيوشه وجموعه ينتظرونه بازاء مدينة الارك فارتحل امير المؤمنين المنصور قاصداً اليه ومعولاً بحول الله وقوته عليه لم يدخل بلده ولم ينتظر احداً ولم يلتفت لا لمن ابداً ولا لمن قعد بل صمم نحوه وقصده حتى بقى بينه وبين مدينة الارك مرحلتين قريبتين فنزل عنالك وذلك في يوم الخميس الثالث من شهر شعبان المكرم من سنة احدى وتسعين وخمس مائة فلم وصل من يومه ذلك جمع الناس واخذ في شوار المسلمين في كيفية لقائه اعدائه واعداء الله الكافرين اتباعاً لامر الله تعالى واقتداء بسنة رسول الله صلى الله عليه وسلم ان يي الصفرة لخمودة النبي وصف بل مدح الله تعالى فيها هذه الامة بقوله تعالى وامرهم شورى بينهم ومما رزقناهم ينفقون وقوله تعالى لنبيه صلى الله عليه وسلم وشاورهم في الامر فاذا عزمت فتوكل على الله ان الله يحب المتوكلين فدعا اولاً اشياخ الموحدين فاستشارهم ثم اشياخ العرب ثم اشياخ زناتة ثم اشياخ القبائل ثم الاغزاز ثم المطوعة كل يقول بما يظهر له من القول الراى وينيبه من النصيحة والاجتهاد للمسلمين ويراه رايا صواباً لهم ثم دعا اخر قواد الاندلس فلما دخلوا عليه وسلموا وقعدوا بين يديه فكلمهم بما كلم به من تقدم قبلهم ثم دل لهم يا اهل الاندلس ان جميع من استشرت قبلكم وان كانوا اولى باس وشدة

ومعرفة



ومعرفة بالحرب وقوة في الجهاد ونجدة لا يعلمون من قتال النصارى ما تعلمون فانكم المجاورون لهم اندريون على قتالهم العارفون بخدعتهم واحوالهم ، فقالوا يا امير المؤمنين راينا اجمع موقوف على واحد منا قد اتفقنا على تقديمه لمعرفة دينه وحسن عقله وتدبيره ومعرفة بالحروب ومكاندها وخدعها ونصيحة للمسلمين فهو لساننا وما قال فهو مذهبنا على ان رأتكم سدد الله ووفقه احسن راي وتديركم اوفق تدبير رضى الله عنكم وشاروا باجمعهم الى القائد الاجل الموفق الصالح ابي عبد الله بن صناديد رحمه الله فقربه امير المؤمنين بين يديه واقبل بكلية عليه ثم سأل عن قصده ورايه في كيفية الحرب واللقاء لهذا العدو فقال له يا امير المؤمنين ان النصارى اهلكهم الله تعالى اهل خدع ومكائد في الحروب فيجب لنا ان نقاتلوهم بما هم عليه وراينا في مقابلتهم ورايك الاعلى ان تقدم لهم امامك بشيخ من اشياخ الموحدين الموصوفين بالشجاعة والدين والاخلاص والنصيحة لك وللمسلمين بجيوش الاندلس وحشودها وجميع من في عسكرك من العرب والنزلة والغاز والمصادمة وسائر قبائل المغرب المطوعة وغيرهم وتعتقد لهم رابتك المنصورة فتقابل بهذا العسكر المبارك عسكر العدو احاسك الله ودمره وتقعده انت بجيوش الموحدين اتجدهم الله تعالى والعبيد والخشم بعرب من موضع القتلة في موضع حفى رداء للمسلمين فان ظفروا بعدونا فبفضل الله وبركته وبين خلافتك وان كان غير ذلك تكون انت بعسكر الموحدين فنة للمنيزمين فتلقى العدو بهم وقد انكسرت شوكتهم وذهبت قوته وجذته وهذا راي في ذلك رضى الله عنكم فقال له نعم والله انراى ما رايت فلقد وفقك الله تعالى فيما اشرت ، فانصرف الناس الى مضاربهم وبات امير المؤمنين ليلة تلك وفي ليلة الجمعة الرابعة من شعبان المذكور في فراشه ساجدا راکعا ومبتهلا راغبا الى الله تعالى سبحانه في تاييد المسلمين على اعدائه الكافرين فلما كان عند السحر غلبته عيناه فنام في مصلاه قليلا ثم انتبه فرحا مستبشرا فبعث الى اشياخ الموحدين والفقهاء فدخلوا عليه فقال لهم انما بعثت اليكم في هذا الوقت لابتشركم بما بُشِّرْتُ به من نصره الله تعالى في نومي هذه الساعة المباركة فبينما ان اركع في مصلاعى ان غلبتني عيناي فرايت في نومي كأن بابا قد فتح في اسماء ونزل منه فارس على فرس ابيض حسن الوجه والرائحة وبيده راية خضراء منتشرة قد سدت الاقاي من عظمها فسلم على فقلت له من انت يرحمك

الله فقال انا ملك من ملايكة السماء السابعة جيتك لابشرك بالفتح من رب العالمين  
 انت وعصابتك المجاهدون الذين اتوا تحت رايتك في الشهادات راغبين ثواب الله  
 تعالى طالبين ثم انشد هذه الابيات فحفظتها فانتهيت فكاما نقشت في قلبي  
 بشائر نصر الله جاءتك سائرة لتعلم بان الله ينصر نصرة  
 فابشر بنصر الله والفتح انه قريب وخيل الله لا شاك ظافره  
 فتفتي جيوش الروم بالسيف والنفا وتخلي بلادا لا ترى بعد عامه

فايقنت بالفتح والظفر ان شاء الله عز وجل فلما كان يوم السبت الخامس من شعبان  
 المذكور قعد امير المؤمنين في خبايه الاجراء المعدة لقتال الاعداء ثم دعا الشيخ  
 الاجل ابا يحيى بن ابي حفص وكان اكبر وزراره وكان بنوا حفص في الموحدين  
 اهل الفضل والتقوى والدين والى بنيهم عاد في اشرى امر الموحدين فلما  
 جاءه قدمه على عساكر الاندلس وحشودها من العرب وزناتة والمنوعة وسائر قبائل  
 المغرب وعقد له رايته السعيدة وقدمه بين يديه ونشرت على راسه الراية وضربت  
 الطبول وتقدم بقبيلة هنتاتة وقدم بين يديه القائد بن صايد بعساكر الاندلس  
 وحشودها وعقد لجرمون بن رياح على جميع قبائل العرب وعقد لمزبل المغراوي على  
 قبائل مغراوة وعقد لمحيوا بن ابي بكر بن حماسة بن محمد على جميع قبائل مريين  
 وعقد لجابر بن يوسف على قبائل عبد الوادي وعقد لعبد العزيز التجني على  
 قبائل تجين وعقد لتلجيز على قبائل هسكورة وسائر المصامدة وعقد لمحمد بن  
 منقافد على قبائل غمارة وعقد للحاج ابي حرز يخلف الاوربي على المنوعة والكل  
 تحت طاعة ابي يحيى بن ابي حفص وحكمه ويده وبقي امير المؤمنين بكافة  
 عسكر الموحدين والعبيد ثم امرهم بالرحيل فتقدم الشيخ ابو يحيى بجيوشه  
 والقائد صناديد على مقدمته بقواد الاندلس وفرسانه وجماته فكانوا اذا فلعت  
 محلة ابي يحيى اول النهار من موضع نزلت به محلة امير المؤمنين في عشيته حتى  
 اشرف ابو يحيى بجيوش المسلمين على محلة المشركين دمرهم الله وبي على ربوة  
 عالية ذات مهاوى واحجار كبار قد ملات السهل والوعر بازاء مدينة الارك فنزل  
 عسكر المسلمين في الوطا وذلك ضحوة يوم الاربعاء التاسع من شعبان المكرم من  
 سنة احدى وتسعين وخمس مائة فعبا ابو يحيى عساكره تعبئة للحرب وعقد الرايات  
 لامراء القبائل لكل امير راية تلجأ قبيلته اليها ويقفون عندها وعقد للمنوعة  
 راية خضرا وجعل عساكر الاندلس في ميمنته وجعل زناتة والمصامدة والعرب وسائر  
 قبائل

قبائل المغرب في ميسرته وجعل المطوعة والاغزاز والرملة في مقدمته وبقي هو في القلب في قبيلته هنتاتة فلما اخذ الناس مصافهم للقتال على هذا الترتيب العجيب ولزمت كل قبيلة رايتهما واخذ للحرب عدتها واحبتها خرج الامير جرمون بن رباح امير العرب يمشي بين صفوف المسلمين ويقوى قلوب المجاهدين ويتلوا هذه الاية يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْبِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ فبيتهم كذلك والعدو امامهم في راس الربوة بجانب الخضراء ان تحرك من جيش العدو دمره الله تعالى عقدة كثيرة بسبعة الاف فارس الى ثمانية الاف فارس كلها محتجين بالحديد والبيضات والزرد النظيف النصيد فدفعت نحو عسكر المسلمين فتادى منادى الشيخ ابي يحيى بن ابي حفص معشر المسلمين اثبتوا في مصافكم ولا تخالفوا موضعكم واخلصوا لله تعالى نياتكم واعمالكم وانكروا الله عز وجل كثيرا في قلوبكم قائما هي احدى اللستين اما الشهادة والجنة واما الاجر والغنيمة ثم خرج عامر الزعيم يجول في الصفوف ويقول عباد الله انكم حزب الله واثبتوا للقتال بين يدي اعداء الله فان حزب الله هم المفلحون وهم المنصورون وهم الغالبون وحلت تلك العقدة التي دفعت بجملتها حتى لطمت اطراف رماح المسلمين في صدور خيولهم او كادت ثم تفهقروا قليلا ثم عادوا بالحملة فعلوا ذلك مرتين ثم تهيئوا بالدفة الثالثة والقائد بن صناديد والزعيم العرقى يناديان برفيع اصواتهم اثبتوا معشر المسلمين ثبت الله اقدامكم لهذه الصدمة فدفعت النصارى على القلب الذي فيه ابو يحيى قاصدين اليه يظنون انه امير المسلمين فقاتل رحمه الله قتالا شديدا وصبر صبرا جميلا حتى استشهد رحمه الله واستشهد معه جماعة من المسلمين من هنتاتة والمطوعة وغيرهم ممن ختم الله تعالى عليه بالشهادة وسبقت له من الله تعالى السعادة وصبر المسلمون صبرا جميلا ورجع النهار بالغبرات ليلا واقبلت قبائل المطوعة والعرب والاغزاز والرملة فحاطوا بالنصارى الذين دفعوا من كل جانب وزحف القائد بن صناديد بجيوش الاندلس وحشودها وزحفت معه قبائل زناتة والمصامدة وغمارة وسائر البربر الى الربوة التي فيها الغنش لعنه الله يقاتلون من بها من جيوش الروم وكان الغنش فيها مع جيوش الروم وجميع عسكرة واجناده فيها ما يزيد على ثلاث مائة الف ما بين فارس ورجال فتعلق المسلمون بالربوة واخذوا في قتال من بها واشتد القتال وعظمت الاهوال وكثر القتل في النصارى

الذين دفعوا في الحملة الأولى وكانوا نحو العشرة آلاف زعيم انتخبهم الفتنش اللعين  
 اندهيم برايه الدميم وصلت عاييم الافسة صلاة النصرى ورشوا عليهم ماء  
 اليهودية في الظهر وتحائفوا بالصلبان ألا يفرّوا حتى لا يتركوا من المسلمين انسانا  
 قصدى الله عزّ وجلّ المسلمين وعده ونصر جنودهم فلما اشتدّ القتال على الكفار  
 وايقنوا بالفناء والدمار ولوا الادبار في الفرار الى الربوة التى فيها الفتنش ليعتصموا  
 بها فوجدوا عساكر المسلمين قد حالوا بينهم وبينها فرجعوا على اعقابهم ناكسين  
 فى الوطى فرجعت عليهم العرب والمطوعة وهنتانة والاغزاز والرمّة فلاحنوم طاحنا  
 وافنوم عن اخرهم وانكسرت شوكة الفتنش بفنائهم ان كان اعتماده عليهم واسرعت  
 خيل من العرب الى امير المؤمنين واطفوا اعنتهم نحوه واولوا له قد هزم الله تعالى  
 العدو فضريت الطبول ونشرت الرايات وارتفعت الاصوات بالشهادة وخففت البنود  
 وتشاليت لقتال اعداء الله تعالى الابطال والجنود وزحف امير المؤمنين بجيوش  
 الموحدين فاصدا لقتال اعداء الله الكافرين فتسابققت الخيل واسرعت الرجال  
 وفصدوا نحو الكفرة للطعان والنزال فبينما الفتنش اللعين عدو الله قد عزم وهم  
 ان يحمل على المسلمين بجميع جيوشه وبصطدمهم بجنوده وحشوده ان سمع الطبول  
 عن يمينه قد اقبلت الارض والابواب قد اطبقت الربا والبطاح فرفع راسه لينظر نحوها  
 فرأى رايات الموحدين قد اقبلت واللواء الابيض المنصور فى اولها عليه مكتوب  
 لا اله الا الله محمد رسول الله لا غالب الا الله وابطال المسلمين قد تسابقت  
 وجيوشهم قد تنافست وتناحبت واصوائهم بالشهادة قد ارتفعت فقال ما هذا  
 فعبل له يا لعين هذا امير المؤمنين قد اقبل وما فأتلك هذا اليوم كله الا طلايع  
 جيوشه ومقدمات عساكره فغذف الله عزّ وجلّ الرعب فى قلوب الكافرين وولوا  
 الادبار منهزمين على اعقابهم ناكسين وتلاحفت بهم فرسان المجاهدين يضربون  
 حوهم واديهم وبقتفون امارهم ويمكنون فيهم رماحهم وشقارهم وبرودون من دمانهم  
 لمسيوف ويذيقونهم مرارة الختوف واحاط المسلمون بحصن الارك ويطنون ان الفتنش  
 لعند الله قد تحصن فيه وكان عدو الله قد دخل فيه على باب وخرج على باب  
 من الساحة الاخرى فدخل المسلمون الحصن بالسيف عنوة واضرموا النيران فى ابوابه  
 واحتنوا على جميع ما كان فيه وفى محلة النصرى من الاموال والدخائر والارزاق  
 والاسلحة والعدد والامتعة والدواب والنساء والذرية وقتل فى هذه الغزوة من الكفرة  
 الوف لا تعد ولا تحصى ولا يعلم احد عددها الا الله تعالى وأخذ فى حصن الارك

من زعماء الروم أربعة وعشرون ألف فارس أسارى فأمتن عليهم أمير المؤمنين وأطلقهم بعد ما ملكهم لتكون له ذلك يد الامتنان فعزّ فعله ذلك على جميع الموحدين وعلى كافة المسلمين حسبت له تلك الفعلة سقنة من سقطات الملوك وكانت هذه الغزوة الكريمة والوقبة العظيمة يوم الأربعاء الثاني من شعبان المكرم سنة إحدى وتسعين وخمس مائة وكان بين غزوة الارك وغزوة التلافة مائة سنة واثنى عشرة سنة والارك من الغزوات المذكورة المشهورة في الاسلام وفي اعظم غزوات جرت على يد الموحدين اعزّ الله تعالى بهم الاسلام وعلت كلمتهم وكتب المنصور بالفتح الى جميع بلاد الاسلام التي تحت يده من الاندلس والعدوة وافريقية واخرج خمس الغبي وقسم الباقي على المجاهدين ثم سار بجيوشه في بلاد النصرى يخرب المدن والقرى والحصون وبغنى وبسبى ويقتل ويأسر حتى وصل الى جبل سليمان ثم حلف راجعاً وقد امتلأت ايدي المسلمين بالغنائم ولم يعارضه من الروم معارض حتى وصل الى اشبيلية فدخلها وشرع في بناء جامعها الكبير ومنارها العظيم، ثم دخلت سنة اثنتين وتسعين وخمس مائة فيها خرج أمير المؤمنين الى غزوته الثالثة ففتح قلعة رباح ووادي الحجارة ومحوط وجبل سليمان وإفج وعشير من احوال طليطلة ونزل على طليطلة وبها الغنم وحاصره وصيف عليه وقطع ماءها واحرق رياضاتها وهناكما وتصب عليها المجانب ثم ارتحل عنها الى مدينة طلمنكة فدخلها عنوة بالسيف فلم يجى احداً من رجالها وسبا نساءها وغنم امواتها وحرقها وهدم اسوارها وتركها فعا صفصفا ورجع الى اشبيلية بعد ان فتح حصون كثيرة بأسرها وفتح البلاط وترجانة فدخل اشبيلية في غرة صفر من سنة ثلاث وتسعين وخمس مائة فاخذ في اتمام بناء الجامع وتشبيد مناره وعمل التفافج من املح ما يكون من عظمة لا اعرف له فدرا الا ان الوسط منها لم يدخل على باب المؤذن حتى قطع الرخامة من اسفلها وزنة العمود الذي ركب عليه اربعون ريعاً من الحديد وكان الذي صنعها ورفعها في اعلى المنار المعلم ابو الليث الصقلي وموتت تلك التفافج بمائة ألف دينار ذهباً وكان لما جاز الى الاندلس لغزوة الارك المذكورة امر ببناء قصبة مراكش وبالجامع للمكرم الذي بازائها وصومعته وبنان منار جامع الكتبيين وبناء مدينة رباط الفتح من ارض سلا وبناء جامع حسان، ولما كمل جامع اشبيلية وصلا فيه امر ببناء حصن الفرع على واد اشبيلية وارتحل الى عدوة فوصل الى مراكش في شعبان من سنة أربع وتسعين وخمس مائة فوجد كل ما امر به من انواع

البناء قد تمّ مثل القصبة والقصور والجامع والصوامع وتغف في كل ذلك من اخماس غنائم الروم وكان قد غير على الوكلاء والصناع الذين تولّوا ذلك واكتفولوه وقيل له أنهم اكلوا المال وصنعوا للجامع سبعة ابواب على عدد ابواب جهنم فلما دخله امير المؤمنين اعجبه وسرّ به فسأل عن عدّة ابوابه فقيل له انها سبعة والباب الذي يدخل منه امير المؤمنين هو الثامن فقال عند ذلك لا بأس بما يقال لي اذا قيل حسن وفرج به غاية ، ولما وصل امير المؤمنين الى مراكش واستقر بها اخذ البيعة لولده الى عبد الله الملقب بالناصر لدين الله فبايعه كافة الموحيدين وبويع له في جميع اقطار بلادهم وطاعتهم وكانت طاعتهم قد عمّت الاندلس باسرها والمغرب كله واقريقية من طرابلس الى نون من السوس الاقصى الى الصحراء من بلاد القبلة وما بين هذه البلاد من الغرى والحصون والمعازل والمدن والجبال والادوية واهل العبود من عرب وبربر كلّهم مذعنين طائعين لامرهم منقادين لحكمهم يجبون لهم خراجهم وزكاتهم واعشارهم يخطبون لهم على منابرهم فلما تمت البيعة لابي عبد الله الناصر وقعد في محل الخلافة وجرت الاحكام والوامر باسمه وعلى يديه في حياة ابيه دخل المنصور الى قصره فلزمه ويداً به المرض الذي توفّي منه ولما اشتدّ به المرض قال ما فدمت على شئ فعلته في خلافتي الا على ثلاثة وددت اني لم افعلها اولها ادخال العرب من اقريقية الى المغرب لاني اعلم انهم اصل فساد والتناحية بنا رباط الفتوح انقضت فيه من بيت المال وهو بعد لا يعبر والثالثة اطلاق اسارى الارك ولا بدّ لهم ان يطلب بشارهم وتوفّي المنصور رحمه الله بعد العشاء الاخرة من ليلة الجمعة الثاني والعشرين لربيع الاول عام خمسة وتسعين وخمس مائة بقصبة مراكش والبفاء لله تعالى وحده لا ربّ غيره ولا معبود سواه ، وكان المنصور رحمه الله اجلّ ملوك الموحيدين واكثرهم صيتاً واحسنهم في الاحوال كلّها ولي الملوك واشن وامال قد توفر وكانت له الهمة العالية والعزائم الملوكية والدين المتين والسير الحسنة في المسلمين رحمه الله تعالى يمتدّ وعفى عنه بفصله وكرمه انه غفور رحيم \*

الخبر عن دولة امير المؤمنين الناصر بن المنصور بن

يوسف بن عبد المومن بن علي

هو امير المؤمنين محمّد بن يعقوب بن يوسف بن عبد المومن بن علي الزنّاني الكوميّ الموحد اّمه حرة اسمها اّمه الله بنت السيد ابي اسحاق بن عبد المومن

بن

بن عليّ، لقبه الناصر لدين الله، نقش خاتمه على الله توكلت وهو حسي ونعم الوكيل، علامته في الاوامر الحمد لله وحده، صفته ابيض تام القد تحيل الجسم مليح العينين ادعج واثر اللحية كبير الهمة غليظ الخواجب لا تكاد تصله الامور الا بعد الجهد معجب برأيه مستبد في اموره وتديبر مملكته بنفسه، وزراؤه ابن الشهيد وابن مثنى حاجبه وزيره الاكبر ابو سعيد بن جامع استبد بالوزارة والحجابة وببيع الناصر في حياة ابيه وتجددت له البيعة بعد وفاته وذلك يوم الجمعة صبيحة الليلة التي توفي فيها ابوه واخذت له البيعة في جميع اقطار طاعة الموحدين وخطب له ودعى على المنابر فقام بحضرة مراكش بقية شهر ربيع الاول وربيع الثاني وخرج في اول جمادى الاولى من سنة خمس وتسعين المذكورة قاصداً الى مدينة فاس فوصلها واقام بها الى اخر خمس المذكورة فخرج منها الى جبال غمارة فغزا بها علودان الغمارى الثائر بها ورجع الى مدينة فاس فقام بها وبنا قصبتها واسوارها التي كان خرب جدّه عبد المومن حين دخلها ولم يزل قائماً بها الى سنة ثمان وتسعين ووردت عليه الاخبار من افريقية ان المايورقي قد غلب على كثير من بلادها فخرج الناصر من مدينة مراكش فاصداً الى افريقية فوصل الى جزائر بنى مزغنة فأخذ في تجهيز الاساطيل والعساكر لقتال مدينة مبرقة حتى فتحها وانزعها من يد المرابطين وكان فتحها في ربيع الاول من سنة ست مائة ووصل اهلها الى امير المؤمنين الناصر فسلموا عليه وبايعوه فعفا عنهم ووصلهم على قدر طبقاتهم وتكلم اليهم الجليل وقدم على قضاء مبرقة الامام تحدث عبد الله بن حوط وارتحل الناصر في بلاد افريقية يطوف على جميع اقطارها ويتفقد احوال اهلها وفر المايورقي امامه حتى دخل الصحرا وارتحل الى المهدية وقد طاع له جميع من قد خرج عليه بافريقية دون قتال الا المهدية وحدها فان وليها امتنع فيها وكان قد ولاه اياها يحيى المايورقي حين غلب عليها وكان هذا الوالى حاجاً شهماً عالماً بوجوه الحرب ومكائده فنزل عليه الناصر بظاهر المهدية وحاصره بها براً وبحراً ونصب عليه المجانيق والرعادات وكانت قبائل الموحدين وجنود المغرب يتناولون قتالها مع ساعات الليل والنهار فظهر هذا الحاج المذكور بها مكائد الحرب وخدعه ما يقصر عنه الوصف فحاصره الناصر مدة طويلة واشهر اعدية وكان الموحدون يسمونه الحاج الكافر ونصب عليه الناصر مناجنيقاً كبيراً لم يعلم مثله عظماً يرمى مائة ربع فهدم البلد به فوقع للجبر من المناجنيق في وسط دقة باب المهدية فانوى وسطه والدقة

من الحديد كله قائمة على قاعدة من زجاج أخضر وفي مواضع العتارات تماثيل أسد من نحاس أصفر فلما رعا ذلك الحاج والى المهديّة علم انه لا طاقة له بصبتها ولا بموافقة امير المؤمنين فبايعه واسلم اليه المهديّة فامنه الناصر واكرمه كرامة عظيمة وانزله منزلة رفيعة وذلك لما رعا منه لمراعاته لصاحبه واجتهاده في حقّه وامر الموحدون ان يسموه الحاج الكافي وكان فتح المهديّة سنة احدى وست مائة، وفي سنة اثنتين وست مائة ولي امير المؤمنين الناصر الشيخ ابا محمّد عبد الواحد بن ابي بكر بن ابي حفص جميع بلاد افريقية وارتحل الى المغرب فلما وصل الى واد شلف خرج عليه بجبي المايورقي في جيش عظيم من العرب وصنهاجة وزناتة فقاتلا قتالا شديدا هزم فيه المايورقي هزيمة عظيمة وذلك في يوم الاربعاء عقب ربيع الاول سنة اربع وست مائة، وفيها امر امير المؤمنين الناصر ببناء مدينة وجدة فشرع في بنائها في مهل رجب من السنة المذكورة وفيها بنا السور على التزمة من بلاد الريف وبنيت قصبة بادس، وفي شوال من السنة اربع المذكورة خرج امير المؤمنين من مدينة فاس الى حاضرة مراكش بعد ان امر بعمل الساقية بعدة الاندلس منها وجلب الماء من عين بخارج باب الحديد وبنا الباب الجوفي المدرج الذي بانصحن من جامع الاندلس شرقه الله بذكره وانفق في ذلك اموالا كثيرة من بيت المال وفيها بنا مصلى عدوة القرويين وامر ان لا يصلى بمصلى الاندلس فاقام الناس يصلّون بعدوة القرويين ثلاث سنين ثم عادوا يصلّون بالاندلس والقرويين كما كانوا بعد ان شهد انها قديمة فاقام الناصر بمدينة مراكش سنة خمس وست مائة وسنة ست بعدها فاتصلت به الاخبار من الاندلس ان الفتن لعنه الله يفتك في بلاد الاسلام ويضرب على فراخه وعلى حصونها يقتل الرجال ويسبي النساء والاموال فاستغاث اهله بالناصر امير المؤمنين فاخذ في الحركة للجهد وقرى الاموال على القواد والاجناد وكتب الى جميع بلاد المغرب وافريقية وبلاد القبلة يستنفر المسلمين لغزو الكفار فاجابه خلق كثير والنزم كل قبيلة من قبائل المغرب حصّة خيلا ورجالا يخرجون معه للجهد فقدمت عليه الجيوش من سائر الامصار وتسارع الناس حوله خفافا وثقالا من الافاق والاقطار فلما تكاملت لديه الوفود واستوفت عليه الجنود والخشود خرج من حاضرة مراكش في التاسع عشر لشعبان المكرّم سنة سبع وست مائة حتى وصل الى قصر الجواز فنزل به واخذ في تجويز الناس فاقام بقصر الجواز بجوز العساكر والقبائل والخيال والعدد من اول شهر شوال الى آخر شهر ذي قعدة من سنة سبع وست



وست مائة فلما تكاملت المجاهدون بالجواز جاز هو في أثرهم فنزل بساحل طريف وذلك في يوم الاثنين الخامس والعشرين لدى قعدة المذكور فتلقاه هنالك جميع قواد الاندلس وفقهاؤها وصلاحاؤها فسلموا عليه واقام بطريف ثلاثة ايام وارتحل الى اشبيلية في جيوش لا تحصى وامم كالجران المنتشر قد ملات السهل والوعر وضاق بهم المتسع والنجد والغور فادرك الناصر الاعجاب بما رعا من كثرة جنوده فقسم الناس على خمس فرق فجعل العرب فرقة وزناتة والمصامدة وغمارة وسائر اصناف قبائل بلاد المغرب فرقة والمطوعة فرقة وكانوا مائة وستين الفا بين فارس وراجل وقواد الاندلس وحشودها فرقة والموحدون فرقة وامر كل فرقة بتنزل ناحية، فوصل الخبر الى اشبيلية في السابع عشر من ذي حجة عام سبعة المذكور فاقام بها واهتزت جميع بلاد الروم بجوازه ووقع خوفه في قلوب ملوكهم واخذ في تحصين بلادهم واخلا ما قرب من المسلمين من قراهم وحصونهم وكتب اليه اكثر امرائهم يسألونه سلامته ويطلبون منه عفو وجاهه منهم ملك بيوتة مستسلما خاصعا مستصغرا يطلب صلحه ويسأل منه عفو وصفح، ولما سمع هذا اللعين بدخول امير المومنين الى اشبيلية ادركه الخوف فبادر الى المدارات عن نفسه وبلاده فبعث رسوله اليه يستأذنه في القدوم اليه فان له امير المومنين في الوصول وكتب الى كل بلد من بلاد الاندلس هو على طريف هذا اللعين اذا مر بهم يضيفونه ثلاثة ايام فاذا عزم على الرحيل في اليوم الرابع يجلسون عندهم من جيشه الف فارس فخرج هذا اللعين من قاعدة ملكه بجيوشه قاصدا وادخلا الى امير المومنين فكان اذا وصل الى بلد من بلاد المسلمين تلقاه قوادها واجنادها ويرز عليه اهلها في اكمل عدة واحسن هيئة واصافوه ثلاثة ايام خير ضيافة فاذا كان يوم رحيله حبسوا له الف فارس من جيشه فلم يزالوا يفعلون ذلك به حتى وصل مدينة قرمونة ولم يبق معه من جيشه غير الف فارس فاقام في ضيافة اهلها ثلاثة ايام فلما اراد الرحيل في الرابع حبست الالف الفارس الباقية معه فقال لقوادها كيف تمسكون بها وما بقى لي مع من اسير غيرها فقالوا له تسير في ذمة امير المومنين وتحت ظلال سيوفه فخرج لعنه الله من قرمونة في خاصنته وزوجته وخدامه وهديته التي قدم بها الى الناصر وقدم بين يديه كتاب النبي صلى الله عليه وسلم الذي كان كتبه الى هرقل ملك الروم يستشفع به ويعلمه ان الملك عنده موروثا كبيرا عن كابر وكان هذا الكتاب عندهم يتوارثونه محفوظا متليفا في حلة خضراء في وسط

صندوق من ذهب علوا مسكنا تعظيما له واجلالا لحقه وأمر أمير المؤمنين الناصر أن يجعل له بيوتا من باب مدينة قرمونة الى باب اشبيلية فاصنفت الخيل والرجال امامها عن اليمين والشمال صقين بالثياب الحسنه والعتة الضاملة والسيوف المصية والرماح المشرعة والقسي الموثورة من قرمونة الى اشبيلية اربعين ميلا ونحوها فخرج ملك بيونة يمشى تحت ظلال سيوف المسلمين ورماحهم فلما قرب من اشبيلية أمر أمير المؤمنين الناصر بالقبّة الحمراء أن تضرب له بخارج المدينة مما يلي قرمونة وجعل له فيها ثلاثة مراتب ثم سأل عمّن يحفظ لسان العجمية من الفواد فقبل له أبو الجيوش عسكر فامر باحصاره فحصر بين يديه فقل له يا ابا الجيوش انّ هذا الكافر قد قدم علىّ ولا بدّ من اكرامه فانّ قتّ له عن مجلسي اذا دخل كنت قد تدمت وخالفت السنّة في قيامي لرجل كافر بالله تعالى وانّ قعدت ولم اقم له كنت مقصرا في حقّه وملك كبير وضيع وارد ودخيل قاصد ولاكتي عامرك ان تقعد في المرتبة التي في وسط القبّة اذا دخل العليّ من باب القبّة دخلت انا له من الباب المقابل له فتقمّ انت فتأخذ بيدي وتقعدني على يمينك وتأخذه بيده ايضا فتقعه عن شمالك ثم تكون بعد هذا تترجم بيننا فقعد القائد أبو الجيوش في وسط القبّة فلما دخلا عليه اقعد الناصر عن اليمين وملك بيونة عن الشمال ثم قال له هذا أمير المؤمنين فسلم عليه ثم تكلمما ما يجب وتحدّنا مليا ثم ركب أمير المؤمنين وركب ملك بيونة متاخرا عنه قليلا وركب الموحدون وجيوش المجاهدين وحشر الناس ضحى وصنع أهل اشبيلية بيوتا عظيمها وكان من الايام المشهورة فدخل الناصر اشبيلية وملك بيونة على اثره قريبا منه فانزله بداخل المدينة واعطاه تحفا جلييلة وصالحه صلحا موبدا ما دامت دولة الموحدين ولعقبه ثم صرفه الى بلاده مكرما مسعفا بجميع مغانبه وخرج الناصر في اثره قاصدا لغزو بلاد قشتيلة وذلك في أوّل يوم من صفر سنة ثمان وست مائة فسار حتى نزل حصن سريطوة وهو حصن عظيم على رأس جبل عال قد تعلّف بعنان السماء ليس له مسلك الا طريق واحد في اوعار ومضائق ونزل عليه وادار به للجيوش واخذ في قتاله ونصب عليه اربعين منجنيقا ففتك ارياضه ولم يقدر منه على شيء وكان وزيره أبو سعيد بن جامع لم يكن شريفا النسب في الموحدين فلما ولي حجابة الناصر ووزارته اخذ يقهر اعيان الموحدين ويهين الاشراف منهم حتى فرّ من بساط الناصر كثير من الاشياخ الذين قام الامر بهم فانفرد

قائمه هو بالخدمة هو ورجل معدل يعرف بابن منسا فكان الناصر لا يقطع امرا الا بمشاورتهما فلما امر الناصر بهذا الحصن يريد قشتيلة تعجب من منعته فقال له يا امير المؤمنين لا نتجاوزة حتى نفتحه فيكون اول الفتح ان شاء الله تعالى ويقال انه اقام على ذلك الحصن حتى عشن الخُطلف في خبائه وباص واقرخ وطار فراخه من طول مقامه فاقام على ذلك الحصن ثمانية اشهر ودخل فصل الشتاء واشتد البرد وقلت العلوفات وفنيت ازواد الناس ونفدت نفقاتهم وكلت عزائمهم وفسدت نياتهم التي قصدوا بها للجهاد وقنط الناس من المقام وتقطعت المدد من المحلة فغلت الاسعار فلما تحقق عدو الله الفنش ذلك كله وعلم ان شوكة المسلمين قد تكسرت والجدة التي قدموا بها قد خمدت فانفجر لطلب الثار ورفع صلابته سعارا في جميع بلاد الكفار فجاءت ملوك الروم في جيوشهم مستعدين في غاية الاستعداد وقد شمروا للطعان والجلاد وقبلت نحوه عباد شنتمرية واطهر حجة للجاهلية فلما اشرفت على الفنش جيوشه وحشوده وتكاملت لديه وقوده اقبل في جيوشه حتى نزل ثغرا من ثغور المسلمين تسمى قلعة رباح كان فيها القائد الاجل المشهور البطل الشجاع المذكور ابو الحاج بن قادس في سبعين فارسا من المسلمين يضبط بهم ذلك الثغر فحاصره وشرع في قتاله وضيّق عليه تضيقا كثيرا وابن قادس صابر لقناله يبعث في كل يوم كتابا الى امير المؤمنين الناصر يعلمه بحاله ويستنصره على اعدائه وهو على اشد حصره فكانت كتبه اذا وصلت الوزير حبسها ولم يطلع عليها امير المؤمنين ليلا يقلع عن الحصن قبل ان يفتحه وكان ذلك غشا منه لامير المؤمنين الناصر وجميع المسلمين فانه لم يكن يخبره بشيء من اخبار بلاده ولا من امور رعيته ويخفى عنه مهمات الامور التي لا ينبغي ان يغفل عنها ولا يتناول بها فلما طال الحصار على ابن قادس وفنى ما كان عنده بالحصن من الاقوات والسهام وبس من الاعانة وخشى ان يدخل الحصن على من به من المسلمين والعيال والذرية اسلمه الى الفنش على ان يسلم جميع من فيه من المسلمين فلما خرج المسلمون من حصن قلعة رباح وملكه العدو وسار ابن قادس الى امير المؤمنين فتبعه صهره وكان مثله في النجدة فعزم عليه ابن قادس ان يرجع ويتركه وحده فقال له ارجع فانا والله مقتول لا محالة ولا اعيش بعد هذا ابدا ولكني بعت نفسي من الله تعالى بسلامة من كان في الحصن من المسلمين فاذا ان يرجع وقال له لا خير في الحياة بعدك فلما وصلا الى محلة الناصر تلقاهما قواد الاندلس

يَسْتَمُونَ عَلَيْهِمَا فَاتَّصَلَ خَبَرُهُمَا بِابْنِ جَامِعِ الْوَزِيرِ فَخَرَجَ إِلَيْهِمَا مَسْرِعًا وَأَمَرَ الْعَبِيدَ أَنْ يَنْزِلُوهُمَا بِالْحَتَفِ فَأَنْزَلَا وَكَتَفَا ثُمَّ دَخَلَ عَلَى النَّاصِرِ فَقَالَ لَهُ ابْنُ قَادِسٍ نَدْخُلُ مَعَكَ فَقَالَ لَا يَدْخُلُ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَاجْرَ ثُمَّ دَخَلَ فَاعْوَى النَّاصِرُ بِهِمَا حَتَّى أَمَرَ بِقَتْلِهِمَا فَخَرَجَ فَأَمَرَ عَلَيْهِمَا بِالرَّمَاكِ فَقَتَلَا فِي الْحَبِينِ فَخَمَدَ النَّاسُ عِنْدَ قَتْلِهِمَا وَحَقَّقُوا عَلَى النَّاصِرِ وَأَنْفَسَدَتْ نِيَّاتُ قَوَادِ الْأَنْدَلُسِ فَخَرَجَ الْوَزِيرُ ابْنُ جَامِعٍ إِلَى قَبَائِلِ السَّاقَةِ فَأَمَرَ بِأَحْصَارِ قَوَادِ الْأَنْدَلُسِ فَاحْضَرُوا بَيْنَ يَدَيْهِ فَقَالَ اعْتَزَلُوا مِنْ جَيْشِ الْمُوَحِّدِينَ فَلَا حَاجَةَ بِنَا إِلَيْكُمْ كَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا أُضْعَفُوا لِحُلَائِنِهِمْ وَسَيَنْظُرُ بَعْدَ هَذِهِ الْمَغَافَلَةِ فِي أَمْرِ كُلِّ فَاجِرٍ فَلَمَّا سَمِعَ النَّاصِرُ بِاقْبَالِ الْفَنَشِ إِلَيْهِ وَتَمَلَّكَهُ فُلَعَةُ رِيَّاحٍ الْخَبِيْثَةِ أَمْنَعَ تَغَوُّرَ الْمُسْلِمِينَ شَقَّ ذَلِكَ عَلَيْهِ حَتَّى أَمْتَنَعَ مِنَ الشَّعَامِ وَالشَّرَابِ حَتَّى مَرَضَ مِنْ شِدَّةِ التَّغْيِيرِ لِذَلِكَ ثُمَّ شَدَّ فِي قِتَالِ سَرِيضَةٍ وَبَذَلَ الْأَمْوَالَ الْجَلِيلَةَ فِي حَقِّهَا حَتَّى فَتَحَهَا صُلْحًا وَذَلِكَ فِي آخِرِ نَيْ حِجَّةٍ مِنْ سَنَةِ ثَمَانٍ وَسِتِّ مِائَةٍ فَلَمَّا سَمِعَ الْفَنَشُ أَنَّ النَّاصِرَ قَدْ فَتَحَ سَرِيضَةَ تَحَرَّكَ نَحْوَهُ بِجَمِيعِ مَنْ كَانَ مَعَهُ مِنْ مُلُوكِ الرُّومِ وَحَشُودِهِمْ فَاتَّصَلَ خَبَرُ قُدُومِهِ بِالنَّاصِرِ فَقَصَّدَ إِلَى لِقَائِهِ بِجِيُوشِ أُنْسَامِيْنَ وَالتَّنْقِي الْجَمْعَانِ بِمَوْضِعٍ يُسَمَّى بِحَصْنِ الْعُقْبَانِ فَكَانَتِ الْمَقَابِلَةُ بِهِ فَصْرَبَتِ الْقَبِيْلَةُ الْحُمْرَا الْمُعَدَّةَ لِقِتَالِ الْأَعْدَاءِ عَلَى رَأْسِ رِبْوَةٍ وَاتَى النَّاصِرُ حَتَّى نَزَلَ بِهَا وَقَعَدَ عَلَى دَرَقَتِهِ وَفَرَسِهِ أَمَامَهُ وَدَارَتِ الْعَبِيدُ بِالْقَبِيْلَةِ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ كُلَّهُمْ بِالسَّلَاحِ وَالْعُدَدِ وَوَقَفَتِ السَّاقَاتُ وَالْبَنُودُ وَالضُّبُولُ أَمَامَ الْعَبِيدِ مَعَ الْوَزِيرِ ابْنِ سَعِيدٍ ابْنِ جَامِعٍ فَاقْبَلَتِ الْبَيْمُ جِيُوشَ الرُّومِ عَلَى مَصَافِهَا كَانَهُمْ لِجَرَادٍ الْمُنْتَشِرِ قَتْلَقَامِ الْمَطْلُوعَةِ وَهَمَلُوا عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ وَكَانُوا مِائَةً وَسِتُّونَ أَلْفًا فَغَابُوا فِي صَفْوَتِهِمْ فَأَنْتَابَتْ عَلَيْهِمْ جِيُوشُ الرُّومِ فَاقْتَتَلُوا قِتَالًا شَدِيدًا وَصَبَرَ أُنْسَامُونَ صَبْرًا جَمِيلًا فَاسْتَشْهَدَ الْمَطْلُوعَةُ عَنْ آخِرِهِمْ وَعَسَاكِرُ الْمُوَحِّدِينَ وَالْعَرَبِ وَقَوَادِ الْأَنْدَلُسِ يَنْظُرُونَ إِلَيْهِمْ لَمْ يَتَحَرَّكَ مِنْهُمْ أَحَدٌ فَلَمَّا فَرَّغَ الرُّومُ مِنَ الْمَطْلُوعَةِ هَمَلُوا عَلَى عَسَاكِرِ الْمُوَحِّدِينَ وَالْعَرَبِ حِمْلَةً مَنَكْرَةً فَلَمَّا انْشَبَ الْقِتَالُ بَيْنَ الْفَرِيقَيْنِ فَرَّتْ قَوَادِ الْأَنْدَلُسِ وَحَشُودُهَا لَمَّا كَانُوا حَقْدُوهُ فِي قُلُوبِهِمْ مِنْ قَتْلِ ابْنِ قَادِسٍ وَتَهْدِيدِ ابْنِ جَامِعٍ لَهُمْ وَطَرْدِهِ إِيَّاهُمْ فَلَمَّا رَأَى الْمُوَحِّدُونَ وَالْعَرَبُ وَقَبَائِلَ الْبَرَبَرِ أَنَّ الْمَطْلُوعَةَ قَدْ قَتَلُوا وَجِيُوشَ الْأَنْدَلُسِ قَدْ فَرَّوْا وَكَثُرَ الْقَتْلُ فِيهِمْ بَقِيَ وَتَكَاثَرَتْ عَلَيْهِمُ الرُّومُ أَنْيَزَمُوا أَمَامَهُمْ وَكَشَفُوا عَنِ النَّاصِرِ وَرَكَبِهِمُ الرُّومُ بِالسَّبْفِ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى الدَّائِرَةِ الَّتِي دَارَتْ عَلَى النَّاصِرِ مِنَ الْعَبِيدِ وَالْحَشَمِ فَوَجَدُوهَا كَالْبُنْيَانِ الْمَرْصُوصِ فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا ادْخَالَهَا فَرَدُّوا أَكْفَالِ الْخَيْلِ الْمُدْرَعَةِ إِلَى رِمَاحِ الْعَبِيدِ وَهِيَ مَنْصُوبَةٌ إِلَيْهِمْ فَدَخَلُوا فِيهَا وَالنَّاصِرُ

والناصر قاعد على درقته امام اخبائه فيقول صدق الرحمان وكذب الشيطان وهو في مكانه لا يتحرك حتى كادت الروم ان تصل اليه وقتل حوله من عبيد الدائرة ما يزيد على عشرة الاف عبد فاقبل اليه اعرابي على فرس انثى فقال له الى متى فعودك يا امير المؤمنين قد نفذ حكم الله وتم مراده وفقى المسلمون فحينئذ قام الى اجود سابق الخيل كان امامه ليركب فترجل العري عن الفرس التي كان عليها وقال له اركب على هذه الحرة فانها لا ترضى بعار. قلعل الله عز وجل ان يسلمك عليها فان في سلامتك الخير كله فركبها الناصر وركب العري جواده وتقدم امامه في كبكة عظيمة من العبيد دائرة بهم والروم في اعقابهم وبقي القتل في المسلمين الى الليل وتحكمت فيهم سيوف الروم فاستاصلوهم حتى فنى جميعهم ولم ينج منهم الا الواحد من الالف ونادى منادى الفئش لا اسار الا القتل ومن اتى باسير قتل هو واسيره ولم ياسر اعدو في هذه الوقعة احدا من المسلمين وكانت هذه الكاينة المليمة والرزينة العظيمة يوم الاثنين خامس عشر من صفر وفي سنة تسع وست مائة فذهبت قوة المسلمين بالاندلس من تلك الهزيمة ولم تنصر لهم راية بها واستطال اعدو عليها تلك معاقليها واستحوذ على اكثر بلادها حتى كاد ان يملك جميعها لولا ان الله عز وجل تداركها بجواز امير المسلمين ابي يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنه فاحيا دنارعا واقام منارحا وغزا بلاد الكفرة فدمرها، ولما فرغ الفئش لعنه الله من وقعة العقاب سار الى مدينة ابرة فدخلها على المسلمين بالسيف عنوة فلم يحى بها كبيرا ولا صغيرا ومن بعدها لم ينزل يملك الاندلس بلدا بعد بلد حتى استولى على جميع قواعدها ولم يبق يايدى المسلمين منها الا انقدر البشير ولم يوقفهم على اخذ تلك الغنيمة الا حماسة الله عز وجل لها على يد الدولة ابرينية خلد الله ملكها ويقال انه لم يبق من ملوك الروم الذين حضروا وقعة العقاب ودخل ابرة احد الا مات في تلك السنة بعينها ولما وصل الناصر من هزيمة العقاب قدم الى اشبيلية فدخلها في العشر الاواخر من ذي حجة من العام المذكور وكان الناصر قد ادركه الاعجاب في هذه الغزوة واشهد بكثرة جيوشه وجنوده وتوثر حشوده لانه اجتمع له في تلك الحركة من امقاتلين خيول ورجال ما لم يجتمع لملك قبله كان في عسكره من المتطوعة مائة وستون الفا بين فارس وراجل ومن الرجال للشددة ثلاث مائة الف رجل ومن العبيد الذين يحشون بين يديه في الحرب ويدورون حوله ثلاثون الف عبد ومن الرماة

يسلمون عليهما فاتصل خبرهما بابن جامع الوزير فخرج اليهما مسرعا وامر العبيد ان ينزلوهما بالحتف فانزلا وكتفا ثم دخل على الناصر فقال له ابن قادس ندخل معك فقال لا يدخل على امير المؤمنين فاجر ثم دخل فاغوى الناصر بهما حتى امر بقتلهما فخرج فامر عليهما بالرمح فقتلا في الحين فحمد الناس عند قتلتهما وحقدوا على الناصر وانفسدت نيات قواد الاندلس فخرج الوزير ابن جامع الى قبات الساقة فامر باحصار قواد الاندلس فاحضروا بين يديه فقال اعتزلوا من جيش الموحدين فلا حاجة بنا اليكم كما قال الله تعالى لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا وَلَا تُضَعُوا خِلَافًا وَسَيُنظَرُ بَعْدَ هَذِهِ الْمَغَافَةِ فِي امْرِ كُلِّ فَاجِرٍ فلما سمع الناصر باقبال الفئش اليه وتملكه قلعة رباح التي في امنع ثغور المسلمين شق ذلك عليه حتى امتنع من النعم والشراب حتى مرض من شدة التسغير لذلك ثم شد في قتال سريضة وبذل الاموال لليلة في حقها حتى فتحها صلحا وذلك في اخر ذي حجة من سنة ثمان وست مائة فلما سمع الفئش ان الناصر قد فتح سريضة تحرك نحوه بجميع من كان معه من ملوك الروم وحشودهم فاتصل خبر قدومه بالناصر فقصده الى لقائه بجيوش المسلمين والتقى الجمعان بموضع يسمى بحصن العقبان فكانت المقاتلة به فضربت القبة الحمراء اربعة لقتال الاعداء على رأس رهبة واتى الناصر حتى نزل بها وقعد على درقته وفرسه امامه ودارت العبيد بالقبة من كل ناحية كلهم بالسلاح والعدد ووقفت الساقات والبنود والنبول امام العبيد مع الوزير ابي سعيد بن جامع فاقبلت اليهم جيوش الروم على مصافها كانهم للجراد المنتشر فتلعثم المطوعة وحملا عليهم اجمعين وكانوا مائة وستون الفا فغابوا في صفوفهم فانقضت عليهم جيوش الروم فاقتتلوا قتالا شديدا وصبر المسلمون صبرا جميلا فاستشهد المطوعة عن اخرهم وعساكر الموحدين والعرب وقواد الاندلس يغثرون اليهم لم يتحرك منهم احد فلما فرغ الروم من المطوعة حملوا على عساكر الموحدين والعرب حملة منكرة فلما انشب القتال بين الفريقين فرت قواد الاندلس وحشودها لما كانوا حقدوه في قلوبهم من قتل ابن قادس وتهديد ابن جامع نهم وطرده ايام فلما رعا الموحدون والعرب وقبائل البربر ان المطوعة قد قتلوا وجيوش الاندلس قد فروا وكثر القتل فيهم بقي وتكاثر عليهم الروم انهزموا امامهم وكشفوا عن الناصر وركبهم الروم بالسيف حتى وصلوا الى الدائرة التي دارت على الناصر من العبيد والحشم فوجدوها كالبنيان المرصوص فلم يستطيعوا ادخالها فرتوا اكفال الخيل المدرعة الى رماح العبيد وفي منصوبة اليهم فدخلوا فيها والناصر

والناصر قاعد على درقته امام اخبائه فيقول صدق الرحمان وكذب الشيطان وهو في مكانه لا يتزحزح حتى كادت الروم ان تصل اليه وقتل حوله من عبيد الدائرة ما يزيد على عشرة آلاف عبد فاقبل اليه اعرابي على فرس انشى فقال له الى متى قعودك يا امير المؤمنين قد نفذ حكم الله وتم مراده وفقى المسلمون فحينئذ قام الى اجود سابف الخيل كان امامه ليركب فترجل العري عن الفرس التي كان عليها وقال له اركب على هذه الحرة فانها لا ترضى بعار فلعل الله عز وجل ان يسلمك عليها فان في سلامتك الخير كله فركبها الناصر وركب العري جواده وتقدم امامه في كبكبة عظيمة من العبيد دائرة بهم والروم في اعقابهم وبقي القتل في المسلمين الى الليل وتحكمت فيهم سيوف الروم فاستاصلوهم حتى فنى جميعهم ولم ينج منهم الا الواحد من الالف ونادى منادى الفنش لا اسار الا القتل ومن اتى باسير قتل هو واسيره ولم ياسر العدو في هذه الوقعة احدا من المسلمين وكانت هذه الكاينة المليمة والرزية العظيمة يوم الاثنين خامس عشر من صفر وفي سنة تسع وست مائة فذهبت قوة المسلمين بالاندلس من تلك الهزيمة ولم تنصر لهم راية بها واستطال انعدو عليها فلك معاقبتها واستحوذ على اكثر بلادها حتى كاد ان يملك جميعها لولا ان الله عز وجل تداركها بجواز امير المسلمين ابي يوسف يعقوب بن عبد الحق رحمه الله ورضي عنه فاحيا ديارها واقام منارها وغزا بلاد الكفرة فدمرها ولما فرغ الفنش لعنه الله من وقعة العقاب سار الى مدينة ابرة فدخلها على المسلمين بالسيف عنوة فلم يحى بها كبيرا ولا صغيرا ومن بعدها لم يزل يملك الاندلس بلدا بعد بلد حتى استولى على جميع قواعدها ولم يبق بايدي المسلمين منها الا انقدر اليسير ولم يوقفهم على اخذ تلك الغيثة الا حمية الله عز وجل نها على يد الدونة المرينية خلد الله ملكها ويقال انه لم يبق من ملوك الروم الذين حضروا وقعة العقاب ودخل ابرة احد الا مات في تلك السنة بعينها ولما وصل الناصر من هزيمة العقاب قدم الى اشبيلية فدخلها في العشر الاواخر من ذي حجة من العام المذكور وكان الناصر قد ادركه الاعجاب في هذه الغزوة واشهد بكثرة جيوشه وجنوده وتوفر حشوده لانه اجتمع له في تلك الحركة من المقاتلين خيول ورجال ما لم يجتمع لملك قبله كان في عسكره من المتطوعة مائة وستون الفا بين فارس وراجل ومن الرجال لخشدة ثلاث مائة الف رجل ومن العبيد انذين يمشون بين يديه في الحرب ويدورون حوله ثلاثون الف عبد ومن الرماة

والاغترار عشرة آلاف دون المرتزقة من الموحدين وزناتة والعرب وغيرهم فاعتمد على كثرة جنوده وظن ان لا غالب له من الناس فراه الله عز وجل تلك الاية ليعلم ان النصر من الله تعالى والقدرة والحول والقوة بيد الله سبحانه ، ولما دخل الناصر مراكش عند انصرافه من العقاب اخذ البيعة لولده السيد ابي يعقوب يوسف الملقب بالمنتصر فبايعه كافة الموحدين وخطب له في جميع منابرهم في العشرة الاخيرة من ذي حجة من سنة تسع وست مائة ولما تمت البيعة دخل الناصر قصره فاحتجب فيه عن الناس وانغمس في لذاته فاقام فيه مصطبحا ومغتبقا الى شهر شعبان المكرم من سنة عشر وست مائة فات مسموما بامر وزرائه نسوا اليه من يسمه من جواربه في كاس خمر فات من حينه لانه كان قد عزم على قتليه فعاجلوه قبل ذلك فكانت وفاته يوم الاربعاء الحادي عشر لشعبان من عام عشر وست مائة بقصره من قصبة مراكش فكانت دولة ايامه خمسة الاف يوم واربعة مائة يوم واحدا وخمسين يوما يجب لها من السنين خمس عشرة سنة واربعة اشهر وثمانية عشر يوما اولها يوم الجمعة الثاني والعشرين لربيع الاول سنة خمس وتسعين وخمس مائة وهو الذي بويع فيه بعد وفاة ابيه وعآخرها يوم الثلاثاء العاشر لشعبان من سنة عشر وست مائة وهو الذي توفي فيه مسموما في اثناء من **خمس**

## الخبر عن دولة امير المومنين يوسف المنتصر بالله بن الناصر بن المنصور بن يوسف بن علي

هو امير المومنين يوسف بن ابي عبد الله الناصر بن يعقوب المنصور بن يوسف الشهيد بن عبد المومن بن علي الزناتي الكومي امم فاطمة بنت السيد ابي علي بن يوسف بن عبد المومن ، لقبه المنتصر بالله ، كنيته ابو يعقوب ، صفته شاب السن حسن القدر ازهر اللون جميل الصورة اقنى الانف سبط الشعر ، كتابه كتاب ابيه وزراؤه اعمامه هم الذين كانوا يديرون الدولة مع الاشياخ لانه كان حين بويع صغير السن كما راهق الحلم لا حنكة له ولا تجربة ولا معرفة بالامر فاقام اشياخ الموحدين دولته مع اشياخ العادة من اعمامه فاستفرت خلافته لاجل ذلك ولم يتنازع عليها ولم يغز في ايامه ولم يقدر عليه وكانت اوامره لا تمتثل



وكل من ولى بلدا عمل فيه برأته واستبد فيه بامره قصفت دولة الموحدين في ايامه واعتراها النقص واخذت في الادبار الا ان ايامه كانت ايام هدنة ودعة وعافية ، فلما كبر واشتغل بامره ونهيه واستبد بملكه جعل يفرق اعمامه وحواليه الذين اقاموها واشياخ الموحدين الذين استسوها وقرب اناسا وتمسك بهم لم يكن لهم اصل فيها فبعث الى الاندلس ابا محمد عبد الله بن المنصور وولاه بلنسية وشاطبة وولى عمه ابا محمد عبد الله بن المنصور مرسية ودانية واحوازها وبعث معه الشيخ ابا زيد بن برجان وكان من اشياخ الموحدين ودهاتهم وبعث عمه ابا العلا الكبير الى افريقية لمداغة المايورقي وابو العلا هو الذي بنا البرجين الذين على باب المهديّة وحصلها وهو الذي بنا برج الذهب بالشبيلية ايام ولايته عليها في حياة ابيه فقام بافريقية مدة ثم عزله عنها وولى مكانه عليها الشيخ ابا محمد عبد الله بن ابي حفص ، وفي سنة اربع عشرة وست مائة هزم المسلمون بقصر ابي دانس وفي من الهزائم الكبار التي تقرب هزيمة العقاب لان العدو كان قد نزل قصر ابي دانس وحاصره فخرج جيش اشبيلية وجيش قرطبة وجيش جيان وحشود بلاد غرب الاندلس بامر امير المؤمنين يوسف المنتصر لاجنته واستنقاده فسار واحكوم فلم تجتمع العين بالعين الا والمسامون قد خامر قلوبهم الرعب وولوا الادبار واخذوا في الفرار لما كان سبق لهم من الرعب في هزيمة العقاب وكان العدو قد تكلم وقوى واستانس فركبهم بالسيف وقتلهم عن آخرهم ورجع الفئش الى قصر ابي دانس فحاصره حتى دخله بالسيف وقتل كل من به من المسلمين ، وفي سنة عشرين وست مائة توفي امير المؤمنين يوسف بمراكش وكانت وفاته فجأة ضربته بقرّة بقرنها على قلبه فمات من حينه لانه كان مولعا بالبقر والخيل كان يوقى بالمقر من الاندلس فينتجها في رياضه الكبير من حضرة مراكش فخرج في عشي اليوم الذي توفي فيه لينظر اليهن وكان قد ركب فينشأ فشا به بين البقر فقصدت اليه بكرة منهن كانت شرودة فضربتة فمات من حينه وذلك في عشية يوم السبت الثاني عشر ندى حجة سنة عشرين وست مائة وتوفي ولم يعقب الا سحلا من جارية ولم يخرج من حضرة مراكش طول خلافته الى ان توفي وكانت اوامره لا تتمثل اكثرها لضعفه وليانته واذامته على الخلافة وركونه الى الذات وتفويضه امور ملكته ومهمات اموره الى السفلة ، ايامه في الملك ثلاثة آلاف يوم وست مائة يوم وخمسة وعشرون يوما يجب نها من السنين عشرة اعوام واربعة اشهر ويومان اولها يوم

الأربعاء الحادى عشر لشعبان المكرّم من سنة عشر وست مائة وهو اليوم الذى بويح فيه آخرها يوم السبت الثانى عشر لذى حجة سنة عشرين وست مائة حكاه من شاهد موته من أدركه من الثقات

## الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبى محمد عبد الواحد المخلوع رحمه الله تعالى

هو أمير المؤمنين أبو محمد عبد الواحد بن أمير المؤمنين يوسف بن عبد المؤمن بن على الكومى الموحّد بابعه أشياخ الموحدين على كره منه بقبّة المنصور من قصبة مراکش وذلك فى ضحى يوم الاحد الثالث عشر من ذى حجة سنة عشرين وست مائة وهو يومئذ فى سنّ الشبيخوخة فكانت خلافته منسوخة وكان رجلاً صالحاً فاضلاً متورّعاً فاستقام له الأمر شهرين وخطب له فى جميع طاعة الموحدين ما عدا مرسية فان ابن أخيه السيد أبو محمد الملقب بالعدل كان والياً عليها وكان وزيره بها الشيخ أبو زيد بن برجان المعروف بالاصغر وكان أحد ذهاب الموحدين كان المنصور إذا رآه يستعيز بالله من شره ويقول ما ذا يجرى على يدك من الفتن يا اصغر فلما وصلته بيعة أمير المؤمنين أبى محمد عبد الواحد الى مرسية قال أبو زيد بن برجان للسيد أبى محمد المنصور أياك أن تباع لعبد الواحد فأنك أحق بالخلافة وأقرب اليها منه أنت ولد المنصور وأخو الناصر وعمّ المستنصر ولك للزم والعقل الراجح والكرم وحسن السياسة وأصابة الراى ولو دعوت الموحدين الى بيعتك لم يتخلف عليك اثنان ويأدر الى فسخ أمره قبل أنتمكين فخرج السيد أبو محمد من فوره ذلك الى مجلس حكمه وبعث الى من بمرسية وأحوازها من الموحدين والفقهاء والأشياخ يدعوم الى بيعته فبايعوه ثم كتب الى أخيه السيد أبى العلا والى اشبيلية يدعوه الى بيعته فبايعه وأخذ له البيعة على أهل اشبيلية ومن فيها من الموحدين وامتنع سائر البلاد عن بيعته فلما رآه العدل أن الناس قد سبقوا الى بيعته عبد الواحد كتب الى أشياخ الموحدين الذين بحضرة مراکش يدعوم الى بيعته وخلع عبد الواحد ووعدهم على ذلك بالاموال الجريئة والمنزلة الرفيعة والولايات العظيمة فسارعوا الى ما دعاه اليه فدخلوا على أمير المؤمنين عبد الواحد فهتدوه وخوفوه بالقتل الا أن يخلع نفسه ويباع للعدل فاجابهم الى ذلك فخرجوا

فخرجوا عنه ووكلوا بالقصر من يخوفه وذلك يوم السبت الحادى والعشرين من شعبان المكرم سنة احدى وعشرين وست مئة فلما كان فى اليوم الاحد الثانى اذ دخلوا عليه القصر واحضروا القاضى والفقهاء والاشياخ فاشهد على نفسه بالخلع وببيع للعادل ثم دخلوا عليه بعد ثلاثة عشر يوما من خلعه فخنقوه حتى مات وانتهبوا قصره واخذوا امواله وسبوا حريمه وهتكوا ستره فكان اول من خلع وقتل من بنى عبد المومن ولم يكن ذلك فيمن تقدم من ملوكهم ورجع اشياخ الموحدين كالنراك لبنى العباس فكان فعلهم ذلك سببا لخراب دولتهم وذهاب سلطنتهم وقتل ملوكهم واشياخهم وصو اول باب فتحة القوم على انفسهم للفتنة وكانت وفاة عبد الواحد المخلوع ليلة الاربعاء الخامس من شهر رمضان المعظم سنة احدى وعشرين وست مئة فجميع دولته مائتا يوم واثنان واربعون يوما يجب لها من السنة ثمانية اشهر وخمسة ايام اولها الاحد وواخرها السبت الذى خلع فيه ٥

## الخبر عن دولة امير المومنين ابي محمد عبد الله العادل رحمه الله تعالى

هو امير المومنين عبد الله بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن على الكومى لقبه العادل فى احكام الله تعالى كنيته ابو محمد امه ام ولد رومية من سبى شنترين اسمها سر الحسن ، صفته ابيض اللون تام القدر نحيل الجسم اشهل العينين اقنى الانف خفيف العارضين حازم فى اموره موثر هواء على دينه بوبع له بيعة اولى بمروية فى نصف صفر من سنة احدى وعشرين وست مئة وخلص له الامر واجتمع على بيعته كافة الموحدين ما عدا اهل افريقية وخطب له بحضرة مراكش وسائر بلاد العدو والاندلس بعد خلعه عنه عبد الواحد وذلك يوم الاحد الثانى والعشرين لشعبان المكرم سنة احدى وعشرين وست مئة وتوقف عن بيعته السيد ابو زيد بن السيد ابي عبد الله بن يوسف بن عبد المومن صاحب بلنسية وشاطبة ودانية وكذلك توقف عن بيعته عمال افريقية لخصيين واستبدوا لانفسهم فلم يستقم له امر لاجل ذلك ولما رعا السيد ابو محمد بن السيد ابي عبد الله بن يوسف اخاه السيد ابا زيد توقف عن بيعته العادل

وضبط بلاده قام هو ايضا ببياسة ونكت بيعة العادل ودعى لنفسه ودعا اهل بياسة وقرطبة وجيان وقيجاطة وحصن الثغر الاوسط وسمى البياسى لقيامه من بياسة فوقعت الفتن في بنى عبد المومن وابتدات فيهم لحن فبعث اليه العادل اخاه السيد ابا العلا في جيوش كثيفة فحاصره ببياسة فلما اشتد عليه الحصار صالحه مكرًا منه وباع العادل فلما ارتحل عنه ابو العلا عاد الى نكته وبعث الى الفتن ليستنصر به على العادل على ان يعطيه بياسة وقيجاطة فكان أول من سنّ اعطاء البلد والحصن للروم فبعث اليه الفتن جيشا من عشرين الف فارس فلما وصله الجيش جمع خيله وحشده وخرج من قرطبة يريد اشبيلية حتى قرب منها فخرج اليه السيد ابو العلا اخو العادل في جيش من الاجناد والخشود فالتقى الجمعان وتقاتلا قتالا شديدا هزم فيه السيد ابو العلا واحتوى البياسى والروم والذين معه على جميع ما كان في محلته من سلاح ودواب وغير ذلك، فلما رما العادل ان جيشه قد هزم وقتل جنوده خاف ان يتغلب عليه البياسى ويفوته مفسوده من الخلافة فجاز من الاندلس الى العدو فوصل مراكش واستنفر في قصر الخلافة وفوض امر الاندلس الى اخيه ابي العلا فاقام ابو العلا املا للعادل على الاندلس الى شهر شوال من سنة اربع عشرين فنكت بيعة العادل واقام عليه ودعا لنفسه وتلقب بالمامون فبايعه اهل اشبيلية وجميع بلاد الاندلس فلما تمت بيعته بالاندلس كتب الى الموحدى الذين بمراكش يعلمهم باجتماع بلاد الاندلس ومن بها من الموحدى على بيعته وخلع اخيه العادل وبدعوه مع ذلك الى بيعته والدخول في ضاعته ووعدهم ومناجاة فكان منهم تتردد في امره ثم اجتمع امرهم على خلع العادل فدخلوا عليه القصر وسالوه ان يخلع نفسه وامتنع فجعلوا راسه في خصة تفور بالماء وقالوا له لا نفارقك او تشهد على نفسك بالخلع وتبايع لايديك المامون فقال لهم اصنعوا ما بدا لكم انى لا اموت الا امير المؤمنين فجعلوا عمامته في عنقه وشنقوه بها ورأسه في الخصة حتى مات وذلك يوم الثلاثاء الحادى والعشرين من شوال من سنة اربع وعشرين وست مائة وكتبوا البيعة الى المامون وبعثوا بها اليه مع البريد ثم بدا لهم في بيعه المامون بعد انصراف البريد بها فنكثوا بيعته وبايعوا يحيى بن الناصر، فكانت ايامه من يوم بويج بمرسية الى ان توفى ثلاث سنين وسبعة اشهر وتسعة ايام

## الخبر عن دولة المومنين يحيى بن ناصر ومزاحمته مع عمه المامون

هو أمير المومنين يحيى بن ابي عبد الله الناصر بن المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن عليّ كنيته أبو زكرياء وقيل أبو سليمان لقبه المعتصم بالله، صفته شاب السن حسن القد والوجه ادم اللون خفي الاتصال اشقر الشعر، اجتمع اشيّاخ الموحدين على بيعته بعد بيعتهم المامون وقتل العادل وسبب اجتماعهم على بيعته انهم كتبوا الى المامون بالبيعة وبعثوا بها اليه ثم ندموا وخافوا لما يعرفوه من شهامة المامون وشدة سلوته وكونهم قتلوا عمه عبد الواحد المخلوع ثم اخاه العادل فخافوا ان يطلبهم بشار من قتلوه من قرابته فلجوا الى يحيى فبايعوه لصغر سنّه فانه كان يوم بوبع ابن ستّ عشرة سنة فبايعوه بجامع المنصور من قصبة مراكش بعد صلاة العصر من يوم الاربعاء الثامن والعشرين من شوال سنة أربع وعشرين وستّ مائة، فامتنع من بيعته عرب الخلط وقبائل هسكورة وقالوا قد بايعنا المامون فلا ننكثوا بيعته فجهّز لهم يحيى جيشا من الموحدين والاجناد وبعثهم الى قتالهم فهزمهم الخلط وهسكورة وم في ساعة المامون ورجع فلّ الموحدين منهزمين الى مراكش بعد ان قُتل منهم خلق كثير، وتوالت في ايامه في عساكره الهزائم ولما تمت بيعته بمراكش بعث الى الشيخ الى زيد بن برجان وابنه عبد الله ف ضرب اعناقهما وامر بتعليق رؤسهما على باب الكحول وطوف باجسادهما في المدينة واقام يحيى بمراكش شهرا من ولايته فاضطربت عليه البلاد وغلت الاسعار وخافت الطرق وفشا الفساد والخراب في المغرب لكثرة الفتن وعاد اشيّاخ الموحدين يبعثون في بني عبد المومن وببايعون وينكثون ويخلعون ويقاتلون فلما رآ يحيى اختلاف الموحدين عليه واضطراب اموره لديه بسبب بيعته اكثرهم للمامون خرج فارّا عن حضرة مراكش الى تينمال وذلك في شهر جمادى الآخرة من سنة ستّ وعشرين وستّ مائة فقدم من كان بمراكش من اشيّاخ الموحدين ولما عليها يضبطها للمامون وجدّوا له البيعة وكتبوا اليه يخبرونه بفرار يحيى عنها الى الجبل ويرغبونه ويسالونه ان يقدم عليهم فاقام يحيى بالجبل اربعة اشهر ثم بدا له فرجع الى مراكش فدخلها وقتل عامل المامون الذي

كان بها وخرج عنها بعد ان قام بها سبعة ايام فنزل بجبل ايجلين منتظرا لقدم المامون وقتله ولم يزل يجيى ينارح المامون وولده الرشيد الى ان قتل بفج عبد الله من احواز رباط تازا قتله عرب المعقل غدرا وذلك يوم الاثنين الثامن والعشرين من شهر رمضان المعظم سنة ثلاث وثلاثين وست مائة وحمل راسه الى الرشيد بمراكش فجميع دولة يجيى المعتصم ثلاثة الاف يوم ومائة يوم وسبعة وتسعين يوما اولها اربعاء الذى بوبع فيه واخرها الاحد لكونه قتل يوم الاثنين الثانى له يجب لها من السنين تسعة اعوام وتسعة ايام كلها مزاجمة للمامون وولده الرشيد هـ

### الخبر عن خلافة امير المومنين ابي العلا بن المنصور الموحد

هو امير المومنين ادريس المامون بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن على كنيته ابو العلا لقبه المامون، أمه حرة اسمها صفية بنت الامير ابي عبد الله بن مردنيش صفته ابيض اللون اكحل العينين معتدل القد مليح الوجه فصيح اللسان فقيها حافظا لحديث النبى صلى الله عليه وسلم ضابطا للرواية عارفا بانقراءات حسن الصوت والتلاوة اماما فى علم اللغة والعربية والمعرفة بالادب وایام الناس كاتباً بليغاً له التوقيعات العجيبة اماما فى الحديث لم يزل فى ايام خلافته يقرئ كتاب الموطا وكتاب البخارى وسنى ابي داود علما بامور الدين والدنيا وكان مع ذلك شهبا حازما مهابا شجاعا مقداما على عظام الامور الا انه كان سفاكا للدماء لا يتوقف فيها طرفة عين، مولده بمالقة سنة احدى وثمانين وخمس مائة ولى الخلافة والبلاد تضطرم نارا قد توالى عليها الحراب والفتن والفساد والغلاء الشديد والخوف بالطرقات وقد تكاثب العدو على اكثر بلاد المسلمين بالاندلس وبنوا حفص قد استبدوا فى افريقية وبنوا مرين قد دخلوا المغرب واستحوذوا على جميع بوايدى وخرجوا عليها اعمالهم وحفاظهم فلم يدر ما يتلوا من ذلك فانشد متمثلا بهذا البيت

تكاثرت الطباء على خدائى فلم يدر خدائى ما يصيد

ببيع بيعته الاولى باشبيلية يوم الخميس ثانى شوال من سنة اربع وعشرين وست مائة اجتمع عليه فى هذه البيعة جميع بلاد الاندلس وسبتة وطنجة من بلاد العدو فلما كمل له ذلك ارسل الى الموحدين الذين بمراكش ودعاهم الى بيعته والفتك باخيه

العادل

العادل فسارعوا لامره وقتلوا العادل وكتبوا اليه ببيعتهم وخطبوا له على منبر  
جامع المنصور ثم بدا لهم في ذلك لامور خافوا منها من اجله فنكثوا بيعته  
وبايعوا ابن اخيه يحيى في عشي ذلك اليوم بعينه ، فوصلته بيعة الموحدين وهو  
باشبيلية فامر بها فقرئت على منابر الاندلس ثم اخذ في الحركة الى حصرة  
مراكش دار ملكهم فسار حتى وصل الى الجزيرة للحصرة يريد للجواز منها فاتصل  
به ان الموحدين قد نكثوا بيعته وبايعوا ابن اخيه يحيى فاطرق مليا ثم  
انشد متمثلا لقول حسان حين قتل امير المومنين عثمان  
تسمعن وشيكا في ديارم يا للرجال الى ثارات عثمان

ثم بعث من حينه الى ملك قشتيلة يستنصره على الموحدين ويسأله ان  
يبعث له جيشا من الروم يجوز بهم الى العدو لقتال يحيى ومن معه من الموحدين  
فقال له ملك قشتيلة لا اعطيك جيشا الا على شريطة ان تعطيني عشر حصون مما  
يلي بلادى اختارها لنفسى اذا من الله عليك ودخلت مدينة مراكش تبني للنصارى  
الذين يسرون معك كنيسة في وسطها يظهرن بها دينهم ويضربون فيها نواقيسهم  
اوقات صلواتهم وان اسلم احد من الروم لا يقبل اسلامه ويرد الى اخوانه فيحكمون فيه  
بحكمهم ومن تنصر من المسلمين فليس لاحد عليه من سبيل فاسعفه في جميع ما طلب  
منه فبعث اليه بجيش كثيف من اثني عشر الف فارس من النصارى يرسم للخدمة  
معه والجواز الى العدو فهو اول من جوز الروم الى العدو وخدمهم بها فوصله الجيش  
في شهر رمضان من سنة ست وعشرين وست مائة فجاز به الى العدو واستخلف على  
الاندلس وقد اختلفت عليه احوالها وبايع اكثر بلادها لابن هود القائم بشرق  
الاندلس فجاز من الجزيرة الى سبتة وذلك في شهر ذى قعدة من سنة ست وعشرين  
المذكورة فاقام في سبتة اياما ثم خرج الى مراكش حتى قرب منها قتلناه يحيى  
بجيوش الموحدين وذلك في وقت صلاة العصر من يوم السبت الخامس والعشرين لربيع  
الاول من سنة ست وعشرين وست مائة فيزم يحيى وفر الى الجبل وقتل كثير من  
جيشه ودخل المأمون مدينة مراكش فبايعه الموحدون كافة فصعد المنبر بجامع  
المنصور وخطب الناس ولعن المهدي وقال ايها الناس لا تدعوه بالمعصوم وادعوه بالغوى  
المذموم انه لا مهدي الا عيسى وانا قد نبذنا امره النكيس فلما اتى على آخر  
خطبته قال يا معشر الموحدين لا تظنوني اتي ابريس الذي تندرس دولتكم على  
يديه كلا انه سيأتي بعد ان شاء الله تعالى ثم نزل فكتب الى جميع بلاده بتغيير

سير المهدي وما كان ابتدعه للموحدين وجرى عليه عملهم وسير ملوكهم وامر  
باسقاط اسم المهدي من الخطبة وازالته عن الدناير والدرام ودور الدرهم المركنة التي  
كان ضربها المهدي وقال كل ما فعله المهدي وتابعه عليه اسلافنا فهو بدعة ولا سبيل  
لابقاء البدع ثم دخل قصره فاحتجب فيه عن الناس ثلاثة ايام ثم خرج في اليوم  
الرابع فامر باشباخ الموحديين واعيانهم فحضرهم بين يديه فقال لهم يا معشر الموحديين  
انكم قد اظهرتم علينا العناد واكثرتم في الارض الفساد ونقضتم العهود وبدلتم  
حربنا المجهود وقتلتم الاخوان والاعمام ولم تراعوا عهدا ولا ذمما ثم اخبرهم  
كتب بيعتهم التي بعثوا له وبيّن لهم عهدهم الذي نكثوا فوقعن الحاجة على  
جميعهم فبهتوا وسقط في ايديهم فردّ راسه الى القاضي المكيدى وكان بازائه  
قد قدم معه من اشبيلية فقال له ما ترى ايها الفقيه في امر هؤلاء الناصبيين  
فقال يا امير المؤمنين الله تعالى يقول في كتابه المبين فَمَنْ نَكَثَ ذَمًّا يَنْكُثْ  
عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اَللّٰهُ فَمِنْهُ اَجْرٌ عَظِيمٌ ذل صدق الله  
العظيم نحن نحكم فيهم بحكم الله تعالى فانه من لم يحكم بما انزل الله فاولئك هم  
الظالمون فامر بقتل جميع اشباخ الموحديين واشرافهم فقتلوا عن آخرهم ولم  
يبق منهم احد ولم يراع والدا ولا ولدا حتى انه اتى اليه بولد اخته وهو صبي  
صغير ابن ثلاث عشرة سنة وكان قد حفظ القرآن فلما قدم ليقتل قال له يا  
امير المؤمنين اعف عني لثلاث قال ما هنّ فقال صغر سني وقرب رمي منك وحفظي  
لكتاب الله العزيز فنظر الى القاضي المكيدى كالمستشير له ثم ذل له كيف  
رايت قوّة جاش هذا الغلام واقدامه على الكلام في هذا المقام فقال له القاضي يا  
امير المؤمنين انك ان تذرهم يضلوا عبادك ولا يلدوا الا فاجرا كفارا فامر به فقتل ثم  
امر بتعليق الرؤس على اسوار المدينة فعلمت بدائرهما فكانت حسبتها اربعة  
الاف رأس وست مائة رأس وكان زمان الصيف فنتنت منها المدينة وتاذى الناس  
من روائحها فرُفع اليه ذلك فكان من جوابه ان ذل هنا مجانين وتلك الرؤس  
لهم احراز لا يصلح حالهم الا بها وانها لعطرة عند المحبّين ومنتنة عند  
المبغضين ثم انشد ارجلا

اهل للراية والفساد من الوري	يغرون في التشبيه للذكار
ففساده فيه الصلاح لغيره	بالقطع والتعليق بالاشجار
مرام ذكرى اذا ما ابصروا	فوق للذود وفي ذرى الاسوار
	وكذا



وكذا القصاص حياة ارباب النهى والعذل مالوف بكل جوار  
لو عمّ حلم الله كافة خلقه ما كان اكثرهم من اهل النار

وقبض المامون على قاضى الجماعة بمراكش وهو ابو محمد عبد الحق فقيده ودفعه الى هلال بن حميدان ابن مقدم الخطى فحبسه حتى اقتدى منه بست الاف دينار واقام المامون بمراكش خمسة اشهر ثم خرج الى الجبل لقتال يحيى ومن معه من الموحدين وذلك فى شهر رمضان المعظم من سنة سبع وعشرين المذكورة فالتقى معه على بلد لكافة فهزم يحيى وقتل من عسكره من اهل الجبل خلق كثير سيف من رؤسهم الى مراكش اربعة عشر الف راس، وفى سنة ثمان وعشرين نفذت كتب المامون الى سائر بلاده بالامر بالمعروف والنهى عن المنكر، وفيها خرجت بلاد الاندلس كلها عن ملك الموحدين وملكها ابن هود القائم بها، وفى سنة تسع وعشرين خرج على مامون اخوه السيد ابو عمران بن المنصور بمدينة سبنة وتسمى بالمويد فاتصل الخبر بالمامون فخرج اليه فحاصره مدة فلم يقدر منه على شئ فلما طالت غيبته اغتتم يحيى الفرصة فنزل من الجبل ودخل مراكش وهدم كنيسة الروم التى بنيت فيها وقتل كثيرا من اليهود وبني فرخان وسبى اموالهم ودخل القصر وحمل جميع ما وجد فيها الى الجبل فاتصل الخبر بالمامون وارتحل عن سبنة مسرعا الى مراكش وذلك فى شهر ذى قعدة من السنة المذكورة فلما بعد عن سبنة جاز ابو موسى الى الاندلس قبابع ابن هود واعطاه سبنة فولاه ابن هود المرية عوضا منها فأت بها فوصل المامون وهو فى الطريق أن ابن هود قد ملك سبنة فتوالت عليه الفجائع فرض فأت مفقوعا بوادى العبيد وهو قفل من حصار سبنة وذلك يوم السبت منسلخ شهر ذى حجة عام تسعة وعشرين وست مائة فكانت ايامه الف يوم واحد وثمان مائة يوم وثمانية وخمسين يوما يجب لها من السنين خمسة اعوام وثلاثة اشهر ويوم واحد اولها الخميس وآخرها السبت وكانت ايامه كلها شقية فى منازعة يحيى افترق الموحدون فيها ففرقتين نصارت الدولة دولتين فكان محو دولتهم وذهب نخوتهم على يديه لانه وضع السيف فيهم حتى افنام ولولا ان الحال فى دولته تغيرت والفتن فى نواحي المغرب والاندلس قد اشتعلت لكان المامون موافقا لوالده المنصور فى الحال منابعا له فى جميع الاعمال والاحوال

## الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي محمد عبد الواحد الرشيد رحمه الله

هو أمير المؤمنين أبو محمد عبد الواحد بن إدريس المأمون بن يعقوب المنتصور بن يوسف الشهيد بن عبد المؤمن الموبد بن عليّ الكوميّ الموحّد، كنيته أبو محمد لقبه الرشيد، أمّه أمّ ولد روميّة اسمها حباب كانت من ذُهاة النساء وعقلانيّين بويح له بالخلافة بواديّ العبيد ثاني يوم وفاة أبيه وهو يوم الأحد غرة محرم من سنة ثلاثين وستّ مائة وسنة يوم بويح أربع عشرة سنة أخذ له البيعة كانون بن جرمون السفيلانيّ وشعيب اقريط الهسكوريّ وفرّ قسيل قائد الروم لأنه لما مات المأمون كنمت حُباب موته وبعثت في هؤلاء النفر الثلاثة لأنهم كانوا عمدة عسكر المأمون فركب لكلّ واحد منهم عشرة آلاف من اخوانه فلما وصلوا اليها أعلمتهم بموت أمير المؤمنين ورغبت منهم ولاية ولدها والقيام ببعيته وبذنت لهم أموالاً جلييلة وجعلت لهم مع ذلك مدينة مراكش فيا إذا غلبوا عايبها فبايعوه وقاموا بأمر وتولّوا أخذ البيعة له على من سواهم فبايع الناس نوّاً وكرعاً خوفاً من سيوفهم فلما تمت بيعته توجه إلى مراكش وحمل أباه أمامه في تابوت وكان يجيى قد استقرّ بها فسمع أهل مراكش بما شرّكت حباب للروم والفواد من ذنب المدينة فخرجوا مع يجيى لقتال الرشيد فالتقى للجعان وهزم يجيى وإلى الرشيد حتى وقف بباب المدينة فخصّص منه أهلها وغلقوا الأبواب فأمّنهم وبعث إلى قائد الروم وأصحابه قيمة في مراكش فقبضوه ويقال أنه دفع لهم في ذلك خمس مائة ألف دينار ودخل الرشيد مراكش فلم يزل بها إلى سنة ثلاث وثلاثين فاستدعا أشباخ الخلط فدخلوا عليه وقتل منهم خمسة وعشرين أميراً في قصره فقامت عليه الخلط ودخلوا مراكش فنهبوها وفرّ الرشيد عنها بجيش الروم إلى سجلماسة وبعث الخلط إلى يجيى فبايعوه وأدخلوه مراكش فأنام بها إلى أن قوى الرشيد وجمع للجيش والأموال فخرج من سجلماسة حتى وصل مدينة فاس فأنام بها أياماً وفرّق في فقهاءها وصلحاءها مالاً ورباعاً كثيرة عن رباع مختصّها وارتحل إلى مراكش فتلفاه يجيى بجيش العرب والموحدين فهزّمه الرشيد وقُتل خلق كثير من عسكره وفرّ يجيى قصداً إلى رباط تازا فغدر عرب المعقل فقتلوه غيلة قبل أن يصل إليها وجملوا

وجعلوا رأسه إلى الرشيد ودخل الرشيد مراكش فأقام بها إلى أن توفى رحمه الله غريفا في صهريج وذلك في يوم الخميس تسع جمادى الآخرة سنة أربعين وست مائة ثم دته ثلاثة آلاف يوم وسبع مائة يوم يجب لها من السنين عشرة أعوام وخمسة أشهر وتسعة أيام زاحمة يحيى منها سنتين وتسعة أشهر وفي رمضان المعظم من سنة خمس وثلاثين بايع أهل أشبيلية الرشيد وفي شوال الثاني له بايعه أهل سبتة وكان بالعدوة والأندلس في هذه المدة غلاء شديد ووباء مفرط خرب فيها أكثر البلاد ووصل قفيز القمح بها ثمانين دينارا هـ

### الخبر عن دولة أمير المؤمنين أبي الحسن السعيد رحمه الله

هو أمير المؤمنين علي بن إدريس الماسون بن يعقوب المنصور بن يوسف بن عبد المومن بن علي الكومي الموحّد أمّه أم ولد نوبية كنيته أبو الحسن لقبه السعيد وتسمّى بالعتصم بالله صفته اسم شديد السمرة تآم القدّ معتدل الجسم سبط الشعر ملجّ العينين منقول اللحية على الهمة بطل شجاع مهاب له أقدام في الحرب ونجدة فاق بها من تقدّم من أبائه، بوبع له بالثلاثة ثلثي يوم وفاة أخيه الرشيد بحضرة مراكش وذلك يوم الجمعة عاشر جمادى الآخرة سنة أربعين وست مائة وتوفى رحمه الله يوم الثلاثاء منسلخ شهر صفر سنة ست وأربعين وست مائة وهو محاصر لبغمراسن بن زيان العبد الوادى بقلعة تامرجديبة من أحواز تلمسان فكانت أيام خلافته القى يوم وثمانية وعشرين يوما أولها يوم الجمعة عاشر جمادى الآخرة الذي بوبع فيه وأخرها الثلاثة الذي توفى فيه يجب لها من السنين خمسة أعوام وثمانية أشهر واحد وعشرين يوما وبوبع السعيد بمراكش، وقد ظهر أمر بنى مرين بالمغرب ملكوا جميع بواديه فأخذ يبعث إليهم بالجيوش فيبهرمونهم فلما كان في سنة ثلاث وأربعين اتّصل به أنّ الأمير أبا يحيى بن عبد الحق قد دخل مدينة مكناسة وأن يغمراسن بن زيان قد ملك تلمسان وأحوازا وأنّ محمّد المستنصر وإلى إفريقية قد تسمّى بأمير المؤمنين خلافا لما كان عليه أباه واحتقار الدولة السعيد فأخذ في الحركة إلى غزوهم فخرج من حضرة مراكش في جيوش لا تخصى من الموحدين والعرب والروم فسار حتّى وصل إلى وادي بهت عرف به أمير المؤمنين أبو يحيى بن عبد الحق فخرج له عن مكناسة واسلمها له وسار إلى فلعة

٢ تازا وسار ببلاد الريف واجتمعت اليه جميع قبائل بنى مرين هنالك ووصل امير المؤمنين السعيد الى مكناسه فخرج اهلها يطلبون منه العفو وقدموا بين ايديهم الشيخ الصالح ابا علي منصور بن حرزوز والصبيان من المكاتب بالالواح على رؤسهم والمصاحف بايديهم قعفا عنهم وارتحل الى مدينة فاس فنزل بظاهرها من ناحية القبلة فاقام هنالك اياما حتى وصلتته بيعة الامير ابي يحيى بن عبد الحق فسر بها وخلع على القوم الذين اتوا بها ووصلهم باموال جلييلة وكتب له بجميع بلاد الريف والفلاع، ثم ارتحل عن مدينة فاس في الرابع عشر من الحرم من سنة اربعين وست مائة وخسف بالقمر كله تلك الليلة فاصبح السعيد في ذلك اليوم مرتحلا فلما ركب انكسر لواؤه المنصور فتطير به ورجع ولم يرتحل فاقام الى السادس عشر من شهر محرم المذكور فارتحل حتى وصل الى تلمسان وبها يغمراسن بن زبان القائم بها فخرج عنها يغمراسن فارا بماله واولاده واهله الى القلعة تامرجدية فتحصن بها واسلم له تلمسان فتبعه السعيد حتى نزل على القلعة المذكورة فحاصره بها ايام فلما كان اليوم الرابع ركب متخشيا في وقت الهاجرة وخرج مع وزيره علي حين غفلة من الناس لينظر الى القلعة ومنعتها وكيف تكون لخولة في قتالها والتمكن منها فلما توسط من الجبل مكانا وعرا فضرب به فارس من بنى عبد الوادى يعرف بيوسف الشيطان كان يتحرس فصار اليه هو ويغمراسن بن زبان وبعقوب بن جابر العبد الوادى فخرجوا عليه من مخدع من الجبل فضربه يوسف الشيطان فقتله وقتل يعقوب بن جابر وزيره وفر الرجال الذين كانوا معه الى الخلة فاخبروا بموته فارتجت الخلة واخذ اهلها في الفرار فهبط يغمراسن في بنى عبد الوادى من القلعة فاحتوى على جميع الخلة واخذ ما فيها من الاموال والسلاح والدرع والعيال والطبول والبنود والاخبية والقباب وامر يغمراسن بالسعيد فغسل وكفن وحمل فدفن بالعباد من خارج مدينة تلمسان ٥

### الخبر عن دولة امير المؤمنين ابي حفص عمر المرتضى رحمه الله

هو امير المؤمنين عمر بن السيد ابي ابراهيم اسحاق ابن امير المؤمنين يوسف بن عبد المؤمن بن علي الكومي الموحد كنيته ابو حفص لقبة المرتضى امه حرة بنت عم اخيه ولي بعد وفاة السعيد باجتماع من بقا في مراکش من اشياخ الموحدين

الموحدين فاخذوا له البيعة بجامع المنصور من حضرة مراكش وذلك يوم الاربعاء  
غرة ربيع الأول من سنة ست وأربعين وست مائة قاله ابن رشيق في ميزان العمل وهذا  
ومنه فان السعيد توفى يوم الثلاثاء منسلخ صفر ولا يمكن ان يصل الخبر بموته  
من تلمسان الى مراكش في ليلة واحدة والصحيح انه كان بين موت السعيد وبيعة  
المرتضى اياما مهيمنة نحو العشرة ايام وحينئذ عقد له البيعة بجامع المنصور  
وكتب له بها في الثاني عشر من ربيع الأول المذكور وكان المرتضى واليا للسعيد  
بقصبة رباط الفتح تركه هناك حين توجه الى تلمسان فوصلته البيعة وهو بها فقرئت  
على الناس فبايعه جميع من حضرة من الموحدين والفقهاء والاشياخ ثم ارتحل  
الى مراكش فدخلها وجددت منها البيعة فيها واستقام له امرها وملك جميع  
احوازها من مدينة سلا الى السوس فاقام بها الى سنة ثلاث وخمسين وست مائة فخرج  
برسم غزو مدينة فاس وقتل من بها من بنى مريين في جيش عظيم من ثمانين الف  
فارس من الموحدين والعرب والاغزاز والاندلس والروم فسار حتى نزل بجبل بنى بهلول  
من قبلة مدينة فاس وكان خوف بنى مريين قد خامر قلوب اهل محلته فكانوا  
منذ قربوا من احواز فاس لا يترددون ليلا فانطلق فرس لبعض الاجناد فاخذ  
جرى بين الاخبية وجد الناس في اثره لياخذوه فظن اهل الحلة ان بنى مريين  
ضربوا فيها فركب الناس وماج بعضهم في بعض وثاروا منهزمين لا يلوى احد  
على احد واتصل خبرهم بالامير ابي يحيى فخرج من مدينة فاس فاحتوى على جميع  
م في الحلة من الاموال والسلاح والاخبية وسار المرتضى الى مراكش مهزوما في نفر  
يسير من الروم والاشياخ فاقام بها الى ان دخلها عليه ابو دبوس وذلك يوم السبت  
الثاني والعشرين لمحرّم سنة خمس وستين وست مائة فخرج فارّا بنفسه فظفر به  
وقتل في الثاني لصفر الثاني له حكاة جملة من الناس من الذين شهدوا ذلك فكانت  
ايامه في ملكه ستة آلاف يوم وست مائة يوم وستة وتسعين يوماً يجب لها من  
السنين ثمان عشرة سنة وعشرة اشهر واثنان وعشرون يوماً وكان المرتضى  
يدعى الزهد والتصوّف والورع وتسمّى بثالث العرين وكان مولعا بالسماع لا يكاد  
يستغنى عنه ليلا ولا نهارا وكانت ايامه ايام امن ودعة ورخاء مغرط لم ير اهل  
مراكش مثلهما

•

524

معه خرج من القصر على باب القاتحة فأرأ بنفسه ودخل أبو دبوس القصر فبويع  
 فاستقام له الأمر وسار المرتضى إلى مدينة ازموور وكان بها حميرة ابن عطوش واليا  
 له عليها وكان قد أسر فافتكه المرتضى بمال جسيم وزوجه ابنته وولاه ازموور  
 فلما فر عن مراكش قصد إليه ووثق به وعناخته فاخذ ابن عطوش وأوثقه  
 بالحديد وكتب إلى أبي دبوس يقول له أعلم يا أمير المؤمنين أني قد قبضت على  
 الشقي وأوثقته بالحديد فبعث فيه وحمل وقتل في الطريق واشتغل أبو دبوس بملك  
 مراكش وأحائها واتصل للخبر بالأمير المسلمين إلى يوسف فكتب إليه ينهيها بالفتح  
 ويطلب منه أن يمكنه بما شرط له وذلك نصف البلاد التي غلب عليها فلما  
 وصله الكتاب أدركه الكبر وداخله العجب وكفر ما أسداه إليه من نعمة  
 وجحد أيديه القديمة ومننه وقال لرسوله قل لأبي عبد الرحمان يعقوب بن عبد  
 الحق يغتنم سلامته ويقنع بما في يده من البلاد وألا أتيت به بجنود لا قبل  
 له بها فلما وصل الرسول إلى أمير المسلمين إلى يوسف وأبلغه مقاله ودفع إليه  
 كتابه فإذا هو يخاطبه فيه مخاطبة للخلقاء إلى عمالهم والرؤساء إلى خدامهم فتحقق  
 أمير المسلمين نكته وغدره على ما وقع عليه الاتفاق بينهما فخرج إلى عزوة فلم  
 يزل يشن الغارات على بلاده ويجهز للجيش إلى سنة سبع وستين فزار أمير المسلمين  
 بجميع جيوش مدين فالتقى معه أبو دبوس ببلاد دكالة وكانت بينهما حروب  
 عظيمة فاشرع فيها القتال حتى دخله أبو دبوس بنفسه فقتل وهزم عسكره وانتهبت  
 محلته وأتى براسه إلى أمير المسلمين إلى يوسف فأمر به وحمل إلى مدينة فاس فيطوف  
 به في أسواق المدينة ثم علق على باب المدينة وكان قتل أبي دبوس وانقراض  
 دولته يوم الجمعة منسلخ شهر ذي حجة من سنة سبع وستين ومائة فكانت  
 أيامه ألف يوم وأثنين وأربعين يوما يجب لها من السنين سنتان واحد عشر  
 شهرا وسبعة أيام وانقضت بموته الدولة الموحدية المومنية والملك والبقاء  
 لله الواحد القاهر الذي له الأمر من قبل ومن بعد لا رب غيره ولا معبود سواه  
 وهو الذي يرث الارض ومن عليها وهو خير الوارثين وكانت جملة أيام  
 ملكهم من يوم بويج المهدي سنة خمس عشرة وخمس مائة إلى أن قتل أبو دبوس  
 في مسلخ سبع وستين ومائة مائة سنة وأثنين وخمسين سنة وعدد  
 ملوكهم اربعة عشر ملكا

## الخبر عن الاحداث التى كانت فى ايامهم من اولها الى انقضائها

أول حدث كان فى سنة خمس عشرة وخمس مائة المذكورة قيام المهدي وبيعته وظهور الموحدين فانه لم يزل أمرهم يظهر من تلك السنة وسلطانهم يقوى، وفى سنة أربع وعشرين توفى المهدي وباع الموحدون عبد المومن بن على، وفى سنة ثمان وعشرين فتح عبد المومن درعة وتادلا ومدينة سلا وبلاد تازا وفيها تسمى بامير المومنين، وفى سنة تسع وعشرين أمر عبد المومن ببناء مدينة رباط تازا فبنيت وحصن سورها، وفى سنة سبع وثلاثين ملك الموحدون شريش وخطب لهم بها وفيها قام ابن زبرى وابن حمدين قاضى قرطبة على المرابطين فأخرجوهم عن قرطبة، وفى سنة تسع وثلاثين جاز جيش الموحدين الى الاندلس وملكوا طريف والجزيرة وهرب عنها المرابطون، وفى سنة أربعين هدم على بن عيسى بن ميمون اللمتونى صتم قانس وفيها ملك الموحدون مالقة وفيها نزل العدو المرية بثمانين جفنا فأحرى أرياضها وأنصرف عنها وفيها فتح عبد المومن مدينة فاس ومدينة تلمسان ووهران واحواز ذلك كله وفيها بايعه اهل اشبيلية وأخرجوا عنها المرابطين وفيها أمر عبد المومن ببناء سور تاجرات من تلمسان وتحصيتها وبنا جامعها، وفى سنة احدى وأربعين فتح عبد المومن مدينة مراكش وأعمات وبلاد دكالة وفيها فتح مدينة شنجة وقتل من بها من المرابطين وانقرضت دولتهم من جميع المغرب والاندلس، وفى سنة ثلاث وأربعين فتح عبد المومن سجلماسة وسبتة وفيها غزا برغواطة وفى آخرها قام اهل سبتة على الموحدين وقتلوا عمالهم وحرقوهم بالنار وفيها فتح الموحدون قرطبة وقرمونة وجيان، وفى سنة أربع وأربعين ملك الروم المهدية من بلاد افريقية وملكوا من بلاد الاندلس مدينة الاشبونة والمرية وطرطوشة وماردة وابراغة وشنترين وشتنمية ملكوا ذلك كله على يد ابن زربن لعنه الله وفيها أعطى يحيى ابن غانية مدينة أبرة وبياسة وما والاها من الحصون الى النصرارى فيملكونها، وفى سنة خمس وأربعين فتح الموحدون مدينة مكناسة فدخلت عنوة بالسيف بعد حصارها سبعة اعوام وقتل أكثر رجالها وأخذ اموالهم وسبى حريمهم وفيها بنيت مكناسة تاجرات المدينة الآن وخربت القديمة وفيها أمر عبد المومن بجلب الماء من عين غبولة الى سلا فجلب، وفى سنة ست وأربعين فتح عبد المومن

جبال



جبال وانشريش ومليانة والمرية وجزائر بنى مزغنة وبجاية ، وفي سنة سبع وأربعين  
فتح عبد المومن مدينة بونة وقسطيلنة وقسطنطينة وبلاد العناب والجريد بأسره  
وجميع زاب افريقية وفيها انتزع الموحدون المرية وابرة وبياسة من ايدي الروم  
وملكها المسلمون ، وفي سنة تسع وأربعين ملك الموحدون لبلة من بلاد الاندلس  
فتحوها عنوة وقتلوا جميع رجالها وسبوا حريمها واموالها وكان بها لحادث الاعظم ،  
وفي سنة خمسين وخمس مائة ملك الموحدون غرناطة ثم غرروا اهلها فقتلوه ،  
وفي سنة ست وخمسين فتحوها ثانية بعد حصار شديد ، وفي سنة ثلاث وخمسين  
فتح عبد المومن مدينة تونس وسويسة وقفصة والقيروان واسفاقس واطرابلس المغرب  
وفتح المهدية وانتزعها من ايدي الروم ، وفي سنة ست وخمسين امر عبد المومن  
ببناء حصن جبل الفتح فبنى ، وفي سنة ثمان وخمسين توفي عبد المومن وولي  
ولده يوسف ، وفي سنة تسع وخمسين قام مزدور ببلاد غمارة ، وفي سنة ستين  
كانت غزوة للجلاب قتل فيها كثير من الروم ، وفي سنة اربع وستين توفي الشيخ  
الفقيه الصالح ابو عمر عثمان بن عبد الله السلاجي الاصولي صاحب البرهانية وامم  
اهل المغرب في علوم الاعتقاد وفيها كان السيل العظيم باشبيلية ، وفي سنة ست  
وستين امر امير المومنين يوسف ببناء قنطرة تانسيفت فبنيت ، وفي سنة سبع  
وستين امر بعقد الجسر على واد اشبيلية فعقد على الفوارب وفيها بنى قصبة  
اشبيلية وبنيت الرلايق بسورها وفيها مات محمد بن سعد بن مردنيش صاحب  
بلاد شرق الاندلس وملك الموحدون بلنسية وشاذبة ودانية وجميع عملاء ، وفي سنة  
ثمان وستين فيها زلزل عظيم حائل عمت الزلزلة اكثر بلاد الشام والموصل وبلاد  
الجزيرة والعراق واشد ما كانت بالشام وهلك فيها خلق كثير حتى خاف الناس  
من الافرنج ما تهدمت ومات الناس ، وفي سنة ثمان وستين هزم ابو بردعة النصراني  
وقتل هو وجميع جيشه على يد الموحيدين ، وفي سنة تسع وستين في آخر شعبان  
توفي الشيخ الفقيه الصالح الفاضل ابو الحسن علي بن اسمعيل بن محمد بن عبد  
الله بن حرزم بن زيان بن يوسف بن شومران بن حفص بن الحسن بن محمد بن عبد  
الله بن عمر بن عثمان بن عفان رضى الله عنه فدفن بخارج باب انقنوج  
من ابواب مدينة فاس وكان فقيها حافظا زاهدا في الدنيا متصوفا ذكر عنه  
خديجه المذكور بالى قرن قال دعى الى الشيخ ابو الحسن بن حرزم بالنعفو والنعفة  
وقل لي رايت رب العزة في النوم فقل لي يا علي سل حاجتك فقلت يا رب اسلك

العفو والعافية والمعافات في الدين والدنيا والاخرة فقال لي قد فعلت يا اباي  
 بشي يتقى فان رب العزة امنى ولذلك دعوت لك بهذا الدعاء وما دخل شعبان  
 الذي توفي فيه قال لتلاميذته اني لا اصوم مع الناس من شهر رمضان استقبل وهو  
 صحيح ليس به الم فلم يبق الا ثلاثة ايام من شعبان فعجبوا من قوته ومات في  
 اخر يوم من شعبان قبل دخول رمضان عليه وما كان اليوم الذي توفي فيه تنبّر  
 وتوتأ وتطيب وقال لخدمته لم يبق لهم من خدمتي الا انيوم ثم دخل الى بيته  
 فصلى ركعتين ونام على فراشه فلما جاء وقت صلاة انشبر اذاه خديه يوقظه للصلاة  
 فوحده ميتا وفي سنة احدى وستين وخمس مائة توفي الشيخ الفقيه الصالح  
 ابو سعيد ايوب بن سعيد الصنهاجي المعروف بالسارية كان اذا وقف في صلاته  
 ينيل الفياض وبذلك سموه بالسارية وقيل انه من الابدال وفي سنة احدى وسبعين  
 وخمس مائة كان الطاعون الشديد بمراكش وفي سنة اثنتين وسبعين توفي الفقيه  
 القاضي ابو يعقوب حجاج وفيها عتب امير المؤمنين يوسف على اخيه الحسن  
 وكتب اليه الحسن هذه الابيات

اذا نحن اذنبنا فعفوك نطلب      وان نحن قصرنا فما عنك مهرب  
 حنانيك قد عودتنا منك رحمة      واثت لنا في كل حالاتنا ادب  
 ولم تتوعد قبل حالة ذلة      ولا حذرا بما يقول المخبب

فلما وقف على الابيات رضى الله عنه وولاه قرظبة وفي شوال منها توفي قنص دعره  
 واعجوبة عصره ابو يعزى يلنور بن ميمون بن عبد الله البزميري وقيل هو من  
 بني صبيح من هسكورة مات وقد نيف على المائة وثلاثين سنة اقام منها عشرين سنة  
 سائحاً في الجبل امشرفة على تينمال ثم انحدر الى السواحل فاقام بها منقطعاً ثمان  
 عشرة سنة لا يتعيس الا من نبات الارض كان اسود كبد اللون طوبلا رفيقا  
 يلبس تليسا مطرقا وبرنوسا مرقعا وشاشية عزف على راسه وفي سنة ثلاث وسبعين  
 وخمس مائة توفي الشيخ الفقيه العالم المشاور ابو محمد عبد الله بن امانقى  
 شيخ طلبة الحضر في وقته وكانت وفاته في ذى حجة منها وشهد جنازته امير  
 المؤمنين يوسف وفي سنة ثمان وسبعين توفي الشيخ الفقيه القاضي الصالح  
 الورع ابو موسى عيسى بن عمران قاضي الجماعة بحضرة مراكش وولى مكانه ابو  
 العباس بن مضى القرظي وكان القاضي ابو عمران احد الاجواد من اهل السخاء  
 والكرم وله كتاب رائق كتبه الى ولد له تركه بمدينة فاس صغيرا قد راهق  
 الحلم

لُحْلَمَ ، الى وُلْدَى فُلَان هَذَا اللهُ وَصَانَهُ وَجَمَلَهُ بِالْعِلْمِ وَالتَّقَى وَزَانَهُ كَتَبَتْ إِلَيْكُمْ عَلَى اشْتِيَاكٍ كَثِيرٍ وَمَشِيئَةِ اللهِ تَعَالَى تَسِيرُ الْأُمُورُ وَتَتَكَانِفُ السُّرُورُ وَإِذَا وَجَدْتُمْ عَلَى مَا أَحَبَّهُ مِنْ أَذْوَاتِ الْحَفْظِ وَالْإِدْبَاءِ وَالتَّزَامِ أَذَابَ الْعُقْلَاءُ جَارِيتُكُمْ بِمَا يَرْضَاكُمْ وَمَا يَزِيدُ عَلَى انْقِطَاعِكُمْ وَقَدْ اجْتَمَعَتْ الْأَيَّةُ عَلَى أَنَّ الرَّاحَةَ لَا تَنَالُ بِالرَّاحَةِ وَإِنَّ الْعِلْمَ لَا يَنَالُ بِرَّاحَةِ الْجِسْمِ فَادْرُسْ تَدْرُسْ وَاحْفَظْ تَحْفَظْ وَاقْرَأْ تَرْتَقِ وَمَهْمَا رَكَنْتَ إِلَى الدَّعَةِ كُنْتَ فِي أَهْلِ الضَّعَةِ وَمَا رَأَيْتَ النَّاسَ مُجْتَمِعِينَ عَلَى حَمْدِهِ فَاجْتَلِبْهُ وَمَا رَأَيْتَهُمْ مُجْتَمِعِينَ عَلَى ذَمِّهِ فَاجْتَنِبْهُ وَالْأَدْلُ الْأَقْسَطُ أَنْ تَسْلُكَ سَبِيلَ الْوَسْطِ وَمَا الْمَرْءُ إِلَّا حَيْثُ يَجْعَلُ نَفْسَهُ فَقَى صَالِحُ الْأَعْمَالِ نَفْسُكَ فَايْذُلْ وَالسَّلَامُ ، وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ فَتَحَ الْمُسْلِمُونَ مَدِينَةَ شَنْتَقِيلَةَ وَمَدِينَةَ قَلِيحٍ وَقَتْلَ مِنْ بَيْهَا مِنْ الرُّومِ وَسَيَّ نَسَاؤُهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ ، وَفِيهَا تَوَقَّى الشَّيْخُ أَبُو خَزَرٍ يَخْلَفُ بْنُ خَزَرٍ الْأَوْرَقِيُّ مِنْ أَهْلِ مَدِينَةِ فَاسٍ وَكَانَ أَحَدَ الْفُضَلَاءِ وَالْعُلَمَاءِ لِلْحَفَظِ ، وَفِي سَنَةِ ثَمَانِينَ وَخَمْسَ مِائَةٍ تَوَقَّى أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ يُوسُفُ وَوَقَّى وَلَدُهُ أَنْصُورُ وَفِيهَا دَخَلَ الْمَايُورُ مَدِينَةَ بَجَايَةَ وَذَلِكَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ السَّادِسَ مِنْ شَعْبَانَ وَالنَّاسُ فِي الصَّلَاةِ وَكَانَ أَبْوَابُ الْمَدِينِ قَبْلَ ذَلِكَ لَا تَسُدُّ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فَارْتَقَبَ النَّاسُ حَتَّى أَحْرَمُوا لِلصَّلَاةِ فَدَخَلَ عَلَيْهِمُ الْمَدِينَةَ وَقَصَدَ الْجَامِعَ الْكَبِيرَ فَادَارَ بِهِ لُحِيلَ وَالرِّجَالُ قَدْ بَايَعَهُ خِلَا سَبِيلِهِ وَمَنْ تَوَقَّفَ عَنْ بَيْعَتِهِ قُتِلَ قَاتَمَ بَيْنَا سَبْعَةَ أَشْهُرٍ ثُمَّ اسْتَرْجَعَتْ مِنْ يَدِهِ وَمِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَحْدَثَ النَّاسُ غُلْفَ أَبْوَابِ الْمَدِينِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِي وَقْتِ الصَّلَاةِ ، وَفِي سَنَةِ أَرْبَعٍ وَتِسْعِينَ وَخَمْسَ مِائَةٍ تَوَقَّى الشَّيْخُ الصَّالِحُ قُتُبُ زَمَانِهِ أَبُو مَدَّيْنِ شُعَيْبُ بْنُ الْحَسَنِ الْأَنْصَارِيُّ أَصْلَهُ مِنْ صَعْدَنَةِ مَنْ عَمِلَ أَشْبِيلِيَّةَ تَوَقَّى بِتَلْمِيسَانَ وَدَفَنَ بِجَبَلِ الْعِبَادِ وَكَانَ مَقَامُهُ التَّوَكُّلَ سَمِعَ رَايَةَ لِحَاسِي عَنْ أَبِي الْحَسَنِ بْنِ حَرْزَمٍ وَسَمِعَ كِتَابَ السَّنَنِ لِأَبِي عِيْسَى التِّرْمِذِيِّ عَلَى أَبِي غَالِبٍ وَأَخَذَ اتَّصَوَّفَ عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ الدَّقَقِيِّ وَعَاخِرَ مَا سَمِعَ مِنْ كَلَامِهِ عِنْدَ أَمُوتِ اللَّهِ تَعَالَى لَحَى الْقِيَوْمِ الدَّائِمُ وَقِيلَ تَوَقَّى فِي سَنَةِ سِتٍّ وَسَبْعِينَ ، وَفِي سَنَةِ خَمْسٍ وَثَمَانِينَ جَلَبَ الْمَنْصُورُ الْمَاءَ إِلَى مَرَّاكَشَ ، وَفِي سَنَةِ سِتٍّ وَثَمَانِينَ دَخَلَ الْأَنْصَارِيُّ مَدِينَةَ شَلْفٍ وَبَايَعَهُ وَبَايَعَهُ مِنْ بِلَادِ غَرْبِ الْأَنْدَلُسِ ، وَفِي سَنَةِ سَبْعٍ وَثَمَانِينَ فَتَحَ الْمُسْلِمُونَ قَصْرَ أَبِي دَانَسَ ، وَفِي سَنَةِ أَحَدَى وَتِسْعِينَ غَزَمَ الْأَنْصَارِيُّ فِي غَزْوَةِ الْأَرَكِ وَقَتْلَ مِنْهُمْ الْوَفَّ كَثِيرَةً ، وَفِي سَنَةِ ثَلَاثٍ وَتِسْعِينَ بَنَى رِبَاطَ الْفَتْحِ وَتَمَّ سُوْرَهُ وَرَكَّبَتْ أَبْوَابَهُ وَفِيهَا بَنَى جَامِعَ حَسَانَ وَمَنَارَهُ فَلَمْ يَتَمَّ وَفِيهَا بَنَى مَنَارَ جَامِعِ أَشْبِيلِيَّةٍ وَمَنَارَ جَامِعِ الْكَتَبِيِّينَ مِنْ مَرَّاكَشَ وَفِيهَا تَمَّتْ قَصْبَةُ مَرَّاكَشَ

وجامعها بالبناء ، وفيها توفي الشيخ الصالح الفقيه العالم أبو عبد الله محمد بن إبراهيم المهدوي صاحب كتاب الهداية قام نحو أربعين سنة لم تفتنه صلاة في جماعة ، وفيها توفي الفقيه الصالح أبو عبد الله محمد بن علي بن عبد الصريم الفندلاوي وشهد أمير المؤمنين جنازته وكان رحمه الله من أئمة المغرب في العلم مقدما في فنون العلم زاهدا في الدنيا معرضا عنها مقبلا على الآخرة لزم العبادة والصوم والتجَاهدة حتى لم يبق منه الا رسمه وهو السقائل

وما أبقى الهوى والشوق منى سوى نفس تردّد في خيال

خفيت عن المنية ان ترائى وكان الروح منى في محال

وفي سنة ثمان وتسعين وخمس مائة توفي فيه الشيخ الفقيه الصالح أنورع امام القرويين أبو محمد يشكر الجوراعي وذلك في ضحى يوم السبت الحادى عشر لذى فعدة من العام المذكور نشأ بتادلا واستوطن مدينة فاس بها توفي تفرقه على الى خزر وسمع من ابي الربيع التلمساني وحب ابا الحسن بن حرزم واما يعزى وكان ورعا فاضلا اذا دخل عليه شهر رمضان طوا فراشه واخذ في الاجتهاد فيقطع الليل قائما يجتهد القرآن في تسليمة واحدة وقد قيل له ذات ليلة لو رحت نفسك قليلا واعطيتها حظها من النوم لكان اوقف لك فقال اما اطلب راحتها وانشد

لا تجعل رمضان شهرا فاكهة تلهيك فيه من الحديث فنونه

واعلم بانك لن تنال ثوابه حتى تكون تقومه وتصومه

وفي سنة ست مائة كمل سور مدينة فاس بالبناء والتجديد وتم باب الشريعة وركب مصارعه وفي هذه السنة قام العبيد بجبل ورغة فظهر به وقتل وعلف راسه على باب الشريعة من مدينة فاس واحرق جسده في وسط الباب وذلك في اليوم الذى تم باب الشريعة المذكور بالبناء وركب مصارعه فسمى بباب الخروى ، وفي سنة احدى وست مائة بنا يعيش عامل النصارى على بلاد الريف سور مدينة بادس وسور المزمة وسور مليلة حياطة على ذلك من فجأة العدو ، وفي سنة اثنتين وست مائة وثى لفصيون عمالة افريقية ، وفي سنة اربع وست مائة جدد سور مدينة وجدة وفيها امر الناصر ببناء دار الوضوء والساقية بازاء جامع الاندلس من فاس وجلب الماء اليها من العين خارج باب الحديد وفيها بنا الباب الكبير المدرج الذى بصحن الجامع المذكور وانفق في ذلك كله من بيت المال وفيها بنا مصلى

القرويين

القرويين ، وفي سنة ثمان وست مائة توفي الشيخ الصالح أبو عبد الله بن جرير المعروف بابن تاحميس من أهل فاس وكان كثير الورع وكان له خط حسن فكان ينسخ المصاحف بيده ويدفعه لمن يراه أحلا بها ابتغاء الثواب لم ير مولعا بطلب العلم ودرسه وتحصيله إلى أن مات وهو فاضل الشعر

أخو العلم حتى خالد بعد موته وأرضاه تحت التراب وميم

وذو الجهل ميت وهو ماش على الثرا يُضنّ من الأحياء وهو عديم

وفي سنة تسع وست مائة كانت هزيمة المسلمين بالعقاب فني فيها عساكر المغرب والاندلس ، وفي سنة عشر وست مائة قام ولد العبيد لخروق بفاس بجبل غماره وأدعا أنه الغاضمي وتبعه خلق كثير من أهل الجبال والبوادي فدبعت إليه الناصر جيشا فشغره به فقتل وفيها توفي أمير المؤمنين الناصر وولّى ولده يوسف وفيها أقبل بنو مرين من قبيلة زاب أفريقية فدخاوا المغرب في أمم كثيرة وفيها كن أنوباء العظمى بالمغرب والاندلس وفيها ملك النصارى مدينة أبرة ، وفي سنة ثلاث عشرة وست مائة هزم بنوا مرين جيوش الموحدين بفحص الزاب فدخل الموحدون مدينة فاس عرايا قد تستروا بالمشعلة فسّمى عام المشعلة ، وفي سنة أربع عشرة هزم المسلمون بفحص إلى دانس بالسيف وقتل منهم العدو أمّا لا تحصى ، وفي سنة خمس عشرة وست مائة دخل الغنش قصر إلى دانس بالسيف وقتل من به من المسلمين ، وفي سنة سبع عشرة كان الغلاء الشديد بالمغرب والفحش والجراد وفيها بنى برج الذعب بواد اشبيلية ، وفي سنة ثمان عشرة جدد سور اشبيلية وبنى الخوام البراني وجعل الحفير دائرا بالحزام ، وفي سنة تسع عشرة فتح الموحدون جزيرة ميرة ، وفي سنة عشرين توفي يوسف المستنصر ، وفي سنة إحدى وعشرين بوبع العادل مرسية وفيها توفي أمير المؤمنين عبد الواحد المخلوع ، وفي سنة اثنتين وعشرين قم السيد أبو محمد البياسي ببغية ولد سنة خمس وفيها أعطى البياسي ببغية وفيها تغلب العدو على مدينته مربة من نشير مرسية وقتل جميع من فيها وعاسر النساء والذاري وفيها أعطى البياسي الغنش نحو العشرين حصن ومن البروج لا يوصف وفيها ملك النصارى قرنة ودخل ضابطه بالسيف وقتل بها خلق كثير من المسلمين ، وفي سنة اثنتين وعشرين قتل من أهل اشبيلية نحو عشرة آلاف قتلتهم العدو وكذبوا خرجوا لعدة ضابطه وفيها قتل من أهل مرسية خلق كثير وكذبوا خرجوا

لأعانة حصن دلاية فهزمهم العدو فقتلوا وقتل في هاتين الكائنتين من اهل بلاد  
الموحدين واشبيلية ومرسية الوف لا تحصى حتى خلت المساجد والاسواق ،  
وفي سنة ثلاث وعشرين تغلب العدو على مدينة لوشة من بلاد غرب الاندلس وفيها  
اعطى البياسى للنصارى شلبطاوة وبالامس بذل الناصر في اخذه الاموال لليلية  
حتى ملكه المسلمون وفيها قتل البياسى بالحصن المدور وقتله ابن بيروك وتم  
راسه الى اشبيلية وفيها اخذ النصارى مدينة كباله وفيها تقانلت عرب الخلف  
مع الموحيدين بالعدوة فهزمهم الخلف ، وفي سنة اربع وعشرين استند الغلاء بالمغرب  
والاندلس بيع قفيز الفمخ خمسة عشر دينارا وفيها كان الجراد المنتشر بالمغرب  
وفيها باع اهل اشبيلية السيد ابا العلا بن المنصور وفيها ملك النصارى جزيرة  
مبورقة وفيها توفي العادل وبوبع يحيى بن الناصر وبوبع المأمون ، وفي سنة خمس  
وعشرين قام ابن هود الملقب بالمتوكل بحصن الاربونه من بلاد شرق الاندلس وبايعه  
اهل مرسية على الخلافة العباسية وفي سنة ست وعشرين وست مائة كان السيل  
العظيم بمدينة فاس هدم من سورها القبلى مساقنين وهدم من جامع الاندلس  
ثلاث بلاطات وديارا كثيرة وفناديق من عدوة الاندلس وفيها ملك ابن هود شاذبة  
ودانية وفيها ملك النصارى حصن جبل العيون من ثغر بلنسية وفيها قتل  
الفاضى الفسطلى بمرسية قتله ابن هود وفيها ملك ابن هود غرناطة وقتل من بها  
من الموحيدين وفيها ملك ابن هود جيان وفي ذى قعدة منها بايع اهل قرطبة لابن  
هود واخرجوا منها الموحيدين وقتلوا وفيها تسمى ابن هود بامير المسلمين وفيها  
جاز المأمون الى العدو وفي يوم الاثنين الثالث والعشرين لصفر الموافق لآخر يوم  
من دجنبر كان الحادث الاعظم على ميورقة واعادها الله للاسلام ، وفي سنة ثمان  
وعشرين كانت هزيمة ماردة على المسلمين وفيها دخل العدو ماردة بالسيف وفي شعبان  
منها ملك العدو مدينة بطليوس واحوازها وفي رجب منها ملك ابن هود  
جبل الفتح والخضراء ولم يبق للموحيدين بالاندلس امر ولا نهى ، وفي سنة تسع  
وعشرين قام السيد ابو موسى على اخيه المأمون بسبتة وفيها قام محمد بن يوسف  
بن نصر الشهير بابن الاحمر ودعا الناس الى بيعته فبايعه اهل ارجونة وتسمى بامير  
المسلمين ، وفيها ملك العدو مدينة موراللة من عمل سرقسطة ، وفي سنة ثلاثين  
وست مائة توفي المأمون وتولى ولده الرشيد وفيها ملك ابن هود سبتة فقامت على  
ملكه ثلاثة اشهر فخلفوه وبايعوا احمد اليناشتى وتسمى بالموقف ، وفيها رجعت  
قرطبة

قرطبة وقرمونة لمحمد بن يوسف بن نصر وفيها بوبع القاضي الباجي باشبيلية  
وفيها عقد ابن هود الصلح مع العدو لاشتغاله لقتال ابن الأحمر والباجي فصالحه  
في ألف دينار في كل يوم وفيها خلت بلاد المغرب وكثر بها الجوع والوباء ووصل  
فيها قفبز القمح ثمانين ديناراً ، وفي سنة إحدى وثلاثين وقعت المقاتلة بين ابن  
الأحمر وابن هود والباجي على مقربة من اشبيلية فهزمه وفيها قتل ابن الأحمر الباجي  
بعد الهزيمة غدرًا ودخل اشبيلية فانام بها شهراً وأخرج أهليها وفي جمادى الآخرة  
منها ثار شعيب بن محمد بن محفوظ بلبلة وتسمى بالمعتصم وفي شوال منها صالح  
ابن نصر ابن هود وبايعه على جيان وأرجونة وأحوازها وبركونة ، وفي سنة اثنتين  
وثلاثين وست مائة نزل العدو جزيرة يليسة خمسة أشهر حتى دخلها وفيها نازل  
للجنوبيون سبنة باجفان لا تحصي وتصبوا عليها المنجنيقات فلم يقدرُوا منها على شيء ،  
وفي سنة ثلاث وثلاثين أفلح أهل جنوة عن مدينة سبنة بعد الحصار الشديد  
والتصبيق العظيم ونصب المجانيق الهائلة وآلات الحرب المعدة فصالحهم أهلها  
بأربع مائة ألف دينار وفيها غدر النصارى شرقية قرطبة وذلك في ثالث شوال غبشا  
في غفلة السحار وسلم الله عز وجل النساء والذراري حتى لحقوا بالمغربية وبقي الناس  
معهم في فنال شديد ولم يزل الغربية محصورة إلى أن اتخذت وملكها النصارى أجمع  
وفيها انعقد الصلح بين ملك قشتالة وابن هود لأربعة أعوام بأربع مائة ألف  
دينار في السنة وفيها قتل أمير المؤمنين الرشيد أشياخ الخلط ، وفي سنة خمس  
وثلاثين بايع أهل اشبيلية للرشيد وبايعه أهل سبنة وفيها اشتد الغلاء والوباء في  
العدوة فياكل الناس بعضهم بعضا وكان يدفن في الحريق الواحد المائة من الناس ،  
وفي سنة أربعين توفي الرشيد وتولى أخوه السعيد ، وفي سنة ثلاث وأربعين ملك الأمير  
أبو يحيى مدينة مكناسة ، وفي سنة اثنتين وأربعين ملك النصارى مدينة بلنسية ،  
وفي سنة أربع وأربعين ملك النصارى مدينة جيان ، وفي سنة ست وأربعين توفي  
أبو الحسن السعيد وفي هذه السنة ملك العدو مدينة اشبيلية وفيها ملك  
الأمير أبو يحيى مدينة فاس ورباط تازا وفي هذه السنة وقع الحريق بأسواق  
فاس فاحترق أسواق باب السلسلة بأسرها إلى حمام الرحبة وفيها وتلى المرتضى  
بمراكش ، وفي سنة ثلاث وخمسين كانت هزيمة المرتضى ببني يهلول  
من أحواز فاس ، وفي سنة خمس وستين قتل المرتضى بمراكش وتولى أبو  
دبوس ، وفي سنة سبع وستين قتل أبو دبوس وهزم جيشه وملك أمير

المسلمين مدينة مراكش وأحوازها فدخلها يوم الأحد التاسع من محرم من  
سنة ثمان وستين وست مائة هـ

الخبر عن دولة السعيدة العبد للحقية المرينية أطالها الله  
وخلد ملكها وأعلى كلمتها وأيدها وذكر نسبها  
الصريح وقيامها بالحق والاعتقاد الصحيح وأخبار  
ملوكهم وفتوحهم وغزواتهم وسيرهم  
للجيلة ومآثرهم وأيثارهم

قال المؤلف عفا الله عنه أما بنوا مرين فهم أعلى قبائل زناتة حسبا وأشرف نسب  
نسبا وأعزها كرما وأحسنها شيما وأرعها ذمما وأرحها أحلاما وأشدعا في الحروب بسا  
واقداما وأكثرها دينما وأحسنها ثنا وأحسها يقينا وأوثقها عقدا وأودنا عندنا  
وأوفرها عددا وأطولها في الشدائد يدا لهم شرف اللجاء وحفظ الجوار وحماية الدمار  
ووقود النار وأكرام الصيف والضرب بالسيف والبعد عن الغدر والعار والخيف  
والأدب والدين وأكرام العلماء وتوفير الصالحين لم يزالوا على هذه السنن العديمة  
والمنهاج المستقيم يعرفون به في الحوادث والقديم ابتداء الله تعالى مستصابت أيامهم  
منصورة أعلامهم زبدة أحكامهم مائنة في الأعداء سيوفهم وأعلامهم بمنه رزقه

الخبر عن نسبهم الصريح وحسبهم العالی الصحيح

قال المؤلف عفا الله عنه نقلت من تقييد الفقيه إلى علي الملياني بخط يده  
بنوا مرين فخذ من زناتة وهم من ولد مرين بن ورتاجن بن ماخوخ بن وجديج بن  
فاتن بن يدر بن بجفت بن عبد الله بن ورتيب بن المعز بن إبراهيم بن حجج  
بن واسين بن يصلبتن بن مسرى بن زكرياء بن ورسيك بن زانت بن جد بن  
جحيى بن تمزية بن ضريس وهو جالوت أول ملك البربر بن رجيج بن مانغيس الأبر  
بن بر بن فيس بن غيلان بن مصر بن نوار بن معد بن عدنان ومن زانت بن جد  
تعرفت قبائل زناتة فهم عرب صريح ، والسبب في تغيير لسانهم عن اللغة العربية .



الى اللغة - البربرية مما ذكره العلماء عنى علماء التواريخ واهل المعرفة بالانساب واولم  
الناس ان مصر بن نزار كان له ولدان الياس وغيلان أمهما الرباب بنت حيدة بن  
عمر بن معد بن عدنان فولد غيلان بن مصر ولدين قيس ودهران ابى غيلان  
وأما دهران فولده قليل وم أهل بيت من قيس يقال لهم بنوا أمية ، وأما قيس  
بن غيلان فولد أربعة رجال وجارية وم سعد وعمر وحفصة أمهم مزنة بنت اسد  
بن ربيعة بن نزار وبر وأخته تناصر أمهما بربغ - بنت مجدل بن مجدول بن عمار  
بن مصر البربري المجدولي وكانت قبائل البربر اذذاك يسكنون الشام وجاورون  
العرب في المساكن والاسواق والمراعى ويشاركونهم في المياه والمسارح والمساعى  
ويصاهر بعضهم بعضا وكانت اليها بنت دهران بن غيلان بن مصر من اجل  
نساء زمانها واكملهن طرفا وحسنا وكثر خطايبها من كل قبيلة من العرب فقال  
بنوا عمها قيس وم عمر وسعد وبر وحفصة لا يتزوج بنت عمنا الا احدا ولا تتزوج  
منا الى غيرنا فخيروها فيمن شاءت منهم فاخترت برا وكان اصغرهم سنا واكملهم  
شرفا فتزوجته دون اخوته فحسدوه عليها وهوا بقتله من اجلها وكانت أمه بربغ  
من ذهاة النساء فخافت على ولدها من اخوته فبعثت الى اليها بنت دهران  
واعلمتها بالخبر وترضت معها على الخروج الى بلد اخوتها من البربر مع ولدها بر  
حيث تاعن عليه ثم بعثت الى قومها فاتوها سرا فسارت معهم في وولدها بر وكنتها  
اليها فلحقوا بلاد البربر فنزل بر بين اخواله واعرس بابنة عمه اليها واعتزل وامتنع  
عن اراده بالسيف فولدت له هناك اليها ولدين علوان ومادغيس ابى بر بن قيس  
بن غيلان ، فاما علوان ثات صغيرا ولم يعقب واما مادغيس بن بر فكان يلقب  
بالابتر وهو ابو البتر من البربر واليه يرفعون انسابهم من ولد جميع زناتة وفي ذلك  
يقول بعض ولد مادغيس في بر

يايها السائل عن احسابنا قيس غيلان بنو العتر الاول

نجدها نحن بر الندا طارد الازمة نخار الابل

ولبعض العرب في معناه

الا ايها الساعى لبرقة بيننا توقف هداك الله سبل الاضائب

فاقسم انا والبرابر اخوة ثمانا وم جد كريم المناسب

ابونا ابوهم قيس غيلان في الوراى لهم حرمة تشفى غليل الحارب

فناحن وم ركن منيع واخوة على رغم اعداء لييام المناقب

فانت بر بن قيس في بلاد احواله فنشا ولده مادغيس وذريته في البربر حتى كثروا  
وساروا الوقت لا تعد ولا تحصى لسانهم بلغتهم ناطق وحالهم بحالهم وافق مطابق  
يسكنون البراري والسياسب ويركبون الخيل والنجايب ناطقين بافصح لغاتهم اخذين  
باحسن سيرتهم ومنهجهن وبذلك رثت برا اخته تناصر بنت قيس تبكيه وتذكر بعده  
عن وطنه وترثيه وذريته في اشعار كثيرة منها

لتبكي كل باكية اخاها كما ابكى على بر بن قيس

تحمل عن عشيرته فاضى ودون القاة انضاء عنس

وفي القائل ايضا

وشطت ببر داره عن بلادنا وطرح بر نفسه حيث يما

واورثت بر لكنت اعجمية وما كان بر بالحجاز باعجا

وفي ذلك يقول صاحب ارجوزة نظم السلوك في اخبار من نزل المغرب عبد

العزير المزوزي

فجاورت زفانة البرابرا فصيروا كلامهم كما ترا

ما بدل الدهر سوى اقوالهم ولم يبدل منتهى احوالهم

بل فعلهم ارق على فعل العرب في الحال والاثار ثم في الادب

فانظر كلام العرب قد تبدلا وحالهم عن حاله تحولا

لا يعرفون اليوم ما الكلام وما لهم نطق ولا افهام

وان تمادت بهم الاحوال لم تبقي في الدهر لهم اقوال

كذاك كانت قبلهم مربي كلامهم كالدر ان يبين

فاتخذوا سواهم خليلا فبدلوا كلامهم تبديلا

## الخبر عن دخولهم المغرب وظهور ملكهم السني المعجب

لما اراد الله تعالى باظهار الدولة السعيدة المرينية المباركة العدلية الحقية ومحو  
الدولة الموحدية المومنية لما سبق في علمه وقدره في مبرم حكمه كان من  
تقدم من الموحدبن اولي حزم وراى ودين الى ان كانت وقعة العقاب فادنت دولتهم  
بالذهاب فرجع الناصر منها ذا انكسار فدخل مراکش فلم يزل امره في ادبار الى  
ان مات في سنة عشرة مفعجوعا ووتى ولده المنتصر صبيا صغيرا هلوغا لم يبلغ الحلم  
ولا جرب الامور فاعتكف على اللهو واللعب والخمر وسلم الملك على اعمامه وقرايته

وقوص

وفوض اموره الى وزرائه واشيياخ دولته فتحاسدوا فيما بينهم على الرياسة وناقض بعضهم بعضا تكبرا ونفاسة وادرك رؤسائهم الاعجاب فاضاعوا الامور وغلطوا للحجاب وقنعوا الارحام وجاروا في الاحكام وولّوا امورهم سفلتهم وتحكم عليهم اسرارهم فبدا الفساد في ملكهم وظهر النقص في دينهم وبلادهم وولّت ايامهم وادبرت سعودهم فجعل الله باسمهم بينهم وبعث لفتنائهم عصبة مريم وايدّم عليهم فاصبحوا ظاهرين ومكّنه في الارض وجعلهم ائمة وجعلهم الوارثين وكان بنوا مريم اهل تصميم وحقّة يقين يسكنون القبلة من زاب افرقيية الى سجلماسة ينتقلون في تلك البرارى والقفاز ولا يوتّون لامير درها ولا دينارا ولا يدخلون تحت حكم سلطان ولا يرضون بذل ولا هوان لهم هم عالية ونفوس سامية لا يعرفون الحرث ولا التجارة ولا يشتغلون بغير الصيد وطراد الخيل والغارات جلّ اموالهم للخيول والابل والغول وضعامهم اللحم واللبن والعسل وكانت طائفة منهم يدخلون بلاد المغرب في زمان النصيف يكتالون مبرتهم ويرعون انعامهم فاذا توسّط الخريف اجتمعوا ببلاد اجرسيف ثم يشدّون رحالهم وينصرفون الى بلادهم كان ذلك دايمهم على مرّ الزمان وتعاقب الاحيان، فلما كان في عام عشرة وست مائة اتوا على عادتهم من البرية فوجدوا المغرب قد باد اهله ورحاله وفنا خيله ورجاله وابطاله ومات الكلّ بغزوة العقاب واستولى على بلادهم للخراب وعمرتها السباع والذباب فاقاموا بمكانهم وبعثوا الى اخوانهم فاخبروهم بحال البلاد وخصبها وطيب مزارعها وسعة مراعيها وكثرة مياهها ومشاعرها والتفات اشجارها وغرر ثمارها واطراد عيونها وانهارها فاسرعوا اليها فليس بها من يصدّكم عنها ولا ينازعكم فيها فوصل الخبر الى مريم فبادروا الى المغرب منقلبين وعلى الله عزّ وجلّ في امورهم متوكّلين يقطعون المهمة والسباسب على ظهور الخيل والنجايب يرومون الدنوّ والبلاغ حتى وصلوا الى واد تلاغ فدخلوا المغرب من تلك الباب بالخيول والابل والمراكب والقباب في جيوش كالسيل والليل المغمر وامم كالنمل او كالجراد المنتشر وذلك لامر قد قدر وليظهر ما كان في الغيب مجهولا وليقصي الله امرا كان مفعولا

والسعد يصحبها بخيل المطلب  
من بعد سنيّين فاحفظها واكتب

قدمت مريم الى بلاد المغرب  
في عام عشرة كان بدو دخولهم

وقال ابو فارس في رجزه

اتوا الى المغرب من البرية

في عام عشرة وست مائة

جاءوا من الصحراء والسباسب على ظهور الخيل والنجايب  
كمثل ما قد دخل المشمون من قبل ذاوهم لهم ميممون

وكانت ملوك الموحيدين في تلك السنين قد تهاونوا بالامور واشتغلوا باللهو والخمور  
وربكنوا الى القعيد في القصور فادنى بهم ذلك الى القصور  
فدخلت بنوا مريين المغرب والقدر يسوقهم لملكه ويقرب

فانتشروا في بلاده كالجراد وملاّت عساكرهم للجنود والوهاد فلم يزالوا ينتقلون في  
بلاده ويسبرون في نجوده ووهاده ويقتلون به مرحلة مرحلة حتى ابادوا الجيش عام  
المشتعلة وهو عام ثلاثة عشر وست مائة، قال المؤلف عفا الله عنه حدثني من ائف  
به من اهل التاريخ انه لما دخل مريين المغرب تفرقت قبائلها في احصائه وشتوا الغارات  
على بلاده وارحائه فنّ اذعن لهم بالطاعة سالموه ومن بداهم بالحرب قتلوه وقصموه  
وقرّ الناس امامهم يمينا وشمالا ولجوا الى الجبال المنبوعة لتكون لهم حصنا وملا فاقصم  
خبرهم بيوسف المنتصر فاطرق في امورهم يفكر ويدبر ثم دعا الوزراء واشياع  
الموحيدين وشاورهم في امر بني مريين فقالوا يا امير المؤمنين لا تهتم بامرهم ولا يشتغل  
خاطرك بهم فهم اضعف فاصرا واقلّ عددا ولاكنا لا نترك لهم سدا بل سنبعث لهم  
جيشا من الموحيدين يبتددهم في الحين يقتل رجالهم وينهب اموالهم ويسبي نساءهم  
ويشدّد بهم من خلفهم ويشعف بهم من سواهم فبعث اليهم بجيش من عشرين  
الفا من الموحيدين وقدم عليهم ابا عليّ بن واندير وامرهم باستصال مريين وقال لهم  
اقتلوا الوالد والولد ولا تببقوا منهم احدا فارتحل الجيش عن مراكش قاصدا  
للحرب والتناوش، فسمعت مريين باقبالهم فناهبوا لحربهم ونزالهم وتلافت قبائلها  
وتشاور رؤسائها واقبالها فاجتمعت كلمتهم واتفق رأيهم وقولهم ان يجعلوا بقلعة  
تازوطا حربيهم واموالهم ثم اقبلوا مستعدين لقتال جيش الموحيدين فالتقى الجعان  
بمقربة من واد تكور فكان بينهم حرب عظيمة مذكورة منح الله تعالى فيها  
بني مريين النصر على الموحيدين فهزموهم وقتلوه قتلًا ذريعا وفرّ من افلت منهم  
خائفًا جزوًا واحتوت مريين على جميع ما كان في محلتهم من الاناث والمال والعدد  
والخيل والبغال فقويت مريين بذلك قوة عظيمة وشكروا الله تعالى على ما  
حوّلهم من نعمة الجسيمة وهابهم جميع من بالمغرب من الناس ودخل فلّ جيش  
الموحيدين الى رباط تازا ومدينة فاس حفاة عراة منهزمين بالمشعلة محتزمين وباوراقها  
مستترين قد علاهم الغبار واعتراهم الادبار وبدت عليهم الذلّة والصغار دموعهم

مرسلة وقلوبهم بالحزن مشعلة فسمى العام عام المشعلة وفيه قوى امر بنى مريين  
وضعف ملك الموحديين فخلت بلادهم وقد خراجهم وقنا اشرافهم وقتل حمايتهم وانصارهم  
وجعل الله باسهم بينهم فكان اشياخهم يولون سلطانا ثم يخلعونهم ويولون غيره  
ثم يقتلونهم وينهبون ديارهم واموالهم ويقتسمون خولهم وعياله فخلعوا عبدا  
الواحد ثم قتلوه وبايعوا بعده العادل ثم دخلوا عليه فخنقوه وبعثوا الى المامون  
ببيعتهم ثم نكثوا وبايعوا ابن اخيه يحيى في الحين وما تلبشوا فضعف ملكهم  
بذلك ودوى وظهر مريين واعتز وقوى ۞

### الخبر عن الامير المبارك ابي محمد عبد الحق

هو الامير ابو محمد عبد الحق بن الامير ابي خالد محيو ابن ابي بكر بن حمادة بن  
محمد الرناقي المريني ثم الحمامي امير بن امير الى مريين بن ورتاجن بن مخوخ شهيد  
والده ابو خالد محيو ابن ابي بكر غزوة الارك مع امير المومنين المنصور متطوعا  
فقد له في ذلك اليوم على جميع من في عسكره من زناتة وابلى بلاء حسنا وتوفى رحمة  
الله عليه في سنة اثنتين وتسعين وخمس مائة ببلادة من قبلة زاب افريقية بعد  
انصرافه من غزوة الارك المذكورة من جراحات نالته من تلك الغزوة فانت قصت عليه  
فانت شهيدا فقام بامر بنى مريين بعده ولد الامير ابو محمد عبد الحق وكان في بنى  
مريين مشهورا بالنقى والفضل والدين والصلاح والبركة واليقين معروفا بالورع  
والعفاف موصوفا في احكامه بالعدل والانصاف يطعم الطعام ويكفل الايتام ويؤثر على  
المساكين ويجنوا على المستضعفين كانت له بركة معروفة ودعوة مستجابة  
موصوفة كانت قلنسوته وسراويله يتبرك بهما في جميع احياء زناتة يحملون الى  
للحوامل اللواتي صعب عليهن الوضع فيبهون الله تعالى عليهن الوضع ويسهل  
عليهن الولادة ببركته وكانت بقية ماء وضوءه يحملها الناس فيستشفون بها  
لمرضائهم وكان رحمه الله على سنن اهل الفضل يسرمد الصوم فلا يزال صائما في شدة  
الحر والبرد ولا يرا مغطرا الا في ايام الاعياد خاصة كثير الذكر والتسبيح والاوراد  
لا يفتر عن الذكر على اى حالة كان ولا ياكل الا لللال الحصى من تليب كسبه  
من لحوم ابله وغنمه والبانها وما يعانيه بيده من الصيد فكان في قبائل مريين علما  
مشهورا واميرا مطاعا مذكورا يقفون عند امره ونهييه ولا يصدرون في جميع

امورهم الا عن رايه وكان قليل الولد فريداً في العدد فنام ليلة بعد ان فرغ من ورده واكثر من ذكر الله وحمده فرعاً في منزلته منامة كانت له ولعقبه دليل الملك والامامة ورعاً كان قبس نار خرج من ذكره فيعلو في الهواء وارتفع حتى احتوا على اقطار المغرب فاجتمع واستولى على جهاته الاربع فقص روياه على بعض الصالحين فقال ابشر ولا تخف منها فهي لك عز وتمكين هذه رعا جليلة لك ولعقبك بها شرف وفضيلة دلت على الملك والتعظيم والتأييد والتغخيم انك تلد اولادا نكورا يكون لهم فخر مذكور وشرف مشهور يملك المغرب منهم اربعة تكون الامة على اخرهم مجتمعة فيكون لهم التقديم والرياسة والامارة والسياسة يتوارث الملك في بنيهم واعقابهم وبهم يستقر الامر في نصابه ، فكان الامر كما نص عليه ولم يمت حتى رعا ما ذكر له قد صار اليه فلك امر بنى مريين اجمع وتوارث الامر بعده بنيه الاربع ، وفي شهر ربي حجة من سنة ثلاث عشرة المذكورة زحف الامير ابو محمد عبد الحق بجيش بنى مريين الى رباط تازا فوقف بازاء زيتونها فخرج لحربه عاملها في جيش كثيف من الموحدين والعرب والحشد من قبائل من تسول ومكناسة وغيرهم فقتل العامل وهزم جيشه وجمع ابو يحيى الاسلاب والخيول والسلاح وقسم ذلك كله في قبائل مريين ولم يمسك منها شيئا وقال لبنيه اياكم ان تاخذوا من هذه الغنيمة شيئا يكفيكم منها الثنا والظهور على اعدائكم ، وفي شهر جمادى الآخرة من سنة اربع عشرة وست مائة كانت الملاقات بين قبائل مريين وعرب رباح ومن ظافروهم من بنى عسكر وكانت رباح اقوى قبائل عرب المغرب واشجعها لكثرتها خيلا ورجالا واموالا ولما اقبلوا لقتال مريين وسمعت بنوا مريين باقبالهم اجتمعوا الى اميرهم ابي محمد عبد الحق فقالوا له انت اميرنا ورئسنا فما ترا في امر هؤلاء العرب المقبلين الينا فقال لهم يا معشر مريين اما ان كنتم في امركم مجتمعين وفي احوالكم متفقين وكنتم جميعا في حرب عدوكم اعوانا وفي ذات الله اخوانا فلا اخشى ان تلاقى بكم جميع اهل المغرب وان اختلفت اقوالكم وشتت اراؤكم ظفر بكم اعداؤكم فقالوا له انا نجد لك بيعة على السمع والطاعة وعلى ان لا تختلف عليك ولا نفر عنك الى ان نموت دونك فانهم بنا اليهم على بركة الله تعالى ، فالتقى للجعان بقريه من واد سبوا على اميال من نافرطست فكانت بينهم حرب عظيمة قتل فيها الامير ابو محمد عبد الحق وولده ادريس فغضبت مريين لقتل اميرها واسفت لموت رئسها وكبيرها وتراجعت كالاسد زهيرها وهزيرها واقسمت

واقسمت بآيمانها ألا يدفن حتى تأخذوا بثارته ونحى دماره فحملوا على رياح حملة الاسد على الثعالب وانقضوا في جيوشهم انقضا في البزات في البيعاقيب فصبروا. لقتل رياح صبرا جميلا ورعوا ان لا محيد عن الموت في حربهم ولا تحويلا فاشتد الحرب بينهم والكفاح وقتل منهم خلق عديد وسار من بقى منهم مهزوما شديدا واحتوت مدين على جميع ما كان في حليلهم من الاموال والعدد والثياب والخيل والابل والدواب واقام بامرهم بعد موت ابي محمد عبد الحق اميرهم ولده عثمان ، قال المؤلف عفى الله عنه اخبرني الفقيه القاضي ابو محمد عبد الله بن الوليدون واخوه الفقيه ابو الحجاج يوسف انهما قدما على امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق رحمه الله ورضى عنه في وفد اهل مدينة فاس من الشرفاء والفقهاء والصلحاء بمدينة رباط الفتح وذلك في شهر رمضان من سنة ثلاث وثمانين وست مائة للسلام عليه حين قدم من مدينة مراكش يريد للجواز الى الاندلس برسم للجهاد فحجرا في مجلسه رحمه الله ذكر والده الامير ابي محمد عبد الحق فقال امير المسلمين ابو يوسف كان والله الامير عبد الحق صادق اللسان اذا قال فعل واذا عاهد وفا لم يخلف قط بالله تعالى براء ولا حنثا ولا شرب مسكرا ولا ارتكب فاحشة ببركة ازاره تضع الحوامل اللواتي صعب عليهن الوضع وكان يسرد الصوم ويقوم اكثر الليل واذا سمع بصالح او عابد قصد لزيارته واستوهب منه الدعاء شديد الخوف من الصالحين متواضعا لهم وكان مع ذلك سما لاعدائه قاهرا لهم وما وجدنا الا ببركته وبركة من دعا له من الصالحين هـ

### الخبر عن دولة الامير ابي سعيد عثمان بن عبد الحق

قال المؤلف عفا الله عنه لما فرغ بنوا مدين من قتال رياح ورجعوا من اتباعهم اجتمعوا الى امير ابي سعيد عثمان بن عبد الحق فعزوه عن ابيه واخيه وبايعوه عن رضا منهم وتنويه فاخذ في غسل ابيه ودفنه وقلبه يتلهب بالاسا من حزنه فلما فرغ من شأنه وقف بين قومه واخوانه فامر بجمع السلب والاموال فقسمها بين قبائل مدين بالسوية والاعتدال ثم سار الى غزو رياح وحلف ألا يكف عنهم حتى يقتل منهم بابيه مائة شيخ من اشراهم فقتل منهم خلقا عديدا فلما رعات رياح ذلك انعنوا له بالطاعة فكف عنهم على مال جليل يودونه في كل عام وفي هذه المدة

ضعفت دولة الموحدين وظهر فيها النقص وتبين أى تبين وصارت ملوكهم ليس لهم حكم فى البوادرى وإنما سلطانهم وامرهم فى المدائن خاصة وكثرت الفتن بين القبائل واشتد الخوف فى الطرقات والمشاهد ونبت اكثر الناس الطاعة وفارقوا الجماعة وقالوا لولايتهم لا سمع ولا طاعة فاستوى الدنى والشرىف واكل القوى الضعيف وكان من قدر على شىء صنعه ومن اراد شراً ابتدعه ليس لهم سلطان يكفهم ولا امير يردهم وبصدهم وكانت قبائل فازان من جناتة وقبائل العرب والبربر يقتلعمون الطرقات ويغيثرون على القرى والمجاشير مع الاحيان والاوقات فلما رءا الامير ابو سعيد بن عبد الحق ملوك الموحدين قد ضعفت دولتهم وضيعوا حرماتهم واقبلوا راعيتهم واعتكفوا فى قصورهم واحتجبوا عن مهمات امورهم واشتغلوا بالخمر والغوالى وتلذذوا باللهو وسماع الاغانى ورءا ان ضلالهم قد تبين وغزوههم على من له قوة قد تعين وخلعهم اوجب الوجائب لعجزهم عن الفيام بالحق الواجب فجمع اشباخ مرين وندبهم الى الفيام بامر الدين والنظر فى مصالح المسلمين فوجدهم الى ذلك مسرعين فسار بجيوشهم الوافرة وجنودهم المنصورة الظافرة فى بلاد المغرب وقبائله وجباله واوديته ومناحله فن سارع الى بيعته ودخل فى طاعته عامنه ووضع عليه الخراج وتركه امنا منيعا ومن خادعه وقابذه اباده نهبا وقتلا وغادره سريعا فكان اول من بايعه من قبائل بالمغرب هواره وزجارة ثم تسول ومكناسة ثم بطوبة وفشتالة ثم سدراتة وبهلولة ومديونة فوضع عليهم الخراج واخرج لهم الحفاظ وصالح اهل مدينة فاس ومكناسة ورباط تازا وقصر عبد الكريم على اموال معلومة يودونها اليه فى كل سنة على ان يومن بلادهم ويرفع عنهم الغارات ويرفع عنهم انى من كان بونبيهم من القبائل وفى سنة عشرين وست مائة غزا الامير ابو سعيد بلاد فازان ومن بها من قبائل جناتة فاذخن فيهم حتى انعنوا له بالطاعة وكفوا اذام عن الناس واستكفوا عن الفساد وفى سنة احدى وعشرين غزا من بفحص ازغار من القبائل والعرب فابادهم واخلا البلاد منهم وكان رحمه الله شديد للزم ذا نجدة وشجاعة وعزم له راي سديد وعصا شديد وكرم وايتار وحماية الدمار وحفظ للجار وحياء والدى والفصل مستبين معظما للفقهاء مكرما للصالحاء سلك بذلك منهاج ابيه وطريقته ولم يزل على ذلك حتى توفى رحمه الله اغتاله عالج كان له رباة صغيرا ضرب به بحربة فى منحه فات من حينه وذلك



في ستة ثمان وثلاثين وست مائة فكان أيام امارته على مريين وبوادي المغرب من وفاته  
والده وبسبعة قبائل مريين اليه ثلاث وعشرين سنة وسبعة اشهر

الخبر عن دولة الامير ابي معرف محمد بن عبد الحق رحمه الله

لما قتل الامير عثمان بن عبد الحق اجتمعت اشياخ مريين الى اخيه محمد  
قبايعوه على السمع والطاعة وان يجاربوا من حارب وبسألوا من سالم فاستغفم  
امرهم وسار فيهم بسيرة اخيه وفتح كثيرا من جبال المغرب وبواديه وكان رحمه  
الله شهما بطلا شجاعا مؤيدا منصورا مهابا مطاعا كثير الغارات حسن السياسة  
والحولة لا يفتري في أيامه عن قتال ولم يزل مرتكبا للحرب والاهوال عارفا بمكائد الحرب  
وخدعه فكان كما وصفه الشاعر في مدحه

ثم ولي من بعده محمد	وكان في اموره مستد
فكان لا يفتر عن قتال	مواظبا للحرب والنزال
كم عسكر لقا وكم حشود	ومن جموع حمة الجنود
وكم من جيش جاء من مراكش	اقناه في الحروب والتناوش
نهارة وليله ضعان	لاكنه مؤيد معان

وكان الامير ابو معرف مع ذلك مبارك الامارات ميمون التقية حسن الادارات  
قا عقل ودهاء وراى وصديق ووفاء اذا صال افنا واذا اعطى اغنا واذا رعا الفرصة  
انتهازها لم يزل يجارب جيوش الموحدين فيرجعون اليه خادمين الى ان كانت  
سنة اثنتين واربعين وقد تمكن في الملك اى تمكين فاخبر السعيد بشدة باسه  
وجلاده وانه قد استحوذ على اكثر بلاده فبعث اليه بجيش كثيف من عشرين  
الفا فارس من قبائل الموحدين والعرب وهسكورة وقواد الروم فسار الجيش قاصدا اليه  
فسمع الامير ابو معرف باقباله فاستعد لقتاله وعول عليه فالتقى للجعان بموضع يعرف  
بصخرة ابي بياس من احواز مدينة فاس فكانت بينهم حروب عظيمة لم يسمع بمثلا من  
اول النهار الى اخره فلما كان في العشي قتل الامير ابو معرف محمد بن عبد الحق  
قتله زعيم من الروم في المعركة تحاملا فطمرت به القرس فامكنت الرومى منه  
الغرة فطعنه فأت رحمه الله وانهزمت مريين واتخذوا الليل جملا فساروا طول  
ليلتهم بحلهم وعبيلاتهم واموالهم فاصبحوا بجبل غياثة فتمنعوا بها اياما

وكانت هذه الواقعة وموت الأمير ابي معرف عشي يوم الخميس التاسع من جمادى  
الآخرة سنة اثنتين وأربعين وست مائة وولى مكانه الأمير أخوه أبو يحيى  
بن عبد الحق رحمه الله

### الخبر عن دولة الأمير الأجل أبي يحيى بن عبد الحق

هو الأمير أبو بكر بن عبد الحق بن يحيى بن بكر بن حمزة النرني أترابي  
الحمامي كنيته أبو يحيى أمه حرّة عبد الوادية صفته أبيض اللون مشوبا  
بحمرة تآم القامة سبط الجسم حسن الوجه مطلق اليدين يضرب بجلتنا يديه  
وبرمى بحريتين في حانة واحدة فارسا شجاعا بطلا لم يكن في زمانه مثله ذا حزم  
وعزم صرغام كان في الحرب قريب عصرة ونسيج وحده يقوم في الجيوش مقام جنده  
وكانت الأبطال تهاب مبارزته والنعماء يخافون محاربته ومناجزته وكان مع ذلك  
كريما جوادا كالغمام يعطى عطاء تعجز عنه الملوك العظام وإف بالعبود صادق في  
الأقوال والوعد فاني ملوك الأرض بالزعامة وفي الوفاء والصدق والكرامة هو أول  
ملك من بني مرين جند الجنود وضرب الطبول وتشر البنود وملك الحصون والبلاد  
واكتسب الطارف والتلال قد أعطى النصر والتمكين فكان عنوان سعد بني  
مرين ، لما تمت بيعته واستقرت في الملوك ثلغته كان في أول شئ فعله أنه جمع  
أشباخ قبائل مرين فقسم عليهم بلاد المغرب فأنزل كل قبيلة في ناحية منه  
وجعل لها منزلة فيه من الأرض وما غلب عليه من البلاد نعمة لا يشركهم فيها  
غيرهم وأمر كل واحد من الأشباخ أن يركب الرجال ويستكثر من الفرسان للقتال  
ثم سار هو بجملته فنزل جبل زهون بأخوانه وجملته فكان يغادى مدينة  
مكناسة بالقتال ويأويها حتى غلب عليها وملكها وذلك في سنة ثلاث وأربعين  
وست مائة في أيام السعيد الموحّد فتحها صلحا على يد شيوخها أبي الحسن بن  
أبي العافية فأتصل بالسعيد ملك الموحدين ثمك أبي يحيى أيما فخرج إلى قتاله من  
مرّاكش في جيوش عظيمة وجنود وافرة من الموحدين والمصامدة والعرب والروم  
فسار حتى وصل إلى واد بهت فنزل عليه وأخذ في تمهين جيوشه فخرج الأمير أبو  
يحيى ليلا وحده من مكناسة متحسّسا ومتجسّسا يطلع على عساكر السعيد فسار  
حتى وصل إلى اللّجة وشاهد أحوالها وعابن كثرة جيوشها وأبطالها فعلم أنه لا طاقة

له بلفائها فتخلّا له عن البلاد وبعث الى قبائل مريين واجتمعت اليه من كلّ وادٍ فارتحل بهم الى قلعة تازا وثمان يلاذ الريف واتي السعيد حتى فنزل مكناسة فتلحقه اهلها باولادهم وعبالاتهم ينسلبون عفوّه فعفا عنهم وامنهم وارتحل عنهم الى مدينة فاس فنزل بظاهرها من ناحية القبلة فخرج اليه اشياخها فسلموا عليه فتكلم لهم خيرا وسالوه دخول المدينة فابا وارتحل الى رباط تازا فنزل بخارجها فبعث اليه الامير ابو يحيى ببيعته فقبلها وكتب له بالامان هو وجميع قبائل مريين على ان يبعث له حصّة من خمس مائة فارس من ايجاد بنى مريين يرسم للخدمة فقال له الامير ابو يحيى يا امير المؤمنين ارجع الى حضرتك وقوّى بالجيش والرماة وانا اكفيك امر يغمراسن واقتح لك تلمسان واحوازها فعزم السعيد على ذلك ثم استشار وزراءه فيه فقالوا له يا امير المؤمنين لا تفعل فان الزناتي اخو الزناتي لا ياخذ له ولا يسلمه فتخاف ان يصطلحا عليك ويجتمعا على حربك فكتب اليه ان يقعد بموضعه وبعث اليه بالحصّة فبعث له خمس مائة فارس من ايجاد بنى مريين فسار السعيد الى تلمسان فات على تلمرجدية من احوازها وهو محاصرها لها ليغمراسن بن زيان فاتصل خبر موته بالامير ابي يحيى وقدمت عليه الحصّة التي كانت توجهت مع السعيد للخدمة فاعلموه بموته واقتراق جيوشه ونهب امواله وعباله فجذّ السير الى مكناسة فدخلها وملكها فادم بها اياما وخرج الى رباط تازا فملكها وفتح جميع حصون ملوية وذلك في اواخر شهر صفر من سنة ست واربعين وست مائة وفي اواخر شهر ربيع الآخر من سنة ست واربعين المذكورة ملك الامير ابو يحيى مدينة فاس دخلها صلحا عن رضاء من اهلها بعث اليه اشياخها فادهم فبايعوه بالرابطة التي بخارج باب الشريعة منها وكان اول من بايعه الشيخ الفقيه الصالح ابو محمد القشتالي ثم الفقهاء والاشياخ وخرجوا السيد ابا العباس من القصبة بعباله واولاده فامنه الامير ابو يحيى واعطاه خمسين فارسا يسبلغونه الى واد امّ الربيع ودخل الامير ابو يحيى مدينة فاس يوم الخميس قرب الزوال السادس والعشرين من ربيع الآخر من سنة ست واربعين وست مائة وذلك بعد وفاة السعيد بشهرين فاستقامت له الامور بالمغرب وتمهد له الملك وقدمت عليه الوفود للبيعة والتبينة وتهدنت البلاد وتامنّت الطرقات وكثرت الخيرات وتحركت التجار وامر القبائل بسكنى الارضية وعمارة القرى والمجاشر للحالية والاستكثار من الحرث فرخصت الاسعار وصلاح امر الناس واعطى رباط تازا لاختيه يعقوب مع جميع حصون ملوية

وأقام هو بمدينة فاس سنة كاسلة والوفود تقصد اليه من كل ناحية فلما كان من شهر ربيع الأول من سنة سبع وأربعين خرج الأمير أبو يحيى من بلاد فاس الى معدن العوام من فازاز واستخلف عليها موله السعود بن خرباش الحشمي فلما غل أبو يحيى في بلاد فازاز اجتمعت نفر من اشيائ فاس الى قاضيها ابي عبد الرحمن المغيلي وتوامروا على خلع الأمير ابي يحيى وقتل موله السعود الذي تركه خليفة عليهم وان يبعثوا ببيعتهم الى المرتضى ويضبطون بلادهم الى ان ياتيهم عامله فيمكنوه منها فاتفق رايهم على ذلك وبعثوا الى القائد شديد الروم فتوافقوا معه على ذلك وكان شديد القائد قد ولاه الموحدون قيادة مدينة فاس فكان بها في مائتين فارس من الروم الى ان دخلها بنوا مرين فاقرّوه على حاله وخدمته وكان ما يلا بسبب ذلك الى الموحدين فقالوا له تقتل هذا الاسود وتضبط بعده البلاد ونبعث الى المرتضى ببيعتهنا فيبعث لنا من يقوم بامرنا فتضمن لهم الرومي قتل السعود فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء الموافق عشرين لشوال سنة سبع وأربعين وست مائة طلع الاشياخ الى القصبة يصبحون على السعود فسلموا عليه وقعدوا بين يديه فانتهرهم السعود وغلظ عليهم في القول وتوعدهم فردوا عليه بسوء رّ ثم نادوا بشعارهم الى القائد الرومي وكان وقفا في عسكره امام القبة فقتلوا السعود واربعه من رجاله واحتزوا راسه وجعلوه على عصي وطوفوه في أسواق المدينة وطرقها ودخل الاشياخ القصر فاخذوا ما وجدوا به من الاموال والثياب والحرم واقتسموا ذلك وسدوا ابواب المدينة وبعثوا ببيعتهم الى المرتضى فاتصل الخبر بالامير ابي يحيى فجاء السير نحوهم فوجد ابواب المدينة مغلوقه في وجهه واشياخها مستعدّين لقتاله فحاصروهم بها مدة من تسعة اشهر فلم يقدر عنها على شئ واتصل الخبر بيغمراسن بن زيان وخرج من تلمسان يرسم رباط تازا فترك على فاس حصّة من بنى مرين فحاصرها ويتباكر بها بالقتال ويتراوحها وارتحل عنها الى لقاء يغمراسن وقتاله فالتقاء بواد ابسلى من احواز وجدة فكانت بينهما حرب عظيمة هزم فيها يغمراسن وترك امواله ومحلته فاحتوى الأمير أبو يحيى على ذلك كله وقتل من بنى عبد الواد في هذه الهزيمة اتجادهم ثم رجع الأمير أبو يحيى الى فاس فوصاها في جمادى الآخرة من سنة ثمان وأربعين فشده عليهم الحصار والقتال فلما رعا ذلك اصلها سقط في ايديهم وراوا انهم قد ضلّوا في فعلهم ان لم ياتهم ناصر من قبل الموحدين وليس لهم طاقة على بنى مرين بعثوا الى الأمير ابي يحيى يطلبون منه الامان ويسألون

منه العفو والامتنان فامنهم على ان يعطوه ما اخذوه من المال وذلك مائة ألف دينار على الكمال فوفقهم على ذلك وفتحوا له ابواب المدينة فدخلها في احسن ترتيب واكمل زينة وذلك في ثلاثة وعشرين من جمادى الآخرة المذكورة فاقام بها اياما الى شهر رجب الثاني وم يسوفونه في المال ويلدون له في المقال فلما رعا ذلك منهم قبض على اشياخها ورؤسائها واشرافها فشققهم بالحديد وطالبهم في المال والاثاث الذي انتهبوا من قصره فقال له شيخ منهم يعرف بابن الحبا اما فعل الذنب متا ستنة فكيف تملكنا بما فعل السفهاء متا ولو فعلت ما اقول لك لكان صوابا وحزما قال وما هو ايها الشيخ قل تخرج هؤلاء الستة الذين سعوا في الفتنة وكانوا راسها للسيف فتشعف بهم وتأخذنا نحن بغرم الاموال قل صدقت في مقالك فقتل الاشياخ الستة وم القانسي ابو عبد الرحمان المغيلي وولده والمشرّف بن داش واخوه وابن ابى طاط وولده ونهببت ديارم واموالهم واخذت ارباعهم وكان قتلهم بخارج باب الشريعة يوم الاحد الثامن من شهر رجب المذكور عام ثمانية واربعين وست مائة واخذ سائر الاشياخ بغرم المال فذتوا ولم يكن فيهم من يرفع راسا بعدها الى يومنا هذا وفي سنة تسع واربعين ملك الامير ابو يحيى مدينة سلا ووتى عليها ابن اخيه يعقوب بن عبد الحق وفي ثلاث وخمسين هزم ابو يحيى المرتضى بجبال بهلوتة من احواز فاس واحتوى على جميع ما كان في محلته من الاموال والعدد والاخبية والقباب والخيل والابل وملك فيها بنوا مريين اموالا جليلة وفي سنة خمس وخمسين ملك الامير ابو يحيى مدينة سجلماسة ودرعة وكانا للمرتضى فطمع فيهما يغمراسن وسار نحوها في جيش كثيف من بنى عبد الواد والعرب واتصل خبر مسيره اليها بالامير ابى يحيى وهو بمدينة فاس فجمع عساكر مريين وجد السير الى سجلماسة فوجد يغمراسن قد نزل بخارجها بباب تاحسنة فكانت بينهما حرب عظيمة فهزم فيها يغمراسن وفرّ الى تلمسان واسلم له سجلماسة ودرعة فلكهما واقم بهما حتى اصالح احوالهما ووتى عليهما عامله ابا يحيى القطراني وارصاه بما احب وارتحل الى مدينة فاس فدخلها وقد عظم ماكده وكثر جيشه وجنوده وتامنت البلاد وانقمع اهل الفساد وكثرت العمارات وفنا اهل الدعرات وفي سنة ست وخمسين في رجب منها مرض الامير ابو يحيى بمدينة فاس فأتت بها بعد ايام حتف انفه ودفن بداخل باب الجزيين من ابواب عدوة الاندلس بازاء قبر الشيخ الفقيه الصالح ابى محمد الفشتالى تبركا به فانه رحمه الله كان اوصى بذلك في حياته فكانت

واقام هو بمدينة فاس سنة كاملة والوفود تقصد اليه من كل ناحية فلما كان من شهر ربيع الاول من سنة سبع واربعين خرج الامير ابو يحيى من بلاد فاس الى معدن العوام من فازاز واستخلف عليها مولاه السعود بن خرباش الحشمى فلما غل ابو يحيى في بلاد فازاز اجتمعت نفر من اشياخ فاس الى قاضيها ابي عبد الرحمان المغيلي وتوامروا على خلع الامير ابي يحيى وقتل مولاه السعود الذى تركه خليفته عليهم وان يبعثوا ببيعتهم الى المرتضى ويضبطون بلادهم الى ان ياتيهم عامله فيمكنوه منها فاتفق رايهم على ذلك وبعثوا الى القائد شديد الروم فتوافقوا معه على ذلك وكان شديد القائد قد ولاه الموحدون قيادة مدينة فاس فكان بها في مائتين فارس من الروم الى ان دخلها بنوا مرين فاقرّوه على حاله وخدمته وكان ما يلا بسبب ذلك الى الموحدون فقالوا له تقتل هذا الاسود وتضبط بعده البلاد ونبعث الى المرتضى ببيعتنا فيبعث لنا من يقوم بامرنا فتضمن لهم الرومى قتل السعود فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء الموفى عشرين لشوال سنة سبع واربعين وست مائة طلع الاشياخ الى القصة يصبحون على السعود فسلموا عليه وقعدوا بين يديه فانتهرهم السعود وغلظ عليهم في القول وتوعدهم فردّوا عليه بسوء رد ثم نادوا بشعارهم الى القائد الرومى وكان وقفا في عسكره امام القبة فقتلوا السعود واربعة من رجاله واحتزوا راسه وجعلوه على عصى وطوفوه في اسواق المدينة ولرقها ودخل الاشياخ الفصر فاخذوا ما وجدوا به من الاموال والثياب والحرم واقتسموا ذلك وسدّوا ابواب المدينة وبعثوا ببيعتهم الى المرتضى فاتصل الخبر بامير ابي يحيى فجاء السير نحوهم فوجد ابواب المدينة مغلقة في وجهه وانذياخها مستعدّين لقتاله فحاصروهم بها مدة من تسعة اشهر فلم يقدر عليها على شئ واتصل الخبر ببيغمراسن بن زيان وخرج من تلمسان برسم رباط نازا فترك على فاس حصنة من بنى مرين تحاصرها وبتباكر بها بالقتال وبتراوحها وارتحل عنها الى لقاء يغمراسن وقتاله فالتقاء بواد ابسلى من احواز وجدة فكانت بينهما حرب عظيمة هزم فيها يغمراسن وترك امواله ومحلته فاحتوى الامير ابو يحيى على ذلك كله وقتل من بنى عبد الواد في هذه الهزيمة اتجادهم ثم رجع الامير ابو يحيى الى فاس فوصاها في جمادى الآخرة من سنة ثمان واربعين فشدد عليهم الحصار والقتال فلما رعا ذلك اهلها سقط في ايديهم وراوا انهم قد صاّوا في فعلهم ان لم ياتهم ناصر من قبل الموحدين وليس لهم طاقة على بنى مرين بعثوا الى الامير ابي يحيى يطلبون منه الامان ويسألون منه

منه العفو والامتنان فامنهم على ان يعطوه ما اخذوه من المال وذلك مائة ألف دينار على الكمال فوقفهم على ذلك وفتحوا له ابواب المدينة فدخلها في احسن ترتيب واكمل زينة وذلك في ثلاثة وعشرين من جمادى الآخرة المذكورة فانام بها اياما الى شهر رجب الثاني وهم يسوفونه في المال وبادون له في المقال فلما رعا ذلك منهم قبض على اشياخها ورؤسائها واشرافها فثقفهم بالحديد وضالهم في المال والافات الذي انتهبوا من قصره فقال له شيخ منهم يعرف بابن ثلبا انما فعل الذنب متا سنة فكيف تهاكنا بما فعل السفهاء متا ولو فعلت ما اقول لك لكان صوابا وحزما قال وما هو ايها الشيخ فل تخرج هؤلاء الستة الذين سعوا في الفتنة وكانوا راسها لمسيف فتشعف بهم وناخذنا نحن بغرم الاموال فل صدقت في مقالك فقتل الاشياخ لستة وهم القاضي ابو عبد الرحمن المغيلي وولده والمشرّف بن داش واخوه وابن في ساط وولده ونهبت ديارهم واموالهم واخذت ارباعهم وكان قتلهم بخارج باب لشرعية يوم الاحد الثامن من شهر رجب المذكور عام ثمانية واربعين وست مائة ياخذ سائر الاشياخ بغرم المال فذتوا ولم يكن فيهم من يرفع راسا بعدها الى يومئذ نداء وفي سنة تسع واربعين ملك الامير ابو يحيى مدينة سلا ووت عليها ابن خيه يعقوب بن عبد الحق وفي ثلاث وخمسين هزم ابو يحيى المرتضى بجبال هلوثة من احواز فاس واحتوى على جميع ما كان في محلتهم من الاموال والعهد بالخبية والقباب والحيل والابل وملك فيها بنوا مرين اموالا جلييلة وفي سنة خمس وخمسين ملك الامير ابو يحيى مدينة سجلماسة ودرعة وكانا للمرتضى فطمع بهما يغمراسن وسار نحوها في جيش كثيف من بنى عبد الواد والعرب واتصل خبر مسيره اليها بالامير الى يحيى وهو بمدينة فاس فجمع عساكر مرين وجد السير الى سجلماسة فوجد بغمراسن قد نزل بخارجها بباب تاحسنة فكانت بينهما حرب عظيمة فهزم فيها يغمراسن وفر الى تلمسان واسلم له سجلماسة ودرعة فلكهما واقمهما حتى اصالح احوالهما ووت عليهما عامله ابا يحيى انقلطراى واوصاه بما احب ارتحل الى مدينة فاس فدخلها وفد عظم مأكه وكثر جيشه وجنوده وتامنت لبلاد وانقمع اهل الفساد وكثرت العمارات وفنا اهل الدعرات وفي سنة ست وخمسين في رجب منها مرض الامير ابو يحيى بمدينة فاس فمات بها بعد ايام حثف نعه ودفن بداخل باب الجزين من ابواب عدوة الاندلس بازاء قبر الشيخ الفقيه لصالح الى محمد الفشتالى تبركا به فانه رحمه الله كان اوصى بذلك في حياته فكانت

أيام ملكه من يوم بويج بعد وفاة السعيد في أول ست وأربعين إلى أن توفي في شهر رجب سنة ست وخمسين عشر سنين كاملة وانتهر ولما توفي الأمير أبو يحيى قام عامله أبو يحيى القطراني بسجلماسة فدعا لنفسه وبايعه أهلها فأقام عليها أميرا سنتين ثم قتل في سنة ثمان وخمسين وقام بها علي بن عمر بدعوة المرتضى فلكبها ثلاث سنين ونصف إلى أن توفي علي بن عمر المذكور في سنة اثنتين وستين فقام عليها عرب الملبات بدعوة يغمراس بن زيان وبعثوا إليه ببيعتهم فبعث اليه أملا من بني عبد الواد فلم تنزل بيد يغمراس بن زيان إلى أن دخلها عليه أمير المسلمين أبو يوسف يعقوب بن عبد الحق في آخر يوم من صفر سنة ثلاث وسبعين وست مائة ٥

### الخبر عن دولة أمير المسلمين أبي يوسف يعقوب بن عبد الحق

هو أمير المسلمين عبد الله يعقوب الأمير أبي محمد عبد الحق بن محيوا بن أبي بكر بن حمزة بن محمد الزناتي ثم المريخي الحاملي أمه حرة اسمها أم اليمان بنت علي السطري الزناتي كانت أمه وهي بكر رأت في منامها كأن القمر قد خرج من قلبها حتى صعد في السماء واشرق نوره على الأرض فقضت رويحا على أبيها فسار إلى الشيخ الصالح أبي عثمان الوريكلي فقص عليه روى أبنته فقال له إن صدقت رويأ هذه الجارية فأنها تلد ملكا عظيما صالحا عدلا يعم الناس خيره وبركته فدان كذلك ولما تزوجها الأمير أبو محمد عبد الحق قال له والدها على ما رآك الله لك فينبأ أما والله أنها لناصية مباركة وإنك لتعرف بركتها وستلد لك ملكا عظيما يكون عزًا لك ولقومك إلى آخر الدهر مولده في سنة سبع وست مائة وقيل سنة تسع وست مائة كنيته أبو يوسف لقبه المنصور بالله صفته أبيض اللون دُم انفد متعدل الجسم حسن الوجه واسع المنكبين كامل اللحية معتد لها أشيب كان لحيته من بياضها قطعة تلج سمح الوجه كريم اللقاء شديد الصفح حسن العفو حلبي متواضعا شقيقا كريما جودا مظهرًا منصور الرأي ميمون النقيصة لم تنهزم له قط رابة ولم يقصد قط عدواً إلا قهره ولا جيشا إلا هزمه ولا بلدة إلا فتحها صواما قواما دائم الذكر كثير البر لا يزال ذاكرا عانا الليل وأطراف النهار سُجته في يده لا يزالها في أكثر أوقاته مكرما للصلحاء موقرا



لهم مرقعا للعلماء مقربا لهم صادرا في اكثر اموره واحكامه عن رأيهم ناصرا في مصالح المسلمين كثير للحن والرافة على الضعفاء والمساكين ولما وثى واستقام له الامر صنع المستنانات للمرضى والمجانين واجرا عليهم النفقة وجميع ما يحتاجون اليه من الاغذية والاشربة وامر الاطباء بتفقد احوالهم في كل يوم غدوة وعشبة واجرا على الكل الانفاق والمرتبات من بيت المال وكذلك اجرا على الجذماء والعبيان والعقراء مالا معلوما باخذونه في كل شهر من جزية اليهود لعنهم الله وبنا المدارس ورتب فيها الطلبة لقراءة القرآن وضلة العلم واجرا عليهم المرتبات في كل شهر كل ذلك ابتغاء ثواب الله تعالى نفعه الله بقصده الصالح ، قضاته بفاس الفقيه ابو الحسن بن احمد المعروف بابن عزاز والفقيه ابو عبد الله بن عمران والفقيه ابو جعفر المزدي والفقيه ابو امية المدائني وقضاته بحضرة مراكش الفقيه القاضي العالم المشاور ابو عبد الله الشريف والفقيه القاضي ابو فارس العبراني ، وزراؤه الشيخ الوزير ابو زكرياء يحيى بن حازم العلوي والشيخ الوزير ابو علي يحيى بن ابي مدين الهسكوري والشيخ الوزير ابو سالم فتح الله السدراتي ، حاجبه موله انقائد عتيق ، كتابه الفقيه ابو عبد الله الكناني واخوه الفقيه ابو الطيب سعد الكناني والفقيه ابو عبد الله بن ابي مدين العثماني ، بويح له رحمه الله بالخلافة بعد وفاة اخيه ابي يحيى بثمانية ايام وذلك في اليوم السابع والعشرين رجب سنة ست وخمسين وست مائة وستة يوم بويح ست واربعين سنة فاستقام له الامر وفتح البلاد من اقصى السوس الى وجدة وفتح حضرة مراكش وقطع ملك الموحد بن ومحاء اثارهم وفتح مدينة سجلماسة وبلاد درعة ومدينة طنجة وبايعة اهل سبتة على مال يؤدون له في كل سنة وجاز الى الاندلس يرسم للجهاد فلك بها ما يزيد على خمسين قصرا ما بين مدن وحصون منها مالقة ورندة والخضراء وطريف والمنكب ومربانة واشبونة وما بين ذلك من الحصون والقري والبروج وخطب له على جميع منابر المغرب وهو اول ملك حمى الاسلام من بني مرين وشتت الصليبان وغزا بلاد الروم فدوخوا وقهر ملوكها وقصورها واعز الله تعالى به الدين ورفع بدولته منار المسلمين وكانت الروم قبل ذلك قد استتالت ايديهم فلكوا اكثر بلاد الاندلس ولم تنصر للمسلمين بها راية من وقعة العقاب التي كانت في سنة تسع وست مائة الى ان جازت للجهاد رايته المنصورة وجيوشه وذلك في عام اربع وسبعين وست مائة فلك العدوتين واحتوى على ملك للضرتين فله الغزوات المشهورة والمآثر المذكورة والسيرة

للمودة والفصائل المشهورة والورع والدين والعدل والرفع بالمسلمين منصوراً على من  
ناواه مؤيداً على من عاداه لم يزل على هذه السنن القويم الى ان اناه السيئين \*

الخبر عن سيرته الجليلة ومأثره الجليلة نذكرها مختصراً  
وجيزة ونقتصر منه على ما ذكر صاحب الارجوزة

قد حاز فيها قاضيات السبق  
وبذكر العلوم والاداب  
وما له عن ورده بميل  
فام وصلّى لئلا يركع  
حتى يتم الخرب في التغليس  
والقصص التي بكل خير  
وبعده المعروف بالاجاد  
ومن لديه من اجل الكتبة  
ثم يصايبها كفعل الصالحاء  
في باطن من سرّه وضاعر  
للراى والتدبير والتزبين  
ولا يبين قوله يجور  
وبينهم يعقوب مثل البدر  
وحلّ في مكانة سكينه  
قام الى بيت النداء والفاجر  
ياي لتنفيد النهى والامر  
ولم يزل الى صلاة العتمة  
وبترك الوزير والحديا  
يدبر الامور والادبارا  
ينوى الجهاد باطنا وظاهرا  
مبارك طالعه ميسون

سيرة يعقوب بن عبد الحق  
سيرته ان يقرأ الكتاب  
يقوم للصلاة ثلث الليل  
حتى اذا ما الصبح لاح وانصدع  
وضج بالتسبيح والتقديس  
يقرا أولا كتاب السّير  
ثم فتوح الشام باجتهاد  
سؤاله تعجز عنه الطلبة  
يقعد للكتب الى وقت الصبح  
ويامر الكتاب بالاوامر  
وبدخل الاشياخ من مريين  
مجلس ليس فيه فجور  
كانهم مثل النجوم الزهر  
قد البس الوقار والسكينة  
حتى اذا ما حان وقت الطهر  
يبقى الى وقت صلاة العصر  
فينصف المظلوم من ظلمه  
ثم يوم فيئة الكريما  
ثم ينام تارة وتارا  
ما ان ينام الليل الا ساهرا  
رايته يصحبها التمكن

فَأَمَّنَ الْغَرْبَ مِنَ الْفَسَادِ	وَنَشَرَ الْعَدْلَ عَلَى الْعَبِيدِ
وَلَمْ يَدَعْ فِي الْغَرْبِ مَنْ يَجُورُ	وَزَالَتِ الْأَهْوَالُ وَالْفَاجِرُورُ
وَخَضَعَتْ مَرِيْنُ تَحْتَ قَهْرِهِ	وَأَعْنَوْا لِنَهْيِهِ وَأَمْرِهِ
وَرَفَعَ الظَّالِمَ مِنَ الرُّعْيَةِ	وَوَقَعَ الطُّغْيَاةَ فِي الْبَرِيَةِ
فَبَلَّ سَمْعَتُمْ مِثْلَ هَذِهِ السَّيْرِ	وَهَذِهِ الْمَأْثَرِ الْكَثِيرَةِ
كَذَاكَ كَانَ فَعْلُهُ قَدِيمًا	بِذَاكَ نَالَ الْمَلِكُ وَالتَّعْظِيمَا

وَمَا اسْتَقَامَت لَهُ الْأُمُورُ وَتَوَطَّأَ لَهُ الْمَلِكُ خَرَجَ مِنْ مَدِينَةِ فَاسَ إِلَى رِبَاطٍ تَارَا يَسْتَشْرِفُ مِنْهَا عَلَى أَخْبَارِ يَغْمَرَأْسَنَ بْنِ زِيَانَ فَدَخَلَهَا فِي أَوَّلِ يَوْمٍ مِنْ شَعْبَانَ مِنْ سَنَةِ ثَمَانٍ وَخَمْسِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ فَأَقَامَ بِهَا إِلَى الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنْ شَوَّالٍ فَوَصَلَهُ الْخَبَرُ أَنَّ النَّصَارَى دَخَلُوا مَدِينَةَ سَلَا غَدْرًا وَوَضَعُوا النِّسِيفَ فِي أَهْلِهَا فَقَتَلُوا رِجَالَهَا وَسَبَّوْا نِسَاءَهَا وَأَمْوَالَهَا وَتَمَتَّعُوا بِهَا فَكَانَ دُخُولُهُمْ إِيَّاهَا نَالِي يَوْمٍ مِنْ شَوَّالٍ مِنْ سَنَةِ ثَمَانٍ وَخَمْسِينَ وَسِتِّ مِائَةٍ فَخَرَجَ مِنْ فُورَةٍ مَسْرَعًا لِاسْتِنْقَادِهِ مَشْمَرًا عَنْ سَاقِ الْحَدِّ فِي أَمْرِهَا وَكَانَ خُرُوجُهُ إِلَيْهَا مِنْ رِبَاطٍ تَارَا بَعْدَ أَنْ صَلَّى الْعَصْرَ مِنَ الْيَوْمِ الرَّابِعِ مِنْ شَوَّالٍ الْمَذْكُورِ الَّذِي اتَّصَلَ بِهِ الْخَبَرُ فِي نَحْوِ الْخَمْسِينَ فَارَسَا فَاسْرَى لَيْلَتَهُ تِلْكَ وَمِنْ الْغَدِ صَلَّى بِظَاهِرِ سَلَا صَلَاةَ الْعَصْرِ فَوَصَلَهَا فِي يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ وَنَزَلْنَا عَلَى مَنْ بَيْنَا مِنَ الرُّومِ وَتَدَارَكَتْ عَلَيْهَا جِيُوشُ الْمُسْلِمِينَ وَقَبَائِلُ الْمَنْشُوعِينَ مِنْ جَمِيعِ أَقْصَا الْمَغْرِبِ مُحَاصِرًا لِلرُّومِ بَيْنَا وَضَيْقٌ عَلَيْهِمْ فِيهَا وَلَمْ يَرْفَعْ عَنْهَا الْقَتْلُ لَيْلًا وَلَا نَهَارًا حَتَّى فَتَحَهَا وَاخْرَجَ النَّصَارَى فَهَرَا عَنْهَا بَعْدَ أَرْبَعَةِ عَشَرَ يَوْمٍ مِنْ دُخُولِهِمْ إِيَّاهَا فَلَمَّا خَرَجَ النَّصَارَى عَنْهَا بَنَى عَلَيْهَا السُّورَ الْقَوِيَّ الَّذِي يَقَابِلُ الْوَادِيَّ فَانْهَارَ كَانَتْ لَا سُورَ لَهَا مِنْ تِلْكَ الْجِهَةِ فَكَانَ دُخُولُ النَّصَارَى مِنْهُ فَشَرَعَ فِي بِنَائِهِ فَبَنَاهُ مِنْ أَوَّلِ دَارِ الصَّنَاعَةِ إِلَى الْبَحْرِ وَكَانَ رَمَاهُ اللَّهُ يَقِفُ عَلَى بِنَائِهَا بِنَفْسِهِ وَيَمَكِّنُ الصَّخَرَ بِيَدِهِ ابْتِغَاءَ ثَوَابِ اللَّهِ تَعَالَى وَتَوَاضَعَا لَهُ وَحْيَانَتُهُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ حَتَّى نَمَّ الْأَمْرُ بِالْبِنَاءِ وَانْتَحَصِينَ وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ مَلَكَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ بِلَادَ تَمَسْنَا وَمَدِينَةَ أَنْفَا وَفِينَا وَصَلَتْ عَدِيدَةُ الْمُرتَضَى صَاحِبِ مَرَّاكَشَ إِلَى أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ أَبِي يُوسُفَ وَكِتَابَهُ يُطْلَبُ فِيهِ سَلَامُهُ فَصَالَحَهُ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ وَجَعَلَ الْحَدَّ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ وَادَّأَمَ التَّرْبِيعَ، قَالَ الْمُؤَلِّفُ عَفَا اللَّهُ عَنْهُ وَفِي السَّنَةِ الثَّانِي وَثَلَاثِينَ فِيهَا أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ أَبُو يُوسُفَ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى أَهْلِ الْمَغْرِبِ الْبَرَكَاتَ وَفَتَحَ عَلَيْهِمُ الْخَيْرَاتَ فَرَعَا أَنْفَاسَ فِيهَا مِنَ الدَّعَةِ وَالْخَيْرِ مَا لَا يُوصَفُ وَلَا يُقَوَّمُ أَحَدٌ بِشُكْرِهِ بِيعَ الدَّقِيقُ فِيهَا بِمَدِينَةِ فَاسَ وَغَيْرِهَا مِنْ بِلَادِ الْمَغْرِبِ رُبْعَ بَدْرِهِمُ وَالْقَمِصُّ سِتَّةَ دَرَاهِمٍ

للصحفة والشعير ثلاثة دراهم للصحفة والفول وجميع انقضائي ما لها سوم ولا يجد من  
بشترها والعسل ثلاثة ارطال بدرهم والزيت اربع اوقية بدرهم والزبيب درهما ونصف  
للبع والتمر ثمانية ارطال بدرهم واللوز صاعا بدرهم والشابل انطوى ثرد بغيراط والملح  
حمل بدرهم واللحم البقرية مائة اوقية بدرهم ولحم الضان سبعين اوقية بدرهم والنبش  
خمسة دراهم وذلك ببركته ومن خلافته وحسن سيرته ونيتته ، وفي سنة تسع  
وخمسين فسد ما بين امير المسلمين والمرتضى صاحب مراكش فسرح في اشراف  
بلاد وفيها كانت وقعة ام الرجلين بين امير المسلمين ابى يوسف وجيش المرتضى  
من العرب والروم والموحدين فهزم جيش المرتضى وقتل سماتهم وفر من بقى وتركوا  
موادهم وكان المرتضى قد استعد لهذه الغزوة غاية الاعتداد وبعث فيها وجوه  
الموحدين واشياخهم وسائر عرب جشم من الخلط وسفين والفتح وبنى جابر وبنى  
حسان وقواد الروم والاندلس والاغزاز ولم يترك بحضرته من جيشه احدا الا نفرا  
يسيرا فهزم الكل وتركوا اموالهم واثقالهم وعددهم وسلاحهم فاحتوى امير المسلمين  
على جميع ذلك كله ، وفي سنة ستين وست مائة سار امير المسلمين ابو يوسف الى  
مراكش فنزل بجبل جليز ثم زحف اليها وبرز اليها احسن تبريز وصف جيوشه  
ونشر الويتة وبنوده فانحصر المرتضى بها وغلق على نفسه ابوابها وفي ذلك يقول  
عبد العزيز في رجزه الوجيز

صار لمراكش سلطان مريم	في عام ست مائة وستين
مبزا يا حسن التبريز	فوقف المنصور بجليز
ذا ارز في قصرة مقصورا	وعاد فيها المرتضى محصورا
واعتمدوا فيها للحصار	فدارت الاعراب بالاسوار

فلما خرج المرتضى لحرب السيد ابى العلى ادريس المكنى بابى دقوس فكانت  
بينهما حرب عظيمة قتل الامير عبد الله بن امير المسلمين ابى يوسف فارتحل  
عن مراكش بسبب قتل ولده فدخل مدينة فاس في آخر شهر رجب من سنة  
احدى وستين وست مائة ، وفي سنة احدى وستين المذكورة طلع النجم ابو  
الذوائب وكان ظهوره ليلة الثلاثاء الثاني عشر لشعبان من السنة المذكورة وبقي  
يطلع كل ليلة في وقت السحور نحو من شهرين ، وفي هذه السنة جاز الفارس  
الاجد عامر بن ادريس في جمع من بنى مريم والمطوعة يزيدون على ثلاثة الاف  
فارس يرسم للجهاد فعقد لهم امير المسلمين ابو يوسف رايته المنصورة وعظام العدة  
والخيل

والليل وودعهم ودعا لهم وهو أول جيس من بني مرين جاز إلى الأندلس، وفي سنة  
اثنتين وستين توفي أبو العلا إدريس بن أبي قرطيش عامل أمير المسلمين على بلاد  
المغرب، وفي سنة ثلاث وستين بعث الفقيه العزفي صاحب سبتة أجفانه إلى هدم سور  
أصلا وقصبتها فهدمت لأنه خاف عليها من خلائها أن يملكها العدو ويتمتع بها  
وفيها سار أمير المسلمين إلى مراكش برسم رعى زرعها فوصل إلى أحوازها وبايعه  
جملة من العرب الذين في أحيائها وانصرف إلى مدينة فاس بعد انصراف أمير المسلمين  
من مراكش واستقراره بفاس وشي المرتضى بقائد جيوشه السيد أبي دبوس وقيل  
له أنه يكتب بني مرين فأراد القبض عليه ففر منه ولحق بأمير المسلمين أبي يوسف  
بحضرته بفاس فأكرمه وأقبل عليه غاية الأقبال وقال له ما الذي أتاك يا إدريس قال  
فررت من القتل وقصدت حماك لتنصرني وتعينني على عدوي وتعطيني عسكريا من بني  
مرين وبنودا وطبولا ومالا أنفقته على ذلك وأنا أضمن لك أخذ مراكش فإذا  
أخذتها يكون نصفها لك ونصفا لي فأسعه أمير المسلمين بمطلبه وعاهده على ذلك  
وتوثق منه بالإيمان المغلظة والعهود المذكورة فأعطاه جيشا من خمسة آلاف من  
قبائل زناتة وأعطاه طبولا وبنودا وخيلا وسلاحا ومالا برسم النفقة في طريقه  
وكتب له إلى قبائل العرب وقبائل هسكورة أن يكونوا له عوناً وودعه وانصرف  
فارتحل أبو دبوس حتى وصل بلاد هسكورة فنزل بها وكتب إلى مراكش من خاصته  
فخبرهم بقدمه ويسألهم عن حال البلد والمملكة فكتبوا إليه أن أقدم فإن  
الناس في غفلة ولجيوش مفترقة في أطراف البلاد وليس تجد وقت انتهاز فرصة مثل  
هذا فأسرع أبو دبوس نحوها وجد السير بجيوشه حتى دخلها وكان دخوله أياها  
من باب الصالحة في وقت الضحى والناس في غفلة فتملك حصرة مراكش واستقر  
بقصرها وفر عنها المرتضى فقتل بخارجها وذلك في شهر محرم من سنة خمس وستين  
وسب مائة فبعث إليه أمير المسلمين أبو يوسف للعهد الذي كان بينهما وقال  
لِلرَّسُولِ ما بيني وبينه عهد إلا السيف وقال له قل له يبعث بيعته وأقره على ما  
بيده من البلاد والا غزوته بجنود لا قبل له بها فوصل الرسول إلى أمير المسلمين  
فبلغه الجواب وأعلمه بنكته وميله عن الصواب فخرج أمير المسلمين أبو يوسف  
إلى غزوه من حصرة فاس فسار حتى نزل بظاهر مراكش فحصرها وهتك أحوازها ورعا  
زرعها فلما رعا أبو دبوس ما ناله من شدة القتال وللصار ورعى التروع ونسف الآثار  
وشدة المجاعة في بلاده وغلاء الأسعار وكتب إلى يغمراسن بن زيان يستنصره

ويرغب منه ان يكونا على امير المسلمين ابي يوسف يدا واحدة فتعشدا على ذلك  
واتفقا عليه فشن يغمراسن الغارات في اطراف بلاد امير المسلمين ابي يوسف فاتصل  
به الخبر وهو محاصر لمراكش فاقطع عنها وقصد الى تلمسان لحرب يغمراسن بن زيان  
ورعا ان تقديمه وغزوه من الصواب ان هو فارس من زناتة البطل لخارب فصار حتى وصل  
الى مدينة فاس فاقام بها اياما حتى استراح الناس ثم خرج الى تلمسان وذلك في  
الخامس عشر من شهر محرم سنة ست وستين وست مائة في احتفال عظيم وزي  
عجيب بالعيال والغباب والجيوش الوافرة والاموال والركاب فسمع يغمراسن باقباله  
فخرج من تلمسان الى لقائه وقاتله فالتقى الجعان بواد تلاغ فالتقت الابطال بالابطال  
واختلطت الامثال بالامثال وتمازجت الركاب بالركاب واصدفت من الجانبين العيال  
والقبايل وزحف الجيش الى الجيش فكانت بينهم حرب عظيمة وهزاعز جسيمة  
لم ير مثلها ما ترى الا للخيول ترمح واهليا الى اللقاء تنميح فدام القتال بينهما  
من وقت الصبح الى الظهر وصبرت قبائل مريين لقتال عدوها صبر الضرم انغر  
ومنحهم الله تعالى بالنصر على اعدائهم فتمكنوا من رقيبهم فبزمت بنو عبد  
الوادى واذاقوم مريين الكرام للامام في ذلك الوادى وفر يغمراسن مهزوما على  
وجهه وقتل قرة عينه عمر اكبر ولده وولى عهده وسار امير المسلمين يعقوب في  
اعقابهم ورماحه تشرع فيهم وسيوفه تعمل في رقابهم فدخل يغمراسن تلمسان خائرا  
فقيدا مهزوما وحيدا وانتهبت مريين جميع محلاته وامواله ومضاربه وعياله  
فكانت غزوة تلاغ المذكورة يوم الاثنين الثاني عشر لاجدى الاخرة من سنة ست  
وستين وست مائة ورجع امير المسلمين من هذه الغزوة مثغرا منصورا مؤيدا  
مسرورا ذا حنق على ابي دبوس فاقام بمدينة فاس الى ظهور هلال شعبان من السنة  
المذكورة فخرج الى مراكش لعزه ابي دبوس الناكث لعنوده فلم يزل يولى السير  
والسعد يقدمه والتيسير حتى وصل الى واد ام الربيع فنزل هنالك وبث جنوده في  
بلاد ابي دبوس ياكلون زروعها ويتسفون ربوعها فاقام هنالك الى ان دخلت سنة  
سبع وستين غرة الحرم منها ارنحل من واد ام الربيع الى ناحية تدلا فغزا بها عرب  
الخلط فاكلهم وسبى حريمهم واموالهم ورجع من تدلا فنزل بواد العبيد فاقام هنالك  
اياما ثم غزا بلاد صنهاجة وسباها واقبل يدور في احواز مراكش الى آخر شهر ذي  
قعدة من سنة سبع وستين وست مائة فاجتمع اشياخ القبائل من العرب وانصامده  
فساروا الى ابي دبوس وقالوا له كم تقعد عن حرب بني مريين وتجنب عن لقاءهم

أما ترا بلادنا قد خربت وأموالنا قد نهبت وحريتنا قد سببت فأخرج لجهادهم  
عسى أن يكون السبب لبعادهم فأنهم في شذمة قليلة وعصابة يسيرة وأكثرهم  
قد بقا برباط تازا يحرسون ذلك الثغر خوفاً عليه من بني عبد الواد، فأغتر أبو  
دبوس بقولهم وسارع إلى نصرهم فخرج في جيش عظيم وجنود وافرة من الموحدين  
والعرب والروم وقبائل المصامدة فلما سمع أمير المسلمين أبو يوسف بخروجه كثر راجعا  
نحو المغرب حيلة منه أن يبعده عن حضرته فسمع أبو دبوس يرجوعه فظن رجوعه  
أنما هو خوف منه فجد في اتباعه فكان أمير المسلمين أبو يوسف إذا ارتحل عن  
موضع أقبل أبو دبوس فنزله فلم يزل لاثره يقفوا حتى أتى بجيشه واد ودغفوا  
فكر أمير المسلمين راجعا في وجهه عازماً على قتاله وحرية فالتقى للجعان وأقبلت  
بنوا مرين أمثال العقبان والتحم القتال واشتد النزال وأظهرت مرين صبرها في قتال  
أعدائها فرأى أبو دبوس ما لا طاقة له به فأراد الفرار لكي ينجوا إلى حصرة مراكش  
فيعتصم فيها بالأسوار فأدركته الصوامر السوابق وأقبلت أبطال مرين نحوه تسابق  
فحاولوا بينه وبين أهله وسارعوا إلى طعنه وقتله فقتل بالرمح في وسط المعترك  
وسقط تحت جواده صريعاً مترك واحتز قاتله رأسه في الحين وأتى به إلى أمير المسلمين  
فوضعه بين يديه وحمد الله تعالى وأثنى عليه ثم خرّ له ساجداً ثم رفع رأسه شاكراً  
وحامداً ثم أمر بالراس فحمل إلى مدينة فاس ليعتبر برايته أناس واحتوى أمير  
المسلمين أبو يوسف على جميع محلته وذلك يوم الأحد الثاني لحرم مفتوح سنة ثمان  
وستين وست مائة وأرتحل أمير المسلمين إلى حصرة مراكش فدخلها يوم الأحد  
التاسع لحرم المذكور فاستقر بحصرة مراكش وتم له ملك المغرب وتهذنت البلاد  
وصلح أمر العباد وتأمنت الطرقات وكثرت الخيرات وأنعم الناس إلى الطاعة ودخلوا  
في الجماعة فلا تأير ولا قاطع ولا مفسود ولا عابث ولا ملحد، ولما دخل حصرة  
مراكش وآمن أهلها وقبائلها وأحسن اليهم وأفاض العدل فيهم ويعت وئده الأمير  
أبا مالك عبد الواحد إلى بلاد السوس وتلك الاقطار لغزو من بها من المنافقين  
والأشرار ففتح تلك البلاد وانتته قبائلها طائعة مذعنة من الأغراز فلما فتح بلاد  
السوس باجمعتها واستقام له أمرها رجع إلى حصرة مراكش قسراً والده بقدمه وأقام  
أمير المسلمين أبو يوسف بحصرة مراكش يستد أحوالها وينظر في أمورها ومصالحها  
إلى شهر رمضان من سنة تسع وستين وست مائة فخرج في أول يوم من رمضان  
المذكور إلى غزو العرب ببلاد درعة فأنهم كانوا قد ثاروا بها وملكوا حصونهم

وَقَلَّاعَهَا وَأَبَادُوا بِالْغَنبِ وَالْقَتْلِ أَهْلَهَا وَأَمْوَالَهَا فَوَصَلَهُمْ فِي النِّصْفِ مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ الْمَذْكُورِ فَقَتَلَ مِنْهُمْ خَلْقًا كَثِيرًا وَسَبَا أَمْوَالَهُمْ وَنِسَاءَهُمْ وَفَتَحَ جَمِيعَ بِلَادِ دُرَّةَ وَمَلَكَ حَصُونَهُ بَعْدَ أَنْ كَانَ الْعَرَبُ تَمَتَّعُوا بِمَعْقِلِ مِنْهَا فَحَاصِرُهُمْ فِيهَا أَيَّامًا فَنَزَلُوا بِأَمَانٍ وَلَدَهُ الْإِمِيرُ ابْنُ مَالِكٍ فَعَفَا عَنْهُمْ وَأَمَضَى أَمَانَ وَلَدَهُ إِلَيْهِمْ وَلَمْ يَبْقَ بِبِلَادِ دُرَّةَ مِنْ أَهْلِ النِّفَاقِ وَالْفُسَادِ أَحَدًا ثُمَّ ارْتَحَلَ إِلَى مَرَاكُشَ فَدَخَلَهَا فِي نِصْفِ شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الْمَذْكُورَةِ فَأَقَامَ بِهَا بَقِيَّةَ شَهْرِ شَوَّالٍ وَخَرَجَ مِنْهَا إِلَى مَدِينَةِ رِبَاطِ الْفَتْحِ مِنْ أَرْضِ سَلَا فَدَخَلَهَا فِي آخِرِ ذِي قَعْدَةِ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَسِتِّينَ وَسِتِّ مِائَةٍ فَعَبِدَ بِهَا عِيدَ النُّحْرِ وَاخَذَ الْبَيْعَةَ لَوْلَدِهِ ابْنِ مَالِكٍ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عَلَى بَنِي مَرِينٍ وَكَانَ الْإِمِيرُ أَبُو مَالِكٍ عَلَى غَايَةِ الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ وَالشَّجَاعَةِ وَالْحُزْمِ وَمَكَارِمِ الْأَخْلَاقِ وَكَانَ عَالِمًا بِمِهْمَةِ مُحِبِّ فِي الْأَدَبِ مَقْرِبَ لِأَهْلِ الْجَالِسِ الْعُلَمَاءِ وَالْأَدَبَاءِ وَالشُّعْرَاءِ وَيَتَخَذُ مِنْ بَنَاتِهِ وَقَدْ اخْتَصَرَ جَمَاعَةً مِنَ الْفُقَهَاءِ لِمَجَالِسَتِهِ وَمِنَادِمَتِهِ مِنْهَا الْفَقِيهَ الْقَاضِي أَبُو الْحَاجِّاجِ بْنِ حَكَمٍ وَالْفَقِيهَ الْقَاضِي الْكَاتِبَ الْبَارِعَ أَبُو الْحَسَنِ الْمَغِيلِيَّ وَالْفَقِيهَ الْأَدِيبَ الْفَدَوِيَّ أَبُو الْحَكَمِ مَالِكُ بْنُ مَرْخَلٍ وَالْفَقِيهَ الْكَاتِبَ أَبُو عِمْرَانَ التَّمِيمِيَّ وَالْفَقِيهَ الْأَدِيبَ أَبُو فَارِسَ عَبْدِ الْعَزِيزِ الشَّاعِرَ الْمَلُزُوزِيَّ وَكَانَ الْإِمِيرُ أَبُو مَالِكٍ رَحِمَهُ اللَّهُ يُحِبُّ الشُّعْرَ وَيُرْوِيهِ وَتَأْخُذُ نَفْسُهُ بِنَظْمِ الشُّعْرِ وَرَبَّمَا نَظَّمَ مِنْهُ الْبَيْتَيْنِ وَالثَّلَاثَةَ وَمِنْ شَعْرِهِ يَشْتَخِرُ رَحِمَهُ اللَّهُ

وَجَمَعَتْ بَيْنَ ثِيَارَةٍ وَنَمُوكٍ

فَرَقَتْ فِي الْمِيدَانِ كُلِّ مَالِكٍ

كَيْ مَا تَغْيِرَهُ الْعِدَا بِسُلُوكِ

وَجَعَلَتْ لِلْإِسْلَامِ حَدًّا مَالِكًا

وَمَا اخَذَ إِمِيرُ الْمُسْلِمِينَ الْبَيْعَةَ لَوْلَدِهِ ابْنِ مَالِكٍ بِرِبَاطِ الْفَتْحِ وَذَلِكَ يَوْمَ عِيدِ النُّحْرِ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَسِتِّينَ الْمَذْكُورَةِ عَزَّ ذَلِكَ عَلَى جَمَاعَةٍ مِنْ بَنِي عَبْدِ الْحَقِّ وَسَارُوا مِنْ لَيْلَتِهِمْ تِلْكَ إِلَى جَبَلِ أَبْرُكَا فَنَافَقُوا بِهِ وَهُمْ مُحَمَّدُ بْنُ أَدْرِيسَ بْنِ عَبْدِ الْحَقِّ وَمُوسَى بْنُ رَحْوَانَ بْنِ عَبْدِ الْحَقِّ وَجَمِيعُ أَوْلَادِ سُوَيْطِ النِّسَاءِ فَخَرَجَ إِمِيرُ الْمُسْلِمِينَ فِي أَنْفُسِهِمْ وَقَدَّمَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَدَهُ الْإِمِيرَ أَبَا يَعْقُوبَ فِي خَمْسَةِ آلَافٍ فَارِسَ فَنَزَلَ عَلَيْهِمْ وَحَاصِرُهُمْ بِالْجَبَلِ الْمَذْكُورِ ثُمَّ لَحِقَهُ أَخُوهُ الْإِمِيرُ أَبُو مَالِكٍ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي مِنْ نَزُولِهِ بِخَمْسَةِ آلَافٍ فَارِسَ أُخْرَى فَشَرَعُوا فِي قِتَالِهِمْ ثُمَّ لَحِقَ إِمِيرُ الْمُسْلِمِينَ بِجَمِيعِ عَسَاكِرِ مَرِينٍ فَنَزَلَ عَلَيْهِمْ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ فَحَاصِرُهُمْ بِهِ يَوْمِينَ فَأَذْعَبُوا لِلطَّاعَةِ وَطَلَبُوا الْأَمَانَ فَأَمَّنَّهُمْ وَعَفَا عَنْهُمْ عَلَى أَنْ يَرْتَحِلُوا إِلَى تَلَمَّسَانَ فَسَارُوا إِلَيْهَا ثُمَّ جَاوَزُوا مِنْهَا إِلَى الْأَنْدَلُسِ، وَفِي سَنَةِ تِسْعٍ وَسِتِّينَ الْمَذْكُورَةِ تَوَقَّى يَعْقُوبُ بْنُ جَابِرِ الْعَبْدِ الْوَادِي

إِمِيرُ



امير سجلماسة ليغمراسن خرج له خراج في مذاكرة فأت منه وخرج ابو يوسف الى غزو تلمسان وقتل يغمراسن بن زيان فبعث ولده الامير ابا مالك الى ارض مراکش يحشد منها من قبائل العرب والمصامدة ويلحقه بالجيج فخرج من مدينة فاس في غرة صفر من السنة المذكورة في جميع جيوشه من بنى مريين اتجدهم الله تعالى فسار حتى نزل واد ملوية فانام عليه اياما حتى ورد عليه الامير ابو مالك في جيش عظيم من قبائل عرب جشم والاندلس والاغزاز والروم في احتفال واستعداد فاقام بعد وصول ولده اليه ثلاثة ايام حتى ميّز بجيوشه وارتحل الى تلمسان فلما كان يتأمه واقاه بها رسول ابن الامر يسأله ينصر الدين وبغيث بالاندلس المسلمين ويخبره ان الغنمش لعنه الله قد صيّق ببلاده فخرج امير المسلمين ابو يوسف رحمه الله الى خيابة الساقية وجمع اشياخ بنى مريين واشياخ العرب واخبرهم بما فيه المسلمون بالاندلس واستشارهم في ذلك فاشاروا عليه بصلح يغمراسن وتهدن البلاد والجواز الى الجهاد فبعث الاشياخ من كل قبيلة من زناتة والعرب الى يغمراسن يطلبونه في الصلح وقال لهم ان الصلح خير كله فان جنح اليه واثاب فحسن وان ابا الا القتال فاسرعوا الى بالرجوع فسارت الاشياخ ليغمراسن فرغبوه في الصلح ولائفوه في تلك بالقول للجيل فقال لهم لا صلح بيني وبينه بعد قتل ولدى عمر اصلحه والله لا كان ذلك ابدا ولا اترك قتاله حتى عاخذ منه بثارى واذيق بلاده النبار فوصله الرسول بذلك فاسرع امير المسلمين نحوه المسير ودع الله تعالى في انصر والتيسير وخرج يغمراسن للقاء في قوة واستعداد وجيوش ما لها حصر كانها الجراد المنتشر فالتقى للجعان بواد ايسلى بمقربة وجدة فالتحم للحرب بينهما واضطربت واشتعلت نار الوغا والتهبت وشمرت عن ساقها وتنمّرت فجعل امير المسلمين ولده ابا مالك على الميمنة وولده ابا يعقوب على الميسرة فقدم ابا يعقوب بالميسرة للقتال وتبعه ابو مالك بالميمنة للطعن والنزال واتى والدم امير المسلمين على اثرهم في القلب والساقية والنحم للحرب وكثرت الاهوال فهزم يغمراسن وقتل ولده فارس وفرّ هو مع بعض ولده وخرج من تحت ذبابة السيوف وقُتل من بنى عبد الوادى وبنى راشد خلق كثير وقتل جميع من كان بمحلته من الروم ولولا ما حال الظلام بين الفريقين لم يبق من بنى عبد الوادى باقية وفرّ يغمراسن عن محلته وهو مهزوم فاضرم فيها النيران وفرّ حتى دخل تلمسان فكان كما قال الله تعالى في كتابه المبين يُخْرِجُونَ يُبْوتَهُمْ بِأَيْدِهِمْ وَأَيْدَى الْمُؤْمِنِينَ وانتهب النار محلته وامواله وانقاله وعباله وارتحل امير المسلمين ابو يوسف من الغد في

أثره حتى وصل الى وجدة فوقف عليها حتى هدمت وعفا أثرها وفعل عليها سافلها  
وتركها قاعا صفصفا وارتحل عنها وكانت هذه الهزيمة في النصف من رجب من سنة  
سبعين وست مائة وفي ذلك يقول بعض الكتاب المستزمين لخدمة ذلك الباب

إذا للجيل جالت في الحروب حسبتهم	قضاء من الرحمن ما منه حليم
فذاك على اليمى يُبِيد جماتها	وذلك على اليسرى قاين المقاوم
ووالدهم في حاجم الحرب بينهم	يبِيد حماة الجيش والسقر قثم
فوجك يا يغمور هل لك زاجر	أيقظان حين أنت أم أنت ذم
أفي كل عام تترك أبناك للغي	وتسى لك الغيد الحسن الحرائم

ولما هدم امير المسلمين وجدة ولم يُبَيِّف لها اثرا ارتحل الى يغمراسن فخر بها وسبا  
اموالها حتى وصل الى تلمسان فنزلها وادار لخلات بأسوارها وشدد في الحصار عليها  
وشرع في قتالها ووصل اليه هو وعليها الامير ابو زيان محمد بن عبد القوي التجيني  
في جيش كثيف واحتفال عظيم بالطبول والبنود فركب امير المسلمين الى ثغائه في  
جيوشه وابطاله فتلقاه في احسن زى واكمل احتفال واشتد الحصار على يغمراسن  
وعظم القتال وضيق قبائل تجين بمدينة تلمسان لاخذ ثارهم من يغمراسن بن زيان  
فقطعوا الثمار والجنات وخربوا الرباع وافسدوا الزرع وحرقوا القرى والصباع حتى  
لم يرعوا بتلك النواحي قوة يوم حاشى السدرة والدوم فلما انتسفت بلاده وقتلت  
اجناده امر ابا زيان بن عبد القوي بالرجوع الى بلاده واعتلاه القا ناقة من مال بني  
عبد الوادى ومائة فرس من مراكهم وخلعا وسيوفا ودرا ومضارب وقعد امير المسلمين  
بظاهر تلمسان حتى تعرف انه وصل الى وانشر يشخا خوفا عليه من يغمراسن الا  
يتبعه فلما علم امير المسلمين انه قد وصل الى بلاده بجميع ما اعطاه من الغنم  
اقلع عن تلمسان وكرّ راجعا الى المغرب مظفرا منصورا فوصل رباط تازا في اول يوم  
من نى حجة من سنة سبعين المذكورة فعيّد بها عيد النحر وارتحل الى مدينة  
فاس فدخلها غرة الحرم من سنة احدى وسبعين وست مائة فاقام بها الى اليوم الحادى  
عشر من شهر صفر فتوفى ولده ابو مالك عبد الواحد فاسف لفقده ثم تلقى بالرضى  
امر ربه وصبر الصبر للجيل وارتحل الى مراكش فدخلها في اول يوم من ربيع الثانى  
من السنة المذكورة فاقام بها واصلاح احوالها وهدن بلادها واحوازها وخرج منها  
الى طنجة فوصلها في اول يوم من نى حجة من سنة احدى وسبعين وست مائة فنزل  
عليها وحاصرها وشرع في قتالها فاقام يقاتلها غدوا ورواحا ومساء وصباحا مدة من

ثلاثة أشهر وكانت طنجة منذ قتل بها ابن الأمير وأولاد أبي يحيى ملكها الفقيه أبو القاسم العزفي صاحب سبتة فضبطها وقام بأمرها مع أشياخها فلما طال مقام أمير المسلمين عليها أراد الرحيل عنها فبينما هو في اليوم الذي عزم على الرحيل في غده واقف أمامها والناس يقتتلون بين يديه وقد قارب العشى إذا جماعة من رماثها قد قاموا في برج من أبراجها وكان معهم شيخ من أشياخ الرماة وقوادها يعرف بالجي فأنشأ إلى الخلة ورفع رايته بيضا شعارا فبادر إليه المقاتلون من الخلة فلكوهم البرج فاناموا به يحاربون أهل البلد طول ليلتهم فلما كان عند الصباح تكاثرت عليهم الرجال والرماة واشتد انكفاج فانهزم أهل البلد واخلوا الأسوار وركنوا إلى الفرار فدخلت المدينة عنوة على أهلها فعفا أمير المسلمين عنهم ونادى مناديه بالآمان ولم يمت بها إلا نفر يسير من رفع يديه وأشهر سلاحه حين الدخلة وكان فتح طنجة ودخول أمير المسلمين فيها عنوة في شهر ربيع الأول من سنة اثنتين وسبعين وست مائة، ولما فرغ أمير المسلمين من فتح طنجة بعث ولده الأمير أبا يعقوب إلى سبتة فحاصر بها العزفي أياما فبايعه وصالحه على مال يؤديه له في كل سنة فقبل ذلك منه وأرتحل عنه، وفي شهر رجب من سنة اثنتين وسبعين المذكورة خرج أمير المسلمين أبو يوسف لغزو مدينة سجلماسة وكانت بيد يغمراسن وعرب المنبات وكان يغمراسن يبعث إليها في كل سنة ونداء من أولاده ليضبطها وجباية خراجها من المنبات الذين قاموا بأمرها فسار أمير المسلمين أبو يوسف إليها في جيوش بني مرين وقبائل العرب فحاصرها وشرع في قتالها وضيقت عليها وباع في حربها ونصب عليها المجانيق والرعدات وضاق أهلها من شدة الحصار والقتل فكانوا يصعدون على الأسوار فيسبون ويلعنون بالقبح فهتك المجانيق من سورها برجا ومسافة فانهزم البرج والمسافة فدخلت من هنالك عنوة بالسيف على عاملها عبد الملك ابن حنينة العبد الوادي فقتل هو ومن كان معه من بني عبد الواد وعرب المنبات وكان فتحها يوم الجمعة دلت بيع الأول من سنة ثلاث وسبعين وست مائة وقيل كان فتحها آخر يوم صفر من السنة المذكورة فأتى أمير المسلمين أهلها وعفا عنهم وأصلح أحوالهم وأقام بها أياما حتى تبتت أحوالها وأوديتها وتأمينت سبلها وأرخل عنها وترك بها عملاء، ولما رجع أمير المسلمين من فتح سجلماسة سمع به حقه العالية إلى الجهاد إذ لم يبق له رماز في البلاد فورد عليه في أثناء ذلك كتاب ابن الأحمر يستنصره ويسأله أمرة

الاندلس وبخبره بما هم فيه المسلمون بها من القتل والاسر وكثرة الغارات مع الاحيان والساعات فوجده عازما على للجهاد حريصا على للجواز فتتابعت عليه رسل ابن الاحمر يقول له يا امير المسلمين انك ملك الزمان والمنظر اليه في هذا اليوم قد وجب عليك نصر المسلمين واعانة المستضعفين فان لم تنصر الاسلام فننصره وكان الشيخ ابو عبد الله بن الاحمر قد اوصى ولده عند وفاته ان يستدعى امير المسلمين للجهاد ويعطيه ما يريد من البلاد فلما امير المسلمين دعوته وبادر الى اجابته ونصرته وخرج من مدينة فاس برسم للجهاد

## الخبر عن جواز امير المسلمين ابي يوسف الى الاندلس برسم للجهاد وهي اول غزواته الى بلاد الشرك

قال المؤلف عفا الله عنه لما توفرت الرسل وتتابعت الكتب على امير المسلمين من ابن الاحمر يستدعيه للجواز ويستنصر به خرج من مدينة فاس في اول يوم من شوال من سنة ثلاث وسبعين وست مائة حتى وصل الى طنجة فبعث الى الفقيه ابي القاسم العزفي وامره بتعمير الاساطيل لجهاد المشركين وصلاح الاجفان واعدادها لجواز المجاهدين وامره بالتعاون على البر والنقوى وعقد لولده الامير ابي زيان على جيش من خمسة الاف فارس من اتجاد بنى مرين وفرسان العرب ودفع له رايته المنصورة وارصاه بتقوى الله في السر والعلانية ودعا له وانصرف الى قصر المجاز فوجد الفقيه ابا القاسم العزفي قد جهز له عشرين جفنا واعدت هنالك لجوز المجاهدين فركب الامير ابو زيان البحر في جميع جيوشه من قصر المجاز فنزل بطريف من بلاد الاندلس وذلك في السادس عشر من ذي قعدة سنة ثلاث وسبعين وست مائة فاقام بطريف ثلاثة ايام حتى استراح الناس ولخيل من هول البحر فخرج الى البحيرة فغنمها وبعث بالغنم الى الجزيرة ووالى السير في بلاد العدو يقتل ويسبي ويحرب القرى والحصون ويحرق الزرع ويقطع التمار وينسف الاثار حتى وصل الى شريش ولم يقدر احد من الروم ان يخرج اليه ثم قفل الى الجزيرة بالغنائم والسبي والعلوج في القطاير ففرج به اهل الاندلس ان كانت بلادهم لم تنصر بها للمسلمين راية من غزوة العقاب التي هزم بها النصارى الموحدين في سنة تسع وست مائة الى هذه الغاية والقى الله تعالى الرعب في قلوب الروم فكانوا لا يستطيعون قتالهم

قتالهم ولا يبرزون اليهم ولا يوافقونهم فلك الروم بلادها وحصونها وقواعدها الى ان جازت راية المنصور امير المسلمين ابي يوسف فاعز الله تعالى بها الاسلام ونصر بها اهل الايمان وانزل بجوازها عباد الاوثان ، ولما انصرف الامير ابو زيان برأية والده المنصورة الى الاندلس بعث امير المسلمين حفيده الامير تاشفين بن عبد الواحد الى يغمراس بن زيان يطلبه في الصلح والاجتماع على كلمة الاسلام لكي يجوز الى الجهاد من الروعة من البلاد فتم الصلح بينهما بفضل الله تعالى والمراد واجتمعت كلمة اهل الاسلام وآلف الله تعالى بين قلوبهم فوصل الامير تاشفين من تلمسان وقد تم صلحه مع يغمراس فسر بذلك امير المسلمين سرورا عظيما وتصدق بمال جليل شكرا لله تعالى ثم كتب الى اشياخ مرين وقبائل العرب والمصامدة وصنهاجة وغمارة واوربة ومكناسة وجميع قبائل العرب يستنفرهم الى الجهاد فخرجت الكتب الى القبائل والبلاد وارتحل امير المسلمين الى قصر لجواز فاخذ في تجهيز الجيوش والخيال والسلاح والعدد وتمييزهم الى الاندلس وتجويز المجاهدين فكان رحمه الله يجوز في كل يوم قبيلة من بني مرين وطائفة من المجاهدين فكان الناس يجوزون افواجا وقبيلة قبيلة وافردوا اجفانا لجواز المطوعين لا يجوز فيها غيرهم ، فلما تكامل الناس بالجواز واستقروا بسواحل الاندلس وانتشرت محلات المسلمين من طريف الى الجزيرة جاز امير المسلمين واخرهم على حين غفلة من الناس فنزل بساحل طريف وكان جواره رحمه الله في ضحوة يوم الخميس الحادي والعشرين لصفر من سنة اربع وسبعين وست مائة فصلى الظهر بطريف وانصرف الى الجزيرة الخضراء من حينه فوجد بها الامير ابن الاسمر وابن اشقيلولة سلطاني الاندلس بعسكرها وحشدها ينتظرانه بها فلما التقى بهما وسلما عليه فكان بين ابن الاسمر وابن اشقيلولة منافسة وشحنا فازالها واصلح بينهما واجتمعت الكلمة وتآلفت القلوب بحول الله تعالى وتفاوضوا فيما يصلح المسلمين وكيف يكون العمل في جهاد المشركين ثم ودعه ابن الاحمر وابن اشقيلولة وانصرفا الى بلادها فسار ابن الاسمر الى غرناطة وابن اشقيلولة الى مالقة وارتحل امير المسلمين ابو يوسف بجميع جيوش المجاهدين قاصدا الى غزو الكافرين لم يقعد ولم يلبث ولم يبال من قعد ولا من تخلف ولم تستطع جفونه مناما ولم يلبث شرايا ولا طعاما حتى وصل الى الواد الكبير مخافة ان يشعر الروم بقدومه وينذروهم به نذير فعقد هنالك لولده الامير ابي يعقوب على مقدمته وقدمه بين يديه في جيش من خمسة الاف فارس واعطاه طبولا وبنودا

الاندلس ويخبره بما هم فيه المسلمون بها من القتل والاسر وكثرة الغارات مع الاحيان والساعات فوجده عازما على للجهاد حريصا على الجواز فتتابعت عليه رسل ابن الاحمر يقول له يا امير المسلمين انك ملك الزمان والمنظر اليه في هذا اليوم قد وجب عليك نصر المسلمين واعانة المستضعفين فان لم تنصر الاسلام فننصره وكان الشيخ ابو عبد الله بن الاحمر قد اوصى ولده عند وفاته ان يستدعى امير المسلمين للجهاد ويعطيه ما يريد من البلاد فلبى امير المسلمين دعوته وبادر الى اجابته ونصرته وخرج من مدينة فاس برسم للجهاد

## الخبر عن جواز امير المسلمين ابي يوسف الى الاندلس برسم للجهاد وهي اول غزوانه الى بلاد الشرك

قال المؤلف عفا الله عنه لما توفرت الرسل وتتابعت الكتب على امير المسلمين من ابن الاحمر يستدعيه للجواز ويستنصر به خرج من مدينة فاس في اول يوم من شوال من سنة ثلاث وسبعين وست مائة حتى وصل الى طنجة فبعث الى الفقيه ابي القاسم العزفي وامره بتعمير الاساطيل لجهاد المشركين وصلاح الاجفان واعدادها لجواز المجاهدين وامره بالتعاون على البر والتقوى وعقد لولده الامير ابي زيان على جيش من خمسة الاف فارس من اتجاد بنى مرين وفرسان العرب ودفع له رابته المنصورة وادصاه بتقوى الله في السر والعلانية ودعا له وانصرف الى قصر المجاز فوجد الفقيه ابا القاسم العزفي قد جهز له عشرين جفنا واعد لها هنالك لجوز المجاهدين فركب الامير ابو زيان البحر في جميع جيوشه من قصر المجاز فنزل بطريف من بلاد الاندلس وذلك في السادس عشر من ذي قعدة سنة ثلاث وسبعين وست مائة فقام بطريف ثلاثة ايام حتى استراح الناس ولقي من هول البحر فخرج الى البحيرة فغنمها وبعث بالغنم الى الجزيرة ووالى السير في بلاد العدو يقتل ويسبي ويحرب القرى والحصون ويحرق الزرع ويقطع الثمار وينسف الابار حتى وصل الى شريش ولم يقدر احد من الروم ان يخرج اليه ثم قفل الى الجزيرة بالغنائم والسبي والعلوج في العطاير ففرج به اهل الاندلس ان كانت بلادهم لم تنصر بها للمسلمين راية من غزوة العقاب التي هزم بها النصارى الموحدين في سنة تسع وست مائة الى هذه الغاية والقي الله تعالى الرعب في قلوب الروم فكانوا لا يستطيعون قتالهم

قتالهم ولا يبرزون اليهم ولا يوافقونهم فلك الروم بلادها وحصونها وقواعدها الى ان جازت راية المنصور امير المسلمين الى يوسف فاعز الله تعالى بها الاسلام ونصر بها اهل الايمان وانزل بجوازها عباد الاونان ، ولما انصرف الامير ابو زيان براية والده المنصورة الى الاندلس بعث امير المسلمين حفيده الامير تاشفين بن عبد الواحد الى يغمراس بن زيان يطلبه في الصلح والاجتماع على كلمة الاسلام لكي يجوز الى الجهاد من الروعة من البلاد فتم الصلح بينهما بفضل الله تعالى والمراد واجتمعت كلمة اهل الاسلام والى الله تعالى بين قلوبهم فوصل الامير تاشفين من تلمسان وقد تم صلحه مع يغمراس فسر بذلك امير المسلمين سرورا عظيما وتصديق بمال جليل شكرا لله تعالى ثم كتب الى اشياخ مريين وقبائل العرب والمصامدة وصنهاجة وغمارة واوربة ومكناسة وجميع قبائل العرب يستنفرهم الى الجهاد فخرجت الكتب الى القبائل والبلاد وارتحل امير المسلمين الى قصر لجواز فاخذ في تجهيز للجيش والخيول والسلاح والعدد وتمييزهم الى الاندلس وتجويز المجاهدين فكان رحمه الله يجوز في كل يوم قبيلة من بنى مريين وطائفة من المجاهدين فكان الناس يجوزون افواجا وقبيلا قبيلة واقربوا اجفانا لجواز المطوعين لا يجوز فيها غيرهم ، فلما تكامل الناس بالجواز واستقروا بسواحل الاندلس وانتشرت محلات المسلمين من طريف الى الجزيرة جاز امير المسلمين واخرهم على حين غفلة من الناس فنزل بساحل طريف وكان جوازه رحمه الله في ضحوة يوم الخميس الحادي والعشرين لصفر من سنة اربع وسبعين وست مائة فصلى الظهر بطريف وانصرف الى الجزيرة الخضراء من حينه فوجد بها الامير ابن الاحمر وابن اشقيلولة سلطاني الاندلس بعسكرهما وحشدهما ينتظرانه بها فلما التقى بهما وسلما عليه فكان بين ابن الاحمر وابن اشقيلولة منافسة وشحنا فارالها واصلح بينهما واجتمعت الكلمة وتالفت انقلوب بحول الله تعالى وتفارضوا فيما يصلح المسلمين وكيف يكون العمل في جهاد المشركين ثم ودعه ابن الاحمر وابن اشقيلولة وانصرفا الى بلادهما فسار ابن الاحمر الى غرناطة وابن اشقيلولة الى مائة وارتحل امير المسلمين ابو يوسف بجميع جيوش المجاهدين قاصدا الى غزو الكافرين لم يقعد ولم يلبث ولم يبدل من قعد ولا من تخلف ولم تستطب جفونه مناما ولم يلند شرايا ولا طعاما حتى وصل الى الواد الكبير مخافة ان يشعر الروم بقدومه وينذرهم به نذير فعقد هنالك لولده الامير الى يعقوب على مقدمته وقدمه بين يديه في جيش من خمسة الاف فارس واعطاه طبولا وبنودا

فانتشرت للجيش في ارض الواد الكبير كأنها السيل المير او الجراد المنتشر  
الكثير لا يرون بشجرة الا قطعوها ولا قرية الا خربوها ولا مال الا غنموه ولا  
بزرع الا احرقوه فغنموا ما بتلك الناحية من الاموال وقتلوا من وجدوه بها  
من الرجال وسبوا الذرية والعيال وسار حتى بلغ حصن المدور من احواز قرطبة  
يقتل ويسبي ويجرق الزرع ويخرب القرى والرباع حتى هتك جميع احواز قرطبة  
وابدة وبياسة ونواحيها وقتل بها من الروم الوفا لا تحصى وسبا من نساءهم وذراتهم  
كذلك ودخل حصن بليّة بالسيف وغنم المسلمون جميع ما كان بها من الاموال  
وامتلات ايدي بنى مربي بالغنائم فامر امير المسلمين بجمع الغنم فخرج البقر  
والغنم والخيل والدواب والعلوج والروميات والذاري والثياب والعدد قتال منها ما  
ملا السهل والوعر ولا يحويه عدد ولا حصر ثم امر بها فقدمت بين يديه وافسد  
بالحرق والقطع والتخريب جميع ما مرّ عليه واضرم النيران في تلك الجهات حتى  
صارت البلاد كالشفق واجتمعت السبي على شتيل وفاضت الغنائم هنالك فيص  
النيل ثم ارتحل امير المسلمين والغنائم تساق امامه والروم في الاصفاة مقرنين حتى  
قربوا من مدينة اشجة فاتي بها النذير الى امير المسلمين فاخبره ان جميع النصرانية  
قد تالفت على كبيرهم وزعيمهم دون نونة وانه قد خرج في طلبه في جنود  
عظيمة وحشود كثيرة جسيمة وهو لاحق بك في يومك هذا مستعدا الى قتالك  
وردة الغنائم من يدك واستنقادها منك ٥

## الخبر عن غزو امير المسلمين الى يوسف دون نونة زعيم النصرانية

لما وصل امير المسلمين الى اشجة برز عليها بجيوشه المنصورة وما اداء الله تعالى  
عليه من الغنائم فواته النذير باقبال دون نونة اليه بجيوش الروم فدعا باشياخ بنى  
مربى ليشاورهم كيف العمل في لقاء الكافرين ان نظر الناس الى ضالع خيل الروم  
مقبلة نحو الوفا والرجال امامهم صفوفا صفوفا وزعيم الروم دون نونة في  
وسط الجيوش كان الفئس لعنه الله قد قدّمه على جيوشهم وحروبهم وفوّض له في  
جميع بلادهم وامورهم وكان النصراني قد سعدوا به لانه لم يندهزم قط وكان وبالا  
على بلاد الاسلام شديد الوطأة عليها قد اباد اكثرها لا يفتر عنها بالعارات





على مرّ الليالي والايام فاقبل اللعين الى حرب امير المسلمين تحت ظلال البنود والابواق  
تخفف على راسه في جيش كانه الليل الداجي او موج البحر اذا هاج ولخيل والرجال  
تلقى على اثره زمرا زمرا وافواجا بعد افواج قد اعدوا للحرب اوزارها وزعموا انهم  
جائتها وانصارها ودروعهم وخبولهم بالزرد النصيد ومصفحات الحديد فلما عين ذلك  
امير المسلمين من امرهم وشاهد عزمهم في اقبالهم امر بالغنائم فقدمت بين يديه  
وبعث معها الف فارس من انجاد بني مرين وتاخر هو بجميع جيش المجاهدين للقاء  
اعداء الله الكافرين ثم نزل عن جواده فاسبغ وضوءه وصلى ركعتين ثم رفع  
يديه واقبل على الدعاء والمسلمون يؤمنون على دعائه وكان في اخر دعائه ما دعا  
به النبي صلى الله عليه وسلم يوم بدر للصحابه اللهم انصر هذه العصابة وسلمها  
واعنها على جهاد عدوك وعزرها وايدها فقبل الله تعالى دعاءه ورحم تصرعه وابتهاله  
فلما فرغ من دعائه قام فركب على جواده وعبا جيوشه واستعد لجهاده وجلاده  
وعقد لولده الامير ابي يعقوب على مقدمته ثم قدم على اشياخ بني مرين وامراء  
العرب ورؤساء القبائل فقال يا معشر المسلمين وعصابة المجاهدين ان هذا يوم عظيم  
ومشهد جسيم الا وان الجنة قد فتحت لكم ابوابها وزينت اثوابها فجدوا في  
طلابها فان الله تعالى اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم بان لهم الجنة فشمروا عن  
ساعد الجد معشر المسلمين في جهاد المشركين فمن مات منكم مات شهيدا ومن  
عاش عاش غنما ماجورا سميدا فاصبروا وصابروا وربطوا وانقوا الله لعلكم تفلحون ،  
فلما سمع الناس من مقلته شاققت انفسهم الى الشهادة وعانق بعضهم بعضا  
للوداع والفلوب لها وجيب وانصدع قد ضابت نفوسهم على الموت وباعوها من  
ربهم بالجنة قبل القوت وارتفعت اصواتهم بالشهادة والتكبير وكلهم يقولون  
عباد الله اياكم والنفصير فتسايقت ابطال المسلمين نحو جيوش الروم فالتقى الجعان  
والنحم القتل واشتد النزال فلا ترى الا السمر تهوى في الروم كانه الشهب الثواقب  
وتفعل في اعداء الله تعالى فعل العذاب الواصب والسيوف بالدماء ترعف وروس  
الكفرة عن اجسادهم تقطع وتقش وتدارت بهم ابطال مرين كاسد العرب  
فيحكمون فيهم السيوف وبذبقونهم مرارة الختوف قد صبروا صبر الكرام في  
حرب سفلة اليام فنصر الله تعالى جنده واظهر اوليائه وايد حربه وقيل زعيم الكفرة  
دون نونة وهرمت عساكره وقتلت جموعه ولم يكن الا كلمح البصر حتى لم  
يبقى السيوف منهم مخبرا الخبر ولم تبق الرماح منهم باقية ولم تبق الدروع منهم

واقية وأمر أمير المسلمين يقطع رؤس الروم الذين قتلوا في المعركة واحصاءها فقطعت واحصيت فكانت ثمانية عشر ألف فارس ونييفا وطلعت كأنها للجبل وصعد المؤمنون عليها فاذنوا للصلاة فصلى المسلمون صلاة الظهر والعصر في وسط المعركة بين القتلى مختضبين في دماهم ، فلما فرغ أمير المسلمين من صلاة العصر افتقد جيوشه ونظر من استشهد في تلك الغزاة من المسلمين عن سبقت له من الله الحسنى وختم له بالشهادة فوجد تسعة نفر من بنى مرين وخمسة عشر من العرب والاندلس وثمانية من المتطوعين فواراهم التراب ثم حمد الله تعالى وشكره وأنال الشناء عليه كما أمره وكانت هذه الغزوة الكريمة والمنفعة للجسيمة التي عز الله تعالى بها الاسلام واذل بها عبادة الاصنام في الخامس عشر من شهر ربيع الأول المبارك شهر مولد سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم من سنة أربع وسبعين وست مائة وكتب أمير المسلمين بالفتح في جميع بلاد المسلمين بالاندلس والعدوة فقرئت كتبه على المنابر وعملت المفروحات في سائر بلاد المغرب والاندلس وأخرج الناس الصدقات واعتقوا الرقاب شكراً لله تعالى ووصل أمير المسلمين إلى الخضراء بالغنائم والأسرى والنسي فدخلها في الخامس والعشرين من ربيع الأول من السنة المذكورة في احتفال عظيم وزى عجب وعبال الروم وزعمائهم يقادون بين يديه في القناتين والخيال مصفدين في السلاسل والاغلال وبعث أمير المسلمين براس دون نونة إلى ابن الاسمر ليبراً فعل الله تعالى بأعدائه ونصره لأولياءه فأخذ ابن الاسمر الراس فجعله في المنك والكافور وبعث به إلى الفنش يستخدمه بذلك وينحطب به إليه وأقام أمير المسلمين بالخصراء لغنمة ما آفاه الله عليهم من الغنائم فأخرج منه الخمس لبيت المال وقسم الباقي في المجاعدين وكان عدد البقر في هذه الغنيمة مائة ألف رأس وأربعة وعشرين ألف رأس وأما الغنم فعجز عنها الحصر لكثرتها فتباع الشاة في الجزيرة بدرهم وكان عدد الأسارى من الرجال والنساء والذرية سبعة آلاف وثمان مائة وثلاثين نفساً وعدد الخيل والبغال والحمير أربعة عشر ألف رأس وست مائة ألف رأس وأما الدرع والسيوف والعدة ما لها عدد بكثرتها فامتلات أبدى المسلمين وصلحت أحوالهم وأعطى أمير المسلمين حظه للفوى والضعيف والمملوك والشريف وأقام أمير المسلمين بالخصراء بقية شهر ربيع الأول وشهر ربيع الثاني ، فلما كان في أول يوم من جمادى الأولى خرج من الخصراء غازياً إلى أنديبالية ولما وصل أمير المسلمين إلى الخصراء

للخضراء كتب اليه الرئيس ابو محمد ابن اشقيلولة كتابا يهنيه فيه بالفتح  
والنصر والدعاء عليه وفي آخر هذه القصيدة

هبت بنصركم الرياح الاربع	وجرت بسعدكم النجوم الطلع
واتت لعجزكم الملائك سبعا	حتى اصاق بها الفضاء الاوسع
واستبشر الفلك الاثير ينتعنا	ان الامور الى مرادك ترجع
لم لا وانت بذلت في مرضاته	نفسا تفد بها الخلايق اجمع
واتيت تنصر دينه متوكلا	بعزيمة كالسيف بل هي اقضع
كتائب منصوره يحدوا بها	امرا اذا امضبتنه لا يرجع
من كل من تقوى الله سلاحه	ما ان له الا التوكل مغزوع
لا يسلمون الى النوائب جارم	يوما اذا اضحى للجوار يضيع
لله جيشك والصوارم تنتضى	ولخيل تردى والاسنة تشرع
اخليفة الله الرضى هنيته	فتح يمد بمثله ويشقق
فلقد كسوت للدين عزرا شامحا	ولبست انت منه مالا يخلع
ان الذى سماك خير خليفة	جعل الخلافة فيكم لا تنزع
هيئات سر الله اودعه فيكم	والله يعطى من يشاء ويمنع
ان قيل من خير للخلائف كلها	فاليك يا يعقوب تومى الاصبع
فلا نتم دخر الخلافة والذى	وجه الزمان بوقتها يتطلع
جدر ملاة عزة موصولة	فعساه بحسدها السماك الاربع
واسلم امير المسلمين لامة	انت الملان لها وانت المقنع
وسماك من يحى بسيفك دينه	وكفك ما يخشى وما يتوقع
وعليك يا سى الملوك تحية	يقنى الزمان وعرفيا يتطوع

للخبر عن غزوة امير المسلمين ابي يوسف وجه الله الثانية  
في حوارة الى الاندلس

قال المؤلف عفا الله عنه خرج امير المسلمين ابو يوسف الى غزوته الثانية من الخضراء  
اول يوم من جمادى الاولى من سنة اربع وسبعين وست مائة فقصده الى اشبيلية  
فسار بجيوش المسلمين حتى نزل عليها بموضع يعرف بالماء المفروش فشق الغارات

على احوارها وجالت جيوشه في اقطارها وغنموا ما كان في احيائها وركب في اليوم الثاني حتى قرب على بابها وبرز عليها تخفف ثبوله وتشرق رايته وركب الروم الاسوار واعتمدوا على الحصار ولم يكن في ملوكهم من يقدم عليه ولم يستنزع زعيم منهم ان يخرج اليه فلما غنمها وهتك احوارها واحرق قراها وخرّب حصونها ارتحل عنها الى شريش ففعل بها كفعله باشبيلية واقام عليها ثلاثة ايام وارتحل الى الجزيرة الخضراء فدخلها في اليوم السابع والعشرين لجهادى الاولى المذكورة فقسم ما جاء به من الغنائم والسبي فبيعت الرومية في هذه الغزوة بمئقال ونصف لكثرتهم ودخل فصل الشتاء فبقى امير المسلمين زمان الشتاء كله ساكنا بمحائنه على واد النساء بقرب الجزيرة واحترم الروم الحرّاة تلك السنة فغلت الاسعار بهم وضعفت بلادهم وقنط بنوا مريين من المقام بالاندلس نشوقا الى اولادهم وديارهم فلما علم امير المسلمين ذلك منهم جاز الى العدو بقصر المجاز وذلك في اواخر يوم من رجب من سنة اربع وسبعين فكانت مدة اقامته بالاندلس ستة اشهر وسار الى مدينة فاس فدخلها في النصف من شعبان وعند وصوله الى مدينة فاس نأفق عليه نلحة ابن علي البطوي احد اخواله وبتمتع بجبل ازروا من بلاد فازان فسارع امير المسلمين اليه ونزل بعساكره عليه فاناب الى الطاعة ونزل اليه فامنه وعفا عنه وذلك في نصف شهر رمضان المعظم من سنة اربع وسبعين المذكورة ، وفي الثاني من شهر شوال من هذه السنة قتل اليهود بفاس قامت عليهم العامة فقتل منهم اربعة عشر يهوديا وثولا ما ركب امير المسلمين فكف العامة منهم ونادى منديه لا يتعرض لهم احد لم تنف منهم بقية ، وفي الثالث من شوال المذكور امر امير المسلمين ابو يوسف ببناء البلد الجديدة فاسست على واد فاس وشرع في بنائها وحفر اساسها في ذلك اليوم وركب امير المسلمين فوقف عليها حتى حذت واسست واخذ لها الطالع الفقيه العادل ابو الحسن بن القطان والفقيه ابو عبد الله بن الحباك وكان تأسيسها في ضالع سعيد ووقت ميمون مبارك ومن بركتها وسعادة نالعتها انها لا يموت بها خليفة ولم يخرج قط منها لواء الا نصر ولا جيش الا ظفر ، وفي شوال المذكور امر امير المسلمين ببناء قصبة مكناسة وجامعها ، وفي شهر محرم من سنة خمس وسبعين خرج امير المسلمين ابو يوسف من مدينة فاس الى مراكش فوصلها في نصف شهر فقام بها الى اوائل شهر ربيع الاول المبارك من السنة المذكورة وخرج الى بلاد السوس ثم رجع الى مراكش فقام بها اياما وخرج منها الى رباط الفتح

فدخله

فدخله في أول يوم من شعبان فأقام به وكتب كتابا إلى الأشياخ والقبائل من بني مرين والعرب وسائر قبائل المغرب يستنفرهم للجهاد فثاقلوا عليه فلم يزل يحرضهم وهم يلودون ويتثاقلون إلى أن دخلت سنة خمس وسبعين فلما رآ ائثال الناس على الجهاد وتثبطهم عن الجواز جد نفسه وخاصته فخرج من رباط الفتح في أول يوم من محرم من سنة ست وسبعين وست مائة فصار حتى وصل قصر المماجاز فجاز منه إلى طريف وذلك في الخامس والعشرين من محرم المذكور

## الخبر عن جواز أمير المسلمين أبي يوسف إلى الأندلس برسم الجهاد وهو للجواز الثاني

قال المؤلف عفا الله عنه لما رآ أمير المسلمين أبو يوسف تتأقل الناس عن الجهاد خف إليه بخاصته ونهض إلى الجواز وسار نحوه بعزيمته فخرج من رباط الفتح في أول يوم محرم مفتتح عام ستة وسبعين فوصل إلى قصر المماجاز وقد تلاحق به الناس حين راوا عزمه وعلموا جدته فتداركت في آخره قبائل بني مرين والعرب والمطوعة وقبائل المغرب من المصامدة وصنهاجة وأوربة وغمارة ومكناسة وغيرهم فأخذ في تجويز للجيش حتى فرغ منها ثم جاز هو في أثرهم فنزلوا بساحل طريف وذلك في اليوم الثامن والعشرين من محرم المذكور ثم ارتحل عنها إلى الجزيرة فأقام بها ثلاثة أيام وخرج إلى رندة فوصلها ونزل بخارجها وأتاه هنالك بنو أشقيلولة وهم الرئيس أبو إسحاق صاحب واد ياش والرئيس أبو محمد صاحب مالقة فسلموا عليه وساروا معه وتحت لوائه إلى غزو أشبيلية فارتحل عن رندة في أول يوم من ربيع الأول المبارك من سنة ست وسبعين فوصل أشبيلية فنزل قريبا منها وكان بها الفتنش ملك النصرانية فلما سمع بنزول أمير المسلمين إليه لم يمكنه إلا الخروج إليه فخرج بجيشه وجنوده ووقف حول المدينة بعساكره وحشوده وأصطقت عساكر الروم على صفه الواد الكبير في استعداد عظيم وعدد كثير جسيم وكلهم في الدروع السابعة والبيضاة اللعة والسيوف البوائر والجوانش والحراب والمغافر شعاعها يذهب بالابصار ويدهش الأدهان والأفكار فزحف إليه أمير المسلمين بجيش الممجاهدين وأبطال بني مرين وذلك يوم مولد نبينا محمد صلى الله عليه وسلم فلما تقارب الجعان والتقى العيان بالعيان نزل أمير المسلمين فصلتي ركعتين على عادته ودعا الله تعالى

بنصرة ومعاونته ثم قال يا معشر مريين جاهدوا في الله حق جهاده واشكروه ان جعلكم مسلمين فوالله لا يصبر حر النار من جاهد اعداء الله الكافرين وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم للحق وهو قائله لا يجتمع في النار كافر وقائله فطوبى لمن يكثر السواد ولم يباشر طعانا ولا جلادا اما والله ان اجر الجهاد لكبير وخطره عند الله تعالى عظيم ومن مات فيه فهو حي يرزق وهذه مرتبة عالية لا تلحق، فلما سمع المسلمون منه الموعظة وعانيت ابطال مريين جيوش الكفرة عاد الجبان منهم قسورة والضعيف كعبر وعنترة فدغمت عليهم كتائب المسلمين يقدمها النصر والسعد والتمكين وتقدم الامير ابو يعقوب برأيته السعيدة في الف فارس من الحجاج بن مريين امام ابيه امير المسلمين فاقتحم جيوش الروم فارتفعت الغبرات وضج المسلمون بالتكبير والشهادات فكان بينهما قتال عظيم وموقف كريم ثم اقبل امير المسلمين على اثر ولده بساقته وجيوشه وطبولة وبنوده فلما سمع الروم هدير طبولة وعانوا اشراق رابته المنصورة وبنوده ولوا منهزمين ونكصوا على اعقابهم مدبرين كانهم حمر مستنفرة فرّت داخله امام قسورة فالجأ بنوا مريين الى الواد وحكموا فيهم السيوف والصعاد فكل من تاه منهم في البرية قتل في التيه ومن اقتحم الواد غرق فيه ومن بقى في المعترك مشرا للقتال قتل او اسر فثات منهم في الواد الوف كثيرة واقتحم المسلمون الماء يعومون في اثرهم فيقتلونهم في لجة الغزيرة حتى صار الواد من دمائهم احمر وطلعت جيفهم على وجه الماء وكان منظرهم عبثا للورى ومزقت جيوشهم تمزيقا وفرقت كتائبهم تفرقا وجالت جيوش المسلمين في تلك النواحي تقتل وتاسر وتحرق وتخرب الى الليل وبات امير المسلمين تلك الليلة راكبا على جواده واقفا على باب اشبيلية والطبول تضرب والنبيران تضرم حتى عاد الليل كالنهار والروم يضربون قرونهم ويحترسون بالاسوار فلما ولى الليل بظلمته واشرق الصبح بغرته على امير المسلمين صلى صلاة الوسطى مغلسا وارتحل الى جبل الشرف فلم يزل في احنائه راحلا ومعرا وتفرق المجاهدون فيه يقتلون ويأسرون ويضرمون النار ويحربون ودخل امير المسلمين حصن نينالة وحصن حليانة وحصن القلعة بالسيف وقتل جميع رجاله وسب كافة نسايتهم واولادهم وغنمت اموالهم وخربت حصونهم وحرقت ديارهم ومّر التحريق والتخريب على اكثر قرى الشرف وحصونه ورجع امير المسلمين بالغنائم والسبي الى الحضراء فدخلها في الثامن والعشرين لربيع الاول المبارك من سنة ست وسبعين وست مائة فافام بالجزيرة حتى اقتسم الغنائم

على

على المجاهدين واستراح الناس ثم خرج غازيا الى شريش في أول جمادى الاولى  
من هذه السنة توفي الرئيس ابو محمد بن اشقيلولة بالمقعة عند انصرافه  
من هذه الغزوة ✽

## الخبر عن غزوة امير المسلمين الرابعة

لما رجع امير المسلمين ابو يوسف من غزوة اشبيلية وجبال الشرف فافام بالجزيرة  
حتى قسم الغنائم واستراح الناس وخرج غازيا الى شريش وذلك في الخامس عشر من  
شهر ربيع الآخر من سنة ست وسبعين وست مائة عازما على هلاكها واستيصالها  
فسار حتى نزل عليها فحاصرها وشد في قتالها وشرع في قطع الزيتون والعنب والشجر  
وحرق النزرع وفسادها وهدم القرى والبروج وتخريبها وكان امير المسلمين رحمه الله  
يقطع الثمار ويحرق النزرع بيده فابصره الناس فجدوا في فعله وكان فعله ذلك  
للرشاد وافضل للجهاد حتى صارت تلك البلاد خاوية على عروشها وقتل من وجد بها  
من فرسان الروم وجيوشها وبلغ بالروم من النكابة الى غاية النهاية فلما دويخ  
تلك البلاد وحتكها بعث لولده الامير الاسعد الى يعقوب في سرية من ثلاثة الاف  
فارس الى غزو حصون الواد الكبير فسار اليها فغنم حصن روطنة وشلوقة  
وغليانة والقناشير وسار مع انواد يفسد ويخرب ويقتل ويأسر حتى وصل الى  
اشبيلية فغنمها ودويخ احوازها ورجع بالغنائم والسبي الى وائده فوجده ينتظره  
بقريية شريش ففرح بقدومه وارتحل الى الجزيرة يقسم بها المغنم على بنى مرين  
وقبائل المجاهدين ثم جمع اشياخ القبائل من بنى مرين والعرب والاغزاز والاندلس  
فندبها الى الجهاد وذل يا معشر المجاهدين ان اشبيلية وشريش واحوازها قد  
ضعفا وبادا وان قرضبة واعمالها بلاد خصيبة عامرة وعليها اعتماد الروم وتكلام  
ومنها قوتهم ومعاشهم فان غزوناها وافسدنا زروعها وقطعنا ثمارها فنت الروم  
جوعا وضعفت جميع بلاد النصرانية وقد عزمنا على غزوها فاما ترون في ذلك  
فقالوا يا امير المسلمين وفقك الله فيما رأيته واعانك وانذك على ما نوبت نحن  
نتبعك في رايتك سامعين لامرك ونهيك لو خضت بنا البحر لخصناه ولو سرت بنا الى  
برك النعام لقتلناه فشكروهم ودعا لهم وفرق فيهم الخلع والاموال واحسن اليهم  
وزادهم وكتب الى ابن الاحمر صاحب غرناطة يخبره انه يريد غزو قرطبة ويدعوه في

المسير معه اليه ويقول له ان خرجت معي اليها فتكون لك مهابة في قلوب الروم  
ما عشت واجرا عظيما عند الله تعالى

## الخبر عن غزوة امير المسلمين ابي يوسف الخامسة وهي غزوة قرطبة

قال المؤلف عفا الله عنه خرج امير المسلمين ابو يوسف الى غزو قرطبة من الجزيرة  
للخضراء في جيوشه المؤيدة وكتائبه المنصورة المظفرة وذلك في اول يوم من جمادى  
الاخيرة من سنة ست وسبعين وست مائة وخرج ايضا الامير ابن الاحمر بجنوده من  
غرناطة فالتقى للجعان بجنان الورد من بلاد شدونة فاقبل عليه امير المسلمين وفرح  
به وجمع الله تعالى كلمة الاسلام وآلف بين قلوب اهله فطابت نفوس المسلمين على  
القتال وقويت نياتهم فاستعدوا للجهاد فنزلوا على حصن بنى بشير والفتح والنصر  
اليهم يشير فدخلوه في حينه عنوة بالسيف وقتل جميع رجاله وسبى نساءهم واولادهم  
وغنمت اموالهم وهدمت الحصن حتى لا يبقى لها اثر واطلق امير المسلمين الغارات  
في كل ناحية من بلاد الكفرة وكل من والى من المسلمين مكانا دمره وغنموا من  
تلك الجهات من البقر والغنم والمعز والخيول والبعال والحمير والزيت والسمن والقمح  
والشعير ما لا يوصف فكثرت الخيرات في محلة المسلمين وامتلات ايديهم بالغنائم  
ثم ارتحلوا الى قرطبة فبرز امير المسلمين عليها بالساقات والجيوش وضربت عليها  
الطبول وارتفعت اصوات المسلمين بالتكبير فتحصن الروم بالاسوار والرمما وسار امير  
المسلمين تحت ظلال بنوده وقدم بين يديه ابطاله وجنوده حتى وقف على بابها ثم  
دار بأسوارها ينظر كيف الحيلة في قتالها ووقف ابن الاحمر بعسكر الاندلس امام محلة  
المسلمين يحرسونها خوفا لما يحدث من قبل الروم فتفرقت عساكر بنى مرين  
والعرب في احوار قرطبة وحصونها وقراها ومدنها فيقتلون ويأسرون ويفسدون  
ويخربون ودخلوا حصن الزهراء بالسيف فاقام امير المسلمين على قرطبة ثلاثة ايام  
حتى هتكها وخرب قراها واحرق زروعها ودوخ ارضها وارتحل عنها الى بركونة  
فدخل ارياضها بالسيف وخرقها وقطع ثمارها وارتحل الى ارجونة ففعل بها كفعله  
في بركونة وبعث للجيوش الى مدينة جيان وبث السرايا في كل جهة فانتشرت في  
تلك البلدان فلما رعا الفتنش ما نال بلاده من الفساد والدمار وما حل برعيته من  
القتل



القتل والأسر والتبarr جنح إلى الصلح ورغب فيه وبعث الأقسنة والرهبان إلى أمير المسلمين يسأله ويعفّيه فوصلوا إلى بابه ويرغبون في السلم صاغرين ويضرعون إليه داخلين فقال لهم أنا ضيق لا أصالحكم إلا أن صالحكم ابن الأحمر فساروا إلى ابن الأحمر وقالوا له أن أمير المسلمين قد ردّ الأمر إليك وقد اتيناك لتصلحنا صلحا مديدا يدوم على توال الأعصار ويبقى ما تعاقب الليل والنهار واقسموا له بصلبانهم أن لم يرضه الفئش خلعه من سلطانتهم لأنه لم ينصر الصليان ولا حتى الثغور ولا ضبط البلدان وقد ترك رعيته نهبا للعدوان وتمادت بهم الأحوال ثم يبق منهم أحد، فأتى ابن الأحمر إلى أمير المسلمين فبيّن له الأمور وأخبره أن الأندلس لا تسكن إلا بالصلح على قديم الدهور وقد سمّا الله تعالى الصلح خيرا فانهقد الصلح بين ابن الأحمر والرهبان وقال لهم تصلون اليينا في اثنا إلى حضرة أمير المسلمين فيكون بها تمام الصلح والأشهاد به علينا وعليكم أن شاء الله تعالى فارتحل أمير المسلمين من أرجونة قاصدا إلى الجزيرة وأخذ على حريق غرناطة فأعطى المغنم كلها لابن الأحمر أحسانا إليه وفضلا منه وإيثارا عليه وقال لا يكون حظ بني مرين من هذه الغزوات إلا الأجر والثواب فسار ابن الأحمر بالغنائم إلى غرناطة وسار أمير المسلمين على مالقة حتى دخل الجزيرة وذلك في العشر الأول من شهر رجب من سنة ست وسبعين وست مائة فنزل بمحلته خارجها وعند وصوله إليها مرض وبقي مريضا سبعين يوما وذلك عشرين يوما من رجب وشعبان بأسره وعشرين يوما من رمضان حتى تحدث الناس بموته في بلاد العدو فبعث ولده الأمير أبا يعقوب إلى العدو يهدن الناس ويسكن روعتهم فلما وجد أمير المسلمين الراحة من مرضه اتته إرسال الروم مع الرهبان والأقسنة في تمام الصلح فصالحهم وذلك في آخر شهر رمضان من السنة المذكورة، وفي شهر رمضان من السنة المذكورة بعث الرئيس ابن أشقيلولة إلى أمير المسلمين يرغب منه أن يأخذ منه مالقة وقال له أني قد عجزت عن ضبطها فإن لم تصل إليها وتقبضها من يدي أعطيتها للروم ولا يتملكها أبدا ابن الأحمر وكان ابن الأحمر قد أعطى عليها للفئش من البلاد ولخصون عددا كثيرا وكذلك أعطى عليها ابن أشقيلولة فبعث إليها أمير المسلمين ولده الأمير أبا زيان فقبضها منه ودخل في قصبتها وذلك في العشر الآخر من شهر رمضان المذكور فقام أمير المسلمين بعده بالجزيرة حتى انقضى شهر رمضان وعيد عيد الفريث ثم خرج إلى مالقة في ثلاث من شوال فدخل في اليوم السادس منه فتلفاه

اعلاه ببرز عظيم وفرحوا به وتهتنت روعاتهم وتامنت بلادهم فاقام بقية شوال وشهر ذي  
 قعدة وثمانية عشر يوما من شهر ذي حجة وارتحل الى الجزيرة برسم للجواز الى العدو  
 بعد ان رتب فيها ألف فارس من بني مرين والعرب وسكن في قصبتها عمر بن  
 علي وقدمه عليها وعلى جيشها وجاز الى العدو وذلك في العشر الاوائل من الحرم  
 سنة سبع وسبعين وست مائة فوصل مدينة فاس فاقام بها اياما ثم خرج الى مدينة  
 مراكش، ولما تحقق الفتح لعنه الله جواز امير المسلمين الى العدو واستقراره  
 بحضرة مراكش نقص صلاحه ورفض الايمان ونكث العهد ونسى الاحسان وهذه  
 صفة المشركين الذين وصفهم الله تعالى في كتابه المبين فقال وقوله لَخَلَفَ يَنْقُضُونَ  
 عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ فبعث اللعين الافروطة بحضر الجزيرة وقطع المجاز  
 فلما رعا ذلك عمر بن علي قائد امير المسلمين على مائة غدر وقام بها وراسله ابن  
 الاحمر في شأنها فباعها منه بخمسين ألف دينار وحصن سلوانية وذلك في نصف رمضان  
 من سنة سبع وسبعين وست مائة واتى ابن الاحمر بجيوشه حتى دخل مائة وملكها  
 وحمل عمر بن علي جميع ما كان امير المسلمين تركه بها من العدد والمال برسم  
 المرتبات والانفاق على اجفان والغزاة، واتصل بامير المسلمين غدر ابن علي وبيعه  
 مائة لابن الاحمر فبلغ منه كل مبلغ وخرج من فورة عن مراكش قاصدا الى  
 الاندلس وذلك في ثلاث شوال من سنة سبع وسبعين وست مائة فوصل قرية مكول  
 من بلاد تامسنا فتوالت عليه الامطار والرياح والسيول لم تنزل الانواء مصطحجة لا  
 يقلع المطر ليلا ولا نهارا فلم يستطع الرحيل لاجل ذلك ووردت عليه الاخبار وهو  
 بهذه المنزلة ان النصرى دمرهم الله قد نزلوا للجزيرة برا وبحرا لخلات في البر والاجفان  
 في البحر وكان نزول الافروطة عليها في نصف ربيع الاول من سنة سبع وسبعين  
 وست مائة فنزلها الفتح بعساكره في البر في سادس شوال من السنة بعينها فامر  
 امير المسلمين بالرحيل الى طنجة لينظر في الجواز الى الاندلس واستنقاد الجزيرة  
 فبينما الناس يرتحلون اذا تواترت الاخبار في الخلعة ان امير عرب سفيان مسعود  
 بن كانون قد نافق ببلاد نفيس من احواز مراكش وتبعه جميع عرب سفيان  
 فاسرع امير المسلمين بالرجوع الى مراكش فلما وصلها فر مسعود بن كانون امامه الى  
 جبل السكسيوة وتمنع منه هنالك وترك جميع امواله وامتعته فاخذها امير المسلمين  
 ففرقها في بني مرين ونزل عليه فحاصره بجبل السكسيوة واقام عليه واقسم ان لا يرتحل  
 عنه حتى ينزل على حكمه او يموت دون ذلك وكان نفاق مسعود بن كانون  
 المذكور

المذكور يوم الأحد الخامس من ذي قعدة من سنة سبع وسبعين وست مائة فقام محاصراً له وبعث ولده الأمير أبا زيان إلى بلاد السوس فدخلها وهدنها وقمع ثوارها وجبا خراجها ورجع إلى والده فوصله في آخر يوم من ذي حجة من السنة المذكورة ولما طال مقام أمير المسلمين على حصار الثائر مسعود بن كانون توارثت عليه الاخبار بما في عليه الجزيرة الخضراء من شدة الحصار وتوقع القتل والأسر بالليل والنهار وكان جملة من نزلها في البر الفتنش لعنه الله في ثلاثين ألف فارس من الروم وثلاث مائة ألف راجل فشدد عليها الحصار ودارت محلاتهم بالأسوار واحرقوا بها كالسوار بالمعصم ونصبوا عليها المجانيق والرعدات وضيقوا عليها ضيقاً عظيماً حتى لا يدخلها أحد ولا يخرج منها وكان أهلها لا يسمعون خبراً إلا ما يأتيهم به الحمام من جبل الفتح يحمل اليهم الكتاب ويرد عليهم الجواب وفي أكثر أهلها بالأسر والجوع والقتل وسهر الليل في الأسوار والحراسة والقتال بالليل والنهار حتى أشرف من بقي بها على هلاك وقطعوا أياسهم من الحياة فجمعوا صبيانهم وطوؤهم خوفاً عليهم من التحويل وتقاء أن تدخل عليهم المدينة فيدعونهم الروم إلى تبديل، فلما سمع أمير المسلمين ما آل إليه أمر الجزيرة وقد سبق يمينه أن لا يرتحل عن ابن كانون حتى يظفر به أو ينزل إليه على حكمه دعا بولده الأمير الأجلّ أبي يعقوب وأمره أن يسير إلى طنجة يرسم النظر في استنقاذ الجزيرة وعمارة الأجفان لجهاد الأفرطة المحاصرة لها فخرج الأمير أبو يعقوب من حضرة مراكش قاصداً إلى طنجة وذلك في شهر محرم من سنة ثمان وسبعين وست مائة فوصل طنجة في غرة صفر ثاني الحرم المذكور فأمر بعمارة الأجفان بمدينة سبتة وطنجة وبادس ومدينة سلا وقرى الأموال والعدد على الغزاة والمجاهدين وكان من أهل سبتة من هذه العمارة وغزو هذه الأفرطة جهد عظيم فان الفقهاء أبا حاتم العزفي رحمه الله لما وصله كتاب الأمير أبي يعقوب يأمره بالعمارة جمع أشيخ سبتة وقوادها ورؤساءها وغزاتها فندبهم للجهاد وحضهم على نصرته أهل الجزيرة واستنقاذها مما في فيها من الهلاك والجلاء فبادر جميع من فيها وسارعوا خفاً وثقالاً إلى ركوب الأجفان فعر أهل سبتة خمسة وأربعين جفناً ما بين كبار وصغار وركب فيها تطوعاً يرسم للجهاد جميع من بسبتة من الفقهاء والصلحاء والطلبة والتجار والسوقة ومن لا معرفة له بالحرب كل قد باع نفسه من الله تعالى ولم يبق بسبتة إلا النساء والزمناء والشيوخ الذين لا قوة لهم والصبيان الذين لم يبلغوا الحلم وعمر ابن الأحمر في المنكب والمربة ومالقة أثنى

عشر جفنا وعمر الأمير أبو يعقوب بطنجة وسلا وباس وانفا خمسة عشر جفنا فنص في الجميع اثنان وسبعون قطعة واجتمعت اجفان المسلمين كلها بسبنة ثم انقلعوا منها الى طنجة ليراهم الأمير أبو يعقوب فوصلوها في أحسن زى وأكمل استعداد فركب فيها هنالك جماعة من اجداد بنى مريين من رغب في الجهاد وعقد لهم الأمير أبو يعقوب رأيته السعيدة المنصورة وقال سيروا على بركة الله تعالى ويمنه فارتفعت اصوات المجاهدين بالشهادة وضجّ الناس بالدعاء لهم والابتهاال الى الله تعالى في نصرهم وتأييدهم على عدوهم فاقبلوا من طنجة ثامن ربيع الأول المبارك من سنة ثمان وسبعين وست مائة والناس يبكون ويتضرعون فاقام اهل سبنة وطنجة وقصر المجاز اربعة ايام بليالها لم ينم منهم احد ولا غلق فيها باب ومن كان بقى منهم من الاشياخ والصبيان ركبوا الاسوار واقبلوا على الدعاء والتضرع لهم بالليل والنهار فانتشرت قلوب المسلمين في البحر وقدموا المناطق وصار الموج لهم كالباطح وسكنت بيمن الله تعالى الرياح ليطيب لهم الحرب والكفاح واذا سكنت البحار الزواجر تعطلت عن جريها القراقر فقصدت اجفان المسلمين جبل التفتح فباتوا به تلك الليلة مرابطين وباتوا المجاهدون باجفانهم ما بين تال لكتاب الله تعالى وذاكر وداع ومتجهدين فلما انفجر الصبح من يوم الاربعاء العشر من ربيع الأول المذكور صلّوا صلاة الصبح لأول وقتها فقام فيهم بعض الفقهاء الصلحاء خطيبا وذكرهم بما اعد الله تعالى للمجاهدين من الاجر العظيم والثواب الجسيم حتى ذرفت عيونهم وطلابت قلوبهم وقويت نفوسهم وخلصت نياتهم واشتاقوا الى الشهادة وتوادعوا وعانق بعضهم بعضا وتعافوا فيما بينهم ثم اقلعوا قاصدين نحو اجفان المشركين ، فلما ابصر الروم سروع المسلمين قاصدة نحوهم وقد سدت المسالك قاصدة للحرب والمهالك قذف الله تعالى الرعب في قلوبهم والنخم بعضهم ببعض ليكون امنع لهم في حروبهم وصعد قائد الملتد الاكبر ظهر قرقورة ليرى اجفان المسلمين فعّد منها الفا وثلثون أن الباقي أكثر وعدّها قواد الروم فاجمعوا على انها الف ونيّف ليس فيها عندهم خلاف ولا ريب وسقط في ايديهم وكثرها الله تعالى في اعيينهم وايقنوا بالهلاك والدمار وعزموا على الهروب والفرار واقبلت اجفان المسلمين اجددهم الله تعالى فاصطقت املهم مثل السور متوكّلين على الله في جميع الامور وكلّهم قد ظنّ نفسه على الموت وياعها من الله تعالى بالجنة قبل الفوت فبرز اليهم الملتد قائد الافروطة في قرقورة قد اعدّها وبرز معه جماعة من قواد الروم وغزاتها في قطايح معدّة وقواير هائلة وكلّهم قد

قد لبسوا الحديد وأظهروا العدة والعديد وأكبر جفون المسلمين وهو الغراب ترتفع عليه الفرقورة ارتفاع الجبل الشاهق وإذا نشرت شراعها صيرته لها أرضا وجرت عليه جرى الجواد السابق فالتحم الحرب بين الفريقين وتشهد المسلمون وقالوا لا أثر بعد عين وأقبلت سهام المسلمين عليهم صايبة كأنها المطر الواكف أو الريح العاصف في تنفذ التراس والدرع وتفترق الكتائب ولجج من الاجفان بالقتل والجراح وتولى عابيههم رشق السهام وطعن الرماح، فلما رءا الكفرة ما ذلهم من الامر نحو العقار وتوا الانبار واخذوا في الفرار وقالوا هذه سفرة دائرة وكرة خاسرة فتراهما المسلمون معهم في الاجفان فقتلوا منهم عددا لا يحصى وتراهما اكثرهم في البحر يعمومون كالصفاد ويتساقطون فيه تساقط الفرائش فقتلهم المسلمون برماح الذوابل والسيوف القواطع حتى لم يبق منهم باقية واضحت اجفانهم منهم خاوية خائبة ثلكتهم انسلمون واحتوا على ما فيها من العدد والازواد وفرج المجاهدون واستبشروا المسلمون الذين بداخل الخضراء بفساد الاغروضة وعلاكها وقتل حمايتها واخذها وابقنوا بالحياة بعد ما اشرفوا على الوفاة واتام من الله تعالى الامان بعد الذكر وانيسر بعد العسر والنصر بعد الصبر والرخاء بعد الشدة وانسراء بعد انصر والضياء بعد الظلام والصحو بعد الغمام ودخلت اجفان المسلمين الجزيرة على من بها من الروم عنوة بالسيف وقتلوا جميع من وجدوه بها واسر قديم املتد وجماعة من فواد الروم منهم ولد اُخت العنش وكبير بيوته واحتوى المسلمون على جميع ما كان بالجزيرة وفي الاجفان من العدد والسلاح والاسلاب والدخائر التي جاء به التجار من الخلى والثياب والجواهر والمدد واحتملوا من ذلك ما لا يصفه لسان ولا يحويه عدد، وما رءا اهل الخلة التي في اُبير محاصرين للخضراء ما اصاب اهل البحر من الاسر والقتل والفساد خافوا من فجأة جواز الامير ابي يعقوب اليهم ان كان مقيما بساحل صندجة مستنغرا للجهاد فاخذوا في الرحيل والفرار وخلعوا جميع ما كان معهم من الاثقل والازواد في تلك امدار فخرج الناس من الخضراء رجالا ونساء فانتشروا في متنازلهم وجالوا في منازلهم يقتلسون ويغنمون فوجدوا بها من الاسلاب والاموال والغواصة والادام والشعير والدقيق ما لا يحصى كثرت فنتهبوا ذلك ثم وادخلوه المدينة فبيع الدقيق القرطبي بالجزيرة ربما بدرهم بعد ان كان في غدره معدوما بالكلية لا يوجد غالبا ولا رخيصا، ومن فضل الله تعالى وديده لا يبيده في هذه نغزه ان اجفان المسلمين كانت نيفا وسبعين جفد وافروضة الروم

زادت على أربع مائة قطعة فغلبتها وسار البشير الى الامير ابي يعقوب فاعلمه بما سناه الله تعالى لعباده المسلمين من الفتح للجيل والصنع للجيل فحمد الله تعالى واثني عليه وكتب في الحين الى والده بالفتح وكانت هذه المنة العظيمة للجسيمة في اليوم الثاني من شهر ربيع الاول المبارك يوم مولد سيدنا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم من سنة ثمان وسبعين وست مائة فورد كتاب الفتح على امير المسلمين وهو محاصر لمسعود بن كانون بجبل سكسيوة فخر الله تعالى ساجدا ولم يزل له شاكرا وحامدا ثم امر باخراج الصدقات وتسريح المسجونين والمفرحات وضرب الطبول في جميع بلاده وكان رحمه الله من حين اتصل به حصار الخضر لم يلتذ بمنام ولم يستطب طعاما ولم يقرب امرأة ولا غير زيا ولم يطب له عيش الى ان وصله خبر الفتح وفساد الافروطة وفرار الخلة واقلعها على الجزيرة وجاز الامير ابو يعقوب باثر هذا الفتح الى الخضر وذلك في غرة ربيع الاخر فحافت الروم في جميع الاقطار وعملوا على الحصار في جميع الامصار فهاله عن غزو بلادهم منافسة مع ابن الاحمر في اخذه مالقة فصالح الامير ابو يعقوب الفتح على ان ينزل معه غرناطة وجاز الى العدو وجوز معه زعماء الروم وسار بهم الى ابيه لينتم لهم الصلح بين يديه ووطن ان فعله ذلك لما يرضى اياه قلما سمع امير المسلمين بذلك غضب له ولم يرضه وسار الى بلاد السوس واقسم الا يرى احدا من الزعماء الذين اتى بهم ولده الى ان يراهم في بلادهم فانصرف الزعماء خائبين ورجع امير المسلمين من بلاد السوس قد دخل حضرة مراكش واقام بها اياما وخرج الى مدينة فاس فوصلها واستقر بحضرته من المدينة البيضاء منها وانفذ الكتاب الى قبائل بني مرين والعرب يستنفرهم للجهاد ثم خرج من حضرة المدينة البيضاء قاصدا الى الاندلس يرسم اصلاح احوالها وتسكين قتلها وجهاد غزوها وذلك في غرة رجب من سنة ثمان وسبعين المذكورة فوصل طنجة في نصف رجب المذكور فنزل بقصبتها واستشرف على احوالها منها فوجدها قد اضرمت نارا وعظم النفاق في جميع اقطارها بين المسلمين والروم واغتتم العدو فرصته فيها لغيبة امير المسلمين عنها وتغييره عن ابن الاحمر بسبب مالقة فبعث رساله الى ابن الاحمر ليرد عليه مالقة ويصالحه فامتنع ابن الاحمر من صلح واغلظ له في القول وكان ابن الاحمر قد صالح يغمراسن بن زيان وبعث اليه امواله جليلة وهدية عظيمة على ان يشغل عنه امير المسلمين ويثقل عليه الحرب في حين ويشن الغارات على بلاده حتى يمنعه من الجواز الى الاندلس فاخبر امير المسلمين بخبرها

خبيرها فبعث رساله على يغمراسن يسأله عن الذى بلغه ويطلب منه تجديد الصلح فقال للرسول لا صلح بين وبينه ابدا وليس له عندى ما عشت الا للحرب وكلما وصله عن صلحى مع ابن الاحمر فهو حق فقل له يتأهب للقاعى ويستعد لقتالى ونزلى فأبلغه الرسول المقالة فاسترجع امير المسلمين فقال اللهم انصرنى عليهم يا خير الناصرين ثم خرج من طنجة راجعا الى مدينة فاس فدخلها فى آخر شوال من سنة ثمان وسبعين وست مائة فكانت مدة اقامته بطنجة ثلاثة اشهر وسبعة ايام فاقام بمدينة فاس وبعث رسوله ثانية الى يغمراسن ليقيم عليه للحنة وبين له للحنة ويقول له يا يغمور الى متى هذا الضلال والغرور اما ان تنسرح الصدر وتنقصى هذه الشرور اما علمت ان السن قد انتهى وذهب الشباب وجاوزت معترك المنايا فهلم الى الصلح الذى جعله الله تعالى خيرا للعباد واسلك منهاج التقوى والرشاد وبادر الى التعاون على البر والتقوى وللجهاد واعمل على الجهاد والرباط وكن بغزو الروم ذا اغتباط

لا بد من كاس الحمام للفنى  
وحدث عن مناهج الرشاد  
مزمنين فى حمى بلادهم  
فانهم فى العهد مع مرين

حتى متى لا تزدجر حتى متى  
فان ابيت السير للجهاد  
فاتركن الناس الى جهادهم  
واهد ولا تنهض الى تحين

فوصلته الرسل وابلغوه الرسالة وادوا اليه الموعظة والمقالة فلما سمع ذكر تحين فى اثناء اللفظ اقام منزعجا وقعد وكان يتميز من انغيظ وقال والله لا كففت عن تحين ولو رايت الفتنش فى حجين فليصنع ما بدا له وليتأهب للحرب فهو اولى به ، فلما قطع المنصور من صلحه الايلاس خرج الى قتاله من حصرة فاس وذلك فى شهر ردى حجة سنة تسع وسبعين وست مائة فسار حتى وصل فتح عبد الله فاجتمع هنالك بولده الامير ابى يعقوب ثم ارتحل الى رباط تازا فاقام به اياما ثم خرج فنزل وادى ملوية وليس فى جيشه خمس مائة فارس فاقام عليه اياما فتلاحقت به للجيش والابطال وتوافت عليه قبائل مرين الاقبال وقدمت عليه العساكر كالسيول حتى ملات محلته الربا والسهول فارتحل حتى نزل تمت فتوقى هنالك ولده ابراهيم ثم سار حتى نزل وادى تافنت واما يغمراسن فنزل امامه بالبل والاعبال والنفير والقطمير وقدمت معه قبائل الاعراب بالشاة والبكير فنع امير المسلمين الناس من القتال فاشتاق بنوا مرين للحرب وانزال فخرجت جماعة منهم متصيدين وعلى محلة

يغمراسن متشوّفين فاذا بهم لئذ الصيذان وصلوا الى اشراف محلة يغمراسن فخرجت اليهم بنوا عبد الوادى ربادرت اليهم الاعراب كالجراد فكسروهم حتى وصلوا شقير الوادى فلما رعا امير المسلمين بنى عبد الوادى فى عائر خيله وكان كما سلم من صلاة الظهر ركب جواده وركبت جيوش مريين والعرب وسائر الاجناد واقبلوا نحو كلاسد ومرت الخيل على قسرين نصف قصد محلة يغمراسن ونصف سار الى محلة العرب انذين اقبلوا معه وتخر امير المسلمين هو وولده الامير ابو يعقوب فى نحو الف فارس من ايجاد بنى مريين فالتحم القتال واشتد الحرب بين الفريقين وصرخ ايليس ولم يزل القتال يشتد بينهم الى صلاة العصر فاقبل الامير ابو يعقوب فى نحو من الف فارس من بنى مريين واقبل ولده الامير ابو يعقوب كذلك فى ناحية اخرى وكلا واحد منهما بضبو له وبنوده فاحدقوا بهم من كل جانب واحاطوا بهم كالعذاب الواصب واسبلوا فيهم القنى والقواضب فرعا يغمراسن ما لا يفدر عليه فولى عارب مهزوما وخلف القباب والاموال والمصارب والعيال وفر فى انبيداء كعوائده ولم يفكر فى امواله ولا فى نواهد فقتلت جنوده وخدمت بنوده ودخل الى حضرته ونحسه باد على غرته وانتهب الناس جميع محلته ولم يزل الناس نول ليلتهم الى الصباح ينتهبون سائر البلاد والنواحي وبانت طبول امير المسلمين فى محلته تضرب فى لليام طول ليلته واخذ اموال العرب باسرها وامتلأت ايدي مريين من شاتها وبغيرها ووصل ابو زيان بن عبد القوى الى امير المسلمين الى يوسف وببعه واقام معه فى بلاد يغمراسن هو وقبيلته من بنى تجين بومرون ويفسدون وتخربون فلما استنصل جميع بلاده واكل زروعها ونهبها وخرب ربوعها امر بنى تجين بالرجوع الى بلادهم واعطاهم اموالا جلييلة فى حباثهم واقام هو على تلمسان حتى وصلت تجين بلادهم ثم ارتحل راجعا الى المغرب فوصل مدينة فاس فدخلها فى شهر رمضان من سنة ثمانين وست مائة فاقام بها الى آخر شوال وارتحل الى مدينة مراكش فى اول شهر ذى قعدة من سنة ثمانين المذكورة فدخلها فى غرة محرم من سنة احدى وثمانين وست مائة فبنا بها بامراة مسعود بن كانون وبعث ولده الامير ابا يعقوب الى بلاد السوس واقام هو مراكش فوصله بها رسول الفنش وكتبه بدعوه فيها الى نصرته ويقول له ايها الملك المنصور ان النصارى نفثوا عهدي وناروا هلى مع ولدى وقالوا شيخ كبير قد ذهب رابه وفنا عقله واعنى عليهم وبكون سبرى معك اليهم واغتنم المنصور هذا الحال وجعل جوابه اليه ارتحل فارتحل عن



مراكش في ربيع الأول فلم يدخل بلدا ولا تلبث ولا أمهل حتى وصل الى قصر المجاز فجاز منه الى الخضراء وذلك في ربيع الثاني من سنة احدى وثمانين وست مائة فوجد الصاري في نهاية الضعف وغاية الشتات فانتبه خصص بلاد الاندلس فسلموا عليه فارتحل ونزل بصخرة عباد فاته الفنش بها خاضعا ذليلا فأكرمه امير المسلمين وعظم قدره وشكى اليه بقلته ذات يده وقال له ما لي غيات سواك ولا نصري الا اليك ولم يبق لي الا التاج وانا في هذه الحركة محتاج وهو تاج ابي واجدادى فخذة رحنا في المال واعطاني ما انفقته في الحال فاعطاه امير المسلمين مائة الف دينار وسار معه يغزوا في بلاد الروم حتى وصلوا الى قرطبة فنزل عليها وقتلها اياما وولد الفنش محصور بها وبعث سراياه الى جيان فافسد زروعها ثم ارتحل امير المسلمين الى احواز فليطلة يقتل ويسى ويغنم الغنائم ويخرب القرى والحصون حتى وصل الى مجريث من احواز فليطلة وقد امتلأت ايدي المسلمين بالسبي والغنائم فرجع لاجل ذلك الى الجزيرة فكانت غزوة عظيمة لم يكن مثلها في سائر الدهر فدخل الجزيرة في شعبان من السنة المذكورة وفي الغزوة السادسة، فقام بالجزيرة الى آخر ذي حجة من العام المذكور وخرج في اول محرم من سنة اثنتين وثمانين وست مائة فنزل مائقة وفتح باحوازا حصونا كثيرة منها حصن قرطبة وذكوان وسهيل، وفي هذه السنة اصطلح ولد الفنش مع ابن الاحمر لاجل صلاح والده مع امير المسلمين ابي يوسف رحمه الله فاشتعلت الاندلس نارا واصل ذلك مائقة وضافت الدنيا على ابن الاحمر فبعث رساله الى الامير ابي يعقوب ببلاد العدو وبسالة الجواز ليصلح هذه الخطوب فجاز الامير ابو يعقوب الى الاندلس في شهر صفر من سنة اثنتين وثمانين وست مائة بعد ان دام النفاق بينهما مدة فاصلى الله تعالى على يديه بين المسلمين ورفع ببركته علام الدين واجتبت كلمة الاسلام ورجع الغزو لعبداء الاصنام وبث امير المسلمين سراياه في بلاد الكفرة فغنموا وسبوا ثم خرج من الخضراء غاريا الى قرطبة وفي غزوة البيرة ❦

### الخبر عن خروج امير المسلمين الى غزوة البيرة

خرج اليها من الجزيرة في اول يوم من ربيع الثاني من سنة اثنتين وثمانين وست مائة فسار حتى وصل قرطبة فغزا بلادها وغنم حصونها وخرب معمرها وارتحل نحو

البرة وترك محلته على بياسة بالمغانم والاثقال وترك منها خمسة الاف فارس من حماة  
الابطال وكان في ذلك رياسة وسياسة فانها دارت بها بلدانهم فجد امير المسلمين  
السير الى البرة فسار يومين بارض خالية حتى وصل الى المعمر فاغارت الخيل حتى  
وصلوا الى احواز اطليلة ولم يبق بين امير المسلمين وبينها غير مرحلة واحدة  
وما صدّه عن غزوها الا كثرة ما بأيدي المسلمين من الاموال والسبي والقتل وقتل في  
هذه الغزوة من الروم الوفا لا تحصى ورجع امير المسلمين على طريق اخرى بحرق  
وبخرب ويسبي ويقتل حتى وصل الى مدينة ابره فقاتلها ساعة من النهار فرماه  
علاج بسهام من سورها اصاب الفرس الذي كان عليه وسلم الله تعالى امير المسلمين  
منه فارتحل عنها الى محلته التي تركها على بياسة فقام بها ثلاثة ايام حتى استراح  
الناس وارتحل عنها بعد ما دمرها فسار الى الجزيرة وقدم بين يديه من السبي والاموال  
والكرع ما يعجز عنه الوصف فدخلها في شهر رجب من سنة اثنتين وثمانين  
وست مائة، فقسم بها الغنائم بين المسلمين وجاز الى العدو في اول يوم من شعبان  
فاقام بطنجة ثلاثة ايام وارتحل الى مدينة فاس فدخلها في العشر الاخر من شعبان  
المذكور فصام بها رمضان وعيّد بها عيد الفطر وارتحل الى مراكش فوصل رباط  
الفتح فقام بها شهرين ثم ارتحل الى حصرة مراكش فدخلها في الحرم من سنة ثلاث  
وثمانين وست مائة وبعث ولده الامير ابا يعقوب الى بلاد السوس برسم غزو العرب  
ومن بها من القبائل الخارجة ففترت العرب امامه الى الصحراء فتبعهم حتى بلغ  
الساقية للبراء ومات اكثر العرب الفارين جوعاً ومرض امير المسلمين ابو يوسف  
مراكش حتى اشرف على الموت وكتب الى الامير ابي يعقوب ان يسرع بالوصول  
قبل ان يعاجله الموت فارتحل نحو مراكش فلما وصل الى والده فرح به وسر الناس  
بقدومه ووجد امير المسلمين الرحة واستقل من مرضه وعاد الى كتته وارتحل عن  
مراكش برسم بلاد الاندلس عازماً على الجهاد وذلك في آخر جمادى الآخرة من سنة  
ثلاث وثمانين وست مائة فدخل رباط الفتح في نصف شعبان من السنة المذكورة  
فصام بها شهر رمضان المعظم من السنة المذكورة ووفد عليه برباط الفتح اشباخ  
بلاد المغرب وفقهاؤها برسم السلام عليه والتهنية بصحته، وكان في ذلك العام  
قحط شديد حتى الى آخر رمضان المعظم يوم موت الحرة المذكورة وفي آخر شوال  
من هذه السنة ارتحل امير المسلمين من رباط الفتح الى قصر المجاز فكتب الى قبائل  
المغرب يستنفرهم للجهاد ثم شرع في تجويز الجيوش الى الاندلس بقية سنة ثلاث

وثمانين المذكورة ، فلما كان في أول يوم من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة وقد تكامل الناس بالجواز جاز الى الاندلس فنزل بطريف ثم سار منها الى القصصاء

## الخبر عن جواز أمير المسلمين ابى يوسف الى الاندلس وهو للجواز الرابع

قال المؤلف عفا الله عنه جاز أمير المسلمين ابو يوسف الى الاندلس يرسم للجهاد وهو للجواز الرابع وذلك يوم الخميس الخامس من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة فنزل بجزيرة طريف ثم سار منها الى القصصاء فقام بها اياما ثم خرج منها غازيا الى بلاد الروم فسار حتى وصل الى وادى لى فوجد الزرع في اقبالها والخيرات في تناهيها فبت الغارات في بلاد الروم ثم ارتحل فنزل مدينة شريش ينتقل الى غيرها من بلاد الروم حتى ياتي على آخر بلاد الروم التى يوالى المسلمون وينزل على كل قاعدة من قواعدهم يحصرها حتى يقضى الله تعالى في ذلك بما يشاء فكانت هذه نيته وكان نزوله مدينة شريش في اليوم الموفى عشرين من صفر من سنة أربع وثمانين وست مائة فكان من يوم نزوله اياها اذا صلى الصبح ركب وركب جميع المجاهدين فيقف على باب مدينة شريش ثم تفتقر الجيوش في احوازها لافساد الزروع وقطع الثمار وتخريب القرى فلا يزال رحمه الله واقفا من أول النهار الى صلاة العصر فاذا صلى العصر رجع الى بيته ورجع المسلمون الى محالهم فكان لا يفتر عن تحريض المسلمين ولا عن الوقوف عليهم وسبب مداومتهم على هذا الحال انه علم ان انصارى دمرهم الله قد تفرغت مخازنهم من الزرع وأن الغلا قد عم بلادهم والجوع قد استولى على سائر اقطارها فخاف ان يتمكنوا من هذه الطائفة فيتزودون بها ويكون لهم فيها بلغة عيش فداوم على افساد الزروع لاجل ذلك ودأب على قطع المرافق عنهم بالكلفة ، وفي اليوم الرابع والعشرين من شهر صفر المذكور وصل الى محلة من كان بقى على بحير واقطارها من بنى مرين والعرب بعد ما افسدت ضول اذمتها هناك جميع ما كان على بحير من الزروع وجنات وكرمات واشجار ومروا على مدينة ابن السليم فافسدوا زروعها وقتلوا منهم واسروا ، وفي هذه الايام وصل من كان من فرسان المسلمين بطريف ووصلت الرجال التى كانت مرتبسة في حصون

الاندلس بعدددهم واسلحتهم فاجتمعت للجيش المنصورة، وفي يوم الاربعاء الخامس والعشرين من صفر المذكور بعث امير المسلمين عياد العاصمي الى حصن سائوقه فاغار عليها وقتل هنالك جملة من الروم وفي يوم الخميس السادس والعشرين من الشهر المذكور ركب امير المسلمين في جميع المسلمين فوقف على مدينة شريش وبعث الخيل والبغال الى حصاد الزرع ونقله الى الحلة ولم تبق بالحلة دابة الا جاءت موقورة بالقمح والشعير فترغدت الحلة منه وبعث امير المسلمين وزيره الشيخين ابا عبد الله محمد بن عطوان وابا عبد الله محمد بن عمران يرسم التطلّع على حصن القناطر وحصن روضة فركبا وسارا اليها في نحو الخمسين فارسا فداروا بأسوارها من كل جهة فعابنوا من ضعف من بها من النصارى فأسرت نفوسهم ثم رجعوا فاخبروا بذلك امير المسلمين، وفي يوم الجمعة السابع والعشرين منه قعد امير المسلمين في محلته ولم يركب وكان قعوده ذلك حيلة على النصارى حتى اطمأنوا وعلموا انه لا يركب اليهم في ذلك اليوم فخرجوا ببقرهم وغنمهم يرعونها حول المدينة فكمن لهم الامير ابو علي منصور بن عبد الواحد في الزيتون في نحو ثلاث مائة فارس من المسلمين مفترقة فاغاروا عليهم فقتلوا الرجال وغنموا الاموال ومع اقامة امير المسلمين في ذلك اليوم بالحلة لم يقعد المجاهدون على الغارات، وفي يوم السبت الثامن والعشرين من الشهر المذكور ركب امير المسلمين وركب معه سائر المجاهدين فسار حتى وقف على مدينة شريش فقاتلها ساعة ثم انصرف عنها وامر الناس بقطع العناب والكرامات فقطع منها شئ كثير ورجع في عشي النهار الى محلته، وفي يوم الاحد التاسع والعشرين من الشهر المذكور عقد امير المسلمين لحفيدة الامير ابي علي منصور بن عبد الواحد راية على الف فارس وبعثه الى اشبيلية وركب هو على عادته الى شريش فوقف عليها وامر الناس ايضا بفساد الزرع وقطع الكرامات والزيتون وسار ابو علي منصور بالف فارس من بني مرين وعرب المعاصم والخلط والاقتنج والاغزاز غدوة الاحد المذكور الى نصف النهار فنزل على جبل اجرين فصلّى هنالك العصر فركب وركب الناس فساروا حتى غربت لهم الشمس على الفنطرة من تحت الاقواس فنزل هنالك حتى اكلت الدواب يسيراً من علفها واسرى بالخيول حتى اصبح بين جبل الرحمة وبين اشبيلية وكمن هنالك حتى ارتفعت الشمس فاستدعا الامير ابو علي منصور رؤس الجيش من المسلمين واخذ معهم في المشاورة فيمن يغير على اشبيلية ومن يبقى معه فتعق رانهم

رائهم على أن تغير خمس مائة فارس منهم وتبقى خمس مائة مع الأمير ابي علي فاغارت  
 الخمسمائة فارس على اشبيلية والأمير ابو علي يمشي في اثرهم على مهل والنصارى  
 يقتلون عن يمين الجيش ويساره ويوسرون وتنسى حريمهم وتخرب ديارهم واغارت سائفة  
 من المسلمين من بني سوجم وبني نجوم وبعض برغواضة فصادفوا جمعا وافرا من  
 النصارى فقاتلوهم قتالا شديدا حتى منحهم الله تعالى اكتافهم فقتلوهم واسروا  
 منهم جملة واجتمع سائر جيش الأمير ابي علي منصور فقال للشيخ ابي الحسن علي بن  
 يوسف بن يرجانن فقال له علي اي طريق يكون رجوعنا فقال له ابو الحسن الراى  
 المبارك ان شاء الله تعالى في اخذ الطريق الذى بين قرمونة والقلعة فامر الأمير  
 ابو علي بالغنائم فجمعت فجعلها في يد امين وقدمها بين يديه وانصرف الى قرمونة  
 فاشد الخمر على المسلمين والعطش فبعث الأمير ابو علي الفارس ابا سمير وامره ان  
 يتقدم ويتطلع على اخبار قرمونة فرأى ابو سمير مغيرا فلقى جمعا من المسلمين  
 عن خرج الى الاغارة في اول النهار وهم قد جدوا السير مستحفرين ومستوفرين فقال  
 لهم ابو سمير ما بالكم قالوا اجرينا قرمونة فخرجت علينا الخيل والرجال وحرم  
 في اثرنا خلف هذه الربوة فوقف ابو سمير هنالك مع المسلمين حتى وصل ابو علي  
 بالجيش والغنائم فاعلموه بذلك ففصد نحو النصارى ففروا امامهم فادركهم قريبا من  
 الباب فقتل منهم جماعة وتحصن الباقون بالمدينة ثم امر بحرق الزرع بقرمونة وقطع  
 ثمارها فقام كذلك الى العصر فارتحل ولحق بغنيمته مع غروب الشمس فبات بيا  
 بوادى لك ورحل منه الى الاقواس فافسد ما هنالك من الزروع وقام الى ان صلى العصر  
 فارتحل بغنائمه الى وادى الملاحة ثم ارتحل منها الى اللجة فوصلها غدوة النهار سالما  
 غائما وفي يوم الاثنين الموفى ثلاثين من صفر المذكور ركب امير المسلمين وامر  
 سائر المجاهدين بقطع الكرامات والزيتون واحراق الزرع فافسد المسلمون من ذلك  
 شيئا كثيرا وقام رحمه الله بحرض المسلمين على تدمير اموال النصارى الى ان صلى  
 العصر وكان يوما شديدا للحر فامر رحمه الله سعيد بن يخلف وجماعة من الاعريبيين  
 باحضار زقاق الماء العذب فيقفون بادوات الماء خلف المجاهدين يناولون من شاء  
 ان يشرب منهم فلم يزالوا على ذلك مدة العصر وفي يوم الثلاثاء من غرة شهر ربيع  
 الاول المبارك من السنة المذكورة ركب امير المسلمين ونادى متناديه في الناس بالخروج  
 الى فساد الزرع وقطع الشجر فلم يرجع ايضا الى بيته حتى صلى العصر وفي هذا  
 اليوم امر رحمه الله عرب العاصمة ان يطوفوا على ابواب شريش يرسم اخذ من فر

منها وقتل من اراد الدخول فيها وامرهم بالاغارة على حصن شلوقة فاغاروا عليها  
 فالقوم مطمئنين وقد خرجوا بجميع اموالهم من البقر والغنم والبعال فغنموها  
 واسروا منهم اربعة عشر رجلا فأتى عياد العاصمي وجمعه بالغنيمة الى الخلة، وفي  
 يوم الاربعاء الثاني من ربيع المذكور قدم امير المسلمين رحمه الله بحصنة من خمس  
 مائة فارس وبعث بها الى غزو اسجة واحوازها وفي هذا اليوم وصل الامير ابو علي عمر  
 بن عبد الواحد الى الخلة من العدو ومعه جمع كثير من المجاهدين والمطوعة خيلا ورجالا  
 بالعدد الصافية والاسلحة الوافية وفي هذا اليوم وصل الفقيه قاسم بن الفقيه ابي القاسم الازفي  
 بغزاة سبتة وهم خمس مائة رام مع مقاتلة ففرح امير المسلمين بقدمه، وفي هذا اليوم امر  
 امير المسلمين الامير مهلهل بن يحيى الخلطي ان يختار من عرب الخلط الف فارس يقيمون  
 على شريش يحترسون اهلها ليلا يخرج منهم احدا وليقطع عنهم الميرة فلم يزل  
 عرب الخلط يطوفون عليها ليلا ونهارا، وفي يوم الخميس الثالث من شهر ربيع  
 المذكور عقد امير المسلمين رحمه الله رايته لحفيدة السعيد ابي علي عمر بن عبد  
 الواحد على الف فارس من المسلمين يرسم الاغارة على بلاد الكفرة فخرج من الخلة  
 عند طلوع الشمس بعد ان وادع جدّه بخباء الساقية وسار بالجيش يجتذوا الى العصر  
 فنزل بمرج الملاحة حتى علف الخيل ثم اسرى من اول الليل فاصبح له على قلعة  
 جابر فكن دونها الى المغرب ثم اسرى بهم الى ثلث الليل الاول ونزل بوادي لك فاقام  
 به حتى اصبح فلما صلى الظهر قسم الجيش على فرقتين فرقة امرها بالاغارة على  
 انصاري وفرقة امرها ان تبقى معه ثم انقسم المغيرون على فرقتين فرقة اغارت على  
 مرشنة حتى وقفوا على بابها ثم انتشروا في نواحيها فقتلوا خلقا كثيرا من  
 انصاري وغنموا نساءهم واولادهم من وجدوه في الطرقات والارحية والجنات وفي نوادر  
 النزرع وبغوا في تلك النواحي الى آخر النهار فاوصلوا غنيمتهم الى وادي لك،  
 واما الفرقة المغيرة من المجاهدين على جهة قرمونة فتوجهت اليها وسار الامير ابو  
 حفص في اثرها حتى وقف على برج هنالك فيه من انصاري نحو ثلاث مائة رجل  
 وقتلوه قتلا شديدا حتى فتح الله تعالى له في اخذ البرج واحتوى امير المسلمين على  
 جميع ما فيه من السلاح والامانة والاموال والروميات وقتل جميع من وجد به من  
 الرجال وهدم البرج وانصرف بالغنيمة سالما منصورا حتى وصل بها وادي لك واجتمع  
 بالفرقة التي غارت على مرشانة وباتوا بجميع غنائمهم هنالك فلما اصبح قدم  
 الغنيمة بين يديه وسار ويات بالاقواس وسار الى الخلة ففرح به امير المسلمين ودعا له

بالخير

بأخير، وفي اليوم الخميس المذكور اغار رماة سبنتة على حصن من حصون الروم  
 فسبوا منه ثمانين نفسا بين الرجال والنساء والاولاد وقدموا بها الى لخلثة فصرف  
 عليهم امير المسلمين خمسة منيا فاقتموا غنيمتهم بينهم، وفي يوم الجمعة الرابع  
 من ربيع الاول المذكور ركب امير المسلمين فصار معه جميع من في لخلثة من  
 المجاهدين وامرهم بافساد الزرع وقطع اثمار على حسب عادتهم فوصل المسلمون الى  
 قددين الزرع فاخذوا في حصاده ودرسه وسار امير المسلمين الى زيتون شريش وقعد  
 فيه ليلا يخرج من النصارى من يصتر المسلمين فقام عنالك رجه الله حتى صلى المغرب  
 وعلم ان جميع المجاهدين قد رجعوا الى منازلهم فانصرف الى محلته، وفي يوم  
 السبت الخامس من الشهر المذكور ركب امير المسلمين بعد ان صلى الظهر فوقف  
 على مدينة شريش فقاتلها قتالا شديدا حتى دخل المسلمون ارياضها وحرقوها  
 وقتل بها خلق كثير من النصارى ما يزيد على سبع مائة رجل ولم يمض بها من  
 المسلمين حاشى رجلا واحدا، وفي يوم الاحد السادس من ربيع الاول المذكور ركب  
 امير المسلمين ايضا الى شريش فوقف عليها وامر الناس بالمسير الى حصاد الزرع واقام  
 هو رجه الله بزيتون حتى صلى المغرب حوطة على المسلمين ان يخرج البيم العدو  
 من البلاد ورجع الى لخلثة بعد ان علم ان المسلمين قد خرجوا من حصاد الزرع  
 ونقله وفي هذا اليوم خرج على ابن عجاج الفتحى في سبعين فارسا من اخواته فاغار  
 على روضة فغنمها وقتل بها عدة من الروم ورجع الى لخلثة بغنيمته، وفي يوم  
 الثلاثاء الثامن منها بعث امير المسلمين سرية من خمس مائة فارس من المجاهدين  
 فاغاروا على اركش فغنموها وسبوا منها ثمانين امرأة من الروميات وبقرها وغنما  
 ودوابا وقتلوا رجلا كثيرا واتوا الى لخلثة بغنيمتهم، وفي يوم الاربعاء التاسع منه  
 عقد امير المسلمين لولده الامير ابي معروف على الف فارس من المجاهدين وامره  
 بتخريب اشبيلية والاغارة على احوازها فصار اليها، وفي هذا اليوم اغار بعض عرب  
 لخلث على برج من احواز شريش فغنموها منها ثمانية علوج وثلاث مائة رأس من  
 الغنم ومائة وسبعين رأسا من البقر والبغال والرمك وقدموا بها الى لخلثة، وفي هذا  
 اليوم اغار رماة سبنتة وغزاتها على بعض حصون الروم وقتلوا بها خلقا كثيرا وسبوا  
 منها ثلاثة عشر علجا ورومية واحدة وقسبهم وشتتهم ووجدوا مع القسيس ذهابا  
 كثيرا من ضرب المسلمين فصرف لهم امير المسلمين خمسة منها، وفي هذا اليوم  
 اغار بعض قواد الاندلس على برج من بروج الروم فدخلوه بالسيف وقتلوا من به

وسبوا منه ستة عروج واربع روميات ومائة رأس من البقر وقسيا وسلاحا كثيرا فانوا بها الى الخلة فصرف عليهم خمسة من ذلك كما فعل باهل سبتة وانصرف الامير ابو معرف في جيشه الذي عقد له عليه وركب معه امير المسلمين مشيعا له حتى وادعه ودعا له وادعاه بتقوى الله في السر والعلانية والصبر والثبات ثم انصرف عنه وجد الامير ابو معرف السير يومه ذلك حتى وصل جبل ابريز فقام به حتى صلى العصر وركب وجد السير الى المغرب فعلف الخيل بوادي لك ثم اسرى طول الليل حتى اصبح على حصن عين الصخرة فكمن هنالك الى العصر فركب وسار بجيشه الى وقت المغرب فنزل وعلف الخيل ثم اسرى فاصبح وقد قارب القلعة فجمع الامير ابو معرف اشياخ المجاهدين فشاوهم فيمن يغير من المسلمين ومن يبقى معه فاختر للاغارة خمس مائة فارس فانطلقت اعنتها نحو اشبيلية ونشر الامير ابو معرف بنوده وقدم العلم المنصور امامه وسار رويدا في اثر المغيرين وكان النصارى قد خرجوا من اشبيلية خيلا ورجلا في عدد كثير لقتال المغيرين فلما عاينوا العلم المنصور والجيوش على اثره بادروا الى المدينة فدخلوها وغلقوا الابواب وتمنعوا بالاسوار والسهم فوقف الامير ابو معرف قريبا من حيث لا تلحقه السهم وامر المجاهدين بالغارات في احنائها وتحريق زروعها وتخريب قراها وقطع اشجارها ولم يزل واقفا امام بابها الى الليل حتى اجتمع اليه جميع المسلمين الذين خرجوا للغارة والطبول تضرب على راسه ترهيبا للعدو فغنم المسلمون غنيمة عظيمة وقتل من النصارى ما يزيد على ثلاثة الاف رجل وذلك يوم مولد نبينا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم وكان جملة ما غنموا فيها من الروميات والاولاد ثلاث مائة وثمانين نفسا ومن الرماح والبعال والخمير الفا رأس وخمسة وستين رأسا ومن البقر والغنم شيئا كثيرا ولم يسر فيها رجل الا قتل ورجع الى الخلة بغنائمه سالما وفي يوم الثلاثاء الخامس عشر من ربيع الاول المذكور بعث امير المسلمين حفيده الامير ابا علي عمر بن عبد الواحد في جملة من المجاهدين وبعث معه مائة من رماة اهل سبتة والفر من المطوعة والمصامدة وبعث معهم بالبعال تحمل جواليق السهم والمساحى والفوس الى برج كان بينه وبين الخلة نحو الثمانية اميال كانوا يقطعون الطريق على من خرج من الخلة منفردا او في قلة وسار المسلمون الى البرج فشرعوا في قتاله وظهر من فيه من النصارى من الصبر على الحرب ما لا يوصف ورتبوا الرجال والرماة في علاه وفي اسفله فنزل الامير ابو علي من فرسه واخذ درقته بيده وزحف الى البرج على قدميه وتولى القتال



القتال بنفسه ونزلت معه فرسان العرب ففعلوا كفعله وتبعهم رماة سبنة ورجال  
المصامدة فدخلوا عليهم البرج عنوة بالسيف فقتلوا فيه ثمانين علجاً وأسروا ما  
بقي من الرجال والنساء والمسبلات وأخذوا ما فيه من السلاح والامتعة والأدام والدقيق  
شيئاً كثيراً فوصلوا إلى الحلة في يومهم بعد أن هدموا البرج ونسفوا أثره ، وفي يوم  
الثلاثاء المذكور ركب أمير المسلمين في سائر جيوش المجاهدين فوقف على شريش  
وقتلهما قتالا شديداً وخرج لقتاله في ذلك اليوم جميع من كان بها من الخيل  
والرجال والرماة فتقدمت الأغراز ورماة المسلمين إلى جهادهم فرشقوهم بالنبال ثم رجعت  
عليهم خيل بني مرين والعرب فهزم النصارى وقتلوا منهم خلقاً كثيراً بباب المدينة ،  
وفي يوم الخميس السابع عشر منه ركب أمير المسلمين وسائر المجاهدين فسار إلى برج  
كان بينه وبين الحلة نحو اثني عشر ميلاً يعرف بمنقوط كان فيه من زعماء النصارى  
وأشرافهم خلق كثير فتشمر المسلمون لحربه وتحصن الكفرة بالبرج واستعدوا للقتال  
وقتلهم المسلمون قتالا شديداً وأحدقت بهم رماة المسلمين فقتلوا منهم نحو الستين  
رجلاً وانضم الرجال إلى البرج فدخلوا عليهم في أسفله وملوه حطباً واضرموا فيه  
النيران وخرجوا عنه فبقيت النار تعمل في البرج بقية يومهم ذلك والليل كله  
ويوم الجمعة إلى نصف النهار فلما رآ النصارى ما لا طاقة لهم به من النار والسهم  
استسلموا وألقوا بأيديهم إلى الأمر وأسر فيه مائة وتسعون علجاً وأربع وسبعون امرأة  
وغنم المسلمون جميع أموالهم ودوابهم وأسلحتهم وهدم البرج وقطع ما حوله من  
الاشجار ورجع أمير المسلمين إلى الحلة ، وفي يوم السبت التاسع عشر منه وصل إلى الحلة  
عبد الرزاق البطوي فأخبر أمير المسلمين بقدوم ولده الأمير يعقوب من بلاد العدو  
وأنه تركه بمحلته على مدينة ابن السليم وأنه وصل بجيش عظيم من المسلمين  
فقبض بهم الفضا وتضييق بهم الأرض وأنه قاتل أهل مدينة ابن السليم قتالا شديداً  
فقتل منهم خلقاً كثيراً ففرح المسلمون بقدومهم وخرج إلى لقائه الشيخ أبو الحسن  
علي بن زبدان في جماعة من بني عسكر

### الخسر عن قدوم الأمير أبي يعقوب من العدو برسم الجهاد

لما خرج الأمير أبو يعقوب من بلاد العدو إلى الأندلس في جيوش وافرة من  
المجاهدين والطلوعة سار حتى قرب من محلة والده أمير المسلمين وبعث إلى والده

بخبره بقدمه فركب امير المسلمين الى لقائه وركب معه جميع من في محلته من المسلمين وانضاف كل واحد من بنى مرين والعرب والاغزاز الى قبائلهم ولزموا رايتهم واحتفل الناس للبروز وبرزت كل قبيلة بما عندها من العدد وتقدمت الرجال والرملة امام الخيل وميزت قبائل المطوعة من المصامدة في ذلك اليوم في ثلاثة عشر الف رجل وميزت قبائل المغرب من اوربة وغمارة وصنهاجة ومكناسة وسدراتة ولطة وبنى وارتين وبنى يازغة وغيرهم في ثمانية الاف رجل واقبلت للجيش والقبائل كل قبيلة منها منحازة عن الاخرى ولما قرب الامير ابو يعقوب من والده امير المسلمين ترجل امير المسلمين عن فرسه فوقف بازائه تواضعا منه لله تعالى وترجل الامير ابو يعقوب فشا على قدميه اداء لحق والده وتواضعا وادبا فلما وصل اليه قبل يديه وسلم عليه ثم ركب امير المسلمين وامر ولده الامير ابا يعقوب بالركوب فركب واقبل الناس يسلمون بعضهم على بعض ويشكرون فعلمهما واجتمعت للجيش وضربت الطبول حتى ارتجت الارض وساروا الى المحلة فنزل امير المسلمين في خباء السافة ونزل معه ولده ابو يعقوب واشياخ بنى مرين والعرب واتي بالطعام فاكل الناس وانصرف الامير ابو يعقوب الى محلته وانصرف معه الرماة الذين توجه معهم من ملاقة وكانوا مائتي رام ، وفي يوم الاثنين الحادي والعشرين لربيع المذكور ركب امير المسلمين في جميع جيوشه وقدم بين يديه الرجال والرملة فسار الى حصن القناطير فقاتله المسلمون حتى دخلوا ربضه بالسيف واضرموا فيه النيران وقتلوا الرجال وسبوا النساء والذرية وغنموا جميع ما وجدوا به من البقر والغنم والدواب ، وفي يوم الاربعاء الثالث والعشرين منه ارتحل امير المسلمين بجميع محلته فبدل المنزل فانه تعذر لطول اقامة الناس به فعبر وادي لك ونزل الناس في وسط الكرمات والجئات بقرب من شريش وقتلوا في ذلك اليوم من وقت الضحى الى صلاة الظهر ، وفي يوم الخميس الرابع والعشرين منه ركب امير المسلمين في جميع المجاهدين الى شريش يقاتلها ايضا من طلوع الشمس الى صلاة الظهر وانصرف الى بيته ، وفي يوم الجمعة الخامس والعشرين منه عقد امير المسلمين لولده الامير ابي يعقوب على جيش من خمسة الاف فارس وامره ان يتوجه بهم الى غزو اشبيلية وجوز الوادي الكبير فيغنم ما في عدوته من البلاد فخرج بعد الصلاة الظهر من يومه ذلك وتبعه امير المسلمين الى طرف المحلة واوصاه بتغوى الله تعالى ودعا له وودعه ورجع عنه فوقف على باب شريش فقاتلها الى العصر ثم دار بأسوارها ورجع الى المحلة ، وفي يوم السبت التالي له امر امير المسلمين

المسلمين ولده الامير ابا معرف ان يركب في جيش المجاهدين فيقاتل شريش ويلازمها بالحرب في كل يوم فسار اليها وقتلها النهار كله الى الليل ولم يزل الامير ابو معرف يتردد بجيوش المسلمين الى شريش في كل يوم فيقاتلها من اول النهار الى الليل فكان يقتل كل يوم منهم خلقا كثيرا ويسى النساء والاولاد وسبب لزومه لقتالها والوقوف عليها ليمنعهم عن الخروج الى مرافقهم وليتامن المسلمون الذين انتشروا في الارض لحصاد الزرع ودرسه فكان الناس في هذه الايام كلها يخرجون من لحلة بالدواب فيحصدون الزرع ويدرسونه ويحملونه الى لحلة ويكثر الخيرات فيها وتوفرت الارزاق فكان الفمح والشعير والفواكه والادام لا يباع بها ولا يشتري والمجاهدون يرعد من العيش فسارت لحلة بمنزلة قواعد المدن اجتمع فيها سائر اصناف الصناعات والتجارة، فاحبر من تفقد اسواقها من اهل البحث انه رءا فيها اصناف الصناعات كل قد تلبس بصناعته وتحرق بحرفته ما عدا الحياكة خاصة واما سوق الغزل والكتانيين فقد كان بها واخذ سوق لحلة السهل والوعر اذا غاب رفيقك به فلا تكاد ان تلقاه الا بعد اليومين والثلاثة لكثرة الخلق، ولما خرج الامير ابو يعقوب من لحلة الى غزو اشبيلية في خمسة الاف من اهل الديوان والقي فارس من المطوعة وثلاثة عشر الف رجل من المصامدة وسائر قبائل المغرب والقي رام من رماة بلاد المغرب وحمل معه البغال والاخيبة والجمال عليها السلاح والازواد فعل من لا بعبا بالروم ولا يلتفت اليهم ولا لكثرتهم ولا يهوله ما عزم عليه من الدخول في افطارم وانتوغل في بلادهم فرحل بجيوشه المضفرة المنصورة حتى نزل جبل ابريز فلف به ثم سار الى اقواس فارتفعت هنالك اصوات المسلمين بذكر الله سبحانه والتكبير والتهليل حتى ارتجت الارض من اصواتهم فسار بالمجاهدين تلك الليلة وهم على حال ذكركم حتى اصبح لهم على عين الصخرة فصلت الناس فيها صلاة الصبح واقاموا بها الى العصر ثم ارتحل وسار بالناس حتى اظلم عليهم الليل بوادي لك فصادف المسلمون هنالك الطرق الواعرة والشوك والاماكن للحجارة فجد الامير ابو يعقوب السير في تلك الاعار والناس خافه ينتقاضعون فانقطعت عنه اكثر للجيوش وتفرقوا في ظلام الليل لا يدري احد ابن سار صاحبه فتفقد الامير ابو يعقوب المسلمين فعلم انه تقدمهم بمسافة طويلة فوقف وامر الليل بالرجوع الى من تأخر من المجاهدين وامر بضرب النقرة لسمعهم من ضل عن الطريق فيقصد نحوها ويهتدى اليها فضربت النقرة فسمعهم المجاهدون فانابوا نحوها من كل ناحية والامير ابو يعقوب واقف في موضعه لا يزال

منه حتى اجتمع اليه سائر من تأخر من المسلمين فصار بالجميع حتى أصبح فضلى الصبح قريبا من الوادى الكبير وسار بالمسلمين يسيرا حتى طلعت الشمس فنزل عن فرسه وتدرّع وتأهب للقاء العدو وتأهب الناس وجدّدوا نياتهم للجهاد وضجوا بالدعاء الى الله تعالى فركب الامير ابو يعقوب ومن معه من المجاهدين فعبر الوادى وامر الناس بالاغارة والانتشار فى بلاد المشركين فاغارت كل فرقة من المسلمين الى ناحية فخرج بنوا عسكر وعرب للخلط الى ناحية فلم يكن الا ساعة واذا هم قدموا على الامير ابنى يعقوب بغنائم لا تحصى من البقر والغنم والدواب والعلوج والنساء واغارت عرب سفيان على حصن من حصون الروم فدخلوه عليهم بالسيف واضرموا النيران فى ابوابه فقتلوا الرجال وسبوا النساء والذرية وغنموا الاموال وقدموا بغنيمتهم الى الامير ابنى يعقوب وانتشرت طوائف المجاهدين فى تلك البلاد يقتلون الروم ويأسرون ويفسدون ويجرقون ويقدمون بالغنائم على الامير ابنى يعقوب وهو رحمه الله يمشى فى اثر المغيرين على مهلة فى جماعة من وجوه بنى مرين واشياخ الاغزاز وخرج شيخ الاغزاز حصدا فى مائة فارس الى قلعة الوادى فاغار عليها وقتلها فقتل على بابها ما يزيد على سبعين عابجا واسر كذلك وشرع المسلمون فى حرق الزرع وافساد المرافق الى العصر فرجع الناس وقدموا بالغنائم من كل جهة وشرع الناس فى ذبح الغنم فذبح منها نحو العشرة الاف رأس ثم امر الامير ابو يعقوب باحصاء الغنائم وجمعها فاحصى عددها فى زمام وجعلت فى ايدى الامناء وبات المجاهدون هنالك فى غبطة وسرور وامر الامير ابو يعقوب ثلاث مائة فارس من المجاهدين بحرسون المسلمين تلك الليلة فباتوا طول ليلتهم يطوفون بعساكر المسلمين حتى أصبح فضلى الامير ابو يعقوب صلاة الصبح وامر بضرب الطبول ف ضرب وركب الناس واجتمعوا فدخل بهم قرى الغابة وقرى الشرف فاقتل المسلمون عليها بالحرق والنهب والتخريب والفساد وتخريف الزروع وقطع الثمار وهدم الدور وقتل من بها من الروم الوفا كثيرة واسر من النساء والرجال والاولاد كذلك فاقام بالغابة والشرف يومين حتى لم يترك بها للنصارى ما ينتفوتون به فارتحل راجعا حتى وصل الوادى الكبير فجازة وجوز المغانم بين يديه فودخل هناك حصنا بالسيف وقتل جميع من كان به من الروم وغنمت اموالهم فبات المجاهدون تلك الليلة فلما أصبح ارتحل الامير ابو يعقوب وسار بالغنائم على مهل بيات بها قريبا من قرمونة ثم ارتحل من الغد فصار طول يومهم حتى نزل بالاقواس وجبل اجريز فاقام هنالك الى الثلث الاخر من الليل فارتحل واسرى بقية ليلته

فاصبح

فاصبح قريبا من المحلة فاتصل الخبر بامير المسلمين فركب في جيوشه الى لقائهم فالتقى  
الجمعان في جرفى شريش وذلك يوم الاحد الخامس من ربيع الآخر وقدم بالغنائم ملات  
الارض طولاً وعرضاً فجازت جيوش المجاهدين بغنائمهم والرجال في الاغلال والنساء  
مقرنين في الخبال وبرزوا بها عليها نكايه لمن بها من الروم وارهبا لهم ووقف امير  
المسلمين على باب المدينة بجيوشه الوافرة ورايته المنصورة والغنائم تسير امامه فضربت  
الطبول وصحى الناس بالتكبير فكان يوماً عظيماً ابتهاجت به نفوس المجاهدين ،  
وفي يوم الاثنين السادس من ربيع الثاني وصل الامير ابو زيان من طريف في جيش  
عظيم من المسلمين فيه الرماة والمنتخوة وخمس مائة فارس من عرب بنى جابر فبرز  
جميع من قدم معه على شريش وقتلها ذلك اليوم قتلاً شديداً ، وفي يوم الثلاثاء  
تالى له عقد امير المسلمين لولده الامير ابي زيان على الف فارس من المجاهدين وامر  
بالاغارة على اقليم الوادى الكبير فخرج الامير ابو زيان من خبابة الساقة بسلام اييه  
ومعه ائف فارس منهم ثلاث مائة فارس من عرب بنى جابر عليهم يوسف بن قبطون  
وسبع مائة فارس من قبائل بنى مريين فسار النهار كله الى الليل فبات قريبا من الاقواس  
ثم ارتحل وقدم بين يديه خمسين فارسا وامرها بالغايات على قرمونة فاغاروا عليه  
 وقتلوا فيها جملة من الروم وسبوا النساء والاموال فخرجت عليهم الخيل من قرمونة  
وتواثرت عليهم الرجال فلم يبرأوا يقاتلونهم حتى لحق بهم الامير ابو زيان فيرم  
اروم وقتل منهم خلقا كثيرا ثم سار الى برج كان هنالك فيه جمع كثير من الروم  
بنسائهم واموالهم فقاتلهم فيه ساعة من النهار فترجأت جماعة من عرب بنى جابر  
فاخذوا درقهم في ايديهم واقتحموا السهام حتى دخلوا البرج عنوة بالسيف فقتلوا  
رجاله وسبوا نساءه وغنموا امواله ثم شرع الامير ابو زيان في تحريق الزروع وقطع  
الثمار وتخريب القرى وسار ما بين قرمونة واشبيلية يخرب القرى ويقطع الثمار  
ويسبى ويقتل حتى سار الى برج في قبلة اشبيلية فقاتلوه المسلمون واوقدوا  
حوله النيران حتى دخلوه بالسيف ، ثم اختار الامير ابو زيان من جيشه خمس  
مائة فارس فاغار بها على اشبيلية فسبوا من خارجها مائة وخمسين امرأة واربعة مائة  
علاج وقتلوا في فدان واحد ما يزيد على خمس مائة تصراى وجدوم يحصدون زرع  
الغنش فلم يبقوا منهم احداً وغنموا من الخيل والبغال والبقر والغنم ما لا يوصف ثم  
جمعوا الغنيمة وقدمها الامير ابو زيان امامه وسار في اثر محلاته فوصلها في وقت  
المغرب فبات بها وارتحل من الغد الى محلة اييه ، وفي يوم الاثنين الثالث عشر من

ربيع الثاني المذكور ركب الأمير أبو يعقوب في ثلاثة آلاف من المجاهدين وثلاثة آلاف من الرجال والرماة إلى جزيرة كبوتر التي بأزاء نهر البرة بعد أن بعث إليها القطائع في البحر بغزاة المسلمين فوصلوا إليها وأنت الخيل فاقطعت الوادي فدخلوا الجزيرة وقتلوا جميع من وجد فيها من الرعاة والناس وغنموا ما فيها من الأموال والخيل والبقر والغنم وسبوا النساء والذرية وأبلى في هذه الغزوة حصرا رئيس الغزاة وابن عمه بلاء حسنا، وفي يوم الخميس السادس عشر من الشهر المذكور توجهت قطائع المسلمين من جزيرة كبوتر إلى الجزيرة الخضراء لتأق منها بالمجانيف والسهم وعاتل الحرب لينصب ذلك كله على شربش، وفي يوم الجمعة اغارت عرب سفيان على بعض الحصون فغنموا منه ثلاث مائة رأس من البقر وأربعة آلاف من الغنم وثلاثين رومية وستة عشر علجا وقتلوا منهم عددا وقدموا إلى الخلعة بالغنائم، وفي يوم الثلاثاء الحادي والعشرين منه بعث أمير المسلمين حصنة من ثلاث مائة فارس فاغارت على قرمونة واحوازها فسبت مالا كثيرا من الدواب والبقر والغنم والنساء والذرية وقدمت بها إلى الخلعة، وفي يوم الخميس الموافق ثلاثين من ربيع الآخر المذكور اغار عياد بن أبي عياد العاصمي في جماعة من أخوانه على حصن من حصون الوادي فدخل ربهض بالسيف وحرقه وقتل فيه نيفا على ثلاث مائة رجل وسبا منه ست وسبعين امرأة وعشرين علجا فقدم بهم إلى الخلعة، وفي يوم الجمعة غرة جمادى الأولى منه خرج النصاري من شريش برسم الارتفاق والاحتطاب فحال حرب سفيان بينهم وبين المدينة فقتلوا منهم نيفا وخمسين علجا، وفي يوم السبت الثاني منه عقد أمير المسلمين للحاج أبي الزبير طلحة بن علي على ملتي فارس وامره أن ينصرف بهم إلى أشبيلية ليأجربها ويطلع على أخبار شاذجة ملك النصاري فإن أخباره قد انقطعت عنه فبعث هذه الحصنة لتغير وتطلع على أحوال البلدان وتستمتع بالأخبار وبعث معه للجواسيس من الأندلس واليهود، وفي يوم الاثنين الرابع منه ركب أمير المسلمين في جميع جيوش المجاهدين خيلا ورجالا إلى حصن شلوقة فقاتله حتى دخله بالسيف وأحرق أرياضه ودياره وقتل الرجال وسبا النساء وغنم الأموال ولم يبق هذا اليوم بالخلعة أحد من المجاهدين إلا عرب سفيان فانهم أقاموا بجرسون الخلعة، وفي يوم الخميس السابع من جمادى المذكور كمن عياد العاصمي مع جيش من أخوانه في حفير شريش ثم سار في أربعة نفر منهم وبيده راية حمراء حتى وصل إلى باب المدينة وترك

وترك باقي اخوانه في الكمين فابصره الروم فاخرجوا اليه من شريش خيلا ورجالا  
شعلة واحدة وطمعوا في اخذه فحبذهم حتى جاز بهم للغير فخرج عليهم الكمين  
فقضعوهم عن البلد فقتلوا منهم ثلاثة وسبعين علجا وكان عياد رحمه الله من  
اشد المسلمين نكاية في الروم لا يغفل عن الاغارة على بلادهم ليلا ولا نهارا ولم يترك  
الجياد ساعة واحدة من يوم نزول المسلمين على شريش الى يوم رحلهم عنها ولم ينزل  
امير المسلمين ابو يوسف رحمه الله من يوم ارتحاله عن طريف ونزوله عين الشمس  
وتلك يوم السبت السابع من شهر صفر من سنة اربع وثمانين وست مائة وبطول اقامته  
على حصار شريش الى ان ارتحل عنها في الثامن والعشرين لجمادى الاولى من السنة  
المذكورة في كل يوم يشن على بلاد العدو الغارات شرقا وغربا ويبث فيها سرايا  
فتكشر في احوالها قتلا ونهبها ويعقد الرايات لبنية وحفدته ويبعثهم في  
الجيوش العظيمة الى الغزوات فكان رحمه الله ليام حصاره لشريش المذكورة اذا  
صلى الصبح دعا باحد بنييه او حفدته او احد اشياخ بني مريين فيعقد له راية  
ويبعثه في مائتي فارس سرية ويامر به بالتوجه والاغارة على الناحية التي يريد غزوها  
من بلاد العدو حتى انتسفت جميع ما قرب منه منها وما بعد عنه وكان على  
مسافة الايام الكثيرة كبللة واشبيلية وقرمونة واشجة وجبان وجبل الشرف  
وغيرها فلما افنى تلك البلاد ودمرها واكل زروعها وغنم اموالها وقضى ثمارها ولم  
يبق للنصارى شيئا يرتفقون به واقبل فصل الشتاء وقد العلف في الحلة وغلت  
اسعارها ارتحل عنها الى بلاده، فاتصل به وهو في الطريق ان النصارى دمرم الله قد  
عمروا افرونة فينزلوها الرقاق ويقضعون المجاز فاسرع السير الى طريف فنزل بها  
وامر بعمارة الاجفان فعمرت في الحين بسبنة وطنجة ورباط الفتح وبلاد الريف وبالجزيرة  
وضريف والمنكب فاجتمع منها ستة وثلاثين جفنا غزوانية معدة في الرماة والغزاة  
والعدد الكاملة فلما علمت افرونة الروم بعمارة اجفان المسلمين وقدمها الى حربها  
وتحقت وفودها عليها وقصدها نشرت شروعا وفرت امامها خوفا ان تلقاها فتفنا  
جماتها فقبلت اساطيل المسلمين المطفرة حتى وافت حضرة امير المسلمين بالجزيرة فبرزوا  
ل امامه بالمرسى وهو جالس بمشور قصره من البلد الجديدة فلعبوا امامه في بحر  
وتناطحوا قدامه كفعلهم في حربهم فامر رحمه الله بكافتهم بالاحسان وحرفهم  
الى وقت الحاجة اليهم فيامرهم بالاتيان، فلما رآ شاجة ملك النصارى ان بلاده  
خربت وجماته قتلت واموال رعيته نهبت وغنمت ونساءهم سيبت وافرونة التي

كان بعثها لقطع الجواز فرت وهزمت جنح الى السلم والطاعة واخذ في التذمم والصراعة ٥

## الخبر عن وصول الرهبان والاقسة من الروم الى حضرة امير المسلمين يرغبون في الصلح

قال المؤلف عفا الله عنه لما ارتحل امير المسلمين عن شريش ورجع الى بلاده لاجل زمان الشتاء الذي اقبل خرج شاذجة ملك النصارى من اشبيلية الى شريش قرا من انار هبت المجاهدين في بلاده وفعل المسلمين بالتخريب والتخريف والقنل والسبي والتمزيق في نجوده ووهاده ما اشعل النار بفواده وابدل نومه بسواده فبعث ثقتة الرندياس في جماعة من الاقسة والرهبان والزعماء لخرمين الى حضرة امير المسلمين فاقبلوا اليها صاغرين داخلين متذللين صارعين في السلم راغبين فلم يسمع منهم امير المسلمين قولا ولا رد عليهم صرفا ولا عدلا فرجعوا الى مرسليهم خائبين فاعادهم ثانية وقال ارجعوا اليه فعساه ان يلين فاتوه الثانية فقالوا له ايها الملك المنصور جنك بقلوب منكسرة واقيدة منقطعة متحصرة نرتجى عفوكم ونطلب سلمك وصلحك والصلح خير فلا تحيب قصدنا ولا ترد وسيلتنا فقال لهم لا اصالح سلطانكم الا على شروط اشترطها عليه ابعت رسولي لديه فان قبلها سألته وان حاد عنها تابذته ثم دعا بالشيخ ابي محمد عبد الحق الترجمان وقال له تسير الى هذا اللعين وتقول له يقول لك امير المسلمين لا اسلمك ولا اترك حربك وغزو بلادك الا على شروط منها ان لا تتعرض بعد هذا لبلد من بلاد المسلمين ولا لجفن من اجفانهم ولا تتوصل لهم باذية لا في بر ولا في بحر كان ذلك من طاعتي او من غيرها وانت تكون لي بمنزلة الخديم فيما امرك به واتهاك عنه وان يكون المسلمون يسبرون في بلادك في تجارتهم وطلب معاشهم بالليل والنهار لا يتعرضهم بشر ولا يلزمهم درم ولا دينار وأن لا تدخل بين سلاطين المسلمين بلفظة واحدة ولا تقعد مع احد منهم بحربة ، فسار اليه ابو محمد عبد الحق ليبالغه الرسالة ويشترط عليه ما ذكره امير المسلمين من المقالة فوصله وهو بحضرته من اشبيلية اعداها الله للاسلام فسلم عليه وابلغه رسالة امير المسلمين فاحتملها واعلمه بالشروط التي اشترطها عليه فالتزمها فقال له ابو محمد عبد الحق عند ذلك يا سلطان اما الشروط فقد قبلتها فاسمع متى مقالة اقولها قال تكلم بما



بما شئت قال يا سلطان قد صبح عند الملتين وثبت في قلوب الفريقين ان امير  
 المسلمين ابا يوسف ايده الله صاحب دين وامانة وعهد ووفاء في الميثاق اذا عهد وفا  
 واذا قدر عفا وانت لا يعلم لك مذهب فانك فعلت مع والدك ما فعلت وخرجت  
 عليه ظلمًا ونكثت فसार الناس ينقصون عنك لقلّة استمانهم لك فقال له شائجة  
 لو علمت ان الملك ابا يوسف يرضى ان اكون من جملة خدامه لبادرت فقال له  
 ابو محمد عبد الحق اما والله ان خدمت مولانا امير المسلمين وظهر له منك النصيح  
 في الخدمة لتجدته كما تريد فقال شائجة فما الذي اصنع اولًا بما يرضيه قال اول  
 امر تصنعه ألا تدخل نفسك في امور المسلمين بكلمة واحدة وتترك التجريب  
 بينهم ولا تتعرض لبلادهم وان كان بينك وبين ابن الاحمر كلام او ربط فاتركه واخرج  
 من اموره بالكلية واصرف ارساله اليه وبهذا يرضى عنك امير المسلمين ويصالحك  
 ويومن ببلادك ، وكان ابن الاحمر قد بعث رساله اليه يعقدون معه الصلح على بلادهم  
 وتكون يدهم واحدة على حرب المسلمين وكانت عند شائجة اجفان مجيزة معدة  
 للسفر بالوادي فلما فرغ عبد الحق من كلامه قال له شائجة اذا كان غدا تسمع ما اقول  
 وتري ما افعل فلما كان من الغد ركب شائجة الى شاطئ الوادي فوقف عليه واقبلت  
 رسل ابن الاحمر فقعدوا بين يديه فلما استقر عليهم المجلس بعث الى عبد الحق  
 رسول امير المسلمين فاقبل اليه واقعده الى جنبه واخذ معه في الحديث الى ان ظهرت  
 الاجفان وهي مقلعة فقال له رسل ابن الاحمر ما هذه الاجفان المقلعة ايها الملك  
 فقل لهم شائجة هذه الاجفان اعددتها يرسم خدمة امير المسلمين الى يوسف وتصرف  
 في حوائجه وقضاء اغراضه حيث كانت فلما سمعوا ذلك منه سقط في ايديهم ونظر  
 بعضهم الى بعض ثم قالوا له ونحن ايضا بما ذا ننصرف عنك ايها الملك فقال لهم اما  
 ما جئتم اليه من عقد الصلح مع ابن الاحمر فلا اعرف له وجهها وكيف اصلحه او  
 على اى شئ اعاهده اهو كفو لي او قرينى حتى اعقد معه الصلح وما جرت عادة الرجل  
 الا بخدمتي ويقبل بيد ابي ويبدى ويبدى الصغير منا والكبير وهذا الملك امير  
 المسلمين ابو يوسف هو ملك المسلمين في العدوتين وصاحب حضرة مراکش وفاس  
 ومملكة المسلمين بالغرب فيهما وقد قهر جميع الملوك بصدق نيته وسعده  
 وغلبهم بقوة عزمه وكثرة جنوده وافنى ملوك بني عبد المومن وسلب ملكهم  
 وقطع دولتهم وليس في الارض ملك اخشاه سواه وقد علمتم انه قنبرنى وغير ائى  
 قبلى واستولى على بلادنا وقتل رجالنا وابطاننا وسبا حريمنا وغنم اموالنا وليس لنا

طاقة لقتاله ولا قدرة بحربه ونزاله ومع هذا كله فقد كاتبه جميع ملوك النصرانية يرغبون في مسالمته ومهادنته فكيف اترك صلاح امير المسلمين واتكلم مع من هو دونه في القدرة والقوة والحزم فابلغوا ابن الاحمر كلامي وقولوا له لا كلام بيني وبينك ابداً فاني رايتُ ذلك مصلحة لي ولبلادي ولرعيتي واعلموه اني لا اقدر على مدافعة امير المسلمين عن نفسي فكيف ادفعه عن غيري والمال الذي اخذتُ منكم هو مصروف عنكم رغما على انفي بسيف امير المسلمين اني يوسف ، فانصرفت رسل ابن الاحمر وقد ينسوا من نصرة الفتنش اياهم فقال له ابو محمد عبد الحق هذه رسل ابن الاحمر قد انصرفت وانا بما ذا انصرف الى مولانا امير المسلمين فقال له شائجة انا احد خدمته محتثل لامره ونهيه مبادر الى ما يرضيه فقال عبد الحق يرضيه ان تصل اليه فتجتمع به قال شائجة نعم وكرامة فلما عزم شائجة على الخروج ليجتمع بامير المسلمين اجتمعت عليه النصارى وغلقت عليه ابواب اشبيلية دونه ومنعوه من السير والخروج وقالوا انا نخاف عليك من ملك المسلمين فقال لهم البيت على نفسي ان اصله واخذ معه مشافهة فيما يقع الصلح بيني وبينه عليه فدعوه يصنع ما يشاء ويفعل في ما اراد فلما رآوا عزمه خلوا سبيله فسار حتى بعد عن اشبيلية بمرحلة فادركه الخوف وداخله الجزع وقال لاني محمد عبد الحق الترجمان ما اظن احصائي في منعهم اياي الا على بصيرة ولاكني اريد ان تعاهدني وتحلف لي اني آمن منه ولا ارا منه الا ما يسرتني فحلف له عبد الحق على ذلك في تهليل كان عنده فاطمان قلبه في الظاهر ثم سار حتى وصل شريش فارداد جزعا وقال لعبد الحق اني لا اقدم على امير المسلمين اني يوسف حتى اجتمع بولي عهده اني يعقوب فيؤمنني وبسكن خاطري فاتقدم معه الى والده في ذمته وامانه واسير معه ، فلما سمع ذلك عبد الحق ساء ظنه وخاف ان يديرها مكيدة على المسلمين فقال له نعم يصل اليك ولاكنه ملك كبير وسلطان عظيم اذا وصل اليك بجيشه وانت في بلد من بلادك تطلب ان يشفع لك عند ابيه وجب عليك ان تخرج عن تلك البلد فان المملكة تقضى ذلك فلا يمكنك الا الخروج له عن شريش اذا دخل فيها فان لم تفعل كنت مقصرا في حقه وخافضا من قدره فدير بما ذا اتاك فيه واما وصوله اليك فانا الكفيل به فلما سمع شائجة هذه المقالة التي قصد بها ابو محمد عبد الحق تعطيل مرامه من دخول الامير اني يعقوب في شريش استنكف عن مقاتله الاولى ورجع عنها وقال وانا ايضا اخرج الى لقائه فالغاء خارج المدينة ، فسار ابو محمد عبد الحق الى الامير اني يعقوب

يعقوب فعرفه بخبر شائجة واستجارته به وميله الى جانبه واعلمه برضاه بعهدده وانه راغب ان يكون في ذمته حتى يصل معه الى امير المسلمين ، فاجابه الامير ابو يعقوب الى ذلك واسعفه به فسار مع ابى محمد عبد الحق الى لقاء شائجة في جيش عظيم من ايجاد بنى مريين وشجعانها واهل الباس والفتك منها فتلقاه شائجة على مسيرة اميال من شريش فسلم عليه واطهر له السرور والفرح والبشاشة كثيرا واخرج له الضيافة لجيعة لثقة فامر الامير ابو يعقوب رحمه الله بالنزول بخارج البلد قصرية قبابه ومضاربه ونزل فيها ونزل شائجة فدخل معه في خبائه فقال له اعلم ايها الامير الاسعد والسلطان المبارك الاصعد انى اردت ان اكون دخیلك وفى وفاء ذمتك ومتغيا بظل حرمتك حتى اجتمع مع امير المسلمين والدك ، فاعطاه الامير ابو يعقوب امانه والتزم له ما يرضيه من والده وتكفل له بجميع قضاء اغراضه وشؤنه عنده فقال له شائجة الان طابت نفسى ورجعت الى حسى ، فلما كان فى عشى النهار وركب الامير ابو يعقوب الى خارج محلته فوقف بها وخرج جميع من يشريش ينظرون اليه فركبت ابطال بنى مريين تلعب بين يديه وركب شائجة ووقف بازائه وبنوا مريين فى لعبها وقال شائجة وانا ايضا لعب سرورا بما من الله عز وجل به على من اقبالكم الى واسعافكم لى بالصلح والمهادنة فانا اولى الناس بالسرور ، ثم اخذ الترس والرمح بيده فلعب بهما مع زعمائه بين يدي الامير ابى يعقوب حتى غربت الشمس فلما كان من الغد ارتحل الامير ابو يعقوب وشائجة الى لقاء امير المسلمين فاجتمع له بحصن الصخرية على مقربة من وادى لك واستعد امير المسلمين رحمه الله الى لقائه فى ذلك اليوم وامر رحمه الله جميع جيوشه وجنوده بلباس البیض والعدد الكاملة فايضت الارض من بياض المسلمين واقبل شائجة فى عقدة من المشركين مسودة فكان ذلك عبرة للمعتبرين فسلم على امير المسلمين وقعد بين يديه تادبا منه ثم قال يا امير المسلمين ان الله عز وجل اسعدنى بملقاتك وشرفنى فى هذا اليوم برويتك وانى لارجوا ان اذل طرفا مما اعطيت من السعادة حتى اقهر به ملوك النصرانية ولا تظن انى جيتك رضى متى وطوعا من نفسى بل والله ما قدمت لحضرتك الا رغما على انفى فانك نسفت بلادنا وسبيت حريمنا واولادنا وقتلت حماتنا ولا طاقة لنا بحربك ولا مقدرة على معاندتك فكل ما تامرني به امتثلته وكلمنا شرطته على الزمته واجمله ويدك الباسطة على جميع بلادى ورعيتي تحكم فى الكلية بما شئت ثم قدم له عداي نفيسة وتحفا عظيمة وكذلك لولده الامير ابى يعقوب استجلا بالرضاتهما

فكافاه أمير المسلمين عنها بأضعافها ليخرج عن أيديه وتمّ الصلح بينهما وذلك يوم  
الاحد الموفى عشرين لشعبان من سنة أربع وثمانين وست مائة، ولما صرفه الى بلده  
أمره رحمه الله تعالى ان يبعث اليه بما يجده في بلاده بأبدى النصارى واليهود من كتب  
المسلمين ومصاحفهم فبعث اليه منها ثلاثة عشر حملا فيها جملة من الكتاب  
العزير وتفسيره كابن عطية والشعالى ومنها كتب الحديث وشروحاتها كالتهذيب  
والاستذكار وكتب الفروع وكتب الاصول واللغة والعربية ولادب وغيرها فأمر ربه  
الله بها فحملت الى مدينة فاس فحبسها على طلبة العلم بالمدرسة التى بناها نفعنا  
الله تعالى بقصده، وبعد انصرف شاتجة الى بلاده رجع أمير المسلمين الى الجزيرة  
فدخلها فى السابع والعشرين من شعبان المذكور فوجد القصر الذى بنا له بالمدينة  
الجديدة والمشور وللجامع قد تمّ ذلك كله وفرغ منه فنزل بالقصر المذكور وقام به  
شهر رمضان وصلى الجمعة بجامعها المكرم وصلى بمشورها صلاة الاشغاع ولم يتخلف  
عنه ليلة واحدة فكان لا يزال قائما من أول الصلاة الى آخرها مواظبا على ذلك حتى  
انقضا شهر رمضان المعظم وقد قضى حقه صياما وقياما وكان الفقهاء يبيتون  
عنده فى كل ليلة منه فيذاكروا فى فنون العلم فاذا كان ثلث الليل الآخر قام الى  
ورده ومناجات ربه يسأله خلاص نفسه رحمه الله حتى انصرف شهر رمضان فلما كان  
يوم عيد الفطر انصرف من المصلى الى قصره وقعد بالمشور المبارك ودخل عليه  
اشياخ بنى مرين والعرب فقعدوا بين يديه ياكلون الطعام فلما فرغوا من  
أكلهم رفع اليه الفقيه الاديب البارح ابو فارس عبد العزيز المكناسى ائدار  
الملروزي النجار قصيدة ذكر فيها غزوات أمير المسلمين فى تلك السنة وغزوات  
بنية وحفدته وامتدح قبائل بنى مرين ورتبهم على منازلهم وذكر فضلهم  
وقيامهم بالجهاد وأمر الدين وذكر قبائل العرب على اختلافها وبناء البلد الجديدة  
التى على الجزيرة والدار وحلول أمير المسلمين بها وصلاته بجامعها وذكر منبره  
الشريف والهيئة بعيد الفطر والشكر له على قيامه بأمر الدين واهتبهائه بأهل  
العلم فأنشدها بين يديه بمجلسه ذلك قاريه الفقيه ابو زيد الفاسى  
الدار المعروف بالقرابلى وأمير المسلمين يصغى الى انشادها وجميع اشياخ بنى  
مرين والعرب يستمعونها حتى اتى على آخرها فقبل يديه انكريتين  
فأمر للقارى بمائى دينار وأمر للناظم بالف دينار وخلعت له ثياب ومركوب  
والقصيدة هذه

بحمد الله افتتح الخطاب  
 لعلى الله يبلغنى امانى  
 ويرشدنى الى نقل صحيح  
 هو الملك الذى خلق البرايا  
 الله واحد حتى مرید  
 يرى اثر النملة حين تمشى  
 ويسمعها اذا دبت عليه  
 تقدس عن صفات الخلق شرا  
 يحيط بعلم ما تخوى عليه  
 يقيم فى الاراضى السبع علوا  
 ولم لا وهو انشانا امتنانا  
 وانشا فى السماء لنا بروجنا  
 واجرى الشمس ثم البدر فيها  
 لتسقى بلدة مينا بغيث  
 واجرى فى بسائطها عيونا  
 وارسل فى الورى منهم رسولا  
 محمد نبي المجتبي من سلالة  
 فقد اسرى به مولا ليلا  
 دنا من حضرة العلى تدلى  
 عليه صلاة رب العرش تترا  
 وما ساحت بماء المنزن سحب  
 هو المبعوث بشرا ببشرى  
 وحرصنا على قتل الاعداء  
 ونبذل فى جهاد الكفر نفسا  
 فصدقه ابو بكر عتيق  
 وثالثهم ابو عمر ووفى  
 ثم الخلفاء اربعة تواصلوا  
 وباقي العشرة المرضي عنهم سما

وابدا فى النظام والكتبا  
 ويفتح بالسرور على بابا  
 ويرزقنى من القول الصوابا  
 وصورهم وقد كانوا ترابا  
 عليهم قادر بالجدود حابا  
 وتقطع فى الدجا الصم الصلابا  
 وجنح الليل قد امسى غرابا  
 وان يعزى له الوصف اكتسابا  
 طباق السبع ان دعى استجابا  
 يحيط بعد حصدها حسابا  
 واعدنا على الحسن المتبابا  
 والبسنا بزینتها ثيابا  
 وسخر بالرياح لنا السحابا  
 حول بالحیوة هلا وصابا  
 موججة واودية عذابا  
 شغيعا مصطفى يتلوا الكتابا  
 هاشم فالصل طابا  
 وجبريل له اخذ الركبا  
 وحاز القرب منه فكان قابا  
 مدا الايام تورثنا الثوابا  
 فحل الزهر بالزهر الهضابا  
 من المولى وانذرنا العقابا  
 تصييف بهم تلالا او شعابا  
 ومالا قد جمعناه اکتسابا  
 ونانيه ابو حفص اجابا  
 ابو حسن طعانا او ضرابا  
 على الاسلام صوتا واحتجابا  
 وعلى ابن عوف هم الشيايا

سعيد وابن جراح وسعد  
 هم قد بايعوا المختار طوعا  
 وأن تفنى نفوسهم احتفاء  
 وهم قد جاهدوا في الله حقاً  
 عليهم رحمة الرحمان تلي  
 فقد بانوا وبان من اقتفاهم  
 وعاد الدين بعدهم حقيقاً  
 وصار بغربنا الاقصى غريباً  
 ولم نعلم جهادا للاعداء  
 الى ان فتح الرحمان فيه  
 مولانا امير العدل ملك  
 ولم نر قبله في العصر ملكاً  
 فهناه الا له السعد فيه  
 دعى لله دعوة مطمئن  
 قلباً الله دعوته وسنا  
 فجاز البحر مجتهداً مراراً  
 فلبس ملكهم ذلاً وصارت  
 ابعد جواز ارض البرة فخر  
 هو القطب الذي دارت عليه  
 بنوه نجومه والبدر فيهم  
 ابو يعقوب مولانا المرجى .  
 هو الملك الذي اعطى واقنى .  
 وابناء الامارة ترجيهم  
 اوفى حقهم فرداً وفرد  
 واذكر غزو هذا العام حتى  
 وانشر من فخر مربين فرداً  
 واروى مدحهم في الدهر شعراً  
 ليبقى ذكركم في الارض يتلى

زبير طلحة كرموا مصاباً  
 على ان لا يضام ولا يصاباً  
 لدين الله بعداً واقتراباً  
 وسلوا في اعدائهم الذباباً  
 بنور من قبورهم الرحاباً  
 خفا نور الهدى منهم وضاباً  
 ومسحوا ومهوتوا مصاباً  
 فيا للدين يغترب اغتراباً  
 بهذا الارض يجتسب احتساباً  
 ليعقوب بن عبد الحق باباً  
 به انسلبت عن الكفر اسلاباً  
 ارانا في العدا العجب العجائباً  
 وتينة صادق من اناباً  
 مولاه دعاء استجاباً  
 له الحسنى وجنبه الصعاباً  
 يقود الى العدا الخيل العرباً  
 به الاملاك ترتهب ارتهاباً  
 تزيد به صيالا واعتجاباً  
 نجوم السعد لا تخشى اضطراباً  
 وفي العهد من بالفضل حساباً  
 لدفع الخطب ان ارسا وناياً  
 وصير طعم عيش مستطاباً  
 واحفاد العلا اعتصبوا اعتصاباً  
 كما جعلوا للجهاد لهم نصاباً  
 اذكر كل شخص ما اصاباً  
 كما احتزبوا لدينهم احتزاباً  
 ادونه وارده الكتتاباً  
 يراه الراكب زاداً واحتساباً

فَعَزَّزْهُمْ مَكِينٍ فِي الْمَعَالِي  
 سَاوَدَعْ غَزْوَهُمْ فِي الرُّومِ نَصَا  
 وَانْكُرْ مِنْ وَقَعَتْهُمْ أُمُورًا  
 فَهَلْ مِنْ سَامِعٍ خَيْرَ لَبِيبٍ  
 فَيَصْبِحُ بِسَمْعِهِ نَحْوِي أَمْتَنَا  
 وَذَلِكَ لَنْ مَوْلَانَا أَنَاخَتْ  
 فَجَازَ الْجَحْرَ فِي سَفَرِ حُمَيْسٍ  
 وَحَلَّ طَرِيفًا الْمَوْلَى جَمْعٍ  
 وَفِي غَدٍ يَوْمُهُ ضَرْبَتْ عَلَيْهِ  
 زَهَتْ حَسَنًا وَجَمَلُهَا سَنَاهَا  
 وَلَمْ يَرِ مِثْلُهَا فِي الْحَسَنِ لَكِنْ  
 فَحَلَّ بِهَا كَلَنَ الشَّمْسِ لَاحَتْ  
 فَيَا لَكَ قَبِيَّةً يَحْكِي سَنَاهَا  
 وَخَلَفَ عَامِرَ أَوَاتِي قَرِيبَا  
 وَرَامَ نَكَايَةَ الْأَعْدَاءِ فِيهِ  
 وَمِنْهُ اتَى شَرِيشَا فِي جَمُوعٍ  
 فَوَسَّعَتْ الزَّرُوعُ بِهَا احْتِصَادًا  
 وَدَاتُوا مِنْ شَلُوقَةٍ كُلِّ رُبْعٍ  
 مَدِينَتَهَا وَقَلْعَتَهَا بِحَيْرٍ  
 وَجَهَّزَ لِلْعَدَا جَيْشًا مَنْصُورًا  
 عَلَى أَشْبِيلِيَّةٍ أَجْرًا خَيْولًا  
 سَبَا مِنْهُمْ وَغَدَرَ أَلْفَ عَلَجٍ  
 وَأَبُو مِثْقَلٍ وَأَبُو عَلِيٍّ  
 وَجَهَّزَ جَيْشَهُ عَمْرُو وَوَأَفَا  
 وَلَمْ يَتْرَكْ بِهَا أَحَدَ سِوَى مَنْ  
 اتَى بِغَنَائِمٍ مَلَاتْ عَدِيدًا  
 وَجَيْشٍ اتَى مَعْرِفَ الْمَعْلَى  
 لَمَوْلِدِ سَيِّدِ الثَّقَلَيْنِ تَشْهَدُ

وَعَزَّزْ سِوَاهُمْ أَصْحَى سَرَا  
 نِظَامًا لَا أَخَافُ بِهِ اضْطِرَابًا  
 يَصِيرُ بِهِمْ طَعْمُ الشَّرْكِ صَابَا  
 يَرِدُ عَلَيَّ بِالْصَدَقِ الْجَوَابَا  
 يَقُولُ إِذَا أَصَبْتُ لَقَدْ أَصَابَا  
 عِزَانُكُمْ بِتَطَاخَتِهِ الرُّكَابَا  
 لِحَامِسِ شَهْرِهِ اقْتِنَادُ الْقُرَابَا  
 كَسَا الشَّمُ الْمَعَاقِلَ وَالْهَضَابَا  
 هُنَالِكَ قَبِيَّةً تَنْسَى الْقَبَابَا  
 لَهَا اخْتَارُوا مِنَ الْخَيْرِ الثِّيَابَا  
 قَدْ اخْتَارْتِ بِسَبْتَةٍ اخْتِخَابَا  
 بِطَلْعَتِهِ زَهَاءٌ وَاعْتِجَابَا  
 سَنَا الْقَلْعَ لِحَيْطِ بِنَا اخْتِسَابَا  
 مِنْ أَرْكَشِ ثَمَّ رَامَ بِهِ اجْتِلَابَا  
 قَانَسَفَهُ احْتِرَاقًا وَأَنْتَهَابَا  
 وَوَأَفْتَهُ مَحَلَّتَهُ أَيَابَا  
 وَأَوْسَعَتْ الْغُرُوسُ بِهَا اخْتِضَابَا  
 وَرَوْضَةُ مِنْ قَنَاظِهَا عَذَابَا  
 أَشَاعُوا فِي تَوَاحِيهَا الْخَرَابَا  
 لِيَتْرَكَ دَارَهُمْ قَفْرًا بِيَابَا  
 فَأَوْسَعَ مِنْ سَاحَتِهَا أَنْتَهَابَا  
 تَطَارَدَ عَنْهُمْ الطَّيْرُ الذِّيَابَا  
 أَخُوهُ أَتَا وَفَدَّ حَمْدُوا الْأَيَابَا  
 إِلَى قَرْمُونَةٍ يَحْكِي الْعَقَابَا  
 بِهَا يَنْكَبُ فِي الْأَرْضِ انْكِبَابَا  
 بِسَيْطِ الْأَرْضِ بَلْ غَطَّتْ شَعَابَا  
 عَلَى أَشْبِيلِيَّةٍ خَطَّ الْقَبْلَابَا  
 لَهُ فَيَسَا سَبَاهُ وَمَا أَصْدَابَا

اتى بغينة فيها سبايا  
 وفي ذلك اليوم سار ابو علي  
 وغزوة مسقر دليس لا تخفى  
 ولا انسى البروز على شريش  
 فذاك اليوم اعظم يوم حرب  
 وبوم وصول مولانا المرجى  
 هناك بروز اهل الدين ردت  
 ولا انسا القناطر حين دارت  
 واهل شريش لما ان تراء  
 هنالك خصص المولى بجيش  
 باربعة من الالاف خيلا  
 واجرى الخيل من كل النواحي  
 فلم يترك بتلك الارض خلقا  
 قتلك غنيمة ما ان سمعنا  
 وبعد اتى ابو زيان واذا  
 بهذا اليوم جهزة بالف  
 وجاء بزرعها واتحاد عنها  
 وقتل اهلها وسبا وولا  
 ومولانا ابو يعقوب واذا  
 الى كبتور اعمل جد عزم  
 احاط بربعها برا وبحرا  
 وخلف ارضها غبرا واضحت  
 ولما دوخ المولى النصارى  
 ولم يترك بارضهم طعاما  
 واعوزة بها علف وطالت  
 وقد ظهرت لاسطول الاعادى  
 يوم الى الجزيرة رام منها  
 الى اشبيلية لبييد منها

واوصل من مراكبهم لبابا  
 الى برج فصيرة خرابا  
 فضاؤها لقد حسنت مابا  
 فاهل البرج قد ذاقوا العذابا  
 رابناه اذا ذكروا للرابا  
 الى يعقوب اشرف واستنابا  
 محاسنه على الدهر انشبنا  
 بها الاسلام توسعها انتهابا  
 ولى العهد قد فرقوا ارتعابا  
 ابا يعقوب مولانا وحابا  
 مسومة مطلقرة عرابا  
 على اشبيلية شرفا وغابا  
 الا اسرى او سباء او سلابا  
 بهذا العام اكثرها انجلابا  
 شربشا بالبروز قد استرابا  
 الى قرمونة رابا صوابا  
 الى اشبيلية ولها استنابا  
 حميدا فى سرور من استنابا  
 شلوفة ثم حرقها خرابا  
 لوان الهند سيل به الذابا  
 فدمرها وصيرها ببابا  
 حمامه حسن معناه غرابا  
 والبسهم من الذل الثيابا  
 ولا عيشنا هنا مسندنا  
 بها حركانه قصد الايابا  
 علامات تسربدم ارتيابا  
 يجدد غزوة تدنى الثوابا  
 ضغاه طال ما عبدوا الصلابا



وينزلها يقيم بها شتاء  
فلما حلّ ربع طريف وإلى  
فيما أن تجهز للأعدى  
فجهزها ووافيت باحتعال  
هنالك شائجة وافى شريشا  
فوجه منه ارسال النصارى  
يطالبه بعقد الصلح يعطى  
ولم يقبل لهم قولا وابت  
ولم يردد المولى سوى من  
فقرب جيشه المنصور بحرا  
فلما بارز الاسطول قرت  
وما الموت على معتذريها  
فأتى إلى الجزيرة في سرور  
فوافته بها ارسال تبغى  
فأسعفهم به والله يجرى  
ويجعل فيه للاسلام ضرا  
وذلك من امور قد حكاه  
فبادر شائجة في الصلح حتى  
وجاء بغيله الاعلى واعطا  
فكان هناك بينهما امور  
واسرع شائجة للعقد حرصا  
فتم الصلح بينهما العذر  
فهذه جملة والشرح عندى  
هنيئا يا مريين لقد علوتم  
وفاخرتم بمولانا البرايا  
ابعد الغنش وابن الغنش يبغى  
فحزب مريين حزب الله يجمى  
إذا سلوا السيوف ترى الأعدا

يهدمها ويبقيها خرابا  
إلى أجفانه العزّ الكتايا  
أساطله فأسرعت للجواب  
وباس منه رأس الكفر شابا  
بليلٍ ثم عاين ما أرابا  
إلى المولى ليسعفه الطلابا  
له ما ذا أراد وما استجابا  
له الارسال حائرة خيابا  
حديث البحر لا يربوا ارتيابا  
إلى افروطة الكفر أنسيابا  
جيوش الكفر في البحر أنسرابا  
ولو سئلت لما ردت جوابا  
يجدد غزوة تبدى العجابا  
بعطفته من الصلح اقترابا  
على رأته لحسن الصوابا  
مصالحها الذى تدنى الطلابا  
ننا المولى واحصاها حسابا  
تقرب من مدينة اقترابا  
هاديات لمولانا رغابا  
ينسبى السرور بها الخطابا  
واظهر فيه لمولى ارتعابا  
مبين واضح والسر غبا  
ساودعه بايصاح كتابا  
بنى الأملاك ياسا وانتجابا  
فاعضوكم قيادا وانقلابا  
رضاكم لا يخاف به العيابا  
سما الاسلام لا يخشى عقابا  
وقد حلّ الردا مدت رقبا

هم اشغار بين الملوك تروى  
 وهم مثل الانامل حين مدت  
 انظم فيهم مدحى ففيهم  
 فمن اولاد عبد الحقف ابدأ  
 هم الامراء ان ذكرت علام  
 ومنهم تجتلى شمس المعالى  
 وهم اساد حرب من يوازى  
 وهم للاجود بحر فيه تلافى  
 فما قدرة من كرم ففيهم  
 وفخر بنى حماسة ليس يخفى  
 سموا قدرا وعز بهم حمام  
 فانهم القرابة حين يعرى  
 وعثرته السراة بنو على  
 هم الفضلاء والشرفاء حقا  
 وهم اخوال مولانا المرجى  
 وسادة عسكر قوم احاطوا  
 شجاعتهم وجودهم استفاضا  
 بنوا وانجاسن افتخروا افتخارا  
 انا لبسوا الحديد ترى اسودا  
 ونجدة تيربيعين استقرت  
 فمنهم ابتدى بنى وراغ  
 بنو سوجم اراهم نعم قوم  
 وسائر تيربيعين ان تداعوا  
 بنو يابان ان ذكروا تجدهم  
 سيوفهم تقطع الهام طولاً  
 وباس بنى تنالفت استمرت  
 انا حضروا للحروب تراعداهم  
 بنوا وطاس فازوا بالمعالي

عن الملك القتنام او الترابا  
 يدا لامر الذى تعطى الرغابا  
 اناس طال ما ضمنوا القبايا  
 بمدح عرفه يحكى الرضايا  
 ترى الاثار تنتسب انتسابا  
 لدار الملك تحتط النقايا  
 مقامهم اذا ما للخطب نابا  
 نفيس الدر او تجد السحابا  
 انسخ تسمع لدى بهم جوابا  
 كنور الشمس ترتقب ارتقايا  
 فجارهم عزيز لن يصابا  
 لمولانا لقد عزوا جنابا  
 لانهم ابوا ذما وعابا  
 فسئل تجد العلا والانتسابا  
 ائى يعقوب فخر لى بعبا  
 باوصاف العلى وسموا الطلابا  
 بحور قد تدفعت العبابا  
 بعلم قائم السيف الضرابا  
 تميد الارض ان كانوا غصابا  
 وزادوا فى علوهم انتصابا  
 وباسهم اذا سيموا الضرابا  
 انا حضروا الوغا التهب التهابا  
 للحرب فرت الروم ارتهابا  
 اسودا تورث الاعداء ارتيابا  
 وماء سحابهم بهمى انسكابا  
 مريته فبلغنا الطلابا  
 بغاة الطير ابصرت العقابا  
 فلم يخشوا لمجدهم انتكابا

بنوا وارثا جن اعتزوا بما هي  
 بنوا لخير اناس من تسامى  
 بنوا وارثين ارتفعوا وتعالوا  
 وسائرهم متى ذكروا توالى  
 بنوا قودود ولحشم استمروا  
 فقربهم وسيرهم لديه  
 واذكر خدمة العرب التى قد  
 فحازوا عنده اعلى مكان  
 اذا نصح للقديم نيل مناه  
 فانتهم ايها العرب انتصرتهم  
 اليس لخمير لكم انتسابا  
 وانتم اخوة نسباً وصهراً  
 وجدّ جميعكم سنا وقيس  
 ولم لا والرضى عنكم توالى  
 فسفيان سموا قدرا فغيهم  
 لهم ايام صدق ليس تخفى  
 بنوا جرمون اتجمهم وفيهم  
 وسيف العاصم اشتهرت وسارت  
 سما عيادهم قدرا ووافا  
 لقد نصحوا ويشهد في علاهم  
 وللخلد السيوف مجوهرات  
 هبيرة من كنجدهم اقتنخار  
 مقدمهم تقدم في المعالى  
 جماعة جابر قوم كرام  
 فجزوا منه يوم الحرب ذيلا  
 بيوسف بن قيطون تساموا  
 وقل للاتيخ دانث علاهما  
 سيوفكم تدبير على الاعداء

فخارهم عدائهم اعتجابا  
 ورام بهم حلول الضيم خابا  
 بعزّتهم وباسهم الرقابا  
 شجاعتهم اذا البطل استرابا  
 على نصح لمولانا فجابا  
 من الرهط الذى قال اقتربا  
 اعتز بهم لدى المولى جنابا  
 مكين لم يرام ولم يصابا  
 ويجرس من ذوى العلى احتسابا  
 لعزّكم فالزمكم منابا  
 كذاك مريم ان رفعوا انتسابا  
 فما حدثم عن الفخر اجتنابا  
 من الاعلام في العرب انتصابا  
 من المولى به ملا القبابا  
 سرة العز بولون الرعابا  
 لها حسن تجلى ان يعابا  
 هلال بدرهم يجلو سحابا  
 بارض الروم تغمدعهم الرقابا  
 باخوته لمولانا النصابا  
 بما فعلوا الذى كتب الكتابا  
 تصيرها اعداهم قرابا  
 لخطيب هاج وحرب ارابا  
 بهم ومهلهم احصا الذبابا  
 كسوا من صدق نصحهم ثيابا  
 على الاعداء تنسحب انسحابا  
 فعزوا جانباً وجها جانباً  
 بكم ساقاتكم تدنى اقتربا  
 كؤس ردا سقوا منها شرابا

فلا بن العجاج المرمى على  
 لئن اخذتكم في النظم يشهد  
 فهذا سعد مولانا المرجى  
 فقد حلّ للجزيرة والاماني  
 اقام بها والقى الرحل منها  
 كان القربة المشهور منها  
 وقد ذكروا الجدار بها وفيها  
 فصدق قولهم عنها فلوس  
 لها الف من الاعوام زادت  
 وقد دثرت رسوم الربع منها  
 وجددها وشاد السور منها  
 بطالع سعدة في خير دار  
 قواعدها على السعد استقرت  
 ومشورها البهيج يروق حسنا  
 تقلده كمثل سيف يحكى  
 تطالعه نجوم السعد منها  
 ومسجدها المبارك قد تلالا  
 ومنبرها الرُفيع يقوم فيه  
 ويدعوا الله مبتهلا عساه  
 ويجعل من تهادى الخير فيها  
 بنا الدار السعيدة للاماني  
 بعزيمة مخلص برصفي  
 اناس دابهم نشر المعالي  
 فهم خدموا لمولانا موفى  
 مرين لقد مدحتكم فوفوا  
 وقد ورخت دولتكم وصارت  
 وكل منظم شعرا سيفي  
 امير المسلمين بقية تعلوا

فخار يورث الشرك ارتيابا  
 لكم في سبقكم من حل زابا  
 ونيتته التي تدنى الطلابا  
 تساعده وقصد الشرك خابا  
 لبلدته للجزيرة حين ايا  
 على ما اودع الله الكتابا  
 مكان الصخرة انتصب انتصابا  
 بها وجدت مصورة عجابا  
 من الميين اربعة حسابا  
 فاحياها وقد كانت خرابا  
 وانشا في جوانبها القبابا  
 مؤسسة بها يولى الرغابا  
 تقابل من جبال الفتح بابا  
 تحلى من حلى الجبر للبابا  
 اذا ما انساب في الرمل للبابا  
 قريبا تورث الشرك انتيابا  
 سنا انواره يحكى الشهابا  
 امامكم فيختطب اختطابا  
 يزيدكم السعادة والثوابا  
 بشار والفتوحات العجابا  
 العزفي وشييدها قبابا  
 محب للوفاء قد استنابا  
 فهابهم قد كسوا منها ثيابا  
 لدين الله نصحا واحتسابا  
 لما دحكم ببيعته المتبابا  
 جلا يحدوا بها للهادى الركابا  
 وتبقى فيكم مدحتى كتابا  
 سعودكم الذى ترضى الايابا

وابقاكم

وابقاكم الله العرش عزاً  
فهذا العام عام الفتح تبدوا  
وهذا العيد عيد الفطر وافت  
فعمرك الا له سنين عدا  
فانك قد رفعت العلم قدرا  
وبالصلحاء قد زدت اعتناء  
وزدتهم احفالا وارثاء  
فدام سعود ملكك في ازدياد  
سلام الله متصلا يواقي

تنال بكم امانيتها الرغايا  
بتاريخ السعود لك الخسايا  
به النثر كالقطر انتسابا  
تبلغنا الاماني والطلايا  
وصنت ذويه راغبا الشوايا  
وبرا واعتلاء واقترايا  
به للخلد تنقلب انقلابا  
وجمع عداذك انتكب انتكابا  
مقامكم كعرف المسك ضايا

قال المؤلف عفا الله عنه وفي العاشر من شهر رمضان العظيم من سنة أربع وثمانين وست مائة بعث امير المسلمين ولده الامير ابا زيان في جيش كثيف ليوقف على الحد بين بلاده وبين بلاد ابن الاحمر وامره الا يحدث في بلاد ابن الاحمر حدثا ولا يواصل لها باذنية ولا بمضرة فانصرف الى حصن دكوان بالمغرب من مائة فسكن لخارجه ، وفي شهر رمضان المذكور توفي الوزير المرحوم ابو علي يحيى بن ابي مديد الهسكوري بالجزيرة الخضراء ، وفي اخر شهر شوال امر امير المسلمين عياد بن ابي عياد العاصمي ان يرتحل بجميع اخوانه الى اسطبونة فيسكن هناك فارتحل اليها فنزلها في غرة ذي قعدة من السنة المذكورة ، وفي يوم الاثنين السادس عشر لذي قعدة المذكور جاز امير المسلمين ابو يعقوب من الخضراء الى العدو يتفقد احوالها في غراب القائد المجاهد ابي عبد الله محمد بن القائد ابي القاسم الرجراجي رحمه الله فنزل بقصر المجاز ، وفي هذه السنة بنيت زاوية فراسة على قبر الامير المرحوم ابي محمد عبد الحق وقصدي عليها امير المسلمين بمحرت اربعين زوجا ، وفي اخر شهر ذي قعدة ابتدا امير المسلمين مرضه الذي توفي منه فلم يزل امة يشهد وحاله يضعف الى ان توفي رحمه الله بقصر من بلدته الجديدة من جزيرة اللندس وذلك في ضحى يوم الثلاثاء الثاني والعشرين فحرم من سنة خمس وثمانين وست مائة فحمل رحمه الله الى رباط الفتح من بلاد العدو ودفن بمسجد شانة منبا فكانت ايمه في الخلافة تسعا وعشرين سنة وذلك من حين بوبع له بحضرة مدينة فاس بعد وفاة اخيه ابي يحيى ومن حين ملك حضرة مراكش وقضى ملك بني عبد المومن فخاص له امر المغرب سبع عشرة سنة وعشرين يوم فاذا لله واذا اليه راجعون فليقد انصدع بموته

الاسلام ورزى بوفاته جميع الانام تلقاه الله عز وجل بالروح والريحان والمغفرة والرضوان  
جبر الله صدع الاسلام فيه وابقى خلافته وبركته مؤيدة في حقدته وبنيه وصلى الله  
على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم تسليما

الخبر عن دولة امير المسلمين ابي يعقوب بن امير المسلمين  
ابي يوسف بن عبد الحق عفا الله عنهم

هو عبد الله يوسف امير المسلمين بن امير المسلمين ابي يوسف بن عبد الحق  
كنيته ابو يعقوب لقبه الناصر لدين الله امه حرة علوية تسمى ام العز بنت محمد  
بن حازم العلوي ، مولده في شهر ربيع الاول من سنة ثمان وثلاثين وست مائة  
ببيع له بالخلافة في الجزيرة الخضراء من بلاد الاندلس يوم وفاة ابيه وكان غائبا ببلاد  
انعدوة فاخذ له البيعة الوزراء والاشياخ وبعثوا اليه فاتصل اليه الخبر وهو ببعض  
احواز مدينة قاس فجد السير الى طنجة فوجد الاسطول هناك ينتظره فجاز البحر  
الى الجزيرة وبها جميع قبائل مريين وقبائل العرب فجددت له البيعة بها واجتمع على  
بيعته كافة قبائل مريين وقبائل العرب وجميع من بالعدوة والاندلس من المسلمين  
وذلك في غرة صفر من سنة خمس وثمانين وست مائة وستة يوم ببيع خمس واربعين  
سنة وثمانية اشهر ، ولما تم له الامر واستقامت له الخلافة فرق الاموال على جميع  
قبائل مريين والعرب والاندلس والاغزاز وسائر الاجناد واحسن الى الفقهاء والصالحين  
واخرج الصدقات الى الضعفاء وسرح المسجونين في جميع بلاده وتصدق بترك  
الفقرة على الناس وقل من وجب عليه اذاعا يتصدق بها لنفسه حيث شاء  
ورفع النزال عن ديار الرعية وكف ايدي انظمة والعمال على الناس وازال المكوس  
وامر يهدم امروس ونزع البغاة واباد الطغاة وآمن الثورات وازال اكثر الرتب  
والقبيلات انى دنت بالمغرب الا ما كان منها في البلاد الخالية والمغازات المخيفة  
فخضعت مريين تحت قيده واصلح امر الناس في ايامه ، صفته ابيض اللون حسن  
انقد مليح الوجه اقنا الانف عيبا لا يكدر احد يبتديه بالكلام من مهابته ذا اذاعة  
وسياسة فاذا عزم بطش واذا اخذ افنا يستبد برايه دون وزرائه قهرا في سلسلته  
واذا اعطى اعنا واذا مال افنا شقيقا بالضعفاء متفقدا لاحوال رعيته وبلاده  
غليظ الحاجب لا يكاد يوصل اليه الا بعد الحين ، حاجبه عتيق مولاه ثم عنبر

مولاه

مولاه ، وزرأوه ابو على عمر بن السعدون الحبشى وابو سالم ابراهيم بن عمران  
 الفودودي وتوزر له في اخر عمره يخلف بن عمران الفودودي ، كتابه الفقيه ابو  
 زيد الخزان والفقيه ابو عبد الله العيراني ثم الفقيه الاجل المرحوم ابو محمد  
 عبد الله بن ابي مدنى وهو القائم بامر المملكة كلها وعلى يده تتصرف احوالها  
 ومن كتابه الفقيه الكاتب البارع ابو عبد الله المغيلي كان يتولى العرض والانشاء  
 وببيده العلامة الى ان مات رحمه الله فولى العلامة بعده الفقيه الاجل ابو محمد  
 عبد الله بن ابي مدين ومن كتابه الفقيه الاجل اوحده عصره وخبة دهره ابو على  
 بن رشيق كان يتولى التنفيذ ، قضاته بحضرة فاس الفقيه الصالح المبارك ابو  
 عامر بن النقال ثم الفقيه الخطيب ابو عبد الله بن ابي الصبر ايوب ثم الفقيه  
 ابو غالب المغيلي وقضاته بحضرة مراکش الفقيه ابو فارس العيراني والفقيه ابو عبد  
 الله السقلى ثم الفقيه ابو عبد الله بن عبد الملك قاضي حاضرة تلمسان الجديدة  
 الفقيه الاجل لحدث المشاور ابو الحسن على بن ابي بكر المليلو ، شعراؤه الفقيه  
 البارع ابو الحكم مالك بن مرحل والفقيه الاديب ابو فارس المكناسي والفقيه  
 ابو العباس الفشتالي والفقيه ابو العباس الحبشى هؤلاء الشعراء الذين هم كانوا  
 ملتزمين لخدمة بابه الكريم تجرى عليهم المرتبات والاحسان ، اضباؤه الوزير  
 انذبيب ابو عبد الله بن الغليظ الاشبيلي ووزير ابو محمد بن عمار المكناسي ،  
 قال اموتف عفا الله عنه لما تمت البيعة لأمير المسلمين ابي يعقوب خرج من الجزيرة  
 للخصاء الى مربة فنزل بشاعرا وبعث رسوله الى ابن الاسر ليجتمع به فبادر اليه  
 في احتفال عظيم وعسكر جسيم فاجتمع له هناك فعزاه عن ابيه الامير ابن الاسر  
 فهتاه بالخلافة فصالحه امير المسلمين ابو يعقوب وصرف عليه جميع ما كان بيده ثم  
 كان له من بلاد الاندلس ولم يحبس متبا حشى الجزيرة ورندة وطريف ووادي ياش  
 واحوازم وكان اجتماعه به وصلحه اياه في العشر الاول من شهر ربيع الاول من سنة  
 خمس وثمانين وست مائة ورجع الى الجزيرة فقام بها بقية ربيع الاول المذكور ،  
 وفي يوم الاحد الثاني من شهر ربيع الاخر منيا قدم عليه ارسال الفشن فجدد معه  
 الصلح على ما كان عقده مع والده رحمه الله فلما فرغ من اصلاح بلاد الاندلس وهدنها  
 وسكن ديارها عاد ماخبه الامير ابي عذينة بن امير المسلمين ابي يوسف فعقد له على  
 ما بيده من بلاد الاندلس واوصاه بتقوى الله تعالى وضبط ثغوره والحزم في جميع  
 اموره ثم دعا بالشيوخ المجاهد المرحوم ابي الحسن على بن يوسف بن يرجاتين

فَعَقِدَ لَهُ عَلَى أَعْنَةِ خَيْلِ الْأَنْدَلُسِ وَجَنَدِهَا وَقَلْبَهُ أَمْرَ حَرْبِهَا وَغَزَوَهَا وَتَرَكَ مَعَهُ ثَلَاثَةَ أَلْفِ فَارِسٍ مِنْ بَنِي مَرْيَمَ وَالْعَرَبِ وَجَازَ إِلَى الْعُدُوَّةِ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ سَابِعَ رَجَبٍ الْآخِرِ مِنَ السَّنَةِ الْمَذْكُورَةِ فَنَزَلَ بِقَصْرِ الْمَجَازِ ثُمَّ سَارَ إِلَى مَدِينَةِ فَاسٍ فَدَخَلَهَا فِي الثَّلَاثِي عَشَرَ مِنْ جُمَادَى الْأُولَى مِنَ الْعَامِ الْمَذْكُورِ، فَلَمَّا اسْتَقَرَّ بِحَصْرَةِ فَاسٍ الْجَدِيدَةِ خَرَجَ عَلَيْهِ ابْنُ عَمِّهِ مُحَمَّدُ بْنُ أَدْرِيسَ بْنِ عَبْدِ الْحَقِّ فِي جُمَاعَةٍ مِنْ بَنِيهِ بِجِبَالٍ وَرَغَةَ مِنْ أَحْوَازِ فَاسٍ فَسَارَ إِلَيْهِمُ الْأَمِيرُ أَبُو مَعْرُوفٍ مُحَمَّدُ بْنُ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ ابْنِ يُوسُفَ فَتَابَعَهُمْ فِي خِلَافِهِمْ وَانْصَوَّأَ إِلَى جَمَلَتِهِمْ فَلَمْ يَزَلْ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ يَبْعَثُ إِلَيْهِمُ بِالْجَبُوشِ وَيُدْتَرِ عَلَيْهِمُ السِّيَاسَةَ حَتَّى نَزَلَ عَلَيْهِ أَخُوهُ فَاثِمَةُ وَتَابَ إِلَى طَاعَتِهِ وَقَرَّ مُحَمَّدُ بْنُ أَدْرِيسَ وَبَنُوهُ إِلَى تَلَمَّسَانَ فَقَبِضَ عَلَيْهِمْ فِي الطَّرِيقِ فَقَبِدُوا بِالْحَدِيدِ وَأَتَا بِهِمْ إِلَى رِبَاطٍ تَارَا فَبَعَثَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ أَخَاهُ الْأَمِيرَ أَبَا زِيَانَ لِقَتْلِهِمْ فَقَتَلُوا بِخَارِجِ بَابِ الشَّرِيعَةِ مِنْهَا وَذَلِكَ فِي شَهْرِ رَجَبٍ مِنْ سَنَةِ خَمْسٍ وَثَمَانِينَ وَسِتٍّ مِائَةٍ، وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ خَرَجَ عَلَيْهِ عُمَرُ بْنُ عُثْمَانَ بْنِ يُوسُفَ الْهَسْكَوْرِيِّ بِقَلْعَةِ فَنْدَلَاوَةِ مِنْ جِبَالِ بَنِي يَارُغَةَ فَامَرَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ أَبُو يَعْقُوبَ قِبَائِلَ بْنَ عَسْكَرٍ وَمَنْ بِنْتَلِكَ الْجِهَاتِ مِنْ قِبَائِلِ الْبَرْبَرِ مِنْ سَدْرَانَةِ وَبَنِي وَارْتِينَ وَبَنِي يَارُغَةَ وَبَنِي سَيْتَانَ وَغَيْرِهِمْ بِحَصَارِهِ وَقَتَالَهُ فَحَاصِرُوهُ مَدَّةً مِنْ شَهْرٍ ثُمَّ خَرَجَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ إِلَيْهِ بِنَفْسِهِ فَسَارَ حَتَّى وَصَلَ إِلَى قَرْيَةِ سَدُورَةِ مِنْ بِلَادِ بَنِي وَارْتِينَ وَقَدَّمَ بَيْنَ يَدَيْهِ الرَّمَاةَ وَالْمَجَانِيْقَ وَعَالَةَ الْحَرْبِ فَعَلِمَ عُمَرُ بْنُ عُثْمَانَ بِقُدْرَتِهِ فَرَأَى أَنَّهُ لَا طَاقَةَ لَهُ بِالْحَصَارِ وَلَا مَقْدَرَةَ لَهُ بِمُدَافَعَةِ أَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ فَبَعَثَ إِلَيْهِ الصُّلَحَاءَ يَأْخُذُونَ لَهُ الْأَمَانَ مِنْهُ فَاثِمَةُ وَنَزَلَ إِلَيْهِ فَبَايَعَهُ وَصَرَفَهُ إِلَى تَلَمَّسَانَ بِجَمِيعِ أَهْلِهِ وَمَالِهِ، وَفِي شَهْرِ رَمَضَانَ مِنْ سَنَةِ خَمْسٍ وَثَمَانِينَ أَرْخَلَ أَمِيرُ الْمُسْلِمِينَ أَبُو يَعْقُوبُ مِنْ مَدِينَةِ فَاسٍ إِلَى حَصْرَةِ مَرَاكُشَ فَدَخَلَهَا فِي شَوَّالٍ مِنَ السَّنَةِ الْمَذْكُورَةِ فَأَقَامَ بِهَا إِلَى يَوْمِ الْخَمِيسِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ ذِي قَعْدَةِ مِنَ الْعَامِ الْمَذْكُورِ فَهَرَبَ الْحَاجُّ طَلْحَةُ بْنُ عَلِيٍّ الْبُيْهَوِيُّ إِلَى بِلَادِ السُّوسِ فَأَقَامَ بِهَا وَدَعَا لِنَفْسِهِ فَاتَّصَلَ خَبْرُهُ بِأَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ فَدَعَا بِابْنِ أَخِيهِ الْأَمِيرِ ابْنِ عَلِيٍّ مَنْصُورَ بْنِ الْأَمِيرِ ابْنِ مُحَمَّدَ عَبْدِ الْوَاحِدِ فَعَقِدَ لَهُ عَلَى بِلَادِ السُّوسِ وَأَمَدَّهُ بِالْأَمْوَالِ وَالْجَبُوشِ وَأَمَرَ بِقَتَالِ طَلْحَةَ بْنِ عَلِيٍّ الْخَارِجِ بِهَا وَمَنْ وَافَقَهُ بِبِلَادِ السُّوسِ مِنْ قِبَائِلِ بَنِي حَسَانَ فَسَارَ الْأَمِيرُ أَبُو عَلِيٍّ مَنْصُورُ فِي جَبُوشٍ عَظِيمَةٍ إِلَى بِلَادِ السُّوسِ فَغَزَا بِهَا عَرَبُ بَنِي حَسَانَ فَقَتَلَ مِنْهُمْ خَلْقًا كَثِيرًا وَذَلِكَ فِي شَهْرِ ذِي حِجَّةٍ مِنَ الْعَامِ الْمَذْكُورِ ثُمَّ سَارَ إِلَى قَتَالِ طَلْحَةَ وَحَصَارِهِ، ثُمَّ دَخَلَتْ سَنَةُ سِتٍّ وَثَمَانِينَ وَسِتٍّ مِائَةٍ وَفِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ جُمَادَى



جمادى الآخرة منها قتل طلحة بن عليّ الشاير ببلاد السوس في المعترك وقطع رأسه فبعث به الأمير أبو عليّ منصور إلى عمّه أمير المسلمين أبي يعقوب فأمر رحمه الله أن يحنو به في جميع بلاده ويعلق على باب رباط تازا فلم يزل عليها طول أيام خلافته معلقا في شبكة من نحاس، وفي شهر رمضان منها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب لغزو العرب ببلاد قبلة درعة الذين كانوا يقطعون على طريق سجلماسة فخرج اليهم من حصرة مراكش في اثني عشر ألف فارس من بني مرين فجدّ السير على جبل هسكورة حتى خرج إلى بلاد درعة ثم سار حتى أدركهم في القبلة ثم إلى الصحراء فصحبهم وقتل منهم خلقا كثيرا وسبأ أموالهم وأمر بقطع رؤسهم وجملها إلى مراكش وفاس وسجلماسة وتعليقها في الأسوار ثم رجع إلى مراكش فدخلها في آخر شوال من سنة ست المذكورة فأقام بها بقية عامه وعيّد بها عيد الأضحى، ثم دخلت سنة سبع وثمانين وست مائة في نصف ربيع الآخر منها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب رحمه الله من حصرة مراكش إلى حصرة فاس وفيها وأفته إرسال ابن الأحمر مع ابنة الأمير موسى ابن رحو فاعتزل بها حصرة مراكش وفيها أعطى أمير المسلمين لابن الأحمر مدينة وادي ياش وحصن رانجة وحصن بيّنة وحصن الدير والانسير وغون وغورب وذلك في شهر صفر من سنة سبع وثمانين وست مائة، وفي نصف ربيع الآخر منها تحرّك أمير المسلمين من مراكش إلى فاس كما قدمنا فأم بها وخرج عليه ولده الأمير أبو عامر فسار إلى حصرة مراكش وذلك يوم السبت الرابع والعشرين من شوال فنار بها مع وانيها محمد بن عضوا البربري الجنائي وكان دخوله مراكش وقيامه بها في أول يوم من ذي قعدة من سنة سبع وثمانين وست مائة فأنتهى الخبر إلى أمير المسلمين أبي يعقوب فبادر إلى مراكش فوصلها ونزل بظاهرها فخرج ولده الأمير أبو عامر إلى حربه فرجع مبروما ودخل مراكش وغلقها في وجه أبيه فأقام بقصرها إلى الليل فقتل مشرفها ابن أبي البركات وحمل ما كان في بيت مالها وخرج منها نصف الليل قارّا إلى بلاد القبلية واسام البلد فدخلها أمير المسلمين من الغد وهو اليوم التاسع من ذي حجة من السنة المذكورة فعفا عن أهلها وسار الأمير أبو عامر مع ابن عطوا على بلاد القبلية فأم بها مدة من ستة أشهر ثم سار إلى تلمسان فوصلها في الثاني عشر من رجب من سنة ثمان وثمانين وست مائة، ثم دخلت سنة ثمان وثمانين فيها رجع الأمير أبو عامر إلى ولده أمير المسلمين فعفا عنه وفيها كتب أمير المسلمين إلى عثمان بن يغمراسن

امير تلمسان ان يسلم اليه عامله ابن عضوا الذي لجأ اليه فامتنع عثمان بن  
يغمراسن من ذلك فقال والله لا اسلمه ابدا ولا ابيع حرمتي واترك من استأجرني حتى  
اموت فليصنع ما بدا له واغلظ للرسول في القول وتكلم له الفبيج فشكفه بالحديد  
فائف لذلك امير المسلمين ابو يعقوب وعمل على غزوه فصار اليه ، وفي سنة تسع  
وثمانين في السابع والعشرين من ربيع الآخر منها خرج امير المسلمين ابو يعقوب من  
حصرة فاس الى غزو تلمسان ومن بها من بنى عبد الوادي وفي اول غزواته اليها فصار  
نحوها وبقي يرتحل في احوازها ياكل زروعها ويسبي اموالها ويخرب فراها فلم يخرج  
اليه اميرها فلما رعا عجزه عن ملاقاته قصد الى حصاره فنزل عليه في اول يوم من  
رمضان من سنة تسع وثمانين وست مائة فحاصره وصيف عليه بالفتال ونصب عليه  
المجانيق وقام عليه ستة عشر يوما وارحل عنه راجعا الى المغرب فدخل رباط تازا  
في ثالث ذي قعدة من العام المذكور ، ثم دخلت سنة تسعين وست مائة فيينا  
انفسد الصلح بين امير المسلمين والفرنش شاحجة فكتب امير المسلمين الى قنده وهو  
الشيخ ابو الحسن علي بن يوسف بن يرجاتن يامره ان ينزل مدينة شريش ويشق  
الغارات على بلاد النصاري شرقا وغربا فصار ابو الحسن بن يرجاتن بمن معه من  
المجاهدين حتى نزل مدينة شريش وذلك في ربيع الآخر من سنة تسعين المذكورة  
وشرع في قتالها وشن الغارات على احوازها ، وفي شهر ربيع الآخر المذكور خرج  
امير المسلمين ابو يعقوب من حصرة فاس الى قصر امجاز يرسم للجواز الى الاندلس  
والجهاد وكتب الى قبائل المغرب يستنفرهم الى الغزو فوصل الى قصر امجاز في  
جمادى الاولى من السنة المذكورة فشرع في تجويز المجاهدين من بني مرين والعرب  
فسمع الفرنش لعنه الله بقدمه فاراد قطع امجاز عليه فعم الاجفان فبعثهم الى  
الرقاي فنزلوا به فنشد امير المسلمين عن الجواز بقصر امجاز وامر بتعجير الاجفان  
يفابل بها اجفان الروم ، وفي شعبان من هذه السنة انفسدت قتلت المسلمين في  
الرقاي فقتل فوادها وقطع غزاتها فقام امير المسلمين بقصر امجاز حتى عم الاجفان  
واستعد للجواز فجاز ونزل بطريف وذلك في العشر الآخر من شهر رمضان من سنة  
تسعين وست مائة ، ثم خرج الى غزو بلاد الروم فنزل على حصن حجر فقام محاصرا  
له مدة من ثلاثة اشهر وجيوشه تخرج في كل يوم من تحت فتغير على شريش  
واحوازها وحصن الوادي حتى هتك جميع تلك البلاد ودخل فصل الشتاء فقلع عنه  
ورجع الى الجزيرة فجاز منها الى العدو في اول شهر محرم من سنة احدى وتسعين

وست مائة وقد انفسد ما بينه وبين ابن الاحمر وفي سنة احدى وتسعين اصطلاح ابن الاحمر مع الفنش وتراضى معه ان ينزل طريف حتى يملكها ليقطع جواز امير المسلمين ابي يعقوب الى الاندلس وشرط له ان ينفق عليه وعلى محلاته بطول اقامته عليها فنزلها الفنش في اول يوم من جمادى الآخرة من سنة احدى وتسعين وست مائة فقام الفنش يقاتلها برًا وبحرًا ليلاً ونهارًا ونصب عليها المجانيق والرمحات وابن الاحمر يبعث اليه بالميرة والعدد والسهام وكلما يحتاج اليه حتى ملكها صلحا من اهلها فدخلها في آخر يوم من شوال من سنة احدى وتسعين وست مائة وكان قد اتفق مع ابن الاحمر اذا اخذها ان يسلمها اليه فلما ملكها تمسك بها فاعضه ابن الاحمر بسببها حصن شكيش وطبيرة ونقطة وابلس وقشتلة والمنسجين وهب ذلك لله في حق طريف ولم يقص منها شيئاً وذلك في سنة احدى وتسعين المذكورة ، وفي شهر شعبان منها اقبل عمر بن يحيى الوزير الوطاسي الى حصن تاروطا من قلاع الريف فدخلها ليلاً غدرًا من اهلها وكان بها الامير ابو علي منصور بن عبد الواحد فخرج منصور منها فارًا بنفسه في جوف الليل فلاحقه برباط تارًا واخذت امواله وقتلت رجاله وملكها عمر بن يحيى الوزير بجميع ما كان بها من اموال والسلاح والامتنعة واعشار الروم التي كنت مختزنة بها كما قال المتنبي رحمه الله

تملكها الا اني تملك سائب وفارها الماضي فراق سليب

فانصل الخبر بامير المسلمين ابي يعقوب فبعث اليها من حينه وزيره ابا علي بن السعود فسار في جيش عظيم حتى نزل عليها فحاصرها هو والامير ابو علي منصور فقام ابو علي منصور اياما ثم مرض ومات غمًا ربه الله ودفن بجامع تارًا ، وفي شهر شوال من سنة احدى وتسعين خرج امير المسلمين ابو يعقوب من فاس الى حصار تاروطا ومعه عامر بن يحيى بن الوزير اخو عمر انشأ بها فضمن له اخراج اخيه عمر عنها واستاذنه في الدخول اليه فائن له فدخل الحصن وتكلم مع اخيه فيما احب فاخذ عمر كلما كان فيها من الاموال والامتناع فخرج به ليلاً على حين غفلة من الناس وتوجه به الى تلمسان واسلم الحصن لاهيه فبلغ عامر ان امير المسلمين ابا يعقوب عزم على قتله بابن اخيه منصور لافلاته اخيه عمر للجاني عليه فتمسك بالحصن وامتنع من التهبوط فاقم بها الى ان قدم الرئيس ابو سعيد فخرج ابن اسمعيل بن الاحمر صاحب مائة بيديته من الاندلس الى امير المسلمين ابي يعقوب راغباً في الصلح مع

ابن الأحمر فنزل باجفانه في مرسى عساسة فبعث اليه عامر بن يحيى بن الوزير  
وساله ان يشفع له عند امير المسلمين ابي يعقوب فشفع له فظهر له امير المسلمين  
الاسعاف بذلك فلم يطمئن عامر بنفسه وبعث بعض خدامه الى المرسى نهرا فطلع  
اكثرهم في اجفان الرئيس ابي سعيد ليرحلوا فيها الى الاندلس وبقي عامر الى جوف  
الليل فخرج من القلعة كانه يريد التوجه الى المرسى ففر الى تلمسان فخرجت  
لخيل في اثره فركض الفرس فنجى وقبض على ولده بالخييل فقتل بفاس وصلب  
واعبط رجاله من اجفان الرئيس ابي سعيد فضربت اعناقهم وضفر بمن كان في الحصن  
من القلعين وغيرهم فقتلوا عن اخرهم وحمل نساؤهم واولادهم الى رباط تازا فشققوا  
بها ، وفي هذه السنة قدم على امير المسلمين وهو بتازوذا رومي جنوى يهدية  
جليله فيها شجرة موهبة بالذهب عليها طيور تصوت بحركات هندسية مثل التي  
صنع للمتوكل العباسي ، وفي هذه السنة رفع عن اولاد الامير ابي يحيى بن عبد  
الحق الغدر ففروا الى تلمسان واقاموا بها الى ان ارسل اليهم امير المسلمين بالرجوع  
فاقبلوا الى مدينة فاس فسمع بذلك الامير ابو عامر وهو ببلاد الريف فجعل العيون  
عليهم فاتاه الخاسوس فاخبره بقدمهم فخرج الى القنك بهم فوافاهم بصبرة من بلاد ملوبة  
فقتلهم ورجع الى البراءة وهو يرا انه قد وافق رأى ابيه وغرضه في قتلهم فاتصل  
الخبر بامير المسلمين ابي يعقوب فظهر الى البراءة من فعل ولده ابي عامر وابعدده واقصاه  
فلم يزل طريدا في بلاد الريف وبلاد غمارة الى ان مات ببلمد بني سعيد من جبال  
غمارة وحمل الى مدينة فاس فدفن بها بالزاوية التي بداخل باب الفتوح وذلك في  
شهر ذي حجة عام ثمانية وتسعين وست مائة وخلف ثلاثة من الولد عامر وسليمان  
وداود كبلهم جدّهم امير المسلمين ابو يعقوب الى ان مات فوئى عامر للخلافة بعد  
جده ثم وئى سليمان بعد وفاة اخيه عامر وسياتي ذكر أيامهما بعد ان شاء الله  
تعالى ، وفي شهر ذي قعدة من سنة احدى وتسعين المذكورة اعطى ابن الأحمر  
حصن الابط الى الفنش شاذجة وفيها امر امير المسلمين ابو يعقوب بعمل المولود  
وتعظيمه والاحتفال له في جميع بلاده وذلك في شهر ربيع الاول المبارك من السنة  
المذكورة ونفذ الامر به عنه رحمه الله وهو بصبرة من بلاد الريف في آخر شهر  
صفر من السنة المذكورة فوصل برسم اقامة بحضرة فاس الفقيه ابو يحيى بن  
ابى الصبر ، ثم دخلت سنة اثنتين وتسعين فيها وفد على امير المسلمين رسل  
ولد الرنك ملك برتقال ورسل ملك بيوتة ورسل صاحب تلمسان ورسل ملك تونس  
وذلك

وذلك في جمادى الأولى من سنة اثنتين وتسعين وست مائة وفيها فتح حصن تاروت  
وذلك يوم الجمعة للحادى عشر من جمادى الآخرة من السنة المذكورة والصرف ارسل  
ابن الأحمر الرئيس أبو سعيد وأبو سلطان الداني من حضرة أمير المسلمين إلى يعقوب  
بفاس إلى الأندلس في العشر الأوسط من رجب عام اثنين وتسعين وخرج الأمير أبو  
عمر إلى قصر المجاز يرسم النظر في أمر الأندلس يوم الاثنين الرابع والعشرين من  
رجب من السنة المذكورة وجاز السلطان أبو عبد الله بن الأحمر يرسم لقاء أمير  
المسلمين إلى يعقوب والاعتذار إليه بما فعل في أمر طريف ويرغب منه نصره بلاد  
الأندلس فخرج بساحل بليونش من حوز مدينة سبتة ثم ارتحل إلى طنجة وقدم  
بين يديه هدية عظيمة منها المصحف العزيز الذي كانت ملوك بني أمية يتوارثونه  
بقصر قرطبة يقال أنه بخط أمير المؤمنين عثمان بن عفان رضى الله عنه وكان  
وصوله إلى طنجة في يوم السبت الثاني والعشرين لذي قعدة من سنة اثنتين  
وتسعين وست مائة فتلقاه بها الأمير أبو عبد الرحمن يعقوب وأبوه وأمر وخرج  
أمير المسلمين يرسم لقائه من مدينته فاس وذلك بعد صلاة العصر من يوم الأربعاء  
الثاني والعشرين من ذي قعدة المذكور وخرج معه جميع بنيته فتوقى ولده الأمير  
أبو محمد عبد المؤمن في طريقه ذلك ببلد أرجار وذلك يوم الأحد الموافق ثلاثين من  
ذي قعدة وصل إلى مدينة فاس ودفع بالصحن الذي بقبلة الجامع بالمدينة الجديدة  
وسار أمير المسلمين أبو يعقوب إلى طنجة فجتمع بها مع ابن الأحمر فأراه من القبول  
فوقف ما أملاه وبأخ في بره وأكرامه وأسعفه بجميع مطالبه ولم يعد شيئاً مما سلف  
منه وبذل له هدية عظيمة أضعاف ما قدم به وانصرف ابن الأحمر إلى الأندلس  
وذلك يوم السبت الموافق عشرين لذي حجة من عام اثنين وتسعين وست مائة،  
وفي هذه السنة بذل أمير المسلمين أبو يعقوب إلى ابن الأحمر الجزيرة ورندة وما والاها  
من الحصون مثل حصن يامنة وأبدونة ورنيش والصخيرات ويغ والغار ونشيط  
وتردلة ومنصور وأطيط وحصن أمداو وأدياروا والشظيل والضشاش وابن الدليل  
والشطبونة ومجلوش وشميننة والنجور وتنبول ونجارش، ثم دخلت سنة ثلاث  
وتسعين فيها جاز جيش أمير المسلمين إلى يعقوب مع وزيره إلى عليّ عمر بن  
السعود إلى الأندلس لحصار مدينة طريف فنزل عليها وحاصرها مدة وفيها كانت  
المجاعة الشديدة بالمغرب والوباء العظيم فكان الموقى يحملون أربعة وثلاثة واثنين  
على مغسل وبلغ القمح فيها عشرة دراهم للمد والتدقيق سنة أواق بدرهم، وفيها أمر

أمير المسلمين أبو يعقوب بتبديل الصيعان وجمعها على مد النبي صلى الله عليه وسلم وذلك على يد الفقيه أبي فارس المزورزي المكناسي ، ثم دخلت سنة أربع وتسعين وست مائة فيها صلح أمر الناس وانجبرت احوالهم ورخصت الاسعار في جميع الامصار فبيع القمح عشرين درهما للصحفة والشعير ثلاثة دراهم ، ثم دخلت سنة خمس وتسعين فيها خرج أمير المسلمين أبو يعقوب لغزو بلاد تلمسان فوصل إلى حصن تاوريرت وكان نصفه لعثمان بن يغمارس ونصفه لأمير المسلمين لأنه كان الحد بين بلادها فرد عنه عمال عثمان بن يغمارس المذكور ثم أخذ في بناء الحصن فابتدأ في بناء سورة في أول يوم من شهر رمضان من سنة خمس وتسعين وست مائة ففرغ من تشييده وبنائه وركب أبوابه مصفحة بالحديد وذلك يوم الخامس من شهر رمضان المعظم المذكور فكان رحمه الله يصلي الصبح ثم يقف على بنائه بنفسه ثم رجع إلى رباط نازا فعيّد عيد الفطر على وادي ملوية بعد أن سكن حصن تاوريرت المذكور بقبائل بني عسكر وقدم عليهم أخاه الأمير أبا يحيى بن أمير المسلمين أبي يوسف رحمه الله ، وفي سنة ست وتسعين وست مائة غزا أمير المسلمين أبو يعقوب بلاد تلمسان خرن إليها من حصرة فاس فسار حتى نزل مدينة فدرومة فحاصرها وشدّ في قتالها أياماً ثم ارتحل عنها فنزل على وجدة وأمر ببنائها وبنيت وحصنت أسوارها وبنّا بها قصبة وداراً وحماماً ومسجداً ونقل إليها قبيلة بني عسكر مع أخيه الأمير أبي يحيى وأمره بالغارات على مدينة تلمسان وأحوارها مع الساعات والاحيان ورجع إلى مدينة فاس ، ثم دخلت سنة سبع وتسعين فيها غزا أمير المسلمين أبو يعقوب أيضاً مدينة تلمسان فنزل عليها وحاصرها وفيها نكب أمير المسلمين جماعة من خدامه منهم أبو فارس عبد العزيز الشاعر وأبو عبد الله الكناني والفقيه أبو يحيى ابن أبي الصبر وفيها قتل أشياخ مراكش عبد الكريم بن عيسى وعليّ بن محمد الهنتاتي قتلهم ولده الأمير عليّ المعروف بابن زريجة بكتاب لبس به عليه كاتب أبيه أبو العباس الملياني وفيها مات الأمير أبو زيان ، ثم دخلت سنة ثمان وتسعين وست مائة فيها نزل أمير المسلمين أبو يعقوب مدينة تلمسان النزل الآخر الذي لم يقلع منها إلا ميتاً رحمه الله ۞

## الخبر عن حصار تلمسان

قال المؤلف عفا الله عنه كان اصل حصار تلمسان وفناء بني عبد الوادى ان ابن عطوا لما فعل ما فعل وفرّ الى عثمان بن يغمراسن ملكها فكتب اليه امير المسلمين ابو يعقوب ان يسلمه اليه فامتنع من ذلك فغزاه بسببه ولم تنزل العداوة تتركب بينهما الى ان غزاه ثانية في شهر رجب من سنة سبع وتسعين فوصل الى تلمسان فخرج اليه عثمان ملكها فقاتله بخارجها فانهزم عثمان المذكور ودخل المدينة وسد ابوابها واعتمد فيها على الحصار فحاصره بها اياما ثم اقلع عنها ورجع الى مدينة فاس وترك اخاه الامير ابا يحيى مع قبيلة بني عسكر بمدينة وجدة وامره بحرب تلمسان واحوازها وندرومة وما والاها فكان لا يرفع عنها يدا بالغارات فصاق اهل ندرومة لذلك ذرعا فاقبل اشياخها الى الامير ابي يحيى فبايعوه وطلبوا منه الامان فامتهم ومكنوه من البلاد فقبضها وبعث بالفتح والاشياخ الى اخيه امير المسلمين ابي يعقوب وذلك يوم الثلاثاء الثامن عشر من شهر رجب سنة ثمان وتسعين وست مائة وسالوه التوجه الى بلادهم ليرجعهم من عدوهم فارتحل من فوره الى مدينة تلمسان فنزلها في شهر شعبان من السنة المذكورة وكان نزوله عليها في يوم الثلاثاء وقت السحر ثاني يوم من شعبان المذكور وملك ندرومة وهنين ووهران وتونة ومزوران ومستغانم وتنس وشلشل وبرشك والبضا ومازونة وانشريس ومليانة والقصباء والرية وتفراجنييت وجميع بلاد بني عبد الوادى وبلاد مغراوة وبايعه صاحب الجزائر ووفدت عليه رسل امير تونس والهدايا وخدمه اهل بجاية وقسطينة وهو مع ذلك محاصر لمدينة تلمسان قد احذقت بها محلاته وجيوشه وقد ترتب قواده لقتالها فكانوا يخرجون اليها في كل يوم نوبا الى ان دخل فصل الشتاء فابتدا امير المسلمين ببناء قصره فبناه في موضع نزوله حيث ضرب قبابه ثم بنا جامعاً كبيراً واقام فيه الخطبة بازاء قصره وامر الناس بالبناء فانتشر البنيان بالحلة يميننا وشمالا فادار سورا على قصره وعلى الجامع الذى بازائه، وفي سنة اثنتين وسبع مائة امر امير المسلمين ابو يعقوب ببناء السور العظيم على تلمسان الجديدة فابتدا ببنائه في الخامس من شوال من سنة اثنتين وسبع مائة وتوفي عثمان بن يغمراسن في الحصار فوحي بعده ولده محمد المكنى بابي زيان فضبط باده واقام بامرها، وفي

سنة احدى وسبع مائة توفي ملك الاندلس ابو عبد الله بن الاحمر ووتى بعده ولده محمد المخلوع فكتب بالبيعة الى امير المسلمين ابي يعقوب وبعث اليه بهدية عظيمة ، وتوفي الامير ابو عبد الرحمان بتلمسان الجديدة فحمل الى رباط تازا فدفن بصحن جامعها ، ووفد على امير المسلمين ابي عبد الله وهو محاصر لمدينة تلمسان وفد اهل الحجاز ورسل الملك الناصر صاحب مصر والشام بهدية عظيمة ووفد عليه رسل ملك افريقية بهدايا جليلة وبنا تلمسان الجديدة ومدنها وبنا بها الحمامات العظيمة والفنادق والمارستان وجامعا كبيرا للخطبة اقامه على الصبري الكبير وبنا به منارا عظيما وجعل على راسه تفافيجا من الذهب بسبع مائة دينار ذهباً ، وامر صلاح المغرب بالمشي الى الحجاز وبعث معهم مصحفاً مكتلاً بالجوهر والياقوت اهداه الى الكعبة وبعث أموالاً كثيرة يرسم التفريق على اهل مكة والمدينة وبعث الى الملك الناصر بربع مائة جواد من عتاق الخيل بجهازاتها يرسم للجهاد ، واضعف اهل تلمسان حتى اشفوا على الهلاك ، وغدر اهل الاندلس باهل سبتة في السابع والعشرين من شهر شوال من سنة خمس وسبع مائة وكان قد فسد حال اهلها عند امير المسلمين ابي يعقوب وقطع عنهم جميع المرافق وغدر بها الرئيس ابو سعيد فدخلها وملكها ونقف بها بني العزقي وجمعهم الى الاندلس واحتوى على جميع اموالها فاتصل خبرها بامير المسلمين ابي يعقوب ان الرئيس ابا سعيد قد تملكها بدعوة المخلوع فعظم عليه الامر فبعث ولده الامير ابا سالم ابراهيم في جيش عظيم الى حصارها وحشد اليها جميع قبائل الريف وقبائل بلاد تازا فلم يغن بها شيئاً وافلع عنها مهزوماً فهجره لذلك امير المسلمين فبقى مهمولاً وقتل امير المسلمين ابو يعقوب غيلة بقصره من حضرة تلمسان الجديدة في يوم الاربعاء السابع لذي قعدة من سنة ست وسبع مائة جاءه في بطنه وهو نائم خصى من فتية اسمه لا سعادة كان لاني على الملياني فتوفي من تلك الضربة قريباً من عصر ذلك اليوم فحمل الى رباط شالة من رباط الفتح ودفن بها والبقاء لله وحده .



الخبر عن دولة أمير المسلمين أبي ثابت عامر ابن الأمير عبد  
الله بن أمير المسلمين أبي يعقوب رحمه الله ورضي عنه

هو أمير المسلمين عامر ابن الأمير عبد الله بن أمير المسلمين أبي يعقوب بن أمير  
المسلمين أبي يوسف بن عبد الحق كنيته أبو ثابت أمه حرة اسمها بزوا بنت  
عثمان بن محمد بن عبد الحق مولده غرة رجب من سنة ثلاث وثمانين وست  
مائة، أيامه بوبع بعد وفاة جدّه بحضرة تلمسان الجديدة باجتماع من الناس وأنقضى  
من أشياخ مرين وأشياخ العرب على بيعته وذلك في صبيحة يوم الخميس الثامن من  
نبي قعدة عام ستة وسبع مائة نأى يوم وفاة جدّه وتوفى رحمه الله بقصبة طنجة  
في يوم الأحد الثامن من شهر صفر من سنة ثمان وسبع مائة فأيامه سنة واحدة  
وثلاثة أشهر ويوم واحد وسنة يوم توفى أربع وعشرين سنة وأشهر، وزرّاه إبراهيم  
بن عبد الجليل الدنجاسي وإبراهيم بن عيسى البرباني كاتبه الصابط لأمرة والقائم  
بأمر ملكة الفقيه أبو محمد عبد الله بن أبي مدين حاجبه فرج موله ثم  
عبد الله الزرهوني فاضيه الفقيه أبو غالب المغيلي، لما ولي رحمه الله وتمت بيعته  
جمع أشياخ مرين والعرب ورؤساء الناس فاستشارهم في أمر تلمسان هل يقيم على  
حصارها أو يرحل عنها إلى المغرب فكلّهم أشاروا عليه بالرحيل والانصراف وقالوا له  
أدرك بلاد المغرب واسكنها فإن عثمان بن أبي عليّ بسببته وقد سمع بموت جدك  
وخرج إلى نحو فاس قاصدا وقد دخل قصر كتامة ومدينة أصيلا وأنّ الناس قد  
قنطوا في هذه البلاد ولهم بها عن عيالاتهم وأولادهم أربع عشرة سنة فسرّ إلى بلادك  
حتى تؤمنها وتسكنها وبعد ذلك تنظر فيما تريد أن شاء الله تعالى فلما رآ  
اجتماع الناس على الرحيل بعث إلى أبي زيان محمد بن عثمان بن يغمراسن فضأحه  
وصرف عليه جميع البلاد التي كان أخذها جدّه لهم حاضى تلمسان الجديدة التي  
اختطّها أمير المسلمين أبو يعقوب في أيام الحصار فانه اشترط عليه أن لا يدخلها  
وأن يبقيها على حالها وأن يتعهدهد مساجدها وقصورها بالأصلاح وما يحتاج  
إليه ومن أراد الإقامة من أهل المغرب فما لاحد عليه من سبيل فاشترط له ذلك كلّ  
وبعث إلى جيوش جدّه وجنوده ورماته وخصمه التي كانت متفرقة في بلاد

المشرق فاتوه واسلموا البلاد الى اهلها وكتب الاوامر الى قواعد المغرب يخبرهم  
 بوفاة جدّه وبيعته وقدم الى مدينة فاس ابن عمه الامير ابا عليّ الحسن بن الامير  
 عمر بن عبد الله بن امير المسلمين ابي يوسف رحمه الله في جيش عظيم وامر  
 بصبطها وتسريح سجونها وردّ مظالمها وتفريق الاموال على الخاصّة والعامة ففعل  
 ذلك وقتل عمّ ابيه الامير ابا يحيى ثم قتل عمه الامير ابا سالم بن امير المسلمين ابي  
 يعقوب رحمه الله وارحل الى المغرب عن مدينة تلمسان في امم لا تحصى وذلك في  
 غرة ذي حجة من سنة ستّ وسبع مائة فعيد عيد الاضحى بالطريق بين مدينة  
 وجدة ومدينة تلمسان ثم ارتحل الى مدينة فاس فدخلها في الحرم من سنة سبع  
 وسبع مائة فاقام بها الى السابع من رجب فاتصل به ان يوسف بن محمد بن ابي  
 عياد قلده على مدينة مراكش قد خرج عليه بها ودعا لفنسه وقتل عاملها  
 الحاج المسعود فخرج الى حربه وقدم له بين يديه ابا الحاج يوسف بن عيسى  
 الحشمي ويعقوب بن ازناج في جيش من خمسة الاف فارس فالتقوا به بعدوة امّ  
 الربيع فبزموه فرجع الى مراكش مهزوماً فقتل جمعا من الروم بها وسبا ديارهم  
 وخرج منها الى اغمات فلم يستقرّ بها ففرّ الى جبال عسكورة فنزل على خلوف بن  
 هنوا من اشياخ الهساكر دخيلا عليه فغدر به وثقفه بالحديد ودخل امير  
 المسلمين ابو ثابت حصرة مراكش في غرة شعبان من سنة سبع وسبع مائة فسبق  
 اليه يوسف بن محمد بن ابي عياد يرفل في القيود فقتله بالسوط ثم قطع راسه  
 وبعث به الى مدينة فاس فطوف به فيها وقتل من كان معه ووزرائه على فعله نهفا  
 على ستّة مائة رجل واجمع عليهم من باب الرب من ابواب مراكش الى برج دار  
 الحرة عزونة وقتل في اغمات كذلك ثم خرج في الخامس عشر من شعبان المذكور الى  
 بلاد تامزورت برسم قتل السكسيوى وقبائل ركنة فوصل تامزورت فنزل بها فبعث  
 اليه السكسيوى بالبيعة والهدية والضيافة وبعث قلده يعقوب بن ازناج في جيش من  
 ثلاث مائة فارس الى بلاد حاحة برسم غزو قبائل ركنة ففروا بين يديه حتى دخل  
 بلاد القبلة فكّر راجعا الى تامزورت فوجد امير المسلمين ابا ثابت ينتظره  
 بها فاعلمه بهدنة البلاد وسكونها فارحل امير المسلمين ابو ثابت الى مراكش وذلك  
 يوم السبت مهلّ شهر رمضان المعظم من سنة سبع وسبع مائة فدخل مراكش واقام  
 بها الى الخامس عشر من رمضان المعظم المذكور فخرج الى رباط الفتح فاخذ على  
 بلاد منهجة وجاز وادي امّ الربيع من مجاز كتامة في القوارب لكبره ثم ارتحل الى

بلاد تأسنا فتلقته بها وفود العرب من الخلط والعامم وبنى جابر وغيرهم من عرب حشم برسم السلام عليه والوداع له فلم يأنن لاحد منهم في الانصراف فسار حتى نزل بظاهر مدينة انفا ثم دعا باشياخ العرب فشقف منهم ستين شيخا بساجن انفا وضرب اعناق عشرين رجلا من اشرافهم الذين كانوا يقطعون الطريق في تلك الجهات وصلبهم على اسوار انفا وارتحل الى رباط الفتح فدخله في اليوم السابع والعشرين من رمضان المعظم فعيد هنالك عيد الفطر وقتل به ثلاثين رجلا من اشراف العرب وقتلهم وصلبهم على اسوار العدوتين وارتحل برسم غزو عرب رباح الذين هم باني طويل والجزائر وفحص ازغار وذلك في الخامس عشر من شهر شوال من سنة سبع وسبع مائة فغزاه وقتل منهم خلقا كثيرا وسبا ذراريهم واموالهم وارتحل الى مدينة فاس فدخلها في نصف من ذي قعدة من العام المذكور فاقام بها حتى عيد عيد الاضحى وخرج برسم حصار سبتة وذلك في الرابع عشر من ذي حجة فسار حتى وصل قصر عبد الكريم فاقام عليه ثلاثة ايام حتى استوفت عليه قبائل مريين وعرب ابلاد وارتحل الى قلعة علودان فدخلها بالسيف ودخل بلد الدمنة فقتل الرجال وسبا النساء والذرية والاموال وسبب فعله ذلك بهم انهم كانوا قد بايعوا عثمان بن ابي العلاء ودلوه على الطريق وجوزوه على بلادهم وبالفعل في تصبيفه واکرامه ودخلوا معه قصر عبد الكريم وبلاد اصيل وسبوا كثيرا من مالها، ولما فرغ من اهل جبل علودان ارتحل فدخل طنجة في اول محرم عام ثمان وسبع مائة ثم اخذ في بعث الجيوش الى احواز سبتة وشرع في بناء تطاوين وبعث الفقيه ابا يحيى بن ابي الصبر رسولا الى ابن الاحمر يطلب منه ان يتخلل له عن سبتة واقام هو بقصبة طنجة ينتظر ما ياتي به رسوله فعاجله الموت فتوفي بها في يوم الاحد الثامن من شهر صفر من سنة ثمان وسبع مائة وسمل الى شالة من رباط الفتح فدفن بها مع سلفه رحمه الله ورضي عنهم فوئى بعده اخوه سليمان بن الامير عبد الله ۞

الخبر عن دولة امير المسلمين ابي الربيع سليمان بن الامير  
عبد الله بن امير المسلمين ابي يعقوب

هو سليمان امير المسلمين بن الامير عبد الله بن امير المسلمين ابي يعقوب بن امير

المسلمين ابي يوسف بن عبد الحَق كنيته ابو الربيع امه ام ولد مولدة من  
تاليد العرب اسمها زيانة ، كاتبه كاتب اخيه الفقيه ابو محمد بن ابي مدين وهو  
المدبر لدولته الى ان قتله فاستكتب مكانه اخاه الحاج الفقيه ابا عبد الله بن ابي  
مدين ، وزراؤه ابراهيم بن عيسى البيرتاسي وعبد الرحمن بن يعقوب الوطاسي ،  
بويح له بقصبة طنجة بادارة كتاب اخيه ووزرائه وذلك يوم الاثنين التاسع من شهر  
صفر سنة ثمان وسبع مائة وسنة يوم بويح تسع عشرة سنة واربعة اشهر فثقف عنه  
على المعروف بابن رزيجة فانه كان قد دعا لنفسه وبايعة كثير من الناس فقبض  
عليه وثقفه وبعث الى من بمحلة تطاوين التي كانوا بها فاقبلوا اليه ففرق الاموال  
في قبائل بني مرين والعرب والاندلس والاغزاز والروم وارحل الى مدينة فاس ، فخرج  
ابن ابي العلا من سبتة في جمع عظيم من رجاله وبنيه واخوانه ليضرب على محلته  
ليلا فاختبر بذلك امير المسلمين سليمان فارحل تلك الليلة في نصف الليل فالتقا به  
وهو راحل فكانت بينهما حرب عظيمة فر فيها ابن ابي العلا واسر ولده وجماعة  
من عسكره وقتل اخرون وسار امير المسلمين ابو الربيع الى مدينة فاس فدخلها في  
يوم الحادي عشر من ربيع الاول من سنة ثمان وسبع مائة فاقام بها مولد النبي صلى  
الله عليه وسلم وفرق الاموال وتهنئت له البلاد واستقامت له الاحوال وخدمته الملوك  
وجدد الصلح مع صاحب تلمسان ، وفي اخر يوم من شهر ذي قعدة قتل امير  
المسلمين ابو الربيع كاتبه الفاتم بامر الفقيه ابا محمد عبد الله بن ابي مدين  
فكانت ايام كتابته له وقيامه بامره تسعة اشهر واحد وعشرين يوما ، وفي غرة ذي  
حجة من سنة ثمان وسبع مائة بعث امير المسلمين قائده تاشفين بن يعقوب الوطاسي  
الى حصار سبتة فسار اليها في جيش عظيم من بني مرين ففتحها عنوة بامر اشياخها  
وموافقة عمته فانهم كرهوا اماره الاندلس عليهم وكان فتحها يوم الاثنين العشر  
من شهر صفر من سنة تسع وسبع مائة وكتب تاشفين بالفتح الى امير المسلمين ابي  
الربيع سليمان وبعث اليه باشياخها وقبض على قائدها انتوت بحربها الشينخ ابي علي  
عمر بن رحوا بن عبد الحَق ، وفي شهر جمادى الاولى في اول يوم منه عزل امير  
المسلمين سليمان قاضيه ابا غالب المغيلي عن قضاء مدينة فاس وقدم على قضائها  
الفقيه المشاور ابا الحسن علي المعروف بالصغير ، وفي شهر جمادى المذكور صالح  
امير المسلمين ابو الربيع ابن الاحمر على ان يعطيه الجزيرة ورندة واحوازها وطلب  
منه العروسة اخت ابن الاحمر فاعسم له بذلك كله وبعث له الاموال والخيول برسم

للجهاد مع ثقتة عثمان بن عيسى البيرثاني، ثم دخلت سنة عشر وسبع مائة وفي جمادى الأولى منه هرب وزيره عبد الرحمان بن يعقوب الوطاسي وقائد الروم غنصالوا إلى رباط تازا وكانوا قد اتفقوا مع جماعة من بني مرين على خلع سليمان أمير المسلمين وتولية عبد الحق بن عثمان بن محمد بن عبد الحق ولما استقرّوا برباط تازا بعثوا إلى عبد الحق فادّهم فبايعوه وتسمّى بأمير المسلمين وأخذ في جمع للجيش وكتب إلى خاصته من بني مرين والعرب والأشباخ يدعوهم إلى بيعته فاتصل الخبر بأمير المسلمين فخرج نحوه إلى رباط تازا وقدم بين يديه يوسف بن عيسى الحشمي وعمر بن موسى الفودودي في جيش كثيف من بني مرين وسار هو في أثرهم فلما اتصل خبر قدومه بعبد الحق القائم وبرحوا بن يعقوب علموا أن ما لهم بحربه طاقة وكانوا يظنون أنه لا يخرج إليهم ففروا ليلاً عن رباط تازا وساروا إلى تلمسان ثم جازوا منها إلى الأندلس فدخل أمير المسلمين رباط تازا فقتل به ناساً عن كان بايع عبد الحق وتبعه على أمره وأقام بها فاعتراه المرض ونفذ الأجل وتوفي بها ليلة الأربعاء بين العشائين منسلخ جمادى الآخرة من سنة عشر وسبع مائة ودفن ليلته تلك بصرح جامعياً، فكانت أيامه سنتين وخمسة أشهر وكانت كلها غالبية لم يزل الزرع بها والسعر مرتفعاً إلا أنها كانت مفعشة وغلبيت في أيامه الأملاك فبيعت الدار في أيامه بالف دينار ذهباً وأخذ الناس في أيامه الدواب وأنكسا والحلى وأوثقوا في البنيان بالزليج والرخام والنقوش وغير ذلك، قال المؤلف عفا الله عنه بل كان هروب الوزير رحوا بن يعقوب وغيره من حصرة فاس في يوم السبت الثالث والعشرين من ربيع الآخر سنة عشر وسبع مائة والباقي هو الله لا غيره ✽

## الخبر عن دولة ملك النرمان وسراج الأوان الإمام السعيد والخليفة الرشيد أمير المسلمين أبي سعيد

هو الخليفة في وقتنا هذا وفي سنة ست وعشرين وسبع مائة أزال الله أيامه وخلد ملكه ونصر علامه وأمضى في الأعداء سيوفه وأقلامه وهو عبد الله عثمان أمير المسلمين بن أمير المسلمين المنصور بالله القائم بالحق أبي يعقوب بن عبد الحق، كنيته أبو سعيد لقبه السعيد بقضل الله أمه حرة اسمها عيشة بنت أمير عرب

لخلط لى عطية مهلهل بن يحيى الخاطى مولده يوم الجمعة التاسع والعشرين لجادى  
الآخرة من سنة خمس وسبعين وست مائة، صفته ابيض اللون ازهر معتدل القد  
مليح الوجه جميل الصورة حسن القبول وطىء الاكتاف متواضعا فى ذات الله  
تعالى شديدا فى حدود الله شقيقا رفيقا جوادا كريما متوقفا فى سفك الدماء ذا  
اناءة وحلم ودهاء وسياسة وعقل وهو احد السوابق من الملوك، وزراة فى أول  
دولته ابو الحجاج يوسف بن عيسى الحشمى وابو على عمر بن موسى بن عمران  
الفودودى ثم توقيا فاستوزر بعدهما ابا عبد الله محمد بن ابي بكر بن على وابا سالم  
ابراهيم بن عيسى البيرنالى، كتابه الحاج الفقيه ابو عبد الله بن ابي مدين وابو  
المكارم منديل الكنانى ثم توقيا فكتب له بعدهما الفقيه الاجل الكاتب الابرع  
الاقتل ابو محمد عبد المهيم بن الفقيه العالم الاوحد المجتهد المشاور القاضى الاعدل  
ابو عبد الله محمد الحصرمى والفقيه الكاتب ابو محمد صالح بن حجاج والفقيه  
انكاتب ابو العباس بن الفراق، قضاته الفقيه القاضى ابو عمران الزهوفى ثم  
انفقيه الاجل العالم الاوحد المشاور المجتهد قاضى الجماعة ابو عبد الله محمد بن  
الشيخ والفقيه العالم لحدث المجتهد الصالح الورع المبارك قاضى الجماعة ابو  
الحسن بن ابي بكر المليلى، اطباة ابو عبد الله بن الغليظ الاشبيلى ثم  
ولده الوزير ابو الحسن والوزير ابو محمد غالب الشقورى، بويج له بالخلافة ليلة  
الاربعاء منسلخ جمادى الآخرة من سنة عشر وسبع مائة بقصبة رباط تازا بايعه الوزراء  
والكتاب والاشياخ والخاصة وكتب الاوامر فى تلك الليلة وصرف بها البريد للبلاد  
بخبر بوفاة سليمان وبيعته وبعث ولده الامير الاجل المبارك الاسعد الاكمل ابا الحسن  
على الى مدينة فاس فوصلها فى وقت العصر من يوم الاربعاء غرة شهر رجب من  
سنة عشر وسبع مائة فدخل المدينة الجديدة دار ملكهم وقرار سلطانهم فلكها  
وضبط امورها وحوز القصر وبيوت الاموال والخزائن والسلاح وامر بضرب الطبول  
والفرحات ولما أصبح امير المسلمين ابو سعيد بيوم الاربعاء غرة رجب المذكور  
ركب من قصر رباط تازا الى خارج المدينة فى زى عجيب واحتفال عظيم فجدت  
له البيعة هنالك فبايعه جميع قبئل مرين وكافة العرب والاندرنس والاغزاز  
والقواد والروم ثم بايعه الفقهاء والفضلاء والصلحاء واشياخ المدينة ببيعة عامة من  
جميع الناس رضاء من قلوبهم وطيبا من نفوسهم واختيارا له على من سواه وذلك  
لما جمع الله عز وجل فيه من الخلال السنينة والاخلاقى السرية الرضية والشيم الحمودة

والمأثر

والمأثر الجيلة المشهودة والحزم والدين والشفقة على سائر المسلمين والفصائل الوافية  
والسياسة الشاقية التي لا تصلح للخلافة الا بها فكان كما قيل

انتته الخلافة منقادة      اليه تجرى اديالها  
فلم تك تصلح الا له      ولم يك يصلح الا لها  
ولو رامها احد غيره      لزلزلت الارض زلزالها

ولما تمت له البيعة واستقام له الامر فرق الاموال على قبائل بنى مرين وأنعرب والاجناد  
ووصل الفقهاء والصلحاء واحسن الى الخاصة والعامة وجلس الناظر في امر بلاده  
ورعيته وبارها بنفسه فرغ المظالم عن الناس وحط المغارم وسرح اهل السجون الا  
اهل الفساد في الارض واصحاب النداء ومن حبس في حق شرعى وامر بتفريق  
الصدقات في الضعفاء واعل انتستر من البيئات ورفع عن اهل مدينة فاس ما كان  
يلزم رابعهم من الوظائف المخزنية في كل سنة فاصلح حال الناس في ايامه وكثرت  
الخيرات بايديهم فالايام بدولته مشرفة والخيرات بها متتابعة متسعة والرعية بحمد الله  
تعالى بها في جناب رطب ومشرب عذب وظل ظليل وحرز كفيل وخير كامل  
وصلاح شامل فلياليهم مشرقة بواسم وايامهم اعياد ومواسم وذلك بيمين خلافة امير  
المسلمين وبركة امامته الى اتخذ الحق فيها امامه وملك يده زمامه واجرى عليه  
في القوى والضعيف اعماله واحكامه ورفع لدعوة المظلوم حجابها وفتح على الضعفاء  
بالخير بابها ووضا للرعية بالحلم اكنافه وافاض عليهم عدله وبذل انصافه اذل  
الله عمره وخلد ملكه ، وفي ائعشر الاخر من شهر رجب خرج امير المسلمين ابو  
سعيد من رباط تازا الى مدينة فاس فدخلها وقدمت عليه وفود ابلاد بها وفقيدوها  
وقضائها واشياخها للسلام والتبينية بالخلافة فقام بمدينة فاس وعيد بها عيد انظر ،  
وفي شهر ذي قعدة خرج امير المسلمين ابو سعيد من مدينة فاس الى رباط الفتاح يرسم  
التفقد لامور رعيته والنظر في احوال بلاد الاندلس واتشا الاجفان لغزو العدو فوصلها  
في اخر ذي قعدة فعيد فيها عيد الاضحى واصلح احوالها وامر بانشاء الاجفان في  
بحرها ورجع الى مدينة فاس ، وفي سنة احدى عشرة ولى امير المسلمين ابو سعيد  
اخاه الامير ابا البقاء يعيش الجزيرة ورندة واحوازها من بلاد الاندلس وامر بانشاء  
الاجفان بدار صناعة مدينة سلا يرسم غزو الروم وكان بهذه السنة قحط  
واستسقى الناس له فخرج امير المسلمين ابو سعيد الى اقامة السنة للاستسقاء فشى  
على قدميه حتى وصل امصلى وانفقها وانصلحاء وانقراء بين يديه بالذكر كل ذلك

تضرعاً لله تعالى وتواضعاً لجلاله وإقامة لسنة نبينا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم  
وقدم بين يدي نجواه بالصدقات وفرق الأموال لذوي الحاجات وكان خروجه للاستسقاء  
المذكور في يوم الأربعاء الرابع والعشرين من شعبان المكرم من سنة إحدى عشرة  
وسبع مائة ثم سار في يوم السبت السابع والعشرين من شعبان المذكور في جميع  
جيشه حتى وصل إلى جبل الكندرتين لزيارة قبر الرجل الصالح أبي يعقوب  
الاشقر نفعنا الله به فدعا الله تعالى هنالك فقبل الله تعالى دعوته ورحمه ورحم  
بلاده وأغاث عباده ولم يرجع من هنالك إلا بالمطر العام لجميع البلاد ولم يزل أمير  
المسلمين أبو سعيد أزال الله أيامه من أول خلافته إلى الآن يعود المرضى ويشهد  
جنازات الصالحين ويعطي الشرفاء والفقهاء والصلحاء في كل سنة الأموال والخلع والزرع  
وجميع ما يحتاجون إليه ، وفي سنة ثلاث عشرة وسبع مائة خرج على أمير المسلمين  
أبي سعيد عدي بن حنوا الهسكوري ببلاد حسكورة فخرج إليه أمير المسلمين حتى  
نزل على قلعته فأمكنه الله تعالى منه فدخلت بلاده ونهبت أمواله وثقف بالحديد  
وقدّمه بين يديه موثعاً مغلولاً إلى مدينة فاس فثقفه بها ، وفي سنة أربع عشرة  
وسبع مائة في شهر ذي حجة منها عقد أمير المسلمين أبو سعيد لولده الأمير الأجل  
أبي عليّ عمر على بلاد القبيلة ومدينة سجلماسة وبلاد درعة وما إلى ذلك إلى  
النصحاء وفوض له الأمر فيخراجها وجميع أمورها وفي هذه السنة وثّق أمير المسلمين  
أبو سعيد القائد يحيى بن النقييه أبي طالب العزفي مدينة سبتة وفوض له في  
جميع أمورها وعقد له على استولها ، وفي سنة خمس عشرة وسبع مائة أمر أمير  
المسلمين أبو سعيد ببناء أبواب أمام القنطرة من مدينة الجزيرة ثم بعد ذلك دار  
الاستارة بالمدينة المذكورة ، وفيها سار أمير المسلمين إلى حصرة مراکش فأم بها  
مدة حتى أصلح أحوالها وعاد إلى مدينة فاس وفي سنة ست عشرة وسبع مائة نزل  
القائد يحيى جبل انفتح وحاصرها أياماً حتى دخل ربضه ، وفيها أفسد يحيى  
المذكور أجفان الروم ببحر الرقيق وقتل قائدهما جرناني وكان أذينة على المسلمين فروّج  
الله منه الناس ، وفي شوال من هذه السنة نار يحيى العزفي بسبتة وتمنع عن  
الوصول إلى حصرة أمير المسلمين أبي سعيد فبعث إليه أمير المسلمين وزيراً أبا  
سالم أبراهيم بن عيسى البرنقي فسار إليه في جيش عظيم فنزل عليه وحاصره مدة ،  
وفي سنة تسع عشرة وسبع مائة خرج أمير المسلمين أبو سعيد من مدينة طنجة  
يرسم النظر في أمر سبتة وبلاد الأندلس ، وفيها أمر بسدّاء الجيوب براس قبور  
الأغزاز



الأغزاز فبنيت وأقام أمير المسلمين بمدينة طنجة أياما ثم رجع إلى فاس ، وفي شعبان من سنة عشرين وسبع مائة خرج أمير المسلمين أبو سعيد إلى مراكش فأقام بها مدة حتى سكن أحوالها وتفقّد أمور رعيته وضبط ثغورها واستخلف عليها جنود بن عثمان ورجع إلى مدينة فاس ودخلها في آخر سنة عشرين وسبع مائة ، وفي سنة إحدى وعشرين تحرّك أمير المسلمين أبو سعيد إلى رباط تازا فأقام بها مدة من ثلاثة أشهر وأمر ببناء حصن تاوريرت وسكّنه بالرجال والرماة والخيال ، وفي هذه السنة أمر ببناء سور مدينة أجريسيف ، وفي سنة اثنتين وعشرين وسبع مائة في ربيع الآخر منها خرج أمير المسلمين إلى مراكش فوصلها وأقام بها مدة حتى سكن أحوالها وضبط أمورها ورجع إلى مدينة فاس ، وفي سنة ثلاث وعشرين وسبع مائة كان انقحط الشديد بالمغرب فاستسقا الناس وخرج أيضا أمير المسلمين أبو سعيد إلى إقامة سنة الاستسقاء وقدم بين يديه الصدقات ، وفي سنة أربع وعشرين وسبع مائة وصدر من خمس وعشرين كانت المجاعة بالمغرب وارتفع السعر في جميع البلاد وغلت الأسعار في الأمصار فوصلت حصة القمح تسعين دينارا ومد القمح خمسة عشر درهما والدقيف أربع أواق بدرم واللحم خمس أواق بدرم والزيت أوقيتان بدرم والعسل كذلك والسمن أوقية ونصف بدرم وعدمت الخصرة بأسرها دام ذلك من أول سنة أربع وعشرين إلى شهر جمادى الأولى من سنة خمس وعشرين فأغاث الله عزّ وجلّ بلاده ورحم عبده وصنع أمير المسلمين في هذه الشدة والمجاعة مع رعيته ما لا يقدر أحد أن يصفه فتح أهراء الزرع وأخرجه للبيع أربعة دراهم للناس يبيعونه ستة عشر درهما وأمر بالصدقات فلم يزل يفرقها بطول أيام الشدة يمرّ بها الثقات على حرائر المدينة يعطونها لأهل التنسّتر والبيتات وذوى الناقة والحاجة كلّ على قدر حاله وضعفه وكانوا يأخذونها من دينار ذهب إلى ربع دينار ولم يزل من يوم ولايته إلى أن يامر بالجبات والأكسية في زمان الشتاء والقرّ للضعفاء والمساكين وأمر بمن مات من الغرباء أن يجهز ويكفن في الثياب الجديدة ويقام بحقّ دفنهم أحسن قيام نفعة الله تعالى بفعله وأبقى على المسلمين أيامه بمَنه وفصله ۞

لخبر عن الأحداث التي كانت بالمغرب من سنة ست وخمسين وست مائة إلى ما ذكرنا منه

فيها بويع أمير المسلمين أبو يوسف رحمه الله بمدينة فاس ، وفي سنة ثمان وخمسين

وست مائة غدر النصارى مدينة سلا فدخلوها بالسيف وكان بها للحادث العظيم  
 وذلك ثانی يوم من شوال ، وفي سنة تسع وخمسين كانت وقعة أم الرجلين بين  
 امير المسلمين ابي يوسف رحمه الله وجيش المرتضى ، وفي سنة ستين نزل امير المسلمين  
 ابو يوسف مدينة مراکش وحاصر بها المرتضى ، وفي سنة احدى وستين توفي الامير  
 عبد الله بن امير المسلمين ابي يوسف على مدينة مراکش وفيها كان ظهور النجم  
 ابي الذوائب وذلك يوم الثلاثاء الثاني عشر من شعبان من السنة المذكورة وبقي  
 بطلع كل ليلة في وقت السحر نحو من شهرين ، وفي هذه السنة جاز  
 المجاهدون من بنى مرين الى الاندلس برسم للجهاد تطوعا وكان رئيسهم عامر بن  
 ادريس والحاج الناهري ، وفي سنة ثلاث وستين هدم الفقيه العزقي سور مدينة اصبلا  
 وفصبتها ، وفي سنة اربع وستين قدم ابو دبوس على امير المسلمين ابي يوسف  
 باحصرة مدينة فاس مستنصرا به ، وفي سنة ست وستين سرق بيت المال من قصبة  
 مدينة فاس سرق منها اثني عشر الفا دينار وثلاثة قلائد ، وفي سنة سبع وستين توفي  
 الشيخ الصالح ابو مروان الوجداني بمدينة سبتة وفيها غزا امير المسلمين المستنصر  
 عرب رباح فقتلهم وغنم اموالهم وسبا ابناءهم ورجع الى تونس وفيها وصلت هدية  
 للمنصور ملك افريقية الى امير المسلمين ابي يوسف رحمه الله مع ابي زكرياء بن صالح ،  
 وفي سنة ثمان وستين في شهر محرم منها دخل الروم مدينة العرايش وتشمس من  
 مراسى العدو وقتلوا رجالها وسبوا تساءها واماؤها واضرموا فيها نارا وارتحلوا عنها  
 في اجفانهم وفيها قتل طلحة بن علي يعقوب بن عبد الله وفي يوم عيد الاضحى  
 منها ولد الامير مسعود بن امير المسلمين ابي يعقوب وتوفي بطنجة ، وفي سنة ست  
 وستين كانت غزوة امير المسلمين ابي يوسف ليغمراس بن زيان بوادي تلغ ، وفي سنة  
 ثمان وستين اعطى عمر بن منديل المغراوي ليغمراس بن زيان مدينة مليانة  
 فلكيا وفي يوم الاربعاء بعد صلاة العصر ليلة الخميس الخامس والعشرين لذي  
 حجة من سنة ثمان وستين وست مائة نزل ملك الافرنش الرومي مدينة تونس في  
 مراكب لا تحصي فنزلوا في البر وملكوا حصن القلعة وهم في امم لا يعلم  
 لهم عدد ومقعدهم في البحر متصل فكانت خيل الروم اربعين الفا فارس ورماتها  
 مائة الف رام ورجالها مائة الف الف راجل وفي الخامس والعشرين من ربيع الاخر من  
 سنة تسع وستين توفي ملك الافرنش المحاصر لتونس فاقلعوا عنها لسبب وفاته ،  
 وفي غرة الحرم من سنة ثمان وستين ملك امير المسلمين ابو يوسف حصرة مراکش  
 فدخلها

فدخلها ، وفي سنة تسع وستين غزا امير المسلمين ابو يوسف عرب درعة وفيها نافق  
محمد بن ادريس وموسى بن رخوا بجبل البركوا من احواز فاس فحاصروهم ثلاثة ايام  
وانعنوا للطاعة قعفا عنهم ، وفي سنة سبعين في رجب منها غزا امير المسلمين ابو  
يوسف ببلاد يغمراسن بن زيان فهزموه بوادي ايسلى وقر الى تلمسان مهزوماً فحاصره بها  
مدة ، وفي سنة ثلاث وسبعين فتح امير المسلمين ابو يوسف مدينة سجلماسة ، وفي  
سنة اثنتين وسبعين فتح مدينة ضنجة وفيها نزل سبتة ، وفي سنة اربع وسبعين في  
نانت شوال منها استست المدينة الجديدة على وادي فاس ، وفي ثالى شوال قتل اليهود  
لعنهم الله بمدينة فاس ، وفيها جاز امير المسلمين للجواز الاول الى الاندلس برسم  
الجهاد وفيها ملك من بلاد الاندلس للجزيرة وطريف ورندة ، وفيها كانت غزوة دون  
نونة ، وفيها بنيت قصبة مكناسة ، وفي سنة خمس وسبعين امر امير المسلمين ابو  
يوسف ببناء البلد الجديدة على الجزيرة الخضراء ، وفي سنة ست وسبعين جاز امير  
المسلمين ابو يوسف للجواز الثانى ، وفيها توفى الرئيس ابو محمد بن اشقيلولة  
بمالقة ، وفي سنة سبع وسبعين من ربيع الاول منها تزلت افروطة الروم على الجزيرة  
للخضراء ، وفيها وصلت هدية بجيى الواصل ملك افريقية ، وفي شعبان منها غدر  
عمر بن على عامل امير المسلمين الى يوسف على مالقة وابعها لابن الاحمر ، وفي شوال  
منها نافق مسعود بن كانون السفينى ، وفيها بنى الجامع بالمدينة الجديدة من فاس ،  
وفي سنة ثمان وسبعين افسد المسلمون الافروطة فحاصروها للجزيرة ، وفي سنة احدى  
وثمانين جاز امير المسلمين ابو يوسف للجواز الثالث فسار حتى جاز البرة وغزا  
طليطلة ، وفي سنة ثمانين قبلها غزا امير المسلمين ابو يوسف يغمراسن بن  
زيان فهزموه بالمعب من احواز تلمسان ، وفي سنة تسع وسبعين توفى زيان بن عبد  
القوى النجيني ، وفيها كان الجراد ببلاد المغرب واكل جميع زروعها فلم يترك منها  
محصراً ، وفيها علق الثريا بالجامع الجديد من فاس ووزنها سبع قناطير وخمسة عشر  
رحلا وعدد كيسانها مائتا كاس وسبعة وثمانون كاساً ، وفيها نزل الرئيس ابو الحسن  
بن اشقيلولة والفسنش مدينة غرناطة ، وفي سنة ثمانين توفى عبد الواحد السكيسوى  
انشاير باحواز مراكش ، وفيها توفى مسعود بن كانون العزفى ، وفي سنة احدى  
وثمانين توفى الزنداجى بسبتة ، وفيها جاز امير المسلمين ابو يوسف الى الاندلس  
برسم الجهاد واجتمع مع الفنس على صحرة عباد واعطاه تاجه رهنا في مائة الف دينار ،  
وفيها حرب الملتد الرومى من قصبة فاس ، وفيها دخل ابن ابي عمارة مدينة تونس

وفيها توفي يغمراسن بن زيان ، وفي سنة اثنتين وثمانين في شهر المحرم منها مات  
 الفنش الاحول اخذاه الله ، وفيها توفي تاشفين بن عبد الواحد الامير ببلاد الاندلس ،  
 وفي سنة ثلاث وثمانين وصل ماء غبولة الى قصبة رباط الفتح ، وفيها مات ابن ابي  
 عمارة بتونس فتوفي ابو حفص وفي السادس من شهر رمضان منها توفيت لحرّة أم العز  
 بنت محمد بن حازم يرباط الفتح قدفنت بشالة ، وفي محرم من سنة خمس وثمانين  
 توفي امير المسلمين ابو يوسف رحمه الله ، وفيها عملت الناعورة الكبرى بوادي فاس ،  
 وفي سنة سبع وثمانين وست مائة فتح الملك المنصور صاحب الديار المصرية مدينة  
 اطرابلس الشام ، وفي سنة تسع وثمانين غزا امير المسلمين ابو يعقوب مدينة تلمسان  
 وحاصرها ، وفيها توفي الشيخ الصالح ابو يعقوب الاشقر بالكندريين ببلاد بني  
 بهلول ، وفي سنة تسعين نزل الفنش طريقا فحاصرها حتى ملكها ، وفيها فتح  
 الملك الاشرف مدينة عكة ، وفيها امر امير المسلمين ابو يعقوب بعمل المولد  
 وتعظيمه في جميع بلاد ، وفي سنة اثنتين وتسعين فتح حصن تازوا ، وفي سنة  
 ثلاث وتسعين فرغ من بناء جامع تازا وعملت الثرية بجامعها وزنتها اثنان وثلاثون  
 قنطارا من النحاس وعدد كيسانها خمس مائة كاس واربعة عشر كاسا وانفق في بناء  
 للجامع وعمل الثرية من ائمال ثمانية آلاف دينار ذهبا ، وفي سنة سبع وتسعين نزل امير  
 المسلمين ابو يعقوب مدينة تلمسان فحاصرها اياما ورجع الى حصرة فاس ، وفي سنة  
 اثنتين وسبع مائة مات ابن الاحمر ملك الاندلس ، وفي سنة ست وسبع مائة توفي امير  
 المسلمين ابو يعقوب رحمه الله ، وفي سنة ثمان وسبع مائة توفي امير المسلمين ابو  
 نائب بقصبة طنجة ، وفي سنة عشر منسلخ جمادى الآخرة منها توفي امير المسلمين  
 ابو الربيع وفيها بويح ابو سعيد عثمان امير المسلمين ، وفي سنة عشرين وسبع مائة  
 امر امير المسلمين ابو سعيد ايده الله ببناء المدرسة بحصرة فاس الجديدة فبنيت  
 اخف بناء ورتب فيها الطلبة لقرأة القرآن والفقهاء لتدريس العلم واجرى عليهم  
 المرتبات والمون في كل شهر وحبس عليها الرياح والمشاجر كل ذلك ابتغاء وجه الله  
 تعالى ورجاء مغفرته ، وفي سنة احدى وعشرين وسبع مائة امر الامير الاجل الموفق  
 الصالح ابو الحسن علي بن امير المسلمين ابي سعيد بن امير المسلمين ابي يوسف بن  
 عبد الحق رضي الله عنهم ببناء المدرسة غربي جامع الاندلس من مدينة فاس فبنيت  
 على اتم بناء واحسنه واثقنه وبنا حولها سقاية ودار وضو وفندقا لسكنى طلبة العلم  
 وجلب الماء الى ذلك كله من عين بخارج باب الحديد من ابواب مدينة فاس وانفق في

ذلك

ذلك اموالا جلييلة تزيد على مائة الف دينار ورتب فيها الفقهاء للتدريس واسكنها  
 بطلبة العلم وقراءة القرآن واجرى عليهم الانفاق والكسوة وحبس عليهم ربا  
 كثيرة نفعه الله تعالى بقصده ٤ وفي سنة ثلاث وعشرين وسبع مائة في شهر الحرم  
 منها جرت العين الموالية للمشرق من عيون صنهاجة بدم عبيط من نصف وقت  
 العصر الى ثلث الليل وعلت الى حالها ٥ وفي شهر مهل شعبان منها امر امير المسلمين  
 ابو سعيد ايده الله بنصره ببناء المدرسة العظيمة بازاء جامع انقرويين شرفه الله  
 بذكره فبنيت على يد الشيخ المبارك ابي محمد عبد الله بن قاسم المزوار ووقف  
 امير المسلمين على تاسيسها ومعه الفقهاء والصلحاء حتى عاشت وشرع في بنائها  
 نفعه الله بذلك واجزل ثوابه عليه فجاءت ااية من الدهر لم يبين مثلكا ملوكا  
 قبله واجرا بها ماء العين الغزير ورتب الفقهاء لدراسة العلم واسكنها للطلبة  
 وقدم فيها اماما ومؤدبا وخدمة يقومون بامرها واجرى على الكل المرتبات واشترى  
 الاملاك ووقف لها احتسابا لله تعالى ورجاء ثوابه ٦ فاسئل الله تعالى ان يجازيه باحسان  
 في جنت الخلد مع الخور الحسن وان يعطينا بركة جميع ما كتبنا حاجنا من  
 العلماء والصالحين والاشياخ واهل الفضل والاحسان في المال والذرية وفي الدن والدين  
 والاخرة يا ارحم الراحمين ٧

كمل كتاب الانيس المطرب روض الغرض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينته  
 بحمد الله وحسن عونه ٨

تم

تم

تم



Pag. ١٨ l. 21	الوظائف	Pag. ١٨٥ l. 4	فولده
» ١١٣ l. 19	وبقى 1. 28 وأبو عمران	» ١٨٩ l. 7	ودون لقائه
» ١١٤ l. 1	بعد ذلك	» ١٨٨ l. 6	النجدود
» ١١٥ l. 4	دعا 1. 1	» ١٩١ l. 12	مجلسه
» ١١٥ l. 4	et post وقتال أهل الربيع	» ١٩٥ l. 13	محاصر
» ١١٥ l. 4	فجمع قبلل الموحدين addas: المبطلين	» ١٩٨ l. 11	بن الأمير
» ١١٥ l. 4	وعب الجيوش وقصد نحو مراكش	» ٢٠٢ l. 20	فيها على الحصار
» ١١٧ l. 13	الرواية 1. 13	» ٢٠٣ l. 18	كتب 1. 18 المغلظة
» ١١٩ l. 6	صاحكة 1. 17 ألامتى بن	» ٢٠٤ l. 21	سنة 1. 23 لغزو
» ١٢١ l. 5	نشير 1. 5	» ٢٠٩ l. 24	deleas 1. 28 ربيع الأول
» ١٢٧ l. 15	الناس أن عدد من	» ٢٠٩ l. 24	منازع ante ر
» ١٢٨ l. 10	اشمطها 1. 23 وصادفتنا	» ٢١٧ l. 23	السابعة 1. 23
» ١٢٩ l. 14	الرماة 1. 14	» ٢١٨ l. 2	لا يبصر 1. 2
» ١٣٢ l. 19	وغاب 1. 19	» ٢١٩ l. 19	فنديهم 1. 19
» ١٣٣ l. 22	لحظها 1. 22	» ٢٢٧ l. 8	والنقيير 1. 26 تنشرح
» ١٣٣ l. 18	وجواحي 1. 18	» ٢٢٨ l. 25	فبات 1. 27 ودخل
» ١٤٠ l. 6	والرماة 1. 6	» ٢٢٨ l. 11	بعلام أبيه 1. 11
» ١٤١ l. 4	وتحققوا ذلك 1. 4	» ٢٢٣ l. 16	وغيرها 1. 16
» ١٤٧ l. 16	خفى 1. 16	» ٢٢٤ l. 19	بمنزلة 1. 19
» ١٤٩ l. 3	قبيلة 1. 3	» ٢٥٢ l. 11	مشفرة 1. 11
» ١٥٠ l. 10	وخفقت 1. 10	» ٢٥٣ l. 26	لا يخاف 1. 26
» ١٥٩ l. 6	وفرح 1. 6	» ٢٥٩ l. 26	دعا بأخيه 1. 26
» ١٥٧ l. 9	شعارا 1. 9	» ٢٤٤ l. 14	خرج 1. 14
» ١٩١ l. 14	فساروا نحو 1. 14	» ٢٤٧ l. 17	addas: السوادى post
» ١٩٣ l. 21	في الثانی والعشرين لصفر التالى 1. 21	» ٢٤٨ l. 16	اموالهم 1. 16
» ١٧٥ l. 1	1. 14 يهنيه 1. 7 القصر 1. 1	» ٢٧٠ l. 10	ست مائة 1. 19 لنفسه 1. 10
» ١٧٥ l. 1	الاتفاقى		

## Corrigenda.

Pag. ٩ l. 7 من الطلب	Pag. ٤٤ l. 13 في مرضه l. 16 والغزاة
„ ٨ l. 25 فذكر	„ ٤٩ l. 10 عنهم
„ ١٣ l. 9 11 et 25 et pag. ١٣ l.	„ ٥٠ l. 17 من سور
12 سنة ثمان	„ ٥٩ l. 21 وأربعين وثلاث مائة
„ ١٣ l. 14 خاصة l. 24 مائة فارس	„ ٦٣ l. 4 وثلاث
„ ١٤ l. 21 فسارح	„ ٦٤ l. 10 فغاضه
„ ١٨ l. 4 وحامة أنى يعقوب	„ ٦٧ l. 20 وملك أبيه l. 26 وفاة
„ ١٩ l. 12 ثلاث l. 16 اثنتين	„ ٦٨ l. 4 et 22 وفاة
„ ٢٠ l. 2 الرعاة	„ ٧٤ l. 10 الاثنى عشر
„ ٢١ l. 3 تسع عشرة	„ ٧٩ l. 6 أزيد من عشرين ملكا من
„ ٢٣ l. 20 مخاطرة	وفاة l. 25
„ ٢٥ l. 12 جميعها l. 20 فسميت	„ ٧٩ l. 10 عليه أيام
„ ٣٩ l. 11 post addas: كوشة، وكان	„ ٨٣ l. 17 وسورة موسى l. 28 غسل
بها من الافران في حاراتها وأزقتها	„ ٨٤ l. 2 الخجل
الف فرن ومائة وتسعين فرنا،	„ ٨٩ l. 14 وستين
ثمان عشرة l. 20 أحد عشر l. 12	„ ٨٧ l. 4 تضيع
„ ٢٧ l. 11 et 19 l. 17 تلسمان	„ ٨٩ l. 9 المرأة l. 23 وسلاحه
ثلاث عشرة	„ ٩٢ l. 10 ففتحها
„ ٢٨ l. 2 وعمر l. 25 ولى أخاه	„ ٩٧ l. 25 غيضا
„ ٣٢ l. 24 افتصحت	„ ٩٨ l. 13 والرماء l. 21 فلم يثنى
„ ٣٤ l. 3 الصهرىج l. 8 وكمليت	„ ٩٩ l. 9 ولم يعرج عليه l. 22 فقبض
„ ٣٥ l. 6 عليها l. 8 تدخله	„ ١٠١ l. 2 ثم لم يزل
„ ٣٩ l. 13 غليظة l. 16 وخمسين	„ ١٠٢ l. 25 والتهنية
„ ٣٧ l. 18 وستين l. 28 مال الاحباس	„ ١٠٤ l. 5 في غزاة l. 17 وهونوا عليه
„ ٤٠ l. 1 اثنتين l. 3 واشرف	„ ١٠٥ l. 18 والرماء
„ ٤١ l. 23 الحفاة	„ ١٠٦ l. 10 فيها
„ ٤٣ l. 27 أبو مروان	„ ١٠٧ l. 23 ونزل تاشفين





# **ANNALES REGUM MAURITANÆ**

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726

AB

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO

VEL UT ALII MALUNT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI

CONSCRIPTOS

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit,  
latine vertit observationibusque illustravit*

**CAROLUS JOHANNES TORNBORG**

PH. D. ET A. A. L. L. MAG., IN ACADEMIA UPSALIENSI LITTERAT. ARAB. DOCENS,  
AD BIBL. EJUSDEM ACADEMIAE AMANENSIS LIDÉNIANUS, REG. ACAD. LITT.  
HUMM. HISTOR. ET ANTIQUIT. HOLM., REGIAE SOCIET. UPSAL.  
ET SOCIET. PARISIENSIS MEMBRUM.

VOLUMEN PRIUS

TEXTUM ARABICUM CONTINENS.

---

**UPSALIAE**

LITTERIS ACADEMICIS

—  
MDCCCXLIII.





Nomine Dei miserentis et misericordis! Muhammedi domino nostro<sup>1</sup> sociisque ejus Deus benedicat, salutemque afferat integram<sup>2</sup>!

**L**aus Deo, qui voluntate sua et imperio res dirigit omnes, difficilia vero providentiâ moderandoque mutat in facilia et idem, quum mundum formaret, cum per sapientiam suam primus produxit atque creaturis<sup>3</sup> potentiâ suâ creatis nutrimentum suo paravit decreto! Eum summis efferam laudibus, gratiam simul agnoscens ejus et profitens clementiam<sup>4</sup>. Testor etiam, Deum non esse, nisi solum Allâh, cui nemo est sodalis, id quod ejus est testimonium, qui ex intimo animo, mente et præcordiis Deum sincere colit. Equidem testor, Muhammedem servum Dei esse et prophetam, quem suae electum legationi et amore honoreque cumulatam aliis praetulit<sup>5</sup>; ei acque ac familiae ejus svavi ac purae una cum uxoribus puris<sup>6</sup>, quas sorde omni adempta<sup>7</sup> Ille sua purificatione beavit<sup>8</sup>, Deus benedicat! Sociis ejus tam iis, qui primi ei credentes, eum adjuvabant, extollebant et venerabantur, quam hos in beneficiis erga eum proxime sequentibus Deus ad diem usque judicii, dum noctes obscurae<sup>9</sup> diebus succedent lucentibus, sit propitius! Dynastiae quoque faustae, celsissimae<sup>10</sup> Merinidarum ab Othmâno<sup>11</sup> oriundae precor, ut Deus potestatem<sup>12</sup> evehat ejus, augeat potentiam et auxilio suo<sup>13</sup> adjuvans, victoriis triumphisque collatis, regnum et gloriam in perpetuum conservet.

<sup>1</sup>) سيدنا c. d. e.    <sup>2</sup>) Post invocationem codices varii vario incipiunt modo, sicut jam in praefamine indicatum est. In textu exprimendo c. et d. hîc sumus secuti.    <sup>3</sup>) c. الخالق et الخلق In b. — inde a خالق usque ad أشهد versu proxime sequenti.    <sup>4</sup>) h. معترف et مقر    <sup>5</sup>) c. واحبه    <sup>6</sup>) الطاهرين    <sup>7</sup>) بظلاله    <sup>8</sup>) وحفظهم بتطهيره    <sup>9</sup>) b. اذهب bcne.    <sup>10</sup>) c. العالية    <sup>11</sup>) c. العنانية h. علمتها    <sup>12</sup>) h. بالتنايب والتكيب

His rite praemissis, Deum invoco, ut vitam producat domini nostri Khalifae et Imâmi, qui islamismum <sup>1</sup> evehit atque illustrat, infideles autem deprimit et devincit <sup>2</sup>, justitiam coronat et expandit, injustitiam <sup>3</sup> autem abolet ac proscindit et qui rex est hujus aevi temporumque lucerna <sup>4</sup>, religionis et fidei vindex <sup>5</sup>, ducis fidelium <sup>6</sup> Abu Saïd Othmân <sup>7</sup>, a patre Abu <sup>8</sup>-Jusufo Jaqûb-ben-Abd-el-haqq 'el-Qûim bilhaqq, duce fidelium, Imamo justo, domino nostro principe invicto, a Deo sustentato, triumphante, rege pio religioso atque puro, quo nemo in omni virtutis genere praestantior neque praeclarius <sup>9</sup> fuit, prognati. Hunc regem nostrum Deus ope sua victorem faciat, et, imperio prolato, dum ipsi vitam concedit duraturam, regnum ejus et dies proroget, signa vexillaque victoriâ atque fortunâ comitantibus evehat, orientem et occidentem versus pomoeria imperii ejus proferat, <sup>10</sup> colla hostium tam pace quam bello subjugata ei subjiciat calcanda <sup>11</sup> et expugnationes ei ejusque auspiciis faciendas reddat clarissimas. [3] Khalifatum apud posteritas quoque ejus potestatem mansuram <sup>12</sup> faciat usque ad diem judicii ita ut numquam desinat imperio huic res gestas eximias conciliare et claritudinem ejus <sup>13</sup> semper redintegrare. Lucem ejus in altum tollat et lumina splendentia faciat. Fortuna in aula ejus semper habitet <sup>14</sup> et laetitia ob loci angustiam in porta ejus atque vicinitate se comprimere cogatur <sup>15</sup>; victoria vexillis signisque <sup>16</sup> ejus semper sit conjuncta et animi ducum <sup>17</sup> in obedientia concordēs amore eum complectantur! Dum vestes noctis aurorâ ornatae erunt et columba in ramo gemebunda cantabit <sup>18</sup>, islamismum defendere numquam intermitat <sup>19</sup>, justitiaeque exercendae summopere studens et mundi et religionis agat curam! Quascumque desideret res obtineat et dona idem distribuat innumera <sup>20</sup>!

h. وسراج الاسلام <sup>4</sup> c. الظلام <sup>3</sup> وأقام تاج <sup>2</sup> c. دين الاسلام <sup>1</sup> c. وسر الاولين  
b. أمير المؤمنين <sup>6</sup> c. وناصر لدين رب العلمين المجاهد بنفسه <sup>5</sup> c. وصر الاولين  
الزاهد المذكور بكل <sup>9</sup> c. et h. exceptis. omnes أبو <sup>8</sup> b. بن عثمان <sup>7</sup>  
c. et h. وفسح <sup>10</sup> — أبي يوسف usque ad سعيد <sup>11</sup> h. فضيلة  
الخليفة بمعية في b. كلمة باقية الى يوم <sup>12</sup> b. أوطانه رقاب <sup>13</sup> وفتح  
والمسرة تدوم <sup>14</sup> h. يختم هناية <sup>15</sup> c. يختم بغاة <sup>16</sup> a. b. اظهارها <sup>17</sup> c. اعقاب  
تزد خضرًا ببابه وانحايه والنصر مقرونا: cetera ita se habent: b. ببقايه والنصر  
لا زال <sup>18</sup> وثرثر (sic) وثرثم <sup>19</sup> h. الامة <sup>20</sup> b. برايته وادوبته <sup>21</sup>  
a. ينال ما اشاء من اشأ b. et h. bene. ويفنى b. — من اشيا <sup>22</sup> b. يحمي  
d. e. مقاصده — b. c.

Equidem quum viderem praeclaras sui imperii faustissimi, quod statio est felicitatis <sup>1</sup>, (fac, o Deus, ut numquam pereat, et potestate ejus altius evecta id confirmes!) virtutes sicut margaritas pulcherrimo ordine esse consertas, figurasque pulchritudinum suarum linguis omnibus legi, praestantissima sua facinora <sup>2</sup> in quacumque regione et loco eminare, et novilunia luminum suorum splendorem sermoni tribuere <sup>3</sup> inque proverbia abiisse; venustati huic famulari et nobilitati accedere volui, ut umbra illius tectus aquam suam dulcem atque frigidam <sup>4</sup> biberem, librum scripturus, qui eximias res gestas et narrationes lepidas de factis mirandis complectens, praestantissimam historiae partem et mirabilia ejus una cum monumentis praeclarissimis <sup>5</sup> et singularibus continebit. Enarrabit quoque particulam <sup>6</sup> annalium tum regum Mauritaniae antiquorum quum Emirorum jam mortuorum. Populos ejus describet veteres et pugnas illorum celebres, origines, <sup>7</sup> vitas, mores, bella, dynastiasque mutatas simul exponens. Edicta quae in Mauritania edixerunt, artes scientiasque <sup>8</sup>, ibi ab illis introductas, terras atque regiones expugnatas, castella, urbes et monumenta nobilia ab iis condita in medio etiam proponet. Eum vero sequar ordinem, ut emiros, reges, khalifas atque gentes, prout quisque suis temporibus alius alii successerit, deinceps describam, ratione ad eam habita seriem, quam in dynastia sua et aetate occupaverint singuli et quem ad modum quacque res suo aevo gesta sit <sup>9</sup> inde ab initio primae dynastiae Idrisi-ben-Abd-allâh Hasanidae Emiri usque ad hunc diem progrediens. Quam in rem studium conferam meum et robur ostendam, quantum siverit facultas atque fieri potuerit tempusque mihi fuerit commodum. Verumenimvero in hoc opere elaborando Deum imploro adiutorem ejusque mihi apprecor auxilium, id collecturus et compositurus. Itaque Deus desiderium hoc meum expleat omniaque faciat complanata pro gratia sua et benedictione domini nostri fidelium imperatoris manifesta <sup>10</sup> ac eccellente. Hanc collectionem ex tempore factam <sup>11</sup> ita conscripsi, ut margaritas ejus e chronicis fidis eligerem <sup>12</sup>, et sparsa conquirerem fragmenta e strato, cujus puritate niti poteram <sup>13</sup> et ad quod alii sese conver-

<sup>1</sup>) مقام سعادة solus c. + <sup>2</sup>) وبركتها + c. h. <sup>3</sup>) تكفى e d. in textum recepimus; ceteri تلفى, sed h. تلفى b. القول تلفى على انوارها, quod praefendum duxi. <sup>4</sup>) زلالها b. <sup>5</sup>) نوازل a. <sup>6</sup>) خبر نبيل b. <sup>7</sup>) اسمائهم c. <sup>8</sup>) المغانم c. <sup>9</sup>) دولتهم وانهم c. في دولتهم c. <sup>10</sup>) العلول b. من مهما المعمول على <sup>11</sup>) انتقلت b. <sup>12</sup>) المقتطف <sup>13</sup>) الطاهرة c.

tebant, praeter ea, quae secundum principes historiographos, narratores atque scriptores retuli. Nam eam composui viros fide dignos et nobilissimos auctores <sup>1</sup> secutus, omissis tamen testimoniis, ne nimis longa atque extensa <sup>2</sup> fieret narratio. Quemadmodum longas fugi ambages <sup>3</sup> orationemque prolixam ita nimiam quoque evitavi <sup>4</sup> brevitatem ac tenuitatem; quare liber mediam inter utrumque tenet viam, qui modus in rebus optimus est, sicut propheta quoque in traditione verissima, ab omnibus accepta dixisse narratur, populum suum docturus et ad alacritatem excitaturus <sup>5</sup>: in medio <sup>6</sup> virtus. Librum inscripsi: Amicus hortos charitatis exhilarans, de rebus regum Mauritaniae gestis et historiae urbis Fès <sup>7</sup>. Deus laudandus in eo nos ab errore defendat, et tam in dictis quam in factis removeat a peccato, desiderium et spem perficiens nostram <sup>8</sup>. Conservet nobis dominum nostrum, fidelium imperatorem, cuius regnum in ceteris emineat et mandata roburque penetrent in hostes! Signa ejus invicta sint diesque celebrati! Non est Dominus nisi Ille, neque bonum, quod ab eo non est profectum.

*De regibus <sup>9</sup> Mauritaniae Idrisidis e gente Hasani et quomodo hanc occuparunt regionem, urbemque Fes, regni caput et sedem imperatoris condiderunt.*

Causa, qua Idrisidae e gente Hasani oriundi moti, Mauritaniam intrantes expugnarunt <sup>11</sup>, haec fuit. Muhammed-ben-Abd-allâh ben El Husein ben-Abi-Talib Imam tyrannidem et injustitiam Abu-Djafari El Mansûr Abbâsidae imperatoris fidelium perosus <sup>12</sup>, anno 145 (coepit 1. April 762 p. Chr. nat.) in Hedjâz rebellaverat et eodem El Mansûr magnum adversus illum Medinam miserat exercitum <sup>13</sup>. Muhammed Imam devictus <sup>14</sup>, multis e comitum ac cognatorum numero captis, ipse in Nubiam <sup>15</sup> fugit, ubi ad mortem usque Mansûri moratus est. Cui quum in regno succederet filius Mehdi, Muhammed-ben-Abd-Allâh ben-el-Hasan Meccam tempore nundinarum profectus <sup>16</sup>, ibi homines ad fidem sibi dicendam in-

h. رابته وقيدته عن الثقات bene. والثقات h. الرواة <sup>1</sup> hic est legendum. وسمها <sup>5</sup> b. نخبه a. وتجنب <sup>4</sup> c. والشبهة <sup>3</sup> b. ولاستيذان a. والاستبدال <sup>2</sup> b. h. وبلغنا <sup>8</sup> In c. verba <sup>7</sup> Cfr. præfamen. <sup>6</sup> b. c. recte. <sup>9</sup> b. c. اوسطها <sup>10</sup> b. h. — الحسنين <sup>10</sup> c. عن دولة <sup>9</sup> وبيننا + مولانا Ante — مولانا usque ad <sup>11</sup> b. c. <sup>12</sup> b. c. عليه <sup>13</sup> b. c. <sup>14</sup> b. c. <sup>15</sup> c. فانهم <sup>16</sup> d. + قدم e. الى ان قدم f. recte. فصار <sup>16</sup> c. (l) النبوة <sup>15</sup> c. <sup>14</sup> فانهم <sup>13</sup> b. c. <sup>12</sup> b. c. <sup>11</sup> b. c. <sup>10</sup> الحسنين <sup>9</sup> c. عن دولة <sup>8</sup> In c. verba <sup>7</sup> Cfr. præfamen. <sup>6</sup> b. c. recte. <sup>5</sup> b. h. <sup>4</sup> c. <sup>3</sup> b. <sup>2</sup> a. <sup>1</sup> h. ante الموسم الاعظم مكة; b.

vitavit eo successu, ut multi eum Khalifam salutarent. Deinde omnes Meccae Medinaeque incolae et universus Hedjâzi populus ei se adjunxerunt. Propter castam vitam, magnam pietatem, devotionem, temperantiam, scientiam <sup>1</sup> et animi generositatem *Anima pura* cognominatus est. Fratres ei sex fuerunt: Jahja, Suleimân, Ibrahm, Isa, Ali et Idris, e quibus <sup>2</sup> praedicatores in varias legavit regiones, qui homines ad imamatum suum et imperium agnoscendum vocarent. Ali in Africam missus multos e tribus Berberorum sibi obedientes recepit et tamdiu vixit, hic continue mansit; negotio vero commissio haud defunctus est. Jahjam alium fratrem in Khorasanam ablegavit, qui, donec Muhammed frater occidebatur <sup>3</sup>, hic substitit, tum vero in Deilem fugiens, haud paucos hujus regionis incolas ad islamismum profitendum perduxit. Jam homines, ut sibi fidem jurarent iuvitans, a multis pro rege habitus, majore indies potentiâ crevit. El Reschid, qui, quum haec gererentur, imperium capessivit et palam, copiis adversus illum missis, et clam, quocumque usus dolo <sup>4</sup>, bellum gessit; neque prius destitit, quam Jahja, securitate promissa <sup>5</sup>, apud Khalifam consedit et aliquamdiu in ejus vixit familiaritate. At El Reschido adhuc imperante veneno interemptus est. Suleimanum denique fratrem Muhammed in Aegyptum misit praedicatorem <sup>6</sup>, urbes ejus sibi subjecturum. Sed hic nuntio fratris caesi accepto, primum in Nubiam <sup>7</sup>, deinde ad regiones Nigritarum, tum ad Zab <sup>8</sup> Africanum et denique Tilimsanum in Mauritania se recepit, ubi regnante tum Idriso fratre sedem fixit <sup>9</sup>. Numerosam hic habuit progeniem, quae regiones meridionales et Sus-el-aqsa inprimis domicilia petierunt et quisquis e gente Hasani his locis etiamnum degit, Suleimano-ibn-Abd-allâh-ben-Hasan originem debet.

Quum Muhammed Imâmus Meccae magis magisque opibus <sup>10</sup> augeretur, a multis provinciis Khalifa salutatus, et legati ejus ubicumque apparerent; Mehdi, imperator fidelium Abbasida, timorem propter ea concepit et exercitum 50000 equitum adversus eum duxit <sup>11</sup>. Cui ut obviam iret, Muhammed Imâmus, cum magnis Hedjazensium, Jemanensium aliorumque copiis castra movit, et utraque acies loco Fedj <sup>12</sup> appellato, qui sex milli-

<sup>1</sup>) وعلمه — g. علمه f. h. i. quod in versione praetulimus. <sup>2</sup>) c. d. f. b. بالايان <sup>3</sup>) مات d. e. مات <sup>4</sup>) ويدير c. d. f. وبودي <sup>5</sup>) واستوضيها <sup>6</sup>) داعيا — c; pro sequ. لئلا مضار f: له <sup>7</sup>) النبوة c. <sup>8</sup>) ازا c. <sup>9</sup>) الى لقاء usque ad شرقها <sup>10</sup>) سطوة <sup>11</sup>) Verba inde a <sup>12</sup>) بفتة d. خرج h. فخرج d. <sup>1</sup>) b. (l) b.



aria Meccâ distat, concurrat. [5] Proelio commisso gravissimo Muhammed ipse occisus est, et exercitus fugati alii ceciderunt, alii in fugam conjecti sunt. Tanta erat caedes, ut mortui insepulti in loco pugnae relictis avibus et leonibus praedae essent. Haec clades die sabbathi, eademque *Et tarvija*, octava mensis Dhu-l hidja <sup>1</sup> anno 169 [d. 30. Maji 786]. Ibrahimus atque Idris fratres fugientes etiam secuti sunt; Ibrahimus quidem Basram profectus, ibi usque ad mortem continue hostes suos debellavit.

Idris autem, postquam <sup>2</sup> frater una cum asseclis occisus est, ipse fugiens per varias regiones <sup>3</sup>, in Mauritaniâ profecturus, occultus erravit. Comite Raschido liberto Meccâ exiens Cahiram venit. Ali-ben-Suleimân Haschemida, nomine Mehdî <sup>4</sup> urbi tum praefuit. Hic Idris et Raschid libertus, dum per plateas urbis ambulabant <sup>5</sup> vicosque permeabant, domum transierunt <sup>6</sup>, cujus formam venustam atque figuram admirati, gradum inhibuerunt, ut pulchrum et solidum <sup>7</sup> intuerentur aedificium. Hac contemplatione occupatis, dominus supervenit aedium, qui, data redditaeque salutatione, ab iis interrogavit, quidnam mirum in domo sua viderent. "Tum forma aedificii <sup>8</sup>, mi domine", Raschid respondit, "tum firma ejus ratio et structura mirifice nobis placet." Hospites igitur, ille inquit, in hac regione <sup>9</sup> vos habeo. "Certo certius", Raschid jam dixit, "rem acu tetigisti." Quaerenti ulterius e qua essent terra, Raschid respondit, ex Hedjâz et quum denuo urbem exquireret natalem, hic Meccam indicavit. Opinor <sup>10</sup> itaque, tunc ille inquit, vos esse e parte Hasanidarum, qui e clade Fedji aufugistis. Quamvis rerum suarum statum dissimulare eique reticere velent <sup>11</sup>, tamen, ex habitu viri externo, animum ejus bonum et generosum praesagientes <sup>12</sup> consilium mutarunt et "mi domine", Raschid inquit, "pulchram tuam conspicientes faciem <sup>13</sup>, e forma venusta, vultu aperto et hilari intelleximus generosam animi indolem, nec fieri posse, quin et actiones tuae et ingenii dotes venustati ejusmodi eximiae pares sint ac omnino consentiant <sup>14</sup>. At si <sup>15</sup> tibi qui simus <sup>16</sup> et quae rerum nostrarum sit

<sup>1</sup>) ذوالحجّة b. c. vid. præf. <sup>2</sup>) In f. et i. tantum hæc leguntur: وأما <sup>3</sup>) l. 1. p. 4. وكان راشد؛ أدريس قاتله فر مع مولاه راشد حتى وصل بلاد المغرب <sup>4</sup>) b. المهدي بن سليمان <sup>5</sup>) Ex. h. lectionem receptam in textum male intulimus. Ceteri omnes <sup>6</sup>) b. مروا <sup>7</sup>) في هذا <sup>8</sup>) بيانها وأحكام انقائها <sup>9</sup>) b. واطنكما <sup>10</sup>) c. وانقائها <sup>11</sup>) d. توها <sup>12</sup>) b. اختفيا عنه <sup>13</sup>) h. سیدی أن صورتك حسنة <sup>14</sup>) b. ex h. adjecimus. <sup>15</sup>) b. لو <sup>16</sup>) h. أخبرتك من أين نحن

ratio, indicaverimus, pollicibisne haec omnia celare? <sup>1</sup> Utique, ille respondit, per dominum Qabae promitto, me res vestras silentio premere atque secreta <sup>2</sup> abscondere et omne adhibere studium ut vobis consulam. Talis etiam, inquit Raschid, nostra de te erat opinio et in generositate <sup>3</sup> fiducia. Scias igitur hunc esse Idrisum-ben-Abd-allâh ben-Hasan ben-El Husein ben-Ali ben-Abi-Talib <sup>4</sup>, me vero Raschidum libertum suum, qui cum eo in Mauritaniae regiones fugi <sup>5</sup>, ne occideretur. Animi vestri, jam vir ille dixit, securi sint cessetque timor; nam ego quoque partes sequor familiae prophetae et unus e servis ejus fui. Primus <sup>6</sup> arcanas eorum res occultavi et summam posui operam in iis adjuvandis <sup>7</sup>. Ergo ne timeatis neque doleatis, tuti enim eritis. Tum domum deducti, in summo honore et gaudio <sup>8</sup> viventes diu apud eum commorati sunt. Sed Ali-ibn-Suleimân Haschemida, Ægypti praefectus, fama eorum audita, virum, apud quem delitescabant, advocatum ita alloquitur: "nuntius ad me venit de viris duobus, qui in aedibus tuis clam habitant. Imperator vero fidelium litteris datis me jussit posteros Huseini investigare et quemcunque invenero diligenter examinare, et simul circa vias misit speculatores custodesque tam in ultimis quam in proximis collocavit <sup>9</sup> terris <sup>10</sup>, ne quis eos praeteriret homo, [6] nisi ante exploratum et certo cognitum esset genus ejus verum <sup>11</sup>, quae negotia tractaret, unde venisset et quo tenderet. Animus vero meus abhorret a sanguine familiae prophetae effundendo, neque malum aliquid iis per me accidere volo. Tibi igitur virisque illis ambobus spondeo securitatem. Ad eos jam abeas jussurus <sup>12</sup> e ditione mea decedere, ne fama eorum Mehdium pertingat et ille vos e mea eripiat potestate. Tres dies vobis iter paraturis concedo" <sup>13</sup>. Itaque vir Idriso et Raschido servo adiens nuntium hunc attulit. Postquam in Mauritaniâ proficisci constituerunt, vir illis duo jumenta, sibique unum coëmit et viaticum, itineri ad Africam sufficiens paravit. Omnibus ita dispositis Raschido haec dixit <sup>14</sup>: "per viam regiam incedens, tu quidem cum

<sup>1</sup>) b. تسره. <sup>2</sup>) b. hic suffixa dualia adhibet. <sup>3</sup>) h. بفعلك. <sup>4</sup>) — in  
b. inde a عبد بن عبد usque ad واني <sup>5</sup>) b. فررت. <sup>6</sup>) h. ولولي. <sup>7</sup>) وابذل جهدي  
في صلاح <sup>8</sup>) h; c. vero في حقكم habet, sed — verba antecedentia inde a صلاح  
v. 18. <sup>9</sup>) b. وجد. <sup>10</sup>) d. والغابات. <sup>11</sup>) a. b. صيحة نفوسه. <sup>12</sup>)  
وقل; a. — verba inde a وقل واعلمهما retinet. <sup>13</sup>) e. h. d; at d. pro واعلمهما  
usque ad فيخرجكما et b. usque ad من يدي Manus recentior lacunae in a. mederi  
voluit hæc margine adscribens: ان عملا الى المهدي كره ان يخرج لكما اذى من يده وقد اذن لكما  
وقد اجلت c. وقد اجلتكما في b. d. h. <sup>14</sup>) b. d. h. وقال له راشد. <sup>15</sup>) b. لكما

turma viatorum <sup>1</sup> ibis; ego contra cum Idriso proficiscens iter eligam occultum, mihi cognitum, quo agmina peregrinantium haud utuntur. Barca nobis erit conveniendi locus, ubi ab omni investigatione tuti te opperiemur” <sup>2</sup>. Raschid, consilio probato, mercatoris veste indutus, cum turma peregrinatorum viâ regiâ profectus est; Idris autem, viro aegyptiaco comite, desertum usque ad Barcam peragravit, et hic ambo adventum <sup>3</sup> Raschidi expectarunt. Viatico, quantum satis esset, instaurato, vir aegyptiacus, illos valere jubens, Cahiram revertit. Jam Idris et Raschid servus suus festinantes <sup>4</sup> Africam contenderunt et Qeirevanam <sup>5</sup> advecti, ibi aliquamdiu commorati, deinde iter ad Meghreb-el-Aqsa persecuti sunt. Raschid, qui vir erat fortis et animosus atque scientiae <sup>6</sup>, acuminis, roboris, intellectûs justî religionisque verae virtutibus sinceram conjungebat erga familiam prophetae pietatem <sup>7</sup>, quum Qeirevanam relinqueret, Idrisum, ut absconderetur <sup>8</sup> vestimento induit lanceo <sup>9</sup> crasso <sup>10</sup> et cidari communi, timore ductus, ne vita ejus in discrimen conjiceretur atque ita servi ei dedit speciem, cui, sicut liberet, imperaret et negaret. Ita rebus semper compositis, iter ingressi, ad urbem Tilimsan veniunt, et aliquot dies ibi morati, in regionem Tandjae profecti sunt. Flumine Melujae trajecto <sup>11</sup>, terram intrarunt Sus-el-Adna, quae, inter fluvios Melujam et Umm Rebîa sese porrigens, fertilissimam efficit Mauritaniae regionem et beatissimam. Sus-el-Aqsa <sup>12</sup> autem a Deren montibus et flumine el Nûn <sup>13</sup> terminatur. Idris et Raschid servus suus in urbem tandem devenerunt Tandjae, quae hoc tempore caput erat omnis Mauritaniae ac ejus oppidorum primarium; eâ enim neque major tum inventa est neque antiquior. In libro nostro, Zehret-el-bustân fi akhbâr-ezzemân (*Flos horti de historiis hujus temporis*) inscripto de urbis originibus et conditore diximus <sup>14</sup>. Ibi aliquamdiu mansit Idris. Sed optato haud impetrato, una cum Raschido in oppidum rediit Vililae <sup>15</sup>, quod, caput montis Ferhûn, mediocris erat magnitudinis, munitum <sup>16</sup>, aqua, plantationibus et olivetis abundans, muro valido et antiquo cinctum. Ab Abd-el-Hamid Eurebida Mutazelita <sup>15</sup>, loci domino, apud quem diverterat, liberaliter atque hono-

---

ننتظر — — عليها <sup>2</sup> الرفقة et الرفاق b. ut paullo post pro الرفق <sup>1</sup> — c. <sup>3</sup> حتى وصل <sup>4</sup> يجدان b. <sup>5</sup> إلى القروان b. <sup>6</sup> — c. d. f. <sup>7</sup> والمحببة b. <sup>8</sup> فعمد إلى b. f. <sup>9</sup> مقعدة صوفة b. <sup>10</sup> صوفة a. <sup>11</sup> وشاشية c. <sup>12</sup> بلاد نوئل a. نول b. <sup>13</sup> نون b. <sup>14</sup> حتى وصل بلد ملوية <sup>15</sup> + حده <sup>16</sup> b. <sup>15</sup> وقد ورخناها ومن <sup>16</sup> b. <sup>15</sup> خصة <sup>16</sup> b. ut paullo post أوليلي <sup>15</sup> b.

rificientissime exceptus<sup>1</sup>, Idris nomen rerumque suarum statum exposuit. Hic omnia Idriso praestitit officia, et apud se in domo sua collocato non solum ipse serviit, sed singula quoque obiit negotia<sup>2</sup>. Idris Mauritaniam intravit et in urbe Velilae apud Abd-el-Hâmid consedit incunte mense Rebi priore anno 172 [coepit d. 10 Jun. 788] et ibi sex mansit menses. Deinde initio mensis Ramadhâni hujus anni Abd-el-Hâmid, propinquis suis et tribubus Eurebae<sup>3</sup> advocatis, genus Idrisi [7] et generositatem, originem a propheta deductam, scientiam, pietatem atque omnium, quae in eo conjunctae erant<sup>4</sup>, praestantiarum excellentiam ostendit. "Laus sit Deo", hi responderunt, "qui, cum huc ducendo, vicinitate ejus et adspectu nos beavit. Is dominus erit noster et nos servi ejus, qui ad mortem pro eo obeundam erimus parati. Quid<sup>5</sup> igitur a nobis jam postulas?" Ut obedientiam ei promittatis, ille inquit. "Dicto audientes sumus", dixerunt, "volentes, nec inter nos quisquam erit, qui fidem denegaverit<sup>6</sup> nec jussa facere recusaverit.

*De Idriso Hasanida Imamo rege renunciato.*

Idris ben-Abd-allâh ben-el-Hasan ben-el-Husein ben-Ali ben-Abi-Tâlib Imamus Meghreb-el-Aqsae imperator, die veneris quarto mensis Ramadhâni anno 172 in urbe Velilae rex salutatus est. Gentes Eurebae<sup>7</sup>, quae tum temporis maxima fuit Mauritaniae tribuum, sive numerum, sive robur et bellicam virtutem respexeris, primae ei sacramentum iis dixerunt conditionibus, ut dux res omnes regeret eorum, precibus, expeditionibus bellicis et judiciis praeesset. Has Zenatae<sup>8</sup> sequebantur tribus ac variae, quae Mauritaniam habitabant, Berberorum gentes, sicut Zuâgha<sup>9</sup>, Zuâra<sup>10</sup>, Lamta<sup>11</sup>, Luâta, Sedrâta, Ghajâtha, Nefûza, Miknâsa et Ghumâra. Quae quum sacramentum fidei ei dixissent et obedientiam essent pollicitae, res Idrisi ita quam maxime auctae adeo creverunt, ut e tota vicinia atque omnibus oppidis legati advenirent hominesque e diversis locis<sup>12</sup> et regionibus ad eum confluerent. Imperio in Mauritania sic stabilito, magnum scripsit<sup>13</sup> exercitum e principibus Zenatae, Eurebae, Sanhâdjae, Huarae ce'. tribuum, et terram Tamesnac<sup>14</sup> bello adortus est. Primum oppidum Scha-

b. والقيام بمدينته<sup>2</sup> b. بالغ في امره<sup>4</sup> ut semper b. عبد المجيد<sup>15</sup>  
 pro<sup>6</sup> c. فيها<sup>5</sup> b. المحمودة فيه<sup>4</sup> c. وربة d. اروبة b. اورابة<sup>3</sup>  
 أزواوة<sup>10</sup> c. زغارة b: —<sup>9</sup> b. ازناتة<sup>8</sup> b. اورابة d. اروبة<sup>7</sup> c. عن  
 f. et i. —<sup>13</sup> f. جانب e. موضع b. جهة<sup>12</sup> b. c. bene. b. لمطة<sup>11</sup>  
 b. تامسنة<sup>14</sup> وكان أكثر usque ad أخذ a. inde verba

lae obsedit et cepit; deinde, ceteris Tamesnae <sup>1</sup> regionibus expugnatis, in fines Tadelae <sup>2</sup> castra movit, cujus arcibus ac castellis potitus est. Maxima harum terrarum pars religionem aut christianam aut judaicam profitebantur, islamismo adhuc ibi parum cognito; eum vero jam cunctae coram illo amplexae sunt. His gestis ad urbem Velilam reversus <sup>3</sup> mense Dhu-l-hidja exeunte, anno 172 nuper memorato eam intravit, et mensem Muharrem, qui annum aperuit 173 (coepit die 30 Maji 789), ut militibus quietem concederet, hinc moratus est. Ut reliquos Mauritaniae Christianos, Judaeos et Magos adgrederetur, quorum aliquot castellis montibusque inaccessis se tuebantur, iterum Idris profectus est, neque prius ab iis debellandis atque depellendis desistit, quam nolentes volentes islamismum acciperent. Si quis recusaret, eum vel morte vel captivitate muletavit et terras populatus est castellaque expugnavit, in quibus erant arces Fendelâvae <sup>4</sup>, Medjûnae <sup>5</sup>, Behlûlae, Ghajâthae et Fezzâzi <sup>6</sup> oppida. Medio mense Djumâdae prioris anno 173 nuper memorato, castris motis, urbem ingressus est Velilam, ubi reliquam hujus mensis partem et dimidiam proxime sequentis Redjeb mansit, ut copiae quiete reficerentur. At medio mense Redjeb, adversus urbem Tilimsân et incolas ejus e tribubus Mughrâva [8] et Benu Jefrun <sup>7</sup>, exercitum eduxit. Postquam ad urbem venit et castra extra eam posuit, Muhammed ben-Khazer ben-Sulât <sup>8</sup> Mughravida e gente Khazer <sup>9</sup> oriundus, loci dominus, protectionem petiturus, ad eum exiit. Idris, securitate concessa, a Muhammed ben-Khazer et omnibus, qui Tilimsani e tribu Zenâta ei parebant, sacramentum fidei accepit, et deditione facta, urbem occupavit atque incolis pepercit. Templum solide et artificiose <sup>10</sup> exstructum hinc aedificavit, cujus suggestui a se confecto haec inscripsit verba: "*Nomine Dei miserentis et misericordis! Idris ben-Abd-allâh ben-el-Hasan ben-el-Husein Imanus mense Safar anno 174 (coepit die 19 Maji 780.) hunc faciendum curavit.*"

Interim Reschido nuntius <sup>11</sup> allatus est de imperio Idrisi in Mauritania constituto deque sacramento, quod omnes hujus terrae tribus illi adjuraverant. Simul accepit, urbem Tilimsân esse captam, et templum ab

<sup>1</sup>) تَامَسْنَة b. <sup>2</sup>) تَادَلَة b. <sup>3</sup>) اَقْل b. c.; verba ثم قفل usque ad وإذا l. 22 — in f. et i. <sup>4</sup>) فندلاوة f. Dombay, Moura. <sup>5</sup>) مدينة غياثة <sup>6</sup>) بفرين b. c. <sup>7</sup>) يفران e. <sup>8</sup>) حاصون مريين c. <sup>9</sup>) وبيلولة وبلاد زازة <sup>10</sup>) واغنها c. — b. <sup>11</sup>) الخبر + b. <sup>12</sup>) الخزرى c. <sup>13</sup>) الخزرمى <sup>14</sup>) هولة b. صولة <sup>15</sup>)

eo ibi conditum. Animi quoque firmitas, rerum optima conditio, exercitus validi et magni, atque consilium de Africa adorienda celebrata sunt. Tantam in dies crescentem potentiam timens, et ne se ipsum adgrederetur metuens, quum aequae viri praestantiam et virtutem ac hominum erga prophetae familiam pietatem optime novisset, magnam ideo concepit tristitiam et dolorem vehementissimum. Vezirum igitur, qui rebus praeerat regni et imperii gerebat negotia, Jahjam ben-Khâled Barmekidam advocatum de Idrisi caussa certiores fecit et consuluit, quae via esset iocunda. "Natus enim est", inquit "a patre Alio ben-Abi-Tâlib, matre Fâtima, filia prophetae. Imperium vero ejus valde crevit, copiae auctae sunt et auctoritas propagata nomenque longe lateque cognitum. Urbem quoque Tilimsân, quae Africae porta est, expugnavit; at qui portam tenet, cito domum intrabit. Equidem cogitavi de exercitu magno adversus eum mittendo. Verumenimvero locorum perpendens distantiam atque viarum longitudinem, quae Occidentem ab Oriente dirimit et impedit, quominus copiae<sup>1</sup> Irâqae ad Sus in terra Mauritaniae proficiscantur<sup>2</sup>; hoc rejeci consilium. Itaque rei gravitate perculsum<sup>3</sup> me tuo juves consilio" "Imperator fidelium", Jahja respondit, "tutissimum hoc erit consilium, ut virum prudentem dolo, astutia atque eloquentia praeditum, fortem et audacem ad eum mittas, qui Idriso occiso, te ab hoc liberet timore"<sup>4</sup>. Consilium approbanti Reschido simulque interroganti, quinam hic vir esset, Jahja, "virum, o imperator fidelium!", dixit, "inter domesticos meos<sup>5</sup> cognovi, qui, Suleimân ben-Djerîr nominatus, prudentiae, fortitudinis, audaciae temeritatisque virtutibus scientiam conjungit disputandi, eloquentiam, dolum<sup>6</sup> et subtilitatis acumen. Hunc ad eum mittas"<sup>7</sup>. Rem igitur istam accelera, Reschid inquit. Quare Jahja vezirus Suleimân ben-Djerîr adiit, et consilio exposito cum quae imperator fidelium vellet facienda edocuit. Praemium talis laboris auctam spondit dignitatem, summos honores et dona<sup>8</sup> pretiosissima. Muneribus ei datis splendidissimis magnique pretii rebus, omnibus, quae opus erant, eum instruxit.

Suleimân igitur Baghdâdo profectus, Mauritaniâ festinanter<sup>9</sup> ingressus est, et in urbe Velila Idrisum adiit. Salutatione peracta Idris Imamus

وقد دهاني<sup>3</sup> c. عن الدخول<sup>2</sup> c. جبيوش<sup>1</sup> c. فاتصل الرشيد بحبر ادريس فانه قد  
b. والنكر<sup>6</sup> b. في جيشي<sup>5</sup> c. haud male b. et c. وتستريح<sup>4</sup> b.  
والهمة السانية<sup>8</sup> e. فبعثوه b. — bene فبعث له verba e.; نبعث b. ابعث<sup>7</sup> b. c.  
b. السفر<sup>9</sup> b.

nomen, genus, regionem natalem, causamque in Mauritaniam itineris ab eo interrogavit. Se servum patris Idrisi fuisse, jam ille narravit, qui, fama de eo audita, amore actus et studio erga familiam prophetae, huc venisset, ut officiis suis eum adjuvaret, quandoquidem posteris prophetae nemo neque justior nec praestantior inveniri posset. Idris Suleimano bene recepto familiariter usus est et verbis ejus fretus magnam ob adventum ejus cepit laetitiam. Tantam mox iniit gratiam intimam <sup>1</sup>, ut neque ederet nec quiesceret <sup>2</sup>, Suleimano absente. Neque id mirum; nam illo excepto, [9] neminem in Mauritania invenerat, quocum familiarem conferret sermonem et in quem fiduciam poneret, quia Mauritaniae incolae hoc tempore <sup>3</sup> ignorantia obruti essent et moribus asperrimis. In Suleimano autem quum ingenii dotes, urbanitatem, sollertiam et eloquentiam perspicere, eum magni fecit. Suleimân vero coram Idriso, inter duces Berberorum <sup>4</sup> et tribuum principes sedente, virtutes celebrans familiae propheticae et quae ex ea hominibus redundant commoda ac beneficia, imamoto Idrisi demonstrato, tum argumentis idoneis atque certis testimoniis quum traditionibus veris probavit, neminem nisi Idrisum Imamum esse, ita ut hujus excitaret sui admirationem. Idris, eloquentia facundiaque tali commotus et arte disputandi captus, magnam ex eo cepit voluptatem et eum amore amplexus est. Suleimân vero occasionem Idrisi interficiendi semper speculatus <sup>5</sup>, dolos omnes tentavit. Sed frustra; Râschid enim servus ab eo numquam discessit <sup>6</sup>. Aliquando tandem accidit, ut Râschid ob negotia quaedam sua obeunda abiret <sup>7</sup>, et Suleimân, Idrisum solum videns, intraret, et, sicut consueverat, apud eum considens, paullisper confabularetur. Nullum Raschidi videns vestigium, occasione solitudinis arrepta, "sane <sup>8</sup>, mi domine", dixit "ampullam <sup>9</sup> odoramenti <sup>10</sup> ex oriente mecum advexi. Jam animadvertens, hanc terram nullum gignere odoramentum <sup>11</sup>, eam tibi magis quam mihi convenire judicavi. Hanc igitur accipias, ut sua fruaris suavitate; te enim ea digniorem quam me habeo <sup>12</sup>, et officium tibi praestandum ita persolvam." His dictis, ampullam e loculo extractam, manibus tradidit Idrisi, qui, gratis multis actis, eam prehensam aperuit

البرابر <sup>4</sup> c. — في ذلك الوقت <sup>3</sup> c. لا يفعل <sup>2</sup> c. بقلبه <sup>1</sup> c.  
 b. فإذا برأشد يفارقه <sup>7</sup> c. لا يزال عنه b. لا يزال عنده <sup>6</sup> c. ينفر <sup>5</sup> b.  
 c. d. f. + أتطيب بها <sup>10</sup> b. semper (!) بفارورة <sup>9</sup> c. أعلمك بأن جيت <sup>8</sup> c.  
 c. أن هذه القارورة ليس بها حاجة b. أن هذه القارورة يسد (!) ما حاجة بها <sup>11</sup> c.  
 b. فقد تركتها لنفسى <sup>12</sup> b.

atque olfecit. Quae postquam animadvertit Suleimân, consilio suo peracto et dolo adversus eum feliciter perfunctus, manum in terram ponens, quasi necessitatem <sup>1</sup> naturae expleturus, exiit. Domum reversus, jumentum, quod, cursu celerimum, ad id paraverat, conscendit, et urbem Velilam post se relinquens fugâ salutem quaesivit <sup>2</sup>. Ampulla vero illa venenata erat et Idriso, ut odorem naribus intraxerat, venenum nasi cartilaginibus exceptum, in cerebrum penetrabat, quo factum est, ut ille deliquium passus in terram pronus concideret, omni sensu carens et mentibus alienatus. Nec quisquam comprehendere potuit, quid ei accidisset. Fama deliquii Idrisi audita <sup>3</sup>, Râschid servus accurrit, et dominum adhuc sese moventem <sup>4</sup>, at morti tamen proximum et verbum proferre haud valentem invenit. Statu illius attonitus, ad caput consedit, nec prius aliquid de rei veritate suspicatus est, quam Suleimân magnam itineris partem erat emensus. Ad vespeream usque hujus diei, qui primus erat mensis Rebi posterioris anno 177 [coep. die 17 April. 795] in eodem deliquii statu mansit Idris et mortuus est, postquam quinque annos et septem menses in Mauritania regnaverat. Alii aliam mortis causam narrant. Sunt qui dicant, sicut nos rem exposuimus, cum odoramento esse interfectum, alii pisce venenato e genere clupea alosa <sup>5</sup> dicto, alii denique dentifricio, quum gingivam <sup>6</sup> debilem conquereretur. Deus solus veritatem perspicit.

Mortuo Idriso, Râschid Suleimânnum ben-Djerir quaesivit. Eum haud inveniendi et alios de eo interroganti, nuntiatum est, multis ab urbe <sup>7</sup> miliaribus eum fuisse conspectum. Tum Râschid intellexit, hunc esse interfectorem, et equo conscenso cum magna Berberorum caterva profectus, totam hanc noctem citato cursu eum persecutus est. Equilibus sequendo fatigatis, Râschid solus [10] eum prope flumen Melûjae <sup>8</sup> attigit, et, clamore sublato <sup>9</sup>, ense feriens, manum abscidit <sup>10</sup> dextram, tria vulnera capiti intulit et corpus <sup>11</sup> quoque sauciavit; at non ad mortem. Quum equus Râschidi itinere esset exhaustus <sup>12</sup>, Suleimân, quamquam vulneribus confectus <sup>14</sup>, effugit <sup>13</sup> et salvus Irâqam ingressus est. Homo quidam postea narravit, se cum Baghdâdi manu dextrâ debili et in capite atque corpore ve-

وَمَا أَصَابَهُ ذَلِكَ وَاتَّصَلَ <sup>3</sup> c. بِنَفْسِهِ + b. لِنَفْسِهِ + <sup>2</sup> c. فَعَلَ حَاجَةً <sup>1</sup> c.   
 e. بَعْدَ <sup>7</sup> e. الْبَلَدِ <sup>7</sup> c. الْبَلَدِ <sup>7</sup> e.   
 f. وَهُوَ عَلَى وَادِي مَلُونَةِ <sup>8</sup> d. يَجُوزُ <sup>8</sup> b. الْمَدِينَةِ الْمَذْكُورَةِ <sup>8</sup> b.   
 f. وَفَاتَ <sup>13</sup> f. وَكَبَا <sup>12</sup> f. فِي رَأْسِهِ <sup>11</sup> a. فَعَطَّلَ <sup>10</sup> f.   
 b. مُشْتَغِلٌ <sup>14</sup> b. مَثَقَلٌ c.



stigia portantem vulnerum jam sanatorum vidisse. Râschid a Suleimano persequendo in urbem Velilae reversus, in ejus vicinia Idrisum sepelivit, <sup>1</sup> ut homines e tumulo suo et sepulchro visitando benedictionem sibi compararent <sup>2</sup>.

Idris, quum moreretur, filium non reliquit; servam <sup>3</sup> tantum a se gravidam <sup>4</sup>. Muhammed <sup>5</sup> Abd-el-Melik ben-Mahmûd el-Verrâq in libro Miqbâs inscripto <sup>6</sup>, El Bekri, El Bernûsi et alii, qui historiam tractarunt Idrisidarum, rem sic referunt. Idris ben-Abd allâh Imamus, quum moreretur, nullum filium natum reliquit, sed servam domesticam generis Berberici, nomine Kenzam <sup>7</sup>, jam tum septimum mensem a se gravidam. Râschid igitur, Idriso sepulto <sup>8</sup>, duces tribuum hominumque principes collectos edocuit, Idrisum nullum reliquisse filium, sed servam Kenzam, septimum mensem a se utero gravem. "Si vobis ita videtur," inquit, "partum puellae expectabitis. Si puerum pepererit, eum educabimus et virilem adeptum aetatem, regem salutabimus, ut benedictione fruamur sanctae familiae prolisque prophetae. Quod si filiam ediderit, ipsi videretis, quemnam hoc munere dignum habeatis <sup>9</sup>." "Id quod tibi, princeps benedicte", responderunt, placuerit, nostra quoque erit voluntas. Nam tu nobis vices <sup>10</sup> Idrisi explebis <sup>11</sup>, et, quemadmodum etiamnum ille viveret, donec haec serva pepererit <sup>12</sup>, res reges nostras, inter preces antistes atque in litibus secundum Corâni Sunnaeque praecepta faciens iudicium <sup>12</sup>. Si filium ediderit, eum educatum regem salutabimus; sin puellam, jam decrevimus, te, ob excellentiam, pietatem atque scientiam tuam eximiam, principatu esse dignissimum." Râschid, gratiis actis, Deum precatus est et concio discessit. Ille interea, dum menses graviditatis serva expleret, rebus praeiit Berberorum. Filium vero natum, Idriso patri quam simillimum, in conspectu principum Berberorum posuit. Quo viso, "sane ipse est Idris spirans", exclamarunt. Puero nomen patris Idrisi Râschid indidit et res tum ejus tum Berberorum obiit. Primum, dum infans ab ubere auferretur,

<sup>1</sup>) Hæc verba ادریس فدفن — ادریس e. solus habet; desunt omnino in a; sed b. فخذ (f. في) جهاز ادریس فغسلوه وكفنوه وصلى عليه ودفن بروضه بباب وليلى c. d. f. b. c. حاملًا <sup>4</sup>) b. امرأة <sup>3</sup>) d. ليبرد <sup>2</sup>) f. بصحن رابطة امام مدينة وليلى) محمود انه رأى في باب المقابس واسمه أبو عبد الله وله <sup>6</sup>) c. d. f. أبو محمد <sup>5</sup>) كتاب جليل سماه باب الاخبار وأما الرند ففيه مشهور هو الذي اختصر كتاب القاضي c. d. + من ترضونه و <sup>9</sup>) b. رجوعه <sup>8</sup>) i. كنيسة c. كثرة b. كتوة <sup>7</sup>) b. (ا) عياض f. بما ترد وما يقتضى <sup>12</sup>) b. c. فقم <sup>11</sup>) b. العوض <sup>10</sup>) b. (تنصرونه) f. + جملها <sup>13</sup>) b. c.

curam ejus nutriendi egit <sup>1</sup>; adolescentem postea pulcherrime educavit et Coranum legere docuit, ita ut puer octo annorum eum memoriâ teneret. Sunnam quoque, jurisprudentiam, grammaticam, traditiones, poëmata, proverbia Arabum et sapientiam, regum vitas artemque gubernandi <sup>2</sup> atque pugnas celebres ei tradidit. Nihilominus arte equestri, sagittis jaciendis et scientia rei militaris eum imbuit <sup>3</sup>. His omnibus bene exercitatus <sup>4</sup>, postquam annum aetatis attigit undecimum, Idrîs, Râschido rem moderante, in templo urbis Velilae a tribubus Mauritaniae sacramentum accepit fidelitatis.

*De regno Idrisi ben-Idrîs Hasanidae Imâmi.*

Idris ben-Idrîs ben-Abd-allâh ben-el-Hasan <sup>5</sup> ben-el-Husein ben-Ali ben-Abi-Tâlib matrem habuit servam Nefzijam <sup>6</sup>, a patre Arabe matre vero peregrina natam, cui nomen erat Kenza. <sup>7</sup> Die lunae tertio mensis Redjeb anno 177 natus est et Abu-l-Qâsim cognominatus. Patrem externa retulit forma. Coloris erat albi rufo mixti <sup>8</sup>, oculis nigris, coma crispa <sup>9</sup>, statura erecta, pulchra facie, naso aquilino, vultu laetissimo, humeris latus, manibus pedibusque crassus <sup>10</sup>, superciliis dissitis <sup>11</sup> et oculis amplis. Eloquentiam atque facundiam summae humanitati conjungebat, in libro Dei valde versatus ejus servabat statuta et jurisprudentiam, traditiones prophetae Sunnamque edoctus, quae vetita essent sive licita quemadmodum judiciorum capita sciebat. Temperantiae et pietati deditus, aequo generosus, prudens, fortis <sup>12</sup> ac strenuus erat et mente praeditus eximia atque firma patientia <sup>13</sup>, in rebus difficillimis intrepidus manebat. Daûd ben-Abi-l-Qâsim <sup>14</sup> ben-Abd-allâh ben-Djafar Eurebida narrat, se expeditioni cuidam contra Berberos haereticos, sectam Saferiticam amplexos, una cum Idriso ben-Idrîs interfuisse. In hos, inquit, ter tanto <sup>15</sup> quam nos, copiis majores incidimus. Quum utraque acies concurreret, Idrîs, ex equo descendens, ablutione peracta, duas Rekat precatus, Dei imploravit auxilium. Tum equo conscenso, proelium commisit. In pugna, quae jam exstitit gravissima, ille jam ab una jam ab altera parte feriens, usque ad meridiem dimicavit. Deinde ad vexillum suum rediens, ex adverso hujus constitit et milites in conspectu suo certarunt. Oculis eo conversis eum

<sup>1</sup>) كفلوه b. c; فهم b. <sup>2</sup>) وسياستهم b. c. d. <sup>3</sup>) وزاده b. a. <sup>4</sup>) دوب d. <sup>5</sup>) كثرة a. <sup>6</sup>) بقوية e. f. <sup>7</sup>) نفزية d. <sup>8</sup>) مدلولة نفزية b. <sup>9</sup>) حسن b. c. d. f. <sup>10</sup>) مشوب b. c. <sup>11</sup>) شتين c. <sup>12</sup>) اخفر f. <sup>13</sup>) متين d. <sup>14</sup>) فاطنا c. <sup>15</sup>) افلج b. d. <sup>16</sup>) بن ابي القاسم — a. <sup>17</sup>) b. <sup>18</sup>) e. <sup>19</sup>) b. <sup>20</sup>) c. <sup>21</sup>) d. <sup>22</sup>) e. <sup>23</sup>) f. <sup>24</sup>) g. <sup>25</sup>) h. <sup>26</sup>) i. <sup>27</sup>) j. <sup>28</sup>) k. <sup>29</sup>) l. <sup>30</sup>) m. <sup>31</sup>) n. <sup>32</sup>) o. <sup>33</sup>) p. <sup>34</sup>) q. <sup>35</sup>) r. <sup>36</sup>) s. <sup>37</sup>) t. <sup>38</sup>) u. <sup>39</sup>) v. <sup>40</sup>) w. <sup>41</sup>) x. <sup>42</sup>) y. <sup>43</sup>) z. <sup>44</sup>) aa. <sup>45</sup>) ab. <sup>46</sup>) ac. <sup>47</sup>) ad. <sup>48</sup>) ae. <sup>49</sup>) af. <sup>50</sup>) ag. <sup>51</sup>) ah. <sup>52</sup>) ai. <sup>53</sup>) aj. <sup>54</sup>) ak. <sup>55</sup>) al. <sup>56</sup>) am. <sup>57</sup>) an. <sup>58</sup>) ao. <sup>59</sup>) ap. <sup>60</sup>) aq. <sup>61</sup>) ar. <sup>62</sup>) as. <sup>63</sup>) at. <sup>64</sup>) au. <sup>65</sup>) av. <sup>66</sup>) aw. <sup>67</sup>) ax. <sup>68</sup>) ay. <sup>69</sup>) az. <sup>70</sup>) ba. <sup>71</sup>) bb. <sup>72</sup>) bc. <sup>73</sup>) bd. <sup>74</sup>) be. <sup>75</sup>) bf. <sup>76</sup>) bg. <sup>77</sup>) bh. <sup>78</sup>) bi. <sup>79</sup>) bj. <sup>80</sup>) bk. <sup>81</sup>) bl. <sup>82</sup>) bm. <sup>83</sup>) bn. <sup>84</sup>) bo. <sup>85</sup>) bp. <sup>86</sup>) bq. <sup>87</sup>) br. <sup>88</sup>) bs. <sup>89</sup>) bt. <sup>90</sup>) bu. <sup>91</sup>) bv. <sup>92</sup>) bw. <sup>93</sup>) bx. <sup>94</sup>) by. <sup>95</sup>) bz. <sup>96</sup>) ca. <sup>97</sup>) cb. <sup>98</sup>) cc. <sup>99</sup>) cd. <sup>100</sup>) ce. <sup>101</sup>) cf. <sup>102</sup>) cg. <sup>103</sup>) ch. <sup>104</sup>) ci. <sup>105</sup>) cj. <sup>106</sup>) ck. <sup>107</sup>) cl. <sup>108</sup>) cm. <sup>109</sup>) cn. <sup>110</sup>) co. <sup>111</sup>) cp. <sup>112</sup>) cq. <sup>113</sup>) cr. <sup>114</sup>) cs. <sup>115</sup>) ct. <sup>116</sup>) cu. <sup>117</sup>) cv. <sup>118</sup>) cw. <sup>119</sup>) cx. <sup>120</sup>) cy. <sup>121</sup>) cz. <sup>122</sup>) da. <sup>123</sup>) db. <sup>124</sup>) dc. <sup>125</sup>) dd. <sup>126</sup>) de. <sup>127</sup>) df. <sup>128</sup>) dg. <sup>129</sup>) dh. <sup>130</sup>) di. <sup>131</sup>) dj. <sup>132</sup>) dk. <sup>133</sup>) dl. <sup>134</sup>) dm. <sup>135</sup>) dn. <sup>136</sup>) do. <sup>137</sup>) dp. <sup>138</sup>) dq. <sup>139</sup>) dr. <sup>140</sup>) ds. <sup>141</sup>) dt. <sup>142</sup>) du. <sup>143</sup>) dv. <sup>144</sup>) dw. <sup>145</sup>) dx. <sup>146</sup>) dy. <sup>147</sup>) dz. <sup>148</sup>) ea. <sup>149</sup>) eb. <sup>150</sup>) ec. <sup>151</sup>) ed. <sup>152</sup>) ee. <sup>153</sup>) ef. <sup>154</sup>) eg. <sup>155</sup>) eh. <sup>156</sup>) ei. <sup>157</sup>) ej. <sup>158</sup>) ek. <sup>159</sup>) el. <sup>160</sup>) em. <sup>161</sup>) en. <sup>162</sup>) eo. <sup>163</sup>) ep. <sup>164</sup>) eq. <sup>165</sup>) er. <sup>166</sup>) es. <sup>167</sup>) et. <sup>168</sup>) eu. <sup>169</sup>) ev. <sup>170</sup>) ew. <sup>171</sup>) ex. <sup>172</sup>) ey. <sup>173</sup>) ez. <sup>174</sup>) fa. <sup>175</sup>) fb. <sup>176</sup>) fc. <sup>177</sup>) fd. <sup>178</sup>) fe. <sup>179</sup>) ff. <sup>180</sup>) fg. <sup>181</sup>) fh. <sup>182</sup>) fi. <sup>183</sup>) fj. <sup>184</sup>) fk. <sup>185</sup>) fl. <sup>186</sup>) fm. <sup>187</sup>) fn. <sup>188</sup>) fo. <sup>189</sup>) fp. <sup>190</sup>) fq. <sup>191</sup>) fr. <sup>192</sup>) fs. <sup>193</sup>) ft. <sup>194</sup>) fu. <sup>195</sup>) fv. <sup>196</sup>) fw. <sup>197</sup>) fx. <sup>198</sup>) fy. <sup>199</sup>) fz. <sup>200</sup>) ga. <sup>201</sup>) gb. <sup>202</sup>) gc. <sup>203</sup>) gd. <sup>204</sup>) ge. <sup>205</sup>) gf. <sup>206</sup>) gh. <sup>207</sup>) gi. <sup>208</sup>) gj. <sup>209</sup>) gk. <sup>210</sup>) gl. <sup>211</sup>) gm. <sup>212</sup>) gn. <sup>213</sup>) go. <sup>214</sup>) gp. <sup>215</sup>) gq. <sup>216</sup>) gr. <sup>217</sup>) gs. <sup>218</sup>) gt. <sup>219</sup>) gu. <sup>220</sup>) gv. <sup>221</sup>) gw. <sup>222</sup>) gx. <sup>223</sup>) gy. <sup>224</sup>) gz. <sup>225</sup>) ha. <sup>226</sup>) hb. <sup>227</sup>) hc. <sup>228</sup>) hd. <sup>229</sup>) he. <sup>230</sup>) hf. <sup>231</sup>) hg. <sup>232</sup>) hh. <sup>233</sup>) hi. <sup>234</sup>) hj. <sup>235</sup>) hk. <sup>236</sup>) hl. <sup>237</sup>) hm. <sup>238</sup>) hn. <sup>239</sup>) ho. <sup>240</sup>) hp. <sup>241</sup>) hq. <sup>242</sup>) hr. <sup>243</sup>) hs. <sup>244</sup>) ht. <sup>245</sup>) hu. <sup>246</sup>) hv. <sup>247</sup>) hw. <sup>248</sup>) hx. <sup>249</sup>) hy. <sup>250</sup>) hz. <sup>251</sup>) ia. <sup>252</sup>) ib. <sup>253</sup>) ic. <sup>254</sup>) id. <sup>255</sup>) ie. <sup>256</sup>) if. <sup>257</sup>) ig. <sup>258</sup>) ih. <sup>259</sup>) ii. <sup>260</sup>) ij. <sup>261</sup>) ik. <sup>262</sup>) il. <sup>263</sup>) im. <sup>264</sup>) in. <sup>265</sup>) io. <sup>266</sup>) ip. <sup>267</sup>) iq. <sup>268</sup>) ir. <sup>269</sup>) is. <sup>270</sup>) it. <sup>271</sup>) iu. <sup>272</sup>) iv. <sup>273</sup>) iw. <sup>274</sup>) ix. <sup>275</sup>) iy. <sup>276</sup>) iz. <sup>277</sup>) ja. <sup>278</sup>) jb. <sup>279</sup>) jc. <sup>280</sup>) jd. <sup>281</sup>) je. <sup>282</sup>) jf. <sup>283</sup>) jg. <sup>284</sup>) jh. <sup>285</sup>) ji. <sup>286</sup>) jj. <sup>287</sup>) jk. <sup>288</sup>) jl. <sup>289</sup>) jm. <sup>290</sup>) jn. <sup>291</sup>) jo. <sup>292</sup>) jp. <sup>293</sup>) jq. <sup>294</sup>) jr. <sup>295</sup>) js. <sup>296</sup>) jt. <sup>297</sup>) ju. <sup>298</sup>) jv. <sup>299</sup>) jw. <sup>300</sup>) jx. <sup>301</sup>) jy. <sup>302</sup>) jz. <sup>303</sup>) ka. <sup>304</sup>) kb. <sup>305</sup>) kc. <sup>306</sup>) kd. <sup>307</sup>) ke. <sup>308</sup>) kf. <sup>309</sup>) kg. <sup>310</sup>) kh. <sup>311</sup>) ki. <sup>312</sup>) kj. <sup>313</sup>) kl. <sup>314</sup>) km. <sup>315</sup>) kn. <sup>316</sup>) ko. <sup>317</sup>) kp. <sup>318</sup>) kq. <sup>319</sup>) kr. <sup>320</sup>) ks. <sup>321</sup>) kt. <sup>322</sup>) ku. <sup>323</sup>) kv. <sup>324</sup>) kw. <sup>325</sup>) kx. <sup>326</sup>) ky. <sup>327</sup>) kz. <sup>328</sup>) la. <sup>329</sup>) lb. <sup>330</sup>) lc. <sup>331</sup>) ld. <sup>332</sup>) le. <sup>333</sup>) lf. <sup>334</sup>) lg. <sup>335</sup>) lh. <sup>336</sup>) li. <sup>337</sup>) lj. <sup>338</sup>) lk. <sup>339</sup>) ll. <sup>340</sup>) lm. <sup>341</sup>) ln. <sup>342</sup>) lo. <sup>343</sup>) lp. <sup>344</sup>) lq. <sup>345</sup>) lr. <sup>346</sup>) ls. <sup>347</sup>) lt. <sup>348</sup>) lu. <sup>349</sup>) lv. <sup>350</sup>) lw. <sup>351</sup>) lx. <sup>352</sup>) ly. <sup>353</sup>) lz. <sup>354</sup>) ma. <sup>355</sup>) mb. <sup>356</sup>) mc. <sup>357</sup>) md. <sup>358</sup>) me. <sup>359</sup>) mf. <sup>360</sup>) mg. <sup>361</sup>) mh. <sup>362</sup>) mi. <sup>363</sup>) mj. <sup>364</sup>) mk. <sup>365</sup>) ml. <sup>366</sup>) mm. <sup>367</sup>) mn. <sup>368</sup>) mo. <sup>369</sup>) mp. <sup>370</sup>) mq. <sup>371</sup>) mr. <sup>372</sup>) ms. <sup>373</sup>) mt. <sup>374</sup>) mu. <sup>375</sup>) mv. <sup>376</sup>) mw. <sup>377</sup>) mx. <sup>378</sup>) my. <sup>379</sup>) mz. <sup>380</sup>) na. <sup>381</sup>) nb. <sup>382</sup>) nc. <sup>383</sup>) nd. <sup>384</sup>) ne. <sup>385</sup>) nf. <sup>386</sup>) ng. <sup>387</sup>) nh. <sup>388</sup>) ni. <sup>389</sup>) nj. <sup>390</sup>) nk. <sup>391</sup>) nl. <sup>392</sup>) nm. <sup>393</sup>) nn. <sup>394</sup>) no. <sup>395</sup>) np. <sup>396</sup>) nq. <sup>397</sup>) nr. <sup>398</sup>) ns. <sup>399</sup>) nt. <sup>400</sup>) nu. <sup>401</sup>) nv. <sup>402</sup>) nw. <sup>403</sup>) nx. <sup>404</sup>) ny. <sup>405</sup>) nz. <sup>406</sup>) oa. <sup>407</sup>) ob. <sup>408</sup>) oc. <sup>409</sup>) od. <sup>410</sup>) oe. <sup>411</sup>) of. <sup>412</sup>) og. <sup>413</sup>) oh. <sup>414</sup>) oi. <sup>415</sup>) oj. <sup>416</sup>) ok. <sup>417</sup>) ol. <sup>418</sup>) om. <sup>419</sup>) on. <sup>420</sup>) oo. <sup>421</sup>) op. <sup>422</sup>) oq. <sup>423</sup>) or. <sup>424</sup>) os. <sup>425</sup>) ot. <sup>426</sup>) ou. <sup>427</sup>) ov. <sup>428</sup>) ow. <sup>429</sup>) ox. <sup>430</sup>) oy. <sup>431</sup>) oz. <sup>432</sup>) pa. <sup>433</sup>) pb. <sup>434</sup>) pc. <sup>435</sup>) pd. <sup>436</sup>) pe. <sup>437</sup>) pf. <sup>438</sup>) pg. <sup>439</sup>) ph. <sup>440</sup>) pi. <sup>441</sup>) pj. <sup>442</sup>) pk. <sup>443</sup>) pl. <sup>444</sup>) pm. <sup>445</sup>) pn. <sup>446</sup>) po. <sup>447</sup>) pp. <sup>448</sup>) pq. <sup>449</sup>) pr. <sup>450</sup>) ps. <sup>451</sup>) pt. <sup>452</sup>) pu. <sup>453</sup>) pv. <sup>454</sup>) pw. <sup>455</sup>) px. <sup>456</sup>) py. <sup>457</sup>) pz. <sup>458</sup>) qa. <sup>459</sup>) qb. <sup>460</sup>) qc. <sup>461</sup>) qd. <sup>462</sup>) qe. <sup>463</sup>) qf. <sup>464</sup>) qg. <sup>465</sup>) qh. <sup>466</sup>) qi. <sup>467</sup>) qj. <sup>468</sup>) qk. <sup>469</sup>) ql. <sup>470</sup>) qm. <sup>471</sup>) qn. <sup>472</sup>) qo. <sup>473</sup>) qp. <sup>474</sup>) qq. <sup>475</sup>) qr. <sup>476</sup>) qs. <sup>477</sup>) qt. <sup>478</sup>) qu. <sup>479</sup>) qv. <sup>480</sup>) qw. <sup>481</sup>) qx. <sup>482</sup>) qy. <sup>483</sup>) qz. <sup>484</sup>) ra. <sup>485</sup>) rb. <sup>486</sup>) rc. <sup>487</sup>) rd. <sup>488</sup>) re. <sup>489</sup>) rf. <sup>490</sup>) rg. <sup>491</sup>) rh. <sup>492</sup>) ri. <sup>493</sup>) rj. <sup>494</sup>) rk. <sup>495</sup>) rl. <sup>496</sup>) rm. <sup>497</sup>) rn. <sup>498</sup>) ro. <sup>499</sup>) rp. <sup>500</sup>) rq. <sup>501</sup>) rr. <sup>502</sup>) rs. <sup>503</sup>) rt. <sup>504</sup>) ru. <sup>505</sup>) rv. <sup>506</sup>) rw. <sup>507</sup>) rx. <sup>508</sup>) ry. <sup>509</sup>) rz. <sup>510</sup>) sa. <sup>511</sup>) sb. <sup>512</sup>) sc. <sup>513</sup>) sd. <sup>514</sup>) se. <sup>515</sup>) sf. <sup>516</sup>) sg. <sup>517</sup>) sh. <sup>518</sup>) si. <sup>519</sup>) sj. <sup>520</sup>) sk. <sup>521</sup>) sl. <sup>522</sup>) sm. <sup>523</sup>) sn. <sup>524</sup>) so. <sup>525</sup>) sp. <sup>526</sup>) sq. <sup>527</sup>) sr. <sup>528</sup>) ss. <sup>529</sup>) st. <sup>530</sup>) su. <sup>531</sup>) sv. <sup>532</sup>) sw. <sup>533</sup>) sx. <sup>534</sup>) sy. <sup>535</sup>) sz. <sup>536</sup>) ta. <sup>537</sup>) tb. <sup>538</sup>) tc. <sup>539</sup>) td. <sup>540</sup>) te. <sup>541</sup>) tf. <sup>542</sup>) tg. <sup>543</sup>) th. <sup>544</sup>) ti. <sup>545</sup>) tj. <sup>546</sup>) tk. <sup>547</sup>) tl. <sup>548</sup>) tm. <sup>549</sup>) tn. <sup>550</sup>) to. <sup>551</sup>) tp. <sup>552</sup>) tq. <sup>553</sup>) tr. <sup>554</sup>) ts. <sup>555</sup>) tt. <sup>556</sup>) tu. <sup>557</sup>) tv. <sup>558</sup>) tw. <sup>559</sup>) tx. <sup>560</sup>) ty. <sup>561</sup>) tz. <sup>562</sup>) ua. <sup>563</sup>) ub. <sup>564</sup>) uc. <sup>565</sup>) ud. <sup>566</sup>) ue. <sup>567</sup>) uf. <sup>568</sup>) ug. <sup>569</sup>) uh. <sup>570</sup>) ui. <sup>571</sup>) uj. <sup>572</sup>) uk. <sup>573</sup>) ul. <sup>574</sup>) um. <sup>575</sup>) un. <sup>576</sup>) uo. <sup>577</sup>) up. <sup>578</sup>) uq. <sup>579</sup>) ur. <sup>580</sup>) us. <sup>581</sup>) ut. <sup>582</sup>) uu. <sup>583</sup>) uv. <sup>584</sup>) uw. <sup>585</sup>) ux. <sup>586</sup>) uy. <sup>587</sup>) uz. <sup>588</sup>) va. <sup>589</sup>) vb. <sup>590</sup>) vc. <sup>591</sup>) vd. <sup>592</sup>) ve. <sup>593</sup>) vf. <sup>594</sup>) vg. <sup>595</sup>) vh. <sup>596</sup>) vi. <sup>597</sup>) vj. <sup>598</sup>) vk. <sup>599</sup>) vl. <sup>600</sup>) vm. <sup>601</sup>) vn. <sup>602</sup>) vo. <sup>603</sup>) vp. <sup>604</sup>) vq. <sup>605</sup>) vr. <sup>606</sup>) vs. <sup>607</sup>) vt. <sup>608</sup>) vu. <sup>609</sup>) vv. <sup>610</sup>) vw. <sup>611</sup>) vx. <sup>612</sup>) vy. <sup>613</sup>) vz. <sup>614</sup>) wa. <sup>615</sup>) wb. <sup>616</sup>) wc. <sup>617</sup>) wd. <sup>618</sup>) we. <sup>619</sup>) wf. <sup>620</sup>) wg. <sup>621</sup>) wh. <sup>622</sup>) wi. <sup>623</sup>) wj. <sup>624</sup>) wk. <sup>625</sup>) wl. <sup>626</sup>) wm. <sup>627</sup>) wn. <sup>628</sup>) wo. <sup>629</sup>) wp. <sup>630</sup>) wq. <sup>631</sup>) wr. <sup>632</sup>) ws. <sup>633</sup>) wt. <sup>634</sup>) wu. <sup>635</sup>) wv. <sup>636</sup>) ww. <sup>637</sup>) wx. <sup>638</sup>) wy. <sup>639</sup>) wz. <sup>640</sup>) xa. <sup>641</sup>) xb. <sup>642</sup>) xc. <sup>643</sup>) xd. <sup>644</sup>) xe. <sup>645</sup>) xf. <sup>646</sup>) xg. <sup>647</sup>) xh. <sup>648</sup>) xi. <sup>649</sup>) xj. <sup>650</sup>) xk. <sup>651</sup>) xl. <sup>652</sup>) xm. <sup>653</sup>) xn. <sup>654</sup>) xo. <sup>655</sup>) xp. <sup>656</sup>) xq. <sup>657</sup>) xr. <sup>658</sup>) xs. <sup>659</sup>) xt. <sup>660</sup>) xu. <sup>661</sup>) xv. <sup>662</sup>) xw. <sup>663</sup>) xx. <sup>664</sup>) xy. <sup>665</sup>) xz. <sup>666</sup>) ya. <sup>667</sup>) yb. <sup>668</sup>) yc. <sup>669</sup>) yd. <sup>670</sup>) ye. <sup>671</sup>) yf. <sup>672</sup>) yg. <sup>673</sup>) yh. <sup>674</sup>) yi. <sup>675</sup>) yj. <sup>676</sup>) yk. <sup>677</sup>) yl. <sup>678</sup>) ym. <sup>679</sup>) yn. <sup>680</sup>) yo. <sup>681</sup>) yp. <sup>682</sup>) yq. <sup>683</sup>) yr. <sup>684</sup>) ys. <sup>685</sup>) yt. <sup>686</sup>) yu. <sup>687</sup>) yv. <sup>688</sup>) yw. <sup>689</sup>) yx. <sup>690</sup>) yy. <sup>691</sup>) yz. <sup>692</sup>) za. <sup>693</sup>) zb. <sup>694</sup>) zc. <sup>695</sup>) zd. <sup>696</sup>) ze. <sup>697</sup>) zf. <sup>698</sup>) zg. <sup>699</sup>) zh. <sup>700</sup>) zi. <sup>701</sup>) zj. <sup>702</sup>) zk. <sup>703</sup>) zl. <sup>704</sup>) zm. <sup>705</sup>) zn. <sup>706</sup>) zo. <sup>707</sup>) zp. <sup>708</sup>) zq. <sup>709</sup>) zr. <sup>710</sup>) zs. <sup>711</sup>) zt. <sup>712</sup>) zu. <sup>713</sup>) zv. <sup>714</sup>) zw. <sup>715</sup>) zx. <sup>716</sup>) zy. <sup>717</sup>) zz.

vidi sub umbra signorum stantem, viros incitantem animosque eorum incendentes. Tantam mihi admiranti virtutem atque audaciam, "quae est caussa," dixit, "cur te, Daûde, oculos in me semper videam conjicientem." <sup>1</sup> Qualitates, imame, respondi, apud neminem nisi te spectatas admiror. "Et quaenam hae sunt, Daûde", iterum interrogavit. Primum omnium, dixi, tuam, quam conspicio, pulchritudinem et faciei decorem, animi fortitudinem, vultui tamen hilari junctam et ardorem quo in hostem tuum ferris, suspicio. "Has", inquit "virtutes, e benedictione avi, votis et precibus <sup>2</sup> pro nobis profectas, haereditate a patre Alio ben-Abi-Tâlib accepimus." Te quoque video, jam dixi, salivam abunde collectam expuentem, dum ego paululum sputi in ore meo frustra quaero. "Hoc ex eo est", respondit, "quod animus meus in certamine aequabilis est et audacia magna <sup>3</sup>; tua autem ratio simul cum saliva in ore te deserit propter mentis levitatem <sup>4</sup>, defectum intelligentiae et, qui te occupat <sup>5</sup>, terrorem." Te etiam miror, imame, perrexi <sup>6</sup>, tete citro ultroque in sella agitantem intuens, nec umquam tranquillum manentem. "Cupido", inquit, "qua in pugnam feror, studium et impetus, quibus nihil in bello praestantius, hoc efficiunt; quod caveas ne habeas pavorem." Tum hos versus recitavit:

Nonne pater noster Hâschem, cingulo accinctus, ictum jactumque filiis suis commendavit?

Neque nos prius bellum fastidimus, quam id nos fastidiverit; nec calamitatem, quae accidat <sup>7</sup>, queremur.

Idris poëta quoque fuit excellens. Cujus rei hoc erit testimonium. Behlûl ben-Abd-el-Vâhid, princeps suae gentis illustris et unus e familiaribus Idrisi, ab <sup>8</sup> Ibn-el-Aghlab, qui nomine Reschîdi Africae praefuit, litteris missis et pecunia data illectus, Reschîdo sacramentum fidei adjuravit. Itaque Idris ben-Idris ad eum hos scripsit versus:

[12] Animusne tuus, Behlule, jam negotium olfecit <sup>9</sup>, quod vim recte faciendi tuam mutavit? <sup>10</sup>

Ibrahîm a domo sua longe dissita te seduxit, qui sine habena duci passus es,

<sup>1</sup>) Inde a ما الى usque ad ما اراه l. 15 — b; et paullo post — inde a وما usque ad قلت l. 17. <sup>2</sup>) ودعايه rectius scribendum est. <sup>3</sup>) شجاعى c. <sup>4</sup>) لبطش a. c. d. <sup>5</sup>) نالك c. In b. — verba من الرعب usque ad تقلبك <sup>6</sup>) صدقت c. <sup>7</sup>) يول b. h. <sup>8</sup>) ابراهيم b. <sup>9</sup>) شمت b. c. d. e. بنفسك <sup>10</sup>) تبديد له منها a. منك برشادة b.

Quasi non audiveris de dolo Ibn-Ghalebi <sup>1</sup>, cujus tamen malis artibus omnes terrae captae sunt <sup>2</sup>.

Praeterquam quod animus tuus spe sua excidit, Ibrahim te tragacanthâ spinosâ donavit <sup>3</sup>.

Vezirus ei fuit Omeir <sup>4</sup> ben-Masab Azdita, qadhi vero Amer ben-Muhammed ben-Said Qeysita <sup>5</sup>, et cancellarius Abu-l-Hasan Abd-allâh ben-Melik El-Ansâri.

Quum Idris Imamus <sup>6</sup> undecim annos et quinque menses actatis attigisset, Raschid servus ejus regem apud omnes tribus Mauritaniae, Berberorum ceterum cum renuntiare voluit. Cujus rei fama audita, Ibrahim ibn-el-Aghleb, Africae praefectus, mortem meditans Raschidi, quosdam subornavit, qui magna pecuniae vi allatâ, servos Raschidi berbericos ad dominum necandum incitarent <sup>7</sup>. Hi ita corrupti anno 188 [coepit die 19 Dec. 805] Raschidum interficiunt. Rebus Idrisi post eum praefuit Abu-Khaled Jezid ben-Eljâs Abadensis, qui die Veneris primo mensis Rebi prioris et vigesimo post occisum Raschidum eodemque anno Idriso, tunc undecim annos et quinque menses nato <sup>8</sup>, sacramentum fidei ab omnibus tribus Berberorum dicendum curabat. Abd <sup>9</sup> -el-Melik El-Verrâq in Chronico suo rem ita gestam narrat. De caede autem Raschidi Ibrahim ben-el-Aghlab in epistola ad Reschidum data, officium suum et monitum sincerum eum docturus, haec scripsit:

Vidistine <sup>10</sup> quo dolo Raschidum perdiderim <sup>11</sup>? jam alium <sup>12</sup> adversus filium Idrisi excogito.

Quamvis domicilio remotum eum tamen consilium meum attigit per litteras obsignatas, e quarum cera <sup>13</sup> signatoria doli profecti sunt. Akkensis vero frater erravit <sup>14</sup> in Raschido occidendo <sup>15</sup>; hunc enim vidi dormientem. <sup>16</sup>

Per "fratrem Akkensis" hic Muhammedem ben-Meqâtel Akkensem, nomine Reschîdi Africae praefectum designat <sup>17</sup>. Hic enim, postquam Ibn-el-Aghlab perniciem <sup>18</sup> Raschido erat molitus et rem ex sententia feliciter

<sup>1</sup>) Omnes exc. a. غالب, quod praefendum. <sup>2</sup>) علي كل b. h. <sup>3</sup>) ومناك  
a. b. شرك b. <sup>4</sup>) عمر a. b. c. d. <sup>5</sup>) العبسي d. <sup>6</sup>) الامام c. <sup>7</sup>) —  
b. قراني <sup>8</sup>) يعرفه — — نصيخته <sup>9</sup>) عبد — b. وهو — — اشهر  
<sup>10</sup>) فباه c. فناه <sup>11</sup>) بطنهن d. e. <sup>12</sup>) باحدى b. <sup>13</sup>) اردت <sup>14</sup>)  
a. فقتل <sup>15</sup>) راشد c. d. e. h. <sup>16</sup>) زابد b. <sup>17</sup>) — لرشيد  
— — افريقية l. 21 b. <sup>18</sup>) — على b. g.

gesserat <sup>1</sup>, litteras ad Reschidum <sup>2</sup> dedit, quibus nuntiaret, se rei fuisse auctorem. Sed tabellariorum magister <sup>3</sup> simul litteras, rem veram exponentes, Reschido scripsit eumque ita certiore fecit, Ibn-el-Aghlabum consilium illud a se excogitatum perfecisse. Fraude igitur Akkensis patefacta, Reschid, sinceritatem Ibn-el-Aghlabi, qui unus erat e ducibus Africae, bene perspiciebat, Akkensem e provincia Africae removeri jussit eique Ibrahimum ibn-el-Aghlab praefecit <sup>4</sup>. Bekri autem et Bernûsi affirmant, Raschidum non prius obiisse, quam Idriso juramentum fidei in Mauritania accepisset et Idrisum, qui anno aetatis undecimo tantam sagacitatem, ingenii praestantiam <sup>5</sup>, intelligentiam, eloquentiam ac facundiam ostendebat, ut tam summi quam infimi obstupescerent, moderante Raschido die veneris septimo mensis Rebi prioris anno 188 ab omnibus Berberis regem esse salutatum. Eum deinde hoc ipso die suggestum adscendisse et coram hominibus hanc habuisse sollennem concionem. "Laus Deo! Eum laudans, veniam peccatorum et auxilium imploro. [13] Eo confido et ad Eum confugio, ut a malitia mea ipsius aequae ac ab omni mali genere me tueatur. Testor etiam, non esse Deum nisi solum Allâh, et Muhammedem servum Ejus legatumque ad homines ac daemones nuntium laetum, monitorem ad Deum vocantem, Ipso permittente, missum <sup>6</sup>, ut iis esset quasi lucerna fulgens, cui Deus benedicat una cum familia ejus pura, quam sorde omni adempta penitus mundavit. Negotium, o homines, jam suscepimus, quod res bene gerentibus multiplex spondet praemium <sup>7</sup>, male autem agenti afferet culpam. Equidem, Deo gratia, rectam sequimur viam <sup>8</sup>. Ad alios igitur ne colla vestra extendatis, precor, nam omnem, quam optaveritis justitiam, apud nos certissime obtinebitis." His dictis populum, ut in verba sua juraret, et fidem semper servaret datam, enixe hortatum esse. Universos tantam in puero admiratos esse eloquentiam, ingenii vim <sup>9</sup>, animi robur cordisque constantiam. De <sup>10</sup> suggestu igitur descendente eum regem salutare homines properasse et manus ejus ut oscularentur, magnum fuisse concursum. Ita cunctas Mauritaniae tribus e Zenâta, Eureba, Sunhâdja, Ghumâra ceterisque Berberorum gentibus in nomen ejus jurasse et Raschidum paullo post jusjurandam peractum esse mortuum. At Deus solus, quid verum sit, novit.

b. يزيد <sup>3</sup> b. العكي ورشيد <sup>2</sup> b. كتاب h. ففتح b. d. e. فتح <sup>1</sup>  
 وانه <sup>6</sup> c. ونبالته b. وقلبه <sup>5</sup> b. (I) الرشيد على العكي الى افريقية ولابن الاغلب <sup>4</sup>  
 c. f. وبيانه <sup>9</sup> + c. f. قصد ante طريق <sup>8</sup> b. يتضعف <sup>7</sup> + b. معبوث  
 b. فاجتمعوا الناس على بيعته <sup>10</sup>

Interea populus Mauritaniae Idriso ben-Idris paruit et imperio confirmato <sup>1</sup>, potentiâque auctâ, exercitus et asseclae creverunt, milites ac clientes numero aucti sunt. Legati quoque ex oppidis advenerunt et ex omnibus viciniis ac locis ad eum accurrerunt frequentissimi. Reliquam <sup>2</sup> anni 188, quo regnum susceperat, partem hic substitit, ut divitiis distribuendis, et donis largiendis <sup>3</sup> capita gentium et principes sibi arctius jungeret. Anno 189 [coepit die 7 Dec. 804] legatio Arabum Africae et Hispaniae, quingentorum fere equitum e tribubus Qeis <sup>4</sup>, El-Azd, Medhadj <sup>5</sup>, Benu Jabsab, El Sadj <sup>6</sup> al. ad Idrisum venit, qui adventu <sup>7</sup> ejusmodi laetus eos donis cumulatâ eximiis et honoribus summis, Berberis posthabitis, sibi propius admovit et sic ipse eorum ope potentior evasit <sup>8</sup>. Solus enim adhuc inter Berberos sine ullo cum Arabibus commercio vixerat. Omeirum igitur ben-Masab Azditam, qui inter equites Arabes et unus e ducibus eorum <sup>9</sup> fuerat, vezirum creavit. Masab pater hujus et in Africa et in Hispania facta ediderat praeclara <sup>10</sup>, proclisusque adversus Christianos haud paucis inclaruerat. Ex iisdem qadhium quoque suum Amer ben-Muhammed ben-Said Qeisitam e Qeis Ghailan oriundum elegit, qui vir pius, temperantiae laude et juris peritia celebris, Malecum et Sufjanum Thawrensem audiverat, a quibus <sup>11</sup> multa prophetae dicta narrata referebat. Postea belli sacri gerendi causa in Hispaniam trajecerat, unde in Mauritaniâ reversus legationem illam Arabum ad Idrisum secutus est. Legationibus Arabum Berberorumque ex omnibus oris adventantibus, adeo crevit civium numerus, ut urbs Velila eos capere non posset. Idris ideo res suas firmas, imperium auctum et copias tantas videns, ut urbs Velila iis nimis esset angusta, constituit, ut, domicilio mutato, urbem sibi, familiae regiae, militibus et primis imperii viris habitandam conderet. Itaque anno 190 [coepit die 26 Nov. 803] familiaribus quibusdam e gente sua regnique proceribus comitibus, equo conscenso, campum electurus profectus est. Quum ad montem Zâligh <sup>12</sup> ventum esset, Idris, loci excelsitate, fertilitate glebae, coeli optima temperie, numeroque arborum cultorum captus, in declivo colle, planitie <sup>13</sup> propinquo, urbem designatam condere coepit. At parte tantum aliqua muri aedificata, nocte quadam torrens e vertice montis irruens, murum jam exstructum evertit et Arabum, quae

<sup>1</sup>) وتوطن b. f. <sup>2</sup>) ببيتة b. <sup>3</sup>) الوفود d. f. <sup>4</sup>) الغشيرة b. <sup>5</sup>) فاعشي <sup>6</sup>) Almasedaq D. <sup>7</sup>) بوفدم c. <sup>8</sup>) فاعشي <sup>9</sup>) وساداتها a. <sup>10</sup>) ماطر a. b. c. f. rectius. <sup>11</sup>) عنهما b. c. f. <sup>12</sup>) صالغ b. semper. Zelag D. <sup>13</sup>) الجرف d.

circa <sup>1</sup> erant, tentoriis <sup>2</sup> abreptis, multas quoque segetes devastavit. Quibus visis Idris intellexit, locum urbi condendae aptum non esse [14], quia torrentes a montis cacumine eum attingere poterant et ob eam rem opus intermisit <sup>3</sup>. Ita <sup>4</sup> Ibn-Ghâlib in Chronico suo narrat. Alii vero dicunt, Idrisum, ad montem Zâligh profectum, eum adscendisse, et celsitudinem, quâ circumjacenti imminet regioni <sup>5</sup> admiratum, duces <sup>6</sup> exercitus ac regni proceres una cum aulicis collectos jussisse in montis latere domos aedificare. Hos igitur domos aedificare, puteos fodere, olivas vites aliasque arbores plantare et ipsum regem templum atque murum exstruere. At plus tertia muri parte finita, nocte quadam imbrem vehementissimum decidisse <sup>7</sup> et torrentem ex improviso de montis cacumine delapsum, omnia, quae jam aedificata et plantata erant eversa <sup>8</sup> secum in Sebua <sup>9</sup> fluvium cum magna hominum strage rapuisse. Hanc fuisse causam incepti deserendi. Idris deinde Imâmus usque ad Muharremi mensem primum anni 191 (coepit die 16 Nov. 806 p. Chr. nat.) tranquillus mansit; tum vero venatum <sup>10</sup> profectus, locum eligere voluit <sup>11</sup>, quo urbem animo conceptam conderet. Ad fluvium Sebua, ubi thermae <sup>12</sup> sunt Khaulâni, advecto, locus valde ei placuit tum ob aquam propinquam quam propter ejus thermas <sup>13</sup>, et urbem ibi condere constituit. Fundamentis fodiendis, calci faciendae et ligno caedendo statim deditus aedificare coepit <sup>14</sup>. Quum vero animadverteret, Sebua flumen tempore hiemali adeo <sup>15</sup> turgescere, ut civibus perniciem <sup>16</sup> minaretur, timore percussus ab aedificando abhorruit <sup>17</sup> et re missa ad urbem Velilam revertit.

Postea Omeirum ibn-Masab Azditam Vezirum ad locum misit eligendum, quo urbem conderet mente conceptam. Magna comitante tribulium turba <sup>18</sup>, Omeir, id quod Idris desiderabat, electurus <sup>19</sup> exiit et omnibus his locis ac regionibus emensis perlustratisque situm <sup>20</sup> et aquam examinavit, donec in campum <sup>21</sup> Asais <sup>22</sup> excultum delatus, terram ibi invenit amplam <sup>23</sup> et eximiam atque aquam abundantem <sup>24</sup>. His visis laetus

f. — <sup>2</sup> non male b. c. <sup>3</sup> abireptis b. c. <sup>4</sup> bene b. <sup>5</sup> al-bihât <sup>6</sup> فواده وجنوده <sup>7</sup> I. 8. p. 14. <sup>8</sup> فاه <sup>9</sup> Sebu D. M. <sup>10</sup> فخر <sup>11</sup> فخر <sup>12</sup> فخر <sup>13</sup> فخر <sup>14</sup> فخر <sup>15</sup> فخر <sup>16</sup> فخر <sup>17</sup> فخر <sup>18</sup> فخر <sup>19</sup> فخر <sup>20</sup> فخر <sup>21</sup> فخر <sup>22</sup> فخر <sup>23</sup> فخر <sup>24</sup> فخر

apud fontem aquis exuberantem inque pratis laete virentibus continue fluentem consedit et una cum comitibus <sup>1</sup> ablutione sacra peracta ibi precibus functus meridianis Deum supplicavit, ut rei quaerendae investigationem redderet faciliorem et locum cultu suo dignum <sup>2</sup> ei significaret. Tum equo conscenso et comitibus reditum suum ad hunc fontem (qui ad eum fons Omciri ad hunc usque diem appellatus est. Omeir vero proavus est gentis Benu-l-Meldjûm <sup>3</sup>, quae una est urbis Fes familiarum) exspectare jussis, ipse in campo Asais, ut id quod finis erat itineris quaereret, deambulabat <sup>4</sup>, donec ad fontes perveniret, e quibus flumen urbis Fes profiscitur. Ille tantam aquae copiam conspexit, ut plus sexaginta numeraret scaturigines, in terram patentem <sup>5</sup> effusas et variis arborum <sup>6</sup> generibus circumdatas, sicut tamariscis, *takhseh* <sup>7</sup>, cupressis, acaciis <sup>8</sup>, al. Aquam bibens, eam <sup>9</sup> dulcem suavemque comperuit et coeli temperiem bonam, quare locum judicavit paucis malis, commodis autem multis scatere, et plura habere arva consita, quam quae fluvio Sebua adjacerent. Fluminis cursum <sup>10</sup> usque ad locum, ubi jam Fes sita est, secutus, inter duos montes nemus vidit, arboribus densum, fontibus atque amnibus irrigatum, in quo hic illic tentoria e pilis facta conspiciebantur, a tribubus zenatensibus Zuâgha et Beni Jarghasch <sup>11</sup> inhabitata. Tum Omeir, apud Idrisum reversus, omnia quae viderat, ei nuntiavit [15], aquae copiosae excellentiam <sup>12</sup>, glebae fertilitatem, aërem salubrem et placidum ac coeli temperiem <sup>13</sup>. Quae simulac conspexerat Idris, quinam hanc terram possideret, interrogavit. Quum esset responsum, gentem, e tribu Zuâgha, Beni-l-Khair (filios bonos) appellatam eam tenere, "omen" inquit "accipio laetum", et legatos ad eos misit, qui locum urbis sex millibus drachmarum emerent. Pretio soluto et testibus adhibitis probato, urbem aedificare coepit. Sunt qui sic rem referant. Duae gentes zenatenses Zuâgha et Benu Jarghasch <sup>14</sup>, locum, quem jam occupat urbs Fes, tum inhabitantes, diversamque profitentes religionem, alii <sup>15</sup> islamicam, alii christianam, alii judaicam, alii denique magicam, continuum se inter bellum gesse-

<sup>1</sup> f. هوون <sup>2</sup> d. يرتد به <sup>3</sup> b. بني المذحوم Beni Almogeram M. <sup>4</sup> b. c. f. فصار <sup>5</sup> b. فسح <sup>6</sup> c. d. شجرة <sup>7</sup> b. والدخش <sup>8</sup> ويني <sup>9</sup> c. d. e. f. مسيل <sup>10</sup> d. هذا <sup>11</sup> conjicio. b. الطلح والطلح <sup>12</sup> b. Beni Jadegaxe M. Beni Jerghysch D. واستحسنها <sup>13</sup> c. ويني يزغتن <sup>14</sup> b. فيها <sup>15</sup> من — — مياها et ما b. et يزغتن <sup>16</sup> b. semper. ازواغة b. semper. <sup>17</sup> e. i. يرعش h. يدخش <sup>18</sup> b. semper. ante quodque <sup>19</sup> c. + على



runt. Quarum Benu Jarghasch tentoria in campo, ubi nunc regio urbis est hispanica, posuerant et pyraeum suum in loco Schiluba <sup>1</sup> vocato habebant; Zuâgha autem campum, quem hodie regio qairevanensis tenet, incolebat. Idris quum comite Omeiro huc venisset, locum electum <sup>2</sup> inspeturus, utramque gentem de finibus bellantem offendit. Legatis missis advocatae partes ambae hostiles coram Idriso adfuerunt, quo mediatore pax facta est. Lucum postea, in quo urbem condidit, de iis emit. Hic <sup>3</sup> tum temporis propter aquae arborumque abundantiam, leones et apros parum quaesitus, lubenter ab utraque gente venditus est. Postea urbs condi coepta est. Alii vero contendunt, eum anno 191 regionis hispanicae, locum bis mille et quingentis drachmis de Benu Jarghasch emisse et pecunia soluta, cancellarium suum Abu-l-Hassan-Abd-allah ibn-Malik Malekitam Ansaritum Khazredjensem pactum scripsisse emtionis. Idrisum deinde hic considentem murum exstruere incepisse, tentoriis et tabernaculis <sup>4</sup> in loco Djedvâra <sup>5</sup> apellato positus, quae pariete ex arundine et trabibus facta <sup>6</sup> circumdedit; quare locus ad hunc usque diem <sup>7</sup> Djedvâra appellatur. Postea regionem qairevanensem ter mille et quingentis drachmis a Benu Jarghasch Zuaghensibus emisse, eamque aedificasse.

*De urbe Fes ab Idriso ben-Idris <sup>8</sup> condita deque virtutibus ejus eximiis, quibus ceteras antecellit Mauritaniae regiones*

Urbs Fes, jam inde a fundamentis jactis, numquam esse desiit sedes jurisprudentiae, scientiae, pacis ac religionis. Caput Mauritaniae regionis, eadem ejus quasi axis fuit centrum et polus <sup>9</sup>. Idrisidis e gente Hasani, qui eam condiderant, aequae ac Zenatensibus tum de Beni Jefrun tum de Mughrâva oriundis aliisque Mauritaniae régibus islamicis princeps civitas imperiique domicilium fuit <sup>10</sup>. Lemtunenses <sup>11</sup> quoque in initio dominationis suae in Mauritania hic habitaverunt. Sed Merrâkescha mox condita, quo suis terris, quae versus meridiem sitae erant, propiores essent, huc sedem transtulerunt. Muvahhiditae his succedentes Merrakescham etiam habitaverunt, qui propterea eam regni sedem eligebant, quod et sibi erat vi-

وكانت <sup>3</sup> b. ارتضاء <sup>2</sup> f. h. بالشيبوبة d. i. بالشينوبة b. c. بشيوبة <sup>1</sup> عظمة b. d. اخبية <sup>4</sup> c. بکرواوة <sup>5</sup> b; at statim جرواوة c. d. e. f. Jarvava M. Kervava D. جدورا <sup>6</sup> b. الى ان تم <sup>7</sup> b. بن ادريس <sup>8</sup> b. c. d. bene +; h. + كانت <sup>10</sup> b. c. d. وقصبيها <sup>9</sup> b. المتونيين <sup>11</sup> c. exoidit. solum; للادارسة b.

cina et in mediis suis tribubus aedificata. Interea urbs Fes antiquis et recentioribus <sup>1</sup> aetis [16] prima Mauritaniae urbium mansit et regibus Merinidis augustissimis etiamnum est imperii caput, per quos <sup>2</sup> in summum gloriae culmen eversa formam accepit venustissimam. Commoda varia haec complectitur civitas, aquam dulcem, coelum temperatum, bonitatem soli <sup>3</sup>, fructus optimos, arva latissima <sup>4</sup>, omnis generis copiam, loca lignandi vicina <sup>5</sup>, ligni arborumque plenitudinem, domicilia gratissima <sup>6</sup>, hortos apricos, lucos semper frondescentes, fora bene disposita et divisa <sup>7</sup>, fontes fluentes, fluvios vivos et celeres, arboreta densa, nemora <sup>8</sup> undique cingentia. Sapientes affirmant, eas urbes ceteris esse praevalendas, quae his quinque emineant virtutibus: <sup>9</sup> flumine perenni, arvo fertili <sup>10</sup>, ligno vicino, moenibus solidis <sup>11</sup> et rege vigilantem, cuius ope <sup>12</sup> pax in ea vigeat, viae sint securae et rebelles coercantur. Has omnes, quae urbium constituent praestantiam atque excellentiam, Fes possidet proprietates multis quoque aliis auctas bonis, quae posthac memorabimus. Campis exultis undique circumdatur, qui aut arte non sunt rigandi aut ejusmodi irrigationi aptissimi; qua re ceteras Mauritaniae urbes antecellit. In montibus <sup>13</sup> Beni Behlûl a meridie sitis magna ligni inest copia et quotidie <sup>14</sup> ad portas innumera ligni quercini et carbonis onera <sup>15</sup> afferuntur. Flumen urbem in duas partes dividens <sup>16</sup>, intra eam in plurimos dispertitur fluvios, rivulos et canales <sup>17</sup>, qui domus, hortos, lucos, plateas, fora balneaque pervadunt <sup>18</sup> et molas <sup>19</sup> circumagunt. Exiens vero fluvius sedimenta <sup>20</sup> loci, sordes et spurcitiam <sup>21</sup> secum aufert. Abu-l-Fadhl ben-El-Nahwi faqihus pius et temperans, in laudem urbis describendae, haec cecinit:

Equidem, O Fes, omne pulchritudinis genus furtim abstulisti <sup>22</sup>, et incolae tuae <sup>23</sup> universis abundant commodis.

Ventusne <sup>24</sup> hic est tuus an spiritus quieti nostrae missus? et aqua

وقوى <sup>5</sup> c. عظيمة <sup>4</sup> b. المرة <sup>3</sup> h. فينايها <sup>2</sup> b. c. h. والحديث <sup>1</sup>  
 e. h. — منشقة <sup>7</sup> b. d. موققة <sup>6</sup> a. المحيط <sup>5</sup> b. c. e. semper; الخطب <sup>4</sup>  
 b. السور الحصين <sup>11</sup> b. h. الطيب <sup>10</sup> b. تجتمع المدينة <sup>9</sup> c. وجنة <sup>8</sup>  
<sup>15</sup> c. d. h. في + <sup>14</sup> h. من جبل <sup>13</sup> c. أن كان به <sup>12</sup> b. أدبه <sup>11</sup> c. d. h. — b. ويتشفع <sup>10</sup> d. e. والفحم <sup>9</sup>  
 وجرحاتها <sup>8</sup> a. وجرحاتها <sup>7</sup> b. وجوارا <sup>6</sup> b. c. انقالها <sup>5</sup> b. ارياحها <sup>4</sup> a. وجنانها <sup>3</sup> b. h. — b. <sup>22</sup>  
 d. h. اهنيهم لقد رزق <sup>23</sup> a. وساكنوك اهبتهم بعد رزق <sup>22</sup> b. وساكنك يهنيهم لقد رزق <sup>21</sup> g. h. <sup>24</sup>  
 b. Totum distichon — h. يسميك <sup>24</sup>

tua num Selsebili est pura an <sup>1</sup> lac aquâ tertiam partem  
temperatum.

Terram ejus interiorem fluvii secant ne domibus quidem foris et pla-  
teis <sup>2</sup> exceptis.

Hic Abu-l-Fadhl ben-El-Nahwi faqihus vir fuit doctus, pius, temperans et  
generosus, de quo libri *El teschawwaf* inscripti auctor inter maximos Mau-  
ritaniæ viros <sup>3</sup> mentionem facit. Abu-Abd-allâh Mughilensis faqihus et  
scriba sollertissimus, quum qadhi in urbe Azmûr renuntiatus esset, desi-  
derium ejus suum expressurus, in ea describenda lacc cecinit:

Terram tuam, o Fes, Deus madore vivificet <sup>4</sup>, et e nubis larga plu-  
via tete irriget <sup>5</sup>.

Mundi paradise! Emessam <sup>6</sup> adspectu tuo nitenti et pulcherrimo su-  
peras <sup>7</sup>.

Nemora juxta nemora jacent, subter quibus aqua stercorans vino si-  
milis puro et frigida <sup>8</sup> fluit;

Horti sericei canalibus sunt ornati, quae serpentum aut incisurarum <sup>9</sup>  
referunt speciem.

In templo Qairevanensi, cujus memoria celebretur! homines laudan-  
tes <sup>10</sup> inquieti huc illuc sese movent <sup>11</sup>,

Et in atrio ejus <sup>12</sup>, aestatis tempore venusto, vespera familiares col-  
ligit <sup>13</sup>, ubi me recipio,

Et e regione pulchrae scaturiginis <sup>14</sup> considens, ejus spectaculo ocu-  
lum meum delecto <sup>15</sup> et, mehercle, potu expleor <sup>16</sup>.

[17] Fluvius Fesanus, urbe relicta, hortos ejus irrigat et piscinas <sup>17</sup> aqua  
implet, donec duobus ab ea milliaribus, in Vadi Sebua <sup>18</sup> infunditur.  
Aquâ fluvii Fesani nulla in orbe terrarum melior neque dulcior nec levi-  
or. Fontes ejus in <sup>19</sup> altiore regionis parte et campo patente decem cir-  
citer milliaria ab urbe siti e sexaginta proficiscuntur scaturiginibus, qua-

<sup>1</sup>) ام — b. <sup>2</sup>) والانهار c. <sup>3</sup>) اكابر b. d. كبار c; جبال a. <sup>4</sup>) حيا b. c. e. h. quod præferendum puto. <sup>5</sup>) المسيل a. <sup>6</sup>) اريت b. <sup>7</sup>) Totum hemi-  
stichium: انهيير الاخمل امطرها النير الاخمل b; duo ultima ejus verba: انهيير الاخمل a. <sup>8</sup>) المسيل a. <sup>9</sup>) كالفصيل a. b. e. h. <sup>10</sup>) بذكر a. <sup>11</sup>) بذكر a. <sup>12</sup>) وبصحته e. وبظمنه <sup>13</sup>) بذكر a. <sup>14</sup>) بذكر a. <sup>15</sup>) بذكر a. <sup>16</sup>) بذكر a. <sup>17</sup>) بذكر a. <sup>18</sup>) بذكر a. <sup>19</sup>) بذكر a.

rum omnes, tribus exceptis, ex occidente profluentibus, a meridie veniunt. Haec <sup>1</sup> aqua in unum collecta magnum fit flumen, quod in terra ampla <sup>2</sup> inde ab origine usque ad urbem <sup>3</sup> per prata viridia, gossypium <sup>4</sup> et cyperos praeterfluens, aestate et hieme continue manat, donec in urbem intrat et intra eam, ut supra dictum est, in multas dividitur canales. Aqua hujus fluminis inter alias eximias proprietates vim habet calculi vesicae conterendi et axillarum foetoris <sup>5</sup> auferendi, si quis eâ se laverit eamque continue biberit. Cutem quoque facit lenem, pediculos tollit <sup>6</sup>, concoctionem accelerat et quamvis jejuno stomacho copioseque sit sumta, nullum incommodum <sup>7</sup> nec noxam bibenti affert <sup>8</sup>. Cujus rei causa est, quod gossypium <sup>3</sup> et cyperum, quae levissimae ac dulcissimae sunt indolis, praeterfluit. Ibn-Djenûn medicus inter aquae hujus virtutes refert, eam, si quis jejunus biberit, coitus excitare cupidinem. Vestes vero eâ sine sapone <sup>9</sup> lotae adeo albescunt et tantum accipiunt splendorem, fulgorem ac fragrantiam saponis, ut facile juraveris, eas sapone esse lotas. Flumen Fesanum eo etiam excellit, quod ibi <sup>10</sup> conchae colliguntur margaritiferae, quae, unionibus pretiosis aequiparatae, ob pulchritudinem, puritatem <sup>11</sup> et magnitudinem, singulae baccae plus minusve *mithkalo* aureo venundantur <sup>12</sup>. Cancris <sup>13</sup>, in Hispania rarissimi <sup>14</sup> hic inveniuntur et varia piscium genera, sicut cyprini <sup>15</sup>, cephalii <sup>16</sup>, *senjadji* <sup>17</sup>, et *buka* <sup>18</sup>, qui et dulcis sunt saporis magnaue utilitatis. Quid multa? aqua fluvii Fesani omnem Mauritaniae superat, dulcedine, levitate et commodorum multitudine.

Ipsa urbs Fes ceteris <sup>19</sup> praestat salinâ, quae, sex miliaribus dissita, octodecim fere miliaria inde a Mahscher-el-Schatbi <sup>20</sup> usque ad <sup>21</sup> Vadi Meks prope <sup>22</sup> Dimnat <sup>23</sup> el-Buqûl in longitudinem porrecta, sui similem in orbe terrarum habitato non habet. Sal hinc proveniens diversi est generis, et colore et forma dispar. Tanta salis in urbe est copia, ut decem *sâae* dra-

h. الكرسف b. الكفرس <sup>3</sup> b. -- فيجبري <sup>2</sup> b. — فيجتمع — — الماء <sup>1</sup>  
من b. ولا يضر <sup>7</sup> b. ويضع <sup>6</sup> b. الجذام a. c. e. الضنآن <sup>5</sup> b. على الأرض <sup>4</sup>  
النبي <sup>11</sup> + c. d. h. فيه <sup>10</sup> c. c. من غير <sup>9</sup> a. b. يضر <sup>8</sup> b. وبسكن a. b. تباع  
c. والنبيس b. اللهبين <sup>15</sup> c. ندير <sup>14</sup> b. الرساطين <sup>13</sup> b. وهبته <sup>12</sup> b. + تباغ  
<sup>18</sup> b. — d. e. g. h. والسيح c. والسلباح <sup>17</sup> b. c. d. e. h. والبواي <sup>16</sup>  
بحش <sup>20</sup> a. b. d. — c. البلاد <sup>19</sup> h. والشبوقة b. والبشتوقة a. والبسوقة  
واخرها <sup>21</sup> h. Biroxahbi M. Brunnen Schatbi D. تحت بير الشاطبي b. الشطبي  
— b. <sup>22</sup> c. بازاء <sup>23</sup> b. Demetûlbukul D. دمة <sup>23</sup>

chma aut aliquanto plus minusve, prout subvehitur, vendantur. Hanc salinam cunctam arari et conseri posse, praecipuam dixeris benedictionem, quare arva in medio sale consita virore<sup>1</sup> laeta et segetibus fluctuantibus Dei favore et gratia saepius conspiciuntur. Itaque quum antea salis onus in urbe drachmâ constaret, jam venditor ob copiam ejus emptorem vix invenit.

Triginta ab urbe milliaria montes Beni Fazgha<sup>2</sup> distant, ubi cedri caeduntur et quotidie huc numero advehuntur ingenti. Ex iisdem montibus fluvius Sebu ab una scaturigine antro haud dissimili proficiscitur et urbem Fes, spatio duorum [18] milliarium interjecto, ab oriente praeterfluit. Hic oppidani clupeas et cephalos aliaque piscium genera piscantur<sup>3</sup>, quorum onera in urbem ferunt recentium nondum corruptorum. Idem fluvius<sup>4</sup> Fesanis plurima praebet oblectamenta. Thermae Khaulân magnae, quae quam calidissimae sunt, quatuor tantum milliaria ab urbe Fes distant<sup>5</sup>. Prope eam thermae quoque Vaschtâtae<sup>6</sup> et Abi-Jaqûbi in Mauritania multum celebratae jacent.

Incolae urbis Fes ingenii acumine<sup>7</sup>, perspicaciae vi<sup>8</sup>, intellectûs praestantiâ morumque suavitate inter ceteros eminent Mauritanos. Adversus reges parum rebelles praefectis suis et iudicibus omniû maxime parent, et, quamvis status rerum vario modo mutaretur, hi prae ceteris Mauritaniae populis scientiâ, juris peritiâ et pietate inclaruerunt. Jam inde ab urbe condita Fes peregrinantium fuit asylum et quisquis eam intraret, ibi<sup>9</sup> domicilium fixit rebusque usus est secundis<sup>10</sup>. Multi sapientes, faqihi, viri sancti, docti, poëtae, medici al. in ea consederunt et tum antiquioribus tum recentioribus temporibus urbs sedes mansit scientiae, juris prudentiae, traditionum, linguaeque arabicae; quare faqihi etiam ejus tanta gaudebant famâ, ut ceteri<sup>11</sup> omnes eorum sequerentur opiniones. Ita per omnia tempora res<sup>12</sup> continue se habuit, per<sup>13</sup> felicem conditoris Idrîsi precessionem. Urbem enim aedificare meditans ille manibus sublatis, "eam", inquit "Deus! sedem facias scientiae et jurisprudentiae, in qua liber tuus lectus sit et decreta servata. Fac ut cives ejus, dum urbs erit, *sunnâ* et doctrinam

<sup>1</sup>) محصرة a. b. h. <sup>2</sup>) بازغة b. يازغت d. <sup>3</sup>) فيصطاد b. منه + b. <sup>4</sup>) بنهر h. — a. <sup>5</sup>) وحوها b. <sup>6</sup>) وشنانة a. Uaxetate M. Wischtala D. حمة b. c. d. h. semper. الحمة c. الحات b. الحامات h. <sup>7</sup>) اوھانا b. <sup>8</sup>) فطاة c. <sup>9</sup>) او سكنھا و h. <sup>10</sup>) حاله b. c. h. quod nunc praefero. <sup>11</sup>) جميعا b. الذين م + c. <sup>12</sup>) Prius على — b. h. <sup>13</sup>) — — وذلك — — b. اللهم

orthodoxam semper teneant." Haec precatus, ligone prehenso, fundamenta fodere coepit. Jam a principio usque ad hunc diem, quo annus agitur 726 (coepit die 7 Dec. 1325) perpetuo in ea floruerunt scientia, jurisprudentia, *sunna* doctrinaque orthodoxa. Ut gloriam ejus et nobilitatem probem, sufficiet verba attulisse prophetae, quae in ea laudanda dixisse fertur. In libro enim Derâsi<sup>1</sup> ben-Ismaïl Abi-Maimûna propriâ ipsius manu haec scripta leguntur. "Abu Modhar<sup>2</sup> Alexandriae mihi narravit, se Muhammedem ben-Ibrahim el-Mevâz audivisse referentem, quae ab Abd-el-Rahmâno ben-el-Qasîm acceperat per Mâlekum ben-Ans, Muhammedem ben-Schehâb el-Zuhrajensem et Saidum ben-el-Mesîb ad Abu Hureiram denique referenda, qui prophetam dicentem audivit: In Mauritania urbs Fes appellata olim existet, cujus incolae *qiblam* magis<sup>3</sup> quam ceteri populi Mauritaniae observabunt et precibus dediti *sunnam*, doctrinam orthodoxam viamque justitiae semper tenentes, ab hostibus numquam laedentur; nam Deus usque ad diem resurrectionis id, quod reformidant, ab iis depellet." Ibn-Ghâlîb in historia sua narrat, Idrisum Imamum<sup>4</sup>, quum de urbe condenda cogitaret, et in loco, ubi jam est, eam metaturus consisteret, virum grandaevum, plus<sup>5</sup> centum et quinquaginta annos natum, qui monachus<sup>6</sup> erat christianus in monasterio hujus regionis vivens, praetereuntem vidisse. Hunc apud Idrisum substitisse et salutatione facta, "quid est, o Emire", dixisse, quod inter hos duos montes<sup>7</sup> facere velis?" Urbem, respondisse Idrisum, condere mihi lubet, quae et mihi et filio<sup>8</sup> meo post me erit domicilio, in quo Deus colatur, liber Ejus legatur et statuta serventur. Tum illum, "de hac re, Emire", dixisse "penes me nuntius est laetus." Interroganti Idriso, quinam hic esset, monachum sic respondisse. "Monachus quidam, qui in hoc monasterio ante me vixit et centum annis abhinc mortuus est<sup>9</sup>, [19] mihi retulit, se in libro suae scientiae legisse, urbem *Saf*<sup>10</sup> appellatam, mille et septingentis abhinc annis eversam<sup>11</sup>, hoc ipso loco fuisse, quam a viro e gente prophetae nato nomine Idrisi restauratam, aedificiis ac monumentis denuo reffectis, nomen clarum atque eximiam potentiam esse accepturam<sup>12</sup>, et religionem islamicam ad diem usque resurrectionis semper servaturam." Jam Idrisum, laus Deo, exclamasse, equidem Idrisum e gente prophetae sanctissimi oriundus, qui, si Deo placuerit, hanc

ابن اقبوى b. اقدم<sup>3</sup> b. امطرف c. d. مطر<sup>2</sup> b. ادريس<sup>1</sup> b. — تاريخه — b. هنا<sup>8</sup> c. لاولادى<sup>7</sup> b. مرتها<sup>6</sup> b. كمل مائة<sup>5</sup> c. توفي<sup>9</sup> e. فيها<sup>10</sup> c. له<sup>12</sup> b. خربت<sup>11</sup> c. d. فاس<sup>10</sup> b. سلف c. — — — تاريخه — b. فيها<sup>9</sup> c.

urbem aedificabo. Qua re consilio Idrisi confirmato<sup>1</sup>, fundamenta fodere coepisse<sup>2</sup>. Veritatem hujus narrationis el-Bernusi firmat. Narrat enim, virum Judaeum<sup>3</sup>, quum domi suae fundamenta prope pontem Azilam<sup>4</sup> hujus urbis locaret in loco tum temporis arboribus *takhs*, quercibus et tamaricibus al. consito<sup>5</sup>, statuam puellae marmoream in fodiendo invenisse, cui in pectore litteris<sup>6</sup> *mesnedi* inscripta haec legerentur: "hoc loco, quo thermac per mille annos floruerunt, tum destructae sunt, templum<sup>7</sup> cultui Dei dicavi."

Ita Fes urbs, sicut narrant rerum scriptores, qui fata ejus tractarunt<sup>8</sup>, et origines perscrutati sunt, die Jovis primo mensis Rebi prioris anno 192 (die 3 Febr. 808) ab Idriso condita est. Tunc regio ejus hispanica aedificari et muro circumdari coepta est. Anno post, die primo Rebi posterioris anno 193 (coepit 24 Oct. 808) regio qairevanensis occupata est. Primum regionis hispanicae murum a parte meridionali extruere incepit, et tota muro cincta in ea templum, quod, in Rahbat-el-bir (area putei) situm, *Djama el-eschjâkh* appellatur, aedificavit, ubi concionem diei Veneris instituit<sup>9</sup>. Postea anno 193, ut ante dictum est, regionem qairevanensem aedificare coepit, cujus locus arboribus plenus arundinetum<sup>10</sup> effecit densissimum. Ligno arboribusque concisis<sup>11</sup> aedificia hic erecta sunt. Idris, fontium numerum rivorumque abundantiam admiratus, ex regione hispanica huc migravit et in loco *Qarmeda*<sup>12</sup> dicto tentorio<sup>13</sup> posito, templum condidit, quod etiam nunc *Sheriforum* nominatur, ibique concionem diei Veneris instituit. Tum palatium suum, hodie nomen *Dar-el-Qaitûn* (domus tentorii) servans, et a posteris suis Scherifis Djutijensibus<sup>14</sup> inhabitatum, aedificavit. Postea juxta templum illud magnum fabricam fecit caesareensem, quam ex omni parte foris circumdedit. Cives vero ad aedificandum incitavit pollicendo, omnes, qui, ante murum absolutum, locum aedificiis<sup>15</sup> et arboribus plantatis occupaverint, eum propter amorem Dei donum esse accepturos. Quum igitur homines domos exstruerent<sup>16</sup> et arbores plantarent, loca culta hortique mox creverunt. Si quis locum aedium atque horti in silva<sup>17</sup> sibi elegerat, ligno ibi conciso, nullo alio adhibito,

h. خريبة e. عريلة b. عربية<sup>3</sup> — b. من اليهود<sup>2</sup> b. لما رام ادريس<sup>1</sup> Cantara Arbia M. Brücke Azila D. <sup>5</sup> b اشجار الصخس c. مشعب<sup>4</sup> <sup>9</sup> غياطا b. — واقام — فكان<sup>8</sup> b. عتنوا<sup>7</sup> c. يبعث<sup>6</sup> b. c. بخط c. d. غياطا h. <sup>10</sup> بقلع f. <sup>11</sup> بالقمرود b. بالقمرودة<sup>11</sup> <sup>12</sup> f. i. Carmeda M. Kermed D. <sup>13</sup> قيطونه<sup>12</sup> b. forsan recte. <sup>14</sup> Xerifes de Aljarmiun, M. <sup>15</sup> الشجر<sup>16</sup> c. <sup>17</sup> فابتنا<sup>15</sup> b. ابتنا<sup>14</sup>

in aedificando usus est. His diebus turma equitum Persarum ex Irâca apud Idrisum condescerunt, quos inter Benu-Meluna<sup>1</sup> erant, et eos juxta fontem Alûni<sup>2</sup> collocavit, ubi<sup>3</sup> varia arborum silvestrium genera, *takhs*<sup>4</sup>, *alliq*, *kalkh* et *besbâs* abundabant. Hic servus niger, nomine Alûn, vias infestavit, et ante urbem conditam [20] ob hujus Alûni timorem, arbores consertas<sup>5</sup>, aquae fluminumque strepitum et ob bestias ibi frequentes, homines hanc evitarunt regionem, nec ullus solus eam intrare ausus est. Pastores quoque cum gregibus suis locum fugerunt, qui non nisi cohortibus pervius erat. Fama Alûni accepta Idris, in regione hispanica condenda tum occupatus, cum capi jussit. Equites ad eum persequendum missi vinctum attulerunt, quem necari jussit et suspendi ex arbore, quae ad caput hujus fontis erat. Hic Alun, donec membra putrescerent et articuli dissolverentur, suspensus mansit, nomenque suum fonti ad nostram quoque memoriam dedit.

Idris quum regionem hispanicam muro circumdaret, a cacumine collis, in quo erat fons Aluni, exorsus, ibi portam urbis primam fecit eamque appellavit *Africanam*. Moenia deinde trans fontem Durduri<sup>6</sup> deducta, usque ad collem Sateri<sup>7</sup> continuavit, ubi alteram aperuit portam, *Castelli Sadûni* nominatam. Hinc murum ad initium Aghlani duxit<sup>8</sup> et portae heic exstructae nomen *Persicae* dedit<sup>9</sup>. Circa Aghlân jam agens ad ripam perrexit fluvii magni, qui duas urbis separat regiones, et portam hîc factam *El-fasûl* (separantem) nuncupavit, per quam in spatium inter duas urbis regiones situm exitur<sup>10</sup>. Flumine trajecto, secundum ripam ejus<sup>11</sup> adscendens, quinque *mesafas* proferens moenia, portam fecit *Bab-el-ferdj* (solaminis) appellatam, quae hodie *Bâb-el-silsila* (catenae) audit. Flumine denuo trajecto ad regionem qairevanensem moenia duxit et juxta flumen magnum adscendens infra arcem usque ad fontes progressus est, qui inter El-lasâdi<sup>12</sup> et aggerem jacent, et portam in summa arce aggeri obversam collocatam *Ferream* nominavit<sup>13</sup>. Inde ab hac arcis porta usque ad portam Africanam murum continuavit et regio qairevanensis ita urbs magnitudine mediocris evasit, fluviis, fontibus, hortis molisque abundans et sex portis

<sup>1</sup>) ملوثة c. ملوثة f. عين — — علون — — d. e. <sup>2</sup>) علوا ut paullo post d. c. <sup>3</sup>) شجرا c. <sup>4</sup>) وعليف b. ضبخش <sup>5</sup>) c. d. e. <sup>6</sup>) بالتفاف <sup>7</sup>) a. <sup>8</sup>) بالصور الأول باغلان <sup>9</sup>) e. — بالسور — — هبط b. f. الصعتر <sup>10</sup>) a. <sup>11</sup>) دردون <sup>12</sup>) حفة <sup>13</sup>) b. الى أن جاز <sup>14</sup>) f. i. الفوس c. — باب حصن — — وصب <sup>15</sup>) c. — وصنع — — الجرف <sup>16</sup>) b. الجوف f. ابن الصادى b. ابن الصاى <sup>17</sup>)





urbi periculosa. quandoquidem in flumine urbis Fes propinquo vestes, vasa<sup>1</sup> et lebetes<sup>2</sup> lavarent, Abu-l-Alá Idris ben-Abi-Qurcis principem, qui tum urbi erat praefectus, eos hinc movere jussit in locum ab aqua fluvii dissitum. Ad speluncas igitur Burdj-el-Kaukab [turris astrorum], extra portam El-Djisa in regione qairevanensi sitas, anno 658 (coepit die 17 Dec. 1259) eos transtulit. In muro regionis hispanicae meridionali, portam etiam, *Meridionalem* appellatam, Idris fecit, quae in eodem, quo aedificata erat, statu semper mansit, dum Dhunâs<sup>3</sup> el-Azdâdjita eam diruit, postquam regionem urbis hispanicam vi captam<sup>4</sup> ingressus est. El-Futûh ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atija Zenatensis Mughravida, vel ut alii malunt El-Futûh ben-Manser Jcfrunita<sup>5</sup>, urbi praefectus, eam restitutam suo nomine donavit. Ibn-Ghâlib in chronico suo posteriori favet sententiae. Antiquitus urbs Fesana (verba sunt Abd-el-Maleki el-Varrâqi) e duabus constitit urbibus, quas singulas suus cingebat murus, portis praeditus suis, et utramque separabat fluvius ille magnus, qui apud portam ferream<sup>6</sup> in regione qairevanensi intrans, inter duas urbis regiones deinde fluens<sup>7</sup> ad locum<sup>8</sup> El-Rumeila appellatum exiebat. Illic in muro duas fecit portas magnas cancellis, e cedro et ferreis annulis solide confectis<sup>9</sup>, clausas, per quas aqua penetraret, sicut eo in loco, quo in urbem ingrediebatur, portam fecerat idem, cancellis<sup>10</sup> firmis et solidis munitam. Moenia urbis alta fuerunt et inaccessa portaeque munitissimae. In muro regionis qairevanensis occidentali porta fuit ferrea<sup>6</sup>, per quam in fluvium, montes Fezâz<sup>11</sup> fodiendamque Awwam accessus patebat. Porta alia, quae hîc maxima erat, *Suleimâni*, ad urbem Merrakesch, terram Mesâmadae et alias Mauritaniae regiones ducit. In eodem ejus muro grato porta fuit *El-Djof*<sup>12</sup>, quae, *Cocmeterii*<sup>13</sup> quoque nuncupata, ad coenobium ferebat antiquum, in capite collis<sup>14</sup> situm; at anno [22] 627 (coepit die 19 Nov. 1229), fame saeviente<sup>15</sup>, clausa, etiamnunc ita manet. In muro ejusdem septentrionali porta etiam fuit *Castelli Sadûn*, ab Idriso in colle El-Sater dicto aedificata<sup>16</sup>. Crescente vero in dies civium numero hortisque extra eam auctis,

فدخلها — باسم<sup>4</sup> a. دوناس<sup>3</sup> a. c. e. واقذارهم<sup>2</sup> b. واوانهم<sup>1</sup> b. موضع<sup>8</sup> b. فيجوز<sup>7</sup> b. الجديد<sup>6</sup> d. اليفريقي<sup>5</sup> c. — p. 22 l. 8. الجرفي<sup>12</sup> b. d. f. Fazaz M. فازاز<sup>11</sup> b. شبابك<sup>10</sup> b. وجعل لها شبابك<sup>9</sup> e. الفرف f. الجوف e. بقبة<sup>16</sup> a. الشعير f. ابتنا<sup>15</sup> f. سنين<sup>14</sup> i. الغنة h. القبة f. الغنة. ب. الصنعر f. i. Aquab assaatar M. ب. الصنعر

Zenatensibus imperantibus, Adjisa ben-el-Muezz Emir us muro haec omnia cinxit et portam supra illam *Castelli Saduni* nominatam aperuit atque ei suum dedit nomen Adjisa<sup>1</sup>, quemadmodum el-Futūh frater ejus in regione hispanica fecerat. Haec porta, dum Zenatenses et Lemtunenses regnabant, usque ad Abu-Abd-allāh el-Nāsir imperatorem fidelium Muvabhiditā integra stetit. Qui quum muros urbis, ab avo Abd-el-Mumeno anno 540 dirutos, refici jussisset, supra portam Adjisae, sed prope eam, aliam extruxit magnam eodem nomine vocatam, ipsam vero Adjisae portam intactam reliquit. Deinde nomen Adjisae<sup>2</sup> abolere jussit et ob eam rem, littera Ajin demta et articulo pro eā addito<sup>3</sup>, homines *Bab-el-Djisa* dixerunt. Haec deinde, sicut ab El-Nāsiro aedificata erat, duravit; sed annis volventibus et diebus noctibusque se excipientibus, major ejus pars dilapsa ruit. Abu-Jusuf Jaqūb ben-Abd-el-Haqq imperator fidelium, quum in Hispania esset, de hac re certior factus, imperium augustum de porta reficienda e Djezirat-el-Khudra emisit. Itaque anno 684 (coepit die 5 Martii 1285) ea, fornice exteriori excepto<sup>4</sup>, qui, bono statu inventus, integer servabatur, tota resecta est ac restaurata. Idem Abu-Jusuf imperator fidelium imperavit, ut murus regionis hispanicae meridionalis repararetur. Anno igitur 681 (coepit die 10 April. 1282) per Abu-Omijam el-Delaitam<sup>5</sup> qadhium et faqihum maxima ejus pars resecta, et id, quod erat dilapsum, sarcitum est, et postquam inde a porta Zeitūni ben-Atija usque ad portam el-Futuhi moenia est demolitus, haec omnia summā curā restituit.

Domus Fesanae urbis duo plerumque habent tabulata, superius et inferius, haud paucae tria aut quatuor<sup>6</sup>, et ob solidam earum structuram<sup>7</sup> et cedrorum apud eos copiam. Haec enim arbor, omnium longe optima, ceteris adeo praestat, ut lignum in tecto aedium mille annos duret, nec, nisi aqua id attingat, putredine<sup>8</sup> nec tineis corrumpatur. Concio diei Veneris ab urbe condita ad hunc diem in utraque regione tum qairevanensi tum hispanica celebrata est; utraque suam etiam fabricam caesareensem habet suamque domum monetariam. Zenatensibus regnantibus duo fratres sibi invicem hostiles, filii el-Muezzi ben-Zeiri ben-Atija<sup>9</sup> Emiri urbe erant potiti, quorum

القوس<sup>4</sup>) b. واتوا بالالف<sup>3</sup>) c. اوصانه<sup>2</sup>) b. — بن المعز — عجيصة<sup>1</sup>) h. الباقي  
Aldalali, M. h. الدلاوى g. الدلاى a. الدلاى b. أبو سعيد الدلال<sup>5</sup>)  
تريتهم<sup>6</sup>) d. تزيينهم<sup>7</sup>) c. quod jam praeferrem. — ثلاثة — بعر<sup>6</sup>)  
c. الامير دوناس بن جماعة بن عطية<sup>9</sup>) c. يسترهن<sup>8</sup>) h. تربانهم<sup>6</sup>) a.

alter el-Futūh regionem hispanicam, alter Adjisa qairevanensem occupavit. Uterque suum habuit exercitum suosque satellites<sup>1</sup>. Quum ambo regnum affectarent, summamque expeterent potestatem, tantam Deus animis eorum indidit inimicitiam<sup>2</sup> atque odium, ut bellum inter eos gereretur continuum et pugnae in ripa fluminis magni loco inter duas urbes sito et Kahf-el-Raqâdin<sup>3</sup> appellato usque committerentur. [25] Qui regionem incoluerunt hispanicam, homines fortes et robore valentes, agri culturam plurimi<sup>4</sup> erant amplexi; incolae autem regionis qairevanensis luxui dediti et fastui<sup>5</sup> in domibus, vestimentis ac stragulis<sup>6</sup>, cibo potuique indulgentes, maximam partem opifices, mercatores et cauponarii fuerunt. Viri regionis qairevanensis viros regionis hispanicae pulchritudine vicerunt, feminae vero regionis hispanicae fuerunt longe pulcherrimae.

Varia florum et fructuum urbs Fesana gignit genera, quae, quum alias non nisi locis diversis per multa climata inveniantur dispersa, hîc tamen omnia unâ summae et pulchritudinis et suavitatis crescunt. In regione qairevanensi, fluviis numerosis, molis, fontibus dulcibus ac puteis propinquis in primis praedita, malum punicum sefrense<sup>7</sup> colitur, cui nulum in Mauritania neque dulcedine nec suavitate<sup>8</sup> simile; ficus etiam sefrensis<sup>9</sup> et ceutensis bonus ac pulcher, uvae, malum persicum, nuces, rhamnus zizyphus, malum cydonium et citreum<sup>10</sup> ceterique fructus autumnales hîc ad summam perveniunt bonitatem, dulcedinem, pulchritudinem. Regio autem hispanica fructibus gaudet pulchris aestivis et bonis. Pyrum nomen tripolitanum<sup>11</sup> flavum<sup>12</sup> ac dulce, cui nihil<sup>13</sup> sive venustatem, dulcedinem, suavitatem, sive saporis excellentiam, lenitatem cutis<sup>14</sup>, odoris praestantiam formaeque venustatem respexeris, in tota Mauritania comparandum invenies; pyrum ajumiticum talhense<sup>15</sup> et kalkhense<sup>16</sup>, varia pyri genera<sup>17</sup>, malum armeniacum, prunum et morum; quae omnia ibi insunt suavissima et pulcherrima. In loco *Merdj Qarta*<sup>18</sup> appellato, extra portam<sup>19</sup> Beni-Mesâfer dictam sito, arbores bis quoque anno fructum ferunt, ita ut

<sup>1</sup> وكان كل b. <sup>2</sup> العداوة b. c. <sup>3</sup> الوقادين b. f. g. i. Cahaf Ula-  
cadin M. <sup>4</sup> وكلهم يتخذ b. c. d. f. <sup>5</sup> وتجدة a. <sup>6</sup> والفروسة  
الشعري <sup>7</sup> ولادة c. ولدة d. <sup>8</sup> البفسدى b. <sup>9</sup> أهل — — الفرويين a.  
c. d. f. <sup>10</sup> البفسدى b. <sup>11</sup> والنرنج b. c. d. <sup>12</sup> الأصفر a. <sup>13</sup> الأصفر  
b. <sup>14</sup> الطلح c. h. <sup>15</sup> الطلعي b. <sup>16</sup> فشرة e. فشرة c. بصورته <sup>17</sup> b. يسر  
b. <sup>18</sup> المشمس a. والمشمس c. الكمنر h. الكمنر <sup>19</sup> c. h. <sup>20</sup> واخلج  
e. Marge Carca M. <sup>21</sup> مزقة d. g. مزقة e. قوقة c. قوقة b. h. قوقة  
b. باب بي

oppidani pyra<sup>1</sup> tum aestate tum hieme edant. In campo<sup>2</sup> Fahs-el-Me-sârât dicto, qui extra portam el-Scheria in regione qairevanensi jacet, segetes intra quadraginta dies metuntur. Arvum in hoc ipso campo (verba sunt scriptoris) vidi die 15:o Aprilis<sup>3</sup> aratum et consitum, exeunte mense Majo demessum, ita ut 45 diebus felicissime et optime adolesceret<sup>4</sup>, quamvis annus 690<sup>5</sup> (coepit 3 Jan. 1291) esset, tantâ laborans siccitate, ut, vento orientali per quatuor menses continue spirante, nulla pluvia toto anno caderet, et terra, die 12:o Aprilis excepto, haud omnino irrigaretur. At semen magno cum periculo satum, sicut narravimus, bene successit. Fes urbs aquâ suâ, quam et fontinalem et fluviam habet, in tota Mauritania eminet; illa tempore aestatis, quo aestum depellere sitimque explere velis, frigida manet, hieme autem, qua calida opus est, calescit; haec vero, vice versa, aestate calescit, hieme friget. Aqua igitur tam frigida quam calida urbs neque aestate nec hieme caret; id quod religioni, puritati, precibus et munditiei haud parum favet.

Variant opiniones de causa Fes urbis denominandae. Auctor libri El-isti-b-sar fi adjaîb el-amsâr [*attenta consideratio de urbium miraculis*] inscripti narrat, Idrisum, quum urbem conderet, in ea aedificanda manu sua ipsum una cum operis, opificibus et caementariis operi incubuisse, ut Deo submissus praemio aeterno dignus esset. Ministrum quendam tum securim [*fes*] ex auro et argento ei fecisse, quam manu tenentem Idrisum [24] in fodiendo praecivisse fundamentaque operariis definiisse. Hinc factum esse, ut mentio securis, sicut in longa mos fert aedificatione, saepius sit orta, clamantibus operis "date securim" "prehendite securim", "fodite securi", et ob eam rem urbem Fes fuisse nominatam. Sunt qui dicant, eum, fundamentis ponendis occupatum in regione meridionali fodientem, magnam reperisse securim quatuor spithamas longam, unam latam, 60 librarum pondere, quae nomen urbi dedisset. Alii rem sic narrant. Idrisum, quum urbem condere coepisset, cancellarius<sup>6</sup> interrogavit: quod nomen ei dare tibi placet? "Ad primum", respondit, "quem offenderitis, virum eam nominare". Vir igitur eos praeteriens de nomine suo rogatus dixit: nomen meum est Fers. Sed quum blaesus esset, litteram R plane omisit. Idris vero iussit eam, sicut pronuntiaverat, vocare, et ita Fes appellata est. Alia eorum est sententia, qui urbis denominationem a Persis profectam contendunt. Ibi enim

<sup>1</sup>) والكُمثر c. d. h.      <sup>2</sup>) بحفص d. e.      <sup>3</sup>) أبرابر ut paullo post h.      <sup>4</sup>)  
<sup>5</sup>) وسبع مائة e. تسع b. c.      <sup>6</sup>) خاصته c. d. e.      متنهاء c. h. متنهاء b.

cum Idriso, urbem aedificante, Persae aliquot consederunt, super quos agger terrae concidens, paucis modo exceptis, omnes interemit. Urbs<sup>1</sup> ideo primum *el-Fers* (Persarum), mox, articulo demto, *Fers* vocata, paulatim littera R elisa, brevitatis caussa, *Fes* dicta est. Alia denique opinio tenet, veri forsitan simillima, Idrisum interrogatum, quomodo urbem jam absolutam nominaret<sup>2</sup>, respondisse, se nomen urbis, quae, sicut monachus ille sibi narravit, hoc loco, 1700 ante islamismum annis eversa, antiquissima<sup>3</sup> floruisset, litteris tantum conversis, velle retinere. *Saf* igitur hujus urbis nomen in *Fes* mutatum novam urbem accepisse<sup>4</sup>. At Deus solus veritatem novit.

Idris, postquam urbem moenibus cinctam et portis exstructis consummavit, tribus varias suo quamque loco collocavit, Arabes Qeisitas inde a porta africana usque ad portam ferream in regione qairevancensi, Azditas ex altera parte, ex altera vero Khasbitas<sup>5</sup> Qeisitis conterminos, deinde Sunhâdjam, Luâtam, Masmûdam et Scheikham<sup>6</sup> tribus suo vico singulas. His imperavit, ut terram foderent atque excolerent. Itaque utramque fluminis ripam, inde ab ejus origine in campo el-Asais<sup>7</sup>, usque ad confluentem fluvii Sebu, arboribus, vineis, variisque fructibus tantâ plantarunt curâ, ut jam hoc ipso anno terra bene excolta et plantata, fructus gigneret maturos vineaeque uvas producerent. Quae res benedictioni praesertim debebantur Idrisi, puris ejus majoribus<sup>8</sup>, pioque animi proposito, cum glebae fertilitate, aqua dulcissima coelique temperie conjunctis. Secundis igitur rebus bonis auctis et aedificiis crescentibus, undique huc homines ex variis nationibus diversisque tribubus confluerunt, alii, ut gentis nobilissimae a familia prophetae sanctissima oriundae vicinitate fruerentur, alii pacis<sup>9</sup> securitatem desiderantes<sup>10</sup>. Multi inprimis Judaei, incolumitatis cupidi, advenerunt, quibus prope Aghlân<sup>11</sup> usque ad portam castelli Sadûni habitare jussis vectigal 50,000 denariorum annum impositum est. Omnes milites ducesque exercitus in regione hispanica disposuit, ubi [25] quos possidebat equos, camelos, boves ovesque, manibus commisit fidelium.

أزلية<sup>3</sup>) c. كيف سمها فاسماها<sup>2</sup>) b. ! مدينة الفاس بل الفرس خففت<sup>1</sup>)  
 — b. c. forsitan rectius. a. الخصيب<sup>5</sup>) b. c. ما يكون في<sup>4</sup>)  
 Assahian M. h. السيجان, i. أشنخان, f. واسنيخان, b. والسيخان<sup>6</sup>) b. + والفرس  
 b. c. d. وسلفه<sup>9</sup>) b. d. وانبعث<sup>8</sup>) b. مصب نهر أسبوا d. بحفص b. سايس<sup>7</sup>)  
 بها خلق كثير من<sup>11</sup>) Omnes, c. excepto, addunt: c. f. bene. c. الأمن<sup>10</sup>)  
 d. أبغيلان, c. أبغلان<sup>12</sup>) اخلط الناس واصناف الغبايل وقصد اليها

In regionem autem qairevanensem servos modo<sup>1</sup> suos et satellites, omnes sibi subditos mercatores, artifices et cauponarios admisit. Utraque Fesana urbs ipso vivente filioque post eum regnante usque ad imperium Zenatense eodem mansit statu, quo eam aedificaverat. Tum aedificiis indies auctis hortisque excultis, ex omni parte<sup>2</sup> domis circumdabatur. Hospitia<sup>3</sup>, balnea, molae, templa, fora a porta africana ad fontem Asliten<sup>4</sup> exstructa sunt, et partibus urbis meridionalibus, borealibus et orientalibus aedificatis, variae tribus e Zenâta<sup>5</sup>, Luâta, Mughîla<sup>6</sup>, Djervâva<sup>7</sup>, Eureba<sup>8</sup>, Huâra<sup>9</sup>, in locis unicuique assignatis<sup>10</sup>, sicut vico Luatensi<sup>11</sup>, vico el-Rabt, Aghlân<sup>12</sup>, Dharâmena<sup>13</sup>, vico Ibn-Berqûqa, Bersakh<sup>14</sup>, vico Beni-Amer, Djerr<sup>15</sup>-el-ahmar al. ibi consederunt. Ita urbs undique<sup>16</sup> viridariis cincta est et aedificia continua fuerunt.

Regionis hispanicae denominandae caussa haec erat. Cordubenses Hispanos, quum el-Hâkem ibn-Hischâm Imamus eos fugatos ex Hispania in Africam ejiceret, 8000 familiarum numero Fesanam urbem petierunt<sup>17</sup>, et in regione hispanica considentes, ibi dextrorsum et sinistrorsum ad oras el-Keddâni<sup>18</sup>, Mesmûdae et el-Fuârae<sup>19</sup> et ad vicos el-Badaram<sup>20</sup>, el-Kenîf usque ad Rumeilam<sup>21</sup> aedibus exstructis, nomen suum loco dederunt. Regio qairevanensis ideo sic appellata est, quod<sup>22</sup> trecentae familiae qairevanenses<sup>23</sup> primae cum Idriso ibi habitatum venerant. Zenatensibus impetrantibus balnea Qorqafi, el-Emîri, el-Rischâschae, el-Rabdh<sup>24</sup> in regione qairevanensi; in regione autem hispanica balnea Djervavae<sup>25</sup>, el-Keddâni, el-Scheikhâni<sup>26</sup> et el-Harîrae condita sunt, et hospitia multaque templa exstructa<sup>27</sup>. Eodem tempore concio diei Veneris a templo Scheriforum, ab Idriso ben-Idris aedificato, utpote quod nimis angustum esset, in templum qairevanense satis amplum translata est. Interim templum Scheriforum, sicut ab Idriso ben-Idris exstructum erat, integrum mansit<sup>28</sup> nec reffectum neque immutatum, quia tum reges tum subditi pietate quadam

اصليتين d. اصلتين b. اصلتين a. الجناديف<sup>3</sup> b. بها<sup>2</sup> b. عدا<sup>1</sup> e. جرواوة<sup>7</sup> e. وغيلة<sup>6</sup> b. ازناطة<sup>5</sup> h. Aisselatain M. ايصليتين e. وافتنفوا للجهات<sup>11</sup> b. الواتة<sup>10</sup> d. وهواوة<sup>9</sup> d. اروبة<sup>8</sup> b. e. recte. b. —<sup>15</sup> b. وربط برزخ<sup>14</sup> e. والطرمانة<sup>13</sup> e. وبغلان<sup>12</sup> d. واغلان<sup>12</sup> b. الكران f. الكذان<sup>16</sup> b. فنصروا<sup>17</sup> b. c. الجهة<sup>16</sup> d. وكن<sup>17</sup> h. وجزء<sup>18</sup> b. الرمية<sup>21</sup> e. السيادة<sup>20</sup> a. b. وحارة الباردة<sup>20</sup> M. Alficara<sup>19</sup> b. الربط<sup>24</sup> h. g. c. b. الرياض<sup>24</sup> d. f. القيسروان<sup>23</sup> b. bene. + لان اول<sup>25</sup> h. الشنخان a. السنيخان<sup>26</sup> b. الكوان<sup>25</sup> b. جزوارة<sup>25</sup> b. جرواوة<sup>25</sup> M. rabde<sup>27</sup> c. b. c. h. بيزل<sup>28</sup> c. وازال<sup>27</sup> c. وزاد<sup>27</sup>

moti religiosum putabant, aedem ab Idriso ben-Idris conditam innovare<sup>1</sup>, donec temporis decursu, tecto putredine soluto<sup>2</sup> parietibusque dilapsis, omnis ruinam minaretur et<sup>3</sup> interitum<sup>4</sup>. Tum demum Abu-Modein Schoeib faqihus felix<sup>5</sup> *hâdj* benedictus, filius Abi-Abd-Allâhi ben-Abi-Modein faqih *hâdj* pie defuncti, Dei gratiam, peccatorum veniam et aeterna desiderans praemia, ei reficiendo assentiens, anno 708 (coepit die 20 Jun. 1308) templum demolitus, eodem plane, quo ante conditum erat, modo, nihil neque demens neque addens, exaedificavit.

Regibus Murabitis et post eos Muvahhiditis urbs Fesana tantum cultus, prosperitatis, omnium commodorum tranquillitatisque gradum obtinuit, ut prae ceteris Mauritaniae urbibus emereret<sup>6</sup>. Imperantibus el-Mansûro et filio ejus el-Nâsîro Muvahhiditis, templa numero 785 inerant; putei vero aquae salientis et aedicula ablutioni sacrae destinata 122, quorum 42 aedicula erant ablutioni destinata, ceteri putei, quibus omnibus tam fluvii quam fontes aquam suppeditabant. Balnea eodem tempore publica [26] numerata, 95<sup>7</sup> inveniebantur, molae intra moenia urbis sitae 372 lapides habebant, iis exceptis qui extra urbem erant. Domuum quoque<sup>8</sup> el-Nâsîro regnante census habitus, numerum 89,236 dabat, casarum lignearum<sup>9</sup> vero 19,041, hospitiorum, mercatoribus, iter facientibus et peregrinis destinatorum, 467. Tabernae eodem tempore 9082 computabantur. Duae fabricae caesareae, altera in regione qairevanensi, altera in regione hispanica, ad flumen Masmûdae jacebant. Arcae vero et loca<sup>10</sup> vestibis texendis 3064, aedificia saponi fabricando 47, coriariae 86, infectoria 116, duodecim domus cupro<sup>11</sup> fundendo, loca 135 pani faciendo ac vendendo<sup>12</sup>, et in vicis ejus et plateis 1170 furni erant; vitriariae undecim in ea reperiiebantur. Extra pomoeria<sup>13</sup> 188 aedificia erant vasis fictilibus faciendis. In utraque ripa magni fluvii, qui urbem mediam pervadit, inde a loco, quo cam intrat, usque ad Rameilam, ubi exit, domus<sup>14</sup> tinctorum et eorum tabernae, domus coriariorum, saponariorumque tabernae, triticum vendentium, laniorum<sup>15</sup> et mactatorum<sup>16</sup>, furni<sup>16</sup> et fornaces, in quibus gossipium

<sup>1</sup>) بقاء a. b. <sup>2</sup>) عفن سقفها b. c. h. <sup>3</sup>) وأشرف a. b. <sup>4</sup>) مرور b. c. d. e. h. <sup>5</sup>) الموفق b. c. h. <sup>6</sup>) وبلغت ما لم + c. d. <sup>7</sup>) وسبعين e. <sup>8</sup>) أيضا + b. c. <sup>9</sup>) rectius forsitan مصرية b. c. d. h. <sup>10</sup>) والاطرسة b. <sup>11</sup>) بخرجها b. et c. quod ad praecedentia transferunt. <sup>12</sup>) Pro وبيعه مائة e. <sup>13</sup>) وكن بها من b. <sup>14</sup>) دور b. bene. <sup>15</sup>) والفصاريين c. <sup>16</sup>) Forsan سفاحين legendum est: quamvis codices obstant omnes. <sup>17</sup>) والكواس b.



coquebatur, ceteraeque officinae, quibus aqua opus esset, sitae erant. Super his omnibus aedificiis textrinae<sup>1</sup> exstructae sunt. Hoc flumine magno excepto, nulla fluvii aqua in urbe conspiciebatur, nam super omnibus ejus canalibus aedificulae, casae lignae et tabernae erant aedificatae. Non magis horti et viridaria, si olivetum Zeitûn ibn-Atîja exceperis, in urbe exstabant. Ibi-dem 400 officinae erant chartariae<sup>2</sup>. At tempore, quo, regnantibus el-Adilo fratribusque ejus el-Mâmuno et el-Reschido, fames bellaque ab anno 618 usque ad 638 saeviebant, haec omnia eversa sunt, et<sup>3</sup> viginti annos dilapsa et devastata jacuerunt, donec, Merinidis regnum capessentibus, urbes restauratae viaeque securae essent.

Haec omnia e volumine transcripsi (verba sunt scriptoris), manu Abu-l-Hasani Alii ben-Omar el-Avsitae principis, faqihî et inspectoris scripto, qui e collectione, manu el-Quveiqeri, urbis inspectoris, rege el-Nâsîro Mu-vahhidita, exarata, suam hauserat narrationem. Ibn-Ghâlib in chronico suo refert, Idrisum, urbe exaedificata, quum dies Veneris adesset, suggestum adscendisse, concionemque coram hominibus habuisse. Manibus deinde in perorando sublatis, "nosti, o bone Deus", dixisse, "me hac urbe condenda nullam petiisse gloriam vanam, nec famam et honorem; sed id modo spectasse, ut liber legeretur tuus, statuta tua, praeceptaque tuae religionis et sunna prophetae, dum hic mundus erit, in ea tenerentur. Fac igitur, Deus, ut [27] cives ejus et incolae in bono assidui id rite cognoscant; pares hostibus eos facias, et commeatum praebens<sup>4</sup> largum, ense discordiae et pugnae atque hypocriseos<sup>5</sup> ab iis remotum in vagina contineas; nam Tu es omnipotens". Homines precibus ejus confisi sunt, et commoda in urbe adeo creverunt et bona apparuerunt tanta, ut regnantibus Idriso ejusque posteris frumentum neque venderetur nec emeretur. Tunc enim *vasq* tritici duobus *dirhemis*, hordei vero uno tantum *dirhemo* constabat; legumina autem nullum plane habebant pretium; aries uno *dirhemo* et dimidio, bos quatuor *dirhemis*, 25 librae mellis *dirhemo* uno<sup>6</sup> venibant. Fructuum tanta erat copia, ut neque venderentur nec emerentur. Hic rerum felicissimus status quinquaginta tenuit annos.

Idris, postquam urbem aedificavit, omniaque sua<sup>7</sup> in eam transtulit regiam sedem sibi electam, ad annum 197 (coepit die 11 Sept. 812) ibi mora-

<sup>1</sup>) الطرازات b. <sup>2</sup>) الكاغط d. h. <sup>3</sup>) مدة توالى b. c. h. rectius. <sup>4</sup>)  
<sup>5</sup>) وانتفاى b. <sup>6</sup>) واحد + b. <sup>7</sup>) بمحلله d.  
 f. وذر

tus, ad bellum urbi Nefis<sup>1</sup> et terrae Mesâmedae inferendum profectus est. Quum eo advenisset, urbibus Nefis et Aghmât<sup>2</sup> potitus, ceteras quoque Mesâmedae regiones expugnavit et ad urbem Fes revertit, ubi jam ad mensem usque Muharrem anni 199 (coepit die 21 Aug. 814) mansit. Tum adversus tribus Nefizae exercitum duxit, quibus victis, urbem Tilimsân intravit et ejus res in ordinem redegit, muros refecit et templum, in quo suggestum faciendum curavit. Cujus rei testimonio sunt haec Abu-Mervâni Abd-el-Melik el-Verrâqi verba: "anno 355<sup>3</sup> (coepit die 11 Jan. 1160) quum templum Tilimsâni ingrederer, tabulam supra suggestum vidi ex antiquo illo Idrisi<sup>4</sup> adhuc reliquam clavis affixam, in qua haec erant inscripta: "Idris ben-Idris Imâmus ben-Abd-allâh ben-Hasan ben-el-Husein ben-Ali, quibus Deus det salutem, mense Muharremi anno 199 hunc fabricari jussit." Idris in urbe Tilimsâni ejusque vicinia tres annos moratus, castra tandem ad urbem Fes movit, quam ulterius non deseruit, donec anno 215 (coepit die 21 Martii 828) tres et triginta annos natus diem obiit supremum. Sepultus est in templo ejus e regione parietis orientalis, vel, ut alii malunt, in<sup>5</sup> parte illius meridionali. El-bernâsi dicit, Idrisum Idrisi filium in urbe Velila in finibus Zerbâni sita, die 12:o Djamadae posterioris anno 215 dicto 58 annos natum obiisse et juxta patris sepulchrum in monasterio Velilae esse sepultum. Causa mortis fuit granum uvae, quo, quum id cderet, suffocatus<sup>6</sup> statim mortuus est. In Mauritania annos 26 regnavit et duodecim reliquit filios, quorum natu maximus et in regno successor erat Muhammed, ceteri vero Abd-allâh, Isa, Idris, Ahmed, Djafar, Jahja, el-Qâsim, Omar, Ali, Daûd et Hamza.

*De regno Muhammedis ben-Idris ben-Idris Emiri Hasanidae in Mauritania<sup>7</sup>.*

Muhammed filius Idrisi Imâmi filii Idrisi filii Abd-allâhi filii el-Hasani filii el-Huseini filii Alii filii Abu-Talebi matre natus est libera e nobilibus Nefizae gentis oriunda. Colore fuscus<sup>8</sup>, [28] staturae pulchrae, juvenis aetate, facie venusta et crispis capillis erat. Quum in regno successisset, monitu Kenzae<sup>9</sup> aviae, regiones Mauritaniae ita inter fratres dispertivit, ut el-

<sup>1</sup>) نفيس b. تيبس d. ut paullo post. <sup>2</sup>) غمات b. <sup>3</sup>) وست f. h. M.  
<sup>4</sup>) ادريس + c. <sup>5</sup>) في + b. <sup>6</sup>) فشرق e. f. i. quod sensum modo dat. فسيق c.  
<sup>7</sup>) Totum hoc caput — in g. <sup>8</sup>) احمر b. <sup>9</sup>) كنزة a. كنزة d.

Qâsimo urbes Tandjae et Sebtae, Hadjar-el-Nesr, Tetuân<sup>1</sup>, Masmûdae terrae et quae iis essent confines regiones tribusque, provincia essent. Omarum vero fratrem urbibus Tidjensâs<sup>2</sup>, Targha<sup>3</sup> finibusque Sunhâdjâe et Ghomârae, Daûdum terris Huârae, Tesûli, Miknâsae et montibus Ghajâthae, Jahjam autem fratrem urbibus Basrae, Asîlae<sup>4</sup>, el-Arâisch usque ad Vargham, Ahmedem urbibus<sup>5</sup> Miknâsae, regionique Tezâz<sup>6</sup> una cum urbe Tâdela, Abd-Allâhum urbi Aghmât<sup>7</sup>, terrisque Nefisae<sup>8</sup>, Mesâmadae et Sus-el<sup>9</sup>-Aqsae, et Hamzam urbi Tilimsâni ejusque provinciae praefecit. Ceteri, qui imperando nondum maturi essent, sub tutela aviae fratrisque Muhammedis natu maximi in urbe Fes manserunt, ubi ipse sedem totius regni regiam fixerat. Aliquamdiu Idrisîdae, provinciarum Mauritaniae praefecti, fines tutati sunt et vias<sup>10</sup> reddiderunt securas omnique modo bene egerunt, donec Isa, qui urbi Schalae et Tamesnae provinciae erat praefectus, fidem fefellit<sup>11</sup> et obedientia fratri Muhammedi Imamo debita abjecta, rebellionem fecit. Ob eam igitur causam Imamus, litteris datis, el-Qâsimum fratrem, qui Tandjae Centaueque gerebat provinciam, jussit, illum bello petere. Quod quum el-Qâsim facere recusaret et idem defectionem moliretur<sup>12</sup>, Muhammed ad Omarum fratrem, urbis Tidjensâsi<sup>13</sup> et Ghumârae terrae dominum, scripsit eademque, quae antea el-Qâsimo, ei imperavit. Hic dicto audiens<sup>14</sup> castris festinanter motis, magnum tribuum berbericarum Ghumârae, Eurebae, Sunhâdjâe al. collegit exercitum et contra Isam profectus est. Quum a finibus ejus haud longe abesset, litteras de auxiliis mittendis ad Muhammedem fratrem dedit, qui millia equitum e tribubus Zenatensibus<sup>15</sup> earumque equitatu auxilio misit. Tum Omar sine mora copias adversus Isam duxit fratrem, qui victus fugatusque urbe Schala ac tota sua provincia exutus est. Terra ita potitus Omar de victoria deque fratris clade nuntium ad Muhammedem legavit, qui ei ita respondit, ut et gratias ageret, quod rem tam bene gesserit, et eum, fratris provinciae simul praefectum<sup>16</sup>, el-Qâsimum, imperium suum detrectantem, bello agredi juberet. Itaque Omar, copiis adversus el-Qâsimum fratrem ductis,

1) تبطوان b. تطوان f. 2) تيجساس b. h. تيجساس e. Taja-  
sassa M. Tidschas D. 3) ترغة b. ترغة c. d. e. f. Targa  
M. Terga D. 4) أصيلة b. 5) مدينة b. f. 6) فازاز b. c. d. f. recte.  
7) غمات b. 8) نفيس b. نفيس c. f. 9) وسوس b. 10) طرقاتهم b. 11)  
ونكر b. 12) وأعجز عنه b. 13) تيجساس d. hoc loco. 14) أخوه c. 15)  
أزنانة b. 16) وتولية a. c. d.

ad Tandjam consedit. Quum el-Qâsim ei ibi occurreret, atrox pugna commissa est, in qua Omar victor, omnes el-Qâsimi fugati terras occupavit. Hic vero in littore maris prope urbem Asîlae<sup>1</sup> consedit et, templo ad ripam fluvii loco Tahadart<sup>2</sup> dicto aedificato, rebus divinis unice deditus, mundanis vero omnino posthabitis, usque ad mortem mansit. Omar deinde Idrisi filius et suas et el-Qâsimi fratris terras nomine Muhammedis gubernavit, dum in Sunhâdjâe finibus loco Fedj-el-Fers<sup>3</sup> appellato mortuus est. Hinc ad urbem Fes latus, in ea sepultus est, fratre ipso Muhammede Imamo preces defuncto sollemnes peragente. Hic Omar, cui Hamuditae<sup>4</sup>, post annum 400 (coepit die 24 Aug. 1009) in Hispania florentes, originem debent, quatuor reliquit filios, Alium et Idrisum, matre Zeineb filia el-Qâsimi Djaditae, Abd-Allâhum autem et Muhammedem, servâ natos domesticâ, Rebâb<sup>5</sup> appellatâ. Omaro fratri mortuo Muhammed Idrisi filius septem menses superstes [29] mense Rebi posterioris anno 221 (coepit die 23 Dec. 857) in urbe Fes obiit. Ad latus templi orientale cum patre ac fratre sepultus jacet. Sceptra Mauritaniae octo annos et mensem gesserat. Alium filium suum jam ad mortem aegrotus pater successorem renuntiavit.

*De regno Alii ben-Muhammed ben-Idrîs ben-Idrîs Emiri Hasanidae.*

Ali filius Muhammedis filii Idrisi filii Idrisi matre libera, nomine Ra-qâja<sup>6</sup>, filia Ismaëlis ben-Omeir<sup>7</sup> ben-Masab Azditae natus, ipso die, quo pater moriebatur, postquam successor patre adhuc vivo renuntiatus erat<sup>8</sup>, rex salutatus est. Quamquam annos tantum novem et quatuor menses natus erat, multa tamen acuminis et generositatis, nobilitati suae majorumque gloriæ verac<sup>9</sup> paris, specimina edidit. In via, quam pater avusque<sup>10</sup> erant secuti, justitiae, generositatis, religionis prudentiaeque pergens, leges sustinuit, urbes condidit<sup>11</sup> et hostibus subjugatis fines regionesque tuitus est. Eo regnante incolae Mauritaniae secura pace fruebantur, donec mense Redjebi anno 254 (coepit die 4 Aug. 848) mortuus est, postquam tres ferme annos regnaverat. Jahiam fratrem vivus declaravit successorem.

<sup>1</sup> أصيلا a. أصلًا b. <sup>2</sup> بتاهرات a. بناهرات b. <sup>3</sup> الفارس d. f. <sup>4</sup> الموديين <sup>5</sup> زياب b. <sup>6</sup> Ubab M. Rebab D. <sup>7</sup> جاب a. رباب <sup>8</sup> b. <sup>9</sup> البصحيح <sup>10</sup> b. d. <sup>11</sup> e. <sup>12</sup> وتأمين c. f. <sup>13</sup> واجداده <sup>14</sup> b. <sup>15</sup> non male d. <sup>16</sup> b. <sup>17</sup> b. <sup>18</sup> b. <sup>19</sup> b. <sup>20</sup> b. <sup>21</sup> b. <sup>22</sup> b. <sup>23</sup> b. <sup>24</sup> b. <sup>25</sup> b. <sup>26</sup> b. <sup>27</sup> b. <sup>28</sup> b. <sup>29</sup> b. <sup>30</sup> b. <sup>31</sup> b. <sup>32</sup> b. <sup>33</sup> b. <sup>34</sup> b. <sup>35</sup> b. <sup>36</sup> b. <sup>37</sup> b. <sup>38</sup> b. <sup>39</sup> b. <sup>40</sup> b. <sup>41</sup> b. <sup>42</sup> b. <sup>43</sup> b. <sup>44</sup> b. <sup>45</sup> b. <sup>46</sup> b. <sup>47</sup> b. <sup>48</sup> b. <sup>49</sup> b. <sup>50</sup> b. <sup>51</sup> b. <sup>52</sup> b. <sup>53</sup> b. <sup>54</sup> b. <sup>55</sup> b. <sup>56</sup> b. <sup>57</sup> b. <sup>58</sup> b. <sup>59</sup> b. <sup>60</sup> b. <sup>61</sup> b. <sup>62</sup> b. <sup>63</sup> b. <sup>64</sup> b. <sup>65</sup> b. <sup>66</sup> b. <sup>67</sup> b. <sup>68</sup> b. <sup>69</sup> b. <sup>70</sup> b. <sup>71</sup> b. <sup>72</sup> b. <sup>73</sup> b. <sup>74</sup> b. <sup>75</sup> b. <sup>76</sup> b. <sup>77</sup> b. <sup>78</sup> b. <sup>79</sup> b. <sup>80</sup> b. <sup>81</sup> b. <sup>82</sup> b. <sup>83</sup> b. <sup>84</sup> b. <sup>85</sup> b. <sup>86</sup> b. <sup>87</sup> b. <sup>88</sup> b. <sup>89</sup> b. <sup>90</sup> b. <sup>91</sup> b. <sup>92</sup> b. <sup>93</sup> b. <sup>94</sup> b. <sup>95</sup> b. <sup>96</sup> b. <sup>97</sup> b. <sup>98</sup> b. <sup>99</sup> b. <sup>100</sup> b. <sup>101</sup> b. <sup>102</sup> b. <sup>103</sup> b. <sup>104</sup> b. <sup>105</sup> b. <sup>106</sup> b. <sup>107</sup> b. <sup>108</sup> b. <sup>109</sup> b. <sup>110</sup> b. <sup>111</sup> b. <sup>112</sup> b. <sup>113</sup> b. <sup>114</sup> b. <sup>115</sup> b. <sup>116</sup> b. <sup>117</sup> b. <sup>118</sup> b. <sup>119</sup> b. <sup>120</sup> b. <sup>121</sup> b. <sup>122</sup> b. <sup>123</sup> b. <sup>124</sup> b. <sup>125</sup> b. <sup>126</sup> b. <sup>127</sup> b. <sup>128</sup> b. <sup>129</sup> b. <sup>130</sup> b. <sup>131</sup> b. <sup>132</sup> b. <sup>133</sup> b. <sup>134</sup> b. <sup>135</sup> b. <sup>136</sup> b. <sup>137</sup> b. <sup>138</sup> b. <sup>139</sup> b. <sup>140</sup> b. <sup>141</sup> b. <sup>142</sup> b. <sup>143</sup> b. <sup>144</sup> b. <sup>145</sup> b. <sup>146</sup> b. <sup>147</sup> b. <sup>148</sup> b. <sup>149</sup> b. <sup>150</sup> b. <sup>151</sup> b. <sup>152</sup> b. <sup>153</sup> b. <sup>154</sup> b. <sup>155</sup> b. <sup>156</sup> b. <sup>157</sup> b. <sup>158</sup> b. <sup>159</sup> b. <sup>160</sup> b. <sup>161</sup> b. <sup>162</sup> b. <sup>163</sup> b. <sup>164</sup> b. <sup>165</sup> b. <sup>166</sup> b. <sup>167</sup> b. <sup>168</sup> b. <sup>169</sup> b. <sup>170</sup> b. <sup>171</sup> b. <sup>172</sup> b. <sup>173</sup> b. <sup>174</sup> b. <sup>175</sup> b. <sup>176</sup> b. <sup>177</sup> b. <sup>178</sup> b. <sup>179</sup> b. <sup>180</sup> b. <sup>181</sup> b. <sup>182</sup> b. <sup>183</sup> b. <sup>184</sup> b. <sup>185</sup> b. <sup>186</sup> b. <sup>187</sup> b. <sup>188</sup> b. <sup>189</sup> b. <sup>190</sup> b. <sup>191</sup> b. <sup>192</sup> b. <sup>193</sup> b. <sup>194</sup> b. <sup>195</sup> b. <sup>196</sup> b. <sup>197</sup> b. <sup>198</sup> b. <sup>199</sup> b. <sup>200</sup> b. <sup>201</sup> b. <sup>202</sup> b. <sup>203</sup> b. <sup>204</sup> b. <sup>205</sup> b. <sup>206</sup> b. <sup>207</sup> b. <sup>208</sup> b. <sup>209</sup> b. <sup>210</sup> b. <sup>211</sup> b. <sup>212</sup> b. <sup>213</sup> b. <sup>214</sup> b. <sup>215</sup> b. <sup>216</sup> b. <sup>217</sup> b. <sup>218</sup> b. <sup>219</sup> b. <sup>220</sup> b. <sup>221</sup> b. <sup>222</sup> b. <sup>223</sup> b. <sup>224</sup> b. <sup>225</sup> b. <sup>226</sup> b. <sup>227</sup> b. <sup>228</sup> b. <sup>229</sup> b. <sup>230</sup> b. <sup>231</sup> b. <sup>232</sup> b. <sup>233</sup> b. <sup>234</sup> b. <sup>235</sup> b. <sup>236</sup> b. <sup>237</sup> b. <sup>238</sup> b. <sup>239</sup> b. <sup>240</sup> b. <sup>241</sup> b. <sup>242</sup> b. <sup>243</sup> b. <sup>244</sup> b. <sup>245</sup> b. <sup>246</sup> b. <sup>247</sup> b. <sup>248</sup> b. <sup>249</sup> b. <sup>250</sup> b. <sup>251</sup> b. <sup>252</sup> b. <sup>253</sup> b. <sup>254</sup> b. <sup>255</sup> b. <sup>256</sup> b. <sup>257</sup> b. <sup>258</sup> b. <sup>259</sup> b. <sup>260</sup> b. <sup>261</sup> b. <sup>262</sup> b. <sup>263</sup> b. <sup>264</sup> b. <sup>265</sup> b. <sup>266</sup> b. <sup>267</sup> b. <sup>268</sup> b. <sup>269</sup> b. <sup>270</sup> b. <sup>271</sup> b. <sup>272</sup> b. <sup>273</sup> b. <sup>274</sup> b. <sup>275</sup> b. <sup>276</sup> b. <sup>277</sup> b. <sup>278</sup> b. <sup>279</sup> b. <sup>280</sup> b. <sup>281</sup> b. <sup>282</sup> b. <sup>283</sup> b. <sup>284</sup> b. <sup>285</sup> b. <sup>286</sup> b. <sup>287</sup> b. <sup>288</sup> b. <sup>289</sup> b. <sup>290</sup> b. <sup>291</sup> b. <sup>292</sup> b. <sup>293</sup> b. <sup>294</sup> b. <sup>295</sup> b. <sup>296</sup> b. <sup>297</sup> b. <sup>298</sup> b. <sup>299</sup> b. <sup>300</sup> b. <sup>301</sup> b. <sup>302</sup> b. <sup>303</sup> b. <sup>304</sup> b. <sup>305</sup> b. <sup>306</sup> b. <sup>307</sup> b. <sup>308</sup> b. <sup>309</sup> b. <sup>310</sup> b. <sup>311</sup> b. <sup>312</sup> b. <sup>313</sup> b. <sup>314</sup> b. <sup>315</sup> b. <sup>316</sup> b. <sup>317</sup> b. <sup>318</sup> b. <sup>319</sup> b. <sup>320</sup> b. <sup>321</sup> b. <sup>322</sup> b. <sup>323</sup> b. <sup>324</sup> b. <sup>325</sup> b. <sup>326</sup> b. <sup>327</sup> b. <sup>328</sup> b. <sup>329</sup> b. <sup>330</sup> b. <sup>331</sup> b. <sup>332</sup> b. <sup>333</sup> b. <sup>334</sup> b. <sup>335</sup> b. <sup>336</sup> b. <sup>337</sup> b. <sup>338</sup> b. <sup>339</sup> b. <sup>340</sup> b. <sup>341</sup> b. <sup>342</sup> b. <sup>343</sup> b. <sup>344</sup> b. <sup>345</sup> b. <sup>346</sup> b. <sup>347</sup> b. <sup>348</sup> b. <sup>349</sup> b. <sup>350</sup> b. <sup>351</sup> b. <sup>352</sup> b. <sup>353</sup> b. <sup>354</sup> b. <sup>355</sup> b. <sup>356</sup> b. <sup>357</sup> b. <sup>358</sup> b. <sup>359</sup> b. <sup>360</sup> b. <sup>361</sup> b. <sup>362</sup> b. <sup>363</sup> b. <sup>364</sup> b. <sup>365</sup> b. <sup>366</sup> b. <sup>367</sup> b. <sup>368</sup> b. <sup>369</sup> b. <sup>370</sup> b. <sup>371</sup> b. <sup>372</sup> b. <sup>373</sup> b. <sup>374</sup> b. <sup>375</sup> b. <sup>376</sup> b. <sup>377</sup> b. <sup>378</sup> b. <sup>379</sup> b. <sup>380</sup> b. <sup>381</sup> b. <sup>382</sup> b. <sup>383</sup> b. <sup>384</sup> b. <sup>385</sup> b. <sup>386</sup> b. <sup>387</sup> b. <sup>388</sup> b. <sup>389</sup> b. <sup>390</sup> b. <sup>391</sup> b. <sup>392</sup> b. <sup>393</sup> b. <sup>394</sup> b. <sup>395</sup> b. <sup>396</sup> b. <sup>397</sup> b. <sup>398</sup> b. <sup>399</sup> b. <sup>400</sup> b. <sup>401</sup> b. <sup>402</sup> b. <sup>403</sup> b. <sup>404</sup> b. <sup>405</sup> b. <sup>406</sup> b. <sup>407</sup> b. <sup>408</sup> b. <sup>409</sup> b. <sup>410</sup> b. <sup>411</sup> b. <sup>412</sup> b. <sup>413</sup> b. <sup>414</sup> b. <sup>415</sup> b. <sup>416</sup> b. <sup>417</sup> b. <sup>418</sup> b. <sup>419</sup> b. <sup>420</sup> b. <sup>421</sup> b. <sup>422</sup> b. <sup>423</sup> b. <sup>424</sup> b. <sup>425</sup> b. <sup>426</sup> b. <sup>427</sup> b. <sup>428</sup> b. <sup>429</sup> b. <sup>430</sup> b. <sup>431</sup> b. <sup>432</sup> b. <sup>433</sup> b. <sup>434</sup> b. <sup>435</sup> b. <sup>436</sup> b. <sup>437</sup> b. <sup>438</sup> b. <sup>439</sup> b. <sup>440</sup> b. <sup>441</sup> b. <sup>442</sup> b. <sup>443</sup> b. <sup>444</sup> b. <sup>445</sup> b. <sup>446</sup> b. <sup>447</sup> b. <sup>448</sup> b. <sup>449</sup> b. <sup>450</sup> b. <sup>451</sup> b. <sup>452</sup> b. <sup>453</sup> b. <sup>454</sup> b. <sup>455</sup> b. <sup>456</sup> b. <sup>457</sup> b. <sup>458</sup> b. <sup>459</sup> b. <sup>460</sup> b. <sup>461</sup> b. <sup>462</sup> b. <sup>463</sup> b. <sup>464</sup> b. <sup>465</sup> b. <sup>466</sup> b. <sup>467</sup> b. <sup>468</sup> b. <sup>469</sup> b. <sup>470</sup> b. <sup>471</sup> b. <sup>472</sup> b. <sup>473</sup> b. <sup>474</sup> b. <sup>475</sup> b. <sup>476</sup> b. <sup>477</sup> b. <sup>478</sup> b. <sup>479</sup> b. <sup>480</sup> b. <sup>481</sup> b. <sup>482</sup> b. <sup>483</sup> b. <sup>484</sup> b. <sup>485</sup> b. <sup>486</sup> b. <sup>487</sup> b. <sup>488</sup> b. <sup>489</sup> b. <sup>490</sup> b. <sup>491</sup> b. <sup>492</sup> b. <sup>493</sup> b. <sup>494</sup> b. <sup>495</sup> b. <sup>496</sup> b. <sup>497</sup> b. <sup>498</sup> b. <sup>499</sup> b. <sup>500</sup> b. <sup>501</sup> b. <sup>502</sup> b. <sup>503</sup> b. <sup>504</sup> b. <sup>505</sup> b. <sup>506</sup> b. <sup>507</sup> b. <sup>508</sup> b. <sup>509</sup> b. <sup>510</sup> b. <sup>511</sup> b. <sup>512</sup> b. <sup>513</sup> b. <sup>514</sup> b. <sup>515</sup> b. <sup>516</sup> b. <sup>517</sup> b. <sup>518</sup> b. <sup>519</sup> b. <sup>520</sup> b. <sup>521</sup> b. <sup>522</sup> b. <sup>523</sup> b. <sup>524</sup> b. <sup>525</sup> b. <sup>526</sup> b. <sup>527</sup> b. <sup>528</sup> b. <sup>529</sup> b. <sup>530</sup> b. <sup>531</sup> b. <sup>532</sup> b. <sup>533</sup> b. <sup>534</sup> b. <sup>535</sup> b. <sup>536</sup> b. <sup>537</sup> b. <sup>538</sup> b. <sup>539</sup> b. <sup>540</sup> b. <sup>541</sup> b. <sup>542</sup> b. <sup>543</sup> b. <sup>544</sup> b. <sup>545</sup> b. <sup>546</sup> b. <sup>547</sup> b. <sup>548</sup> b. <sup>549</sup> b. <sup>550</sup> b. <sup>551</sup> b. <sup>552</sup> b. <sup>553</sup> b. <sup>554</sup> b. <sup>555</sup> b. <sup>556</sup> b. <sup>557</sup> b. <sup>558</sup> b. <sup>559</sup> b. <sup>560</sup> b. <sup>561</sup> b. <sup>562</sup> b. <sup>563</sup> b. <sup>564</sup> b. <sup>565</sup> b. <sup>566</sup> b. <sup>567</sup> b. <sup>568</sup> b. <sup>569</sup> b. <sup>570</sup> b. <sup>571</sup> b. <sup>572</sup> b. <sup>573</sup> b. <sup>574</sup> b. <sup>575</sup> b. <sup>576</sup> b. <sup>577</sup> b. <sup>578</sup> b. <sup>579</sup> b. <sup>580</sup> b. <sup>581</sup> b. <sup>582</sup> b. <sup>583</sup> b. <sup>584</sup> b. <sup>585</sup> b. <sup>586</sup> b. <sup>587</sup> b. <sup>588</sup> b. <sup>589</sup> b. <sup>590</sup> b. <sup>591</sup> b. <sup>592</sup> b. <sup>593</sup> b. <sup>594</sup> b. <sup>595</sup> b. <sup>596</sup> b. <sup>597</sup> b. <sup>598</sup> b. <sup>599</sup> b. <sup>600</sup> b. <sup>601</sup> b. <sup>602</sup> b. <sup>603</sup> b. <sup>604</sup> b. <sup>605</sup> b. <sup>606</sup> b. <sup>607</sup> b. <sup>608</sup> b. <sup>609</sup> b. <sup>610</sup> b. <sup>611</sup> b. <sup>612</sup> b. <sup>613</sup> b. <sup>614</sup> b. <sup>615</sup> b. <sup>616</sup> b. <sup>617</sup> b. <sup>618</sup> b. <sup>619</sup> b. <sup>620</sup> b. <sup>621</sup> b. <sup>622</sup> b. <sup>623</sup> b. <sup>624</sup> b. <sup>625</sup> b. <sup>626</sup> b. <sup>627</sup> b. <sup>628</sup> b. <sup>629</sup> b. <sup>630</sup> b. <sup>631</sup> b. <sup>632</sup> b. <sup>633</sup> b. <sup>634</sup> b. <sup>635</sup> b. <sup>636</sup> b. <sup>637</sup> b. <sup>638</sup> b. <sup>639</sup> b. <sup>640</sup> b. <sup>641</sup> b. <sup>642</sup> b. <sup>643</sup> b. <sup>644</sup> b. <sup>645</sup> b. <sup>646</sup> b. <sup>647</sup> b. <sup>648</sup> b. <sup>649</sup> b. <sup>650</sup> b. <sup>651</sup> b. <sup>652</sup> b. <sup>653</sup> b. <sup>654</sup> b. <sup>655</sup> b. <sup>656</sup> b. <sup>657</sup> b. <sup>658</sup> b. <sup>659</sup> b. <sup>660</sup> b. <sup>661</sup> b. <sup>662</sup> b. <sup>663</sup> b. <sup>664</sup> b. <sup>665</sup> b. <sup>666</sup> b. <sup>667</sup> b. <sup>668</sup> b. <sup>669</sup> b. <sup>670</sup> b. <sup>671</sup> b. <sup>672</sup> b. <sup>673</sup> b. <sup>674</sup> b. <sup>675</sup> b. <sup>676</sup> b. <sup>677</sup> b. <sup>678</sup> b. <sup>679</sup> b. <sup>680</sup> b. <sup>681</sup> b. <sup>682</sup> b. <sup>683</sup> b. <sup>684</sup> b. <sup>685</sup> b. <sup>686</sup> b. <sup>687</sup> b. <sup>688</sup> b. <sup>689</sup> b. <sup>690</sup> b. <sup>691</sup> b. <sup>692</sup> b. <sup>693</sup> b. <sup>694</sup> b. <sup>695</sup> b. <sup>696</sup> b. <sup>697</sup> b. <sup>698</sup> b. <sup>699</sup> b. <sup>700</sup> b. <sup>701</sup> b. <sup>702</sup> b. <sup>703</sup> b. <sup>704</sup> b. <sup>705</sup> b. <sup>706</sup> b. <sup>707</sup> b. <sup>708</sup> b. <sup>709</sup> b. <sup>710</sup> b. <sup>711</sup> b. <sup>712</sup> b. <sup>713</sup> b. <sup>714</sup> b. <sup>715</sup> b. <sup>716</sup> b. <sup>717</sup> b. <sup>718</sup> b. <sup>719</sup> b. <sup>720</sup> b. <sup>721</sup> b. <sup>722</sup> b. <sup>723</sup> b. <sup>724</sup> b. <sup>725</sup> b. <sup>726</sup> b. <sup>727</sup> b. <sup>728</sup> b. <sup>729</sup> b. <sup>730</sup> b. <sup>731</sup> b. <sup>732</sup> b. <sup>733</sup> b. <sup>734</sup> b. <sup>735</sup> b. <sup>736</sup> b. <sup>737</sup> b. <sup>738</sup> b. <sup>739</sup> b. <sup>740</sup> b. <sup>741</sup> b. <sup>742</sup> b. <sup>743</sup> b. <sup>744</sup> b. <sup>745</sup> b. <sup>746</sup> b. <sup>747</sup> b. <sup>748</sup> b. <sup>749</sup> b. <sup>750</sup> b. <sup>751</sup> b. <sup>752</sup> b. <sup>753</sup> b. <sup>754</sup> b. <sup>755</sup> b. <sup>756</sup> b. <sup>757</sup> b. <sup>758</sup> b. <sup>759</sup> b. <sup>760</sup> b. <sup>761</sup> b. <sup>762</sup> b. <sup>763</sup> b. <sup>764</sup> b. <sup>765</sup> b. <sup>766</sup> b. <sup>767</sup> b. <sup>768</sup> b. <sup>769</sup> b. <sup>770</sup> b. <sup>771</sup> b. <sup>772</sup> b. <sup>773</sup> b. <sup>774</sup> b. <sup>775</sup> b. <sup>776</sup> b. <sup>777</sup> b. <sup>778</sup> b. <sup>779</sup> b. <sup>780</sup> b. <sup>781</sup> b. <sup>782</sup> b. <sup>783</sup> b. <sup>784</sup> b. <sup>785</sup> b. <sup>786</sup> b. <sup>787</sup> b. <sup>788</sup> b. <sup>789</sup> b. <sup>790</sup> b. <sup>791</sup> b. <sup>792</sup> b. <sup>793</sup> b. <sup>794</sup> b. <sup>795</sup> b. <sup>796</sup> b. <sup>797</sup> b. <sup>798</sup> b. <sup>799</sup> b. <sup>800</sup> b. <sup>801</sup> b. <sup>802</sup> b. <sup>803</sup> b. <sup>804</sup> b. <sup>805</sup> b. <sup>806</sup> b. <sup>807</sup> b. <sup>808</sup> b. <sup>809</sup> b. <sup>810</sup> b. <sup>811</sup> b. <sup>812</sup> b. <sup>813</sup> b. <sup>814</sup> b. <sup>815</sup> b. <sup>816</sup> b. <sup>817</sup> b. <sup>818</sup> b. <sup>819</sup> b. <sup>820</sup> b. <sup>821</sup> b. <sup>822</sup> b. <sup>823</sup> b. <sup>824</sup> b. <sup>825</sup> b. <sup>826</sup> b. <sup>827</sup> b. <sup>828</sup> b. <sup>829</sup> b. <sup>830</sup> b. <sup>831</sup> b. <sup>832</sup> b. <sup>833</sup> b. <sup>834</sup> b. <sup>835</sup> b. <sup>836</sup> b. <sup>837</sup> b. <sup>838</sup> b. <sup>839</sup> b. <sup>840</sup> b. <sup>841</sup> b. <sup>842</sup> b. <sup>843</sup> b. <sup>844</sup> b. <sup>845</sup> b. <sup>846</sup> b. <sup>847</sup> b. <sup>848</sup> b. <sup>849</sup> b. <sup>850</sup> b. <sup>851</sup> b. <sup>852</sup> b. <sup>853</sup> b. <sup>854</sup> b. <sup>855</sup> b. <sup>856</sup> b. <sup>857</sup> b. <sup>858</sup> b. <sup>859</sup> b. <sup>860</sup> b. <sup>861</sup> b. <sup>862</sup> b. <sup>863</sup> b. <sup>864</sup> b. <sup>865</sup> b. <sup>866</sup> b. <sup>867</sup> b. <sup>868</sup> b. <sup>869</sup> b. <sup>870</sup> b. <sup>871</sup> b. <sup>872</sup> b. <sup>873</sup> b. <sup>874</sup> b. <sup>875</sup> b. <sup>876</sup> b. <sup>877</sup> b. <sup>878</sup> b. <sup>879</sup> b. <sup>880</sup> b. <sup>881</sup> b. <sup>882</sup> b. <sup>883</sup> b. <sup>884</sup> b. <sup>885</sup> b. <sup>886</sup> b. <sup>887</sup> b. <sup>888</sup> b. <sup>889</sup> b. <sup>890</sup> b. <sup>891</sup> b. <sup>892</sup> b. <sup>893</sup> b. <sup>894</sup> b. <sup>895</sup> b. <sup>896</sup> b. <sup>897</sup> b. <sup>898</sup> b. <sup>899</sup> b. <sup>900</sup> b. <sup>901</sup> b. <sup>902</sup> b. <sup>903</sup> b. <sup>904</sup> b. <sup>905</sup> b. <sup>906</sup> b. <sup>907</sup> b. <sup>908</sup> b. <sup>909</sup> b. <sup>910</sup> b. <sup>911</sup> b. <sup>912</sup> b. <sup>913</sup> b. <sup>914</sup> b. <sup>915</sup> b. <sup>916</sup> b. <sup>917</sup> b. <sup>918</sup> b. <sup>919</sup> b. <sup>920</sup> b. <sup>921</sup> b. <sup>922</sup> b. <sup>923</sup> b. <sup>924</sup> b. <sup>925</sup> b. <sup>926</sup> b. <sup>927</sup> b. <sup>928</sup> b. <sup>929</sup> b. <sup>930</sup> b. <sup>931</sup> b. <sup>932</sup> b. <sup>933</sup> b. <sup>934</sup> b. <sup>935</sup> b. <sup>936</sup> b. <sup>937</sup> b. <sup>938</sup> b. <sup>939</sup> b. <sup>940</sup> b. <sup>941</sup> b. <sup>942</sup> b. <sup>943</sup> b. <sup>944</sup> b. <sup>945</sup> b. <sup>946</sup> b. <sup>947</sup> b. <sup>948</sup> b. <sup>949</sup> b. <sup>950</sup> b. <sup>951</sup> b. <sup>952</sup> b. <sup>953</sup> b. <sup>954</sup> b. <sup>955</sup> b. <sup>956</sup> b. <sup>957</sup> b. <sup>958</sup> b. <sup>959</sup> b. <sup>960</sup> b. <sup>961</sup> b. <sup>962</sup> b. <sup>963</sup> b. <sup>964</sup> b. <sup>965</sup> b. <sup>966</sup> b. <sup>967</sup> b. <sup>968</sup> b. <sup>969</sup> b. <sup>970</sup> b. <sup>971</sup> b. <sup>972</sup> b. <sup>973</sup> b. <sup>974</sup> b. <sup>975</sup> b. <sup>976</sup> b. <sup>977</sup> b. <sup>978</sup> b. <sup>979</sup> b. <sup>980</sup> b. <sup>981</sup> b. <sup>982</sup> b. <sup>983</sup> b. <sup>984</sup> b. <sup>985</sup> b. <sup>986</sup> b. <sup>987</sup> b. <sup>988</sup> b. <sup>989</sup> b. <sup>990</sup> b. <sup>991</sup> b. <sup>992</sup> b. <sup>993</sup> b. <sup>994</sup> b. <sup>995</sup> b. <sup>996</sup> b. <sup>997</sup> b. <sup>998</sup> b. <sup>999</sup> b. <sup>1000</sup> b. <sup>1001</sup> b. <sup>1002</sup> b. <sup>1003</sup> b. <sup>1004</sup> b. <sup>1005</sup> b. <sup>1006</sup> b. <sup>1007</sup> b. <sup>1008</sup> b. <sup>1009</sup> b. <sup>1010</sup> b. <sup>1011</sup> b. <sup>1012</sup> b. <sup>1013</sup> b. <sup>1014</sup> b. <sup>1015</sup> b. <sup>1016</sup> b. <sup>1017</sup> b. <sup>1018</sup> b. <sup>1019</sup> b. <sup>1020</sup> b. <sup>1021</sup> b. <sup>1022</sup> b. <sup>1023</sup> b. <sup>1024</sup> b. <sup>1025</sup> b. <sup>1026</sup> b. <sup>1027</sup> b. <sup>1028</sup> b. <sup>1029</sup> b. <sup>1030</sup> b. <sup>1031</sup> b. <sup>1032</sup> b. <sup>1033</sup> b. <sup>1034</sup> b. <sup>1035</sup> b. <sup>1036</sup> b. <sup>1037</sup> b. <sup>1038</sup> b. <sup>1039</sup> b. <sup>1040</sup> b. <sup>1041</sup> b. <sup>1042</</sup>

*De regno Jahjae ben-Muhammed ben-Idrís ben-Idrís Emiri  
Hasanidae.*

Jahja Emir us filius Muhammedis filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Alláhi filii Hasani filii Huseini filii Alii filii Abu-Talebi, fratri Alio mortuo, sicut testamento cautum erat<sup>1</sup>, in regno successit et vestigiis patris fratrisque ingressus est. Eo regnante in urbe Fes aedificia<sup>2</sup> valde creverunt; nam ex diversis Hispaniae, Africae totiusque Mauritaniae partibus tanta hominum huc affluxit multitudo, ut, quum urbs eos capere non posset, extra eam suburbia<sup>3</sup> conderentur. Praeterea Jahja Emir us balnea et hospitia mercatoribus recipiendis in ea condidit et sub ejus regno templum qairevanense illustrissimum exstructum est.

*Descriptio templi qairevanensis, in qua quodcumque quoque tempore  
ei additum sit inde ab eo condito usque ad hunc, quo vivimus,  
annum 726, commemoratur.*

Concio diei Veneris in templo Scheriforum, quod in regione qairevanensi aedificaverat Idrís et in templo el-Eschjákh regionis hispanicae, dum Idrisidae regnabant, nondum desierat. Locus, ubi jam templum est qairevanense, e terra<sup>4</sup> constabat alba, ex qua diversa gypsi<sup>5</sup> genera fabricabantur. Ibi arbores multae crescebant, quae viro erant de tribu Huâra oriundo, cujus pater ante eum, tempore urbis condendae, locum occupaverat<sup>6</sup>. Inter Qairevanenses, qui cum magno [30] familiarum liberorumque numero ad Idrisum se recipiebant<sup>7</sup>, et in regione illa qairevanensi circa eum collocabantur, femina erat, pietate et virtute insignis, nomine Fálíma, Umm-el-Banín appellata, filia Muhammedis Fehritae Qairevanensis, quae ex Africa una cum sorore<sup>8</sup> et marito huc profecta prope locum templi qairevanensis considebat. Sorore maritoque mortuis, magnam haereditate accepit pecuniam, quam licitam, neque emendo nec vendendo corruptam, ad pios usus expendere voluit. Templum igitur condere constituit, ut eo die, quo quaeque anima bona facta inveniet praesentia (Coran. 5, 28), praemium suum reciperet. Loco templi a possessore emto, pretioque soluto, die Sabbati primo mensis Ramadhâni anno 245 (coepit die 7 April. 859) fundamenta effodere aedemque aedificare coepit. E cavernis, in media area factis, lapides molles *kedhdhân*<sup>9</sup> appellati, pulvis, saxa et arena

<sup>1</sup>) وبعده bene a. b. f. <sup>2</sup>) العمارات b. c. d. <sup>3</sup>) الارباح c. f. quod jam praefero. <sup>4</sup>) بالارباح b. <sup>5</sup>) ايضا e. <sup>6</sup>) الحضر b. c. f. <sup>7</sup>) حازه a. b. <sup>8</sup>) بالظابينة <sup>9</sup>) فسكنوا — — واختها a. b. f. اخوتها <sup>8</sup>) b. c. d. f. وفد اهل



ben-Ali Persa princeps et faqihus venerandus ibi primum concionatus est. Alii contendunt, Hâmidum ben-Muhammed<sup>1</sup> Emirum Hamdanensem, qui nomine Obeid-Allâhi Schiitae Mauritaniae praefectus erat, anno denum 321 (coepit die 31 Dec. 932) concionem e templo Scheriforum sublatam in templum qairevanense traduxisse. Idem concionem<sup>2</sup> e templo el-Eschjâkh regionis hispanicae in templum illud hispanicum transtulit, ubi [31] Abu-l-Hasan ben-Mahmûd<sup>3</sup> Sadafita faqihus venerabilis primus erat praedicator. Ita res sese habuit et utrumque qairevanense et hispanicum templum in statu suo manserunt, donec Abd-Allâh<sup>4</sup> el-Nâsir-lidin-Allâh imperator fidelium et rex Hispaniae, Mauritaniâ, expugnata, ab urbe Fes quoque cum ceteris omnibus sacramentum fidei accepit. Tum Ahmed ben-Abi-Becr Zenatensis, qui vir erat nobilis, pietate, virtute, modestiâ insignis, urbi praefectus<sup>5</sup>, ad el-Nâsirum fidelium imperatorem litteras dedit, quibus veniam templi qairevanensis reficiendi, firmandi augendique peteret. Quam quum hic non solum dedisset, sed multam quoque pecuniam, e quinta spoliolum Christianorum parte desumptam, ad templum reficiendum ei misisset, templum reparavit et a partibus orientali, occidentali ac septentrionali auxil<sup>7</sup> simulque turrin demolitus antiquam, quae super *anza* erat, novam adhuc manentem extruxit.

*De turrin templi qairevanensis aedificatione.*

Abu-l-Abbâs Ahmed ben-Abi-Becr, quum turrin conderet novam templi qairevanensis, latitudinem singulorum ejus laterum 27 spithamarum fecit, ita ut summa totius ambitûs 108 efficeret<sup>8</sup> spithamas<sup>9</sup>. Id quod altitudini haud dubie convenit et ex ratione aedificii aeque ac regulis geometricis pendet. Supra portam, in parte ejus orientali collocatam, in quadrato, quod gypso et lazuro replevit, haec inscripsit: *nomine Dei miserentis et misericordis! Regnum soli est Deo invicto! Ahmed ben-Abi-Becr ben-Ahmed ben-Abi-Said Othmân ben-Said Zenatensis, quem Deus ducat et sustineat, præmium Dei t. o. m. et gratiam eximiam desiderans, hoc aedificandum curavit. Die lunae primo mensis Redjebi anno 344 (coepit die 26 April 955) turrin aedificare incepit, et<sup>10</sup> mense Rebi posterioris 345 (coepit die 14 April 956) eam ad fastigium exstructam finivit. In extremis quadrati partibus haec inscripsit: Non est Deus nisi Allâh, Muham-*

<sup>1</sup> حمدان f.      <sup>2</sup> أيضا + c.      <sup>3</sup> محمد d. e.      <sup>4</sup> الرحمان b. c. f.      <sup>5</sup> المومنين c. e. f.      <sup>6</sup> فتولى a.      <sup>7</sup> فيها a.      <sup>8</sup> فيتاجمل f. فتاجمل a. e.      <sup>9</sup> واحدة — f.      <sup>10</sup> وفرغ — — مائة e.

*med Dei est propheta* In alio quadrato, in latere, quod atrium spectat<sup>1</sup>, posito, haec legebantur: *Díc, o! servi mei, qui de animis vestris prodigi estis, ne desperate de clementia Dei; nam Deus omnia remittit peccata; facilis enim est ad veniam et clementissimus* (Cor. 59, 54). In summo turris fastigio super pomis parvis auratis ensem posuit Idrisi ben-Idris urbis conditoris, ut bono esset augurio. Causa vero ensis ibi collocandi haec fuit. Quum turris omnino esset absoluta, Ahmed ben-Abi-Beer Emir us Zenatensis litem cognovit quorundam Idrisi posterorum<sup>2</sup>, qui, de hoc ense disceptantes, omnes sibi eum proprium vindicare studebant. Postquam coram eo de hac re<sup>3</sup> diu concertaverant<sup>4</sup>, Ahmed Emir, "num vobis videtur", inquit, "certamine relicto, mihi vendere ensem". Quaerentibus, cui usui ensis Emiro esset, respondit, "eum in fastigio turris jam exstructae in bonum augurium collocabo". Siquidem id feceris, Emire<sup>5</sup>, illi dixerunt, [52] nos eum tibi dono dabimus, opus animis nostris salutare peracturi<sup>6</sup>. Itaque ensem dono acceptum in summa posuit turri. Haec lapidibus solidis et excisis ab Ahmedo ben-Abi-Beer exstructa, foramina habuit, in quibus avium<sup>7</sup> varia genera, sicut columbae sturnique, nidos faciebant<sup>8</sup> et ita mansit, donec Abu-Abd-Allâh ben-Abi-l-Saber faqihus et praedicator venerabilis, anno 688 (coepit die 24 Jan 1289)<sup>9</sup> muneribus qadhii et hujus templi Imâmi praefectus, Abu-Jaqûbum imperatorem fidelium filium Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium rogavit, ut sibi liceret, eam reficere et gypso obducere. Venia data, ille simul jussit pecuniam, quanta opus esset, e dicimis Christianorum erogare. At in templi thesauris satis adesse respondens, qadhi turrim dealbare coepit, in qua, gypso et calce obducta, clavos ferreos, ut aedificium et tegumentum<sup>10</sup> firmitus foret, inter lapides tot impegit, ut 13  $\frac{1}{2}$  ruba eorum adhiberentur. Ita obductam adco polivit, ut speciem speculi laevissimi<sup>11</sup> ea praeberet, aviumque illuvie remota, pulcherrima evaderet. Eodem tempore coenaculum, ad cuius portam domus est *Muedhdhinorum* et silanum<sup>12</sup> idem aedificavit. Deinde templum, ab Ahmedo ben-Abi-Beer hoc modo auctum, ad regnum Hishami el-Muvajjedi integrum mansit. El-Mansûr ben-Abi-Amer, hujus cubicularius, qui tum rerum summae praefuit, in hoc templo benedicto

a. b. فيها<sup>3</sup> c. ورثة<sup>2</sup> b. في تربية جهة الصكن e. f. تربية<sup>1</sup> qui semper مبيع h. l. fem. habent. c. انتزاعهم<sup>4</sup> e. ايها الامير<sup>5</sup> وسبع<sup>9</sup> b. c. d. e. f. يعيش<sup>8</sup> c. الصغور<sup>7</sup> b. وتطيب<sup>6</sup> excidit. a. d. M. مائة<sup>10</sup> c. التمليس<sup>11</sup> b. والغصة a. الغوصة<sup>12</sup> c. الصقلية



pyramidem in summa *anza*, quae in medio atrio est, ubi turris antiqua steterat, aedificavit et in fastigio ejus, eas, quae antea in apice pyramidis supra *mihrábum* fuerant, imagines magicas et icunculas partim antiquissimas partim Schiitarum tempore factas, columnis ferreis impositas, collocavit. E quibus una erat imago contra mures, qui numquam huc ingrediuntur neque hic nidos faciunt nec pariunt; sin intrant, statim deprehensi occiduntur; alia autem contra scorpiones figuram repraesentabat avis, rostro scorpionis caudam tenentis. Scorpiones igitur templum nobile non incunt, neque ibi pariunt. Quod si precantium aliquis vestibus inhaerentem<sup>1</sup> eam introduxerit, illico immota gelescet. Ibn-Harún peregrinator faqihus narrat, se die Veneris hic scorpionem vidisse, in vestibus aut vasis alicujus precantium illatam, quae quasi mortua immota inter ordines hominum cecidisset et ad preces finitas mansisset immobilis. Precantes noxam ejus metuentes primum ab ea retro cessisse; sed precibus finitis, eam occidisse tum sese moventem neque ullum aliud facere valentem. Alia tandem est ejusmodi imago, geniorum sine dubio opus, in columna cuprea pomis ornata, serpentes, ut credunt, averruncans, qui numquam intrant neque ibi pariunt; sin ingressi fuerint, mox inventi occiduntur. Alii contendunt, serpentes ibi numquam visos fuisse. At, id quod negandum non est, nemo sive antiquo sive recenti tempore nondum serpente aut scorpione ibi punctus<sup>2</sup> est. Abd-el-Melik el-Mudhaffer ben-el-Mansúr ben-Abi-Amer idem cubicularius fontem et cisternam oblongam<sup>3</sup>, e regione portae el-Hufát (nudipedum)<sup>4</sup> fecit, quibus aquam a Vadi Hasan extra urbem non procul a porta ferrea<sup>5</sup> sito derivavit. Suggestui quoque in templo nobili erecto, [53] e ligno viteo<sup>6</sup> et ebano facto, haec inscripsit: *Nomine Dei miserentis misericordis! Deus Muhammedi, familiaeque ejus benedicat, salutemque impertiat perfectissimam! El-Mansur Abd-Alláh el-Hischám el-Muwaijed billáh, ensis Islamismi Khálifa, (cujus vitam Deus producat), per Abd-el-Melik el-Mudhaffer ben-Muhammed el-Mansúr ben-Abi-Amer cubicularium suum<sup>7</sup> (utrumque Deus t. o. m. sustentet!), mense Djumadae posterioris anno 375 (coepit 23 Maj. 985) hoc faciendum curavit. In hoc suggestu ad tempus usque Lemtunensium concio habita est. In-*

<sup>1</sup>) ثيابهم ملصوقة a. طلقا b. ملصقا d. g. <sup>2</sup>) لسعته b. c. d. e. g. <sup>3</sup>) المستظلة d. المستطلة a. المستطيلة c. bene. المستطيلة b. c. d. f. recte. والبيلة e. المتصلة <sup>4</sup>) الخفاء cum b. c. jam legerim. <sup>5</sup>) الجديد b. <sup>6</sup>) العناب b. c. e. bene. القناب d. <sup>7</sup>) صاحب b. c. d. e. والابنوز d. القناب bene.

terea praefectis, emiris regibusque templum illud illustre continue amplificandum curae cordique fuit<sup>1</sup>, et quod dilabebatur, id refecerunt, benedictionem praemiaque divina inde sibi redundantia desiderantes. At omnibus terris Mauritaniae a Merinidis occupatis et Alio ben-Jusuf ben-Taschfin Lemtunensi imperatore fidelium regnum capessente, urbis pomoeria adeo promota sunt et bonus rerum status<sup>2</sup> tantam consecutus est fastigium, ut die Veneris homines, quum templum eorum non caperet multitudinem, in foris, vicis, plateis<sup>3</sup> preces peragerent suas. Faqihī igitur et principes ad Abu-Abd-Allāh Muhammedem ben-Daūd faqihum, qui vir erat inter iudices ob scientiam, pietatem abstinētiāque celeberrimus et hoc tempore iudex urbis summus, congregati de hac re consuluerunt. Qadhi rem ita sibi relata de templo nimis angusto imperatori fidelium exposuit veniamque illius amplius faciendi petiit. Copia data, imperator expensa e thesauro publico facere voluit. Sed qadhi, "fieri potest", inquit, "ut, Deo volente, ea, quae, e fundis templi redeuntia, apud procuratores collecta sint, sufficiant." Tum Ali ben-Jusuf ei imperavit, ut timore Dei unice ductas, omnem daret operam, ne quid religionis in hac re occurreret, simulque jussit res templi, sive aedificationem et amplificationem, sive fundos ejus, thesauros redditusque spectarent, summopere inspicere<sup>4</sup>. Salutem apprecatus qadhi tribunal suum conscendit et de redditibus templi cognitionem incepit. Quum eos viris<sup>5</sup> commissos videret, qui pecuniam quasi sibi propriam perderent, alios, quorum fides ac religio erant spectatae<sup>6</sup>, procuratores suffecit. Ratione deinde inita, annonam<sup>7</sup> agrorum hortorumque ad pios usus destinatorum, ab illis, quos de munere administrandi dimoverat, exegit et magnam pecuniae vim ita<sup>7</sup> repensam<sup>8</sup> hujus quoque anni addidit annonae. Plus octoginta millibus denariorum hac ratione corrasis, templum a partibus meridionali, orientali et occidentali dilatare coepit. Primum omnes, his partibus contiguas, quibus opus esset, areas et domus maximam partem Judaeorum tanto usus successu coëmit, ut sine ulla in aliquem fraude rem expediret<sup>9</sup>. Quod si quis vendere noluit, locum ejus aestimavit, et pretium auctum solvit, exemplum imitatus Omari ibn-el-Khattāb imperatoris fidelium, quum templum Meccae sanctissimum ampli-

<sup>1</sup> يتوهمون a. بتهمون b. <sup>2</sup> الغبطة b. d. quod in versione secutus sum. <sup>3</sup> الغرف b. <sup>4</sup> Omnes جامع femininum habent. <sup>5</sup> اقوام b. <sup>6</sup> الفبط a. <sup>7</sup> بقللة c. e. <sup>8</sup> فاعرقهم a. <sup>9</sup> جبر b. غير g. غير h.

caret. Aedificia idonea, quae voluit, ita coëmta demolitus, vendidit, et pecuniae non solum pretium eorum aequipararunt, sed, gratiâ divinâ, solum etiam areae superfuit. Templo vero omnia dicavit<sup>1</sup>. Illis feliciter peractis, aedificare coepit et primum portam occidentalem magnam, olim *Figulinorum antiquorum* jam vero *Cereariorum* appellatam extruxit. Ipse aedificationi praefectus [34] pulcherrimum longitudine, altitudine, latitudine, amplitudine, aedificium fecit, foresque magnas et postes quam venustissimas apposuit. Extra portam<sup>2</sup> in templo tholum aedificatum hac insignivit inscriptione: *mense Dhu-l-Hidjae anno 528*<sup>3</sup> (coepit die 31 Oct. 1153) *hic tholus et porta condita sunt et omniino finita*. Quum hujus portae fundamenta effoderentur, sub portula valvarum, quae per hanc portam intranti a sinistra sunt, et ubi nunc est taberna, fons aquae<sup>4</sup> absconditus<sup>5</sup> repertus est, quadratâ tectus figurâ cisternae simili et octo spithamas longâ totidemque latâ. Quia omnino erat superstructus<sup>6</sup>, nemo aetatem ejus novit. The-saurum ibi latentem invenire credebant; sed fornicibus dirutis, nil nisi cisternam, aqua fluentem fontali, offenderunt, testudinibus<sup>7</sup> delapsis totam repletam. Quas quum tollere conati non valerent, Ibn<sup>8</sup>-Daûd qadhi faqihos de hac re consuluit. Unanimi consensu censuerunt<sup>9</sup>, eas loco suo esse relinquendas et fornices in eundem, quo antea fuerant, statum restitutos; laus sit Deo, qui divitias suas sustinet et quando velit creat! Non est Deus nisi Allâh, ad quem revertemur! In loco igitur repleto portae collocavit<sup>10</sup> fundamenta ipsamque portam extruxit, cujus postes e cupro factae sunt. Ita Abu-l-Qâsim ben-Djenûn rem narrat. At scriptum vidi (verba sunt auctoris), manu Abu-l-Hasani ben-Muhammed ben-Ferûn Azditae peregrinatoris et faqihi venerandi exaratum, in quo exstabat, fornices illos in eo loco, ubi portula est valvarum intranti e *qarestûno* a dextra, fuisse inventos. Haec magna porta, sicut eam aedificaverat Abu-Abd-Allâh ben-Daûd, integra mansit usque ad diem 24 mensis Djumadae posterioris anno 571 (coepit die 21 Jul. 1175), quo forum deletum est incendio, quod a foro portae catenarum profectum, ad hanc usque portam pervenit, et non solum tholum ligneum, ante<sup>11</sup> eam erectum, sed maximam quoque portae partem combussit. Mense viro Djumadae posterioris anno 600

<sup>1</sup>) فوصلها h. فردها e. فرطها c. <sup>2</sup>) ظهر c. d. <sup>3</sup>) وست b. <sup>4</sup>) من +  
b. d. <sup>5</sup>) مغبر d. h. معبر e. مبنى h. <sup>6</sup>) مقى h. hoc loco. <sup>7</sup>) سلحقات  
b. c. d. سلحفاة e. <sup>8</sup>) ابو b. <sup>9</sup>) فاجابوه b. فاجمع رأيهم c. d. h. <sup>10</sup>) صنع c.  
<sup>11</sup>) تمامه d.

(coepit die 9 Sept. 1205) et porta et tholus per Abu-Hafs dominum, filium Jusufi ben-Ali ben-Abd el Mûmen imperatoris fidelium, e fisco publico, auspice Abu-Jaqûb ben-Abd-el-Haqq qadhio restaurata sunt.

Abu Abd-allâho ben-Daûd qadhio faqîho mortuo, in munere judicis Abd-el-Haqq ben-Abd-Allah ben-Maiseha faqîhus benedictus successit<sup>2</sup>, qui vestigiis inharens decessoris<sup>3</sup>, opus ejus perfecit. Ejus auspiciis *mih-râb* templi qairevanensis supra fontem Qorqaf erat collocandum; obstabant vero ædes Abu-Alii ben-Abu l-Hasan faqîhi, quæ viam ei interceptiebant. Architecti et inspectores diligentes collecti uno ore decreverunt, tres porticus, *mihrab* et suggestum templo esse addenda. Itaque<sup>4</sup> a parte occidentali porticus super terram elata, a meridie ad septentrionem extensa, adjecta est, et a parte orientali duæ porticus a meridie ad arvom<sup>5</sup> porrectæ additæ sunt. Quæ omnia a pulvere, qui ex hoc ipso solo educebatur [35], exadificata sunt, neque aliquid e cavernis et lautomiis, ubi vulgus materiam sumerent, adhibitum est. Lapides quoque *kedhdhân*<sup>6</sup> vocati, in hoc ædificio consumti, ex eadem terra effodiebantur. Nam in media porticu meridionali secunda fossam faciebant, in qua caverna altissima,<sup>7</sup> cujus fundus conspici non poterat, apparebat. Hinc operæ lapides sectos terramque effossam, capitibus imposita, apportabant ædificantibus<sup>8</sup>, qui nulla alia aqua, nisi putei in templi area exstantis, utebantur, ne oriretur religio, si quid impuri huc introduceretur. Summam huic ædificationi curam impendit<sup>9</sup> ac vigilantiam, et, quæ sua erat felix<sup>10</sup> rei consideratio, consultum habuit, ut omnes portæ mutatæ et amplificatæ cupro flavo obducerentur<sup>11</sup>, id quod iis laud parum addidit pulchritudinis. Ante singulas earum tholum ædificavit; turrim etiam novavit. Tum *mihrabum* et, qui super eo est, tholum, picturis aureis colore coeruleo et varie ornatum, exstruere aggressus est et omnia tam pulchra tamque perfecta absolvit, ut insipientes stupescerent et animi turbarentur precantium. Sed anno 540 (coepit die 25 Jun. 1145), quum die Jovis 15:0 mensis Rebi posterioris Mu-vahhiditæ urbem ingrederentur, faqîhi principesque timebant, ne illi studio paupertatis et legis, cui stricte adhaerebant, picturas et ornamenta super *mihrabo* avellerent<sup>12</sup>. Itaque postquam iis nuntiatum est, Abd-el-Mûme-

b. d. — وزاد — الجوف<sup>4</sup> c. واقتدا<sup>3</sup> c. فتولى<sup>2</sup> b. لمومنين<sup>1</sup>  
 a. المراقى<sup>7</sup> c. e. h. الكندان b. الكران<sup>6</sup> e. المستردع b. c. d. h. a. المردوع<sup>3</sup>  
 b. وتامن<sup>10</sup> a. السريبر<sup>9</sup> a. الجديد<sup>9</sup> a. فيبنون — — ذاك<sup>5</sup> a. فقه<sup>8</sup> b.  
 h. يستنقص d. يستنقدوا<sup>13</sup> c. المصلين<sup>12</sup> h. مغشاة c. مغشاة<sup>11</sup> b. مغشاة<sup>11</sup> a. وتوثق<sup>11</sup> c.

num ben-Ali fidelium imperatorem una cum Muvahhiditarum principibus, ut preces die Veneris in templo qairevanensi peragerent, cras urbem esse intraturum; pavore capti, dealbatores<sup>1</sup> noctu in templum miserunt, qui picturas illas et auri crustas, charta obductas<sup>2</sup>, gypso illinerent et dealbatas polirent, ut albæ factæ plane evanescerent<sup>3</sup>. Idem suggestum, qui ibi adhuc superest, ex ebena, sandalo, ebore, aurantio<sup>4</sup>, ligno ziziphæ et alio majoris generis, faciendum curavit. Abu-Jahja el-Otlad doctor litterarum humaniorum peritissimus, vitæ longâ, quæ centum excedebat annos, clarus, poëta linguæque arabicæ cognitione insignis, eum fabricavit et dolavit<sup>5</sup>. Quum jam trifariam esset tectus suggestus, qadhi de munere suo dimotus, suggestum, portam el-Djenâiz, et arcem templi pæne absoluta reliquit. Abu-Mervân Abd-el-Melik ben-el-Beidha Qeisita faqihus, hâsthus doctus et consultissimus, judiciis urbis tum præfectus, hæc omnia, sicut Abu-Muhammed Abd-el Haqq ben-Maischa ea erat exorsus, perfecit<sup>6</sup>. Sed ornamenta e cupro flavo in ceteris portis facienda, turrimque novandam omnino neglexit; nam in his nihil auxit, sed ibi substitit, ubi Ibn-Maischa desierat. Hæc jam indicata templi augmenta, coenaculum, porta el-Djenâiz et suggestus, mense Schabâni anno 558 (coepit die 15 Julii 1145) finita sunt. Primus prædicator, qui in eo concionem habuit diei Veneris, fuit Abu-Muhammed Mehdi ben-Isa scheikh et faqihus<sup>7</sup> venerandus, qui, orationum facundissimus, tantâ ex tempore dicendi excelluit facultate, ut diebus Veneris singulis suam semper dissimilem haberet concionem. In urbe a Muvahhiditis capta nihil intactum relictum est. Ii enim neque prædicatores nec imamos, nisi symbola berberice cognoscerent, [36] tolerabant.

Atrium templi nobilissimi, Abu-Abd-Allâh ben-Daûd faqihus urbis iudice, factum et lapidibus stratum est per<sup>8</sup> Sakhr el-Benâ, qui architecturæ omnium peritissimus inque arte dolandi habillimus erat. Alius quidem ante eum locum straverat, sed opus neque placuit nec est absolutum. Tum Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ahmed ben-Muhammed Khaulensis prin-

فقطلوا c. فقطلوا<sup>2</sup> d. بات c. فباتوا للباسون بالجامع b. bene. للخصاصون<sup>1</sup> d. e h. فأنطقت d. ففطنت c. ففقطعت a. ففقطعت<sup>3</sup> h. كالكاعد e. e. كالكاعد d. e h. ففقطعت<sup>4</sup> b. c. d. والشعر haec in c. occurrunt: وروى عنه الفقيه أبو محمد بن زيدان وأدركه وقد أخذت منه السنة العالية ولم تم المنبر الشريف صنع له غشابين أحدهما من جلد معزى والثاني من مغيرة وبلغت النفقة فيه ثلاثة آلاف دينار وثمانماية دينار وسبعة عشر درهم وشرع في تغشيه بانصفر<sup>5</sup> b. c. صخر h. التزم b. تولى<sup>6</sup> in textu excidit. الفقيه<sup>7</sup> d. فتم

ceps, in area effossa<sup>1</sup> nihil relinquere spopondit neque alti<sup>2</sup> nec depressi, ita ut, si quid aquae in superiorem ejus partem effunderetur, in inferiorem collecta, sine ulla diminutione, dilaberetur; tanta enim esset soli æqualitas. Quatuor domibus, a majoribus continue in familia hereditate acceptis, venditis<sup>3</sup>, lateres<sup>4</sup> pani gallico similes, dimidium tantum lateris communis longos, calcemque vivam paravit et suo sumtu ipse una cum Sakhr ben-Mesûd illo<sup>5</sup> aream justo ordine stravit, nil nisi divina præmia expetens. Summa laterum, ad atrium sternendum adhibitorum, 44,000 effecit. Erat enim locus undecim arcus longus, et in quoque arcu a meridie ad septentrionem viginti inerant ordines, quorum singuli ducentos capiebant lateres. Ita arcus quisque 4000, et omnes undecim arcus 44,000 laterum complectebantur<sup>6</sup>. His addenda sunt octo millia laterum, qui in atrio<sup>7</sup> illud cingente sunt, unde certissime oritur summa omnium laterum 52,000. Hoc atrium lapidibus stratum, portaque magna e regione *Qarestâni*, anno 526<sup>8</sup> (coepit die 25 Nov. 1151), auspice Ben-Daûd qadhio dicto, condita est. Atrio strato et absoluto, faqîhus qadhî<sup>9</sup> trochleas, funes spissos et vela e linteis<sup>10</sup> subsuto panuo cinerei coloris<sup>11</sup> ad atrii longitudinem facta, ita ut plane id tegerent, fabricanda curavit. Tempore deinde æstatis, æstu crescente, trochleis religatis funibusque attractis vela in altum sublata totam aream tangebant, quo<sup>12</sup> homines umbrâ defensi a sole calescente tuti essent<sup>13</sup>. Ne vero immodicus fervor esset periculosus, fenestras, quæ ventum admitterent, in velis fecit<sup>14</sup>. Hæc vela ita tempore æstivo, ut homines sub iis umbram captarent, continue tendebantur, donec annis volventibus vetustate dilaberentur. Nec ullus inventus est, qui tale quid reficere posset.

Aqua vero saliens et piscina in templi atrio anno 599 (coepit die 19 Sept. 1222) ab Abu-Amrâno Musa ben-Hasan ben-Abi-Schâma, viro geometriæ et architecturæ peritissimo facta sunt, sumtum præbente Abu-l-Hasano Sidjilmesano faqîho benedicto, qui, vir magnæ pietatis, opulentus et generosus, singulis diebus decem denarios tum e sorte tota tum ex lu-

فكان<sup>4</sup> b. قدرة<sup>3</sup> b. تخمين<sup>2</sup> a. تخمين<sup>2</sup> b. فاختيد<sup>1</sup> h. الضريف<sup>1</sup> a.  
مسعود<sup>6</sup> Post<sup>6</sup> b. et h. semper. b. et h. أجور<sup>5</sup> أجورة<sup>5</sup> c. له أربعة  
فيحصل<sup>7</sup> h. فيحصل<sup>7</sup> b. فيحصل<sup>7</sup> d. المذكور<sup>7</sup> d. المذكور<sup>7</sup> e. e. h. المذكور<sup>7</sup> d.  
فور<sup>8</sup> Forsan<sup>8</sup> b. طور<sup>8</sup> b. أجرة<sup>8</sup> b. — وحوله<sup>8</sup> c. — — ألف أجرة<sup>8</sup> d. e. — —  
جعل عليه<sup>10</sup> e. habet: — والبنا — — بكاكير<sup>10</sup> Pro<sup>10</sup> h. — وعشرين<sup>9</sup> a. دابر<sup>9</sup> est.  
a. حوله<sup>13</sup> b. منطنة<sup>12</sup> b. c. d. بالمغيرة<sup>12</sup> h. شفة<sup>11</sup> h. حلقا من خشب<sup>11</sup>  
b. d. تهلك — بالغم — ابوابا — — انفلاع<sup>15</sup> c. وبصلون<sup>14</sup>

ero eleemosynas dispensabat. Quum opus aggredieretur, primum inde a receptaculo aquæ magno per mediam aream fistulam<sup>1</sup> plumbeam usque ad aquam illam salientem et piscinam duxit. Ipsa aqua saliens e marmore facta, quo nihil splendidius, pulchrius, purius aut longius conspici potest, quadraginta habet orificia, viginti a dextra et a sinistra totidem, per quæ aqua e quinque tubis effusa, [57] postquam vas replevit, in piscinam utrimque<sup>2</sup> descendit. Hæc autem e cupro aurato facta, fulero innititur e cupro etiam aurato et caelato, quod, quinque spithamas a terra elatum in duas dividitur partes, e quarum altera aqua in mediam piscinam adscendit et per portum in decem tubulis ejicitur. Aqua vero, piscinam repletam, in orificia laterum cavorum<sup>3</sup> delapsa, per alteram fuleri partem descendit. Ita aqua semper fluens et in aqua saliente et in piscina continue manet, neque gutta quidem ejus in terram decedit. Homines hinc bibunt et aquam variis utuntur modis. Ut ex piscina bibere possent, cantharos<sup>4</sup> fecit auratos, catenis cupreis circa suspensos. Supra piscinam vero fenestra e marmore albo reticulata admiranda jacet, sub qua in lapide rubro hæc incisa sunt verba: *Nomine Dei misericentis misericordis! Deus Muhammedi benedicat!* "Nam inter lapides hic quidam erumpebant ex eo flumina, et quidem inter eos hic sane scindebatur et exibat ex eo aqua, et quidem inter eos hic sane descendebat ex timore Dei. Non autem Deus negligit id quod facitis." (Coran. 2. 69) Anno 599 mense Djumadæ posterioris hæc finita est. Superflua aquæ salientis piscinæque aqua in conceptacula<sup>5</sup> aquæ Qorqaf abit, ubi in domibus rotisque aquariis<sup>6</sup> multæ est utilitatis; postremo ad tabernas opificum<sup>7</sup> defluens, in terra evanescit.

Turris, ad quam æstate precantur, antiqua, a cedrinis exstructa erat tabulis simplicibus et superne hæc legebantur inscripta: "Anno 524 (coepit die 14 Dec. 1129) mense Schabâni hæc turris condita est". Turrim autem, quæ hodie ibi exstat, Abu-Abd-Allâh ben-Abi-l-Saber faqîhus prædicator et judex universalis, quum judiciis urbis Fes præesset, e fundis templo legatis, ædificavit. Primo die mensis Dhu-l-Qada anno 687 (coepit die 3 Febr. 1288) incepta, die Sabbati quinto mensis Rebi prioris, diei 18 Mars<sup>8</sup> Europæorum<sup>9</sup> respondente, anno 689 (coepit die 15

<sup>1</sup>) قاذوسا c. d. e. h.    <sup>2</sup>) على اليسار فيصير b.    <sup>3</sup>) بئانة e.    <sup>4</sup>) أبواب a.  
<sup>5</sup>) مياضى b. c. d. h.    <sup>6</sup>) والسفليات b.    <sup>7</sup>) الصباغ c.    <sup>8</sup>) مارس c. d. h.    <sup>9</sup>)  
المعجم d. h.

Jan. 1290) finita et loco suo collocata est. — Columnas 272 templum nobilissimum habet, quarum aliae antiquae, aliae novae sunt. Porticus vero tectae<sup>1</sup>, partim a meridie versus septentrionem, partim ab occidente ad orientem extensae, sedecim sunt, omnes quadratae<sup>2</sup>, sine ulla tortuositate. Earum singulae quatuor capiunt hominum ordines, et in quoque ordine 212 stare possunt. Nam in unaquaque porticu 21 insunt arcus, quorum singuli decem viros tenent. His computatis summa efficitur 840 virorum, quos quaeque porticus complectitur, ita ut cunctae sedecim 13,440<sup>3</sup> viros certo teneant<sup>4</sup>. Spatium inter columnas dimensum, 560 precentes quodque capere inventum est, [38] id quod summam 4000 prodit<sup>5</sup>. In atrio 2700 stare possunt. In templi coenaculis sine ordine justo, plures hominum series precantur, quae 1,300 viros vero similiter efficiant. Diebus Veneris plateae et fora, templo contigua, a ferme 4500 precantibus occupantur. Die igitur Veneris, annis copiae et prosperitatis, fere 22,700, unum tantum immam secuti, hic peragunt preces.

Tectum templi augusti 467,500 tegularum tenet. Quindecim magnae portae viris sunt propriae; duae parvae feminas modo admittunt. Earum antiquissimae sunt orientales, occidentales et septentrionales; omnium vero recentissima est magna illa gradibus praedita, quae meridiem spectat<sup>6</sup>. Anno enim demum 689 eam Abu-l-Hasan Ali ben-Muhammed ben-Abd-el-Kerim Djedudi<sup>7</sup> saqibus, quum urbi Fes praesset, primus aperuit et portam nudipedum<sup>8</sup> (el-hufat) fecit et nomine et situ portae el-Hufat templi hispanici congruam. Aquam e fontibus Ibn-el-Lasadi, hodie el-Kevazin<sup>9</sup> dictis, usque ad Rahbat-el-Zebib (forum uvarum)<sup>10</sup> deduxit ibique piscinam, in quam aqua immitteretur, fecit. Hinc eam ad portam jam dictam derivavit. At quum haec porta<sup>11</sup> aperta et aqua deducta esset sine venia et injussu Abi-Jaqubi imperatoris fidelium filii Abi-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium, huic res cognita valde displicuit, quia, nulla cogente necessitate neque venia ejus petita, porta in meridionali templi parte<sup>12</sup>

واربع مائة<sup>3</sup> c. بتربيع b. h. تربيع<sup>2</sup> c. السقيفة h. السقف c. الأسقف<sup>1</sup>  
يحمل<sup>5</sup> b. c. فيحمل<sup>4</sup> b. c. Vitium computationis vero apparet. b. recte. — — أنصحن — d. e.  
الكرزين b. الكوزيين<sup>9</sup> Jedulence M. b. h. الجرددي a. الجرددي<sup>7</sup> recte. — —  
موامرة<sup>12</sup> c. موامرة<sup>13</sup> b. — e. الباب<sup>11</sup> + d. h. البيت<sup>10</sup> b. البيت<sup>10</sup> h. بقبلة c.



aperiendâ, templum erat innovatum. Itaque re improbata, faqihum honore exui et portam claudi iussit.

Luchnuchus magnus auspice Abu Muhammede Abd-Allâho ben-Musa professore, faqih<sup>1</sup> venerando et prædicatore abstimente factus est. Eodem loco alius ei figurâ similis antea fuerat, qui vero temporis successu dilapsus<sup>2</sup>, demtus est. In partes<sup>3</sup> confracto<sup>4</sup> et fuso ei alterum tantum cupri additum est; opifices vero mercede conducti, ut eum rellicerent. Constabat 717 denariis, duabus drachmis et dimidiâ. Lampades habebat 309, quæ, 17½ *qintâr* et 13 *ratt* cupri pondere, unum *qintâr* et septem cantharos olei capiebant<sup>5</sup>. Cunctæ vero templi lampades, quæ nocte 27:a mensis Ramadhâni accenduntur<sup>6</sup>, numero 1700<sup>7</sup>, tria *qintâr* et dimidium olei consumunt. Ille lychnuchus illa tantum nocte Ramadhâni accensus est, donec Abu-Jaqûb Jusuf ibn-Amrân faqihus, judiciis urbis præfectus, [59] eum a prima Ramadhâni nocte usque ad finem mensis accendi jussit. Quæ consuetudo usque ad mortem ejus, quæ anno 617 (coepit die 7 Mart. 1220) die *Arefe* (i. e. nono mensis Dhu-l-Hidjæ) accidit, semper obtinuit. Dum adhuc in vivis erat, anno 617 porta in el-Varrâqîn<sup>8</sup> (in vico librariorum) aperta est, cui tholus superstructus calce inducebatur<sup>9</sup>. Quum anno post mortem judicis luchnuchus ille esset accensus, rebus reipublicæ mutatis, fames bellaque continua, quæ vectigalia<sup>10</sup> diminuiebant<sup>11</sup> urbis, exorta sunt, maxima civium pars fame perierunt, et munera templo data cessarunt<sup>12</sup>. Quare, oleo etiam in urbe deficiente, nocte tantum 28:a accensus est. At Hajutensis<sup>13</sup> judiciis præfectus imperavit, ut neque 28:a nocte nec ulla alia ne lampas<sup>14</sup> una quidem ejus accenderetur; "nam" dixit, "non ignem, sed Deum solum colemus". Ita res sese habuit, quum anno 687 Abu-Abd-Allah ben-Abi-l-Saber prædicator et faqihus judex<sup>15</sup> urbis crearetur. Is statim Abu-Jaqûb imperatorem fidelium<sup>16</sup> filium Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium de eo accendendo consuluit, qui nocte Ramadhâni 28:a sola eum accendi jussit. Et sic res ad nostram mansit ætatem.

<sup>1</sup> الفقيه b. انتربا b. b. <sup>2</sup> قنكبرت a. <sup>3</sup> فميصت b. d. e. فميصت h. <sup>4</sup> وقعت a. <sup>5</sup> حمل h. تحمله e. تحمليا c. d. فلل b. <sup>6</sup> ونقصت a. <sup>7</sup> واحد — فندبل a. b. <sup>8</sup> بالروافين e. بالورلين h. na Mesquita de Carvin, M. <sup>9</sup> امفريسه a. — b. <sup>10</sup> الجنائيات a. <sup>11</sup> فعلت a. قلت b. فضلت c. <sup>12</sup> وحشا a. <sup>13</sup> الحيوى c. d. forsitan الحيوانى legendum est. <sup>14</sup> غل c. d. <sup>15</sup> غل c. d. <sup>16</sup> غل c. d. <sup>17</sup> غل c. d. <sup>18</sup> غل c. d. <sup>19</sup> غل c. d. <sup>20</sup> غل c. d. <sup>21</sup> غل c. d. <sup>22</sup> غل c. d. <sup>23</sup> غل c. d. <sup>24</sup> غل c. d. <sup>25</sup> غل c. d. <sup>26</sup> غل c. d. <sup>27</sup> غل c. d. <sup>28</sup> غل c. d. <sup>29</sup> غل c. d. <sup>30</sup> غل c. d. <sup>31</sup> غل c. d. <sup>32</sup> غل c. d. <sup>33</sup> غل c. d. <sup>34</sup> غل c. d. <sup>35</sup> غل c. d. <sup>36</sup> غل c. d. <sup>37</sup> غل c. d. <sup>38</sup> غل c. d. <sup>39</sup> غل c. d. <sup>40</sup> غل c. d. <sup>41</sup> غل c. d. <sup>42</sup> غل c. d. <sup>43</sup> غل c. d. <sup>44</sup> غل c. d. <sup>45</sup> غل c. d. <sup>46</sup> غل c. d. <sup>47</sup> غل c. d. <sup>48</sup> غل c. d. <sup>49</sup> غل c. d. <sup>50</sup> غل c. d. <sup>51</sup> غل c. d. <sup>52</sup> غل c. d. <sup>53</sup> غل c. d. <sup>54</sup> غل c. d. <sup>55</sup> غل c. d. <sup>56</sup> غل c. d. <sup>57</sup> غل c. d. <sup>58</sup> غل c. d. <sup>59</sup> غل c. d. <sup>60</sup> غل c. d. <sup>61</sup> غل c. d. <sup>62</sup> غل c. d. <sup>63</sup> غل c. d. <sup>64</sup> غل c. d. <sup>65</sup> غل c. d. <sup>66</sup> غل c. d. <sup>67</sup> غل c. d. <sup>68</sup> غل c. d. <sup>69</sup> غل c. d. <sup>70</sup> غل c. d. <sup>71</sup> غل c. d. <sup>72</sup> غل c. d. <sup>73</sup> غل c. d. <sup>74</sup> غل c. d. <sup>75</sup> غل c. d. <sup>76</sup> غل c. d. <sup>77</sup> غل c. d. <sup>78</sup> غل c. d. <sup>79</sup> غل c. d. <sup>80</sup> غل c. d. <sup>81</sup> غل c. d. <sup>82</sup> غل c. d. <sup>83</sup> غل c. d. <sup>84</sup> غل c. d. <sup>85</sup> غل c. d. <sup>86</sup> غل c. d. <sup>87</sup> غل c. d. <sup>88</sup> غل c. d. <sup>89</sup> غل c. d. <sup>90</sup> غل c. d. <sup>91</sup> غل c. d. <sup>92</sup> غل c. d. <sup>93</sup> غل c. d. <sup>94</sup> غل c. d. <sup>95</sup> غل c. d. <sup>96</sup> غل c. d. <sup>97</sup> غل c. d. <sup>98</sup> غل c. d. <sup>99</sup> غل c. d. <sup>100</sup> غل c. d. <sup>101</sup> غل c. d. <sup>102</sup> غل c. d. <sup>103</sup> غل c. d. <sup>104</sup> غل c. d. <sup>105</sup> غل c. d. <sup>106</sup> غل c. d. <sup>107</sup> غل c. d. <sup>108</sup> غل c. d. <sup>109</sup> غل c. d. <sup>110</sup> غل c. d. <sup>111</sup> غل c. d. <sup>112</sup> غل c. d. <sup>113</sup> غل c. d. <sup>114</sup> غل c. d. <sup>115</sup> غل c. d. <sup>116</sup> غل c. d. <sup>117</sup> غل c. d. <sup>118</sup> غل c. d. <sup>119</sup> غل c. d. <sup>120</sup> غل c. d. <sup>121</sup> غل c. d. <sup>122</sup> غل c. d. <sup>123</sup> غل c. d. <sup>124</sup> غل c. d. <sup>125</sup> غل c. d. <sup>126</sup> غل c. d. <sup>127</sup> غل c. d. <sup>128</sup> غل c. d. <sup>129</sup> غل c. d. <sup>130</sup> غل c. d. <sup>131</sup> غل c. d. <sup>132</sup> غل c. d. <sup>133</sup> غل c. d. <sup>134</sup> غل c. d. <sup>135</sup> غل c. d. <sup>136</sup> غل c. d. <sup>137</sup> غل c. d. <sup>138</sup> غل c. d. <sup>139</sup> غل c. d. <sup>140</sup> غل c. d. <sup>141</sup> غل c. d. <sup>142</sup> غل c. d. <sup>143</sup> غل c. d. <sup>144</sup> غل c. d. <sup>145</sup> غل c. d. <sup>146</sup> غل c. d. <sup>147</sup> غل c. d. <sup>148</sup> غل c. d. <sup>149</sup> غل c. d. <sup>150</sup> غل c. d. <sup>151</sup> غل c. d. <sup>152</sup> غل c. d. <sup>153</sup> غل c. d. <sup>154</sup> غل c. d. <sup>155</sup> غل c. d. <sup>156</sup> غل c. d. <sup>157</sup> غل c. d. <sup>158</sup> غل c. d. <sup>159</sup> غل c. d. <sup>160</sup> غل c. d. <sup>161</sup> غل c. d. <sup>162</sup> غل c. d. <sup>163</sup> غل c. d. <sup>164</sup> غل c. d. <sup>165</sup> غل c. d. <sup>166</sup> غل c. d. <sup>167</sup> غل c. d. <sup>168</sup> غل c. d. <sup>169</sup> غل c. d. <sup>170</sup> غل c. d. <sup>171</sup> غل c. d. <sup>172</sup> غل c. d. <sup>173</sup> غل c. d. <sup>174</sup> غل c. d. <sup>175</sup> غل c. d. <sup>176</sup> غل c. d. <sup>177</sup> غل c. d. <sup>178</sup> غل c. d. <sup>179</sup> غل c. d. <sup>180</sup> غل c. d. <sup>181</sup> غل c. d. <sup>182</sup> غل c. d. <sup>183</sup> غل c. d. <sup>184</sup> غل c. d. <sup>185</sup> غل c. d. <sup>186</sup> غل c. d. <sup>187</sup> غل c. d. <sup>188</sup> غل c. d. <sup>189</sup> غل c. d. <sup>190</sup> غل c. d. <sup>191</sup> غل c. d. <sup>192</sup> غل c. d. <sup>193</sup> غل c. d. <sup>194</sup> غل c. d. <sup>195</sup> غل c. d. <sup>196</sup> غل c. d. <sup>197</sup> غل c. d. <sup>198</sup> غل c. d. <sup>199</sup> غل c. d. <sup>200</sup> غل c. d. <sup>201</sup> غل c. d. <sup>202</sup> غل c. d. <sup>203</sup> غل c. d. <sup>204</sup> غل c. d. <sup>205</sup> غل c. d. <sup>206</sup> غل c. d. <sup>207</sup> غل c. d. <sup>208</sup> غل c. d. <sup>209</sup> غل c. d. <sup>210</sup> غل c. d. <sup>211</sup> غل c. d. <sup>212</sup> غل c. d. <sup>213</sup> غل c. d. <sup>214</sup> غل c. d. <sup>215</sup> غل c. d. <sup>216</sup> غل c. d. <sup>217</sup> غل c. d. <sup>218</sup> غل c. d. <sup>219</sup> غل c. d. <sup>220</sup> غل c. d. <sup>221</sup> غل c. d. <sup>222</sup> غل c. d. <sup>223</sup> غل c. d. <sup>224</sup> غل c. d. <sup>225</sup> غل c. d. <sup>226</sup> غل c. d. <sup>227</sup> غل c. d. <sup>228</sup> غل c. d. <sup>229</sup> غل c. d. <sup>230</sup> غل c. d. <sup>231</sup> غل c. d. <sup>232</sup> غل c. d. <sup>233</sup> غل c. d. <sup>234</sup> غل c. d. <sup>235</sup> غل c. d. <sup>236</sup> غل c. d. <sup>237</sup> غل c. d. <sup>238</sup> غل c. d. <sup>239</sup> غل c. d. <sup>240</sup> غل c. d. <sup>241</sup> غل c. d. <sup>242</sup> غل c. d. <sup>243</sup> غل c. d. <sup>244</sup> غل c. d. <sup>245</sup> غل c. d. <sup>246</sup> غل c. d. <sup>247</sup> غل c. d. <sup>248</sup> غل c. d. <sup>249</sup> غل c. d. <sup>250</sup> غل c. d. <sup>251</sup> غل c. d. <sup>252</sup> غل c. d. <sup>253</sup> غل c. d. <sup>254</sup> غل c. d. <sup>255</sup> غل c. d. <sup>256</sup> غل c. d. <sup>257</sup> غل c. d. <sup>258</sup> غل c. d. <sup>259</sup> غل c. d. <sup>260</sup> غل c. d. <sup>261</sup> غل c. d. <sup>262</sup> غل c. d. <sup>263</sup> غل c. d. <sup>264</sup> غل c. d. <sup>265</sup> غل c. d. <sup>266</sup> غل c. d. <sup>267</sup> غل c. d. <sup>268</sup> غل c. d. <sup>269</sup> غل c. d. <sup>270</sup> غل c. d. <sup>271</sup> غل c. d. <sup>272</sup> غل c. d. <sup>273</sup> غل c. d. <sup>274</sup> غل c. d. <sup>275</sup> غل c. d. <sup>276</sup> غل c. d. <sup>277</sup> غل c. d. <sup>278</sup> غل c. d. <sup>279</sup> غل c. d. <sup>280</sup> غل c. d. <sup>281</sup> غل c. d. <sup>282</sup> غل c. d. <sup>283</sup> غل c. d. <sup>284</sup> غل c. d. <sup>285</sup> غل c. d. <sup>286</sup> غل c. d. <sup>287</sup> غل c. d. <sup>288</sup> غل c. d. <sup>289</sup> غل c. d. <sup>290</sup> غل c. d. <sup>291</sup> غل c. d. <sup>292</sup> غل c. d. <sup>293</sup> غل c. d. <sup>294</sup> غل c. d. <sup>295</sup> غل c. d. <sup>296</sup> غل c. d. <sup>297</sup> غل c. d. <sup>298</sup> غل c. d. <sup>299</sup> غل c. d. <sup>300</sup> غل c. d. <sup>301</sup> غل c. d. <sup>302</sup> غل c. d. <sup>303</sup> غل c. d. <sup>304</sup> غل c. d. <sup>305</sup> غل c. d. <sup>306</sup> غل c. d. <sup>307</sup> غل c. d. <sup>308</sup> غل c. d. <sup>309</sup> غل c. d. <sup>310</sup> غل c. d. <sup>311</sup> غل c. d. <sup>312</sup> غل c. d. <sup>313</sup> غل c. d. <sup>314</sup> غل c. d. <sup>315</sup> غل c. d. <sup>316</sup> غل c. d. <sup>317</sup> غل c. d. <sup>318</sup> غل c. d. <sup>319</sup> غل c. d. <sup>320</sup> غل c. d. <sup>321</sup> غل c. d. <sup>322</sup> غل c. d. <sup>323</sup> غل c. d. <sup>324</sup> غل c. d. <sup>325</sup> غل c. d. <sup>326</sup> غل c. d. <sup>327</sup> غل c. d. <sup>328</sup> غل c. d. <sup>329</sup> غل c. d. <sup>330</sup> غل c. d. <sup>331</sup> غل c. d. <sup>332</sup> غل c. d. <sup>333</sup> غل c. d. <sup>334</sup> غل c. d. <sup>335</sup> غل c. d. <sup>336</sup> غل c. d. <sup>337</sup> غل c. d. <sup>338</sup> غل c. d. <sup>339</sup> غل c. d. <sup>340</sup> غل c. d. <sup>341</sup> غل c. d. <sup>342</sup> غل c. d. <sup>343</sup> غل c. d. <sup>344</sup> غل c. d. <sup>345</sup> غل c. d. <sup>346</sup> غل c. d. <sup>347</sup> غل c. d. <sup>348</sup> غل c. d. <sup>349</sup> غل c. d. <sup>350</sup> غل c. d. <sup>351</sup> غل c. d. <sup>352</sup> غل c. d. <sup>353</sup> غل c. d. <sup>354</sup> غل c. d. <sup>355</sup> غل c. d. <sup>356</sup> غل c. d. <sup>357</sup> غل c. d. <sup>358</sup> غل c. d. <sup>359</sup> غل c. d. <sup>360</sup> غل c. d. <sup>361</sup> غل c. d. <sup>362</sup> غل c. d. <sup>363</sup> غل c. d. <sup>364</sup> غل c. d. <sup>365</sup> غل c. d. <sup>366</sup> غل c. d. <sup>367</sup> غل c. d. <sup>368</sup> غل c. d. <sup>369</sup> غل c. d. <sup>370</sup> غل c. d. <sup>371</sup> غل c. d. <sup>372</sup> غل c. d. <sup>373</sup> غل c. d. <sup>374</sup> غل c. d. <sup>375</sup> غل c. d. <sup>376</sup> غل c. d. <sup>377</sup> غل c. d. <sup>378</sup> غل c. d. <sup>379</sup> غل c. d. <sup>380</sup> غل c. d. <sup>381</sup> غل c. d. <sup>382</sup> غل c. d. <sup>383</sup> غل c. d. <sup>384</sup> غل c. d. <sup>385</sup> غل c. d. <sup>386</sup> غل c. d. <sup>387</sup> غل c. d. <sup>388</sup> غل c. d. <sup>389</sup> غل c. d. <sup>390</sup> غل c. d. <sup>391</sup> غل c. d. <sup>392</sup> غل c. d. <sup>393</sup> غل c. d. <sup>394</sup> غل c. d. <sup>395</sup> غل c. d. <sup>396</sup> غل c. d. <sup>397</sup> غل c. d. <sup>398</sup> غل c. d. <sup>399</sup> غل c. d. <sup>400</sup> غل c. d. <sup>401</sup> غل c. d. <sup>402</sup> غل c. d. <sup>403</sup> غل c. d. <sup>404</sup> غل c. d. <sup>405</sup> غل c. d. <sup>406</sup> غل c. d. <sup>407</sup> غل c. d. <sup>408</sup> غل c. d. <sup>409</sup> غل c. d. <sup>410</sup> غل c. d. <sup>411</sup> غل c. d. <sup>412</sup> غل c. d. <sup>413</sup> غل c. d. <sup>414</sup> غل c. d. <sup>415</sup> غل c. d. <sup>416</sup> غل c. d. <sup>417</sup> غل c. d. <sup>418</sup> غل c. d. <sup>419</sup> غل c. d. <sup>420</sup> غل c. d. <sup>421</sup> غل c. d. <sup>422</sup> غل c. d. <sup>423</sup> غل c. d. <sup>424</sup> غل c. d. <sup>425</sup> غل c. d. <sup>426</sup> غل c. d. <sup>427</sup> غل c. d. <sup>428</sup> غل c. d. <sup>429</sup> غل c. d. <sup>430</sup> غل c. d. <sup>431</sup> غل c. d. <sup>432</sup> غل c. d. <sup>433</sup> غل c. d. <sup>434</sup> غل c. d. <sup>435</sup> غل c. d. <sup>436</sup> غل c. d. <sup>437</sup> غل c. d. <sup>438</sup> غل c. d. <sup>439</sup> غل c. d. <sup>440</sup> غل c. d. <sup>441</sup> غل c. d. <sup>442</sup> غل c. d. <sup>443</sup> غل c. d. <sup>444</sup> غل c. d. <sup>445</sup> غل c. d. <sup>446</sup> غل c. d. <sup>447</sup> غل c. d. <sup>448</sup> غل c. d. <sup>449</sup> غل c. d. <sup>450</sup> غل c. d. <sup>451</sup> غل c. d. <sup>452</sup> غل c. d. <sup>453</sup> غل c. d. <sup>454</sup> غل c. d. <sup>455</sup> غل c. d. <sup>456</sup> غل c. d. <sup>457</sup> غل c. d. <sup>458</sup> غل c. d. <sup>459</sup> غل c. d. <sup>460</sup> غل c. d. <sup>461</sup> غل c. d. <sup>462</sup> غل c. d. <sup>463</sup> غل c. d. <sup>464</sup> غل c. d. <sup>465</sup> غل c. d. <sup>466</sup> غل c. d. <sup>467</sup> غل c. d. <sup>468</sup> غل c. d. <sup>469</sup> غل c. d. <sup>470</sup> غل c. d. <sup>471</sup> غل c. d. <sup>472</sup> غل c. d. <sup>473</sup> غل c. d. <sup>474</sup> غل c. d. <sup>475</sup> غل c. d. <sup>476</sup> غل c. d. <sup>477</sup> غل c. d. <sup>478</sup> غل c. d. <sup>479</sup> غل c. d. <sup>480</sup> غل c. d. <sup>481</sup> غل c. d. <sup>482</sup> غل c. d. <sup>483</sup> غل c. d. <sup>484</sup> غل c. d. <sup>485</sup> غل c. d. <sup>486</sup> غل c. d. <sup>487</sup> غل c. d. <sup>488</sup> غل c. d. <sup>489</sup> غل c. d. <sup>490</sup> غل c. d. <sup>491</sup> غل c. d. <sup>492</sup> غل c. d. <sup>493</sup> غل c. d. <sup>494</sup> غل c. d. <sup>495</sup> غل c. d. <sup>496</sup> غل c. d. <sup>497</sup> غل c. d. <sup>498</sup> غل c. d. <sup>499</sup> غل c. d. <sup>500</sup> غل c. d. <sup>501</sup> غل c. d. <sup>502</sup> غل c. d. <sup>503</sup> غل c. d. <sup>504</sup> غل c. d. <sup>505</sup> غل c. d. <sup>506</sup> غل c. d. <sup>507</sup> غل c. d. <sup>508</sup> غل c. d. <sup>509</sup> غل c. d. <sup>510</sup> غل c. d. <sup>511</sup> غل c. d. <sup>512</sup> غل c. d. <sup>513</sup> غل c. d. <sup>514</sup> غل c. d. <sup>515</sup> غل c. d. <sup>516</sup> غل c. d. <sup>517</sup> غل c. d. <sup>518</sup> غل c. d. <sup>519</sup> غل c. d. <sup>520</sup> غل c. d. <sup>521</sup> غل c. d. <sup>522</sup> غل c. d. <sup>523</sup> غل c. d. <sup>524</sup> غل c. d. <sup>525</sup> غل c. d. <sup>526</sup> غل c. d. <sup>527</sup> غل c. d. <sup>528</sup> غل c. d. <sup>529</sup> غل c. d. <sup>530</sup> غل c. d. <sup>531</sup> غل c. d. <sup>532</sup> غل c. d. <sup>533</sup> غل c. d. <sup>534</sup> غل c. d. <sup>535</sup> غل c. d. <sup>536</sup> غل c. d. <sup>537</sup> غل c. d. <sup>538</sup> غل c. d. <sup>539</sup> غل c. d. <sup>540</sup> غل c. d. <sup>541</sup> غل c. d. <sup>542</sup> غل c. d. <sup>543</sup> غل c. d. <sup>544</sup> غل c. d. <sup>545</sup> غل c. d. <sup>546</sup> غل c. d. <sup>547</sup> غل c. d. <sup>548</sup> غل c. d. <sup>549</sup> غل c. d. <sup>550</sup> غل c. d. <sup>551</sup> غل c. d. <sup>552</sup> غل c. d. <sup>553</sup> غل c. d. <sup>554</sup> غل c. d. <sup>555</sup> غل c. d. <sup>556</sup> غل c. d. <sup>557</sup> غل c. d. <sup>558</sup> غل c. d. <sup>559</sup> غل c. d. <sup>560</sup> غل c. d. <sup>561</sup> غل c. d. <sup>562</sup> غل c. d. <sup>563</sup> غل c. d. <sup>564</sup> غل c. d. <sup>565</sup> غل c. d. <sup>566</sup> غل c. d. <sup>567</sup> غل c. d. <sup>568</sup> غل c. d. <sup>569</sup> غل c. d. <sup>570</sup> غل c. d. <sup>571</sup> غل c. d. <sup>572</sup> غل c. d. <sup>573</sup> غل c. d. <sup>574</sup> غل c. d. <sup>575</sup> غل c. d. <sup>576</sup> غل c. d. <sup>577</sup> غل c. d. <sup>578</sup> غل c. d. <sup>579</sup> غل c. d. <sup>580</sup> غل c. d. <sup>581</sup> غل c. d. <sup>582</sup> غل c. d. <sup>583</sup> غل c. d. <sup>584</sup> غل c. d. <sup>585</sup> غل c. d. <sup>586</sup> غل c. d. <sup>587</sup> غل c. d. <sup>588</sup> غل c. d. <sup>589</sup> غل c. d. <sup>590</sup> غل c. d. <sup>591</sup> غل c. d. <sup>592</sup> غل c. d. <sup>593</sup> غل c. d. <sup>594</sup> غل c. d. <sup>595</sup> غل c. d. <sup>596</sup> غل c. d. <sup>597</sup> غل c. d. <sup>598</sup> غل c. d. <sup>599</sup> غل c. d. <sup>600</sup> غل c. d. <sup>601</sup> غل c. d. <sup>602</sup> غل c. d. <sup>603</sup> غل c. d. <sup>604</sup> غل c. d. <sup>605</sup> غل c. d. <sup>606</sup> غل c. d. <sup>607</sup> غل c. d. <sup>608</sup> غل c. d. <sup>609</sup> غل c. d. <sup>610</sup> غل c. d. <sup>611</sup> غل c. d. <sup>612</sup> غل c. d. <sup>613</sup> غل c. d. <sup>614</sup> غل c. d. <sup>615</sup> غل c. d. <sup>616</sup> غل c. d. <sup>617</sup> غل c. d. <sup>618</sup> غل c. d. <sup>619</sup> غل c. d. <sup>620</sup> غل c. d. <sup>621</sup> غل c. d. <sup>622</sup> غل c. d. <sup>623</sup> غل c. d. <sup>624</sup> غل c. d. <sup>625</sup> غل c. d. <sup>626</sup> غل c. d. <sup>627</sup> غل c. d. <sup>628</sup> غل c. d. <sup>629</sup> غل c. d. <sup>630</sup> غل c. d. <sup>631</sup> غل c. d. <sup>632</sup> غل c. d. <sup>633</sup> غل c. d. <sup>634</sup> غل c. d. <sup>635</sup> غل c. d. <sup>636</sup> غل c. d. <sup>637</sup> غل c. d. <sup>638</sup> غل c. d. <sup>639</sup> غل c. d. <sup>640</sup> غل c. d. <sup>641</sup> غل c. d. <sup>642</sup> غل c. d. <sup>643</sup> غل c. d. <sup>644</sup> غل c. d. <sup>645</sup> غل c. d. <sup>646</sup> غل c. d. <sup>647</sup> غل c. d. <sup>648</sup> غل c. d. <sup>649</sup> غل c. d. <sup>650</sup> غل c. d. <sup>651</sup> غل c. d. <sup>652</sup> غل c. d. <sup>653</sup> غل c. d. <sup>654</sup> غل c. d. <sup>655</sup> غل c. d. <sup>656</sup> غل c. d. <sup>657</sup> غل c. d. <sup>658</sup> غل c. d. <sup>659</sup> غل c. d. <sup>660</sup> غل c. d. <sup>661</sup> غل c. d. <sup>662</sup> غل c. d. <sup>663</sup> غل c. d. <sup>664</sup> غل c. d. <sup>665</sup> غل c. d. <sup>666</sup> غل c. d. <sup>667</sup> غل c. d. <sup>668</sup> غل c. d. <sup>669</sup> غل c. d. <sup>670</sup> غل c. d. <sup>671</sup> غل c. d. <sup>672</sup> غل c. d. <sup>673</sup> غل c. d. <sup>674</sup> غل c. d. <sup>675</sup> غل c. d. <sup>676</sup> غل c. d. <sup>677</sup> غل c. d. <sup>678</sup> غل c. d. <sup>679</sup> غل c. d. <sup>680</sup> غل c. d. <sup>681</sup> غل c. d. <sup>682</sup> غل c. d. <sup>683</sup> غل c. d. <sup>684</sup> غل c. d. <sup>685</sup> غل c. d. <sup>686</sup> غل c. d. <sup>687</sup> غل c. d. <sup>688</sup> غل c. d. <sup>689</sup> غل c. d. <sup>690</sup> غل c. d. <sup>691</sup> غل c. d. <sup>692</sup> غل c. d. <sup>693</sup> غل c. d. <sup>694</sup> غل c. d. <sup>695</sup> غل c. d. <sup>696</sup> غل c. d. <sup>697</sup> غل c. d. <sup>698</sup> غل c. d. <sup>699</sup> غل c. d. <sup>700</sup> غل c. d. <sup>701</sup> غل c. d. <sup>702</sup> غل c. d. <sup>703</sup> غل c. d. <sup>704</sup> غل c. d. <sup>705</sup> غل c. d. <sup>706</sup> غل c. d. <sup>707</sup> غل c. d. <sup>708</sup> غل c. d. <sup>709</sup> غل c. d. <sup>710</sup> غل c. d. <sup>711</sup> غل c. d. <sup>712</sup> غل c. d. <sup>713</sup> غل c. d. <sup>714</sup> غل c. d. <sup>715</sup> غل c. d. <sup>716</sup> غل c. d. <sup>717</sup> غل c. d. <sup>718</sup> غل c. d. <sup>719</sup> غل c. d. <sup>720</sup> غل c. d. <sup>721</sup> غل c. d. <sup>722</sup> غل c. d. <sup>723</sup> غل c. d. <sup>724</sup> غل c. d. <sup>725</sup> غل c. d. <sup>726</sup> غل c. d. <sup>727</sup> غل c. d. <sup>728</sup> غل c. d. <sup>729</sup> غل c. d. <sup>730</sup> غل c. d. <sup>731</sup> غل c. d. <sup>732</sup> غل c. d. <sup>733</sup> غل c. d. <sup>734</sup> غل c. d. <sup>735</sup> غل c. d. <sup>736</sup> غل c. d. <sup>737</sup> غل c. d. <sup>738</sup> غل c. d. <sup>739</sup> غل c. d. <sup>740</sup> غل c. d. <sup>741</sup> غل c. d. <sup>742</sup> غل c. d. <sup>743</sup> غل c. d. <sup>744</sup> غل c. d. <sup>745</sup> غل c. d. <sup>746</sup> غل c. d. <sup>747</sup> غل c. d. <sup>748</sup> غل c. d. <sup>749</sup> غل c. d. <sup>750</sup> غل c. d. <sup>751</sup> غل c. d. <sup>752</sup> غل c. d. <sup>753</sup> غل c. d. <sup>754</sup> غل c. d. <sup>755</sup> غل c. d. <sup>756</sup> غل c. d. <sup>757</sup> غل c. d. <sup>758</sup> غل c. d. <sup>759</sup> غل c. d. <sup>760</sup> غل c. d. <sup>761</sup> غل c. d. <sup>762</sup> غل c. d. <sup>763</sup> غل c. d. <sup>764</</sup>

Tabulae vero rubrae, quæ<sup>1</sup> supra portas templi meridionales exstant, ubi ad portam *el-djendiz* (lunerum) exitur, Abu-l-Qàsimo ibn-el-Meldjâm, Ibn-Raqia vocato, olim fuerunt, qui eas ad exhedram in ædibus suis in vico Luâtensi<sup>2</sup> sitis ædificatam fecerat, et magnam pecuniæ vim huic exhedrae portisque ejus<sup>3</sup>, quum pulcherrime essent exstructæ, impenderat. At postquam Jaqûbo ben-Jusuf ben-Abd-el-Haqq<sup>4</sup> imperatori nuntiatum et testibus probatum est, de hac exhedra in domos propinquas et vestibulum balnei Bint-el-B.z<sup>5</sup> despici posse, ita ut feminæ in hoc vestibulo vestimenta exuentes conspicerentur, qadhium urbis Abu-Muhammed Tadelensem Khalifa jussit, exhedram diruere et dirutæ vestigia abolere<sup>6</sup>; id quod die Mercurii 30 mensis Redjeb anno 588 factum est. Tabulae illæ residuæ, heredibus relictæ, optime collocatæ visæ sunt, si templo augusto traderentur; dono igitur labenter datæ sunt. In iis diverso colore<sup>7</sup> scripta leguntur nomina possessoris et opificis atque in fine hæc verba occurrunt: *mense Redjebi anno 578* (coepit die 6 Maj. 1182)<sup>8</sup> *hæc facta est*. Anno tandem 617 templo qairevanensi appositæ sunt.

Sacrarium vivente Abu-Muhammed Jeschker faqîho venerando ædificatum est. Terra effossa et pulvere calceque mixtis solidata<sup>9</sup>, fenestra<sup>10</sup> e marmore facta, arena et calce tecta est<sup>11</sup>, auspice Abu-l-Qàsîm ben-Homeid<sup>12</sup> faqîho, qui opus omnino perfecit. In primo latere<sup>12</sup> tribus clavibus et in secunda porta totidem factis, multas hic deposuerunt cistas bene firmatas. Nihilominus, vivente etiamnum Abu-Amrano faqîho qadhio, omnes, quæ ibi inerant, thesauri, e legatis templi et fundis collecti, una cum libris et depositis hominum, dolo malo ablati sunt<sup>13</sup>; nec patuit, quis hoc patrasset facinus.

Paries ejus orientalis et pars huic proxima<sup>15</sup> ob vetustatem [40] dilapsa<sup>16</sup> ruinam minata est eo tempore, quo, sævientie fame et discordia civili, urbs ipsa devastabatur<sup>17</sup>, nec ullus inventus est, cui ad eam reficiendam opes sufficerent. Ad annum igitur 682 (coepit die 31 Mart. 1283) lacerato<sup>18</sup>

<sup>1</sup>) h. لورثه <sup>2</sup>) b. رقية وجميعها للعلية <sup>3</sup>) e. ونقصت b. وتعقبه <sup>4</sup>) b. بيت <sup>5</sup>) e. عبد المومن b. اتي يعقوب بن ابي يوسف <sup>6</sup>) h. وتسعين <sup>7</sup>) a. b. præferendum. وركن <sup>8</sup>) h. وطبقة c. وطافة b. d. وطلة <sup>9</sup>) c. طلة <sup>10</sup>) h. والجبار c. d. والجبارة b. c. <sup>11</sup>) b. — a. ذلك <sup>12</sup>) b. حمير <sup>13</sup>) b. حميدة <sup>14</sup>) c. e. <sup>15</sup>) b. d. خراب <sup>16</sup>) c. اعتل <sup>17</sup>) e. فهدم <sup>18</sup>) c. d. فهدم <sup>19</sup>) h. — b. <sup>20</sup>) non male c. المسقفة

suo statu relicta est. Tum Abu-Abd-Allâh Medjdûdi <sup>1</sup> urbi praefectus Abu-Jusufum Jaqûbum ben-Abd-el-Haqq el-Qâim bil-Haqq imperatorem fidelium de ea diruenda reficiendaque consuluit. Quare edictum angustum promulgatum est, ut non solum ea aedificaretur, sed omnia, quae summae essent necessitatis, in templo repararentur <sup>2</sup>, et, si reditus templi deficerent, sumtus e vectigali decimisque penderetur. Ita paries orientalis et pars tecti <sup>3</sup> ei contigui magna cum impensa restitutae sunt. Quum paries quoque septentrionalis temporis decursu collaberetur et paene decideret, Abu-Ghâlib Mughili <sup>4</sup> qadhi faqihus ad Abu Jaqûbum imperatorem fidelium hanc detulit rem, qui simul cum edicto de ea reficienda duas compedes aureas, 500 denariorum pondere <sup>5</sup> ei tradidit, his additis dictis: "has accipe et in parietem illam aedificandam impende. Nam licitae sunt a patre meo imperatore fidelium <sup>6</sup> matri e quinta spoliolum parte, quam devictis in Hispania Christianis sibi ceperat, factae et postea hereditate mihi relictæ. Hac, quæ jam se præbet, occasione, nullam vidi meliorem iis adhibendis, et forsitan ita Deus universis utilitatem ex iis redundare permittat". Paries igitur inde a porta el-Hufat <sup>7</sup> usque ad sacellum feminarum destructa, ex hoc auro anno 699 (coepit die 27 Sept. 1299) <sup>8</sup> aedificata est.

Aquarium magnum vivente Abu-Muhammede <sup>10</sup> Jeschker faqiho inâmo generoso abstinate et pio, sumtibus Abu-Amrâni <sup>11</sup> Musæ ben-Abd Allâh ben-Sedâf <sup>12</sup> principis a Deo sustentati, exstructum est. Ille a monîbus Beni-Jazgha <sup>13</sup> profectus, in urbe Fes cum magnis divitiis habitatum venerat. Familiaritate Abu-Muhammedis Jeschkeri principis faqihi dicti usus, aliquando ei narravit, se thesauros bene partos a majoribus hereditate acceptos, neque venditione neque emtione corruptos, sed maximam partem ab agri cultura et pecudibus profectos, secum attulisse, quos in usum templi adhibere vellet. Abu-Muhammed primum quidem recusavit, et ne drachmam quidem eorum in templi usum se versurum negavit. Sed ille institit flagitare, ut aquarium et ædes ablutionis e regione templi, cum precantium comodo, conderentur. Et Abu Muhammed denique, quum nullam

c. d. وصلاح. h. الجورى. g. المجردى. d. e. الخردى. b. المجدود <sup>1</sup>  
<sup>2</sup> c. زينتهما. h. قمنهما <sup>3</sup> recte c. d. انخيلي <sup>4</sup> b. انسعه. b. المسعى <sup>5</sup>  
<sup>6</sup> ست <sup>7</sup> b. رتة. b. لحات. c. لحات <sup>8</sup> c. semper. e. المودين <sup>9</sup>  
<sup>10</sup> سراف <sup>11</sup> b. ابو عبد الله <sup>12</sup> b. ابى — — المونف <sup>13</sup> c. خمس. M. <sup>14</sup>  
a. b. Sedafa M. e. h. Jazegha M. <sup>15</sup> ياغة <sup>16</sup>

videret rationem rem evitandi, nihil tamen prius accepit, quam, manu prehensa, cum ad altare templi ductum, per sectionem Corani traditam<sup>1</sup>, in medio *mihrābo* jurare fecisset, pecuniam esse integram a majoribus hereditate acceptam neque emtione nec venditione corruptam. Jurejurando dato, "age incipias", inquit, "quas in animo habes ædificare, ædes ablutionis<sup>2</sup> atque aquarium, et Deus t. o. m. consilio tuo adsit". Itaque diversorium, quod e regione portæ el-Hufāt<sup>3</sup>, in loco, ubi jam ædes ablutionis sunt, coëmtum demolitus, mense Safari ineunte anno 576 (coepit die 27 Maj. 1180) ædes illas et aquarium ædificare aggressus est. Interim Abu-Muhammed Jeschker faqihus, litteris ad imperatorem fidelium datis eum de hac re fecit certiores [41] simulque veniam aquæ huc derivandæ petiit. Hanc litteris dedit patentibus<sup>4</sup>, quibus plateas urbis et vias, ubicumque voluerit, ei perrumpere permisit. Collectis ideo doctis viris architecturæ geometriæque<sup>5</sup> peritis imperavit, ut loca aquæ perducendæ apta perquirerent. Quum nullus aptior iis videretur, quam is, in quo fontes coriariorum erant; hic Abu-Muhammedi Jeschker faqihus tamen valde displicuit et quia sordes coriariorum nimis erant vicinae et locus ipse spurcitie pilisque abundabat. Illo igitur relicto, aedibus coriariorum ab occidente<sup>6</sup>, domum invenerunt tinctoris, in qua fons Ilmaumal<sup>7</sup> appellatus inerat. Hanc, pretio propter fontem illum admodum aucto, Abu-Amrān Mûsa ben-Sedâf<sup>8</sup> jam emit. Fons e domuncula, columbario simili, sub terra occulta<sup>9</sup> proficiscens, aquam e duobus diversis locis, in quorum singulis una est scaturigo, in saxo duro, dulcissimam et suavissimam, quamquam nimis gravem, emittit, quae in cadum collecta, postea in receptaculum, plumbo obductum<sup>10</sup>, quadratum, cujus latus quodque decem spithamas tenet, juxta domum infunditur. Hinc in tubos e plumbo fusos<sup>11</sup> derivata medium fori tabbaci collem pervadit et usque ad *qarestûn*, a meridie templo scheriforum situm, deducta, directionem fori fabricae caesareae sequitur. Deinde forum sericariorum<sup>12</sup> et vicum venditorum serici grossioris<sup>13</sup> perrumpens, in ultima taberna plateae eorum qui sarcinas componunt, templo contigua, in receptaculum plumbeum exit, unde ad cisternam plumbeam deducta quadratam, in omnia aqua-

<sup>1</sup> b. d. h. + العزير <sup>2</sup> a. البيصات <sup>3</sup> h. الحفا bene b. c. <sup>4</sup> c. d. دار الدباغ b. من قرب دار <sup>5</sup> b. بظهيرة <sup>6</sup> omnes excepto c. المدنة <sup>7</sup> b. c. d. h. المدورة <sup>8</sup> b. سراب <sup>9</sup> a. التسورية <sup>10</sup> a. — ملبس — الصهريج <sup>11</sup> b. مبني h. مغبور — <sup>12</sup> b. + من الرصاص <sup>13</sup> d. الخرازين bene; b. الخرازين <sup>14</sup> e. الفرانين h. الخرازين

ria, aquam salientem, piscinam, portam nudipedum<sup>1</sup>, ablutionis domum ejusque cubicula, et aquarium fenestrae, tam aequabiliter disperditur, ut nihil nimis sit nec parum. Cubicula domus ablutionis, quae quindecim sunt, marmore strata, aquam singula sibi propriam recipiunt. In media ablutionis domo<sup>2</sup> aqua saliens, cisternae similis, posita est, in cujus medio pharetra e cupro aurato inest tubulis praedita, e quibus aqua in piscinam modo decedit pulcherrimo. Tectum domus tholum amplum et magnum fecit, gypso obductum<sup>3</sup> et lazuro variisque picturis ornatum. E regione porta jacet templi augusti magna, nudipedum vocata, cujus latitudo altitudinem superat. Per eam in atrium intratur. Hic aqua saliens e plumbo facta, per totam portae longitudinem, aquam fontanam, in marmora coerulea, viridia et rubra demittit, ut nudipedes pedes ibi lavent. Omnis porta reliqua usque ad atrium templi ab Abu-Abd-Allāh Muhammed<sup>4</sup>ben-Abi-l-Saber praedicatore, quum judex urbis esset, marmore strata est, quae antea tegulis, ejusdem generis ac eae, quibus atrium tegitur, erat munita. Prope portam nudipedum aquarium est oblongum antiquum, quod ab Abd-el-Meliko el-Muthaffir exstructum, ablutioni precantium inservit, et ex quo aquarii aquam utribus hauriunt<sup>5</sup>; superflua<sup>6</sup> vero in canalem extra aquarium delapsa a servis puerisque hauritur<sup>7</sup>.

*De praedicatoribus, qui regnantibus Muvahhiditis et Merinidis in templo qairevanensi praedicarunt.*

Primus, qui e suggestu qairevanensi, quem Abu-Muhammed Abd-el-Haqq ben-Maischa qadhi faciendum curaverat, concionem habuit publicam, fuit Abu-Muhammed Mehdi ben-Isa faqihus praedicator venerabilis et abstinens, quo nemo neque formā ac moribus venustior<sup>8</sup> erat, neque linguā facundior neque eloquentior oratione. Quum justitia et candore animi excelleret<sup>9</sup>, cohortatio ejus in animos audientium penetravit. Veneris diebus singulis suam recitavit concionem semper diversam. Postquam quinque menses ibi erat concionatus, Muvahhiditae, urbe potiti, eum de munere dimoverunt, et Abu-l-Hasan ben-Atīja faqihum venerandum et benedictum, utpote qui linguam calleret berbericam, in locum illius suffecerunt; nam neminem, nisi symbola berberice memoria teneat, neque ima-

<sup>1</sup> الخفاة ut postea sola lectio vera est. <sup>2</sup> الميضة b. h. البيضات a. semper.  
<sup>3</sup> مقريضة b. c. <sup>4</sup> c. e. h. — <sup>5</sup> ويستقا b. ويلى c. <sup>6</sup> فيضها b. c. d.  
recte. باقيها h. <sup>7</sup> فيستقا c. منه d. e. <sup>8</sup> — a. b. <sup>9</sup> تصديقا

num nec praedicatorem constituebant. Hic primo Veneris die mensis Djumâdae prioris anno 540 provinciae suae praefectus, eam usque ad mortem sustinuit<sup>1</sup>, quae die Sabbati octavo mensis Dhu-l-qadae anno 558 (coepit die 9 Dec. 1162) evenit. Mortuo Abu-Muhammed Jeschker ben-Mûsa Djervûvi<sup>2</sup> faqihus venerandus et abstinens successit, qui unus e doctoribus Mauritaniae celeberrimis, religione suâ, generositate, abstinentiâ, vitae austeritate, fidei propagandae studio, liberalitate, caritatis officiis inclarnit. Divēs enim oves armentaque, a majoribus hereditate accepta, in oppido suo possidebat plurima. Quum valde barbaro ore loqueretur<sup>3</sup>, ipse ritus modo precum praeivit, Abu-Abd-Allâho Muhammede ben-Hasan ben-Ziadet Allâh Mezenita<sup>4</sup> faqiho abstimente vices concionandi sustinente, qui usque ad diem mortis, qui Mercurii erat, 25:um mensis Djumâdae prioris anno 572 (coepit die 9 Jul. 1176) praedicatoris munere functus est. Abu-l-Qâsim Abd-el-Rahmân ben-Homeid<sup>5</sup> ab Abu-Muhammed Jeschker faqiho jam ad id designatus, deinde successit. Abu-Muhammed Jeschker, per quadraginta annos imamus templi qairevanensis, tantâ erat praesentiâ, ut ne die quidem uno preces negligeret. Abu-l-Qâsimo die lunae 14:o mensis Ramadhâni anno 581 (coepit die 3 April. 1185) mortuo, Abu-Amrân Musa faqihus venerabilis et abstinens in munere praedicandi successit. Illic antea professor pueros in Qantara Abi-Rûs legere docebat. Vocis erat tristis et pulchrae, quae, quum Coranum recitaret, lacrymas eliciebat audientium. Edicto de munere praedicatoris ei allato, mente perculsus, primum, pueris dimissis, lacrymans, "ne me ignominia<sup>7</sup>, bone Deus", precatus est, "coram servis tuis afficias". Deinde, postquam dies Jovis illuxit, ad monasterium, extra portam Isliten<sup>8</sup> situm, exivit et inter [43] sanctorum sepulchra deambulans<sup>9</sup>, ad noctem usque cum lacrymis precibus vacavit. Tum monasterium ingressus, cum multis comitantibus, noctem precibus et Corano legendo deditus ibi pernoctavit et lacrymans precatus est. Audientes quum lacrymas ejus et dolorem viderent, etiam lacrymarunt. Aurora tandem illucescente, preces peregit matutinas et denuo lacrymis obortis usque ad primam Muedhdhinorum vocationem diei Veneris Deum invocavit<sup>10</sup>. Qua audita, pulcherrimis indutus vestibus, stipante Muedhdhinorum

f الجورى c. الجزوى a. الجورادى b. الجروادى<sup>2</sup> e. فکان — مابة c. فافام<sup>1</sup>  
 Almadani e. المريني b. المدري<sup>4</sup> d. e. + لانه كان<sup>3</sup> Aljaruense M.  
 أبصلنين<sup>6</sup> c. d. f. لان<sup>7</sup> b. بروس f. بعلم<sup>8</sup> c. e. f. سبر<sup>5</sup> M.  
 c. حي ردى<sup>10</sup> e. يتماشى<sup>9</sup> c. أبصلنين c. أبصليتين b.

caterva, ad templum incessit augustum<sup>1</sup>, in ejus atrio horam opperiens vocationis consedit. Tum, omnium oculis in eum conversis, lacrimans et remebundus<sup>2</sup> suggestum conscendit, et cantu Muedhdhinorum finito<sup>3</sup>, surrexit et ex tempore haud haesitabundus habuit concionem. Jam *mihrábum* ingressus verba dixit judicio et sapientiâ plena. Ipse lacrimans, audientium<sup>4</sup> et eorum qui pone erant, lacrimas elicuit. Precibus absolutis, homines, ut manus ejus oscularentur et benedictionem acciperent, accesserunt. Ita usque ad adventum Abu-Abd-Allahi Muhammedis ben-Mejmún Havvaritae<sup>5</sup> qadhii et faqihii concionabatur, qui primum omnium de qairevanensis templi praedicatoris ab urbis incolis inquirebat. Omnia quam optima summasque laudes quum de eo accepisset, proximo Veneris die, forma praedicatoris ei displicuit eumque malis moribus esse putans<sup>6</sup>, a verbis non abstinuit. Sed quidam praesentes ei dixerunt, "si modo concionantem eum audieris, sane tibi placebit". Concione igitur audita, lacrimavit et veniam praedicatoris benedictionemque sibi expetivit. Abu-Amrán Musa professor, qui, ad lacrimandum<sup>7</sup> promptus, summae erat modestiae et timori maxime proclivis, postquam Abu-Muhammed Jeschker die 21:o Dhu-l-Qadae anno 598 (coepit die 30 Sept. 1201) mortuus est, solus munera et praedicatoris et imami gessit<sup>8</sup>, donec die 20:o mensis Safar anno 599, tertio post Abu Muhammedis mortem mense, diem obiit supremum. Abu-Muhammed Abd-Alláh filius Músae professoris, quamvis octodecim tantum annos esset natus, patri in *mihrábo* successit. Pulchritudini enim formaeque venustae magnam conjungebat scientiam, veram pietatem, generositatem, abstinentiam multam, vocem suavissimam, neque in tanta juventute ei aliquid puerile inerat. Inde a tenera aetate scientiae quaerendae deditus, Dei cultui inprimis studebat<sup>9</sup>. Is solus est imamus juvenis imberbis, qui post conditum templum qairevanense, ad hanc usque diem *mihrábum* ejus intravit, id quod unioni virtutum praestantissimarum ac generositatis in eo conspicuae et omnium de ejus excellentia, pietate et abstinentia consensui communi debebatur. Ceteroquin corporis formositas indoli animi pulchrae omnino par erat. Pater aegrotans, quum praesentes eum rogarent, ut filium *mihrábo* post se praeficeret, utpote qui munere esset dignissimus, respondit: "si Deus aliquid boni in eo invenerit, eum aedis suae ministerio

c. — من الأذان<sup>3</sup> b. c. e. ويدعوا<sup>2</sup> b. — والمؤذنون — الجامع<sup>1</sup> d. — فأسند الى<sup>8</sup> c. — المنقطع<sup>9</sup> a. b. — Alharui. M.<sup>5</sup> c. — كل من<sup>4</sup> c. — واستشعنه a. واستبشعنه<sup>6</sup> c. — الدموع<sup>7</sup>

ipse praeficiet Abu-Amrân mortuus, postquam ad sepulchrum elatus et in margine ejus erat collocatus, fletum hominum movit acerbissimum. Quum jam mentio ejus esset facta, qui preces super mortuo diceret, qadhi, "tu quidem accedas", filio dixit, "et super patre tuo preceris". Surrexit igitur et preces peregit sollennes. Quibus factis homines discesserunt. Tum patri in imamatu successit et ritus precandi praeivit. Die Veneris proximo, vestibus indutus, quibus pater, quum concionabatur, usus erat, et pileo albo, quem Abu-Mervân ben-Hajun<sup>1</sup> ei dederat, capiti imposito, suggestum adscendit et in praedicando legendoque tantam prodidit sapientiam, ut vulgus eum admiraretur [44]. Nam fortis erat vocis<sup>2</sup>, multa modestiae et lacrimando proclivis. Abu-Abd-Allah el-Nâsir, imperator fidelium, quum in urbem Fes venisset, ad eum misit rogans vellet ad se venire, ut adspectu ejus frueretur. Mane igitur die Lunae ad eum, qui in palatio ad flumen Fesanum sito habitabat, adscendit, et postquam intravit, salutatione peracta, ad<sup>3</sup> meridianas usque preces cum imperatore confabulans mansit. Hic, qui sermone ejus et verbis valde gaudebat, jam, "surge" ei dixit, "et preces nobis praei". Quibus factis interrogavit, quemnam vicibus suis fungentem reliquisset. "Eum suffeci", inquit, "qui me melior est, et a quo librum didici divinum. Nuntio enim tuo accepto, primum suspensus haesi, timens, ne *mihrâbum* precesque in templo negligere, quum perenderem, redditum meum fore incertum. Quare doctorem meum, eundemque dominum, sicut propheta indicavit his verbis: *dominus tuus is est, qui unum modo Corani versiculum te docuerit*, quum praeterirem<sup>4</sup>, eum de hoc negotio certiore factum in meum substitui locum". Tum Nâsir, omnia fausta apprecatus, eum dimisit, sed servum cum septem vestimentis et loculo septies mille aureis pleno sequi jussit. Ad imperatorem fidelium mox revertens Abu-Muhammed, gratiis precibusque peractis, "vestimenta, imperator fidelium", dixit, "equidem accipio; at pecunia mihi opus non est. Librarius<sup>5</sup> enim sum, et libris exarandis vitam tolero". Imperatori fidelium objicienti, eum aurum utilitati suae adhibere vel quomodocumque vellet expendere posse, "ne hanc", inquit "portam aperias, imperator fidelium, mihi ignoscas precor, si eam accipere recusavero. Tibi vere majori quam mihi usui erit, si inter milites fideique defensores divisa, rebus

<sup>1</sup> حيون a.    <sup>2</sup> صيبا b.    <sup>3</sup> الى صار c.    <sup>4</sup> قثبت d.    <sup>5</sup> a. qui utrumque فهو مولك + تعالى post    <sup>6</sup> ناسخ a. c. d.



fideliū necessariis consulat et fines regni defendat". Itaque nihil accipiens abiit. Usque ad mortem, quae die solis undecimo mensis Redjeb anno 611 (coepit die 12 Maj. 1214) evenit, imamus et praedicator mansit, et aegrotans Abu-Muhammedem Qâsim Qodhâitam<sup>1</sup> faqihum, qui Coranum eum docuerat, succesorem sibi constituit. Postquam ille mortuus est, Abu-Muhammed locum imami et praedicatoris vacuum occupavit. Faqihī quidam et doctores, eum diffamaturi<sup>2</sup> et conviciaturi, contenderunt, eum pueros ad divites mittere(?). Abu-Muhammed ben-Nemiri<sup>3</sup> faqihus de hac re ad imperatorem fideliū litteras dedit. At hic iis sic respondit: "quia is, a quo precibus praeficeretur, mihi declaravit, hunc se esse meliorem, cum nolite sollicitare". Tum Abu-Muhammed Qodhâita<sup>4</sup>, schola relicta, templo unice deditus, in domo imamis dono data ad mortem usque die Jovis 22:0 mensis Ramadhâni anno 615 (coepit die 29 Mart 1218) habitavit.

Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abd el-Rahmân Saqasita<sup>5</sup> faqihus venerandus huic successit. Vir erat doctus, pius, generosus, voce venustâ, temporum et astrorum gnarus. Dum imamus erat, Abu-l-Hidjâdj Jusuf ben-Muhammed ben-Ali Saqathi faqihus *muedhdhin* a Qasr Rutâma advenit. Quia pulchram habebat vocem, sive preces annuntiavit sive Coranum praelegit, et magna praeditus erat horarum cognitione; Abu-Jaqûb Jusuf ben-Amrân qâdhi Abu-Abd-Allâho Schelbitae<sup>6</sup> praedicatori imperavit, ut ei diem modo unum concionem habere permitteret, quo, si haec res testimonio esset probata<sup>7</sup>, in ordinem praedicatorum suscipi posset. Quare Schelbita morbum simulavit, et hic pro eo concionatus est. In templo etiam arcis, quum praedicator ejus aegrotaret, concionem habuit. Mortuo [45] Abu-Abd Allâho Schelbita anno 629 (coepit die 28 Oct. 1250) Abu-l-Hidjâdj doctor faqihus venerabilis, abstinens, benedictus, cujus preces exaudiebantur, *hâdj* et praedicator<sup>8</sup> vices sustinuit praedicatoris, donec anno 635 (coepit die 25 Aug. 1257) diem obiit supremum. Post eum Abu-Muhammed Abd-el-Ghaffâr, fere sex menses concionatus, se munere abdicavit. Tum Abu-l-Hasan Ali ben-el-Hâdj usque ad annum, quo moriebatur, 655 (coepit die 9 Febr. 1255) vicibus functus est praedicatoris,

طوى<sup>3</sup>) 1) القطاى d. semper. 2) فانتقر sine dubio legendum puto. 3) الشلى c. As- الشلى a. السقى d. السقى 4) Alfadaai M. 5) نمير e. نصير c. saquefi M. 6) الشبلى b. e. 7) ليشتهر a. b. 8) Nomen viri in codicibus plurimis excidit. h. + أبو الحسن على; f. lacunâ in textu relicta, in margine h. — المحباب الدعوى; أبو الحجاج المزدغى ÷

in quibus deinde Abu-Abd-Allâh Muhammed doctor imâmus peritus, juris consultissimus, consiliarius venerandus et abstinens, filius Abu-l-Hidjâdj Jusufi ben-el-Mezdeghi<sup>1</sup> doctoris *hadj* venerandi, benedicti et pii, ei successit, qui filium suum Abu-l-Qâsimum faqihum venerandum continentem et pium concionandi muneri præfecit, ipse vero imamatum sibi retinuit. Hic quum imamus renunciaretur, ter locum recusavit et de repulsæ caussa interrogatus, retulit, Abu-Dorr<sup>2</sup> Khaschanitam doctorem *hâfithum*, traditionum peritum, qui eum Librum judiciorum docebat, sibi narrasse, Abu-Muhammedem ben-Mûsa imamum professorem, die, quo moreretur, et Qodhâita in munere succederet, se aliquamdiu intuentem dixisse: precibus in templo qairevanensi, tu quidem, Muhammed, in fine tuæ vitæ præeris. Postea imânum renuntiatum, se verba meminisse doctoris, et ita intellexisse, vitæ finem instare. Hanc muneris recusandi causam fuisse. Abu-Abd-Allâh Mezdeghita faqihus imami muneri, filius vero Abu-l-Qâsim concionandi præfuit partibus, donec, Abu-Abd-Allâh mortuo, Abu-l-Hasan Ali ben-Humeid doctor faqihus venerandus abstinens, imamus creatus est. Abu-l-Qâsimo Mezdeghitæ faqiho et prædicatore mortuo<sup>3</sup>, Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ziâdet-Allâh Merenita<sup>4</sup> prædicator suffectus est, et ad mortem usque has vices obivit. Abu-l-Hasan, ben-Humeid<sup>5</sup> imamus dictus quum moreretur, faqihi urbis et principes Abu-l-Abbâsum Ahmed ben-Abi-Zer' doctorem faqihum venerandum et benedictum, corani in hoc templo lectorem, imânum, et Abu-l-Qâsimum ben-Meschûna<sup>6</sup> doctorem faqihum venerandum abstinentem et generosum, prædicatorem nominarunt. Sed septuaginta diebus præterlapsis, edictum Abu-Jusufi-ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium illustrissimum advenit, quo Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abu-l-Saber Ajûb doctor faqihus venerandus et pius tum imamus tum prædicator crearetur, qui usque ad mortem, anno 694 (coepit die 20 Nov. 1294)<sup>7</sup>, utrumque sustinuit munus. Tum Abu-Jusuf ben-Abd el-Haqq<sup>8</sup> imperator fidelium Abu-l-Abbâsum doctorem, faqihum et traditionum peritum abstinentem, filium Abu-Abd-Allâhi ben-Raschid faqihi docti beatique, virum sui ævi in doctrina<sup>9</sup> dogmatum fundamentalium omnis generis versatissimum, imamum renuntiavit,

b. الحسنى d. e. درى c. b. 2) ذر. 1) المزدعى b. semper. a. المزدعى 4) a. b. c. المدنى 3) توفي 5) علم 6) مسوقة b. 7) ثلاث 8) ابو يعقوب يوسف بن امير المسلمين ابي يوسف 9) خمس b. c. †

simulque Abu-l-Hasanum <sup>1</sup> faqihum traditionum peritum venerandum, generosum et benedictum, filium Abu-l-Qàsimi Mezdeghitæ doctoris faqihi prædicatoris beati, prædicatorem creavit. Abu l-Abbàs ibn-Raschid, postquam in hoc templo tres fere annos munere imâmi functus erat, id deposuit et ita Abu-l-Hasan Mezdeghita faqihus utrique et imâmi et prædicatoris muneri solus præfuit <sup>2</sup>, dum annis gravis <sup>3</sup> et concionando impar, [46] filium Abu-l-fadhl faqihum generosum venerabilem et benedictum prædicatorem renuntiavit.

Templum regionis hispanicæ usque ad annum 600, sicut ædificatum erat, integrum sine ulla amplificatione mansit. Tunc vero Abu-Abd-Allâh el-Nâsir imperator fidelium id ædificare, et reficere ac quæ dilapsa erant, restituere jussit. Portam quoque septentrionalem, gradibus instructam, qua in aream intratur, aperuit, infra quam aquam salientem e mamore rubro faciendam curavit. Simul aquarium et domum ablutionis <sup>4</sup> condere jussit, et aquam his omnibus necessariam e fonte extra portam ferream urbis derivavit. Aquam autem salientem et piscinam, quæ templi areæ insunt, Abu-Zakarja Jahja princeps <sup>5</sup>, khalifarum genitor <sup>6</sup>, proprio sumtu, per Abu-Schama el-Djejsch <sup>7</sup> ædificandas curavit. Ad annum deinde 695 hoc statu templum perrexit. Tum, magna ejus parte dilapsa, Abu-Abd-Allâh ben-Meschûna <sup>8</sup> doctor et faqihus venerandus, abstinens, generosus ac benedictus, qui templi hujus imâmus idemque prædicator erat, statum ejus miserum Abu-Jaqubo imperatori fidelium, filio Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium exposuit, qui edictum de eo reficiendo misit. Quare magna ejus pars ex legatis restituta est. Piscina vero illa, aqua saliens, aquarium et domus ablutionis <sup>9</sup> aquam e fonte extra portam ferream semper acceperunt, donec annis famis canalis destructæ vestigia deleta sunt. Alia igitur aqua e fluvio Masmûda eo derivata est, quæ ad regnum usque Abu-Thâbit Ameri imperatoris fidelium, filii Abd-Allâhi principis filii <sup>10</sup> Abi-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris fidelium, mansit, qui eandem fontis aquam, quam el-Nâsir Muvabhidita ad templum duxerat, auspice et curante Abu-l-Abbâso Ahmed Djejânio <sup>11</sup> peritissimo <sup>12</sup>, denuo ad templum deri-

d. البصاء a. البيصاء <sup>4</sup> b. f. كبر <sup>3</sup> a. d. واسند <sup>2</sup> c. الحسن <sup>1</sup>   
b. i. الجباس c. الجباش <sup>7</sup> a. مجل sam præfero. بجل <sup>6</sup> b. c. بجل <sup>5</sup> b. الملك <sup>5</sup>   
b. مسوفة <sup>8</sup> — الجياس — منه — Alhuiasse M. g. حباس   
a. البيصاء d. <sup>10</sup> + ابنى يعقوب بن امير المسلمين <sup>10</sup> a. b. c. d.   
a. البباني <sup>11</sup> b. العارف <sup>12</sup> M. gran

vavit et vestigiis ejus investigatis, in aquam salientem, piscinam et aquaria infundendam curavit. Haec omnia anno 707 (coepit die 2 Jul. 1307) sumtu thesauri publici facta sunt.

Ad historiam Idrisidarum proseguendam narratio jam redibit. Jahjæ ben-Muhammed ben-Idris Emiro mortuo, quo regnante templum qairevanense condebatur, filius Jahja ben-Jahja ben-Muhammed ben-Idris successit. Hic, moribus pessimis, puellam judæam, nomine Hannam<sup>1</sup>, feminam sui ævi pulcherrimam, libidine prosecutus sua<sup>2</sup>, in balneum, ubi erat, intravit copiamque ejus expetivit. Sed puellæ clamore homines accurrunt, et urbani, tantum facinus abhorrentes, regem exsecrantur. Abd-el-Rahmâno ben-Abi-Sahl Djodhamita<sup>3</sup> duce populus collectus, ad eum occidendum festinat. Quod quum videret Atika filia Alii ben-Omar<sup>4</sup> ben-Idris uxor Jahjæ Hasanidæ, marito fugam consuluit et hic e regione qairevanensi ad hispanicam, oppidanis prosequentibus, fugit, [47] ubi desperatione amens, facti poenitentia fractus ignominiæque dedecore et probro, quæ<sup>5</sup> sibi conciliaverat, afflicta, eadem nocte mortuus est. Abd-el-Rahmân ben-Abi-Sahl imperium urbis deinde suscepit. At Atika, morte mariti acceptâ, quum Abd-el-Rahmân in urbe dominantem<sup>6</sup> comperiret, ad patrem Alium ben-Omar<sup>7</sup> ben-Idris, qui tum temporis Sunhâdjæ et Ghumâræ præerat, litteras dedit, quibus<sup>8</sup> facinus Jahjæ mariti ac mortem et Abd-el-Rahmâni in urbe tyrannidem nuntiaret. Hic igitur, nuntio allato, cum copiis omnibus et satellitibus collectis ad urbem Fes profectus, regionem qairevanensem Abd-el-Rahmâno, qui ibi dominabatur, eripuit et ab utriusque urbis tam hispanicæ quam qairevanensis civibus rex salutatus est. Itaque nomen ejus in universis provinciarum Mauritanie suggestibus diebus Veneris pronuntiatum. Ita imperium a posteris Muhammedis ad filios Omari ben-Idrisi consobrini illius cessit.

*De regno Alii ben-Omar ben-Idris Hasanidæ in urbe Fes et Mauritanie provinciis*

Ali filius Omari filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii filii Abi-Tâlibi, consobrino Jahja ben-Jahja ben-Muhammed ben-Idris mortuo, in urbe Fes ceterisque Mauritanie urbibus jus-

<sup>1</sup> جنة b. Janna M. Dschiaha D. <sup>2</sup> عن a. فارادها b. e. <sup>3</sup> محمد c. <sup>4</sup> محمد b. <sup>5</sup> ما — a. <sup>6</sup> أنر e. <sup>7</sup> محمد c. <sup>8</sup> — — — — — تعلية b. — — — — — ادريس c. <sup>9</sup> الجرامى e. الجرامى d. ut paullo post.

jurandum accepit fidelitatis, et tranquille regnavit, donec Abd-el-Rizzâq Fehrita a Vashqa<sup>1</sup> in Hispania oriundus, in montibus Vablân<sup>2</sup>, in urbis Fes regione, unius et dimidii diei itinere ab urbe dissitis, rebellavit et multis Berberis e tribubus Medjûna<sup>3</sup>, Ghajâtha al. comitantibus, arcem in monte Sela intra Medjûnæ provinciam condidit munitissimam, et conditam de nomine urbis suæ natalis Vashqam appellavit, quæ in illis finibus adhuc manet. Tum ad pagum Safervâ castris motis, eum ingressus jusjurandum fidei omnium Berberorum Safervensium<sup>4</sup> accepit. Cum his ad urbem Fes revertit et, postquam Ali ben-Omar ben-Idris magnum contra eum eduxerat exercitum, proelium<sup>5</sup> ingens commissum est, ex quo Abd-el-Rizzâq rebellis victor rediit, Ali ben-Omar autem, magnâ exercitus<sup>6</sup> parte amissâ, fugatus in provinciam Eurbæ<sup>7</sup> ipse fugit. Abd el-Rizzâq urbem Fes ingressus, regionem tantum hispanicam occupare potuit, ubi in concione diei Veneris nomen ejus recitabatur. Cives vero regionis qairevanensis vim vi repulerunt, et legatos ad Jahjam ben-el-Qâsim ben-Idris, vulgo *Miqdâm*<sup>8</sup> (audacem) appellatum, qui res eorum ei exponerent, miserunt. Hic postquam advenit, rex renuntiatus, Abd-el-Rizzâqum rebellem impugnavit, dum eum fugatum e regione expulit hispanica, qua potitus jusjurandum fidei non solum a civibus ejus sed ab omnibus, qui ibi consederant, Rafedhitis<sup>9</sup> hispanicis accepit. Regioni urbis hispanicæ Jahja ben el-Qâsim Emir Thälabam ben-Mehârib ben-Abd-Allah Rafedhitam ab urbe Schidûna oriundum præfecit [48], quo mortuo, filium Abd-Allah, Abbûd cognominatum, in locum patris suffecit. Illic vero deinde mortuo, filius Mehârib ben-Abbûd ben-Thalaba, in eadem successit provincia. Ex tribu Azd et posteris Muhallebi ben-Abi-Safra originem duxit.

*De regno Jahjæ ben-el-Qâsim ben-Idris Hasanidæ Emiri,  
Miqdâm cognominati.*

Postquam Ali ben-Omar consobrinus ejus ex urbe aufugerat, hic rex salutatus Abd-el-Rizzâqum rebellem aggressus, e regione ejecit hispanica, cui Thälabam ben-Mehârib præfecit, dum ipse, contra Safritas exercitu ducto,

<sup>1</sup> وشقة bene e. Huesca M. Rischka D. <sup>2</sup> وبلان b. c. e. Uabelan M. V. blan D. recte. <sup>3</sup> البربر من مدينة فاس ومن مديونة وغياته b. Et M. fere eadem legisse videtur: Barbaros de cidade de Falaz. وغياته c. recte. <sup>4</sup> <sup>5</sup> حروب b. c. <sup>6</sup> جنوده b. e. <sup>7</sup> أروبة d. <sup>8</sup> بالعوام b. بالمقدم a. d. بالمقام c. Aladem M. der Schwache D. <sup>9</sup> الربيضين b. c.

multas adversus eos commisit pugnas et certamina magna<sup>1</sup>. Deinde usque ad annum 292 (coepit die 12 Nov. 904) Fes ejusque provinciam gubernavit. Hoc vero tempore Rebi' ben-Suleimân cum aggressus est [et occidit]. Quare nepos consobrini Jahja ben-Idris ben-Omar ben-Idris regnum vacuum occupavit.

*De regno Jahjæ ben-Idris ben-Omar ben-Idris Hasanidæ Emiri.*

Cæso consobrino Miqdâmi Jahja ben-el-Qâsim ben-Idris in imperio successit et ab utraque urbe tum qairevanensi tum hispanica sacramento fidei accepto, nomen ejus in precibus pronuntiatum est. Itaque summa rerum ad posteros Omari ben-Idris rediit. Jahja, cujus imperium omnes Mauritanie complectebatur regiones, et cujus nomen in universis ejus suggestibus pronuntiabatur, omnibus Idrisidis, sive potentiam et famam<sup>2</sup>, sive<sup>3</sup> memoriam apud homines pulchram atque auctoritatem<sup>4</sup>, sive denique amplitudinem imperii et justitiam summam respexeris, longe antecelluit. Magnæ generositatis laudi scientiam juris et traditionum conjunxit, atque eloquens, facundus copisque præditus verborum, nihilominus fortis fuit et audax ac pietate, fide abstinentiaque insignis, ita ut nemo Idrisidarum tantum gloriæ adeptus sit fastigium. Mauritaniam tranquillus rexit usque ad annum 305 (coepit die 25 Junii 917), quo Mesâla ben-Habûs Miknasita, dux Obeid-Allâhi Schiitæ, qui in Africa imperitabat, cum bello petivit. Jahja ben-Idris, exercitu adversus Mesâlam educto, fugatus et cæsus in urbem rediit, ubi intra munimenta contra Mesâlam obsidentem se aliquamdiu defendit. Postremo pecunia datâ pacem obtinuit et litteras de obedientia sua ad Obeid-Allâbum Africae dominum scripsit. Illis factis, Mesâla castra Qairevanensia movit. Sed reversus Mûsam ben-Abi-l-Asijam, qui provinciis Tet et el Tazæ præerat, Mauritanie præfecit. Nam hic non solum varia Mesâlæ duci præstiterat officia, sed donis datis et summis honoris documentis tantam ejus contraxerat familiaritatem, ut in omnibus, quæ in Mauritania gessit Mesâla, bellis, ei comes esset et ceteris emiris multum præhaberetur. At Mûsæ [49], quotiescumque Mauritania potiri ibique summam sibi soli vindicare voluit potestatem, Jahja ben-Idris Hasanida offecit per excellentiam suam, generositatem, religionem, justitiam, quæ omnia illius evertabant consilia. Ideo Mûsa Jahjæ valde iratus<sup>5</sup>, quum Mesâla anno 309 (coepit 11 Maji 921) in Mauritaniam iterum susciperet expeditionem, eum

<sup>1</sup> حروب b. c. <sup>2</sup> وصيانة b. <sup>3</sup> وطيبة الذكر الحسن في الناس c. + post  
وصيتنا <sup>4</sup> اقوامهم b. <sup>5</sup> واعزروا a. واعزروا b. c. حمل ثقيل <sup>6</sup>

apud hunc adeo obtrectavit, ut<sup>1</sup> odio exardescens Mesâla Jahjam in vincula conjicere constitueret. Jahjam igitur, qui cum multis exercitus sui proceribus Mesâlæ, ad urbem appropinquanti, obviam iret, captum Mûsa ferro oneravit et urbem ingressus, camelo vectum et catenis vinculum coram se duxit. Ut omnes divitias et thesauros expromere cogeretur, variis deinde eum vexavit cruciatibus, et bonis potitus, vinculis solutum ad regionem urbis Asilæ<sup>2</sup> relegavit. Comitibus dispersis, statu miserrimo in urbe Asila apud affines degit, qui pecunia data eum honorifice receptum omnibus donabant, quibus vitam obtineret commodam. Quibus vero hand contentus, urbe relicta, ut Africam peteret, in itinere a Mûsa ben-Abi-l-Afja Miknasita captus, in urbe Miknasæ<sup>3</sup> diu in custodia retentus est. Carcere tandem Mûsæ liberatus, summa miserie, paupertate, inopia afflictus, utpote qui viginti ferme annos in vinculis jaciisset, Mehdiam venit, ubi tum bellum sæviit Abu-Zeidi Mukhallid ben-Reidâd Zenatensis Schiitæ, qui urbem<sup>4</sup> jam obsidebat. Illic anno 552 (coepit die 5 Sept. 943) fame in terra peregrina periit. Narrant, patrem ejus Idris ben-Omar ben-Idris mortem famis in terra peregrina filio imprecatum esse; eventus diras comprobavit. Mesâla autem, Jahja capto et in vincula coniecto, urbi Fes Rihânum Miknasitam<sup>5</sup> præfecit et in Africam revertit. Rihân, postquam tres annos urbem tenuerat, ab el-Hasano ben-Muhammed ben-el-Qâsim ben-Idris Hasanida rebellante ejectus est.

*De regno el-Hasani ben-Muhammed ben-el-Qâsim ben-Idris ben-Idris Hasanidæ, Hadjdjâm appellati.*

El-Hasan filius Muhammedis filii el-Qâsimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Museini filii Alii, cognomen *Hadjdjâm* (chirurgi) hac de caussa recepit. Bellum inter eum et Ahmed ben-el-Qâsim consobrinum exortum est gravissimum, in quo el-Hasan, equitem e militibus consobrini aggressus, in locis, ubi cucurbitæ poni solent, transfigebat; alterum deinde et tertium eodem modo adortus, in locis<sup>6</sup> modo indicatis vulnerabat. Quibus visis, Ahmed consobrinus dixit, "filius fratris mei chirurgus evasit." Hoc nomen postea ei inditum semper retinuit. Quidam hos versus de eadem re cecinit:

a. حتى وقل c. حنى — صدره b. عند — — ادريس<sup>1</sup>)  
 a. d. e. المدينة<sup>2</sup>) b. للمدينة<sup>3</sup>) c. لكاي<sup>4</sup>)  
 b. أصيلة<sup>5</sup>) c. ut paullo post. موضع<sup>6</sup>)

[30] Chirurgus appellatus es, non quia cucurbitas imponis, sed propter vulnera in locis cucurbitarum inflicta.

Anno 310 (coepit die 30 April. 922) cum paucis viris urbem Fes clam ingressus sacramentum fidei ab incolis recepit; Rihàn autem Miknâsita<sup>1</sup> praefectus furtim aufugit<sup>2</sup>. Postquam deinde plurimae Berberorum tribus ei sacramentum dixerant, urbibus Luâtæ, Safervæ, Medjânæ<sup>3</sup>, Miknâsæ, Basræ potitus est, et res ejus in regno Mauritaniae ita stabilitæ visæ sunt. Anno 311 (coepit die 20 April. 923)<sup>4</sup> el-Hasan Emir, Hadjdjâm cognominatus, ad Mûsam ben-Abi-l-Afijâ<sup>5</sup> debellandum profectus est. In campo Zâd<sup>6</sup>, fluvio el-Metlâben<sup>7</sup> ab occidente sito, utraque acies concurrunt ibique el-Hasan tantam edit pugnam, ut regnantibus Idrisidis nulla alia neque major neque gravior fuerit. Ex exercitu enim Abu-l-Afijæ 2500 viri ceciderunt, inter quos erat filius ejus Sahl ben-Mûsa; e copiis autem el-Hasani fere 600<sup>8</sup> perierunt. Castris extra urbem relictis, el-Hasan reversus solus sine exercitu Fes intravit. Hâmîd ben-Hamdân Hamdanensis<sup>9</sup> Eurebita, e vico quodam Africano oriundus, quem urbi suo nomine praefecerat, noctu domum dolo usus<sup>10</sup> ingressus, regem vinculis constrictum in ædibus suis custoditum tenuit. Tum portis urbis in exercitus conspectu clausis, ad Mûsam ben-Abi-l-Afijam nuntium de facinore suo misit, simulque rogavit, ut propius accederet<sup>11</sup>, quo urbem ei tradere posset. Hunc igitur festinanter eo<sup>12</sup> profectum Hâmîd in regionem qairevanensem recepit. Regionem hispanicam postea vi cepit et tota urbe potitus, Hâmîdo ben-Hamdân jussit, el-Hasanum Hadjdjâm suæ tradere potestati, ut pro filio occiso eum necaret<sup>13</sup>. Hâmîd autem, qui a sanguine familiae propheticæ publice effundendo valde abhorrebat, moras nectens, rem semper procrastinavit<sup>14</sup>, et nocte ingruente ad el-Hasanum accedens, vinculis solutis, eum de muro urbis sine fune demisit. Cadens itaque crus diffregit et in regionem hispanicam se recipiens, ibi tribus post hanc noctem diebus clam mortuus est<sup>15</sup>. Hâmîd, quamvis urbem potestati Ibn-Abi-l-Afijæ subjecisset, tamen, quia el-Hasanum dimiserat, morti destinatus, Mehdiâm<sup>16</sup> aufugit. El-Hasan Hadjdjâm duos fere annos regnum Fesanum gessit.

1) وابعه c. نعا 1) — b. أهلها — 2) الكتامي c. صدينة 3) — 4) —  
 5) b. الحدي وعشرين 6) b. Talas- 7) بفتح الوادي 8) b. بفتح الوادي 9) b. بفتح الوادي  
 10) b. المهداوي 11) b. تسع 12) a. المطاخر 13) b. فسد في 14) b. فسد في  
 15) b. فسد في 16) b. فسد في 17) b. فسد في 18) b. فسد في 19) b. فسد في 20) b. فسد في



*De regno Mūsæ ben-Abi-l-Afja in urbe Fes plurimisque  
Mauritanie provinciis.*

Mūsa filius Abi-l-Afjæ filii Abi-Baseli<sup>1</sup> filii Abi-l<sup>2</sup>-Dhabâki filii Madjzû-  
li<sup>3</sup> filii Tâmrîsi<sup>4</sup> filii Ferâdisi filii Vanifi filii Miknâsi filii Varsatifi<sup>5</sup> Miknasita  
Emirus, qui omnis Miknâsæ rex erat, anno 313 (coepit die 28 Mart. 923)  
utramque urbem Fesanam occupavit. Præterea regiones Tâzæ, Tesûli<sup>6</sup> et  
Lukati<sup>7</sup>, urbes Tandjæ et Basræ ac multas alias Mauritanie cepit provin-  
cias. Urbe Fes expugnata civiumque fidei jurejurando accepto, quum im-  
perium sibi stabilitum esset [51], Hâmidum ben-Hamdân, ut el-Hasanum  
Hadjdjâm occideret, ursit. Hâmid autem, a re abhorrens et fraudis factæ  
pocnitens, facinus semper procrastinavit<sup>8</sup>. Quum vero Mūsa fortius in-  
staret, ea, quæ jam antea commemoravimus, in el-Hasanum gesta sunt<sup>9</sup>.  
Ibn-Abi-l-Afja igitur, omnibus Mauritanie regionibus potitus, et jureju-  
rando fidei a tribubus principibusque recepto, omnes Idrisidas e terris ex-  
pulit eorum et e domibus abegit<sup>10</sup>. Ita urbes Asîlæ, Schâkæ al., quæ iis  
fuerant, cepit, et victi tandem fugatique universi ad arcem Hadjer-el-Nesr  
(petram aquilæ) se receperunt, quæ bene munita, a Muhammede ben-Ibra-  
hîm ben-el-Qâsim ben-Idrîs condita, vertice nubes fere feriebat. Ibn-  
Abi-l-Afja, qui interitum eorum et internecionem appetebat plenam, ca-  
stellum gravissima pressit obsidione. Sed principes Mauritanie et summi  
duces imperii, quum hæc intelligerent, tantam injustitiam dissuasuri, ei  
dixerunt, "si internecionem familiæ propheticæ desiderans, hos omnes occi-  
dere volueris, nos id tibi neque concedemus, nec faciendum patiemur."  
Pudore igitur commotus, duce Abu-l-Fath<sup>12</sup> Tesulensi cum mille equitibus  
ibi relicto, ut impediret, quominus Idrisidæ dispergerentur, anno 317  
(coepit die 13 Febr. 929) ad urbem Fes revertit, ubi ad annum mansit  
320 (coepit die 12 Jan. 932), quo Humeid ben-Suheil<sup>13</sup>, dux Obeid-Allâhi  
Schîitæ cum magno exercitu, comite Hâmido ben-Hamdân Hamdanensi<sup>14</sup>,  
Mūsam debellaturus, Mauritaniam aggressus est. Cujus expeditionis causa

<sup>1</sup>) b. سهل. <sup>2</sup>) — b. <sup>3</sup>) c. مجدول. <sup>4</sup>) b. تافريس. <sup>5</sup>) e. والكامي. <sup>6</sup>) c. ولكاي. <sup>7</sup>) b. واستول. <sup>8</sup>) h. ونطيف. <sup>9</sup>) a. b. d. e. g. وسطيف. <sup>10</sup>) c. post الطلب hæc +: فسار الى: وأخرجه ليلا من أعلا السور فسقط منه وانكسر فسار الى عدوة الاندلس الحسن قسمة وأخرجهم — — بلادهم <sup>11</sup>) c. فأت بها من ذلك السم بعد ثلاثة أيام على ما <sup>12</sup>) b. فعداهم عن <sup>13</sup>) b. h. سهيل. <sup>14</sup>) c. السهدي. <sup>15</sup>) b. المهدي. <sup>16</sup>) c. in margine. <sup>17</sup>) e. h. l. postea يسبل; Sohal M. Sehl D.

hæc erat. Mûsa ibn Abi-l-Afija, obsidione arcis Hadjer el Nesr relicta, ad urbem Fes reversus et, aliquot dies ibi moratus, Abd-All. ho ben-Thâlaba<sup>1</sup> ben Mehârih ben-Abbûd urbis præfecto occiso, Muhammedem ben-Thâlaba hujus fratrem suffecerat, cui deinde, a munere remoto, Taval ben-Abi-Jezid<sup>2</sup> successerat, qui, donec Fes manibus Musæ eriperetur, in hoc mansit magistratu. Regioni autem qairevanensi Mudeinum filium præfecerat et anno 519 (coepit die 25 Jan. 931) Tilimsanum, quæ urbs el-Hasano ben-Abi-l-Aisch ben<sup>3</sup>-Idris Hasanidæ parebat, adortus, ex urbe totaque ejus provincia occupata, dominum illum ejecerat, qui ad urbem Melîlam, in insulis Melûjæ sitam, aufugit ibique sese defendit. Tilimsano potitus, adversus urbem Tekrûr<sup>4</sup> castris motis, mense Schabîni anno 520 eam una cum adjacente regione expugnaverat. Captis ita Tilimsano, Tekrûr et Fes, Ibn-Abi-l-Afija Abd-el-Rahmâno Nasir-lidîn-Allâh regi Hispaniæ juramentum fidei adjuravit, et nomen ejus in precibus publicis in universis sui regni suggestibus pronuntiandum curavit. Obeid-Allah Schiïta, quum hujus rei nuntium Mehdîæ accepisset, Humeidum ben-Suheil Kutaniensem ducem cum decem millibus equitum contra Mûsam misit. In valle Mesûn<sup>5</sup> utraque concurrît acies, et varia fortuna ibi pugnatum est. Humeid vero castra Mûsæ noctu adortus, hunc una cum exercitu fugavit. Dum Mûsa ad Ain-Ishâqi in finibus Tesûli fugit ibique se communivit, Humeid ben-Suheil ad urbem [52] Fes profectus est. Quum propius accederet, Mudein ben-Mûsa aufugit, et Humeid urbe deserta potitus, H. midum ben-Hamdan Hamdanensem ei præfecit et ipse ad Africam rediit. Idrisidæ in Hadjer el-Nesr obsessi, famâ cladis Ibn-el-Afijæ, Mudeini filii fugæ a Fes et urbis ab Hâmido captæ alacres, anno 521 Abu-l-fath<sup>6</sup>, ducem Ibn-Abi-l-Afijæ, devictum fugarunt et castra ejus diripuerunt. Interea Hâmid ben-Hamdân Hamdanensis, urbi Fes præfectus, ibi sese tenuit, donec Ahmed ben-Abi-Beer Abd-el-Rahmân ben-Sahl<sup>7</sup>, vindictæ cupidus, eum adortus occidit et occisi caput una cum filio ad Mûsam ben-Abi-l-Afija misit, qui utrumque el-Nâsîro-lidîn-Allâh imperatoris fidelium Cordubam ferendum curavit. Ad annum 525 (coepit die 10 Dec. 934) Ahmed<sup>8</sup> ben-Abi-Beer nomine Mûsæ ben-Abi-l-Afija urbem Fes rexit; tum vero Meisûr el-Fati, dux exercitus in Mauritaniâ ab Abu-l-Qâsimo Schiïta, ut mortem<sup>9</sup> pa-

<sup>1</sup>) ثعلب semper b. <sup>2</sup>) زيد c. يزيد b. <sup>3</sup>) عيسى بن c. <sup>4</sup>) فكور b. <sup>5</sup>) قدام حيد بن ابي بكر <sup>6</sup>) <sup>7</sup>) سهيل b. <sup>8</sup>) قحج c. <sup>9</sup>) مسور a. <sup>10</sup>) عن اثر موت c. +

tris Obeid-Allāhi Fehritæ<sup>1</sup> ulcisceretur, missus, advenit et aliquot dies urbem Fes obsedit, donec Ahmed ben-Abi-Beer, obsequium præstaturus, cum donis magnis atque ingenti pecuniæ vi ad eum exiit. Pecuniam quidem et dona recepit, sed Ahmedum vinculis constrictum Mehdiam misit. Oppidani, qui Hasanum ben-Qasim Luatensem sibi ipsi præfectum creabant, portis urbis in conspectu Meisûri clausis, ea fortuna sese defenderunt, ut hic, post septem in obsidione<sup>2</sup> menses frustra peractos, pacem concludere cogeretur. Fesani sex millia aureorum, armenta, stragula, utres aquarios et alia vasa, dare polliciti, litteras de obsequio suo ad Abu-l-Qasimum imperatorem fidelium Schiitam scribere, nomen ejus in numis eudere et in precibus diei Veneris pronuntiare spoponderunt. His conditionibus acceptis Meisûr castra adversus Mûsam ben-Abi-l-Afija movit, quem<sup>3</sup> etiam aggressus est, et magnis commissis certaminibus, quorum maxima pars ab Idrisidis gerebantur, in desertum anſugere coëgit. Idrisidæ, imperio Abu-l-Qasimi Schiitæ subjecti, omnes fore, quas possederat Mûsa ben-Abi-l-Afija, terras occuparunt, dum ipse exsul in deserto et finibus regionum, quæ inde ab urbe Agersif<sup>4</sup> usque ad urbem Tekrûr<sup>5</sup> adhuc ei parebant, erravit et anno denique 541 (coepit die 28 Maj 932) in oppido Melajæ quodam, vel ut alii, sicut el-Bernusi, malunt, anno 528 (coepit die 17 Oct. 859)<sup>6</sup> occisus est. Filius Abd-Allāh ben-Ibrāhīm ben-Mûsa ben-Abi-l-Afija post patrem caesum, ad annum usque, quo mortuus est, 560 (coepit die 5 Nov. 970) imperavit et deinde Muhammed filius ejus successit, quo mortuo, anno 565 (coepit die 4 Oct. 975) dynastia Ibru-Abi-l-Afijæ Miknasitæ extincta est<sup>7</sup>. Quidam vero rerum ab iis gestarum scriptores narrent, huic Muhammedi mortuo, el-Qasimum ben-Muhammed successisse, qui adversus Lemtunam bella gesserit. Multis proeliis magnis commissis, a Juruſo ben-Taschfin tandem devictum et occisum esse. Hunc cunctam ejus terram radicitus depopulatam<sup>8</sup>, totum, quod posteri Ibru-Abi-l-Afijæ occupabant, [35] spatium<sup>9</sup> Mauritanæ sibi subjecisse. Illi vero ibi, si inde ab initio Abd-el-Rahmāni el-Nāsir-lidin-Allābi imperii anno 303 usque ad dominationem Lemtunæ anno 445 (coepit die 22 April. 1053)<sup>10</sup> computaveris, 140 annos regnaverant.

<sup>1</sup>) مېدى c. <sup>2</sup>) فحاصرم b. bene. <sup>3</sup>) فلم نزل — — حتى — — e. <sup>4</sup>)  
<sup>5</sup>) نكور c. <sup>6</sup>) ثلاث b. <sup>7</sup>) مائة 1. 24. — — <sup>8</sup>) انقضت b. <sup>9</sup>)  
<sup>10</sup>)  
<sup>11</sup>) جميع c. <sup>12</sup>) خمس — — c.

Meisûr dux exercitûs, pace cum urbe Fes facta et sacramento fidei a civibus Abu l Qâsimo Schiitæ Africæ regi adjurato, Hasanum ben-Abi l-Qasim<sup>1</sup> Luatensem urbi præfecit, qui usque ad annum 341 in hoc mansit magistratu. Tum vero Ahmedo ben Abi-Bekr, qui, carcere liberatus et honore cumulatus, Mehdiâ revertit, omnia, quæ in sua erant potestate, tradidit<sup>2</sup> Hasan, postquam octodecim annos, inde ab anno 323 usque ad 341, urbem gubernaverat.<sup>3</sup> Ibn el-bân<sup>4</sup> in chronico suo, Djelâ el-adhân fi akhbâr ez-zeman<sup>5</sup> (*splendor olei, de notitia temporis*) inscripto, refert, postquam Mûsa ben-Abi l Afijja coram Meisûro duce aufugerat, imperium Mauritanie filiis abiisse Muhammedis ben el-Qâsim ben-Idris Hasanidæ, qui duo fratres essent uterini Kennûn et Ibrahim, filii Muhammedis ben-el-Qasim ben Idris, quorum major natu Kennûn princeps et emirus<sup>6</sup> prior factus esset.

*De regno el-Qâsimi ben-Muhammed ben-el-Qâsim<sup>7</sup> ben-Idris Hasanidæ Emiri, Kennûn cognominati.*

El Q sim<sup>8</sup> Kennûn filius Muhammedis filii el-Qasimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii filii Abi-Talibi, post fugam Mûsæ ben-Abi-l Afijjæ ab omnibus Idrisidis in principatum evectus est et, urbe Fes exceptâ, plurimas tenuit Mauritanie regiones. Arcem Hadjer-el Nesr sedem habuit regiam. Anno 337 (coepit die 10 Jul. 948)<sup>9</sup> mortuo, filius Abu-l-Aisch<sup>10</sup> Ahmed ben-Kennûn in imperio successit.

*De regno Abu-l-Aischi Ahmed ben-el Qâsim Kennûn Hasanidæ Emiri.*

Abu-l-Aisch Ahmed filius el-Qasimi Kennûn filii Muhammedis filii el-Qasimi filii Idrisi filii Idrisi filii Abd-Allâhi filii Hasani filii el-Huseini filii Alii Emir<sup>11</sup> doctus fuit faqihus, pius, abstinentiæ deditus, biographiæ peritus, historiam regum gentiumque certamina et Arabum<sup>12</sup> Berberorumque genealogias bene edoctus. Quibus virtutibus laudem adjunxit prudentiæ, clementis animi, fortitudinis, generositatis, ita ut inter Idrisidas *Ahmed generosus* nuncuparetur. Quum ad partes Mervanidarum summo cum studio inclinaret, ut regnum, morte patris vacuum, accepit, in omnibus suis

أحمدى — — سنة 7. 1. <sup>3</sup> c. فتدخل عن مكان بيده <sup>2</sup> c. — ألى <sup>1</sup> b. —  
<sup>5</sup> في — <sup>4</sup> d. Allabdad M. Elabdad D. c. اللباد <sup>3</sup> b. اللبان <sup>2</sup> a. —  
هو — <sup>8</sup> c. — بن الفاسم <sup>7</sup> b. والامامة <sup>6</sup> b. + recte b. et M. أخبار الزمان  
أبو <sup>10</sup> b. — وثلاثين c. تسع <sup>9</sup> b. شكنون + هو الامام d. e. — الفاسم —  
b. المغرب <sup>11</sup> b. ut paullo post.

imperii finibus fidem posteris [34] Obeid-Allāhi datam revocavit, et Abd-el-Rahmāno el-Nāsir-lidīn-Allāh regi Hispaniæ fidei adjuravit juramentum ejusque nomen in omnibus provinciæ suæ suggestibus pronuntiandum curavit. At el-Nāsir, nisi sibi traderentur urbes Tandja et Sebta, obsequium promissum accipere noluit. Quare, quum has condiciones Abu-l-Aisch recusaret<sup>1</sup>, turmas et exercitus ad eum debellandum ille transmisit. His valde afflictus Abu-l-Aisch, urbibus illis redditis, pacem recuperavit et deinde cum fratribus consobrinisque Idrisidis, el-Nasiro obediens, sub ala ejus tectus et fidem servans datam<sup>2</sup>, in oppidis Basræ et Asilæ<sup>3</sup> vixit. Interim duces exercituum el-Nāsiri cum copiis ex Hispania in Mauritaniā transvecti, ut Berberos contumaces debellarent, obedientibus se adjunxerunt et adversus rebelles tulerunt auxilium. Ita el-Nāsir viris suis impares et pecuniā infirmos sustentabat<sup>4</sup>, donec, omni fere Mauritania occupata, plurimæ Zenatæ et aliæ Berberorum tribus fidem ei adjurarent et nomen in universis terræ suggestibus inde a Tahort usque ad Tandjam pronuntiaretur, Sidjilmāsa tantum excepta, ubi hoc tempore Menāder<sup>5</sup> Berber summæ rerum præerat. Urbs quoque Fes, ceterorum secuta exemplum, juramentum fidei dixit. Huic Muhammedem bea-el-Khair ben-Muhammed Jefrunitam deinde Zenatensem præfecit, qui, ex omnibus Zenatæ regibus potentissimus et illustrissimus, idem Omajjadas maxime reveritus et in iis laudandis sincerissimus. Nam quia Othmān ben-Affan generis auctorem Harb ben-Sul.t ben-Vazmîr<sup>6</sup> Jefrunensem familiaritate sua amplexus, Muslemum fecerat et genti præfecerat Zenatensi, amicitia apud posteros continua obtinuit. Muhammed ben-el-Khair, postquam fere annum urbem Fes utramque rexerat, ad bellum sacrum adversus Christianos gerendum in Hispaniam profecturus, Ahmedum ben-Abi-Bekr ben-Ahmed ben Othmān ben-Said Zenatensem consobrinum urbi suo loco præfecit, qui anno 344 turrim templi Qairevanensis benedictam ædificavit. Anno 347 (coepit die 24 Mart. 938) el-Nāsir urbem Tandjam ejusque provinciam Jalæ ben-Muhammed Jefrunitæ, duci tribus Beni-Jefrun, gubernandam tradidit, et is cum tribu sua ibi consedit.

Abu-l Aisch, quum videret, quantum in Mauritania el-Nāsir sibi subjecisset imperium, litteris Cordubam ad eum datis rogavit, ut sibi liceret

α<sup>1</sup> b. منطلقين c. jam præfero. c. معتصمين c. كفه<sup>2</sup> a. — فامتنع — وطنجة<sup>1</sup> h. قابرين e. h. مناد b. منادر<sup>5</sup> b. مغربا<sup>4</sup> b. semper. a. واصيلة<sup>3</sup> h. قابرين Monad M. Menad D. b. b. et e. semper يغرون et يغروني<sup>6</sup> b. بن ورسان<sup>6</sup>

ad sacrum bellum trajicere. Veniâ datâ el-Nâsir simul jussit singulis stationibus a Djezirat el Khadra usque ad imperii fines castellum ei exstrui, mille aureos in quemque diem ad victum pendî, stragula, utensilia, cibum potumque, dum in castello esset, ei dari. Ita in toto itinere, usque ad fines regni, per triginta stationes res acta est. Abu-l-Aisch in Hispaniam igitur belli caussa trajecturus, fratrem el-Hasanum ben-Kennûn<sup>1</sup> suæ præfecit provinciæ, et in pugna contra Christianos, anno 543 (coepit die 6 Maj. 934) occisus est.

[55] *De regno el Hasani ben-Kennûn Emiri.*

El Hasan filius el Qâsimi<sup>2</sup> Kennûn filii Muhammedis filii el-Qâsimi filii Idrisi Hasanida, quum frater ad bellum, in quo mortuus est, proficisceretur, regnum suscepit. Ultimus rex fuit Mauritaniæ e gente Idrisidarum oriundus. Fidem Mervanidis promissam sancte ac continue servavit. Mad<sup>3</sup> autem ben-Ismaïl Schiita Africæ dominus, quum nuntium de expugnata ab el-Nasiro Omajjada Mauritaniæ deque fide ab omnibus Zenâtæ Berberorumque tribubus sibi data jam fracta et juramento Omajjadis dicto accepisset<sup>4</sup>, rem ægre ferens, Djevherum Græcum ducem suum cum viginti millibus equitum e tribubus Kutâma<sup>5</sup>, Sunhadja al. misit, ut fines Mauritaniæ conculcatos suæ subjiceret potestati<sup>6</sup>, tyrannos, qui ibi inessent, dejiceret atque in eos violentiam summam exerceret. Djevher igitur anno 547 Qairevâno ad Mauritaniam profectus est. Jala ben-Muhammed, princeps tribûs Beni-Jefrun et nomine el Nâsir-lidin-Allâhi Mauritaniæ præfectus, fama de adventu Djevheri audita, Jefrunitas omnesque Zenâtæ tribus collegit et cum magnis copiis prope urbem Tahort<sup>7</sup> hostibus obviam ivit. Certamine atroci inter utrumque exercitum commisso<sup>8</sup>, Djevher dux thesauros prolatos inter principes Kutâmæ dispertiit, qui cædem Jalæ ben Muhammed Jefrunitæ, ducis Zenatensis, ei promittebant. Itaque pugna quam maxime sæviante cohors principum Kutâmæ nobilissimorum Jalam ibn-Muhammed ducem Jefrunitarum aggressi occiderunt et occisi caput abscissum tradiderunt Djevhero, qui, rem lætam significaturus, dona iis dedit splendidissima<sup>9</sup>. Caput Mado<sup>10</sup> ben-Ismaïl domino missum, Qairevani spectaculum circumgestari hic jussit.<sup>11</sup> Benu-Jefrun, post cædem ducis fugati, in omnes partes se disperse-  
runt. At tempore interjecto, compagibus regni denuo conjunctis, fugientes

<sup>1</sup>) بكنون b. <sup>2</sup>) بن القاسم a. b. <sup>3</sup>) وصل b. <sup>4</sup>) سعد b. <sup>5</sup>)  
بافسحيم e. فافتتح b. فالفحه <sup>6</sup>) تاهروت b. <sup>7</sup>) وسد خاها <sup>8</sup>)  
d. <sup>9</sup>) باعناى قتله <sup>10</sup>) سعد b. <sup>11</sup>) تطوف به b. تطوف a.

apud<sup>1</sup> cæsi filium Bedu<sup>2</sup> ibn-Jala ben-Muhammed Jefrunitam se receperunt. Jalà interfecto, Djevher Sidjilmâsam<sup>3</sup> castra movit. Ille enim Muhammed ibn-el-Fath<sup>4</sup> Kharidjita, Vashûl ben Mejmân ben-Medrâr Safrensis<sup>5</sup> appellatus, summâ rerum potitus, Khalifam haberi voluit sibi que nomen imperatoris fidelium arrogavit et Schakir-billah cognomen recepit. Nummis ibidem cuspis nomen inscripsit suum, et ii, pulcherrimi habitus, deinde Schakirenses appellati sunt. Ipse Muhammed ibn-el-Fath, secta Malekens, summam exercuit justitiam et, ut Sunna sustineretur, operam dedit. Hunc Djevher aggressus aliquamdiu obsedit, donec, urbe vi capta, copiis fugatis et viris e Safrensis et defensoribus occisis, eum vivum cepit et anno 349 (coepit die 2 Mart. 960) ferro oneratum ad urbem Fes secum duxit. Eam ex omnibus partibus militibus circumdatam tredecim dies<sup>6</sup> obsedit et vi armisque expugnavit. Multis hominibus occisis Ahmedum ben-Abi-Bekr Zenatensem ducem ejus<sup>7</sup>, quem [56] el-Nâsir Omajjâda, quum cives juramentum fidei sibi dicerent, urbi præfecerat, captivum duxit, præsidium urbis et principes occidit, urbem diripuit, incolas captivos abduxit et muros demolitus est, ita ut calamitas esset gravissima. Mane diei Jovis 20<sup>i</sup> mensis Ramadhâni anno 349 Djevher urbem cepit et postea in Mauritania, amicis Mervanidorum occidendis, oppidis et castellis expugnandis, dum tribus Zenâtæ et aliæ coram eo aufugiebant, per triginta menses, quæ sibi essent demandata, exsecutus, crudelissime grassatus est. Regionibus Mauritanie ita subjugatis, terris devastatis, occisis earum defensoribus, fidem Mervanidis datam abolitam Obeiditis retulit, ita ut in omnibus Mauritanie suggestibus nomen eorum pronuntiaretur. Quibus gestis Djevher ad dominum suum Mad<sup>8</sup> ben-Ismaïl Obeiditam<sup>10</sup> Mehdiam reversus, Ahmedum ben-Abi-Bekr Jefrunitam, Fesæ præfectum<sup>11</sup> et quindecim e principibus ejus viris, una cum Muhammede ibn-el-Fath Sidjilmâsæ duce, captivos, in caveis ligneis inclusos et camelis vectos, ante se duxit. Postquam capitibus<sup>13</sup> eorum pileos e lana longos, cornibus ornatos<sup>12</sup>, imposuerat, per plateas Quirevâni primum traduci jussit, deinde Mehdiam ante se ductos vexit et ibi, usque ad mortem, in custodia tenuit. El-Hasan ben-Kennûn Emir, qui, ceterorum secutus exemplum, quum Djevher Mauritaniam ex-

<sup>1</sup> على يد b. واجتمع رايهم e. <sup>2</sup> يدو b. Jadu M. Jeddu D. <sup>3</sup> امير <sup>4</sup> الطبري a. التفرى <sup>5</sup> b. شهر <sup>6</sup> b. العبيدي <sup>7</sup> a. b. <sup>8</sup> سعد <sup>9</sup> f. الاثر omnes. انقد <sup>10</sup> b. المومنين <sup>11</sup> c. ظهور <sup>12</sup> b. منبنة <sup>13</sup> f. الرثاني <sup>14</sup> h. عامل

pugnasset, Obeiditis fidem adjuraverat, ut ille exeunte anno 349 in Africam revertit, fide data abjecta, Mervanidis denno sese applicuit, et metu potius eorum quam amore commotus, quandoquidem propinquitas terrarum incommoda ei erat, el-Nàsiro et filio ejus el-Hakimo el-Mustansero fidus mansit, neque prius hunc animum mutavit, quam quum novus hostis constantiam ejus concuteret. Bulaqqin enim ben-Zeiri<sup>1</sup> ben-Menâd Sunhadjita ex Africa adversus Mauritaniam profectus, ut patrem ulcisceretur, Zenâtam aggressus, omnino destruxit, et tota Mauritania potitus, Mervanidarum evertit potentiam, amicos occidit atque, sicut ante eum Djevher fecerat, in omnibus urbibus Madum ben-Ismaïl principem summum salutare jussit. Inter Emiros Mauritanie el-Hasan ben-Kennûn urbis Basræ dominus primus ad juramentum Mado dicendum festinavit, auxilium ei attulit et, facie sua demum in hac re denudata, omnem navavit operam, ut amicos Mervanidarum exscinderet et everteret imperium.<sup>2</sup> El-Hakim el-Mustanser, fama hujus rei audita, ira exarsit vehementissima<sup>3</sup> et, postquam Bulaqqin ben-Zeiri in Africam rediit, magnum exercitum duce Muhammede ben-el-Qàsım, mense Rebi' prioris anno 362 (coepit die 11 Oct. 972) cum omnis generis apparatu e Djezirat-el-Khadhrâ in Mauritaniam adversus el-Hasanum ben-Kennûn traduxit. Hic cum Berberorum tribubus profectus, in provincia Tandjæ loco, Faḥas-beni-Masrah<sup>4</sup> appellato, cum hoste congreditur et gravi proelio commisso, Muhammedem ben-el-Qàsım el-Hakimi el-Mustanseri<sup>5</sup> ducem et multos ejus comites occidit; reliqui fugati Sebtam confugiunt ibique se communientes litteris ad el-Hakimum datis auxilium petunt. [37] Hic igitur Ghâlibum præfectum Otheiri<sup>6</sup> et ducem exercituum clientem suum misit, qui summam prudentiam et fortitudinem, animi ardori, calliditati et virtuti conjungebat. El-Hakim opes magnas, copias numerosas et exercitus huic tradens validissimos, ut Alidas aggressus, ex arcibus depelleret, hoc modo eum cohortatus est: "expeditionem age suscipias, mi Ghâlib, ex qua tibi aut vivo victori aut mortuo excusato redire licebit. Ne sis pecunie avarus<sup>7</sup>, sed manu larga eam distribuas, ut homines te lubentes sequantur." Tum ultimo die mensis Schevvâli anno 362 Ghâlib cum castris, copiis, belli apparatu et thesauris Cordubâ profectus est. Nuntio de Ghâlibo adventante exterritus el-Hasan ben-Kennûn, pavore captus, urbe Basra relicta, feminas suas, opes et thesauros in castellum Hadjar-

<sup>1</sup>) زير a.    <sup>2</sup>) دعوات c.    <sup>3</sup>) المنتصر c.    <sup>4</sup>) فعدله في ذلك b.    <sup>5</sup>) مسرخ  
c.    <sup>6</sup>) قائد عتيق b. h.    <sup>7</sup>) عتير c. فايدا منه b. h.    <sup>7</sup>) ولا تغلل ولا تشح b.



el-Nesr Sebtæ vicinum asportavit, ubi, quasi in arce inexpugnabili, adversus hostes se defendere voluit. Ghâlibum, mari a Djezirat-el-Khadhra trajecto, ad castellum Masmûdæ egressum, el-Hasan ben-Kennûn cum exercitu suo offendit et dies aliquot debellavit. Interea ille pecuniam Berberorum principibus, qui ab el-Hasano stabant, transmisit et præmiis promissis securitatem quoque vitæ iis pollicitus est. Itaque omnes aufugerunt et, exceptis modo satellitibus et viris proximis, deseruerunt el-Hasanum, qui sic solus relictus in castellum Hadjar-el-Nesr se recepit. At Ghalib vestigia ejus secutus, cum toto suo exercitu obsidionem exorsus est gravissimam, qua omnem intercipiebat loci commeatum.<sup>1</sup> El-Hâkim Arabes Hispaniæ omnes et præsidia finium<sup>2</sup> ei subsidio misit, et postquam ineunte mense Muharremi anno 363 hæc auxilia Ghâlibo advenerant, el-Hasan obsidione pressus asperrima, sibi ipsi, familiæ, thesauris et viris securitatem iis petiit conditionibus, ut ex arce descenderet et Ghalibum Cordubam, ibi mansurus sequeretur. Quibus a Ghâlibo approbatis et fide interposita, arcem relictam ei tradidit el-Hasan et cum omnibus suis descendit. Hoc castello occupato Ghâlib omnes Alidas, qui adhuc in Mauritania inerant, e castellis expulit et e terris eiecit, ita ut ne ullus quidem dux eorum hinc superesset. Tum ad urbem Fes castris motis, ea potitus, regioni qairevanensi Muhammedem ben-Ali ben-Qeschûsch<sup>3</sup> et regioni hispanicæ Abd-el-Kerimum ben-Thalaba præfecit. Urbs postea in potestate præfectorum Omajjadiorum mansit, donec Zeiri ben Atijja Zenâtensis Maghrâvida eam expugnavit. Exeunte mense Ramadhâni anno 365 Ghalib, tota Mauritania expugnata, præfectis omni regioni præpositis, fide Obeiditis data ubique aboletâ Omajjadis vero reddita, urbem Fes, in Hispaniam rediturus, reliquit et comitibus el-Hasano ben-Kennûn ceterisque regibus Idrisidis Sebtam primo venit, unde mari trajecto Djezirat-el-Khadhræ substitit et litteris datis el-Hakimum el-Mustanser de suo adventu deque comitibus Alidis fecit certiolem. El-Hâkim, epistola recepta, cives duci obviam ire jussit et ipse, cum imperii sui proceribus, equis conscensis, ei occurrit. Dies primus mensis Muharremi anno 364 (coepit die 20 Sept. 974), quo Ghâlib urbem Cordubam ingrediebatur, admodum festus fuit et celebratus. El-Hasan ben-Kennûn [58], quum el-Hakimum salutasset, ad eum propius accessit et venia

<sup>1</sup> d. e. الموارد b. وفاح عنه المرد. <sup>2</sup> b. c. e. النغور. <sup>3</sup> a. d. e. فسوس. c. Caxuxte M. Kuschusch D. حوسر

delictorum recepta, non solum pactum ratum nactus est, sed dona etiam sibi virisque suis, multa stipendia<sup>1</sup>, vestes honoris accepit. Omnem familiam et milites ejus, qui 700 erant viri nobilissimi septem millibus aliorum æquiparandi, in tabulas retulit stipendiariorum et el-Hasanum Cordubæ habitare jussit. Ad annum usque 565 (coepit die 9 Sept. 975) el-Hasan hîc vixit, quum rerum facies subito mutata est. Ei enim ambræ erat frustum formæ admirandæ ac maximæ<sup>2</sup> magnitudinis, quod, quum in Mauritania regnaret, in quodam littore ejus invenerat et lævigatum planumque factum pro cervicali habebat.<sup>3</sup> El-Hâkim imperator fidelium, fama ejus audita, ab el-Hasano petiit, ut id apportaret thesauro suo addendum ea conditione, ut pretium ejus justum<sup>4</sup> solveretur. El-Hasanum, quum id tradere recusaret, el-Hâkimus ira incensus, non solum omnibus opibus thesaurisque privavit et ambræ frustum illud ei abstulit, sed omnes quoque Alidas in orientem Cordubâ relegatos, ab el-Meriâ Tunesum transferri jussit, ut ab iis alendis ita liberaretur. Frustum ambræ interea in thesauro el-Hâkimi asservatum mansit, donec Ali ben-Hamûd Hasanida, Hispaniâ expugnata, Cordubam ingressus, castellum habitavit et thesauris<sup>5</sup> Omajjadarum potitus, hanc etiam ambram, olim el-Hasani consobrini vas, ibi<sup>6</sup> invenit, quæ temporis intervallo jam putredine confecta<sup>7</sup>, ita manibus possessorum ejus e gente Alidica redibat. El-Hasan vero cum affinibus suis, anno 565 dicto, Cahiram profectus, apud Nezârum ben-Mad se recepit, qui, omnes summis cumulavit honoribus, el-Hasano autem auxilium, quo vindictam sumeret, spepon- dit. Postquam diu hîc commoratus erat, anno tandem 573 (coepit die 14 Junii 985) Nezâr ben Mad, regnante jam Hischâmo el-Muwajjed, diplomate præfecturæ Mauritanix ei tradito, litteras ad Bulagginum ben-Zeiri ben-Menad dedit de el-Hasano copiis adjuvando. El-Hasan ad Bulagginum profectus, exercitum trium millium equitum ab eo recepit, per quem Mauritaniam expugnavit<sup>8</sup>, et, quum tribus Berberorum, fidem suam ei adjuraturæ, festinanter accurrerent, nomen suum in precibus pronuntiare coepit.<sup>9</sup> El-Mansûr ben Abi-Amer, Hischâmi el-Muvajjidi cubicularius<sup>10</sup> et idem regni administrator, quum hæc accepisset, Abu-l-Hâkimum Amru<sup>11</sup>-ben-Abd-Allâh

سورتها مفصورة<sup>3</sup> b. c. كبيرة<sup>2</sup> e. — واجرا — العطاء a. الجرات<sup>1</sup>  
 5) Pro b. bene. 4) حكمة<sup>4</sup> h. بتوسدها c. كان بتوسدها h. فسوردا<sup>3</sup> —  
 7) وضع<sup>7</sup> d. اغفلتها h. عفتها b. حبستها<sup>6</sup> بن كنون d. habet: في الحرائة  
 b. صاحب<sup>10</sup> e. e. فسرع<sup>9</sup> b. فاحم بهم<sup>8</sup> b. بدخاير بي امه  
 b. عمر<sup>11</sup>

ben Abi-Amer Vezirum consobrinum suum, rebus Mauritaniae et omnibus ejus provinciis praefectum<sup>1</sup>, cum valido misit exercitu ad el Hasanum ben-Kennûn debellandum. Profectus<sup>2</sup> igitur, mari trajecto, Sehtam venit<sup>3</sup>, et hinc adversus el-Hasanum copiis eductis, cum cinctum<sup>4</sup> aliquamdiu obsedit. Mox vero el Mansûr-ben-Abi-Amer<sup>5</sup> filium Abd-el-Melik, cum magno exercitu Abu-l-Hâkimo Veziro subsidio ablegavit; quod quum videret el-Hasan ben-Kennûn, de salute desperans nec ullam inveniens fugiendi rationem, impunitatem sibi ita quæsit<sup>6</sup>, ut, sicut antea fecerat, in Hispaniam ire sibi liceret. Abu-l-Hâkim Vezirus, fide interposita, pactum confirmavit et litteras de hac re ad el-Mansûrum consobrinum dedit, qui statim el Hasanum bene custoditum Cordubam mitti jussit. El-Mansûr, nuntio de trajectu el-Hasani et adventu accepto, fidem a consobрино datam aspernatus, quosdam ablegavit, qui in itinere eum interficerent.<sup>7</sup> Anno igitur 373 (coepit die 23 Maj. 985) mense Djumâdæ prioris occisi caput el-Mansûro allatum est, corpus vero [59] sepultum.<sup>8</sup> Primum el-Hasan ben-Kennûn sedecim annos, inde ab anno 347 usque ad 364, iterum vero annum tantum et novem menses in Mauritania regnaverat. Jam res adhuc secundæ Alidarum in Mauritania in pejus mutatae<sup>9</sup> et quæ conjuncta<sup>10</sup> fuerant dispersa sunt. Cordubæ tamen aliquot tabulis Sultani una cum ceteris Mauris inscripti manserunt, donec Ali ben-Hamûd, Hispania expugnata, novam iis paravit gloriam. Tempore, quo el-Hasan ben Kennûn interficiebatur, ventus flavit adeo vehemens, ut pallium el-Hasani eo ablatum numquam postea inveniretur. Hic el-Hasan, ut Ibn-el-Fejâdh<sup>11</sup> narrat, vir erat inhumanus, rudis, summæ audaciæ, animi duri, exiguae misericordiæ. Quando hostem, furem aut latronem cepisset, cum de fastigio<sup>12</sup> arcis suæ Hadjar-el-Nesr dejici jussit. et quum momento temporis delatus<sup>13</sup>, in palum ad eum extensum, adigeretur<sup>14</sup>, non nisi membris truncatus in terram decidit.

Mortuo el-Hasano ben-Kennûn, ultimo rege e gente Idrisidarum, hæc dynastia, quæ 202 annos et quinque menses, inde a die Jovis septimo mensis Rebi' prioris anno 172, quo Idris ben-Abd-Allâh ben-Hasan in urbe Velila rex salutatus est, usque ad cædem el-Hasani ben-Kennûn mense

<sup>1</sup>) ونفذ أمر h. <sup>2</sup>) فنقد a. b. semper. <sup>3</sup>) إلى مطلق سبتة b. <sup>4</sup>) تطلب — — الأول <sup>5</sup>) المنصور — — رأء ذلك <sup>6</sup>) e. — فاحاط — — الملك — h. <sup>7</sup>) أدت | <sup>8</sup>) (1) ودخل a. d. e. habent وذلك <sup>9</sup>) جميعهم <sup>10</sup>) b. <sup>11</sup>) وخدمت c. <sup>12</sup>) دورة <sup>13</sup>) d. <sup>14</sup>) ثم يرفع b. <sup>15</sup>) e. ويهوى به a. f. وهواها b. ويهوى منها <sup>16</sup>) h. دوره

Djumadæ prioris anno 375, in Mauritania regnaverat, omnino extincta est. Imperium ibi, a Sus-el-Aqsa ad urbem Vahræn extensum, caput habuit Fes, et postremo Basram. Contra duo regna validissima, Obeiditarum in Egypto et Africa atque Omajjadarum in Hispania, iis erat pugnandum, quum simul de dignitate Khalifatûs cum Khalifis disputarent. At potentiae exiguitas<sup>1</sup> et divitiarum penuria eos nimis retinuerunt. Fines regni, qui, dum potestas eorum maxime floruit, usque ad Tilimsâni urbem extendebantur, rebus adversis adeo circumscripti sunt, ut Basram modo, Asilam<sup>2</sup> et Hadjar-el-Nesr comprehenderent. Adversa tandem fortuna<sup>3</sup> insectante, imperium omnino cessavit et desiit regnum.

*De variis casibus, qui, Idrisidis in Mauritania regnantibus usque ad regnum eorum eversum, evenerunt.*

Ab anno 208 (coepit die 15 Maj. 825) usque ad 247 (coepit die 16 Mart. 861) annona in Mauritania tam vilis erat, ut plurimis hujus temporis annis *vasq* tritici in urbe Fes tribus drachmis aut aliquanto plus minusque venderetur. — Anno 252 (coepit die 27 Aug. 846) in Hispania adeo pluviae inopia laboratum est<sup>4</sup>, ut pecora perirent<sup>5</sup>, vineæ arboresque elanguescerent; quum locustæ quoque ingravescerent ubique in Hispania annona carissima fuit<sup>6</sup> et commeatus e Mauritania conquirendus. Anno eodem Abd-el-Rahmân ben-el-Ilâkim mortuus est. — Anno 257 (coepit die 14 Jul. 851) vir munere mueddhîni suagens prope Tilimsanum prophetam se esse dixit et Coranum falso interpretatum cum magna [60] plebis turba secuta est. Inter alias, quas tulerat, leges, una erat, quæ capillos tondere, ungues resecare, pilos evellere axillarum et pubem novacula radere vetabat. Ornamenta quoque portare interdixit, dictitans: "Dei creaturam ne immutes". Quum rex<sup>7</sup> Tilimsâni eum comprehendi juberet, fugiens mare a portu Honeini in Hispaniam trajecit, ubi fama ejus et doctrina divulgata magnum hominum vesanorum numerum attraxit. Rex igitur Hispaniæ per legatos eum ad resipiscendum primo invitavit; at erroris tenax interceptus est et crucifixus. Moriturus hæc dixisse narratur: "Num virum occidetis, quia dixerit: Deus est dominus meus?" — Anno 253 (coepit die 10 Jan. 867) pluviae inopia longa et gravissima, quæ usque ad annum 265 (coepit die 2 Sept. 878) obtinebat, Mauritania atque Hispania adeo laborarunt, ut aqua pæne dispareret. — Anno 254 (coepit die 31 Dec. 867)

<sup>1</sup> دراک سلطانهم<sup>1</sup> b. <sup>2</sup> اصيلة<sup>2</sup> b. <sup>3</sup> الاقدار<sup>3</sup> b. <sup>4</sup> قحط<sup>4</sup> a. b. d.  
<sup>5</sup> الاندلس<sup>5</sup> — — — حتى<sup>5</sup> b. <sup>6</sup> وغلت<sup>6</sup> c. e. <sup>7</sup> صاحب<sup>7</sup> c.

luna tota, a prima nocte usque ad diluculum defecit.<sup>1</sup> — Anno 260 (coepit die 26 Oct. 873) fames et pluviae defectus in omnibus Mauritania, Hispaniae, Africae, Aegypti et Hidjâzi terris adeo invaluerunt, ut Meccani, urbe sua deserta, in Syriam migrarent, nec Meccae, nisi admodum pauci homines et Kabæ antistites, diu inessent. Eodem etiam anno pestilentia violenta, annonae caritati et comœatûs defectui adjuncta, in Hispania et Mauritania saeviit, quare multi mortui sunt. — Anno 256 (coepit die 9 Dec. 869) magna rubedo, cui similis numquam antea visa est<sup>2</sup>, per totam noctem Sabbati 19:am mensis Safar apparuit. — Anno 267 (coepit die 11 Aug. 880) die Jovis 22:do mensis Schevvâli tantus terrae motus contigit, ut ejus similem homines nondum essent experti. Arces dirutae, saxa montesque dejecta sunt; homines exterriti ex oppidis in deserta effugerunt; tecta<sup>3</sup>, parietes, immo domus<sup>4</sup> conciderunt et aves, nidos ac pullos descendent, in aëre huc illuc volitarunt, donec agitatio cessaret. In regiones Mauritaniae, inde a Tilimsânno usque ad Tandjam, et omnes Hispaniae fines tum montes tum valles, a mari Syriaco usque ad remotissimas occidentis partes, extensa est. At praecipua Dei in creaturas suas benevolentia ne unus quidem homo in ea periit. — Anno 275 (coepit die 7 Jun. 886) Muhammedi ben-Abd-el-Rahmânno el-Hakîmo Imâmno Hispaniae regi mortuo, el-Mundhîr<sup>5</sup> filius in regno successit. — Anno 276 (coepit die 3 Maj 889) bellum omnes Hispaniae, Mauritaniae et Africae partes occupavit. — Anno 287 (coepit die 6 Jan. 900) fames adeo vehemens omnes Hispaniae et Mauritaniae terras invasit, ut homines se invicem ederent, quam pestilentia, morbi, et hominum strages sequebantur. Funera erant innumera; plures<sup>6</sup> in uno sepulcro illoti et sine precibus sepeliebantur; tantus enim mortuorum erat numerus, ut superstites sepeliendo impares essent. — Anno 299 (coepit die 28 Aug. 911) die Mercurii 29:o mensis Schevvâli sol totus defecit. [61] Quod quum post preces pomeridianas peractas eveniret et omnis discus dispareret solis stellaeque orirentur, ad preces vespertinas vocatum est et homines in templa concurrerunt. Postea vero sol refulsit et lux rediit per tertiam<sup>7</sup> fere horae partem; tum vero occidit et nova vocatione facta, preces denuo peractae sunt. — Anno 296<sup>8</sup> (coepit die 29 Sept. 908) Schiita, dynastia Aghlabidarum ex Africa ejecta, finem huic

<sup>1</sup>) الفجر b. <sup>2</sup>) يفعل b. <sup>3</sup>) السقوط d. <sup>4</sup>) والحرف b. <sup>5</sup>) المهدي  
f. <sup>6</sup>) عدد c. <sup>7</sup>) ثالث أو نصف bene b. <sup>8</sup>) b تغلب — — وماينين

regno imposuit omnemque expugnavit provinciam. — Anno 297 (coepit die 10 Sept. 909) idem, everso in Africa Abbasidarum imperio, religionem suam annuntiare coepit, et el-Mehdii nomine recepto, primus hujus dynastiae dirhemos cudit et imperator fidelium<sup>1</sup> appellatus est. — Anno 303 (coepit die 10 Jul. 913) multa discordia et fames gravis, ei, quæ anno 260 sæviebat, comparanda, in Hispania, Mauritania et Africa adeo grassatæ sunt, ut res vitæ sustentandæ<sup>2</sup> necessariae numquam antea tam caræ fuissent. *Mudd* enim tritici tribus constabat aureis. Mors etiam hinc exorta tanta regnabat, ut homines mortuis sepeliendis impares essent. — Anno 303 fora urbis Tahort<sup>3</sup>, Zenatæ capitis, urbis Fes, horti urbis Miknâsæ, in Djof-Andalus sitæ, et fora urbis Cordubæ, omnia eodem Schevvâli mense, incendio deleta sunt; quare annus incendiî appellatus est. — Anno 307 (coepit die 2 Jun. 919) mira annonæ vilitas, pestilentia luesque<sup>4</sup> in Mauritania, Hispania et Africa obtinuerunt. Ventus quoque ater vehementissimus eodem in Mauritania sæviit anno, qui arbores evulsit et ædificia in urbe Fes destruxit. Homines ob eam rem resipiscentes et metu capti templis inhæserunt, multis criminibus et rebus atrocibus relictis.<sup>5</sup> — Anno 313 Mûsa ben-Abi-l-Afijja Emir, urbe Fes potitus, omnes Mauritanie provincias occupavit. — Anno 323 Meisûr dux Schiita in urbe Fes<sup>6</sup> vi capta tria civium millia occidit. Urbibus quoque Varzighâ<sup>7</sup> et Awsadjâ in Miknâsa vi expugnatis, ibi plus septem hominum millia obtruncavit. — Anno 327 (coepit die 28 Oct. 938) tenebræ tam obscuræ per quinque dies Mauritaniam texerunt, ut neque sol<sup>8</sup> conspiceretur neque ultra locum ubi esset, quisquam posset videre. Homines terrore perculsi, eleemosynis distributis, poenitentiam monstrarunt; tum tenebræ tandem dispulsæ sunt.<sup>9</sup> — Anno 328 Mûsa ben-Abi-l-Afijja omnis Miknâsæ dux mortuus est. — Anno 333 (coepit die 23 Aug. 944) Abu-Jezîd Mukhalled ben-Rejdâd Jefrunita, Qairevâno capto, omnem sibi subjecit Africam. — Anno 349 Djevher dux Schiitæ urbem Fes vi cepit et multis trucidatis, principes ejus captivos secum in Africam duxit. Idem Sidjilmâsa expugnata, dynastiam Beni-Medrâr abolevit. Anno eodem Abd-el-Rahmân el-Nâsir Sebtam et Tandjam in Mauritania occupatas denuo ædificavit et muros earum refe-

حرقت الشمس<sup>3</sup> d. e. † الحاجة بالناس<sup>2</sup> b. — وتلقب — — المومنين<sup>1</sup> f. تاهورت b. <sup>4</sup> وطاعون b. recte. <sup>5</sup> وارتعدوا d. <sup>6</sup> وارتعدوا b. <sup>7</sup> فاكشف<sup>9</sup> b. (شيا ل.) سيا<sup>8</sup> h. <sup>8</sup> ارزيغة e. اوزيغت a. وأريغت<sup>7</sup> c. — d. <sup>9</sup> الله b.

cit. Sunt, qui dicant, [62] eas anno 319 esse captas. — Anno 323 (coepit die 18 Nov. 936) vir nomine Hamîm<sup>1</sup> in montibus Ghumâræ se prophetam professus, multos novæ suæ religionis sectatores inter Ghumâræ<sup>2</sup> tribus nactus est. Doctrina ejus duas quotidie preces injunxit, unam sole oriente, alteram occidente, in quibus singulis tria *rika* facienda. Inter adorandum, palmis faciei suppositis, esse procumbendum. Coranum, lingua eorum legendum, dedit. Post *La ilâh illa allah* ita erat canendum: "O tu, qui visui permisisti mundum videre, a peccatis me libera<sup>3</sup>! e peccatis me educas, tu qui Jonam e piscis ventre ac Mosem e mari extraxisti". Deinde precans inter procumbendum<sup>4</sup> dicet: "credo in Hamîm et Abu-Jakhlaf, dominum ejus, et credo in TaliJam materteram Hammi"; post vero procumbet. (Hæc TaliJa femina erat sacerdos et maga). Diebus Lunæ et Jovis usque ad meridiem, diem Veneris totum, decem Ramadhâni dies et Schevvâli duos jejunare eos jussit. Si quis die Jovis consulto<sup>5</sup> jejunium ruperit, tres tauros eleemosynas dabit, si vero die Lunæ, duos. Decimas et<sup>6</sup> vectigal ex omnibus bonis danda constituit; at iter religiosum Meccanum, lotionem ante preces et purificationem<sup>7</sup> post pollutionem abrogavit. Porcas esui licitas declaravit, "nam Coranus", inquit, "Muhammedis porcos tantum interdixit." Pisces, non nisi pectus<sup>8</sup>, edere jussit; ova autem et capita omnium animalium edere vetuit.<sup>9</sup> El-Nasir rex Hispaniæ ad eum misit, qui interfectum in castello Masmûdæ cruci affigerunt; caput Cordubam missum est. Mortuo impostore, asseclæ Islamismum denuo amplexi sunt. — Anno 339 (coepit die 19 Jun. 930) grando ingens<sup>10</sup> cecidit, cujus grana, libræ pondere vel graviora etiam, aves, bestias, pecora et multos homines occidebant, fructus frangebant et arbores. Eo gravior fuit, quod ariditatem magnam et annonæ caritatem universam<sup>11</sup> secuta est.—Anno etiam 342 (coepit die 18 Maj 933) grando vehemens, cui similis antea visa non erat, accidit, quæ pecora et fructus perdebant. Eodem anno homines preces primum, ut pluviam haberent, deinde pro coelo sereno, peregerunt sollennes; nam imbres in tota Mauritania torrentium modo, comitantibus tonitruis gravissimis et fulguribus fortissimis,

<sup>1</sup> حم e. حم a. حم b. Hamim M. et D. <sup>2</sup> اعمارة ut paullo post b. <sup>3</sup> خلىنى e. f. النظر b. البصر c. <sup>4</sup> سجدة b. حم b. <sup>5</sup> عمدا — b. <sup>6</sup> ان يتصدق ب. ut paullo post. <sup>7</sup> فكفارة b. <sup>8</sup> و b. c. recte. <sup>9</sup> كبر <sup>10</sup> و حل a. <sup>11</sup> بركات b. Rectius forsân بركات legitur <sup>12</sup> مفرط <sup>13</sup> b. <sup>14</sup> الجرم c.

dum ventus saeviebat vehemens, qui aedificia dejiciebat, per plures dies effundebantur. — Anno 344 pestilentia in Mauritania et Hispania atrox fuit, quā multi perierunt. Eodem anno el-Nāsir-lidîn-allāh urbis Tilims<sup>a</sup> in Mauritania potitus est. — Anno 350 (coepit die 19 Febr. 961) Abd el-Rahmān el-Nāsir-lidîn-Allāh mortuus est. — Anno 355 (coepit die 27 Dec. 965) vehemens flavit ventus, qui arbores evulsit, domos diruit et homines occidit. Nocte vero diei Martis 20:a mensis Redjeb flamma fulgens, in terram inclinata, in coelo<sup>1</sup> apparuit, quæ speciem ingentis referens columnae, luce sua diffusa<sup>2</sup>, tenebras noctis dispulit et diei fere lumen reduxit. Nocti el-Kadar comparata est. Eodem mense et sol et luna defecerunt; hæc nocte 14:a, ille vere die 28:o obscurus ortus est. — Anno [65] 358 (coepit die 28 Nov. 970) Schiita Ægyptum expugnavit. — Anno 361 (coepit die 23 Oct. 971) locustæ Mauritaniam devastarunt. — Anno 362 Zenatenses e tribu Mughrāva, Mauritaniam ingressi occuparunt et annus Luqmāni Mughrāvitæ appellatus est. Eodem Abu-Mejmūna<sup>3</sup> Derrās-ben Ismaïl doctor pius et faqihus generosus diem obiit supremum.<sup>4</sup> — Anno 363 Mad-ben Ismaïl Schiita, rex Ægypti et Africæ, mortuus est. — Anno 366 (coepit die 29 Aug. 976) el Hakimo el Mustansero regi Hispaniæ mortuo, filius Hischām el-Muvajjed, decem tantum annos natus, successit. Eodem Jala ben-Jedu kuznanita<sup>5</sup>, urbem Miknāsæ Zejtunijam<sup>6</sup> vi cepit. — Anno 368 Jala ben-Jedu Jefrunita urbem Luâtæ expugnavit. — Anno 369 (coepit die 28 Jul. 979) Bulaqqîn ben Zeiri ben Menād, Mauritaniam ingressus, urbem Fes utramque adortus, Muhammedem ben-Abi Ali ben Qeschûsch regioni qairevanensi præfectum et Abd-el-Kerîmum ben-Thalaba regioni hispanicæ præfectum interfecit. Castris deinde Sebtam motis in Africam rediit. — Anno 368 (coepit die 8 Aug. 978)<sup>7</sup> Zeiri ben-Atija regnum in tribus Zenâtæ suscepit. — Anno 375 Asqelādja, regionem urbis Fes hispanicam<sup>8</sup> aggressus, vi cepit et in ea capta nomen Omajjadarum in precibus publicis pronuntiandum curavit. Interim Muhammed ben-Amer Miknasensis<sup>9</sup>, nomine Obeiditarum, usque ad annum 376 (coepit die 15 Maj. 986), qui Abu-Bejāschi<sup>10</sup> nominabatur, regionem qairevanensem tenuit. Tum vero Abu-Bej sch, cujus nomen erat Jatût ben-Bulaqqîn Mughrāvita, adve-

<sup>1</sup> الجو f. c. præferendum jam habeo. <sup>2</sup> لسطوع a. b. d. <sup>3</sup> ميمون b. h. <sup>4</sup> + f. <sup>5</sup> الزناني <sup>6</sup> + f. <sup>7</sup> ودغن باب الجيزيين من عدوة الاندلس رحمه الله <sup>8</sup> من بلاد + a. <sup>9</sup> من الاندلس <sup>10</sup> + b. <sup>1</sup> الجوزاني <sup>2</sup> b. e. h. <sup>3</sup> تسع <sup>4</sup> + b. <sup>5</sup> الزيتون <sup>6</sup> + b. <sup>7</sup> فياش <sup>8</sup> + b. <sup>9</sup> الكتامى <sup>10</sup> + b. <sup>11</sup> Fijasch D. Bajaxe M. <sup>12</sup> فباش



nit et regione gairevanensi vi capta<sup>1</sup>, Muhammeden ben-Amer Miknasitam præfectum interfecit et ibi quoque in precibus nomen Omajjadarum restituit. — Anno 377 (coepit die 5 Maj. 987) locustæ in omni Mauritania ingravescentes, parum damni fecerunt.<sup>2</sup> — Anno 378 (coepit die 28 April. 988) abundantia<sup>3</sup> illa aquarum in Mauritania fuit, qua flumina turgesciebant et inundabant.<sup>4</sup> — Anno 379 (coepit die 10 April. 989) ventus oriens per sex<sup>5</sup> menses in Mauritania flavit, quem pestilentia vehemens et vari morbi sequebantur. — Anno 380 (coepit die 30 Mart. 990) tanta erat abundantia et annonæ vilitas, ut frumentum neque emeretur, neque a rusticis demeteretur, sed in campis propter copiam suam relinqueretur.

*De imperio Zenatensium e tribu Mughrâva deque regno eorum in Mauritania condito.*

Primus<sup>6</sup> eorum rex Mauritanie fuit Zeiri ben-Atija ben-Abd-Allâh ben-Tejadelt<sup>7</sup> ben-Muhammed ben-Khazr Zenatensis Mughrâvita e familia Khazr oriundus, qui anno 368 regnum in Zenatenses suscepit. Post dynastias Idrisidarum et Beni-Abi-l-Asijja Miknasensium eversas, Zeiri potestatem Hischâmi el-Muvajjedi et el-Mansûri ben-Abi-Amer in Mauritania restituit, et omnes Mauritanie provincias<sup>8</sup> expugnavit urbeque Fes politus est. Quam primum Asqelâdja et Abu-Bejâsch ingressi sunt, et ipse anno 377 [64] eos secutus, intravit et sedem regni factam inhabitavit. Urbe Fes occupata, regnum ejus in Mauritania stabilitum, potentia aucta, potestas firmata et auctoritas est amplificata. Anno vero hoc ipso Abu-l-Behâr ben-Zeiri ben-Menâd Sunhadjita contra Mansûr-ben-Bulaqqin consobrinum, qui, Africæ præfectus, adjutor erat dynastie Obeiditarum, rebellavit, et fide his data violata<sup>9</sup>, ad Mervanidas inclinans, urbes cepit Tilimsân, Tûnes, Vahrân, Schelf, Schelschel<sup>10</sup> et montibus Vanscheris<sup>11</sup>, Mehdia multisque Zâbi oppidis politus, pro el-Muvajjedo et el-Mansûro-ben-Abi-Amer, cubiculario ejus, preces publicas habuit et promissum obedientie ei misit. Quod quum el-Mansûr ben-Abi-Amer accepisset<sup>12</sup>, confirmationem præfecturæ in omnes quas tenebat provincias, una cum vestibis honoris et quadraginta

b. — وفى — المغرب<sup>4</sup> c. عام الفيض<sup>3</sup> c. وسمح<sup>2</sup> c. ونهبها<sup>1</sup>  
 ودخل<sup>9</sup> b. e. بلاد<sup>8</sup> c. M. تبادلت b. تبادلة a. تبادلة<sup>7</sup> c. كان<sup>6</sup> c. أربعة<sup>5</sup>  
 a. Lade- وأنيس<sup>11</sup> h. أنيس d. وأنيس<sup>10</sup> b. e. وأنيس<sup>10</sup> b. h. وشلشال<sup>10</sup> a.  
 — بيعته — — اليه<sup>12</sup> b. — — — — —  
 niz M. Erris D.

aureorum millibus ei misit. Hic pecunia donisque<sup>1</sup> receptis fidem datam duos servavit menses, tum violata, Obeiditis<sup>2</sup> denuo se subiecit. El Mansûr, fama hujus rei audita, valde iratus, ad Zeiri ben-Atija litteras dedit, quibus eum provinciis præficeret Abu-l-Behari simulque imperaret, ut eum bello ex iis ejiceret. Zeiri ben-Atija, dicto audiens<sup>3</sup>, cum copiis tribuum Zenâtæ aliarumque innumeris ex urbe Fes profectus est. Abu-l-Behâr autem eum fugiens, Mansûrum ben-Bulaqqîn nepotem adiit. Terras igitur ita relictas Zeiri ben-Atija expugnavit, et Tilimsano ceterisque Abu-l-Behâri provinciis potitus, adeo regnum suum in Mauritania protulit, ut a Sus-el-Aqsa usque ad Zâb extenderetur. Nuntio de victoria ad el-Mansûrum ben-Abi-Amer misso dona adjunxit splendidissima, in quorum numero erant ducenti equi nobilissimi, quinquaginta cameli maheritici<sup>4</sup> veloces, mille scuta corio hippopotami tecta, plura arcuum in terra Zâb factorum onera<sup>5</sup>, feles zibetæ, camelopardalis, varia bestiarum deserti genera, sicut rhinoceros<sup>6</sup> et al., mille dactylorum<sup>7</sup> optimorum onera, et multa vestium e lana subtilium. El-Mansûr, his lætus donis, alia ei remisit æqualia et litteras de nova præfecturæ Mauritanie confirmatione ad eum dedit. Postquam hæc anno 381 (coepit die 19 Mart. 991) gesta erant, Zeiri ben-Atija ad annum 382 Fes inhabitavit et tribum suam, in proxima urbis vicinitate tentoriis positus, considerare jussit. Tum vero, ut el-Mansûri satis faceret desideriis, Cordubam se vocantis, postquam el-Muezzum filium Mauritanie præfecit et Tilimsani habitare jussit; regioni autem urbis Fes hispanicæ Abd-el-Rahmânnum ben Abd el-Kerîm ben-Thalaba et qairevanensi Alium ben-Muhammed ben-Abi-Ali ben-Qeschûsch præfecit, et judicem utriusque urbis Abu-Muhammedem Qasim-ben-Amer Azditam creavit; in Hispaniam profectus est. Dona secum ferebat magna, in quibus erant aves et arabice et berberice loquentes, animal moschiferum, boves silvestres equis similes, animalia mirabilia, duo leones in caveis ferreis, multi dactyli<sup>8</sup> præstantissimi, quos inter aliquot conspiciebantur eucumeribus magnitudine æquales. Ex æthiopibus et gentilibus trecenti equites totidemque pedites eum comitabantur. El Mansûr eum honorifice receptum in [63] palatio Djafari cubicularii habitare jussit eique stipendiis et honoribus cumulado nomen Veziri<sup>10</sup> dedit,

<sup>1</sup> والهدية c.    <sup>2</sup> العبدى ut . 4. b.    <sup>3</sup> فبادر إليه b.    <sup>4</sup> مبروكة h.    <sup>5</sup> فصب الراج b.    <sup>6</sup> دالمط h.    <sup>7</sup> الفهر a.    <sup>8</sup> دمر a. b. ut paullo post.    <sup>9</sup> الجبارة c.    <sup>10</sup> الوزارة c.

dona insuper largitus splendida et honoris vestimenta. Tum, denuo præfectura Mauritaniae confirmata omnibusque adhuc expugnatis provinciis additis, mare trajecit et Tandjam<sup>1</sup> appulit. Ubi quum in littore constitisset, manu capiti imposita, "jam equidem scio", dixit, "te mihi esse." Omnia, quibus eum donaverat el-Mansûr aspernatus<sup>2</sup>, nomen Veziri sibi impositum contempsit; quare quum quidam e comitibus eum allocutus, hac uteretur appellatione, id his additis verbis vetuit: "Væ tibi, per Deum Vezirus non sum, sed princeps filius principis.<sup>3</sup> At sane mirandus est Abu-Amer ejusque fortitudo.<sup>4</sup> Nam melius tibi erit leonem<sup>5</sup> audire, quam eum videre; et si in Hispania<sup>6</sup> vir inesset, eum in statu suo manere laud pateretur." Absente vero Zeiri ben-Atija in Hispania, Jedu ben-Jala Jefrunita, felicem arripiens occasionem, urbem Fes aggressus, regionem ejus hispanicam, mense Dhu-l-Qadae anno 382 (coepit die 8 Mart. 992) vi ceperat. Ad Zeirium ben-Atija, quum Tandjam advenisset, nuntius perlatus est de Fes ab Jedu ben-Jala expugnata.<sup>7</sup> Adversus hunc igitur festinanter profectus, multa proelia commisit gravissima. Nam Jedu ben-Jala Emir Jefrunita, Zeirio ben Atija intellectu, generositate<sup>8</sup>, divitiis comparandus, omnis Jefrunitarum tribus dux erat. (Jefrun vero et Mughrava fratres erant germani, filii Jasliteni<sup>9</sup> ben-Mesri<sup>10</sup> ben-Zakia ben-Varsîdj<sup>11</sup> ben-Djana ben-Zenî). Anno 347, quum Jala ben-Muhammed pater ejus jussu<sup>12</sup> Schiitæ a Djevhero interficeretur, regnum in omnes suscepit Jefrunitas et multas Mauritaniae provincias<sup>13</sup> expugnavit. Ita pugna inter hos duos reges diuturna fuit de summa rerum in hac terra potestate. Toties Jedu ben-Jala victor evasit, quoties urbem quoque Fes ingressus est, unde eum fugatum mox Zeiri ben Atija expulit. Ita varia fortuna bellum gestum est.<sup>14</sup> Sed postquam absente Zeirio in urbe expugnata multas occidit homines e tribu Mughrava, Zeiri, castris eo motis, prope urbem consedit, et multas commisit pugnas, in quibus ex utraque parte, tum Mughravensibus tum Jefrunitis, multi ceciderunt, donec anno 385 (coepit die 25 Febr. 993) victor Jedu fugatum exempli causa occidit, et urbem Fes vi cepit. Occisi caput Cordubam el-Mansûro misit.

وزيراً والد لا امير<sup>3</sup> c. بما b. فاستقام له ما وصله منصور<sup>2</sup> b. مدينة<sup>1</sup> b.  
 بالبعيدى<sup>5</sup> h. كرفته a. وخرقتة<sup>4</sup> c. وزير من لا والد الا c. وزير الا والد b.  
 مسيى<sup>10</sup> c. بصلتين<sup>9</sup> c. والقبيل<sup>8</sup> e. غابته<sup>7</sup> b. بلاد بالانس<sup>6</sup> b.  
 قائد<sup>12</sup> c. Rassim M. Vasim D. وسير b. واسيم a. ورسج<sup>11</sup> c.  
 وكانت الحرب — سجالا<sup>14</sup> e. بلاد<sup>13</sup>

Ita omnibus hostibus devictis, adeo potestas Zeirii crevit, ut reges eum valde timerent. Inter el-Mansûrum eumque omnia etiamnum consensiebant. Anno 384 (coepit die 14 Febr. 994) mense Redjebi urbem condidit Vadjdam<sup>1</sup> et conditæ muros castellumque ædificavit, ac portas construxit. Eam deinde familia sua et satellitibus frequentatam, regni sedem et imperii caput fecit, ulpote quod in media jaceret regione, et eo thesauros suos et opes transtulit. In hoc potentiae fastigio et dignitatis gradu ad annum 386 (coepit die 24 Jan. 996) Zeiri ben-Atîja mansit, quo demum dissensio inter eum et el-Mansûrum orta est.<sup>2</sup> Hic enim, quum famâ audisset, Zeirium obedientiam<sup>3</sup> sibi promissam violare, honorem<sup>4</sup> suum verbis proscindere et conviciis se insectare, stipendia annua ei subtraxit. [66] Zeiri defectionem bellumque meditans, nomine el-Mansûri e precibus omisso, Hischâmum el-Muvajjed tantum pronuntiari jussit. El-Mansûr, quum accepisset, Zeirium rebellantem præfectos suos, e Mauritania ejectos, Sebtam abegisse<sup>5</sup> et in precibus nomen el-Muvajjedi solum commemorare; Vâdhîhum Fatijensem clientem suum ad eum debellandum cum magnis copiis misit. Mari trajecto ubi Tandjam advenisset Vadih, plures ad eum accurrerunt Berberorum tribus e Ghumâra, Sunhâdja al., quæ, fidelitate promissa, Zeirium ben-Atîja et ejus socios Zenatenses impugnare pollicitæ, vestes honoris et pecuniam acceperunt. Missis postea, qui in Hispania apud el-Mansûrum erant, militibus berbericis, exercitus ad justum numerum auctus est, et Vadih Tandjâ adversus Zeirium jam castra movit. Zeiri etiam, nuntio de hujus adventu accepto, ex urbe Fes copias eduxit Zenatenses.<sup>6</sup> Utraque acies in Vâdi-Zâdet<sup>7</sup> concurrit. Per tres menses proelia hîc commissa sunt acerrima, donec Vâdhîh victus, maxima exercitus parte cæsa, Tandjam fugatus se reciperet. Litteris de clade sua et misera conditione ad el-Mansûrum hinc datis rogavit, ut equitatu, pediatu, ac pecuniâ sibi subveniret. El-Mansûr Cordubâ Djezirat-el Khadhram profectus, Abd-el-Melikum el-Muthaffer filium cum omnibus Hispaniæ copiis ducibusque trans mare missum, Zeirium ben Atîja debellare jussit. Ipse solus relictus est. Abd-el-Melikum mari Djezirat el-Elhadhrâ Sebtam trajecto adventare, quum Zeiri audisset, metu<sup>8</sup> belli propinqui territus, omnia parare coepit, quæ ad fortiter resistendum essent necessaria. Ad omnes

b. بنقصه<sup>3</sup> — ولم يزل — مابة<sup>2</sup> b. — لكونها — وجدده<sup>1</sup> b. g. h. —  
 b. — نحو — زنانه<sup>6</sup> b. واجلام<sup>5</sup> b. عهد<sup>4</sup> e. يستنقصه d. ينقصه  
 e. Radât M. Ridât D. دات<sup>7</sup> c. فهايه<sup>8</sup>

Zenâtæ tribus de auxilio sibi mittendo scripsit. Postquam e terris Zâh, Tilimsâni, Melûjæ, Sidjilmâsæ<sup>1</sup>, ceterisque Zenâtæ regionibus legationes advenerant, cum iis contra<sup>2</sup> Abd-el-Melikum el-Muthaffer profectus est. Hic etiam, comite Vâdhih Fatijita, cum innumero exercitu Tandjâ castra movit. In Vadi-Mîna intra Tandjæ fines concurritur; pugna oritur a sole oriente usque ad noctem continua<sup>3</sup>, cui similis numquam visa est. Proelio<sup>4</sup> sæviente, servus niger, nomine Selâm, ejus fratrem Zeiri interfece- rat<sup>5</sup>, vindictæ cupidus, occasione illam cædem ulciscendi arrepta, hunc in jugulo, id abscissurus, cultro ter feriit, at non occidit.<sup>6</sup> Deinde ad Abd-el-Melikum festinans, ei nuntiavit, se Zeirium cecidisse. Hoc casu animis alacribus, toto exercitu connisus, copias Zenâtæ, jam vulnere Emiri atto- nitas, Abd-el-Melik aggressus fugavit. Fugâ Zeiri comitesque ejus abrepti sunt, quos hostes secuti cædunt et captivos ducunt. Castris quoque Zeirii potitus, omnia quæ ibi inerant, arma, pecuniam, camelos, jumenta, impe- dimentaque haud describenda innumera<sup>7</sup> Abd-el-Melik prehendit. Zeiri, postquam ad locum Madhîq-el-Haje (angustias serpentis) appellatum, prope urbem<sup>8</sup> Milnâsæ situm, fugerat, hæc commoratus, reliquias copiarum colle- git, Abd-el-Melikum iterum aggressurus. Quod quum illi esset nuntiatum, medio Ramadhâni mense anno 387 (coepit die 15 Jan. 997) quinque equitum millia e copiis selecta, duce Vâdhiho Fatijita, misit, [67] qui, castra Zeirii, adhuc in Madhîq-el-Haje degentis, ex improvise adorti<sup>9</sup>, ma- gnâ stragam ediderunt et plus duo millia nobilium Mughravæ duxerunt captivos.<sup>10</sup> Quos Abd-el-Melik in gratiam receptos, equis datis, in exerci- tum suum recepit.<sup>11</sup> Zeiri autem, cum manipulo comitum atque affinium, quum ad Fes veniret, portis ab incolis in conspectu suo clausis, petiit, ut familiam<sup>12</sup> suam et liberos sibi foras mitterent. Id quod non solum fecerunt, sed jumenta quoque et viaticum insuper addiderunt. Quibus ac- ceptis, ante el-Muthafferum fugiens, desertum petiit ibique in finibus Sun- hâdjæ consedit.<sup>13</sup> Urbem<sup>14</sup> interim el-Muthaffer die Sabbati ultimo men- sis Schevvâli anno nuper memorato intravit, ab incolis cum summæ læti- tiæ signis receptus, et litteras de victoria ad patrem dedit. Quibus in suggestu templi el-Zahrâ Cordubæ ceterisque omnis Hispaniæ suggestibus

c. قتل له أخوته <sup>1</sup> b. في كل يوم <sup>2</sup> c. إلى لقاء <sup>3</sup> b. سلاجماسة <sup>4</sup>  
c. فاسري بهم <sup>5</sup> b. مذبذبة <sup>6</sup> a. f. بعدته <sup>7</sup> b. + يقضي الله <sup>8</sup>  
b. ماله <sup>9</sup> f. وركبهم وصيرهم من أجناده <sup>10</sup> b. رجل فاوليم عبد الملك <sup>11</sup>  
c. مدينة فاس <sup>12</sup> a. in margine post فترل; sed — statim sicut b. <sup>13</sup> + امظفر <sup>14</sup>



mortuo in regno successit. Postquam tribus Zenitæ ei fidem adjuraverant, imperium bene constitutum optime gubernavit.<sup>1</sup> Pace cum el-Mansûro ben-Abi-Amer facta, et hujus principatu agnito, fidem datam usque ad mortem ejus servavit inviolatam, filioque Abd-el-Meliko el-Muthaffero, qui post eum imperabat, juramentum fidei dixit, et nomen ejus in omnibus suggestibus pronuntiandum curavit. Anno 595 (coepit die 9 Nov. 1002) el-Muthaffer, quum Vâdhibum, e præfectura sua dimotum, in Hispaniam redire jussisset, el-Muezzo ben-Zeiri litteris datis provinciam, quam ille habuerat, Fesanam ceteramque tradidit Mauritaniam regendam, tam urbes quam loca campestria, ea conditione, ut equos, scuta et pecuniam certam quotannis Cordubam mitteret. Cujus foederis obsidem Manserum filium Cordubæ reliquit. Illic quoque ibi mansit, donec bellum in Hispania civile exortum est et dynastia Ameridarum eversa; tunc enim ad patrem rediit. El-Muezzo regnante regiones Mauritaniae summa fruebantur tranquillitate, pace, annonæ vilitate, securitate. Quum mense Djumâdæ prioris anno 422 (coepit die 38 Dec. 1030) moreretur, post 55 annorum regnum, Hamâma ben-el-Muezz ben-Atîja Zenatensis Mughrâvida patruelis summa rerum politus est.<sup>2</sup> Quidam historiæ scriptores contendunt, filium Hamâmam ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja ei successisse. At falso; nam error est et hallucinatio inde nata, quod et sua ipsorum patrumque nomina congruunt. Successit enim patruelis proxima cognatione<sup>3</sup> ei junctus Hamâma, sicut jam dictum est. Sunt qui dicant, el-Muezzo ben-Zeiri ben-Atîja unum tantum filium Manserum fuisse.

*De regno Hamâmæ ben-el-Muezz ben-Atîja Zenatensis Mughrâvitæ.*

Hamâma filius el-Muezzi filii Atîjæ filii Abd-Allîbi filii Tebâdelti filii Muhammedis filii Khazari Zenatensis Mughrâvida Khazrensis, patrueli el-Muezzo ben-Zeiri ben-Atîja mortuo in imperio successit et, in urbe Fes domicilio fixa<sup>4</sup>, rebus præfuit Zenatensium. Temîm vero ben-Zemâr ben-Ali<sup>5</sup> ben-Muhammed ben-Tâlih Jefrunita Emir in urbe Sela rebellavit, et eum aggressurus cum tribubus Jefrunitarum urbem Fes petiit. Hamâma ben-el-Muezz autem cum tribubus Mughrâvæ ex urbe profectus, hostibus obviam ivit [69] Concurrunt acies et pugna commissa est atrox, in qua multi cadunt Mughrâvitæ et Hamâma ben-el-Muezz victus in ur-

<sup>1</sup> وقام بقيام صلاح b. <sup>2</sup> بعد — — — بعد b. <sup>3</sup> — — — b. e. <sup>4</sup> واستولى على b. <sup>5</sup> على b. d. e. h. طيلي c.

hem Vadjdam in Tilimsani finibus, fugit. Temîm autem Emirur urbem Fes ingressus est.

*De regno Temîmi Jefrunitæ primo in urbe Fes ejusque provinciis.*

Abu-l-Kâmel<sup>1</sup> Temîm-ben-Zemûr ben-Ali Zenatensis postea Jefrunita Emirur, rex omnium Jefrunitarum tribuum, mense Djumâdæ posterioris anno 424 (coepit die 6 Dec. 1052), postquam Hamâma fugatus aufugerat, urbe Fes potitus est. In Judæos tanta sæviit crudelitate, ut plus 6000 eorum occideret, divitias raperet et feminas duceret captivas. Fuit hic Temîm Jefrunita vir suæ religionis tenacissimus, quamvis summa laboraret ignorantia. In primis magna ferebatur cupidine Beraghvâtæ debellandæ, quam tribum bis quoque anno aggressus, multis occisis, victor spoliis onustus rediit. Ita ad annum usque mortis 448 (coepit die 20 Mart. 1056) continue egit. Quum anno 462 (coepit die 19 Oct. 1069) filius ejus Muhammed, in bello Lemtunensi cæsus, ut juxta sepulchrum Temîmi patris sepeliretur, elatus esset, hinc voces, Deum laudantes et fidei symbola alte profitentes, auditæ sunt. Terra resecta mortuum adhuc saluum et integrum conspexerunt. Nocte eadem affinis quidam in somnio eum visus est videre. Quum interrogaret, quidnam sibi vellent istæ laudes, symbola et hymni, quæ e sepulchro jam essent audita; respondit Temîm, fuisse angelos, quibus Deus t. o. m. præcepisset, ut ad sepulchrum semper ea canerent. Hoc enim suum esse proemium, quod ad diem resurrectionis numquam esset intermittendum. "Quæ vero est caussa", ille inquit, "quæ tibi hoc paraverit tantumque tibi apud Deum dederit honorem, ut tali gauderes beatitudine." "Bellum est", hic respondit, "quod quotannis contra Beraghvâtam gessi continuum".

Temîm Emirur septem annos in urbe Fes commoratus est. Interim Hamâma ben-el-Muezz, quum Vadjdam venisset ibique annum mansisset, omnes copias militesque dispersos mox vidit. Quare ad urbem Tûnesi migravit et tribus Mughrâvæ, litteris ad se collectas, adversus urbem Fes duxit. Itaque anno 431 (coepit die 22 Sept. 1059) urbe iterum expugnata, Temîm ben-Zeiri Jefrunita in urbem Schâlam aufugit. Sunt vero, qui dicant, urbem Fes mense Dhu-l-Hidjæ anno 429 (coepit die 13 Oct. 1057) iterum ab eo esse captam. Deinde Hamâma ben-el-Muezz in urbe Fes multisque ejus provinciis ad annum, quo mortuus est, 440 (coepit die 15 Jun. 1048) regnavit. Itaque octodecim annos, quorum quinque, vel ut

<sup>1</sup>) الكمال b.



alii narrant, septem, Temîm Jefrunita victor urbem Fes occupaverat, [70] Mauritaniam gubernavit et filium Dunâs successorem in regno habuit.

*De regno Dunâsi ben-Hamâma ben-el-Muezz ben-Atîja  
Mughrâvitæ Emiri*

Dunâs ben-Hamâma Emir us urbem provinciamque Fesanam atque omnes regiones et oppida, quæ possederat pater, regnum accepit. Eo regnante pax tranquilla omniumque rerum copia erat, Fes ædificata crescebat, et multis aucta hortis, ab omni hominum ac mercatorum genere, qui eo undique affluebant, frequentabatur. Dunâs muris hortos illos circumdedit, templa, balnea et hospitia condidit nec inde a primo imperii die usque ad mortem aliud egit, quam ædificare domosque exstruere. Itaque Fes urbs Mauritanie princeps facta est. Mense Schevvali anno 452 (coepit die 5 Febr. 1060) mortuo filii el-Futûh et Adjîsa ita successerunt, ut ille regioni hispanicæ, hic qairevanensi præficeretur. Dunâs fere duodecim annos imperaverat.

*De regno utriusque Emiri el-Futûhi et Adjîsae filiorum Dunâsi  
ben-Hamâma.*

Mortuo Dunâso Emiro filius, qui maximus erat natu, el-Futûh successit. Ipse in regione urbis hispanica considens, fratrem juniorem Adjîsam regioni præfecit qairevanensi, qui, quamquam annis minor, multæ erat sagacitatis. Postquam adversus fratrem in regione qairevanensi rebellaverat, bellum exstitit inter eos perpetuum. Castello bene munito in regione hispanica loco, el-Keddân<sup>1</sup> appellato, ab el-Futûh condito, Adjîsa quoque in regione qairevanensi arcem similem in colle el-Sater<sup>2</sup> exstruxit. Inimicitia indies crescente, dies noctesque semper pugnarunt<sup>3</sup>, ita ut timor omnes invaderet et, annona deficiente, fames ingravesceret turblisque in omnibus Mauritanie partibus motis, ubique exardescerent certamina. Nova etiam his accessit pavoris caussa. Lemtûna enim in finibus<sup>4</sup> regni apparuit et iis potita est.<sup>5</sup> Interim el-Futûh et Adjîsa fratres bellum haud intermiserunt, et urbanis dies noctesque nil nisi pugnare fuit agendum, donec el-Futûh fratrem Adjîsam captum occideret. Hic erat el-Futûh, qui in muro urbis Fes meridionali portam ædificavit *Bab-el-Futûh*, quæ adhuc suum nomen servat. Adjîsa vero portam in vertice collis el-Sater, septentrioni versam, exstructam, suo nomine appellavit.<sup>6</sup> At el-Futûh, quum Adjîsam

<sup>1</sup>) بالكذان f. بالكران b. <sup>2</sup>) الصعتر b. f. ut linea ult. <sup>3</sup>) ا. — ددنوا  
— — <sup>4</sup>) متونة بالغرب <sup>5</sup>) فملكوغا a. b. d. <sup>6</sup>) ايضا + c. d. e.

fratrem captum interfecisset [71], nomen portæ mutari jussit, ne ultra conditoris retineret appellationem. Litterae igitur *Ain* ejectae loco articulum *al* substituentes, *bab-el-djisa* dixerunt, sicut etiamnum nomen obtinet.

Per tres annos el-Futûh Adjisam fratrem debellaverat, neque prius quievit, quam dolo usus regionem qairevanensem nocte ingressus, fratrem occideret, et utramque urbis partem occuparet. Urbem Fes postea gubernavit usque ad annum 437 (coepit die 12 Dec. 1064), quo, Lemtunensibus eum obsidentibus et excursionibus valde pressus, regno se abdicavit, et Manser ben-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja patruelis id nactus est. Omne id tempus quinque annorum et septem mensium, quo el-Futûh regnaverat, malorum, timoris, famis, belli, annonæ caritatis plenum fuerat.

*De regno Manseri ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja Emiri  
Mughrâvitæ in urbe Fesana.*

Postquam el-Futûh ben-Dunâs regno urbis Fesanae se abdicavit<sup>1</sup>, patruelis Maanser ben-el-Muezz ben-Zeiri ben-Atîja mense Ramadhâni anno 437 ab omnibus, qui tum aderant, Mughravensibus rex salutatus est. Vir erat providus et consilii gnarus, rebus gerendis aptus, fortis, audax ac generosus. Utriusque urbis Fesanae dominus Lemtunensenses debellavit, donec angustiae nimis ingravescerent. In pugna quadam, dum proelium saeviebat atrocius, anno 460 (coepit die 10 Nov. 1067), nullo vestigio relicto, evanuit. Emiro Mansero amisso, Lemtunenses<sup>3</sup> die quinto post, duce Jusuf ben-Tâschfin Sunhadjita Lemtunensi rege suo, urbem Fes, deditione facta, primum ingressi sunt. Jusuf ben-Tâschfin aliquot dies ibi commoratus, praefecto cum centum equitibus Lemtunensibus praesidio ibi relicto, in montes Ghumâræ profectus est. Interim Temim ben-Manser, cum magna Zenatensium turba, urbem aggressus, Lemtunensibus ibi manentibus eam eripuit, ipsos necavit, et igne<sup>4</sup> cruceque crudelissime in eos saeviit. Urbis ita captae imperio politus, auctoritate confirmata, Lemtunensibus fortiter restitit. Obsidione tandem confectus, post multa proelia commissa, victus est, et Jusuf ben-Tâschfin anno 462 urbem iterum vi et armis cepit; ibi in templis plateisque plus viginti millia Mughrâvitarum et Jefrunitarum occidit. Duos fere annos Temim hic regnaverat; imperium autem Mughrâvitarum et Jefrunitarum in Mauritania pæne centum duravit annos, inde ab anno 562 usque ad 462 numeratos, sub quibus urbs

a. — عن<sup>1</sup>) f. i. خمس وسبعين<sup>2</sup>) e. الممتونى b. المموني<sup>3</sup>)  
b. — الممتونى — — — بالحرف<sup>4</sup>) b. c. d.

Fesana, pace fruens tranquilla, potentior facta, muris circa suburbia circumdata est et portis munita [72]. Templâ etiam et qairevanense et hispanicum multis modis amplificata sunt, civesque domos frequentes ædificaverunt, ita ut urbs major in dies evaderet. Bonis affluentibus, securitas atque annonæ vilitas non prius desierunt, quam Murabiti in Mauritaniam venirent. Tum rebus Mughrâvitarum afflictis imperioque imminuto, hi in subditos crudeliter sævire coeperunt, bona eorum rapientes et effundentes sanguinem, neque a feminis se abstinentes. Ob eam causam amore<sup>1</sup> erga eos cessante, timor ubique regnavit, alimenta defuerunt, affluentia in egestatem, pax in metum, justitia in tyrannidem mutata est. Ultimum igitur eorum regnandi tempus adeo erat superiori dissimile, ut, præterquam quod tyrannide, injustitia, crudelitate adversus cives uterentur<sup>2</sup>, annonæ caritas<sup>3</sup>, cui nulla antea esset comparanda, et bella gravissima obtinerent continua. Regnantibus enim el-Futûho ben-Dunâs, patruele ejus Mansaro et hujus filio Temîmo, fames, annonæ caritas et alimentorum inopia in urbe Fes et circumjacente provincia adeo creverant, ut in hac urbe ceterisque Mauritanie occidentalis locis uncia farinæ *dirhemo* constaret.<sup>4</sup> Alimentis tandem omnino deficientibus, principes Mughrâvitarum et Jefrunitarum, domos civium ingressi, quid ibi cibi inveniebant, rapuerunt, feminas puerosque violarunt<sup>5</sup>, et opes prehenderunt mercatorum. Nec ullus fuit, qui eos a talibus actionibus deterrire valeret<sup>6</sup>, nec auderet de his loqui<sup>7</sup>; nam quisquis obedientiam detrectasset, sive vim tentasset, statim occisus est. Carnifices et servi eorum cacumen<sup>8</sup> montis el-Ardh<sup>9</sup> adscendentes, in domos urbis introspecturi, si fumum vidissent<sup>10</sup>, eam intrarunt domum, omniaque ibi inventa alimenta rapuerunt. Ob tot ac tanta facinora, Deus, gratia sua mutata, eos imperio spoliavit, "*Deus enim gratiam suam erga gentem non mutabit, nisi ea id, quod in animis ejus sit, mutaverit* (Cor. 15, 12). Murabiti, contra illos immissi, regnum abstulerunt, et agmine eorum conjuncto disperso<sup>11</sup>, eos e tota expulit Mauritania. Sub hac eorum tyrannide, quum fames in Mauritania sæviret, Fesani, ne molæ sonus audiretur, caveas in ædibus fecerunt, ubi frumentum servarent, molerent et coquerent panem. Coenacula tunc quoque sine gradibus ædificarunt, ad quæ,

<sup>1</sup> e. الموارد d. الموارد <sup>2</sup> b. c. أيام جوراً وضاماً وعدواناً <sup>3</sup> c. مَعْزاً  
<sup>4</sup> f. ببيع b. c. d. e. بدرهم <sup>5</sup> a. — — فيأخذون — — صبيونهم <sup>6</sup> b. c. d. e. — c. et أحد post ذاك collocat. <sup>7</sup> a. b. e. — لم <sup>8</sup> b. فية <sup>9</sup> b. العرس <sup>10</sup> b. وغرفوا <sup>11</sup> c. ما وجدوا c. اليه c. فإذا رأوا دخان دار <sup>11</sup> b. c. d.

die vesperascente, vir cum familia liberisque scalis adscendebat, quas, ne quis ex improvise eum aggrediretur, postea ad se trahebat.

*De rebus variis, quæ, Zenatensibus e tribubus Mughráva et Benu-Jefrun in Mauritania regnantibus, ab anno 380 usque ad 462 acciderunt.*

Anno 381 tanta in Mauritania, Hispania et Africa ariditas<sup>1</sup> fuit, ut aqua plane exsiccaretur. Eodem tamen anno, quamvis pluvia in omni hac regione visa non esset, in Vadi Sidjilmâsæ, ad hominum admirationem, fluvius vehementer exundavit. [73] Eodem fames gravissima in Africa, Mauritania et Hispania sæviit, quæ per tres annos inde a 379 usque ad 381 obtinebat. Eodem etiam die Jovis 23:o mensis Redjebi stella in coelo apparuit, quæ, formam referens turris magnæ, in oriente orta, inter occidentem et septentrionem currendo proruit, scintillas spargens ingentes. Homines, terrore perculsi, Deum implorarunt, ut sua averruncaret monstra. Ibn-el-Fejâdh<sup>3</sup> in libro suo, *El-nejjir (lux)*<sup>4</sup> inscripto, narrat, solem hoc anno defecisse; id quod Ibn-Mezir<sup>5</sup> dicit anno 380 accidisse. — Exeunte anno 381 Deus hominibus opem ferens, gratia sua eos donavit<sup>6</sup>; nam pluvia abundante et universa effusa, terra pabulo affluebat et, annonæ caritate diminuta, homines reficiebantur, pecora jumenta que labentia resurgebant.<sup>7</sup> Locustæ quoque hoc anno supra modum innumeræ totam inundarunt Hispaniam ubique effusæ.<sup>8</sup> Præcipue Cordubæ multitudo<sup>9</sup> earum maxima fuit; quare etiam clades hîc major erat et calamitas gravior. Itaque el-Mansûr hominibus, pecunia data, imperavit, ut locustas captas interficerent. Munus earum colligendarum unicuique, sicut ei erat facultas, datum est, et forum iis vendendis proprium juxta forum commune assignatum. Per tres annos ab 381 usque ad 383 exeuntem ita res sese habuit. — Jedu ben-Jala hoc etiam anno contra el-Mansûrum ibn-Abi-Amer rebellavit. Tum Ibn-Thalaba regioni urbis Fesanæ hispanicæ et Ibn-Qeschûsch regioni qairevanensi præfectus est, et Faqihus Amer ben-Qâsim judex utriusque urbis et hispanicæ et qairevanensis creatus. — Anno 382 Jedu ben-Jala Jefrunita regionem Fesæ hispanicam vi cepit. Eodem Cordubæ gravis<sup>10</sup> inundatio evenit, quæ fora urbis abripiens usque ad el-Zaharam attingebat. Vehemens eodem anno in Mauritania flavit ventus,

<sup>1</sup> b. ربح <sup>2</sup> b. الثاني <sup>3</sup> e. المبياض Albuide M. <sup>4</sup> b. المقيس <sup>5</sup> b. المدين <sup>6</sup> b. وذاكره <sup>7</sup> b. واشعشت <sup>8</sup> b. وأنقشب <sup>9</sup> b. فساح <sup>10</sup> b. bene; فسح <sup>11</sup> c. جملة <sup>12</sup> f. العظيم

qui domos dejecit arboresque perdidit.<sup>1</sup> Sol etiam totus defecit.<sup>2</sup> — El-Mansûr ibn-Abi-Amer eodem anno litteras sigillo privavit el-Muvajjedi, et suo ipsius solo usus ab hoc tempore el-Muvajjed cognominatus est. — Eodem anno Abu<sup>3</sup>-Muhammed Ali ben-Ahmed ben-Saïd ben-Hazem ben-Ghâlib faqihus Thahericus<sup>4</sup> cliens Jezidi Abi-Sufjân natus est, qui libros de variis scientiis composuit multos<sup>5</sup> et post annum 405 (coepit die 1 Jul. 1014) mortuus est.<sup>6</sup> — Anno 385 (coepit die 4 Febr. 995) procella sæviit tam vehemens,<sup>7</sup> ut pecora inter terram coelumque vecta conspicerentur. Deus iram suam a nobis avertat! — Anno 394 Zeiri ben Atîja mortuo, el-Muezz filius in regno successit. — Anno 392 (coepit die 19 Nov. 1001) mense Ramadhâni<sup>8</sup> el-Mansûr ben-Abi-Amer, Hispaniæ rex, annos 63 natus, mortuus in urbe Sâlem in pulvere, quem bellis sacris<sup>9</sup> vestibus collegerat, depositus, sepultus est. — Anno 399 (coepit die 4 Sept. 1008) Abd-el-Melik filius ejus et successor veneno absumtus periit, cui Abd-el-Rahmân frater successit. [74] Ad hunc el-Muezz ben-Zeiri dona misit splendida, quibus 150 equi intererant. Abd-el-Rahmân ben-el-Mansûr, quum hæc advenissent, Manserum filium el-Muezzi, qui Cordubæ obses aderat, ad se vocatum, vestibus donavit honoris, et legatis, qui dona apportabant, simili modo honoratis, eum honoribus cumulatum ad patrem remisit. El-Muezz igitur omnes, qui apud se inveniebantur, equos, numero nongentos collectos, Cordubam dono misit, neque hoc majus e Mauritania in Hispaniam munus umquam allatum est. — Anno 401 (coepit die 14 Aug. 1010) Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Muhammed faqihus qadhi mortuus est.<sup>10</sup> — Anno 407 (coepit die 9 Jun. 1016) el-Muezz ben-Zeiri

† c. كلها Post + c. وقع + b. c. كان<sup>2</sup> — a. b. وافسدت الثمار<sup>1</sup>  
 ودامت تلك الرياح واتصل هوبها من يوم الاثنين السابع عشر من شعبان الى يوم الثاني  
 الظاهري<sup>4</sup> b. — بن سعيد b. ابن أبي محمد<sup>3</sup> من ذي الحجة من السنة المذكورة  
 وفيها توفي الفقيه الجليل موسى بن يحيى الصدقي + c.<sup>6</sup> b. f. جملة<sup>5</sup> a. b.  
 الى هدمت المباني بمدينة تلمسان واحوازها واقتلعت + c. الهائلة<sup>7</sup> Post  
 + c.<sup>9</sup> منها وهو بالثغر قافل من غزاته + c. et f.<sup>8</sup> الرياء a. c. الثمار العظام  
 فانه كان اذا خرج لغزواته تنقص اثبابه في عشي كل يوم على انقطاع من جلد ويضم  
 In e. hinc<sup>10</sup> ما يقع منها من الغبار فاجتمع له من ذلك جز فلما مات لحد فيه  
 lacuna usque ad capitis finem procedit. c. et f. +  
 وولي القضا مكانه بها الفقيه العالم القاضي العادل أبو عبد الله محمد بن أبي شعيب  
 فبقى على قضاء مدينة فاس ستا وعشرين سنة الى أن قتل هو وبنوه قتله الأمير دوناس بن  
 حممة المغراوي الأزداجي وكان القاضي أبو محمد بن محمود من قضاة العدل وأمة الفصل  
 زاهد في الدنيا مقبلا على الله تعالى على قدم التجريد لما مات لم يتك غير سجدة مصلاة  
 وعقب (عقب f.) يتوضا فيه ومصحفه الذي كن يقرأ فيه رحمه الله



*Historia initii dynastiæ Murabitorum, e tribu Lemtûna oriundæ, ejusque in regionibus Africæ meridionalibus, Mauritania atque Hispania dominationis; quique fuerint eorum reges, et quantum temporis, usque ad imperium plane extinctum, regnaverint.*

Muhammed ben-Hasan ben-Ahmed ben-Jaqûb Hamdanensis, qui librum *El-iklâl fi davlet-el-himjarîjje* (i. e. *Corona de dynastia Himjaritica*) inscriptum composuit, hæc refert. "Lemtûna<sup>1</sup> tribus est Sunhâdjæ, quæ originem ducit e populo Veled-Abd-Schems ben-Vâthel ben-Himjar. Tempore, quo rex Afriqesch<sup>2</sup> ben-Vâthel<sup>3</sup> ben-Himjar summum in Himjaritas<sup>4</sup> exercebat imperium, is expeditione in Mauritaniam regiones terramque Africæ facta, dum terras Mauritaniam peragravit, urbem condidit, et conditam nomine suo Africam appellavit. E tribubus Himjariticis et ducibus<sup>5</sup> earum delectu facto, Sunhâdjam hîc reliquit, ut fines ab incursionibus Berberorum defenderet, veelîgal, quod e terræ proventu penderent subditi, rite perciperet, et novam provinciam in ordinem cogeret." Abu-Obeida vero, testimonio Ibn-Kelbii nisus, aliter res narrat easdem. "Afrikesch<sup>6</sup>", ait, "quum e Syria atque Ægypto ad Mauritaniam Berberos transferret, et, urbe Africa condita, domicilia Berberis<sup>6</sup> in Mauritania assignaret, duas familias, quas prudentissimas judicabat, Sunhâdjam et Kutâmam inter eos manere jussit. Quo factum est, ut hæ duæ gentes ad nostra usque tempora inter populos berbericæ originis vixerint." Aliam proponit Sunhâdjæ genealogiam Zobeir ben-Bekân<sup>7</sup>, dicens, Sunhâdjum<sup>8</sup>, qui pater fuit Sunhâdjæ, filium fuisse Himjari ben-Sebâ; qui Himjar vere fuerit Sebâ prognatus.<sup>9</sup> Abu Faris ben Abd-el-Azîz Melzûzi poëta in sua Historia, metro Redjez conscripta, quæ Nithm-el-solûk fil-embijâ valkholafâ vul-molûk (*Sertum monilium de Prophetis, Khalifis et Regibus*) inscribitur, sic cecinit:

"Murabitun<sup>10</sup>, quorum genealogiæ a Mudharo longius absunt, ab Himjaro sunt profecti.<sup>11</sup>

بن برهت ذى المنار بن الحارث الرايش بن<sup>2</sup> أهل اللثام وهم المرابطون + f.<sup>1</sup> Post<sup>4</sup> f. وإيل<sup>3</sup> e. شطاط بن الملطاط بن عمرو بن الصوار بن عبد شمس ملك excidit بملك vel ut b. et d. habent ملك<sup>5</sup> e. زعماء<sup>6</sup> — a. Ceteri<sup>9</sup> e. صنهاج أبو<sup>8</sup> بكار<sup>7</sup> b. e. M. ولد — — سبا b. h. ولد — — لصليه e. أصلهم<sup>11</sup> أن المرابطون<sup>10</sup> contra metrum

Fuit enim pater Sunhâdjæ Himjar<sup>1</sup>, non ob communem quandam originem<sup>2</sup>, sed quia eum vere procreavit.

Quam generosus fuit<sup>3</sup>, ex prosapia pura! quam manifestavi<sup>4</sup>, neque in manifestando aliquid absconde<sup>5</sup>;

Justitia eorum et præstantia notissima est; et gloria<sup>6</sup> et fortuna quoque prædicatur."

Alii vero contendunt, Sunhâdjam tribum esse Huâræ, Huâram autem ad tribum Himjariticam Jemanensem<sup>7</sup> pertinere, quæ e filiis Hasûra ben-Vathel ben-Himjar originem ducit. Originem denominationis Huâræ sic narrant. Pater hujus gentis celebris, quum diversas obiret regiones, in terram tandem devenit<sup>8</sup> Mauritaniam, meridiem versus a Qairevân in Africa sitæ. Tunc ille dixisse fertur: "*qad tehavvarna fil-belad*", i. e. jam in has regiones per incuriam irruimus. Hinc deinde nomen Huâræ genti esse inditum. Deus solus, quid verum sit, novit.

Sunhadja populus est late diffusus et numerosus, ita ut in septuaginta divisus sit tribus, quarum has nominasse sat erit: Lemtânâ, Gedâlam<sup>9</sup>, Nefûsam, Lemtam<sup>10</sup>, Mesrâtam<sup>11</sup>, Telkâtam<sup>12</sup>, Medâsam<sup>13</sup>, Benu-Vârith<sup>14</sup>, Benu-Meschlîr<sup>15</sup>, Benu-Dekhîr, Benu-Zijâd, Benu-Mûsa, Benu-Lemâs<sup>16</sup> et Benu-Feschâtâl.<sup>17</sup> Unaquæque vero harum stirpium et agminum tantum comprehendit numerum tribuum minorum et familiarum, ut enumerari nequeant. Quæ omnes omnino desertum<sup>18</sup> inhabitant, quod meridiem spectat, regionemque occupant inde a Nul-Lemta usque ad terras, quæ Africam et Qairevân a meridie attingunt, sese extendentem longitudine [76] septem<sup>19</sup> mensium et quatuor latitudine. Hæc est terra, quæ Berberos et Nigritas interjacet. Neque terram colunt, nec satus et fructus<sup>20</sup> quid sint, sciunt; divitiæ enim eorum solæ in pecudibus (camelis et ovibus) consistunt, quarum caro et lac iis victum præbent. Fieri facillime potest, ut aliquis vitam transigat totam, pane numquam fruens, nisi mercator terram

c. بهم<sup>3</sup> h. لعنصر<sup>2</sup> b. لوان صنهاجة ابيه من حمير h. لو ان<sup>1</sup>  
 بانيون<sup>7</sup> b. فخرهم a. فجدهم<sup>6</sup> h. تخبر b. تخفيه<sup>5</sup> h. فقله<sup>4</sup> d.  
 c. دكالة<sup>9</sup> e: — وقع — البلاد<sup>8</sup> — — a. b. d. e. f. — حمير  
 a. وامطة<sup>10</sup> d. M. تلكانة<sup>12</sup> h. Jedala M. die Kedaler D. جدالة<sup>9</sup>; جدالة  
 مسراية<sup>11</sup> h. Masserata M. Mesrajer D. مسروطة<sup>14</sup>  
 e. ورب<sup>15</sup> b. c. d. f. g. h. i. وارب<sup>14</sup> a. Medraser D.<sup>13</sup>  
 h. Beni Sefiun M. Benu Maslin D. مسليس<sup>15</sup> g. مشليس<sup>14</sup> e. مسفير<sup>13</sup>  
 b. — b.<sup>17</sup> Beni Almaxe M. لاش<sup>16</sup> d. لاش<sup>16</sup> c. لمساتة<sup>16</sup>  
 e textu exciderunt. ولا زرا ولا<sup>20</sup> b. تسعة<sup>19</sup> e. يرهون<sup>18</sup> d. يرمون<sup>18</sup>



forte peragrans panem et farinam dono ei dederit. Plurimi fidem sequuntur orthodoxam et bellum sacrum contra Nigritas gerunt. Primus, quem novimus, rex eorum in deserto fuit Tejevluthân<sup>1</sup> ben-Tiklân<sup>2</sup> Sunhadjita e tribu Lemtûna oriundus, qui, imperante Abd-el-Rahmâno in Hispania, omnes deserti regiones suæ subjecit potestati. Plus viginti reges Nigritarum, imperio ejus obnoxii, tributum ei contulerunt. Regnum ejus trium mensium iter longitudine totidemque latitudine porrigebatur, et centies mille equites e nobilium numero in pugnam ducere poterat. Postquam imperium sub longa annorum serie gesserat, circiter octoginta annos natus, anno 222 (coepit die 10 Dec. 836) obiit. Ei successit nepos Elather ben-Betin<sup>3</sup> ben-Tejevluthân, qui, donec anno 237<sup>4</sup> sexaginta annos natus moreretur, tribubus Sunhâdjæ dominatus est. Quo mortuo, patrem in regno consecutus est filius, Temîm ben-Elather nominatus. Principes vero tribuum Sunhâdjæ rebellantes anno 306 eum interfecerunt. Quo facto res eorum plane sunt turbatæ; alii enim aliud volebant, et consilia<sup>5</sup> in varias abibant partes. Centum et viginti annorum spatium hic rerum status permansit, quo Sunhâdjæ tribus unius imperio subjectæ non fuerunt, dum Emir tandem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Teifât<sup>6</sup> Lemtunensis, nomine Tarsena<sup>7</sup> notus, imperium in eas susceperet, dignus ab omnibus omnino judicatus, quem regem tribuum universarum Sunhâdjæ et imperatorem unanimi consensu renuntiarent. Vir enim ille fuit virtutibus clarissimus summus; et præcepta religionis strictissime observabat, et liberalitatem generosam mentemque pacificam semper monstrabat, atque armis verbisque pro vera fide pugnare paratum sese offerebat, id quod morte gloriosa in pugna contra Nigritas probavit. Tribus quædam eorum prope urbem Tatkelâsîn<sup>8</sup> ab occidente considerunt et Beqâra<sup>9</sup> sunt appellatæ. Hæc urbs tribui Sunhadjensi, Benu-Varith nominatæ, erat, quæ inde a primis temporibus, quum Okba ben-Nafi Feherita, postquam Mauritaniam occupaverat, eos ad fidem Muslimicam profitendam cogeret, fidem orthodoxam erat secuta. Quum illæ Nigritarum tribus religioni Judaicæ essent addictæ, urbisque incolæ contra Nigritas infideles jam antea continue bellum gererent<sup>10</sup>;

يلاتن بن b. d. e. بن بطير<sup>3</sup> 2) تكلان d. e. 1) تيلوتان b. تيلوتان<sup>1</sup>  
 h. Elatir M. Elaiser Ben Batir D. الاثير بن فطير g. بن بطير c. يطي  
 c. تارشنا<sup>7</sup> e. f. تيفات b. تيفارت<sup>6</sup> a. b. c. امراؤم<sup>5</sup> c. وثمانين<sup>4</sup>  
 h. Taicalassan a. تاتكلانين b. تاتكلان<sup>8</sup> M. Tarsna D. Taressena  
 c. وهو يجاهد<sup>10</sup> g. Fagara M. Nekara D. فغارة a. e. بغارة c. مبعردة<sup>9</sup> M.

mox bellum inter eos etiam exarsit. Abu-Abd-Allâh, auxilium his Benu-Vârith ferens, loco Beqâra dicto post tres tantum annos, quam sceptro erat potitus, martyrium passus est. Sedem regiam Jahja ben-Ibrahîm Gedälensis, antecessoris pronepos, jam occupavit.

*De regno Jahjæ ben-Ibrahîm Gedälensis, et quomodo res Sunhâdjæ constituerit.*

Mortuo Muhammedi, Tarsena cognominato, Lemtunensi successit Emir Jahja ben-Ibrahîm e tribu Gedâla<sup>1</sup> oriundus. (Gedâla vero et Lemtûna fratres ex eodem patre geniti erant; uterque fines Islamismi ultimos ad Mare usque Atlanticum habitarunt, et [77] Nigritas infideles bello persecuti sunt). Ille Jahja, quum ad annum 427 (coepit die 4 Nov. 1033) tum reipublicæ tribuum Sunhâdjæ administrandæ, tum bellis earum contra Nigritas præfuisset, desiderio captus est sacræ peregrinationis Meccam perficiendæ et sepulchri prophetæ Medinæ visitandi. Qua re commotus Ibrahîmum ben-Jahja filium vices suas sustinere jussit; ipse vero Orientem petiit. Postquam omnia, quæ ad sacram peregrinationem sanctique sepulchri visitationem pertinent, rite peregerat, in terram suam revertit.<sup>2</sup> At in itinere, quum urbem Qairevân transiret, Abu-Amrân Mûsa ibn-Abi-Hâdj Fesanum, faqihum pietate insignem, offendit. Qui vir, urbe natali, quæ Fes erat, relicta, Qairevâni sedem aliquamdiu fixerat, ut Abi-l Hasani Qabesensis institutione frueretur. Deinde vero Baghdâdum profectus, consessui Abu-Bekri ben<sup>3</sup>-el-Tajib faqih et judicis interfuit, et diversa scientiæ genera ab illo didicit. Denique Qairevân timerem remigravit ibique ad diem usque supremum, quem die 15:0 mensis Ramadhâni anno 450 obiit, continue commoratus est. Talem virum Jahja ben-Ibrahîm Gedälensis, ut ante dictum est, Qairevâni scientias docentem invenit<sup>4</sup>, et inter auditores ejus statim consedit. Abu-Amrân, amore boni flagrante in novo discipulo conspecto, conditionem ejus admirans, de nomine, gente et terra, unde venerit, eum interrogavit. Quibus ille ita respondit, ut vastitatem suæ regionis, et quoniam homines eam inhabitarent, exponeret. "Quas<sup>5</sup> sectas", ulterius quæsit Abu-Amrân, "tui jam profitentur<sup>6</sup> gentiles?" "Ignorantia" ille ait, "inter eos invaluit et si quid scientiæ possideant, nihili fere id censendum puto." Talibus excitatus responsis, Jahjam ipsum probare

<sup>1</sup>) كدالة a. b. d. e.    <sup>2</sup>) وافيل ceteri. exc. a.    <sup>3</sup>) بن e textu excidit.  
<sup>4</sup>) محبا في اهل الخير b.    <sup>5</sup>) لقي ceteri, exc. a.    <sup>6</sup>) وما b. c.    <sup>7</sup>) يسكنون  
b. d. يسكنون c.

coepit faqihus, ut, quantam haberet articulorum fidei cognitionem necessariam<sup>1</sup>, exploraret. Adeo vero rudem Jahjam esse perspexit, ut ne minimam quidem Corani particulam, neque aliquod Sunnæ præceptum memoria teneret; sed nihilominus, quamvis jam omnia, quæ religioni suæ convenirent, penitus ignoraret, summam ostendit voluntatem ea discendi, cum animi intentione purissima et fide conjunctam. Quærenti Abu-Amrâno, quæ fuerint impedimenta, quominus doctrinam didicerit, Jahja, "O mi domine!" inquit, "populares mei in ignorantia tanta sunt demersi, ut inter eos neminem invenias ita litteris imbutum, ut Coranum prælegat. At meliora affectantes ea summopere exoptant; si<sup>2</sup> modo quis fuerit iuventus, qui eos Coranum docere voluerit, neque detrectaverit, ad Librum sanctum Sunnamque prophetæ cognoscendam eos vocans, capita religionis præcipua exponere, leges Islamismi et decreta Muhammedis explicare<sup>3</sup>, ad eum lubentissime adcurrent. Quare te oro et obtestor, ut, si præmium a Deo ter optimo maximo, ob bona iis communicanda, mereri cupieris<sup>4</sup>, quendam e numero discipulorum mecum in patriam mittas meam, qui iis Coranum prælegat ac religionis tradat præcepta. Unde summam capient utilitatem gentiles, qui aures et obedientiam ejusmodi præceptorum haud inviti præbent; te autem, utpote qui fueris auctor iis in rectam viam ducendis, magna remuneratio et merces præclara apud Deum manebit." Quibus dictis annuens Abu-Amrân faqihus discipulos, ut Jahjæ sequerentur exhortationem, instigavit. At nihil profecit; omnes enim timore deserti ac periculis ibi subeundis perterriti recusarunt, et ne unus quidem inventus est, qui desiderio doctoris satisfacere vellet. Abu-Amrân hortando fatigatus, Jahjam sic allocutus est. "In regione Nefis appellata, quæ terræ a tribu Mesmada inhabitatæ annumeratur, virum novi tam eruditione in jurisprudentia præcellentem acutaque præditum mente, quam pietate et abstinentia clarum, cui nomen est Vegâg<sup>6</sup> ben-Zelua.<sup>7</sup> E gente Lemta, quæ Sus el-Aqsa incolit, originem ducens huc ad me venit, et varias scientias a me edoctus in terram suam revertit. Ubi in recessu quodam jam degens cultui Dei vitam suam dicavit, homines scientias docendo et ad summum bonum excitando semper occupatus. Affluentia<sup>8</sup> circa eum magna est discipulorum, qui Coranum eo duce discere cupiunt. Litteras ad eum tibi dabo,

<sup>1</sup>) موجبات a. b. c. موجبة. <sup>2</sup>) لو وجدوا a. b. quod in versione secutus sum. <sup>3</sup>) ويبدلهم c. e. <sup>4</sup>) حادنا c. <sup>5</sup>) أردت exc. a. ceteri omnes. <sup>6</sup>) Pro ذلك c. e. f. ذلك; c. وجاح. <sup>7</sup>) زلوان b. e. Zaluan M. <sup>8</sup>) جمة d.

ut e discipulis aliquem eligat idoneum, quem tecum in patriam mittat tuam. Ad eum igitur pergās; ea enim quæ desideraveris, te apud eum consecuturum spondeo." [78] Tum epistolam scripsit Abu-Amrân, hæc habentem. "Pax et misericordia divina tecum sunt! Præmissis præmittendis, tibi cognitum feci, hominem, qui has litteras tibi apportavit, Jahjam ben-Ibrâhîm Gedalensem appellari. Quendam discipulorum cum eo mittas precor, ejus pictati, abstinentiæ, doctrinæ perfectæ et alios gubernandi dextertati adeo confidas, ut viri illius gentiles Coranum doceat et legibus Islamismi ac ritibus instituat. Quam ob rem, si eam bene perfecerit a Deo præmium summum tibi redundabit, sicut Ipse in Corano (Sur. 12, 56) dicit "*Deus præmium ejus, qui bona opera præstiterit, non perdet.*" Valeas!" Jahja hac epistola instructus urbem Nefis petiit<sup>1</sup>, ubi Vegâg faqihum sibi indicatum invenit, cique, salutatione peracta, epistolam tradidit. Quæ res mense Redjebi anno 450 gestæ sunt. Vegâg, postquam litteras perlegerat, omnibus discipulis convocatis eam recitavit, eosque de consilio Jahjæ hortatus est. Paratum sese professus est Abd-Allâh ben-Jasîn<sup>2</sup> Guzulensis, qui ceteris discipulis mentis acumine et promptitudine ingenii, animi sollertia et celsitudine, neque minus religiosa morum conformatione, summa vitæ puritate et abstinentia<sup>3</sup> antecelluit. Quibus virtutibus accessit doctrina tum divinæ scientiæ tum litterarum humaniorum haud spernenda, nec minor regendi experientia et variarum scientiarum cognitio. Ille Jahjæ comitem se præbuit, donec in terram venirent Gedâlæ, ubi tribus Gedâlæ et Lemtûnæ variæ summa animi alacritate et gaudio eum recipientes, honoribus et munificentia<sup>4</sup> eum cumulando inter se invicem certarunt.

*Narratio de Abd-Allâhi ben-Jasîn<sup>2</sup> Guzulensis in terram Sunhâdjæ adventu<sup>5</sup>, et quomodo hic una cum Lemtûna et Murabitis e tribubus Sunhâdjæ sit commoratus.*

Abd-Allâh<sup>6</sup> filius Jasîni filii Mekûki filii Sciri filii<sup>7</sup> Alii filii Jasîni Guzulensis, quum comite Jahjâ ben-Ibrâhîm regiones Sunhâdjæ intrasset

<sup>1</sup>) مَشَا c. <sup>2</sup>) بَس c. sicut postea. <sup>3</sup>) الْوَرَع in textu addas. <sup>4</sup>) — a. <sup>5</sup>) دَوْلَة b. c. <sup>6</sup>) In omnibus codicibus, a. excepto, et in Versionibus D. et M. hic mira occurrit repetitio eorum, quæ jam pag. vñ l. 14 dicta sunt: مُحَمَّد هو عبد الله لَمْ وَدْفَن بِمَوْضِعٍ بِسْمِي كَرْبَعَة usque ad verba: مَوْضِعٍ يُقَالُ بِغَارَة l. 17. Quibus in c. insuper hæc addita leguntur: فَوَجَدَ أَهْلَ تِلْكَ الْبِلَادِ يَتَزَوَّجُونَ عَشْرَ نِسْوَةٍ وَأَقْلَ وَكَثَرَ in textu omissum est.

ibique consedisset, res plures apud eos vidit late diffusas, quæ legi divinæ nullo modo erant consentaneæ. Communis nempe hic erat consuetudinis, virum sex vel septem, immo decem, vel potius quot illi placuerint, uxores ducere. Tale facinus ulterius committere eos vetuit, simul commonefaciens eorum, quæ præcipiat lex Islamismi. "Vir ad summum quatuor feminas liberas si duxerit, legi convenienter egerit; servarum bello captarum potestatem habeat plenam (Cfr. Coran. Sur. 4, 3)." Deinde fidem muslimicam, leges, ritus et consuetudines eos docere<sup>1</sup> orsus est; quæ lex divina adprobaret quæque defenderet, exposuit. Sed homines, quum intelligerent, eum maximum exserere<sup>2</sup> studium, ut eos ad ea omnino relinquenda, quæ jamdiu invaluerant Deo invisa, permoveret; talem Abd-Allâh agendi rationem aegre ferentes, eum deseruerunt, ejusque societatem effugerunt. Cui animo obstinato etiam accessit, quod eorum plurima pars neque preces perageret, neque sacris esset intenta<sup>3</sup>, nec aliud quidquam Islamismi, si duas illas exceperis fidei formulas, apud eos inveniretur; sed ignorantia<sup>4</sup> summa eos obruerat. Abd-Allâh quum animos videret magis cupiditatibus explendis intentos, quam ad bonum peragendum inclinatos, hominesque a se aversos animadverteret; his terris relictis regiones peragraræ constituit Nigritarum, qui jam a primo inde tempore, quo inter eos innoverat Is'amismus, eum erant amplexi. Jabja autem ben-Ibrahîm Gedâlensis ab illo se separare recedens, "si tibi placuerit", inquit, "ex hac terra discedere, te 'amen sequar. Nam ea non fuit caussa, cur huc te deducere, ut gentiles a vera fide aberrantes solos respicerem; sed potius ut animus meus et religio a tua doctrina caperent utilitatem. [79] Consilium si tibi, mi Domine, proposuerim vitam spectans futuram, num aures mihi benignas præbebis?" "Quid sentias", Jabja respondit, "dicas." Tum ille: "in regione nostrâ insula quaedam prope litus sita est, ad quam, dum aestuat mare, litribus, aqua vero recedente<sup>5</sup>, pedibus transire possumus. Variis nutrimentis esu licitis, quæ igitur attingere haud dubites<sup>6</sup>, ea valde abundat; arbores silvaticæ fructus, mare piscinum copiam, et silvæ animalia præbent venatui idonea. Illuc nobis, si tibi videtur, est secedendum, ubi, Dei cultui devoti et esu licitis nutriti, ad mortem usque vitam transigamus." Abd-Allâh ben-Jasîn, "istud", inquit, "consilium mihi quoque optimum videtur. Agedum, nomine Dei t. o. m., insulam sine mora intremus."

<sup>1</sup> c. يبدئ. <sup>2</sup> a. قد شد عليهم. <sup>3</sup> e textu excidit. ولا يذكر. <sup>4</sup> b. انشطن. <sup>5</sup> c. d. احسن. <sup>6</sup> b. d. شك.

Ambo igitur, septem e nobilissimis tribus Gedálæ viris comitantibus, insulam occuparunt, ubi monasterio exstructo, spatium trium mensium, Dei cultui unice addicti una cum sociis vixerunt. Fama vero hujus rei mox evulgata, quum homines intelligerent, eos vitam æternam quaerere et in id studere, ut ignem (Gehennæ) effugerent; multi resipiscences ad eos se receperunt, et numerus accurrentium in dies accrevit. Abd-Allâh ben-Jasîn Corano prælecto, animos ad virtutem inclinavit, præmia divina affectandi poenamque ignis dolorosam<sup>1</sup> effugiendi cupidos fecit, donec tandem amor erga eum in cordibus eorum invaluerit. Tantus brevi accurrit discipulorum numerus, ut fere mille nobilissimorum gentis Sunhâdjæ comprehenderet. Quum ad monasterium (*rebâta*) ejus hi omnes sese continerent, iis nomen *Murabitum* dedit. Corano et Sunnâ expositis, lavacris et precibus solennibus, elemosyna ceterisque Dei praeceptis iis rite injunctis, concionatoris partes agere incipiens Abd-Allâh, jam præmia divina exposuit, jam ignem Gehennæ minatus est, jam timorem Dei inculcavit, jam prædicatoris partes unicuique obcundas monstravit, quibus si quis rite functus fuerit, summis præmiis a Deo foret exornandus. Denique ad eos, qui e tribubus Sunhâdjæ veræ religioni adversarentur, sacro bello petendos sic Murabitos excitavit. "Vos", inquit, "concilium Murabitorum, magnam jam esse multitudinem scialis, quæ principes gentis vestrae et tribus duces continet. Deus jam vobis adeo benefecit, ut in viam rectam vos dirigeret. Itaque vestrum est, pro tanta gratia grates rite persolvere, id quod melius fieri non potest, quam si officium prædicantis apud homines rudes strenue administretis, et pro fide muslimica acerrime pugnetis." "Nobis modo impera, Doctor benedice", illi responderunt, "quidquid tibi placuerit; nos dicto adeo audientes invenies, ut, si patrem matremve occidi jusseris, jussa haud mora exsequamur." Tum ille, "exite ergo, et, quod bene vertat, populum vestrum commonefacite, terrorem poenæ iis incutientes et testimonium Dei ad eos perferentes. Si resipuerint<sup>2</sup> et, vitiis, quæ apud eos invaluerunt, relictis, ad bonam frugem redierint<sup>3</sup>, eos mittite. Sin recusent quæ jusseritis facere, et, in errore suo permanentes, rebellioni contra Deum pertinaciter adhæserint, Dei auxilium adversus eos invocabimus<sup>4</sup> et, donec Is, qui optimus est iudex, nos inter dijudicaverit, utri parti victoria detur, eos strenue debellabimus." Murabiti igitur sin-

<sup>1</sup> b. d. من a. e. <sup>2</sup> وانا بوا a. solus. <sup>3</sup> وارجعوا — — عليه d. <sup>4</sup> استغنا a. b. d.

guam suam reverterunt, ibique homines sedulo monuerunt et hortati sunt, ne ea<sup>1</sup>, quæ legi divinæ contraria essent, ulterius committerent. Sed nemo vocationi huic paruit, vel ullam ostendit poenitentiam. Tum Abd-Allâh ben-Jasîn ipse iter ad eos instituit, et, principibus tribuum earumque ducibus convocatis, testimonium Dei prælegit, eosque de resipiscentia appellans, supplicium præfractos manens intentavit. Postquam septem dies monendo ita continuaverat, neminem vero ad verba sua animum attendentem, sed potius in pejus indies ruentem invenerat; ab hortationibus fatigatus, comites sic allocutus, "testimonium Dei", inquit, "his detulimus, et monita et minas abundanter adhibuimus. Nil amplius restat, nisi bellum, quod, benedictione divina adjuti, contra eos geremus". Primam, quam aggrediebatur Abd-Allâh tribum Gedâlam, ter mille Murabitorum [80] armatorum manu instructus, fugavit et magnam fugientium edidit stragem; reliquis, qui Islamismum denuo profitebantur, conditio bona facta est, et ii omnia quæ injungebantur officia strenue persolverunt. Hæc res mense Safari anno 454 (coepit die 20 Aug. 1042) gestæ sunt. Deinde Lemtûnam adortus est, quam, donec eam subjugaret, acriter impugnavit. Caesa tandem et fugata Abd-Allâho ea quoque sese subjecit, poenitentiam vitæ anteactæ palam professæ. Ea conditione in fidem eam accepit Abd-Allâh, ut Coranum et Sunnam sancte observaret. Jam Mesûfam bello petiit, quæ, eadem passa, easdem leges sibi imponi ferre coacta est, ac antea Lemtûna et Gedâla.<sup>2</sup> Ceteræ Sunhâdjæ tribus quum hæc viderent, summam præ se tulerunt poenitentiam, et fidem atque obedientiam perfectam præstiterunt. Homines, qui itaque resipiscentes ad Abd-Allâhum convenerunt, primum omnium centum plagas, eos purificandi causa, scuticâ incussit, et deinde iis ita purificatis Coranum et præcepta Islamismi exposuit. Præter preces, devictis tributum etiam imperavit, quod nomine eleemosynæ omnisque proventus decimarum quotannis erat pendendum. Eam ob causam thesaurum instituit publicum, in quem omne conferret tributum, unde mox copiis suis jumenta et arma conquirere coepit. Eodem successu gentes ceteras deinceps invasit, ita ut totam deserti regionem una cum incolis ejus universis suo subjeceret imperio. Spolia in tot ac tantis bellis cæsorum collecta Murabitis prædam dispertiit. Magnam partem decimarum, eleemosynæ et tributi, partis quintæ nomine noti, terræ Mesâmedæ doctis et iudicibus misit. Fama Murabitorum per universum

c. — متونة — — فبايل <sup>2</sup>) c. بسيله pro عليه <sup>1</sup>)

desertum, regiones Africae meridionales, terram Mesâmedae et reliquam Mauritaniam brevi diffusa est. Narrabant, virum inter Gedalenses<sup>1</sup> extitisse, qui homines ad Deum et viâ rectâ incedendum vocaret. Eum secundum Corani effata jus dicere. Nihilominus summae esse modestiae et temperantiae. Haec omnia inde in terras Nigritarum etiam propagata sunt.

Mortuo Jahja ben-Ibrahim Gedalensi, alium Murabitis praeficere voluit Abd-Allâh, quem in bellis ducem praecipue haberent. Quum tribus Lemtûna prae ceteris Sunhâdjæ tribubus obedientiam erga Deum, pietatem summam moresque legi divinae consentaneos semper ostendisset, ideo tantam gratiam apud Abd-Allâhum inierat, ut eam aliis Sunhâdjæ gentibus praeferret et maximo adficeret honore. Deus enim jam<sup>2</sup> decreverat, Lemtûnam gentem mox omnem Mauritaniam et Hispaniam esse occupaturam. Convocatis igitur tribuum Sunhâdjæ principibus, Jahjam ben-Omar Lemtunensem praefecit, et Enirum in universos renuntiavit. Sed quamvis Jahja ben-Omar ita titulum emiri et ducis speciem portaret, Abd-Allâh tamen regis partes ipse sustinuit, quia solus jussit et vetuit, dona dedit et accepit. Praefecturâ tantum militari Jahjae concessâ, ipse omnia, quae religionem vel iudicium exercendum spectarent, sibi reservavit et tributum quintae decimaeque partis percepit.

*De regno Emiri Jahjae ben-Omar ben-Telâkâkin<sup>3</sup> Sunhadjitæ e Lemtûna oriundi.*

Jahjae ben-Omar Lemtunensi Murabito, qui vir fuit magnæ pietatis, excellentis ingenii, neque minus abstinentiæ, temperantiæ et integritatis laude ornatus, universis Murabitis ita praefecto, officium sacri belli adversus infideles Abd-Allâh praecipue injunxit.<sup>4</sup> Huic ille adeo fuit submissus, ut in omnibus, sive aliquid juberet, sive vetaret, simpliciter ei morem gereret. Cujus rei unum exemplum afferre placet. Aliquando ei Abd-Allâh, "tibi", inquit, "o Jahja, correctione opus est." Jahjae, "quamobrem", interroganti, "causam" inquit Abd-Allâh, "non ante tecum communicabo, [81] quam a me fueris correctus." Et simul cum dictis posticis<sup>5</sup> ejus partibus denudatis viginti plagas scuticâ inflixit. Quo facto "ideo", dixit Abd-Allâh, "te verberavi, quod tu, qui dux sis exercitus, pugnam obire et pugnantibus te immiscere<sup>6</sup> solitus es. Scias enim, hoc esse maximum in imperatore vitium, qui numquam manus conserere ipse debet,

1) الجيدالة c. 2) منهاجة — — وذلك a. 3) تكالاكين d. 4) امره  
a. b. 5) فكشف له من ظهرة c. e. 6) واستطبلت b. واصطليت a.



sed, suo loco manens, milites tantum incitare et confirmare animos dejectos. Vita ducis, exercitus vita; et si acciderit, ut moriatur ille, copiae etiam caedentur.” — Totam deserti regionem Jahja jam occupavit, belloque in fines Nigritarum deinde translato, horum etiam terrae magna parte politus est. Anno 447 (coepit die 1 April. 1055) faqihī virique sancti, qui Sidjilmâsam et Deram<sup>1</sup> habitabant, in unum convenerunt, et, litteris ad Abd-Allâhum ben-Jasîn et Jahjam ben-Omar nec apud principes Murabitorum datis, eos in terram suam evocarunt, opem eorum implorantes contra foedissima<sup>2</sup>, quae ibi perpetrabantur, injustitiae et violentiae<sup>3</sup> facinora, a Mesûdio ben-Vanudî<sup>4</sup> Zenatensi, e gente Mughrâva oriundo, qui rex eorum viros doctos ac religiosos et ceteros Muslimos omni generi opprobrii, ignominiae et injuriae continē exposuit. Abd-Allâh ben-Jasîn, epistola ei allata, principes convocavit Murabitorum, quos, postquam eam recitaverat, consuluit, quid agendum esse censerent. Quae ab iis petiverant faqihī, ea maximae esse necessitatis, unanimi consensu responderunt, et omnibus Murabitis et ipsi duci. Quare eum rogarunt, vellet exercitum, divinae commendatum tutelae, se duce in certamen educere. Bello igitur indicto, vigesimo die mensis Safari anno 447 cum magno Murabitorum exercitu Deram profectus est, ubi praefectum Mesûdii Mughravensis, regis Sidjilmâsae, oppressum ex urbe ejecit; quinquaginta quoque millia camelorum, in pascuis circa urbem pascentium, qui eidem Mesûdio erant, praedam cepit. Quae omnia quum ad Mesûdium essent perlata, copias haud mora coëgit et in pugnam duxit. Agmina concurrunt; diu vehementer pugnatum est. Victoriā tandem Deus t. o. m. Murabitis concessit. Mesûdi ipse in proelio occiditur et cum eo major exercitus pars cadit; reliqui terga vertunt. Praedam ingentem bonorum, jumentorum armorumque captam in unum cum camelis ad Deram raptis collatam, postquam ex ea quintam partem, faqihis sanctisque viris Sidjilmâsae et Derae destinatam, exemerat, Murabitis omnino distribuit Abd-Allâh, et castris motis, statim Sidjilmâsam tetendit. Omnibus, quos in urbe invenit, Mughravensibus ferro exstinctis, ut militibus quietem aliquam redderet remque publicam hujus regionis in bonum redigeret ordinem, aliquamdiu ibi commoratus est. Omnia, quae legi divinae contraria deprehenderat, hic mu-

<sup>1</sup>) Variat scriptio, nunc دَرَعَة, nunc دَرَعَة <sup>2</sup>) بنظرونها c. e. f. <sup>3</sup>) الغضب  
b. <sup>4</sup>) وادوك c. وادوك b. d. e. at postea omnes in lectione recepta conspirant.  
Uacud M. Wanduwin D.

tavit: instrumenta musica confringebat, cauponas cremabat, et tributum omne aut vecligal novum<sup>1</sup> contra jus exactum antiquabat. Neque aliud quidquam, quam quod Coranus et Sunna juberent, constare passus est. Lemtunensi quodam urbi praefecto, inde Abd-Allâh in desertum abiit. Abu-Zakaria Jahja ben-Omar, dum adversus Nigritas pugnabat, in pugna, mense Muharremi anno 448 morte occubuit, cujus in locum fratrem Abu-Bekrum ben-Omar Lemtunensem Abd-Allâh ben-Jasîn suffecit.

*Historia regni Abu-Bekri ben-Omar Emiri Lemtunensis Murabiti.*

Mortuo Jahja ben-Omar, fratrem Abu-Bekrum ben-Omar, [82] qui vir fuit pius et valde abstinens, Abd-Allâh ben-Jasîn suffecit ac munus belli gerendi ei tradidit. Murabitos ille instigavit, ut terram tribus Mesâmédæ et el-Sûs aggredierentur, et maximis instructus copiis, mense Rebi' posterioris, anno 448 profectus est. Patruæle suo, Jusuf ben-Taschfin, primo agmini praefecto, Abu-Bekr ad el-Sûs<sup>2</sup> usque progressus, regiones Guzûlæ invasit, et urbibus Mâssa et Tarudant<sup>3</sup> captis, omnem terram Sus occupavit. Tarudanti sedem fixerant homines Rafeditæ, qui ex nomine viri cujusdam, sectæ eorum auctoris, Alii ben-Abd-Allâh Bedjilensis, Bedjilenses<sup>4</sup> sese vocarent. Qui Ali, dum Obeid-Allâh Schiïta in Africa imperium gessit, Sus petierat, ubi falsa ista doctrina late sese propagavit. Post ejus mortem aīates sequentes jure quasi hereditario errores istos acceperunt, et nihil justum, nisi quod ipsi putarent<sup>5</sup>, umquam habuerunt. Tanta vi eos jam adorti sunt Abu-Bekr et Abd-Allâh ben-Jasîn, ut urbem vi ceperint, et magnum Rafeditarum numerum occiderint. Reliqui ad veram fidem reverterunt; opes cæsorū prædam Murabitis Abd-Allâh dedit. Ita Deus potentiam Murabitorum conspicuam reddidit et evexit potestatem; omnia castella in regione el-Sûs sita expugnarunt, et universas hujus terræ tribus suo subjecerunt imperio<sup>6</sup>. Præfectos in propinquas provincias Abd-Allâh ben-Jasîn delegavit, quibus imperavit, justitiam ibi tueri, legem prophetæ indicare, et eleemosynam decimasque percipere, omne autem novum tributum, contra legem exactum, antiquare. Deinde castris motis in regiones Mesâmédæ copias duxit, montes Deren et terram Reudæ<sup>7</sup>

<sup>1</sup> المكنونة a. Sine dubio etiam hic, quemadmodum in pag. 14, <sup>2</sup> تاردانت b. فغرا — — السوس c. et السودان <sup>3</sup> legendum est. <sup>4</sup> البجيلة d. e. البجيلة c. <sup>5</sup> ما بين أيديهم <sup>6</sup> وطاعت اليهم <sup>7</sup> دروده b. <sup>8</sup> ناردنت a. e. <sup>9</sup> دschila D.

occupavit ac Schafschâvam<sup>1</sup> urbem vi cepit. Nefis ceterisque Gedmûjæ<sup>2</sup> regionibus imperio adjectis, tribus Regrâgæ<sup>3</sup> et Hâhæ<sup>4</sup> ad eum, ut sacramentum dicerent, suâ sponte devenerunt. Urbem Aghmât, quam Leqût<sup>5</sup> ben-Jusuf ben-Ali Mughravensis tenebat, jam petiit eamque obsidione pressit gravissima. Leqût et obsidione pressus et pugnis continuis exhaustus quum videret, se nullam tanto impetui resistendi potentiam habere, urbe tradita, clam noctu fugâ salutem quærens, cum universa sua familia in regionem Tâdilæ festinavit. Eam hoc tempore Benu-Jefrun<sup>6</sup> occupaverant, et fidei eorum ille se jam totum commisit. Murabiti autem urbem relictam intrarunt. Quæ res anno 449 (coepit die 9 Mart. 1057) gestæ sunt. Ut exercitus vires reficeret, Abd-Allâh ben-Jasîn duos fere menses in hac urbe substitit. Tâdilam jam aggressus est; urbe capta, omnes Benu-Jefrun, urbis dominos ibi inventos, trucidavit. Leqût etiam captura neci tradidit. Inde regionem Tamesnæ invasit, et eam statim occupavit. Dum hîc mansit, nuntius ei datur, varias Beraghvâtæ tribus valde numerosas, cultui idolorum et erroribus nefandis addictas, oras hujus terræ maritimas habitare.

*Historia belli, contra paganos e tribu Beraghvâtæ ab Abd-Allâho ben-Jasîn gesti, hujusque sectæ stultissimæ et cultûs ignobilis descriptio.*

Abu-Abd-Allâho, Tamesnam quum advenisset, nuntiatum est, populum innumerum<sup>7</sup> tribuum, quibus nomen erat commune Beraghvâta, has oras maritimas incolere; eos idololatriæ addictos, erroribus foedissimis immersos, infidelitati tenaciter adhærere. [85] Tribus esse, quæ, quamvis idem haberent nomen, cognatione non ita essent conjunctæ, ut ad unum patrem matremque unam referrent originem; sed ex diversis et inter se mixtis populis berberici generis plures familias Sâliho<sup>8</sup> ben-Tarîf<sup>9</sup> sese conjunxisse. Eum fuisse virum, qui, regnante Hischâmo ben-Abd-el-Melik ben-Mervân, prophetam se jactitans Tamesnæ sedem fixerat. Quum e Bernât<sup>10</sup>, castello prope Sidoniam in Hispania sito, originem duceret, assecclas ejus se primum Bernatenses<sup>11</sup> appellasse; postea vero Arabes,

وجراجة عامة<sup>3</sup>) b. Kedmiva D. مصباه<sup>2</sup>) c. شوشارة b. شفشافه<sup>1</sup>)  
 d. h. Postea omnes in العوط c. اسقوط<sup>5</sup>) h. جاجة<sup>4</sup>) b. وخاصة فابعوه  
 e. f. semper. بغرن<sup>6</sup>) Lacute M. Alkuat D. عدد<sup>7</sup>)  
 البرباطى<sup>10</sup>) c. e. f. لا يجتبي<sup>8</sup>) Saleh M. Satif D. † f. in marg. البرباطى<sup>9</sup>)  
 c. برباطى b. بيرغاطى<sup>11</sup>) e. Barnata M. Bernata D. بيرباط b. بيرعاف

nomine ad linguæ suæ genium in Berghût<sup>1</sup> reficto, eos Beraghvaten-  
ses dixisse. De ipso Sâliho ben-Tarîf hæc habemus. Parentibus judai-  
cis, e tribu Simeonis filii Jaqûbi, natus, semper morum turpitudine fuit  
notatus. Postquam in castello Bernât prima eruditionis rudimenta acce-  
perat, iter ad orientem suscepit, ibique apud Obeid-Allâhum, qui doctri-  
nas Mutazilitarum Kadaritarum profitebatur, litteras didicit, et in magia  
inprimis operam suam collocans, ejus scientiæ varia genera ab eo obtinuit.  
Ad occidentem reversus et sede prope Tamesnam<sup>2</sup> fixa, tribubus Berbero-  
rum, quas omnino rudes hâc offendit, Islamismum, a rebus illicitis absti-  
nentiam et pietatem ita exponere coepit, ut in animos hominum alte pene-  
trans, quum aliis incantamentis, tum eloquentiæ vi eos ad se alliceret.  
Sermonibus fucatis et orationibus versatilibus deceptos adeo seduxit, ut  
virtuti ejus simpliciter confidentes conjunctionem cum Deo proximam in  
eo agnoverint. Quare eum sibi præseccrunt neque ullam rem, nisi quum con-  
siliu ejus ante audivissent, unquam peregerunt, sed nutu illius, sive ju-  
bentis sive velantis, omnia gesta sunt. Munus quoque propheticum sibi  
vindicare et nomen Sâlih-el-Mumenin recipere ausus est, dictitans: ego  
ille Sâlih sum, de quo Deus in libro ad Muhammedem demisso loquitur.  
Doctrinam, quam veram religionem iis colendam proposuit, ab eo accepe-  
runt. Et hæc anno 125<sup>3</sup> facta sunt. Capita hujus erroris præcipua hæc  
fuerunt. Primum omnium, ut eum prophetam crederent, jussit. Jejunium  
solenne mense Redjebi erat observandum, mense autem Ramadhâni eden-  
dum; numerum precum ad decem evexit, singulis diebus peragendas, qua-  
rum quinque noctu, et interdium quinque erant dicendæ. Cuique fideli sa-  
crificium solenne quaque prima et vigesima Muharremi die erat faciendum.  
In ablutionibus umbilicum et latera lavanda indixit. In precibus capite  
modo nutant, non ad terram id inclinant; sed in fine cujusque *riqæ*<sup>4</sup>  
(corporis inclinationis) caput quinquies ad terram inclinant. Quando cibum  
aut potum sumerent, nomine *Jakes*<sup>5</sup> eos clamare jussit, quam vocem no-  
mine *Dei* significare creditur. Decimæ e fructibus omnis generis erant  
pendendæ. Viro tot ducere uxores, quot illi placerent, neptibus tamen  
omnino exceptis, licuit. Neque lege fuit defensum, quin uxorem repudia-  
ret vel repudiatam ad se reciperet, quotiescumque vellet maritus, etiamsi  
millies eodem die id repeteret; neque femina tali modo repudiata et recepta

D. e. خمس وعشرين وأربعماية<sup>3</sup> b. ناهمة<sup>2</sup> c. e. c. يا كس<sup>5</sup> d. e. ب. برغدای<sup>1</sup>  
ط. مله<sup>4</sup>

iis fuit umquam interdicta. Furem, ubi primum inveniretur, occidi jussit, autumans, nil, nisi mortem peccatum<sup>1</sup> ejus expiare posse. Sanguinis lytrum bobus esse pendendum statuit. Caput animalis cujuscumque tamquam foedum, et gallinas, tamquam rem abominandam, edere vetuit: galli enim cantu horas suas definiunt<sup>2</sup>, ideoque eum mactare et edere æque improbum habendum; si quis contra fecerit, servum manumittere, criminis luendi caussa, tenebitur. Sputum<sup>3</sup> dominorum lingere, benedictionis inde captandæ caussa, iis imperavit. Ipse manus eorum conspuvit, quas eandem ob rem linxerunt et sputum ad ægrotos quoque portarunt, ut eo sumto ad sanitatem redirent. Coranum denique divinitus inspiratum et a Deo t. o. m. ad se demissum iis proposuit, quo in precibus recitandis uterentur quemque in templis explicarent; cui si quis fidem denegaverit, infidelis esset habendus. In octoginta capita hunc diviserat Coranum, et ea nominibus prophetarum inscripserat; e. c. hæc afferam: Suram Adami, Suram Noæ, Suram Jobi, Suram Jonæ<sup>4</sup>, Suram Mosis, [84] Suram Aronis, Suram tribuum duodecim, Suram Pharaonis, Suram filiorum Israël, Suram galli<sup>5</sup>, Suram segnitiei<sup>6</sup>, Suram locustæ<sup>7</sup>, Suram cameli, Suram Harûti et Marûti, Suram Iblisi, Suram judicii extremi, Suram miraculorum mundi. In hoc libro summa scientia, ut crediderunt, posita est. Post pollutionem ablutionem haud necessariam judicavit, sed tantum si ea crimini fuerit conjuncta — Si quis cupiverit expositionem absolutam de Beraghvâta ejusque regibus, eam in libro nostro majore, Zehret-el-bustân fi akhbâr-el-zemân vadhiker-el-mevdjûd mimmâ vaqa fil-vudjûd (*Flos horti de historia temporis et narratio de rebus, quæ exstiterunt*), inscripto inveniet.

Quæ omnia quum audivisset Abd-Allâh ben-Jasîn, conditionem Beraghvâtæ, et errores quos amplexa fuerat nefandos, eam præ ceteris tribubus aggredi necessarium duxit et cum exercitu Murabitorum eo profectus est. Hoc tempore dux Beraghvâtæ fuit Abu-Hafs ben-Abd-Allâh ben-Abi-l-Ansâri<sup>8</sup> ben-Abi-Obeid Muhammed ben-Muqallid ben-Eljesa' ben-Sâlih ben-Tarif Beraghvatensis (qui idem fuit Sâlih ac ille, qui, prophetam sese jactitans, originem sectæ dederat). Certaminibus magnæ stragis pugnisque cruentis inter hunc ducem et Abd-Allâhum ben-Jasîn edi-

<sup>1</sup>) ديتته d. <sup>2</sup>) وفدوة تم c. e. <sup>3</sup>) بصاق b. e. f. <sup>4</sup>) سورة يونس in  
textu omisum est. <sup>5</sup>) الماك b. <sup>6</sup>) — b. f. <sup>7</sup>) افسراد a. <sup>8</sup>) بن الى :

الاتصاري textui addas.

tis, in quibus ex utraque parte multi sunt occisi, Abd-Allâh tandem ipse Murabitorum director et caput, vulneribus gravis, pro religione pugnans, mortem occubuit gloriosam. Quem quum ad castra transferrent, spiritum vitæ adhuc superstitem in eo invenerunt; et senioribus principibusque Murabitorum convocatis sic vale dixit: "Qui vester, concilium Murabitorum", inquit, "status jam sit, bene perpendite. Vos in terra hostium estis, et ego quidem hoc ipso die certo certius moriar. Ne igitur animos despondeatis<sup>1</sup>, neque ignavos vos præbeatis, quæso, strenue cavete. Sic enim fieri potest, ut imperium vestrum et bona, qua adhuc usi estis, fortuna abeat. Conjunctione vero intima vos invicem consociate, ad auxilium veritati ferendum semper paratos, et fratrum more sincerorum in Deo unitos. In primis ut omnem dissensionem et invidiam propter summæ auctoritatis affectationem evitetis, vos oro atque obsecro: vanæ enim sunt istæ discordiæ, quia "*Deus regno pro lubitu suo hominem donat*, (Cor. 2, 248) eumque, quem e servis suis maxime amat, vicarium suum in terra constituit." Quum statim a vobis discessero, circumspicite etiam, quem vestrum vobis præficiatis idoneum, qui exercitum ducat, hostes vestros bello strenue persequatur, prædam ex æquo vos inter dividat et eleemosynas decimasque rite percipiat." Unanimi consensu Abu-Bekrum ben-Omar Lemtunensem hoc belli munere dignum Murabili declararunt, quem itaque Abd-Allâh ben-Jasîn, omnibus Sunhâdjæ principibus rem approbantibus<sup>2</sup>, ducem eorum renuntiavit. Vespertina ejusdem diei hora, qui dies erat solis et vigesimus quartus mensis Djumâdæ prioris anno 451 (coepit die 16 Febr. 1059) Abd-Allâh ben-Jasîn mortuus est et loco Tamesnæ<sup>3</sup> sito Kerifla<sup>3</sup> appellato sepultus, ubi super sepulcrum templum ædificarunt. Fuit ille Abd-Allâh ben-Jasîn eximiæ abstinentiæ, sive cibum sive potum respexeris. Omni, quo inter Murabitos vixerat, tempore numquam carnem ederat nec lac biberat; nam pecora eorum, propter summam populi ignorantiam, esu illicita erant.<sup>5</sup> Sed venatio nutrimentum illi præbuit. At tantum libidini indulisit, ut mense unoquoque plures duceret feminas et dimitteret, nec prius fama pulchræ puellæ ad eum pervenerat, quam eam in matrimonium peteret; in dote vero pendenda numquam quatuor *mithqâl* excessit. Ex<sup>6</sup> opibus mixtis tertiam retinuit partem, quod, ut dicebat, faqiho

<sup>1</sup>) تجنبوا a. b.      <sup>2</sup>) ياسين — — — — — b.      <sup>3</sup>) بكرفيلة a. Carifala M. Dscherifla D.      <sup>4</sup>) — in a. d.      <sup>5</sup>) تمکن طيبة      <sup>6</sup>) — — — — — وکان — — — — —



raghvâta quoquo versus dissipata se ei subicere cupiens, denno fidem muslimicam professa est; neque his temporibus vestigium erroris hujus nefandi inveniri potest. Opibus devictorum et pecudibus collectis et inter Murabitos divisis, ad urbem Aghmât Abu-Bekr revertit et hîc ad mensem Safari anni 452 constitit. Copiis fere innumeris e tribubus Sunhâdja, Guzûla<sup>1</sup> et Mesâmeda collectis ad occidentem perrexit, ibique, post terram Fezâz<sup>2</sup> occupatam ejusque regiones montanas expugnatas, ceteros quoque tractus Zenâtæ<sup>3</sup> atque urbes Miknâsæ in suam redegit potestatem. Inde contra urbem Luâtæ se convertit, quam corona cinctam mox vi cepit. Multi Benu-Jefrun hîc occisi sunt. Ultimo die mensis Rebi' posterioris anno jam dicto urbem intravit Abu-Bekr adeoque vastavit, ut numquam ex illa clade sese erigeret; ad nostra enim usque tempora inculta et deserta jacet. Terra Luâtæ ita occupata, iterum ad urbem Aghmât rediit. Uxorem hîc duxerat filiam Isbâqi Huaritæ mercatoris cujusdam Qairevâno oriundi, Zeineb<sup>4</sup> cognominatam, quæ femina fuit magnæ intelligentiæ animique prudentiæ, neque minus habuit consilii, rationis ac sagacitatis et rerum gerendarum scientiæ; quam ob caussam *Incantatrix* vulgo appellata est. Tres circiter menses apud eam jam Abu-Bekr degit, donec e regione meridionali nuntius ad eum perveniret, exponens quam miser et confusus status esset deserti. Emir, qui vir fuit probus et Dei cultui intime addictus, [86] cædem fidelium et sanguinis effusionem inultam ferre non potuit, sed in desertum proficisci, ut res ejus in ordinem cogeret et Nigritas fidei muslimicæ alienos bello invaderet, statim decrevit. Quum vero in eo esset, ut iter ingrederetur, Zeineb uxorem primum dimisit et discessurus eam sic allocutus est. "Te, o Zeineb", inquit, "mibi videnti tanta supereminente pulchritudine et venustate præditam, animam subit, quod forsan in itinere ad desertum jam suscipiendo et in bello contra hostes Dei sustinendo, Deus mihi præfiniverit, vitam morte præclara commutare præmioque felicitatis fidelibus proposito amplissimo ita frui. Ceterum tua corporis crassities labores ejusmodi itineris in illis regionibus molestioris tentare te vetat. Quam ob caussam te jam dimitto. At rogo velis, tempore lege constituto finito, Jusuf ben-Taschfin patrueli meo nubere, quem vicarium meum in Mauritania constituo." Uxore ita repudiata, urbem Aghmât reliquit et regione Tâdila<sup>5</sup> peragrata, Sidjilmâsam venit, ubi aliquot dies,

— — امرأة<sup>4</sup> e. غيابة a. d. جنات<sup>3</sup> a. فازان<sup>2</sup> b. وجدولة<sup>1</sup> — d. e. كانت —  
 5) تادلا a. b.



reipublicæ ordinandæ caussa, substitit. Castra inde moturus Abu-Bekr, Jusufum ben-Taschfin patruelem ad se vocatum imperatorem totius Mauritaniae creavit et arbitrio ejus regnum suum commisit. Conventum est, ut Jusuf, ad Mughrâvam, beni-Jefrun<sup>1</sup>, tribus Berberorum et Zenâtæ debellandas, reverteretur. Principes Murabitorum, quum quæ in Jusuf inha-bitabant virtutes, optime cognoscerent, agendi rationi Abu-Bekri consen-serunt. Jusuf enim pietate, animi excellentiâ, fortitudine, mente constante et animosa excelluit, neque justitiæ, temperantiæ firmique consilii<sup>2</sup> laude, nec felicis ingenii acumine caruit. Ille igitur cum dimidio Murabitorum exercitu Mauritaniam petiit, Abu-Bekr autem ben-Omar ceteras copias in desertum duxit, mense Dhu-l-Qada anno 455 (coepit die 25 Jan. 1061). Deinde Zeineb uxorem duxit Jusuf et ea regnum administravit omnesque res pulcherrima gubernandi ratione ita ad mortem usque, anno 464 (coe-pit die 28 Sept. 1071), gessit<sup>3</sup>, ut major Mauritaniae pars potestati Jusufi subjiceretur.

Abu-Bekr Emir in desertum profectus, tranquillitatem terræ resti-tuit et res omnes in bonum redegit ordinem. Multis copiis conscriptis, deinde regiones Nigritarum aggressus, ea fortuna usus est, ut terram in trium mensium itineris longitudinem porrectam brevi occuparet. Interea Jusuf ben-Taschfin, maxima Mauritaniae parte expugnata, imperium suum ibi stabiliverat. Quæ quum audivisset Abu-Bekr, vastitatem imperii, quod sibi paraverat Jusuf in Mauritaniae, metu conspiciens, e deserto exiens, ut Jusufum ex imperio tolleret aliumque in ejus locum sufficeret, propius accessit. Fama vero adventûs Abu-Bekri mox ad Jusufum perlata est, et consilio de ea re cum uxore habito, ea hanc viam ingrediendam censuit. "Patruelem tuum", inquit, "hominem probum mitisque ingenii et a sanguine effundendo maxime abhorrentem esse, optime tibi notum est. Quum igitur obviam ei iveris, primum omnium honoris et submissionis omitte speciem, cui ante fuerit adsuetus. Sed, quasi ejus æqualis vel adversarius esses, te potius contumacem præbeas. Nihilominus tamen muneribus varii gene-ris, sicut pecoribus, palliis, vestibus, edulibus et tentoriis coriaceis<sup>4</sup> tecum allatis, comitatem<sup>5</sup> erga eum monstrare haud a re erit. Hæc enim omnia summi ille æstimabit, utpole qui vitam in deserto agat, ubi quæcumque a nobis advenerint res, raræ et caræ necessario habeantur." Consilio Zei-

<sup>1</sup> وفصله — — وبني e. <sup>2</sup> وسواء رأيه b. <sup>3</sup> والمدينة c. <sup>4</sup> والطرف <sup>5</sup> ولاطف على c. d. u a. modo exstat.

nebi comprobato, quum Abu-Bekr ben-Omar a provincia Jusufi non multum abesset, hic illi obviam profectus est et in via uterque congressi sunt. Jusuf Emirum salutaturus, non, ut mos fert, ex equo descendit, sed eo vectus, omnibus omissis ambagibus, salutem dixit. Numeroso, quo erat stipatus Jusuf, exercitu viso, Abu-Bekr eum interrogavit, quid sibi vellent tantæ copię. "Auxilio", respondit Jusuf, "mihi erunt adversus omnes, qui me hostiliter aggressi fuerint." Et hocce responsum et salutandi modus parum submissus suspensum tenuit Abu-Bekrum, quid de consiliis Jusufi crederet. Deinde mille jumentis onustis<sup>1</sup>, quæ appropinquabant, conspectis, iterum quæsivit, quid significarent isti cameli. "Ad te, O Emire", ille dixit, "equidem venio dona, quæ vides, afferens, pecudes, vestes, edulia et pelles, quibus contra deserti [87] inopiam te defendas." Tum optime perspexit Abu-Bekr, quid Jusuf sibi vellet, eumque nullo modo regnum sibi traditurum esse. "O Jusufe", ei jam dixit, "ex equo descendas; nam animus me movet, te ex testamento heredem meum constituere." Postquam ambo descenderant, et stragulo subjecto consederant, Abu-Bekr sic Jusufum allocutus est. "Imperium hocce jam tibi committo, quod meæ curæ huc usque traditum fuit et de quo coram Deo olim ratio est a me reddenda. At memento, Deum in omnibus quæ ad fideles spectant, vereri; ut, præceptis Ejus satis faciens, meam et tuam ipsius animam salvam facias. Neque ullam subditorum rem perdas<sup>2</sup>, memoria bene tenens, te Deo rationem actorum reddere debere. Deum t. o. m. ferventissime oro, ut te integrum servet, viribus instruat idoneis et ad res tuas bene peragendas justitiamque erga subditos rite exercendam secundet; nam Is, respectu et ad te et ad illos habito, verus meus vicarius erit." Simul cum dictis Jusufi vale dixit et in desertum revertit, ubi Nigritas infideles debellando continue intentus, imperium ad Montes auri in horum regione extendit et vitam egit longam, donec mense Schabâni anno 480 (coepit die 7 April. 1087) in pugna quadam sagittâ saucius venenatâ, mortem pro religione occumberet gloriosam. Abu-Bekro mortuo, res omnis Jusufi ben-Taschfin cessit.

*De regno Jusufi ben-Taschfin Lemtunenis ejusque vita et sacris expeditionibus.*

Jusuf filius Taschfini filii Ibrahîmi filii Terqûti<sup>3</sup> filii Vartaqtini<sup>4</sup> filii Man-

<sup>1</sup> c. المغورة <sup>2</sup> c. d. e. يضيع <sup>3</sup> h. Tarcua M. Terkut D. نرقوقة  
<sup>4</sup> b. ورتغطين h. Uarzenactin M. Reznaktin D. رتغطين

sūri filii Mesālæ<sup>1</sup> filii Umajjæ filii Vatilemi<sup>2</sup> filii Telmti<sup>3</sup> Himjarita e gente Sunhâdja Lemtunensi oriundus Emir originem a posteris Abd-Schemai ben-Vâthel ben-Himjar duxit. Matrem habuit Fatimam, feminam liberam Lemtunensem, filiam Sejri ben-Jahja ben-Vegâg<sup>4</sup> ben-Vartaqtia, qui consobrinus patris erat. Color faciei fuscus<sup>5</sup>, at purus, statura mediocris, corpus<sup>6</sup> gracile ei fuit; pili maxillarum rari, vox lenis, nigri oculi, nasus accipitris, cæsaries partem auris attingens crassiorem, supercilia conjuncta, crispī capilli. Fortis, audax, strenuus, prudentiam conjunxit majestati, et regnum firmiter continens, simul res dominorum inter subjectos finesque imperii diligentissime inspexit.<sup>7</sup> Bella contra religionis hostes, Deo adjuvante, victor semper gessit. Indole generosus et nobilitate ingenii eximius princeps vana mundi ornamenta<sup>8</sup> et delicias fastidians, justitiæ ac pietatis laudem affectavit, et quamvis tantâ Deus eum donaret fortunâ, ut maxima orbis terrarum parte expugnata, preces pro eo in 1900 suggestibus templorum Mauritanix et Hispanix funderentur, et regnum latissimum, 53 dierum longitudinē et latitudine fere totidem, inter Fragam<sup>9</sup>, primam Francorum urbem, quæ caput est Hispanix orientalis et ultimam Schantari<sup>10</sup> Lisboæque provinciam, juxta mare atlanticum in Hispanix finibus occidentalibus sitam, extensum, ab urbe Djezair-Beni-Mezghana<sup>11</sup> in regione Mauritanix maritima<sup>12</sup> ad Tandjam usque porrectum, fines pertingeret Sus-el-Aqsæ ultimos et montes auri Nigritarum; tenui tamen victu et vestitu contentus nullas vestes, nisi e lanâ confectas umquam induit, neque aliud quam hordeum, carnem ac lac cameli edit. Quam consuetudinem ad vitæ finem servavit. [88] Tamdiu vixit, nusquam in omni imperio, neque in urbibus et provinciis, nec in oppidis et pagis vestigium inventum est tributi, cujuscumque sit nominis, sive adjumenti sive vectigalis, nisi quæ Deus hominibus præcepit solvenda, quæque e Corani ac Sunnæ decretis necessaria sunt, sicut eleemosynæ, decimæ, tributa foederatorum, quinta pars e præda infidelium. Nihilominus tantas, quantas ante eum nemo, collegit divitias. Post mortem enim ejus in ærario publico 13,000

<sup>1</sup> b. حصاله. <sup>2</sup> a. واتيلي. b. واتلي. e. Uateli; M. Watsil D. <sup>3</sup> b. طابت. <sup>4</sup> a. —. <sup>5</sup> c. صفية. <sup>6</sup> b. نحيل. <sup>7</sup> b. افتقدا. <sup>8</sup> a. الموالى pro الموالى. <sup>9</sup> b. افراغ. <sup>10</sup> e. e. <sup>11</sup> b. بنترين. <sup>12</sup> c. بنترين. <sup>13</sup> b. مغنان. <sup>14</sup> d. بنت. <sup>15</sup> e. بنت. <sup>16</sup> h. بنت. <sup>17</sup> b. بنت. <sup>18</sup> c. بنت. <sup>19</sup> d. بنت. <sup>20</sup> e. بنت. <sup>21</sup> h. بنت. <sup>22</sup> b. بنت. <sup>23</sup> c. بنت. <sup>24</sup> d. بنت. <sup>25</sup> e. بنت. <sup>26</sup> h. بنت. <sup>27</sup> b. بنت. <sup>28</sup> c. بنت. <sup>29</sup> d. بنت. <sup>30</sup> e. بنت. <sup>31</sup> h. بنت. <sup>32</sup> b. بنت. <sup>33</sup> c. بنت. <sup>34</sup> d. بنت. <sup>35</sup> e. بنت. <sup>36</sup> h. بنت. <sup>37</sup> b. بنت. <sup>38</sup> c. بنت. <sup>39</sup> d. بنت. <sup>40</sup> e. بنت. <sup>41</sup> h. بنت. <sup>42</sup> b. بنت. <sup>43</sup> c. بنت. <sup>44</sup> d. بنت. <sup>45</sup> e. بنت. <sup>46</sup> h. بنت. <sup>47</sup> b. بنت. <sup>48</sup> c. بنت. <sup>49</sup> d. بنت. <sup>50</sup> e. بنت. <sup>51</sup> h. بنت. <sup>52</sup> b. بنت. <sup>53</sup> c. بنت. <sup>54</sup> d. بنت. <sup>55</sup> e. بنت. <sup>56</sup> h. بنت. <sup>57</sup> b. بنت. <sup>58</sup> c. بنت. <sup>59</sup> d. بنت. <sup>60</sup> e. بنت. <sup>61</sup> h. بنت. <sup>62</sup> b. بنت. <sup>63</sup> c. بنت. <sup>64</sup> d. بنت. <sup>65</sup> e. بنت. <sup>66</sup> h. بنت. <sup>67</sup> b. بنت. <sup>68</sup> c. بنت. <sup>69</sup> d. بنت. <sup>70</sup> e. بنت. <sup>71</sup> h. بنت. <sup>72</sup> b. بنت. <sup>73</sup> c. بنت. <sup>74</sup> d. بنت. <sup>75</sup> e. بنت. <sup>76</sup> h. بنت. <sup>77</sup> b. بنت. <sup>78</sup> c. بنت. <sup>79</sup> d. بنت. <sup>80</sup> e. بنت. <sup>81</sup> h. بنت. <sup>82</sup> b. بنت. <sup>83</sup> c. بنت. <sup>84</sup> d. بنت. <sup>85</sup> e. بنت. <sup>86</sup> h. بنت. <sup>87</sup> b. بنت. <sup>88</sup> c. بنت. <sup>89</sup> d. بنت. <sup>90</sup> e. بنت. <sup>91</sup> h. بنت. <sup>92</sup> b. بنت. <sup>93</sup> c. بنت. <sup>94</sup> d. بنت. <sup>95</sup> e. بنت. <sup>96</sup> h. بنت. <sup>97</sup> b. بنت. <sup>98</sup> c. بنت. <sup>99</sup> d. بنت. <sup>100</sup> e. بنت. <sup>101</sup> h. بنت. <sup>102</sup> b. بنت. <sup>103</sup> c. بنت. <sup>104</sup> d. بنت. <sup>105</sup> e. بنت. <sup>106</sup> h. بنت. <sup>107</sup> b. بنت. <sup>108</sup> c. بنت. <sup>109</sup> d. بنت. <sup>110</sup> e. بنت. <sup>111</sup> h. بنت. <sup>112</sup> b. بنت. <sup>113</sup> c. بنت. <sup>114</sup> d. بنت. <sup>115</sup> e. بنت. <sup>116</sup> h. بنت. <sup>117</sup> b. بنت. <sup>118</sup> c. بنت. <sup>119</sup> d. بنت. <sup>120</sup> e. بنت. <sup>121</sup> h. بنت. <sup>122</sup> b. بنت. <sup>123</sup> c. بنت. <sup>124</sup> d. بنت. <sup>125</sup> e. بنت. <sup>126</sup> h. بنت. <sup>127</sup> b. بنت. <sup>128</sup> c. بنت. <sup>129</sup> d. بنت. <sup>130</sup> e. بنت. <sup>131</sup> h. بنت. <sup>132</sup> b. بنت. <sup>133</sup> c. بنت. <sup>134</sup> d. بنت. <sup>135</sup> e. بنت. <sup>136</sup> h. بنت. <sup>137</sup> b. بنت. <sup>138</sup> c. بنت. <sup>139</sup> d. بنت. <sup>140</sup> e. بنت. <sup>141</sup> h. بنت. <sup>142</sup> b. بنت. <sup>143</sup> c. بنت. <sup>144</sup> d. بنت. <sup>145</sup> e. بنت. <sup>146</sup> h. بنت. <sup>147</sup> b. بنت. <sup>148</sup> c. بنت. <sup>149</sup> d. بنت. <sup>150</sup> e. بنت. <sup>151</sup> h. بنت. <sup>152</sup> b. بنت. <sup>153</sup> c. بنت. <sup>154</sup> d. بنت. <sup>155</sup> e. بنت. <sup>156</sup> h. بنت. <sup>157</sup> b. بنت. <sup>158</sup> c. بنت. <sup>159</sup> d. بنت. <sup>160</sup> e. بنت. <sup>161</sup> h. بنت. <sup>162</sup> b. بنت. <sup>163</sup> c. بنت. <sup>164</sup> d. بنت. <sup>165</sup> e. بنت. <sup>166</sup> h. بنت. <sup>167</sup> b. بنت. <sup>168</sup> c. بنت. <sup>169</sup> d. بنت. <sup>170</sup> e. بنت. <sup>171</sup> h. بنت. <sup>172</sup> b. بنت. <sup>173</sup> c. بنت. <sup>174</sup> d. بنت. <sup>175</sup> e. بنت. <sup>176</sup> h. بنت. <sup>177</sup> b. بنت. <sup>178</sup> c. بنت. <sup>179</sup> d. بنت. <sup>180</sup> e. بنت. <sup>181</sup> h. بنت. <sup>182</sup> b. بنت. <sup>183</sup> c. بنت. <sup>184</sup> d. بنت. <sup>185</sup> e. بنت. <sup>186</sup> h. بنت. <sup>187</sup> b. بنت. <sup>188</sup> c. بنت. <sup>189</sup> d. بنت. <sup>190</sup> e. بنت. <sup>191</sup> h. بنت. <sup>192</sup> b. بنت. <sup>193</sup> c. بنت. <sup>194</sup> d. بنت. <sup>195</sup> e. بنت. <sup>196</sup> h. بنت. <sup>197</sup> b. بنت. <sup>198</sup> c. بنت. <sup>199</sup> d. بنت. <sup>200</sup> e. بنت. <sup>201</sup> h. بنت. <sup>202</sup> b. بنت. <sup>203</sup> c. بنت. <sup>204</sup> d. بنت. <sup>205</sup> e. بنت. <sup>206</sup> h. بنت. <sup>207</sup> b. بنت. <sup>208</sup> c. بنت. <sup>209</sup> d. بنت. <sup>210</sup> e. بنت. <sup>211</sup> h. بنت. <sup>212</sup> b. بنت. <sup>213</sup> c. بنت. <sup>214</sup> d. بنت. <sup>215</sup> e. بنت. <sup>216</sup> h. بنت. <sup>217</sup> b. بنت. <sup>218</sup> c. بنت. <sup>219</sup> d. بنت. <sup>220</sup> e. بنت. <sup>221</sup> h. بنت. <sup>222</sup> b. بنت. <sup>223</sup> c. بنت. <sup>224</sup> d. بنت. <sup>225</sup> e. بنت. <sup>226</sup> h. بنت. <sup>227</sup> b. بنت. <sup>228</sup> c. بنت. <sup>229</sup> d. بنت. <sup>230</sup> e. بنت. <sup>231</sup> h. بنت. <sup>232</sup> b. بنت. <sup>233</sup> c. بنت. <sup>234</sup> d. بنت. <sup>235</sup> e. بنت. <sup>236</sup> h. بنت. <sup>237</sup> b. بنت. <sup>238</sup> c. بنت. <sup>239</sup> d. بنت. <sup>240</sup> e. بنت. <sup>241</sup> h. بنت. <sup>242</sup> b. بنت. <sup>243</sup> c. بنت. <sup>244</sup> d. بنت. <sup>245</sup> e. بنت. <sup>246</sup> h. بنت. <sup>247</sup> b. بنت. <sup>248</sup> c. بنت. <sup>249</sup> d. بنت. <sup>250</sup> e. بنت. <sup>251</sup> h. بنت. <sup>252</sup> b. بنت. <sup>253</sup> c. بنت. <sup>254</sup> d. بنت. <sup>255</sup> e. بنت. <sup>256</sup> h. بنت. <sup>257</sup> b. بنت. <sup>258</sup> c. بنت. <sup>259</sup> d. بنت. <sup>260</sup> e. بنت. <sup>261</sup> h. بنت. <sup>262</sup> b. بنت. <sup>263</sup> c. بنت. <sup>264</sup> d. بنت. <sup>265</sup> e. بنت. <sup>266</sup> h. بنت. <sup>267</sup> b. بنت. <sup>268</sup> c. بنت. <sup>269</sup> d. بنت. <sup>270</sup> e. بنت. <sup>271</sup> h. بنت. <sup>272</sup> b. بنت. <sup>273</sup> c. بنت. <sup>274</sup> d. بنت. <sup>275</sup> e. بنت. <sup>276</sup> h. بنت. <sup>277</sup> b. بنت. <sup>278</sup> c. بنت. <sup>279</sup> d. بنت. <sup>280</sup> e. بنت. <sup>281</sup> h. بنت. <sup>282</sup> b. بنت. <sup>283</sup> c. بنت. <sup>284</sup> d. بنت. <sup>285</sup> e. بنت. <sup>286</sup> h. بنت. <sup>287</sup> b. بنت. <sup>288</sup> c. بنت. <sup>289</sup> d. بنت. <sup>290</sup> e. بنت. <sup>291</sup> h. بنت. <sup>292</sup> b. بنت. <sup>293</sup> c. بنت. <sup>294</sup> d. بنت. <sup>295</sup> e. بنت. <sup>296</sup> h. بنت. <sup>297</sup> b. بنت. <sup>298</sup> c. بنت. <sup>299</sup> d. بنت. <sup>300</sup> e. بنت. <sup>301</sup> h. بنت. <sup>302</sup> b. بنت. <sup>303</sup> c. بنت. <sup>304</sup> d. بنت. <sup>305</sup> e. بنت. <sup>306</sup> h. بنت. <sup>307</sup> b. بنت. <sup>308</sup> c. بنت. <sup>309</sup> d. بنت. <sup>310</sup> e. بنت. <sup>311</sup> h. بنت. <sup>312</sup> b. بنت. <sup>313</sup> c. بنت. <sup>314</sup> d. بنت. <sup>315</sup> e. بنت. <sup>316</sup> h. بنت. <sup>317</sup> b. بنت. <sup>318</sup> c. بنت. <sup>319</sup> d. بنت. <sup>320</sup> e. بنت. <sup>321</sup> h. بنت. <sup>322</sup> b. بنت. <sup>323</sup> c. بنت. <sup>324</sup> d. بنت. <sup>325</sup> e. بنت. <sup>326</sup> h. بنت. <sup>327</sup> b. بنت. <sup>328</sup> c. بنت. <sup>329</sup> d. بنت. <sup>330</sup> e. بنت. <sup>331</sup> h. بنت. <sup>332</sup> b. بنت. <sup>333</sup> c. بنت. <sup>334</sup> d. بنت. <sup>335</sup> e. بنت. <sup>336</sup> h. بنت. <sup>337</sup> b. بنت. <sup>338</sup> c. بنت. <sup>339</sup> d. بنت. <sup>340</sup> e. بنت. <sup>341</sup> h. بنت. <sup>342</sup> b. بنت. <sup>343</sup> c. بنت. <sup>344</sup> d. بنت. <sup>345</sup> e. بنت. <sup>346</sup> h. بنت. <sup>347</sup> b. بنت. <sup>348</sup> c. بنت. <sup>349</sup> d. بنت. <sup>350</sup> e. بنت. <sup>351</sup> h. بنت. <sup>352</sup> b. بنت. <sup>353</sup> c. بنت. <sup>354</sup> d. بنت. <sup>355</sup> e. بنت. <sup>356</sup> h. بنت. <sup>357</sup> b. بنت. <sup>358</sup> c. بنت. <sup>359</sup> d. بنت. <sup>360</sup> e. بنت. <sup>361</sup> h. بنت. <sup>362</sup> b. بنت. <sup>363</sup> c. بنت. <sup>364</sup> d. بنت. <sup>365</sup> e. بنت. <sup>366</sup> h. بنت. <sup>367</sup> b. بنت. <sup>368</sup> c. بنت. <sup>369</sup> d. بنت. <sup>370</sup> e. بنت. <sup>371</sup> h. بنت. <sup>372</sup> b. بنت. <sup>373</sup> c. بنت. <sup>374</sup> d. بنت. <sup>375</sup> e. بنت. <sup>376</sup> h. بنت. <sup>377</sup> b. بنت. <sup>378</sup> c. بنت. <sup>379</sup> d. بنت. <sup>380</sup> e. بنت. <sup>381</sup> h. بنت. <sup>382</sup> b. بنت. <sup>383</sup> c. بنت. <sup>384</sup> d. بنت. <sup>385</sup> e. بنت. <sup>386</sup> h. بنت. <sup>387</sup> b. بنت. <sup>388</sup> c. بنت. <sup>389</sup> d. بنت. <sup>390</sup> e. بنت. <sup>391</sup> h. بنت. <sup>392</sup> b. بنت. <sup>393</sup> c. بنت. <sup>394</sup> d. بنت. <sup>395</sup> e. بنت. <sup>396</sup> h. بنت. <sup>397</sup> b. بنت. <sup>398</sup> c. بنت. <sup>399</sup> d. بنت. <sup>400</sup> e. بنت. <sup>401</sup> h. بنت. <sup>402</sup> b. بنت. <sup>403</sup> c. بنت. <sup>404</sup> d. بنت. <sup>405</sup> e. بنت. <sup>406</sup> h. بنت. <sup>407</sup> b. بنت. <sup>408</sup> c. بنت. <sup>409</sup> d. بنت. <sup>410</sup> e. بنت. <sup>411</sup> h. بنت. <sup>412</sup> b. بنت. <sup>413</sup> c. بنت. <sup>414</sup> d. بنت. <sup>415</sup> e. بنت. <sup>416</sup> h. بنت. <sup>417</sup> b. بنت. <sup>418</sup> c. بنت. <sup>419</sup> d. بنت. <sup>420</sup> e. بنت. <sup>421</sup> h. بنت. <sup>422</sup> b. بنت. <sup>423</sup> c. بنت. <sup>424</sup> d. بنت. <sup>425</sup> e. بنت. <sup>426</sup> h. بنت. <sup>427</sup> b. بنت. <sup>428</sup> c. بنت. <sup>429</sup> d. بنت. <sup>430</sup> e. بنت. <sup>431</sup> h. بنت. <sup>432</sup> b. بنت. <sup>433</sup> c. بنت. <sup>434</sup> d. بنت. <sup>435</sup> e. بنت. <sup>436</sup> h. بنت. <sup>437</sup> b. بنت. <sup>438</sup> c. بنت. <sup>439</sup> d. بنت. <sup>440</sup> e. بنت. <sup>441</sup> h. بنت. <sup>442</sup> b. بنت. <sup>443</sup> c. بنت. <sup>444</sup> d. بنت. <sup>445</sup> e. بنت. <sup>446</sup> h. بنت. <sup>447</sup> b. بنت. <sup>448</sup> c. بنت. <sup>449</sup> d. بنت. <sup>450</sup> e. بنت. <sup>451</sup> h. بنت. <sup>452</sup> b. بنت. <sup>453</sup> c. بنت. <sup>454</sup> d. بنت. <sup>455</sup> e. بنت. <sup>456</sup> h. بنت. <sup>457</sup> b. بنت. <sup>458</sup> c. بنت. <sup>459</sup> d. بنت. <sup>460</sup> e. بنت. <sup>461</sup> h. بنت. <sup>462</sup> b. بنت. <sup>463</sup> c. بنت. <sup>464</sup> d. بنت. <sup>465</sup> e. بنت. <sup>466</sup> h. بنت. <sup>467</sup> b. بنت. <sup>468</sup> c. بنت. <sup>469</sup> d. بنت. <sup>470</sup> e. بنت. <sup>471</sup> h. بنت. <sup>472</sup> b. بنت. <sup>473</sup> c. بنت. <sup>474</sup> d. بنت. <sup>475</sup> e. بنت. <sup>476</sup> h. بنت. <sup>477</sup> b. بنت. <sup>478</sup> c. بنت. <sup>479</sup> d. بنت. <sup>480</sup> e. بنت. <sup>481</sup> h. بنت. <sup>482</sup> b. بنت. <sup>483</sup> c. بنت. <sup>484</sup> d. بنت. <sup>485</sup> e. بنت. <sup>486</sup> h. بنت. <sup>487</sup> b. بنت. <sup>488</sup> c. بنت. <sup>489</sup> d. بنت. <sup>490</sup> e. بنت. <sup>491</sup> h. بنت. <sup>492</sup> b. بنت. <sup>493</sup> c. بنت. <sup>494</sup> d. بنت. <sup>495</sup> e. بنت. <sup>496</sup> h. بنت. <sup>497</sup> b. بنت. <sup>498</sup> c. بنت. <sup>499</sup> d. بنت. <sup>500</sup> e. بنت. <sup>501</sup> h. بنت. <sup>502</sup> b. بنت. <sup>503</sup> c. بنت. <sup>504</sup> d. بنت. <sup>505</sup> e. بنت. <sup>506</sup> h. بنت. <sup>507</sup> b. بنت. <sup>508</sup> c. بنت. <sup>509</sup> d. بنت. <sup>510</sup> e. بنت. <sup>511</sup> h. بنت. <sup>512</sup> b. بنت. <sup>513</sup> c. بنت. <sup>514</sup> d. بنت. <sup>515</sup> e. بنت. <sup>516</sup> h. بنت. <sup>517</sup> b. بنت. <sup>518</sup> c. بنت. <sup>519</sup> d. بنت. <sup>520</sup> e. بنت. <sup>521</sup> h. بنت. <sup>522</sup> b. بنت. <sup>523</sup> c. بنت. <sup>524</sup> d. بنت. <sup>525</sup> e. بنت. <sup>526</sup> h. بنت. <sup>527</sup> b. بنت. <sup>528</sup> c. بنت. <sup>529</sup> d. بنت. <sup>530</sup> e. بنت. <sup>531</sup> h. بنت. <sup>532</sup> b. بنت. <sup>533</sup> c. بنت. <sup>534</sup> d. بنت. <sup>535</sup> e. بنت. <sup>536</sup> h. بنت. <sup>537</sup> b. بنت. <sup>538</sup> c. بنت. <sup>539</sup> d. بنت. <sup>540</sup> e. بنت. <sup>541</sup> h. بنت. <sup>542</sup> b. بنت. <sup>543</sup> c. بنت. <sup>544</sup> d. بنت. <sup>545</sup> e. بنت. <sup>546</sup> h. بنت. <sup>547</sup> b. بنت. <sup>548</sup> c. بنت. <sup>549</sup> d. بنت. <sup>550</sup> e. بنت. <sup>551</sup> h. بنت. <sup>552</sup> b. بنت. <sup>553</sup> c. بنت. <sup>554</sup> d. بنت. <sup>555</sup> e. بنت. <sup>556</sup> h. بنت. <sup>557</sup> b. بنت. <sup>558</sup> c. بنت. <sup>559</sup> d. بنت. <sup>560</sup> e. بنت. <sup>561</sup> h. بنت. <sup>562</sup> b. بنت. <sup>563</sup> c. بنت. <sup>564</sup> d. بنت. <sup>565</sup> e. بنت. <sup>566</sup> h. بنت. <sup>567</sup> b. بنت. <sup>568</sup> c. بنت. <sup>569</sup> d. بنت. <sup>570</sup> e. بنت. <sup>571</sup> h. بنت. <sup>572</sup> b. بنت. <sup>573</sup> c. بنت. <sup>574</sup> d. بنت. <sup>575</sup> e. بنت. <sup>576</sup> h. بنت. <sup>577</sup> b. بنت. <sup>578</sup> c. بنت. <sup>579</sup> d. بنت. <sup>580</sup> e. بنت. <sup>581</sup> h. بنت. <sup>582</sup> b. بنت. <sup>583</sup> c. بنت. <sup>584</sup> d. بنت. <sup>585</sup> e. بنت. <sup>586</sup> h. بنت. <sup>587</sup> b. بنت. <sup>588</sup> c. بنت. <sup>589</sup> d. بنت. <sup>590</sup> e. بنت. <sup>591</sup> h. بنت. <sup>592</sup> b. بنت. <sup>593</sup> c. بنت. <sup>594</sup> d. بنت. <sup>595</sup> e. بنت. <sup>596</sup> h. بنت. <sup>597</sup> b. بنت. <sup>598</sup> c. بنت. <sup>599</sup> d. بنت. <sup>600</sup> e. بنت. <sup>601</sup> h. بنت. <sup>602</sup> b. بنت. <sup>603</sup> c. بنت. <sup>604</sup> d. بنت. <sup>605</sup> e. بنت. <sup>606</sup> h. بنت. <sup>607</sup> b. بنت. <sup>608</sup> c. بنت. <sup>609</sup> d. بنت. <sup>610</sup> e. بنت. <sup>611</sup> h. بنت. <sup>612</sup> b. بنت. <sup>613</sup> c. بنت. <sup>614</sup> d. بنت. <sup>615</sup> e. بنت. <sup>616</sup> h. بنت. <sup>617</sup> b. بنت. <sup>618</sup> c. بنت. <sup>619</sup> d. بنت. <sup>620</sup> e. بنت. <sup>621</sup> h. بنت. <sup>622</sup> b. بنت. <sup>623</sup> c. بنت. <sup>624</sup> d. بنت. <sup>625</sup> e. بنت. <sup>626</sup> h. بنت. <sup>627</sup> b. بنت. <sup>628</sup> c. بنت. <sup>629</sup> d. بنت. <sup>630</sup> e. بنت. <sup>631</sup> h. بنت. <sup>632</sup> b. بنت. <sup>633</sup> c. بنت. <sup>634</sup> d. بنت. <sup>635</sup> e. بنت. <sup>636</sup> h. بنت. <sup>637</sup> b. بنت. <sup>638</sup> c. بنت. <sup>639</sup> d. بنت. <sup>640</sup> e. بنت. <sup>641</sup> h. بنت. <sup>642</sup> b. بنت. <sup>643</sup> c. بنت. <sup>644</sup> d. بنت. <sup>645</sup> e. بنت. <sup>646</sup> h. بنت. <sup>647</sup> b. بنت. <sup>648</sup> c. بنت. <sup>649</sup> d. بنت. <sup>650</sup> e. بنت. <sup>651</sup> h. بنت. <sup>652</sup> b. بنت. <sup>653</sup> c. بنت. <sup>654</sup> d. بنت. <sup>655</sup> e. بنت. <sup>656</sup> h. بنت. <sup>657</sup> b. بنت. <sup>658</sup> c. بنت. <sup>659</sup> d. بنت. <sup>660</sup> e. بنت. <sup>661</sup> h. بنت. <sup>662</sup> b. بنت. <sup>663</sup> c. بنت. <sup>664</sup> d. بنت. <sup>665</sup> e. بنت. <sup>666</sup> h. بنت. <sup>667</sup> b. بنت. <sup>668</sup> c. بنت. <sup>669</sup> d. بنت. <sup>670</sup> e. بنت. <sup>671</sup> h. بنت. <sup>672</sup> b. بنت. <sup>673</sup> c. بنت. <sup>674</sup> d. بنت. <sup>675</sup> e. بنت. <sup>676</sup> h. بنت. <sup>677</sup> b. بنت. <sup>678</sup> c. بنت. <sup>679</sup> d. بنت. <sup>680</sup> e. بنت. <sup>681</sup> h. بنت. <sup>682</sup> b. بنت. <sup>683</sup> c. بنت. <sup>684</sup> d. بنت. <sup>685</sup> e. بنت. <sup>686</sup> h. بنت. <sup>687</sup> b. بنت. <sup>688</sup> c. بنت. <sup>689</sup> d. بنت. <sup>690</sup> e. بنت. <sup>691</sup> h. بنت. <sup>692</sup> b. بنت. <sup>693</sup> c. بنت. <sup>694</sup> d. بنت. <sup>695</sup> e. بنت. <sup>696</sup> h. بنت. <sup>697</sup> b. بنت. <sup>698</sup> c. بنت. <sup>699</sup> d. بنت. <sup>700</sup> e. بنت. <sup>701</sup> h. بنت. <sup>702</sup> b. بنت. <sup>703</sup> c. بنت. <sup>704</sup> d. بنت. <sup>705</sup> e. بنت. <sup>706</sup> h. بنت. <sup>707</sup> b. بنت. <sup>708</sup> c. بنت. <sup>709</sup> d. بنت. <sup>710</sup> e. بنت. <sup>711</sup> h. بنت. <sup>712</sup> b. بنت. <sup>713</sup> c. بنت. <sup>714</sup> d. بنت. <sup>715</sup> e. بنت. <sup>716</sup> h. بنت. <sup>717</sup> b. بنت. <sup>718</sup> c. بنت. <sup>719</sup> d. بنت. <sup>720</sup> e. بنت. <sup>721</sup> h. بنت. <sup>722</sup> b. بنت. <sup>723</sup> c. بنت. <sup>724</sup> d. بنت. <sup>725</sup> e. بنت. <sup>726</sup> h. بنت. <sup>727</sup> b. بنت. <sup>728</sup> c. بنت. <sup>729</sup> d. بنت. <sup>730</sup> e. بنت. <sup>731</sup> h. بنت. <sup>732</sup> b. بنت. <sup>733</sup> c. بنت. <sup>734</sup> d. بنت. <sup>735</sup> e. بنت. <sup>736</sup> h. بنت. <sup>737</sup> b. بنت. <sup>738</sup> c. بنت. <sup>739</sup> d. بنت. <sup>740</sup> e. بنت. <sup>741</sup> h. بنت. <sup>742</sup> b. بنت. <sup>743</sup> c. بنت. <sup>744</sup> d. بنت. <sup>745</sup> e. بنت. <sup>746</sup> h. بنت. <sup>747</sup> b. بنت. <sup>748</sup> c. بنت. <sup>749</sup> d. بنت. <sup>750</sup> e. بنت. <sup>751</sup> h. بنت. <sup>752</sup> b. بنت. <sup>753</sup> c. بنت. <sup>754</sup> d. بنت. <sup>755</sup> e. بنت. <sup>756</sup> h. بنت. <sup>757</sup> b. بنت. <sup>758</sup> c. بنت. <sup>759</sup> d. بنت. <sup>760</sup> e. بنت. <sup>761</sup> h. بنت. <sup>762</sup> b. بنت. <sup>763</sup> c. بنت. <sup>764</sup> d. بنت. <sup>765</sup> e. بنت. <sup>766</sup> h. بنت. <sup>767</sup> b. بنت. <sup>768</sup> c. بنت. <sup>769</sup> d. بنت. <sup>770</sup> e. بنت. <sup>771</sup> h. بنت. <sup>772</sup> b. بنت. <sup>773</sup> c. بنت. <sup>774</sup> d. بنت. <sup>775</sup> e. بنت. <sup>776</sup> h. بنت. <sup>777</sup> b. بنت. <sup>778</sup> c. بنت. <sup>779</sup> d. بنت. <sup>780</sup> e. بنت. <sup>781</sup> h. بنت. <sup>782</sup> b. بنت. <sup>783</sup> c. بنت. <sup>784</sup> d. بنت. <sup>785</sup> e. بنت. <sup>786</sup> h. بنت. <sup>787</sup> b. بنت. <sup>788</sup> c. بنت. <sup>789</sup> d. بنت. <sup>790</sup> e. بنت. <sup>791</sup> h. بنت. <sup>792</sup> b. بنت. <sup>793</sup> c. بنت. <sup>794</sup> d. بنت. <sup>795</sup> e. بنت. <sup>796</sup> h. بنت. <sup>797</sup> b. بنت. <sup>798</sup> c. بنت. <sup>799</sup> d. بنت. <sup>800</sup> e. بنت. <sup>801</sup> h. بنت. <sup>802</sup> b. بنت. <sup>803</sup> c. بنت. <sup>804</sup> d. بنت. <sup>805</sup> e. بنت. <sup>806</sup> h. بنت. <sup>807</sup> b. بنت. <sup>808</sup> c. بنت. <sup>809</sup> d. بنت. <sup>810</sup> e. بنت. <sup>811</sup> h. بنت. <sup>812</sup> b. بنت. <sup>813</sup> c. بنت. <sup>814</sup> d. بنت. <sup>815</sup> e. بنت. <sup>816</sup> h. بنت. <sup>817</sup> b. بنت. <sup>818</sup> c. بنت. <sup>819</sup> d. بنت. <sup>820</sup> e. بنت. <sup>821</sup> h. بنت. <sup>822</sup> b. بنت. <sup>823</sup> c. بنت. <sup>824</sup> d. بنت. <sup>825</sup> e. بنت. <sup>826</sup> h. بنت. <sup>827</sup> b. بنت. <sup>828</sup> c. بنت. <sup>829</sup> d. بنت. <sup>830</sup> e. بنت. <sup>831</sup> h. بنت. <sup>832</sup> b. بنت. <sup>833</sup> c. بنت. <sup>834</sup> d. بنت. <sup>835</sup> e. بنت. <sup>836</sup> h. بنت. <sup>837</sup> b. بنت. <sup>838</sup> c. بنت. <sup>839</sup> d. بنت. <sup>840</sup> e. بنت. <sup>841</sup> h. بنت. <sup>842</sup> b. بنت. <sup>843</sup> c. بنت. <sup>844</sup> d. بنت. <sup>845</sup> e. بنت. <sup>846</sup> h. بنت. <sup>847</sup> b. بنت. <sup>848</sup> c. بنت. <sup>849</sup> d. بنت. <sup>850</sup> e. بنت. <sup>851</sup> h. بنت. <sup>852</sup> b. بنت. <sup>853</sup> c. بنت. <sup>854</sup> d. بنت. <sup>855</sup> e. بنت. <sup>856</sup> h. بنت. <sup>857</sup> b. بنت. <sup>858</sup> c. بنت. <sup>859</sup> d. بنت. <sup>860</sup> e. بنت. <sup>861</sup> h. بنت. <sup>862</sup> b. بنت. <sup>863</sup> c. بنت. <sup>864</sup> d. بنت. <sup>865</sup> e. بنت. <sup>866</sup> h. بنت. <sup>867</sup> b. بنت. <sup>868</sup> c. بنت. <sup>869</sup> d. بنت. <sup>870</sup> e. بنت. <sup>871</sup> h. بنت. <sup>872</sup> b. بنت. <sup>873</sup> c. بنت. <sup>874</sup> d. بنت. <sup>875</sup> e. بنت. <sup>876</sup> h. بنت. <sup>877</sup> b. بنت. <sup>878</sup> c. بنت. <sup>879</sup> d. بنت. <sup>880</sup> e. بنت. <sup>881</sup> h. بنت. <sup>882</sup> b. بنت. <sup>883</sup> c. بنت. <sup>884</sup> d. بنت. <sup>885</sup> e. بنت. <sup>886</sup> h. بنت. <sup>887</sup> b. بنت. <sup>888</sup> c. بنت. <sup>889</sup> d. بنت. <sup>890</sup> e. بنت. <sup>891</sup>

*ruba'* monetæ chartaceæ, denariorum autem auri signati 3040 *ruba'* inventa sunt. Provinciarum judicia iudicibus reddidit, et quæ contra leges essent constituta abolevit. Conditionem subditorum examinaturus, ipse quotannis regnum peragravit. Faqihos, doctos et pios amore amplexus familiares fecit suos, quorum consilia sequebatur et quos, dum vixit, honoribus auctos stipendiis quoque ex ærario publico solvendis ornabat. Præterea moribus fuit suavissimis, modestia et pudore multo insignis omnesque in se conciliavit præstantissimas virtutes<sup>1</sup>, ita ut de eo et filiis ejus Abu-Muhammed ben-Hâmid faqihus idemque cancellarius verissime caneret;

Rex est, qui ex Himjaritis summum tetigit gloriæ culmen. Si eos Sunhâdjam esse credideris<sup>2</sup>, ii iidem sunt,

Qui, quamquam omnes præstantiæ fines transiverint<sup>3</sup>, pudore tamen suffusi faciem velo obtegunt.<sup>4</sup>

Anno 400 (coepit die 24 Aug. 1009) in deserto natus et anno 500 (coepit die 1 Sept. 1106) mortuus centum vixit annos, quorum sex et quadraginta, inde ab anno 435, quo Abu-Bekr ben-Omar Emirum eum vicarium suum renuntiabat, usque ad annum mortis nuper memoratum, in Mauritania regnaverat. Cognominatus est Abu-Jaqûb et Emirum primo dictus. At postquam Hispaniam expugnauerat, et, proelio apud Zalâqam commisso, in quo Deus t. o. m. reges Francorum coercebat, ipso pugnae die reges Hispaniæ, numero tredecim, et emiri, qui certamini cum eo intererant, sacramentum fidei dixerant, eum imperatorem fidelium, primum ex omnibus Mauritaniciæ regibus, salutarunt. Statim eodem die litteræ, nomine ejus scriptæ, in Africam et Hispaniam perlatæ et e suggestibus prælectæ, hanc rem annuntiarunt simulque proelium Zalagense ac victoriam, Deo adjuvante<sup>5</sup> reportatam, exposuerunt præclaram. Monetam etiam ab hoc inde tempore novam cudi jussit.<sup>6</sup> In aureis suis hæc sculpsit: *Non est Deus, nisi Allâh; Muhammed est propheta Dei*, quibus subiecit: *Jusuf ben-Taschfin, imperator fidelium*. In margine vero, *Et qui sectatus fuerit præter Islam religionem aliam, profecto non acceptabitur ab eo; et ipse in novissimo sæculo erit ex pereuntibus* (Cor. 3, 79) scripsit. Area altera: *Abd-Allâh Emirum Abbasida imperator fidelium* habuit et margo annum cudendi et locum. Filii hi ei fuerunt: Ali, in regno successor, Temim, Abu-Bekr, el-Muezz, Ibrahîm, Kûta<sup>7</sup>, Raqia.

<sup>1</sup>) لِحْصَال b. <sup>2</sup>) اَنْتَمُوا f. <sup>3</sup>) حُدُوا b. bene. <sup>4</sup>) قَتَلْنَمُوا a. b. f.  
<sup>5</sup>) مَنِع b. e. <sup>6</sup>) وَجُودَهَا a. وَصَرَفَ f. <sup>7</sup>) وَلَوْتَةُ b. Cora M Kezna D.

Quum Abu Bekr ben-Omar anno 453 Jusuf Mauritaniae praefecto omnes imperii res commisisset, urbe Sidjilmâsa relictâ, se ab illo hic seperavit et ad Vadi-Melûja profectus, exercitum lustravit. E Murabitis, quorum 40.000 aderant, quatuor elegit duces [89] Muhammedem ben-Temîm Gedalensem, Amrân<sup>1</sup> ben-Suleimân Mesufitam, Medrekum Telkanitam<sup>2</sup> et Seirum ben-Abi-Bekr Lemtanensem, quos singulos e sua tribu quinque millibus praefecit. Tum ad bellum contra omnes in Mauritania degentes Mughrâvæ et Beni-Jefrun tribus berbericas gerendum illos praemissos, ipse mox secutus, universas Mauritaniae tribus et urbes deinceps aggressus est. Alii jam fugiebant, alii bellum bello conabantur avertere, alii in fidem ejus se recipiebant, donec, tota Mauritania subjecta, urbem Aghm't ingressus, Zeineb, ab Abu Bekro ben-Omar consobрино dimissam, uxorem duceret, quæ postea ei fortunam conciliabat stabilissimam. — Annus secutus est 454, quo Jusuf ben-Taschfin, rebus in Mauritania auctis et fama latissime prolatâ, locum urbis Murrekoschæ condendæ a possessoribus e gente Mesâmeda emit. In hoc loco, tentoriis e pilis factis occupato, templum precibus et castellum parvum divitiis armisque custodiendis condidit. Ea vero muro haud circumdedit. Quum templum ædificare coepisset, ipse operi accinctus una cum servis in argilla et ædificio operatus est, ut humilem et abstinentem sese præberet. Locus a Jusuf exædificatus, hodie in urbe Murrekoschæ *Sur-el-Rhair*<sup>3</sup> appellatus, templo Katabijin a septentrione jacet. Quum aqua nulla ibi esset, homines e puteis effossis aquam utribus hauserunt et in urbe, muris adhuc carente, consederunt. At anno 526, postquam Ali filius in regno successerat, intra octo menses muros is extruxit. Deinde Abu Jusuf Jaqûb el Mansûr ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen ben-Ali Kumita Muvahhidita imperator fidelium, quamdiu in Mauritania imperavit, in ea ædificanda et exornanda summa usus est diligentia. Jam inde a Murrekoscha condita usque ad imperium Muvahhiditarum extinctum, quum sedes regia ad urbem Fes translata est, ea caput regni fuit Murabitorum et post eos Muvahhiditarum. Anno 454 supra dicto Jusuf exercitibus coactis et ducibus nullis creatis, urbes haud paucas expugnavit. Tympana quoque et vexilla introduxit, praefectos circummisit, foedera scripsit et exercitui *el-aghzâz* ac jaculatores addidit, ut terrorem tribubus incuteret Mauritaniae. Hoc igitur anno copiarum numerus, si tribus numeraveris Sunhâdjam, Guzûlam, Mesâmedam, Zenâtam,

b. d. e. عمر<sup>1</sup>

b. التكنانى<sup>2</sup> c. التكنى d. التكنى

b. c. e. الحجر<sup>3</sup>

una cum *el-aghzáz* et jaculatoribus, centum millia excedebat equitum, quos ex urbe Murrekoscha contra Fes eduxit. Variæ ejus gentes sicut *Zuâgha*<sup>1</sup>, *Lemâja*, *Sadîna*<sup>2</sup>, *Sedrâta*<sup>3</sup>, *Mughîla*<sup>4</sup>, *Behlûla*, *Medjûna* al. numerosæ et bene instructæ adversus eum exierunt. Ita certamen exarsit eruentum, et post varias pugnas tribus fugatæ in urbe *Medjûna*<sup>5</sup> obsessæ sunt. Quam vi captam diruit, muros destruxit ac plus 4000 hominum occidit. His factis, anno 454 exeunte, ad urbem Fes castra movit omnibusque hujus regionibus expugnatis, aliquot tantum dies ibi mansit, [90] et præfecto urbis *Bekâro ben-Ibrahîm* capto atque occiso, ad oppidum *Safrawâ*<sup>6</sup> profectus, ipso adventûs die id vi cepit et dominos ejus, *Mesûdii Mughrâvitæ* posteros, quorum potestati locus erat subjectus, trucidavit. Tum ad Fes reversus, eam obsedit, donec esset expugnata. Quæ prima ejus fuit expugnatio anno 454. Postquam ibi aliquamdiu moratus *Lemtunensem* quendam ei præfecerat, fines *Ghumâræ*<sup>7</sup> bello adortus est. Interea *Jusufo* absente et terris *Ghumaræ*<sup>8</sup> devastandis occupato, filii *Manseri ben-Hamâd*, eum antevertentes, urbem Fes intrarunt et *Jusufi* præfectum occiderunt. Eodem anno *el-Mehdi ben-Jusuf Keznanita*<sup>1</sup>, qui terras gubernabat *Miknâsæ*, juramentum fidei *Jusufo ben-Taschfin* dixit, et, *Murabitorum* subjectus imperio, in præfectura sua ab hoc confirmatus simulque jussus est, cum exercitu contra terras *Mauritaniae* ac tribus proficisci. *El-Mehdium* igitur, copiis collectis, ex urbe *Awsadja*<sup>10</sup>, ut *Jusufum* conveniret, castra moventem, quum *Temîm ben-Manser Mughrâvita*, qui imperium gerebat urbis *Fesanae*, accepisset, metuens ne *Murabiti*, tantis adjuti auxiliis, nimis validi fierent; cum *Mughrâvæ* nobilissimis ac tribubus *Zenatensibus*, ex urbe festinanter profectus, in via eum offendens, aggreditur, in pugna acerrima occidit copiasque fugat. Caput deinde cæsi ducis *Sagræ Beraghvatensi*, *Sebtæ* domino, mittit. Incolæ vero *Miknâsæ* oppidorum, nuntio de morte *El-Mehdii ben-Jusuf Emiri* sui ad *Jusufum ben-Taschfin* misso, simul terram suam ei tradiderunt. Qua ita occupata, exercitus *Murabitorum* continuis expeditionibus *Temîmum* persecuti sunt, qui, de rebus suis tandem desperans, quum comœatu<sup>11</sup> intercepto alimenta in urbe *Fesana* deficerent, co-

c. — <sup>3</sup>) مريئة b. <sup>2</sup>) لواتة habet مائة b. et pro أزواغة <sup>1</sup>)  
<sup>6</sup>) صفراً c. <sup>5</sup>) مدبنة b. e. bene. مدبونة <sup>4</sup>) — — — — — ومعبلة — — كثير <sup>7</sup>)  
<sup>11</sup>) الموارد b. <sup>10</sup>) غوشجة c. غوشجة a. غوشجت <sup>9</sup>) الجزاعي b. الكرناعي <sup>8</sup>) اعمات b. <sup>7</sup>)  
M. Eldschesnai D. <sup>10</sup>) غوشجت h. المدد والمياه

piis e Mughrâva et Beni-Jefrun coactis, in castra erupit Murabitorum. Cum Tamîmo ben Manser victo atque occiso magnus satellitum numerus cecidit. El-Qâsim ben-Muhammed ben-Abd-el-Rahmân ben-Ibrâhîm ben-Mûsa ben-Abi-l-Afîja Zenatensis Miknasita, in mortui locum in imperio urbis Fesanæ suffectus, tribus Zenatæ coactas adversus Murabitos eduxit. In Vadi-Sajfir<sup>1</sup> cum his confligit eosque, proelio cruento commisso, fugat et multos cædit equites. Jusuf ben-Taschfin in regione Fezâzi<sup>2</sup> castellum Mehdi obsidens, hanc cladem cognovit. Quare, exercitu Murabitorum ad obsidionem ibi relicto (qui post novem denique annos seu anno 463 [coepit die 16 Sept. 1072], deditione facta, arcem ingressus est)<sup>3</sup>, ipse anno 456 (coepit die 24 Dec. 1063)<sup>4</sup> contra Beni-Merâsen<sup>5</sup> castra movit, quorum dux tum temporis Jala ben Jusuf erat. Quos devicit, multos eorum occidit terraque potitus est. Tum in Fendelâvæ fines profectus, has omnes cepit regiones. Anno vero 458 (coepit die 2 Dec. 1063) terras Varghæ expugnavit. Deinde anno 460 Jusuf omnes sibi subjecit Ghumâræ possessiones et montes inde ab el-Rif usque ad Tandjam. [91] Anno 462 propius accedens ad urbem Fes tandem cum toto exercitu castra locavit et, post obsidionem gravissimam, eam vi cepit. E gentibus Mughrâvæ, Beni-Jefrun, Miknâsæ, Zenâtæ, quæ ibi inerant, tot occidit<sup>6</sup>, ut fora urbis et plateæ cæsis implerentur. In templis qairevanensi et hispanico plus tria millia virorum trucidavit. Superstites in fines Tilimsâni aufugerunt. Hæc est secunda urbis expugnatio, quum Jusuf die Jovis secundo mensis Djumâdæ posterioris, anno supra dicto, eam ingrederetur. Postea urbem captam, bene dispositam<sup>7</sup> munivit. Muros, qui utramque urbis partem, qairevanensem et hispanicam, separabant, dirui jussit, ut una urbs fieret. Tempia in suburbiis, angiportibus et vicis, ut ædificarentur, edixit. Quod si templum in vico nondum conditum vidit, incolas mulctavit<sup>8</sup> atque ad ædificandum coëgit. Ceteroquin balnea, hospitia, molas extruxit, fora refecit, ædificia incepta ad finem perduxit. Postquam ad mensem usque Safari anno 463 (coepit die 8 Oct. 1070) ibi manserat, in terras Melûjæ expeditione suscepta, arces Fetâti<sup>10</sup> expugnavit. Anno 464 Jusuf Emiros Mauritanizæ ac principes tribuum berbericarum Zenâtæ, Mesâmedæ, Ghumâræ al. advocatos, quum sacramentum ei dixissent, universos vestimentis

<sup>1</sup>) Safin D. <sup>2</sup>) فازاز omnes exc. a. recte. <sup>3</sup>) — — — وخمسين c.   
<sup>4</sup>) 459 D. <sup>5</sup>) مراس b. <sup>6</sup>) من b. bene. <sup>7</sup>) Pro واندنبا b. واندنبا   
<sup>8</sup>) ابل b. <sup>9</sup>) وجهدحم c. <sup>10</sup>) وضاط b. وضاط c. h. وضاط d. Uatat M.

honoris pecuniâque donatos, sêcum duxit in itinere, quod per omnes Mauritaniae provincias, subditorum conditionem, praelectorum gubernatorumque agendi rationem examinaturus suscipiebat. Ita in ordinem multae hominum res redactae sunt.<sup>1</sup> Anno 465 Jusuf ben-Taschfin oppidum el-Dehna<sup>2</sup>, in finibus Tandjæ situm, vi cepit et montes Aludân<sup>3</sup> expugnavit. Anno 467 (coepit die 26 Aug. 1074) montes occupavit, a Ghajâtha<sup>4</sup>, Benu-Mekûd et Benu-Rehîna<sup>5</sup> habitatos, e quibus gentibus multos occidit. Eodem praelectoras Mauritaniae ita distribuit, ut Scirum<sup>6</sup> ben-Abi-Bekr oppidis Miknâsæ, regionibus Meglalæ<sup>7</sup> et Fezâzi<sup>8</sup>, Omarum ben-Suleimân urbi et provinciae Fesanæ, Daûdum ben-Ajescha Sidjilmâsæ et Deræ, Temîmum vero filium, urbibus Agbmât et Murrekoscæ, terris Sus ceterisque Mesâmedæ una cum provinciis Tadela et Tamesna praelector. Mutamed ben-Abbâd rex Hispalis eodem tempore Jusufum ben-Taschfin, ut in Hispaniam, bellum sacrum gesturus terramque defensurus, transiret, rogavit. At hic, "non fieri potest", respondit, "nisi antea Tandjam et Sebtam possedero." Ibn-Abbâd autem ei suasit, ut terrâ cum exercitu eo profectus urbes illas obsideret, dum naves suae ipsius mari aggrediebantur, donec essent expugnatae. Quod consilium Jusuf placuit. Anno igitur 470 (coepit die 24 Jul. 1077) Sâlih ben-Amrân ducem cum 12,000 equitum Murabitorum et 20,000 e ceteris Mauritaniae gentibus Zenâtæ al. ad Sebtam ac Tandjam oppugnandas misit. A finibus Tandjæ quum propius abessent, Suqra<sup>9</sup> Beraghvaten-sis cubicularius, senex grandævus, 86 annos natus, cum copiis suis obviam profectus, dixit: [92] "per Deum, tamdiu vivam, incolae Sebtæ tympana Muslimorum<sup>10</sup> numquam audient." In Vadi-Mîna prope Tandjam acies concurrerunt, et in pugna atroce Suqra interfectus copiaeque ejus in fugam conjectae sunt. Murabili, castris Tandjam motis, urbem occuparunt; mansit tamen Sebtæ Dhia-el Daula Jahja Suqræ filius cubicularius. Litteras de victoria Sâlih ben-Amran ad Jusufum scripsit. Anno 472 (coepit die 5 Jul. 1079) Jusuf ben-Taschfin Mezdelitam ducem suum cum 20,000 Murabitorum adversus Tilimsâni urbem misit, quam valde dirutam deva-

<sup>1</sup>) a. † على جميع ante b. c. على يديه b. c. فصلح بذلك على يديه بذلك كثير: فصلح على يديه بذلك كثير. <sup>2</sup>) الرينة b. الدمنة h. Demna D. Addamna M. <sup>3</sup>) علوان c. <sup>4</sup>) غياثة c. rectius. <sup>5</sup>) وبنى رهبة b. Rahina M. Rihan D. <sup>6</sup>) ميسر c. بيس b. Baxar M. <sup>7</sup>) مكلاتة b. مكلاتة <sup>8</sup>) مكلاتة c. Meklata D. <sup>9</sup>) سقرات c. <sup>10</sup>) الملتونين b. d. الملتونين c. e.



stavit<sup>1</sup>, et, filio domini urbis Mala<sup>2</sup> ben-Jala Mughrâvita capto atque occiso<sup>3</sup>, ad Jusufum rediit, quem in urbe Murrekoscha offendebat. Sequenti anno 473 (coepit die 21 Jun. 1080) Jusuf ben-Taschfin per omne imperium monetam mutavit eique nomen suum inscripsit. Eodem urbes cepit Agersif et Melilam, universam regionem littoralem (*el-Rif*), urbemque Takrar<sup>4</sup>, quæ funditus eversa, denuo numquam inhabitata est. Anno post 474 (coepit die 10 Jun. 1081) Jusuf Vadjdam profectus, urbem cepit; eadem fortuna usus finibus Beni-Jernâtez<sup>5</sup> potitus, castra ad urbem Tilimsâni movit. Qua expugnata, urbes Tûnesi<sup>6</sup> et Vahrâni, montes Vanscherisch<sup>7</sup>, omnem Schelfi provinciam usque ad el-Djezâir quoque occupavit et Murrekoscham rediens, mense Rebi' posterioris anno 473 (coepit die 31 Maj. 1082) urbem ingressus est. Huc ei allatæ sunt litteræ el-Mutamedi ben-Abbâd, quæ, statum Hispaniæ miserum, utpote quæ ab hostibus immersa castellis terrisque privaretur, exponentes, auxilium ejus et opem<sup>8</sup> implorabant. Respondit vero, se haud prius, quam Deus Sebtam sibi tradiderit, esse trajecturum<sup>9</sup>; tum vero omne adhibiturum studium in hostibus debellandis. At interim hoc anno Alfonsus cum exercitu innumero Christianorum. Francorum, Biscajanorum<sup>11</sup>, Galliciorum al. profectus<sup>10</sup>, regiones peragravit Hispaniæ, et, ad singulas urbes positis castris, terram diripuit ac devastavit, homines occidit et duxit captivos. Tum ad alias exercitum duxit. Hispalim etiam per tres dies obsidens, regionem circumjacentem populatus, multos in Hispania orientali sitos pagos omnino exstinxit. Sidonia ejusque provincia eandem expertæ sunt fortunam. Quum tandem ad insulam Tariff pervenisset, pedes<sup>12</sup> equi in mare egit exclamans: "ecce ultima Hispaniæ limes; eam quoque mihi submisi." Cæsaream augustam jam reversus, eam obsedit urbem. Hanc præ ceteris Hispaniæ locis occupare desiderans, maximo nisu oppugnavit et, jurejurando interposito, vovit, se vivum numquam, nisi urbe capta, inde esse abiturum. El-Mustain ben-Hûd, qui urbi præerat, multam ei pecuniam misit; at frustra: donum enim recusans contendit, et terram et pecuniam sibi fore. Interea ad capita Hispaniæ copias circummisit, quæ iis obsidendis incolas valde premerent. Ita<sup>13</sup> anno

<sup>1</sup>) دوحها bene b. <sup>2</sup>) يعلى b. <sup>3</sup>) فقتله c. <sup>4</sup>) تکریر b. h. D. <sup>5</sup>) بزناتى h. Jesnasen D. — — <sup>6</sup>) تکرور c. <sup>7</sup>) بزناتى b. <sup>8</sup>) ایتیکم <sup>9</sup>) ایتیکم <sup>10</sup>) وافتح <sup>11</sup>) وافتح <sup>12</sup>) وافتح <sup>13</sup>) وافتح

477 (coepit die 9 Maj. 1084) Toletum cepit. Quæ quum animadverterent Emiri Hispaniæ et principes, unanimi consensu censuerunt, Jusufum auxilio advocare, et litteris ad eum datis universi supplices opem implorarunt, ut hostem a terra omnino subjuganda arceret. Mutuum simul auxilium adversus hostes polliciti sunt. Postquam litteræ unæ post alteras [95], opem ejus et auxilium adversus hostes implorantes, Jusuf advenerant, el-Muezzum filium cum valido exercitu Sebtam misit, quam hic mense Rebi' posterioris anno 477 post obsidionem aliquam cepit. Nuntius de victoria eum, in urbe Fes bello parando ac tribubus Mauritaniae sibi auxilio<sup>1</sup> convocandis occupatum, invenit. Quare lætus Sebtam, ut inde ad Hispaniam trajiceret, properavit. El-Mutamed ben-Abbâd autem, quum Alfonso Toletum ejusque viciniam expugnasse obsidionemque Cæsareæ augustæ jam valde urgere audisset, et simul accepisset, Sebtam a Jusuf esse captam; mare in Mauritaniam trajecit<sup>2</sup>, hunc secum ducturus. A finibus Tandjæ haud procul absentem, loco, Belita<sup>3</sup> vocato, tria diei itinera a Sebta distante, Jusufum convenit, cui statum Hispaniæ exponebat præsentem, quantus esset incolarum metus, debilitas, discordia, quæque fideles per Alfonso ejusque milites essent perpessi cæde, captivitate<sup>4</sup> et obsidione, quomodo ille mox Cæsaream augustam occupare cogitaret. "Revertas tu quidem", ei Jusuf respondit, "in patriam, resque cures tuas; ego, si Deo placuerit, mox te sequar." Ibn Abbâd igitur in Hispaniam revertit; Jusuf autem, Sebtam ingressus, rebus ejus in ordinem redactis, naves ornavit, copias et legiones coëgit legationesque recepit. Tribus variæ et præsidia e deserto, terris meridionalibus, Zâb et Mauritania congregabantur, quæ in Hispaniam numero ingenti traducere coepit. Transitu peracto, quum exercitus pro religione pugnantium in littore Djezirat-el-Khadraë constiterant, ipse magna ducum Murabitorum, nobilium et sanctorum turma comitante statim trajecit. Nave conscensa, in ponte stans, manibus sublatis has effudit preces. "Si bone Deus", inquit, "noveris, hoc iter fidelibus fore commodo et saluti, fac ut facilis mihi sit transitus. Sin minus, ne eum absolvam, omnimodo efficias." Deus vero viam ei reddidit tam facilem, ut eodem die, qui Jovis erat, medio mense Rebi' prioris anno 479 (coepit die 17 April. 1086) quum sol occideret, quam celerrime trajiceret et Djezirat-el-Khadraë escendens preces perageret meridianas. Hic el-Mutamed cum omnibus Hispaniæ ducibus ac principibus ei obviam erat. Alfonso interim,

<sup>1</sup>) واستوفى c.

<sup>2</sup>) وركب c

<sup>3</sup>) بليطة c. بليطة e.

<sup>4</sup>) والائم b

fama trajectus andita, Cæsareâ augustâ, Jusufum imperatorem fidelium ag-  
gressurus, castra movit.

*De Jusufi ben-Taschfin imperatoris fidelium, infideles debellaturi, in  
Hispaniam trajectu, deque pugna apud Zalâqam commissa.*

Auctoris libri verba sunt. Jusuf fidelium imperator, copiis fidelium  
præmissis, postquam hæ ante eum trajicientes in littorè Djezîrat-el-Khadhræ  
constiterant, ipse transiit et a regibus Hispaniæ, ob adventum [94] lætis,  
receptus est. Alfonsus, Cæsareæ augustæ obsidendæ deditus, nuntio hujus  
trajectus accepto, animum despondit. Consilia irrita videns, Cæsareâ augustâ  
profectus<sup>1</sup>, ad Ibn-Redmîr<sup>2</sup> et El-Berbâncs<sup>3</sup> de auxiliis mittendis misit,  
quorum ille Tortosam, hic Valenciam obsedit. Exercitus igitur suos ei ad-  
duxerunt et conjunxerunt castra. In<sup>4</sup> Castiliam quoque, Galliciam et Ba-  
jonam legatis missis, hinc copię militum christianorum innumeræ ad eum  
accurrerunt. Postquam infidelium exercitus collecti et agmina eorum ac  
legationes ad<sup>5</sup> Alfonsum venerant, hic adversus Jusufum ben-Taschfin aci-  
emque fidelium movit. Jusuf etiam, el-Khadhra relicta, obviam ivit. Abu-  
Suleimân ben-Daûd ben-Ajescha ducem cum 10,000 equitum Murabitorum  
præmisit; at ante eum Emiri Hispaniæ et legiones, duce el-Mutamed ben-  
Abbâd ibant, in quibus Samâdeh<sup>6</sup> Almeriæ rex, Ibn-Habûs Granadæ rex,  
Ibn-Muslema finium superiorum (Arragoniæ) rex, Ibn-dha-l-Nun<sup>7</sup>, Ibn-el-  
Aftasch<sup>8</sup> et Benu-Gharûn<sup>9</sup> intererant. His Jusuf imperaverat, ut el-Mu-  
tamedo ben-Abbâd conjuncti essent. Reges<sup>10</sup> Hispaniæ vero et Murabiti  
duos efficiebant exercitus, quorum primum agmen Ibn-Abbâd duceret. Ita-  
que, quum Ibn-Abbâd ac Hispaniæ principes castra moverant<sup>11</sup>, Jusuf  
ben-Taschfin sua eodem, quem illi reliquerant, loco metabat. Hoc modo  
Tortosam profecti, ibi tres dies constiterunt. Hinc Jusuf litteras ad Al-  
fonsum scripsit, quibus eum admoneret, ut vectigal penderet, aut bellum  
exspectaret, aut profiteretur Islamismum. Alfonsus, his receptis valde ira-  
tus, tanta captus est superbia, ut legato diceret: "Emiro hæc renuntia: ne  
te ipsum fatiga; equidem ad te veniam." Utraque igitur acies et Alfonsi  
et Jusufi castra movit; illa prope Bataljûsum<sup>12</sup>, hæc in loco, Zalâqa appel-

<sup>1</sup> b. فارتحل. <sup>2</sup> b. ابن ردمي. <sup>3</sup> b. البرهانش. <sup>4</sup> a. بلاد. <sup>5</sup> بيده  
h. c. e. <sup>6</sup> b. بن صادم. <sup>7</sup> e. صمداخ. <sup>8</sup> d. حماد. <sup>9</sup> e. دانون. <sup>10</sup> g. دانون. <sup>11</sup> M. Samadeh  
D. <sup>12</sup> b. بنو غرور. <sup>13</sup> h. غرور. <sup>14</sup> D. Garur M. <sup>15</sup> b. محلة. <sup>16</sup> d. e. h. قام  
<sup>17</sup> b. بضيوش. <sup>18</sup> b. semper

lato, in vicinia Bataljûsi sito, consedit. El-Mutamed et Hispaniæ principes, qui prius advenerant, alio loco castra metati sunt, colle ambos separante exercitus, ut hostibus metum<sup>1</sup> incuterent et terrorem. Fluvius Bataljûsi, inter duas acies et Christianorum castra intercedens, utrique parti aquam præbuit. Per tres dies legatos sibi invicem miserunt, donec inter eos conveniret, pugnam die Lunæ 14:0 mensis Redjebi anno supra dicto committere. Qua re composita, el-Mutamed nuntium Jusufo ablegavit, quo cum commonefaceret, ut prælio paratus et instructus esset, quum res cum hoste astuto atque in bellis fraudulento esset agenda. Nocte vero diei Jovis 10:i mensis Redjebi el-Mutamed turmas disposuit et exercitum pugnae paravit; speculatores quoque, equis vectos velocissimis<sup>2</sup>, ad castra misit hostium, ut, quidquid eos facere et apparare vidissent, ei statim nuntiarent. Vix aurora diei Veneris sequentis apparuit, dum Ibn-Abbâd ultimam precum diluculi peragebat venerationem et in crepusculo precationem faciebat, quum derepente equites, qui hostes explorarent, citato cursu accurrerunt, eorum adventum nuntiantes tantamque sibi visam esse aciem, ut speciem agminis gryllorum expansi referret. Hujus rei nuntius ad Jusufum ben-Taschfin missus, eum jam pugnae [95] paratum invenit; nam tota nocte copias instruxerat, neque ullus in castris ejus dormiverat. Jusuf tunc el-Muthafferum Daûd ben-Ajescha ducem suum cum magno voluntariorum<sup>3</sup>, capitum ac principum Murabitorum exercitu ablegavit, ut primam formaret aciem. Illic Daûd tantâ excelluit sagacitate, consilio, virtute, ut nemo ei posset æquiparari. Alfonsus, exercitu in duo agmina diviso, alterum adversus Jusufum ben-Taschfin imperatorem fidelium duxit. Incidit vero in Daûdi ben-Ajescha aciem, quacum pugna commissa est gravissima. Murabiti, quamvis fortissime resisterent, multitudine copiarum Alfonsi obruti<sup>5</sup>, pæne omnes perierunt. Nam tanta inter eos erat cædes<sup>6</sup>, ut enses hebescerent hastæque frangerentur. Alterum autem Alfonsi agmen, el-Berhâneso<sup>7</sup> et Ibn-Redmiro ducibus, castra Ibn-Abbâdi aggressum evertit. Principes Hispaniæ versus Bataljûs aufugiunt, Ibn-Abbâdo tantum ejusque copiis exceptis, quæ, proximo subsistentes loco, claram ediderunt pugnam, improbis impugnandis, neque omnino fugatæ sunt. Jusuf, postquam legiones principum Hispaniæ fugatas, el-Mutamedum et Daûdum solos jam pulchre

المتونة<sup>3</sup> b. عيونا من الخيل السوابق على جبل شاهق<sup>2</sup> b. تهيبيا<sup>1</sup>  
 وكانت بينهم حروب عظيمة<sup>6</sup> b. وجا<sup>5</sup> b. c. d. وافبالهم<sup>4</sup> b. المتطوعة<sup>c.</sup>  
 a. b. البرهانش<sup>7</sup> b.

resistere accepit, Seirum<sup>1</sup> ben-Abi-Bekr ducem suum cum tribubus Mauritaniae<sup>2</sup>, Zenatensibus, Mesâmeda, Ghumâra ceterisque Berberorum gentibus, quæ in castris aderant, Daûdo et Ibn-Abbâdo auxilio misit; ipse vero cum Lemtûnæ exercitu et Murabitorum tribubus Sunhadjensibus, castra Alfonsi, dum hic proelio contra Daûdum detinebatur, aggressurus profectus est. Quæ igne conjecta conflagrarunt, et milites tum pedites tum equites fortissimi, ibi præsidio ab Alfonso relictî, occisi sunt. Reliqui<sup>3</sup>, fugâ vitam quærentes, e castris ad Alfonso aufugerunt. Qui, quum equites suos fugientes videret et Jusufum imperatorem fidelium cum novissima acie, vexillis expansis tympanisque pulsatis, tergis hærentem, dum Murabiti ante eum ensibus petebant infideles, quorum sanguinem et aquam<sup>4</sup> effundebant, quid hoc sibi vellet, interrogavit. Postquam castra incensa direptaque, præsidium eorum occisum ac familiam suam captam audivit, ad pugnam se convertit. Imperator quoque fidelium eam haud detrectavit<sup>5</sup>, sed certamen exarsit gravissimum, cujus simile ante numquam visum est. Equa vectus imperator fidelium ordines militum percurrit, animos incendens, spiritus excitans, patientiam firmans pugnantium. "Agmen fidelium", exclamavit, "hostibus Dei infidelibus fortiter resistite. Quisquis vestrum martyrium obierit, ei paradisus erit; quisquis autem fuerit salvus, magnum præmium accipiet et prædam." Fideles eo die, tamquam de vita desperantes et nil nisi mortem quærentes, certarunt. Interea el-Mutamed quique apud eum pugnantes manebant, statum rerum ignorantes, spem vitæ omnem amiserant, quum ex inopinato Christianos fugientes ac retrocedentes conspicerent et hos eosdem esse autumarent, a quibus in fugam essent conjecti. "Aggrediami hostes Dei", comitibus el-Mutamed dixit. Hi igitur in eos irruebant et Seir ben-Abi Bekr [96] tribus etiam Mauritaniae<sup>2</sup>, Zenâtæ, Ghumâræ in proelium duxit. Christianis in fugam conjectis, ea fidelium pars, quæ antea ad Bataljûs<sup>6</sup> aufugerat, victoriâ imperatoris fidelium cognitâ, in pugnam rediit. Vir jam virum sequebatur, gentes et agmina<sup>7</sup> conjungebantur; quare tam atrox circa Alfonso exarsit proelium, ut de vita hic desperaret. Usque ad solis occasum ingravescente certamine, quum nocte appropinquante animadverteret copias suas maximam partem cæsas, Murabitos autem alacres et Muslemos sibi debellando unice intentos, nullam iis resistendi facultatem se habere intellexit, et cum quin-

<sup>1</sup>) سيري c.    <sup>2</sup>) العرب a. b. forsân melius.    <sup>3</sup>) منهم ÷ b.    <sup>4</sup>) — b.  
e. e.    <sup>5</sup>) وصد c. وجم e    <sup>6</sup>) بضليوش b. d.    <sup>7</sup>) فوجا c.

gentis equitibus in aviis aufugit. At Murabiti persecuti, in angustiis campisque patentibus, quemadmodum columbæ grana colligunt parva, eos interceptos ense ferierunt, donec noctis tenebræ separarent dimicantes. Muslemi hac nocte vigilantes equis vecti hostibus cædendis capiendisque, et Dei laudibus ob victoriam partam celebrandis usque ad auroram occupati, tunc in medio pugnæ loco preces peregerunt matutinas. Hæc magna clades gravissima erat, qua Deus hostes suos affecit; cadebant enim omnes paganorum reges, defensores, propugnatores, heroës<sup>1</sup>, et Alfonsus solus, comitante parva fere quingentorum equitum turma vulneribus gravium, ipse severe saucius fugit. In itinere, postquam quadringenti e comitum numero perierant, cum centum tantum e præsidio viris superstilibus Tole-tum venit. Pugna illa felicissima, ut ante dictum est, die Veneris 12:o mensis Redjebi anno 479 acta est, in qua fere 5000 cadebant, qui, beneficiis ante a Deo ornati, corona martyrum digni habebantur. Jusuf imperator fidelium capita Christianorum cæsorum abscindi jussit, quæ, instar montium collecta, in varias partes dimittebantur, ut homines iis visis Deo ob victoriam præclaram gratias agerent. Ita Hispalim. Cordubam, Valenciam, Cæsaream augustam et Murciam ad singulas 10.000 capitum misit, 4.000 autem in regiones transmaritimas missa, inter varias urbes distributa sunt. 80.000 equitum peditumque 200.000 christianorum, qui pugnæ interfuisse dicuntur, omnes, si Alfonsum et centum equites exceperis, ibi interfecti sunt, et hac clade Deus paganos Hispaniæ adeo fregit, ut intra sexaginta annos se haud erigere possent. Die lujus proclii Jusuf ben-Taschfin, fidelium imperator appellatus est, quo nomine antea non erat usus. Quum Deus islamismum ejusque assecclas sic illustrasset, imperator fidelium litteras de victoria ad regiones Africæ et Temimum ben-el-Muezz, Madiânæ dominum scripsit. Potestas omnis islamica jam in unum conspiravit. Festa hilaria per universas Mauritaniam, Africæ et Hispaniæ urbes acta sunt<sup>3</sup>, homines eleemosynas erogarunt, mancipia in liberatem vindicarunt, ut animum Deo gratum ob tantam elementiam Ejus et facinus illustre testificarentur.

Hæc capita sunt epistolæ, quam Jusuf ben-Taschfin imperator fidelium ad urbes Mauritaniam dedit. "Laus Deo, qui religioni suæ fidelibus electis victoriam spondit<sup>4</sup>, et salus sit domino nostro Muhammedi, nun-

b. e. عملت <sup>3</sup> c. فيمن قتل <sup>2</sup> c. — فارس — — — واربعة مائة <sup>1</sup> b. الكفيل <sup>4</sup>

tiorum Dei nobilissimo, inter creaturas [97] excellentissimo et generosissimo.<sup>1</sup> Postquam in hostis insolentis fines venimus et e regione ejus constitimus<sup>2</sup>, eum invitavimus, ut islamismum, aut vectigal pendendum, aut bellum ipse eligeret. Bello prælato, inter nos convenit, ut die Lunæ 15:o Redjebi arma conferremus. Dixit enim: "dies Veneris est Muslemorum, dies autem Saturni Judæorum festum, quorum haud pauci nostro intersunt exercitui. Dies vero Solis nobis ipsis sacer habetur." His ita compositis discessimus. At maledictus ille alia plane omnia pacto contraria animo volutavit<sup>3</sup>; et quoniam gens ea astuta foederumque non curans nobis satis cognita erat, certamini nos accinximus et speculatores, res eorum nobis nuntiatiuros, constituimus. Die vero Veneris 12:o mensis Redjebi hujus illucescente, nuntii de hostium castris adversus fideles motis accurrunt. Nam occasionem aggrediendi commodam hunc diem habuerant. Itaque heroes Muslemorum atque equites fortissimi se projicientes<sup>4</sup>, ante quam ipse obruantur, hostes obruunt, et ante quam telis petantur, eos adoriuntur. Copiæ fidelium, adinstar aquilarum, quæ in prædam impetum faciunt, vel ceu leones in rapinam assilientes, horum invadunt exercitum. Signa intulimus nostra victoriâ ubique clara et felicia.<sup>5</sup> Sed legionibus Lemtûnæ, contra Alfonsum profectis, visis signisque victoriosis expansis et equitibus densis victoribusque conspectis, Christiani, quum fulgura ensium perstringerent oculos, telorum nubes eos umbrâ suâ tegerent, ac tonitrua tympanorum in hac incursione<sup>6</sup> ad ungulas equorum descenderent, circa regem suum Alfonsum stipati, Muslemos atrociter aggressi sunt. Murabiti autem mente pura et consiliis, quibus ferebantur, excelsis, iis restiterunt. Jam procella proelii flavit, enses ac tela tundendo et confodiendo continue occupata sunt, animæ avolarunt<sup>7</sup> et torrens sanguinis in cæde increvit. Deus tandem e coelo amicis suis victoriam nobilem demisit et salutem. Alfonso fugatus et ipse tam gravi vulnere in lumbo saucius, ut pedem amitteret, cum quingentis equitibus, ex 80,000 equitum et 200,000 peditum, quos Deus ad internecionem celerem duxerat<sup>8</sup>, superstitionibus, in collem excelsum evasit, de quo castra direpta incensaque undique visa<sup>9</sup> iratus con-

<sup>1</sup>) — b. e.      <sup>2</sup>) توافنا b.      <sup>3</sup>) واظهر b. c      <sup>4</sup>) فبادرت b. Forsan rectius scribendum فنبذت.

<sup>5</sup>) b. المشهدة المنتشرة وقصدوا جيوش      <sup>6</sup>) وعلا بذلك      <sup>7</sup>) b. الصياح النصارى      <sup>8</sup>) d. recte. وما حب الملح c. وطاب المآخذ b. وصاحت الملح      <sup>9</sup>) b. المصارع من الختف

spiciebat<sup>1</sup>; sed quum calamitatem illam neque ferre neque ullo modo avertere posset, in lamentationes et querelas conversus, sub noctis tenebris salutem speravit. Interim imperator fidelium in medio equitatu<sup>2</sup> victore, sub signis expansis, numero superior<sup>3</sup> immotus in bello sacro victor mansit Deum laudans, quod vota sibi et proposita in bonum eventum duxerat. Equites ad castra eorum diripienda missi, ædificia, thesauros, belli apparatus coram eo destruxerunt, dum Alfonsus, hanc ruinam videns, fere deliquium passus<sup>4</sup>, ira et dolore percitus, digitos manus utriusque momordit. Principes Hispaniæ antea ad Bataljús et el-Ghâr fugati, ignominiam timentes, deinceps turmatim reveterunt.<sup>5</sup> Nam ex iis dux solus horum principum ac capitum Abu-l-Qàsım el-Mutamed ben-Abbâd intrepidus restiterat, qui, fracto brachio, et vulnere et casu tristis, ad imperatorem fidelium accessit, ob victoriam illustrem ac facinus præclarum ei gratulaturus. [98] Tenebris tectus Alfonsus fugâ se subduxit<sup>6</sup> sine duce et insomnia. In itinere quadringenti ex equitibus comitantibus perierunt, quare cum centum modo Toletum venit. Deo laus sit ideo summa!"

Die Veneris 12:o Redjebi, dici 25:o<sup>7</sup> Octobris Europæorum respondente, anno 479 hæc magna gratia et beneficium eximium evenit, de quo Ibn-el-Lehâna<sup>8</sup> hæc cecinit:

Die Veneris hoc quasi extremum iudicium accidit, cui ipse intereram.

Ubi vero est is, qui id describat.

Ibn-Djemhûr hæc cecinit:

Christiani, quum accerrime aggredierentur, non<sup>10</sup> sciebant, diem Veneris esse diem Arabum.

Inter Hispaniæ principes, qui huic intererant pugnæ, nemo, nisi Ibn-Abbâd et pars ejus copiarum, hoc die aliquid laude seu memoria et commemoratione dignum peregit. Ille enim mansit et, pulchro virtutis specimine edito, sex vulnera accepit. Quam rem, filium<sup>11</sup> suum allocutus, sic significat:

O Abu-Îâschem! enses acuti me diffregerunt; et quanta mea fuit in hoc aestu patientia!<sup>12</sup>

موفور<sup>3</sup> a. مواكبه<sup>2</sup> d. ويجبر. b. ترمى ولم يجد. e. بشزر ولم يجد<sup>1</sup> وتشلل<sup>6</sup> b. السرية<sup>5</sup> + b من الموت<sup>4</sup> a. non male. b. c. e. موفور للاعداء. a. c. e. والتماني<sup>7</sup> c. البانة h. البانة a. البانة b. لفانة<sup>8</sup> c. e. هشمنى<sup>12</sup> b. + ابا هاشم<sup>11</sup> a. الم تعلم ان<sup>10</sup> h. ابن مسهور g. b. — ابن<sup>9</sup> b. اشغار صبرى لذلك الوار



Imaginem memini in eo<sup>1</sup> tuam; neque ejus memoria me ad fugam avertit.<sup>2</sup>

Hoc ipso die nuntius ad Jusufum ben-Taschfin fidelium imperatorem de morte filii Abu-Bekri, quem ægrotantem<sup>3</sup> Sebtæ reliquerat, allatus, magna eum affecit tristitia. Qua sola causa permotus, castris motis, mare trajecit et Murreloscham caput regni revisit, ubi ad annum 480 moratus est. Mense vero Rebi' posterioris hujus anni, urbes Mauritanie peragraturus, profectus est, ut res cognosceret subditorum, fidelium conditionem ipse perspiceret et præfectorum judiciumque in urbibus agendi rationes inquireret. — Anno 481 (coepit die 26 Mart. 1088) imperator fidelium iterum belli sacri causa in Hispaniam transiit. Alfonsus enim, exercitu amisso, fugatus ac vulneratus in arcem Lubit, provincie Ibn-Abbadi propinquam, se receperat. Equitibus, peditibus, jaculatoribus huc collectis<sup>4</sup> jam imperavit, ut ex hoc castello fines Ibn-Abbadi, utpote qui Jusufum fidelium imperatorem in hanc terram deduxisset, præ ceteris Hispanie regionibus, incursiones facerent. Itaque, quasi officium iis id esset impositum quotidianum, hinc pedites equitesque quotidie profecti, homines ceciderunt et duxerunt captivos. Ibn-Abbâd hæc ægre ferens, quum se viribus non parem esse hostibus et hos in bello obstinatos videret, ad Jusufum ben-Taschfin fidelium imperatorem mare trajecit, quem el-Mamûræ, ad ostium fluminis Sebâ sitæ, offendit. De arce Lubit conquestus, quanto fidelibus esset exitio exposuit et opem contra eam imploravit. Postquam transitum atque expeditionem ad eum promiserat, el-Mutamed redeuntem mox Jusuf secutus est, et mari a Qasr-el-Medjâz<sup>5</sup> el-Khadhram trajecto, hinc Ibn-Abbâd obviam habuit mille agentem jumenta, annon. et alimentis onusta [98] El Khadrâ, ubi consederat, litteras ad Hispanie principes dedit, quibus eos ad bellum sacrum convocaret, loco conveniendi arce Lubit proposito. Tum mense Rebi' prioris anno 481 Jusuf profectus arcem Lubit obsedit. Ex omnibus vero Hispanie principibus, ad quos litteras dederat, Ibn-Abd-el-Aziz Merroie rex et el-Mutamed ben-Abbâd soli advenerunt, qui ei conjuncti hanc arcem gravissime oppugnabant. Dum Jusuf quotidie in regiones Christianorum expeditionem suscepit, obsidio per quatuor menses neque interdiu nec noctu intermissa, usque ad hiemem obtinuit. Interim odium et dissensio inter Ibn-Abd-el-Aziz Mar-

<sup>1</sup> بينهما b    <sup>2</sup> ينتنى a. d. e. يتانى c.    <sup>3</sup> — c.    <sup>4</sup> — — مسجده  
عبد — e.    <sup>5</sup> قصر الجوار c. b.    <sup>6</sup> وشتان a.

ciæ regem et Ibn-Abbâd Hispalis regem exorta sunt. Quum hic apud Jusufum de illo quereretur, fidelium imperator Ibn-Abi-Belr ducem suum jussit<sup>1)</sup>, Ibn Abd el Azîz captum ferroque vinctum el-Mutamedo tradere. Quibus factis, castra ob eam rem adeo turbata sunt, ut copiæ Ibn Abd-el-Azîzi una cum ducibus abirent. Commeatu castris destinato ab his intercepto, fames ibi exstitit. Alfonsus, hoc rerum statu cognito, exercitu innumero ad arcem Lubîi defendendam profectus est. Cui appropinquanti Jusuf recessit et arce relictâ primo Lurqam tum Almeriam castra movit, unde in Mauritaniâ trajecit principibus iratus Hispaniæ, quorum nemo ad obsidionem Lubîi venisset, quamvis ad eos dedisset litteras. Postquam Jusuf ita Lubîi deseruerat et in Mauritaniâ erat profectus<sup>2)</sup>, Alfonsus, ad arcem progressus, eam vacuefecit, christianos ibi superstites, ex unguibus mortis quasi elapsos, eduxit et Toletum rediit. Illam vacuum jam Ibn Abbâd occupavit. Incolas vero, quorum numerus, quum Jusuf corona eam cingeret, 12,000<sup>3)</sup> militum christianorum efficiebat, famulis liberisque haud censitis, cædes ac fames adeo peremerat, ut centum modo viri superessent, quos Alfonsus secum cæuebat. — Jusuf in Mauritania ad annum 485 (coepit die 5 Mart. 1090) moratus, tertiam expeditionem suscepturus, in Hispaniam trajecit Toletum, ubi Alfonsus ad erat, profectus, urbem obsedit et damno valde affecit Arboribus cæsis, regione circumjacente direpta, hominibus occisis et captis, quum ne unus quidem Hispaniæ regum auxilio sibi veniret, nec curam sui omnino ageret, obsidione Toleti relictâ, Granatam iratus castra movit eamque oppugnavit. Nam Abd-Allâh ben-Bulagqîn ben-Badis ben-Habûs hujus urbis rex, pace cum Alfonso facta, eum in bello contra Jusufum adjuturus, pecunia sublevaverat et jam urbem suam commanivit. Ad hanc rem poëta illius ævi his versibus alludit:

Sibi stulte<sup>4)</sup> ædificavit, quemadmodum bombyx esset.

Ille ædificet quidem; quum Omnipotentis aderit decretum, rem perspiciet.<sup>5)</sup>

Abd-Allah igitur<sup>6)</sup>, ad famam Jusufi adventantis, Granatam munivit et urbis portas [100] in ejus conspectu clausit. Duos menses ab imperatore fidelium obsessus, quum nimis longam fore obsidionem intelligeret<sup>7)</sup>,

1) — c. العزير فدا — 2) — — — فجاز — c. لبيط — 3) مايتين الف  
b. 4) سقا g. سقاها c. سعد 5) بيرا b. 6) p. sq. بلقين — — — فلما  
— e. 7) عليه بعث bene b.

de urbis deditiōne ad illum legatos misit. Fide data, urbem deditam Jusuf occupavit, qui, Granâta ejusque provinciâ et omnibus, quas habuerat Abd-All-h, urbibus et terris, potitus, Abd-All-hum Granâtæ regem, et Temînum, Malaqæ regem, una cum feminis ac liberis Murrekoscham asportavit, ubi, Jusufi impensis sustentati, ad mortem usque commorabantur. Ibn-Albâd autem, quum Jusuf Granâtam ac Malaqam manibus eripuisset posterorum Bulaqqîni ben-Badîs horumque regnum expugnasset, sibi ipsi metuens, defectionem paravit. Obtreclatorum susurris motus Jusuf, animo contra eum infenso, mense Ramadhâni anno nuper dicto in Mauritaniam trajiciens, Murrekoscham iturus, Seirum ben-Abi-Bekr Lemtunensem ducem suum, cui summam omnium rerum permiserat potestatem, sine ulla Ibn-Abbâdi mentione facta, Hispaniæ præfecit. Seir igitur Hispalim profectus putavit, Ibn-Abbâdum, simulac adventum ejus accepisset, e longinquo obviam iturum et convivium paraturum esse. Illic contra, nulla ejus ratione habita nullisque conviviis paratis, se communicavit, et legatis Seiri, qui provinciam repeterent ac postularent obedientiam, jussa facere negavit. Itaque Seir eum obsidere coepit<sup>1</sup> et simul Bati ducem suum ad Djejjân oppugnandum misit, donec Murabiti, deditiōne facta, urbem occuparunt. Nuntio de hac victoria Jusuf ablegato, Bati duci imperavit, ut castris Djejjano motis, Cordubam procederet, cui tum el-Mamûn ben-el-Mutammed ben-Abbâd erat præfectus. Bati eam coronâ cinxit, donec, castellis ejus atque arcibus expugnatis, die Mercurii 3:io mensis Safari Anno 484 (coepit die 24 Febr. 1094) Murabiti urbem expugnarent. Captis deinceps Bejâsa, Ubeda, Hisn-el-Belât, el-Modovâr<sup>3</sup>, el Sakhîra, Scheqûra, ante quam mensis hic Safar expiraret, nulla Ibn-Abbâdo urbs supererat, nisi Qarmûna et Hispalis, quas Murabiti nondum ceperant. Bati ibn-Ismaël Cordubæ moratus est res ejus in ordinem redacturus ac fines defensurus. Dux quidam Lemtunensis cum mille equitibus Murabitis ad Qalat-Rabâh<sup>4</sup>, caput regionum Muslemicarum<sup>5</sup>, interea mittebatur, qui eam coërceret finesque muniret, dum ipse Seir ben-Abi-Bekr, Qarmûnam castris motis, eam obsedit, donec die Sabbati sole occidente 17:io mensis Rebf' prioris anno jam dicto urbem vi occupavit. Ibn-Abbâdo autem, in ulti-

1) c. d. فاخر سير احصاره 2) Ubeda M. D. recte. 3) المويد 4) c. g. والدور والدين 5) Forsan melius نصيب  
ultima regio muslemica.

mum periculum ita redacto, obsidio nimis longa apparuit. Alfonso igitur legatos misit, qui opem ejus et auxilium implorarent in has condiciones, ut, si ab obsidione, qua jam urgebatur, liberaretur, urbes ei se traditurum possessionesque tam recentes quam antiquas daturum, promitteret. El-Qarmesch ducem suum cum 20,000 equitum et 40,000 peditum exercitu Alfonsus ei misit. Seir vero, fama Christianorum venientium audita, decem millibus equitum fortissimorem ex exercitu electis Ibrahîm ben-Ishâq Lemtunensem præfecit et adversus illos<sup>1</sup> ire jussit. Utraque acies prope castellum [104] el-Modovâr' manus conseruerunt. Pugna atrox commissa est, in qua multi quidem Murabiti ceciderunt; at tandem Deus iis concessit victoriam et e Christianis fugatis pauci admodum elapsi sunt. Seir ben-Abi-Bekr ducesque Lemtûnæ gravius etiam Hispalim obsederunt atque urserunt, dum die Solis 22:o mensis Redjebi anno nuper memorato, postquam el-Mutamedo, familiæ<sup>2</sup> ejus filioque securitas vitæ promissa erat, deditioe facta, urbem manibus illius eriperent. El-Mutamed cum familia ad fidelium imperatorem asportatus, Aghmâti apud eum, dum vixit, continue mansit. Mense Schabâni anni ejusdem Murabiti urbem Nebram<sup>3</sup> ceperunt. Mense Schevvâli Jusuf ben-Daûd ben-Ajescha dux, urbe Murcia ejusque provincia potitus, hanc victoriam Jusufi fidelium imperatori annuntiavit. Fuit ille Jusuf ben-Ajescha vir in judiciis integerrimus, pietate continentiaque clarus, neque calumniis de religione sua locum umquam dedit. Ab omnibus etiam dilectus est. Muhammed ben-Ajescha<sup>4</sup> dux eodem tempore exercitum duxit Murabitorum adversus Almeriam, cujus rex Muezz-el-claula ben-Semâdah<sup>5</sup> urbe relicta cum thesauris et familia in Africam propriam mari effugiebat. De urbe ita capta<sup>6</sup> Muhammed ben-Ajescha Jusufi nuntium misit. Ita Jusuf intra anni et dimidii spatium quinque regna Hispaniæ principium expugnavit, Ibn-Abbîdi inquam, Ibn-Ilabûsi, Abu-l-Ahvâsi<sup>7</sup>, Ibn-Abd-el-Azîzi et Abd-Allâhi ben-Bekr, qui rex erat Djejjâni, Ablæ<sup>8</sup> et Itidjæ.<sup>9</sup>

Anno 485 (coepit die 11 Febr 1092) Jusuf ben-Taschîm imperator fidelium Ibn-Ajescha ducem Daniam castra movere jussit. Quo facto non

<sup>1</sup> a. الروم — — — الله b. وماله c. منيرة d. فيرة e. نبوة <sup>2</sup> a. فيرة b. منيرة c. Co-  
ria M. Kamra (Nemra) D. <sup>3</sup> e. صادق c. صمادخ <sup>4</sup> b. عاتشة c. semper. <sup>5</sup> d. الاخوص <sup>6</sup> b. ملكها <sup>7</sup> h. Samdach D. Samadeh M. <sup>8</sup> e. Niebla M. Abia D. Forsan <sup>9</sup> لبله legendum <sup>10</sup> Ecija  
M. Esedscha D. Conjicio: استجة

solum hanc urbem expugnavit, sed etiam Schatibam, cujus rex Ibn-Mun-qad<sup>1</sup> fuga se subduxit. Tum Ibn-Ajescha ad urbem Scheqûram profectus, ea potitus est. Valenciam deinde perrexit, ubi summum imperium el-Qâder ben-Dhi-l-Nûn<sup>2</sup> tenebat, cujus judiciis Christiani multi subjecti erant, et ei vectigal pendebant. Qui quum aulugeret, Ibn-Ajescha urbem cepit et litteras de victoria ad fidelium imperatorem dedit. — Anno 486 (coepit die 31 Jan. 1095) Murabiti Efragh (Fragam) urbem Hispaniæ orientalis expugnarunt. Eodem modo Jusuf ben-Taschfin duces cum copiis in Hispaniam continue misit ad Christianos debellandos et principes ibi dominantes<sup>3</sup> imperio exuendos, donec omnem terram suæ subjiceret postestati et potentia sua ibi esset stabilita.

Anno 496 (coepit die 15 Oct. 1102) mense Dhu-l-Hidjæ imperator fidelium Alio filio suo, qui tum Sebtæ, ubi educabatur, absens erat, Cordubæ ab omnibus Lemtânæ emiris, urbium principibus et faqihis sacramentum fidei accepit. Anno 498 (coepit die 22 Sept. 1104) Jusuf morbo letali correptus est. Murrekoschæ jam semper moratus, ingravescente morbo, vires debilitari sensit et ineunte mense Muharremi anno 500, centum annos natus, diem obiit supremum. Octo et triginta annos regnaverat, si a die, quo urbem Fes anno 462 [102] primum intrabat, usque ad mortis annum numeraveris. At si ab eo tempore, quo Abu-Bekr ben-Omar<sup>5</sup> eum rebus præficiebat, exorsus fueris, plus quadraginta annos sceptra tenuit.

*De Alii ben-Jusuf ben-Taschfin fidelium imperatoris in Mauritania et Hispania regno.*

Ali filius Taschfini filii Ibrabîmi filii Terqûti filii Vartaqtîni<sup>6</sup> filii Mansûri filii Mesâlæ filii Umajjæ filii Vaseli filii Telmiæ<sup>7</sup> Sunhadjensis Lemtunensis, Abu-l-Hasan cognominatus, matrem habuit servam christianam, cui nomen erat Qamrà, vulgo Fadha-l-Husn (copiosa est pulchritudo) appellatam. Anno 477 Sebtæ natus est. Coloris erat albi rufo mixti<sup>8</sup>, staturæ erectæ, facie ampla, dentibus dissitis, naso aquilino; in maxillis raros habebat pilos, oculos nigros comamque promissam. Filii ei erant Taschfin, in imperio successor<sup>9</sup>, Adu-Bekr et Seir. Cancellario Abu-Muhammede ben-Eschfât<sup>10</sup> utebatur. Eodem die, quo pater moriebatur, initio

<sup>1</sup>) منقاد b.    <sup>2</sup>) القايد b.    <sup>3</sup>) Ita b. solus.    <sup>4</sup>) المثقلين c. d.  
<sup>5</sup>) ابن + b. bene.    <sup>6</sup>) ورتافطن b. c. d.    <sup>7</sup>) تاليت b.    <sup>8</sup>) مشوب ب b. c. h.  
<sup>9</sup>) الوالي b. c. h.    <sup>10</sup>) اسباط a. اسفاط b. c. d. Axfat M. Eschbat D.

Muharremi anno 500, sicut testamento cautum erat, Murrekoschæ 23 annos natus, sacramentum accepit fidelitatis, et imperator fidelium nuncupatus est. Regnum latius, quam quod pater tenuerat, hic possedit. Omnem enim Mauritaniam inde ab urbe Bedjaja usque ad Sus-el-Aqsa complectens<sup>1</sup>, regiones quoque meridionales (el-Qibla) a Sidjilmâsa ad Montes auri, in Sudân sitos, universam Hispaniam tam orientalem quam occidentalem, insulas orientales Majorcam<sup>2</sup>, Minorcam ac Jabesam comprehendit, et preces publicæ e plus 2500 suggestibus pro eo factæ sunt. Quas omnes regiones pacificatas accepit, cum thesauris plenis, civibus concordibus et rebus universis in bonum ordinem redactis. Postquam regnum capessivit, primam justitiæ finiumque defendendorum curam egit et bellum obiit sacrum. Carceres etiam aperuit, divitias dispertivit, urbium judicia iudicibus reddidit, in omni agendi ratione viam patris et consilia secutus. Abu Abd-Allâhum ben-el-Ilâdj principem e præfectura Cordubæ dimovit et Abu-Abd-Allâhum Muhammed ben-Abi-Zelfi<sup>3</sup> ducem in ejus locum suffecit. Toletum profectus, Christianos prope Bab-el-Qantaram de improviso aggressus, magna clade affecit. Ali, quum Jusufum patrem mortuum vestibis suis induerat, ad Murabitos exiisse fertur, fratris Abu-l-Thâhiri Temîmi manum tenens. Morte patris populo annuntiata, Abu-l-Thâhir, manum manui Alii jungens, sacramentum fidei dixit. Tum, "consistite, Murabiti", inquit, "ut imperatori fidelium fidem adjuretis". Omnes, qui aderant, Lemtunenses ceteræque Sunhâdjæ tribus, saqibi et principes gentium juramentum fidei ei præstiterunt. Ita unanimi consensu Murrekoschæ imperator renuntiatus, litteras per urbes Mauritaniae, Hispaniae et regionum meridionalium omnes circummisit, quibus patrem mortuum seque in regno successisse nuntiaret et simul sibi fidei postularet sacramentum. Ex omnibus igitur partibus fides promissa est ac legationes, consolandi et gratulandi causa, advenerunt. Urbs Fesana sola cessavit. Nam Jahja filius Abi-Bekri, quî, defuncti imperatoris nepos et idem jam regnantis consobrinus, nomine avi huic urbi præerat, quum Jusufum avum mortuum [103] et consobrinum imperio positum accepisset, rem ægre ferens et sacramentum illi dictum injuriam sibi allatam putans, rebellavit. Haud pauci Lemtunensium duces ab ejus partibus steterunt. Ali imperator fidelium Murrekoschâ igitur adversus eum profectus, mox urbi Fes appropinquavit. Tum Jahja, sine ulla resistendi facultate, sibi ipsi metuens,

<sup>1</sup>) بع — بلاد — c. <sup>2</sup>) و — recte a. b. <sup>3</sup>) زفلى c.

die Mercurii 8:o mensis Rebî' posterioris anno 500 aufugit, eodemque urbem relictam Ali ingressus, seditionem repressit. Alii vero rem sic gestam narrant. Postquam Ali haud multum ab urbe Fes aberat, castris in oppido Mughîlæ<sup>1</sup>, intra fines Fesanos sito, positus, litteras ad consobrinum dedit, quibus facinus ejus exprobari et simul hortaretur, ut, quemadmodum ceteri omnes fecerant, ita is quoque imperio ipsius se subiceret. Ad principes quoque regionis scripsit, ut, promissis minisque propositis, eos ad obedientiam vocaret. Jahja, litteris acceptis et lectis, cives collectos de urbis obsidione ac defensione consuluit. Sed nemo ei assentiebat. Quare auxilium eorum desperans, ad Mezdeli Tilimsâni præfectum aufugit. Hunc autem, qui jam ad fidelium imperatorem, sacramenti fidei dicendi salutandique causa properabat, in Vadi-Melûja offendit. Statu rerum cognito Mezdeli veniam et condonationem<sup>2</sup> ab Alio se impetraturum spondit. Jahja igitur cum eo ad urbem reversus, dum ille apud fidelium imperatorem se recepit, prope Vadi-Schedrugl delituit. Mezdeli, sacramento dicto ac salutatione peracta, quum, quanto honore esset receptus, vidisset, causam Jahjæ exposuit et quale ei dedisset veniæ promissum. Ali omnia concessit. Veniâ igitur vitæque securitate datâ, Jahja accessit et fidei juravit sacramentum. Deinde imperator fidelium potestatem ei fecit eligendi, utrum in insula Majorca habitatum abire, an desertum petere vellet. In desertum, quod præhabuit, profectus, postea ad Hedjazam migravit ibique Meccam adiit. Tandem ad consobrinum reversus, ab eo petiit, ut sibi liceret, in aula ejus<sup>3</sup> Murrekoschæ commorari. Quibus permissis, postquam ibi aliquamdiu habitaverat, suspectus defectionis, ab Alio in vincula conjectus, Djezirat-el-Khadram ablatum est, ubi ad mortem mansit.

Anno 501 (coepit die 21 Aug. 1107) Ali fratrem Temîmum e Mauritaniæ præfectura dimovit, eique Abu-Abd-Allâhum ben-el-Ilâdj ducem præfecit, qui sex menses rebus urbis Fes ceterarumque Mauritaniæ provinciarum præerat. Tum hinc dimotum urbi Valenciæ, in Hispania orientali sitæ, eum præfecit, unde Saragossam anno 502 (coepit die 10 Aug. 1108) expugnavit. Eodem anno 502 proelium apud Aqlidj commissum est. Temîm ben-Jusuf ben-Taschfin, Granâtæ præfectus, ex hac urbe legiones fidelium in fines Christianorum duxit, et, castris ad Aqlidj positus, ubi magnus inerat Christianorum numerus, arcem obsedit, donec eam mani-

<sup>1</sup>) مغيلة b. <sup>2</sup>) والصلح e. <sup>3</sup>) سماته b.

bus eorum eriperet At Christiani in acropoli sese communierunt. Quibus auditis, Alfonsus, oppido suo subventurus, expeditionem paravit. [104] Uxor vero ei suavit, ut filium Schandscham<sup>1</sup> mitteret, utpote qui Temîmo, filio regis Muslemorum, filius regis Christianorum convenienter obviam iret Consilio approbato, filium cum magno principum et heroum Christianorum exercitu misit, qui castris motis prope Aqlîdj consedit. Temîm, simulac hæc cognoverat, omisso omni proelio, castellum deserere voluit. Abd-All. b ben-Muhammed ben-Fâtima, Muhammed ben-Ajescha<sup>2</sup> alique Lemtûnæ duces censuerunt, neque esse abeundum nec castra movenda<sup>3</sup>. Ut animum ejus augerent, rem verbis extenuantes, "ne timeas", dixerunt; "cum 5000 equitum tantum hostes advenient. Insuper nos inter et eos unius diei intervallum intercedit". Ita persuasus est. At ejusdem diei vespere Christiani cum multis millibus appropinquarent<sup>4</sup> et Temîm fugam parans pugnam evitare studuit. Sed neque fugæ nec metus locum videns, Lemtunensium duces adhortatus est, ut proelio accincti hosti fortiter obviam irent.<sup>5</sup> Tum proelium committitur atrox, cujus simile nunquam antea visum est, ex quo Muslemi Dei gratia victores redeunt. Filius Alfonsi cadit et cum eo plus 25,000 equitum. Arce Aqlîdj vi capta, multi fidelium mortem occumbunt gloriosam. Nuntius de morte filii, arce expugnata cædeque exercitus, tanto Alfonso oppressit moerore, ut infortunio percussus ægrotaret et vigesimo post eventum die moreretur. Temîm litteras de victoria ad Alium ben-Jusuf fidelium imperatorem fratrem scripsit. Eodem anno Muhammed Ibn-el-Ilâdj Valenciâ Saragossam profectus, ex urbe capta Beni-Ilûd ejecit. De victoria litteras ad fidelium imperatorem dedit. Deinde ibi usque ad annum 408 (coepit die 6 Jun. 1114) commoratus, quo in expeditione adversus Barcelonam suscepta occisus est. Dum provincias Valenciæ et Saragossæ habuit, Christianos, incursionibus in fines eorum factis, semper infestavit. Aliquando, quum multis Lemtunensium ducibus comitibus expeditionem in oram maritimam<sup>6</sup> suscepisset, maximam copiarum partem<sup>7</sup> cum præda et captivis viam magnam ingredi jussit, dum ipse iter littorale, utpote quod regionibus Muslemorum et Murrekoschæ esset propinquius, profectus est. Erat vero hoc, propter locorum difficultatem atque asperitatem, non nisi unâ viâ transe-

b. ولا يدخله عزف<sup>3</sup> a b c. e. عيشة<sup>2</sup> b. وشانج a. c. وشالج<sup>1</sup> c. وافدتهم<sup>4</sup> b. bene.  
c. — — — — — ومناجزته — — — — — العدو<sup>5</sup> b. المربة<sup>6</sup> واكثر الناس<sup>7</sup>



undum. Quam quum mediam jam teneret Abu-Abd-Allāh ben-el-Hādĵ Eñirius, et in angustias faucium esset ingressus, Christianos hīc insidiantes<sup>1</sup> vidit. Nullum penetrandi locum videns, eos tali aggressus est vehementia, qualem de salute desperantes et martyrium quærentes edere solent. Cum omnibus voluntariis hīc occisus est, et solus Muhammed ben-Ajescha<sup>2</sup> dux dolo usus cum paucis modo militibus<sup>3</sup> in terras Muslemicas salvus evasit. Ali fidelium imperator, nuntio tanti viri mortui graviter afflictus, Abu-Bekr ben-Ibrahīm ben-Taflūt, qui adhuc Murciæ<sup>4</sup> præfuerat, in ejus locum suffecit. Qui Murciæ diploma præfecturæ provinciarum Valenciæ, Tortosæ, Fragæ et Saragossæ simulac recepit, cum exercitu Murciā Valenciam profectus, hujus urbis et Saragossæ præsidia coëgit et castra Barcelonam movit. Eam viginti dies obsidens magna affecit calamitate [103], arboribus concidendis vicinisque agris<sup>5</sup> et pagis diripiendis. Ibn-Redmir autem magnas copias e militibus Besiti<sup>6</sup>, Barcelonæ ac terræ Arbonæ<sup>7</sup> adversus eum duxit. In proelio cruento jam exorto multi perierunt Christiani; e Muslemis vero tantum fere septingenti.

Anno 505 (coepit die 30 Jul. 1109) Ali ben-Jusuf fidelium imperator die 15:o mensis Muharremi, belli sacri gerendi ergo, cum magno exercitu, qui centum millia equitum numero excedebat, Sebtā in Hispaniam trajecit. Cordubam profectus, postquam ibi mensem moratus erat, urbem Talāberam<sup>8</sup> bello adortus, vi cepit. In finibus Toleti septem et viginti castellis expugnatis, *Madjrūt* (Matrito)<sup>9</sup> et *Vadi-l-Hidjāra* (Guadalaxara) potitus est. Tum Toletum aggressus, maximam huic regioni arboribus cædendis intulit vastitatem. Post mensis obsidionem ab urbe male habitā Cordubam castra movit.

Anno 504 (coepit die 19 Jul. 1110) Seir ben-Abi-Bekr dux mense Dhu-l-Qadæ urbem *Schantareyn* (Santarem)<sup>10</sup>, *Bataljūs* (Badajoz), *Bortuqúl* (Oporto), *Jabúra* (Evora)<sup>11</sup> et *Elischbúna* (Lisboam) omnemque regionem occidentalem expugnavit et litteras de victoria ad Alium ben-Jusuf imperatorem fidelium dedit. Anno 507 (coepit die 17 Jun. 1115.) hic Seir ben-Abi-Bekr Hispali mortuus, ibidem sepultus est. Muhammed

<sup>1</sup> اكمنوا a. b. jam præfero. <sup>2</sup> عيشة b. c. e. <sup>3</sup> في نفر فارا d. <sup>4</sup> امر سبتة c. <sup>5</sup> محلها b. <sup>6</sup> Albazete M. D. بسيط a. <sup>7</sup> ارجونة b. <sup>8</sup> م. <sup>9</sup> مجريط <sup>10</sup> conjicio. طلابول c. Talabut (Talaveira) M. Tabut D. <sup>11</sup> مدينة a. † شنترين b. شنترين c. شنترين <sup>12</sup> بابة b. legas. <sup>13</sup> بابة b.

ben-Fâtima in praefectura Hispalensi ei successit eamque usque ad annum 510 (coepit die 15 Maj. 1116), quo diem obiit supremum, continue gessit. Anno 509 nuper dicto Mezdeli dux Toletum ejusque provinciam aggressus<sup>1</sup>, valde devastavit et in arce Ardjunæ<sup>2</sup> vi capta viros occidit, feminas autem et liberos abduxit captivos. Rex vero Christianorum, Elberhânes<sup>3</sup> appellatus, quum hæc audivisset, ut eos liberaret, auxilio accurrit. Mezdeli, adventu ejus cognito, obviam ei ivit. Sed ille aufugit et hic victor spoliisque onustus Cordubam rediit. Tum commeatum Arhinam asportari jussit, quam bene munitam peditibus, jaculatoribus et equitibus instruxit. Idem, quum accepisset, El-Zend-Gharsis<sup>4</sup>, regem Vâdi-l-hidjâræ, urbem Salem obsidere, adversus eum exercitum duxit. El-Zend-Gharsis autem, his auditis, obsidione relicta, tam festinanter fugit, ut omnia vasa, impedimenta ac tentoria desereret, quæ cuncta prædæ Mezdelio erant. At Anno 508 Mezdeli in expeditione adversus Christianos mortuus est. Ali ben-Jusuf fidelium imperator, nuntio de morte illius accepto, Muhammedem ben-Mezdeli Cordubæ in defuncti locum præfecit, qui hoc magistratu tres menses functus, in bello quodam martyr periit.

Anno 509 (coepit die 26 Maj. 1115) Ali ben-Jusuf insulas, Hispaniæ ab oriente sitas, expugnavit. — Anno 511 (coepit die 4 Maj. 1117) Abd-Allâh ben-Mezdeli, Valenciæ et Saragossæ præfectus, Granatâ eo profectus accepit, Ibn-Redmîrum incolis hujus provinciæ omnia malorum genera intulisse. Pugnae cruentæ cum eo continuæ gerebantur, donec fugatus regionem deserere cogeretur. Abd-Allâh annum integrum res Cæsareæ augustæ administravit. Tum mortuo urbem sine præfecto relictam Ibn-Redmîr obsidere coepit. Alfonso etiam cum innumeris gentis christianæ populis accurrens Leridam, [106] in regione terræ ad caurum versa sita, corona cinxit. Ali ben-Jusuf de hac re certior factus, litteras ad Hispaniæ principes<sup>5</sup> dedit, quibus eos juberet apud Temînum fratrem, qui Hispaniæ præerat orientali, congregatos, cum eo Cæsareæ augustæ et Leridæ auxilio proficisci. Abd-Allâh ben-Mezdeli igitur et Abu-Jahja ben-Taschfin Cordubæ princeps cum exercitibus suis ad Temînum convenerunt, qui his Lemtanensium ducibus Leridam<sup>6</sup> castra movit. Post pugnam contra Alfonso graviolem, cum clade magna affectum Leridâ abegit<sup>7</sup>, ubi omnes

<sup>1</sup>) دخل b. <sup>2</sup>) أرجبة b. Arjona M. Ardschidona D. <sup>3</sup>) بالبرهانش  
b. h. بارنانس c. d. <sup>4</sup>) عريش b. عريش b. عريش h. <sup>5</sup>) غرب  
b. h. بارنانس c. d. <sup>6</sup>) لريدان b. c. semper. <sup>7</sup>) الله † b.

vires, ut urbem caperet, intenderat et plus 10,000 perdiderat militum. Temptum victor Valenciam rediit. Ibn-Redmîr, his cognitis, ad varias Francorum gentes<sup>1</sup> misit legatos, qui opem eorum ad Cæsaream augustam expugnandam peterent. Formicarum igitur et gryllorum instar populi accurrentes cum illo urbem obsederunt. Turres ligneas, rotis suppositis motas, urbi appropinquarent et tormenta bellica in iis posuerunt. Præterea viginti machinis adversus eam exstructis, summa loci habendi cupiditate acti, obsidionem adeo in longum protraxerunt, ut, comœatu deficiente, incolæ pæne omnes fame perirent. Tum ab Ibn-Redmîro per legatos inducias ad certum tempus imploraverunt, intra quod, si auxilium iis haud advenisset, urbem ei se tradituros esse<sup>2</sup> promitterent. Quibus rite compositis et spatio temporis præterito, anno 512 (coepit die 23 April. 1118) urbem tradiderunt et Murciam Valenciamque profecti sunt. Urbe jam ita a Christianis capta et occupata, exercitus 10,000 equitum, ab Alio fidelium imperatore auxilio missus, ex Africa venit: sed deditionem hostisque victoriam accepit. Hoc modo Dei decretum consummatum est.

Anno 515 (coepit die 15 April. 1119) Ibn-Redmîr Hispania orientali potitus, plurimas terræ arces in finibus sitas et Qalat-Ajub quoque, quo in hac regione nullum erat firmitus castellum, cepit. Idem in urbes, eorum versus sitas, continuas suscepit expeditiones. Quibus auditis, Aliben-Jusuf fidelium imperator, belli sacri gerendi causâ et ut res regni in ordinem redigeret ac fines tutaretur, cum magno Murabitorum voluntariorumque ex Arabibus, Zenatæ, Mesâmedæ et ceteris tribubus Berbericis, exercitu iterum in Hispaniam trajecit. Cordubam cum copiis profectus, extra urbem castra collocavit. Legatos, qui huc salutandi causa ex variis Hispaniæ partibus advenerant, de statu finium et cujusque urbis interrogavit. De omni rebus ita certior factus est. Ibn-Roschd qadhium Cordubæ<sup>3</sup> dimovit et in ejus locum Abu-l-Qâsim ben-Hamdî<sup>4</sup> suffecit. Tum ad urbem Sanbarijjam<sup>5</sup> castris motis, eam obsedit, donec vi et armis expugnaret. Deinde regiones aggressus occidentales, cædendo, captivis ducendis, arboribus concidendis, pagis et ædificiis diruendis, adeo grassa-

<sup>1</sup> c. e. melius ضواف <sup>2</sup> d. ولا اخلوا a. b. ولا اخلوا b. اخلوا <sup>3</sup> b. + <sup>4</sup> d. لا اجل اشتكا ابن رشد اليه بتاليف الحسن والتحصيل ابن يوسف ابن رشد عن فضاء قرطبة لاجل اشتكا ابن رشد عليه من انه استغل بتاليف البيان والتحصيل <sup>5</sup> h. شبرية e. سربة b. شبرية <sup>6</sup> b. c. حميد <sup>7</sup> البيان والتحصيل

tus est, ut Christiani, ex agris devastatis fugientes, se intra arces munitas defendere cogerentur.

Anno 515 (coepit die 21 Mart. 1121) fidelium imperator, in Africam trajecturus, Temimum fratrem cunctæ præfecit Hispaniæ, quam ad annum usque mortis 520 regebat. In mortui locum Taschfinum ben-Ali ben-Jusuf Emirum suffecit, qui, cum exercitu 5000 equitum in Hispaniam profectus, varia urbium præsidia ad se vocata [107] adversus Toletum eduxit. Castello ibi sito vi potitus, urbis vicinitatem populatus est. Eodem anno Taschfin Emir Christianos, in Fahs-el-Schâb fugatos, magna clade affecit. Præterea triginta hujus regionis arces expugnavit, et de victoria litteras ad patrem dedit. — Anno 528 idem Qantaram-Mahmûd (pontem Mahmûdi) aggressus vi cepit. Anno 530 (coepit die 10 Oct. 1135) magnum Christianorum numerum in Fahs-Atija fugavit et multos eorum occidit. Anno 531 (coepit die 28 Sept. 1136) in urbe Kerki<sup>1</sup> vi capta omnes interemit viros. Anno 532 (coepit die 18 Sept. 1137) idem Taschfin Emir, postquam urbem 'Ashkunijjam<sup>2</sup> expugnaverat, cum 6000 ejus captivorum ex Hispania in Mauritaniam transiit. Murrekoscham profectus ab Alio fidelium imperatore patre cum pompa eximia et summo gaudio exceptus est. Anno 533 (coepit die 7 Sept. 1138) fidelium imperator sacramentum fidei Taschfino filio adjurandum curavit. Anno 537 (coepit die 26 Jul. 1142) Alio ben-Jusuf fidelium imperatori Taschfin filius, regni heres jam antea renuntiatus, successit.

*De regno Taschfini ben-Jusuf ben-Taschfin Lemtunensis imperatoris fidelium.*

Taschfin filius Alii filii Jusufi filii Taschfini Sunhadjensis fidelium-imperator, Abu-l-Muezz, vel ut alii malunt Abu-Amru<sup>3</sup>, cognominatus, a matre serva christiana nomine Dhu-l-Subâh natus est. Die octavo mensis Redjebi anno 537 patri mortuo, jam antea heres imperii constitutus, successit. Tempus erat, quo maxima instabant bella. Muvahhiditæ enim exstiterant et, potestate eorum indies crescente, jam magnam Africæ partem sibi subjecerant. Proelia contra hos et Abd-el-Mûmenum ben-Ali gravissima et pugnæ continuæ gerebantur. Abd-el Mûmen vero Mauritaniam expugnaturus, quum Tinmâlo proficisceretur, Taschfin castra Murrekoschâ movit et Ibrahimum filium ei præfecit. Quoquo jam se verte-

<sup>1</sup> كركرى a. Carquio (Carpio) M. <sup>2</sup> شقوفية b. العدو — — بعد — — c. <sup>3</sup> عمر b. c. e.

ret, eum Abd-el-Mûmen secutus bello laccessivit<sup>1</sup> continuo, donec ille Tilimsânnum ingrederetur. Hic autem eo etiam advenit et Taschfinum obsessum tenuit. Ad pugnam tandem exiit<sup>2</sup> et in campo, qui ad el-Safsâf vergit, cum copiis Murabitorum consedit, dum Abd-el-Mûmen castra Muvahhiditarum inter duos scopulos, extra Tilimsânnum versus montem sitos, metatus est. Murabiti pugnam pararunt; at a Taschfino retenti loco manserunt<sup>3</sup> montibus adhærentes, ut inde proelium committerent. Sed Muvahhiditæ in Murabitos delati eos turpiter fugarunt. Ipse Taschfin ad urbem Vahrân fugiens, Tilimsâno Muhammedem, El-Schiûr<sup>4</sup> nominatum, præfecit, qui eam defenderet<sup>5</sup>, et extra urbem Vahrân consedit. Abd-el-Mûmen autem, Ibn-Jahja ben-Jnmer<sup>6</sup> cum Muvahhiditarum exercitu ad Tilimsânnum obsidionem relicto [108], vestigia Taschfini ben-Ali secutus, Vahrânnum tetendit. Quum obsidione jam hic gravius premeretur Taschfin, noctu eruptionem in Muvahhiditarum castra fecit.<sup>7</sup> Sed equitatu peditatuque superante mox confectus aufugit. Forte in monte excelso, mari imminente, quem terram putabat continentem, ferebatur. Itaque præceps ex alto ejus cacumine, e regione monasterii Vahrâni sito, sub nocte tenebrosa et pluviosa, quæ 27:o erat mensis Ramadhâni anno 539, dejectus, postero die prope mare mortuus inventus est. Caput abscissum et Tinmâlum vectum arbori fixum est. Ita periit rex ille, postquam inde ab regno adito usque ad mortem pugnas adversus Muvahhiditas in deserto obierat continuas, in quibus planitiem numquam ingrediebatur. Duos annos, mensem et dimidium régnavit. Finis rerum apud Deum est! Is solus æternus, solus colendus!

*De vitis eorum et rebus, quæ iis regnantibus evenerunt.*

Id est inde ab anno 462 usque ad annum 540. Lemtûna gens, vita addicta campestri, nihilominus firmæ fuit religionis magnumque condidit in Mauritania atque Hispania imperium, in quo summam exercebant justitiam, belli sacri tenacissimi. Ibn-Djennûn dicit, Lemtûnam populum fuisse religiosum, puri piique propositi, sectæ veræ addictum. Fines regni in Hispania a terris Francorum ad mare Oceani occidentale, in Africa inde ab urbe Bedjâja usque ad Montes auri in Nigritarum regione extendebantur. Dum regnarunt, in nulla imperii parte, sivi urbibus sive pagis, mandatum odiosum de vectigali subventio nec de tributo pendendo umquam emissum

<sup>1</sup>) ببادرة e      <sup>2</sup>) ونزل — — الى فذله — — c.      <sup>3</sup>) ينتهبوا b.      <sup>4</sup>) نسيارى  
e      <sup>5</sup>) يصيعها c.      <sup>6</sup>) نومر c.      <sup>7</sup>) الموحدين — — ا. — — على — —

est. In plus 2000 suggesstuum preces pro iis recitatae sunt. Quies semper obtinuit tantaque copia proventus, perpetua bonorum affluentia, incolumitas ac securitas, ut iis regnantibus quatuor tritici *vasq* dimidio tantum *mithqâli*, octo fructuum<sup>1</sup> *vasq* eodem pretio venderentur, olera autem neque venderentur nec emerentur. Qui rerum status per omne eorum imperium mansit.<sup>2</sup> Omne tributi genus, cujuscumque nominis esset, sive *kharâdj*, sive *maîna*, sive *taqsît*<sup>3</sup>, ubique cessavit, neque stipendia fiscalia erogata sunt. Eleemosynae tantum ac decimæ rite solutæ sunt. Itaque in eorum imperio, crescente indies civium felicitate, urbes conditæ sunt, rebelles, latrones, seditiosi defuerunt. Amore enim eos subditi amplectebantur. At anno 313, quo Mehdi Muvahhiditarum contra eos surgebat, rerum facies mutata est.

Res memorabiles iis regnantibus hæ fere fuerunt. Anno 462, urbe Fes capta, imperium eorum in Mauritania stabilitum est. Eodem anno regionem etiam Fezâzi<sup>4</sup> occuparunt. Anno 463 castella Vatâti, in terra Melûjæ sita, suæ subjecerunt potestati. Anno 464 el-Mutamed ben-Abbâd ben-el-Qâdhi Muhammed ben-Ismaîl ben-Abbâd Hispalis rex mortuus est, cui filius Muhammed ben-el-Mutamed ben-Abbâd successit. [109] Anno 465 Jusuf ben-Taschfin Sedrâtam<sup>5</sup> et Safervaitas debellavit.

Mense Dhu-l-Hidjæ anno 467 in Mauritania cometa<sup>6</sup> apparuit. Eodem anno Jusuf ben-Taschfin urbe Tedâra<sup>7</sup>, prope Melûjam sita, vi potitus, el-Qâsimum ben-Muhammed ben-Abi-l-Afija Emirum ejus cum omnibus copiis occidit, ne unum quidem relinquens superstitem. Eodem Tandjam quoque cepit, et rex ejus Sarqût<sup>8</sup> Beraghvâtensis mortuus est.

Anno 471 (coepit die 31 Jul. 1078) vespere diei Lunæ, qui 28:us erat mensis, sol defecit. Eclipsis fuit, qualis antea numquam visa est. Eodem anno Alfonsus ex urbe Qurijja<sup>9</sup> capta Muslemos ejecit. Anno 472 Jusuf Vadjdam urbem ejusque montes expugnavit. Mense hujus Rebi' posterioris terræ motus accidit, quo graviores Mauritaniam numquam erant experti. Aedificia corruentia<sup>10</sup> sub<sup>11</sup> ruinis multos sepelierunt homines, et turres templorum deciderunt. Ita terra inde a primo mensis Rebi' prioris usque ad mensem Djumâdæ exeuntem interdiu et noctu sæpius quas-

<sup>1</sup> a. والشعير b. المستصلا c. <sup>2</sup> a. تسقيط <sup>3</sup> b. d. فازاز <sup>4</sup> a. المستصلا <sup>5</sup> b. صدراتة <sup>6</sup> c. تادرت <sup>7</sup> d. المكعب <sup>8</sup> f. Forsan rectius المكعب: stella tremenda, legas. <sup>9</sup> a. قوت <sup>10</sup> b. سرفوط <sup>11</sup> c. تحت <sup>12</sup> d. Sokra D. <sup>13</sup> a. قروية <sup>14</sup> b. e. هدمت <sup>15</sup> c. وتمادت <sup>16</sup> d. تحت

sata est. Mense Dhu-l-Qadæ hujus anni Toletani contra el-Qâdirum ben-Dhi-l-Nân rebellantes, plurimos ejus milites et veziros occiderunt. El-Qâdir ipse solus cum familia in arcem Kenakam<sup>1</sup> confugit

Anno 474 Jusuf urbem Tilimsâni cepit. Eodem Abu-Tâlib Mekki faqibus *hâfithus*, fori inspector ejusque judiciorum Cordubæ prætor, mortuus est. Eodem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Asbagh, ibn-Menâset appellatus, faqihus et qâdhi, poëmatis *el-ardjûza*<sup>2</sup> dicti scriptor natus est. Eodem anno mense Djumâdæ prioris el-Muqaddem Abu-Djafar ben-Ilâd, rex Cæsareæ augustæ, mortuus, successorem habuit filium Jusufum el-Mutamem. Jam singulis annis victoriæ eorum, miracula e. s. p. crescebant<sup>3</sup>, quæ quum alias satis superque exposita habeamus, clariora modo enarrabimus.

Anno 497 (coepit die 4 Oct. 1105) Abu-Abd-Allâh<sup>4</sup> Muhammed el-Telâ faqibus et *hâfithus*, variorum librorum scriptor, mortuus est. Libri *el-teschavaf*<sup>5</sup> inscripti auctor narrat, Abu-Djebelum anno 503 mortuum in monasterio, extra portam Jesliten urbis Fesanæ sito, esse sepultum. Fuit vir eximius, qui Cahiræ Abu-l-fadhlum Abd-Allâh ben-el-Hasan Djevhâri viderat. Lanienam exercens, colore niger, pulchra facie animoque sincero præditus, Deum vere timens assidue coluit. Quadraginta annis postquam Deo se unice addixerat et summum attigerat fidei fastigium, el-Khidhr ei apparuisse fertur, lætum afferens nuntium, Deum inter viros, fidei columnas, *abdâl* vocatos, ei locum assignasse. Multum per terram erat peregrinatus; quam in rem hæc cecinit:

Peregrinare, ut in itineribus tibi compares utilitatem, quam<sup>6</sup> sæpius iter faciens invenies.<sup>7</sup>

Ne igitur maneat, ubi nihil<sup>8</sup> offenderis, etiamsi inter umbram et flores deambulares;<sup>9</sup>

[110] Nam Moses, Dei familiaris, scientia caruit, quam in el-Khidhri societate acquisivit.

Anno 514 (coepit die 1 April. 1120) el-Mehdi Muvahhidita in Mauritania apparuit, et in itinere ab oriente Abd-el-Mûmenum ben-Ali invenit. Anno 519 (coepit die 8 Febr. 1125) imperium Lemtunense imminutum, indies infirmius, quum, bello adversus Muvahhiditas, in montibus Deren

<sup>1</sup>) كنانة e. M    <sup>2</sup>) Senhor de Arjona M.    <sup>3</sup>) بمر b.    <sup>4</sup>) عبد الله  
— c.    <sup>5</sup>) التسوييف d e.    <sup>6</sup>) فكل f.    <sup>7</sup>) تلقى b e.    <sup>8</sup>) نصب واضح  
b et — شيا    <sup>9</sup>) كان c. Post بين h. + نصحا

surgentes, omnino detentum, nullam haberet Hispaniæ defendendæ potestatem, sibi unice consulere coactum est. Interim dux Muvahhiditarum potentia crevit, et, multis Mauritanis provinciis expugnatis, nullus tandem in terra locus Murabitum supererat.

Anno 521 (coepit die 16 Jan. 1127) die 10:0 mensis Rebî' prioris Abu-l-Valid<sup>1</sup> Badjensis faqihus et qâdhi, de munere qâdhi dimotus, Hispani mortuus est. Anno 539 Ibn-Hamdân<sup>2</sup> qâdhi Cordubæ, in Murabitos consurgens, eos ad unum omnes interfecit.

*Historia dominationis Muvahhiditarum, Abd-el-Mûmeni posterorum, et imperii a Muhammede ben-Tumert, el-Mehdio appellato, conditi.*

Auctor hujus libri pergit. El-Mehdi, qui regnum posterorum Abd-el-Mûmeni in Meghreb-el-aqsa (Mauritania ultima) condebat, sicut hujus imperii historiographi narrant, fuit Muhammed filius Abd-Allâh<sup>1</sup> filii Abd-el-Rahmân<sup>2</sup> filii Hûdi filii Khâledi filii Temâmî<sup>3</sup> filii Adnânî filii Safvânî filii Djaberi filii Jahjæ filii Atâi filii Rijâhî<sup>4</sup> filii Jesâri filii el-Abbâsi filii Muhammedis filii el-Hasanî filii Alii filii Abu-Talebî. Sunt, qui contendunt, eum talem natalium nobilitatem fictam sibi arrogasse. Quos inter Ibn-Mathrûh Qeisita in chronico suo retulit, eum virum fuisse ex Hargha, una Mesâmedæ gentium, oriundum Muhammedem ben-Tumert<sup>5</sup> Harghensem nominatum. Alii originem ejus a tribu Genfisæ<sup>6</sup> deducunt. Deus solus, quid verius sit, novit! Primum homo pauper fuit, qui scientiæ acquirendæ deditus et summa præditus sollertia, orientem, ut litteras addisceret, petebat, ubi doctorum usus familiaritate, variis scientiarum disciplinis imbutus, et multas edoctus propheticas traditiones, magnum in fundamentis religionis ac dogmatibus attigit cognitionis gradum. In numero doctorum, quos adierat et quorum institutione erat usus, fuit etiam Abu-Hâmid el-Ghazâlî doctor et *imamus* incomparabilis, ad quem tres annos, ut doctrina ejus frueretur, sese applicuerat. Abu-Hâmid, quum el-Mehdium intrantem vidisset, eum intuens, res omnes viri tam externas quam

c. يامين d. يومرت a. يومرت b. تومر<sup>3</sup> b. حميد<sup>2</sup> b. ابو عبد الله<sup>1</sup> b. Tumer M. Tumert D. a. تمام<sup>6</sup> a. b. f. —<sup>5</sup> a. b. c. عبد المومن<sup>4</sup> e جنغيسة<sup>9</sup> b. تومر c. يومر a. يومرت<sup>8</sup> a. b. f. g. رباح<sup>7</sup> h. سميه g.



internas examinavit.<sup>1</sup> Postquam discesserat, doctor discipulos ita allocutus est. "Ilic Berber imperium condatur oportet. In Meghreb-el-aqsa surgens, regnum protendet suum et potentiam augebit. Quæ non e forma modo viri et indole apparent; consentiunt quoque traditiones, per signa multa et indicia [111] confirmatæ."<sup>2</sup> Hanc rem a comite quodam edoctus, el-Mehdi, qui simul cognoverat, doctorem in libro prædictionem illam habere consignatam, summum in ejus ministerio exserere studium coepit, nec prius eum reliquit, quam doctrinam ipsius omnino didicerit. Rerum suarum conditione bene perspecta, gratia Dei invocata, iter præparavit. Auctor libri pergit. Muhammed ille el-Mehdi die primo mensis Rebi' prioris anno 540 ab oriente profectus, Dei fidens auxilio, Mauritanie petivit regiones eo animo, ut leges divinas et prophetæ instituta stabiliret. In quascumque igitur venisset Africæ urbes ac Mauritanie terras, in iis disciplinam suam edocuit, in victu et vestitu frugalitatem<sup>4</sup>, in rebus mundanis temperantiam et moderationem præ se ferens. Hoc modo perrexit, donec in Tilimsâni fines veniret, ubi in pago, Tagera<sup>5</sup> appellato, in hac provincia sito, consedit. Hic Abd-el-Mûmenum ben-Ali offendit, qui totus ministerio ejus deditus, lectionibus intererat et doctrinam disciebat. Postquam mentem suam el-Mehdi aperuerat et consilium imperii sibi constituendi, hic, proposito approbato, regnum illius agnovit et, jurejurando fidei interposito, spopondit, se jussa ejus omnia esse facturum, nihil curantem, neque res adversas nec secundas, neque incommoda nec comoda, neque securitatem nec timorem. Tum ad Meghreb-el-aqsa eum secutus est.

Fuit ille el-Mehdi vir sui temporis singularis, cognitione et rhetoricæ et fidei dogmatum excellens. Traditionum jurisque doctrinæ haud vulgarem conjunxit facundiam atque eloquentiam. Se Imamum illum el-Mehdi esse divulgare incepit, de quo, diu expectato<sup>6</sup>, traditio quædam habet: "extremis temporibus existet, qui terram ita justitiâ explebit, quemadmodum antea improbitate scatuerit." Existimationem Murabitorum, qui jam Mauritaniam regebant, maledictis eos cumulans et infidelitatis atque anthropomorphismi accusans, imminuere studuit simulque ad eos e regno expellendos invitavit. In plateis deambulans, honesta indixit et vetuit turpia, instrumenta diffregit musica et lusoria, vinum, ubicumque id vi-

والنسك † f. c التخشع<sup>4</sup> c. وقدم<sup>3</sup> a. وظهرت<sup>2</sup> b. ونحير<sup>1</sup> f. المستظهر<sup>6</sup> f. D. Tajura M. Tedscherif D. بتاجر<sup>5</sup> c. بتاجر<sup>5</sup> a. b. f. recte. بتاجر<sup>5</sup> a.

derit, effudit.<sup>1</sup> In omnibus urbibus et locis, ad quæ divertebat, hæc per-  
egit, donec in urbem Fes profectus, in templo ejus Tarjanæ consedit,  
ibique ad annum usque 514 scientias docuit. Quum vero sciret, Murreko-  
schâ modo, regni Murabitorum capite, res suas initium esse capturas, eo,  
ubi tum Ali ben-Jusuf ben-Taschfin Muslemorum imperator erat, conten-  
dit. Veste monachi indutus, urbem ingressus, comite Abd-el-Mâmno,<sup>2</sup>  
qui, servitio ejus addictus, *imamatu* el-Mehdii illustratus sibi videbatur,<sup>3</sup>  
in templum habitatum se recepit. Fora urbis et plateas peragrans, nulla  
venia a Muslemorum imperatore data et injussu judicum vezirorumque,  
honestâ indixit, vetuit turpia, vinum effudit, instrumenta musica confregit.  
Qua re audita, Ali ben-Jusuf eum arcessivit. Quem dicto parentem quum  
Muslemorum imperator intueretur, vestibus indutum vilissimis<sup>4</sup> et squalidis,  
eum vilipendit<sup>5</sup> resque ejus minoris esse momenti putans, ita locutus est.  
"Quid est, quod de te ad aures meas pervenit?" "Quid aliud," el-Mehdi  
respondit, "nisi quod pauper sum homo, qui, vitæ huic æternam præha-  
bens, hic honesta tantum indicere, turpia vero defendere velim. Quæ tibi,  
Emire, præ ceteris essent facienda, utpote qui rationem olim eorum red-  
dere debeas. Te igitur oportet *sunnam* stabilire<sup>5</sup>, hæreses perdere. Nam  
in urbe tua apparent scelera, errores [112] dimanant. Deus vero tibi  
imperat, ut hunc rerum statum mutes, *sunnamque* hic restituas. Pote-  
state quidem gaudes, quæ ad id sufficiat. Sin recusaveris, poena te ma-  
nebit et rationem illius reddes. Deus summus gentem, quæ scelera coër-  
cere cessat, sic in Corano exprobrat: "*non cessant ab actionibus malis, quas  
peragunt: at vce iis ob ea, quæ faciunt.*" (Cor. Sur. 5, 82). Quibus  
auditis, Ali ben-Jusuf, timore commotus, capite in terram inclinato, viri  
rationem verbaque in animo volutavit. Tum caput attollens, veziros suos  
jussit faqihos, illum examinaturos et cum illo disputaturos advocare. Ita-  
que faqihi Murrekoschæ et doctores, principes Lemtûnæ ac Murabitorum  
tam frequentes venerunt, ut atrium hominibus omnino compleretur. Im-  
perator Muslemorum, re el-Mehdii exposita, "ideo", inquit, "vos huc arces-  
sivi, ut in ejus causam inquireretis. Quod si doctus visus fuerit, præ-  
cepta ejus sequemur, sin ignarus, cum corrigemus." Hi primum sermo-  
nes longos serentes, calumniis illum obruere coeperunt. El-Mehdi autem,  
artis disputandi admodum gnarus, "aliquem vestrum," dixit, "sistatis, qui

<sup>1</sup>) c. e. وبرق <sup>2</sup>) b. c. سريع <sup>3</sup>) c. وتخشعه <sup>4</sup>) a. وعو <sup>5</sup>) P.  
112 l. 1 — امانة — — السنة 1

vestram dicat<sup>1</sup> causam. Homines eruditos in castigando imitamini, regulisque disceptandi servatis, jurgia mittite. E medio vestrum igitur eligite virum, cujus doctrina et præstantia fidere possitis." At omnes, qui huic aderant concilio, faqîhi erant, traditionum et regularum scientiæ specialium peritissimi; nemo vero regulas fundamentales et disputandi artem errat edoctus. Primum omnium el-Mehdi, oratione ad interpretem concilii electum versa, hanc quæstionem solvendam sic proposuit. "O tu, qui lingua es hujus concionis, faqîhe, et ad dicendum parate, mihi explices, utrum scientiarum viæ circumscriptæ sint, nec ne." "Circumscribuntur", respondit, "per Coranum, Sunnam et dialecticam, quæ iis fundamento sunt." "Te interrogavi", el-Mehdi jam inquit, "utrum viæ scientiarum sint circumscriptæ, nec ne. Unam modo earum commemorasti; quamvis prima responsi conditio ea est, ut quæstioni apprime congruat". Ille autem neque dicta intellexit, neque, quid responderet, habuit. Tum de originibus veræ falsæque religionis eum percunctatus est. At alter ad primum responsum rediit. Ignorantia igitur hujus sociorumque perspecta, quæstionem et naturam materiei<sup>2</sup> propositæ iis explicavit. Quum nihilominus obmutescerent, fundamenta veritatis atque errores docuit. "Quatuor sunt", inquit, "veri falsique fontes: scientia, ignorantia, dubitatio, opinio. Quarum scientia in veram ducit viam; ceteræ generant errores". Deinde methodo scientiæ explicata, luce doctrinæ eos collustravit. At portæ intellectus iis clausæ erant; nihil respondere nihilque orationis assequi potuerunt. Quum mirabilem el-Mehdii scientiam et doctrinæ acumen animadvertissent, pudore imbecillitatis suæ ipsorum acti, ad tenebras negationis atque infitiationis confugientes, eum conviciati sunt. Imperatori Muslemorum deinde hæc dixerunt. "Hic vir est hæreticus furibundus, æque stultus ac lingua et arte disputandi pollens. Homines ignaros sane seducet et, si in urbe manserit, civium fidem corrumpet. Hæresis in vulgus disseminata<sup>3</sup> adeo proserpet, ut in animis plerorumque agat radices". Ab imperatore Muslemorum urbem relinquere jussus, el-Mehdi tentorium in coemeterio inter sepulchra prope urbem fixit ibique consedit. Huc aliquot docti venientes, institutione ejus usi sunt. Paullatim turba circa eum crevit et sectatores discipulique doctorem maximi fecerunt. Homines frequentes affluerunt et animi eorum amore ejus, timore ac veneratione [143] impleti sunt. Postquam quosdam de consilio suo et voluntate certiores

<sup>1</sup>) نعووم c.

<sup>2</sup>) وفهم b.

<sup>3</sup>) ونشر c.

fecerat, Murabitos obtreectare incepit, eos accusantes, quod essent infideles, qui Deo corpus attribuerent. Quicumque sciret, Deum unum esse, nulli in imperio suo subjectum, hos præ Christianis ac paganis bello petere deberet. Plus 1300 viri opinionem ejus jam amplexi sunt. Ali imperator Muslemorum res ejus edoctus, simul accepit, eum in dynastiam Murabitorum asperius inveli, eos infidelitatis accusando: assecclas vero, doctrinam ejus profitentes, indies augeri. El-Mehdio igitur arcessito, "caveas", dixit, "vir, ne vitam perdas! Nonne tibi injunxi, ut neque conciones nec hominum coetus congregares? Simulque ex urbe egredi jussi". "Dicto tuo audiens", ille respondit, "urbem egressus, coemeterium adii, ubi, inter sepulchra mortuorum tentorio posito, vitæ modo futuræ curam egi. Ne igitur aures te decipientibus præbeas". Imperator Muslemorum, postquam el-Mehdium verbis terrere<sup>1</sup> et poenas ei minari tentaverat, de eo in vincula conjiciendo cogitavit. Sed Dens, qui rem statutam efficere volebat, eum periculo eripuit.<sup>2</sup> Abire jussus, tentorium suum igitur petiit. Interim, dum in itinere erat, imperator Muslemorum, quum veram conditionem didicisset et quomodo ille ad *inamatum* suum agnoscendum ac sacramentum fidei sibi dicendum invitaret<sup>3</sup>, consilium mutavit, et mortem el-Mehdii meditans, certis quibusdam imperavit, ut caput ejus afferrent. His auditis, discipulus, cito accurrens, prope tentorium stans, alta exclamavit voce: "homines jussi, te, o Moses! occidere volunt! Equidem tibi sollicitus, ut te monitum facerem, huc exii". Verbis his ter repetitis, siluit. El-Mehdi autem, voce comperta, citato cursu clam aufugit, donec regiones Tinmâli<sup>4</sup> attingeret. Hæc anno 514 mense Schevvâli gesta sunt. Ubi quum consedisset et decem comites suos convenisset, qui, principatum primi agnoscentes et vocationi obedientes, sacramentum fidei ei adjurabant eumque habebant *imamum*, Abd-el-Mûmeum ben Ali, Abu-Muhammedem el-Beschîr, Abu-Hafsum<sup>5</sup>, Abu-Hafsum<sup>6</sup> ben-Jahja ben-Benti<sup>7</sup>, Abu Hafsum Omarum ben-Ali Azannâg<sup>8</sup>, Suleimânus ben-Khalûf, Ibrahîmum ben-Ismaîl Hezredjitam<sup>9</sup>, Abu-Muhammedem Abd el-Vâhid el-Khadri<sup>10</sup>, Abu-Amrânus Mûsam ben-Themâr<sup>11</sup> et Abu-Jabjam ben-Buhit<sup>12</sup>, cum quibus, decemviris<sup>13</sup> el-Meh-

<sup>1</sup>) فافعه b melius.      <sup>2</sup>) فندجاء c.      <sup>3</sup>) وما يدعوا b bene.      <sup>4</sup>) تابنمال  
b.      <sup>5</sup>) — b. c. M. D.      <sup>6</sup>) أبو جعفر b      <sup>7</sup>) بنى b. بوسى c      <sup>8</sup>) ناجى  
b. Agbar M. Edschnâz D.      <sup>9</sup>) الخزرجى c. h.      <sup>10</sup>) Algadri M. Elha-  
darmi D.      <sup>11</sup>) Atmar M. Nemir D.      <sup>12</sup>) محيت c. محيت h. Baquit  
M.      <sup>13</sup>) منسورة c.

dii sociis appellatis, ad mensem usque Ramadhâni anno 513 hîc mansit. Interea sectatorum numerum quotidie crescentem, famam per montes Dereni magnam diffusam et turbam comitum auctam videns, gentes ad sacramentum sibi dicendum aperte vocavit. Primi omnium illi decem die Veneris 15:o mensis Ramadhâni anno nuper dicto post preces meridianas fidem ei adjurarunt. Sequenti die Sabbati 16:o ejusdem Ramadhâni mensis in templum Timmâli maximum, decem illis sociis cum gladiis strictis eum prosequentibus, incessit, ubi, consensu suggestu, concionem habuit, qua se *Imânum el-Mehdium* diu expectatum, qui terram justitiâ imple-ret, palam professus est. Imperio quoque suo manifestato, præsentes ad sacramentum fideli sibi dicendum vocavit. Itaque omnes Timmalenses cum universis vicinis eum regem salutarunt.

Aliquamdiu hîc moratus est, [114] ut tribus et monticolis<sup>1</sup> ad se al-liceret. Eodem tempore ad tribus comites suos prædicatores circummisit et discipulos, quorum dexteritate inniteretur, in regiones ablegavit pro-pinquas ac dissitas, qui, quum homines invitarent, ut imperio el-Mehdii se subjicerent, *imatui* ejus fidem acquirerent, et virtutibus miraculisque ejus prædicandis<sup>2</sup>, temperentia<sup>3</sup> ac justitia manifesta describenda, amorem in animos injicerent audientium. Ex omnibus igitur partibus et locis, ut sacramentum dicerent visuque ejus beato fruerentur, frequentes advene-runt, quos, fide accepta, docuit, se esse el-Mehdium diu expectatum. Ita rebus auctis et imperio firmato, omnes, qui, voluntati suæ subjecti, sa-cramentum fidei dicebant et doctrinam suam profitebantur, *el-Lzuahhidîn* (Unitarios) vocavit. Librum quoque *el-tevhîl* (doctrinæ unitariorum) lin-gua berberica conscriptum, et (sicut Coranum) in varias divisum sectio-nes, *uschr*, *hizb*, *sûra* nominatas, eos docuit, simulque dixit, si quis hoc *el-tevhîl* ignoraret, eum non esse Muvahlhiditam, sed infidelem, cujus *i-mamatus* haud agnosci, neque sacrificium permitti posset. Hic liber apud varias Mesûmedæ gentes eandem, ac Coranus, obtinuit auctoritatem. Nam el-Mehdi, qui has tribus omnium rerum, sive religionem sive vitam spec-tarent, ignaros invenerat, eas machinatione sua fascinatas, verborum linguæ-que blanda dulcedine et astutia adeo vicerat<sup>4</sup>, ut de nemine nisi eo com-memorantes, ejus imperio modo subjecti, opem in rebus adversis implora-rent, nomine invocato mensam benedicerent et in suggestibus cum el-Meh-

<sup>1</sup> واهل — — القبائل<sup>1</sup> a. c. والدين<sup>2</sup> f. جليلهم<sup>3</sup>

<sup>2</sup> والكرامات<sup>2</sup> a. وبررعون — —

<sup>3</sup> انرهد<sup>3</sup>

dium *imānum* notum, a peccatis innoxium, prædicarent. Homines nimirum imperio ejus turmatim se subiciebant, doctrinam, quam profitebatur, legem suam et vitæ agnoscebant regulam. Tum decemviros e sociis suis, primarios et antecessores appellatos, instituit, et alios quinquaginta selegit, qui, consilio et ope adjuvantes, confirmarent imamatum et Muslemis consulerent. His summa in regno data est auctoritas.

Turmæ hominum et tribus interea accurrerunt, legati undique missi sunt, et in concionibus preces pro eo factæ, dum e Muvahhiditis, quos adjutoribus (Muhammedis) *el-ansâr* facile æquaris, et variis Mesâmedæ gentibus plus 20,000 virorum eum circumdederunt. Concione habita hos jam ad Murabitos debellandos excitavit, et tanto commoti sunt studio, ut jurejurando pro eo mortem obire sese obstringerent.<sup>1</sup> Exercitui 10,000 virorum, e fortissimis Muvahhiditarum electo, Abu-Muhammedem el-Beschîr præfecit, cui album vexillum tradebat. Postquam omnia lausta iis erat apprecatus et vale dixerat, ad urbem Aghmât profecti sunt. Ali ben-Jusuf Muslemorum imperator, nuntio de his motibus accepto, exercitum e satellitibus et militibus, duce el-Ahval, qui summæ rerum Lemtûnæ præerat<sup>2</sup>, adversus illos misit. Copiæ vero Alii fugatæ et el-Ahval Akeltum<sup>3</sup> dux occisus est. Lemtunenses cæsos Muvahhiditæ gladio usque Murrekoscham persecuti, aliquot dies urbem obsiderunt. Superante mox militum Lemtunensium numero, in montes redire coacti sunt. His anno 516 (coepit die 11 Mart. 1122) die 5:0 Schabâni gestis, fama el-Mehdii per omnem Mauritaniam et Hispaniam divulgata est. Prædam, qua in castris Lemtunensium erat potitus, Muvahhiditis distribuit, his additis Corani verbis: "*Deus multam vobis promittit prædam, quam capietis, deinde vobis acceleravit e. s. p.*" (Cor. Sur. 48, 20).

[115] *De expeditionibus el-Mehdii et certaminibus adversus Lemtûnam.*

Auctoris sunt verba. Copiis Alii ben-Jusuf Muslemorum imperatoris a Muvahhiditis in fugam coniectis, res crevit el-Mehdii et imperium stabilitum est. Maximam exercitus partem equis, in castris Murabitorum captis, instruxit.<sup>4</sup> Postquam suos, ut contra schismaticos, a vera declinantes religione, impios fortiter pugnarent, hortatus est, tribus Muvahhiditarum collectas et bello dispositas Murrekoscham duxit, et in monte Geliz<sup>5</sup>, haud longe ab urbe dissito, castra posuit. Per tres annos, inde a 516

<sup>1</sup> الف — — انه — b. c.      <sup>2</sup> للنظر c. ينظر      <sup>3</sup> الف الممتونى c. امكلتوم f.  
<sup>4</sup> المبطلين — — انى — c.      <sup>5</sup> جليز e.

usque ad 519, hic substitit, et mane seroque legiones Lemtûnæ oppugnavit. Quum vero mora tandem ei longior videretur, ad fluvium Nefis castris motis, cursum fluminis secutus, omnem hanc regionem, tam campestem quam montanam, sibi subjecit, et sacramentum fidei a Gedmîvæ<sup>1</sup> tribubus accepit. Postea terras Reqrâgæ adortus, hunc populum ad Dei t. o. m. cognitionem et leges Islamismi amplectendas invitare coepit. Deinde fines Mesâmedæ peragravit, et, quicumque<sup>2</sup> imperium suum agnoscere nollet, bello eum petens, multa expugnavit loca. Quum numerus haud exiguus Mesâmedæ gentium ita esset subjectus, Tinmâlum revertit. Post duos menses quieti militum hic concessos, cum 30,000 Muvahhiditarum, Tinmâlo profectus, urbem Aghmât terrasque Hezregæ<sup>3</sup> aggressus est. Aghmâtenses autem, tribubus Hezregæ, el-Haschmi, Lemtunensibus al. conjuncti<sup>4</sup>, pugnae adversus el-Mehdium se accinxerunt. In proelio inter utramque aciem commisso acriter pugnatum, donec el-Mehdii sectatores e pugna abirent victores. Præda Muvahhiditis dispartita, tribus montis Dercni adortus el-Mehdi, sequacibus vitæ securitatem promittens, pervicaces autem occidens, omnia montis castella, arces, valles expugnavit, et gentes, quæ ibi inerant Hentâtæ<sup>5</sup>, Genfisæ<sup>6</sup>, Harghæ al. se subjecerunt. Tinmâlum deinde reversus, postquam milites aliquot dies quieti dederant, Muvahhiditas recensitos Murrekoscham aggredi et Murabitos, qui ibi inerant, oppugnare jussit. Abd-el-Mûmenum ben-Ali, qui inter precandum munere fungeretur imâmi, et Abu-Muhammedem el-Beschîr<sup>7</sup>, exercitui præfecit. Copiæ Tinmâlo profectæ, Aghmâtum venerunt, ubi Abu-Bekr ben-Ali ben-Jusuf Emir us Lemtunensis cum magno Lemtunensium, tribuum Sunhâdjæ, el-Haschmi al. exercitu, per octo dies certamina adversus eos commisit gravissima, in quibus Muvahhiditæ tandem victoriam reportarunt. Abu-Bekr autem et Lemtunenses fugati, ab Abd-el-Mûmeno et copiis Muvahhiditarum sequentibus, in viis angustis ubique cæsi, Murrekoscham petierunt, ubi, portis in hostium conspectu clausis, tres dies obsidebantur. Tum Muvahhiditæ Tinmâlum reverterunt. Hæc omnia mense Redjebi anno [116] 324 gesta sunt. El-Mehdi Tinmâlum redeuntibus obviam ivit, ut salutaret et honorifice eos reciperet. Jam docuit, quanta victoria quantæque iis essent ex-

١) — — — دل. ٢) — — — خراج. ٣) — — — هرجاجه. ٤) — — — هتمناته. ٥) — — — بنفيسه. ٦) — — — واپا محمد. ٧) — — — العاصمه. ٨) — — — نفيسه M g بنفيسه d. حنفسه ٩) — — — هتمناته b. Haschata D. ١٠) — — — علي h. D.

pugnationes faciendæ, quæ terræ occupandæ, et quamdiu imperium eorum duraret. Simul se hoc ipso anno moriturum prædixit. Quam ob rem lacrimis obortis, magna tristitia audientes affecti sunt. Tum morbo letali correptus el-Mehdi, precibus præeundis Abd-el-Mûmenum ben-Ali præfecit, et, vi mali indies crescente, die tandem Jovis 25:o Ramadhâni, anno 524 mortuus est.

*De morte el-Mehdii.*

Quidam hujus dynastiæ annalium scriptores referunt, el-Mehdium Muvahhiditam paullo ante mortem virum, ad portam ædium stantem, vidisse, qui hos recitaret versus:

"Mihi videtur gens hujus tentorii periisse<sup>1</sup>; vestigia enim ejus et habitationes<sup>2</sup> deleta sunt"

El-Mehdium respondisse:

"Ea ratio est rerum<sup>3</sup> humanarum: nova mox terentur. Pulchritudo uniuscujusque nostrum sane periet".

Virum jam dixisse:

"Commeatum e mundo paras, unde mox abibis; interrogatus, quid tunc respondebis?"

Tum el-Mehdium respondisse:

"Dicam: "Deus verus est, [quem testatus sum". Hujus dicti virtutes enumerari nequeunt".

Virum denuo ita esse locutum:

"Morti te præpara; nam morieris. Res, quæ tibi eveniet, jam properat.<sup>5</sup>"

Deinde el-Mehdium dixisse.

"Quando vero, precor, hæc fiant, mihi dicas. Bene directus es. Equidem summa cum diligentia dicta perficiam".

Virum tum cecinisse:

"Vives<sup>6</sup> tres dies post vigesimum mensis, cujus finem haud attinges".

Neque postea amplius quam octo et viginti noctes vixisse. Sunt, qui dicant, eum, morbo ingravescente, mortem propinquam sentientem, Abd-el-Mûmeno arcesso, omnia, quæ sibi cordi fuisse, commendasse, et amorem in propinquos suos injunxisse. Librum etiam *el-Djefr*, ab Abu-Hâmido el-Ghazâlî *imamo* acceptum, ei tradidisse, simulque imperasse, ut mortem

b. 'موال' <sup>3</sup> h. حسنه d. جماعه e. جميله c. مباينه <sup>2</sup> b. ندد <sup>1</sup>  
b. قرب c. ازحف <sup>5</sup> b. ودر فتى منها حفا سبلى جماعه <sup>4</sup> c. قبيت <sup>6</sup>



aliquamdiu celaret suam, donec Muvahhiditæ in unum essent collecti. Quæ vestes sibi mortuo involvendo inservirent, quum indicasset, eum jussisse, manū sua lavatum corpus involvere, preces solennes facere [117] et in templo Tinnâli sepelire. Abd-el-Mûmenum, discessu illius afflictum, valde lacrimasse, et el-Mehdium mane diei Jovis 25:i mensis Ramadhâni anno 524 esse mortuum. Ea est el Bernûsii sententia. Sed alii, in quorum numero est Ibn-el-Khaschâb in *Tefsîr* suo<sup>1</sup>, contendunt, eum die Mercurii 15:o mensis ejusdem Ramadhâni obiisse. Sunt etiam, qui dicant, el-Mehdium exstitisse et ad imperium suum agnoscendum invitasse die Sabbati primo mensis Muharremi anno 515, die vero Mercurii 15:o Ramadhâni anno 524 esse mortuum. Regnavit igitur, si hæc vera sit opinio, octo annos, totidem menses et tredecim dies, quorum primus dies Sabbati primus anni 515, ultimus vero Mercurii jam dictus. At rem veram narrant Ibn-Sâhib-el-salât in libro suo, el-menn bil-imâme (i. e. *donum de inamatu*) et Abu-Ali ben-Reschîq, Murciâ oriundus<sup>2</sup>, in Mizân-el-ilm (*libra scientiæ*), eum regem fuisse salutatum die Sabbati primo Ramadhâni anno 516, et die Mercurii 15:o Ramadhâni anno 524 mortuum. Quidam historiographus contendit, se hæc retulisse e scripto Abu-Jagûbi Jusufi ben-Abd-el-Mûmen fidelium imperatoris, quod patre Abd-el-Mûmeno præsentem, jubente et dictante, annotasset. Secundum hanc narrationem 5580 dies regnaverat, annis octo, totidem mensibus et tredecim diebus apprimè respondentes, quorum primus erat Sabbati, quo rex salutabatur, ultimus autem Mercurii, quo moriebatur.

*De externa el-Mehdii forma, vita et rebus quibusdam.*

Muhammed, el-Mehdi appellatus, qui imperium condidit Muvahhiditarum, pulchræ fuit staturæ, colore fusco<sup>3</sup>, rubori paullum mixto, superciliis distinctis et oculis depressis. Parum crinium in maxillis habuit, et in manu dextra maculam nigram. Prudentia, astutia, ingenio, magna sollertia excellens, nihilominus jurisprudentiam et traditiones prophetæ optime edoctus, fundamenta fidei et articulos principales<sup>4</sup> cognovit. Linguae facundæ<sup>5</sup> artem conjunxit disputandi; ad magna<sup>6</sup> negotia gerenda promptus, sanguinis effusor haud parcus<sup>7</sup>, neque ulla coërcitus dubitatione, quum levis res ei videretur sanguinis effusio. Omnium optime intellexit, cupiditatibus

<sup>1</sup> l. 11 وخمس مائة — — — b. المرسى d. præferendum.  
<sup>2</sup> اسمه a. b. d. e. bene. <sup>3</sup> الاعتقاد a. d. b. <sup>4</sup> نصيح a. b. recte.  
<sup>5</sup> الظلام c. <sup>6</sup> غير — — دم <sup>7</sup>

satisfacere suis et finem attingere propositam. Rebus vero suis consulere numquam neglexit et, quæ ejus imperio erant subjecta, firmiter continuit.<sup>1</sup> Astutia usus regnum alii condere coepit et cito deinde progressus est.<sup>2</sup> Gentem enim omnium rudem et obrutum ignorantia offendens, ipsa inscitia, ut suæ inserviret causæ, usus est, donec tribus Mesâmedæ ei sacramentum fidei adjurarent. Professionem unitatis Dei (tevhîd) linguâ horum vernaculâ, quum unus esset eorum, docuit<sup>3</sup>, quæ adhuc apud eos manet. Scipsum esse *Imamum el-Mehdium*, qui sæculo quinto exeunte esset venturus, Murabitos autem, quos antropomorphismi et infidelitatis accusabat, optimo jure bello petendos, [118] feminas et liberos capiendos ac bona eorum diripienda, iis aperuit. "Se quidem", inquit, "imperatores vocant Muslemorum; at verum nomen Mulaththemîn (*velati*)<sup>4</sup> est" Eos jam a Propheta esse significatos hoc ejus dicto ostendit: "duo genera sunt hominum, qui paradisum non intrabunt; quorum alterum ex eo efficitur populo, qui extremis temporibus existens, scuticas instar caudarum bovinarum habet; feminae eorum, amictu tectæ, corpore incedentes vacillante, viros gestibus alliciunt<sup>5</sup> et capitibus prædita sunt cameli gibborum<sup>6</sup> similibus". Quomodocunque enim Propheta Emiros hujus temporis designaverit, hos indicasse demonstravit. Ita animos stolidorum<sup>7</sup> et ignorantium seduxit.<sup>8</sup>

Quanta vero fuerit ejus astutia et quam faciliter sanguinem effuderit, hoc erit documento. Quosdam e suis selectos, vivos in terra sepelivit, et singulis in tumulto suo spiraculum fecit. Deinde iis dixit: "quando a vobis interrogatum fuerit, hæc respondete: quæ dominus noster nobis proposuit præmia ob bellum, adversus Lemtânâ gestum, ea duplicia jam accepimus et summos propter mortem nostram attigimus gloriæ gradus. Alacres igitur hostes impugnete vestros. Nam ea, ad quæ vos vocat Imâmus el-Mehdi dominus vester, verissima sunt". Quæ quum dixeritis, vos eductos in summo ponam gloriæ et auctoritatis apud me fastigio". Dictis sanctam adjuravit fidem. Talis facinoris causa fuit, quod Muvahhiditæ, quum cum Murabilis congressi, proelio commisso gravissimo, multos e suis occisos vidissent, graviter rem ferrent. Ut cædes igitur et vulneca iis nullius essent momenti, noctu cum sociis in locum pugnae profectus, eos

a. — شرع b. واشرع وعهد<sup>2</sup> a. بالملومين<sup>4</sup> b. بالملومين<sup>1</sup> a. d. بالمتصلين<sup>5</sup> e. ومولات<sup>6</sup> b. كاستات<sup>7</sup> e. الزايقين<sup>7</sup> c. فاسمند<sup>8</sup> b.

inter cæsos sepultos terra textit. Ad castra reversus, ultima fere nocte, principibus Muvahhiditarum, "O concio", inquit, "Muvahhiditarum, vos, qui agmen Dei estis, religionis Ejus propugnatores et defensores veritatis, hostes bello fortissime persequimini. Nam viam incedentes veram, spei vestræ magnam habetis fiduciam. Quod si de verbis meis dubitaveritis, in campum pugnæ exite, et fratres, qui hodie<sup>1</sup> cadebant, interrogate; certaminis vestri præstantiam et præmiorum, ob id in vita futura accipiendorum, excellentiam vos edocebunt". Quibus in pugnæ locum eductis, summa voce exclamavit: "o martyrum concio, mihi annuntiate, quid a Deo celsissimo acceperitis". "Apud Deum", responderunt, "ea sumus experti, quæ oculus non vidit, neque auris audivit, neque animo suo homo umquam concepit". Quibus auditis, ad tribus suas et familias illi reversi, "ea", dixerunt, "ipsi audivimus, quæ fratres nostri, in pugna cæsi, respondebant, quæque præmia et quam gratiam eximiam a Deo accipiebant" Universi ita seducti sunt. Postea el-Mehdi spiracula, super sepultis illis sociis relictæ, clausit; quare statim misere perierunt. Hæc fecit, metuens, ne educti artificium ejus divulgarent.<sup>2</sup>

Exemplum sollertiæ atque astutiæ ejus hoc attulisse satis erit. Quum quosdam homines tribûs Mesâmedæ primum Corani caput nullo modo docere posset, propter barbariem, qua laborarent, summam; vocibus capitis numeratis, viros serie una considerare jussos, singulos una voce nuncupavit, dicens primo, tibi nomen est: *Hamdu lillâh*, alteri: *Rabb*, tertio: *el-alemina* e. s. p., donec omnia capitis verba essent distributa. "Deus", jam iis inquit, "preces vestras non respiciet, [119] nisi hæc nomina omnia justo suo ordine in singulis precum inclinationibus conjunxeritis". Ita res facilis iis facta est et primum Corani caput memoria tenuerunt. Sic rem narrat scriptor libri, el-Mugharrib fi akhbâr muluk-il-maghreb (i. e. *Peregrinus, de historia regum Mauritaniæ*) inscripti.

*De regno Abu-Muhammedis Abd-el-Mûmen ben-Ali Kumîtæ Zena-*  
*tensis Khalifæ et imperatoris fidelium.*

Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen filius fuit Alii filii Jalae filii Mervani filii Nasri filii Alii filii Ameri filii Elamtæ<sup>4</sup> filii Mûsæ filii Avn-Al-lâhi Jahjæ filii Vazdjaïæ<sup>5</sup> filii Satisfâni filii Nefâri filii Metâli<sup>6</sup> filii Ilû-

بخرجون فبسيروا الى خاصتهم فيساعهم على ما<sup>4</sup> excidit. مات اليوم<sup>1</sup> b. d. بخرجون فبسيروا الى خاصتهم فيبسيروا ما فعله بهم b. فعله بهم  
b معضط c معله a مظماط<sup>6</sup> b زايغ e زايغ<sup>5</sup> h الدمى b الدمى<sup>4</sup>

di<sup>1</sup> filii Madghîsi filii Berberi<sup>2</sup> filii Qeis-Ghailâni<sup>3</sup> filii Modhari filii Nezâ-ri filii Maadi<sup>4</sup> filii Adnâni, sicut omnes hujus dynastiæ historiographi nar- rant, qui hanc coguatiōem e scripto nepotis illius Abu-Muhammedis Abd- el-Vahidi desumptam dicunt. Deus solus veritatem novit! A tribu Zenâ- tæ oriundus, patre figulo<sup>5</sup>, qui vasa fabricabat fictilia<sup>6</sup>, natus est. Inde a pueris scientiæ deditus, templa, ut Coranum disceret, frequentavit. El- Mehdi, in Mauritaniā reversus<sup>7</sup>, eum inventum sibi conjunxit. Deus e- nim regnum ejus condere voluit. Certissimum quidem est, eum virum fuisse Zenâtensem, e Kumijja<sup>8</sup> Honein oriundum, in loco quodam, Tagera<sup>9</sup> appellato et tria milliaria a portu Honein dissito, natum. Benu-Abd-el- Mûmen putarunt, el-Mehdium illum sibi successorem constituisse. Quare, el- Mehdi mortuo, Abd-el-Mûmen sacramentum fidei privatum a decem el- Mehdi sociis accepit, qui, morte el-Mehdi celata, unanimi consensu de- creverunt, eum rebus præficere, et propter el-Mehdi familiaritatem et fi- duciam, et quia hos versus in eum canere solebat:

In te eximiæ conjunctæ sunt virtutes. Nos omnes te magnopere gaudemus.

Dentes tibi sunt ridentes, manus larga, pectus expansum<sup>10</sup>, facies hilaris. Ob eam rem precibus etiam eum præfecerat. Præterea præstantia ejus, doctrina, religio, prudentia, strenuitas, fortitudo, in rebus gerendis magna dexteritas, intellectûs excellentia<sup>11</sup> notissimæ erant.

Alii rem sic narrant. Mortuo el-Mehdio, decem socii singuli sibi kha- lifatum appetiverunt. Erant enim e diversis gentibus Muvahhiditarum o- riundi, quæ omnes summopere nitebantur, ut, ceteris tribubus exclusis, successor ex se præcipue eligeretur. Tali desiderio moti, invidiâ in se invicem ferebantur. Decemviri illi et quinquaginta in unum coeuntes, quum timerent, ne, dissensione exorta, omnis sua evanesceret potestas, et concordia discors fieret, Abd-el-Mûmenum regem creare constituerunt, utpote qui peregrinus et hospes inter eos esset, et, id quod ipsi viderant, amore el-Mehdi et fide<sup>12</sup> esset usus. Itaque ei sacramentum fidei adjurarunt.

Ibn-Sahib-el-salât, in libro, el-menn bil-imâme inscripto, refert. Mortuo el-Mehdio, tres annos mors tanto studio celata est, ut, exceptis Abd-el-Mûmeno et decemviris, nemo eam comperiret. Interim illi imperi-

a. بن عيلان<sup>3)</sup> e. بن يزير d. بن بز a. بن بر<sup>2)</sup> a. h. حودج<sup>1)</sup>  
b. فقل<sup>7)</sup> a. d. النوافيج<sup>6)</sup> b. نجار<sup>5)</sup> e textu excidit. بن معد<sup>4)</sup>  
a. متلع<sup>10)</sup> e. مرتاجير c. بناجرا<sup>9)</sup> a. كومة<sup>8)</sup>  
b. وثناية<sup>12)</sup> ut in a. b. corrigas. رجاجة<sup>11)</sup>

um bene gubernarunt. Quæ sollertiæ [120] debebantur Abd-el-Mûmeni, hac præcipue occasione manifestæ. Nam postquam el-Mehdi mortuus erat, catulum leonis et avem assumptos, ad voluntatem suam educatos adeo condocesecit, ut leo, coram domino conspecto se cubaret<sup>1</sup> et caudam motitaret, avis autem hæc verba arabice pronuntiare<sup>2</sup> disceret: "victoria et potentia sit Abd-el-Mûmeno Khalifæ, imperatori fidelium". Omnibus, sicut voluit, paratis, principes Muvahhiditarum et tribuum, ut consessui ejus adessent, invitavit. Magno tentorio in templo<sup>3</sup> Tinmâli ad id posito, cujus mediam partem sibi tapetibus sternebat, avem in columnam ejus collocavit, et leonis rectorem jussit, simulac locus Muvahhiditarum esset plenus, animal introductam inter eos dimittere. Concione coacta, Abd-el-Mûmen exstitit, Deum laudans, Prophetæ ejusque sociis benedicens, Imâmo el-Mehdio divinam apprecatus gratiam, mortem hujus annuntiavit et dolorem solando lenivit. Quum fletus præsentium et ejulatus audiretur tristissimus, monuit, principem apud Deum relictis longe meliora invenisse "Bono igitur", inquit, "animo estote, et dignum eligite, qui rebus præsit vestris, et cui post tantum virum summa concedatur potestas. Ne vero discordes rixemini, precor; nam ita debiles eritis, et, fortuna vestra dilapsa, concordiaque labefactata, præda hostibus facillima". Principes Muvahhiditarum consilia jam contulerunt, quum ecce leo a rectore suo dimissus est, et avis, sibilante magistro, clara voce clamavit: "victoria et potentia sit Abd-el-Mûmeno domino nostro Khalifæ fidelium imperatori". Leo autem, dimissus, horrente comâ, caudam motitante, et dentibus exsertis, videntibus tantum iniecit pavorem, ut dextrorsum et sinistrorsum eum fugerent. Abd-el-Mûmen solus suo loco sedens immotus mansit. Quem quum leo conspiceret, caudam movens accessit, et coram eo signa lætitiæ dedit. Manu sua strictum eum Abd-el-Mûmen sedavit. Muvahhiditæ, iis, quæ leo fecerat, visis verbisque avis auditis, unanimi consensu Abd-el-Mûmenum regem crearunt, dicentes: "quid his amplius erit? Nemo dignior est Abd-el-Mûmeno, qui el-Mehdio Imâmo succedat. Tanta enim edidit miracula, ut avis eum salutet, et leo coram eo caudam motitet. Præterea Imâmus eum precibus præfecit, quæ res est Islamismi præcipua. Quid quod? Khalifam igitur constituamus, sociorum Prophetæ secuti exemplum, qui, quamvis multi essent affinitate regno propiores, Abu-Bekrum prætulerunt, quia virtute eximia, generositate et scientia excelebat, et a Propheta ægrotante

<sup>1</sup>) e. ياص يده b اربص يده

<sup>2</sup>) في نفعه a d. Post يقول

b. بخارج <sup>3</sup>)

precibus præeundis præsticbatur". Itaque sacramento dicto rex renuntiatus est. Sunt, qui addant, cum leonem, quum caudam coram se motitaret, manu benedicta strictum abire jussisse. Dicto audiens discessit, et si loqui potuisset, laudes domini et gratias pronuntiasset. In hoc consensu ei evenerunt, quæ per diversas dispersa regiones et in foliorum recessibus conservata<sup>1</sup>, omnium consensu maxima habeantur miracula. In hunc Abu-Ali cecinit:

[121] Catulus leonis lætus leoni assuevit, et patris similem quum conspiceret<sup>2</sup>, cum adiit.

Avis victoriam vobis apprecatur<sup>3</sup>; et jus vestrum<sup>4</sup> ejus adventu ratum fit: Creator creaturas loquela donavit, ut, quæ vidissent, testarentur omnia<sup>5</sup>.

Tu quidem rebus ejus præcs, postquam tempus nimis longum hominibus<sup>6</sup> visum est.

Sacramentum fidei privatum die Jovis 14<sup>o</sup> Ramadhàni anno 524 Abd-el-Mùmen a decem el-Mehdii sociis accepit; publicum vero die demum Veneris 20<sup>o</sup> Rebi' prioris post preces solennes peractas anno 526, secundo post mortem el-Mehdii, in templo Tinmâli ei dictum est. Primo decemviri illi, tum quinquaginta Muvahhiditarum principes, denique universi Muvahhiditæ, nemine retractante, fidem adjurarunt hora sibi fausta, Murabitic autem funesta. Dynastiam enim eorum eversam<sup>7</sup> cæde et exilio perdidit et, Mauritania<sup>8</sup> tota potitus, omnem expugnavit Hispaniam. Quibus gestis nomen ejus in precibus in omnibus regionibus commemoratum est.

Rex ita inauguratus, et rebus Muvahhiditarum rite præfectus Abd el-Mùmen castra movit, ut hostes bello peteret, perfidos et rebelles<sup>9</sup> impugnaret, et regni proferret pomoeria. Primam Khalifa adversus Tâdelam suscepit expeditionem. Die Jovis 24<sup>o</sup> mensis Rebi' prioris anno 527 Tinmâlo cum 50,000 Muvahhiditarum profectus, urbem eam est populus<sup>10</sup>, cives abduxit captivos et victor rediit. Tum Deram aggressu cepit. Eadem fortuna usus, regiones Teigheri<sup>11</sup> expugnavit et fines Fezâzi<sup>12</sup> ac Ghajâthæ adortus est. Mense denique Safari anno 534 (coepi die 27 Aug. 1159) bellum coepit longius, in quo ad annum usque 54

1 من حقه 4) c. وعاد 3) c. ورأ حبه إليه 2) b. وحلد 1)  
 8) انقطعت بها post. b. d. 7) b. الناس على 6) b. بكل 5)  
 م — — h. تيرغر b. تغرا 11) b. ففحها 10) c. والفساد 9) b. الى برفة  
 c. — ففحها 12) b. d. e. rectius.

(coepit die 12 Jun. 1146) urbes continue captas subegit et tribus debellavit. Regionem Tazæ<sup>1</sup> et Ghajâthæ montes primo sibi subjecit.

Inter Abd-el-Mûmenum et Murabitos bellum inde a die, quo rex salutabatur, tenuit, nec regnante Alio ben-Jusuf ben-Taschfin, nec filio Taschfino succedente, umquam cessavit. Postquam<sup>2</sup> Abd-el-Mûmen ben-Ali Karnatæ duos annos mane et sero Taschfinum ben-Ali, e regione castra habentem, oppugnaverat<sup>3</sup>, ad montes Ghumâræ<sup>4</sup> castra movit. Taschfin, vestigia abeuntis secutus, in Vâdi-Tehlit<sup>5</sup> e regione Ain-el-Qadîm consedit. Hac statione duos hiemis menses mansit, quibus incolæ castrorum paxillos tenteriorum, hastas et ligna<sup>6</sup> ædificiorum casarumque comburebant. Abd-el-Mûmenum, versus Tilimsânnum profectum, Taschfin secutus, et, quam celerrimis itineribus Tilimsânnum ante ejus adventum ingressus, urbem bene munivit. Tum ille cum Muvahheditarum exercitu, castra inter duos scopulos locavit, et urbem aliquamdiu obsedit, donec Vahrânnum peteret, postquam [122] legiones Muvahheditarum aliquot ad Tilimsâni obsidionem reliquerat. Taschfin autem, Murabitis quibusdam Tilimsâni relictis, cum selectis suæ gentis viris, ad Vahrânnum defendendum perrexil. At equa, qua vehebatur, de littore super mari prominente delapsa, mortem ei attulit, et Abd-el-Mûmen, mense Ramadhâni anno 559<sup>7</sup>, Vahrânnum et Tilimsânnum cepit. Ita auctor libri el-menn bil-imame rem narrat.

Ibn-Matrûh Qeisita hæc habet. Abd-el-Mûmen Tinmâli rex inauguratus, mense Schevvâli anno 526 nuper dicto, exercitum Muvahheditarum ad urbem Murrelschæ duxit, quam aliquamdiu obsedit. Tum castris inde motis, Tadelam aggressus cepit, et postea Deram expugnavit. Urbem Selam adortus, deditione facta, die Sabbati 24:o Dhu-l-Hidjæ anno nuper memorato, intravit, postquam urbani obedientes et submissi ei obviam iverant. Nomen igitur ejus in precibus ibi pronuntiatum est. Anno 527<sup>8</sup> (coepit die 11 Nov. 1152) imperator fidelium vocatus est.<sup>9</sup> Anno 529 (coepit die 21 Oct. 1154) regionem Tâzæ sibi subjecit. Anno 528 urbem Rabât-Tâzam condere jussit. Interim Taschfinum ben-Ali ab anno 530 ad annum 539 debellavit, donec eum Tilimsâni obsideret. Qui quum obsidione nimis premeretur, Vahrânnum profectus est, ubi Abd-el-Mûmen, qui, exercitu Muvahheditarum ad Tilimsânnum oppugnandum relicto, vesti-

عباده<sup>4</sup>) b. وداوحه بالعنال<sup>3</sup>) c. — بعد — — على<sup>2</sup>) b. نادلا<sup>1</sup>)  
 b. سبع<sup>7</sup>) a. haud male واعواد<sup>6</sup>) h. Selit D. سلبط<sup>5</sup>) c.  
 e. — تسمى — — وعشرين<sup>9</sup>) b. d. † فتح بلاد نارا وفي سنة ثمان وعشرين<sup>8</sup>)

gia abeuntis erat secutus<sup>1</sup>, cum Vahrâni obsedit. Taschfin, desperatione actus, cum parte copiarum Vahrâno, castra Abd-el-Mûmeni aggressurus, noctu exiit. Nox erat valde obscura, et, quum equus ejus de rupe alta decideret, Taschfin casu periit, et mane sequentis diei in littore maris mortuus inventus est. Caput abscissum ad Abd-el-Mûmenum latum est, qui id, Tinmâlum portatum, arbori salicis altæ affigi jussit. Mense Muharremi anno 540 Vahrânum vi cepit. Mense Safari Tilimsâni urbs Muvahhiditis expugnata est et Lemtunenses inde Gâdirum<sup>2</sup> fugientes, hîc ad annum 544 (coepit die 10 Maj 1149) obsessi sunt, quo Muvahhiditæ urbem vi ceperunt. El Bernûsi autem contendit, Tilimsânnum anno 559 esse captum. Hac urbe potitus Abd-el-Mûmen exercitum 10,000 equitum Muvahhiditarum in Hispaniam misit, qui in littus Djezîrat-el-Khadhræ descendebat. Prima, quam in Hispania occupabant, urbs, fuit Scherisch, idque deditione facta. Abu-l-Qamar<sup>3</sup> e gente Benu-Ghanîja urbi præfectus, ibi cum trecentis equitibus Murabitis præsidio erat, qui cum omnibus suis Muvahhiditis obviam ivit, et obedientiam professus, Abd-el-Mûmenum regem agnovit. Eam ob rem Muvahhiditæ hos primos antecessores appellarunt, et bona de vectigalibus exemta, ad imperium eorum eversum, libera manserunt, quamquam in omnibus Hispaniæ urbibus quarta opum pars penderetur. Consuetudo igitur semper obtinuit ea, ut, quum legati Hispaniæ quoquo anno, regem salutaturi, advenirent, cives Scherischenses primi admitterentur, his verbis additis: "ubi sunt Scherischenses antecessores? salutatum intrent". Salutatione peracta et negotiis absolutis, quum abiissent, tum demum ceteri introibant. Die primo mensis Dhu-l-Hidjæ anno 559 [125] Scherisch expugnatum est. Ibn-Ferhûn vero narrat, Muvahhiditas mense Dhu-l-Hidjæ anno 559, duce Abu-Amr. no Mûsa ben-Said, Hispaniam ingressi, in insula Tarif castra posuisse, cujus urbs ultro iis se subjeceret. Djezîrat-el-Khadhrum quoque, legatis ad id ab incolis missis, die sacrificii (10:0 mensis Dhu-l-Hidjæ) ab iis esse occupatam; Murabitos inde fugatos Hispanin abiisse.

Anno 540 Abd-el-Mûmen post obsidionem gravissimam urbem Fes sic cepit. Fluvium, qui urbem permeat, tabulis, lignis atque aggeribus supra eam in campo retentum, ad centrum<sup>4</sup> reverti coëgit. Obstaculis deinde perruptis, aqua uno impetu irruens, murum urbis et plus duo mil-

<sup>1</sup>) بالليل — — فسار — b. <sup>2</sup>) الى بجانه b. M. كادر c. اددسر h. Gart D  
<sup>3</sup>) Amr M. <sup>4</sup>) مراكنه b.



lia ædificiorum destruxit. Quo casu multi perierunt homines, nec multum abfuit, quin maxima urbis pars undis submergeretur. Urbe expugnata, Abd-el-Mûmen civibus pepercit, Murabitis exceptis, quos ad unum omnes, quasi infideles, peremit. Murum tum dirui jussit, dicens: "moenibus nobis opus non erit, ensibus et justitia<sup>2</sup> defensis". Spatiis igitur largis et fissuris dejectis, urbs muro caruit, donec el-Mansûr nepos hujus eum resceret. Morte in medio opere absumto, Muhammed el-Nâsir<sup>3</sup> filius anno 600 eum ad finem perduxit.

Eodem anno non solum Hispalis, ubi nomen Abd-el-Mûmeni ben-Ali in precibus commemorabatur, sed Mâlaqa<sup>4</sup> quoque a Muvahheditis expugnata est. Tempore eodem fidelium imperator, murum Tagrârti prope Tilimsânium, templum ejus et munimenta condi moeniaque altius exstrui jussit; regionem quoque Dukâlæ<sup>5</sup> cepit.

Anno 541 medio mense Muharremi Abd-el-Mûmen urbe Aghmât, dedicatione facta sine pugna potitus est; et exeunte Rebî' mense Muvahheditæ urbem Tandjæ occuparunt, e qua Murabili fugerunt. Die 18:o mensis Schevvâli, qui Sabbatum erat, Abd-el-Mûmen, post proelia contra Murabitos gravia et clades multas iis inflictas, urbem Murrekoscham cepit et regem ejus Ishâqum ben-Ali ben-Jusuf ben-Taschfin captum necavit. Eodem mense universæ Mesâmedæ tribus legatos miserunt, et, omnibus dissidiis cessantibus, tota Mauritania Abd-el-Mâmèno ben-Ali paruit.

Anno 542 (coepit die 1 Jun. 1147) el-Mâseti<sup>6</sup>, el-Ilâdi dictus, cujus verum nomen erat Muhammed ben--Ilûd ben-Abd-Allâh, fullo in urbe Selâ, patre natus institore, qui tegumenta sellis substernenda vendebat, contra Abd-el Mûmenum rebellavit, postquam Murrekoschæ captæ præsens, eum regem agnoverat. Tamesnæ regione et maxima Mesâmedæ terræ parte potitus, sacramentum fidei ab omnibus accepit tribubus, ita ut sola urbs Murrekoscha Abd-el Mâmèno esset subjecta. Adversus hunc Abu-Hafsum principem cum magno Musahheditarum exercitu misit, et eum, primo Dhu-l-Qadæ die hujus anni Murrekoscha profectum, usque [124] ad Tansifet deduxit<sup>7</sup>, ubi militibus vale dixit et victoriam apprecatus est. Castris motis, in finibus Tamesnæ cum el-Masetio rebelles concurrerunt et proelia commiserunt atrociora, in quorum uno, mense Dhu-l-Hidjæ hujus anni, el-Mâseti

برقا a. مالفا 4) بن المنصور c. 3) وعدتنا d. ولا يعطى نبيه 1) ب. c. بلقا b. المساتنى e. الماسى c. المساقى b. الماسى 6) كانه b. مدينة تكنة 5) c. b. Almassio M. Masteni D. 4) ماشيا b. مدينة 7)



doctores legati, poenitentiam præ se ferentes, apportabant. Hic et iis et Ajâdho qadhio ignovit, quem Murrekoschæ habitare jussit. Moenia Seb-tæ, imperante Abd-el-Mûmeno, deinde diruta sunt.

Eodem anno, die Mercurii tertio mensis Djumâdæ posterioris urbs Miknâs, post septem<sup>1</sup> annorum<sup>2</sup> obsidionem, vi capta, solo æquata est, maximus virorum numerus occisus et quinta bonorum pars fisco adscripta. Adhuc Tagrâret caput est regionis. Eodem quoque anno [125] Muvahhiditæ Cordubam occuparunt. Præfectus enim urbis Jahja ben-Ali ben-Ajescha<sup>3</sup> eam iis tradidit. Deinde Granâtam profectus, ut ejus præfecto Lemtunensi persuaderet, hanc quoque urbem Muvahhiditis subicere<sup>4</sup>, quum ipse Cordubam et Qarmûnam iis jam concessisset. Sed die Veneris 24:to Schabânî anno 545 Granâtæ mortuus, in arce e regione sepulchri Bâdisi ben-Habûs sepultus est. Eodem anno Abd-el-Mûmen urbem Djejjân cepit, ubi nomen ejus in precibus pronuntiatum est.

Anno 544 Muvahhiditæ urbe Meljânæ potiti sunt. Eodem tempore Tamesnæ vir Abu-Tamerklîd<sup>5</sup> nomine, rebus novatis, a Beraghvâta multisque Berberorum gentibus rex salutatus, aliquamdiu Muvahhiditas debellavit: postremo capti et occisi caput Murrekoscham allatum est. Multi Berberi cum eo ceciderunt.

Anno 545 (coepit die 29 April. 1150) Abd-el-Mûmen imperator fidelium ad urbem Selæ profectus, aquam e fonte Ghabûla per Rabât-el-Fath eo derivandam curavit. Legatis Hispaniæ permisit, ut Selam venirent. Quingenti igitur equites e faqîhis, iudicibus, prædicatoribus, doctoribus, ducibus accedentes, ab Abu-Ibrahîmo vezîro<sup>7</sup>, Abu-Hafso vezîro, Abu-Djafar ben-Atîja faqiho vezîro et cancellario una cum Muvahhiditarum principibus, duo millia ab urbe recepti, et optimo hospitio victuque excepti, tertio post adventum die, primo mensis Muharremi anno 546 (coepit die 19 April. 1151), apud fidelium imperatorem admissi, eum salutarunt. Cordubenses, sicut Abu-Djafar ben-Atîja faqihus significaverat, primi duce Abu-l-Qâsimo ben-el-Hâdj qadhio suo, introibant: qui, statum Cordubæ dilucide exponens, narratione sua audientes faciebat attonitos. "Alfonsus, quem Deus perdat, o fidelium imperator", dixit, "eam omnino debilitavit". Abu-Bekr ben-el-Djidd oratione eloquente, quæ Abd-el-Mû-

<sup>1</sup> ستة b.    <sup>2</sup> سنة — — — — — b.    <sup>3</sup> عايشة b.    <sup>4</sup> تمليكها b. e.  
<sup>5</sup> بابن تركيد a.    <sup>6</sup> المدينة cum    <sup>7</sup> بابا تركيب b. Tatarquiq M. Tamerig D.  
b. corrigas.    <sup>7</sup> — ابو ابراهيم والوزير c.

meno valde placebat, ei adfuit. Donis pro dignitate cujusque datis, desideriis eorum et necessitatibus sublevatis, eos domum reverti jussit.

Anno 546 Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen fidelium imperator Bedjâjam invasurus, in orientem profectus est, postquam Abu-Hafsum ben-Jabja Murrekoschæ præfecerat. Quum ad urbem Selæ venisset, ibi duos menses mansit. Deinde Sebtam castra movit, iter in Hispaniam simulans. Postquam Sebtam advenerat, Hispalis et Sevillæ doctoribus una cum faqihis Hispaniæ et ducibus advocatis, quæ facienda voluit, exposuit et vale dixit. Tum denuo iter ingressus, ad arcem Abd-el-herîmi profectus, exercitui lustrato pecuniam distribuit et imperavit, ut viaticum novum pararet. Jam viam aliam iniens, urbem Fes ad dextram habens, usque ad Vadi-Melûja perrexit.<sup>2</sup> Hinc Tilimsânnum castris motis, ibique diem unum moratus, iter Bedjâjam flexit.<sup>3</sup> Ad urbem el-Djezâiræ profectus, eam deditione facta cepit: at incolis pepercit. Præfectus vero Bedjâjam fugit. [126] Ibn-Hamâd, rex Bedjâjæ, expeditionem Abd-el-Mûmeni adversus se susceptam plane ignoravit, donec<sup>4</sup> el-Djezâiræ præfectus fugiens, eum de illius adventu deque urbe el Djezâiræ capta faceret certiores. Quibus auditis animum despondit. Interim Abd-el-Mûmen Bedjâjam profectus, eam cepit, postquam Abu-Abd-Allâh ben-Mejmûn, ibn-Hamdûn<sup>5</sup> vulgo appellatus, portas ei aperuerat. Ibn-Hamâd mari Genuam primo aufugit, deinde vero Qastalam se recepit. Hæc mense Dhu-l-Qadæ anno 547 (cepit die 7 April. 1151) gesta sunt. Anno 546 nuper dicto Abu-Hafs princeps, comite Sîd Abu-Saïdo filio fidelium imperatoris, ab Abd-el-Mûmeno cum magna Muvahhiditarum manu missus, in Hispaniam trajecit, ut Christianis, qui Elmeriam expugnaverant, hanc urbem armis eriperet. Elmeriam igitur corona cinctam graviter obsederunt, et Sîd Abu Saïd castra sua muro circumdedit. Christiani, qui Elmeriæ erant, interim Alfonsi auxilium implorarunt, qui el-Selîtnum et Ibn-Merdanîschum cum validis copiis iis mittebat. At quum propter altum murum neque castris Sîd Abu-Saïdi appropinquare, neque oppidanis opem ferre possent, rebus infectis quisque in suam abierunt regionem; neque amplius conjuncti sunt. El-Selîtn Ubedam et Bejâsam obsedit, quas urbes, antea Christianis ereptas<sup>6</sup>, possederat. Sîd Abu-Saïd Elmeriam deinde oppugnavit, donec urbe capta Chri-

وول<sup>3</sup>) c. حتى وصل b. حتى وصل سمره<sup>2</sup>) b. — واشياخ — — ضافة<sup>1</sup>)  
 c. M. حمار b. حمروب<sup>5</sup>) e. e. — حتى — — البه<sup>4</sup>) b. bene السير  
 c. a. — من النصارى — — النصارى a. b. d. فاخلعها<sup>6</sup>)

stianī, fide vitæ per<sup>1</sup> Abu Djafarum ben-Atija vezirum et cancellarium data, abirent.

Anno 547 Abd-el-Mûmen Bedjâjam cepit. Eodem anno Muvahhiditæ Ibn-Hamdûnum Qastelæ<sup>2</sup> obsederunt, dum, fide vitæ promissa, ex arce descenderet, et Abd-el Mûmenum regem agnoscens, imperio Muvahhiditarum subjectus, Murrekoscham cum suis migraret, ubi Abd-el-Mûmen eum, divitiis donatum, in excelsum gloriæ evehebat fastigium. Ut urbem pacaret, provinciam ejus locaque vicina subjeceret, et doctores Muvahhiditarum ibi constitueret, duos menses Bedjajæ moratus est; tum Murrekoscham revertit.

Anno 548 (coepit die 28 Mart. 1155) Abd-el-Mûmen post Bedjâjam expugnatam Murrekoscham reversus Islîtenum, qui el-Mehdii erat affinis, accitum, Seblâ, vinculis constrictum, allatum, necari et portæ Murrekoschæ affigi jussit. Qua cæde perpetrata, Abd-el-Mûmen Tinmâlum, sepulchrum el-Mehdii visurus, profectus, incolis multam distribuit [pecuniam, et templum exstruere urbemque amplificare jussit. Hinc Selam ivit, ubi reliquam anni partem manebat.

Anno 459 (coepit die 17 Mart. 1154) Muhammedem filium successorem in regno renuntiavit et nomen ejus in precibus post suum pronuntiari jussit. Litteræ de hac re in omnes imperii provincias missæ sunt. Eodem anno terras filiis ita dispertivit, ut Sid Abu-Hafsum Tilimsâno ejusque provinciæ præficeret, cui Abu-Muhammedem Abd-el-haqq-va-el-dînum adjungeret<sup>4</sup> comitem et ex scribis Abu l-Hasanum Abd-el-Melikum ben-Ajâsch, qui deinde duobus Khalifis cancellarius erat; Seblæ vero et Tandjæ Sid Abu-Saïdum, cui [127] Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Suleimân et Abu-Othmân Saïd ben-Meimûn Sunhâdjita comites essent: cancellarius primo fuit Abu-l-Hakm Hermûs<sup>5</sup> faqihus, deinde Abu-Bekr ben Tofail<sup>6</sup>, denique Abu-Bekr ben-Hubeis<sup>7</sup> Badjensis; Bedjajæ ejusque provinciæ Sid Abu-Muhammedem Abd-Allâhum, cui Abu-Saïdum Jakhlafum ben-el-Hasan comitem adjungeret; Hispali et Schilf<sup>8</sup> cum adjacente terra Sid Abu-Jaqûbum Jusufum, et Cordubæ ejusque provinciæ Abu<sup>9</sup>-Zeïdum ben-Mudjib.<sup>10</sup> Ita provinciis imperii inter filios divisus, Muhammede vero filio successore

1) على عهد b. 2) بقنطلة a. بقنطلة d e. 3) عظمية لبناء c. 4) اعقاب a. 5) هرمس b. هرموش c. 6) ضبيل c. ضبيل d. 7) عيسى b. حبس c. 8) — a. 9) — b. 10) بجيت b. 11) حبث c. حبث d.

renuntiato, et Isliteno el-Mehdii affine occiso, Abd-el-Aziz et Isa, fratres el-Mehdii, qui Fes inhabitabant, arma adversus Abd-el Mûmenum ceperunt, et ex urbe Fes profecti, viâ sodinæ Murrekoscham perrexerunt. Abd-el Mûmen, hac expeditione Fesana audita, Selâ relictâ, Murrekoschæ opem laturus castra movit, postquam Abu-Djafarum ben-Atîja vezirum suum præmiserat.<sup>1</sup> At Murrekoscham jam captam, et Abu-Hafsum ben-Jefragen<sup>2</sup> præfectum urbis ab iis occisum hic comperit. Quare Abd-el-Mûmen, Murrekoscham reversus, nihil antiquius habuit, quam ut rebelles morte damnatos cruci affligeret.

Eodem anno Muvahhiditæ Liblam<sup>3</sup> (Nieblam) post obsidionem gravem occuparunt. Nam Abu-Zakarja ibn-Jûmer<sup>4</sup> dux, ab Abd-el-Mûmeno eo missus, urbe aliquamdiu obsessa potitus est. Tum incolas, extra urbem eductos et in ordines dispositos, ad unum omnes interfici jussit. Ita multi ejus faqihî perierunt, in quorum numero erant Abu-l-Ilakm ben Battâl traditionum peritus et Abu-Amer ibn-el-Djidd faqihus pius et eximius. Ex Liblæ civibus in hoc loco 8,000 virorum cæsi, et ex adjacente regione 4,000 numerati sunt. Deinde feminas liberosque una cum præda capta vendidit. Hæc proprio motu, sine ulla imperatoris fidelium venia data, gesta, simulac Abd-el-Mûmeno nota erant<sup>5</sup>, valde ei displicuerunt. Tantum arbitrium tantamque sævitiam improbens, quosdam Murrekoschâ ablegavit, qui ducem comprehensum et catenis constrictum ad aulam agerent. Itaque die festi, quo jejunium rumpitur, huc ductus, aliquamdiu in vincula coniectus jacuit; sed, venia delictorum impetrata, libertati mox restitutus. Liblensibus autem nihil omnium, quæ iis abripuerat, redditum est.

Anno 530 (coepit die 6 Mart. 1133) Abd-el Mûmen fidelium imperator templa ubique refici et nova condi, instituta vetita aboleri, libros secliarum<sup>6</sup> cremari et homines, ut traditiones legerent, per litteras ad omnes suos doctores in Hispania et Mauritania datas, jussit. — Anno 531 (coepit die 24 Febr. 1136) Muvahhiditæ urbem ceperunt Granatæ, ubi nomen Abd-el-Mûmeni in precibus recitatum est, qui, sacramento fidei eorum per legatos accepto, præfectum iis misit. At fide data post violata, præfectum interfecerunt, et Ibn-Merdanîsch<sup>7</sup>, Ibn-Humuschk<sup>8</sup>, et el-Agra

<sup>1</sup>) عطية — — متلافيا — b. <sup>2</sup>) بفرج b. M. بفرج g. <sup>3</sup>) لبلة d. recte. <sup>4</sup>) بوفور a — c. e. <sup>5</sup>) — — قرفع <sup>6</sup>) الفروع a. b. præferendum. <sup>7</sup>) دمنيش h. <sup>8</sup>) حمك c. D.   
 a. c. لبلة b. Eodem modo postea.   
 c. — المون <sup>6</sup>)   
 h Hamxaq M.   
 هشمك

christianus summa rerum ibi potiti sunt. Anno 552 (coepit die 12 Febr. 1152) imperator fidelium Granatam adoriri constituit, quare Jusuf et Othmân filii validos exercitus adversus eam duxerunt. Urbem aliquamdiu obsessam vi et armis ceperunt, el-Agra christianus cum omnibus suis cecidit, Ibrahîm ben-Humuschk autem et Ibn-Merdanîsch fugerunt. Ita Ibn-Matrûh rem narrat Ibn-Sâhib-el-salât vero contendit, [128] anno demum 557 (coepit die 20 Dec. 1161) Granatam captam et el-Agram christianum esse occisum. Deus, quid verum sit, solus novit! Eodem anno fidelium imperator Abu-Djafarum ben Atîja vezirum suum, de munere remotum, aliquamdiu in vincula conjectum<sup>1</sup>, postea mense Schevvâli occidit. Cui Abd-el-Selâmun ben-Muhammed Kumîtam vezirum suffecit. Hujus pater Abd-el-Mûmen matrem Abd-el-Selâmi uxorem duxerat, ex qua filiam habuit, Abu-Hafso nuptam, at postea dimissam. Litteris et edictis scribendis Abu-l-Hasanum Abd-el-Melikum ben-Ajâsch Cordubensem præfecit. Abu-Hafs vero in vincula conjectus hanc epistolam Abd-el-Mûmeno scripsit, ut per eam gratiam ejus et veniam impetraret.

"Propitius mihi sit fidelium imperator, eo tempore, quo grave infortunium<sup>2</sup>, dolor et moestitia me affligunt!

Quum jam gurgites omnium peccatorum me submergunt<sup>3</sup>, gratia vestra navibus tutior<sup>4</sup> erit.

Sagittæ, quæ me ab honore<sup>5</sup> separant, me ferierunt. At gratia vestra pulchritudine honestior est.

Vestes lotæ, sordibus purgatæ, nitent, et oculus firmior fit, postquam somno vacaverit.

Vitam omnium mutastis hominum, iis exceptis, qui in ea fulgentes suspicioni<sup>6</sup> non subjecti sunt.

Nos quidem in numero sumus eorum, quos vitâ utrâque tum animæ tum corporis beneficia vestra donabant.<sup>7</sup>

Oculi pupilla<sup>8</sup> similis est pullo avium<sup>9</sup> in fronde, qui inde a tenera ætate somno haud adsuevit, neque in capite arboris neque in ramis.

Auxilium<sup>10</sup> vestrum antea eos existere fecit<sup>11</sup>; nisi tu fuisses, nemo inveniretur, neque esset.

h. ايجا<sup>4</sup> h. اشرقتنا<sup>3</sup> f. العرا<sup>2</sup> b. وسجنه — — المومن<sup>1</sup>  
وضعة<sup>8</sup> c. احب h. g. احببت<sup>7</sup> jam præfero. a. c. ظنين<sup>6</sup> b. غرض<sup>5</sup>  
e. d. كفراق الارق<sup>9</sup> c. قد اوجدتهم<sup>10</sup> b. c. h. lectio verior.  
a. اباد<sup>11</sup>

Per Deum! si eum in omnibus vestigiis<sup>1</sup> circumdederim, et animus a bonis cunctantibus<sup>2</sup> non se separaverit, donec natura in iis esset constricta! At Adamum adorare recusavi<sup>3</sup> et dixi, Deum Noë in arca nihil inspirasse, lignum studiose igni Abrahami portavi<sup>4</sup>, Themûdum proditorem refrigerare<sup>5</sup> studui, arborem cucurbitæ a Jona deposui<sup>6</sup>, et cum Hamâno ignem supra lutum accendi. Paginam discessûs in domo concilii scripsi<sup>7</sup>, et in dissitis<sup>8</sup> Africæ locis devastationes apparuerunt. Omnes Qureischitas<sup>9</sup> odi, et propter odium meum omnes æthiopes amavi<sup>10</sup>. Dixi: sacramentum, ab *el-saqifa* dictum, Khalifæ stabiliendo haud proderit. Servum<sup>11</sup> famuli el-Mughilæ ben-Schaba occidi<sup>12</sup>. Me oclusi<sup>13</sup>, ne domus obsidetur et, facie præ sollicitudine rubente, perfide egi.<sup>14</sup> Summum el-Iluscini dentem<sup>15</sup> virgam accepi (?). Tum scriptum est: ad sepulchrum viri, a Deo custoditi, confugii et ad tumulum el-Mehdii benedicti, me ad Coranum convertens: ut hæc mea verba audias mihi que omnia illa peccata condones. Veniam ei des<sup>16</sup>, imperator fidelium! cujus cor palpitatione fractum est. Salutem majestati comprecor eximiæ et gratiam Dei t. o. m. ac benedictionem<sup>17</sup>!

Anno 555 (coepit die 1 Febr. 1158) expeditio adversus Mehdiam suscepta est et urbs Christianis, eam occupantibus, erepta. Eodem etiam tempore omnis Africa subjecta. Mehdia, ante quam [129] a Christianis capta est, el-Hasano ben-Ali ben-Jahja ben-Temîm ben-el-Muezz ben-Badîs, hereditate a patre majoribusque accepta, paruit. Post annum vero 540 hostis christianus Siciliæ<sup>17</sup> rex eum adortus, gravissima pressit obsidione, donec, urbe vi capta, el-Hasan ben-Ali el-Djezâiram confugit ibique consedit. Abd-el Mûmen, quum el-Djezâiram cum Muvahhiditarum exercitu venisset, ibi<sup>15</sup> illum offendit el-Hasanum, qui obviam ivit et, sacramento fidei dicto, gener Abd-el-Mûmeni factus, cum eo Murrekoscham migravit, ubi ad annum 555 mansit. Abd-el-Mûmen, Mehdiam bello petiturus, jam versus orientem profectus, hanc urbem, terra marique obsessam, tanta vi oppugnavit, ut, sicut el-Bernûsi narrat, anno 555 eam Christianis eriperet. Ibn-Djennûn vero hæc habet. Prima mensis Schev-

1. واندست الام c. وابيت b. واثبت 3) b. بطيئة 2) h. خطيبة 1) b. نمود jam prætul; b. بدت 5) e. لاحتطاط b. الاقطاب b. e. وامت 4) a. بالفصور 6) c. الدولة b. بدار القدرة b. وركبت 7) h. خطبت 8) — كل حبشي qui وأحبته b. 10) b. وانفصت كل فربشي 9) الهمام h. وعارت 14) h. وعتعلت 13) a. وسحدث 12) b. c. المغيرة melius. b. c. خليبا h. e. الهمام b. صقيلية 17) e. bene. 16) b. recte. 15) b. افرع 15) b. فيها 18) d. e.



vâli decade anni 553 Abd-el-Mûmen Murrekoschâ adversus Mehdiam profectus, Murrekoschæ Abu-Hafsum ben-Jahja, cui Sid Abu-l-Hasanum adjungebat, præfecit; urbem provinciamque Fesanam Abu-Jaqûbo Jusuf ben-Suleimân<sup>1</sup>, Hispalim, Cordubam totamque Hispaniam occidentalem Sid Abu-Jaqûbo Jusuf filio et Granâtam Abu-Saïdo filio regendam dedit. Ipse cum populis innumeris et copiis Muvahhiditarum, tribuum Arabicarum<sup>2</sup> et Zenatensium, *el-aghzâz*, et jaculatorum haud computandis, iter versus orientem ingressus est. Deus has ei subjecit regiones Terras peragrans el-Zâbi et Africæ, urbes expugnavit et castella, fidem vitæ iis, qui eam implorabant, dedit et rebelles occidit, donec Tunesum venit. Post trium dierum obsidionem, exercitu Muvahhiditarum ad urbem relicto, Qeirevanum castra movit. Qua una cum Susa et Sfâqs expugnata, Mehdiam perrexit. Hic Christianos terra marique obsedit, et, machinis bellicis tormentisque contra urbem terra marique erectis, pugna neque dies nec noctes cessante, quum tribubus Muvahhiditarum sibi invicem succedentibus proelium semper esset obeundum, eam tandem cepit, et magnum Christianorum numerum ibi occidit.

Anno 554 (coepit die 22 Jan. 1154) mense Djumâdæ prioris Tunesum expugnatum est et nomen Abd-el-Mûmeni fidelium imperatoris ibi in precibus pronuntiatum. Parvo temporis intervallo interjecto, Mehdia, post septem mensium obsidionem, capta est. Eodem anno Abd-el-Mûmen universa potitus Africa, incolas ejus inde a Barca usque ad Tilimsânium suæ subjecit potestati<sup>3</sup> et, nemine ulterius rebellante, præfectos et judices suo nomine constituit, pacem terræ ac securitatem stabilivit, fines tutatus est et res omnes in ordinem redegit.<sup>4</sup> Eodem anno Abd-el-Mûmen omnem Africam ac Mauritaniam dimetiri jussit. Quæ igitur a Barca usque ad Nûn in Meghreb-el-Aqsa per longitudinem et latitudinem secundum parasangas et milliaria divisa est, tertia tantum parte excepta, quam montes, saltus<sup>5</sup>, flumina<sup>6</sup>, campi saluginosi, viæ et deserta<sup>7</sup> occupant. In cætera vero ita vectigal distribuit<sup>8</sup>, ut tribus singulæ suam penderent frumenti pecuniæque rationem. Primus hanc rem in Mauritania instituit. Sunt [150] qui dicant, Mehdiam die decimo anni 553 ab Abd-el-Mûmeno esse captam.

أحوالها<sup>4</sup> b. ودخل<sup>3</sup> c. المغرب<sup>2</sup> a. — بن سليمان — يوسف<sup>1</sup>  
b. c. præferendum. والشعرب<sup>8</sup> b. c. e. وأنشعب<sup>5</sup>  
b. والأودية<sup>6</sup> e. فسط<sup>5</sup> legendum. وخروق<sup>7</sup> e. وخروق<sup>7</sup>

Anno 533 fidelium imperator Djebel-el-fath condi et muniri jussit; id quod factum est. Die Rebi' prioris nono hujus anni ædificari coepta, mense Dhu l-Qadæ ad finem perducta est. Eodem anno fidelium imperator ex Africa in Mauritaniam rediens, Tandjam petiit, ut inde in Hispaniam trajiceret. Ad pagum, in finibus Vahrani situm, venerat, quum Arabes Africani veniam ei valedicendi et ad mansiones suas redeundi petierunt; qua data, mille ex quaque tribu una cum familiis liberisque in Mauritaniam traduxit. Arabes erant e gente Djeschm.<sup>1</sup> In hoc itinere urbem el-Badhæ<sup>2</sup> condidit. Cujus rei hæc caussa fuit. Quum Muvahheditis longa in oriente commoratio et a domiciliis absentia displiceret, quidam eorum, conjuratione facta, statuerunt, Abd-el-Mûmenum in tentorio suo dormientem oppressum interficere. At princeps, rei conscius, Abd-el-Mûmenum adiit<sup>3</sup> et, periculo exposito, "mihi", inquit, "liceat hac nocte tuo loco et in tapete tua dormire. Si id quod est constitutum fecerint, morte mea vitam tuam in fidelium emolumentum redimam, et præmium facti a Deo recipiam. Sin salvus evasero, Deo id debebo, et merces mea pro consilio erit". Noctu igitur in stragulo dormiens interfectus est. Abd-el-Mûmen quum, postquam illuxit, preces peregisset matutinas, principem quæsit eumque invenit trucidatum. Quem sublatum et in camelum impositum coram se egit. Camelus, nemine agente, dextrorsum et sinistrorsum erravit, donec solus in genua procumberet. Tum Abd-el-Mûmen principem tolli et camelum, habena prehensa, e loco procumbendi amoveri jussit, ubi in sepulchro effoso illum sepelivit, et supra tholum ædificavit. E regione templum exstruxit, et in urbe circa condita decem ex singulis Mauritaniae tribubus reliquit. Tanta apud hujus regionis homines sepulchrum principis gaudet veneratione, ut etiamnunc pie visitetur. Imperator fidelium quum, ex hac expeditione rediens, Tilimsânnum ingressus esset, Abd-el-Selâmun ben-Muhammed Kunitam vezirum suum in custodiam tradidit, et postea lacte venenato, quo eadem nocte periit, e medio sustulit. Castris deinde Tilimsâno motis, Mauritaniam iturus, Tandjam mense Dhu-l-Hidjæ anno 535 venit.

Anno 536 (coepit die 1 Jan 1161) Abd-el Mûmen Tandjâ in Hispaniam trajecit, et, in Djebel-el-Fath sede fixa, statum Hispaniæ examinaturus, duos mansit menses. Ducibus ac principibus, qui salutandi caussa huc venerant, imperavit, ut Hispaniam occidentalem adorirentur. Al-

<sup>1</sup>) حشم b. d.

<sup>2</sup>) البطحاء a. b.

<sup>3</sup>) — — — والعك — الموين c.

vâli decade anni 553 Abd-el-Mûmen Murrekoschâ adversus Mehdiam profectus, Murrekoschæ Abu-Hafsum ben-Jahja, cui Sid Abu-l-Hasanum adjugebat, præfecit; urbem provinciamque Fesanam Abu-Jaqûbo Jususo ben-Suleimân<sup>1</sup>, Hispalim, Cordubam totamque Hispaniam occidentalem Sid Abu-Jaqûbo Jususo filio et Granâtam Abu-Saïdo filio regendam dedit. Ipse cum populis innumeris et copiis Muvahhiditarum, tribuum Arabicarum<sup>2</sup> et Zenatensium, *el-aghzâz*, et jaculatorum haud computandis, iter versus orientem ingressus est. Deus has ei subjecit regiones Terras peragrans el-Zâbi et Africæ, urbes expugnavit et castella, fidem vitæ iis, qui eam implorabant, dedit et rebelles occidit, donec Tunesum venit. Post trium dierum obsidionem, exercitu Muvahhiditarum ad urbem relicto, Qeirevanum castra movit. Qua una cum Susa et Sfâqs expugnata, Mehdiam perrexit. Hic Christianos terra marique obsedit, et, machinis bellicis tormentisque contra urbem terra marique erectis, pugna neque dies nec noctes cessante, quum tribubus Muvahhiditarum sibi invicem succedentibus proelium semper esset obeundum, eam tandem cepit, et magnum Christianorum numerum ibi occidit.

Anno 554 (coepit die 22 Jan. 1154) mense Djumâdæ prioris Tunesum expugnatum est et nomen Abd-el-Mûmeni fidelium imperatoris ibi in precibus pronuntiatum. Parvo temporis intervallo interjecto, Mehdia, post septem mensium obsidionem, capta est. Eodem anno Abd-el Mûmen universa potitus Africa, incolas ejus inde a Barca usque ad Tilimsânium suæ subjecit potestati<sup>3</sup> et, nemine ulterius rebellante, præfectos et judices suo nomine constituit, pacem terræ ac securitatem stabilivit, fines tutatus est et res omnes in ordinem redegit.<sup>4</sup> Eodem anno Abd-el-Mûmen omnem Africam ac Mauritaniam dimetiri jussit. Quæ igitur a Barca usque ad Nûn in Meghreb-el-Aqsa per longitudinem et latitudinem secundum parasangas et milliaria divisa est, tertia tantum parte excepta. quam montes, saltus<sup>5</sup>, flumina<sup>6</sup>, campi saluginosi, viæ et deserta<sup>7</sup> occupant. In cetera vero ita vectigal distribuit<sup>8</sup>, ut tribus singulæ suam penderent frumenti pecuniæque rationem. Primus hanc rem in Mauritania instituit. Sunt [150] qui dicant, Mehdiam die decimo anni 553 ab Abd-el-Mûmeno esse captam.

أحوالها<sup>4</sup> b. ودخل<sup>3</sup> c. المغرب<sup>2</sup> a. — بن سليمان — بوسف<sup>1</sup>  
b. c. præferendum. e. والشعرب<sup>3</sup> b. c. والشعرب<sup>5</sup> b. c. واللاودية<sup>6</sup>  
e. فسط<sup>5</sup> h. e. وخرق<sup>7</sup> e. وخرق<sup>7</sup> e. وخرق<sup>7</sup> e. legendum.

Anno 553 fidelium imperator Djebel-el-fath condi et muniri jussit; id quod factum est. Die Rebi' prioris nono hujus anni ædificari coepta, mense Dhu l-Qadæ ad finem perducta est. Eodem anno fidelium imperator ex Africa in Mauritaniam rediens, Tandjam petiit, ut inde in Hispaniam trajiceret. Ad pagum, in finibus Vahrûni situm, venerat, quum Arabes Africani veniam ei valedicendi et ad mansiones suas redeundi petierunt; qua data, mille ex quaque tribu una cum familiis liberisque in Mauritaniam traduxit. Arabes erant e gente Djeschm.<sup>1</sup> In hoc itinere urbem el-Badhæ<sup>2</sup> condidit. Cujus rei hæc caussa fuit. Quum Muvahhiditis longa in oriente commoratio et a domiciliis absentia displiceret, quidam eorum, conjuratione facta, statuerunt, Abd-el-Mûmenum in tentorio suo dormientem oppressum interficere. At princeps, rei conscius, Abd-el-Mûmenum adiit<sup>3</sup> et, periculo exposito, "mihi", inquit, "liceat hac nocte tuo loco et in tapete tua dormire. Si id quod est constitutum fecerint, morte mea vitam tuam in fidelium emolumentum redimam, et præmium facti a Deo recipiam. Sin salvus evasero, Deo id debebo, et merces mea pro consilio erit". Noctu igitur in stragulo dormiens intersectus est. Abd-el-Mûmen quum, postquam illuxit, preces peregrisset matutinas, principem quæsitit eumque invenit trucidatum. Quem sublatum et in camelum impositum coram se egit. Camelus, nemine agente, dextrorsum et sinistrorsum erravit, donec solus in genua procumberet. Tum Abd-el-Mûmen principem tolli et camelum, habena prehensa, e loco procumbendi amoveri jussit, ubi in sepulchro effoso illum sepelivit, et supra tholum ædificavit. E regione templum extruxit, et in urbe circa condita decem ex singulis Mauritaniæ tribubus reliquit. Tanta apud hujus regionis homines sepulchrum principis gaudet veneratione, ut etiamnunc pie visitetur. Imperator fidelium quum, ex hac expeditione rediens, Tilimsânnum ingressus esset, Abd-el-Selâmun ben-Muhammed Kunitam vezirum suum in custodiam tradidit, et postea lacte venenato, quo eadem nocte periit, e medio sustulit. Castris deinde Tilimsâno motis, Mauritaniam iturus, Tandjam mense Dhu-l-Hidjæ anno 555 venit.

Anno 556 (coepit die 1 Jan 1161) Abd-el Mûmen Tandjâ in Hispaniam trajecit, et, in Djebel-el-Fath sede fixa, statum Hispaniæ examinaturus, duos mansit menses. Ducibus ac principibus, qui salutandi caussa huc venerant, imperavit, ut Hispaniam occidentalem adorirentur. Abu-

<sup>1</sup>) حشم b. d.

<sup>2</sup>) البطحاء a. b.

<sup>3</sup>) — — — والعند — الموين c.

Muhammed ben-Abd Allāh ben-Abi-Hafs igitur Cordubā cum valido Muvahhitarum exercitu eo profectus, arcem Atrankesch<sup>1</sup>, prope Bataljūs sitam, cepit, et omnes ibi degentes Christianos occidit. Alfonsus quidem, ut opem ferret, castra movit: sed castellum jam captum invenit. Muvahhiditæ obviam iverunt, regem fugarunt, et sex peditum millia e copiis ejus ceciderunt. Captivi<sup>2</sup> Cordubam et Hispalim a Muslemicis deducti sunt. Eodem anno Muvahhiditæ [131] Bataljūs, Badjam<sup>3</sup>. Evoram<sup>4</sup> et castellum el Qasar<sup>5</sup> occuparunt, quibus omnibus Abd el-Mûmen Muhammedem ben-Ali ben<sup>6</sup>-el-Hâdj præfecit, et Murrekoscham revertit.

Anno 557 Abd-el-Mûmen classem in omnibus regni littoribus ornari jussit; nam secum constituerat, regiones Christianorum terra marique adoriri. Itaque quadringentæ naves ornatae sunt, quarum centum et viginti in Halq-el-Mamûra ejusque portu, centum Tandjæ, Sebtæ, Badisi et in portubus el Rifi, centum in urbibus Africæ, Vahrâni et Mersa-Honein, et octoginta in Hispaniæ urbibus ædificabantur. Summam quoque curam adhibuit de equis expeditioni necessariis conquirendis, deque variis armorum armaturaeque generibus multiplicandis. Sagittas ubique imperii conficiendas curavit. Singulis diebus earum decem *qintâr* fabricata sunt<sup>7</sup>, ut tandem numerari non possent. Interea tribus Kumijja cum magno exercitu e 40,000 equitum ad imperatorem fidelium venit. Cujus expeditionis causa hæc erat. Postquam quidam Muvahhitarum, in cædem Abd-el-Mûmeni conspirantes, principem illum, qui loco ipsius dormiebat, necaverant, id quod eorum consilium aperuit, hi, vindictæ sumendæ speciem callide præ se ferentes, advenerunt. Erat enim inter has tribus hospes, cui nulla esset neque familia, qua inniteretur, nec gens, cui confideret seque traderet. Ad tribum igitur Kumijjam, ex qua genus ducebat, clam ablegavit, qui principes ejus juberent ad se venire, et omnes, qui virilem attigerint ætatem, equis donatos, pulcherrimoque instructos vestitu, armatura et ornatu, secum ducere. In eum finem pecuniam et vestimenta iis misit. Ita 40,000 eorum collecti, Murrekoscham, ut coram fidelium imperatore servirent cumque defenderent, profecti sunt. Tota Mauritania tantarum copiarum adventu commota est variique inter homines agitati sermones. Quum exercitus apud Vadi-Umm-Rebî<sup>8</sup> consedisset, Muvahhiditæ, hoc nuntio perter-

<sup>1</sup>) اطرانكش a. اطرانكس c. Trancoso M. Etargenisch D <sup>2</sup>) البشير b. <sup>3</sup>) Tadschet D. <sup>4</sup>) Wera D. وابرة a. <sup>5</sup>) المنصور b. <sup>6</sup>) am ربيع a. b. recte. <sup>7</sup>) جرية مدة b. <sup>8</sup>) بني bene + a. b. d.

riti, rem ad imperatorem fidelium detulerunt, qui Abu-Hafso principi imperavit, ut comitante Muvahhiditarum principum caterva obviam iret, et, quid sibi vellent, exquireret. In Vadi Umm-Rebî<sup>1</sup> illos hi assecuti interrogarunt, utrum hostes an amici venissent. "Gentiles sumus", responderunt, "Imperatoris fidelium, Kumitæ Zenatenses, qui eum vîsuri ac salutaturi huc venimus". Abu-Hafs et comites ejus hoc retulerunt responsum; quo audito Abd-el Mûmen omnibus præcepit Muvahhiditis, ut obviam irent. Quare congregati sunt<sup>2</sup>, et dies festus, quam illi Murrekoscham intrarent, celebratus est. Hos Abd-el Mûmen in secundum tribuum locum, inter gentem Timmâli et eam proxime sequentem collocatos, familiares sibi fecit, qui circa eum equitarent, proxime ei starent, et ante eum, quum exiret, præcederent.

Anno 538 die Jovis quinto Rebî' posterioris imperator fidelium Murrekoschâ, in Hispaniam belli sacri causa trajecturus, profectus, quum ad Rabât-el-Fath venisset, in omnem Mauritaniam, regiones meridionales, Africam, el-Sûs et universas tribus litteras dedit, quibus opem ad hoc bellum imploraret. Tam frequentes vocationi paruerunt [132], ut e Muvahhiditis et stipendiariis tribuum Arabicarum<sup>3</sup> et Zenatensium plus ter centies mille equites, e voluntariis<sup>4</sup> autem octoginta equitum millia et centum millia peditum colligerentur, et terra eos vix capere posset. Nam in Selæ provincia castra a fonte Ghabûla<sup>5</sup> usque ad fontem Khamis<sup>6</sup> extensa et retro versa ad Halq-el-Mamûra pertinebant. At postquam hæc præsidia apud eum advenerant, et exercitus ac legationes justo aderant numero, morbo letali correptus est. Qui quum longior esset et dolores acuti, metuens, ne morte abriperetur repentina, die Veneris<sup>7</sup> secundo Djumâdæ posterioris hujus anni jussit, Muhammedem filium in precibus non amplius nominare et successionem in regno ei adimere, utpote qui nimis infirmus videretur, quam ut tantum sustineret imperium. De hac re litteræ ad omnes subditos et urbes datæ sunt. Morbus interim invaluit et dolores creverunt, donec nocte Veneris octava mensis Djumâdæ posterioris nuper dicti mortuus est. Sunt qui dicant, eum primo diluculo diei Martis decimi Djumâdæ hujus posterioris obiisse. Laus solo Sempiterno, qui numquam morietur nec umquam peribit, et cujus regnum haud desinet! Dic, quo mo-

<sup>1</sup>) فاحتلوا a. b. bene. <sup>2</sup>) بركبون b. bene. <sup>3</sup>) المغرب c. <sup>4</sup>) من <sup>5</sup>) غبولة b. recte. <sup>6</sup>) الخميس a. الخميس b. <sup>7</sup>) الخميس b.

riebatur, 63:um ætatis agebat annum, si Ibn-el-Khàschâbo fides habenda sit; alii, quorum sententiæ Ibn-Schib-el-salât in libro, el-menn bili-mâme inscripto, favet, dicunt, eum tum 64 annos natum fuisse. Tinmâ-lum elatus, juxta sepulchrum el-Mehdii Imâmi sepultus est. Annos 33, menses 5 et 23 dies regnaverat, sicut plures hujus dynastiæ<sup>1</sup> historiographi narrant. Multos filios Abd el-Mûmen reliquit, quorum hi fuerunt: Abu-Jaqûb, in regno successor, Abu-Hafs hujus frater germanus, Muhammed, successione indignus declaratus, Abd-Allâh rex Bedjâjæ, Othmân<sup>2</sup> rex Granâtæ, el-Hasan, el-Husein, Sulcimân, Jahja, Ismaïl, Ibrahim, Ali, Jaqûb, Abd-el-Rahmân, Isa, Ahmed<sup>3</sup>; e filiabus Ajescham et Safijjam afferamus. Inter filios Abu-Amrân nobilitate et litterarum humanarum cognitione excelluit, qui, a Jusuf fratre urbi Murrekoschæ præfectus, ægrotans tres dies se secludit, ut a nemine conspiceretur. Abu-Jusuf Hedjâdj qadhi igitur de hac re hos versus ad eum scripsit:

Luna, diem unum se occultans, denuo apparet; at tu jam tres dies a me evanuisti.

Si<sup>4</sup> tres dies te non videns fuero, diem Martis haud attingam.

Sid Abu-Amrân ex tempore ita respondit:

Margaritæ vestræ nobis cito venerunt<sup>5</sup>, quæ missionem a nobis postulant.

Nisi caussa excusationis<sup>6</sup> fortis esset, sane ad vos necessario et festinanter<sup>7</sup> iremus.

At mane<sup>8</sup> diei Martis statu amoris ad vos proficiscemur.

[135] *De forma externa, vita et moribus eximiis Abd-el-Mûmeni ben-Ali fidelium imperatoris.*

Fuit reipublicæ administratio Abd-el-Mûmeni pulchra et vita adeo præstans, ut nemo regum Muvahhiditarum, sive beneficiorum amplitudinem, sive artem equestrem, sive denique pietatem et magnam scientiam respexeris, cum eo possit comparari. Quod ad formam attinet externam, coloris fuit albi rubore permixti, nigris oculis, crispis capillis, staturæ erectæ, cinnis ad infimam aurem<sup>9</sup> descendantibus, superciliis longis et tenuibus<sup>10</sup>, alis nasi latis<sup>11</sup>, barbâ rotundâ. Linguâ facundus, faqihus et dialecticæ peritus, principiis theologiæ fundamentalibus bene instructus.

<sup>1</sup>) لدولتهم a. b. d. præferendum. <sup>2</sup>) وأبو سعيد c. <sup>3</sup>) Sid Abu-Am-ran + M. <sup>4</sup>) لين b. h. bene <sup>5</sup>) فوصلته a. غوصت b. <sup>6</sup>) العذر conjicio. <sup>7</sup>) حتما b. bene; حثا conjicio. <sup>8</sup>) مصحفا b. <sup>9</sup>) اذنيه b. c. <sup>10</sup>) رجع b. <sup>11</sup>) قويم a. d. قويم b.

traditiones propheticas et narrationes edoctus fuit. Multas quoque, et ad religionem et ad mundum spectantes, scientias novit, et in grammatica, lingua arabica, litteris humanioribus ac lectione Corani excellens, historiam quoque et hominum pugnas fidâ tenuit memoriâ. Morum pulchritudine et judicio acerrimo insignis, sollers, in rebus gerendis prudens, fortis et tam in bello quam in rebus afflictis audax, æque generosus ac negotiorum successu felix, victoriis clarus, Dei auxilio semper sustentatus est. Numquam enim urbem bello est adortus, quin eam ceperit, numquam cum exercitu confligit, quin eum fugarit. Quibus virtutibus liberalitatem, indolis præstantiam, in doctos ac litteratos amorem conjunxit. Nam hos sibi appropinquabat, honorabat accedentes et infelices dolebat. Ipse poemata panxit pura ac pulchra. Aliquando in hortos suos Murrekoschæ sitos, comite Abu-Djafaro ben-Attija veziro, recreationis causa exiisse narratur. Inter eundem, dum in platea urbis quadam ambulabat, fenestram in domo conspexit<sup>1</sup>, cui hypætrum erat reticulatum, ex qua ei apparebat facies puellæ, soli similis splendenti<sup>2</sup>, quæ ad fenestram, ut eum intueretur, cito accurrerat. Abd-el-Mûmen, ut eam vidit, venustatem admiratus, plane subjugatus est. Ex tempore hæc cecinit:

"Quum per hypætrum ea prospiceret, cor meum fidit".

Abu-Djafar dixit:

"O vos, qui per conspectum ad amorem rapimini<sup>3</sup>, verba mea audite præclara"<sup>4</sup>

Abd-el-Mûmen perrexerit:

"Conspectus<sup>5</sup> ejus in corde amantis quasi inhæret."

Abu-Djafar dixit:

"Est ensis Abd-el-Mûmeni ben-Ali a Deo adjuti."

Abd-el-Mûmen hilaris, libertate veziri approbata, eum, honoris veste ornatum, pecunia multa donavit. Ibn-Djennûn hæc refert. Abd-el-Mûmen tanta ferebatur principatûs cupidine tantaque gloriæ affectatione, ut in domo sua<sup>6</sup> nulla haberet bona, [134] neque deliciis omnino se dederet. Animi erecti exemplum erit, quod quieti<sup>7</sup> haud indulgens, vitæ gaudiis non tenebatur. Tota Mauritania expugnata, in Orientem conversus, universa Africa usque ad Barcam potitus, Hispaniam cepit tyrannosque ejus sube-

خذوا بشارى<sup>3</sup> a. d. الضاحكة<sup>2</sup> b. فإذا طاقى بدار عالية مليه شياك<sup>1</sup> a. d. اهل بيته b. من حيث ملك<sup>6</sup> c. تحكها d. تخطها<sup>5</sup> a. عال العشار<sup>4</sup> b. a. d. الراحات<sup>7</sup> c.



git, Mehdiam in Africa potestati eripuit Christianorum, et in Hispania Elmeriam, Eboram<sup>1</sup>, Bejâsam et Bataljûs occupavit. Cancellarios habuit Abu Djafaram ben-Atîja, fratrem hujus Atîjam<sup>2</sup> ben Atîja, Abu l-Hasanum ben Ajâsch<sup>3</sup>, Mejmûnum Hevvarîtam<sup>4</sup> et Abd Allâhum ben-Habl Veziri ei fuerunt Abu-Djafar ben-Atîja, Abd-el-Selâm ben-Muhammed Kumita, Sid Abu Hafs filius suus, cui a manibus erat Idrîs ben-Djâmi'. Qadhîi munere functi sunt Abu-Amrân Mûsa ibn-Sahar<sup>5</sup> Timmlensis, tum Abu-Jusuf Hedjâdj ben-Jusuf, denique Abu-Bekr ben Mejmûn doctor Cordubensis, qui in puerum Aghmâtensem, Abu-l-Qasimum ben-Tesît<sup>6</sup> hæc cecinit:

O Abu-l-Qîsim, ad te, quasi paradisum, desiderio feror; ecce ego, qui eum attigi, numquam convalescam<sup>7</sup>

Adscensus ex inferni igne liberat, quemadmodum lacrymarum mare incendium exstinguit.

Si Abrahamus vel Moses fuisset, et ab incendio et a suffocatione liber essem.

*De regno Abu-Jaqûbi Jusufi imperatoris fidelium filii Abd-el-Mûmeni ben-Ali fidelium imperatoris.*

Abu-Jaqûb Jusuf imperator fidelium filius Abu Muhammedis Abd-el-Mûmeni Khalifæ<sup>8</sup> et fidelium imperatoris filii Alî Zenatensis Kumita matre libera, nomine Ajescha, filia Abu Amrânî Jaqûbi et qadhîi Timmlensis, die Jovis tertio mensis Redjebi anno 555 natus est. Si corporis quæ siveris habitum, coloris fuit albi rubori admixti, staturæ pulchræ ac satis erectæ<sup>9</sup>, barbæ rufæ, comæ crispæ, dentibus dissitis, naso adunco, scævola<sup>10</sup> et manibus duabus æque versatus. Præterea prudentiæ, pietatis, abstinentiæ generositatisque laude clarus, ad sanguinem effundendum segnior<sup>11</sup>, miti excelluit ingenio, et gubernandi artem eximiam regendique facultatem judicio justo et sacri belli amorî conjunxit. Regnum adeptus, agendi rationem patris secutus<sup>12</sup>, vestigiis ejus ac viis institit, mores et facta imitatus est. Multas collegit divitias, et primus rex Muvahhiditarum ad Hispaniam debellandam<sup>13</sup> certaminis desiderio motus mare trajecit. Mul-

<sup>1</sup>) Ubeda M. <sup>2</sup>) واحو — — السلام <sup>3</sup>) عباس recte a. h. d.  
<sup>4</sup>) عطية — — الهواري b. <sup>5</sup>) مهدى b. <sup>6</sup>) سبت a. <sup>7</sup>) In b. tres hi versus desunt. <sup>8</sup>) المرافف c. <sup>9</sup>) — a. <sup>10</sup>) عيسى b. melius.  
<sup>11</sup>) مبرعا d. bene مبرعا h. <sup>12</sup>) احدى a. d. <sup>13</sup>) لجهاد a. b. d. f. forsân rectius.

tis corrasis thesauris, exercitus auxit et copias, quibuscum urbes expugnabat. Omnes in utroque tum Hispaniæ tum Mauritaniæ littore fideles ei paruerunt, et in tantum crevit imperium, ut inde a Suveiga-Beni-Matkûk<sup>1</sup>, extremo Africæ oppido, usque ad remotissimas Nûni<sup>2</sup> urbes in terra Sus-el-Aqsa extensum, [153] a meridie ad urbes *el-Qiblæ* ultimas pertingeret; in Hispania vero urbs Toleti<sup>3</sup>, remotissimus Hispaniæ orientalis locus, et urbs Schantarîn, in Hispania occidentali sita, fines essent. Hæ terræ omnes vectigal sine ulla tyrannide et exactione pendebant. Eo regnante bona hominum aucta sunt, urbes se bene habuerunt, viæ fuerunt securæ et fines illæsi, resque omnium, sive urbanorum, sive campestrium, pace gaviæ sunt firmissima. Tanta enim virtute regnum gubernabat, tantaque subditos tegebat justitia, ut omnium tam propin quarum quam remotarum regionum res examinaret, et ipse regendi obiret negotia. Quo factum est, ut, quia ipse summæ rerum præerat, neque alii cuidam eam umquam committebat, nulla res eum falleret.

Filios habuit duodeviginti: Jaqûbum *el-Mansûrum* appellatum, in regno successorem et natu maximum, Ishâqum et Jahjam, tres omnes germanos, Ibrahimum, Mûsam, Idrisum et Abd-el-Azîzum germanos, Abu-Bekrum, Abd-Allâhum, Ahmedum et Jahjam minorem germanos, Muhammedem, Omarum, Abd-el Rahmânnum, Abu-Muhammedem, Abd-el-Vâhidum, qui regno exutus est, Abd-el-Hagqum, Ishâqum et Talham. Frater Sid Abu-Hafs, cubicularii munere fungens, rebus omnibus præfectus<sup>4</sup>, regnum administravit. Vezirus primo ei fuit Abu-Ali<sup>5</sup> Idris ben-Djâmi<sup>6</sup>, deinde Abu-Bekr, qui a manibus erat Jaqûbi filii imperatoris. Qadhios habuit Abu-Jusufum Hedjâdjum ben-Jusuf<sup>7</sup> faqihum et qadhium, Abu-Mûsam Isam<sup>8</sup> ben Amrân faqihum et Abu-l-Abbâsum ben-Madhâ Cordubensem faqihum et qadhium. Cancellarii munere functi sunt Abu-l-Hasan Abd-el-Malik ben-Ajâsch<sup>9</sup> Cordubæ edueatus, at origine Eborensis<sup>9</sup>, qui, scientia omnis traditionum generis et scribendi arte eximius, intelligentia iudicioque vero erat præditus et Abu-l-fadhl ben-Tâbir, Badjâ oriundus, faqihus sollers Haschara<sup>10</sup> cognominatus, qui, doctus, generosus, pius, religiosus, inter ceteros scribendi arte et magna in epistolis eloquentia eminens, postea

<sup>1</sup> مذكود b. مصكود d. <sup>2</sup> نول a. d. b. <sup>3</sup> ثلثله b. M. D. bene  
<sup>4</sup> — حاج بن يوسف <sup>5</sup> العلى c. d. <sup>6</sup> ملكه a. b. d. <sup>7</sup> بطلب c. بطلبه  
<sup>8</sup> محسده <sup>9</sup> البانورى a. g. h. <sup>10</sup> العباس a. b. d. recte. <sup>11</sup> — o  
<sup>12</sup> محسرة a. d.

tam el-Mansûro filio, quam el-Nâsiro nepoti imperatoris a secretis erat<sup>1</sup>. Medici ei fuerunt Abu-Bekr ben-Tofeil vezirus et medicus a Vadi-Jâsch<sup>2</sup> (Gnadix) oriundus, qui, summa in arte medica vulneribusque curandis solertia clarus, anno 581 mortuus est; Abu-Mervân Abd-el-Melik ben-Qâsim Cordubensis vezirus<sup>3</sup>, medicinæ peritissimus; Abu-l-Velid ben-Roschd nepos faqihus illustris, quem fidelium imperator anno 578, ut sibi medicus esset, Murrekoschæ habitare jubebat, et postremo judiciis præficiebat Cordubæ; Abu-Bekr ben-Zohr vezirus, qui sæpius ad aulam venerat augustam et in Hispaniam redierat, sed anno tandem 578 cum tota sua familia bonisque omnibus Murrekoscham migrabat, ibique usque ad proelium Santarinense<sup>4</sup>, cui intererat, continue manebat; tum el-Mansûro sese dicebat. Fuit ille medicinæ peritissimus, [156] linguæ arabicæ et litterarum humaniorum cognitione, suavi jucundæque dicendi ac respondendi dexteritate insignis, nec minus juris, traditionum et Corani interpretandi scientia eximius. Quæ tanta erat, ut, quemadmodum Ibn-el-Djedâna narrat, librum el-Bokharii cum testimoniis ibi allatis memoria teneret. Præterea vir liberalis, generosus et poëta nobilis, poëmata de vita ascetica scripsit. Inter alia hoc referam, in quo desiderium filioli sui expressit:<sup>5</sup>

Mihi est parvulus, pullo *qathæ* similis, apud quem cor meum reliqui.<sup>6</sup>

Domus mea eo jam caret<sup>6</sup>, et væ mihi! quam sentio, me illo eximio et nobili esse orbatum.

Is me amat, et ego eum amo; propter me lacrimat, et ego ob eum lacrimo.

Amor, qui nos inter est, jam<sup>8</sup> utrimque sese defatigavit.

Die 21:o Dhu-l-Hidjæ anno 595 (coepit die 2 Nov. 1198) nonaginta et quatuor annos natus Murrekoschæ mortuus est.

Inter faqihos, qui ejus familiaritate et quotidiana consuetudine utebantur, fuerunt Abu-Bekr ben-el-Djidd faqihus *hâfithus*, et Abu-Abd-Allâh<sup>9</sup> ibn-el-Tafer gadhi, qui, judiciis Hispalis præfectus, tum a Jusufo fidelium imperatore in caput regni dimotus, curam thesaurorum ærariorumque hîc suscipiebat. Vir litteratus, inter alios, hos scripsit versus:

O quales fratres, qui, quamvis domicilia sint remota, in exilio frater-num<sup>10</sup> conservarunt amorem!

<sup>1</sup>) اطباء — — لولده e. <sup>2</sup>) وادى عاش b. <sup>3</sup>) الفقيه + b. <sup>4</sup>) سترين  
a. b. شترين c. <sup>5</sup>) ليشتناق b. <sup>6</sup>) صغيرا b. et + post: رهينا <sup>7</sup>) لونات  
b. تنایت h. <sup>8</sup>) تعد a. <sup>9</sup>) عبید b. <sup>10</sup>) اواخان c.

Amor horum odorem laudis<sup>1</sup> nobis offert suavem; quemadmodum *nedd* odorem emittit eumque fumum.

Idem hæc cecinit:

Hostem, si quem amare cogar<sup>2</sup>, comptum<sup>3</sup> amabo.

Quot homines recepi facie ridente, quamvis viscera mea irâ in eos funderentur!<sup>4</sup>

Jusuf fidelium imperator consuetudine eorum usus, sermones cum iis contulit, et sale eorum delectatus est.

*De juramento fidei ei dicto deque ejus regno.*

Die post patris mortem secundo, qui Mercurii erat, 24:us Djumâdæ posterioris anno 558, Jusuf rex salutatus est, et in proelio Santarinensi, die Sabbati 18:o Rebi' posterioris 580<sup>5</sup> (coepit die 15 April. 1184) in Hispania occidentali, annos quadraginta natus et postquam 21 annos, aliquot menses diesque regnaverat, pro religione pugnans mortem occubuit. Sunt, qui dicant, cum die Martis 10:o Djumâdæ posterioris ejusdem, nocte una post patris mortem præterita, juramentum fidei accepisse, et filios [157] ejus quosdam hanc rem litteris consignasse. Quamvis alii, sicut Ibn-el-Khaschâb, contendant mortem Abd el-Mûmeni, propter absentiam Jusufi filii et in regno successoris, qui tum in Hispania erat, primo celatam, haud prius fuisse notam, quam quum Jusuf Hispali advenisset; affines tamen digniores sunt, quibus in hac re credamus. Abu-l-Hedjâdj Jusuf ben-Omar qadbi, qui historiam hujus dynastiæ scripsit, hæc refert. Juramentum fidei generale<sup>6</sup>, universo populo consentiente, die Veneris<sup>7</sup> 8:vo Rebi' prioris anno 560 (coepit die 17 Mart. 1164), duobus post mortem patris annis, Jusuf dictum est. Nam quum patre mortuo rex salutaretur, multi<sup>8</sup> quidem Muvahhiditarum principes fidem ei adjurarunt; at duo fratres Sid Abu Muhammed Bedjâjæ rex et Sid Abu-Abd Allâh rex Cordubæ obedientiam recusarunt. Ab iis quominus sacramentum fidei peteret, abstinuit, et, Emir tantum appellatus, non prius imperator fidelium nuncupatus est, quam omnes omnino eum regem agnoscerent. Ibn-Matrâh in chronico suo rem sic narrat. Mortuo Abd-el Mûmeno et filio Jusuf Hispali absente, mors primo celata est. Hic vero nuntio advocatus, Hispali Selam quam potuit citissime profectus, sacramentum fidei ibi accepit, pau-

<sup>1</sup> الشا h. الشا g. <sup>2</sup> الظاهر c. <sup>3</sup> اسرخايه b. c. <sup>4</sup> تنقص b.   
 <sup>5</sup> سنة ثمانين وسمعين e. <sup>6</sup> يوم الجمعة c. <sup>7</sup> الائمة a. <sup>8</sup> الجمعة   
 — c. <sup>9</sup> — — السيد b.

cis tantum retractantibus, quorum non habebat rationem. Postquam fidei sacramentum acceperat, nihil antiquius habuit, quam ut homines, ad bellum sacrum collectos, quemque in suam terram suamque tribum dimitteret. Litteris ad omnes regiones missis imperavit, ut vincti carcere liberarentur<sup>1</sup>, et eleemosynæ in omni sua ditione distribuerentur. Emiri nomine appellatus, tum Murrekoscham profectus, urbem ingressus est. Ibi moratus, per litteras Muvahhiditas omnes sibi subjectos ad sacramentum fidei dicendum vocavit. Ab omnibus igitur Africae, Mauritaniae, et Hispaniae provinciis, si Cordubam et Bedjâjam exceperis, sacramentum illud confirmatum est. At fratres, qui his duabus provinciis praefecti erant, retractarunt. Fama interea ejus per omnes regiones emanavit. Duces in utroque littore fideles tribubus Muvahhiditarum pecuniam dederunt, et omnes milites donis sunt cumulati. Anno 559 (coepit die 29 Nov. 1163) Sid Abu-Muhammed<sup>2</sup>, rex Bedjâjæ et Sid Abu-Abd-Allâh Cordubæ rex fratres, resipiscentes et obedientiam fidemque spondentes, ei una cum harum urbium principibus et saqihis advenerunt, quos bene receptos Jusuf fidelium imperator muneribus et honoris vestimentis donavit.

Eodem anno Muzdara<sup>3</sup> Ghumarida e gente Sunhâdja-Miftâh oriundus rebellavit, et nummis, ab se cussis: "*Muzdara' peregrinus; Dei auxilium ei mox aderit*", inscripsit. Multi e tribubus Ghumâra, Sunhâdja et Enreba eum regem agnoverunt. Has regiones populatus, urbem occupavit Teredæ<sup>4</sup>, cujus cives partim occidit partim duxit captivos.<sup>5</sup> Jusuf imperator fidelium adversus eum copias misit Muvahhiditarum, qui eum occidebant, et occisi caput Murrekoscham portabant.

Anno 560 proelium apud el-Djebâb<sup>6</sup> inter Sid Abu Saidum ben-Abd-el-Mûmen et Christianorum exercitum duce Ibn-Merdanisch commissum est. Christianorum numerus 15,000 effecit. Ibn-Merdanisch fugatus et omnes Christiani, qui cum eo erant, occisi sunt. Litteræ de victoria ad fratrem sunt datæ.

Anno 561 (coepit die 6 Nov. 1165) imperator fidelium<sup>7</sup> fratrem Sid Abu-Zakarjam, Bedjâjæ praefectum, res Africanas [158] examinare, tollere injurias et deprimere superbos jussit. Eodem anno Jusuf ben-

<sup>1</sup> يستريح المساجين a d e. <sup>2</sup> ابو b. recte. <sup>3</sup> موزدرة g. <sup>4</sup> تازا h. M. <sup>5</sup> موزدرة b. <sup>6</sup> بالاندلس a b. <sup>7</sup> المؤمنين + b.

Munqafād<sup>1</sup>, fide abjurata, in monte Tizîrân<sup>2</sup> in finibus Ghumâræ rebellavit<sup>3</sup>. Anno 562 (coepit die 27 Oct. 1166) fidelium imperator ad Ghumâram, Jusufum ben Munqafād ejusque assecclas bello petiturus, profectus, eum captum occidit, et occisi caput Murrekoscham portavit. Quibus factis, omnis Ghumâra se ei subjecit.

Anno 563 (coepit die 16 Oct. 1167), mense Djumâdæ posterioris, Jusuf, post omnium gentium fidem acceptam, imperator fidelium<sup>4</sup> appellatus est. Anno 564 (coepit die 4 Oct. 1168) judices, prædicatores, faqihî, poëtæ, principes ac nobiles, ex Africa, Mauritania et Hispania legati, eum salutaturi<sup>5</sup> resque suæ quisque regionis exposituri, profecti sunt. Postquam legationes Murrekoscham venerunt, omnes secundum cujusque dignitatem recepit, et quæ facienda voluit iis præcepit. Litteras deinde patientes de rebus eorum necessariis ac desideriis scripsit. Gratiis actis abierunt.

Anno 565 (coepit die 24 Sept. 1169) Jusuf fratrem Sid Abu-Hafsum belli gerendi caussa in Hispaniam misit. Qui, mari a Qasr-el-Djevâz Tarifam trajecto, cum exercitu 20,000 Muvahhiditarum et voluntariorum<sup>6</sup> Toletum castra movit. Anno 566 (coepit die 15 Sept. 1170) pontem Tansifeti Jusuf exstrui jussit; et die Solis tertio mensis Safari opus inceptum est. Eodem anno imperator fidelium ipse in Hispaniam trajecit, ut finium defensionem invigilaret, res ejus in ordinem redigeret, et conciliaret dispersa. Hispalim profectus ibique annum integrum moratus, duces Hispaniæ, principes, judices et faqihos recepit, qui, salutandi caussa, et, ut statum suæ quisque terræ ostenderent, veniebant. Post annum interjectum in bellum profectus, Toletum obsedit, cujus multas expugnabat arces, haud paucos Christianos cecidit, et, spoliis onustus, cum multis captivis victor Hispalim rediit.

Anno 567 (coepit die 5 Sept. 1171) Jusuf fidelium imperator templum Hispalis nobilissimum condidit, ubi die operis absoluti, mense hujus anni Dhu-l-Hidjæ, Abu-l-Qâsim Abd-el-Rahmân ben-Ghafir Niblensis<sup>7</sup> faqihus primam habuit concionem. Eodem anno Jusuf pontem navibus junctum in flumine Hispalis, arcem interiorem æque ac exteriorem ædifica-

<sup>1</sup>) منقفا a. منقاد b. <sup>2</sup>) تيزران e. تيزران a. Tizran D. <sup>3</sup>) منقفا b. — — — وبار — — منقفا <sup>4</sup>) المسلمين b. <sup>5</sup>) الجهاد c. <sup>6</sup>) وأوصلهم e. <sup>7</sup>) النبي a. d. <sup>8</sup>) المتطورة b. <sup>9</sup>) وصونتهم c. <sup>10</sup>) وشونتهم b. وكسوتهم <sup>10</sup>) بانقوارب sine dubio legendum.

vit, loca muri labentia<sup>1</sup> refecit, et murum portæ Djevheri et crepidinem<sup>2</sup> gradibus instructam in utraque fluminis ripa exstruxit. Aquam idem e Qalat-Djaber in Hispalim derivavit. Thesauris innumeris in hæc ædificia impensis, mense Schabâni, anno 571, postquam quatuor annos, decem menses diesque aliquot in Hispania steterat, Murrekoscham revertit. Anno 567 jam dicto, Muhammede ben-Said ben-Merdanisch, rege Hispaniæ orientalis<sup>3</sup>, mortuo, imperator fidelium hanc provinciam adortus, totam expugnavit [159] suæque subjecit potestati.<sup>4</sup> Quibus rebus gestis Hispalim rediit.

Anno 568 (coepit die 22 Aug. 1172) Jusuf fidelium imperator cum filio Sid Abu-Bekro expeditionem in terras suscepit Christianorum, et cædendo, captivis ducendis pagisque diruendis, Toletum perrexit. Hinc Schanschû (Sancho)<sup>5</sup>, dux Christianorum, vulgo Abu-Berda' (pater sagmatis) ideo appellatus, quod sagmate utebatur sericeo, auro intertexto et variis lapidibus pretiosis ornato, adversus eum exiit. In proelio inter eos atroci commisso Schanschû Abu-Berda' omnisque ejus exercitus, ad unum omnes, perierunt. Numerus Christianorum in hac pugna cæsorum 56,000 effecit.

Anno 569 (coepit die 11 Aug. 1175) fidelium imperator urbem Tarracônæ<sup>6</sup>, in Hispania orientali sitam, bello petiturus, hanc regionem peragravit<sup>7</sup> cædens captivos ducens, urbes igne destruens, arbores concidens, ædificia demoliens. Tum Hispalim castra movit.<sup>8</sup> Anno 570 (coepit die 1 Aug. 1174) Jusuf fidelium imperator filiam Muhammedis ben-Said ben-Merdanisch duxit eique tantam dedit dotem<sup>9</sup>, ut ea verbis describi nequeat.

Anno 571 imperator fidelium, mari trajecto, mense Schabâni Murrekoscham venit, ubi usque ad annum 574 (coepit die 18 Jun. 1178) degit. Hic accepit, Ibn-el-Zeirium<sup>10</sup> in urbe Qafsæ africana descivisse et rebellionem suam Africam commovisse. Anno igitur 575 (coepit die 7 Jun. 1179) adversus eum eo profectus, Qafsam obsedit, et tam graviter oppugnavit, ut anno 576 eam expugnaret, et Ibn-el-Zeirium<sup>10</sup> urbis guber-

<sup>1</sup> الزلايق a. d. Aut الحصون, aut cum a. d. e. السور scribendum est.  
<sup>2</sup> شاشوا<sup>5</sup> e. — قحجرك — — الأندلس<sup>4</sup> c. — شرق<sup>3</sup> a. d. الوطغان<sup>2</sup> e.  
<sup>3</sup> كركونة<sup>6</sup> b. Karmona D. Tarragona M. طرقونة scribendum est.  
<sup>4</sup> مہراجا عظیمًا جمیلًا<sup>9</sup> b. انتقل<sup>8</sup> c. فجل یسیر<sup>7</sup> e. یسیر<sup>7</sup> b. و یسیر<sup>7</sup> e.  
<sup>5</sup> ابن الیزید<sup>10</sup> a. ابن الیزید<sup>10</sup> b. ابن الیزید<sup>10</sup> e. Filho de Azzobeir M. Ben Ezzeir D.

natorem captum occideret. Tum Murrekoscham reversus, anno 577 (coepit die 16 Maj. 1181) eo advenit. Hoc anno Abu-Serbân<sup>1</sup> Mesûd ben-Sultan Rejahita cum magno principum tribus Rejàh exercitu, officia imperatori fidelium oblaturus, Murrekoscham venit.

Anno 578 imperator fidelium Murrekoscha, ut castellum Zugundir<sup>2</sup> edificaret, exiit, quod apud fodinam ibi detectam condidit.

Anno 579 (coepit die 25 April. 1183) Jusuf, iter belli sacri gerendi caussa ingrediens, mare trajecit. Die Sabbati 25:o mensis Schevvâli Murrekoschâ per portam Dukelam, ut in Africam iter ingrederetur, exiit. At quum Selam venisset, Abd-Allâh<sup>3</sup> Muhammed ibn-Abi-Ishâq ex Africa profectus, pacem hujus regionis ac tranquillitatem ei annuntiavit. Quibus auditis, iter ad Hispaniam flexit. Ita mane diei Jovis 50:i mensis Dhu-l-Qadæ Selâ castris motis, extra urbem primo consedit. Tum die Veneris proximo inde profectus, ad urbem Miknâsæ die [140] Mercurii sexto Dhu-l-Hidjæ venit, et extra eam festum celebravit sacrificii. Deinde ad urbem Fes ivit, ibique reliquam stetit mensis partem. Quarto jam die ineuntis anni 580 urbe Fesana relicta, ad urbem Sebtam profectus est, et ibi reliquam mensis Muharremi partem moratus, homines mare trajicere jussit. Tribus igitur Arabum primo, deinde Zenâtæ, post el-Mesâmedæ, tum Mughrâvæ, Sunhâdjæ, Eurebæ, variaeque Berberorum gentes, denique copiae Muvahhiditarum, *el-Aghzâz* et sagittariorum trajecerunt. Postremus omnium ipse, vestigiis inhærens eorum, qui jam transierant, cum æthiopibus et cohorte prætoriam, die Jovis quinto mensis Safari, transvectus, in portum Djebel-el-Fathi descendit. Hinc castris ad Djezirat-el-Khadhrum motis, inde per Djebel-el-Sûf, Qalaat-Khaulân, Arkosch<sup>4</sup>, Scherisch et Nebrischam<sup>5</sup>, Hispalim profectus est. Die Veneris 25:o mensis Safari ad Vâdi-Badharqâl<sup>6</sup> castra posuit, ibique Sid Abu-Ishâq filius, faqihis Hispalis et principibus comitantibus, salutandi caussa ei obviam ivit. Sed legatos misit, qui iis imperarent, ut, donec ipse ad eos iret, in el-Mina<sup>7</sup> subsisterent. Precibus meridianis peractis et equo conscenso, ad eos transiit<sup>8</sup>, donec omnes ad unum salutassent, et equos conscendissent. Tum ad urbem Schantarin, in Hispania occidentali sitam, oppugnandam per-

a. أبو عبد الله<sup>3</sup> e. Racria M. b. نكندر, c. ركنة, d. حندر, e. كندر<sup>2</sup> c. صرحان<sup>1</sup>  
 تيريشة a. نيريشة<sup>5</sup> c. Wanisch D. Anaquix M. b. اوکش, c. اوکس<sup>4</sup>  
 e. بطرال c. نصرقال b. بطراق<sup>6</sup> e. Lebrixa D. Tabrixa M. b. بتدسة  
 e. باجر للنية c. بالمسة b. باجر النية<sup>7</sup> e. وصار b.<sup>8</sup> teran M.



rexit, et die septimo mensis Rebt' prioris hujus anni eo advenit. Obsidione incepta, urbem, castris copiisque circumdatam, summo studio oppugnavit, et usque ad noctem 22:dam ejusdem mensis, gravissime ursit. A septentrionali Schantarini parte, ubi adhuc castra habuerat, ad occidentalem jam ea movit, id quod Muslemicis valde displicuit. At ille, qui hanc rem plane ignorabat, nocte ingruente, post preces ultimas vespertinas, Hispalim ad Sid Abu-Ishâqum filium misit, qui cum juberet, postridie<sup>1</sup> cum exercitu Hispanorum solo urbem Eschbûnam<sup>2</sup> adoriri et in ejus vicinitatem excursions facere; sed hæc interdum esse perficienda. At hic verba male intellecta ita interpretatus est, ut se juberet, media nocte Hispalim proficisci. Satanas quoque in castris Muslemorum clamavit<sup>3</sup>, imperatorem fidelium abire velle. Noctu milites, sermonibus de hac re inter se collatis<sup>4</sup>, itineri se parabant, et multi hac etiam nocte discedebant. Quum dies paene illucesceret, Sid Abu-Ishâq, et cum eo qui proximi erant, movit, et ceteri, hujus secuti exemplum, quoque abierunt. Interim fidelium imperator. omnia ignorans et suo loco manens, postquam illuxit et dies apparuit, milites modo paucos circa se invenit ex iis, qui, familiæ suæ et custodiæ corporis adscripti, eodem tempore ac ipse, castra posuerunt et moverunt. Superfuerunt etiam duces Hispani, utpote qui [141] agmen ducerent exercitus postremum, et pone castra ejus incederent, ne qui forte debilitate affecti post relinquerentur. Christiani obsessi, sole oriente de urbis muris<sup>5</sup> in castra<sup>6</sup> despicientes, quum ea animadvertissent jam mota, neque circa urbem ullum manere, nisi solum fidelium imperatorem cum æthiopibus suis, corporis custodibus et familiaribus, et hæc res a specularioribus esset confirmata; e portis urbis apertis omnes, qui ibi inerant, concitate erumpentes, clamarunt: *el-Rej! el-Rej*<sup>7</sup>, i. e. petite regem. Castra æthiopum aggressi<sup>8</sup>, tentorium imperatoris mox attigerunt, in quo disrupto eum temere adorti sunt. Ense suo iis quidem tam fortiter restitit, ut sex viros interimeret; sed vulnere fatali percussus, postquam tres puellæ, quæ ad eum steterant<sup>9</sup>, cæsæ erant, ipse in terram concidit. Tum clamore ab equitibus, æthiopibus, militibus, Muvahhiditis et Hispaniæ ducebus sublato, Muslemi reversi, hostes summa vi<sup>10</sup> invadunt, donec eos e

وخرج<sup>3</sup>) b. شلبونة<sup>2</sup>) b. بالرحيل من غزو تلك البلدة a. + bene غدو<sup>1</sup>) b.  
a. — الى — — المدينة<sup>6</sup>) b. من سور<sup>5</sup>) b. فتحرك<sup>4</sup>) b.  
لن — —<sup>9</sup>) b. الرأي الرأي a. d. الذي الذي<sup>6</sup>) b. في محنته في العبيد<sup>7</sup>)  
فقاتلوهم عايد حتى 1<sup>10</sup>) b. — ضعن

tentorio expellant.<sup>1</sup> Tum pugna inter eos horam sævit cruenta; postremo Muslemi victores terga cædunt hostium, eosque persequuntur, dum in urbem recedere cogantur. Plus decem millia Christianorum ita perierunt. et e Muslemis haud pauci mortem occubuerunt.<sup>2</sup> Imperator quidem fidelium equum conscendit; at decretum divinum de eo mox erat perficiendum. Milites primo quoquo versum errarunt; postea sono tympanorum ducti, via, quam imperator sequebatur, Sevillam inierunt. Vulnerum doloribus auctis, die Sabbati secundo<sup>3</sup> mensis Rebi' posterioris, anno 580, ut Ibn-Matrûh narrat, prope Djezirat-el-Khadhram, in Africam tracturus, mortuus, et, Tinmâlom elatus, juxta patris sepulchrum sepultus est.<sup>4</sup> Alii contendunt, cum Murrekoschæ demum mortuum, Tinmâli esse sepultum. Jaqûb filius, in imperio successor, inde a die, quo vulnerabatur pater, usque ad mortem, apud eum degens, nomine ejus res regni gessit. Viginti duos annos, mensem et sex dies regnaverat. Donec Selam veniret, mortem filius celavit eamque ibi tandem palam fecit. Deus solus vita fruitur æterna! Ei est imperium et ante hæc et post; non est dominus nisi ille, qui solus laude dignus est!

[142] *De regno Jaqûbi fidelium imperatoris, filii Jusufi, filii Abd-el-Mâmeni.*

Abd-Allâh Jaqûb fidelium imperator, filius Jusufi, filii Abd-el-Mâmeni, el-Mansûr bifadhl-Allâh appellatus, matre serva, qua Ibn-Vagrîr<sup>5</sup> patrem Abu-Jaqûbum donaverat, in arce avi Abd-el-Mâmeni Murrekoschæ anno 555 natus est. Cognomen ei fuit Abu-Jusuf, et sigillo suo: *ala Allâhi tavakkaltu* (Deo confido) inscripsit. Imaginem si quæris, hæc fuit. Color rubicundus, mediocris statura, oculi nigri, humeri lati, nasus curvus, pili supra mentum rari, facies oblonga, dentes dissiti, magni oculi, cæsaries supra frontem promissa. Indole fuit generosa et nobili, fortis, prudens, traditionum, juris et linguæ arabicæ gnarus, in multis scientiis, religioni vitæque communi utilibus, versatus, amans doctorum, quos honorabat et quorum sequebatur consilia, eleemosynas largiter distribuebat et bellum sacrum tanto gerebat studio, ut id numquam intermitteret. Funeribus intererat faqihorum ac piorum, quorum sepulchra, ob benedictionem inde redundantem, visitabat.

b. الثاني عشر<sup>3</sup>    واستشهد أمير المؤمنين مع<sup>2</sup>    a. c. أفلعوا<sup>1</sup>  
e. d. وزير<sup>5</sup>    c. فدين — — — بتينمال<sup>4</sup>

Filii quatuordecim ei nati sunt, quorum tres Abu-Abd-Allâh el-Nâsir, Abu-Muhammed Abd-Allâh el-Adil, et Abu-l-Alâ Idrîs el-Mâmûn, in khalifatu ei succedebant. Veziris, cancellariis et medicis patris usus est. Iudices ei fuerunt Abu-l-Abbâs ben Medhâ Cordubensis et post eum Abu-Amrân Mûsa, filius Isæ ben-Amrân qadhîi.

Die Solis 19:o Rebî posterioris, anno 580, sacramentum ei privatim dictum est. Nam morte patris ad diem usque Sabbati secundum Djumâdâ posterioris anni ejusdem celata, hoc die demum sacramentum accepit generale. Die Jovis 22:do Rebî prioris, vel ut alii malunt, ultima diei Veneris nocte, anno 595, Murrehoschæ anno ætalis quadragesimo mortuus, Tinmâlum elatus est ibique sepultus. Dies igitur 5292, annis respondentes quatuordecim, mensibus undecim et quatuor diebus, regnavit.

Post peractum fidei juramentum, quum [145] populus potestati ejus se subjecisset, primum omnium centies mille aureos, e thesauro depromptos, inter ægrotos familiarum Mauritaniae distribuit, et litteris, ad omnes urbes missis, captivos e vinculis liberari, injurias, a præfectis patris commissas, tolli jussit. Faqihis, sanctis et nobilibus plurimis, honore cumulatis, stipendia ex ærario assignavit, præfectis et gubernatoribus imperavit suis, ut ad judicia qadhiorum se referrent. Statum subditorum diligenter inspiciens, fines, equitibus ac peditibus munitos, defendit, et Muvahhiditas ceterosque milites multa donavit pecunia. Intellectûs acumine, prudentiæ, pietatis, calliditatisque laude floruit. Primus omnium Muvahhiditarum regum propria manu edictis hoc rei ratæ signum subscripsit: *el-hamdu lil-lâhi vahdihî* (Deo soli laus!), quod sequentes imitati sunt. Fuit ille nodus eorum foederis, quo regnum auctum et gloriosum evasit. Eo regnante pax, securitas, vita commoda, vilis annona, lætitia pulchra obtinuerunt; nam Deus t. o. m. in Oriente, Mauritania et Hispania tam tutam effecit rerum conditionem, ut femina<sup>1</sup>, a Nun-Lemta proficiscens, sola Barcam veniret, neminem offendens, qui se aggredere, aut alloqueretur. Annum proelio apud Alark clarum quoque fecit. Præterea urbes regni finesque communivit ac tuitus est, templa et collegia per omnes Mauritaniae, Africae et Hispaniae regiones condidit, ægrotis ac vesanis nosocomia<sup>2</sup> ædificavit, faqihis doctisque, singulis pro cujusque dignitatis gradu et classe, stipendia dedit, et nosocomiorum ægrotis, leprosis, cæcis in universo suo imperio victum paravit necessarium. Turribus et pontibus exstructis, re-

<sup>1</sup>) البقرة.      <sup>2</sup>) المستشفيات b. c.

nodochiis et cisternis in deserto inde a Sas-el-Aqsa usque ad Suveiqam-Matkûk<sup>1</sup> conditis, regnum ejus illustrissimum honori fuit Muslemicis, qui e proeliis contra infideles ejus auspiciis victores<sup>2</sup> redibant et superiores.

Anno 582 (coepit die 25 Mart. 1186) el-Mansûr duos fratres Abu-Jahjam et Omarum una cum Abu-l-Rebîa consobрино e medio sustulit. Eodem anno, die tertio mensis Schevvâli el-Mansûr adversus urbem Qafsam rebellantem Murrekoschâ profectus, postquam eo advenerat, eam obsessam tenuit, donec anno 583 (coepit die 12 Mart. 1187) expugnaret. Post Qafsam captam, Arabas adortus est Africæ, quos fugavit fugatorumque domicilia et bona militibus diripienda permisit.<sup>3</sup> Ilac clade terri-  
ti, submissi ei venerunt, et in Mauritaniam translati sunt. Quibus gestis Murrekoscham reversus<sup>4</sup>, mense Redjebi anni 584 (coepit die 1 Mart. 1188) urbem intravit.

Anno 585 (coepit die 18 Febr. 1189) el-Mansûr aquæductum Murrekoschæ condere coepit. Eodem anno expeditione, quæ prima ejus erat adversus Christianos, in Hispaniam occidentalem suscepta, die Jovis tertio Rebî prioris e Qasr-el Djevâs in Djezîrat-el-Khadhram trajecit. unde Schan-  
tarinum profectus, in Lisboam<sup>5</sup> ejusque provinciam [144] incursiones fecit, et post multos occisos aut captivos abductos, pagos igne deletos, arbores concisas et sata combusta, magna clade commissa, mense Redjebi hujus anni exeunte, cum tribus millibus feminarum liberorumque in Mauritaniam rediit. Ultimo hoc mense ad urbem Fes venit, ubi, diebus aliquot interjectis, per nuntios, unum post alterum missos, accepit, el Majorqensem in Africa apparuisse. Die igitur Schabâni octavo ejusdem anni urbe Fes relicta, hanc petiit regionem; sed quum ineunte mense Dhu-l-Qadæ Tânesum venisset, terram invenit pacificatam; nam Majorqensis, adventu el-Mansûri audito, in desertum aufugerat.

Anno 586 (coepit die 7 Febr. 1190) Christiani, qui el Mansûrum, in Africa occupatum, longius a se abesse, acceperant, occasione arrepta, urbes Schelf, Badjam<sup>6</sup> et Bejram, in Hispania occidentali sitas, expugnaverant. El Mansûr hoc nuntio valde afflictus et ira commotus, ad duces Hispaniæ dedit litteras, quibus eos reprehensos, Hispaniam occidenta-

b: <sup>3</sup> Pro <sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup>

lem aggredi juberet. Se statim post litteras ad eos esse venturum, simul annuntiavit. Hi igitur apud Muhammedem ben-Jusuf, Cordubæ præfectum, collecti, cum exercitu Muvahliditarum, Arabum Hispanorumque hoc duce profecti sunt, et Schelf<sup>1</sup> gravissime obsederunt, donec eam expugnarent. Muhammed quoque Qasr-Abi-Danis, urbes Badjæ et Bejræ<sup>2</sup> cepit, et Cordubam rediens, urbem mense Schevvâli, anno 587 (coepit die 28 Jan. 1191) cum 5,000 captivarum et 5,000 Christianorum ingressus est. Quos catenis<sup>3</sup> ita vinctos ante se egit, ut quæque catena quinquaginta barbaros connecteret. Eodem mense el-Mansûr ex Africa revertens, urbem Tilimsâni intravit, ubi ad hujus anni exitum mansit.

Primo die Muharremi, anno 588 (coepit die 17 Jan. 1192), qui annus *Adjervâvi* (lecticæ) appellatus est, el-Mansûr ex urbe Tilimsâni ad Fes profectus est. Sed quia ægrotavit, lecticâ latus hanc ingressus est urbem, in qua septem menses ægrotus mansit. Viribus tandem restitutis, Murrekoscham ivit, ubi ad annum usque 591 (coepit die 15 Dec. 1194) moratus est<sup>4</sup>, quo, in Hispaniam trajiciens, pugnam apud Alark commisit celeberrimam.

[145] *De pugna apud Alark deque Christianorum clade in hac el-Mansûri secunda in Hispania expeditione.*

Auctor pergit. Quum el-Mansûr ab Hispania in Africa et Mauritania longius abesset, et morbo etiam afficeretur; hostis Hispanus, hac longa absentia bene usus, id quod vellet adversus Muslemos assecutus est. Quorum terras, multis susceptis expeditionibus, cum exercitibus suis adortus, pervasit, et nemine, qui resisteret, aut bellum gereret et obviam iret, aut impetum cohiberet suum<sup>5</sup>, conspecto, omnia igne et ferro devastavit. Ita exercitus maledicti (Alfonsi) ibi grassatus, ad Djezîrat-el-Khadhram tandem venit, unde ille litteras ad el-Mansûrum fidelium imperatorem dedit, quibus eum ad pugnam evocaret; tanta enim erat ejus confidentia ac superbia.<sup>6</sup> Ita scripsit: "Nomine Dei misericordis, miserentis! A rege Christianorum ad fideliter credentium ducem. Præmissis præmittendis, si ad nos venire non vales resque tibi gravior fuerit visa, ad nos accedere; naves et navigia, quibus copias transferam, mihi mittas, ut in terra, quæ tibi maximi erit momenti, te possim debellare. Si tu me deviceris, hoc

<sup>1</sup> شلب a. b. d. ut paullo ante. <sup>2</sup> يابرة e. <sup>3</sup> القطاين et post القطينة b. e. h. rectius forsan. <sup>4</sup> مراکش — — — فام — a. <sup>5</sup> يرد b. <sup>6</sup> والاختيال b. d. jam præfero.

donum erit sua sponte tibi adveniens, et rex utriusque religionis<sup>1</sup> fies; sin vero victor rediero, ego rex sectarum ero ambarum. Salutem!" Quibus perlectis, el-Mansûr studio exarsit Islamismi, et eas Muvahhiditis, Arabibus, Zenatæ Mesâmedæque tribubus et ceteris militibus prælegi jussit. Qui, epistola audita, omnes irati conclamarunt<sup>2</sup>, et itineri se accingentes pararunt bellum. El-Mansûr autem filio Muhammedi, qui successor in regno erat renunciatus, advocato, litteras tradidit, ut Alfonso responderet. Quas lectas ille vertit, et in parte earum postica hæc adscripsit: "Deus t. o. m. dixit:" *redi ad eos; nos equidem ad eos cum exercitibus veniemus, quibus resistere haud valebunt, et eos ex eo ignominiose abigemus, et ii devincentur*" (Coran. 9, 37). Litteræ redditæ patri valde placuerunt ob illam mirabilem scriptionem, quæ sapientem et callidum<sup>3</sup> virum indicabat. Nuntio cum epistola dimisso, eodem die *afrâq*<sup>4</sup>, tentorium rubrum et Corani exemplar<sup>5</sup> expediri jussit. Muvahhiditis ceterisque militibus, ut castra moverent et bello sacro<sup>6</sup> se pararent, imperavit. Litteris quoque in Africam, omnes Mauritanix regiones, et el-Qiblam datis, ad pugnam pro religione homines excitavit. Confluxerunt igitur ad eum expediti gravesque ex omni valle profunda et omni remota regione, et die Jovis 18:o mensis Djumâdæ prioris, anno 591, Murrekoscha profectus, iter adeo acceleravit, ut, castris continue motis ac mansionibus<sup>7</sup> relictis, neque equitem nec peditem [146] curaret remanentem. Ex universis regionibus copix vestigia ejus legebant, et legati, qui infideles debellarent, ad eum venerunt. Quum ad Qasr-el-Djevâz<sup>8</sup> venisset, copias traducere coepit. Ut turmam transmiserat, mox altera etiam major sequebatur. Tribus Arabum primo, deinde Zenâtenses, tum Mesâmedæ et Ghumâræ, post exercitus voluntariorum e gentibus Mauritanix et alii, sicut *el-aghzâz* et sagittarii, denique Muvahhiditæ et æthiopes trajecerunt. Quum hi traducti in littus Djézirat-el-Khadhræ descendissent, ipse fidelium imperator, comitante valido principum Muvahhiditarum, fortissimorum et nobilium exercitu, una cum faqihis Mauritanix et sanctis trajecit. Deus t. o. m. tam facilem ei præbuit trajectum, ut post preces diei Veneris peractas, die 20:o Redjebi, tempore quam brevissimo, Djézirat el-Khadhræ appelleret, extra quam unum modo diem moratus, adversus hostem movit prius, quam studium

<sup>1</sup>) الدين a. b. d. البرين e.    <sup>2</sup>) وتغيروا b انفوا h.    <sup>3</sup>) لميب b. المناهل ] <sup>7</sup>) b. والجواز <sup>6</sup>) e. in versione secutus sum.    <sup>4</sup>) أفراج e.    <sup>5</sup>) المصحف a.    <sup>8</sup>) المجاز a. b. d.

remitteretur, quum et industria evanesceret. Cum omnibus igitur copiis suis magnis, qui, studio excitati purissimo, a cogitationibus agebantur firmis et stabilibus, profectus est. Hostis autem in terram suam legiones et impedimenta vix reduxerat, quum nuntii adessent frequentes, mox fama et indicibus certis confirmatis, de trajectu el-Mansûri et adventu, ut in terrâ maximi momenti eum aggrediretur. Alfonsus cum exercitibus et populis suis illum expectaturus e regione urbis Alarki<sup>1</sup> consederat. Eo jam el-Mansûr, Dei auxilio ac robore nisus, adversus hostem perrexit<sup>2</sup>, et urbem non intrans, neque ullum, sive moram traxerit, sive fuerit cunctatus, curans, iter acceleravit, donec non amplius quam duo diei itinera ab urbe Alark abesset. Hic die Jovis tertio mensis Schabâni castris positus, statim, concione habita, Muslemos consulere coepit, quomodo hostes suos Deique optime debellaret, in hac re jussui Dei obediens ac prophetæ sunnam secutus; nam hæc res laudanda in Corano describitur, imò laudibus extollitur: "*Se inter consulant; et ex iis, quæ dederimus, erogent*" (Coran. 42, 36); et Deus etiam legato suo dixit: "*tum eos de hac re consulas; quam si perficere constitueris, Deo fidus; Deus enim confidentes amat*" (Coran. 3, 153). Principes Muvahhiditarum primos advocatos, quid censerent agendum, interrogavit; deinde principes Arabum, Zenâtæ tribuumque, tum *el-aghzâz* et voluntarios, quorum singuli deinceps suam sententiam dicebant<sup>3</sup>, quæque Muslemis salutaria summo-pere suadebant<sup>4</sup> facienda. Consilium horum approbatum est. Duces vero Hispaniæ ultimi appellati, quum intrassent, et, salutatione peracta, coram eo consedisent, primo eadem, ac illi, qui eos anteverterunt, dicta audierunt. Tum sic eos allocutus est. "Scitote, Hispani, omnes, quos ante vos consului, quamvis essent fortissimi, [147] belli peritissimi, et in certamine virtute ac robore clarissimi, non eadem esse imbutos scientia bellî adversus Christianos gerendi, ac vos, qui, illis vicini<sup>5</sup>, eos debellare optimi edocti<sup>6</sup>, dolos quoque eorum et res novistis." "Unius nostrum sequemur consilium, imperator fidelium", responderunt, "quem unanimi consensu principem habemus et propter doctrinam ejus, pietatem, pulchrum ingenium ac mores, et quia dolos istorum atque astutiam penitus cognoscit et idem summo studio fertur erga Muslemos. Is lingua nobis erit, et quæcunque dixerit rata habebimus, ut consilium vestrum Deus dirigat et

<sup>1</sup> الاراك b. d. h. semper. <sup>2</sup> عازما عليه b. <sup>3</sup> الراى — a. b. d. e.  
<sup>4</sup> ويبينه b. conjicio. <sup>5</sup> الحاربون c. <sup>6</sup> المرشدون b.

secundet, et moderamen sit quam optimum." Ita universi Abu-Abd-Allâ-hum ben-Sanâdîd<sup>1</sup> ducem nobilem et pium significarunt, quem, propius admotum, fidelium imperator sibi unice applicavit. Quam ab eo quæreretur, qua ratione huic hosti obviam esset eundum, "Christiani", respondit, "fidelium imperator, gens callida bellicue dolorum admodum gnara, suis ipsorum artibus sunt debellandi. Nobis igitur, tibi que, rex auguste, videtur consultissimum, principem Muvahheditarum, quem fortitudine, fide, puritate, bonaque erga te et Muslemos voluntate eximium, exercitibus Hispaniæ et omnibus militibus, qui in castris tuis insunt, Arabibus, Zenatensibus, *el-aghzáz*, universis Mauritaniæ tribubus, voluntariis al. præfectum, cum his omnibus et vexillo tuo victorioso, præmittere, ut hostem aggrediatur maledictum. Tu quidem cum Muvahheditarum copiis, æthiopibus et prætorianis loco non multum ab acie dissito at occulto, subsistens, auxilio eris Muslemis. Si victoriam reportaverimus, id divinæ gratiæ, tuæ benedictioni et regno felici debebimus. Sin aliter evenerit, tu cum Muvahheditarum<sup>2</sup> exercitu fugatis eris refugio<sup>3</sup>, et cum hoste, viribus attritis et robore atque impetu infirmis, spernendo congredieris. Ejusmodi meum in hac re est consilium." El-Mansûr<sup>4</sup>, "per Deum! sic esto", jam dixit; "Deus consilium mihi a te datum secundet"!

Postquam quisque ad suum reverterat tentorium, fidelium imperator hanc noctem, quæ quarta mensis Schabâni, proxima ante diem Veneris, erat, in stragulo suo<sup>5</sup> degens, precibus unice deditus, Deo supplicavit, ut fideles contra hostes infideles adjuvaret. Aurora tandem illucescente, somno victus, in loco precationis paullulum dormivit. Mox vero lætus<sup>6</sup> et gaudio plenus expergefactus, principes Muvahheditarum et faqihos ad se vocatos his verbis allocutus est. "Tali hora vos advocavi, ut eodem, quo Deus hoc tempore me exhilaravi, victoriæ et auxilii nuntio, vos quoque erigerem. Nam inter precandum somno gravatus, in somnio portam coeli apertam mihi visus sum videre, per quam eques pulchræ faciei, odorem spargens, equo vectus albo, descendit, qui vexillum tantum manu tenebat, ut aspectum tolleret. Postquam me salutaverat, "quis es, benedicte?" interrogavi. [148] "Angelus sum coelicola", mihi respondit, "ex eorum numero, qui coelum inhabitant septimum, et ad te veni, ut tibi atque exercitui, sub signis tuis proficiscenti, martyrum desideranti, mortem proemiumque

قتنة<sup>3</sup> a. الموحدين — — انكسر<sup>2</sup> c. صناديد b. صادر a. صناديد<sup>1</sup>  
b. انتبه فرعا<sup>6</sup> a. b. شجاذنه<sup>5</sup> bene + a. b. المصور<sup>4</sup> b. نية حماله c.





ja infideles offenderent, qui in clivo alto et præcipite, saxorum grandium pleno e regione urbis Alarki considerant et omnes campos clivosque adjacentes oppleverant. Die igitur illucescente Mercurii nono Schabâni, postquam Muslemi castra in planitie erant metati, Abu-Jahja, copiis pugnae instructis, tribuum ducibus singulis suum dedit vexillum, voluntariis vero viride, ut gentes aliquid haberet, ad quod se recipientes manerent. Exercitum Hispanicum in dextro collocavit cornu, in sinistro Zenâtam, Mesâ-medam, Arabas, ceterasque [149] Mauritaniae tribus. Voluntarios vero, *el-aghzâz* et sagittarios primam fecit aciem, ipse mediam cum tribu Hentâtæ tenens. Quum quisque locum sibi proprium in hac aciei dispositione miranda occupasset, et omnes tribus, armis et apparatu certamini necessariis sumtis, ad signa sua singulae constitissent; Djermûn ben-Rijâh Emir, qui Arabas ducebat, prodiit, inter fidelium ordines procedens, ut animos erigeret bellatorum, hos Corani versus recitavit: *patientiam exercete, fideles, pugnate acerrime et Deum timete! forsitan rem feliciter geretis* (Sur. 3, 200). *Si Deum, fideles! adjuveritis, Is vos defendet, et gressus firmabit vestros* (Sur. 47, 8).

Dum ii hæc egerunt, et hostis in capite clivi prope castellum<sup>1</sup> coram stetit, ecce turma 7000 vel 8000 equitum magna<sup>2</sup>, tota<sup>3</sup> ferro, galeis et loriceis splendidis ac consertis tecta, ex horum exercitu adversus fideles proruit. Praecones Abu-Jahjæ ben-Abi-Hafs jam hæc proclamant: "ordines firmiter tenete vestros, fidelium concio, neque de loco cedite vestro! sed consiliis candidis atque actionibus Deo commissis, nomen Ejus in cordibus extollite vestris. Nam ita e duobus maximis beneficiis unum recipietis, aut mortem martyris cum paradiso, aut prociuum cum spoliis hostium." Deinde Amer dux ordines percurrens, "sane agmen Dei", inquit, "estis, servi Dei; fortiter igitur hostibus Ejus resistite! Nam Dei exercitus solus felix vincet superiorque discedet." Interea<sup>4</sup> turma illa, quæ omni vi irruerat, adeo processerat, ut cuspides telorum Muslemorum fere pectora tangerent equorum; tum paululum retrogressa, mox impetum redintegrabat. Bis ita aggressa, tertiam parabat impressionem, quum Ibn-Sanâdid dux et princeps Arabum, ambo magna voce exclamarunt: "Manete, fidelium concio! Deus gressus vestros huic conflictui<sup>5</sup> firmos faciat"! Christiani mediam aciem, ubi erat Abu-Jahja, quem fidelium habebant impera-

<sup>1</sup>) الحصن a. b. e præferendum. <sup>2</sup>) كـ كبيرة a. b. d. e من † a. b.  
<sup>3</sup>) كلام a. b مدحجين a. d مدحجين b. <sup>4</sup>) فوصات a. b. d. <sup>5</sup>) الصدفة

tozem, adorti, acerrime propulsati sunt. Quo in certamine dux ille summam ostendit patientiam et virtutem, donec mortem occumberet, et cum eo multi Muslemi ex Hentâta, voluntariis al., quibus Deus martyrium prædestinaverat et æternam beatitudinem. Muslemi tanto obnitebantur valore, ut dies pulvere excitato in noctem converteretur, et ii tandem, tribubus voluntariorum, Arabum, *el-aghzâz*, et sagittariis adjuti, Christianos, qui invaserant, ex omnibus cingerent partibus. Ibn-Sanâdid copias Hispaniæ et milites, una cum Zenâtæ, Mesâmedæ, Ghumâræ, aliisque Berberorum tribubus, adversus collem illum, ubi erat Alfonsus, duxit, ut exercitum oppugnaret Christianorum. Hic enim castra sua et milites habuit Alfonsus, numerum 300,000 tum equitum tum peditum excedentes, quos Muslemi, in collem connisi, jam adorti sunt. Pugna oritur cruenta et cædes eorum inprimis Christianorum, [150] qui primi certamen conseruerant. Hæc cohors erat fere 10,000 nobilissimorum, qui, ab Alfonso maledicto et fatuo electi, quod ejus erat consilium contemnendum, postquam sub precibus Christianorum ab episcopis consecrati et aqua baptismi in purificationem<sup>1</sup> conspersi erant, in crucibus juraverant, se haud prius pedem esse relatu-ros, quam nemo superesset Muslemorum. At Deus promissa Muslemis data persolvit et eorum exercitui dedit victoriam. Infideles, pugna sævi-ente, nihil aliud quam mortem videntes et excidium, terga vertentes, in collem, ubi Alfonsus erat, retrocedebant, ibi sese defensuri. Sed, copię Muslemicæ, spatium interjacens occupantes, viam obstruxerant. In planitiem igitur recedentes eos Arabes, voluntarii, Hentâta, *el-aghzâz*, sagittarii denuo adorti, telis confossos ad unum omnes occiderunt. Quorum interitu vires Alfonsi valde fractæ sunt, utpote qui in iis spem habuisset repositam. Equites Arabum citato cursu et habenis immissis ad fidelium imperatorem festinant, "Deus t. o. m. hostes in fugam conjecit", clamantes. Tum pulsantur tympana, vexilla explicantur, summa voce fidei recitantur symbola, motitantur signa, heroes et milites contra hostes Dei maximo impetu feruntur.<sup>2</sup> Fidelium imperator legiones adversus infideles duxit, et equites peditesque citato cursu, ut infideles adorian- tur et ictibus confodiant, irruunt. Alfonsus autem, qui meditabatur et animo volutabat, quomodo cum omni suo exercitu in Muslemos impetum faceret et cum universis militibus et præsi- diis eos aggredere- tur<sup>3</sup>, tympana audivit a dextra

<sup>1</sup>) الطهر b. c. e.

<sup>2</sup>) وتشابقت a. d. وتسابقت b. c.

<sup>3</sup>) يصدم b. e.

terram fere subvertentia<sup>1</sup>, ac tubarum clangorem colles et planities complentem. Caput ad hæc attollens, signa conspexit Muvahhiditarum propinqua, quorum primum erat vexillum album victoriosum ita inscriptum: *Non est Deus, nisi Alláh; Muhammed propheta est Alláhi, Deus solus victor.* Quum heroes quoque Muslemorum appropinquant et copias eorum desiderio certaminis flagrant se invicem secutas<sup>2</sup>, summa voce symbola fidei recitantes, vidisset, interrogavit, quid hoc sibi vellet. "Est imperator fidelium", responderunt, "o maledicte! qui jam procedit. Omnes enim, quas hodie antea debellasti, copias, exploratores modo exercitus ejus fuerunt et primum aciei agmen." Infideles, quorum animis Deus t. o. m. jam terrorem incutiebant, terga vertentes, fugati retro cesserunt. Sed equites pugnantium Muslemorum eos assecuti, terga cædunt et faciem, ac vestigiis inhærentes<sup>3</sup>, gladiis telisque in eos sævientes, enses sanguine portant et mortem hostibus præbent gustandam acerbam. Muslemi arcem Alarki cinxerunt, putantes Alfonso ibi se velle defendere. At hostis Dei per alteram ingressus portam, per alteram aversam exierat. Arcis vi captæ portis concrematis, Muslemi omnes, quæ ibi atque in castris Christianorum inveniebantur, divitias, thesauros, frumentum, arma, apparatus militarem, utensilia, jumenta, feminas, liberos prædam ceperunt. Ex infidelibus tot in hac pugna ceciderant millia, ut nemo nisi Deus numerum posset computare. In arce Alarki [151] 24,000 equites, e Christianis nobilissimis captos, liberaliter recepit imperator fidelium et liberos dimisit, ut sibi inde<sup>4</sup> laus generositatis redundaret. At universi Muvahhiditæ et plurimi Muslemi tale facinus ægre ferentes, id maximum habuerunt errorem, in quem umquam rex incidit.

Inter hanc pugnam Alarki clarissimam, quæ die Mercurii secundo Schabâni, anno 591, facta est, et Zelagensem 112 anni intercedunt. Illa vero in Islamismo celeberrima fuit et maxima, quæ a Muvahhiditis commissa est, per quos Deus t. o. m. ita Islamismum illustrabat et potentiam evehebat ipsorum. El-Mansûr litteras de victoria ad omnes Hispaniæ, Mauritanæ et Africæ regiones, suo subjectas imperio, misit, et, quinta prædæ parte reservata, reliquam divisit militibus. Tum exercitum in terras duxit Christianorum, ubi vicos, urbes et arces destruens, prædam agens et

e تناسقت b. تطلعت<sup>2</sup> c. الافانى b. قد امتلات الارض والافانى<sup>1</sup>  
 b. d. بذلك<sup>4</sup> e. يتتبعون<sup>3</sup>

ferens, homines cædens et ducens captivos, usque ad montem Suleimâni perrexerit. Muslemi, spoliis onusti hinc reversi, neminem offenderunt christianum, qui sibi resisteret, et Hispalim profecti sunt. Ut imperator fidelium eo venerat, templum urbis magnum una cum turri alta ædificare coepit.

Anno 592 (coepit die 5 Dec. 1195) imperator fidelium, tertia suscepta expeditione, Qalat-Rijâh, Vadi-l-Hadjâra, Madjrit<sup>1</sup>, montem Suleimâni, Fidj<sup>2</sup>, multasque<sup>3</sup> arces Toleti expugnavit. Deinde Toletum, ubi Alfonsus erat, corona cinctum acerrime obsedit, aquam ejus interceptit, suburbia combussit, et machinis bellicis contra urbem erectis, eam valde dilaceravit. Postea ea relicta, Salamancam<sup>4</sup> profectus est; in qua capta nulli pepercit viro, feminas captivas abduxit, bona diripuit et urbem igne delevit. Postquam muros tandem erat demolitus, eam solo æquatam reliquit et multis castellis, sicut el-Belât et Terdjâla<sup>5</sup>, captis, Hispalim mense Safari incunte, anno 593 (coepit die 23 Nov. 1196), rediit, ubi templum conditum ad finem perduxit, turrin extulit, cujus poma fecit pulcherrima et maxima. Magnitudinem eorum inde conjicere licet, quod id quod medium est per portam *Muedhdhinorum* non prius inferri poterat, quam lapis inferior auferebatur.<sup>6</sup> Columnæ vero ferreæ, qua innititur, pondus, quadraginta *ruba'* efficiebat. Abu-l-Leith Siculus<sup>7</sup> inspector ea fecit et in vertice turris collocavit. In eam auro inducendam 100,000 impendebantur aurei. — Quum in Hispaniam trajiceret, pugnam Alarki commissurus, arcem Murrekoschæ et e regione ejus templum nobile cum turre sua, et turrin templi el-Kutubijîn extrui, urbem Rabât-el fath in terra Selæ condi templumque Hassâni<sup>8</sup> ædificari jussit. Postquam in templo Hispalensi absoluto preces peractæ sunt, castellum el-Ferdj ad fluvium Hispalis condere jussit, et, in Mauritaniam reversus, mense Schabâni, anno 594 (coepit die 12 Nov. 1197), Murrekoscham venit, ubi omnia, quæ ædificari jusserat, sicut [152] arcem, palatia, templum, turre, jam absoluta vidit, in quæ sumtum ex quinta prædæ Christianorum parte impendebat. Invidia vero in procuratores et architectos, quibus hæc res perficienda concredita fuerat<sup>9</sup>, orta erat. Ei igitur relatum est, hos pecuniam

<sup>1</sup>) محوط h. e. Mahuba D. Madrid M. مجريط sine dubio legendum. <sup>2</sup>) وفليج b. e. فليج g. h. واقيم c. <sup>3</sup>) وكثير b. d. e. h. bene. <sup>4</sup>) سلمتكة b. سلمتكة e. Temblete D. <sup>5</sup>) وترحانة a. مرحاة c. <sup>6</sup>) افلع c. وكتبوا له وفيل <sup>7</sup>) ومناره b. a. الصغلي <sup>8</sup>) فلعنت e.

devorasse templique portas, secundum earum numerum, quæ Gehennæ insunt, septem fecisse. Sed fidelium imperator, templum ingressus, id admirans summa affectus est lætitia, et, quum de portarum numero quæreret, responderunt, eas septem esse, illa excepta octava, per quam fidelium imperator intraverat. His auditis ille dixit: "nihil nocet, quod mihi dictum est, quando bonum erit", et maxime gavisus est.

Quum fidelium imperator Murrekoscham venisset ibique consedisset, Abu-Abd-Allâho filio, el-Nâsir lidîn-Allâh cognominato, sacramentum fidei adjurandum curavit. Cuncti Muvahhiditæ ei fidem dixerunt, et in omnibus, quæ potestati eorum erant subjectæ, regionibus regni successor agnitus est. Hoc vero tempore imperium eorum, omnem Hispaniam, Mauritaniâ et Africam inde a Tripoli usque ad Nûn<sup>1</sup> in Sûs-el-aqsa et desertum in terra meridionali complectens, omnes interjacentes pagos, arces, castella, oppida, montes, valles quoque continuit. Gentes habitantes tentoria<sup>2</sup> Arabum et Berberorum universæ iis subjectæ, obedientes ac parentes eorum judiciis, vectigal, eleemosynam, decimasque rite pependerunt, et in precibus publicis nomen eorum e suis pronuntiarunt suggestibus. Abu-Abd-Allâh el-Nâsir, sacramento rite recepto et sede Khalifæ occupata, nomine suo, quamvis pater adhuc viveret, judicia et imperia promulgavit. El-Mansûr autem, palatio suo absconditus, morbo letali mox correptus est. Doloribus ingravescentibus, "trium tantum rerum", dixit, "quas khalifa feci, me adeo poenitet, ut eas infectas pervelim. Prima est, quod Arabas ex Africa in Mauritaniâ transtuli; hos enim seditionum fore auctores<sup>3</sup>, jam scio. Altera est, Rabât-el-Fath conditum, quod ex ærario publico haud parvum consumsit sumtum, et nihilominus postea mansit inhabitatum. Tertia denique est captivorum Alarki remissio, qui a nobis certo se ulciscuntur."<sup>4</sup> Post ultimas vesperæ preces noctis Veneris 22:dæ Rebt' prioris, anno 595, in arce Murrekoschæ mortuus est. Deus solus æternus, neque ullus dominus nec colendus, nisi Ille est! El-Mansûr rex fuit inter Muvahhiditas nobilissimus, fama<sup>5</sup> inclaruit summa, et in omnibus, quibus reges<sup>6</sup> præsumunt, negotiis felicissimus, quæ promiserat, thesauris gaudens plenis, largiter dedit. Animo excelso cogitationes vere regias conjunxit et religionis tenax moribus inter Muslemos eminebat pulcherrimis. Deus eum

<sup>1</sup> يطلبونا <sup>2</sup> ب. اهل <sup>3</sup> ب. d. e. اهل الجند <sup>4</sup> ب. e. d. بلاد + د. نول <sup>5</sup> ب. c. — ولا — ب. طلب <sup>6</sup> ب. e. الملك <sup>7</sup> c. ميلا <sup>8</sup> ب. Post hoc voc. e te-  
xtu excidit: قد عهد



venia delictorum accepta, dona pro cuiusque dignitate receperunt. Eos clementer quoque allocutus est. Judiciis Majorcæ Abd-Allâhum ben-Hût<sup>1</sup> Imâmum traditionum peritum præfecit. Tum Africæ regiones peragrans, omnes obiit terras, ut res incolarum ipse inspiceret. Majorqensis autem, eum fugiens, in desertum abiit. El-Nâsir Mehdiam jam venit. Hæc enim urbs, quum omnis Africa rebellans sine certamine se subiecisset, sola retractavit. Præfectus enim, quem Jahja Majorqensis urbi, a se captæ, præfecerat, vir *Hâdj* prudens, belli artes et dolos bene edoctus, fidem recusavit. Mehdiam igitur, corona terra marique cinctam, el-Nâsir debellavit, et belli machinas et tormenta contra eam erexit. Tribus Muvahhiditarum et milites Mauri sibi invicem succedentes, neque interdiu nec noctu pugnam intermiserunt. Ille vero *Hâdj* dolos belli et artes haud describendas exercuit, ut el-Nâsir eum per plures<sup>2</sup> menses obsidere coactus esset, et Muvahhiditæ *Hâdj* infidelem cognominarent. Machina tandem, qua major nulla umquam visa est, centum *rubâ'* ponderis projicere valens, erecta est, quæ urbem valde diruit. Ex ea lapis in mediam Mehdix portæ valvæ jactus, eam inclinavit, [154] quamvis e ferro tota facta esset (fundamento innisa e crystallo viridi, in locis juncturarum<sup>3</sup> figuras habuit leonum e cupro flavo fabricatas). Quibus visis *Hâdj* Mehdix præfectus intellexit, se urbem ulterius non posse tueri, neque amplius imperatori fidelium resistere; quare, ea tradita, fidem addixit. El-Nâsir, vitæ securitate promissa, eum honorificentissime receptum, summo cumulavit honore, quia eximiam domini sui curam rerumque ejus gerendarum monstraverat diligentiam. Muvahhiditæ jussi eum *Hâdj-el-Kâfi* (i. e. peregrinatore integro) postea vocarunt. Ita Mehdia anno 601 expugnata est.

Anno 602 (coepit die 17 Aug. 1205) el-Nâsir Abu-Muhammedem Abd-el-Vâhid ben-Abi-Bekr ben-Abi-Hafs principem omni Africæ præfecit et in Mauritaniâ profectus est. Quum ad Vâdi-Schelf venisset, Jahja Majorqensis magnum<sup>4</sup> Arabum, Sunhâdjæ et Zenatensium exercitum adversus eum eduxit, sed, proelio gravi commisso, die Mercurii ultimo<sup>5</sup> mensis Rebî' prioris, anno 604 (coepit die 27 Jul. 1207), fugatus est. Eodem anno el-Nâsir urbem Vadjdam condi jussit, et mense Redjebi ineunte ædificationem incepit. Muros etiam el-Mezamæ, in terra el-Rîf sitæ, eodem tempore extruxit, et arcem Bâdisi ædificavit. — Mense hujus an-

<sup>1</sup> الله + b. d. <sup>2</sup> واشهر الحاج المكابد b. <sup>3</sup> العشارت b. bene. انغارات  
c. Pro تمائيل b. c ثمانين <sup>4</sup> المابورق <sup>5</sup> في — — b. السابع من <sup>6</sup>



nī 604 Schevvâli fidelium<sup>1</sup> imperator ex urbe Fes Murrekoscham profectus est; postquam in parte urbis hispanica aquæductum, cujus aqua e fonte extra portam ferream deduceretur<sup>1</sup>, ædificari jusscrat, et portam extruxerat septentrionalem, quæ in atrio templi hispanici inest, gradibus ornatam. Ad hæc omnia largam, e thesauro publico sumtam, pecuniam impendit. Eodem anno sacello in urbe qairevanensi condito, veluit, quominus in sacello hispanico precarentur. Per tres igitur annos preces suas in qairevanensi urbe peregerunt urbani, donec, quum testibus adhibitis probatum esset, hunc morem esse antiquiorem, sicut antehac fecerant, in utraque urbe tam hispanica quam qairevanensi precibus fungerentur.

Annos 605 (coepit die 15 Jul. 1208) et 606 (coepit die 5 Jul. 1209) Murrekoschæ moratus el-Nâsir, ex Hispania accepit, Alfonsum fines Muslemorum adortum, pagos et castella obruisse, viros cecidisse, feminas abegisse et thesauros. Incolæ, suam opem implorantes, ad expeditionem moverunt suscipiendam; quare thesauris inter duces ac milites distributis, litteras ad omnes Mauritanix, Africæ et meridionales regni provincias misit, quibus Muslemos ad infideles debellandos imploraret. Frequentes vocationi paruerunt, et singulæ Mauritanix<sup>2</sup> gentes suum miserunt equitum peditumque agmen, cum eo in bellum profecturum. Ex omnibus urbibus copiæ advenerunt, et homines æque expediti ac graviter onusti ex regionibus et provinciis ad eum festinarunt. Quum jam universæ adessent legationes, milites et auxilia advenissent, die 19:o mensis Schabâni, anno 607 (coepit die 24 Jun. 1510), Murrekoschâ castris motis, ad Qasr-el-Djevâz profectus est, ibique consedit, ut homines transferret. Hic legionibus, tribubus, equitatu et armis transmittendis occupatus, ab ineunte mense Schevvâli ad finem Dhu-l-Qadæ [153] mansit, et, postquam bellatores ad unum omnes trajecerunt, ipse vestigia eorum legens trajecit et die Lunæ 25:o Dhu-l-Qadæ in littus Tarîfi descendit, ubi duces Hispaniæ faqihi virique sancti omnes eum receptum salutabant. Post trium dierum Tarîfi moram, cum legionibus innumeris et populis sicut locustis diffusis, qui montes planitiesque explebant omnes, et quos campi vasti, loca elata et depressa<sup>3</sup> capere non poterant, Hispalim profectus est. Tantam admirans militum multitudinem, in quinque agmina eos divisit, quorum primum Arabas, alterum Zenâtam, Mesâmedam, Ghumâram ceteraque tribuum Mauritanix generis, tertium voluntarios, qui numero erant 160,000 peditum atque

<sup>1</sup>) وينا باب الحدد b. <sup>2</sup>) العرب c. <sup>3</sup>) والفري b. e.

equitum, quartum duces Hispaniæ et præsidia, quintum Muvahhiditas complectebatur, quibus imperavit, ut agmen quodque suo loco diverso castra poneret. Die 17:0 Dhu-l-Hidjæ, anno 607, el-Nâsir<sup>1</sup> Hispalim venit, ibique commoratus est. Interea omnis Christianorum terra trajectu illius perculsa est et pavor animos occupavit regum, qui urbes commu-  
nare, et pagos ac castella, finibus Muslemorum vicina, deserere coeperunt. Plurimi eorum principes, litteris ad el-Nâsirim datis, pacem et veniam implorarunt, et rex<sup>2</sup> ipse Bajonæ submissus ac humilis salutatum ad eum profectus est, ut pacem expeteret et gratiam. Nam audito imperatoris fidelium Hispalim adventu, metu captus, consilium festinanter iniit, quo illum a se ipso terraque sua averteret. Legatum ei misit supplicaturum, ut ad eum venire sibi liceret. Imperator fidelium, venia data, simul omnibus, qui in via illius essent, urbibus scripsit imperans, ut eum, simulac præteriret, tres dies liberaliter exciperent; quarto autem die, quo abire vellet, mille equites ex exercitu ejus apud se custodirent. Rex igitur, Bajona<sup>3</sup>, regni capite, profectus, ut imperatorem fidelium saluaret, simul ac ad urbem muslemicam adventabat, ejus duces et milites ei obviam ierunt et cives, pulcherrimo ornatu et apparatu splendidissimo instructi, ad eum recipiendum prodierunt. Tres dies summa exceptus liberalitate, quum quarto die castra mota vellet, mille equites ex exercitu ejus ibi renti sunt. Ita usque ad urbem Carmonam res acta est. Ubi quum veniret, mille modo equites ei supererant. Quare post tres dies, quibus cives eum laute exceperant, quum quarto esset profecturus, mille equites reliqui in custodiam dati sunt. A ducibus interroganti, quibus comitibus iter esset facturus, si hi quoque soli sibi relictis equites<sup>4</sup> detinerentur, hi responderunt, "foedere tectus fidelium imperatoris et umbrâ ensium ejus tutus iter facies." Carmonâ igitur cum satellitibus, conjuge, servis ac donis, quæ el-Nâsiro danda ferebat, profectus est. Litteræ, quas Propheta ad Heraclium, Græcorum regem, scripserat, præferebantur, per quas intercessionem expetere simulque indicare vellet, regnum a majoribus hereditate esse acceptum. Hæ litteræ, apud eos hereditate transmissæ, serico viridi involutæ<sup>5</sup>, in cista aurea [156] musco repleta<sup>6</sup> asservatæ erant, utpote quæ summe honorarentur et magna cumlarentur gloria. El-Nâsir fidelium imperator regem

<sup>1</sup>) Ita pro الخبر legendum puto      <sup>2</sup>) وجاءه — — عفو      <sup>3</sup>) Pro  
يبوتة c. بجيوشه      <sup>4</sup>) مع من اسير      <sup>5</sup>) غيرها — — تفسير      <sup>6</sup>) مطيبا  
a. d. e. — b      <sup>7</sup>) ملوا مسكا      b. c. e. recte.

adventantem magno apparatu excipere jussit. Inde a Carmonæ porta usque ad portam Hispalis utrimque tum a dextra tum a sinistra duo ordines militum constiterant, qui pulcherrimo induti ornatu, plane armati, ensibus politis<sup>1</sup>, spiculis directis<sup>2</sup> et tensis arcubus<sup>3</sup>, spatium fere quadraginta milliariorum occupabant. Rex Bajonæ, sub umbra ensium spiculorumque Muslemorum incedens, quum ab Hispali hand longe abesset, el-Nâsir tentorium rubrum extra urbem Carmonam versus erigi jussit ibique tres sedes instrui. Quærenti postea, quisnam e ducibus linguam calleret barbarorum, responderunt, Abu-l-Djûschum<sup>4</sup> eam optime tenere. Qui quum vocatus adesset, eum ita allocutus est. "Iste infidelis, o Abu-l-Djûsch, qui jam mihi appropinquat, a me honorifice excipiatur oportet. Quod si, quum intrat, de sede surrexero<sup>5</sup>, turpiter agens consuetudinem deseram, quæ vetat viro infideli assurgere. Sin loco immotus manens non surrexero, eum minoris faciam, qui<sup>6</sup> rex est magnus idemque hospes, me salutatum huc profectus. Te igitur in sede, quæ media in tentorio est, sedere jubeo, et, simulac barbarus tentorium per alteram portam intraverit et ego eodem tempore per alteram oppositam intravero, e sede surgentem manu me prehendere et a dextra apud te collocare; illum autem manu etiam prehensum a sinistra. Deinde partes ages inter nos interpretis." Itaque intrantes, el-Nâsirum a dextra, et regem Bajonæ a sinistra collocans, dixit: "hic est imperator fidelium." Salutatione peracta, quæ opus erant, colloqui, sermonem aliquamdiu contulerunt. Tum equum conscendit primus imperator fidelium et paullo post rex<sup>7</sup> Bajonæ; idemque fecerunt Muvahhiditæ et copiæ bellatorum. Homines quoque exierunt frequentes civesque Hispalis magno apparatu obviam ierunt, ita ut dies admodum festus celebraretur. El-Nâsir urbem ingressus, regem Bajonæ se mox secutum, intra urbem receptum, muneribus donavit splendidissimis et pacem concludit tamdiu duraturam, quamdiu Muvahhiditæ eorumque posteri regnarent.<sup>8</sup> Omnibus, quæ desiderarat, rite confectis et honoribus auctus rex in patriam revertit.

Primo die mensis Safari, anno 608 (coepit die 14 Jun. 1211), el-Nâsir vestigia illius legens, ut fines Castiliæ bello peteret, profectus, ad

<sup>1</sup> a. المصلية d. المصقلة b. المنصلة e. <sup>2</sup> a. المشرفة b. <sup>3</sup> a. الموبورة <sup>4</sup> b. — عسكر <sup>5</sup> c. وقعت <sup>6</sup> d. الموفورة e. الماتورة conjicio scribendum. <sup>7</sup> a. b. bene. <sup>8</sup> b. e. مدة <sup>9</sup> وهو

arcem venit Scharbaterræ<sup>1</sup>, quæ in vertice montis altissimi, nubes coeli<sup>2</sup> fere tangens et validissima, unum tantum aditum habuit, per loca prærupta et angustias ferentem. Corona cinctam, quadraginta belli machinis erectis, obsedit; at, hortis devastatis, nihil adversus eam valuit. Veziro usus est Abu-Saïd ben-Djami', qui, loco ignobili natus, a Muvahheditis despectus, quum cubicularii vezirique muneri ab el-Nâsиро admoveretur, principes Muvahheditarum contemnere et nobilissimos eorum vilipendere coepit. Qua re factum est, ut multi procures, quibus adhuc regnum nitebatur, aulam desererent imperatoris, apud quem [157] ille solus una cum viro, Ibn-Munsa<sup>3</sup> appellato, mansit in officio, quorum consilio el-Nâsir omnes res gerebat. Quum ad Castiliam profecturus hoc præteriret castellum, ambo illi firmitatem loci admirantes<sup>4</sup>, "O fidelium imperator", ei dixerunt, "ne prætereamus<sup>5</sup>, priusquam id ceperimus. Hæc prima nostra erit expugnatio, si Deo placuerit." Itaque eum tam diu apud hoc castellum constitisse fertur, ut hirundo<sup>6</sup>, quæ nidum in tentorio ejus<sup>7</sup> fecisset, ova edita excluderet, et pulli volarent. Nam octo menses ibi commoratus est. Adventante vero hieme et frigore crescente, pabulum jumentorum hominumque alimenta defecerunt, et, quum pecunia quoque evanesceret, animi abjecti sunt, ac studium, quo bellum susceptum erat, imminutum. Milites moram pertæsi desperarunt, quando nulla auxilia castris advenire, annonæque pretium augescere, viderent. Alfonsus Dei hostis, his omnibus auditis, animadvertens, spiritus Muslemorum esse fractos et impetum, quo moti in bellum erant profecti, retardatum, ad vindictam sumendam festinavit<sup>8</sup>. Crucibus tamquam signis in terris Christianorum sublatis, reges eorum exercitus optime instructos bello et certamini accincti cito adduxerunt. Servi Sanctæ Mariæ<sup>9</sup> quoque, fervore paganorum incitati, apud eum adfuerunt. Postquam copiæ et præsidia advenerant, legationesque justo numero erant collectæ, Alfonsus cum legionibus profectus, castellum in confinio Muslemicum, nomine Qalat-Rijâh, aggressus est, quod Abu-l-Hedjâdj ben-Qâdis<sup>10</sup> dux illustris, herosque nobilis virtute clarissimus, cum septuaginta equitibus<sup>11</sup> muslemicis defendebat. Quamvis Alfonsus summa vi ar-

منشا<sup>3</sup>) 2) السحاب d. e. h. 1) شوبطرة b. شريطة h.; شريطة rectius legas. خطاطيف<sup>6</sup>) 5) تتجاوزة a. b. 4) ناعجا b. 3) معدل d. b. فخرج c. 7) خباء a. b. 8) النصرانية لطلب 9) فخرج e. فانرج b. فانرج ملك النصرانية لطلب 10) سنتمرة 11) سمارية g. سمرية e. شتمرة c. شمشيرة b. سنتمرة 12) فانس — — من — — فانس c. 13) باديس s. باديس 14)

cem obsessam premeret, Ibn-Qâdis tamen pugnas sustinuit et quotidie litteras ad fidelium dedit imperatorem, quibus conditionem suam exponeret et auxilium adversus hostes imploraret. Valde enim obsidione urgebatur. At vezirus litteras acceptas abscondens, imperatori fidelium eas haud dedit legendas, ne, ante arcem captam, hic solveret obsidionem. Ita non solum imperatorem fefellit, sed universos etiam fideles, quum statum imperii resque subditorum dissimulans, negotia maximi momenti, quæ negligenda non essent, celaret neque omnino ei exponeret<sup>1</sup>. Ibn-Qâdis tandem, obsidione in longius producta, quum arx commeatu telisque careret, de auxilio desperans simulque metuens, ne, si ea vi caperetur, Muslemi cum familiis et liberis occiderentur, eam talibus Alfonso tradidit conditionibus, ut omnes, qui inerant, Muslemi liberi exirent. Castellum igitur Qalat-Rijâh a Muslemis relictum, ab hoste occupatum est. Ibn-Qâdis autem comite leviro, qui pari inclaruit virtute, ad fidelium imperatorem se recepit. Illi, ut rediret seque solum relinqueret, frustra suadere conatus est, dicens: "redeas, precor; ego quidem occidar, et post tale facinus numquam vivam. Animam enim meam Deo vendidi pro Muslemis, qui in arce vivebant." At noluit levir, sed, "te mortuo", respondit, "nulla mihi vitæ voluptas erit." Ad castra el-Nâsiri profectis duces Hispaniæ salutandi causa [158] obviam ierunt. Ibn-Djamî' vero Vezirus, quum adventum eorum accepisset, cito accurrens, æthiopas jussit eos vi<sup>2</sup> de equis detrahere; detractis manus post terga ligatæ sunt. Tum ad el-Nâsirum intranti, ei dixit Ibn-Qâdis: "nos tecum intrabimus"; quibus ille, "numquam", respondit, "scelestus imperatorem adibit fidelium." Deinde ingressus el-Nâsirum de iis adeo decepit, ut mortem eorum juberet. Lanceis confecti mox ambo mortui sunt. Milites ob cædem eorum stupentes, el-Nâsirum oderunt et, quæ adhuc obtinuerat, bona ducum Hispaniæ voluntas cessavit. Ibn-Djamî' vezirus<sup>3</sup> ad postrema castrorum tentoria jam prodiit, et, ducibus Hispaniæ convocatis, "exercitum", dixit, "relinquite Muvahhiditarum; vobis opus non est. Deus enim dicit: *si vobiscum fuerint profecti, nil nisi molestiis vos augebunt, et turbas inter vos ciebunt* (Sur. 9, 47). Post hanc vero negligentiam quisque scelestus poena afficietur digna."

El-Nâsir, postquam Alfonso appropinquare et Qalat-Rijâh, quod castellum in confinio Muslemorum habebatur validissimum, cepisse audivit,

<sup>1</sup> بها c. بناول a. c. <sup>2</sup> بالعنف e. quod in versione secutus sum; بالعقب b. forsan e lectione e. profectum. <sup>3</sup> فخرج — — — الاندلس e.

tanto correptus est dolore et ira, ut, cibum potumque recusans, in morbum incideret. Interim obsidionem Scharbaterræ accelerans<sup>1</sup>, eam tandem, multis propterea<sup>2</sup> profusis thesauris splendidis, exeunte Dhu-l-Hidjæ, anno 608, deditione facta cepit. Alfonsus, de expugnatione Scharbaterræ ab el-Nâsîro facta certior factus, adversus eum omnes, quæ aderant, Christianorum regum copias duxit. Quare el-Nâsir, quum hæc accepisset, contra illum Muslemorum eduxit exercitum. Loco Ilisn-el-Uqâb nominato utraque concurrunt acies, ibique pugna committitur.<sup>3</sup> El-Nâsir in tentorio rubro, quod in vertice collis positum et proelio instructum erat, scuto suo insedit et equus ante eum stetit. Æthiopes plane armati tentorium ex omnibus partibus circumdederunt, ante quos agmen novissimum duce Abu Saïdo hen-Djâmi' cum vexillis ac tympanis stetit. Christiani, instar locustarum agminis expansi, in ordines dispositi adoriuntur, a voluntariis excepti, qui numero 160,000, in hostes irruentes, in acie eorum disparent, ab exercitu Christiano fere oclusi. Muslemi quidem claram edunt pugnam; voluntarii ad unum omnes cadunt; neque Muvahhiditarum Arabumque copiæ, nec duces Hispaniæ<sup>4</sup>, quamvis cladem conspiciant, auxilio prodeunt, ne unus quidem eorum. Voluntariis occisis, Christiani in aciem Muvahhiditarum et Arabum impetum faciunt vehementissimum. At certamine utrimque redintegrato<sup>5</sup>, duces Hispaniæ et præsidia in fugam se conjiciunt, utpote qui propter necem Ibn-Qâdisi, minasque Ibn-Djâmi', quum eos abegisset, magnum in animis suis odium alerent. Muvahhiditæ, Arabes et Berberorum tribus, cæde voluntariorum atque exercitus hispanici fuga visa, quum animadverterent, pugnam adversus reliquos magis sævire et Christianos se numero esse majores; el-Nâsîro deserto, aufugiant. Jam illi ensibus strictis irruunt et ad orbem usque æthiopum satellitumque pervadunt, qui, ædificio lapidibus juncto similes, imperatorem circumdant. Perrumpere haud valentes, clunes equorum lorice tectas contra tela, adversus se fixa, æthiopum vertunt et hoc modo viam sibi faciunt. [139] El-Nâsir scuto suo pro tentorio insidens, exclamavit: "Deus verax, Satanas autem fallax", neque de sede sua se commovit, donec hostes pæne ad eum penetrarent. Ex æthiopibus circa eum plus 10,000 ceciderunt. Tum arabs, equa vectus, accurrit, et ei, "quousque", dixit, "fidelium impe-

وقواد — — — <sup>4</sup>) b. المغاتلة <sup>3</sup>) a, b. في حلها <sup>2</sup>) b. e. وشرع <sup>1</sup>)  
a. — والعرب <sup>5</sup>) b. e. انتسب

rator, sedebis? Jam Dei judicium latum est et voluntas rata; Muslemi enim perierunt." Tum ille equum nobilem cursorem<sup>1</sup>, coram stantem, conscensurus, surrexit. At Arabs ab equa, qua erat vectus, descendens, "hanc", inquit, "conscende generosam; ignominiam sibi inferri numquam patietur. Forsan Deus t. o. m. te per eam e periculo eripiat. In tua salute jam omnis res vertitur." El-Nâsir igitur eam conscendit; arabs vero, cursore illius conscenso, magna æthiopum stipante caterva, prævit, et Christiani eos persecuti sunt. Cædes in Muslemos ad noctem sæviit; gladii Christianorum eos confoderunt<sup>2</sup>, donec ad unum omnes occiderentur, nec nisi unus e millibus salvus evaderet. Nam Alfonsus voce præconis significaverat, nemini esse parcendum<sup>3</sup>, omnes cædendos esse, et, si quis captivum adduxerit, eum cum captivo necatum iri. Itaque nullus muslemus in hac pugna captus est.

Hæc clades nefanda et calamitas summa die Lunæ 15:o Safari, anno 609 (coepit die 2 Jun. 1212) accidit, qua Muslemorum in Hispania potestas eversa est; nec postea signa eorum ibi victoriam reportarunt. Hostis enim prævalens, castella cepit, et, maxima terrarum parte potitus<sup>4</sup>, omnes fere regiones expugnasset, nisi Deus t. o. m. Hispaniæ per expeditionem Abu-Jaqûbi ben-Abd-el-Haqq, Muslemorum imperatoris, consulisset, qui ruinas ejus refecit, turres templorum extruxit, et fines aggressus infidelium subjugavit. Alfonsus, post proelium ad el-Uqâb urbem Eboræ<sup>5</sup> adortus, vi cepit omnesque Muslemos, tam adultos quam infantes, interemit. Captis deinceps urbibus et omnibus regnorum capitibus occupatis, fere totam Hispaniam suæ subjecit potestati, particula tantum excepta, quam<sup>7</sup> Deo soli per Merinidas conservatam Muslemi debent. Reges Christianorum, qui pugnae apud el-Uqâb<sup>6</sup> interfuerant et Eboram ceperant<sup>9</sup>, omnes eodem ipso anno mortuos esse, narrant. El-Nâsir, e clade illa aufugiens, ultima mensis Dhu-l Hidjæ decade hujus anni Hispalim venit. In hac expeditione Deus evidentissime probavit, sibi soli victoriam, robur, vim et potentiam omnem esse. El-Nâsir numerum copiarum et militum, multitudinem auxiliorum conspiciens, admiratione et lætitia<sup>10</sup> antea captus erat. Tantus enim exercitus equitum peditumque, quantum nullus antea rex coëgerat, eum in hoc bellum sequebatur. Erant in castris ejus 160,000 voluntarii

b. لا أسر اليوم الا a. e. الا لا<sup>3</sup> b. فتحرك<sup>2</sup> a. b. جواد<sup>1</sup>  
 b. e. البقية<sup>7</sup> b. فام ينج a. b. ذكرا<sup>6</sup> b. e. امارها<sup>5</sup> فاحتوى<sup>4</sup>  
 b. bene. ودر<sup>10</sup> b. دخول<sup>9</sup> e. العقاب — — — العشر<sup>8</sup>

tum equites tum pedites; 300,000 militum gangariorum; aethiopes, qui in pugna ante eum irent et corpus ejus custodirent, 30,000, sagittarii denique et [160] *el-aghzáz*<sup>1</sup> 10,000. His accedebant mercenarii<sup>2</sup> Muvahhiditæ, Zenatenses, Arabes al. Tot ac tantis copiis nisus, se invincibilem<sup>3</sup> putavit. At Deus contrarium eum docuit.

El-Nâsir ex clade Uqâbensi Murrekoscham reversus Sid Abu-Jaqûbum Jusufum filium, el-Muntaser appellatum, regem renuntiavit, cui Muvahhiditæ universi ultima decade mensis Dhu-l-Hidjæ, anno 609, sacramentum fidei dixerunt, et cujus nomen in omnibus suggestibus pronuntiatum est. Quibus factis el-Nâsir, palatium suum ingressus, ab hominibus seclusus, voluptatibus unice se dedit, mane seroque potans<sup>4</sup>, usque ad mensem Schabâni, anno 610 (coepit die 22 Maj. 1213), quo absumtus veneno periiit. Veziri, quos e medio tollere constituerat, eum prævertentes, puellam ejus quandam subornarunt<sup>5</sup>, quæ poculum vini veneno admixti ei administraret; quo statim mortuus est. Die Mercurii 11:o Schabâni, anno 610, in palatio suo intra arcem Murrekoschæ interfectus, dies 5,451 regnaverat, si annos imperii computaveris quindecim, quatuor menses et dies octodecim, quorum primus erat Veneris 22:dus mensis Rebî' posterioris, quo post patrem mortuum rex renuntiabatur, ultimus vero dies Saturni 10:us Schabâni, anno 610, quo poculo vini venenati peribat.<sup>6</sup>

*De regno Jusufi el-Muntaseri ben-el-Nâsir ben-el-Mansûr ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen<sup>7</sup> ben-Ali, fidelium imperatoris.*

Jusuf fidelium imperator, filius Abu-Abd-Allâhi el-Nâsiri, filii Jaqûbi el-Mansûri, filii Jusufi martyris, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Zenatensis Kumita matre Fâtima, filia Sid Abu-Alii ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen, natus est. *El-Muntaser-billâh* appellatus, cognomen habuit *Abu-Jaqûb*. Ætate juvenis, staturæ pulchræ, colore florecente, figura venusta, naso adunco et coma promissa fuit. Cancellariis patris usus est. Patruelles, qui una cum principibus regnum administrabant<sup>8</sup>, veziros habuit. Nam rex renuntiatus, parvulus adhuc erat, pubertati proximus, qui prudentia<sup>9</sup> rerumque gerendarum experientia ac scientia carebat. Ob eam

— c. et an الغلب له <sup>3</sup> e. المتوقعة c. الموثونة b. المرزقة <sup>2</sup> c. والغراة <sup>1</sup> d. مضطربا ومعتبغا c. مضطربا ومعتبغا b. مضطربا ومعتبغا <sup>4</sup> من الناس e. مفتحنا <sup>5</sup> فية — — — — — وهو — — — — — خمر — b. <sup>6</sup> c. بعثوا <sup>7</sup> e. مفتحنا a. d. + عرة; e. + غرته <sup>8</sup> e. textu excidit. ابن عبد المومن <sup>9</sup> فى غرته + e. d. In margine c. + ائنه يويدون <sup>9</sup> b. السن مراهق الحكم c. d. حنكة pro السن مراهق الحكم <sup>9</sup> b. حنكة c. حكمة d. سكة e. مسكة



or, filius el-Mansûri, el-Nâsiri frater, et idem el-Muntaseri consobrinus. Præterea prudentia intellectus superior, generositas, eximia gubernandi ars et mentis acumen le præ ceteris ornant. Quod si Muvahhiditas ad fidem tibi dicendam vocaveris, ne duo quidem retractabunt. Res<sup>1</sup> igitur istius quam citissime dissolvas, ante quam vim aliquam fuerit consecutus." Haud mora itaque Abu-Muhammed tribunal suum adscendens, omnes, qui Murciae et in ejus provincia aderant, Muvahhiditas, faqihos et principes invitavit, ut se regem agnoscerent; id quod fecerunt Tum litteris Hispanum missis Sid Abu-l-Alâ fratrem, ut idem faceret, permovit<sup>2</sup>, et hic Hispanensium quoque et Muvahhiditarum ibi præsentium sacramentum accepit. Ceteræ autem urbes recusarunt. El-Adil quum animadverteret, homines ad fidem Abd-el-Vâhido dicendam accurrere, litteras ad principes Muvahhiditarum Marroccanos dedit, quibus largas thesaurorum distributiones, summos honores vastasque præfecturas promittens, eos alliceret, ut el-Vâhidum imperio exuentes, se ipsum renuntiarent imperatorem. Dicto<sup>3</sup> lubentissime audientes, hi ad Abd-el-Vâhidum fidelium imperatorem intrantes, minis<sup>4</sup> mortis præsentis perterritum cogunt dignitate regia se exuere. [163] Postquam hæc die Sabbati 21:o Schabâni, anno 621 (coepit die 23 Jan. 1224), gesta sunt, ab eo digressi, custodes apposuerunt, qui eum tutarentur.<sup>5</sup> Die vero Solis proxime sequenti palatium denuo intrantes, qadhium, faqihos et principes convocatos testes adhibuerunt, eum se ipsum imperio exuisse et el-Adilo spopondisse fidelitatem. Tertio decimo tandem post abdicationem die tertium redierunt, et, postquam eum strangulando interfecerant, palatium spoliantes, rapientes thesauros, feminas quoque ejus captas vitiarunt. Primus ille fuit e Muvahhiditis imperio exutus, neque ante eum tale quid acciderat. Postea vero Muvahhiditarum principes hic easdam partes, ac Turci apud Abbasidas, egerunt. Quæ eorum agendi ratio dynastiam evertit et potestatem abolevit, cædis regum principumque caussa fuit, et quasi portam seditionibus bellicque civilis aperuit. Abd-el-Vâhid nocte Mercurii quinta Ramadhâni, anno 621, mortuus, 242 dies regnaverat, si octo anni<sup>6</sup> menses et dies quinque numeraveris, quorum primus Solis, ultimus vero Sabbati erat, quo regno se abdicabat.<sup>7</sup>

دعّم به <sup>3</sup> e. — تم — — فبايعوه <sup>2</sup> c. — الى — — أمره <sup>1</sup> c. d.   
 الاشهار <sup>6</sup> b. 'c. يجعزه bene. b. جرسه <sup>5</sup> c. فعهده <sup>4</sup> c. d.   
 الذى — — فيد <sup>7</sup> e.

*De regno<sup>1</sup> Abu-Muhammedis Abd-Allâhi el-Adili, imperatoris fidelium.*

Abu-Muhammed Abd-Allâh imperator fidelium, filius Jaqûbi el-Man-sûri, filii Jusufi, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Kumita, *el-Adil fî ah-kâm Allâhi taala* (justus in judiciis Dei altissimi) appellatus, et *Abu-Muhammed* cognominatus est. Matre natus serva christiana, e captivis Schantarini una, *Serr-el-husn<sup>2</sup>* vocata, coloris albi fuit, staturæ erectæ, corpore gracilis, oculis nigris in coeruleum vergentibus, naso adunco, barbâ maxillarum tenui. In rebus suis prudens, cupiditates religioni præhabuit. Medio Safari mense, anno 621, Murciæ primo rex creatus, tum, rebus prosperantibus, ab omnibus Muvahheditis, Africanis exceptis, sacramentum fidei accepit. Murrekoschæ igitur et in ceteris Mauritanix ac Hispanix urbibus, postquam el-Vâhid consobrinus se imperio abdicaverat, die Solis 22:do Schabâni hujus anni nomen ejus in precibus publicis pronuntiatum est. Sid tamen Abu-Zeid ben-Sid Abi-Abd-Allâh ben-Jusuf ben-Abd-el-Mûmen, Valenciæ, Schetubæ et Daniæ rex fidem recusavit; idemque fecerunt Africæ præfecti e gente Hafsidarum, qui summa rerum ibi potiti sunt. Ob eam rem regnum ei haud firmum fuit. Sid Abu-Muhammed ben-Sid-Abu-Abd-Allâh ben-Jusuf, quum Abu-Zeidum fratrem retractantem, finesque suas [164] defendentem videret, ipse Bejâsæ rebellans, fide el-Adilo data violata, regiam dignitatem sibi arrogavit, et a civibus Bejâsæ, Cordubæ, Djejâni, Qidjâdæ et arcium<sup>3</sup>, in sinibus mediis sitarum, imperator renunciatus, et, quum Bejâsæ viveret, *Bejasensis* nuncupatus est. Ita discordiæ posteros Abd-el-Mûmeni invaserunt, et inter eos ingruerunt calamitates. Exercitus ab el-Adilo, duce Sid Abu-l-Alâ, validus missus, illum Bejâsæ obsedit. Obsidione ingravescente, pace facta, invitus el-Adilo sacramentum dixit. At simulac Abu-l-Alâ castra inde moverat, fidem datam iterum violavit, et legatos ad Alfonsum misit, qui auxilium ejus contra el-Adilum ea peterent conditione, ut Bejâsa et Qidjâda ei traderentur. Primus hic fuit, qui Christianis urbes et castella tradendi consuetudinem introduxit. Alfonsus igitur exercitum 20,000 equitum misit, cui ille equitatum suum et præsidia conjunxit, et Corduba Hispalim profectus est. Quum haud procul inde abesset, Sid Abu-l-Alâ, el-Adili frater, milites suos et satellites adversus eum eduxit. Acies concurrunt; proelium committitur, in quo Sid Abu-l-Alâ vincitur, Bejasensis autem et Christiani qui ei affuerunt, omnia, quæ castris inerant, arma, jumenta

<sup>1</sup>) خلافة a.    <sup>2</sup>) حسن الحسن h. M.    <sup>3</sup>) الحصون a. b. d.

al. prædam capiunt. El-Adil, quum copias fugatas et præsidia cæsa accepisset, metuens, ne Bejasensis victor khalifatu se privaret<sup>1</sup>, rebus Hispaniæ Abu-l-Alæ fratri creditis, in Mauritaniam trajecit, et Murrekoscham profectus, in palatio regio domicilium fixit. Interim Abu-l Alâ usque ad mensem Schevvâli, anno 624 (coepit die 21 Dec. 1227), nomine el-Adili Hispaniam rexit; tum vero, fide mutata, rebellans, sibi ipsi, el-Mamûno vocato, regiam poposcit dignitatem, et sacramentum Hispalensium ac totius Hispaniæ accepit. Ita imperio confirmato, litteras ad Muvahhidas Marroccanos dedit, quibus iis nuntiaret, omnes Hispaniæ Muvahhidas unanimi consensu fidem el-Adilo datam abrogasse seque salutasse imperatorem. Simul eos invitavit, ut ei subjecti in nomen ejus jurarent, promissis additis de futuræ melioris conditionis spe. Primo dubii hærent; mox vero universi<sup>2</sup> el-Adilum imperio exuere constituunt. Palatium ingressi, abdicationem postulant. Recusantis deinde caput in fontem aqua scaturientem<sup>3</sup> demergunt eique dicunt: "te non prius mittemus, quam promiseris, te abdicaturum et el-Mamûno dicturum esse sacramentum" "Vos", iis respondit, "facite id, quod vobis placet. Equidem imperator moriar fidelium." Cidari capitis collum alligantes eum jam strangulant, caput in fontis aqua, donec exspiraret, tenentes. Hæc die Martis 21:0 mensis Schevvâli, anno 624, gesta sunt. Litteris fidem eorum pollicentibus per tabellarios<sup>4</sup> ad el-Mamûnum missis, res statim eos poenituit, et fide promissa violata, Jahjam filium el-Nâsiri regem proclamarunt. Tres annos, menses septem et novem dies el-Adil inde a die, quo Murcia rex creatus est, usque ad mortem regnaverat.

[165] *De regno Jahjæ ben-el-Nâsir, fidelium imperatoris, deque bello ab eo contra el-Mamûnum consobrinum gesto.*

Jahja fidelium imperator, filius Abu-Abd-Allahi el-Nâsiri, filii el-Mansûri, filii Jusufi, filii-Abd-el-Mûmeni, filii Alii. *Abu-Zaharja*, vel ut alii malunt *Abu-Suleimân*, appellatus, cognomen *el-Mutasem-billâh* habuit. Juvenis ætate, staturæ fuit pulchræ ac faciei venustæ, colore rubicundus, superciliis vix contiguis, comaque rufa.<sup>5</sup> Post el-Mamûnum regem renuntiatum et el-Adilum occisum, principes Muvahhiditarum, qui jam ad el-Mamûnum litteras, fidem suam promissuras, miserant, facti poenitentes, ideo Jahjam imperatorem creare unanimi consensu constituerunt, quod

b. أو خلع نفسك <sup>4</sup> b. من ماء تغور <sup>3</sup> b. f. رأيهم <sup>2</sup> c. سال <sup>1</sup> c. اجعد <sup>6</sup> c. البزبد ut paullo post b. الوزر <sup>5</sup>

fortitudinem animique vehementiam illius optime notam timentes, crederent, eum propinquos a se occisos esse ulturum. Nam et Abd-el-Vâhidum imperio exutum consobrinum et el-Adilum fratrem interfecerant. Ad Jahjam igitur, propter teneram ætatem, utpote qui die, quo rex renuntiabatur, sedecim tantum annos esset natus, confugientes, cum die Mercurii 28:o mensis Schevvâli, anno 624, in templo el-Mansûri, intra arcem Murrekoschæ sito, post preces pomeridianas regem inaugurarunt. Arabes vero e gente el-Khalt et tribus Heshûræ eum agnoscere noluerunt, "fidem el-Mamûno datam", dictitantes, "numquam violabimus." Itaque Jahja exercitum Muvahhiditarum et militum adversus eos misit. El-Khalt autem et Heshûra eum fugarunt, et immoti el-Mamûno fideliter adhæserunt. Multis cæsis, reliqui Muvahhiditæ Murrekoscham fugati reverterunt. Eo rege copiæ semper cæsæ sunt.

Post sacramentum sibi Murrekoschæ dictum, ad Abu-Zeidum ben-Bergân et filium ejus Abd-Allahum misit, qui eos capite truncarent. Capita portæ el-Kobûl affigi et corpora in urbe circumgestari jussit. Quum mensem Murrekoschæ post inaugurationem esset moratus, Jahja, urbes rebellantes, annonam deficientem, vias infestas, facinora ac flagitia propter res turbatas in Mauritania crescentia videns, dum Muvahhiditarum capita posteros Abd-el-Mûmeni nunc in regnum vocarunt, nunc imperio exutos e medio sustulerunt<sup>1</sup>, mense Djumâdæ posterioris, anno 626 (coepit die 29 Nov. 1228), Murrekoscha fugiit et Tinmâlum se recepit. Muvahhiditæ enim, id quod optime perspexerat, propter eum discordes erant, resque ejus perturbatæ, quum plurimi el-Mamûno fidem dixissent. Qui Murrekoschæ aderant Muvahhiditarum principes virum urbi præfecerunt, qui nomine el-Mamûni eam defenderet, sacramentoque redintegrato, litteras ad hunc dederunt, in quibus, fuga Jahjæ in montes narrata, supplices peterent ac sollicitarent, ut ad se veniret. Jahjam, quatuor menses in montibus moratum, discessus poenituît, et Murrekoscham reversus et urbem ingressus, præfectum el-Mamûni, qui ibi inerat, interfecit [166]. Post septem dierum moram, urbe relicta, in monte Idjlin<sup>2</sup>, ut adventum expectaret el-Mamûni, consedit. Quem Jahja et post eum el-Reschîd filius continue debellavit, dum die Lunæ 28:o mensis Ramadhâni, anno 635 (coepit die 15 Sept. 1253), in Fedj-Abd-Allah prope Rabât-Tâzam

<sup>1</sup> وبعدها, a b. melius.  
Aigalân M. Geliz D.

<sup>2</sup> الجبلين d. حلىن c. حلىر b. اجلان

ab Arabibus e gente el-Maqali dolose occisus periret. Mortui caput Mur-  
tekoscham el-Reschido delatum est. Jahja el-Mutasem 3,197 dies sceptrā  
imperii gesserat, quorum primus Mercurii erat, quo rex renuntiatus est,  
ultimus vero Solis; nam die Lunæ sequente interfectus est. Novem enim  
annos totidemque dies, omnes in bello adversus el-Mamūnum ejusque fili-  
um el-Reschidum consumptos, regnaverat.

*De khalifatu Abu-l-Alæ ben-el-Mansûr Muvahhiditæ, fidelium imperatoris.*

Idris el-Mamūn fidelium imperator, filius Jaqûbi el-Mansûri, filii Ju-  
sufi, filii Abd-Allâhi, filii Alii, *Abu-l-Alâ* appellatus et *el-Mamūn* co-  
gnominatus, matre natus est libera nomine Safija, filia Abu-Abd-Allâhi  
ben-Merdanisch principis. Colore candidus, oculis fuit nigris, staturæ  
mediocris, facie venusta, lingua facundus, juris prudens, traditionum  
Prophetæ peritus narrationumque tenax<sup>1</sup>, Corani legendi gnarus, pulchra  
voce et elocutione præditus, in linguæ arabicæ ac philologiæ scientia ex-  
celluit. In litteris humanioribus versatus, pugnas hominum celebres no-  
vit, et nitide scribens multa scripta reliquit admiranda. Traditiones bene  
edoctus, per omne regnandi tempus, librum *el-Muta*, librum *el-Bukharii*  
et *Sunan Abu-Daûdi* semper legit. Res, religionem mundumque spectan-  
tes, æque callens, tot ac tantis virtutibus ingenium adjunxit acutum ac  
penetrans. Terribilis quoque et fortis, summas aggrediens res, sanguinis  
effundendi nimis amans, in hac re ne momentum quidem temporis dubius  
hæsit.

Mâlaqæ anno 581 natus, quum imperio admoveretur, omnes invenit  
regiones quasi incendio flagrantēs. Ruina, bella, fames, annonæ inopia,  
viarum infestatio ubique regnabant. In Hispania hostis fines Muslemorum  
occupaverat, Hafsida in Africa summa rerum potitī erant et Merinida,  
Mauritaniam ingressi, campos occupaverant patentes omnes, quibus præ-  
fectos suos ac præsidēs præfecerant, ita ut nemo facile sciret<sup>2</sup>, cui pri-  
mum esset occurrendum. Quam in rem, similitudine usus, hunc versum  
optime quadrare video:

Dorcadēs tanto numero mustelis apparuerunt, ut hæ nescirent, quam  
venarentur.

Die Jovis secundo Schevvâli, anno 624, Hispalī primum sacramentum ei  
dictum est, cui omnes Hispaniæ urbes et Tandja Sebtaque in Mauritania

<sup>1</sup>) حائظا b. طايحا d. — — فلم — — ذلك d. يد b. يرا <sup>2</sup>)

assenserunt. Postquam ita rex erat creatus, ad Muvahhiditas Marrocanos misit, qui eos invitarent, ut se regem agnoscerent, el-Adilo autem fratri [167] regnum abrogarent. Dicto ejus statim audientes, el-Adilum interfecerunt, et litteris de fide sua scriptis, nomen ejus in suggestu templi el-Mansûri pronuntiandum curarunt. At paullo post facti poenitentes et vindictam<sup>1</sup> timentes ab eo sumendam, fide promissa violata, Jahjam nepotem ejus vesperâ ejusdem diei regem salutant. Abu-l-Ala, qui interim Hispali sacramentum fidei Muvahhiditarum acceperat, litteras id continentes e suggestibus<sup>2</sup> Hispaniæ prælegi jussit et iter ad caput imperii Murrekoscham ingressus est. Quum Djezîrat-el-Khadhram, ut in Mauritaniâ trajiceret, venisset, nuntius de fide a Muvahhiditis violata deque Jahja nepote in solium regium evecto, ei allatus est. Quibus auditis primo caput paullulum demisit; tum, dictum imitans Hassâni ad mortem Othmâni fidelium imperatoris, hunc recitavit versum:

"In ædibus eorum hunc audietis clamorem: accurrite viri ad vindictam Othmâni."

Statim ad regem Castiliæ misit, qui, auxilium ejus contra Muvahhiditas implorans, peteret, ut exercitum Christianorum ad Jahjam ejusque asseclos e Muvahhiditis debellandos in Mauritaniâ traduceret. Rex vero Castiliæ, "exercitum", respondit, "haud tibi tradam, nisi decem castella, finibus meis propinqua, quæ ipse eligam, mihi dederis. Præterea si Deus victoriam tibi fuerit largitus et urbem intraveris Murrekoscham, Christianis, qui tecum exierint, ædem in media urbe ædificabis, ubi sacra sua publice celebrent et campanas<sup>3</sup> ad precum horas sonent. Si quis Christianorum ad Islamismum defecerit, is, tali transitione non admissa, suis tradetur, qui secundum leges suas eum puniant. Quod si Muslemus christianam amplexus fuerit fidem, nemo hunc violare audebit." Omnibus, quas voluit, conditionibus acceptis, exercitum validum 12.000 equitum christianorum, qui, ejus imperio obedientes, cum eo in Mauritaniâ trajicerent, misit. Ille igitur primus Christianos traduxit eorumque auxilio usus est. Copias, quæ mense Ramadhâni, anno 626, venerant, trajecit, postquam vicarium Hispaniæ præfecerat. Sed res ejus ibi jam conturbatæ erant. Urbes enim plurimæ Ibn-Hûdum, Hispaniæ orientalis dominum, regem agnoscebant. Mense Dhu-l-Qadæ anni jam dicti Djezîrat-el-Khadhrâ Sebtam profectus, postquam ibi aliquamdiu manserat, Murrekoscham tetendit. Die Sabbati

<sup>1</sup>) خاضوه منه a. b. d. e.

<sup>2</sup>) د سائر 2) بلان + h.

<sup>3</sup>) موافيعهم c.

25:o Rebi<sup>1</sup> prioris, anno jam memorato<sup>1</sup>, tempore precum pomeridianarum, quum ab urbe haud multum abesset, Jahja adversus eum aciem eduxit Muvahhiditarum; sed cæsus, in montes aufugit, postquam magna copiarum pars ceciderant. El-Mamûn, Murrekoscham ingressus et a Muvahhiditis universis rex salutatus, suggestum templi el-Mansûri conscendit. Concione habita el-Mehdio his verbis maledixit. "Ne eum, o homines", inquit, "peccatorum habeatis immunem, immo seductorem<sup>2</sup> vituperandum. Alius enim Mehdi non erit, nisi Isa (Jesus). Præcepta illius nefanda abjecimus." In perorando, "ne putetis", inquit, "Muvahhiditæ, me esse Idrisum, qui vestrum evertet imperium. Minime! at, si Deo volupe erit, is post me veniet." Tum descendit, et, litteris ad omnes sibi subjectas regiones datis, edixit, ut [168] mores atque instituta, quæ, ab el-Mehdio apud Muvahhiditas introducta et innovata, adhuc actiones eorum regumque vitas rexissent, abolerentur, nomen el-Mehdii in precibus reticeretur et e nummis tam aureis quam argenteis tolleretur. *Dirhemos* solidos (?)<sup>3</sup>, ab el Mehdi cusos, rotundos fecit, dictitans, quæcumque iste fecerit et majores fuerint seculi, nova hæresis est, haud retinenda." Jam in palatio per tres dies, ab hominibus non visus, mansit, et die demum quarto prodiens, principes Muvahhiditarum et nobiles advocari jussit. Iis collectis, "vos quidem", dixit, "Muvahhiditæ, in nos contumaces, in terra magnam excitastis discordiam, foedus violantes summamque vim in nobis debellandis<sup>4</sup> exserentes. Fratres et consobrinos nostros occidistis, sine ulla fidei aut officii observantia " Litteris, quas de fide sua ad eum dederant, jam promptis, foedus ruptum iis indicavit. Ita delicti argumentis idoneis<sup>5</sup> redarguti, attoniti omnes desperarunt. Capite ad el-Mekidium qadhium, qui, Hispali huc secum ductus, e regione sedebat, converso, "quid tibi, faqihe, videtur", ei inquit, "de caussa horum foedifragorum." "Deus t. o. m.", qadhi respondit, "o fidelium imperator, in libro suo dilucido hæc dixit: *si quis foedus violaverit, in suam ipsius perniciem violabit; et quisquis promissum observarit, a Deo praemium recipiet magnum.*" (Cor. 48, 40). "Deus verax est", ille jam dixit; "nos quidem hos judicantes effata Ejus sequemur. Nam qui secundum librum a Deo demissum non judicaverint, e peccatoribus erunt (Cor. 5, 49)." Itaque omnes Muvahhiditarum principes ac nobiles occidi jussit Ad unum omnes

<sup>1</sup>) سبع a. b.    <sup>2</sup>) بالغى d.    <sup>3</sup>) الموكنة c. d.    <sup>4</sup>) خرابيا c.    <sup>5</sup>) ولا  
b. d. e. f.    <sup>6</sup>) وقوبت c.

interfecti sunt. Neque patri nec filio pepercit, ita ut ne unus quidem superesset. Ad ultimum a sorore nepos, parvulus tredecim tantum annos natus, adductus est, qui Coranum memoria tenebat. Qui, quum neci traderetur, "vitam mihi, o fidelium imperator", dixit, "ob tres causas des." Huic, quænam eæ essent, interroganti, "tenera ætas", respondit, "proxima affinitas et Corani scientia." Quum ad hæc imperator, oculis ad qadhium conversis, quasi eum consulturus, dixisset: "quid de animi firmitate pueri et loquendi libertate in tali occasione censes?", qadhi respondit: "*si eos dimiseris, servos seducent tuos, et nil, nisi infideles, sceleratos parient*" (Cor. 71, 28). Tum hunc quoque interimmi jussit, et capita cæsorum in muris urbis suspendi. Et circumcirca suspensa 4,600 numero<sup>1</sup> erant. Quia tempus erat æstatis<sup>2</sup>, urbs infecta est et cives foetore valde affecti. Ideo apud imperatorem querentibus, ille respondit: "stolidi hîc sunt, quibus ista capita amuleta<sup>3</sup> erant; nec nisi per ea sanitati restituantur. Odor enim suavis est amicis, inimicis vero foetet." Deinde hos versus ex tempore recitavit:<sup>4</sup>

"Qui bella et discordias inter homines excitant, oblivioni<sup>5</sup> rerum præteritarum dediti sunt.

Pernicies eorum aliis salus erit, quum capite truncati arboribus suspenduntur.

Memoria mea iis salubris fuit<sup>6</sup>, quando in summis truncis et murorum fastigiis apparent.

[169] Talem vindictam et talionem in omnes vicinos exercent (reges), qui vetare possunt et iusti sunt.

Si clementia divina universas complecteretur creaturas, plurimæ earum non igne damnatæ fuissent.

El-Mamûn qadhium etiam Murrekoschæ universalem, qui tunc erat Abu-Muhammed Abd-el-Haqq<sup>7</sup>, captum et ferro oneratum Hilâlô ben-Humeidân<sup>8</sup> ibn-Muqaddem Kihaltensi custodiendam tradidit, in cujus carcere mansit, donec sex millibus aureorum libertatem sibi redimeret.

Postquam quinque menses Murrekoschæ moratus erat el-Mamûn, mense Ramadhâni, anno 627 jam memorato, in montes expeditionem suscepit, ut Jahjam et Muvahhiditas, qui ab ejus partibus stabant, bello

<sup>1</sup> عددھا c. <sup>2</sup> الغبط e. الحار b. <sup>3</sup> ارجير a. b. <sup>4</sup> احزان b. d. <sup>5</sup> فتراف b. فتراف e. <sup>6</sup> a النسبة d. forsân rectius. <sup>7</sup> بغرون b. <sup>8</sup> بن عبد حنف b. <sup>9</sup> حميد b.



adoriretur. Proclium apud oppidum Lukîghæ commissum est, in quo Jahja fugatus et e copiis montanorum tot interfecti, ut 14,000 capitum Murrekoscham mitterentur. Anno 628 (coepit die 8 Nov. 1250) litteras, quibus iusta observanda, nefaria abolenda imperaret, el-Mamûn in omnes imperii provincias circummisit. Eodem anno Hispania universa ab imperio defecit Muvahhiditarum, et Ibn-Hûdo, qui ibi regnabat, omnino cessit. Anno 629 Sid Abu-Mûsa<sup>1</sup> Amrân ben-el-Mansûr adversus el-Mamûnum fratrem Sebtæ rebellavit et nomine el-Muvajjedi se ornavit. Qua re cognita hic profectus, aliquamdiu illum frustra obsedit. Jahja autem, absentiam ejus longiorem adhibens, de monte descendit, Murrekoscham cepit, ædem diruit christianam ibi conditam, multosque interfecit judæos et Benu-Ferkhan<sup>2</sup>, quorum divitiis potitus est. Tum palatium ingressus, omnia, quæ movenda erant, ibi inventa, in montes abstulit. Nuntio de his rebus accepto, el-Mamûn mense Dhu-l-Qadæ<sup>3</sup> hujus anni Sebtæ relicta Murrekoscham festinavit. Sed Abu-Mûsa<sup>4</sup>, quum ille a Sebtæ abesset, in Hispaniam trajecit, et Ibn-Hûdo sacramentum fidei adjurans, simul Sebtam tradidit. Ab illo Almeriæ<sup>5</sup> præfectus, ibi mortuus est. El-Mamûn, qui adhuc in itinere erat, quum audiisset, Ibn-Hûdum Sebtam cepisse, animadvertens, calamitates in se irruere continuas, morbo correptus, die Sabbati mensis Dhu-l-Hidjæ exeuntis, anno 629, dolore oppressus in Vâdi el-Obeid, ab obsidione Sebtæ revertens, mortuus est. Dies 1,858<sup>6</sup> regnaverat, annis quinque, tribus mensibus et uni diei respondentes, quorum primus erat Jovis et ultimus Sabbati. Omne hoc tempus miserum fuerat, in bello adversus Jahjam consumptum. Muvahhiditæ tunc in duas partes divisi, duo constituebant imperia. Is causa etiam erat dynastiæ eorum deletæ et gloriæ<sup>7</sup> evanescentis; ferro enim adeo in eos sæviit, ut eos plane extirparet. Quod si rerum status eo regnante non fuisset mutatus, neque rebelliones in Mauritanîæ Hispaniæque regionibus exortæ, el-Mamûn el-Mansûrum patrem, cui virtutibus par erat, in omni agendi ratione sane esset imitatus.

[170] *De regno Abu-Muhammedis Abd-el-Vâhidi el-Reschîdi, imperatoris fidelium.*

Abu-Muhammed Abd-el-Vâhid, filius Idrîsi el-Mamûni, filii Jaqûbi

<sup>1</sup>) موسى † a. b. recte. <sup>2</sup>) برحان e. Fargan M. <sup>3</sup>) حجة a. b. d. c.  
<sup>4</sup>) ابو موسى عمران c. e. ابو عمران b. <sup>5</sup>) فوله — — سمته <sup>6</sup>) واحد —  
b. d. e. <sup>7</sup>) كونه b. c. d.

el-Mansûri, filii Jusufi Martyris, filii Abd-el-Mûmeni el-Muvajjedi, filii Alii, Kumita Muvahhidita fidelium imperator, *Abu-Muhammed* cognominatus et *el-Reschîd* appellatus, matre serva christiana natus est, quæ, nomine Hubâb, femina erat astutissima summoque prædita intellectus. Die post patris mortem proximo, qui Solis erat mensis Muharremi ineuntis, anno 630 (coepit die 17 Oct. 1232), in Vadi-el-Obeid, auctoribus Kanûno ben-Djermûn Sufjanita, Schueib Aqarî<sup>1</sup> Heskurita et Ferr Qesil<sup>2</sup>, militum christianorum duce, quatuordecim tantum annos natus, khalifa salutatus est. Hubâb enim mater, mortem el-Mamûni celans, tres illos viros, qui columnæ fuerant exercitus el-Mamûni et decem millibus e gentilibus singuli ab eo præfecti, arcessivit. Collectis decessum imperatoris fidelium narravit et ab iis petiit, ut filio, in regno patris succedenti, sacramentum fidei acciperent. Donis splendidissimis collatis, Murrekoscham etiam, quando expugnata esset, iis prædam futuram promisit. Itaque ipsi sacramentum fidei dixerunt, et rebus præfecti, ceteros, ut idem facerent, coegerunt. Omnes igitur, enses horum metuentes, nolentes volentes regem illum salutarunt. Imperio ita stabilito, Murrekoscham profectus, patrem in arca positum ante se gestavit. Jahja vero, qui interim ibi se confirmaverat, et Marrocani, quum pactum Hubâbae inter Christianum<sup>3</sup> et duces de urbe diripienda audiissent, ad el-Reshîdum debellandam exierunt. Proelio commisso Jahja fugatur et el-Reschîd usque ad urbis portam procedit. Sed cives, se communientes, portas claudunt. Postea deditione facta, pretium urbis diripiendæ, quod 500,000 aureorum effecisse dicitur, ille duci Christianorum ejusque comitibus misit, et Murrekoscham ingressus est, ubi ad annum 635 mansit. Illic principes tribus el-Khalt advocatos, numero quinque et viginti, in palatio suo e medio sustulit; quare Khaltenses<sup>4</sup> rebellantes, Murrekoscham captam populati sunt. El-Reschîd cum exercitu Christianorum Sidjilmâsam aufugit; illi autem Jahjam arcessitum et in urbem deductum, regem crearunt. Ibi jam se tenuit, donec el-Reschîd, auctis viribus, milites ac thesauros<sup>5</sup> colligeret, et Sidjilmâsa relicta primum urbem Fes profectus, cujus faqihis virisque sanctis, dum ibi aliquot dies morabatur, magnam pecuniæ vim multosque, fisco<sup>6</sup> urbis proprios, fundos daret, hinc Murrekoscham moveret castra. Jahjam cum Arabum

<sup>1</sup>) أخو اطارط b. e. اطارط h. Irmao de Caret M. Enaryt D. <sup>2</sup>) Farro Casil M. Fessil D. <sup>3</sup>) للرومى b. d. <sup>4</sup>) للخلوة b. ut v. s. <sup>5</sup>) — c. <sup>6</sup>) محصة a. b. d.



rum, Arabum ac Christianorum innumero, Murrekoschâ profectus, ad Vâ-di-Bahet processit. At Abu-Jahja ben Abd-el-Haqq Emir<sup>1</sup>, expeditione el-Saïdi cognita, Miknâsam relictam ei permisit et, ad arcem Tâzæ itinere instituto, [172] per oram maritimam (el-Rîf) vagatus, huc ad se omnes Merinidarum traxit tribus. El-Saïdo fidelium imperatori<sup>2</sup>, qui interim Miknâsam venerat, oppidani, parvulis scholaribus, tabulas capitibus gestantibus et Corani exemplaria manu tenentibus, præcedentibus, doctore Abu-Ali Mansûro ben-Harzûz pio agmen ducente, obviam ierunt, ut veniam peterent delictorum. Qua data Fesam profectus, castris extra urbem a parte meridionali positus, ibi aliquot dies substitit, donec sacramentum fidei, ab Abu-Jahja ben-Abd-el-Haqq Emiro datum, ad eum perveniret. Quo valde lætus, legatos id ferentes vestibibus donavit honoris et muneribus splendidis, eique omnes urbes arcesque oræ maritimæ per litteras dedit. Die 14:o mensis Muharremi, anno 640, quum castra Fesâ moveret, luna noctu tota defecit, et mane profecturus, quum equum conscenderet, vexillum ejus victoriosum confractum est. Mali ominis id putans, gradum retulit, neque prius quam 16:o ejusdem Muharremi iter suscepit. Quum Tilimsânnum esset progressus, rex ejus Jaghmurâsen ben-Zijân, qui ibi degebat, cum thesauris, liberis<sup>4</sup> et familia fugiens, in arcem Tamerdjedibæ<sup>5</sup> se recepit, ubi sese communivit, urbemque el-Saïdo reliquit. Hic illum secutus, arcem corona cinctam aliquamdiu<sup>6</sup> obsedit. Quarto die, hora meridiei, qua homines securi esse solent, cum veziro suo, equo vectus caute<sup>7</sup> exiit, ut castellum ejusque munimenta inspiceret et modum ejus debellandi ac capiendi indagaret. Quum in medio monte locum attigisset asperum, eques Abd-el-Vadita, Jusuf el-Scheitân (Satanas) vulgo appellatus, qui ibi agebat excubias, eum conspexit, et una cum Jaghmurâseno ben-Zijân et Jaqûbo ben-Djâber<sup>8</sup> Abd-el-Vadita ex insidiis in monte irruens ipse imperatorem occidit, dum Jaqûb ben-Djâber vezirum interfecit.<sup>9</sup> Comites in castra trepidi fugientes, ibi, mortem el-Saïdi nuntiantes, tantum sparserunt pavorem, ut milites fugere inciperent.<sup>10</sup> Jaghmurâsen, cum Abd-el-Vaditis ex arce descendens, omnia cepit castra, et universis, quæ ibi inerant, bonis, armis, jumentis, servis, tympanis, si-

<sup>1</sup> الامير b. benc. <sup>2</sup> امير — — ايدبهم <sup>3</sup> حرزور a. مرزون b. <sup>4</sup> ولدته a. b. <sup>5</sup> تامرديج b. نامرديجت f. <sup>6</sup> ثلاثة b. <sup>7</sup> قتل معه b. <sup>8</sup> جماد b. <sup>9</sup> متخيسا a. متخيشا b. محتفيا <sup>10</sup> <sup>10</sup> واخذ — — اخلة <sup>10</sup>

guis, tentoriis, tabernaculis potitus est. El-Saïdum lavatum et panno funebri involutum Jaghmurâsen efferri et in monasterio extra urbem Tilimsâni sepeliri jussit.

*De regno Abu-Hafsi Omari el-Murtedhi, fidelium imperatoris.*

Omar, filius Sidi Abu-Ibrahîmi Ishâqi, filii Jusufi fidelium imperatoris, filii Abd-el-Mûmeni, filii Alii, Kumita Muvahhidita fidelium imperator, *Abu-Hafs* cognominatus, et *el-Murtedhi* vocatus, matre libera, filia consobrini fratris<sup>1</sup> natus est. Fratre el-Saïdo mortuo, unanimi consensu omnium, qui adhuc Murrekoschæ supererant, principum [175] Muvahhiditarum, in templo el-Mansûri Marrocano, die Mercurii mensis Rebbî prioris primo, anno 646, sicut Ibn-Reschîq in libro, *Mizân-el-Amî (libra administrationis)* inscripto, dicit, rex salutatus est. At falso; nam fieri haud potuit, ut nuntius de morte el Saïdi, die Mercurii ultimo Safari defuncti, una nocte Tilimsâno Murrekoscham perferretur.<sup>2</sup> Sed, id quod verum est, inter mortem el-Saïdi et sacramentum el-Murtedhio dictum, dies fere decem intercesserunt. Postquam igitur in templo el-Mansûri fides ei erat adjurata, die<sup>3</sup> 12:o ejusdem mensis litteræ ad eum de hac re datæ sunt. Castello enim Rabat-el-fathi præfectus, a fratre, Tilimsânium proficiscente, ibi relictus est. Litteras de sacramento acceptas de suggestibus prælegi jussit, et omnes, qui aderant, Muvahhiditæ, faqihî et principes eum statim regem salutarunt. Tum Murrekoscham profectus, quum eam intrasset, sacramentum fidei denuo accepit. Ita in regno stabilitus omnem hanc regionem, inde ab urbe Sela usque ad el-Sûs porrectam, gubernavit ibique ad annum 653 substitit, quo valido 80,000 equitum e Muvahhiditis, Arabibus, *el-aghzâz*, Hispanis et Christianis exercitu profectus est, ut urbem Fes et Merinidas, qui ibi inerant, bello adoriretur. Usque ad montes a Benu-Behlûl inhabitatos processit, qui Fesæ a meridie siti sunt. Tantus vero timor Merinidarum animos occupaverat militum, ut hi, quum ab urbe Fes non multum abessent, noctu haud amplius dormire possent. Forte accidit, ut equus cujusdam militis, vinculis solutus, inter tentoria curreret, quem homines, ut eum caperent, insequerentur. Milites credentes, Merinidas in castra irruisse<sup>4</sup>, equos conscendunt, et se invicem pellentes, alii alios haud curantes<sup>5</sup>, quasi ab hoste fugati aufugiunt. Abu-Jahja Emir, his nuntiatis, ex urbe Fesana exiit,

a. — فى الثانى — فيها<sup>3</sup> c. — السعيد — — كان<sup>2</sup> c. e. عم أبيه<sup>1</sup>  
 f. يصبر<sup>6</sup> c. حافوا<sup>5</sup> b. مبايعته وعلى جميع من حضر<sup>4</sup>

et omnibus, quæ in castris erant, armis, bonis et tentoriis<sup>1</sup> potitus est. El-Murtedhi autem, re infecta, cum paucis modo Christianis et principibus Murrekoscham victus revertit. Hic jam usque ad diem Sabbati 22:um mensis Muharremi, anno 665 (coepit die 1 Octobr. 1266), quo Abu-Dabbûs eam capiebat, et ipse vitam fugâ servare studebat. At captus die 22:do Safari proximi interfectus est, quemadmodum<sup>2</sup> multi rem retulerunt, qui ipsi præsentibus eam viderant. Dies 6,696 el Murtedhi regnaverat<sup>3</sup>, si annos numeraveris octodecim, decem menses et viginti duos dies. Magnam affectavit abstinenciam, et, vitæ monasticæ summæque continentiae deditus, tertium Omarum appellari voluit. Musica religiosa imprimis mirifice delectatus, neque noctu nec interdiu eam intermittere potuit. Tamdiu sceptra gessit, pax obtinuit, securitas et annonæ vilitas tanta, ut Marrocani talem numquam sint experti.

[174] *De regno Idrîsi, Abu-Dabbûs appellati, qui ultimus rex erat e posteris Abd-el-Mûmeni.*

Abu-l-Alâ Idrîs, filius Sid Abu-Abd-Allâhi<sup>3</sup>, filii Sid Abu-Ilafsi, filii Abu-Muhammedis Abd-el Mûmeni fidelium imperatoris, filii Alii, qui se imperatorem vocabat fidelium, *el-Vâthiq-billâh* appellatus est. Matre natus serva christiana, nomine Schems-el-Dhuhâ<sup>4</sup>, coloris fuit albi et rubicundi, oculis coeruleis, staturæ barbæque longæ, fortis, acumine præditus subtili<sup>5</sup>, in rebus gerendis strenuus. Urbem Murrekoscham dolo cepit, postquam el-Murtedhium fugerat, et die Solis 25:o Muharremi proximo, quum urbem intrasset, anno 665, in templo el-Mansûri ab universis Muvahhiditis, principibus, veziris, qadhiis, faqihis, Arabum et Mesamedæ capitibus rex renuntiatus est. Murrekoschæ expugnandæ hæc causa fuit et modus. Abu-Dabbûs, quum accepisset, el-Murtedhium, propter varias res ad eum delatas, se velle occidere, Murrekoschâ fugiens, ad Abu-Jusufum ben-Jaqûb ben-Abd-el Haqq imperatorem Muslemorum<sup>6</sup>, ut opem ejus imploreret, tetendit. A quo, quum Fesæ eum offendisset, bene receptus et summis cumulatus honoribus, auxilium<sup>7</sup> adversus el-Murtedhium ea petiit conditione, ut Murrekoscha potiretur. Abu-Jusuf Muslemorum imperator non solum exercitum 5000 equitum e tribus Merinidarum, tympana vexillaque ei dedit, sed his 20,000 aureorum quoque, ut impensas toleraret,

<sup>1</sup> الابنية a. d. <sup>2</sup> المملكة c. d. <sup>3</sup> — c. <sup>4</sup> ضحى — a. d. f. h. M. <sup>5</sup> ذاهية c. ذو هبة <sup>6</sup> المومنين b. <sup>7</sup> من — — منه — c.   
 نسمس العينين e. Kut ul Kulub D.   
 semper.

adjeckt, et litteras ad Arabes Djeschm<sup>1</sup> ei dedit, quibus eos excitaret ad se ei conjungendos. Abu-Dabbûs autem spondit, se alteram regionum, quas occupasset, partem ei esse traditurum, et vexillis expansis tympanisque pulsatis cum exercitu Selam profectus est, ubi litteras ad principes Muvahhiditarum, Arabum et Mesamedæ, qui el-Murtedhio parebant, scripsit, ut eos ad fidem sibi dicendam alliceret, promissis simul et pollicitationibus<sup>2</sup> additis. In hoc itinere legati a tribu Heskûra missi eum convenerunt, et, sacramento fidei dicto, in terras suas deduxerunt. Jam litteris ad amicos inter el-Murtedhii veziros datis rogavit, ut de rebus marrocanis certior faceretur. "Iter accelera", responderunt, "propiusque accede. Neque timeas; milites enim in ultimas ablegavimus regiones. Optimum erit tempus, quo occasionem arripias felicem." Abu-Dabbûs igitur totam noctem profectus, mane Murrekoscham venit et per portam el-Sâliha, die Sabbati 22:do mensis Muharremi, anno jam laudato, hora ante-meridiana, qua homines omnino securi essent, urbem ingressus est. Ad portam el-Bunud arcis procedens, portas clausas, et pro iis æthiopas thesauri proelio paratos stantes conspexit. El-Murtedhi autem, quum animadverteret, arcem a se stare, palatium [175] per portam el-Fâtîha dictam reliquit, et relictum ab Abu-Dabbûs captum est, qui, sacramento fidei accepto, imperio potitus est. Ille fugiens ad urbem Azmûr ivit, ubi Ibn-Atûsch gener nomine ejus præfectus vivebat, qui bello captus, magno argenti pondere ab el-Murtedhio redimitus, filiam hujus uxorem et Azmûr provinciam accepit. His fretus officiis, socer fugiens hunc adiit; at pietatis immemor Abu-Atûsch eum vinculis oneravit et ad Abu-Dabbûsum litteras dedit, hæc habentes: "tibi, fidelium imperator, annuntio, me istum miserum captum in vincula conjecisse." El-Murtedhi ad illum missus, in via interfectus est.

Interim, quum Abu-Dabbûs imperium Murrekoschæ ejusque provincie capesseret, Abu-Jusuf imperator Muslemorum, de rebus ejus certior factus, litteras ad eum dedit, quibus ei ob victoriam partam gratularetur, simulque moneret, ut pacto satisfaceret et sibi dimidiam regionis expugnatae partem traderet. Epistola vero recepta, tanta hunc invasit arrogantia tantaque superbia, ut, beneficiorum in se collatorum oblitus, gratia accepta et auxiliis datis<sup>3</sup> omnino neglectis, legato hæc diceret: "Abu-Abd-el-Rahmâno Jaqûbo ben-Abd-el-Haqq respondeas, sibi pacem esse habendam

<sup>1</sup>) حشم b. d.

<sup>2</sup>) ويعنيهم وفود العرب b.

<sup>3</sup>) ما اهدا به من النعيم b.

beneficium, seque contentum debere esse finibus, quos jam possidet. Sin minus, cum exercitu invincibili eum adorior.” Abu-Jusuf imperator Muslemorum, postquam legatus dicta illius retulerat et tradiderat epistolam, in qua sermonem khalifarum in praefectos seu dominorum in servos imitaretur, sensit, eum rebellare neque ulla velle praestare, quæ inter eos essent conventa, et, expeditione suscepta, ad annum 667 (coepit die 9 Sept. 1268) incursiones in fines ejus fecit. Copiis tandem Merinidarum universis collectis<sup>1</sup>, castra movit et cum Abu-Dabbûso in terra Dukâla confligit. Pugnis cruentis, fortuna varia, commissis, Abu-Dabbûs denique ipse proelio se immiscuit<sup>2</sup> et occisus est; exercitus fugatus, castraque direpta et caput mortui ad Abu-Jusufum allatum, quod ad urbem Fesanam portari, in plateis circumgestari et portæ urbis affigi jussit. Mors Abu-Dabbûsi, quæ dynastiam ejus evertit, die accidit Veneris ultimo mensis Dhul-l-Hidjæ, anno nuper memorato. Dies 1042<sup>3</sup>, seu annos duos, undecim menses et septem dies, regnavit, eoque mortuo imperium Muvahhiditarum fidelium imperatorum exstinctum est. Regnum et vita æterna soli Deo invicto est, qui omnia gubernat et gubernabit, qui, solus dominus solusque venerandus, terram una cum iis, quæ ei insunt, hereditate accepit; et is sane optimus est heres! Hæc dynastia, quæ 152<sup>4</sup> annos obtinuerat, si a die el-Mehdii inaugurati anno 515 usque ad Abu-Dabbûsum anno 667 exeunte occisum computaveris, reges quatuordecim numeraverat.

[176] *De rebus variis, quæ iis regibus, inde ab initio regni usque ad ejus finem, evenerunt.*

Prima res memorabilis, el-Mehdii prima regni initia atque inauguratio et Muvahhiditarum adventus, accidit anno 515, ex quo potentia eorum et auctoritas magis magisque semper crevit. — Anno 524 el-Mehdio mortuo, Abd-el-Mûmen ben-Ali<sup>5</sup>, Muvahhiditis sacramentum fidei dicentibus, in imperio successit. — Anno 528 Abd-el-Mûmen Deram, Tadelam, urbem Selæ ac Tâzæ provinciam expugnavit et fidelium imperator appellatus est. — Anno<sup>6</sup> 529 Abd-el-Mûmen urbem Rabât-Tâzæ condi jussit, et conditam moenibus circumdedit. — Anno 537 Muvahhiditæ Scherîsch positi, ibi preces pro se dicendas curarunt. Eodem Ibn-Razîn<sup>7</sup> et Ibn-Ham-

a. b. f. حروب كثيره فلما بانتر ابو ديبوس للرب<sup>2</sup> b. وجهز الى محارنته<sup>1</sup> quæ jam præfero. <sup>3</sup> Post واحد b. d. e. + <sup>4</sup> Post سنة b. e. + <sup>5</sup> ابن زيد بن حميد<sup>7</sup> c. - وفي - - سورها<sup>6</sup> c. - بن علي - - المومن<sup>5</sup> b. Razin M. d. زرين



dîn qadhi Cordubæ, adversus Murabitos surgentes, eos Cordubâ ejece-  
runt. — Anno<sup>1</sup> 539 Muvahhiditarum exercitus in Hispaniam trajecit et  
Tarîfam et el-Djezîram expugnavit. Murabiti autem inde aufugerunt. —  
Anno 540 Ali ben-Isa ben-Mejmûn Lemtunensis idolum Qâdisi destruxit,  
Muvahhiditæ Mâlaqam occuparunt et hostis cum 80 navibus Almeriam  
obsedit, ejusque hortis igni devastatis, abiit. Eodem anno Abd-el Mûmen  
urbes Fes, Tilimsân, Vahrân earumque ditionem cepit et a Hispalensibus,  
qui Murabitos ex urbe sua expulerant, rex salutatus est. Jussit etiam  
murum Tagrârî<sup>2</sup> prope Tilimsanum exstrui et communiri, templumque i-  
bi ædificavit — Anno 541 Abd-el-Mûmen urbe Murrekoschæ, Aghmâto  
et regione Dukâlæ potitus, in urbe Tandja capta, omnes, qui inerant,  
Murabitos occidit. Ita horum desiit imperium in omnibus Mauritaniæ et  
Hispaniæ finibus. — Anno 543 Abd-el-Mûmen Sidjilmâsam Sebtamque  
expugnavit et Beraghvâtam bello adortus est. Muvahhiditæ Cordubam,  
Qarmûnam et Djejàn quoque ceperunt. At anno exeunte Sebtenses re-  
bellantes, præfectos Muvahhiditarum interfectos igne concremarunt. — An-  
no 544 Christiani Mehdiam in Africa, et in Hispania Lisboam, Almeri-  
am, Tortosam, Meridam, Bragam<sup>3</sup>, Schantarîn ac Schantamarîjam duce  
Ibn-Razino<sup>4</sup> ceperunt et Jahja<sup>5</sup> ibn-Ghanîja urbes Eboram et Bejâsam u-  
na cum arcibus, quæ circa erant, Christianis tradiderunt, qui eas ideo  
occuparunt. — Anno 545 post septem annorum obsidionem Muvahhiditæ  
urbem Miknâsæ vi et armis expugnarunt, cujus viri cæsi<sup>6</sup>, bona direpta  
et feminæ<sup>7</sup> captivæ abductæ sunt. Eodem anno Miknâsa-Tagrart, quæ  
hodie caput est regionis, condita et antiqua urbs deserta est. Abd el-Mû-  
men aquam etiam e fonte Ghabûlæ Selam derivandam curavit. — Anno  
546 idem [177] montes Vanscherîshi, Meljânam, Almeriam, Djezâir-  
Beni-Mazghana<sup>8</sup> et Bedjâjam cepit. — Anno 547 idem urbes Bonam,  
Qastîlam, Qostantînam, Belâd-el-Anâb, omnem Belâd-el-Djerîb, et Z. b  
Africa<sup>9</sup> expugnavit, et Almeria, Eborâ ac Bejâsa, manibus Christiano-  
rum per Muvahhiditas ereptis, Muslemi potiti sunt. — Anno 549 Muvah-  
hiditæ Liblam (Nieblam) urbem Hispaniæ vi ceperunt, et viris occisis fe-  
minis divitiisque captis, magnam ei intulerunt calamitatem. — Anno 550

<sup>1</sup> a. — وفى — المرابطون <sup>2</sup> d. تاجزرت e. افرغة <sup>3</sup> b. رزین d. e. h. — <sup>4</sup> c. Ebdagha D. وفرغانة c. وابراغة <sup>5</sup> b. زيد <sup>6</sup> c. — وفتل — وخربت <sup>7</sup> b. e. الأولى منها <sup>8</sup> a. مرغلة c. فرغلة h. Margata M. <sup>9</sup> ذلك يوم الأربعاء الثالث لجمادى الأولى

Muvahhiditæ, qui urbem Granâtæ expugnaverant, a civibus dolo malo<sup>1</sup> interfecti sunt. Sed anno 552 urbem, post obsidionem gravissimam, iterum ceperunt.<sup>2</sup> — Anno 553 Abd-el-Mûmen urbibus Tunesi, Susæ<sup>3</sup>, Qafsæ, Qairevâni, Esfâqesi, et Tripoleos Africanæ potitus, Mehdiam etiam potestati eripuit Christianorum. — Anno 556 idem castellum Djebel-el-fathi condidit et anno 558 mortuus est. Jusuf filius in regno successit. — Anno 559 Mezdera<sup>4</sup> in finibus Ghumâræ rebellavit. — Anno 560 pugna apud el-Djelâb acta est, in qua multi cadebant Christiani. — Anno 564 Abu-Omar Othmân ben-Abd-Allâh Selaldji<sup>5</sup> *Usûli*<sup>6</sup> doctor faqihus pius, auctor libri *el-burhanijja*<sup>7</sup>, qui inter Mauritanos *imannus* in scientia fidei erat, diem obiit supremum. Eodem magna accidit Hispali inundatio. — Anno 566 Jusuf fidelium imperator pontem<sup>8</sup> Tansifeti<sup>9</sup> ædificari jussit; id quod factum est. — Anno 567 in fluvio Hispalis pontem e lINTRIBUS conjungendum curavit, arcem ejusdem urbis condidit et in conditæ muro aggeres declives externos<sup>10</sup> fecit. Eodem anno Muhammed ben-Sad<sup>11</sup> ben-Merdanîsch, rex Hispaniæ orientalis, mortuus est et Muvahhiditæ Valenciam, Schâtibam, Daniam omnemque illius ditionem occuparunt. — Anno 568<sup>12</sup> terræ motus gravis et horrendus fuit, qui plurimas Syriæ, el-Mauselæ, el-Djezîræ et el-Îrâqæ regiones quassavit. In Syria vero longe gravissima evasit<sup>13</sup> et tot homines per eum perierunt, ut incolæ, propter ruinas et occisos<sup>14</sup>, Francos timerent. Eodem anno Abu-Berda Christianus a Muvahhiditis fugatus cecidit et cum eo omnis ejus exercitus. — Anno 569<sup>15</sup> mense Schabânî exeunte Abu-l-Hasan Ali ben-Ismail ben-Muhammed ben-Abd-Allâh ben-Harzham ben-Zijân ben-Jusuf ben-Schumrân ben-Hafs ben-el-Hasan ben-Muhammed ben Abd-Allah ben Omar ben-

a. وسوسة<sup>3</sup> d. — وفي — — شدبد<sup>2</sup> c. غاربها e. غدر بهم b. غدرهم<sup>1</sup>  
b. اللجسى<sup>5</sup> Ben Deraa M. D. c. من درعة h. من زداغ<sup>4</sup> b. d. e.  
الزلزلة<sup>10</sup> a. ننفيت<sup>9</sup> بوادى e. †<sup>8</sup> b. البراهينة<sup>7</sup> c. الاموى<sup>6</sup>  
بالشم Post<sup>13</sup> في ثاني عشر شوال منب: e. et M. †<sup>12</sup> b. سعيد<sup>11</sup> b.  
وهدمت كثيرا من دمشق ويعلمك وحمص وحملة وشبرزور وحلب وتهدمت: e. et M. †  
أسوارها وفلاعها وسفطت الدور على أهلها وحلك فيها من الناس ما يخرج على الحد ولا  
بحصبة عدد نعوذ بالله من سخطه ونلجأ إليه من اليم نغمه وتهدمت أسوار تلك المدن  
وخرب جليلها وكان بمدينة حلب ادر الزلزلة ما ليس بغيرها من البلاد حتى فر أهلها  
عنها إلى البرية وكانوا لا يقدرُوا أن يأتوا إلى مساكنهم خوفا من الزلزلة وبنا نور الدين  
أيوب جميع الأسوار التي هدمتها الزلزلة وبنا المعقل خوفا على المسلمين من الأفرنج إلا  
وخمسين<sup>15</sup> a. d. وموت<sup>14</sup> وهلك — — الناس — At e. el M. — يفجد بهم  
a. f.

Othmân ben-Affân mortuus, extra portam el-Futûh urbis Fesanæ sepultus est. Faqihus fuit et *hafithus*, res mundanas contemnens et vitam agens monasticam. Servus ejus, Abu-Qarn cognominatus<sup>2</sup> hæc retulit. "Abu-l-Hasan ben-Harzahim doctor, mihi veniam et gratiam a Deo apprecatus, dixit<sup>3</sup>: in somno dominum gloriæ vidi, cui, quum me juberet a se quæ opus essent exposcere, respondi, veniam, o mi Domine, [178] delictorum, valetudinem bonam et incolumitatem in religione, mundo atque vita futura a te expeto." Desiderium istum jam explevi, Ille inquit. Ob eam rem nulla mihi cura est eorum, quæ sunt timenda ideoque pro te has fudi preces. Mense Schabâni, quo mortuus est, ineunte, discipulis, "equidem", dixit, "mense Ramadhâni futuro inter homines jejunium non agam." Hi vero, quum eum adhuc vegetum et dolorum expertem viderent, et dies modo tres mensis superessent, talia ejus dicta admirati sunt. At ultimo Schabâni die ante Ramadhâni initium mortuus est, quo, postquam sese lavatum unguentis inunxerat, servus, "unus tantum", dixit, "mihi serviendi dies vobis superest". Domum ingressus et duas *riqas* precatus, in tapete dormivit. Tempore precum meridianarum appropinquante, servus, quum eum ad precandum suscitarret, intrans mortuum invenit. — Anno 561 Abu-Schueib Ijub ben<sup>4</sup>-Saïd Sunhadjita, Sarija (columna) cognominatus, doctor faqihus pius mortuus est. Cognomen ideo accepit, quod inter precandum diutius stabat erectus. Sunt, qui dicant, eum unum ex *el-abdâl* esse.<sup>6</sup> — Anno 571 pestilentia vehemens Murrekoschæ<sup>6</sup> sæviit. — Anno<sup>7</sup> 572 Abu-Jaqûb Hedjâdj faqihus et qadhi mortuus est. Eodem anno quum Jusuf fidelium imperator el-Hassânus fratrem objurgasset, hic ad eum hos versus scripsit:

Si peccaverimus, veniam a te petemus; quod si recesserimus, nullus te effugiendi locus erit.<sup>8</sup>

Clementia tua misericordiam nobis promisit; nam in omni nostro statu tu pater nobis es.

والعافية — — <sup>3</sup> bene. b. المكى <sup>2</sup> e. مسوران d. يشموران b. بشر <sup>1</sup> e. — وقال — — رب العزة c. d. — وفل  
وكانت: e. f. + <sup>5</sup> c. — <sup>4</sup> b. e. f. M. +: <sup>6</sup> وفاته يوم الثلاثاء العاشرين من ربيع الآخر من السنة المذكورة  
وكان الناس يموتون فيه من غير مرض فكان الرجل لا يخرج من منزله حتى يكتب اسمه  
ونسبه وموضعه في ورقة (براة f.) ويجعلها في جيبه فان مات حمل الى موضعه واهله وانتهى  
عدد الاموات بمراكش في اليوم الى الف وسبعماية رجل وفيها كان الغلا انعطيم بالمغرب  
b. نهرب <sup>8</sup> e. ست <sup>7</sup>

Status miser<sup>1</sup> antea non erat promissus<sup>2</sup>, neque timor erit, si quid dixerit amantissimus<sup>3</sup>

Quibus lectis, eum condonatum<sup>4</sup> Cordubæ præfecit. — Mense Schevvâli ejusdem anni Abu-Jaza<sup>5</sup> Ilnûr<sup>6</sup> ben-Mejmûn ben-Abd Allâh Hazmirita<sup>7</sup>, stella sui ævi polaris<sup>8</sup> et sæculi admiratio, mortuus est. E Benu-Sabîh, ut quidam autumant, gentis Heskûræ tribu, originem duxit. Plus centum et triginta annos natus obiit, quorum viginti in monte, Tinmâlo imminente, Deo unice devotus degerat, et deinde in littus descendens octodecim annos, herbis tantum terræ sustentatus, solus vixerat. Coloris<sup>9</sup> admodum nigri fuit, statura erectus et macilentus. Sacco foliis palmarum consuto duplicato indutus, burnuso resarcito et cidari juncea<sup>10</sup> vestitus est. — Anno 573 (coepit die 29 Jun. 1177) Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-el-Mâlaqi doctor faqihus consultissimus, primus facundiæ sui temporis discipulorum, mense Dhu-l-Hidjæ mortuus est, cujus exsequiis Jusuf fidelium imperator intererat. Anno 578 Abu Mûsa Isa<sup>11</sup> ben-Amrân doctor faqihus, qadhi pius et abstinens, judex Murrekoschæ generalis obiit, in cujus locum Abu-l-Abbâs ben-Madha Cordubensis suffectus est. Fuit ille Abu-Amrân qadhi unus e viris sui ævi liberalissimis ac generosisimis. Litteras illas scripsit eximias ad filium parvulum, virili ætati proximum, quem in urbe Fes reliquerat, datas, [179] sic se habentes. "Ad filium meum, quem Deus in rectam dirigat viam et bene custoditum scientiaque et timore Sui impletum exornet! Ad vos has scripsi litteras, magno motus desiderio, ut Dei voluntate consentaneæ res sint et gaudio circumdantur.<sup>12</sup> Quando vos, quemadmodum id amo, invenero iis intentos, qui Coranum memoria tenent<sup>13</sup> et litteris<sup>14</sup> imbuti sunt humanioribus, atque intelligentium institutione fruentes; vos præmiis ornabo, quæ vobis placeant vestramque superent expectationem.<sup>15</sup> Omnes imami in eo consentiunt, quod quies quiete non comparetur, neque otio corporis scientia. Litteris igitur studeas, ut doctus fias<sup>16</sup>, exerceas memoriam, ut tete conserves, et legas,

b. وما عذراً عن ما يقول المنجب<sup>3</sup> a. تتروى<sup>2</sup> e. ذلة pro دولة<sup>1</sup> c. والاحذار  
a. يلىنور<sup>6</sup> c. يعز<sup>5</sup> b. كان اسم اللون<sup>9</sup> c. فريد<sup>8</sup> d. e. اليرميرى<sup>7</sup> b. Jallun M. ايلون  
من<sup>13</sup> d. وتتكايف b. وتتكايف<sup>12</sup> c. —<sup>11</sup> e. conjicio. غرف<sup>10</sup> b. مداومات  
اقصى d. اقصى منيكم b. تمينكم<sup>15</sup> c. ادب العلا a. والادب<sup>14</sup> b. مداومات  
تمنيكم f. تراش<sup>16</sup> a. d. f.

ut altius excharis.<sup>1</sup> Quanto magis te securitati<sup>2</sup> dederis, tanto potius hominibus vilibus accenseberis. Quod omnes videris homines laudare, id sequaris; quod autem ab universis vituperatur, id evites. Optimus vero index<sup>3</sup> te in mediam ducet viam. Homo ibi modo est, ubi animam suam posuerit; itaque operibus operam des<sup>4</sup> salutiferis. Sálutem!" — Eodem anno Muslemi urbes Schantafilæ<sup>5</sup> et Aqlidji<sup>6</sup> ceperunt, Christianos, qui inerant, interfecerunt, feminas vero rapuerunt et bona. Eodem Abu-Khazr<sup>7</sup> Jakhlaf ben-Khazr Eurebita doctor Fesanus generosus et *hafithus* doctissimus mortuus est. — Anno 580 Jusufi fidelium imperatori mortuo el-Mansûr filius successit. Die Veneris sexto mensis Schabâni ejusdem anni, dum cives precibus dediti erant, Majorqensis urbem Bedjâjæ expugnavit. Portæ enim urbis ante hoc tempus diebus Veneris non clauderantur. Itaque ille opperiens, donec homines, ut preces agerent, templum intrarent, tum urbem ingressus, templum magnum equitatu et pediatu cinxit, et, quisquis se ei subjecisset, eum abire passus, ceteros sacramentum fidei recusantes interfecit. Postquam septem menses ibi commoratus erat, urbs ejus postestati erepta est. Ab hoc inde tempore mos obtinuit urbium portas horâ precum dierum Veneris claudendi. — Anno 594 Abu-Madjan Schueib ben-el-Hasan el-Ansâri doctor pius sui ævi phoenix, a Satmâna<sup>8</sup>, in ditione Hispalis sita, originem ducens, Tilimsâni mortuus in Djebel-el-Abbâd sepultus est. Summa ejus virtus fuit submissio. *Ridjam* el-Mehasebii ab Abu-l-Hasano ben-Harzhem, librum *el-Sunan*, quem Abu-Isa el-Termedhi scripsit, ab Ibn-Ghâlibo, regulam Sufistarum ab Abu-Abd-Allâho el-Duqqâqo didicit. Ultima ejus verba in momento mortis effata hæc fuerunt: "Deus t. o. m. vivus, sempiternus, æternus est." Sunt, qui dicant, eum anno 576 obiisse. — Anno 585 el-Mansûr aquam Murrekoscham derivavit. — Anno 586<sup>9</sup> Christiani urbes Schelf, Badjam et Bajram, in Hispania occidentali sitas expugnarunt. — Anno 587 Muslemi Qasr Abi-Danis ceperunt. — Anno 591 Christiani in pugna Alarki fugati, et plura eorum millia occisa sunt. — Anno 595 Rabât-el-fath conditum, muri ejus absoluti et portæ insertæ sunt. Templum etiam Hasâni una cum turri conditum est, at haud ad finem perductum. Eodem anno turres et templi Hispalensis et templi

e. — الى — — الصعقة; اهل الصفه e. اهل الدعوة b. <sup>2</sup> ا. d. f. ترقى <sup>1</sup>  
<sup>3</sup> c. f. والاعدل <sup>4</sup> ا. فاجعل <sup>5</sup> b. قشتيلة <sup>6</sup> c. شلس <sup>7</sup> bene d. e. اقايج <sup>8</sup>  
<sup>9</sup> e. — وفي — — الاندلس <sup>9</sup> b. f. قطنيانة <sup>7</sup> b. c. semper. حرز <sup>7</sup>  
e. Catiana M.

el-Katibijñ Marroccani ædificatæ sunt, ac castellum Murrekoschæ cum templo suo absolutum. [180] Eodem Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ibrahim ex urbe Mehdiâ oriundus, doctor pius, faqihus doctus, qui librum *el-Hedajam* scripsit, mortuus est. Per quadraginta annos preces nullas diuturnas umquam intermiserat. — Eodem anno Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Ali ben-Abd-el-Kerîm Fendelavensis faqihus obiit, cujus funeri fidelium imperator interfuit. Princeps fuit inter doctos Mauritanix æque in scientiis versatus cujusque generis, ac a rebus mundanis abstinens vitæque studens futuræ. Dei cultui addictus, jejunio et certamine adversus hostes internos continuo sese adeo coërcuit, ut vultus<sup>1</sup> tantum ejus maneret. Is cecinit:

Amor et desiderium meî nihil reliquerunt, nisi animam in cogitatione se moventem.

A morte me abscondidi, ne me conspiceret; et animus meus a me abiit.<sup>2</sup> Anno 598<sup>3</sup> Abu-Muhammed Jeschker el-Djurâi<sup>4</sup> doctor faqihus pius et abstinens, templi qairevanensis *imamus*, mane diei Sabbati 16:î Dhu-l-Qadæ mortuus est. Tadelæ educatus, Fesæ domicilium fixerat ibique diem obiit supremum. Abu-Khazr jurisprudentiam eum docuit. Institutione etiam Abu-l-Rebî<sup>5</sup> Tilimsanensis usus, Abu-l-Hasano ben-Harzhem et Abu-Jasæ sese applicuit. Abstinens et probus, mense Ramadhâni ineunte, tapetem complicuit et precibus continuis intentus, stans noctem degit in Corano post unam salutationem perlegendo. Nocte quadam, quum ei diceretur: "si quieti animam aliquantum dederis et particulam somni ei concesseris; id tibi commodissimum erit", "quietem modo ejus quæro", respondit et hos recitavit versus.

Mensem Ramadhâni, quo varia traditionum scientiæ genera te occupabunt, voluptati haud dederis;

Scias enim, te præmium, quod inde redundet, non accepturum, nisi stans et jejunans<sup>6</sup> eum peregeris.

Anno 600 murus urbis Fes exstructus et reffectus, et portæ el-Scheriæ absolutæ fores appositæ sunt. Eodem anno el-Obeid in montibus Varghæ rebellans occisus est et occisi caput portæ el-Scheriæ urbis Fesanæ appensum, corpus vero in media porta, eodem die, que ea absoluta est, crematum. Ideo porta *cremati* appellata. — Anno 601 Jatsch, qui Chri-

e. العجرمى<sup>1</sup> c. ست<sup>2</sup> g. خال b. حال<sup>3</sup> b. راسه<sup>4</sup> c. وتصونه<sup>5</sup>

stianorum nomine orae maritimae Mauritaniae (el-Rif) praerat, moenia urbium Badis, el-Mezamae et Melilae<sup>1</sup> aedificavit, ne hostis eas ex improviso adoriretur. — Anno 602 Hafsidae provinciae Africanae praefecti sunt. — Anno 604 moenia urbis Vadjdae resecta sunt, et el-Nâsir jussit aedes lotionis et aquæductum e regione templi hispanici Fesani condi, ad quæ aquam ex fonte extra portam ferream derivabat. Portam quoque magnam, gradibus instructam, quæ in atrio hujus templi inest, idem aedificavit, ærario publico omnem sumtum sustinente. Eodem anno sacellum qairevanense [181] exstructum est. — Anno 608 Abu-Abd-Allâb, doctor pius, Ibn -Takhmîst<sup>2</sup> vulgo appellatus, Fesanus<sup>3</sup> mortuus est. Summæ fuit abstinentiæ et manu præditus elegante exemplaria Corani exaravit, quæ, iis, quos tali dono dignos putabat, dedit, præmium modo Dei expetens. Scientiis acquirendis unice deditus, ad mortem usque eas docuit et didicit. Is hæc cecinit:

Doctus perpetuo vivet<sup>4</sup>, etiamsi membra sub terra putrescant.

Ignarus, si in terra graditur, mortuus manet; vivus habetur, sed anima caret.

Anno 609 Muslemi apud el-Aqâb adeo cæsi sunt, ut exercitus Mauritaniae atque Hispaniæ ibi perirent. — Anno 610 filius el-Obeidi<sup>5</sup> Fesæ cremati in montibus Ghumâræ rebellans, seque Fatimitam esse perhibens, magnum asseclarum habuit<sup>6</sup> numerum e montanis et incolis campaniæ. Ab exercitu, quem adversus eum el-Nâsir miserat, captus et interfectus est. Eodem anno el Nasiro fidelium imperatori defuncto Jusuf filius in regno successit, et Merinidæ e regione Zâbi Africæ meridionali profecti, cum populis innumeris Mauritaniam ingressi sunt. Eodem anno vehemens pestilentia in Mauritania et Hispania sæviit, et Christiani urbe Ebora potiti sunt. — Anno 613 (coepit die 19 April. 1216) Merinidæ copias Muvalhiditarum in Fals-el-Zâb<sup>7</sup> fugarunt, et hi, *meschalis* (vasis coriaceis) tecti, nudi urbem Fes ingressi sunt, quare annus *meschala* vocatus est. — Anno 614 Muslemi in Qasr-Abi-Dânis ense cæsi sunt et hostes ita homines eorum innumeros interfecerunt. — Anno 615 Alfonsus Qasr-Abi-Dânis vi cepit et Muslemes ibi inventos occidit. — Anno 617 annonæ caritas gravis, fames et locustæ in Mauritania sævierunt. — Eodem turris aurea in fluvio Hispalis ædifi-

<sup>1</sup>) مليية b. e.      <sup>2</sup>) تاخمسيت b. تاخمسيت a. e. g.      <sup>3</sup>) Tagmasat M.      <sup>4</sup>) فارس a.      <sup>5</sup>) حتى ذكره يعد b. c.      <sup>6</sup>) العبيدمي a. d.      <sup>7</sup>) وبيعه b.      <sup>8</sup>) عراد b. d.

cata est. — Anno<sup>1</sup> 618 (coepit die 24 Febr. 1221) murus Hispalis refectus et vallum<sup>2</sup> exterius, quod fossa circumdabatur, exstructum. — Anno 619 Muvahhiditæ insulam<sup>3</sup> Majorqam expugnarunt. — Anno 620 Jusuf el-Mansûr<sup>4</sup> obiit — Anno<sup>5</sup> 621 el-Adil Murciae rex renuntiatus est et Abd-el-Vâhid, regno exutus, interfectus.<sup>6</sup> — Anno 622 (coepit die 12 Jan. 1223) Sid Abu-Muhammed Bejasensis Bejâsæ rebellans, sibi imperium arrogavit et urbes Bejâsam et Qidjâtam Christianis tradidit. Hostis quoque Marbûnam, in Murciae ditione<sup>7</sup> sitam, cepit, viros, qui ibi inerant, trucidavit et feminas liberosque abduxit captivos. Eodem anno Bejasensis fere viginti castella turresque laud numerandas Alfonso tradidit, et hic Merbâlam<sup>8</sup> cepit et Toleti, quod vi expugnaverant, multos cecidit Muslemos. Eodem anno Hispalenses fere 10,000, qui Toletum auxilio erant profecti, ab hoste occisi sunt, et multi quoque Murcienses, castello Delâjæ<sup>9</sup> subventuri exeuntes, fugati [182] ceciderunt. In his duabus cladi- bus tantus Muvahhiditarum Hispalensium et Murciencium numerus periit, ut templa foraque vacarent. — Anno 623 (coepit die 1 Jan. 1226) urbs Lûscha, in Hispania occidentali sita, ab hoste capta est, et Bejasensis Schaluateram<sup>10</sup> Christianis tradidit, quam el-Nâsir<sup>11</sup>, multa pecunia expensa, capere studuerat, donec eam Muslemi nuper expugnarent. Eodem anno Bejasensis in arce el-Modovar ab Ibn-Bejrûk<sup>12</sup> occisus, et occisi caput Hispalim asportatum est. Christiani urbem etiam Kebâlam<sup>13</sup> occuparunt, et Arabes e gente el-Khalt arma cum Muvahhiditis in Mauritania contulerunt, ex quo certamine illi victores redibant.<sup>14</sup> — Anno 624 annona in Mauritania et Hispania adeo crevit, ut *cafîs* tritici quindecim aureis constaret, locustis eodem tempore Mauritaniam devastantibus. Tunc Hispalenses Sid Abu-l-Alâm filium el-Mansûri regem crearunt, Christiani insula Majorqæ potiti sunt, el-Adil mortuus et Jahja el-Nâsiri filius et el Mamûn uterque reges salutati sunt. — Anno 625 (coepit die 11 Dec. 1228) Ibn-Hûd, el-Mutevekkil appellatus, in arce Arbûna, quæ in Hispania orientali jacet, surgens, a Murciensibus rex salutatus est, Khalifatu

<sup>1</sup> منصور <sup>2</sup> مدينة <sup>3</sup> b. e. his. <sup>4</sup> وفي — — اشيبيلية <sup>5</sup> وفي — — امخلوع <sup>6</sup> a. — recte. <sup>7</sup> ب. انتصر <sup>8</sup> a. b. e. <sup>9</sup> ب. مربة <sup>10</sup> e Karkana D. Cum M. مرانة legendum duxi. <sup>11</sup> ب. شليطارة <sup>12</sup> c. سلبطارة <sup>13</sup> b. شفتارة <sup>14</sup> e. ااية <sup>15</sup> c. دولابة legendum. <sup>16</sup> ب. دنة <sup>17</sup> h. Capilla M Kel bat D. <sup>18</sup> د. — — الخلف <sup>19</sup> a. d. h. D. <sup>20</sup> ب. — — الخلف <sup>21</sup> c. — — الخلف <sup>22</sup> e. دنة <sup>23</sup> b. دنة



tamen Abbasidarum agnito. — Anno 626 in urbe Fes magna illa accidit inundatio, quæ duas *mesafas* muri meridionalis, tres porticus templi hispanici, multasque ædes in urbis parte hispanica subvertit. Ibn-Hûd Schatibam et Daniam cepit; Christiani castellum Djebel-el-Ujun, in Valenciæ finibus situm expugnarunt, el-Qastali qadhi Murciæ ab Ibn-Hûdo interfectus est, qui<sup>1</sup> tunc Granâtam quoque suæ subjecit potestati, omnibus ejus Muvahhiditis interemtis, et Djejàno etiam potitus est. Mense Dhu-l-Qadæ Cordubenses, Ibn-Hûdo sacramentum fidei adjurantes, Muvahhiditas inde expulsos trucidarunt. Eodem anno Ibn-Hûd imperatorem sese nuncupavit et el-Mamûn in Mauritaniam trajecit. Die Lunæ 25:0 Safari. ultimo diei Decembris Europæorum respondente, clades illa magna Majorqæ accidit, qua insula denuo potestati subjiceretur Muslemorum. — Anno 628 Muslemi apud Meridam clade affecti sunt et hostis hanc urbem vi occupavit. Mense Schabâni hostis urbem Bataljûs ejusque provinciam, Redjebi vero Ibn Hûd Djebel-el-fath et el-Khadhram cepit, ita ut Muvahhiditæ in Hispania nihil neque imperare nec interdicare possent — Anno 629 Sid Abu Mûsa contra el-Mamûnum fratrem Sebtæ rebellavit, et Muhammed ben-Jusuf ben Nasr, Ibn el-Ahmar appellatus, idem fecit hominesque ad fidem sibi dicendam advocavit. A civibus Ardjunæ rex salutatus nomen imperatoris Muslemorum recepit. Eodem tempore hostis Morelam<sup>2</sup> e ditione Saragossæ expugnavit. — Anno 630 el-Mamûno mortuo el-Reschîd filius in regno successit. Ibn-Hûd, qui tum Sebta erat potitus, tres menses eam retinuit; cives vero jam, eo relicto, Ahmedo el-Jenaschti<sup>3</sup>, el-Muvaffek appellato, sacramentum fidei adjurarunt. Eodem anno [183] Corduba et Qarmûna in potestatem Muhammedis ben-Jusuf ben-Nasr redierunt. El-B`dji qadhi Hispali rex renunciatus est. Ibn-Hûd vero, ut otium Ibn-el-Ahmarum et el-Bâdjium debellandi sibi esset, pacem cum hoste ea fecit conditione, ut quotidie mille ei penderet aureos. Tunc Mauritania deserta jacuit, tanta fame tantaque pestilentia in ea sæviens, ut tritici *qa/iz* octoginta constaret aureis. — Anno 631 (coepit die 6 Oct. 1233) pugna prope<sup>4</sup> Hispalim inter Ibn-el-Ahmarum et Ibn-el-Hûdum atque el-Bâdjium commissa, hi illum fugarunt. At Ibn-el-Ahmar post fugam el-Bâdjium dolose occidit et Hispalim ingressus, mensem se ibi retinuit; tum ab incolis ex-

موارنته<sup>2</sup>) c. — غرناطة — — ابن هود l. sq. e. — فيها — — ابن حود l. sq.<sup>1</sup>)  
 h. النبدشتى c. اليناشييتى e. البياسى b. البياسى<sup>3</sup>) h. نواره e. مروالة h.  
 e. انباله c. ابعالة<sup>4</sup>)

pulsus est. Mense Djumâdæ posterioris Schueib ben-Muhammed ben-Mah-lut Liblæ summa rerum potitus, el-Mutasem sese nominavit. Mense Schev-vâli Ibn-Nasr pace cum Ibn-Hûdo facta, ei tamquam supremo Djejâni, Ardjûnæ una cum provinciis earum, et Barkunæ<sup>1</sup> domino fidem addixit. — Anno 652 (coepit die 24 Sept. 1234) hostis quinque menses insulam Jabesam obsedit, dum eam caperet. Eodem anno Genuenses cum navi-bus innumeris Sebtam obsederunt; at quamvis machinas contra eam erexissent, nihil efficere potuerunt. Anno 653 tandem, post obsidionem gravissimam, in qua machinas horrendas et instrumenta belli adversus urbem directa ædificantes, eam valde presserant, pace cum incolis ea conditione fa-cta, ut hi 400,000 aureorum penderent, inde abierunt. Hoc anno, tertio mensis Schev-vâli die, Christiani Cordubæ orientalem partem inhabitantes, sub nocte ob-scura<sup>2</sup>, tempore auroræ proximo, quo homines securi esse solent, turbas ex-citarunt. Deus quidem feminis et liberis refugium in partem urbis occi-dentalem dedit, quæ tamen, proeliis continuis commissis, obsessa mansit, donec Christiani omnem urbem occuparent. Tunc rex Castiliæ inducias quatuor annorum Ibn-Hûdo concessit, qui quotannis 400,000<sup>3</sup> aureorum penderet. El-Reschîd fidelium imperator eodem anno principes gentis el-Khalt occidit. — Anno 655 Hispalenses et Sebtenses el-Reschîdo sa-cramentum fidei dixerunt. Tanta quoque in Mauritania regnavit annonæ difficultas tantaque pestilentia, ut alter alterum ederet<sup>4</sup>, et mortui centum in una fossa<sup>5</sup> sepelirentur. — Anno 640 el-Reschîdo mortuo el-Saïd fra-ter successit. — Anno 645 (coepit die 28 Maj. 1243) Abu Jahja emirus urbem Miknâsæ cepit. — Anno 642 (coepit die 8 Jun. 1244) Christiani urbem Valenciæ expugnarunt. — Anno 644 (coepit die 18 Maj. 1246) ii-dem urbem Djejâni ceperunt. — Anno 646 Abu-l-Hasan el-Saïd obiit, et eodem<sup>6</sup> hostis Hispalim et Abu-Jahja emirus urbes Fes et Rabât-Tazam occu-pavit. Incendium hoc anno fora Bab el-Silsilæ in urbe Fesana omnia us-que ad Hamâm-el-Rahba delevit. El-Murtedhi Murrekoschæ regnum sus-cepit. — Anno 655 el-Murtedhi in Benu-Behlûl prope Fesam fugatus est. — Anno 665 el-Murtedhio Murrekoschæ occiso Abu-Dabbûs successit. — Anno 667 Abu-Dabbûs interfectus et exercitus ejus fugatus; imperator vero Muslemorum die Solis [184] nono mensis Muharremi, anno 668 (coe-

<sup>1</sup> بركونة e. <sup>2</sup> غشيا b. غاشا c. <sup>3</sup> مائة — c. <sup>4</sup> قاتل a. d. e.  
forsan melius. <sup>5</sup> الحفرة الواحدة c. <sup>6</sup> تازا — — دى — —

pit die 30 Aug. 1269), Murrekoscha ejusque provincia potitus, urbem ingressus est.

*De fausta Abd-el-Haqqi Merinidæ dynastia  
(cujus vitam Deus producat, regnum in æternum extendat,  
et auxilio suo semper adjuvans, evehat potestatem!) de-  
que vera ejus origine justitia et fide integerrima. Re-  
censentur etiam reges ab ea oriundi, expugnationes,  
bella ab iis gesta, mores eorum decori, monumenta  
et facta præclara.*

Libri scriptor pergit. Benu-Merîn inter tribus Zenatenses et propter gloriam eximiam et originem nobilissimam clarissimi, ceteris etiam, sive honorem<sup>1</sup> respexeris, sive indolem ingenii pulcherrimam, sive denique officia optime observata, maxime præstiterunt. Morum quoque suavitate, in bellis fortitudine et valore excellentes, religionis observantissimi, omnibus opinionis æquitate antecelluerunt. Promissa servabant fidelissime foedera numquam dirimentes. Numero longe maximi, in rebus afflictis validissimi, asylum<sup>2</sup> præbebant tutissimum, vicinos defendebant, infelici- bus erant auxilio. Igne hospitali numquam extincto, hospites<sup>3</sup> admodum honorabant. Gladium usu celebres, dolos, ignominiam atque injurias detestantes, litteras amabant humaniores et religionem, doctos æstimabant et sanctos venerabantur. His moribus antiquis dediti, eandem semper, inde a remotissimis seculis ad hanc usque diem, tenuerunt vitæ rationem. Deus, quæ sua est bonitas et gratia, vitam iis det æternam, signa victorio- sa. leges observatas, enses ac vexilla in hostes validissima!

*De origine eorum eximia et genere nobili ac purissimo.*

Libri scriptor pergit. Hæc e notis, manu Abu-Alîi Melianensis fa- qihî propria scriptis, retuli. Benu-Merîn, qui Zenâtæ stirps sunt, hanc ha- bent prosapiam: Merîn filius<sup>4</sup> fuit Urtageni<sup>5</sup>, filii Makhûkhi, filii Vadjdi- dji<sup>6</sup>, filii Fâteni<sup>7</sup>, filii Jedri<sup>8</sup>, filii Jahfeti<sup>9</sup>, filii Abd-Allâhi, filii Vartîbi<sup>10</sup>,

<sup>1</sup>) واغزرت b. d. f.    <sup>2</sup>) التجار a. d. forsân melius. اجتناب h. انجار b. c.  
<sup>3</sup>) ضعيف c.    <sup>4</sup>) — a.    <sup>5</sup>) ورتاجن a. ورتاجن b. ارناجن d.    <sup>6</sup>) — b.  
<sup>7</sup>) فتن c.    <sup>8</sup>) بدر b. Badra M. — D    <sup>9</sup>) يجفت a. يجفت c.    <sup>10</sup>) وارتيب b.

filii el-Muezzi<sup>1</sup>, filii Ibrahimi, filii Sagihi<sup>2</sup>, filii Vasin<sup>3</sup>, filii Jasliteni<sup>4</sup>, filii Masri<sup>5</sup>, filii Zakia<sup>6</sup>, filii Varsigi<sup>7</sup>, filii Zenati, filii Djânæ, filii Jahjæ, filii Temziæ, filii Dharisi<sup>8</sup>, qui Djalut, primus rex Berberorum fuit, filius Regihi<sup>9</sup>, filii Madghisi-Elebteri, filii Bezzi<sup>10</sup>, filii Qeisi, filii Ghailani<sup>11</sup>, filii Modhari, filii Nizari, filii Madi, filii Adnani. A Zenat filio Djânæ variae tribus Zenatensium dispersæ, origine veri<sup>12</sup> Arabes, profectæ sunt. Caussam vero sermonis mutati, qua, lingua patria [185] abjecta, berbericam reciperent, annalium scriptores, stemmatum et pugnarum gnari, hanc fuisse narrant. Modharo filio Nizari duo fuerunt filii, Eljäs et Ghajlân<sup>13</sup>, matre el-Rebâb nomine, filia Hajdæ, filii Omari, filii Madi<sup>14</sup>, filii Adnani, nati. Ghajlân autem Modhari filius duos genuit natos, Qeisum et Duhmânium, quorum hic posteros paucos habuit, qui Benu-Amâna appellati, gentem<sup>15</sup> Qeisi propriam constituunt. Qeis vero Ghajlâni filius quatuor genuit filios et filiam unam, quorum Sad<sup>16</sup>, Omar et Hafsa matrem haberunt Muznam<sup>17</sup>, filiam Asadi, filii Rebiæ, filii Nizari<sup>18</sup>, Bezz autem sororque Tumâdher<sup>19</sup> matre Berigh<sup>20</sup>, filia Medjdeli, filii Medjdûli, filii Amari<sup>21</sup>, filii Modhari Berberi Medjdulensis progeniti sunt. Tunc temporis tribus Berberorum Syriam incoluerunt, et Arabibus vicinæ, iisdem atque illi utebantur domiciliis, foris, pascuis, aqua, pratis, viis, et connubia inter se invicem conjungebant. Elbuhâ, filia Duhmâni, filii Ghajlâni, filii Modhari, omnium sui ævi feminarum venustissima, oculis et pulchritudine facile princeps fuit, quare ex omnibus gentibus Arabes eam frequentes ambiebant.<sup>22</sup> Sed consobrini ejus, filii Qeisi, Omar, Sad<sup>17</sup>, Bezz et Hafsa dixerunt: "nemo, nisi nostrum unus, eam ducet uxorem. A nobis ad alios numquam migrabit." Optione igitur, quem vellet eorum, mariti eligendi ei concessa, Bezzum natu quidem minimum, at virtute præstantissimum elegit. Qui quum fratribus prælatus, eam duceret uxorem, tantam horum excitavit invidiam, ut ideo necem ejus meditarentur. At Berigh<sup>20</sup> mater Bezzi, femina callidissima, fratrum suspicans consilia, ut filium conserva-

<sup>1</sup>) بن وديع b. + <sup>2</sup>) سحيج a. سحيج b. Saqih M. Soheim D. <sup>3</sup>) واسين e. <sup>4</sup>) يصلين b. يصلين c. D. <sup>5</sup>) موسى c. <sup>6</sup>) زاكيا a. b. f. <sup>7</sup>) ورسير a. ورسير b. <sup>8</sup>) ثريس a. b. d. <sup>9</sup>) ورجيح <sup>10</sup>) عيلان a. f. <sup>11</sup>) صرجيون a. <sup>12</sup>) عيلان a. <sup>13</sup>) بنز a. M. bene. <sup>14</sup>) عاد c. <sup>15</sup>) من — b. <sup>16</sup>) سعيد a. d. <sup>17</sup>) برفة e. <sup>18</sup>) ننا M. b. <sup>19</sup>) ويز a. d. semper: id quod præferendum est. <sup>20</sup>) تصاص <sup>21</sup>) بزع b. بزع c. Bazig M. <sup>22</sup>) طلابها d. <sup>23</sup>) عمر b.

ret, ad Elbuham misit, qui statum rerum ei annuntiaret. Convenit inter eas, ut filium ad affines suos Berberos deductum illa comitaretur. Postquam gentiles eam clam adduxerant, Berigh filium nurumque<sup>1</sup> ad Berberos affines duxit, inter quos ille considens securus vixit, et, Elbuhâ uxore ducta, auctoritate auctus<sup>2</sup>, adversus hostes gladio sese defendit. Hic Elbuhâ ei duos genuit filios, Alvân et Mâdghîs, quorum ille puer sine posteritate mortuus est. Mâdghîs autem, Elebter cognominatus, pater fuit Elbuteri, gentis Berbericæ conditoris, ad quem omnes Zenatenses suas referunt origines. Quidam e posteris Madghîsi de Bezzo hæc cecinit:

O tu, qui nostram quæris originem! scias, Qeis-Ghailânus primos honoris filios esse.

Nos<sup>3</sup> eam invenimus Bezzum ultimum, qui habenas in cameli naso propellit(?).

In eandem sententiam Arabs quidam sic cecinit:

Heus tu, qui nos inter Barcam tendis, gradum inhibeas! Deus te in bonis dirigat viis.<sup>4</sup>

Juro, me et Berberos fratres esse; nobis<sup>5</sup> et illis idem est avus genere clarus Pater noster et idem eorum est Qeis-Ghailân; inter homines ea gaudent veneratione, quæ ardorem exstinguat bellatorum.<sup>6</sup>

Nos et illi fratres sumus hostibus invitis, qui virtutes vituperant.<sup>7</sup>

[186] Bezzo Qeisi filio inter affines mortuo, Madghîs ejusque posterî inter Berberos educati, in tantum creverunt multitudinem, ut numerari non possent, eadem lingua eademque vivendi ratione usi. Deserta et loca inculta habitantes, equis camelisque vecti generosissimis, linguam horum pulcherrimam locuti sunt, mores optimos et instituta secuti. Tumadher Qeisi filia, quæ patriam ejus dissitam memorat, eumque ejusque posteros multis carminibus deploravit, fratrem Bezzum deploratura, hos versus plangens cecinit:

Quæcumque fratrem lugeat, quemadmodum Bezzum Qeisi filium deploro, eum deploret!

A tribu sua tam longe ablatu est, ut eum videre cupiens, instar cameli emaciati<sup>9</sup> factus sit.

حناء<sup>1</sup>) b. وأعند a. d. e. bene. واعتز<sup>2</sup>) e. وكننت a. b. d. وكنمتها<sup>1</sup>)  
 b. هنا نحنوا بنو بر اند<sup>4</sup>) f. المطالب b. الاطالب<sup>4</sup>) b. ونند ولهم<sup>5</sup>) a. b. d. bene.  
 أعمداه<sup>6</sup>) a. b. e. موافق<sup>6</sup>) b. مع المرادب<sup>7</sup>) b. الشحارب a. b. عليل<sup>6</sup>)  
 عيبس d. عتيس b. عيبس<sup>9</sup>)

Eadem hæc quoque cecinit:

Et familia Bezzi eum e nostra regione abstulit, et Bezz ipse sese projecit<sup>1</sup>, ubi voluit.

Linguae barbariem Bezz hereditatem accepit<sup>2</sup>, quum in Hedjâz non Barbarus esset.

Auctor poëmatis, metro *Redjez* conscripti et *Nadhm-el-solûk* fi *akh-bâr man nazal-al-maghreb min-el-mulûk*<sup>3</sup> (i. e. *Monile florum, de rebus gestis regum, qui in Mauritania consederunt*), Abd-el-Azîz el-Melzuzi hæc habet:

Zenata Berberis vicini facti, linguam suam, tamquam vides, efformarunt. Tempus nil nisi sermonem eorum mutavit; in rebus successum<sup>4</sup> haud mutavit, Sed eos in operibus Arabum<sup>5</sup>, statu, generositate morumque elegantia, auctiores fecit.

Respicias Arabum linguam immutatam et quantum status eorum variet:<sup>6</sup> Hodie eloquentiam non norunt, neque facundiam neque intelligentiam habent. Quodsi horum status talis diu manserit, nihil verborum iis omnino supererit. Ante eos Merinidæ ita quoque sese habuerunt; sermo eorum similis erat margaritarum, quando apparent.

At alios sibi elegerunt amicos, qui linguam eorum plane mutabant.

*Quo modo Mauritaniam ingressi regnum suum excelsum et mirabile condiderint.*

Deus, quum faustam, benedictam ac justam Abd-el-Haqqi Merinidæ<sup>7</sup> dynastiam condere, imperium autem imperatorum fidelium Muvahhiditarum evertere constituisset, primi quidem horum Muvahhiditarum, sicut præscientia sua et providentia certo præfinierat, callidissimi fuerant et religioni summopere addicti, donec clade el-Aqâbi accepta, regnum in pejus ruere coepisset. El-Nâsir e proelio illo fugatus<sup>8</sup> Murrekoscham reversus, usque ad mortem infaustam, anno 610, res præcipites ire semper vidit. Filius el-Muntaser puer parvus et debilis, qui nondum virilem attigerat ætatem, sine ulla experientia in regno successit. Voluptatibus, ludis vinoque<sup>9</sup> unice deditus, imperium patruelibus tradidit et propinquis gubernandam resque suas [187] veziris regnique proceribus regendas commisit. Qui, invidia ob summam potestatem inter se nata, superbia animoque

<sup>1</sup> طوع b. e. <sup>2</sup> وأزرت b. e. <sup>3</sup> Bene ÷ e: من الملوك <sup>4</sup> منها e.  
منتشا f. <sup>5</sup> أو، b. <sup>6</sup> حالة b. <sup>7</sup> العبد الخفية <sup>8</sup> من هذه e.  
الكسرة c. <sup>9</sup> والحضور a.

infesto moti, sibi invicem contradixerunt. Quum insolentia etiam viros invaderet principes, respublica labefactata est. Aditu enim difficiles, porta misericordiæ clausa, in judiciis injusti, suorum vilissimis res crediderunt gerendas, et sceleratissimum quemque judicem crearunt.<sup>1</sup> Ita in regno eorum corruptio apparuit, religio defecit, fines imminuti sunt, fausti dies evanuerunt et fortuna abiit. Deus vires eorum in se ipsos vertit, et, ut eos perderet, agmen<sup>2</sup> immisit Merinidarum, qui, ab Ipso adjuti, terra potiebantur, cujus Imami et heredes facti sunt.

Merinidarum populus fortis<sup>3</sup> veræque fidei addictus, terras incolens meridionales Zâb-Africæ usque ad Sidjilmâsam pertinentes, in his campis ac desertis vitam egit nomadicam, neque principi alicui *dirhemum* aut *dinarum* pependit, neque imperio regis alienjus paruit. Ignominiam vero et quæcumque turpia essent aversabantur. Animi enim excelsi ingenique altiora affectantis erant, quamvis sementem æque ac mercaturam omnino ignorarent. Nam nil nisi venationem, equorum cursus<sup>4</sup> et expeditiones militares curabant. Bona præcipua iis erant equi, cameli et servi<sup>5</sup>, et carne, lacte, fructibus ac melle vescebantur. Pars eorum, tempore æstatis Mauritaniam ingressi, ibi frumentum sibi comparare et pecora pascere solebant; medio autem autumno in terra Agersifi collecti, sarcinas camelis alligantes in fines suos revertebantur. Hæc continua fuit eorum consuetudo. Anno 610 pro more suo e deserto prodientes, Mauritaniam tam incolis quam pecudibus vacuam viderunt; equites enim ejus peditesque universi in pugna el-Aqâbi ceciderant, et regiones devastatas leones et lupi occupaverant<sup>6</sup>. Loco igitur suo subsistentes nuntios ad gentiles miserunt, qui terræ conditionem exponerent, soli fertilitatem, segetes optimas, pascua ampla, aquæ et locorum aquandi copiam, arborum densitatem, fructuum abundantiam, fontium fluviorumque cursum describerent. Hi itaque eo accurrunt, nemine neque arcente aditum neque ibi iis adversante. Nuntio harum rerum allato, Merinidæ, Dei auxilio confisi, eo conversi<sup>7</sup>, in Mauritaniam festinarunt, deserta ac loca inculta, equis camelisque vecti, transientes, et desiderantes, ut quam citissime advenirent<sup>8</sup>. Ad Vadi-Telâgh tandem profecti, cum equis, camelis, jumentis, tentoriis tantoque copiarum

b. وبعث نعتهم قبائل) a. c. e. f. اشراق bene b. — — — — —  
 1) ايامهم 2) تواد 3) تحييج 4) الحاشية 5) اتي 6) اتي  
 7) اتي 8) اتي 9) اتي 10) اتي 11) اتي 12) اتي 13) اتي 14) اتي 15) اتي  
 16) اتي 17) اتي 18) اتي 19) اتي 20) اتي 21) اتي 22) اتي 23) اتي 24) اتي 25) اتي  
 26) اتي 27) اتي 28) اتي 29) اتي 30) اتي 31) اتي 32) اتي 33) اتي 34) اتي 35) اتي  
 36) اتي 37) اتي 38) اتي 39) اتي 40) اتي 41) اتي 42) اتي 43) اتي 44) اتي 45) اتي  
 46) اتي 47) اتي 48) اتي 49) اتي 50) اتي 51) اتي 52) اتي 53) اتي 54) اتي 55) اتي  
 56) اتي 57) اتي 58) اتي 59) اتي 60) اتي 61) اتي 62) اتي 63) اتي 64) اتي 65) اتي  
 66) اتي 67) اتي 68) اتي 69) اتي 70) اتي 71) اتي 72) اتي 73) اتي 74) اتي 75) اتي  
 76) اتي 77) اتي 78) اتي 79) اتي 80) اتي 81) اتي 82) اتي 83) اتي 84) اتي 85) اتي  
 86) اتي 87) اتي 88) اتي 89) اتي 90) اتي 91) اتي 92) اتي 93) اتي 94) اتي 95) اتي  
 96) اتي 97) اتي 98) اتي 99) اتي 100) اتي 101) اتي 102) اتي 103) اتي 104) اتي 105) اتي  
 106) اتي 107) اتي 108) اتي 109) اتي 110) اتي 111) اتي 112) اتي 113) اتي 114) اتي 115) اتي  
 116) اتي 117) اتي 118) اتي 119) اتي 120) اتي 121) اتي 122) اتي 123) اتي 124) اتي 125) اتي  
 126) اتي 127) اتي 128) اتي 129) اتي 130) اتي 131) اتي 132) اتي 133) اتي 134) اتي 135) اتي  
 136) اتي 137) اتي 138) اتي 139) اتي 140) اتي 141) اتي 142) اتي 143) اتي 144) اتي 145) اتي  
 146) اتي 147) اتي 148) اتي 149) اتي 150) اتي 151) اتي 152) اتي 153) اتي 154) اتي 155) اتي  
 156) اتي 157) اتي 158) اتي 159) اتي 160) اتي 161) اتي 162) اتي 163) اتي 164) اتي 165) اتي  
 166) اتي 167) اتي 168) اتي 169) اتي 170) اتي 171) اتي 172) اتي 173) اتي 174) اتي 175) اتي  
 176) اتي 177) اتي 178) اتي 179) اتي 180) اتي 181) اتي 182) اتي 183) اتي 184) اتي 185) اتي  
 186) اتي 187) اتي 188) اتي 189) اتي 190) اتي 191) اتي 192) اتي 193) اتي 194) اتي 195) اتي  
 196) اتي 197) اتي 198) اتي 199) اتي 200) اتي 201) اتي 202) اتي 203) اتي 204) اتي 205) اتي  
 206) اتي 207) اتي 208) اتي 209) اتي 210) اتي 211) اتي 212) اتي 213) اتي 214) اتي 215) اتي  
 216) اتي 217) اتي 218) اتي 219) اتي 220) اتي 221) اتي 222) اتي 223) اتي 224) اتي 225) اتي  
 226) اتي 227) اتي 228) اتي 229) اتي 230) اتي 231) اتي 232) اتي 233) اتي 234) اتي 235) اتي  
 236) اتي 237) اتي 238) اتي 239) اتي 240) اتي 241) اتي 242) اتي 243) اتي 244) اتي 245) اتي  
 246) اتي 247) اتي 248) اتي 249) اتي 250) اتي 251) اتي 252) اتي 253) اتي 254) اتي 255) اتي  
 256) اتي 257) اتي 258) اتي 259) اتي 260) اتي 261) اتي 262) اتي 263) اتي 264) اتي 265) اتي  
 266) اتي 267) اتي 268) اتي 269) اتي 270) اتي 271) اتي 272) اتي 273) اتي 274) اتي 275) اتي  
 276) اتي 277) اتي 278) اتي 279) اتي 280) اتي 281) اتي 282) اتي 283) اتي 284) اتي 285) اتي  
 286) اتي 287) اتي 288) اتي 289) اتي 290) اتي 291) اتي 292) اتي 293) اتي 294) اتي 295) اتي  
 296) اتي 297) اتي 298) اتي 299) اتي 300) اتي 301) اتي 302) اتي 303) اتي 304) اتي 305) اتي  
 306) اتي 307) اتي 308) اتي 309) اتي 310) اتي 311) اتي 312) اتي 313) اتي 314) اتي 315) اتي  
 316) اتي 317) اتي 318) اتي 319) اتي 320) اتي 321) اتي 322) اتي 323) اتي 324) اتي 325) اتي  
 326) اتي 327) اتي 328) اتي 329) اتي 330) اتي 331) اتي 332) اتي 333) اتي 334) اتي 335) اتي  
 336) اتي 337) اتي 338) اتي 339) اتي 340) اتي 341) اتي 342) اتي 343) اتي 344) اتي 345) اتي  
 346) اتي 347) اتي 348) اتي 349) اتي 350) اتي 351) اتي 352) اتي 353) اتي 354) اتي 355) اتي  
 356) اتي 357) اتي 358) اتي 359) اتي 360) اتي 361) اتي 362) اتي 363) اتي 364) اتي 365) اتي  
 366) اتي 367) اتي 368) اتي 369) اتي 370) اتي 371) اتي 372) اتي 373) اتي 374) اتي 375) اتي  
 376) اتي 377) اتي 378) اتي 379) اتي 380) اتي 381) اتي 382) اتي 383) اتي 384) اتي 385) اتي  
 386) اتي 387) اتي 388) اتي 389) اتي 390) اتي 391) اتي 392) اتي 393) اتي 394) اتي 395) اتي  
 396) اتي 397) اتي 398) اتي 399) اتي 400) اتي 401) اتي 402) اتي 403) اتي 404) اتي 405) اتي  
 406) اتي 407) اتي 408) اتي 409) اتي 410) اتي 411) اتي 412) اتي 413) اتي 414) اتي 415) اتي  
 416) اتي 417) اتي 418) اتي 419) اتي 420) اتي 421) اتي 422) اتي 423) اتي 424) اتي 425) اتي  
 426) اتي 427) اتي 428) اتي 429) اتي 430) اتي 431) اتي 432) اتي 433) اتي 434) اتي 435) اتي  
 436) اتي 437) اتي 438) اتي 439) اتي 440) اتي 441) اتي 442) اتي 443) اتي 444) اتي 445) اتي  
 446) اتي 447) اتي 448) اتي 449) اتي 450) اتي 451) اتي 452) اتي 453) اتي 454) اتي 455) اتي  
 456) اتي 457) اتي 458) اتي 459) اتي 460) اتي 461) اتي 462) اتي 463) اتي 464) اتي 465) اتي  
 466) اتي 467) اتي 468) اتي 469) اتي 470) اتي 471) اتي 472) اتي 473) اتي 474) اتي 475) اتي  
 476) اتي 477) اتي 478) اتي 479) اتي 480) اتي 481) اتي 482) اتي 483) اتي 484) اتي 485) اتي  
 486) اتي 487) اتي 488) اتي 489) اتي 490) اتي 491) اتي 492) اتي 493) اتي 494) اتي 495) اتي  
 496) اتي 497) اتي 498) اتي 499) اتي 500) اتي 501) اتي 502) اتي 503) اتي 504) اتي 505) اتي  
 506) اتي 507) اتي 508) اتي 509) اتي 510) اتي 511) اتي 512) اتي 513) اتي 514) اتي 515) اتي  
 516) اتي 517) اتي 518) اتي 519) اتي 520) اتي 521) اتي 522) اتي 523) اتي 524) اتي 525) اتي  
 526) اتي 527) اتي 528) اتي 529) اتي 530) اتي 531) اتي 532) اتي 533) اتي 534) اتي 535) اتي  
 536) اتي 537) اتي 538) اتي 539) اتي 540) اتي 541) اتي 542) اتي 543) اتي 544) اتي 545) اتي  
 546) اتي 547) اتي 548) اتي 549) اتي 550) اتي 551) اتي 552) اتي 553) اتي 554) اتي 555) اتي  
 556) اتي 557) اتي 558) اتي 559) اتي 560) اتي 561) اتي 562) اتي 563) اتي 564) اتي 565) اتي  
 566) اتي 567) اتي 568) اتي 569) اتي 570) اتي 571) اتي 572) اتي 573) اتي 574) اتي 575) اتي  
 576) اتي 577) اتي 578) اتي 579) اتي 580) اتي 581) اتي 582) اتي 583) اتي 584) اتي 585) اتي  
 586) اتي 587) اتي 588) اتي 589) اتي 590) اتي 591) اتي 592) اتي 593) اتي 594) اتي 595) اتي  
 596) اتي 597) اتي 598) اتي 599) اتي 600) اتي 601) اتي 602) اتي 603) اتي 604) اتي 605) اتي  
 606) اتي 607) اتي 608) اتي 609) اتي 610) اتي 611) اتي 612) اتي 613) اتي 614) اتي 615) اتي  
 616) اتي 617) اتي 618) اتي 619) اتي 620) اتي 621) اتي 622) اتي 623) اتي 624) اتي 625) اتي  
 626) اتي 627) اتي 628) اتي 629) اتي 630) اتي 631) اتي 632) اتي 633) اتي 634) اتي 635) اتي  
 636) اتي 637) اتي 638) اتي 639) اتي 640) اتي 641) اتي 642) اتي 643) اتي 644) اتي 645) اتي  
 646) اتي 647) اتي 648) اتي 649) اتي 650) اتي 651) اتي 652) اتي 653) اتي 654) اتي 655) اتي  
 656) اتي 657) اتي 658) اتي 659) اتي 660) اتي 661) اتي 662) اتي 663) اتي 664) اتي 665) اتي  
 666) اتي 667) اتي 668) اتي 669) اتي 670) اتي 671) اتي 672) اتي 673) اتي 674) اتي 675) اتي  
 676) اتي 677) اتي 678) اتي 679) اتي 680) اتي 681) اتي 682) اتي 683) اتي 684) اتي 685) اتي  
 686) اتي 687) اتي 688) اتي 689) اتي 690) اتي 691) اتي 692) اتي 693) اتي 694) اتي 695) اتي  
 696) اتي 697) اتي 698) اتي 699) اتي 700) اتي 701) اتي 702) اتي 703) اتي 704) اتي 705) اتي  
 706) اتي 707) اتي 708) اتي 709) اتي 710) اتي 711) اتي 712) اتي 713) اتي 714) اتي 715) اتي  
 716) اتي 717) اتي 718) اتي 719) اتي 720) اتي 721) اتي 722) اتي 723) اتي 724) اتي 725) اتي  
 726) اتي 727) اتي 728) اتي 729) اتي 730) اتي 731) اتي 732) اتي 733) اتي 734) اتي 735) اتي  
 736) اتي 737) اتي 738) اتي 739) اتي 740) اتي 741) اتي 742) اتي 743) اتي 744) اتي 745) اتي  
 746) اتي 747) اتي 748) اتي 749) اتي 750) اتي 751) اتي 752) اتي 753) اتي 754) اتي 755) اتي  
 756) اتي 757) اتي 758) اتي 759) اتي 760) اتي 761) اتي 762) اتي 763) اتي 764) اتي 765) اتي  
 766) اتي 767) اتي 768) اتي 769) اتي 770) اتي 771) اتي 772) اتي 773) اتي 774) اتي 775) اتي  
 776) اتي 777) اتي 778) اتي 779) اتي 780) اتي 781) اتي 782) اتي 783) اتي 784) اتي 785) اتي  
 786) اتي 787) اتي 788) اتي 789) اتي 790) اتي 791) اتي 792) اتي 793) اتي 794) اتي 795) اتي  
 796) اتي 797) اتي 798) اتي 799) اتي 800) اتي 801) اتي 802) اتي 803) اتي 804) اتي 805) اتي  
 806) اتي 807) اتي 808) اتي 809) اتي 810) اتي 811) اتي 812) اتي 813) اتي 814) اتي 815) اتي  
 816) اتي 817) اتي 818) اتي 819) اتي 820) اتي 821) اتي 822) اتي 823) اتي 824) اتي 825) اتي  
 826) اتي 827) اتي 828) اتي 829) اتي 830) اتي 831) اتي 832) اتي 833) اتي 834) اتي 835) اتي  
 836) اتي 837) اتي 838) اتي 839) اتي 840) اتي 841) اتي 842) اتي 843) اتي 844) اتي 845) اتي  
 846) اتي 847) اتي 848) اتي 849) اتي 850) اتي 851) اتي 852) اتي 853) اتي 854) اتي 855) اتي  
 856) اتي 857) اتي 858) اتي 859) اتي 860) اتي 861) اتي 862) اتي 863) اتي 864) اتي 865) اتي  
 866) اتي 867) اتي 868) اتي 869) اتي 870) اتي 871) اتي 872) اتي 873) اتي 874) اتي 875) اتي  
 876) اتي 877) اتي 878) اتي 879) اتي 880) اتي 881) اتي 882) اتي 883) اتي 884) اتي 885) اتي  
 886) اتي 887) اتي 888) اتي 889) اتي 890) اتي 891) اتي 892) اتي 893) اتي 894) اتي 895) اتي  
 896) اتي 897) اتي 898) اتي 899) اتي 900) اتي 901) اتي 902) اتي 903) اتي 904) اتي 905) اتي  
 906) اتي 907) اتي 908) اتي 909) اتي 910) اتي 911) اتي 912) اتي 913) اتي 914) اتي 915) اتي  
 916) اتي 917) اتي 918) اتي 919) اتي 920) اتي 921) اتي 922) اتي 923) اتي 924) اتي 925) اتي  
 926) اتي 927) اتي 928) اتي 929) اتي 930) اتي 931) اتي 932) اتي 933) اتي 934) اتي 935) اتي  
 936) اتي 937) اتي 938) اتي 939) اتي 940) اتي 941) اتي 942) اتي 943) اتي 944) اتي 945) اتي  
 946) اتي 947) اتي 948) اتي 949) اتي 950) اتي 951) اتي 952) اتي 953) اتي 954) اتي 955) اتي  
 956) اتي 957) اتي 958) اتي 959) اتي 960) اتي 961) اتي 962) اتي 963) اتي 964) اتي 965) اتي  
 966) اتي 967) اتي 968) اتي 969) اتي 970) اتي 971) اتي 972) اتي 973) اتي 974) اتي 975) اتي  
 976) اتي 977) اتي 978) اتي 979) اتي 980) اتي 981) اتي 982) اتي 983) اتي 984) اتي 985) اتي  
 986) اتي 987) اتي 988) اتي 989) اتي 990) اتي 991) اتي 992) اتي 993) اتي 994) اتي 995) اتي  
 996) اتي 997) اتي 998) اتي 999) اتي 1000) اتي 1001) اتي 1002) اتي 1003) اتي 1004) اتي 1005) اتي  
 1006) اتي 1007) اتي 1008) اتي 1009) اتي 1010) اتي 1011) اتي 1012) اتي 1013) اتي 1014) اتي 1015) اتي  
 1016) اتي 1017) اتي 1018) اتي 1019) اتي 1020) اتي 1021) اتي 1022) اتي 1023) اتي 1024) اتي 1025) اتي  
 1026) اتي 1027) اتي 1028) اتي 1029) اتي 1030) اتي 1031) اتي 1032) اتي 1033) اتي 1034) اتي 1035) اتي  
 1036) اتي 1037) اتي 1038) اتي 1039) اتي 1040) اتي 1041) اتي 1042) اتي 1043) اتي 1044) اتي 1045) اتي  
 1046) اتي 1047) اتي 1048) اتي 1049) اتي 1050) اتي 1051) اتي 1052) اتي 1053) اتي 1054) اتي 1055) اتي  
 1056) اتي 1057) اتي 1058) اتي 1059) اتي 1060) اتي 1061) اتي 1062) اتي 1063) اتي 1064) اتي 1065) اتي  
 1066) اتي 1067) اتي 1068) اتي 1069) اتي 1070) اتي 1071) اتي 1072) اتي 1073) اتي 1074) اتي 1075) اتي  
 1076) اتي 1077) اتي 1078) اتي 1079) اتي 1080) اتي 1081) اتي 1082) اتي 1083) اتي 1084) اتي 1085) اتي  
 1086) اتي 1087) اتي 1088) اتي 1089) اتي 1090) اتي 1091) اتي 1092) اتي 1093) اتي 1094) اتي 1095) اتي  
 1096) اتي 1097) اتي 1098) اتي 1099) اتي 1100) اتي 1101) اتي 1102) اتي 1103) اتي 1104) اتي 1105) اتي  
 1106) اتي 1107) اتي 1108) اتي 1109) اتي 1110) اتي 1111) اتي 1112) اتي 1113) اتي 1114) اتي 1115) اتي  
 1116) اتي 1117) اتي 1118) اتي 1119) اتي 1120) اتي 1121) اتي 1122) اتي 1123) اتي 1124) اتي 1125) اتي  
 1126) اتي 1127) اتي 1128) اتي 1129) اتي 1130) اتي 1131) اتي 1132) اتي 1133) اتي 1134) اتي 1135) اتي  
 1136) اتي 1137) اتي 1138) اتي 1139) اتي 1140) اتي 1141) اتي 1142) اتي 1143) اتي 1144) اتي 1145) اتي  
 1146) اتي 1147) اتي 1148) اتي 1149) اتي 1150) اتي 1151) اتي 1152) اتي 1153) اتي 1154) اتي 1155) اتي  
 1156) اتي 1157) اتي 1158) اتي 1159) اتي 1160) اتي 1161) اتي 1162) اتي 1163) اتي 1164) اتي 1165) اتي  
 1166) اتي 1167) اتي 1168) اتي 1169) اتي 1170) اتي 1171) اتي 1172) اتي 1173) اتي 1174) اتي 1175) اتي  
 1176) اتي 1177) اتي 1178) اتي 1179) اتي 1180) اتي 1181) اتي 1182) اتي 1183) اتي 1184) اتي 1185) اتي  
 1186) اتي 1187) اتي 1188) اتي 1189) اتي 1190) اتي 1191) اتي 1192) اتي 1193) اتي 1194) اتي 1195) اتي  
 1196) اتي 1197) اتي 1198) اتي 1199) اتي 1200) اتي 1201) اتي 1202) اتي 1203) اتي 1204) اتي 1205) اتي  
 1206) اتي 1207) اتي 1208) اتي 1209) اتي 1210) اتي 1211) اتي 1212) اتي 1213) اتي 1214) اتي 1215) اتي  
 1216) اتي 1217) اتي 1218) اتي 1219) اتي 1220) اتي 1221) اتي 1222) اتي 1223) اتي 1224) اتي 1225) اتي  
 1226) اتي 1227) اتي 1228) اتي 1229) اتي 1230) اتي 1231) اتي 1232) اتي 1233) اتي 1234) اتي 1235) اتي  
 1236) اتي 1237) اتي 1238) اتي 1239) اتي 1240) اتي 1241) اتي 1242) اتي 1243) اتي 1244) اتي 1245) اتي  
 1246) اتي 1247) اتي 1248) اتي 1249) اتي 1250) اتي 1251) اتي 1252) اتي 1253) اتي 1254) اتي 1255) اتي  
 1256) اتي 1257) اتي 1258) اتي 1259) اتي 1260) اتي 1261) اتي 1262) اتي 1263) اتي 1264) اتي 1265) اتي  
 1266) اتي 1267) اتي 1268) اتي 1269) اتي 1270) اتي 1271) اتي 1272) اتي 1273) اتي 1274) اتي 1275) اتي  
 1276) اتي 1277) اتي 1278) اتي 1279) اتي 1280) اتي 1281) اتي 1282) اتي 1283) اتي 1284) اتي 1285) اتي  
 1286) اتي 1287) اتي 1288) اتي 1289) اتي 1290) اتي 1291) اتي 1292) اتي 1293) اتي 1294) اتي 1295) اتي  
 1296) اتي 1297) اتي 1298) اتي 1299) اتي 1300) اتي 1301) اتي 1302) اتي 1303) اتي 1304) اتي 1305) اتي  
 1306) اتي 1307) اتي 1308) اتي 1309) اتي 1310) اتي 1311) اتي 1312) اتي 1313) اتي 1314) اتي 1315) اتي  
 1316) اتي 1317) اتي 1318) اتي 1319) اتي 1320) اتي 1321) اتي 1322) اتي 1323) اتي 1324) اتي 1325) اتي  
 1326) اتي 1327) اتي 1328) اتي 1329) اتي 1330) اتي 1331) اتي 1332) اتي 1333) اتي 1334) اتي 1335) اتي  
 1336) اتي 1337) اتي 1338) اتي 1339) اتي 1340) اتي 1341) اتي 1342) اتي 1343) اتي 1344) اتي 1345) اتي  
 1346) اتي 1347) اتي 1348) اتي 1349) اتي 1350) اتي 1351) اتي 1352) اتي 1353) اتي 1354) اتي 1355) اتي  
 1356) اتي 1357) اتي 1358) اتي 1359) اتي 1360) اتي 1361) اتي 1362) اتي 1363) اتي 1364) اتي 1365) اتي  
 1366) اتي 1367) اتي 1368) اتي 1369) اتي 1370) اتي 1371) اتي 1372) اتي 1373) اتي 1374) اتي 1375) اتي  
 1376) اتي 1377) اتي 1378) اتي 1379) اتي 1380) اتي 1381) اتي 1382) اتي 1383) اتي 1384) اتي 1385) اتي  
 1386) اتي 1387) اتي 1388) اتي 1389) اتي 1390) اتي 1391) اتي 1392) اتي 1393) اتي 1394) اتي 1395) اتي  
 1396) اتي 1397) اتي 1398) اتي 1399) اتي 1400) اتي 1401) اتي 1402) اتي 1403) اتي 1404) اتي 1405) اتي  
 1406) اتي 1407) اتي 1408) اتي 1409) اتي 1410) اتي 1411) اتي 1412) اتي 1413) اتي 1414) اتي 1415) اتي  
 1416) اتي 1417) اتي 1418) اتي 1419) اتي 1420) اتي 1421) اتي 1422) اتي 1423) اتي 1424) اتي 1425) اتي  
 1426) اتي 1427) اتي 1428) اتي 1429) اتي 1430) اتي 1431) اتي 1432) اتي 1433) اتي 1434) اتي 1435) اتي  
 1436) اتي 1437) اتي 1438) اتي 1439) اتي 1440) اتي 1441) اتي 1442) اتي 1443) اتي 1444) اتي 1445) اتي  
 1446) اتي 1447) اتي 1448) اتي 1449) اتي 1450) اتي 1451) اتي 1452) اتي 1453) اتي 1454) اتي 1455) اتي  
 1456) اتي 1457) اتي 1458) اتي 1459) اتي 1460) اتي 1461) اتي 1462) اتي 1463) اتي 1464) اتي 1465) اتي  
 1466) اتي 1467) اتي 1468) اتي 1469) اتي 1470) اتي 1471) اتي 1472) اتي 1473) اتي 1474) اتي 1475) اتي  
 1476) اتي 1477) اتي 1478) اتي 1479) اتي 1480) اتي 1481) اتي 1482) اتي 1483) اتي 1484) اتي 1485) اتي  
 1486) اتي 1487) اتي 1488) اتي 1489) اتي 1490) اتي 1491) اتي 1492) اتي 1493) اتي 1494) اتي 1495) اتي





bonis diraptis et feminis captis, mox perihunt. Nostri eos vinculis constrictos ducunt et alios dolore ob eorum fortunam afficiunt." Exercitum igitur 20,000<sup>1</sup> Muvahhiditarum, duce Abu-Alio ben-Vandîr<sup>2</sup>, contra illos missum jussit Merinidas extirpare, his additis verbis: "patrem filiumque occidite, et ne ullum quidem vivum relinquire." Itaque copiae ad pugnam et concursus<sup>3</sup> Murrekoschâ profectae sunt. Merinidae autem, horum adventu audito, certamini proelioque sese parantes, tribus coegerunt, et consilio ducum ac principum inito, tandem unanimi consensu inter eos convenit, ut feminas et bona in castellum Tazûtæ<sup>4</sup> transferrent. Tum instructa acie contra Muvahhiditas prodierunt. Prope Vadi-Tekûr<sup>5</sup> concurritur; pugna atrox hic facta est celeberrima, qua, Deo juvante, Merinidae victores Muvahhiditas fugatos acerrime cædunt. E clade superstites perterriti et metu capti aufugiunt, dum Merinidae omnia, quæ castris insunt, suppellectilia, pecuniam, belli apparatus, equos ac mulos prædam capiunt, et hac victoria viribus valde aucti, Deo ob tam eximiam clementiam gratias agunt. Universi Maurilani eos jam valde timuerunt. Muvahhiditæ superstites Rabât-Tâzam et urbem Fes nudipedes, sine veste, vasis coriaceis cincti eorumque foliis tecti ingressi sunt. Pulvere conspersi, adversa insectante fortuna, dedecore et ignominia affecti, lacrymas effuderunt [189], animis dolore incensis. Annus hic, *Meschala* appellatus, Merinidas vidit potentiores factos, Muvahhiditas autem infirmiores. In terris enim vastatis nullum iis pendebatur vectigal, nobiles peribant, præsidia et auxilia caedebantur, dum vires suas in se ipsos vertebant. Principes enim eorum, quem regem nuper salutarant, mox alio suffecto, eum abrogabant. Statim vero novum occidebant dominum, cujus bona et thesauros diripiebant, servos<sup>6</sup> et familiam inter se dividentes. Ita Abd-el-Vâhidum regno exutum occiderunt, et el-Adilum salutarunt regem. Sed haud multo post hunc aggressi strangularunt et ad el-Mamûnum juramentum fidei miserunt. Quo statim violato<sup>7</sup> Jahjam hujus nepotem khalifam inaugurarunt. Ob eam rem imperium eorum convulsum est; Merinidae autem indies validiores et potentiores facti sunt.

*De Abu-Muhammede Abd-el-Haqq emiro benedicto.*

Abu-Muhammed Abd-el-Haqq emirus, filius Abu-Khâledi Mahju emiri,

والشمس بيش<sup>3</sup> e. Audir M. — D. 1) عشرة e. 2) واندبين a d. f. 3) والششمس بيش<sup>3</sup> e. Audir M. — D. 4) تازوتا b. تازوتا c. M. Tezuta D. 5) دكور a. D. 6) والتششمس b. d. c. 7) خيولة b. 8) ساعة + d.

filiū Abu-Bekri, filii Hamâmæ<sup>1</sup>, filii Muhammedis, Zenatensis fuit e gente Merinidarum oriundus, stirpe Hamamidarum natus, qui usque ad Merin filium Vartâgeni<sup>2</sup>, filii Makhûkhi, per solos emiros, origines retulit suas. Abu-Khâled Mahju Ibn-Abi-Bekr pater una cum el-Mansûro fidelium imperatore voluntarius pugnae Alarki interfuit, in qua, dux omnium Zenatensium, qui in exercitu erant, designatus fortiter pugnavit. Anno 592 in terra sua, Zab-Africæ regione meridionali, postquam e proelio ille abierat, vulneribus ibi acceptis recrudescens, martyr mortuus est. Post eum Abu-Muhammed Abd-el-Haqq filius imperium in Merinidas suscepit, quos inter timore Dei<sup>3</sup>, generositate, pietate, sancta morum conformatione, benedictione et fide firmissima inclaruerat, et abstinentia quoque et vitæ castitate insignis iustitiam atque æquitatem in judiciis exercuit, esurienti victum parans, consulens orbis, pauperes liberaliter sustentavit et debiles clementer excepit.<sup>4</sup> Tanto successu divinitus suppeditato fruebatur adeoque preces ejus exaudiebantur, ut pileus ejus et femoralia, in omnibus Zenatæ tribubus summæ virtutis esse credita, gravidis, quibus partus esset difficilior, circumferrentur, et Deus ita earum allevaret labores partumque, propter illius benedictionem, redderet faciliorem. Aquam, post lotionem ante preces, reliquam ad ægrotos portabant, ut eâ sanitati restituerentur. Mores secutus generosorum, jejunia, quæ diu observabat, nunquam, si dies exceperis festos, neque calore nec frigore summo, rumpebat. Corani lectioni assiduus, et Deo laudando deditissimus, singulis diebus definitam Corani legebat partem, et, quocumque esset statu, eam haud omittebat consuetudinem. Nil, nisi simpliciter lege permissum esset, edens, ex suis ipsius vivebat facultatibus, et carne tantum lacteque camelorum atque ovium et, si quid venando cepisset, vescebatur. Apud Merinidarum gentes, instar exempli nobilissimi, dux erat obtemperatus, cujus jussa, sive quid imperarent sive interdicerent, faciebantur, nec res aliqua acta est, [190] nisi antea consilium ejus fuerit auditum. Paucorum fuit liberorum. Nocte quadam, post multam Corani lectionem Deoque laudes actas finitas, domi suæ dormiens, in somno somnium sibi visus est videre, quod ipsi et posteris regnum ac principatum portenderet. Flamma ignea<sup>5</sup> e membro virili exiens in coelos adeo adscendere visa est, ut quatuor Mauritanix cardines complecteretur, et postea in unum collecta plagas e-

وَجْهٌ b. وَجْهٌ<sup>4</sup> f. بِالْعَفَاءِ<sup>3</sup> b. وَرَتَجَ a. وَارْتَجَزَ<sup>2</sup> c. حَمَانَةٌ<sup>1</sup> d. وَجْهَتُونِى c. نور<sup>6</sup> b.

jus quatuor occuparet. Sanctus quidam, cui somnium narraverat, "euge", ei dixit, "læteris, neque istam timeas visionem, quæ tibi posterisque tuis, cum summa tua gloria et potestate, celsissimum præsagens honoris fastigium, regnum, majestatem, divinum auxilium et victoriam significat. Nam filios gignes, qui, in eximium dignitatis et famæ gradum sublatis, numero quatuor Mauritaniam regent, ultimus autem universum populum in unum conjunget. Principatu, imperio, potentia et gubernandi arte clarissimi, filiis posterisque sceptrâ hereditate relinquent, quibus res certæ erunt et firmissimæ." Res prædictæ<sup>2</sup> eventu comprobatae sunt: nam ipse non prius obiit, quam annunciata vidisset sibi completa. Imperio Merinidarum positus, id quatuor post eum filii deinceps hereditate acceperunt.

Mense Dhu-l-Hidjæ, anno 613 nuper dicto, Abu-Muhammed Abdel-Haqq emirus exercitum Merinidarum adversus Rabât-Tâzam duxit, ibique e regione olivetorum loci castra posuit. Arcis præfectus cum valido Muvahhiditarum, Arabum et auxiliorum e tribubus Tesûli, Milnâsæ al. exercitu obviam ivit; sed ipse cæsus et exercitus fugatus est. Abu-Muhammed<sup>3</sup> spolia collecta, equos et arma, nihil sibi seponens, omnia tribubus dispertivit Merinidarum et filiis suis, "cavete", dixit, "ne ex hac præda aliquid capiatis; vobis gloria sufficiat et victoria ab hostibus reportata"

Mense Djumâdæ posterioris<sup>4</sup>, anno 614, certamina inter Merinidarum gentes et Arabas Rijahenses una cum iis, qui e Beni-Asker<sup>5</sup> his auxilio venerant.<sup>6</sup> Rijâh vero, sive numerum equitum peditumque, sive divitiarum magnitudinem respexeris, tribus fuit arabica Mauritaniæ validissima ac fortissima. Merinidæ, adventu eorum accepto, apud Abu-Muhammedem emirum suum congregati, eum ita allocuti sunt. "Quid tibi, qui es dux noster. videtur de his Arabibus nos aggressuris?" "Si, concio Merinidarum", iis respondit, "vos inter conjuncti et concordēs, quemadmodum in Deo fratres decet, auxilium vobis invicem præstiteritis mutuum in hostibus debellandis, haud timebo contra omnes Mauritaniæ populos vobiscum pugnare. Sin consiliis discordēs, alii alia senserint faciendâ<sup>7</sup>, hostis facillime vincet". "Tibi", jam dixerunt, "fidem datam redintegramus, spondentes nos tibi morem esse gessuros, nec, nisi mortuos, signa relicturos tua. Quod bene vertat, nos jam adversus illos educas." In Vadi-Sebu ad pagum<sup>8</sup>,

b. 2) فص. e. 3) بـسـكـر. b. 4) الأولى. b. 5) أبو محمد عبد الحنف. c. 6) نصوا. d. e. f. 7) فعل — — دلت. 4) 8) بالعرب. b. d. e. 7) 9) نابعل. a.

milliaria aliquot a Tafertast dissitum concurritur, et, proelio atroci commisso, Abu-Muhammed Abd-el-Haqq et Idris filius cadunt. Merinidæ, cæde principis irati et dolore ducis mortui incensi<sup>1</sup> sicut leones rugientes et frementes in pugnam redeunt, et, juramento [191] interposito voventes, se non ante eum esse sepulturos, quam mortem ejus ulti et exitum vindicta persecuti essent<sup>2</sup>, eodem impetu in Rijâh, quo leones in lepores feruntur, et tanta vi exercitum eorum invadunt, quanta aquilæ perdices adoriuntur. Rijahenses, quum nullam a morte salutem neque ullam fugam in illis debellandis viderent, claram ediderunt patientiam. Pugna inter eos adeo vehemens exarsit et dimicatio<sup>3</sup>, ut maxima hostium pars cæderentur, reliqui in fugam conjicerentur. Merinidæ omnia, quæ castris<sup>4</sup> inerant, bona, arma, vestimenta, equos, camelos, jumenta prædam ceperunt. In imperio Abu-Muhammedi Abd-el-Haqqo patri mortuo Othmân filius successit.

Pergit auctor. Abu-Muhammed Abd-Allâh ben el-Valdûn<sup>5</sup> faqihus qadhi et Abu-l-Hedj.dj Jusuf frater ejus mihi narrarunt, se ad Abu-Jusufum ben-Abd-el-Haqq emirum cum legatione nobilium, faqihorum et sanctorum urbis Fesanæ, in urbe Rabat-el-fath, mense Ramadhâni, anno 683 (coepit die 19 Mars 1284), intrasse, ut eum, Murrekoschâ profectum, ad bellum Hispanicum trajecturum, salutarent. In ejus consessu mentionem incidisse patris Abu-Muhammedis Abd el-Haqqi, de quo jam Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem hæc dixisse: "fuit, per Deum, Abd-Allâh emirus sane verax, dicta perficiens et promissorum tenacissimus. Deum numquam juravit, neque fidem asserens, neque perjurus. Potiones fugiens inebriantes, omne vitavit nefandum. Virtute femoralium gravidæ, quibus<sup>6</sup> partus esset difficilior, facilius pepererunt. Jejunium stricte observans, noctes vigilavit. Neque prius fama viri sancti pique ad aures ejus erat perlata, quam eum visitavit<sup>7</sup>, ut preces ejus sibi expeteret. Sanctos enim maximi faciens, eos submisce coluit et observavit. Nihilominus hostibus venenum<sup>8</sup>, in bello victor fuit, et omnia nostra ejus sanctorumque, qui pro eo sunt precati, benedictioni debemus."

<sup>1</sup> a. وانفقت b. وانبقت c. f; e. g. †: رباح وهرمت رباح  
<sup>2</sup> a. حلالهم c. محلاتهم  
<sup>3</sup> b. d. Almuaadden M. امدون  
<sup>4</sup> c. اسرع  
<sup>5</sup> d. شهما  
<sup>6</sup> b. d. الكفاح  
<sup>7</sup> c. f; e. g. †: رباح وهرمت رباح  
<sup>8</sup> b. d. السيف وتغلبت السيوف وتغلبت الرماح ونصرت مرسن وهرمت رباح  
<sup>9</sup> b. d. الى

*De regno Abu-Saïdi Othmâni ben-Abd-el-Haqq emiri.*

Auctor pergit. Merinidæ, postquam a Rijahensibus fugatis persequendis redierunt, ad Abu-Saïdum Othmânnum ben Abd-el-Haqq, ob patrem fratremque mortuos consolaturi, collecti, eum unanimi consensu emirum electum proclamarunt.<sup>1</sup> Qui, quum animo tristi et dolore percitus, patrem rite lavatum sepelivisset, inter populum suum et gentiles stans, spolia et bona capta colligi jussit, collectaque in tribus Merinidarum juste atque æquiter distribuit. Postea adversus Rijahenses profectus, jurejurando affirmavit, se ab iis debellandis haud prius cessaturum esse, quam centum eorum principes manibus patris cæsi occidisset. Rijahenses, multis suorum occisis, quum vim vanam esse animadvertissent, victori sese subjecerunt, et pecunia certa singulis annis solvenda constituta, pax iis data est.

Interea potentia Muvahhiditarum, [192] indies imminuta, vestigia imbecillitatis magis magisque monstravit. Reges, omni in agros<sup>2</sup> potestate sublata, urbes modo tenebant; crescente etiam inter tribus inimicitia, viæ et diversoria<sup>3</sup> infesta erant. Multi quoque hominum, omni obedientia abjecta et deserta republica, dominis dicebant: "nulla submitio et nulla obtemperantia vobis a nobis jam erit." Summi et infimi igitur nullo discrimine pares habebantur; potentior infirmiore comedeat, et quicumque<sup>4</sup> vires haberet sufficientes, omnia quæ vellet faciebat, etiamsi pessima essent facinora. Nam nullus erat rex, qui eos coërceret, neque emirus tam validus, ut maleficos cohiberet et absterreret. Tribus Fezâzi<sup>5</sup> Djenantenses<sup>6</sup>, Arabes et Berberi vias infestantes, pagos et pascua semper oppugnabant. Abu-Saïd ben-Abd-el-Haqq emirus, quum imperium regum Muvahhiditarum videret decrescens, auctoritatem sublatam, nullam subditorum curam, utpote qui palatiis abditi suis, rebus publicis neglectis, vino tantum et cantibus dediti<sup>7</sup>, ludis modo et cantoribus operam darent; intellexit, errorem nimis esse manifestum, et unicuique, qui potestate valeret, jure licere, eos bello petere et e regno dejicere, id quod maximi erat momenti, quum justitiam tueri necessariam non valerent. Itaque Merinidarum principes advocatos, postquam eos, ut religioni consulerent afflictæ et emolumentum Muslemorum respicerent, excitavit, alacres ad hæc invenit. Tum copias eorum et exercitus validos, felices et victores per terras Mauritanie duxit, et tribus, montes, valles ac pascua peragrans, iis, qui

a. وكل من<sup>4</sup>    b. e. المناحل<sup>3</sup>    c. القواد<sup>2</sup>    e. وتنزية    c. ونتولة<sup>1</sup>  
b. تولعوا<sup>7</sup>    c. جمالة    b. جناية<sup>6</sup>    rectius; ut paullo post.    b. c. d. e. f. خزار<sup>5</sup>

potestati ejus se festinanter subjecerent, pacem promisit, et, tributo imposito, securos reliquit et incolumes.<sup>1</sup> Si quis vero resisteret<sup>2</sup> bellumve gereret apertum<sup>3</sup>, eum populando cædendoque exstirpatum plane perdidit.<sup>4</sup> E Mauritaniae gentibus Huâra et Zegâra<sup>5</sup> primæ fidem dixerunt; Tesûl et Miknâsa, postea vero Betûja, Feschâlâ, Sedrâta, Behlûla et Madjûna harum secutæ sunt exemplum, quibus tributo indicto custodes quoque præfecit Incolis urbium Fes, Miknâsæ, Rabât-Tâzæ et Qasr-Abd-el-Kerîmi pacem pro pecunia certa, singulis annis solvenda, iis concessit conditionibus, ut has regiones, securitate pristina restituta, ab incursionibus defenderet, et mala arceret, quæ tribus antea iis intulerant.<sup>6</sup>

Anno 620 Abu-Saïd emirus regionem Fezâzi tribusque Djenatenses<sup>7</sup>, quæ eam incolebant, bello adortus adeo oppressit, ut, obedientes potestatique ejus subjectæ, ab injuriis inferendis desisterent, neque ulterius mala perpetrarent.<sup>8</sup> Anno 621 tribubus et Arabibus, qui Fahs-Ezghâr inhabitabant, bellum intulit, quos devictos ex hac regione ejecit.

Magno mentis acumine, virtute, fortitudine et consilio præditus, talibus dotibus prudentiam adjunxit rectam, magnum valorem, generositatem ac liberalitatem. Afflictorum vindex, vicinorum defensor, modestia, pietate et præstantia<sup>9</sup> clarus, faqihos magni fecit et sanctos honoribus ornavit. Hos patris mores atque instituta fideliter usque ad mortem servavit. Anno 638 (coepit die 22 Jul. 1240) barbarus, quem a tenera inde ætate apud se educaverat, dolo malo usus<sup>10</sup>, ei pugione in gurgite tam grave vulnus inflixit, ut statim moreretur. [193] Inde a morte patris, postquam fides ei dicta est, triginta annos et septem menses Merinidas et Mauritanie deserta rexit.

*De regno Abu-Marefi<sup>11</sup> Muhammedis ben-Abd-el-Haqq emiri.*

Othmân ben-Abd-el-Haqq emiro mortuo, Merinidarum principes ad Muhammedem fratrem illius collecti, sacramentum fidei et obedientiæ his ei dixerunt conditionibus, ut contra eum rebellantes debellarent, amicis autem ejus pacem tenerent. Rebus ita suis confirmatis, fratris in eos agendi rationem secutus, multas Mauritanie tam montanas, quam campestris regiones expugnavit. Fortis, strenuus, arduus, Dei auxilio sustenta-

<sup>1</sup>) هناء a. منيا d. <sup>2</sup>) Melius: ومن صد عنه a. b. c. d. e. <sup>3</sup>) — b. <sup>4</sup>) وتركه صريعا a. b. d. e. jam præfero. <sup>5</sup>) وزغارة a. وزجارة e. <sup>6</sup>) Zahara M. <sup>7</sup>) جنانة b. زناتة d. f. Janana M. <sup>8</sup>) وانكفوا b. <sup>9</sup>) a. b. d. e. articul. in الفصل والدين melius — <sup>10</sup>) قتله c. <sup>11</sup>) معروف b. semper.

tus, victor e proeliis rediit, et, veneratione subditorum et obedientia gaudens, expeditiones sæpe in hostes suscepit. Rempublicam bene gessit, acri præditus circumspectu.<sup>1</sup> Tamdiu regnavit, bellis continuis occupatus, proeliis ac periculis semper interfuit<sup>2</sup>, quum in belli artibus et dolis optime esset versatus. Fuit enim, sicut in laudibus a poëta quodam ei dictis describitur:

Huius tum successit Muhammed, qui res suas optime rexit<sup>3</sup>,  
Bellum numquam intermittens, pugnae et concursui semper addictus,  
Quoties cum exercitibus<sup>4</sup>, quoties cum praesidiis et copiarum collectarum  
agmine confligit!

Et quoties<sup>5</sup> manus Murrekoschâ venit, toties eam proeliis et certamine perdidit.

Dies noctesque pugnavit, sed a Deo semper adjutus et protectus. Nihilominus Abu Maref, quum imperaret<sup>6</sup>, blandus, ingenii fuit felicissimi, conversatione<sup>7</sup> mitis, intellectu et astutia præditus, consilii gnarus, verax ac fidus. Si quem fuerit aggressus, eum perdidit, largiendo ditavit, et, occasionem oblatam numquam prætermittens, copias Muvahheditarum assidue debellavit usque ad annum 642, quo hi sese submissuri<sup>8</sup> venerunt, et potestas ejus omni modo stabilita est. Tunc enim el-Safd, cum summa illius virtute et audacia laudata, accepit, eum omnes fere suas regiones occupasse<sup>9</sup>, et validum Muvahheditarum exercitum e 20,000 equitum tribuum Muvahheditarum, Arabum, Heskûræ, et ducum christianorum contra eum misit. Fama adventantis hostis audita, Abu-Maref, acie instructa, Dei auxilium adversus illum invocavit. Loco, Sakhrat-Abi-Bejâr dicto<sup>10</sup>, prope urbem Fes utraque manus arma contulerunt, et proelium ab ineunte die usque ad vesperam tantum committitur, ut simile ejus numquam sit gestum. Abu-Maref Muhammed ben-Abd-el-Haqq, quum loco pugnae impetu ferretur, equo saltante, faciem nobili Christiano videndam præbuit, qui eum vulneratum occidit. Merinidæ in fugam conjecti, in tenebris aufugientes<sup>11</sup>, totam noctem cum tentoriis, familiis et bonis profecti, mane postridie ad montes Ghajâthæ venerunt, ubi aliquot dies [194] sese communierunt. Hæc clades et mors Abu-Marefi vesperâ diei Jovis noni Dju-

c. لقاء حشود<sup>4</sup> d. e. f. الادارة b. الارادة<sup>7</sup> f. اخذ b. احتوى<sup>9</sup> b. منه خاسرين a. خامدين<sup>8</sup> d. بيأس c. حضرة<sup>10</sup> f. Bejar D. f. ياس b. فاسروا a. b. f. جملا<sup>11</sup> d. ولحالات<sup>1</sup> b. متركبا<sup>2</sup> d. سداد<sup>3</sup> e. وكل جيش a. — من<sup>5</sup> a. الامارة<sup>6</sup>

mâdæ posterioris, anno 642, accidit. Abu-Jahja ben-Abd-el-Haqq emirus, mortui frater, in regno successit.

*De regno Abu-Jahjæ ben-Abd-el-Haqq emiri illustrissimi.*

Abu-Bekr filius Abd el-Haqqi, filii Mahjui, filii Abi-Bekri, filii Hamâmæ, Zenatensis Merinida, e familia Hamâmæ oriundus, Abu-Jahja cognominatus, matrè natus est libera Abd-el-Vadita. Coloris albi, cui rubedo erat admixta, staturæ erectæ, coma demissa<sup>1</sup>, largo corpore, facie pulchra fuit, et utraque manu æque dexter, eadem vice duos enses aut duas hastas tractare potuit. Arte equestri peritissimus, fortis et hero audax, a nemine suæ ætatis, neque prudentia, neque leonina fortitudine<sup>2</sup>, superatus, in proelio inter æquales incomparabilis eminuit. Eodem ac milites loco pugnans, tantum incussit pavorem, ut heroës fortissimi impetum ejus metuerent, et duces congressum cum eo et certamen evitarent. At generosus tamen et instar nubis munificus dona distribuit majora, quam ut maximi reges ea æquare valerent. Foederum sanctus observator, in dictis ac promissis veracissimus, animi celsitudine, fide, sinceritate et liberalitate omnibus terræ regibus antecelluit. Primus regum Merinidarum milites scripsit, pulsavit tympana et vexilla explicavit. Castellis et oppidis captis, fines recentes ac veteres comparavit et victoriâ potentiâque a Deo ornatus, principium fortunæ Merinidarum fuit.

Sacramento fidei recepto, postquam regni adeptio inter reges notâ fuit<sup>3</sup>, primum omnium inter principes Merinidarum accitos terras Mauritaniae ita divisit, ut tribus singulæ, suam inhabitantes regionem certam<sup>4</sup>, si aliis tractibus potitæ essent, eos aliis secum incolere non permitterent.<sup>5</sup> Tum, omnibus principibus jussis, equos viris conquirere et equitum numerum quantum fieri potuit augere, cum universis copiis profectus, in monte Zerhûn una cum gentilibus consedit<sup>6</sup>, ubi urbem Miknâsæ mane seroque oppugnavit, donec anno 643, regnante el-Saïdo Muvahhidita, deditione per Abu-l-Hasanum ben-Abi-l-Afija urbis principem facta, eam expugnaret. El-Saïd, quum accepisset, Abu-Jahjam eam cepisse, cum valido exercitu magnisque Muvahhiditarum, Mesâmedæ, Arabum, Christianorumque copiis adversus illum profectus, castris in Vâdi-Behat positis, exercitum lustravit. Abu Jahja emirus autem solus, castra el-Saïdi ex-

طاعته a. b. c. الملك <sup>3</sup>) — b. <sup>2</sup>) سيط الشعر بسيط الجسم <sup>1</sup>) طاعته a. b. c. يشاركهم <sup>5</sup>) جعل — — فيه <sup>4</sup>) d. e. f. non male. <sup>6</sup>) ومحلته e.



ploraturus<sup>1</sup> et observaturus Miknâsa nocte exiit, et, quum eo venisset, rebus exercitûs perspectis, militum et bellatorum numerum animadvertens, intellexit, sibi nullam iis resistendi [195] esse postestatem. Quare, his finibus relictis, tribus advocavit Merinidarum, quas, ex omnibus vallibus ad eum jam confluentes, ad castellum Tasûtæ<sup>2</sup>, in regione maritima (*el-Rif*) situm duxit El-Saïd vero, Miknâsam accedens, ab urbis incolis, cum liberis familiisque, ut veniam delictorum implorarent, obviam euntibus, receptus, petentibus ignovit et, securitate vitæ iis promissa, ad urbem Fes profectus, a meridionali ejus parte castra posuit. Postquam ab urbis principibus, qui salutatum exierant, bona verba locutus frustra petiit, ut in urbem acciperetur, Rabât-Tâzam movit et extra hanc urbem consedit. Tunc Abu-Jahja emirus sacramentum fidei per legatos ei misit; quo accepto, vitæ securitatem non duci solum, sed universis quoque Merinidarum gentibus iis spopondit conditionibus, ut turma<sup>3</sup> 500 equitum e nobilissimis Merinidis, quæ sibi adesset, mitteretur. Abu-Jahja, "rever-tas", ei dixit, "imperator fidelium, in caput regni tui. Nam si exercitum et sagittarios mihi auxilio miseris<sup>4</sup>, et Jaghmurâsenum<sup>5</sup> a te arcebo, et Tilimsânium cum provincia adjacente tibi expugnabo". El-Saïdo, rem propositam meditati, veziri consulti responderunt: "cave, ne id facias, imperator fidelium! Ambo enim Zenatenses sunt et affines, quorum alter alteri neque aliquid eripiet, neque eum prodet. Periculum potius erit, ne foedere adversus te inito, uterque conjunctis viribus te aggrediantur." Itaque litteris ad eum datis, imperavit, ut loco suo manens, turmam equitum sibi mitteret. Quingentis equitibus e Merinidis nobilissimis receptis, el-Saïd Tilimsanum castris motis, ad Tamerdjidiijam<sup>6</sup>, non procul ab hac urbe dis-situm castellum, in quo Jaghmurâsen<sup>7</sup> ben-Zijân inerat, obsidens, mortuus est. Cum nuntio mortis, turma equitum, el-Saïdo auxilio missa, ad Abu-Jahjam emirum rediens, narravit, non solum imperatorem esse occi-sum, sed exercitum quoque dissipatum, bona et familiam direptam. Cita-to igitur cursu hic Miknâsam accurrens, eam cepit ibique aliquot dies mo-ratus est. Tum Rabât-Tâzam profectus, ea quoque potitus est, et eodem successu omnes Vâdi-Melûjæ arces, intra mensis Safari exitum, anno

<sup>1</sup> متخفيا a. d. f. متخفيا b. <sup>2</sup> تازوطا من c. D. legendum est.  
<sup>3</sup> جيشا b. <sup>4</sup> وفرب c. <sup>5</sup> يغمراس c. semper. <sup>6</sup> تامردية b. نامرجدية c.  
 فلة نامرجدية e. تامربردجت f. i. تامرديت g. Tameradit M. Tamerdschit D.  
<sup>7</sup> على يغمراسين b.

646, expugnavit. Mense Rebi posterioris exeunte, anno jam dicto, Abu-Jahja emirus, urbem Fesanam, deditione a civibus<sup>1</sup> facta, occupavit. Principes enim, ab his missi, in monasterio extra portam el-Scheria sito sacramentum fidei ei adjurarunt. Abu-Muhammed el-Feschtâli doctor faqihus sanctus primus fidem addixit, post eum principes et faqihi. Sid Abu-l-Abbâsum ex arce cum familia liberisque ejectum, securitate vitæ promissa, quinquaginta equites, ab Abu-Jahja comites ei dati, ad Vâdi-Umm-Rebi<sup>2</sup> persecuti sunt. Die Jovis, quum sol pæne occideret, 26:o mensis Rebi posterioris, anno 646, duobus post el-Saïdi obitum mensibus præterlapsis, urbem Fes ingressus, rebus Mauritaniae rite constitutis, regnum suum vidit firmum<sup>3</sup>, legationes, fidem adjuraturas et gratulabundas recepit. Regionibus ubique tranquillæ, viæ securæ factæ sunt, bona creverunt et mercatores itinera denuo ingredi ausi sunt. Postquam tribus terras<sup>4</sup> incolere, pagos inhabitare et pascua deserta, et agri culturæ operam dare jusserat; annona vilior evasit, resque populi in meliorem conditionem redactæ sunt, Jaqûbo fratre Rabât-Tazæ et universis Melûjæ castellis præfecto, ipse [196] annum integrum Fesæ moratus, legatos ex omnibus regionibus missos recepit.

Mense Rebi prioris, anno 647 (coepit die 15 April. 1249), Abu-Jahja emirus, postquam el-Saûdum ben-Kharbâsch<sup>6</sup> Haschemidam libertum suum urbi præfecit, ad Maden-el-Avâm, in finibus Fezâzi<sup>7</sup>, exiit.<sup>8</sup> Ubi quum grassaretur, principes quidam Fesani, apud Abu-Abd-el-Rahmân Mughilensem qadhium urbis congregati, decreverunt, fide Abu-Jahjæ data violata, et el-Saûdo liberto, vicario suo ibi relicto, occiso, el-Murtehium regem agnoscere, et donec regionem hujus præfecto traderent, ipsos eam gubernare. Ducem quoque Schadîd christianum<sup>10</sup>, qui cum ducentis equitibus christianis a Muvahhiditis urbi præfectus, ideoque ad eorum partes inclinans, a Merinidis eundem obtinuerat magistratum, accitum, ut cum eo has res agerent<sup>11</sup>, ita allocuti sunt. "Si hunc æthiopem trucidaris, regionem post eum reges. Nos interim sacramentum fidei el-Murtehio mittemus, qui aliquem, rebus nostris præfuturum, nobis ableget." Cædem el-Saûdi Christianus iis promisit. Prima igitur luce diei

<sup>1</sup>) أربابها f. <sup>2</sup>) ربيع b. f. recte. <sup>3</sup>) وتسهي c. <sup>4</sup>) الاوطية d. e. f.  
<sup>5</sup>) والمداش b. e. <sup>6</sup>) خرفاش a. <sup>7</sup>) فازان a. ut paullo post. <sup>8</sup>) من فازان b.  
<sup>9</sup>) فازان — — <sup>10</sup>) الرومي b. f. rectius. <sup>11</sup>) شتواطوا  
b. d. e. f.

Martis, 22:i Schevvâli, anno nuper dicto, principes in arcem ad el-Saûdum intrantes, salutatione peracta coram eo consederunt. El-Saûd eos increpans verbis duris et minis excepit; quibus quum æque duriter respondissent, signo duci christiano, qui ante atrium<sup>1</sup> cum exercitu stabat, dato<sup>2</sup>, el-Saûdum et cum eo quatuor ejus viros interfecerunt. Interfecti caput palo infixum in urbis foris ac plateis circumgestarunt. Deinde regium ingressi palatium, omnia, quæ ibi inerant, bona, vestes<sup>3</sup>, feminas<sup>4</sup> diripuerunt, et præda inter se divisa, portis urbis clausis, sacramentum fidelitatis ad el-Murtedhium miserunt.

Abu-Jahja emirus, his auditis, cito accurrens, portas in suo conspectu clausas et principes pugnae paratos videns, novem menses eos frustra obsedit. Tunc nuntius affertur de Jaghmurâseno ben-Zijân, qui Tilimsâno profectus, Rabât-Tâzam petierat. Quare permotus ille, agmine Merinidarum ad urbem Fesanam obsidendam relicto, quod mane seroque eam oppugnaret, adversus Jaghmurâsenum copias duxit. In Vâdi-Isli<sup>5</sup> prope Vadjdam proelio inter eos cruento commisso, Jaghmurâsen victus<sup>7</sup> impedimenta et castra reliquit, quibus omnibus Abu-Jahja potitus est. Hac clade multi nobilium e tribu Abd-el-Vâdi<sup>7</sup> perierunt. Abu-Jahja emirus, mense Djumâdæ posterioris, anno 648 (coepit die 4 April. 1250), ad urbem Fesanam reversus, obsidionem et pugnam omni vi ursit. Quod quum animadverterent urbani, omni spe abjecta, errorem<sup>8</sup> suum intellexerunt, quia nemo a Muvahhiditis iis erat auxilio missus, neque soli Merinidis pares erant.<sup>9</sup> Legatos igitur ad Abu-Jahjam miserunt, qui, vitæ securitatem et [197] veniam delictorum imploraturi, deditionem simul paciscerentur. Ea conditione desideria iis concessit, ut pecuniam sublatam, quæ summam 100,000 aureorum efficiebat, restituerent. Quibus pactis<sup>10</sup>, per portas urbis apertas, pulcherrimo ordine et optimo ornatu die 23:o mensis Djumâdæ jam dicti intravit, ibique usque ad mensem Redjebi proximum<sup>11</sup> moratus est. Principes vero urbis, in pecunia solvenda semper procrastinantes, verbis modo ei adulati sunt. Quo dolo eorum conspecto, omnes principes, duces<sup>12</sup> et nobiles coactos et ferro oneratos, pecuniam et suppellectilia e palatio rapta reddere jussit. At unus eorum, cui nomen erat Ibn-el-Kha-

<sup>1</sup>) وُدُوا a. b. c.    <sup>2</sup>) القصبية f.    <sup>3</sup>) والانات b. e. f.    <sup>4</sup>) والخدم b. c.  
<sup>5</sup>) عبد a. + وشر f. h. D. recte.    <sup>6</sup>) ايسابى b. اسلى c. Abhali M.    <sup>7</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.    <sup>8</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.  
<sup>9</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.    <sup>10</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.  
<sup>11</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.    <sup>12</sup>) فوافعهم<sup>10</sup> b. ثم بد من طاعة بى مرسى<sup>9</sup> d. + وظلموا<sup>8</sup> a. b. semper.

bâ<sup>1</sup>, "quum sex modo nostrum", inquit, "illud perpetrarent facinus, quæ est caussa, cur nos omnes propter stultorum delictum interficias. Quod si a me dicta feceris, ea et justitiæ et prudentiæ erunt." "Quid igitur rei hoc est, o princeps"? ille interrogavit. "Sex illos", respondit, "qui, rebus novandis summopere studentes, capita fuerunt rebellionis<sup>2</sup>, ad mortem educas et ita ab iis tete liberes. Nobis autem imperes, ut bona restituamus." "Vere es locutus", emirus jam dixit, et sex hos principes: Abu-Abd-el-Rahmânum Mughilensem qadhium, filium ejus el-Muscherrefum ben-Dasch<sup>3</sup>, fratrem hujus Ibn-Abi-Tât cum filio suo die Solis octavo<sup>4</sup>, anno 648, extra portam el-Scherîa occidi, ædes eorum dirui, bona et fundos publicari jussit. Ceteri autem pecuniæ pendendæ obligati, hac calamitate adeo fracti sunt, ut ad hunc usque diem caput attollere non potuerint.

Anno 649 (coepit die 25 Mart. 1251) Abu-Jahja emirus urbem Selæ expugnavit, cui Jaqûbum ben-Abd-el-Haqq nepotem præfecit. Anno 653 Abu-Jahja el-Murtedhium in montibus Behlûlæ prope Fes fugavit, et omnibus, quæ castris inerant, bonis, armis, tentoriis, tabernaculis, equis, camelis<sup>5</sup> captis, Merinidæ divitiis maximis potiti sunt. Anno 665 (coepit die 18 Jan. 1257) idem urbes Sidjilmâsam et Deram, quæ el-Murtedhio erant, hoc modo cepit. Jaghmurâsen, desiderio eas expugnandi flagrans, cum magno Abd-el-Vaditarum et Arabum exercitu eo profectus est. Quæ quum accepisset Abu-Jahja, Fesæ degens, copias Merinidarum collectas, citato cursu Sidjilmâsam duxit et Jaghmurâsenum, extra portam urbis Tahsene<sup>6</sup> vocatam castra habentem, invenit. Proelio cruento inter eos commisso, Jaghmurâsen victus Tilimsanum fugit et Abu-Jahja urbes Sidjilmâsam et Deram ab illo relictas occupavit. Postquam aliquamdiu, ut provinciam in ordinem redigeret, ibi manserat, Abu-Jahjæ el-Qatranio iis præfecto quæ vellet facienda imperavit, et ad urbem Fesanam revertit. Jam imperio valde aucto, copiis et exercitibus multiplicatis, regiones pacificatæ<sup>7</sup>, malefici subjugati erant<sup>8</sup>, agri cultura creverat et pravi<sup>10</sup> homines evanuerant.

Anno 656 (coepit die 7 Jan. 1258), mense Redjebi, Abu-Jahja emirus in urbe Fes ægrotans, paucis diebus interjectis morte naturali ibidem

rectius فتشعب<sup>3</sup> — للسيف f. اساسها b. d. روسها<sup>2</sup> b. الجناد<sup>1</sup> us c. + a. d. والخيول<sup>6</sup> f. والعشرين<sup>5</sup> b. d. e. داسر<sup>4</sup> + e. والخيول<sup>7</sup> d. تاحسنونت c. تاحسنات<sup>7</sup> + e. والخيول<sup>8</sup> c. تمانى<sup>8</sup> a. b. c. وقبع b. انقطع<sup>10</sup>

obiit, et intra portam el-Djizijîn<sup>1</sup> in urbis parte hispanica e regione sepulchri Abu-Muhammedis el-Feschtalii doctoris et faqihî sancti, ob benedictionem inde redundantem, sicut vivus ipse jusserat, sepultus est. Inde a sacramento fidei, post el-Safîdi mortem [198], anno 646 ineunte, dicto, usque ad mortem, quam mense Redjebi, anno 656, obiit, decem annos integros et aliquot menses sceptrâ gesserat.

Mortuo Abu Jahja emiro, Abu-Jahja el-Qatrâni, qui Sidjilmâsæ præfectus erat, surrexit, et, fidei jusjurandum sibi ipsi dicendum poscens<sup>2</sup>, ab incolis rex salutatus est. Post duos regni annos, anno 658 occisus est. Tum Ali-ben-Omar, El-Murtedhio subjectus, ibi tres annos et dimidium rebus urbis præfuit, donec anno 662 (coepit die 5 Nov. 1263) moreretur. Jam Arabes el-Melbât<sup>3</sup>, Jaghmurâseno ben-Zijân obediens, regnum ibi sibi arrogarunt, et postquam, sacramento fidei accepto, Jaghmurâsen præfectum ex Abd-el-Vaditis eo miserat, urbs in ejus mansit potestate, dum Abu-Jusuf Jaqûb ben-Abd-el-Haqq imperator Muslemorum exeunte Safaro, anno 673 (coepit die 6 Jul. 1274), eam expugnaret.

*De regno Abu-Jusufi Jaqûbi ben-Abd-el-Haqq, imperatoris Muslemorum.*<sup>4</sup>

Abd-Allâh Jaqûb Muslemorum imperator, filius Abu-Muhammedis Abd-el-Haqqi emiri, filii Mahjûi, filii Abi-Bekri, filii Hamâmæ<sup>5</sup>, filii Muhammedis, Zenatensis Merinida, e gente Hamâma oriundus, matre libera, nomine Umm-el-Jemân<sup>6</sup>, filia Alii Bataritæ<sup>7</sup> Zenatensis, natus est, quæ nondum nupta in somnio sibi visa est videre lunam, e sinu suo procedentem, et, coelum petentem, lucem super terram spargere. Pater, cui filia visum narrabat, Abu-Othmânus Verjakelensem doctorem sanctum adiit, qui audita visione, "si vera dixisti", inquit, "hæc puella regem potentem pariat necesse est, qui, pius et justus, beneficia sua et felicitatem generi humano impertiet." Id quod eventu comprobatum est. Itaque Abu-Muhammedi Abd-el-Haqq, eam ducenti, Ali pater hæc dixit. "Deus tibi per eam benedicat! Ea enim excelsa et felix, eam tibi procurabit fortunam, ut regem validum, qui tibi gentique tuæ usque ad ultima sæcula summam parabit gloriam, tibi pariat." Anno 607, vel ut alii malunt 609, natus, *Abu-Jusuf* cognominatus, titulo vero honoris *el-Mansûr billâh* in-

<sup>1</sup> الجيزين a. d. e. f. Algerain M. <sup>2</sup> بدعوة b. semper. <sup>3</sup> الملبات e. <sup>4</sup> الملبات f. <sup>5</sup> المنبات g. <sup>6</sup> والسحر <sup>7</sup> البطاريت b. d. e. f. <sup>8</sup> البطاريت c. d. <sup>9</sup> أم البهار b. M. Achulbehar D.

signitus est. Coloris albi, staturæ erectæ, corpore mediocris, facie pulchra, latis humeris<sup>1</sup>, barba spissa tamque cana, ut propter albedinem particulam nivis eam dixeris, venusta facie, aditu facilis, ad ignoscendum<sup>2</sup> promptissimus et veniæ facillimus, mitis quoque fuit, modestus, clemens, generosus et liberalis. Victoriis clarus, signa habuit victoriosa, et indole præditus felici, numquam e proelio victus rediit, neque exercitum adortus est, quem non fugavit, neque urbem aggressus, quam non cepit. Jejunii severus observator, vigil, beneficus, Deum multum laudavit, et diei noctisque horis rosarium manu tenens<sup>3</sup> preces numquam neglexit. Sanctos honoratos [199] beneficiis ornavit, doctos dignitate auctos sibi admovit, in rebus suis et judiciis<sup>4</sup> eorum secutus consilia. Necessitudinibus Muslemorum consulens<sup>5</sup>, summæ fuit clementiæ<sup>6</sup> et in debiles ac pauperes magnæ misericordiæ. Quare postquam imperium capessivit regnumque sibi stabilivit, nosocomia ægrotis et vesanis instituit, quibus expensa omniaque, quæ ex alimentis et potationibus opus essent, providit, et medicis imperavit, ut mane seroque singulis diebus res eorum curarent. Stipendia et beneficia annua ex ærario publico his omnibus constituit. Leprosis etiam, coecis et egenis certam assignavit pecuniam, e vectigali judæorum quoque mense pendendam. Collegiis conditis, doctores alios, qui Coranum prælegerent, alios, scientiis operam daturus instituit, quibus stipendia singulis mensibus solvenda dedit. Quæ omnia, præmium Dei modo desiderans, fecit. Deus t. o. m. voto ejus pio annuat!

Judiciis Fesæ Abu-l-Hasanum<sup>7</sup> ben-Ahmed faqihum, Ibn-el-Azâz<sup>8</sup> vulgo appellatum, Abu-Abd-Allâhum ben-Amrân faqihum, Abu-Djafarum Mezdeghitam faqihum, et Abu-Omajjam Medlaitam<sup>9</sup> faqihum, Murrekoshæ autem Abu-Abd-Allâhum *scherîfum*, qadhium doctum et consultum faqihum, et Abu-Farisum el-Omrânium<sup>10</sup> qadhium et faqihum præfecit. Veziri ei fuerunt Abu-Zakarja Jahja ben-Hazim Alida princeps et vezirus, Abu-Ali Jahja ben-Abi-Madjan Heskurita princeps et vezirus, et Abu-Salem Fath-Allâh Sedratensis<sup>11</sup> princeps et vezirus. Cubiculo cliens ejus el-qaid Atîq præfuit. Cancellarii munus gesserunt Abu-Abd-Allâh Kenanita<sup>12</sup> faqihus, frater hujus Abu-l-Tajib Sad Kenanita faqihus, Abu-Abd-

تسبيحه b. بسبحه a. نسخته 3) c. النصيح 2) e. — واسع — 1) الوجه 4) d. تسحته c. h. الحنانه a. d. الحنو 6) b. f. melius 5) دظرا 7) e. حرة 8) e. f. الحمر 9) b. e. الدلاعى 10) c. المعدانى 11) b. الصدرانى 12) ut paullo post b.

Allâh ben-<sup>1</sup>[el-Zebîb faqîhus, Abu-Abd-Allâh el-Omrâni faqîhus, et, ultimo vitæ tempore, Abu-Abd-Allâh] ben-Abi-Madjan el-Othmâni.

Die 27:o Redjebi, qui octavus erat post fratris mortem, anno 656, annos 46 natus, khalifa salutatus est. Rebus suis constitutis, omnem expugnavit regionem, inde a Sus-el-Aqsa usque ad Vadjdam extensam, et, Murrekoscha capta, regnum evertit Muvahhiditarum, et vestigia eorum omnino delevit. Urbem quoque Sidjilmâsæ, provinciam Deræ, et urbem Tandjæ cepit. Sebtenses ea conditione se ei subjecerunt, ut quotannis certam penderent pecuniam. In Hispaniam, belli sacri gerendi causa trajiciens, plus quinquaginta loca munita, tam urbes quam castella occupavit, in quorum numero erant Mâlaqa, Ronda, Tarif, Munkab<sup>2</sup>, Merbâla<sup>3</sup>, Ischbûna<sup>4</sup>, et quæ his adjacent castella, pagi et turres. In omnibus Mauritaniæ suggestibus nomen ejus pronuntiatum est. Primus e Merinidis rex Islamismum defendit, fregit crucem, et terras Christianorum bello aggressus subegit<sup>5</sup>, ac reges eorum castellaque<sup>6</sup> devicit. Ita Deus per eum religionem extulit, et lucem Muslemorum, eo regnante, evexit. Adhuc enim Christiani, potentia aucti, maxima Hispaniæ parte potiti erant et inde a proelio el-Aqâbi, anno 609, donec signa hujus victoriosa, anno 674 (coepit die 26 Jun. 1275) in Hispaniam trajicerent, Muslemi nullam ibi reportaverant victoriam. Tum vero utroque littore capto, utrumque regnum occupavit, expeditiones suscepit celebres et facta edidit præclara. Mores [200] ejus laudandi erant, virtutes notissimæ, abstinentia, pietas, justitia et in Muslemos benignitas ubique prædicatæ. Rebellantes repressit, a Deo adversus hostes adjutus. Hunc vitæ semper tenuit cursum, donec metam attingeret certam.

*De vita ejus præclara deque factis eximiis, quæ breviter et compendiose, summas tantum rerum secundum carmen illud, metro*

*Redjez scriptum, exponentes narrabimus.*

Jaqûb ben-Abd-el-Haqq vitâ suâ facta<sup>7</sup> prædecessorum præclara complectitur.

Solebat Coranum legere, scientias litterasque addiscere.

Tertiam noctis partem precans, Corani pensum numquam neglexit<sup>8</sup>.

السزيب والفييه أبو عبد الله العمراني وكتب في آخر عمره الفقيه أبو عبد الله بن<sup>1</sup>  
<sup>1</sup> b. e. forsân recte. <sup>2</sup> Almonhecar M. Almunnekar D. <sup>3</sup> مريالة b.  
<sup>4</sup> وسبطونة b. واستبونة e. <sup>5</sup> فدخلها c. <sup>6</sup> وانصارها b. <sup>7</sup> قصبات b. <sup>8</sup> ما ضيات c. <sup>9</sup> محيل g. h.

Et aurora illuscescente et erumpente, exstitit, ut Deo suo se inclinans precaretur. Alta voce Deum laudavit et celebravit, dum sectionem Corani sub crepusculo finiret.

Primo *Librum vitarum* legit et *Narrationes*, quæ omnia continent bona, Deinde *Syriæ expugnationes* summo studio et *el-Marúf bilindjád*.

Quæstiones ejus doctores et scribæ, qui aderant, nobilissimi solvere non poterant.

Scribendo deditus, ad diem illustrem sedit; tum, sicut faciunt sancti, preces peregit.

Jam imperia tam secreta quam publica scribi jussit, Et principes Merinidarum, ut consulerent, regerent et honorarent, intrarunt. In consessu ejus nemo inerat sceleratus, neque ullum ejus dictum molestum audiebatur.<sup>1</sup>

Erant sicut stellæ fulgentes, quas inter Jaqûb quasi luna erat, Gravitate ornatus et tranquillitate<sup>2</sup>, in loco quietis sedens.

Ubi tempus venit meridiei<sup>3</sup>, in domum concilii et gloriæ se recipiens, Ibi ad preces postmeridianas, interdicta atque imperia emittens<sup>5</sup>, mansit, Et justitiam violato reddidit, neque ante noctis preces inde movit.

Tum dimissis veziris et servis, in umbram palatii secedens,

Jam dormivit, jam res publicas meditatus est et infortunia.

Nam totam noctem haud dormivit, sed vigil bellum sacrum secrete et publice animo volutavit.

Signa ejus victoria secuta est et horoscopus faustus ac felix fuit.

[201] Mauritaniā<sup>6</sup> a maleficis liberans, Dei cultoribus justitiam sparsit, Et, quum in Mauritania neminem sineret injustum vivere, terrores sublatis sunt et nequitiae.

Merinidæ, ejus potestati subjecti, imperiis et interdictis morem gesserunt. Subditis injuriam auferens, rebelles in deserto compressit.

Num ejusmodi vitam audistis, vel facta præclara et illustria, cum his comparanda?

Talis fuit antiquitus ejus agendi ratio, qua regnum et gloriam sibi comparavit. Rebus suis compositis, quum regnum esset tranquillum<sup>7</sup>, imperator, ut de Jaghmurâseni ben-Zijân rebus certior fieret, ex urbe Fesana Rabât-Tâ-

c. والمكىنة<sup>2</sup> g. ولا انى بقوله b. e. ولا فنى بقوله a. d. ولا بنى فى<sup>1</sup>  
h. الى قيد g. لنقييد<sup>5</sup> b. e. h. اذا ما جاز<sup>4</sup> b. وجل فى مكانه مكينه<sup>3</sup>  
a. وتهد<sup>7</sup> b. العرب<sup>6</sup>



zam profectus, primo Schabâni die, anno 658, eo advenit, ibique usque ad quartum Schevvâli diem moratus est. Tunc accepit, Christianos, die secundo Schevvâli, hoc anno, prodicione facta urbem Selæ ingressos, in cives crudeliter egisse, viros trucidasse, feminas captivas abduxisse, et bonis eorum direptis, ibi sese communisse.<sup>1</sup> Statim eodem, quo nuntius allatus erat, die Schevvâli quarto nuper memorato, citato cursu summaque cum diligentia<sup>2</sup>, quinquaginta fere equitibus comitibus, post preces vespertinas peractas, Rabât-Tâzâ auxilio urbis accurrit, et totam noctem iter faciens, mane proximo die ante Selam preces peregit antemeridianas. Christianos, qui hic inerant, obsessos, mox exercitus fidelium, tribus voluntariorum, ex omnibus Mauritaniæ partibus venientes, circumvallarunt. Itaque obsidione urbem valde ursit, donec, certamine neque interdiu nec noctu intermisso, eam caperet, et Christianos, decimo quarto die postquam locum expugnaverant, inde vi ejiceret.<sup>3</sup> Quibus pulsus, murum fortissimum<sup>4</sup> ab ea urbis parte, per quam, quum moenibus careret, Christiani intraverant, et quæ fluvio adjacet, inde ab armamentario usque ad mare extensum ædificavit. Operi incepto ipse affuit, manu sua propria lapides advolvens, donec murus<sup>7</sup> esset absolutus et munimenta perfecta, Dei proemium affectans, et ut modestiam manifestaret et fidelibus tutandis operam daret.

Eodem anno, terra Tamesnæ et urbe Anfa ab Abu-Jusuf imperatore Muslemorum expugnatis, munera el-Murtedhii, regis Murrekoschæ, una cum litteris allata sunt, quibus pacem sibi peteret. Qua concessa, fines ita constituti sunt, ut Vâdi-Umm-Rebî<sup>6</sup> utrumque separaret regnum. Auctor pergit. Anno, quo Abu-Jusuf imperator Muslemorum renuntiabatur, Deus Mauritanos beneficiis ac bonis adeo cumulavit, ut homines copiam<sup>7</sup> et tranquillitatem experirentur, quæ describi non possent, nec rite celebrarentur. Nam in urbe Fesana aliisque Mauritaniæ oppidis *ruba'* farinæ *dirhemo*, *sahfa*<sup>8</sup> vero tritici [202] sex *dirhemis*, hordei *sahfa* tribus *dirhemis* vendebatur. Fabæ autem et legumina nullius erant pretii, neque emtorem invenire poterant. Mellis tria *ratl dirhemo*, quatuor<sup>9</sup> *ouqijjæ* olei *dirhemo*, uvarum passarum *ruba' dirhemo* et dactylorum<sup>10</sup> octo *ratl dirhemo*, nu-

d. e. عن ساعد b. e. على ساعد<sup>2</sup> وخصمنوا d; at in marg. وتصنعوا<sup>1</sup>  
<sup>3</sup> عنها — — بعد c. <sup>4</sup> الغربى f. <sup>5</sup> السور b. d. e. <sup>6</sup> ربيع b. recte.  
<sup>7</sup> البركة d; hanc vocem b. † post البركة <sup>8</sup> واليسف f. ut paullo post.  
<sup>9</sup> اربعين e. b. d. forsân verius. <sup>10</sup> والتمر b. f. jam præfero.

cis<sup>1</sup> *sea* dirhemo, clupea alosa recens *qirâto*, onus salis *dirhemo*, carnis bovinæ centum *uqijjæ dirhemo*, ovillæ autem septuaginta *uqijjæ dirhemo*, caper quinque *dirhemis* constabat. Quæ omnia imperatoris benedictioni, khalifatui felici, bonis moribus et voluntati<sup>2</sup> debebantur.

Anno 659 (coepit die 5 Dec. 1260) foedere inter el-Murtedhium Murrekoschæ regem et imperatorem Muslemorum violato, hic in fines illius incursiones fecit. Eodem anno proelium inter Abu-Jusufum et exercitum el-Murtedhii, ex Arabibus, Christianis et Muvahhiditis compositum, commissum est, in quo hujus copiæ cæsæ, auxilia interfecta sunt, et reliqui, mortuis relictis<sup>3</sup>, aufugerunt. In hac expeditione adornanda el-Murtedhi summam adhibuerat diligentiam<sup>4</sup> et capitibus Muvahhiditarum et principibus, omnibus Arabibus e gente Djeschm<sup>5</sup>, sicut el-Khalt, Sufjân, el-Aftah, Beni-Djâber, et Beni-Hassân, ducibus Christianorum Hispanorumque et *el-aghzâz* ad pugnam missis, Murrekoschæ admodum paucos reliquerat milites. At omnes fugati bona, sarcinas<sup>6</sup>, impedimenta, arma, prædam imperatori Muslemorum deserere coacti sunt.

Anno 660 (coepit die 25 Nov. 1261) Abu-Jusuf, Murrekoscham castris motis, primo in monte Geliz<sup>7</sup> consedit; tum ordine pulcherrimo copiis instructis, vexillis signisque explicatis, adversus urbem movit, ubi el-Murtedhi, portis clausis, jam obsidebatur. Abd-el-Aziz in poëmate, metro Redjez scripto, hæc compendiose sic enarrat.

Anno 660 Merinidarum imperator contra Murrekoscham profectus,

Et victor in monte Geliz<sup>8</sup> moratus, pulcherrimo ordine exiit.<sup>9</sup>

El-Murtedhi autem ibi<sup>10</sup> obsessus et in palatio suo tremebundus<sup>11</sup> inclusus est.

Arabes in muris circumstantes, iis ibi in obsidione<sup>12</sup> confisi sunt. Postquam el-Murtedhi Sid Abu-l-Alâm Idrisum, Abu-Dabbûsum vulgo appellatum, in pugnam emisit<sup>13</sup>, certamen exstitit vehemens, in quo Abd-Allâh emirus, filius Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris occisus est. Quam ob causam pater, Murrekoscha relicta, rediit et anno 661 (coepit die 14 Nov. 1162), mense Rebjebi exeunte, Fesam ingressus est. Hoc anno,

a. d. 3) أموالهم a. — — حسن — ونيتہ 2) f. ونوى اللوز 1) a. g. ut 7) اجليز c. وامتعهم 6) a. b. d. حشم 5) a. d. الاستعداد 4) e. باجليز 8) b. باجليز 9) c. فيبرز 10) a. d. h. فيه 11) a. + quæ vox in marg. d. النشاط h. ذا ارن g. ذا ارق c. دارت b. ذا ارن 12) explicationis causa habet. 13) a. b. d. e; rectius ادريس — ا. فاخرج المرتضى لحرية السيد ابا العلى sic sententia se habet: 14) ادريس — ا. فاخرج المرتضى لحرية السيد ابا العلى

nocte diei Martis 12:i Schabâni, cometa apparuit, quæ postea fere duos menses quaque nocte usque ad auroræ tempus conspiciebatur. Eodem anno Amer ben-Idrîs<sup>1</sup> eques illustris cum turma Merinidarum et voluntariorum, plus 3000 equitum, in Hispaniam belli sacri gerendi causa trajiciens, ab Abu-Jusufo vexillum victoriosum, arma et equos recepit. Imperator Muslemorum omnia fausta apprecatus [205], iis vale dixit. Hic primus fuit Muvabhiditarum exercitus in Hispaniam profectus.

Anno 662 Abu-l-Alâ Idrîs ben-Abi-Qureisch<sup>2</sup>, qui nomine Muslemorum imperatoris Mauritanie præerat, mortuus est. — Anno 663 (coepit die 23 Oct. 1264) el-Azfi faqihus, Sebtaë rex, naves suas, ut muros Asilaë<sup>3</sup> et arcem diruerent, misit. Metuit enim, ne hostis, oppido deserto potitus, ibi sese communiret. Eodem anno imperator Muslemorum, agros Murrekoschæ depasturus, expeditionem suscepit. Quum non procul inde abesset, Arabes, qui in hac provincia habitabant, potestati ejus se subjecerunt. Postquam Fesam reversus, ibi fixit domicilium, Sid Abu-Dabbûs, dux exercitus el-Murthedii, quum, apud hunc a calumniatoribus commercii litterarum cum Merinidis accusatus, in vincula conjiceretur, fugiens Fesam ad Abu-Jusufum se contulit, qui eum, honorificentissime receptum, de causa adventus<sup>4</sup> interrogavit. "Cædem evitans", respondit, "ad te protectorem veni, ut mihi adsis, et, copiis Merinidarum, vexillis, tympanis pecuniisque necessariis datis, adversus hostem me adjuves. Quod si feceris, Murrekoscham expugnare spondeo ea conditione, ut captæ pars altera mihi sit, altera tibi." Imperator Muslemorum rogationi annuens, foedere icto, juramento interposito gravissimo et promissis sanctissimis confirmato, exercitum 5,000 Zenatensium una cum tympanis, signis, equis, armis et pecunia itineri necessaria ei tradidit et, simul litteris ad Arabum ac Heskûræ tribus datis, ut auxilio ei essent, vale dixit. Abu-Dabbûs, in regionem Heskûræ profectus, hîc substitit<sup>5</sup>, et, ad amicos suos Murrekoschæ scripsit, eos de adventu suo certiores facturum et, ut statum urbis regni-que sibi indicarent, petiturus. "Accedas", responderunt; "nam cives sunt securi et milites in ultimas provincias dispersi. Hac pulchriorem numquam invenies occasionem."<sup>6</sup> Itaque iter accelerans, cum exercitu cursu citato profectus, mane, dum homines tale quid minime exspectabant,

c. أحلا d. e. أصيلا b. أصيلة <sup>3</sup>) Cades M. دبوس <sup>2</sup>) d. داريس <sup>1</sup>)  
 — انتهاز <sup>6</sup>) c. — فنزل — والمملكة <sup>5</sup>) b. d. e. أتى بك يا أبو دبوس <sup>4</sup>)  
 b. d. e.

mense Muharremi, anno 665, per portam el-Saliha urbem ingressus est, et in palatio Murrekoschæ captæ sedem fixit. El-Murtedhi aufugiens, extra urbem occisus est.

Tum Abu-Jusuf legatum misit, qui eum pacti inter eos facti admoneret; cui, "nullum", respondit, "nisi gladius, nos inter est foedus. Domino igitur dicas, ut mihi suum mittat fidei sacramentum; quo accepto, eas, quas jam tenet, terras eum retinere sinam. Sin detrectaverit, cum exercitu, cui haud resistere possit, eum debellabo." Legatus reversus responsum imperatori Muslemorum retulit, qui jam intellexit, illum, fide violata, a justo declinasse. Fesa igitur, eum aggressurus, profectus, Murrekoscham venit, urbem obsedit, viciniam populatus est et segetes depavit. Abu-Dabbûs, quum animadverteret, quantum bellum quantamque obsidionem sibi instare, agros depastos, ædificia diruta, famem in terra gravissimam et annonæ caritatem, videns, ad Jaghmurâsenum ben-Zijan litteris de auxilio scriptis, [204] rogavit, ut conjunctis viribus ambo Muslemorum imperatorem debellarent. Foedere accepto et comprobato, Jaghmurâsen fines regni Abu-Jusufi adortus est. Qui obsidione Murrekoschæ occupatus, hunc accepit nuntium, et, castris motis, Tilimsânûm, ut illum bello peteret, accurrit. Quum jam animadverteret, bellum contra Jaghmurâsenum longe antiquissimum esse, utpote qui eques esset Zenatensis, fortitudine bellica eximius, Fesam itaque reversus, postquam dies aliquot militum quieti dederat, die 15:0 mensis Muharremi, anno 666 (coepit die 21 Sept. 1267), cum magno apparatu, admirando ornatu, tentoriis, copiis validis, thesauris et equitibus, comitante familia Tilimsânûm profectus est. Jaghmurâsen, adventu ejus audito, Tilimsânô adversus eum exiit. Utraque acies in Vadi-Telâgh<sup>1</sup> concurrit, ubi heroës cum heroibus congregiuntur, pares cum paribus confligunt<sup>2</sup>, equites se inter manus conserunt, et, familiis et tentoriis ex utraque parte dispositis, exercitus contra exercitum procedit. Itaque pugna exarsit vehemens et tumultus<sup>3</sup> exstitit gravis, cujus similis numquam antea auditus est. Ubique equos telis confossos videres, quorum equites occursui hostili se erigere conabantur. Inde ab hora matutina usque ad meridiem certamen inter eos obtinuit, in quo tribus Meridinarum exemplum, quale nobiles<sup>4</sup> decuit, patientiæ in hostibus suis oppugnandis ediderunt, et tandem, Dei ope adjuti, victores terga Abd-el-Vaditarum fugientium ceciderunt, et in hac

<sup>1</sup>) بتاغ b.    <sup>2</sup>) — b.    <sup>3</sup>) وحرار e.    <sup>4</sup>) — b. c.

valle iis mortem præbuerunt gustandam. Jaghmurâsen, filio natu maximo Omaro, quem præ ceteris amatum successorem in regno renuntiaverat, occiso, fugatus, tristis, solus et orbatus fugiens Tilimsânnum ingressus est, dum Muslemorum imperator hostes persecutus lancea turbavit, et enses in tergis eorum sævierunt. Castra, cum omnibus thesauris, tentoriis et servis Merinidæ diripuerunt. Hæc pugna Telaghensis die Lunæ 12:0 Djumâdæ posterioris, anno 666, facta est, e qua Muslemorum imperator superior, victor, a Deo adiutus, lætus contra Abu-Dabbûsum ira plenus<sup>1</sup> rediit. Ad novam Schabâni hujus anni lunam Fesæ moratus, Murrekoscham, ut hunc perjurum bello adoriretur, profectus, fortuna et successu ducibus in itinere continue perrexit, donec in Vadi-Umm-Rebî' descenderet. Hinc milites, qui segetes depascere ac fundos everterent, in fines Abu-Dabbûsi misit. Quum ad mensem Muharremi anni 667 ibi substitisset, in regionem Tadelæ castris motis, Arabes Khaltenses hîc habitantes aggressus, eos cecidit, feminas et bona rapuit. Tadelâ rediens, in Vadi-el-Abîd aliquot dies moratus, terras Sunhâdjæ invasit ibique duxit captivos. Hoc modo propius accedens in provincia Murrekoschæ usque ad exeuntem Dhu-l-Qadæ mensem, anno 667, grassatus est. Interea principes tribuum Arabicarum et Mesâmedæ ad Abu-Dabbûsum coeuntes ei dixerunt: "quousque bellum adversus Merinidas differes et pusillanimus pugnam cum iis declinabis? Nonne [205] regionem nostram devastatam, bona direpta et feminas abductas vidisti? Ad proelium igitur contra eos proficiscare, ut forte arceantur; nam parva turma est et agmen exiguum, quum plurimi eorum metu Abd-el-Vaditarum ad Rabât-Tâzam sint relictî, ut hanc finium arcem defendant." His dictis eorum allectus, Abu-Dabbûs ad opem ferendam properans, cum valido exercitu et magnis Muvahhiditarum, Arabum, Christianorum, tribuumque Mesâmedæ copiis profectus est. Qua expeditione accepta, Abu-Jusuf dolo usus, ut hostem a regni capite abstraheret, viam in Mauritaniâ revertit. Abu-Dabbûs, ut reditum illius cognovit, putavit, eum, sui timore coactum abiisse, et tanta eum persecutus est diligentia, ut eodem, quo nuper castra habuerat Abu-Jusuf, loco hic vestigiis inhærens sua metaretur. Ita sequendo<sup>2</sup> semper institit, dum in vallem Vadaghfu<sup>3</sup> exercitum deduxisset. Ubi signis conversis, Muslemorum imperator, pugnæ adversus eum intentus, re-

<sup>1</sup> b. وذا الشقى <sup>2</sup> c. تغف d. e. f. بقفوا <sup>3</sup> b. e. M. واد غفرا  
f. واد اودغفا c. واد وعف

vertit. Proelio commisso, Merinidæ instar aquilarum irruerunt, et certamen exarsit vehemens gravisque occursum, in quo illi fortitudinem in hostibus debellandis exseruerunt. Abu-Dabbûs autem, qui se tanto bello imparem esse videbat, Murrekoscham, ut intra urbis moenia se tutaretur, aufugere voluit. At cameli<sup>1</sup> graciles velocissimi eum assecuti sunt et heroës Merinidarum cito accurrentes fugientem a suis interceptum confodere et occidere connisi sunt. In medio pugnæ loco lancea saucius, sub equo suo nobili in terram delapsus<sup>2</sup>, quum desertus jaceret, ab interfectore capite truncatus est. Imperator fidelium, quum id ad se allatum ante se collocasset, Deum t. o. m. laudans et celebrans, in terram prostratus precatus est; tum caput suum extollens, gratias Deo egit Ejusque laudes prædicavit. Caput Fesam, ut hominibus exemplo esset, transferri jussit. Totis castris imperator Muslemorum potitus est.

Quum hæc die Solis 2:do Muharremi mensis, qui annum 668 aperuit, gesta essent, Abu-Jusuf ad regni caput Murrekoscham movit, eamque die Solis 9:o<sup>3</sup> hujus Muharremi ingressus, sedem suam fecit. Regno igitur Mauritanie confirmato et finibus pacificatis, fortuna civium rediit, viæ non ulterius infestatae sunt, bona creverunt, et homines, regis imperio subjecti, in societatem redierunt, ita ut neque rebellis nec latro, nec pacis turbator nec maleficus<sup>4</sup> neque atheus amplius inveniretur. Postquam Murrekoscha potitus, civium ejus et tribuum vitæ pepercerat, et in incolas beneficiis cumulos, justitiam exercuerat<sup>5</sup>, filium Abu-Malekum Abd-el-Vâhidum emirum in fines el-Sûsi misit, ut illius regiones hypocritas et seditiosos compesceret. Quibus terris subjugatis, tribus ex *el-aghzâz*<sup>6</sup>, quæ eas incolebant, obedientes et obsequiosæ ad eum venerunt. Omnibus el-Sûsi provinciis expugnatis rebusque in ordinem redactis, Murrekoscham ad patrem revertit, qui reditu valde lætatus est.

Abu-Jusuf Muslemorum imperator, rebus urbis et negotiis rite dirigendis utilitatique promovendæ deditus, ad mensem Ramadhâni, anno 669 (coepit die 19 Aug. 1270), Murrekoschæ moratus, primo hujus mensis die, ut Arabas provinciæ Deræ, qui rebellantes castella atque arces regionis ceperant, [206] et cæde rapinaque incolas eorumque bona perdiderant, bello adoriretur, profectus est. Medio mense Ramadhâni quum eo venisset, multis<sup>7</sup> eorum interfectis, bonis ac feminis raptis, omnem expugnavit

<sup>1</sup> c. الطيور e. f. الصمر <sup>2</sup> c. — — — — — وسقط — — — — — مترك <sup>3</sup> f. الثاني <sup>4</sup> c. سفك b. مفسد <sup>5</sup> c. وابان <sup>6</sup> b. + والحداد <sup>7</sup> a. d. e. — كثير

Deræ terram, et, postquam Arabes<sup>1</sup>, qui in arce ibi sita sese aliquamdiu defenderant, post aliquot dierum obsidionem, vitæ securitate ab Abu-Maleko filio promissa, a patre deinde confirmata<sup>2</sup>, et delictorum venia accepta, se dederant, castella expugnavit regionis, et nullo hypocrita nec scelerato in hac provincia relicto, Murrekoscham reversus, medio<sup>3</sup> Schev-vâli mense, anno nuper memorato, urbem intravit et ibi reliquam mensis partem moratus est. Tum ad Rabât-el-fath, in ditione Selæ situm, profectus, excunte Dhu-l Qadæ mense, anno 669 eo ingressus, post festum sacrificii ibi celebratum, ipso festi die Abu Mâleko filio juramentum fidei a Merinidis adjurandum curavit. Fuit ille princeps generosissimus, æque liberalis, fortis, prudens, ac morum venustate insignis, mente ad summa adspirante præditus, litterarum amans, doctis familiariter usus est, et sapientes, litteratos et poëtas, amicos sibi factos, familiares suos elegit intimos. Faqihos etiam quosdam, quos ceteris præhabuit, convivas et socios sibi adoptaverat, quorum in numero fuerunt Abu-l-Hedjâdj ben-Hakm faqihus et qadhi, Abu-l-Hasan el-Mughîli faqihus qadhi et cancellarius eximius, et Abd-l-Hakm Malek ben-Markhal<sup>5</sup> faqihus et doctus excellens. Abu-Malek emirus non solum poëseos amans poëmata recitare potuit, sed carmina quoque ipse pangens<sup>6</sup>, duos vel tres versus sæpe composuit. Inter poëmata ejus, hoc celebre est:

In arena omnes reges<sup>8</sup> superans<sup>7</sup>, pulchritudinem<sup>9</sup> et mentem religionis<sup>10</sup> in me conjungo.

Islamismo limitem dedi ambientem<sup>11</sup>, ne hostis eum eundo immutet. Quum die festi sacrificii, anno 669, in Rabât-el-fath Abu-Maleko sacramentum fidei esset dictum, quidam Abd-el-Haqqi filii, rem ægre ferentes, hac ipsa nocte in montem Aberku<sup>12</sup> profecti, rebellarunt. Fuerunt Muhammed ben Idris ben-Abd-el-Haqq, Musa ben-Rahu ben-Abd-el-Haqq et omnes eorum liberi, feminis tantum exceptis.<sup>13</sup> Imperator Muslemorum eos persecutus, filium Abu-Jaqûbum cum 5,000 equitibus præmisit, qui castris positus in monte rebelles obsedit. Postero die frater Abu-Mâlek emirus cum aliis 5,000 equitibus advenit, et, quum hi viribus conjunctis hostes aggrederentur, tertio denique die Muslemorum imperator ipse o-

<sup>1</sup>) — c. اهل المغرب e. <sup>2</sup>) Post الى مراکش + e. وامضى <sup>3</sup>) في نصف <sup>4</sup>) — — — — — فدخلها e. <sup>5</sup>) b. المرسل M. e. <sup>6</sup>) b. المرسل M. e. <sup>7</sup>) قد فقت f. bene. <sup>8</sup>) b. عليك e. f. <sup>9</sup>) b. بشاره b. præfero. <sup>10</sup>) b. ونسوك b. e. f. recte. <sup>11</sup>) b. سالكا b. bene. <sup>12</sup>) b. مدكوا b. Merku D. <sup>13</sup>) b. جميع اولادهم سواء النساء b. e. امرئو

num Merinidarum exercitum adduxit. At post duorum dierum obsidionem rebelles submissi, vitæ securitatem implorarunt; quæ ea conditione data est, ut Tilimsânnum abirent. Eo igitur primo profecti, postea<sup>1</sup> in Hispaniam trajecerunt. — Eodem anno Jaqûb ben-Djâber Abd-el-Vadita, [207] qui nomine Jaghmurâseni Sidjilmâsæ præfuit, tumore<sup>2</sup> in genitalibus erumpente, mortuus est.

Abu-Jusuf<sup>3</sup>, expeditione contra Tilimsânnum, ut Jaghmurâsenum ben-Zijân bello adoriretur, suscepta, Abu-Mâlekum emirum filium in terram Murrekoschæ ablegavit, tribus Arabum et Mesâmâdæ, quæ ibi habitabant, collectas omnes patri adducturus, et ipse mense Safari ineunte, anno nuper memorato, cum omni Merinidarum exercitu ad Vadi-Melujam profectus, aliquot dies hic mansit, donec Abu-Mâlek veniret. Quum ille validam tribuum Arabicarum Djeschm<sup>4</sup>, Hispanorum, *el-aghzâz* et Christianorum manum, optime ornatam et instructam adduxisset, tres alios dies, copias lustrans, moratus, Tilimsânnum movit. Dum jam in Tama<sup>5</sup> erat, legatus Ibn-el-Ahmari venit, qui, opem ejus et auxilium pro religione et Hispaniæ fidelibus implorans, exposuit, quam graviter Alfonsus hanc terram vexaret. Imperator Muslemorum, in tentoria<sup>6</sup> aciei novissimæ secedens, principes Merinidarum et Arabum accitos<sup>7</sup> docuit, quo loco res Muslemorum in Hispania essent, et quid esset agendum, consuluit. Censuerunt, pace cum Jaghmurâseno facta, quum hæ regiones tranquillæ essent, ad bellum sacrum esse trajiciendum. Principes igitur e singulis Zenâtæ Arabumque gentibus electos ad Jaghmurâsenum, pacem<sup>8</sup> composituros, ablegavit, his additis verbis: "Pax est optima rerum. Cui si inclinans annuerit, bene faciet; sin recusaverit, nil nisi bellum supererit et reditum vestrum accelerabit." Hi profecti, Jaghmurâsenum ad pacem commovere studentes, verbis blandis eum ambierunt. At "numquam", iis respondit, "post filium Omarum cæsum, me inter et istum pax erit. Foedus cum eo nullo tempore inibo; sed bellum continue geram, donec, vindicta sumta, terræ ejus excidium<sup>9</sup> paraverim." Hoc nuncio relato, imperator Muslemorum, victoriam et auxilium a Deo precatus, adversus illum properavit. Jaghmurâsen autem cum summo apparatu et copiis, tamquam locustis expansis, innumeris obviam ivit. In Vadi-Isli<sup>9</sup> prope Vadjdam utraque acies concur-

e. † في سنة سبعين وستماية<sup>3</sup> b. خارج<sup>2</sup> c. حتى<sup>1</sup>  
e. يتامة b. بتامة c. تتامة<sup>5</sup> b. d. حشم<sup>4</sup>  
a. e. جميع<sup>7</sup> b. خباء<sup>6</sup>  
b. e. اسيلي<sup>9</sup> b. التبور<sup>8</sup>



runt. Pugna oritur vehemens, et ignis certaminis flagrans æstuat et maximo impetu exardescit.<sup>1</sup> Muslemorum copiis ita dispositis, ut Abu-Mâlek filius cornu dextrum, Abu-Jaqûb autem filius sinistrum duceret, illum cum sua acie præmisit, quem hic in pugnam et occursum mox sequeretur, et ipse cum media et postrema acie vestigia eorum legit. Proelio furente et crescente tumultu, Jaghmurâsen, postquam filius Faris cecidit, fugatus, aliquot filiis comitantibus, aciem<sup>2</sup> ensium metuens, fugit. Multis Abd-el-Vaditarum et Benu-Râschîd occisis, et cunctis, qui castris inerant, Christianis interfectis, nisi noctis tenebræ exercitus separassent, nemo ex Abd-el-Vaditis superfuisset. Jaghmurâsen, castris suis incensis, fugatus Tilimsânnum se recepit et in eum Verba Dei in Corano optime quadrant: "*ædes suas manibus suis et manibus fidelium everterunt*" (Coran. Sur. 59, 2). Ignis castra ejus, bona, impedimenta et servos consumsit. Abu-Jusuf postero die eum persecutus, [208] Vadjdam ivit, ubi substitit, donec urbis dirutæ vestigia deleret.<sup>3</sup> Ima summis mutans, eam struem lapidem solo æquatam reliquit et castra inde movit. Hæc clades medio mense Re-djebi, anno 670 (coepit die 8 Aug. 1271) accidit, de quo cancellarius quidam, huic aulæ serviens, cecinit:

Equitatum in bellis ruentem videns, eum crederes<sup>4</sup> fatum Dei esse inevitabile;

Hic<sup>5</sup> a dextra defensores ejus perdit, ille a sinistra. Ubi vero tunc stabis?<sup>6</sup>

Pater eorum, in pugna ardente<sup>7</sup> interest iis, heroas perdens exercitûs, quasi ignis inferni sese extulerit.

Væ tibi, Jaghmûre!<sup>8</sup> malum omen tibi illuxit. Num tunc vigil es, an dormis?

Filiumne quoque anno morti trades, teneræque tuæ puellæ pulchræ et nobiles captivæ ducentur?

Imperator Muslemorum, Vadjda diruta ejusque vestigiis deletis, ad Jaghmurâsen tetendit, cujus destructi bona prædam abduxit et Tilimsânnum profectus, castris positus urbem circumdedit et obsidione pressit gravissima. Coepta obsidione, quum ea esset occupatus<sup>10</sup>, Abu-Zijân Muhammed ben-Abd-el-Qavi Teginita<sup>11</sup> emirus validum exercitum optime instructum cum tympanis et vexillis auxilio adduxit, cui imperator Muslemorum, obviam iturus, cum copiis suis et heroibus pulcherrime ornatis et instructis

ومحاً<sup>3</sup> e. ذبابات d. دبابات b. دبابل a. دبابات<sup>2</sup> e. ونمرت b. تممرت<sup>1</sup> b. أنتم<sup>4</sup> f. والهم في ذاك<sup>5</sup> c. المعدم<sup>6</sup> b. فوبلك يا مغرور<sup>9</sup> e. والسعد فاسم<sup>8</sup> b. هاجم c. الحيم c. h. حاجم<sup>7</sup> وهو<sup>10</sup> c. النجيبى a. e. النجيبى<sup>11</sup> l. نازل عالمها bene.

occurrit. Ita obsidione valde pressus est Jaghmurâsen, crescente bello, quia Teginitæ vindictæ in eum sumendæ cupidi Tilimsânnum acerrime obsederunt, arbores hortosque concidentes, evertentes fundos, segetes perdentes, pagos et prædia<sup>1</sup> incendio delentes, adeo ut diei iter in hac regione proficiscens, nil nisi lotum et dūm videres. Terra hoc modo devastata<sup>2</sup> et militibus ejus interfectis, Abu-Zijânnum ben-Abd-el-Qavi<sup>3</sup> in suam regionem reverti jussit, eique mille camelos, e pecudibus Abd-el-Vaditarum, centum equos ex ipsorum jumentis, honoris vestes, enses, scuta, tentoria dono dedit. Quum metueret, ne Jaghmurâsen illum persequeretur, ad Tilimsânnum mansit, donec certo sciret, eum Vanscherischum attigisse et in terram suam cum omnibus muneribus rediisse. Tum urbe illa relicta, in Mauritaniā victor ovans reversus, primo die Dhu-l-Hidjæ, anno 670 jam dicto, Rabât-Tâzam venit, ubi quum festum celebrasset sacrificii, Fesam profectus, mense Muharremi ineunte, anno 671 (coepit die 28 Jul. 1272), eam ingressus est, ibique usque ad 11:um diem mensis Safari mansit, quo Abu-Mâlek Abd-el-Vâhid filius obiit. Tanto casu valde afflictus, tandem voluntati Domini se submittens<sup>4</sup>, pulchræ patientiæ edidit exemplum. Castris motis, Murrekoscham primo Rebî<sup>5</sup> posterioris die, hoc anno venit, et rebus ejus in ordinem redactis, pace viciniæ et provinciæ firmata, Tandjam movit, eoque primo Dhu-l-Hidjæ hujus anni die veniens, urbem corona cinctam obsidere coepit. Tres menses mane seroque, horis matutinis et vespertinis, eam continue oppugnavit. Abu-l-Qâsim el-Azfi faqihus, rex Sebtæ, post cædem [209] Emiri filii et liberorum Abu-Jahjæ, urbe potitus, eam una cum principibus loci adhuc rexerat. Quum obsidiō imperatori Muslemorum nimis longa videretur, isque ideo abire constituisset, die proximo ante profectionem destinatam ante urbem stans, dum, sole pæne occidente, milites in ejus conspectu pugnabant, cohortem vidit sagittariorum, in turre urbis collocatam, duce principe quodam sagittariorum et capite, el-Djej<sup>5</sup> vulgo appellato, qui albo vexillo in altum elato, signum castris dedit. Militibus igitur e castris accurrentibus pyrgum tradunt, ex quo hi totam noctem oppidanos debellabant. Aurora illucescente pedites et sagittarii frequentes eos aggressi sunt, sed proelio vehemente commisso, oppidani, moenibus vacuis relictis, fuga salutem quæsierunt, et urbs vi capta est. Imperator Muslemorum, venia

<sup>1</sup> c. والديار <sup>2</sup> c. انتهت <sup>3</sup> a. c. العزير <sup>4</sup> b. ثم رضى بقضاء <sup>5</sup> b. بالجي <sup>6</sup> a. c. Jahja M. <sup>7</sup> b. بالجي <sup>8</sup> c. والديار

delictorum data, per præcones securitatem vitæ annuntiavit. Nec nisi admodum pauci, qui in urbe capta vim et arma paraverant, occisi sunt. Ita mense Rebi' priore, anno 672 (coepit die 17 Jul. 1273), Tandja ab imperatore Muslemorum vi expugnata est. Quibus gestis Abu-Jaqûbum emirum filium Sebtam misit, ut el-Azfium obsideret. Qui vero, post aliquot dierum obsidionem, sacramentum juravit fidelitatis et pacem ea conditione proposuit, ut singulis annis certam pecuniæ summam sibi liceret pendere. His probatis, castra inde mota sunt.

Mense Redjebi, anno nuper dicto, Abu-Jusuf Muslemorum imperator ad Sidjilmâsam debellandam profectus est, quæ Jaghmurâseno et Arabibus<sup>1</sup> el-Menbat ita paruit, ut ille quotannis filium mitteret, rempublicam inspecturum et vectigal ab el-Menbatis, qui eam interea gubernarant, accepturum.<sup>2</sup> Copiis Merinidarum ac tribuum Arabicarum eo ductis, Abu-Jusuf urbem corona cinctam, summa vi oppugnare et aggredi incepit, machinas belli et tormenta quoque adversus eam erexit. Oppidani tanto certaminis impetu valde exerciti, in muros adscendentes, convicia et maledictiones hostibus ingesserunt gravissimas. Interea purgo murique spatium per machinas illas labefactatis et tandem dejectis, per hanc ruinam urbs vi capta est, præfectus ejus Abd-el-Melik Ibn-Hanîna<sup>3</sup> Abd-el-Vadita occisus, et cum eo omnes, qui ibi inerant, Abd-el-Vaditæ et Arabes el-Menbat interfecti sunt. Die Veneris tertio Rebi' prioris, anno 675, vel, ut alii malunt, ultimo Safari die ejusdem anni, Sidjilmâsa capta, imperator fidelium civibus pepercit, et venia delictorum data<sup>4</sup>, rebus publicis consuluit, et aliquamdiu moratus, donec vicinia ejus et valles pacificatæ, viæ vero securæ essent, præfecto relicto, inde profectus est. Quum in his regionibus nulla jam amplius superessent bella, animus excelsus redeuntem imperatorem ad bellum sacrum gerendum incitavit. Hæc cogitanti litteræ Ibn-el-Ahmari delatæ sunt, quibus ille, auxilium implorans et opem Hispaniæ, [210] exponeret, quomodo hujus terræ Muslemi cæde, captivitate, et multis expeditionibus continuis essent afflicti. Eum bellum jam meditantem et trajectum desiderantem legati Ibn-el-Ahmari, alter alterum excipiens, talibus admonuerunt dictis: "hujus ævi rex tu es, Muslemorum imperator, quem omnes hodie<sup>5</sup> suspiciunt protectorem. Tuum

وجبابات b. ويجى<sup>2</sup> c. — — — — — b. بغمراسن — — — — — عرپ — — — — — بيعث<sup>1</sup> d. e. — — — — — واوديتها<sup>4</sup> e. — — — — — وعفا<sup>5</sup> — — — — — خينة b. بن حنينة<sup>3</sup> d. e. Hanica M. — — — — — لاوان<sup>5</sup> a. b. melius forsân.

igitur erit, fidelibus opem ferre et viribus attritos adjuvare. Nam te excepto, nemo Islamismo succurrere poterit." Abu-Abd-Allâh ben-el-Ahmar princeps moribundus filio injunxerat, ut Muslemorum imperatorem, omnibus, quascumque vellet, urbibus ei traditis, ad bellum evocaret. Vocationi hic etiam annuens<sup>1</sup> et ad respondendum et opem ferendam properans, ex urbe Fesana ad bellum sacrum profectus est.

*De Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris in Hispaniam belli sacri gerendi caussa trajectu, deque ejus prima adversus infidelium fines expeditione.*

Auctor pergit. Postquam Ibn-el-Ahmari legati alter alterum exceperunt et litteræ, ad trajectum et opem ferendam invitantes, sine intermissione ad Abu-Jusufum venerunt, die primo Schevvâli, anno 673, Fesa Tandjam hic profectus, Abu-l-Qâsimo el-Azfio faqihio imperavit, ut classem bello adversus paganos ornaret, et naves atque apparatus pararet, quibus ad milites trajiciendos opus esset. Simul rem liberaliter adjuvare Deumque timere eum jussit. Deinde Abu-Zijânem emirum filium exercitui 3,000 equitum e Merinidarum nobilissimis et Arabibus præfectum, vexillo suo felici tradito, de timore Dei tam clam quam publice monstrando monuit, et omnia fausta ei apprecatus est. Qui quum ad Qasr-el-Djevâz<sup>2</sup> venisset, vidit, Abu-l-Qâsimum viginti naves, quibus exercitus traduceretur, paratas ornasse, et die 16:o Dhu-l-Qadæ, anno nuper dicto, cum tota sua manu mare transnavigans, Tarifæ in Hispania descendit. Ut militibus et equis mari<sup>3</sup> agitatæ quietem concederet aliquam, hic tres dies substitit. Tum Bahîram<sup>4</sup> procedens, eam prædatus est, et rapinam el-Djezîram misit. Terram hostium jam peragrans, cædendo, ducendis captivis, pagis ac castellis diruendis, segetibus urendis, concidendis arboribus et fructibus perdendis Schertschum perrexit, neque ullus Christianus ei resistere ausus est. Quum deinde prædam et captivos barbaros, catenis<sup>5</sup> vinctos el-Djezîram ageret, Hispani valde gavisî sunt. Nam post cladem el-Aqâbi, anno 609 acceptam, ad hunc usque diem, nulla Muslemorum signa in hac terra victoriam umquam reportaverant. Nunc vero Christiani, quibus antea fideles neque resistere, neque obviam ire et occurrere ausi erant, et qui terra potiti, castella ejus et arces expugnaverant, metu perculsi sunt. [211] Deus enim, vexillo Abu-Jusufi imperatoris fidelium

<sup>1</sup> c. فاني <sup>2</sup> الجواز b. c. semper. <sup>3</sup> جواز البحر <sup>4</sup> الجزيرة c. Albahara (Bejer) M. <sup>5</sup> القطار a. b. bene. <sup>5</sup> القطار c.

victoris traducto, Islamismum denuo erexit, fideles servavit et servos subegit idolorum.

Postquam Abu-Zijân emirus, cum patris vexillo fausto in Hispaniam abiit, Abu-Jusuf Taschfinum ben-Abd-el-Vâhid emirum nepotem ad Jaghmurâsenum ben-Zijân legavit, pacem et foedus ad Islamismum defendendum petitum, ut nihil finibus suis metuens mali, ad bellum trajiceret. Pace tandem Dei gratia inter eos conclusa, omnes Muslemi, animis concordibus, in unum conspirarunt. Imperator Muslemorum Taschfinum, post foedus ictum Tilimsâno reversum, lætus recepit et, Deo gratias acturus, eleemosynas distribuit maximas. Tum litteris ad principes Merinidarum, tribus Arabum<sup>1</sup>, Mesâmedæ, Sunhâdjæ, Ghumâræ, Eurebæ, Miknâsæ, omnesque Mauritaniæ gentes<sup>2</sup> datis, ad bellum sacrum gerendum opem petiit. Quibus in tribus et regiones circummissis, ad Qasr-el-Djevâz profectus, copias, equos, arma et apparatus parare, lustrare et in Hispaniam transferre incepit. Quotidie singulæ Merinidarum gentes et manus militum, sicut undæ<sup>3</sup> maris se invicem excipientes, per tribus trajecerunt, dum voluntarii, in navibus ad id solum ornatis, separatim navigabant. Omnibus tandem transvectis et in littora Hispaniæ expositis, quum castra Muslemorum inde a Tarîfa usque el-Djezîram se extenderent, die Jovis 21:o Safari, anno 674, circa meridiem, quo homines id minime exspectarent, ultimus transe navigavit, in littus Tarifæ descendens, in hac urbe preces peregit meridianas, et statim Djezîrat-el-Khadhram profectus, ibi Ibn el-Ahmarum et Ibn-Aschqilûlam, reges Hispaniæ, cum exercitibus suis et auxiliis, se expectantes invenit. Postquam congressi se invicem salutarant, concordiam inter illos, inter quos inimicitia et odium adhuc obtinuerat, imperator restituit, ita ut, Dei favore, animis concordibus in unum conspirantes, commodo consulerent Muslemorum, et quomodo pagani debellarentur, conferrent consilia. Postea ambo, salutatione peracta, abierunt, Ibn-el-Ahmar Granatam, Ibn-Aschqilûla autem Mâlaqam. Abu-Jusuf vero cum omnibus bellatorum copiis ad infideles bello petendos castra movit adeoque iter acceleravit, ut cunctantem aut tardum haud opperiens, neque oculis somnum concederet nec potum vel cibum prius gustaret, quam ad el-Vâdi el-Kebîr venisset. Metuit enim, ne Christiani adventum ejus acciperent, vel nuntio præmonerentur. Hic Abu-Jaqûbum emirum filium, primo agmini præfectum, cum manu 5,000 equitum, tympanis signisque additis, præmi-

<sup>1</sup>) اعراب — — فبال 2) المغرب b. 3) افواجا + b. d.

sit, et milites, [212] instar validi<sup>1</sup> fluminis vel locustarum turbæ, in regione el-Vadi el-Kebîri diffusi, omnes, quas præteribant, arbores ceciderunt, duxerunt captivos, pagos diruerunt, pecora abegerunt, usserunt segetes. Cunctis hujus provinciæ bonis direptis, viris inventis occisis, liberis familiisque captis, usque ad castellum el-Modovar prope Cordubam procedens, in hoc etiam tractu eodem modo grassatus, cædens, ducens captivos, agros comburens, pagos et fundos destruens, ita ut omnem Cordubæ, Ubedæ et Bejâsæ provinciam depopulatus, millia Christianorum innumera interficeret et feminas liberosque abduceret captivos. In arce Balma<sup>2</sup> vi capta Muslemi cuncta, quæ inerant, bona prædati, spoliis onusti sunt. Muslemorum imperator jam prædam cogere jussit, et boves, oves, equi, jumenta, barbari, Christianæ, liberi, vestes et arma tot ac tanta sunt collecta, ut, haud computanda, campos vallesque complerent. Omnia ante se agens, loca, quæcumque præteriret, incendio, cæde, excidio et ruina perdidit, tantumque accendit in his locis ignem, ut regio tamquam auroræ rubedo fulgeret. Captivi turmatim<sup>3</sup> ducebantur et pecora Nili instar confluebant. Tum<sup>4</sup> Muslemorum imperator, pecudibus ante se actis et Christianis compedibus vinctis, ad urbem Estidjam<sup>5</sup> castra movit, ubi nuntius eum docuit, omnes Christianos ad principem et ducem suum Dun-Nuna collectos esse, qui cum valida manu et magnis exercitibus exiisset, ut Muslemorum imperatorem quæreret et debellaret. "Hoc ipso die", dixit, "te offendet pugnae paratus, et prædam tibi ereptam auferet".

*De expeditione Muslemorum imperatoris adversus Dun-Nuna<sup>6</sup> ducem Christianorum.*

Imperator Muslemorum, postquam cum exercitu victore et præda, quam Deus ei dederat, Estidjam venit, nuntium de adventu Dun-Nunæ, copias Christianorum ducentis, accepit et principes Merinidarum accitos, de modo hostis infidelis debellandi consuluit, quum derepente equites<sup>7</sup> Christianorum innumeri appropinquare visi sunt. Pedites per ordines iis præcesserunt, et in medio agmine Dun-Nuna ivit, cui Alfonsus, duci belli copiis suis præfecto, omnes imperii res gerendas tradiderat. In eum enim, nondum devictum, summam spem posuerunt Christiani. Finibus fidelium pestis, quas continue aggressus, maximam partem erat depopulatus, num-

<sup>1</sup> الهزير a. d. e. <sup>2</sup> بلمة b. e. forsā recte. Bolea M. <sup>3</sup> شنيل b. <sup>4</sup> أمامة — — بـ b. <sup>5</sup> الشاجة <sup>6</sup> Nun- <sup>7</sup> طلايع a.   
 Belit D. <sup>7</sup> nus D.

quam, neque interdiu nec noctu incursiones [213] intermisit. Sub umbra signorum et lituis super capite suo sonantibus, ille maledictus tantam adversus Muslemorum imperatorem jam duxit manum, ut noctis tenebris aut<sup>1</sup> undis maris æstuantis similis videretur. Equitatus et peditatus turmatim et per agmina, vestigia ejus legentes, armis proelio expeditis, putarunt, se fore ejus defensores et auxilia. Loricæ et equi tecti erant chalybe composito et laminis ferreis. Quæ quum videret Muslemorum imperator et consilium adoriendi eorum intelligeret, prædam tutelæ mille equitum e Merinidis nobilissimis commissam præmisit, et ipse cum tota bellatorum manu, hosti Dei infideli occursurus, cunctatus est. Ex equo descendens, ablutione sacra functus, duas *rikas* precatus est et manibus sublatis, preces dicere coepit, quibus Muslemi amen acclamarent. In fine precum, eadem ac Propheta die Bedri sociis suis apprecatus est, dixit: "Hoc agmen, o Deus, adjuves idque serves, et in pugna contra hostem tuum ei opem feras, adsis et subvenias." Deus votis annuens, modestiam miseratus est et supplicationem. Precibus finitis equum conscendens, aciem instruxit et pugnae proelioque paravit. Filio Abu-Jaqúbo emiro primæ aciei præfecto, ad Merinidarum principes, duces Arabum et tribuum capita procedens, "hic dies", inquit, "o concio Muslemorum et bellatorum legio, magnus est et locus martyrii illustris. En paradisum portas vobis aperientem et solum suum ornantem! Eum igitur summo quærite studio. Deus enim animas fidelium et bona paradiso emit. Itaque maxima connisi vi, paganos debellate<sup>2</sup>, fideles! Si quis ceciderit, martyr morietur, superstes vero vivet prædâ dives, præmio ac laude ornatus. Ergo patienter pugnate et assidui estote, Deum timentes; forsitan ita fortuna utemini secunda." Milites, hac oratione audita, animis ad martyrium subeundum excitatis<sup>3</sup>, se invicem ad ultimam salutationem amplexi sunt, dum corda fracta palpitabant, et animæ, mortem jam vitæ præhabentes, paradisum de domino suo ante interitum emere volebant. Magna voce fidei symbola Deique laudes prædicantes cuncti clamarunt: "cavete, Dei servi, ne recedatis." Muslemorum fortissimi adversus Christianorum copias tunc properant et utrimque concurrunt. Pugna commissa, proelium sæviit adeo, ut nil nisi tela<sup>4</sup> in Christianos emissa, stellarum instar fulgentium, videres, quæ quasi poenam æternam hostibus Dei infligerent, enses sanguinem destillantes, capita hostium

b. 1) سنسافت 2) مباد a. b. d. e. الداجى يوج كالبحر 3) b. العزبن 4) ائنه الشمرى c. in margine: المشمر b. e. السهم 5)

a corporibus abscissa ac decerpta. Heroës Merinidarum, quemadmodum sylvæ leones, eos circumdantes et gladiis ferientes mortem acerbam iis præbuerunt gustandam. Post summam in infimis<sup>1</sup> illis contemnendis debellandis patientiam exhibitam, Deus victoriam suis concessit militibus, amicos adjuvans et turmam suam sustentans. Dun-Nûna dux infidelium cæsus, et exercitus ejus fugatus omnino occisus est, ut momento temporis nemo superesset, qui cladem narraret, neque lancea aliquem vivum reliquit, neque lorica tutata est.<sup>2</sup> [214] Imperator Muslemorum capita Christianorum in pugnae loco cæsorum abscindi et numerari jussit. Abscissa et numerata plus 18,000 inventa sunt, quæ instar montium coacervata, a *muedhdhinis* adscendebantur, qui hinc precum tempus annuntiarent. Muslemi in medio pugnae loco, inter mortuos et horum sanguine conspersi<sup>3</sup> preces meridiæ et postmeridianas peregerunt. Precibus postmeridianis functus, imperator Muslemorum exercitum lustravit, ut cognosceret, quot in hoc proelio e fidelibus cecidissent, quibus Deus beneficia antea destinata martyrii sigillo confirmasset. Novem<sup>4</sup> modo e Merinidis, quindecim<sup>5</sup> Arabes et Hispani, et octo voluntarii occisi, terra<sup>6</sup> tecti sunt. Quibus factis Deum laudans Eique gratias agens, Eum, sicut Ipse præcepit, diu celebravit.

Hæc pugna celebris, commodis<sup>7</sup> abundans, qua Deus Islamismum evexit et idolorum cultum depressit, die 15:o Rebi' prioris, mensis natalis Prophetæ, anno 674, facta est. Litteras de victoria ad omnes fidelium regiones tam in Hispania quam in Mauritania Muslemorum imperator scripsit, quibus e suggestibus prælectis, festa hilaria ubique in Mauritania et Hispania celebrata sunt, et homines, animum Deo gratum testaturi, elemosynas distribuerunt servosque libertate donarunt. Imperator prædam, captivos et captivas agens, Djezirat-el-Khadhræ profectus, die 25:o Rebi' prioris nuper dicti, optimo ordine et magno ornato, urbem intravit. Familiae<sup>8</sup> Christianorum et duces catenis ac funibus vincti et vinculis collique compedibus constricti ante eum ducebantur. Caput Dun-Nûnæ ad Ibn-el-Ahmarum misit, quo Dei in hostes vindictam et victoriam amicis datam ille perspiceret. Ibn-el-Ahmar caput, musco et camphero conditum, ad Alfonsum misit, ut amorem ejus sibi conciliaret et acquireret. Imperator Muslemorum prædam captam divisurus el-Khadhræ moratus, post quintam

1) السفلة b. 2) تقف a. b. non male. 3) محتالطين c. 4) سبعة e.  
5) وعشرين b. 6) بالتراب b. 7) والنعمة e. 8) وابطال d. وحبال e.



ejus partem ærario publico sepositam, reliquam militibus distribuit. Bo-  
ves in hoc bello capti numero erant 124,000, oves vero tam innumeri, ut  
Djezîrat-el-Khadhræ ovis *dirhemo* venderetur; viri captivi et feminæ  
7,850, equi, muli et asini 14,600; loricae<sup>1</sup>, arma, vestes computari non  
poterant. Muslemi tot ac tantis spoliis onusti divites facti sunt. Impe-  
rator, qui debilibus et fortibus, servis ac nobilibus suam partem<sup>2</sup> justam  
concesserat, reliquam mensis Rebî' prioris partem hîc moratus, primo Dju-  
mâdæ prioris, Hispalim aggressurus castra movit<sup>3</sup>

Quum Djezîrat-el-Khadhræ venisset [215], epistolam accepit, quam  
Abu-Muhammed Ibn-Aschqilûla dux, ut ob victoriam partem et trium-  
phum ei gratularetur et apprecaretur fausta, scripserat. In fine hoc car-  
men inerat:

Venti cardinales quatuor vestram victoriam<sup>4</sup> apportarunt et stellæ orien-  
tes fortunam attulerunt vestram.

Angeli vobis opem laturo<sup>5</sup> tot venerunt, ut campus patens eos capere<sup>6</sup>  
vix posset.

Circulus ætheris<sup>7</sup> lætus cantavit: res voluntati<sup>8</sup> tuæ succedere.

Quare? Nonne ideo quod vitam, quam omnes creaturæ redimere<sup>10</sup> vel-  
lent, sacrificasti, ut Ei placeres.<sup>11</sup>

Nam religionem Ejus adjuturus venisti, firmo animi proposito, quasi  
ense, imo acutiore, fretus.

Turmæ victrices rem terminarunt, quæ, a te decreta, non irrita erit.

Ex omnibus<sup>12</sup>, quorum arma Deus fecit potentia, nullum est refugium  
nisi fides.<sup>13</sup>

Cientes suos periculis<sup>14</sup> haud exponent patroni, quando mane se cædi  
cingunt.

O quam eximius est exercitus tuus, gladii stringuntur<sup>15</sup>, equi tolutim  
incedunt et tela horrent.

Estne Dei Vicarius, a fato adjutus, quod sui similem coepit adjuvare et  
pro eo intercedere.

---

a. — غازيا — — — — — b. — واما — — — — — c. حقه<sup>2</sup> — — — — — d. — والشريف<sup>1</sup>  
c. لنصركم a. لفخرکم bene b. e. لعونكم<sup>6</sup> — — — — — d. الطوالع<sup>5</sup> — — — — — h. بعزكم<sup>4</sup>  
تغديها<sup>10</sup> f. مولاها c. مولاك b. آلهك<sup>9</sup> — — — — — h. الملك<sup>8</sup> — — — — — b. أضاء<sup>7</sup>  
— — — — — e. incipientia واتيت et نعسا<sup>11</sup> Hæmistichia a. تغيدها b. d. bene a. — — — — —  
c. d. + الا في b. الغوايب<sup>14</sup> — — — — — b. c. — — — — — ان<sup>13</sup> — — — — — d. e. وكل من<sup>12</sup>  
b. e. تنقضى<sup>15</sup>

Religionem<sup>1</sup>, sane gloria ornasti summa, ipse honore ab ea indutus haud interituro.

Qui te optimum appellavit khalifam, vobis perennem dedit khalifatum.

Apage: Deus apud vos mysterium suum recondidit<sup>2</sup>, nam pro lubitu donat et recusat.

Si quæritur, quinam optimus sit omnium Khalifarum, te, o Abu-Jaqûb, digitis monstrant.

Neque in futurum khalifatus interibit<sup>3</sup>, et id quod<sup>4</sup> tempus proferet, sua hora apparebit<sup>5</sup>

Gloria<sup>6</sup> continua digne plenus es, cui forsân quatuor pisces invident.<sup>7</sup>

Imperatorem Muslemorum populo conserves, Tu, qui ejus est refugium ac presidium.<sup>8</sup>

Te protegat Is, cujus religionem tuo ense protexisti teque ab omnibus, quæ timentur et metuuntur, defendat.<sup>9</sup>

Tibi, rex gloriosissime<sup>10</sup>, sit benedictio, dum<sup>11</sup> tempus erit, et odor ejus<sup>12</sup> sese diffundat.

*De secunda Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam trajicientis, expeditione.*

Pergit auctor. Primo die Djumâdæ prioris, anno 674, Abu-Jusuf Muslemorum imperator Djezîrat-el-Khadhra, iterum bellum gesturus, Hispalim profectus, cum exercitu fidelium usque ad locum el-Ma el-Mefrusch<sup>13</sup> dictum, prope eam processit, unde, castris positus, in urbis ditionem incursiones fecit. [216] Milites ejus, in illis regionibus vagantes, omnia loca vicina populati sunt. Die postero equum conscendens, tympanis pulsatis et vexillis expansis, usque ad portam urbis progressus est. Christiani, muros adscendentes, obsidionem expectarunt. Nam nullus eorum rex contra eum exiit, nec dux ullus valuit exercitum educere. Post viciniam direptam ac spoliatam, pagos incensos et arces dirutas, Scherischum profectus, eodem modo ac Hispali hîc egit. Tres dies ibi moratus, Djezîrat-el-Khadhram reversus, die 27:o Djumâdæ prioris ejusdem eo venit et

<sup>1</sup>) Totus versus — b. <sup>2</sup>) أولاكم به h. <sup>3</sup>) تنم d. Forsan تتم legendum  
<sup>4</sup>) ملات عرة b. جوز أملاات غرة موصوبة <sup>5</sup>) يتلمع b. <sup>6</sup>) وجد d. h. وكلها وجنا  
legi. <sup>7</sup>) بحسدها bene b. <sup>8</sup>) بحسدها g. <sup>9</sup>) بحسدها d. <sup>10</sup>) أسنى b. g.  
præferendum. <sup>11</sup>) Hæmistichia a وكفاك et عليك incipientia — c. <sup>12</sup>) مد الزمان b. bene.  
<sup>13</sup>) ماء a. <sup>14</sup>) يتصوع g. ومجدها <sup>15</sup>) يعرف — Alfaraxe M. Behal Firasch D.

prædam apportatam ac captivos divisit. Tantus erat captivârum numerus, ut Christiana *mithqâlo* et dimidio in hac expeditione veniret. Totam hiemem, quæ jam supervenit, imperator Muslemorum in castris suis apud Vâdi-l-Nesâ prope el-Djezîram degit.<sup>1</sup> Quum Christiani hoc anno serere non possent, annona deficiente, regiones eorum valde laborarunt. Merinidæ, longam in Hispania moram pertæsi, desiderio liberorum ac familiarum moti sunt. Imperator Muslemorum, his cognitis, die ultimo mensis Redjebi, anno 674, postquam sex menses in Hispania moratus erat, in Mauritaniâ a<sup>2</sup> Qasr-el-Djevâz transnavigavit et ad urbem Fesanam profectus, medio Schabâni mense eo venit. Eodem tempore Talha ibn-Ali el-Betavi<sup>4</sup> avunculorum unus, rebellans<sup>3</sup>, in monte Azru<sup>5</sup>, in finibus Fezâzi<sup>6</sup> sito, sese communivit. Imperator Muslemorum cum exercitu suo eum statim adortus, obsedit. Ille autem, ad obedientiam inclinatus, medio Ramadhâni mense, de monte descendens, securitate vitæ data, veniam delictorum impetravit.

Die secundo mensis Schevvâli Judæi a plebe infensa Fesæ, numero quatuordecim<sup>7</sup>, interfecti sunt, et nisi imperator Muslemorum, equum conscendens, populum continuisset<sup>8</sup> et præcones jussisset proclamare, nemini eos attingere licere, omnes sane periissent. — Tertio hujus Schevvâli die Abu-Jusuf urbem novam condi jussit, et hoc ipso die, fundamenta, in Vadi-Fes jacta, fodi coepta sunt et ædificatio incepta est. Imperator ipse, equo vectus, ibi substitit, donec termini fixi essent et fundamenta jacta. Abu-l-Hasan ben-el-Qatân faqihus justus et Abu-Abd-Allâh ben-el-Habâk<sup>9</sup> faqihus horoscopum constituerunt. Sidere fausto et hora felici ac benedicta urbs condita est, id quod inde cernitur, quod khalifa numquam ibi mortuus est, nec vexillum, inde profectum, devictum rediit, neque exercitus fugatus. — Eodem Schevvâli mense arcem et templum Miknâsæ extrui jussit.

Mense Muharremi, anno 675 (coepit die 14 Jun. 1276), Abu-Jusuf Fesâ Murrekoscham profectus, medio mense eo advenit. Postquam ad in-euntem Rebî' priorem ibi constiterat, in fines el-Sûsi profectus est. Unde reversus et aliquot dies iterum Murrekoschæ moratus, ad Rabât-el-fath castra movit et [217] primo Schabâni die eo venit. Dum ibi sub-

<sup>1</sup> البطيوى <sup>2</sup> d. — ساكنا — النساء <sup>3</sup> c. خالف <sup>4</sup> b. من قصر <sup>5</sup> b. أزورا <sup>6</sup> b. c. d. e. f. recte. <sup>7</sup> 4000 D. M. <sup>8</sup> البطيرى <sup>9</sup> b. ما كف العامة

stitit, litteras<sup>1</sup> ad principes et tribus Merinidarum, Arabum ceterarumque Mauritaniae gentium scripsit, ut eas ad bellum sacrum obeundum excitaret. Quum tardi ad id ei viderentur<sup>2</sup>, ab iis cohortandis hand destitit; nihilominus pervicaces et tardi<sup>3</sup> manserunt. Anno igitur 675 incunte, hominum ad bellum segnitiam<sup>4</sup> perspiciebat, dum ii semper in Hispaniam trajicere tergiversantes moram nectebant<sup>5</sup>, ipse se suosque praeparavit, et, primo Muharremi die, anno 676 (coepit die 4 Jun. 1277), ad Qasr-el-Djevâz profectus, die 25:o Muharremi hujus Tarifam transnavigavit.

*De secundo Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam trajectu ad bellum sacrum gerendum.*

Pergit auctor. Abu-Jusuf, hominum segnitiam ad bellum animadvertens<sup>1</sup>, ipse cum intimis familiaribus se ad id accingens<sup>6</sup>, trajicere constituit, et summo ardore hoc consilium perfecit. Primo Muharremi die, annum 676 incipiente, a Rabât-el-fath profectus, ad Qasr-el-Djevâz venit, ubi homines, voluntate ejus perspecta atque ardore noto, ei advenerunt, et tribus Merinidarum, Arabes, voluntarii, gentesque Mauritaniae Mesâmeda, Sunhadja, Eureba, Ghumâra, Mikhâsa al. deinceps vestigia ejus<sup>7</sup> secutæ sunt. Omnibus his copiis transmissis, ipse ultimus trajecit, et die 28:o Muharremi nuper dicti in littus Tarifæ descendit. Hinc el-Djezîram profectus, postquam ibi tres dies substiterat, Rondam movit, ibique extra urbem castra metatus est. Filii Aschqilûlæ, dux Abu-Ishâq, Vadi-Jaschi rex, et dux Abu-Muhammed, rex Mâlaqæ, huc venientes, cum salutarunt et sub signis ejus, die primo Rebi' prioris hujus anni Rondâ, ad Hispalim debellandam eum secuti sunt. Prope Hispalim, ubi tunc inerat Alfonsus, rex Christianorum, castra posuerunt.<sup>8</sup> Adventu Muslemorum audito, quia nil nisi occursus supererat, Alfonsus exercitum et milites eductos circa urbem collocavit. Christiani, in ripa Vadi-el-Kebiri, magno apparatu et numero validi dispositi, omnes thoracibus et pictis loriceis splendidis induti, enses habuerunt acutos, cataphractas<sup>9</sup>, lanceas et galeas, quarum splendor oculorum aciem excoecavit et mentes animosque pavore percelluit. Ipso natali Prophetæ die<sup>10</sup>, quum Muslemorum imperator manum bellatorum et heroas Merinidarum in pugnam eduxisset, appropinquantibus exercitibus, oculus oculo occurrit et impera-

<sup>1</sup> الكذب d. e.    <sup>2</sup> وتثاقلوا c. فبنناقلون b. d. e.    <sup>3</sup> يلدون b. يلدون e.  
<sup>4</sup> انتفال c.    <sup>5</sup> وتشببهم a. c.    <sup>6</sup> زحف b.    <sup>7</sup> في أثره b. d. e. h.  
<sup>8</sup> فقتل منزل قريب b.    <sup>9</sup> والجوش b. والجوانى e. conjicio.    <sup>10</sup> في شهر b.

top descendens, duas *riqas*, sicut mos ejus erat, precatu, [218] Dei opem et auxilium imploravit. Tum "pro Deo", inquit, "o concio Merinidarum, summo studio pugnate, gratias ei agentes, quod vos fecerit fideles. Is enim, qui hostes Dei paganos debellaverit, ignis flammam haud experietur. Propheta vere jam dixit: *infidelis ejusque interfector in igne non convenient*. Salus igitur ei sit, qui certamina obierit multa; nemo<sup>1</sup> ictui aut proelio se exposuerit, nisi magnum belli sacri præmium, per Deum! recipiet et dignitas apud Eum summa ei erit. Qui ibi occubuerit, sane viveat et mercede sua ornabitur. Hic gradus est gloriæ, qui<sup>2</sup> attingi potest, summus." Muslemi, hac exhortatione audita, et Merinidarum heroës, exercitu infidelium conspecto, adeo confirmati sunt, ut imbellis leo<sup>3</sup>, et ignarus ceu Omar<sup>4</sup> vel Anfara fieret. Cohortes igitur fidelium, victoria, triumpho et fortuna præeuntibus, istos adortæ sunt. Primam aciem duxit Abu-Jaqûb emirus, ante patrem imperatorem cedens cum vexillo suo felici, mille equitibus e nobilissimis Merinidis comitantibus. Copiis Christianorum congregantibus, pulvis se tollit, Muslemi *Allâh akhbar* (Deus est magnus) et fidei testimonia alta voce prædicant, et pugna vehemens nobilis oritur. Imperator Muslemorum, vestigia filii legens, quum agmen novissimum suumque exercitum cum tympanis et vexillis eduxisset; Christiani, tympanorum fragore audito et splendore<sup>5</sup> vexilli victoriosi signorumque conspecto, fugati retrocedunt et pedes referentes terga vertunt, asinis similes pavidis, qui coram leone<sup>6</sup> fugiunt. Merinidæ eos ad flumen compulso<sup>7</sup> gladiis et hastis obrunt. Si quis in campis errat, in errore suo occisus est; qui se in fluvium projiciant, undis suffocantur et quicumque in pugnae loco proelio accinctus manserit, aut interfectus aut captus est. Ita in fluvio plura millia perierunt. Muslemi etiam, in aquam se projicientes, nando eos assecuti in gurgite abundante<sup>8</sup> trucidarunt, ita ut aqua sanguine cæsorū rubesceret et cadavera in summis undis apparerent<sup>9</sup>, quorum aspectus hominibus exemplo erat. Postquam legiones eorum hoc modo dispersa et turmæ erant disjunctæ, Muslemi usque ad noctem hanc regionem peragrarunt occidentes, captivos ducentes, comburentes et diruentes. Muslemorum imperator autem, equo veetus totam noctem ante Hispalis portas vigil subsistens, tympana pulsari et ignem tantum accendi

a. كبر<sup>4</sup> h. كالعسورة a. كالعسورة<sup>3</sup> b. — لا<sup>2</sup> a. ولو لم<sup>1</sup> b. جتد<sup>6</sup> b. فادر كوهم<sup>7</sup> e. من داهية<sup>6</sup> b. اشراف<sup>5</sup> recte. c. لجتهم<sup>5</sup> a. وطافت<sup>9</sup>

jussit, ut tenebræ in diem mutarentur. Christiani lituos<sup>1</sup> canentes, in moenibus excubias egerunt. Post tenebras noctis dissipatas, quum aurora lucem reduceret<sup>2</sup>, imperator Muslemorum exeunte nocte preces *el-vasta* dictas peregit et ad montem *el-Scherf*<sup>3</sup> profectus, in ea regione continue atque assidue<sup>4</sup> grassatus est, et milites, quaque versus dimissi, ibi cædunt, agunt captivos, omniaque incendio et ruina evertunt. Castella *Ninâlæ*<sup>5</sup>, *Haljânæ*<sup>6</sup> et *el-Qalæ* vi cepit, omnes eorum<sup>7</sup> viros occidit et feminas cunctas ac liberos abduxit captivos. Bonis direptis et domibus destructis, plurimi *el-Scherfi* pagi et arces incendium et ruinam experta sunt. Muslemorum imperator cum præda et captivis reversus, die 28:o *Rebî* prioris, anno 676, *el-Djeziram* intravit, ubi spolia militibus divisurus, dum homines quietem aliquam sumebant, [219] mansit. Postea ad *Scherisch* debellandum profectus est. Ineunte *Djumâda* priore ejusdem anni *Abu-Muhammed ben-Aschqilûla* dux *Mâlaqæ*, ex hac expeditione reversus, diem obiit supremum.

*De quarta imperatoris Muslemorum expeditione.*

*Abu-Jusuf*, Imperator Muslemorum, ex expeditione adversus *Hispalim* et montes *el-Scherf*<sup>7</sup> reversus, *el-Djeziræ* mansit, donec præda esset divisa et homines quietem sumsissent. Tum<sup>8</sup> die 15:o mensis *Rebî* posterioris, anno 676, adversus *Scherisch* castra movit ea mente, ut urbem perderet penitusque everteret. Quum eo venisset, obsidione summa vi suscepta, oliveta, vineas, arbores concidere, segetes comburere et destruere, pagos atque arces demoliri ac diruere coepit. Ipsum manu sua propria arbores concidentem et agros incendentem, quum homines conspicerent, eo alacriores ad idem faciendum fuerunt. Hæc enim egit, recta via incedens et bellum gerens clarissimum, adeo ut tota regio deserta et domibus destituta esset. Omnes equites Christianorum et milites, qui ibi inventi sunt, occidebantur et Christiani summam experiebantur calamitatem. His finibus devastatis et perditis, *Abu Jaqûbum* emirum felicissimum filium<sup>9</sup> cum turma 3,000 equitum adversus arces *Vadi-el-Rebîri* misit. Hic<sup>1</sup> eo profectus, castella *Rûtam*<sup>10</sup>, *Schelûqam*<sup>11</sup>, *Ghaljânam*<sup>12</sup> et *el-Qanatîr* deprædatus est, et cursum fluminis secutus, destruens, perdens, occidens,

حليانة<sup>5</sup>) c. ومقيما<sup>4</sup>) b. الشرفاء<sup>3</sup>) b. وأشرف<sup>2</sup>) b. تواقصهم<sup>1</sup>) b. حليانة<sup>6</sup>) b. مليانة<sup>6</sup>) Niebla M. Ninale D. نطينانة<sup>d</sup>) c. نطينانة<sup>c</sup>) تبالة<sup>b</sup>) e. جازيا — — مابة<sup>8</sup>) h. الشرفاء<sup>7</sup>) e. Jasseliara M. Dscheliana D. حليانة<sup>12</sup>) a. b. S. Lucar M. Scheloka D.<sup>11</sup>) c. رسة<sup>10</sup>) a. ولده<sup>9</sup>)

captivos ducens, Hispalim venit, quam prædatus est et viciniam depopulatus. Tum cum præda ac captivis ad patrem reversus, eum in pago Scherîsch se opperientem invenit. Adventu filii lætus el-Djezîram rediit ibique prædam inter Merinidas et bellatorum tribus distribuit. Postea principes gentium Merinidarum, Arabum, *el-aghzâz* et Hispanorum accitos his verbis ad bellum cohortatus est. "Constat, milites, urbes Hispalim et Scherîsch una cum suis provinciis jam debiles et perditas jacere. Corduba autem, et quæ ei adjacet regio, terra est fertilis et bene culta, in qua spes et fiducia Christianorum sita est. Nam inde commeatum et victum sumunt. Quam si invaserimus, segetes perdentes et concidentes arbores, Christiani fame peribunt et omnis eorum regio infirmabitur. Eam igitur aggrediendam censeo. Quid de hac re vobis videtur?" "Consiliis tuis, Muslemorum imperator", responderunt, "Deus faveat teque juvans placitis tuis opem ferat. Nos quidem, sive jusseris, sive vetueris, consiliis tuis obediētes, etiamsi mare nobiscum trajeceris<sup>1</sup>, sive adversus deserticolas nos duxeris, te sequemur." Gratiis actis, fausta apprecatus, vestimenta honoris et munera inter eos distribuit, et iis, donis cumulandis, bene fecit. Litteris etiam ad Ibn-el-Ahmarum, Granatæ regem, datis, annuntiavit, se Cordubam invadere velle, eumque invitavit, ut secum eo proficisceretur. [220] "Si mecum adversus eam iveris", ei dixit, "Christiani te, tamdiu vives, metuent et magnum præmium apud Deum te manebit."

*De quinta Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, contra Cordubam suscepta, expeditione.*

Pergit auctor. Die Djumâdæ posterioris, anno 676<sup>2</sup>, Abu-Jusuf, cum exercitu suo a Deo adjuto et legionibus victricibus el-Djezîrâ, Cordubam oppugnaturus, profectus est. Ibn-el-Ahmar emirus etiam manum suam Granatâ eduxit et utraque acies apud Djenan-el-Verd<sup>3</sup> in Schedûnæ<sup>4</sup> finibus convenerunt. Muslemorum imperator, gaudio plenus, ad illum accessit, et ita Deus, viribus fidelium conjunctis, mentes eorum concordēs fecit, ut animi ad pugnam alacres et consilia firma essent. Prælio<sup>5</sup> instructi et victoria ac triumpho freti, castellum Beni-Beschîr obsederunt, in quo, vi et armis illico expugnato, omnes interfecerunt viros, feminas liberosque captivos duxerunt, et, bonis direptis, arcem adeo diruerunt, ut nullum ejus maneret vestigium. In omnes infidelium fines eatervis palanti-

<sup>1</sup>) قطع c. لقطعنا b. سبعة d. بخمار e. Hananel Vard M. <sup>2</sup>) شروقة b. c. شروقة d. e. h. <sup>3</sup>) جناد d. بخمار e. Hananel Vard M. <sup>4</sup>) شروقة b. c. شروقة d. e. h. <sup>5</sup>) الجاد + b.

bus ab imperatore dimissis, quemcunque<sup>1</sup> ceperint Muslemi locum, eum everterunt. Ex hac terræ parte numerum boum, ovium, caprorum, equorum, mulorum, asinorum haud computandum tantamque olei, butyri, tritici hordeique copiam prædati sunt, ut castra bonis abundarent et manus Muslemorum spoliis plenæ essent. Tum castris Cordubam motis, Muslemorum imperator novissimum agmen et milites, tympanis pulsatis, dum fideles Deum alta voce laudabant, adversus eam eduxit. Christiani muris et sagittariis sese defenderunt, dum imperator, umbra vexillorum tectus, heroas suos et bellatores usque ad portam urbis præmisit, et, moenia ambiens, examinavit, quomodo ea esset aggredienda. Interim Ibn-el-Ahmar cum legionibus hispanicis pro castris fidelium collocatus est, ut ea contra Christianorum impetum custodiret. Copiæ Merinidarum atque Arabum in provincia Cordubæ circa castella, pagos et oppida dispersæ cædunt, captivos ducunt, perdant, diruunt; castellum el-Zahra vi capiunt. Imperator Muslemorum tres dies apud Cordubam substitit, donec eam læderet, dirueret pagos, segetes combureret, et terram depopularetur. Deinde Berkûnam movit, cujus suburbia<sup>2</sup> vi eapta destruxit<sup>3</sup> et, arboribus concisis<sup>4</sup>, Ardjûnam profectus est, ubi eodem modo grassabatur. Exercitum ad urbem Djejân quoque misit et quaqua versus turmas ablegavit, quæ in his regionibus sese disperserunt. Alfonsus, quum videret, quantam perniciem terra sua experiretur quantamque ruinam, et quomodo subditi cæde, captivitate [221] et exitio<sup>5</sup> perirent, pacis desiderio motus, episcopos<sup>6</sup> et monachos, pacem ac veniam petituos, ad Muslemorum imperatorem legavit. Quum ad aulam ejus venissent, submissi et modesti pacem enixe implorarunt. At ille "equidem", iis respondit, "hospes<sup>7</sup> nîc sum, qui numquam, nisi antea Ibn-el-Ahmar petitis vestris annuerit, pacem vobis dabo." Itaque ad hunc profecti, "tibi", ei dixerunt, "rem omnem commisit imperator Muslemorum. Ad te igitur venimus, foedas pacturi diuturnum<sup>8</sup>, quod per omnia sæcula, dum noctes diebus succedent, maneat." Per craces etiam jurarunt, se Alfonsum, si pactum confirmare nollit, e regno esse dejecturos; nam crucem haud tutatus neque fines defendens, subditos hostibus tradiderat diripiendos.<sup>9</sup> Qui rerum status si longius durarit, ne unus quidem eorum mox supererit. Ob eam rem Ibn el-Ahmar ad imperatorem

1) — — وكل — — دمره<sup>1</sup> b. bene. 2) اراضيا<sup>2</sup> b. 3) احرقها<sup>3</sup> b. 4) — — الى — —  
c. والنبرور h. والبشار b. 5) القسيسين<sup>5</sup> b. 6) — — c. وارتحل<sup>6</sup> a. b. recte.  
7) ضيف<sup>7</sup> c. 8) نسبا للعقبان<sup>8</sup> b. 9) موبدا<sup>9</sup> b. — c.



veniens negotium ei exposuit simulque asseveravit, Hispaniam pace modo continua tranquillam fore; præterea Deum pacem<sup>1</sup> bonam esse dixisse. Ergo pace inter Ibn-el-Ahmarum et monachos facta, ille, "vos", inquit, "ad aulam Muslemorum imperatoris augustam statim post nos veniatis oportet, ubi, si Deo placuerit, pactum ratum testibus adhibitis utrimque sancietur."

Imperator Muslemorum Ardjuna el-Djeziram profectus, iter Granatense secutus est. Ibn-el-Ahmaro omnem dedit prædam, ut ei beneficeret et honorato præberet liberalitatem, his additis verbis: "nihil ex his expeditionibus erit Merinidis, nisi præmium a Deo dandum." Ibn el-Ahmar igitur prædam Granatam egit, imperator autem, Mâlaqam præteriens, prima<sup>2</sup> mensis Redjebi decade, anno 776, el Djeziram venit, et in castris extra urbem consedit. Hic morbo statim correptus, septuaginta dies ægrotavit, viginti Redjebi, totum Schabânnum et viginti Ramadhâni dies. In Mauritania mors ejus etiam narrata est. Quare Abu Jaqûbum emirum filium, animis hominum tranquillatis metum ademturum, eo misit. Quum a morbo paullulum quievisset, legati Christianorum, monachis et episcopis<sup>3</sup> comitantibus, ad pacem confirmandam advenerunt, et exeunte Ramadhâno eam ratam habuit.

Mense Ramadhâni eodem<sup>4</sup>, Ibn-Aschqilûla dux legatos ad Muslemorum imperatorem misit, qui eum rogarent, ut Mâlaqam a se reciperet.<sup>5</sup> "Eam defendere non valeo", dixit. "Quod si haud veneris eamque e manu mea ceperis, urbem tradam Christianis. Nam Ibn-el-Ahmar ea numquam potietur." Ibn el-Ahmar multas urbes et arces pro ea Alfonso dederat; et Ibn-Aschqilûla eam magno emerat pretio. Muslemorum imperator jam Abu-Zijânnum emirum filium eo legavit, qui ultima Ramadhâni decade<sup>6</sup> eam ab illo accepit et arcem ingressus est. Postea imperator ad finem usque Ramadhâni, donec festum jejunii finiti (*el-fitr*) ibi celebrasset, el-Djeziræ substitit, et, tertio die Schevvâli Mâlaqam castris motis, eam die ejus sexto intravit, quo oppidani summo apparatu [222] lætissimi eum receperunt; timor enim eorum nunc cessavit et terra fuit tranquilla. Postquam reliquam Schevvâli partem, totum Dhu-l-Qadæ mensem et octodecim Dhu-l-Hidjæ dies hic moratus erat, el-Djeziram, in Mauritaniam transiturus, castra movens, mille<sup>7</sup> Merinidarum et Arabum equites præsidio ibi reliquit,

<sup>1</sup> c. — الصلح — — أمير

<sup>4</sup> b. c. — وفي — — المذكرة

<sup>7</sup> بعد — — العدو — d. e.

<sup>2</sup> b. في عشرين من c. الاوائل

<sup>5</sup> c. — ان يأخذ منه

<sup>3</sup> b. القسيسين

<sup>6</sup> c. الاواخر

Omarum ben-Ali<sup>1</sup> in arce collocatum, urbi et militibus præfecit, prima<sup>2</sup> Muharremi decade, anno 677 (coepit die 24 Maj. 1278), trajecit, et ad urbem Fesanam profectus, ibi aliquot dies mansit; tum Murrekoscham petiit.

Alfonsus, quum trajectum Muslemorum imperatoris in Mauritaniam et mansionem Murrekoschæ accepisset, pace violata, beneficiorum oblitus, foedus rupit fidemque datam fefellit. Vera est illa paganorum descriptio, quam Deus in Corano dedit, dicens: *foedus suum omni tempore violant, sine Dei timore*" (Sur. 8, 58). Nam ille maledictus classem, el-Djezîram obsessuram<sup>3</sup> et intercepturam trajectum misit. Quæ quum animadverteret Omar-ben-Ali, qui nomine imperatoris Muslemorum Mâlaqæ præerat, dolo malo usus surrexit et, legatis ad Ibn-el-Ahmarum missis, urbem 50,000 aureis et arce Schelubanijæ<sup>4</sup> ei vendidit. Postquam hæc medio Ramadhâno, anno 677, gesta sunt, Ibn-el-Ahmar cum exercitu urbe occupata potitus est; Omar autem ben-Ali<sup>5</sup> omnia, ab imperatore Muslemorum ibi relictæ, arma et pecunias, stipendiis et in naves militesque expensis destinatas, secum abstulit. Nuntio de Omari proditione deque Mâlaqa Ibn-el-Ahmaro vendita accepto, imperator valde afflictus, statim die tertio Schevvâli Murrekoschâ ad Hispaniam castra movit. At quum ad pagum Mekûl, in finibus Tamesnæ situm, venisset, pluviz, venti, inundationes continuæ et imbres haud cessantes<sup>6</sup> eum invaserunt, et, quia pluvia neque interdiu nec nocte intermittebat, iter impediverunt. In hac statione accepit, Christianos el-Djezîram, terra castris cinctam, mari navibus jam obsidere. Classis enim medio Rebi' prioris hujus anni eo appulit, et die Schevvâli sexto Alfonsus urbem cum exercitu suo circumdedit. Imperator Muslemorum ob eam causam Tandjam pergere jussit, ut trajectum in Hispaniam pararet et videret, quomodo el-Djezîra liberaretur. At quum milites jam in eo essent, ut viam ingrederentur, nuntii, alter alterum excipientes, in castra veniunt, defectionem Mesûdi ben-Kanûn, principis Arabum Sufjân, narrantes. Hic in terra Nefis intra fines Murrekoschæ surrexerat, cui omnes Arabes Sufjân sese adjunxerant. Imperator igitur Murrekoscham cito rediit; eo vero adventante Mesûd ben Kanûn in montem el-Seksiva<sup>7</sup> aufugit, omnibus bonis et sup-

يخص b. يخص a. يخص<sup>3</sup> 2) الاول a. b. d. e. 1) محلى b. semper. 3) جميع — — على<sup>5</sup> 4) شلوانية b. e. recte. Salobrenha M. 5) e. يخص d. 6) e. forsitan melius. 7) سكسوة a. السكسيتوى b. سكسوة 8) e. مصطحية 9) g. السكسوة h. D. سكسوة c. المكسوى

pellectilibus desertis, quæ capta Merinidis data sunt. Rebellem in monte illo sese communientem imperator obsedit, jurans, se haud prius inde esse discessurum, quam Mesûd sibi subjectus descendisset, etiamsi mors ibi esset obeunda. Hæc Mesûdi rebellio die Solis [225] quinto Dhu-l-Qadæ, anno 677, accidit. Obsidione detentus, Abu-Zijân emirum filium in fines el-Sûsi misit. Quas ille ingressus, terræ<sup>1</sup> pacem restituit, rebellantes subegit et, vectigali collecto, ultimo Dhu-l-Hidjæ die ad patrem revertit. Dum obsidio Mesûdi rebellantis longius durabat, nuntii venerunt de el-Djezîra, quæ, obsidione gravissime pressa, interdiu et nocte cædem<sup>2</sup> et captivitatem experiebatur. Alfonsus cum 50,000 equitum Christianorum peditumque 300,000 terrâ eam obsedit.<sup>3</sup> Moenia castris, quemadmodum armillâ carpus, cineta erant, et, machinis belli ac tormentis contra urbem erectis. eam tam graviter ursit, ut, nemine neque intrante neque exuente, oppidani nihil seirent, nisi ea, quæ litteris per columbas e Djebel-el-fath advectis inessent, quibus eodem modo responderent. Maxima pars incolarum captivitate, cæde, vigiliis in moenibus, excubiis et præliis dies noctesque obeundis jam perierunt et superstites, mortem videntes imminentem et de vita desperantes, pueros collectos celarunt<sup>4</sup>, timentes, ne, si urbs expugnaretur, Christiani eos ad fidem mutandam allicerent. Muslimorum imperator, rebus el-Djezîræ cognitis, quia jurejurando se obstrinxerat, ab Ibn-Kanûno non prius discedere, quam ille devictus arbitrio ejus se subjecisset, filium Abu-Jaqûbum emirum illustrem accitum Tandjam ire jussit, liberationi el-Djezîræ consulturum et ornaturum naves, quæ classem illam obsidentem adorirentur. Abu-Jaqûb igitur mense Muharremi, anno 678 (coepit die 15 Maj. 1279), Murrekoscha profectus, Safaro, huic Muharremo proximo<sup>5</sup>, ineunte Tandjam venit, et in urbibus Sebta, Tandja, Bâdis, Sela naves ornari jussit. Pecunias et arma militibus dedit. Æque in navibus ornandis atque in classe illa oppugnanda Sebtenses inprimis summum exseruerunt studium. Nam Abu-Hâtim el-Azfi faqihus, simulac litteras Abu-Jaqûbi de navibus ornandis accepit, principes Sebtæ, duces, capita et milites convocatos ad bellum cohortatus est, ut, Djezirenses urbemque eorum ab interitu imminente et bello

نزلها<sup>3</sup>) Post. d. وتوقع b. وتوقع القتال<sup>2</sup>) b. وهدمها وقطع شمارها<sup>1</sup>)  
من أسبكر أجفان العدو أربعاً جفن بمن قراقر وقطائع كبارا وصغارا ونزلها e. +  
طردهم<sup>4</sup>) e. الثاني للمحرم<sup>5</sup>) a. b. Forsan التالي rectius scribas.

liberarent, incitavit.<sup>1</sup> Itaque omnes, qui aderant, expediti et graviter onusti, alacres naves conscendere volunt. Quadraginta quinque tum magnas tum parvas naves, a Sebtensibus ornatas, urbis faqihi, sancti, docti, mercatores et calones<sup>2</sup> sua sponte conscenderunt. Universi, etiamsi nullam belli habuerunt experientiam, vitam Deo vendiderunt. Feminae modo, paralyti affecti, senes, quibus nullae essent vires, et pueri, qui nondum virilem aetatem attigissent, in urbe relictii sunt. Ibn-el-Ahmar Mankebi, Almeriae et Malaqae duodecim naves, [224] Abu-Jaqub emirus vero Tandjae, Selae, Bâdisi et Anfæ<sup>3</sup> quindecim ornavit. Omnes Muslemorum naves, numero septuaginta duae, Sebtæ collectae, inde Tandjam vela dederunt, ut Abu-Jaqub emirus eas videret. Quum pulcherrimo ornatu et ordine exquisitissimo eo appulissent, Merinidae nobiles, qui belli sacri desiderio ferebantur, universi eas conscenderunt. Vexillo felici et victorioso iis tradito, Abu-Jaqub, "cum benedictione Dei", inquit, "proficiscamini ab Eo adjuti."<sup>5</sup> Milites fidei symbola clara voce recitarunt et ceteri, omnia fausta apprecati, Deum alte implorarunt, ut opem ferret et auxilium adversus hostes. Die Rebf' prioris octavo, anno 678, Tandjâ vela fecerunt, hominibus lacrymantibus Deique voluntati sese subjicientibus. Incolae Sebtæ, Tandjae et Qasr-el-Djevâzi, quatuor noctes insomnes et vigiles, portas non clauderunt, et senes puerique relictii, moenia adscendentes, dies noctesque pro illis preces ex intimo corde fuderunt. Velis Muslemorum mari expansis rostrisque foras versis, unda quasi campus aequalis fuit et venti, Deo adjuvante, subsederunt, ut bellum et certamen faustum iis esset. Quum<sup>6</sup> maria tam placida essent, ut naves<sup>7</sup> aestum<sup>8</sup> vix sentirent, classis muslemica apud Djebel-el-fath appulit, ubi hanc noctem milites, excubias agentes, in navibus Coranum legerunt, Deum laudarunt et summa cum diligentia<sup>9</sup> precati sunt. Aurora diei Mercurii 10:i Rebf' prioris nuper dicti illucescente, preces matutinas justo suo tempore peregerunt, et faqihi quidam virique sancti hortatum exstiterunt monentes, quale et quantum praemium Deus militibus sit pollicitus, ita ut<sup>10</sup>, lacrymis obortis, animi voluptate perstringerentur, et corda confirmata, purissimis studiis mota, martyrium desiderarent. Ultima salutatione functi, se

<sup>1</sup>) وجملة b. حضرة pro نصره a. <sup>2</sup>) والسوقية a. <sup>3</sup>) Velez und Sa-  
fi D. M. pro his duobus modo: Alcumas. <sup>4</sup>) جفنا — — c. <sup>5</sup>) — c.  
<sup>6</sup>) والغراف <sup>7</sup>) واما — — b. <sup>8</sup>) جرتها a. حريها <sup>9</sup>) c. القرون <sup>10</sup>) ومجتهد  
c. forsan, absesse possit. <sup>10</sup>) حى — — نياتهم a.

inviççp sunt amplexi et privata condonarunt<sup>1</sup> delicta. Tum vela, adversa naves hostium euntes, dederunt.

Christiani autem, quum Muslemos adversus se properantes<sup>2</sup>, et, omnibus fugiendi viis clausis, pugnam modo et cædem parantes viderent, mentibus pavore percussis, alter alteri sese adjunxit, ut in certamine tutior esset. Dux eorum et summus classis præfectus<sup>3</sup> navis pontem adscendens, ut classem Muslemorum intueretur, mille navigiorum computavit et plura etiam esse credidit. Duces quoque Christianorum ea numerantes in id conspirarunt, ut plus mille numero essent, et quia hæc res certa et indubitata iis videbatur, quoniam Deus numerum ante oculos eorum auxit, omnino desperarunt, et nil nisi mortem et interitum exspectantes, fugam meditati sunt. Interim Muslemi accedentes, naves instar muri coram illis disposuerunt, in omnibus rebus Deo confidentes, et quisque mortem putans propinquam, animam jam ante interitum Deo paradiso vendiderat. Dux classis infidelium summus in nave ad id parata tunc iis occurrit, ceteris ducibus Christianorum et militibus in navigiis bene instructis et navibus horrendis<sup>4</sup> eum comitantibus, quorum omnes [225] ferro tecti<sup>5</sup> arma et apparatus præ se tulerunt. Maximas naves muslemicas, quæ galæræ erant, hæc infidelium navigia instar montium altorum superarunt, et velis expansis, mare quasi campus iis erat, in quo quemadmodum equi nobiles excurrerent. Inter utramque aciem proelium exarsit. Muslemi, fidei symbola recitantes, dixerunt: "non (sequemur) vestigium rei post rem ipsam." Sagittæ eorum, quasi imber stillans<sup>6</sup> seu procella vehemens effusæ, scuta et loricas perforantes, turmas separarunt, et omnes<sup>7</sup> naves mortuis et sauciis oppluerunt; nam tela volantia et lanceæ acutæ in eos sævierunt. Infideles, quum vulnera recepta<sup>8</sup> viderent, terga vertentes fugerunt dictitantes: "hoc iter<sup>9</sup> fuga est et conversio infausta." Muslemi in naves eorum se projicientes, multos occiderunt. Plurimi in mare desili- entes tamquam ranæ natarunt et sicut stragula eo conciderunt, quorum Muslemi spiculis tenuibus et acutis ensibus tot interfecerunt, ut ne unus quidem superesset. Naves<sup>10</sup> vacuas et inanes etiam occuparunt et omnia,

d. — والتحم — حروبهم<sup>3</sup> b. اجفان a. شروع<sup>2</sup> b. وتسامحوا<sup>1</sup>  
اعددا — قد<sup>6</sup> b. في فلابم معدة ونوانيد عالية<sup>5</sup> h. اللعين d. المند<sup>4</sup>  
وتمكن المسلمون من b. والجوع والاجفان ممثلة بالقتلى<sup>8</sup> b. صاية<sup>7</sup> c. —  
ونصر الله تعالى عباده المؤمنين فخرجوا بثلاثة قطع من : + ولجج h. اجفان الروم  
من الافرنج والعقار<sup>9</sup> اجفان المشركين وكثر فيها بقى من المشركين القتل والجراح  
b. فلكها — واستبشروا<sup>11</sup> b. ابرة b. شهرة<sup>10</sup> a. b. u. e.

quæ inerant, arma ac commeatum ceperunt. Milites vero et fideles, qui el-Djeziræ erant, curis liberati et interitu atque excidio classis, defensorum ejus cæde et navibus captis læti, vitæ spem post mortem imminentem recuperarunt. Deus enim pro gladii metu<sup>1</sup> securitatem, facilitatem pro difficultate, pro patientia<sup>2</sup> victoriam, felicitatem post angustias, gaudium post afflictionem<sup>3</sup>, lucem post tenebras et serenitatem post nubes iis concessit. Muslemi classe el-Djezira vi potiti, omnes ibi inventos Christianos trucidarunt, præfectum classis summum et magnum ducum Christianorum numerum captivos duxerunt, quos inter erant nepos a sorore Alfonsi et Major<sup>4</sup> domus ejus. Fideles omnia, quæ el-Djeziræ et navibus inerant, arma, apparatus, spolia et res pretiosas, a mercatoribus apportatas, sicut ornamenta, vestes, margaritas, ceperunt, tantamque horum vim acquisiverunt, ut eam neque lingua efferre nec numerus capere posset. Milites castrorum, a quibus el-Djezira terra obsidebatur, quum animadverterent, nautas captos, cæsos, perditos esse, timentes, ne Abu-Jaqûb emirus, qui, in littore Tandjæ stans, auxilio paratus erat<sup>5</sup>, ex improviso se adoriretur; castris motis et omnibus suis sarcinis et commeatu relictis<sup>6</sup>, in fugam se conjecerunt. Incolæ el-Djeziræ, tam viri quam feminae, in tentoria illorum effusi et in ædificiis discurrentes, occidunt et prædantur. Ibi quoque varia spolia, divitias, fructus, pelles, hordeum et farinam, tot ac tanta invenerunt, ut, omnibus raptis et in urbem coactis, *ruba*<sup>7</sup> farinæ cordubensis, quæ mane ejusdem diei nullo pretio haberi posset, *dirhemo* ibi venderetur. Deus in hac pugna clementiam suam præsertim ideo indicaverat, quod, quamvis Muslemi septuaginta modo naves haberent, [226] classem tamen christianam plus 400 navium vincerent. Abu-Jaqûb, simulac nuntium de victoria illustri et gratia præclara, qua Deus die secundo Redjebi eodemque Prophetæ natali, anno 678, servos suos fideles ornaverant, accepit, post gratias ac laudes Deo actas, ad patrem litteras de victoria dedit. Hic, in monte Seksivæ Mesûdum ben-Kanûn obsidens, epistola accepta, Deo se prostravit et gratiis actis et laudibus, eleemosynas distribui, vinctos<sup>8</sup> solvi, festa hilaria<sup>9</sup> celebrari et tympana in toto suo regno pulsari jussit. Inde a primo die, quo famam de el Djezira obsessa audiverat, somno haud indulgens nec cibo ga-

b. — والنصر بعد والصبر<sup>2</sup>      الذكر واليسر بعد      e. — الوعر<sup>1</sup>  
 وخلفوا<sup>6</sup>      e. — مستعدا للجواز<sup>5</sup>      d. e. h. D. — بيونة<sup>4</sup>      b. d. e. — والصباح<sup>3</sup>  
 a. b. — وأعمال المفرحات<sup>8</sup>      a. d. e. h. — السجون<sup>7</sup>

visus, feminam non attigerat, sed, vestibus numquam mutatis<sup>1</sup>, vitam dederat injucundam, donec nuntium de classe superata et perdita, deque castris a Djezîra motis acciperet. Abu Jaqûb emirus, ineunte Rebî' posteriore, statim post illam victoriam el-Djezîram venit, quare Christiani territi ubique urbes suas obsessum iri exspectarunt. At dissidio inter eum et Ibn-el-Ahmarum ob Mâlaqam occupatam exorto eum impediante<sup>2</sup>, quominus fines illorum aggrederetur; pacem ea conditione cum Alfonso fecit, ut conjunctis viribus Granatam obsiderent. Tum in Mauritaniâ trajiciens<sup>3</sup>, principes Christianorum secum ad patrem duxit, ut ille ipse foedus confirmaret. Putavit enim, se ita patris voluntati satis fecisse. Muslemorum autem imperator, de hac re certior factus, magna ira commotus, filii consilium improbavit, et, in<sup>4</sup> fines el-Sûsi profectus, juravit, se ne unum quidem e ducibus christianis, quos filius adduxisset, esse visurum, nisi in suis ipsorum regionibus. Hi igitur, re infecta, domum reverterunt, et imperator Muslemorum, e terra el-Sûsi Murrekoscham reversus, ibi aliquamdiu mansit; postea vero ad urbem Fesanam movens, eo advenit et domicilium in aula urbis el-Beidhâ fixit. Hinc litteris de ope in bello sacro ferenda ad tribus Merinidarum et Arabum datis, el-Beidhâ ad Hispaniam ineunte Redjebo, anno 678, profectus est, ut hujus terræ res in ordinem redigeret, turbas compesceret et bellum sacrum obiret.<sup>5</sup> Medio hoc mense Tandjam venit et arcem inhabitans, quum res Hispaniæ examinaret, mox intellexit, ignem ibi esse accensum, et dissidium inter Muslemos et Christianos ubique crevisse. Hostis quoque occasione, quam et absentia imperatoris et ira ejus contra Ibn-el-Ahmarum ob Mâlaqam præbebat, diligenter usus est. Legatos quidem ad hunc imperator miserat de Mâlaqa sibi reddenda et pace restituenda; sed Ibn el-Ahmar petita recusans eos duro excepit sermone; nam foedere se inter et Jaghmurâsenum ben Zijân icto, magnos thesauros donaque splendida ad eum miserat, ut, expeditionibus in fines imperatoris susceptis, eum occupatum<sup>6</sup> impediret<sup>7</sup>, quominus tempore opportuno in Hispaniam trajiceret et se bello adoriretur. Quibus cognitis, [227] Muslemorum imperator, legatis ad Jaghmurâsenum<sup>8</sup> missis, de hac fama eum interrogavit, et, ut pax redintegraretur, petiit. "Quamdiu vivam", respondit, "nulla nos inter pax erit. Quæ vero de foe-

الى — — — معه — — — d. وجاز معه <sup>3</sup> . e. فعاقه b. فصاحه c. فسالة <sup>2</sup> ) — c. <sup>1</sup> )  
 على أن ينتقل <sup>6</sup> ) b. d. — — — من سنة — — — رجب <sup>5</sup> ) b. — — — بلاد — — — السوس <sup>4</sup> )  
 يغمراس <sup>8</sup> ) b. semper. e. — — — ويشغل — — — الاندلس b. ويشغله عن الحرب <sup>7</sup> )

dere inter Ibn-el-Ahmarum et me inito acceperit, vera sunt. Itaque ei renuntia, ut occursui, bello et certamini adversus me se præparet." Quum hæc dicta legatus referret, imperator, "Deo sum et ad Deum revertar", exclamans, "o bone Deus", tum addidit, "mihi adversus istos opem feras, tu, qui optimus es opitulator." Postquam tres menses et septem dies Tandjæ substiterat, Fesam reversus die Schevvâli ultimo, anno 678, eam ingressus est. Hic moratus, iterum ad Jaghmurâsenum misit, qui argumentis ideoneis rem veram probarent et rectam ei monstrarent viam.<sup>1</sup> "Quamdiu, o Jaghmurâsen", ei dixit, "iste error et vana manebit opinio? Num pectoribus explicatis<sup>2</sup>, hæc mala umquam finient? Perbene nosti, ætate jam inclinata, juventutem tuam evanuisse, teque campum a fatis tibi datum jam esse emensum. Pacem igitur arripas, quam Deus servis suis bonum eximium dedit, et, viam ingrediens pietatis ac justitiæ, ad iis auxilium ferendum propera, qui probi et pii bellum obeunt sacrum. Arma expedias et certamini pro religione te præparans, in Christianis debellandis<sup>3</sup> summum exseras studium.<sup>4</sup>

Quamdiu impeditus eris? quamdiu? Calicem mortis homo bibat oportet.

Quod si bellum sacrum suscipere nolis, a recta via declinans,

Hominibus tamen, qui terram suam diu defenderunt<sup>5</sup>, in certamen ire permittas<sup>6</sup>,

Et tranquillus<sup>7</sup> Teginenses ne aggrediaris, nam ii Merinidis foedere conjuncti sunt."

Legati profecti, hæc verba et cohortationem ad Jaghmurâsenum pertulerunt, qui, quum in media oratione Teginenses commemoratos audiret<sup>8</sup>, adeo commotus est, ut, nunc surgens nunc considens, pæne irâ disrumperetur. "A Teginensibus", inquit, "haud abstinebo, etiamsi Alfonso<sup>9</sup> in inferno videro. Quæcumque ei placebunt, faciat. At bello se paret; nam id ei utilissimum erit." Ita omni pacis spe abjecta, mense Dhu-l-Hidjæ, anno 679 (coepit die 2 Maj. 1280), imperator ex urbe Fesana castris motis, ad Fedj-Abd-Allâh profectus, Abu-Jaqûbum emirum filium ibi convenit, et Rabât-Tâzam movens, postquam<sup>10</sup> ibi aliquamdiu substiterat,

<sup>1</sup>) وبين لد لخرة b. c. <sup>2</sup>) نشرح b. c. <sup>3</sup>) بعدوه c. <sup>4</sup>) جدا + c.  
et — versum — للدي — — حتى In b verba — اعذبات — — واصل الجهد sicut versus  
disposita sunt. <sup>5</sup>) مومنين <sup>6</sup>) واترك b. <sup>7</sup>) واقعد b. e. bene. <sup>8</sup>) a. hic  
tria ultima poematii hæmistichia repetit. <sup>9</sup>) النفس عن a. النيش <sup>10</sup>) فقام به اياما b.



cum<sup>1</sup> manu quingentorum modo equitum ad Vadi-Melūjam perrexit. Dum hic morabatur, milites, heroës, et gentium Merinidarum reges<sup>2</sup> affluerunt, et copiarum fluminum instar tot advenerunt, ut castra ejus colles vallesque complerent. Deinde usque Tamam<sup>3</sup> venerat, quum Ibrahīm filius mortuus est. Hinc profectus in Vadi-Taftet<sup>4</sup> consedit. Jaghmurāsen autem cum divitiis, familiis et rebus magni parvique pretii, comitantibus tribubus Arabum<sup>5</sup> cum ovibus et camelis, e regione castra metatus est. Quamvis Merinidæ pugnam atque occursum expeterent, Muslemorum imperator omne interdixit certamen. Sed cohors venatum<sup>6</sup> et castra Jaghmurāseni [228] inspectum exiit, quæ, a venandi studio ablata<sup>7</sup>, quum prope castra illa accessisset, a Beni-Abd-el-Vādi et Arabibus, qui adversus eam locustarum instar properabant, oppressa, usque ad fluvii ripam fugata est. Imperator Muslemorum, Abd-el-Vaditarum equitibus, turmam suam persequentis, conspectis, simulac preces finierat meridianas, equum conscendit, et Merinidæ, Arabes, ceterique milites idem facientes, leonibus similes, illos invadunt. Equitatus in duas dividitur partes, quarum altera Jaghmurāseni castra, altera castra adoritur Arabum, qui una cum illo profecti erant, dum ipse imperator et Abu-Jaqûb emirus filius cum fere 2,000 equitum e Merinidis nobilissimis pone manent. Jam<sup>8</sup> pugna exarsit, certaminis furnax inflammatus est, et proclium, diabolo vociferante, inter utramque aciem, magis magisque vehementiâ crevit usque ad tempus precum postmeridianarum, quo imperator Muslemorum<sup>9</sup> cum fere mille equitibus Merinidarum, et Abu-Jaqûb emirus filius ex altera parte, uterque tympanis et vexillis comitantibus invadunt, et in hostes undique, quos quasi ignis poenæ perennes cingunt, spicula et tela effundunt.<sup>10</sup> Jaghmurāsen videns, se resistere non posse, fugiens terga vertit, et tentoriis, thesauris, tabernaculis familiisque relictis, neque bona nec puellas<sup>11</sup> curans<sup>12</sup>, sicut consueverat in Desertum abiit. Cæso exercitu et signis spoliatus<sup>13</sup>, sidere suo infausto gloriam perdente<sup>14</sup>, in caput regni se recepit. Tota ejus castra a militibus direpta sunt, qui omnem noctem usque ad auroram loca vicina populabantur, dum in castris imperatoris continue pulsabantur

ثامت e. تامة<sup>3</sup> a. forsan rectius. 2) الاقبال 1) ثم — — اياما<sup>1</sup> e. ثامت b. متصيرين<sup>6</sup> e. المغرب<sup>5</sup> h. تانية<sup>4</sup> b. تافنت<sup>4</sup> b. Nama M. 7) سensus jubet<sup>9</sup> c. — — — — العصر<sup>8</sup> b. فاذا بهم في هذه الصيد<sup>7</sup> h. l. pro امير المسلمين rescribere ابو يعقوب<sup>10</sup> a. d. وادبلوا<sup>10</sup> b. وابدلوا<sup>10</sup> e. وانزلوا<sup>11</sup> c. عكست<sup>13</sup> a. يعبا<sup>12</sup> c. قواده<sup>14</sup> h. وابدلوا<sup>14</sup> e. وانزلوا<sup>14</sup> c. ونحسه — — غرته<sup>14</sup>

tympana. Bonis Arabum quoque captis, Merinidas oves eorum et camelī dītarunt. Abu-Zijān ben-Abd-el-Qavi ad Abu-Jusufum imperatorem Muslemorum profectus, ei se subiecit et una cum tribu sua Benu-Tegīn in terra Jaghmurāsēni mansit, quam, sicut imperatum est<sup>1</sup>, devastatam omnino perdiderunt. Cuncta hac regione desolata, segetibns consumtis et spoliatis fundisque eversis, Benu-Tegīn<sup>2</sup>, postquam eos donis splendidis donaverat<sup>3</sup>, in suos fines redire jussit, ipse apud Tilimsanum moratus, donec certior esset factus, eos in terram suam rediisse. Tum castris in Mauritaniā motis, mense Ramadhāni, anno 680 (coepit die 21 April. 1281), Fesam ingressus est, ubi usque ad finem Schevvāli substitit. Die primo Dhu-l-Qadāe anni ejusdem Murrekoscham profectus, ineunte Muharremo, anno 681, eo venit. Hīc postquam uxorem Mesūdi ben-Kanūn duxerat, Abu-Jaqūbum emirum filium in terram el-Sūs misit, ipse autem Murrekoschāe mansit. Interim legatus ab Alfonso missus litteras ei apportavit, quibus eum ad opem sibi ferendam imploraret. "Christiani", scripsit, "o rex victoriose, foedere violato, filium meum adjuvantes, contra me surrexerunt. Senex iste grandævus est, dictitant, cujus ratio evanuit et intellectus abiit. Mihi igitur sis auxilio, ut tecum contra eos bellum geram." Talem rerum statum imperator arripiens, "veniam", respondit, et Rebi' priore Murrekoscha [229] profectus, oppidum hand intravit, neque opperitus nec cunctatus est, donec ad Qasr-el-Djevāz veniret, unde Rebi' posteriore, anno 681, el-Djezirā trajecit. Hīc Christianos admodum debiles et dispersos esse comperit. Principes<sup>4</sup> regni Hispaniæ eum salutaturi advenerunt. Postea castris motis, in Sakhrat<sup>5</sup>-el-Abād<sup>6</sup> substitit, ubi Alfonsus submissus et despectus adveniēns, ab imperatore Muslemorum honoratus et pro dignitate celebratus, suam penuriam exposuit et dixit: "nullus mihi superest adjutor, te excepto, nullumque auxilium nisi apud te.<sup>7</sup> Quum in hac expeditione pecunia mihi opus est, hanc coronam, quæ sola mihi relicta est, a patre et majoribus hereditate accepta, pignus ejus pecuniæ accipias, quam mihi ad expensa dederis." Imperator Muslemorum 100,000 aureos ei tradidit, et, ut fines Christianorum bello adorirentur<sup>8</sup>, ambo profecti sunt. Quum Cordubam venisset, ubi filius Alfonsi inerat, eam corona cinctam aliquantisper obsedit, et turmas aliquot Djejānum misit, quæ segetes depopulatæ

<sup>1</sup>) يدمنون h. — ياسرون b. — يامرون a. <sup>2</sup>) تيجين d. fere ubique.  
<sup>3</sup>) واعطاهم — بلادهم b. — جبابهم e. ا. حياتهم <sup>4</sup>) خصوص c. <sup>5</sup>) حصرة a.  
<sup>6</sup>) عناد e. <sup>7</sup>) ناصر الا اياك b. <sup>8</sup>) يغرم c.



ens, agens, ferens et cædens Eboram<sup>1</sup> perrexit, quam quum horam ob- sideret, sagitta, a barbaro de muro in eum dejecta, equum, quo vectus erat, sauciavit; imperatorem autem Muslemorum Deus servavit. Deinde ad castra, apud Bejâsam relictâ, reversus, ibi tres dies substitit, ut milites requiescerent; tum, postquam eam valde læserat, captivis, bonis et impe- dimentis haud describendis ante se actis, el-Djezîram profectus est, quam mense Redjebi, anno 682, intravit. Præda hæc Muslemis distributa, primo Schabâni die in Mauritaniam trajecit, et, postquam tres dies Tandjæ sub- stiterat, castris motis, ultima<sup>2</sup> decade hujus Schabâni Fesam venit. Jeju- nio Ramadhâni et festo jejunii rupti ibi celebratis, Murrekoscham movens, ad Rabât-el-fath<sup>3</sup> pervenit, et post duorum mensium moram inde castris motis, mense Muharremi, anno 683, Murrekoscham, regni caput, ingres- sus est. Abu-Jaqûbum emirum filium in provinciam el-Sûsi misit, ut A- rabas ceterasque tribus ibi rebellantes debellaret. Arabas in Desertum aufugientes usque ad el-Saqijat-el-Hamra persecutus est; maxima eorum pars in fuga fame perierunt. Interea Abu-Jusuf Muslemorum imperator, Mur- rekoschæ ad mortem ægrotans, litteras ad Abu-Jaqûbum emirum dedit, ut reditum acceleraret, prius quam mors se opprimeret. Murrekoscham ille igitur movens adventu suo ac præsentia et patrem et cives summa affecit lætitia. Imperator quiete gaudens, mox e morbo surrexit, valetudini restitutus.<sup>4</sup> De- inde exeunte Djumâda posteriore, anno 683, ut Hispaniam bello adorire- tur, Murrekoscham reliquit, et medio Schabâno ad Rabât-el-fath venit ibi- que jejunium Ramâdhani persolvit. [Hic<sup>5</sup> tum obiit femina nobilis et pia Umm-el-Azz, filia Muhammedis ben-Hâzem, mater Abu-Jaqûbi emiri, die 27:o hujus Ramâdhani]. Principes et faqihî Mauritaniz salutatum et ob valetudinem recuperatam gratulabundi jam huc venerunt. Eodem anno tanta erat pluviz inopia, ut homines imbrem non viderent, nisi<sup>6</sup> in fine Ramadhâni, quo illa nobilis mortua est. Schevvâlo hujus anni exeunte imperator Muslemorum a Rabât-el-fath ad Qasr-el-Djevâz profectus est, et, litteris ad tribus Mauritaniz de ope ad bellum sacrum ferenda datis, tempore anni 683 reliquo exercitum in Hispaniam trajicere coepit. [231]

c. وشقى<sup>4</sup>) — فوصل — — مراکش<sup>3</sup>) c. الأواخر<sup>2</sup>) d. أبرت c. أبراة<sup>1</sup>)  
 وتوفيت هنالك لليرة المباركة أم العز بنت محمد بن حازم والدته: b. المذكورة<sup>5</sup>)  
 Quod additamentum, شديد ولم را الناس ماء<sup>6</sup>)  
 sensui plane necessarium, in M. quoque legitur.  
 b. الا في اخر

Primo die Safari, anno 684, postquam milites omnes eo transnavigaverant, ipse trajecit<sup>1</sup> et Tarifæ descendit, unde postea el-Djezîram castra movit. *De quarto Abu-Jusufi, Muslemorum imperatoris, in Hispaniam tractu.*

Auctor pergit. Abu-Jusuf Muslemorum imperator die Jovis quinto Safari, anno 684, belli gerendi caussa, quartum in Hispaniam transiit, et in insula Tarifæ descendens, postea el-Djezîram profectus est. Castris inde in fines Christianorum motis, ad Vadi-Lekk procedens, segetes abundantes et bona affluentia ibi invenit. Turmas suas in terras christianas dimittens et ulterius movens, ad urbem Scherîsch consedit<sup>2</sup>, unde ad ceteras Christianorum urbes circumire statuerat, donec<sup>3</sup> ultimas horum fines, quæ Muslemorum regioni adjacent, attigisset, ut capita regionum obsideret tamdiu, quam Deo placeret voluntatem suam efficere. Hac mente urbem Scherîsch die 20:o Safari, anno 684, obsedit, et eodem die, post preces matutinas, equo consenso, cum omnibus copiis ad urbis portam equitavit, ubi inde a prima luce usque ad tempus precum pomeridianarum substitit, dum milites, in loca vicina dispersi, segetes perdebant, arbores concidebant et destruebant pagos. Illis precibus peractis, ad tentorium suum revertit, et milites ad sua domicilia redierunt. Muslemos incitare atque oppidanos observare ideo non intermisit, quod novit, granaria Christianorum esse vacua, famem regiones eorum invasisse et inopiam terram omnem premere. Quare timuit, ne, si hanc provinciam<sup>4</sup> occuparent, inde commeatum obtinerent et satis haberent, quo vitam sustentarent suam. Hanc ob caussam segetes destruxit et studuit<sup>5</sup>, ut omnia vitæ commoda hostibus abriperet. Die 24:o Safari hujus Merinidæ et Arabes, qui ad Bahîr<sup>7</sup> et in ejus provincia subliterant, in castra venerunt, postquam in illa statione omnes agros, hortos, vineas et arbores continue devastaverant et urbem Ibn-el-Selîmi prætereuntes, ejus segetes perdiderant et incolas partim trucidaverant partim abduxerant captivos. Eodem tempore equites Muslemorum, qui Tarifæ fuerant et pedites, Hispaniæ [232] castellorum adhuc præsidia, cum omni apparatu et armis quoque accesserunt, et ita copiæ victrices collectæ sunt.

<sup>1</sup>) — e. أمير المؤمنين b. + — الروم <sup>2</sup>) — — — — —  
 وشرع في فساد زروعها وقطع مرافقها وفساد أعنابها وأشجارها وعزم رحمه الله أنه إذا دمر  
 حتى يفتني مرافقهم وأقواتهم بالتدمير والفساد ثم عزم على <sup>3</sup>) b. e. + — — — — —  
 e. فيرقعون b. فيتزوجوه <sup>4</sup>) e. الصابة <sup>5</sup>) — — — — —  
 تفريق الجيوش على قواعدهم فحاصرها <sup>6</sup>) — — — — —  
 e. ينجير <sup>7</sup>) b. c. ودام <sup>8</sup>) — — — — —

Die Mercurii 25:o Safari, imperator Muslemorum Ijâdum Asemitam<sup>1</sup> ad arcem Schelûqam<sup>2</sup> misit, qui eam adortus multos ibi occidit Christianos. Die Jovis 26:o hujus mensis imperator cum omnibus Muslemis, equis conscensis, ad urbem Scherisch processit et, dum ibi substitit, equos ac mulos circummisit, ut segetes demessas in castra ferrent. Omnia castrorum jumenta hordeo ac tritico onerata redierunt et ita castra bonis abundarunt. Veziros etiam duos principes Abd-Allâhum Muhammedem ben-Atwân<sup>3</sup> et Abu-Abd-Allâhum Muhammedem ben-Amrân idem ablegavit, castella Qanâtirum et Rûtam<sup>4</sup> exploraturos. Qui quum equis conscensis, cum fere quinquaginta equitibus eo venissent, ex omni parte moenia ambientes, quanta esset horum Christianorum infirmitas, læti animadvertunt et reversi imperatorem de hac re fecerunt certiore.

Die Veneris 27:o ejusdem mensis imperator in castris tranquillus mansit neque equum conscendit, ut Christiani, hac arte seducti, essent securi. Qui, quum accepissent, illum eo die non exiturum esse, boves ovesque eductos, circa urbem paverunt. Sed Abu-Ali Mansûr ben-Abd-el-Vâhid emirus, ex insidiis, quas in olivetis cum fere trecentis equitibus dispersis struxerat, hos adortus, viros interfecit et pecora abegit. Quamvis enim imperator hoc die in castris sederet, exercitus tamen incursiones haud intermisit.<sup>5</sup>

Die Sabbati 28:o hujus mensis imperator cum omni militum manu equum conscendens, ad Scherisch processit, et, postquam horam urbem oppugnauerat, inde rediens vineas ac vineta eradicari jussit, et, multis eorum concisis, vespera ejusdem diei in castra revertit. Die Solis 29:o hujus mensis Abu-Alium Mansurum ben-Abd-el-Vâhid<sup>6</sup> emirum nepotem, vexillo tradito, mille præfecit equitibus et Hispalim misit; ipse autem, sicut consueverat, ad Scherisch ivit, et, dum ibi substitit, milites jussit segetes destruere, vineta atque oliveta concidere. Intera Abu-Ali, mille Merinidarum, Arabum e gentibus el-Asem<sup>7</sup>, el-Khalt, el-Aftadj<sup>8</sup>, et el-aghzâz equitibus comitantibus, mane diei Solis movens et usque ad meridiem profectus in monte Agrîr<sup>9</sup> consedit, et, post preces pomeridianas equis iterum conscensis, iter ingressus, quum sol oriretur ad pontem, qui infra el-Aqvâs

روطة<sup>4</sup>) a. عتلوا b. عصوا<sup>3</sup>) e. recte. شلوقة<sup>2</sup>) b. المعاصمي<sup>1</sup>)  
 c. الرحمان<sup>6</sup>) a. b. forsan melius. على pro عن<sup>5</sup>)  
 c. أفرير<sup>9</sup>) c. كبير<sup>8</sup>) a. اجرير b. جرير<sup>7</sup>)  
 b. e. melius. المعاصم<sup>1</sup>) b. الابنيان<sup>8</sup>)  
 Farim M. Agris. D.

(*arcus*) ~~jacet~~, constitit, donec jumenta aliquid pabuli sumerent. Deinde ~~empeda~~ noctem profectus<sup>1</sup>, die illucescente, inter montem el-Rahma<sup>2</sup> et Hispalim substitit, donec sol altius ascenderet. Illic capita exercitus muslimici accita consuluit, quoniam Hispalim essent invasuri, quique apud eum [253] mansuri. Inter eos convenit, ut quingenti equites expeditionem suscipere, ceteri autem quingenti cum Abu-Alio emiro essent. Illi igitur Hispalim petunt; Abu-Ali vestigia eorum lento gradu legens, Christianos a dextra et sinistra cecidit et duxit captivos, feminas rapuit ac domos destruxit. Turma Muslemorum e Benu-Sugem<sup>3</sup>, Benu-Nogûm et Beraghva-tensibus aliquot circumpalans, validam Christianorum manum offendit, quam post magnum certamen Deo adjuvante in fugam conjecit, multos eorum occidit et duxit captivos. Toto Abu-Alii Mansûri emiri exercitu in unum collecto, Abu-l-Hasanum Alium ben-Jusuf ben-Jergâten<sup>4</sup> de via, qua esset redeundum, consuluit. "Consultissimum mihi videtur", respondit, "Deo volente, iter ingredi, quod inter Qarmûnam et el-Qalam ducit." Abu-Ali igitur prædam colligi jussit. Quam collectam et manibus commissam fidis præmisit, ipse Qarmûnam profectus. Caloris<sup>5</sup> æstu situque in hoc itinere Muslemi valde afflictis sunt. Abu-Ali emirus Abu-Semirum<sup>6</sup> equitem, ut prægressus statum Qarmûnæ examinaret, ablegavit. Dum hic palans procedit, manum offendit Muslemorum ex iis, qui prima luce excursionem fecerant, cursu citato currentem<sup>7</sup> et festinantem.<sup>8</sup> Abu-Semiro, quid iis accidisset, interroganti, "Qarmûnam petentes", respondent, "nos turma peditum equitumque inde exiens adorta est. Pone hunc collem jam est nostris hærens vestigiis." Abu-Semir igitur cum Muslemis hic constitit, donec Abu-Ali exercitum et prædam eo adduceret. Hic, re exposita, Christianos aggressus est, quos fugientes ad portam urbis assecutus magnam partem cecidit; reliqui moenibus se defenderunt. Tum agros Qarmûnæ<sup>9</sup> uri arboresque concidi jussit. Usque ad tempus precum pomeridianarum ita egit, et, castris tum motis, sole occidente prædam attigit, quacum in Vadi-Lekk pernoctavit. Deinde ad el-Aqvâs<sup>10</sup> profectus, omnes<sup>11</sup> segetes circumcirca perdidit usque ad postmeridiem, quo ad Vadi-el-Melâha præ-

b. من بنى مرسى وبنى نجوم<sup>3</sup> b. الرحجة<sup>2</sup> c. وسار بالجبل<sup>1</sup> Jarjan M. e. برجان c. يزجائن d. برجان<sup>4</sup> d. سوحم وبنى نجوم<sup>1</sup> b. محتفزين<sup>7</sup> c. semper<sup>6</sup> b. فاشتد — — فرمونة<sup>5</sup> e. مستحفين<sup>8</sup> Aut مستوفدين legendum esse arbitror. a. b. melius. <sup>10</sup>) Arcos M. Die Wasserleitung D. <sup>11</sup>) ب. — لك — — بنابيه الى

dam duxit. Postea ad castra rediens, eo bono statu et spoliis onustus mane diei revertit.

Die Lunæ 30:o Safari hujus imperator Muslemorum, equo conscenso, universos jussit milites vineta et oliveta concidere atque agros comburere. Muslemi magnam tunc Christianis attulerunt calamitatem, quorum bona ut perderent, usque ad tempus precum pomeridianarum imperator eos cohortatus est. Quum dies valde calidus esset, Saïdo ben-Jakhlaf<sup>1</sup> et Arabum<sup>2</sup> manui imperavit, ut, dulcis aquæ utribus allatis, post aciem cum utensilibus bibendi starent, et iis, qui e militibus bibere vellent, aquam porrigerent. Totum obsidionis<sup>3</sup> tempus haec consuetudo observata est.

Die Martis primo mensis Rebî' prioris imperator Muslemorum, equo conscenso, præcones excursionem annuntiare jussit ad arva devastanda et arbores concidendas, neque prius quam post meridiem domum revertit. Eodem die Arabibus el-Asem<sup>4</sup> imperavit, ut, portas Scherîschî circumeuntes, ab urbe fugientes caperent, [254] intraturos vero occiderent. Castellum etiam Schelûqæ<sup>5</sup> aggrediendum præcepit. Quare id adorti, quia incolæ securi pecora sua, sicut oves, asinos et boves eduxerant, his omnibus potiti sunt una cum 14 viris captivis. Ijâd Asemita cohortem spoliis onustam in castra reduxit.

Die Mercurii 2:do hujus Rebî' imperator Muslemorum manum 500 equitum ad Aschdjam<sup>6</sup> ejusque provinciam deprædandam misit. Eodem die Abu-Ali Omar ben-Abd-el-Vâhid emirus magnum militum et voluntariorum numerum, tam equites quam pedites, abundanter<sup>7</sup> instructos et bene armatos e Mauritania ad castra duxit, et Qâsim faqihus filius Abu-l-Qâsimi faqihi el-Azfi cum Sebtæ militibus, 500 sagittariis et pugnantibus advenit. Cujus adventu imperator admodum lætatus est, et eodem die Muhelhelum ben-Jahja Khaltensem jussit Scherisch custodire, ne cives ejus exirent, et omnem iis intercipere commeatum. Khaltenses igitur dies noctesque continue urbem ambierunt.

Die Jovis 5:o Rebî' ejusdem imperator el-Saïdum<sup>8</sup> Abu-Alium Omarum ben-Abd-el-Vâhid nepotem, ut terras infidelium invaderet, vexillo dato, mille equitibus muslemicis præfecit. Qui, sole<sup>9</sup> oriente, postquam avo in tentoriis novissimis valedixerat, e castris profectus, usque ad preces po-

<sup>1</sup>) تحيف b. <sup>2</sup>) الأعراب c. <sup>3</sup>) الحصار a. b. d. bene. <sup>4</sup>) المعاصم b. <sup>5</sup>) العيال c. <sup>6</sup>) رشانة d. e. <sup>7</sup>) أشجة d. <sup>8</sup>) الصافية b. <sup>9</sup>) بعد b. <sup>6</sup>) الأسعد b. e.



meridianas citato cursu cum agmine suo perrexerit. Quum in prato el-Melâha. ut equis pabulum daretur, substitisset, a prima nocte iter denuo ingressus, ad Qalat-Djaber mane die proximo venit, ubi usque ad vesperam delituit, ne ab arce conspiceretur. Prima nocte viam persecutus, usque ad primam vigiliam profectus est et in Vadi-Lekk consedit [ibique<sup>1</sup> usque ad meridiem sese abscondidit, Christianorum per terram dissipationem exspectaturus]. Post preces meridianas peractas exercitum in duas divisit partes, quarum altera Christianos invasura erat, altera secum mansura.<sup>2</sup> Palantium vero turmam in duo agmina diversa distribuit, quorum alterum Merschânâ, [alterum Qarmûnam adortum est. Illud] usque ad portam Merschânâ cito progressum, ibi primo substitit, postea vero in loca vicina dispersum, multos interfecit Christianos, feminas et liberos, in viis, molis, hortis et frugum acervis inventos, duxit captivos, et, ita in hac regione ad finem diei crudeliter grassatum, prædam ad Vadi-Lekk egit. Agmen autem bellatorum alterum Qarmûnam aggressurum, eo conversum Abu-Hafs emirus secutus est, donec ad castrum, ibi situm, cui fere 400 Christiani inerant, veniret. Post pugnam vehementem, Deo adjuvante, castrum petitus est, et Muslemi<sup>3</sup>, omnibus, quæ ibi inventa sunt, armis, utensilibus, pecoribus et feminis christianis, captis, virisque occisis, id destruxerunt. Salvi et victores prædam ad Vadi-Lekk egerunt. Agmen illud, quod Merschânâ tetenderat, quum huc venisset, omnes conjuncti hic pernoctarunt. Sole oriente, præda præmissa, dux profectus, in el-Aqvâs noctem degit, et in castra reversum imperator fidelium lætus [255] recepit eique omnia fausta apprecatus est. Eodem die sagittarii Sebtenses castellum christianum adorti, octoginta captivos, feminas, viros et liberos ibi captos, ad castra egerunt. Quinta parte ab imperatore seposita, reliquam prædam se inter dividerunt.

Die Veneris 4:o Rebi' hujus Muslemorum imperator equum conscendit et comitantibus omnibus, qui castris inerant, profectus est. Sicut antea mos erat, segetes demeti<sup>5</sup> et arbores concidi jussit. Muslemi igitur ad arva consita venientes, ea demetere et conculcare coeperunt, dum imperator in oliveto Scherîschî consedit, ne Christiani erumpentes Muslemis

Quæ sensui  
1) a. b. †: انتشار النصرى في الارض  
congrua, uncinis inclusa, in versione dedi.

d. — بالاعارة — امرها<sup>2)</sup>  
3) b. bene † post مرشانة: مرشانة

4) b. bene † post مرشانة: مرشانة  
5) c. non male. باحصاء

nocerent.<sup>1</sup> Usque ad preces vespere peractas ibi substitit, et quando sciret, palantes domum rediisse, ipse in castra revertit.

Die Sabbati quinto hujus mensis idem post preces meridianas equum conscendit, et Scherisch aliquamdiu eo successu accerrime oppugnavit, ut Muslemi suburbia<sup>2</sup> capta cremarent, et plus septuaginta ibi interficerent Christianos. Unus modo Muslemus hinc perijt.

Die Solis sexto Rebi' ejusdem imperator, equo conscenso, ad Scherisch iterum ivit, ibique subsistens, milites arva demetere jussit<sup>3</sup>; ipse in oliveto ad preces vespertinas moratus, ne hostis ex urbe adversus Muslemos exiret, postquam novit, hos, segetum messe finita, frumentum abstulisse, in castra rediit. Eodem die Ali ibn-Adjâdj Aftadjensis<sup>4</sup> cum septuaginta<sup>5</sup> tribus suæ equitibus castellum Rûtæ<sup>6</sup> aggressus, id populatus est et, multis Christianis ibi cæsis, in castra cum præda revertit.

Die Martis hujus mensis octavo turma 500 equitum, ab imperatore missa, Arkosch invaserunt<sup>7</sup>, et, eam populati 80 feminas christianas, boves, jumenta ovesque ceperunt, et, multis viris interfectis, prædam in castra duxerunt. — Die Mercurii hujus mensis nono filium Abu-Maref<sup>8</sup> emirum, mille equitibus præfectum, Hispalim prædari ejusque provinciam adoriri jussit. Eo igitur profectus est. Eodem die aliquot Khaltenses castrum, in finibus Scherîschî situm, aggressi, octo barbaros, 300 oves, 170 boves, mulos et equos prædam in castra egerunt. Sebtenses etiam sagittarii et milites hoc die castella quædam Christianorum adorti, multos trucidarunt, 15 barbaros, unam christianam et episcopum prætoremque<sup>9</sup> illorum captivos duxerunt. Apud episcopum magna monetæ muslemicæ aureæ summa inventa est. Quinta parte seposita, reliquum imperator militibus concessit. Eodem die quidam Hispanorum duces castrum Christianum aggressi vi ceperunt, et, incolis interemtis, [256] sex barbaros, quatuor Christianas, centum boves et magnam arcuum et armorum vim in castra retulerunt. Quorum quinta pars, sicut cum Sebtensibus actum erat, detracta est. Abu-Maref<sup>10</sup> emirum eum exercitu, cui erat præfectus, proficiscentem, imperator pater deduxit, donec ei vale diceret et, salutem

<sup>1</sup> e. الناصر بقرب <sup>2</sup> conjicio. ارضها a. <sup>3</sup> h. e. post الزرع †: ودرسه وتعلمه فخرج الناس من تحلة بالخيول والبغال والحمير والجمال [وشرؤا في الزرع e. solus] <sup>4</sup> a. روضة <sup>5</sup> h. عشرين <sup>6</sup> conjicio. الافتحى b. e. M. <sup>7</sup> a. الافتحى <sup>8</sup> b. bene. <sup>9</sup> c. — — — — — <sup>10</sup> conjicio. وشكنتهم — — — — — المسلمين <sup>10</sup> Omnes perperam يعقوب scribunt.

apprecians, Dei timorem clam et publice habendum, patientiam et animi firmitatem commendavit. Tum ab eo discessit, et Abu-Maref citato cursu ad montem Abriz<sup>1</sup> hoc die perrexit, ubi ad preces pomeridianas consedit. Equo tunc iterum conscenso, usque ad vesperam iter accelerans, postquam equis in Vadi-Lekk pabulum dederat, totam noctem profectus est, et mane postridie ad castellum Ain-el-Sakhra venit, ubi ad preces pomeridianas occuluit. Tum equum conscendens usque ad vesperam iter fecit et, postquam constitit ad pabulum jumentis dandum, noctem ivit, donec mane die postero prope el-Qalam veniret. Hic principes militum collectos consuluit, quinam excurrerent quique secum manerent. Quingenti equites, ad incursionem electi, citato cursu Hispalim petunt; quorum vestigia Abu-Maref, vexillis explicatis et signo fausto præmisso, lente legit. Christiani autem, qui, ut palantibus occurrerent, peditatum et equitatum Hispali cum magno apparatu eduxerant, conspecto vexillo felici et copiis id sequentibus visis, ad urbem properanter reversi<sup>2</sup>, eam intrant et, portis clausis, moenibus ac sagittis sese defendunt. Abu-Maref, loco haud dissito, ubi sagittæ eum attingere non poterant, subsistens, milites in loca vicina dispersos jussit, agros comburere, pagos diruere<sup>3</sup>, arbores concidere. Tympanis coram se pulsatis, ut hosti timor injiceretur, usque ad noctem ante portam continue stetit, dum omnes Muslemi, qui ad expeditionem exierant, apud eum essent collecti. Ipso Prophetæ die natali hi, plus 5,000 Christianis occisis, tantam ceperunt prædam, ut 580 feminæ ac liberi, 1,560 equi, muli et asini, multi oves bovesque numerarentur. Omnes viri interfecti, nullus captus est. In castra salvi prædam tulerunt.

Die Martis 15:o Rebi' hujus imperator Muslemorum, agmen centum sagittariorum Sebtensium, cui mille militum voluntariorum et Mesâ-medæ adjungebat, cum mulis, qui saccos portabant sagittarum, palos et secures<sup>4</sup>, duce Abu-Ali Omaro ben-Abd-el-Vâhid emiro nepote, ad castrum, octo fere milliaria a castris dissitum, misit. Inde enim viæ iis infestatae sunt, qui soli, aut paucis comitibus e castris exiissent. Muslemi eo profecti, castrum oppugnare coeperunt. Christiani autem, qui ibi inerant, summam in pugna exseruerunt fortitudinem, et pedites sagittariosque supra et infra collocarunt. Tum Abu-Ali ex equo descendens, scuto manu prehenso, pedibus ad castrum processit, et [237]

المساحى والافواس<sup>4</sup> c. —<sup>3</sup> ولوا<sup>2</sup> e. ابريز c. b. بيزير<sup>1</sup> b. والمعاونين b.

ipse obiit certamen. Simul Arabum equites idem fecerunt, et, comitantibus sagittariis Sebtensibus et Mesâmedæ peditibus, locum vi ceperunt, ubi octoginta trucidarunt barbaros, viros vero reliquos et feminas captivos duxerunt omniaque, quæ inerant, arma, utensilia, pelles, farinam, haud pauca prædam ceperunt. Eodem die, postquam diruti castrî vestigia plane erant deleta, in castra redeunt. Interim Muslemorum imperator, equo conscenso, ceteros milites ad Scherîsch duxit, et urbem gravissime oppugnavit. Ad eum debellandum tum omnes Scherîschî equites, pedites, sagittarii exierunt; quos Muslemorum *el-aghzâz* et sagittarii primi adorti telis conjiciunt; deinde equitatus Merinidarum atque Arabum<sup>1</sup> reversus illos fugant, et in porta urbis multos occidunt.

Die Jovis 17:o ejusdem mensis imperator Muslemorum atque universi milites, equis conscensis, castrum, fere duodecim milliaria a castris distans et Montacût appellatum, petierunt, in quo multi Christianorum duces ac nobiles inerant. Muslemi certamini se summopere accinxerunt et infideles, in castro se communientes, pugnam pararunt. Postquam fortissime pugnantes Muslemi, dum sagittarii, eorum hostes cingebant, sexaginta fere viros interfecerant, pedites ad castrum prodeuntes, id infra intrantes ligno opplerunt, quo accenso, iterum egressi sunt.<sup>2</sup> Ignis totum hunc diem, noctem sequentem et proximum Veneris diem usque ad meridiem castrum continue vastavit.<sup>3</sup> Quare Christiani, quum viderent, se neque ignem nec tela posse sustinere, deditione facta, se captivos tradiderunt. Itaque 190 barbaris et 74 feminis captis, Muslemi omnibus bonis eorum, jumentis armisque potiti, castellum diruunt, et, omnibus arboribus concisis, in castra redeunt.

Die Sabbati 19:o ejusdem mensis Abd-el Rizzâq el-Batavi<sup>4</sup> in castra venit, ut imperatori adventum filii Abu-Jagûbi emiri e Mauritania annuntiaret. In castris apud urbem Ibn-el-Selîm relictum, eum tantum Muslemorum exercitum adducere, inquit, ut campi opplerentur<sup>5</sup> et terra ei nimis angusta videretur. Eum incolas Ibn-el-Selîmî graviter oppugnasse et magnum eorum occidissee numerum. Horum adventu imperator lætatus est<sup>6</sup>, et Abu-l-Hasan Ali ben-Zedjdân<sup>7</sup> princeps cum turma e Benu-Asker illi obviam ivit.

c. <sup>3</sup>) تعلقوا — e. — وخرجوا — النصارى <sup>2</sup>) — c. — والعرب — <sup>1</sup>) النصراني  
<sup>4</sup>) في البرج بغبة — b. البطوي — c. — <sup>5</sup>) تاملًا — b. — <sup>6</sup>) Hic major lacuna in e. incipit, quæ usque ad l. 5 pag. 352 procedit. <sup>7</sup>) جدان — b. جدار — c. Jedali M. Wedschdan D.

*De Abu-Jaqûbi emiri e Mauritania adventu, ob bellum sacrum gerendum.*

Abu-Jaqûb emirus cum exercitu bellatorum voluntariorumque valido e Mauritania in Hispaniam profectus, processit, donec a patris, Muslemorum imperatoris, castris non multum abesset.<sup>1</sup> Nuntio de adventu suo misso, imperator [238], omnibus, qui in castris erant, Muslemis comitantibus, obviam ei ivit. Merinidæ, Arabes et *el-aghzâz*, quisque suæ tribui adjuncti, ad signa sua singuli se receperunt. Ita gentes diversæ suo apparatæ occursui ornatæ prodierant. Agmen duxerunt pedites et sagittarii, quos equitatus sequēbatur. Hoc die<sup>3</sup> 13,000 voluntariorum e gente Mesâmedæ, e tribubus autem Mauritaniæ Eureba, Ghumâra, Sunh. dja, Mikhnâsa, Sedrâta<sup>4</sup>, Lamta, Benu-Vartîn<sup>5</sup>, Benu-Jazgha<sup>6</sup> al. 8,000 lustrati sunt milites. Turmæ et tribus, a se invicem separatæ, incedunt. Appropinquante Abu Jaqûbo emiro, pater imperator ex equo descendit, Deo submissus, et coram illo stetit, qui etiam ex equo descendens, pedibus ivit, ut reverentiam patri debitam<sup>7</sup> modestus et urbanus monstraret. Quum accederet, manus ejus osculatus, eum salutavit. Tum imperator equum conscendit et filium idem facere jussit. Homines jam sibi invicem appropinquantes<sup>8</sup> salutarunt et gratias propter illorum factum egerunt.<sup>9</sup> Exercitus conjuncti, tympanis adeo pulsatis, ut terra contremisceret, in castra iverunt. Muslemorum imperator in ultimis<sup>10</sup> tentoriis una cum filio, Merinidarum Arabumque principibus consedit. Postquam, dapibus apposis, epulati erant, Abu-Jaqûb emirus cum 200 sagittariis, quos Mâlaqâ<sup>11</sup> adduxerat, in castra sua revertit.

Die Lunæ 21:o<sup>12</sup> Rebi' hujus imperator, peditibus ac sagittariis præmissis, cum omni exercitu ad castellum el Qanatîr<sup>13</sup> profectus est, quod Muslemi oppugnarunt, donec suburbium vi captum incenderent, et, viris occisis, feminas ac liberos captivos ducerent, et omnes boves, oves, jumenta ibi inventa prædam abigerent. — Die Mercurii 25:o ejusdem mensis Muslemorum imperator, stationem mutaturus, quum longior hoc loco mora eos tæderet, cum totis castris profectus, Vadi-Lekk trajecit et in mediis vineis ac hortis prope Scherîsch milites collocavit. Inde ab hora matutina

g. سدارد c. سدره<sup>4</sup> — c. — وبعث — — لغاية<sup>2</sup> c. وصل<sup>1</sup>  
 اذ<sup>7</sup> — c. M. بارغة a. d. — c. مرغ b. Benu Jarga M. وبنى ورتنين<sup>5</sup>  
 — a. b. — وبنسكرون فعلهما<sup>9</sup> عليه c. بعض على بعضهم<sup>8</sup> c. نحو والده  
 b. العضر<sup>13</sup> e. الحادي عشر<sup>12</sup> e. الملاقة b. مالقة<sup>11</sup> c. السقاية<sup>10</sup>

usque ad meridiem hoc die pugnarunt. — Die<sup>1</sup> Jovis 24:o ejusdem mensis imperator iterum cum omni exercitu ad Scherisch oppugnandum profectus, urbem inde a sole oriente usque ad meridiem debellavit et tunc in castra revertit. — Die Veneris 25:o hujus mensis idem filium Abu-Jaqûbum emirum, exercitui 5,000 equitum præfectum, cum eo Hispalim adoriri, el-Vadi el-Kebîr trajicere et omnes trans sitas regiones populari jussit. Post preces hujus diei meridianas igitur profectum, usque ad extrema castra pater prosecutus, timorem Dei ei commendavit, et omnia fausta apprecatus, postquam vale dixerat, rediit et ante portam urbis stans usque ad preces pomeridianas Scherisch oppugnavit. Tum, postquam muros circumiverat, in castra revertit.

Die Sabbati proximo idem filium [259] Abu-Maref emirum jussit, exercitum ad Scherisch debellandum ducere et quotidie bellum adversus urbem redintegrare. Hic igitur profectus, totum diem usque ad noctem eam oppugnavit, neque umquam desiit, copias Muslemorum singulis diebus ad Scherisch ducere et ab ineunte die usque ad noctem ibi pugnare. Multos quoque viros quotidie ex incolis occidit, feminas liberosque duxit captivos. Cujus proelii continui ea fuit caussa, ut hostes impediret, quominus commeatum sibi conquirent, et ut Muslemi, qui his diebus frequentes cum jumentis e castris, segetes demessuri vel perdituri et in castra vecturi, egressi, in his regionibus dispersi erant, securi essent. Bona igitur adeo affluebant et commeatus crescebat tantus, ut triticum, hordeum, fructus, pelles in castris neque emerentur nec venderentur et homines vitæ luxuria gauderent. Statio etiam urbi similis<sup>2</sup>, omnibus artificum mercatorumque generibus abundavit. Homo quidam, rerum subtilis observator, qui fora ejus examinaverat, narrat, se ibi vidisse omnia artificum genera, quemque sua arte occupatum suumque opus exercentem, textoribus modo exceptis. Sed fora bombycis filo et lino propria ibi esse inventa. Fora castrorum omnes campos occupantia, tam vasta fuisse, ut si familiaris tuus ibi latuerit, eum haud offenderis, nisi post duos aut tres dies interjectos. Tantam hominum fuisse multitudinem.

Abu-Jaqûb emirus cum 5,000 militum stipendiariorum, 2,000 equitum voluntariorum, 15,000 e Mesâmeda ceterisque Mauritanix tribubus, 2,000 sagittariis mauris profectus, mulos etiam, tentoria<sup>3</sup> et camelos, arma commeatumque portantes, secum duxit, ut neque Christianorum haberet ra-

<sup>1</sup>) الطهر — — وفى — c.      <sup>2</sup>) فصارت b. bene.      <sup>3</sup>) — c.

tionem, nec numero eorum terreretur, sed firma esset resolutio in terras eorum intrandi inque finibus circumvagandi. Primum ad montem Abriz legiones suas victrices duxit, et, post pabulum jumentis datum, ad el-Aqvâs profectus est, ubi Muslemi tam alta voce Deum laudarunt, celebrarunt ac cecinerunt, ut terra contremisceret. Hanc noctem in itinere perrexerunt, militibus Dei laudes prædicantibus, et, aurora illucescente, ad Ain-el-Sakhra subsistens, precibus matutinis peractis, ad tempus precum pomeridianarum ibi mansit. Tum castris motis, nocte ingruente in Vadi-Lekk venerunt, ubi vias ingressi sunt difficiles atque asperas et loca<sup>1</sup> saxosa, in quibus quum Abu-Jaqûb emirus nimis iter acceleraret, homines pone eum secuti se separarunt. Ita maxima exercitus parte disjuncta et post relictâ, alter alterius vestigia invenire non potuit. Abu-Jaqûb, statu Muslemorum examinato, animadvertit, se iis longe prævenisse, quare subsistens, equites ad post relictos milites redire jussit, et cornua simul sonare, ut<sup>2</sup> a via errantes ad hunc sonum auditum pedes dirigerent et in viam rectam ducerentur. Cornibus sonatis et auditis, milites undique redeunt, dum Abu-Jaqûb suo loco immotus manet [240], donec omnes retro manentes Muslemi apud eum sint collecti. Deinde cum toto exercitu usque ad auroram processit et, postquam prope el-Vadi el-Kebîr preces peregerat matutinas, paullulum<sup>3</sup> usque ad solem orientem ulterius profectus, ex equo descendit, et lorica indutus se ipsum et milites ad hosti occurrendum instruxit. Hi, consiliis ad bellum promptis redintegratis, alta voce Deum comprecati, duce Abu-Jaqûbo, fluvium trajecerunt. Militibus jam imperavit, ut in terris infidelium palarentur. Singulæ Muslemorum tribus suam invaserunt regionem. Benu-Asker et Arabes Khaltenses, qui una eandem petierant oram, post horam præteritam reversi, innumeram boum, ovium, jumentorum, barbarorum, feminarum prædam ad emirum egerunt. Arabes autem Suffînenses, castellum christianum quoddam adorti, portis igne admoto viceperunt, viris occisis, feminas liberosque captivos duxerunt, et, pecudibus raptis, spoliis onusti ad emirum redierunt. Diversæ<sup>4</sup> bellatorum turmae, in hac regione vagantes, ita Christianos trucidant, captivos ducunt, et ense atque igne omnibus perditis, ad emirum prædam ferunt, dum ipse, turma principum Merinidarum et *el-aghzâz* capitum comitante, vestigia

وسار: — — أنوادی<sup>3</sup> — — لیسعهم — — النقرة<sup>2</sup> — — واماكن<sup>1</sup> a. — b.  
— b. وانتشرت — — یعقوب<sup>1</sup> — —

legit prædantium. Dux *el-aghzázi* nomine *Hasra*<sup>1</sup> cum centum equitibus castellum *el-Vadi* adortus, aliquamdiu oppugnavit, et, plus septuaginta barbaris ad portam cæsis, fere totidem duxit captivos. Muslemi segetes comburere et bona rapere usque ad tempus precum pomeridianarum. Tum reversi prædam undique attulerunt et oves mactare coeperunt, quorum fere decem millia mactabantur. *Abu-Jaqûb* emirus vero prædam colligi et numeratam in indicem refferri jussit; tum publicanorum manibus tradita est. Milites hîc gaudio et lætitia pleni noctem degerunt. Trecenti equites, ab *Abu-Jaqûbo* ad id constituti, ut Muslemos custodirent, totam noctem castra circumnierunt, donec, aurora illucescente, *Abu-Jaqûb* emirus preces perageret matutinas et tympana pulsari juberet. Quibus auditis, equos conscendunt, et omnes collecti ad pagos *el-Ghâbæ* et *el-Scherfi* ducuntur. Hos Muslemi aggressi omni modo perdunt, urentes, cædentes, diruentes, agros incendentes, concidentes arbores et diruentes ædificia. Multis Christianorum millibus ibi occisis, viris, feminis ac liberis innumbris captis, post duorum dierum moram, nil relinquentes, unde incolæ victum sumerent<sup>2</sup>, reversi, *el-Vadi el-Kebâr* petunt. Fluvio trajecto, emirus, prædam ante se agens, castello ibi sito potitus est, cujus incolas christianos omnes interfecit et bona diripuit. Post hanc noctem quieti datam, emirus mane castris motis prædam lente egit, et prope *Qarmûnam* pernoctavit. Posterum diem totum profectus, in *el-Aqvâs* et *Agrizi*<sup>3</sup> monte consedit, ubi ad ultimam vigiliam moratus, reliquam noctem in itinere perrexerit et [241], aurora illucescente, castris appropinquavit. Hoc nuntio accepto, Muslemorum imperator cum exercitu ei obviam ivit. Die Solis quinto *Rebî'* posterioris utraque acies in finibus<sup>4</sup> *Scheritschi* convenerunt. Tanta erat præda, ut terram in longitudinem et latitudinem impleret. Milites eam præter urbem egerunt, viros vinculis, feminas funibus constrictas, id quod omnes incolas valde afflixit ac terruit. Interim imperator, dum præda transferebatur, ad urbis portam stitit cum exercitu valido et vexillo victorioso, et tympanis pulsatis homines Deum alta voce laudarunt. Dies fuit festus, quo animi exsultabant militum [et spes crevit Muslemorum].<sup>5</sup>

Die Lunæ *Rebî'* posterioris sexto *Abu-Zijân* emirus magnum Musle-

<sup>1</sup> حصارا b. شيخ المغيرى الذى حص بمائة d. حصارا ٢٢٢ lin. 5. legi. <sup>2</sup> يتصرفون b. يتمقون a. يتمقون <sup>3</sup> d. اجرز c. اجرز <sup>4</sup> a. وانبسخت امال المسلمين <sup>5</sup> b. ظرف c. جرف a. جرمى <sup>1</sup>



morum exercitum Tarifa ducens, cui sagittarii, voluntarii et 500 equites Arabes e gente Benu-Djâber inerant, urbem Scherisch aggressus est eamque hoc die valde oppugnavit. — Die Martis proximo imperator Muslemorum filium Abu-Zijân emirum, manui mille<sup>1</sup> equitum fortissimorum præfectum, provinciam el-Vâdi el Kebîri adoriri jussit. Hic igitur e tentoriis postremis cum patris vexillo, mille ducens equites, quorum trecenti erant Arabes Benu-Djâber, duce Jusuf ben-Qajtûn, ceteri vero Merinidæ, profectus, omnem diem usque ad noctem in itinere perrexit et prope el-Aqvâs pernoctavit. Deinde castris motis, quinquaginta præmisit equites, Qarmûnam aggressuros. Quo facto, multos ibi Christianos occiderunt, feminas et liberos duxerunt captivos. Equites vero Qarmûna erumpentes pedites mox secuti sunt, quos illi oppugnabant, donec Abu-Zijân veniret, qui Christianos fugavit et multos eorum cecidit. Postea castrum ibi situm adortus, ubi magnus Christianorum numerus una cum feminis liberisque inerant, horam fere debellavit; turma jam equitum Arabum Benu-Djâber, ex equis descendentes, scutis arreptis, in sagittas irruunt, et, castro tandem vi capto, viros occidunt, diripiunt bona et feminas liberosque abducunt. Jam Abu-Zijân agros vastare, arbores concidere pagosque diruere coepit et per omnem regionem, inter Hispalim ac Qarmûnam sitam, vagatus, cuncta ferro et igne delevit<sup>2</sup>, donec ad arcem, quæ Hispali a meridie jacebat, veniret, quam Muslemi aggressi sunt et, igne circa accenso, vi expugnarunt. Tum quingentos ex suo exercitu electos equites Abu-Zijân adversus Hispalim duxit et extra urbem 150 feminas et 400 barbaros cepit. In arvo uno plus 500 homines, qui messem Alfonsi demetentes offendit, ad unum omnes interfecit. Equis, mulis, bobus et ovibus innumeris raptis, prædam collectam Abu-Zijân ante se egit, et, ad castra sua reversus, sole occidente eo advenit. Postquam noctem ibi degerat, in patris castra profectus est.

Die Lunæ 13:o Rebî' posterioris hujus Abu-Jaqûb emirus 3,000 bellatores et 3,000 pedites sagittariosque ad insulam Kabûter duxit, quæ e regione fluvii Elaberæ jacebat. Naves eo mari missæ exercitum advenxerunt Muslemorum. Quæ quum' advenissent, equitatus mox secutus in fluvium se conjecit et in insulam descendit, ubi omnes trucidavit pastores atque homines inventos, bona omnia, equos, boves ovesque feminas et liberos prædam egit. In hac expeditione Hasra<sup>3</sup> dux bellatorum et conso-

<sup>1</sup>) زيان — — على — — c.      <sup>2</sup>) انبيلية) — — بخرب — — a.      <sup>3</sup>) خصر) a. d. — b.

brinus ejus pulchrum ediderunt virtutis specimen. — Die Jovis 16:o mensis ejusdem naves muslemicæ ab insula Kabûter Djezîrat-el-Khadhram venerunt, ut hinc machinas, sagittas et instrumenta belli adveherent, quæ contra Scherîsch essent erigenda.

Die Veneris Arabes Sufjân castellum adorti, multis occisis hostibus, 500 boves, 4,000 oves, 30 Christianas et 16 barbaros, prædam in castra egerunt. — Die Martis 21:o ejusdem mensis Muslemorum imperator agmen 300 equitum misit, quod Qarmûnam et loca ei vicina invasit, et multa jumenta, boves, oves, feminas, liberos captos in castra duxit. — Die Jovis hujus mensis 30:o Ijâd ben-Abi-Ijâd Asemita cum gentilium manu castellum, ad fluvium situm, aggressus est, cujus suburbium vi expugnatum igne delevit, et, plus 500 ejus viris cæsis, 66 feminas ac 20 barbaros captos in castra egit. — Die Veneris primo Djumâdæ prioris Scherîsch Christiani, ut commeatum<sup>1</sup> et ligna sibi conquirent, eruperunt, quos Arabes Sufjân, ab urbe interceptos, adorti, plus 50 barbaros interfecerunt. — Die Sabbati hujus mensis 2:do Muslemorum imperator Abu-Zubeiro Talhæ ben-Ali *hâdjo* 200 equites dedit, ut cum iis Hispalim profectus, urbem exploraret et res Schandjæ regis disceret. Hujus enim notitia plane latuit. Quare hanc turmam misit, regionem aggressuram<sup>2</sup>, ejus conditionem examinaturam resque experturam. Simul ei exploratores adjunxit hispanos et judæos.

Die Lunæ 4:o ejusdem mensis Muslemorum imperator, equo consenso, omnem exercitum, tum pedites tum equites, nemine in castris relicto, nisi Arabibus Sufjân, qui ea custodiebant, ad arcem Schelûqam<sup>3</sup> duxit, eamque oppugnavit, donec, hortis domibusque crematis, viris cæsis, feminis captis, bonisque direptis, vi et armis caperet. — Die Jovis hujus mensis 7:o Ijâd Asemita cum selectis ex gentilium exercitu insidias in fossa Scherîschî struxit, et vexillum rubrum manu gestans, cum quatuor eorum, dum ceteri manebant, [245] ipse ad portam urbis processit. Eo conspecto Christiani, eum capere desiderantes, equitatum peditatumque uno impetu contra eum miserunt. At ille hos post se allexit, dum fossam trajicerent; tum ex insidiis viri surrexerunt et ex hostibus, ab urbe interclusis, 75 barbaros ceciderunt. Ille Ijâd fuit inter Muslemos Christianorum hostis infestissimus. Inde a die, quo castra apud Scherîsch posita erant, usque ad diem, quo inde mota sunt, nullam diei nullamque noctis horam omi-

<sup>1</sup>) والايتلاف b. والاحتلاف c. <sup>2</sup>) للتخبير c. <sup>3</sup>) سوافة c.

sit, quin in terras istorum expeditionem susciperet. Imperator etiam Muslemorum Abu-Jusuf, inde a tempore, quo Tarifa castra mota, ea ad Ain-el-Schems<sup>1</sup> metabatur, i. e. die Sabbati septimo mensis Safari, anno 684, et quamdiu hic manebat, Scherisch obsessurus, usque ad castra hinc mota, die 28:o Djamâdæ prioris anni ejusdem, quotidie in terras hostium occidentem et orientem versus expeditiones suscepit et turmas palantes in eas immisit, ut cædes et direptio in hac provincia valde crescerent. Filiis et nepotibus vexilla tradidit, et, ut incursiones facerent, cum exercitibus magnis dimisit. Tempore obsidionis Scherîsch, precibus matutinis functus, filio aut nepoti aut principi cuidam Merinidarum accito vexillum dedit, et cum, 200 equitibus præfectum, in eam, quam vellet aggrediendam, provinciam hostium incurrere ibique populari jussit; ita ut loca vicina et multorum dierum itinera ab urbe dissita, sicut Libla, Hispalis, Qarmûna, Djejàn, Djebel-el-Scherf al. plane devastarentur. His vero regionibus desolatis, agris perditis, donis raptis et arboribus concisis, ut nihil omnino maneret, ex quo Christiani fructum sumerent aliquem, quum, hieme adventante, pabulum et annona in castris deessent, in suam terram revertit. In itinere ei nuntiatum est, Christianos classem a se ornatam in fretum apulisse<sup>2</sup>, ut trajetum impedirent. Tarifam igitur properans, et ibi considens naves ornari jussit. Sebtæ, Tandjæ, Rabât-el fathi, in oris el-Rîfi, el-Djeziræ, Tarifæ et el-Menkabi triginta sex<sup>3</sup> naves bellicæ in summa paratæ et sagittariis, militibus, et omni apparatus genere instructæ sunt. Classis christiana, quum accepisset, Muslemos naves ornassee, eas adversus se expediri et adventum earum et iter jam esse certum; vela<sup>4</sup> dedit fugiens, ne eas offenderet et milites sui perirent. Interea classis muslemica victrix usque el-Djeziram venit, et coram præsentem imperatorem Muslemorum, in exhedra<sup>5</sup> palatii sui in urbe nova sedente, exiit<sup>6</sup>, et, sicut in bello faciunt, in mari ludentes se invicem naves petierunt. Donativis distributis, ad tempus, quo iis opus esset, eas dimisit et vocatas venire jussit. Schandja autem, rex Christianorum, terram suam devastatam, defensores<sup>7</sup> ejus cæsos, bona subditorum rapta et spoliata, feminas captas et classem [244] denique, ad trajectum impediendum missam, fugatam videns, paci et submissioni promptus, viam foederis et humilitatis elegit.

b. عين الشجرة<sup>1</sup>)      2) بنزلون بها a. d. b. — ف      3) تسعة b.  
b. فلوغنا<sup>4</sup>)      5) — b.      6) مبزوا b.      7) وحصته c.

*Quomodo monachi et sacerdotes Christianorum, ut pacem peterent, ad aulam imperatoris Muslemorum veniunt.*

Quum imperator Muslemorum propter hiemem appropinquantem Scherischo in fines suas castra movisset, Schandja, rex Christianorum, Hispali ad Scherisch venit et vestigia vidit conversionis, quam milites in ejus terra urentes, diruentes, cædentes, captivos ducentes, devastantes, tam in montibus quam in vallibus fecerant. Quare animus igne doloris correptus est et somnus in vigiliam mutatus. Rendijasum familiarem suum cum multis sacerdotibus<sup>1</sup>, monachis et principibus venerabilibus<sup>2</sup> ad aulam imperatoris fidelium misit. Hi submissi, humiles, subjecti et timidi pacem summo-pere desiderantes eo advenerunt. Sed imperator ne verbum quidem eorum audivit, neque bonum nec malum iis respondit. Itaque spe frustrati ad dominum se ablegantem reverterunt. Is tamen eos iterum legavit, dicens: "ad illum revertimini. Forsan commovebitur." Redeuntes igitur, "o rex victorioso", ei dixerunt, "animis fractis, cordibus laceratis et oppressis ad te venimus, veniam tuam sperantes, et pacem petentes ac foedus. Pax enim res optima est. Itaque ne desiderium nostrum frustreris, nec preces abjicias." "Pacem", respondit, "cum rege vestro non faciam, nisi acceperit conditiones, quas legatus ad eum mittendus ei exponet. Si eas approbaverit, pacem dabo; quod si rejecerit, eum debellabo." Abu-Muhammedi Abd-el-Haqquo principi interpreti<sup>3</sup> accito, "tu quidem", inquit, "ad istum proficisceris maledictum, ei hæc annuntiaturus: Imperator fidelium tibi dicit: pacem tecum non sum factururus nec bellum neque expeditiones in fines regni tui intermissurus, nisi his conditionibus. Posthac neque urbem nec navem muslemicam aggrediaris, et terra marique iis mala numquam inferas, sivi mihi fuerint subjecti, sive aliis parcant. Quemadmodum servus mihi eris, sive jussero, sive quid interdixero. Quando Muslemi per urbes tuas commercii aut lucri caussa meabunt, iis, nulla injuria affectis, vectigal sive *dirhemi*, sive aurci haud impones. Præterea rebus Muslemorum minime te admiscens, nemini eorum in bello aderis." Abu-Muhammed Abd-el-Haqq, ut legationem perferret et conditiones exponeret ab imperatore propositas, profectus, in aula sua Hispali (quam Deus, precor, Muslemis restituat!) regem invenit, et, salutatione facta, mandatum susceptum peregit conditionesque pacis exposuit. Quibus acceptis, Abu-

<sup>1</sup> c. الفسيسيين    <sup>2</sup> b. المحاربين c. المجرمين    <sup>3</sup> b. الترجماني

Muhammed, "conditiones quidem approbasti" inquit; "at dicta mea jam audias, quæso." "Quæ tibi placeant", ille respondit, "dicas." [245] "Apud utriusque religionis confessores", Abu-Muhammed inquit, "certo constat, Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem, pium esse et sincerum, foedera et promissa sancte servantem, qui, si quid promiserit facit, et victor ignoscit. Tu autem religionis expers, nefanda patri tuo intulisti et foedifragus eum summa affecisti injura. Quare homines, propter parvam in te fiduciam, a te abalienati sunt."<sup>1</sup> Schandja, "si scirem", ei respondit, "Abu-Jusufum regem in servorum suorum numerum me recipere velle, eo properarem." Abu-Muhammed, "per Deum", dixit, "si imperatori domino servieris, et in servitio sincerus ei fueris visus, omnia sane<sup>2</sup>, quæ volueris, obtinebis." "Quid igitur", Schandja interrogavit, "primum omnium mihi est faciendum, quod illi placebit"? "Prima res", Abu-Muhammed respondit, "tibi agenda, hæc est. Rebus Muslemorum ne verbo quidem uno te immiscens, certamina relinques eorum, nec fines aggredieris. Si inter Ibn-el-Ahmarum et te pactum foedusve fuerit, id rampes, et, rebus ejus desertis, legatos remittes. Ita gratiam impetrabis imperatoris Muslemorum, qui, pace tecum facta, fines tuos defendet." Ibn-el-Ahmar vero legatos huc miserat, qui foedus mutuum pangerent, ut Muslemos conjunctim debellarent. Naves etiam apud Schandjam erant ornatae et itineri in fluvio suscipiendo paratae. Postquam Abu-Muhammed conticuit, "cras", inquit Schandja, "quæ dicam, audies et facta mea videbis." Postero die ad ripam fluvii profectus Schandja constitit, et, postquam Ibn-el-Ahmari legati eo venientes consederant, pleno consensu, Abu-Muhammedem, legatum imperatoris Muslemorum advocatum, accedentem ipse recepit, et cum eo, juxta se collocato collocutus est, donec naves, velis explicatis, advenirent. Quærentibus Ibn-el-Ahmari legatis, quænam hæc essent naves exeuntes, Schandja respondit: "naves sunt, a nobis ornatae, ut Abu-Jusufo Muslemorum imperatori præsto sint, ad ea ubique perficienda, quæ ei opus erunt." Quibus auditis hi desperantes et se invicem intuentes, iterum interrogarunt, quale responsum ferentes abirent. "Siquidem huc venistis". Schandja jam dixit, "ut pacem me inter et Ibn-el-Ahmarum concluderetis, id fieri nequit. Nec perspicio, quomodo cum eo foedus pangam, nec quid ei spondeam. Num mihi est æqualis aut propinquus, ut cum eo pactum faciam. Ea potius consuetudo ante obtinuit, ut is, servitio meo ob-

<sup>1</sup>) ينقبضون a. b. d. لعدم b. لكترة اساييم c. <sup>2</sup>) نتجيد كما b.

strictus, manus oscularetur et patris et meas, majoris natu nostrum et minoris. Ille autem rex in utroque littore Muslemorum Abu-Jusuf, Murrekoschæ ac Fesæ dominus et imperii Mauritanie gubernator, omnes reges sincera mentis voluntate et fortuna superans, animi fortitudine et copiarum numero eos suæ subjecit potestati, et, regibus e gente Benu-Abd-el-Mûmen deletis, horum subvertit regnum et dynastiam. Eo excepto, nullus in orbe terrarum rex mihi est timendus. Scitis enim, eum me et patrem vicisse, terram subjugasse nostram, viros et heroas interfecisse, feminas abduxisse et bona esse prædatum. Nulla nobis superest [246] facultas ei resistendi, neque eum debellare et adoriri valemus. Præterea omnes Christianorum reges, litteris ad eum datis, pacem atque inducias implorarunt. Quæ igitur erit ratio, cur, pace cum imperatore Muslemorum rejecta, foedus cum eo faciam, qui et potentia, robore intellectuque me longe sit inferior. Hæc mea verba Ibn-el-Ahmaro transferte eique dicite: nulla umquam nos inter erit amicitia; id quod mihi, terræ et subditis utilissimum habeo. Ei nuntiate, me, qui contra Muslemorum imperatorem me ipsum defendere non potui, alios adversus eum protegere haud valebo. Pecunias autem a vobis acceptas, me invito, ensis imperatoris Muslemorum abstulit.”<sup>1</sup> Itaque omni spe de auxilio ab Alfonso obtinendo abjecta, legati Ibû-el-Ahmari abierunt. Tum Abu-Muhammed Abd-el-Haqq dixit: “legati quidem Ibn-el-Ahmari sunt profecti. Quid vero responsi imperatori Muslemorum a te referam?” “Me servum ejus esse”, Schandja respondit, “qui omnia, sive præceperit, sive interdixerit, promptus faciam.” “Te ad se proficisci vult”, ille inquit, “ut eum convenias.” “Labenter obediam” Schandja dixit. Eum vero iter ad imperatorem parantem, Christiani, portis Hispalis clausis, congregati a profectione abstinere voluerunt, dicentes: “imperatorem Muslemorum timemus, ne tibi aliquid mali inferat” “Per animam meam”, dixit, “juravi, ut ad illum profectus, coram colloquar<sup>2</sup>, quomodo pax nos inter stabiliatur. Eum mecum agere, quemadmodum ei placuerit, patiamini.” Animum ergo ejus firmum videntes, eum proficisci passi sunt. Quum diei iter Hispali abesset, timore agitatus, et metu correptus, Abu-Muhammedi Abd-el-Haqgo interpreti dixit: “cives meos me non impediisse crediderim, nisi re certo cognita. A te igitur peto, ut mihi jurejurando promittas, me apud illum fore securum neque aliud experturum, quam quo gaudeam.” Quum Abu-Muhammed, juramento a se usi-

<sup>1</sup>) عليكم b. d. بسبب h. <sup>2</sup>) متشابهة c. متشابهات d.

tatorum interposito, hæc spondisset, ille animo, ut videbatur, tranquillo ad Scherisch usque perrexit. Jam pavore aucto, Abu-Muhammedi, "imperatorem Muslemorum", dixit, "non ante adibo, quam Abu-Jaqûbum, in regno successorem, convenero, qui, securitate promissa, animum meum faciat tranquillum. Hujus tutela tectus, cum eo ad patrem proficiscar." Quæ quum audiisset Abu-Muhammed, dolum Muslemis strui suspicatus, "ad te ille quidem veniet", dixit. "At quum rex sit magnus et validus Sultanus, quando ad te in urbe tua degentem cum suo exercitu sit profectus, ut intercessionem ejus apud patrem impetres, te oportet ex urbe euntem ei obviam ire. Regia enim ejus majestas id postulat, neque fieri potest, quin tu ei Scherisch ingredienti obviam eat. Quod si hoc officium debitum omiseris, auctoritatem ejus parvi pensitare videberis. Dona igitur ei danda para; eum ad te venturum spondeo." Schandja quum hæc dicta, quibus Abu-Muhammed desiderium ejus, ut Abu-Jaqûb emirus ad Scherisch veniret, tollere volebat, audiisset, priore sermone omisso, "equidem", inquit, "ei obviam ibo et extra urbem occurram." Itaque Abu-Muhammed ben-Abd-el-Haqq ad Abu-Jaqûbum emirum profectus, [247] rebus Schandjæ relatis, fidem illius in eum et inclinationem exposuit et, quomodo foedus accipiens, tutela ejus fretus imperatorem Muslemorum vellet adire. Abu-Jaqûb emirus desiderio annuens, petita approbavit, et Abu-Muhammede comite cum<sup>1</sup> valida nobilium, fortissimorum audacissimorumque Merinidarum manu profectus, Schandjam aliquot milliaribus Scherischo offendit, qui hunc salutavit et magnam manifestavit lætitiā, gaudium et voluptatem, totisque castris epulas paravit. Abu-Jaqûb extra urbem castra metari jussit, et tentoriis et tabernaculis erectis hic consedit. Schandja etiam ibidem subsistens, in tentorium illius intravit, et "scias, emire felicissime", dixit, "Sultane benedice et auguste, me desiderare, ut cliens tuus, tutelæ tuæ commendatus et umbra auctoritatis tuæ tectus, tecum ad patrem tuum Muslemorum imperatorem accedam." Abu-Jaqûb, fide securitatis data, spondit, patrem omnia, quæ vellet, rata habiturum, cunctaque desideria et petita expleturum esse, promisit. "Jam mens mea", Schandja inquit, "tranquilla est et fiducia redit." Vespera hujus diei Abu-Jaqûb emirus, equo conscenso, extra castra ivit ibique constitit. Universi Scherischenses eo quoque, ut eum viderent, profecti sunt. Heroës Merinidarum equis vecti coram illo luserunt. Schandja, equo conscenso, apud

<sup>1</sup>) في — — شاذجة.

Abu-Jaqûbum substitit, et, Merinidis ludentibus, "ego etiam", dixit, "ludam lætus, quia Deus ea me donavit gratia, ut vos huc profecti, pacem et inducias mihi concederetis. Me enim inprimis lætitia decet." His dictis, scuto et lancea arreptis, cum nobilibus suis usque ad solis occasum coram Abu-Jaqûbo lusit. Postero die Abu-Jaqûb et Schandja imperatori Muslemorum obviam ierunt, quem in castello<sup>1</sup> el-Sakhræ prope Vadi-Lekk offenderunt. Eo ipso die imperator, iis recipiendis paratus, copias suas et exercitus albas induere vestes et armatura plena se ornare jussit, ita ut terra ex albedine Muslemorum albesceret. Schandja autem turma paganorum nigra comitante incessit, id quod videntibus exemplo erat, et coram imperatore, salutatione peracta, reverenter consedit. Deinde, "Deus" inquit, "imperator fidelium, summam hodie mihi præbuit gratiam, quum tibi jam occurrerem, tuoque fruerer conspectu. Itaque spero fore, ut aliquid fortunæ, qua tu gaudes, ego etiam obtineam, ut reges christianos per eam vincam. Ne credas, precor, me volentem lubenter huc venisse; immo invitatus ad aulam tuam accessi. Terram enim meam devastasti, feminas abduxisti et liberos, milites nostros interfecisti. At quia nulla te debellandi facultas, nulla tibi adversandi potestas nobis superest, omnia, quæ facienda jusseris faciam, quascumque statueris condiciones, eas approbabo et feram. Tua enim manus super omnem terram meam et subditos porrecta est, ut, quæ tibi placeant, facere possis." Postea dona ei filioque Abu-Jaqûbo emiro pretiosa et munera ampla dedit, ut bonam utriusque voluntatem sibi conciliaret. [248] Imperator Muslemorum, ne liberalitate<sup>2</sup> superaretur, alterum tantum ei reddidit et die Solis 20:o Schabâni, anno 684, pax inter eos facta est. Schandjæ domum redeunti imperator præcepit, ut omnes, quos in manibus Christianorum et Judæorum invenisset libros muslemicos et exemplaria, ad se mitteret. Itaque tredecim librorum onera misit, inter quos multi<sup>3</sup> erant Corani et Corani commentarii, e. g. Ibn-Atijæ, Thalebi al., multa traditionum corpora eorumque interpretationes, sicut *el-Tahdhîb*, *el-Istidhkâr*, al. et varii jurisprudentiæ, theologiæ, lexicologiæ, linguæ arabicæ et litterarum humaniorum libri, quos cunctos Fesam portandos imperator curavit, ut in collegio ibi a se condito, scientiæ doctoribus ii conservarentur.

Postquam Schandja in terram suam abiit, Muslemorum imperator el-Djezîram reversus, 27:o Schabâni nuper memorati eam ingressus est et

<sup>1</sup>) بحضرة b.      <sup>2</sup>) زيادة b.      <sup>3</sup>) جملة b. — c.



palatium in nova urbe a se ædificatum, una cum templo et exhedra, omnino absolutum invenit. In hoc palatio totum Ramadhâni mensem habitans, preces diei Veneris in ejus templo, preces vero *el-ischfa'* in exhedra peregit, id quod neque interdium nec noctu intermisit. Ab initio precum ad finem earum continue iis adhæsit, donec, mense Ramadhâni exeunte, omnia ejus officia et jejunia peregisset.<sup>1</sup> Faqihî, omnes hujus mensis noctes apud eum degentes, de variis scientiæ generibus cum eo collocuti sunt. Tertia vero noctis vigilia ad Coranum legendum et colloquia cum Deo habenda exstitit, ut sibi animam expeteret puram. Finito Ramadhâno, primo die festi jejunii rumpendi a sacello ad palatium reversus in exhedra consedit augusta, ubi Merinidarum Arabumque principes intrantes et coram eo collocati, epulati sunt. Mensis<sup>2</sup> remotis, Abu-Faris Abd-el-Azîz domicilio<sup>3</sup> Miknâsita, Melzuzita origine, faqihus doctus et dexter imperatori carmen tradidit, in quo bella imperatoris hoc anno gesta, filiorum nepotumque expeditionis narravit, tribus Merinidarum, in classes suas singulas dispositas, celebravit, gloriam earum, in bello sacro assiduitatem et religionis prædicavit curam. Varias quoque Arabum gentes, urbem novam el-Djeziræ conditam, ædes imperatoris in ea et domicilium, preces hujus in templo descripsit, cujus suggestus nobilis et ceremoniæ in festo jejunii rumpendi memorabantur. Gratias denique egit, quod religionem tuebatur, et curam in se suscipiebat doctorum. Hoc poëma in consessu illo coram imperatore ab Abu-Zeido, domicilio Fesano, el-Qarabli<sup>4</sup> vulgo appellato, faqiho recitatum, illi valde placuit et omnes Merinidarum Arabumque principes ad finem usque attentî audiverunt. Postquam, finita lectione, augustas imperatoris manus erat osculatus, lectori imperator 200 aureos, poëtæ autem 1000 aureos, vestem honoris et jumentum dari jussit. Carmen hoc est.

[249] A dei laudibus orationem incipiam, hoc carmen et scriptum exordiens.<sup>5</sup>

Forsitan Deus, spei<sup>6</sup> meæ annuens, portam lætitiæ mihi aperiat,  
Ad vera dicenda ducat et dicta sincera mihi suggerat.  
Is rex est, qui creaturas faciens e luto formavit,  
Deus unicus, vivens, liber, sapiens, potens, amans generosos.  
Formicæ, in tenebris gradientis saxa dura, vestigia cernit,

c. — الدّر — — سامين<sup>3</sup> d. كلامي<sup>2</sup> — وفد — — العطر<sup>1</sup>  
c. زوايد a. وابتدا<sup>5</sup> c. بانغرافي<sup>4</sup> a. d. املی<sup>6</sup>

Eamque audit serpentem, quando nox ingruit et vespera nigrescit.  
Sanctior, quam ut a creaturis describatur, etiamsi descriptio summo studio ad Eum se refferre studeat,

Omnia, quæ septem coeli condunt, cognitione complectitur. Si invocatur, respondet.

Super<sup>1</sup> septem climatis stat excelsus<sup>2</sup>, minimas tamen eorum glareas<sup>3</sup> computare potest.

Et quare non? Nos generositatem<sup>4</sup> docens<sup>5</sup>, præmium promisit benefactorum. In coelo zodiacum nobis creavit, ejusque ornatu nos quasi veste decoravit. Ibi solem et lunam ire jussit, et ventis, ut nubes nobis ferrent, imperavit, Ita ut terram emortuam irrigarent<sup>6</sup> pluviam, vitam continue manante<sup>7</sup> et effundente.

In campis fontes celeres<sup>8</sup> ac fluvios dulces fluere sivit.

Inter homines legatum demisit, deprecatorem electum, qui Librum legeret, Muhammedem prophetam<sup>9</sup>, e genere Hâschemi et nobili origine profectum.

Nocte quadam cum eo iter suscepit Dominus, Gabriele stapedem tenente.

Majestati supremæ jam proxime accedens, venia data, appropinquavit et prope fuit.

Pax ei sit summa Ejus, qui throno insidet, dum tempus<sup>10</sup> erit et præmia hereditate possidebimus,

Nubes<sup>11</sup> aquam pluviam destillabunt, et splendor in floribus per imbres<sup>12</sup> inerit. Ille missus lætum nobis attulit nuntium a Domino et poenas nobis minatus est,

De hostium cæde monens<sup>13</sup>, ut iis colles et valles angustæ fierent.

Animam igitur et bona, lucri causa congesta, in infidelibus debellandis expendemus

Abu-Bekr senex eum agnovit, Abu-Hafso post rem approbante,

Tertius eorum fuit pater Omari, et pater Hasani feriendo et pungendo æque par.

Qui quatuor khalifæ islamismi protectionem et defensionem commendarunt.

Ceteri decem, quorum gratia excelsa<sup>14</sup> est, et Ali Ibn-Auf, stellæ sunt.

[250] Saïd, Ibn-Djerrâh, Sad, Zubeir, Talha, socii ejus venerandi,

<sup>1</sup>) ويعلم a. c. d. g. <sup>2</sup>) علما a. c. علوما b. <sup>3</sup>) حصباها a. c. bene. <sup>4</sup>) انشا a. c. <sup>5</sup>) امتثالا c. <sup>6</sup>) نتستغنا d. <sup>7</sup>) هملا b. <sup>8</sup>) مرجحة b. c. <sup>9</sup>) النبي a. g. <sup>10</sup>) ما دام الايام c. <sup>11</sup>) بماء المنزن <sup>12</sup>) نصرنا c. <sup>13</sup>) انهضابا b. <sup>14</sup>) سوا c.

**Electum** <sup>1</sup> ~~ver~~ conditione agnoverunt, ut sine ulla fraude aut injuria ab eo illata,

**Animos** pro Dei religione tutanda procul et prope devoverent.

**Deus** iis sit propitius et lux e sepulchris eorum campos compleat!

**Hi** et eos proxime secuti<sup>1</sup> discesserunt, et postea veræ viæ lux occulta occidit,

**Fides** contemta, contrita, vilis<sup>2</sup> et destructa jacuit,

**Et** in nostro Occidente dissito peregrina fuit, (fierine potest, ut religio ita ignota fiat!).

**Bellum** adversus hostes in hac terra nondum notum, imaginatione modo conceptum est,

**Donec** Misericors ibi Jaqùbo ben-Abd-el-Haqq portam aperiret,

**Domino** nostro, duci justo, per quem spolia hostibus detracta sunt,

**Et** ante quem regem nondum vidimus, qui miracula in hostes facta nobis monstrasset.

**Deus**, qui resipiscentibus est amicus, ei fortunam et consilium adversus eos dedit.<sup>3</sup>

**Deo** devotus precatus est domino suo, qui preces exaudit<sup>4</sup>,

**Et** Deus, vota accipiens<sup>5</sup>, facultate bona faciendi et mala fugiendi eum donavit.

**Sæpius** bellaturus mare trajecit et contra hostes Arabas equites duxit,

**Et** imperio eorum ignominia tecto, reges eum timentes tremuerunt.

**Post**<sup>7</sup> trajectum in Alaberam, gloriane<sup>8</sup> est, quæ magis admiranda hunc impetum superet.

**Polus** ille est, circa quem stellæ felicitatis, absque commotionis timore, gyrent.

**Filii** stellæ sunt, in quibus regni heres, præstantia et gloria insignis, quasi luna lucet,

**Abu-Jaqùb** dominus noster et spes, qui difficultatem, si quæ immota acciderit, dispellet,

**Rex** donans et ditans, qui vitæ<sup>9</sup> cibum dulcem facit.

**Filii** emirorum illos supplicant, et celsitudinis nepotes familiæ illorum adscripti sunt.

<sup>1</sup> بيتيم a. c. d. <sup>2</sup> مسجوناً مهبطاً b. <sup>3</sup> الالة forsā scribendum. <sup>4</sup> <sup>5</sup> استقبال a. b. g. bene. <sup>6</sup> تقبل c. <sup>7</sup> <sup>8</sup> عيسى b. عسى c. <sup>9</sup> فجاز b. <sup>10</sup> ابعثت c.

Jura iis data sunt singularia, quando bellum sacrum sibi officium eligent.

Bellum hujus anni jam ita enarrabo, ut, quæ evenerint, separatim dicam. Gloriam Merinidarum, qui pro religione sua turmatim congregati sunt, seorsim explicabo.

Et laudes eorum hoc tempore celebrabo, quas collectas libro tradam conservandas,

Ut memoria eorum in terra semper legatur, et eques eam habeat viaticum et sellam.

[251] Fama horum in fastigio excelso firma manet, dum aliorum existimatio *serab* facta est.

Bellum ab iis adversus Christianos gestum quasi terminum solidum ponam, quem haud putes evertendum.

Res ab iis in pugnis factas narrabo, quæ<sup>1</sup> dapes paganorum in absinthium convertent.

Qui certam audiverit famam, num is mihi fide respondebit,

Et ea audita, ad me exclamabit: bene? an si quid vere dixero, dicet: recte?

Nam dominus noster in hoc bello consiliis suis equites descendere fecit,

Et die Jovis quinto Safari, ut propior esset, mare trajecit,

Et Tarifæ dominus cum exercitu descendit, cujus odor castella et colles replevit.

Postridie tentorium ei erectum est, quod alia tentoria oblivioni tradidit<sup>2</sup>.

Pulchritudine nitens, totum erat venustum, cui vestimenta mollissima<sup>3</sup> selecta erant,

Neque ei simile umquam visum est. Sebthæ summo studio electum erat.

Ibi, sicut sol oriens, lucens et mirabilis consedit.

O tentorium<sup>4</sup>, cujus splendor nitorem<sup>5</sup> coeli, nos circumdantis, imitatur!

Pone<sup>6</sup> palatia prope Arkosch ædificavit, quæ post removenda constituit.

Ibi cladem hostibus incendio et prædando<sup>7</sup> inferre meditans,

Scherisch cum manu sua inde petiit, et eo castra sole occidente venerunt.

Hic segetes latæ erant demetendo, et horti vasti urbem cingebant,

Prope<sup>8</sup> Schelûqam omnia viridariorum genera, et horti pagorum dulces jacebant.

b. فيا لها جنة<sup>4</sup> a. الخير<sup>5</sup> b. الخير<sup>6</sup> c. تبني<sup>7</sup> b. c. بها<sup>8</sup>  
<sup>1</sup> b. — سنا<sup>2</sup> c. وخلعوها من اواني<sup>3</sup> b. وخفف<sup>4</sup> a. c. g. والتهابا<sup>5</sup>  
<sup>6</sup> b. ودقوا<sup>7</sup> c. وان قوى<sup>8</sup> a. ودافوا

In hūfūs ūrbis ejusque arcis regione devastationem sane longè lateque effecerunt.

Contra hostes exercitum instruxit victorem, ut domos relinqueret eorum vacuas et desertas.<sup>1</sup>

Hispalim equitatum misit, qui in hac provincia longe lateque grassatus,

Mille barbaros dolo captivos cepit, dum aves<sup>2</sup> lupos ab iis abigebant.

Abu-Muthaffer<sup>3</sup> et frater ejus Abu-Ali, quorum fortuna jam laudata est, venerunt,

Amru, sicut aquila, copias instructas Qarmūnam duxit,

Neque aliquis ibi supererat, nisi pronus in terram collapsus,

Et tantam retulit prædam, ut terræ latitudinem impleret vallesque<sup>4</sup> tegeret.

Manus Abu-Marefi<sup>5</sup> illustrissimi ad Hispalim castra metatus est,

Die natali domini utriusque generis (hominum et dæmonum). Quæ ceperit quæque gesserit, testeris.

[252] Prædam reduxit, cui captivi inerant, et e jumentis fortissimos eorum detraxerat.

Eodem die<sup>6</sup> Abu-Ali castrum adortus, devastavit.

Neque reticenda est expeditio Mesqartalisi, cujus præstantiæ reditum clarum fecerunt.

IncurSIONem adversus Scherisch haud obliviscar, et incolæ castri poenas jam gustarunt.

Hic dies maximus erat, quem vidimus<sup>7</sup> in bello, quum bellorum mentio injicitur.

Die, quo dominus noster et spes Abu-Jaqûb illustris et suavis adveniebat,

Hominum piorum occursus virtutes ejus hic in perpetuum fecit<sup>8</sup> juvenes.

Neque Qenatiri obliviscar, circa quod Muslemi longe lateque prædati sunt.

Scherischenses, herede regni conspecto, pavidi aufugerunt.

Hic dominus noster Abu-Jaqûbum dominum nostrum amatum exercitui præfecit

E quatuor millibus equitum nobilissimorum victorum Arabum.

Ille jam ex omnibus partibus Hispalim misit equitatum, per loca alta et depressa<sup>10</sup>,

Neque in hac ora ullum reliquit, præter captum, vinctum seu spoliatum.

Præda fuit maxima, quam hoc anno captam audivimus.

Postea Abu-Zijân profectus, Scherisch modo timendo aggressus est.

b. قد عشت<sup>4</sup>      b. وأبو مظفر أحمد أبو علي<sup>3</sup>      a. —<sup>2</sup>      b. نيبايا<sup>1</sup>  
a. ونبالا<sup>8</sup>      a. — لا<sup>7</sup>      c. سنقرضليس<sup>7</sup>      c. — اليوم — وغررة<sup>6</sup>      d. معروف<sup>5</sup>  
a. وردت<sup>9</sup>      c. شرقا وعربا<sup>10</sup>

Eodem die eum cum millibus (militum) Qarmûnam prudentissime<sup>1</sup> ablegavit.  
Cujus frumentum quum asportasset, declinans inde Hispalim se convertit.  
Et, viris ejus cæsis aut captis, laudatus, lætitia et gaudio exsultans rediit.  
Dominus noster Abu-Jaqûb Schelûqam veniens, eam incendio delevit<sup>2</sup>,  
Et ad Raktur summopere properans, quasi Indo fluente abreptus<sup>3</sup>,  
Prata ejus terra marique cinxit, et devastata desertaque<sup>4</sup> fecit,  
Et terra in pulverem conversa est et columba<sup>5</sup> evasit, cujus optima significatio corvus<sup>6</sup> est. (?)

Quum dominus Christianos devictos vestimento ignominiae induisset,  
Et in terra eorum nihil alimentorum reliquisset, neque vitæ suavioris commoda,

Pabulo carens<sup>7</sup>, postquam diu ibi erat moratus, rediit.

Classi hostili jam signa apparuerunt, quæ terrorem ejus augerent,

Quum el-Djezîram tenderet, ut ex ea bellum, quod præmium propius admoveret,

Adversus Hispalim redintegraret, rebelles ejus extirpaturus, dum crucem adorabunt.

[255] Eam jam obsedit, et hiemem ibi moratus, dirutam et vastatam reliquit<sup>8</sup>  
Quum<sup>9</sup> Tarifæ tempore vernali subsisteret, litteras ad naves suas illustres<sup>10</sup> dedit,

Quibus classem adversus hostem ornari<sup>11</sup> juberet. Responsum statim dederunt.  
Et ea tanto apparatu instructa est tamque audacter appulit<sup>12</sup>, ut capita infidelium albescerent.

Tum Schandja ad Scherisch noctu venit, et quæ erat suspicatus, conspexit.  
Legati igitur ab eo ad dominum missi, ut desiderium ejus impetrarent,  
Ea conditione pacem petierunt, ut, quæcumque vellet aut desideraret, ei essent concessuri.

At dicta eorum haud audire voluit<sup>13</sup>, et legati attoniti re infecta reverterunt.  
Dominus vero eos non dimisit, nisi mari ea evenissent, quæ terrorem angerent eorum.

Nam exercitus ejus victor contra classem infidelium celeriter mari prodiit,  
Et quum classis vela daret, copiae infidelium fugientes mare ingressæ sunt,  
Se excusare haud valentes<sup>14</sup>, et si interrogarentur, non respondentes.

c. السد سبيل b. نو ان انسدد بيت الذيا<sup>3</sup> b. خربيا<sup>2</sup> b. قرمونه وبالصوابا<sup>1</sup>  
c. —<sup>9</sup> a. وبسبييا<sup>8</sup> a. c. واعون بيت<sup>7</sup> a. ترايا<sup>6</sup> b. حمامة<sup>5</sup> b. نيايا<sup>4</sup>  
a. e. وونت<sup>12</sup> a. b. شخص<sup>11</sup> b. المختار a. الغر<sup>10</sup> c. فلما — — الجوابا<sup>13</sup>  
a. b. e. وما ألوت<sup>14</sup> b. ولم يقل<sup>13</sup>

*Lætiſ el-Djeziram* venit, novam meditans expeditionem, miraculiſ claram.  
~~Denſo~~ huc ad eum appropinquant legati, petentes, ut paci magis se inclinaret.

Iis jam annuit et Deus consiliis ejus rectam et pulchram monstravit<sup>1</sup> viam,  
 Qua islamismo optimas, quæ umquam possent desiderari, res conciliavit.<sup>2</sup>

Has res, a domino mihi relatas, memoriæ fideliter mandavi.

Schandja pacem accelerans, ipse urbi appropinquavit,

Et cum elefante suo alto profectus, dona domino dedit amplissima.

Hic<sup>3</sup> inter eos res actæ sunt, quarum mentionem gaudium mihi interdicit.<sup>4</sup>

Schandja ad foedus faciendum avide properavit, et domino<sup>5</sup> in ea re timorem<sup>6</sup> monstravit.

Pax tandem inter eos facta est, cujus excusatio evidens et clara, secretum vero occultum manet.

Hæc est rerum summa, quarum explicationem libro mandabo dilucido.

Euge *Merinidis*! vos, filios regum virtute et electione superantes<sup>7</sup>,

Per dominum nostrum gloriâ antecelluistis creaturas, quæ jam vobis obediunt submissæ.

Alfonsum rejecit, et filius Alfonsi vestram affectat gratiam, cui nullum dedecus est metuendum.

Legio Merinidarum Dei est legio, quæ, islamismum defendens, nulla pavet pericula;

Quum enses stringunt, hostem videbis, colles<sup>8</sup> ascendentem, colla extendentem.

[234] Hi sunt margines fontis<sup>9</sup> regum<sup>10</sup>, qui pulverem terramque imperii irrigat.

Ili digitis similes sunt, quando manus ad rem desideratam extendatur.

Carminibus laudes eorum celebrabo. Inter eos multi jam sepulcris conduntur.

Posterorum *Abd-el-Haqqi* merita semper saliva narrabit.

Emiri sunt, quorum celsitudinem si enarraveris, lunas videbis<sup>11</sup> ex iis originem suam deducere velle.

فدان نساء<sup>4</sup> b. نسي a. ينسنى<sup>3</sup> b. e. الذى ترد<sup>2</sup> b. e. يجربه<sup>1</sup> b.  
 اربا<sup>6</sup> b. وانتخابا<sup>7</sup> b. e. ارتقايا<sup>6</sup> b. e. للمولى<sup>5</sup> a. bene. بينهما<sup>1</sup> b. e.  
 ترمى<sup>11</sup> b. a. الملك<sup>10</sup> a. b. عين<sup>9</sup> b. bene. b. quod sequutus sum.

Ex iis<sup>1</sup> sol excelsus lucem sumtam regiae dat domni, sese velo obtegens.

Hi leones sunt, quos ii sunt experti<sup>2</sup>, qui æquali loco sunt, quando difficultates inciderint.

Mare sunt liberalitatis, in quo margaritas pretiosas aut nubes pluviae invenies.

At potentia<sup>3</sup> generositate minor est, et de iis responsum, quod apud me audies, scribam.<sup>4</sup>

*Hamamidarum* gloria, sicut lux solis, in excelso posita, occultari nequit. Potestatem adepti, tribum suam cumularunt honore et clientem eorum illustrem non aggrediari;

Genus ad dominum nostrum referentes, maiestate affinis honorantur.

Ejusdem familiae<sup>5</sup> sunt leones *Benu-Ali*, qui ignominiam et vituperationem effugerunt,

Veri principes et nobiles; nam si interrogaris, celsitudinem invenies et originem;

Avunculi sunt domini nostri sperandi *Abu-Jaqûbi*, si<sup>6</sup> gloria vituperatur, Et castrorum domini, qui omnes in se comprehendunt celsitudinis descriptiones et nil nisi excelsum expetunt.

Virtus eorum et generositas sicut<sup>7</sup> maria abundat, quorum undæ sese effundunt.

*Benu-Vangâsen*<sup>8</sup> ea gloria excellunt, quæ scit, ensem sustinere percutientem,

Quos, si ferro indutos videris, leones putabis; si iratos, terra agitabitur. *Teirbaîni* fortitudo nota est, et ad gloriæ fastigium evecti sunt,

E quibus *Benu-Varrâgh* originem ducunt. Fortes sunt, quum concidere jubentur.

*Benu-Sugem*<sup>9</sup> optimum habeo populum, qui, quum adest tumultus, ignem accendit certaminis.

Ceteri *Teirbain* si ad arma<sup>10</sup> vocantur, Christiani territi aufugiant.

Si *Benu-Jabân*<sup>11</sup> describantur, eos invenies leones, qui hostibus terrorem incutiunt;

<sup>1</sup>) وٲم تجتنى b. <sup>2</sup>) جرب a. non male. <sup>3</sup>) حزم c. <sup>4</sup>) اصبح c. et —  
تسمع <sup>5</sup>) وعترته b. <sup>6</sup>) ان يعابا b. <sup>7</sup>) جود  
قد ترتفعت العبابا <sup>8</sup>) ونجاس b. <sup>9</sup>) سجع a. سوخم b. <sup>10</sup>) ساجم c. <sup>11</sup>) ياز a.



• Ensēs eorum capita in longitudinem decidunt, et aqua liberalitatis eorum nobis abundanter fluit.

• Virtutis *Benu-Tenálift* nervus firmus est, et ii desideria nostra explent, Qui<sup>1</sup> quum certamini intersunt, hostes dixeris aves<sup>2</sup> rebelles, quæ aquilam conspexerint.

*Benu-Vatás* gloria superantes, honoris sui interitum haud timent.

[253] *Benu-Vartágen*<sup>3</sup> armis mirandis, quæ gloria est eorum, gloriantur.

*Benu-el-Khair* homines sunt excelsi, quibus si quis injuriam<sup>4</sup> inferre voluerit, frustrabitur.

*Benu-Vartín*<sup>5</sup> gloria sua et fortitudine super colla longe sublatis sunt, Et omnes, dum memorantur, virtute gaudent continua, etiamsi heros dubius hæreat.

*Benu-Fudád* et *el-Haschm* domino nostro semper fideles, ab eo armati sunt<sup>6</sup>

Et proxime admoti, facti sunt<sup>7</sup> familia, quæ aditum obtinet.

*Arabum* jam enarrabo officia, quibus apud dominum majestas eorum aucta est<sup>8</sup>,

Ita ut ab eo talem locum summum et augustum impetrarent<sup>9</sup>, quæ vix desiderari neque obtineri possit,

Quando servus fidelis desideria sua consequatur<sup>10</sup>, et apud viros supremos existimationem servet.

Vos Arabes, gloria vestra victrix fuit, quæ vices vobis dedit subeundas, Num ab Himjaro profecti, eandem ac Merinidæ habetis originem,

Ita ut fratres genere et affinitate, a gloria numquam degeneraveritis.

Proavi omnium vestrum Saba<sup>11</sup> et Qeis sunt, qui inter Arabas erant firma vexilla.

Et quare non? Dominus semper vobis contentus, tentoria sua vestrum implevit.

*Suffján* gloria excellentes, se inter habent leones validos, qui terrorem abigunt.

• Dies<sup>12</sup> sinceri iis fuerunt haud reticendi, et eorum pulchritudo magis nitet, quam ut macula adspargatur.

a. وأتاجيز<sup>3</sup> b. e. — الطير<sup>2</sup> b. باذا بلغوا (e.) العرب تراعد<sup>1</sup> d. و'تحن  
a. فحبا<sup>6</sup> e. وأزنيته b. وأرتنين<sup>5</sup> c. حلول الصبح<sup>4</sup> quod prætuli.  
b. فجازوا<sup>9</sup> b. d. e. أعزتهم لدى المولى<sup>8</sup> b. وصيرة<sup>7</sup> c. فجازوا<sup>10</sup>  
c. — لهم — — سكابا<sup>12</sup> a. d. سبا<sup>11</sup> b. نل هناه<sup>10</sup> c. فجازوا

Horum stellæ sunt *Benu-Djermân*, in quibus plena est luna, quæ nubes abstergit;

Nam<sup>1</sup> ensis el-Asemi nobilis est, qui in terra Christianorum in gutture horum se abscondit.<sup>2</sup>

Consuetudo eorum potentiam nacta est, et eandem, ac fratres, apud dominum obtinuerunt stationem.

Fideles sane fuerunt, et is, qui hunc librum scripsit, gloriam eorum et res gestas testari potest.

*Khaltensibus* gladii margaritis ornati sunt, quibus vaginæ hostes fiunt.

*Hubeiræ* gloria et virtute res incitatur et bellum movetur;

Princeps eorum primus est præstantiâ et *Muhelhel*<sup>3</sup> acies gladiatorum numerat.<sup>4</sup>

Turma *Djáberi* gens est nobilis, quæ vestimento consilii sinceri induta est, Cujus sinus die certaminum super hostibus humo trahit.

Per Jusufum ben-Qajtûn in summum fastigium eveci, et gloria valent et auctoritate pollent.

Dic *el-Aftadjo*<sup>5</sup>, gloriam suam adventare. Extrema exercitus pars cum vobis propius accedet.

Gladii vestri pocula mortis hostibus circumferunt, unde haustum bibunt.

[256] Ibn<sup>6</sup> el-Adjâdjo gloriæ amantissimo [dic]: se infidelibus pavorem injecisse.<sup>7</sup>

Sane in carmine vos tetigi; testes vobis erunt majores<sup>8</sup> vestri, qui in Zâb consederunt.

Talis fuit fortuna domini nostri futuri, et consilium, quod metam suam consequeretur.

El-Djezîræ descendenti ei fideles opem tulerunt, et spes paganorum periit.

Post aliquam moram, hinc, quum eum locus tæderet, ad<sup>9</sup> urbem suam el-Djezîram movit,

Quæ pagus erat iis rebus illustris, quas Deus in libro suo exposuit.

Ibi enim murus et locus el-Sakhra firmus prædicantur,

Vere<sup>10</sup> etiam de ea dicitur, ibi nummos cupreos formæ mirabilis esse inventos.

a أنص <sup>4</sup> a. وتبليل <sup>3</sup> c. — وسيف — النصايا <sup>2</sup> b. يغمدھا <sup>1</sup> d. أقصا  
عجاج e. فأن <sup>6</sup> conjicio. للافتيح d. لابنج c. للشيخ <sup>5</sup> b. بورت منه <sup>7</sup>  
a. e. — لبلده — منها <sup>9</sup> c. سعيكم b. e. سيفكم <sup>8</sup> b. بورت منه <sup>7</sup>  
b. قصد فواعنهم عنها a. يصدر <sup>10</sup>

Plus mille et quadringentos annos stetit,

Ita ut omnia vestigia ædificiorum essent deleta; devastatam<sup>1</sup> tamen ille  
in vitam revocavit.

Ejus resectæ moenia extruxit, et in lateribus tholos ædificavit.

Horoscopo fausto<sup>2</sup> et felici<sup>3</sup> ibi ædes conditæ sunt<sup>4</sup>, et desiderium suum  
est consecutus.

Fundamenta<sup>5</sup> fortunæ sunt superstructa et porta Djebel-el-fath spectat.

Atrium ejus lætum pulchritudine nitet, maris gemmis ornatum;

Ornatus ejus ensis refert speciem, seu aquæ bullarum in arena fluen-  
tium.

Stellæ faustæ ei horoscopo fuerunt, nam prope eam pagani morsum<sup>6</sup>  
obtinebunt.

Templum quoque ejus splendet et ceu flammæ luces ibi nitent;

In hujus suggestu alto *imamus* vester prædicans

Deum supplex precatur, ut vestram augeat fortunam et præmium,

Ibi semper bona florere, lætos nuntios et victorias mirabiles sinat.

Domum etiam beatam præfectis Benu-el-Azfi ibi conditam tholis ornavit,

Mente ductus amici sinceri et liberalis<sup>7</sup>, qui fidem amat vicariorum,

Quorum mores gloriosi sunt, et qui vestibus reverentiæ sunt induti:

Nam ille domino nostro religiose servierunt, sincere consulentes et sa-  
tis facientes.

Merinidæ, vos jam laudavi, et laudatori vestro fidem præstate sinceram.

Dynastia vestra mollis fuit et lucida, ut agaso jumentum ad eam ducat.

Quisquis poëta morietur; at vestræ laudes in libro meo vivent.<sup>8</sup>

Vestra fortuna, imperator Muslemorum, quæ felicitati placere studet, in  
posterum crescat!

[237] Deus, throni dominus, gloriam augeat vestram, ut desideria o-  
mnino consequamini!

Hic victoriæ annus est, a quo novam epocham tibi faustam numerare  
incipiemus.<sup>9</sup>

Hoc est jejunii rumpendi festum, in quo lætitia<sup>10</sup> et jejunium ruptum  
eandem prædicant originem.

<sup>1</sup> في خير a. c. <sup>2</sup> سعد a. b. c. d. <sup>3</sup> فاحياها — — منها <sup>4</sup> e. <sup>5</sup> قواعدها — — للبابا <sup>6</sup> b. <sup>7</sup> مسومة <sup>8</sup> sine dubio legendum est. <sup>9</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>10</sup> a. b. <sup>11</sup> تبدا <sup>12</sup> a. b. <sup>13</sup> بصرى <sup>14</sup> c. <sup>15</sup> انبيايا <sup>16</sup> a. d. <sup>17</sup> قواعدها — — للبابا <sup>18</sup> b. <sup>19</sup> مسومة <sup>20</sup> sine dubio legendum est. <sup>21</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>22</sup> a. b. <sup>23</sup> تبدا <sup>24</sup> a. b. <sup>25</sup> بصرى <sup>26</sup> c. <sup>27</sup> انبيايا <sup>28</sup> a. d. <sup>29</sup> قواعدها — — للبابا <sup>30</sup> b. <sup>31</sup> مسومة <sup>32</sup> sine dubio legendum est. <sup>33</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>34</sup> a. b. <sup>35</sup> تبدا <sup>36</sup> a. b. <sup>37</sup> بصرى <sup>38</sup> c. <sup>39</sup> انبيايا <sup>40</sup> a. d. <sup>41</sup> قواعدها — — للبابا <sup>42</sup> b. <sup>43</sup> مسومة <sup>44</sup> sine dubio legendum est. <sup>45</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>46</sup> a. b. <sup>47</sup> تبدا <sup>48</sup> a. b. <sup>49</sup> بصرى <sup>50</sup> c. <sup>51</sup> انبيايا <sup>52</sup> a. d. <sup>53</sup> قواعدها — — للبابا <sup>54</sup> b. <sup>55</sup> مسومة <sup>56</sup> sine dubio legendum est. <sup>57</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>58</sup> a. b. <sup>59</sup> تبدا <sup>60</sup> a. b. <sup>61</sup> بصرى <sup>62</sup> c. <sup>63</sup> انبيايا <sup>64</sup> a. d. <sup>65</sup> قواعدها — — للبابا <sup>66</sup> b. <sup>67</sup> مسومة <sup>68</sup> sine dubio legendum est. <sup>69</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>70</sup> a. b. <sup>71</sup> تبدا <sup>72</sup> a. b. <sup>73</sup> بصرى <sup>74</sup> c. <sup>75</sup> انبيايا <sup>76</sup> a. d. <sup>77</sup> قواعدها — — للبابا <sup>78</sup> b. <sup>79</sup> مسومة <sup>80</sup> sine dubio legendum est. <sup>81</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>82</sup> a. b. <sup>83</sup> تبدا <sup>84</sup> a. b. <sup>85</sup> بصرى <sup>86</sup> c. <sup>87</sup> انبيايا <sup>88</sup> a. d. <sup>89</sup> قواعدها — — للبابا <sup>90</sup> b. <sup>91</sup> مسومة <sup>92</sup> sine dubio legendum est. <sup>93</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>94</sup> a. b. <sup>95</sup> تبدا <sup>96</sup> a. b. <sup>97</sup> بصرى <sup>98</sup> c. <sup>99</sup> انبيايا <sup>100</sup> a. d. <sup>101</sup> قواعدها — — للبابا <sup>102</sup> b. <sup>103</sup> مسومة <sup>104</sup> sine dubio legendum est. <sup>105</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>106</sup> a. b. <sup>107</sup> تبدا <sup>108</sup> a. b. <sup>109</sup> بصرى <sup>110</sup> c. <sup>111</sup> انبيايا <sup>112</sup> a. d. <sup>113</sup> قواعدها — — للبابا <sup>114</sup> b. <sup>115</sup> مسومة <sup>116</sup> sine dubio legendum est. <sup>117</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>118</sup> a. b. <sup>119</sup> تبدا <sup>120</sup> a. b. <sup>121</sup> بصرى <sup>122</sup> c. <sup>123</sup> انبيايا <sup>124</sup> a. d. <sup>125</sup> قواعدها — — للبابا <sup>126</sup> b. <sup>127</sup> مسومة <sup>128</sup> sine dubio legendum est. <sup>129</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>130</sup> a. b. <sup>131</sup> تبدا <sup>132</sup> a. b. <sup>133</sup> بصرى <sup>134</sup> c. <sup>135</sup> انبيايا <sup>136</sup> a. d. <sup>137</sup> قواعدها — — للبابا <sup>138</sup> b. <sup>139</sup> مسومة <sup>140</sup> sine dubio legendum est. <sup>141</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>142</sup> a. b. <sup>143</sup> تبدا <sup>144</sup> a. b. <sup>145</sup> بصرى <sup>146</sup> c. <sup>147</sup> انبيايا <sup>148</sup> a. d. <sup>149</sup> قواعدها — — للبابا <sup>150</sup> b. <sup>151</sup> مسومة <sup>152</sup> sine dubio legendum est. <sup>153</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>154</sup> a. b. <sup>155</sup> تبدا <sup>156</sup> a. b. <sup>157</sup> بصرى <sup>158</sup> c. <sup>159</sup> انبيايا <sup>160</sup> a. d. <sup>161</sup> قواعدها — — للبابا <sup>162</sup> b. <sup>163</sup> مسومة <sup>164</sup> sine dubio legendum est. <sup>165</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>166</sup> a. b. <sup>167</sup> تبدا <sup>168</sup> a. b. <sup>169</sup> بصرى <sup>170</sup> c. <sup>171</sup> انبيايا <sup>172</sup> a. d. <sup>173</sup> قواعدها — — للبابا <sup>174</sup> b. <sup>175</sup> مسومة <sup>176</sup> sine dubio legendum est. <sup>177</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>178</sup> a. b. <sup>179</sup> تبدا <sup>180</sup> a. b. <sup>181</sup> بصرى <sup>182</sup> c. <sup>183</sup> انبيايا <sup>184</sup> a. d. <sup>185</sup> قواعدها — — للبابا <sup>186</sup> b. <sup>187</sup> مسومة <sup>188</sup> sine dubio legendum est. <sup>189</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>190</sup> a. b. <sup>191</sup> تبدا <sup>192</sup> a. b. <sup>193</sup> بصرى <sup>194</sup> c. <sup>195</sup> انبيايا <sup>196</sup> a. d. <sup>197</sup> قواعدها — — للبابا <sup>198</sup> b. <sup>199</sup> مسومة <sup>200</sup> sine dubio legendum est. <sup>201</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>202</sup> a. b. <sup>203</sup> تبدا <sup>204</sup> a. b. <sup>205</sup> بصرى <sup>206</sup> c. <sup>207</sup> انبيايا <sup>208</sup> a. d. <sup>209</sup> قواعدها — — للبابا <sup>210</sup> b. <sup>211</sup> مسومة <sup>212</sup> sine dubio legendum est. <sup>213</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>214</sup> a. b. <sup>215</sup> تبدا <sup>216</sup> a. b. <sup>217</sup> بصرى <sup>218</sup> c. <sup>219</sup> انبيايا <sup>220</sup> a. d. <sup>221</sup> قواعدها — — للبابا <sup>222</sup> b. <sup>223</sup> مسومة <sup>224</sup> sine dubio legendum est. <sup>225</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>226</sup> a. b. <sup>227</sup> تبدا <sup>228</sup> a. b. <sup>229</sup> بصرى <sup>230</sup> c. <sup>231</sup> انبيايا <sup>232</sup> a. d. <sup>233</sup> قواعدها — — للبابا <sup>234</sup> b. <sup>235</sup> مسومة <sup>236</sup> sine dubio legendum est. <sup>237</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>238</sup> a. b. <sup>239</sup> تبدا <sup>240</sup> a. b. <sup>241</sup> بصرى <sup>242</sup> c. <sup>243</sup> انبيايا <sup>244</sup> a. d. <sup>245</sup> قواعدها — — للبابا <sup>246</sup> b. <sup>247</sup> مسومة <sup>248</sup> sine dubio legendum est. <sup>249</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>250</sup> a. b. <sup>251</sup> تبدا <sup>252</sup> a. b. <sup>253</sup> بصرى <sup>254</sup> c. <sup>255</sup> انبيايا <sup>256</sup> a. d. <sup>257</sup> قواعدها — — للبابا <sup>258</sup> b. <sup>259</sup> مسومة <sup>260</sup> sine dubio legendum est. <sup>261</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>262</sup> a. b. <sup>263</sup> تبدا <sup>264</sup> a. b. <sup>265</sup> بصرى <sup>266</sup> c. <sup>267</sup> انبيايا <sup>268</sup> a. d. <sup>269</sup> قواعدها — — للبابا <sup>270</sup> b. <sup>271</sup> مسومة <sup>272</sup> sine dubio legendum est. <sup>273</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>274</sup> a. b. <sup>275</sup> تبدا <sup>276</sup> a. b. <sup>277</sup> بصرى <sup>278</sup> c. <sup>279</sup> انبيايا <sup>280</sup> a. d. <sup>281</sup> قواعدها — — للبابا <sup>282</sup> b. <sup>283</sup> مسومة <sup>284</sup> sine dubio legendum est. <sup>285</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>286</sup> a. b. <sup>287</sup> تبدا <sup>288</sup> a. b. <sup>289</sup> بصرى <sup>290</sup> c. <sup>291</sup> انبيايا <sup>292</sup> a. d. <sup>293</sup> قواعدها — — للبابا <sup>294</sup> b. <sup>295</sup> مسومة <sup>296</sup> sine dubio legendum est. <sup>297</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>298</sup> a. b. <sup>299</sup> تبدا <sup>300</sup> a. b. <sup>301</sup> بصرى <sup>302</sup> c. <sup>303</sup> انبيايا <sup>304</sup> a. d. <sup>305</sup> قواعدها — — للبابا <sup>306</sup> b. <sup>307</sup> مسومة <sup>308</sup> sine dubio legendum est. <sup>309</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>310</sup> a. b. <sup>311</sup> تبدا <sup>312</sup> a. b. <sup>313</sup> بصرى <sup>314</sup> c. <sup>315</sup> انبيايا <sup>316</sup> a. d. <sup>317</sup> قواعدها — — للبابا <sup>318</sup> b. <sup>319</sup> مسومة <sup>320</sup> sine dubio legendum est. <sup>321</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>322</sup> a. b. <sup>323</sup> تبدا <sup>324</sup> a. b. <sup>325</sup> بصرى <sup>326</sup> c. <sup>327</sup> انبيايا <sup>328</sup> a. d. <sup>329</sup> قواعدها — — للبابا <sup>330</sup> b. <sup>331</sup> مسومة <sup>332</sup> sine dubio legendum est. <sup>333</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>334</sup> a. b. <sup>335</sup> تبدا <sup>336</sup> a. b. <sup>337</sup> بصرى <sup>338</sup> c. <sup>339</sup> انبيايا <sup>340</sup> a. d. <sup>341</sup> قواعدها — — للبابا <sup>342</sup> b. <sup>343</sup> مسومة <sup>344</sup> sine dubio legendum est. <sup>345</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>346</sup> a. b. <sup>347</sup> تبدا <sup>348</sup> a. b. <sup>349</sup> بصرى <sup>350</sup> c. <sup>351</sup> انبيايا <sup>352</sup> a. d. <sup>353</sup> قواعدها — — للبابا <sup>354</sup> b. <sup>355</sup> مسومة <sup>356</sup> sine dubio legendum est. <sup>357</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>358</sup> a. b. <sup>359</sup> تبدا <sup>360</sup> a. b. <sup>361</sup> بصرى <sup>362</sup> c. <sup>363</sup> انبيايا <sup>364</sup> a. d. <sup>365</sup> قواعدها — — للبابا <sup>366</sup> b. <sup>367</sup> مسومة <sup>368</sup> sine dubio legendum est. <sup>369</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>370</sup> a. b. <sup>371</sup> تبدا <sup>372</sup> a. b. <sup>373</sup> بصرى <sup>374</sup> c. <sup>375</sup> انبيايا <sup>376</sup> a. d. <sup>377</sup> قواعدها — — للبابا <sup>378</sup> b. <sup>379</sup> مسومة <sup>380</sup> sine dubio legendum est. <sup>381</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>382</sup> a. b. <sup>383</sup> تبدا <sup>384</sup> a. b. <sup>385</sup> بصرى <sup>386</sup> c. <sup>387</sup> انبيايا <sup>388</sup> a. d. <sup>389</sup> قواعدها — — للبابا <sup>390</sup> b. <sup>391</sup> مسومة <sup>392</sup> sine dubio legendum est. <sup>393</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>394</sup> a. b. <sup>395</sup> تبدا <sup>396</sup> a. b. <sup>397</sup> بصرى <sup>398</sup> c. <sup>399</sup> انبيايا <sup>400</sup> a. d. <sup>401</sup> قواعدها — — للبابا <sup>402</sup> b. <sup>403</sup> مسومة <sup>404</sup> sine dubio legendum est. <sup>405</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>406</sup> a. b. <sup>407</sup> تبدا <sup>408</sup> a. b. <sup>409</sup> بصرى <sup>410</sup> c. <sup>411</sup> انبيايا <sup>412</sup> a. d. <sup>413</sup> قواعدها — — للبابا <sup>414</sup> b. <sup>415</sup> مسومة <sup>416</sup> sine dubio legendum est. <sup>417</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>418</sup> a. b. <sup>419</sup> تبدا <sup>420</sup> a. b. <sup>421</sup> بصرى <sup>422</sup> c. <sup>423</sup> انبيايا <sup>424</sup> a. d. <sup>425</sup> قواعدها — — للبابا <sup>426</sup> b. <sup>427</sup> مسومة <sup>428</sup> sine dubio legendum est. <sup>429</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>430</sup> a. b. <sup>431</sup> تبدا <sup>432</sup> a. b. <sup>433</sup> بصرى <sup>434</sup> c. <sup>435</sup> انبيايا <sup>436</sup> a. d. <sup>437</sup> قواعدها — — للبابا <sup>438</sup> b. <sup>439</sup> مسومة <sup>440</sup> sine dubio legendum est. <sup>441</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>442</sup> a. b. <sup>443</sup> تبدا <sup>444</sup> a. b. <sup>445</sup> بصرى <sup>446</sup> c. <sup>447</sup> انبيايا <sup>448</sup> a. d. <sup>449</sup> قواعدها — — للبابا <sup>450</sup> b. <sup>451</sup> مسومة <sup>452</sup> sine dubio legendum est. <sup>453</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>454</sup> a. b. <sup>455</sup> تبدا <sup>456</sup> a. b. <sup>457</sup> بصرى <sup>458</sup> c. <sup>459</sup> انبيايا <sup>460</sup> a. d. <sup>461</sup> قواعدها — — للبابا <sup>462</sup> b. <sup>463</sup> مسومة <sup>464</sup> sine dubio legendum est. <sup>465</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>466</sup> a. b. <sup>467</sup> تبدا <sup>468</sup> a. b. <sup>469</sup> بصرى <sup>470</sup> c. <sup>471</sup> انبيايا <sup>472</sup> a. d. <sup>473</sup> قواعدها — — للبابا <sup>474</sup> b. <sup>475</sup> مسومة <sup>476</sup> sine dubio legendum est. <sup>477</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>478</sup> a. b. <sup>479</sup> تبدا <sup>480</sup> a. b. <sup>481</sup> بصرى <sup>482</sup> c. <sup>483</sup> انبيايا <sup>484</sup> a. d. <sup>485</sup> قواعدها — — للبابا <sup>486</sup> b. <sup>487</sup> مسومة <sup>488</sup> sine dubio legendum est. <sup>489</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>490</sup> a. b. <sup>491</sup> تبدا <sup>492</sup> a. b. <sup>493</sup> بصرى <sup>494</sup> c. <sup>495</sup> انبيايا <sup>496</sup> a. d. <sup>497</sup> قواعدها — — للبابا <sup>498</sup> b. <sup>499</sup> مسومة <sup>500</sup> sine dubio legendum est. <sup>501</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>502</sup> a. b. <sup>503</sup> تبدا <sup>504</sup> a. b. <sup>505</sup> بصرى <sup>506</sup> c. <sup>507</sup> انبيايا <sup>508</sup> a. d. <sup>509</sup> قواعدها — — للبابا <sup>510</sup> b. <sup>511</sup> مسومة <sup>512</sup> sine dubio legendum est. <sup>513</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>514</sup> a. b. <sup>515</sup> تبدا <sup>516</sup> a. b. <sup>517</sup> بصرى <sup>518</sup> c. <sup>519</sup> انبيايا <sup>520</sup> a. d. <sup>521</sup> قواعدها — — للبابا <sup>522</sup> b. <sup>523</sup> مسومة <sup>524</sup> sine dubio legendum est. <sup>525</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>526</sup> a. b. <sup>527</sup> تبدا <sup>528</sup> a. b. <sup>529</sup> بصرى <sup>530</sup> c. <sup>531</sup> انبيايا <sup>532</sup> a. d. <sup>533</sup> قواعدها — — للبابا <sup>534</sup> b. <sup>535</sup> مسومة <sup>536</sup> sine dubio legendum est. <sup>537</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>538</sup> a. b. <sup>539</sup> تبدا <sup>540</sup> a. b. <sup>541</sup> بصرى <sup>542</sup> c. <sup>543</sup> انبيايا <sup>544</sup> a. d. <sup>545</sup> قواعدها — — للبابا <sup>546</sup> b. <sup>547</sup> مسومة <sup>548</sup> sine dubio legendum est. <sup>549</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>550</sup> a. b. <sup>551</sup> تبدا <sup>552</sup> a. b. <sup>553</sup> بصرى <sup>554</sup> c. <sup>555</sup> انبيايا <sup>556</sup> a. d. <sup>557</sup> قواعدها — — للبابا <sup>558</sup> b. <sup>559</sup> مسومة <sup>560</sup> sine dubio legendum est. <sup>561</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>562</sup> a. b. <sup>563</sup> تبدا <sup>564</sup> a. b. <sup>565</sup> بصرى <sup>566</sup> c. <sup>567</sup> انبيايا <sup>568</sup> a. d. <sup>569</sup> قواعدها — — للبابا <sup>570</sup> b. <sup>571</sup> مسومة <sup>572</sup> sine dubio legendum est. <sup>573</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>574</sup> a. b. <sup>575</sup> تبدا <sup>576</sup> a. b. <sup>577</sup> بصرى <sup>578</sup> c. <sup>579</sup> انبيايا <sup>580</sup> a. d. <sup>581</sup> قواعدها — — للبابا <sup>582</sup> b. <sup>583</sup> مسومة <sup>584</sup> sine dubio legendum est. <sup>585</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>586</sup> a. b. <sup>587</sup> تبدا <sup>588</sup> a. b. <sup>589</sup> بصرى <sup>590</sup> c. <sup>591</sup> انبيايا <sup>592</sup> a. d. <sup>593</sup> قواعدها — — للبابا <sup>594</sup> b. <sup>595</sup> مسومة <sup>596</sup> sine dubio legendum est. <sup>597</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>598</sup> a. b. <sup>599</sup> تبدا <sup>600</sup> a. b. <sup>601</sup> بصرى <sup>602</sup> c. <sup>603</sup> انبيايا <sup>604</sup> a. d. <sup>605</sup> قواعدها — — للبابا <sup>606</sup> b. <sup>607</sup> مسومة <sup>608</sup> sine dubio legendum est. <sup>609</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>610</sup> a. b. <sup>611</sup> تبدا <sup>612</sup> a. b. <sup>613</sup> بصرى <sup>614</sup> c. <sup>615</sup> انبيايا <sup>616</sup> a. d. <sup>617</sup> قواعدها — — للبابا <sup>618</sup> b. <sup>619</sup> مسومة <sup>620</sup> sine dubio legendum est. <sup>621</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>622</sup> a. b. <sup>623</sup> تبدا <sup>624</sup> a. b. <sup>625</sup> بصرى <sup>626</sup> c. <sup>627</sup> انبيايا <sup>628</sup> a. d. <sup>629</sup> قواعدها — — للبابا <sup>630</sup> b. <sup>631</sup> مسومة <sup>632</sup> sine dubio legendum est. <sup>633</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>634</sup> a. b. <sup>635</sup> تبدا <sup>636</sup> a. b. <sup>637</sup> بصرى <sup>638</sup> c. <sup>639</sup> انبيايا <sup>640</sup> a. d. <sup>641</sup> قواعدها — — للبابا <sup>642</sup> b. <sup>643</sup> مسومة <sup>644</sup> sine dubio legendum est. <sup>645</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>646</sup> a. b. <sup>647</sup> تبدا <sup>648</sup> a. b. <sup>649</sup> بصرى <sup>650</sup> c. <sup>651</sup> انبيايا <sup>652</sup> a. d. <sup>653</sup> قواعدها — — للبابا <sup>654</sup> b. <sup>655</sup> مسومة <sup>656</sup> sine dubio legendum est. <sup>657</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>658</sup> a. b. <sup>659</sup> تبدا <sup>660</sup> a. b. <sup>661</sup> بصرى <sup>662</sup> c. <sup>663</sup> انبيايا <sup>664</sup> a. d. <sup>665</sup> قواعدها — — للبابا <sup>666</sup> b. <sup>667</sup> مسومة <sup>668</sup> sine dubio legendum est. <sup>669</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>670</sup> a. b. <sup>671</sup> تبدا <sup>672</sup> a. b. <sup>673</sup> بصرى <sup>674</sup> c. <sup>675</sup> انبيايا <sup>676</sup> a. d. <sup>677</sup> قواعدها — — للبابا <sup>678</sup> b. <sup>679</sup> مسومة <sup>680</sup> sine dubio legendum est. <sup>681</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>682</sup> a. b. <sup>683</sup> تبدا <sup>684</sup> a. b. <sup>685</sup> بصرى <sup>686</sup> c. <sup>687</sup> انبيايا <sup>688</sup> a. d. <sup>689</sup> قواعدها — — للبابا <sup>690</sup> b. <sup>691</sup> مسومة <sup>692</sup> sine dubio legendum est. <sup>693</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>694</sup> a. b. <sup>695</sup> تبدا <sup>696</sup> a. b. <sup>697</sup> بصرى <sup>698</sup> c. <sup>699</sup> انبيايا <sup>700</sup> a. d. <sup>701</sup> قواعدها — — للبابا <sup>702</sup> b. <sup>703</sup> مسومة <sup>704</sup> sine dubio legendum est. <sup>705</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>706</sup> a. b. <sup>707</sup> تبدا <sup>708</sup> a. b. <sup>709</sup> بصرى <sup>710</sup> c. <sup>711</sup> انبيايا <sup>712</sup> a. d. <sup>713</sup> قواعدها — — للبابا <sup>714</sup> b. <sup>715</sup> مسومة <sup>716</sup> sine dubio legendum est. <sup>717</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>718</sup> a. b. <sup>719</sup> تبدا <sup>720</sup> a. b. <sup>721</sup> بصرى <sup>722</sup> c. <sup>723</sup> انبيايا <sup>724</sup> a. d. <sup>725</sup> قواعدها — — للبابا <sup>726</sup> b. <sup>727</sup> مسومة <sup>728</sup> sine dubio legendum est. <sup>729</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>730</sup> a. b. <sup>731</sup> تبدا <sup>732</sup> a. b. <sup>733</sup> بصرى <sup>734</sup> c. <sup>735</sup> انبيايا <sup>736</sup> a. d. <sup>737</sup> قواعدها — — للبابا <sup>738</sup> b. <sup>739</sup> مسومة <sup>740</sup> sine dubio legendum est. <sup>741</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>742</sup> a. b. <sup>743</sup> تبدا <sup>744</sup> a. b. <sup>745</sup> بصرى <sup>746</sup> c. <sup>747</sup> انبيايا <sup>748</sup> a. d. <sup>749</sup> قواعدها — — للبابا <sup>750</sup> b. <sup>751</sup> مسومة <sup>752</sup> sine dubio legendum est. <sup>753</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>754</sup> a. b. <sup>755</sup> تبدا <sup>756</sup> a. b. <sup>757</sup> بصرى <sup>758</sup> c. <sup>759</sup> انبيايا <sup>760</sup> a. d. <sup>761</sup> قواعدها — — للبابا <sup>762</sup> b. <sup>763</sup> مسومة <sup>764</sup> sine dubio legendum est. <sup>765</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>766</sup> a. b. <sup>767</sup> تبدا <sup>768</sup> a. b. <sup>769</sup> بصرى <sup>770</sup> c. <sup>771</sup> انبيايا <sup>772</sup> a. d. <sup>773</sup> قواعدها — — للبابا <sup>774</sup> b. <sup>775</sup> مسومة <sup>776</sup> sine dubio legendum est. <sup>777</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>778</sup> a. b. <sup>779</sup> تبدا <sup>780</sup> a. b. <sup>781</sup> بصرى <sup>782</sup> c. <sup>783</sup> انبيايا <sup>784</sup> a. d. <sup>785</sup> قواعدها — — للبابا <sup>786</sup> b. <sup>787</sup> مسومة <sup>788</sup> sine dubio legendum est. <sup>789</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>790</sup> a. b. <sup>791</sup> تبدا <sup>792</sup> a. b. <sup>793</sup> بصرى <sup>794</sup> c. <sup>795</sup> انبيايا <sup>796</sup> a. d. <sup>797</sup> قواعدها — — للبابا <sup>798</sup> b. <sup>799</sup> مسومة <sup>800</sup> sine dubio legendum est. <sup>801</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>802</sup> a. b. <sup>803</sup> تبدا <sup>804</sup> a. b. <sup>805</sup> بصرى <sup>806</sup> c. <sup>807</sup> انبيايا <sup>808</sup> a. d. <sup>809</sup> قواعدها — — للبابا <sup>810</sup> b. <sup>811</sup> مسومة <sup>812</sup> sine dubio legendum est. <sup>813</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>814</sup> a. b. <sup>815</sup> تبدا <sup>816</sup> a. b. <sup>817</sup> بصرى <sup>818</sup> c. <sup>819</sup> انبيايا <sup>820</sup> a. d. <sup>821</sup> قواعدها — — للبابا <sup>822</sup> b. <sup>823</sup> مسومة <sup>824</sup> sine dubio legendum est. <sup>825</sup> ويبقى مدحى فيكم <sup>826</sup> a. b. <sup>827</sup> تبدا <sup>828</sup> a. b. <sup>829</sup> بصرى <sup>830</sup> c. <sup>831</sup> انبيايا <sup>832</sup> a. d. <sup>833</sup> قواعدها — — للبابا <sup>834</sup> b. <sup>8</sup>

Vitæ tuæ anni sint innumeræ! Vota nostra et desideria expleas!<sup>1</sup>

Tu sane scientiæ gloriam evexisti, ejusque cultores præmiis summopere ornasti.

In sanctos curam, liberalitatem, gloriam cumulans, eos tibi propius admovisti.

Et de iis sollicitus, eosque amans<sup>2</sup>, ad res æternas te convertisti.

Imperii tui fortuna aucta maneat et hostes tui omnibus calamitatis generibus obruantur!

Pax divina, sicut musci odor fragrans, domicilium tuum semper tegat! Auctor pergit. Die decimo mensis Ramadhâni, anno 684, Muslemorum imperator filium Abu-Zijân emirum in fines misit, qui imperium ejus a ditione Ibn-el-Ahmari separabant, ut ibi subsisteret. Simul ei imperavit, ut nihil adversus illius terram susciperet mali, neque calamitatem<sup>3</sup> ei inferret. Hic igitur profectus ad castellum Dhekuân, Mâlaqæ ab occidente situm, venit et extra id castra metatus est. Eodem Ramadhâni mense Abu-Ali Jahja ben-Ali-Medîd<sup>4</sup> Heskurita<sup>5</sup> vezirus beatus Djezirat-el-Khadraë diem obiit supremum. — Mense Schevvâli exeunte imperator Muslemorum Ijâdum ben-Abi<sup>6</sup>-Ijâd Asemitam cum gentilibus Estebûnam proficisci ibique stationem agere jussit. Eo igitur profectus, ineunte Dhu-l-Qadæ mense advenit. — Die Lunæ 16:o hujus Dhu-l-Qadæ Abu-Jaqûb emirus<sup>7</sup> Djezirat-el-Khadhrâ in Mauritaniâ in triremi Abu-Abd-Allâhi Muhammedis Regragensis ducis fortissimi trajecit, ut res imperii examinaret. In Qasr-el-Djevâz escendit.<sup>8</sup> Eodem anno sacellum Tafertâsti<sup>9</sup> supra sepulchrum Abu-Muhammedis Abd-el-Haqqi emiri beati conditum est, cui imperator Muslemorum eleemosynam dedit arvum quadraginta jugerum.

Exeunte Dhu-l-Qadæ mense imperator morbo letali correptus, dolores magis magisque crescentes, viresque debilitari sensit, donec mane die Martis 22:o Muharremi, anno 685 (coepit die 26 Febr. 1286), in palatio suo in urbe el-Djeziræ nova moreretur. Ad Rabât-el-Fath in Mauritania elatus, in templo Schalæ ibidem sepultus est. Inde a sacramento fidei Fesæ sibi dicto, post mortem Abu-Jahjæ fratris, 29 annos regnaverat. Quod si a capta Murrekoscha et imperio Abd-el-Mûmeni posterorum everso,

<sup>1</sup>) تبليغها b. e.      <sup>2</sup>) وارتقاء b. a.      <sup>3</sup>) بمحضرة a. d.      <sup>4</sup>) مدين b.      <sup>5</sup>) العسكرى b.      <sup>6</sup>) — c.      <sup>7</sup>) الامير recte b. a. —      <sup>8</sup>) وفى — — — جاز —  
<sup>9</sup>) 1. 23 الله — — فنزل — b.      <sup>9</sup>) تافرتاست c. d.

quo regnum tandem omnino stabilitum est, numerare inceperis, 17 tantum annos et dies 20 sceptrum tenuit. Deo sumus et ad Eum revertemur! Morte illius islamismus fissus est, et omnes homines [258] obitum talis viri doluerunt, quem Deus cum anima recipiat et favore, gratia clementiaque amplectatur! Pro eo Deus malis medeatur islamismi, et regnum ejus ac felicitatem in nepotibus filiisque mansuram conservet! Salus sit Muhammedi, domino nostro, familiae ejus et sociis!

*De regno Abu-Jaqûbi, imperatoris Muslemorum, filii Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq, imperatoris Muslemorum.*

Abd-Allâh Jusuf imperator Muslemorum, filius Abu-Jusufi ben-Abd-el-Haqq imperatoris Muslemorum, *Abu-Jaqûb* cognominatus, *el-Nâsir lidîn-Allâh* appellatus, matrem habuit nobilem Alidam, nomine Umm-el-Azz, filiam Muhammedis ben-Hâzim Alidæ. Mense Rebi' prioris anno 658 natus, Djezirat-el-Khadhræ in Hispania eodem die, quo pater moriebatur, khalifa renuntiatus est. Quia ipse in Mauritania aberat, veziri et principes sacramentum fidei, ejus nomine acceptum, ad eum miserunt. Hunc nuntium, dum in regione Fesæ quadam erat, recepit, et itinere citato Tandjam profectus, ibi classem invenit se opperientem. El-Djeziram jam trajicienti, omnes ibi præsentes Merinidarum atque Arabum tribus juramentum redintegrarunt<sup>1</sup>, quibus universæ Merinidarum Arabumque tribus et cuncti in Mauritania atque Hispania degentes Muslemi, incunte Safari, anno 683, assenserunt. Tunc imperator 43 annos et 8 menses natus fuit. Qua re confecta et imperio stabilito, omnibus Merinidarum gentibus, Arabibus, Hispanis, *el-Aghzâz*, ceterisque militibus divitias dedit, sanctis vero et faqihis distribuit dona, ægrotis eleemosynas, vinctos ubique liberavit, vectigal<sup>2</sup> *el-fitra* delendo quasi eleemosynam populo dedit, his dictis: si quis se obligatum habuerit id pendere, pro se ipso quasi eleemosynam dabit<sup>3</sup>, quando ei placuerit. Tributum etiam, quod subditi pro domibus pendebant, antiquavit. Manus retinens malificorum et præfectorum, ne hominibus nocerent, tributum *el-maks* abrogavit. El-Merûs demi jussit, rebelles subegit, tyrannos perdidit et vias fecit securas. Omnes, quæ in Mauritania erant, viarum asperitates arenæque tumulos, regionibus modo desertis, vacuis et abditis exceptis, abstulit. Merinidæ ejus potestati subjecti erant, et res hominum, eo regnante, florebant.

<sup>1</sup>) العرب — — فجددت — a. b.

<sup>2</sup>) بترك — — اداوها

<sup>3</sup>) يتصرف b.

Coloris albi, pulchræ staturæ, facie venusta, naso adunco, tantum timoris iniecit, ut nemo prior cum alloqui auderet.<sup>1</sup> Quum patiens et prudens esset, omnibus, quæcumque ei placerent, potitus est, et quando careret, perdidit. Nullis adhibitis veziris, suo ipsius consilio, potenter in suo regno gubernavit. Donis suis ditavit, et si quid eum tæderet, id perdidit. Pauperibus generosus, res subditorum et terrarum examinavit. Aditu tam difficilis fuit, ut non nisi post tempus<sup>2</sup> aliquis copiam ejus obtineret. Cubiculo ejus Atiq libertus, postea Ambar libertus præfuit. [259] Veziris usus est Abu-Alio Omaro<sup>3</sup> ben-el-Saûd Haschemida<sup>4</sup>, Abu-Salimo<sup>5</sup> Ibrahîmo ben-Amrân el-Fudûdio et, in postrema vitæ parte, Jakhlafo ben-Amrân el-Fudûdio. Cancellari ei fuerunt Abu-Zeid el-Khazân<sup>6</sup> faqihus, Abu-Abd-Allah el-Amrâni faqihus, et tandem Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Abi-Madjan faqihus illustris beatus, qui, rebus regni omnibus præfectus, cuncta negotia administravit. In horum numero fuit etiam Abu-Abd-Allâh el-Mughîli scriba dexterrimus, qui libellis recipiendis et litteris regiis erat et sigillum usque ad mortem tenebat, quod post cum Abu-Muhammedi Abd-Allâho ben-Abi-Madjan faqiho illustri tradebatur<sup>7</sup>, et Abu-Ali ben-Reschîq faqihus illustris incomparabilis, sui ævi phoenix, qui decretis scribendis præerat. Qadhîi munere Fesæ functi sunt Abu-Amer<sup>8</sup> ben-el-Naqâl<sup>9</sup> faqihus pius et prædicator, Abu-Abd-Allah<sup>10</sup> ben-Abi-l-Sabr Ijûb faqihus et prædicator, Abu-Ghâlib<sup>11</sup> el-Mughîli faqihus; Murrekoschæ vero Abu-Fâris el-Amrâni faqihus, Abu-Abd-Allâh el-Saqtî faqihus et Abu-Abd-Allâh ben-Abd-el-Mâlik faqihus; Tilimsani autem in nova urbe Abu-l-Hasan Ali ben-Abi-Bekr el-Melîli faqihus illustris et traditionum peritus consultissimus. Poëtæ ejus, qui aulæ augustæ servitio adscripti, stipendiis et beneficiis fruebantur, fuerunt Abu-l-Hakim Mâlik ben-Merhal<sup>12</sup> faqihus dexter, Abu-Fâris Miknasita faqihus doctus, Abu-l-Abbâs el-Feschlali<sup>13</sup> faqihus et Abu-l-Abbâs el-Haischi<sup>14</sup> faqihus. Medicos habuit Abu-Abd-Allâhum ben-el-Ghalît<sup>15</sup> Hispalensem vezirum ac medicum et Abu-Muhammedem ben-Ammâr<sup>16</sup> Miknasitam vezirum.

الحشمى<sup>1</sup> Amran M. b. d. e. بعد الجهد<sup>2</sup> b. e. مهيبا لا يتندرة<sup>1</sup> b. e. el-Habxi M. الجيشى<sup>3</sup> a. صالح<sup>5</sup> b. الخزاز<sup>6</sup> b. الخزاز<sup>7</sup> e. بن<sup>8</sup> ابو حامد<sup>9</sup> b. من كتابه — — مدين<sup>7</sup> e. الخزاز<sup>10</sup> b. e. المرسل<sup>12</sup> a. b. ابو عبد الله<sup>14</sup> b. c. + بن عبد الله<sup>10</sup> b. c. —<sup>13</sup> e. الحميش<sup>14</sup> b. الحمشينى<sup>14</sup> a. d. — الفشتالى — العباس<sup>13</sup> b. c. —<sup>15</sup> b. c. qui — عمر<sup>16</sup> c. ابو السفن الغليظ<sup>15</sup>

**Auctor pergit.** Abu-Jaqûb imperator Muslemorum, post juramentum fidei omnino acceptum, Djezîrat-el-Khadra Merbâlam profectus, et extra urbem castra metatus, legatum ad Ibn-el-Ahmarum misit, ut se conveniret. Hic statim summo ornata et cum valido exercitu ad eum properans eo venit, et patris mortem consolatus, successioni in regno gratulatus est. Abu-Jaqûb, pace cum eo confirmata, omnes, quas possidebat, Hispaniæ terras, si el-Djezîram, Rondam, Tarîfam, Vadi-Jasch cum earum provinciis exceperis, ei possidendas tradidit. Qui conventus accidit, eaque pax prima mensis Rebi' prioris decade, anno 685, facta est. Tum el-Djezîram reversus, ibi ad finem usque hujus Rebi' mansit. Die Solis 2:do mensis Rebi' posterioris legati Alfonsi<sup>1</sup> venerunt, et eadem conditione, quam pater erat stipulatus, pacem cum eo denuo fecit. Itaque pace Hispaniæ et tranquillitate confirmata turbisque sedatis, fratrem Abu-Atijam emirum, Abu-Jusufi imperatoris Muslemorum filium accitum, omnibus, quas tenebat, Hispaniæ regionibus præfecit eique commendavit, ut Deum timens, fines tutaretur regni et res prudenter regeret universas. Tum Abu-l-Hasanum Alium ben-Jusuf ben-Jergâten<sup>2</sup> principem fortem beatum advocatum, omnibus [160] equitatus hispanici habenis ceterisque militibus præfecit, 5,000 equitum e Merinidis et Arabibus apud eum relictis, summam rei militaris et bellicæ omnem tradidit, et die Lunæ 7:o Rebi' posterioris hujus anni in Mauritaniam transnavigavit. In Qasr-el-Djevâz escendens, ad urbem Fesanam profectus est, quam<sup>3</sup> die 12:o Djumâdæ posterioris ejusdem anni intravit. Quum hic in nova urbe consedisset, consobrînus Muhammed ben-Idris ben-Abd-el-Haqq cum filiis quibusdam in montibus Varghæ prope Fesam surrexit, quibus Abu-Maref<sup>4</sup> Muhammed filius Abu-Jusufi imperatoris Muslemorum se adjunxit. Imperator adversus eos exercitibus continue missis, tanta erga eos se gessit prudentia, ut frater, securitatis fide data, descendens se ei subjiceret, Muhammed autem cum filiis Tilimsanum fugeret. At hi in itinere capti, vinculis constricti Rabât-Tâzam ducti sunt. Eo imperator fratrem misit Abu-Zijânum, eos interfectorum, et extra portam el-Scheriæ hujus urbis mense Redjebi, anno 685, occisi sunt.

Eodem anno Omar ben-Othmân ben-Jusuf Heskûrita in arce Fendelavæ<sup>5</sup>, in montibus Beni-Jazghæ sita, rebellavit. Quem igitur Abu-

<sup>1</sup> سانچة b. <sup>2</sup> يزجاتى a. تورتاجى b. برجاني c. Jartugan M. <sup>3</sup> فدخلها — — احواز فاس <sup>4</sup> معروف b. d. <sup>5</sup> تيغرجشت من حور f.

Jaquûb tribus Benu-Asker et, quæ in his finibus habitabant, Berberorum gentes, Sedrâtam, Benu-Vartîn, Benu-Jazgha, Benu-Sitân al. obsidere et debellare jussit. Post mensis obsidionem imperator ipse castris motis, quum ad pagum Sedûræ<sup>1</sup> in finibus Benu-Vartîn venisset, sagittarios, belli machinas et instrumenta præmisit. Omar, imperatoris adventu accepto, quum intelligeret, se neque obsidionem sustinere, neque illum arcere posse, sanctos ablegavit viros, qui fidem securitatis impetrarent, et descendens, sacramentum fidelitatis juravit. Tilimsanum cum omni familia et facultatibus relegatus est.

Mense Ramadhâni hujus<sup>2</sup> anni Abu-Jaquûb Fesa Murrekoscham movit eoque mense Schevvâli venit. Ibi ad diem Jovis 13:um Dhu-l-Qadæ moratus est.<sup>3</sup> Interim Talha ben-Ali el-Batui<sup>4</sup> *el-hâdj* in terram el-Sus fugiens, sibi summam arrogavit potestatem. Hoc nuntio audito, imperator Abu-Alium Mansûrum, filium fratris Abu-Muhammedis Abd-el-Vâhidi, acutum regioni el-Sûsi præfecit, et pecuniis copiisque adjutum jussit, Talham ben-Ali rebellem et eos, qui ab ejus partibus in el-Sûs e tribus Benu-Hassâni stabant, oppugnare. Abu-Ali<sup>5</sup> igitur in el-Sûs validum duxit exercitum, et postquam mense Dhu-l-Hidjæ Arabas Hassân debellavit, multis eorum occisis, ad Talham aggrediendum et obsidendum profectus est. Ineunte anno 686 (coepit die 16 Febr. 1287), die Lunæ 13:o [261] Talha ben-Ali rebellis in el-Sûs in proelio cecidit, et occisi caput ab Abu-Alio emiro ad Abu-Jaquûbum consobrinum missum est, qui id per omnes urbes circumferri et portæ Rabât-Tâzæ affigi jussit, ubi, eo regnante, in cavea cuprea suspensum semper mansit.

Mense Ramadhâni Abu-Jaquûb Murrekoscha cum 12,000 equitum Merinidarum contra Arabas, qui, Deræ a meridie habitantes, vias Sidjilmâsæ infestabant, profectus, primum itinere citato ad montes Heskûræ festinans, in regionem Deræ pervenit, et postea versus meridiem procedens, prope desertum eos assecutus est. Mane<sup>6</sup> proelio commisso, multos eorum occidit et bona<sup>7</sup> diripuit. Capita cæsorū abscissa et Murrekoscham, Fesam et Sidjilmâsam portata moenibus suspendi jussit. Tum Murrekoscham castris motis, eam exeunte Schevvâlo, anno 686, ingressus, ibi usque ad finem anni moratus est et festum *el-idha* celebravit.

b. — خمس — السنة<sup>2</sup> e. فندورة d. تسدورة M. b. فندلاوة<sup>1</sup>  
 b. البيطوي<sup>4</sup> e. الخميس — المذكور c. — فاقلم — السوس<sup>3</sup>  
 b. ونساء<sup>7</sup> c. قصصهم b. فاصحهم<sup>6</sup> a. — فسار — حسان<sup>5</sup>



Annó 687, medio Rebi' posteriori, Abu-Jaqûb imperator Muslemorum Murrekoscha Fesam<sup>1</sup> profectus est, ubi legati Ibn-el-Ahmari filiam Musæ ibn-Rahva deducentes, venerunt, quacum nuptias postea Murrekosebæ celebravit. Mense Safari ejusdem anni Ibn-el-Ahmaro urbem dedit Vadi-Jasch una cum castellis Randja<sup>2</sup>, Bejâna<sup>3</sup>, el-Deir, el-Atnîr<sup>4</sup>, Ghaun<sup>5</sup>, et Ghûrab. Quum, ut jam dictum est, imperator Murrekoschâ medio Rebi' posteriori Fesam movisset, ibique consedisset, Abu-Amer emirus filius rerum novarum amans, Murrekoscham die Sabbati 24:o Schevvâli profectus, ibi una cum Muhammede ben-Atva Berbero Djenatensi præfecto rebellavit. Murrekoscham primo die Dhu-l-Qadæ erat ingressus et summa rerum potitus.<sup>6</sup> Nuntio hujus rei accepto, Abu-Jaqûb Murrekoscham propere reversus, extra urbem castra posuit. Abu-Amer emirus in pugnam egressus, victus rediit, et, urbe in patris conspectu clausa, in arce usque ad noctem mansit, et præfecto hujus Ibn-Abi-l-Berkât interemto, omnibusque, quæ ærario inerant, ablatis, media nocte, urbe relicta, versus meridiem fugiit. Postero die, qui nonus erat Dhu-l-Hidjæ, imperator intravit et incolis pepercit. Abu-Amer autem et Ibn-Atva in provincias meridionales abeuntes, sex menses ibi vixerunt. Postea ille<sup>7</sup> Tilimsanum die 22:o Redjebi, anno 688, venit, et ad patrem tandem reversus, veniam ejus adeptus est.

Eodem anno imperator litteras ad Othmân ben-Jaghmurâsen, regem Tilimsani [262] dedit, quibus eum peteret, ut Ibn-Atva præfectum suum, qui ad eum confugerat, sibi traderet. At Othmân, talem perfidiam abhorrens, "per Deum", respondit, "eum numquam tradam, neque, honore meo vendito, eum, qui protectionem meam imploravit, prodam. Potius moriar, et, quæ sibi placuerint, adversus me faciat." Simul legatum verbis duris receptum, foedissime allocutus est et in vincula conjecit. Ob eas res Abu-Jaqûb iratus, bellum contra eum paravit, et die 27:o Rebi' posterioris, anno 689, Fesa profectus, primam expeditionem adversus Tilimsanum et Abd-el-Vaditas, qui eam possidebant, suscepit. Prope eam castris motis, in vicinia palans agros depavit, pecora rapuit et pagos destruxit. Rex tamen in pugnam haud exiit. Imperator, tantam ejus videns impotentiam, obsidionem faciendam constituit et die primo Rama-

والانتين<sup>4</sup>) b. نبیانة<sup>3</sup>) Ronda M.<sup>2</sup>) c. — الى — — مراکش<sup>1</sup>)  
وذلك في<sup>5</sup>) e. — وقيامه — — مراکش<sup>6</sup>) b. وغور<sup>5</sup>) c. والانتير b. e. والانتير a.  
d. ساروا<sup>7</sup>) b. e. † زمن الشتاء

dhâni, anno nuper dicto, urbem corona cinctam, machinis erectis, valde anxio. Postquam sedecim dies ibi substiterat, ad Mauritaniam rediens, die tertio Dhu-l-Qadæ Rabât-Tâzam venit.

Anno 690 pace inter Muslemorum imperatorem et Alfonsum Schandjam violata, ille ad Abu-l-Hasanum Alium ben-Jusuf ben-Jergâten<sup>1</sup> principem, præfectum suum<sup>2</sup> litteras dedit, quibus eum imperaret, ut, ad Scherisch castra metatus, inde in fines Christianorum occidentem et orientem versus expeditiones susceperet. Itaque Abu-l-Hasan, mense Rebi<sup>3</sup> posterioris, omnes, qui apud eum aderant, milites ad urbem Scherisch eduxit, quam oppugnare et in adjacentes terras incursiones facere coepit. Eodem mense Abu-Jaqûb Fesâ ad Qasr-el-Djevâz, ut inde in Hispaniam belli<sup>4</sup> gerendi causa trajiceret, profectus, tribus Mauritaniae ad opem ferendam per litteras imploravit. Quum mense Djumâdæ prioris<sup>5</sup> ad Qasr-el-Djevâz venisset, milites Merinidas et Arabas trajicere incepit. Alfonsus, hujus adventu audito, naves, ad trajectum impediendum ornatas, in fretum misit. Quum ibi ancoram jecissent, imperator, trajectu dilato, naves jussit ornari, quæ christianis occurrerent. Mense Schabâni ejusdem anni classis muslemica in freto fugata est, duces occisi et bellatores sublati. Imperator interim in Qasr-el-Djevâz substitit, donec naves ædificatæ et trajectui ornatae essent, et ultima Ramadhâni decade, anno 690, transnavigans, Tarifæ escendit. Hinc ad fines Christianorum bello adoriendos profectus, castellum Bahîr<sup>6</sup> primum per tres menses obsedit. Ceteræ copiae quotidie e castris exeuntes, Scherisch, ejus provinciam<sup>7</sup> et castellum ad fluvium situm adorant sunt, ita ut omnes has regiones devastarent. Sed hieme adventante castra movit, et el-Djzîram reversus, die primo mensis Muharremi, anno 691 (coepit die 25 Dec. 1291), inde in Mauritaniam trajecit. [265] Ibn-el-Ahmar, foedere, quod inter eum et imperatorem fuerat, rupto, pacem ea conditione cum Alfonso hoc anno fecerat, ut hic Tarifam obsideret, donec ea potiretur, et trajectum Abu-Jaqûbi in Hispaniam impediret. Tandiu ibi staret, omnia impensa ab Ibn-el-Ahmaro penderentur. Alfonsus igitur primo Djumâdæ posterioris die, anno jam memorato, urbem corona cinctam terra marique, noctu et interdiu, machinis belli et tormentis adversus eam erectis, continue oppugnavit. Interea

برسم<sup>3</sup>) b. e. فايد اعنته ببلاد الاندلس<sup>2</sup>) b. يرتاجن a. يرتاجن<sup>1</sup>)  
 — — جمادى — — المذكورة<sup>4</sup>) a. — — المماجاز — —  
 بجي<sup>5</sup>) b. e. Bejer M. واشبيلية واحوازا<sup>6</sup>) b. e. بحير a. d.

**Ibn-el-Ahmar** comneatum, apparatus bellicum, missilia et quaecumque ei opus essent, eo misit, dum die Schevvâli ultimo hujus anni, deditione facta, urbs a civibus traderetur. Inter reges convenerat, ut **Alfonsus** urbem captam **Ibn-el-Ahmaro** traderet; nihilominus ille eam retinuit, et quamvis ejus caussa castellum **Schekisch**<sup>1</sup>, **Tabiram**<sup>2</sup>, **Naqlam**, **Aqlisch**<sup>3</sup>, **Qaschtela**<sup>4</sup>, et **Almesdjîn**<sup>5</sup> ei offerret<sup>6</sup> **Ibn-el-Ahmar**, hæc omnia nihil valuerunt.<sup>7</sup> Hæc anno 691 gesta sunt.<sup>8</sup> Mense **Schabâni** anni ejusdem **Omar ben-Jahja ben-el-Vezîr el-Vatâsi** ad arcem **Tazûtam**, unam ex arcibus el **Rifi** venit, eamque fraude usus noctu occupavit. **Abu-Ali-Mansûr ben-Abd-el-Vâhid** ejus præfectus solus in tenebris noctis evasit et **Rabât-Tâzam** aufugit. Ita **Omar**, viris occisis et bonis raptis, cum omnibus, qui ibi inerant, thesauris, armis, utensilibus, decimis prædæ christianæ, quæ hic asservabantur, arce potitus est, sicut **el-Motenebbi** cecinit:

Futurum eam prædans cepit, et præteritum spoliatum eam deseruit. **Abu-Jaqûb Muslemorum** imperator, hujus rei nuntio accepto, **Abu-Alium ben-el-Saûd** vezirum cum valido exercitu eo statim misit, qui una cum **Abu-Alio Mansûro** emiro arcem illam obsidere coepit. At **Abu-Ali Mansûr**, postquam aliquamdiu hic consederat, ægrotavit et moerore mortuus, in templo **Tâzæ** sepultus est. Mense **Schevvâli** ejusdem anni **Abu-Jaqûb** ipse **Fesâ** ad **Tazûtæ** obsidionem profectus est, comite **Amer ben-Jahja ben-el-Vezîr**, fratre **Omar**i rebellis, qui imperatori promiserat, fratrem expellere. Hic, postquam veniam intrandi impetravit, castellum ingressus, cum fratre collocutus est de iis, quæ facienda voluit. **Omar**, omnibus pecuniis et utensilibus, quæ ibi inerant, secum asportatis, noctu, quum homines essent securi, castello fratri tradito, exiit, et **Tilimsân**um perrexit. **Amer** autem, qui audiverat, **Abu-Jaqûbum** per **Mansûrum** fratris filium se velle interficere, quia **Omarum** fratrem, hostem ejus aufugere siverat; castellum sibi retinuit, et descendere recusans ibi mansit, donec **Abu-Saïd Farradj**<sup>10</sup> **ibn-Ismaïl** dux ab **Ibn-el-Ahmaro**, **Mûlaqæ** rege<sup>11</sup>, ex **Hispania** dona splendida imperatōri **Muslemorum** ferens veniret, ut pacem **Ibn-el-Ahmaro** impetraret. [264] In portum **Asasæ**<sup>12</sup> cum classe sua appulit. Ad hunc **Amer ben-Jahja ben-el-Vezîr** misit, orans vellet pro se apud im-

<sup>1</sup>) شكير b. Monquix M.    <sup>2</sup>) طبر c.    <sup>3</sup>) واقلش b. e. melius.  
<sup>4</sup>) قشتل a. Casella M.    <sup>5</sup>) والملتحين b. Almossebahin M.    <sup>6</sup>) وذعب  
a. b.    <sup>7</sup>) له منها شى [c. ينقص] b. ولم يرض    <sup>8</sup>) المذكورة — — b.    <sup>9</sup>) غسنة e.  
<sup>10</sup>) بن + e.    <sup>11</sup>) فرج a. — b.    <sup>12</sup>) صاحب — — الأحمر

peratorem intercederet. Abu-Jaqûb quidem intercessioni annuit. Sed Amer nihilominus sibi anxius, servos quosdam suos in portum ablegavit, quorum plurimi naves Abu-Saïdi conscendebant, ut in iis ad Hispaniam proficiscerentur. Amer autem ad tenebras noctis moratus, ex arce descendit, ad portum se iturum esse simulans; at Tilimsanum fugit. Equitatus persecutus cum non attigit, quia equam ad cursum incitavit; filius vero Abu-l-Khail<sup>1</sup> captus Fesæ occisus et cruci affixus est. Viri etiam ejus e navibus Abu-Saïdi deducti capite plectuntur et incolæ arcis<sup>2</sup> aliique, qui ibi sunt, capti ad unum omnes interficiuntur. Eodem anno Christianus Genuensis imperatori, dum Tazûtæ erat, dona apportavit pretiosa, quibus arbor aurata inerat, ei similis, quæ el-Mutevakkelo Abbasidæ fabricata est, ubi aves machinis artificiose factis motæ caneant.

Eodem anno perfidia filiorum Abu-Jahjæ ben-Abd-el-Haqq emiri cognita, hi Tilimsanum fugerunt, ubi commorabantur, donec Muslemorum imperator eos per legatos reverti juberet. Quum ad urbem Fesæ proficiscerentur, Abu-Amer, qui in el-Rîf erat, fama eorum audita, speculatores subornavit, quorum unus, adventum eorum nuntians, ad eum venit. Ut eos aggrediretur, tum exiit, et Sabræ in Melujæ regione offendens eos interfecit, et, putans patris consilio et voluntati se satisfecisse, ad officium suum<sup>3</sup> rediit. Abu-Jaqûb, hac re cognita, de facinore filii diploma edidit<sup>4</sup>, eumque relegatum exsilio mulctavit.<sup>5</sup> Itaque hic exsul in finibus el-Rîfi et terris Ghumâræ erravit, donec in urbe quadam Saïdidarum, in montibus Ghumâræ sita, mense Dhu-l-Hidjæ<sup>6</sup> anno 608 (coepit die 8 Oct. 1298) moreretur. Fesam elatus, in angulo intra portam el-Futûh sepultus est. Tres filios reliquit, Amerum, Suleimânnum et Daûdum, ab Abu-Jaqûb imperatore semper in carcere detentos.<sup>7</sup> Eo mortuo Amer avo, Suleimân vero fratri defuncto in imperio successit, quorum res gestas postea. Deo volente, narrabimus.

Mense Dhu-l-Qadæ, anno 691, Ibn el Abmar castellum Alabt<sup>8</sup> Alfonso Schandjæ tradidit. Eodem anno mense Rebi' prioris Abu Jaqûb imperator Muslemorum, dum Sabræ in regione el-Rîf erat, indixit, ut festum Prophetæ natalitium, summa cum magnificentia et apparatu celebrandum es-

<sup>1</sup> إلى الخيل a. b. d. e. in versione adoptavi. <sup>2</sup> القلعتين b. e.  
<sup>3</sup> مذمته b. h. n. e. <sup>4</sup> فظهر المرأة b. <sup>5</sup> أمصاه b. <sup>6</sup> فعدة c. <sup>7</sup> كفلهم  
b. e. سليمان — — — وداود كليلهم c. <sup>8</sup> الابضالي b.

set.<sup>1</sup> Menſe Safari<sup>2</sup> ejusdem anni exeunte Abu-Jahja ben-Abi-l-Sabr fa-  
gillus Fesam, ut ibi habitaret, venit.

Anno 692 (coepit die 11 Dec. 1292) legati a filio El-Rinqi (Hen-  
rici), regis Portugalliae, a rege Bajonæ<sup>3</sup>, a regibus Tilimsani et Tunesi  
[265] mense Djumâdæ prioris ad Muslemorum imperatorem venerunt. Eo-  
dem anno, die Veneris secundo Djumâdæ posterioris arx Tazûta capta  
est. Decade Redjebi media legati Ibn-el-Ahmari, Abu-Said dux et Abu-  
Sultân Danita ab aula Abu-Jaqûbi Fesâ ad Hispaniam profecti sunt. Abu-  
Amer emirus die Lunæ 24:o Redjebi ad Qasr-el-Djevâz movit, ut res Hi-  
spaniae examinaret. Abu-Abd-Allâh ben-el-Ahmar Sultanus trajecit, Abu-  
Jaqubum conventurus, quæ in rebus Tarifæ egerat excusaturus, et ut o-  
pem ejus Hispaniae ferendam peteret. In littus Beljuneschi<sup>4</sup> prope Sebtam  
escendens, Tandjam die Sabbati 12:o Dhu-l-Qadæ hujus<sup>5</sup> cum magnis mu-  
neribus venit, in quorum numero Coranns erat, quî, a regibus Omajada-  
rum in Cordubæ palatio hereditate ab altero alteri transmissus, manu pro-  
pria Othmâni ben-Affân, imperatoris fidelium, scriptus habebatur. Hic ab  
Abu-Abd-el-Rahmâno Jaqubo emiro et Abu-Amerno<sup>6</sup> receptus est. Impe-  
rator Muslemorum ipse cum omnibus filiis, ut illum conveniret, die Mer-  
curii 22:o Dhu-l-Qadæ post preces pomeridianas Fesa profectus est. Quo  
in itinere Abu-Muhammed Abd-el-Mûmen emirus filius ejus in oppido Ar-  
gar<sup>7</sup> die Solis 30:o Dhu-l-Qadhæ mortuus, Fesam elatus in porticu, quæ e  
regione templi novæ urbis jacet, sepultus est. Abu-Jaqub quum Tan-  
djam venisset, Ibn-el-Ahmarum convenit et honorificentissime exceptum  
honoribus cumulavit. Desideriis<sup>8</sup> ejus omnino satisfecit, et, nihil eorum,  
quæ antea evenerant, verbis reprehendens, cuncta petita ei concessit. Do-  
nis quoque splendidis, alterum tantum eorum, quæ ille dederat, efficienti-  
bus, cum donavit. Die Sabbati 20:o Dhu-l-Hidjæ Ibn-el-Ahmar in Hispa-  
niam rediit. — Eodem anno Abu-Jaqub Muslemorum imperator Ibn el Ahmaro  
el-Djeziram, Rondam, omnia quæ iis adjacent, castella, sicut Jamenam, Ab-  
dunam<sup>9</sup>, Ranisch, el-Sakhirât, Jamig<sup>10</sup>, el-Ghar<sup>11</sup>, Naschit<sup>12</sup>, Tardelam<sup>13</sup>,

<sup>1</sup>) Inde ab شهر وذلك في usque ad ثلاثة دراهم in l. 4 p. 399 in b. desunt  
omnia. <sup>2</sup>) — c. وفي legendum et in فوجم detrahendum a. credo <sup>3</sup>) فتونة

a. فتونة c. <sup>4</sup>) بلموش <sup>5</sup>) انشانى عشر <sup>6</sup>) a. bene. conjicio

<sup>7</sup>) ارجار a. ارجار c. ابراجر e. <sup>8</sup>) فوفف امامه <sup>9</sup>) d. Agemena M. اندون

<sup>10</sup>) رابغ c. Rabig M. <sup>11</sup>) الغار e. <sup>12</sup>) نسيط c. Naxebat M. <sup>13</sup>) بردنة

a. e. g. Tadudula M.

Montaur<sup>1</sup>, Atit, el-Medâu<sup>2</sup>, Adiaru<sup>3</sup>, el-Schetil<sup>4</sup>, el-Taschâsch<sup>5</sup> Ibn-el-delil<sup>6</sup>, Estebunam<sup>7</sup>, Madjlûs, Schemînam<sup>8</sup>, el-Nagûr<sup>9</sup>, Tambul<sup>10</sup> et Nogâresch<sup>11</sup> tradidit.

Anno 693 (coepit die 1 Dec. 1293) exercitus Abu-Jaqûbi, duce vezîro Abu-Alio Omaro ben-el-Saûd, ad el-Djeziram obsidendam, in Hispaniam trajecit; quam corona cinctam aliquamdiu oppugnavit. Eodem tempore fames gravissima et pestilentia adeo violens in Mauritania obtinuit, ut bini, termi aut quaterni mortui ad lavacrum portarentur. Ibidem *mudd* tritici decem *dirhemis* et sex *oqæ* farinæ *dirhemo* constabant. — Eodem anno Abu-Jaqûb [266] mensuras mutari jussit, et eas ad *mudd* Prophetæ per Abu-Fârisum el-Melzuzium Miknasitam faqihum formatas confirmavit.

Anno 694 res hominum prosperæ fuerunt, status felix, et annona ubique<sup>12</sup> adeo vilis, ut *sah/a* tritici viginti *dirhemis*, hordei vero tribus *dirhemis* venderetur. — Anno 695 (coepit die 9 Nov. 1295) Abu-Jaqûb terram Tilimsâni invasurus profectus, ad arcem venit Tavrîret<sup>13</sup>, cujus dimidia pars Othmâno ben-Jaghmurâsen, dimidia<sup>14</sup> vero imperatori Muslemorum fuit, quia ibi erat finis regni utriusque. Quum ex eo præfectum Othmâni hujus expulisset, castellum ædificare et muros die primo Ramadhâni hujus anni extruere coepit. Die quinto ejusdem mensis opere absoluto, portas ferro inductas fecit, et quotidie, precibus matutinis functus, ædificationi ipse præfuit. Postea Rabât-Tâzam reversus, postquam in castellum Tavrîret tribus<sup>15</sup> Benu-Asker, duce Abu-Jahja emiro fratre, filio Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris, præsidium collocaverat, et festum jejunii rupti prope Vadi-Melâjam celebravit.

Anno 696 (coepit die 29 Oct. 1296) Abu-Jaqûb imperator Muslemorum Fesa profectus, fines Tilimsani aggressurus, ad urbem Nadrûmæ accessit, quam aliquamdiu gravissime obsedit. Tum Vadjdam castris motis, eam refici et moenibus muniri jussit, arcem, domum, balneum templumque ibi condidit. Eo tribus Benu-Asker duce Abu-Jahja emiro fratre trans tulit, iisque imperavit, ut in urbem Tilimsâni continuas facerent incursiones. Tum Fesam rediit.

<sup>1</sup>) مشعور e. M.    <sup>2</sup>) Almeria M.    <sup>3</sup>) M. e. — ادياروا a.    <sup>4</sup>) السطيسل  
e. Setenil M.    <sup>5</sup>) Attanamer M. الطشناس c. انناش    <sup>6</sup>) Ben Ab-  
bedil M.    <sup>7</sup>) استبونة c. M. rectius.    <sup>8</sup>) شمينه e.    <sup>9</sup>) النچور  
<sup>10</sup>) جميع الاقطار    <sup>11</sup>) نتمول a. Tanful M.    <sup>12</sup>) — c. M. † Adra; e. † وادير  
<sup>13</sup>) نورمدت b. نورمدت e.    <sup>14</sup>) بغمراسن — — ونصحه e.    <sup>15</sup>) نغل c.

· Anno 697 (coepit die 18 Oct. 1297) Abu-Jaqûb urbem Tilimsâni denuo adortus obsedit. Eodem anno idem multos servos suos removit, in quorum numero erant Abu-Fâris Abd-el-Azîz, Abu-Abd-Allâh el-Kenânî<sup>1</sup>, et Abu-Jahja ibn-Abu-l-Sabr faqihus. Eodem anno Abd-el-Kerîm ben-Isa et Ali ben-Muhammed el-Hentâti principes Murrekoschæ per filium ejus Alium, Ibn Zeridja<sup>2</sup> vulgo appellatum, occisi sunt. Litteræ, a cancellario patris Abu-l-Abbâso el-Meljanio scriptæ, hoc negotium ei dederant.<sup>3</sup> — Eodem anno Abu-Zijân emirus mortuus est.<sup>4</sup>

Anno 698 Abu-Jaqûb denique urbem Tilimsâni obsedit, nec nisi mortuus inde discessit.

[267] *De Tilimsâni obsidione.*

Pergit auctor. Causa tum Tilimsâni obsidendi tum Abd-el-Vaditarum internecionis hæc erat. Ibn-Atu, quum ea, quæ jam narrata sunt, peregisset, ad Othmânûm ben-Jaghmurâsen, hujus urbis regem, confugit. Abu-Jaqûb imperator Muslemorum, litteris ad hunc datis, illum sibi tradendum poposcit, et hæc recusantem bello adortus est. Inimicitia postea usque ad secundam expeditionem, mense Redjebi anno 697 susceptam, inter eos obtinuit. Quum imperator Tilimsanum venisset, contra eum Othmân copias eduxit; at proelio extra urbem commisso, fugatus, in urbem rediit, cujus portas clausit et obsidionem sustinuit. Imperator, post aliquot dierum obsidionem, Abu-Jahjæ emiro fratri, quem cum tribu Benu-Asker in urbe Vadjda reliquerat, imperavit, ut Tilimsanum, ejus provinciam, Nedrûmam et loca adjacentia bello agitaret. Nedrumenses, incursionibus ejus continuis fatigati et resistendo non pares, principes suos ad Abu-Jahjam emirum miserunt, ut, sacramento fidei dato, securitatem implorarent. Qua promissa, provinciam sibi traditam, die Martis 18:0<sup>5</sup> mensis Redjebi, anno 698, occupavit et victoriæ nuntium ac principes illos ad Abu-Jaqûbum fratrem ablegavit, qui eum rogarunt, vellet ipse in eorum regionem profectus hostes ab iis depellere. Castris igitur motis Abu-Jaqûb statim Tilimsanum accessit et die<sup>6</sup> Martis secundo mensis Schabani, anno nuper dicto, tempore matutino urbem obsidere coepit. Nedrûma, Honaino, Vahrâno, Tunna<sup>7</sup>, Mezgharân<sup>8</sup>, Mustaghânem, Tennis<sup>9</sup>, Schelschel<sup>10</sup>, Berschek, el-Bethâ,

نس له عليه <sup>3</sup> e. رنجيه d. رجة a. رزجت b. رزجه <sup>2</sup> برباط تازا <sup>4</sup> g. + برباط تازا <sup>1</sup> b. e. الكتاني <sup>1</sup> a. d. Ternet D. <sup>5</sup> Magzaran M. <sup>6</sup> ونبسب <sup>7</sup> a. شلشال <sup>10</sup> Cotze M.

Mazûna, Anscherisch<sup>1</sup>, Meljana, el-Qasâba, el-Meria<sup>2</sup>, Tefradjenit<sup>3</sup>, omnibus Abd-el-Vaditarum urbibus, et terris, quas Benu-Tegin et Mu-ghrâva occupabant, potitus, a rege el-Djezâiræ sacramentum accepit fidelitatis. Legati etiam regis Tunesi, dona ferentes, ad eum venerunt, et Bedjasenses ac Qostantinenses officia ei præstiterunt, dum Tilimsanum obsedit. Quum urbem castris et copiis circumdedisset et ducibus singulis locum suum distribuisset, ii quotidie singuli sibi invicem succedentes, usque ad hiemem, contra eam exierunt. Imperator eo loco, quo conserat et erexerat tentorium, palatium sibi ædificavit et e regione hujus templum condidit magnum, in quo preces diei Veneris instituerentur. Homines etiam ædificare jussit et ita domi dextrorsum et sinistrorsum surrexerunt. Palatium et templum e regione ejus moenibus cinxit. Anno 702 (coepit die 25 Aug. 1502) Abu Jaqûb murum magnum circa Tilimsanum novum extrui jussit, qui die 5:o Schevvali condi coeptus est. Sub hac obsidione Othmâno ben-Jaghmurâsen emiro mortuo filius Muhammed, Abu-Zijân cognomine, successit, qui urbem tuitus est et rebus ejus præfuit.

Anno 701<sup>4</sup> (coepit die 5 Sept. 1501) Abu Abd-Allâho [268] ibn-el-Ahmaro, regi Hispaniæ defuncto, Muhammed el-Makhlû' (regno exutus) filius successit, qui litteris de fidelitate ad Abu Jaqûbum datis munera adjunxit splendida. In urbe Tilimsani nova Abu-Abd el-Rahmân emirus obiit et Rabât-Tâzam elatus, in atrio templi ibi sepultus est. Dum Abu-Jaqûb<sup>5</sup> obsidione Tilimsani occupatus erat, legati ab Hedjazensibus, el-Nâsîro rege Aegypti et Syriæ missi, dona ferentes, venerunt, et legati quoque Africæ regis munera attulerunt pretiosa. In nova Tilimsani urbe condita et ædificata balnea magna, hospitia, nosocomia et templum magnum, in quo preces diei Veneris sollennes celebrarentur, prope canalem maximam extruxit; turrim etiam altam adjunxit, cujus in apice poma aurea, 700 aureorum pretio, imposuit. Cum viris Mauritaniæ sanctis, in Hedjazam ire jussis, Coranum, gemmis et lapidibus pretiosis ornatum, el-Rabæ donum misit una cum magna pecuniæ summa, Meccensibus ac Medinensibus distribuenda. El Nâsîro regi 400 equos genere lectissimos, bello plane instructos, dono misit. Interim incolæ Tilimsani adeo debilitati sunt, ut pæne perirent. — Die 27:o mensis Schevvali, anno 703 (coepit die 25 Jul.

<sup>1</sup>) انشيش b.    <sup>2</sup>) Almuba D.    <sup>3</sup>) تفرجينت a. Tadscherit D.  
<sup>4</sup>) احدى — b.    <sup>5</sup>) يعقوب a. e. recte. — b.



1305), Hispani Sebtam prodicione sic ceperunt. Suspicionem ante apud Abu-Jaqûb de fide civium nata, omnia commoda iis concessa subtraxit. Abu-Saïd dux urbe prodicione potitus, omnes Benu-el Azfi vinculis constrictos, in Hispaniam abduxit omniaque eorum bona cepit. Nuntio de urbe, ab Abu-Saïdo nomine el Makhlû'i occupata, accepto, imperator, rem ægre ferens, Abu-Salemum<sup>1</sup> Ibrahîmum emirum filium cum magno exercitu ad eam obsidendam misit, qui omnes el Rifi et regionis Tâzæ tribus eo collegit. At frustra; fugatus tandem castra movit. Ob eam rem imperator eum a se remotum deinde omnino neglexit.

Die Mercurii<sup>2</sup> 7:o Dhu l Qadæ, anno 706 (coepit die 13 Jui. 1306), Abu Jaqûb imperator Muslemorum in palatio suo in urbe Tilimsani nova dormiens ab eunucho servo suo, nomine La-Saâda, qui Abu-Alio el-Meljânio fuerat, in ventre perfide vulneratus, circa tempus precum pomeridianarum ejusdem diei vulnere mortuus est. Rabât-Schâlam apud Rabât-Tazam elatus, ibi sepultus est. Deus solus est æternus!

[269] *De regno Abu-Thâbeti Ameri, Muslemorum imperatoris, filii Abd-Allâhi, filii Abu-Jaqûbi, imperatoris Muslemorum.*

Amer, Muslemorum imperator, filius Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris, filii Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris, Abd el Haqqi filii, Abu-Thâbet cognominatus, matre nobili, nomine Bez-zu<sup>3</sup>, filia Othmâni ben-Muhammed<sup>4</sup> ben-Abd-el-Haqq, ineunte Redjebo, anno 683, natus est. Postero die mane post avi mortem, die Jovis octavo<sup>5</sup> Dhu l Qadæ, anno 706, in urbe Tilimsani nova, unanimi civium consensu et ex voluntate Merinidarum Arabumque principum, sacramentum fidei ei dictum est, et die Solis octavo<sup>6</sup> mensis Safari, anno 708, postquam unum annum tres menses et diem regnaverant, viginti quatuor annos et aliquot menses natus, in Tandjæ arce diem obiit supremum.

Ibrahîm ben-Abd-el-Djelîl Vandjesatensis<sup>7</sup> et Ibrahim ben-Isa el-Jerbani<sup>8</sup> veziri ei fuerunt, Abu-Muhammed Abd-Allâh ben-Abi-Madjan faqihus vero, cancellarii munere fungens, summam rerum curam gessit et regno præfuit. Ferdj libertus ejus et post eum Abd-Allâh el-Zerhûni cubicularius, Abu Ghâlib Mughilensis autem qadhi ejus fuit. Simulac, sceptris potitus, sacramentum acceperat fidelitatis, principes Merinidarum at-

<sup>1</sup> c. مسلم. <sup>2</sup> - - - جاءه. <sup>3</sup> - في يوم. <sup>4</sup> عزو a. d. فزوا. <sup>5</sup> - a. الرنقى. <sup>6</sup> c. الثاني. <sup>7</sup> a. b. d. التوجسانى. <sup>8</sup> b. e. السابع. <sup>9</sup> d. اليرباني. a. اليرباني.

que Arabum et capita hominum accitos, de rebus Tilimsâni consuluit, utrum obsidionem persequeretur, an castra inde moveret et Mauritaniam<sup>1</sup> peteret. Cuncti censuerunt castra movenda. "Ad Mauritaniam pergas", dixerunt, "et eam facias tranquillam. Othmân ben-Abi-Ali<sup>2</sup> enim, avi tui morte Sehtæ audita, Fesam jam inde profectus est et Qasr-Kutâmam atque urbem Asilam<sup>3</sup> cepit. Præterea milites, qui jam quartum annum a familiis et liberis disjuncti hic detinentur, hæc regio tædet. Itaque primum omnium in tuam eas terram, quæ quum pacificata sit et segura, videris, quid ulterius tibi sit agendum." Talem consensum de itinere videns, legatos ad Abu-Zijânum ben-Othmân ben-Jaghmurâsen misit, qui, pace facta, omnes ei redderent urbes, quas avus expugnauerat, novo modo Tilimsâno excepto, ab Abu-Jaqûbo, imperatore Muslemorum sub obsidione condito, quod ea conditione retinere voluit, ut Abu-Zijân id numquam occuparet, sed statu suo conservaret et templa, palatia ceteraque, si opus esset, reficeret. Qui vero e Mauris ibi vellent considerare, eos haud impediret. His conditionibus acceptis, omnes avi exercitus, milites, sagittarios et satellites, in terris orientalibus [270] dispersos advocavit et oppida suis quoque incolis reddidit. Edictis de morte avi suaque in imperio successionem ad capitales Mauritanie urbes scriptis, ad urbem Fesanam Abu-Alium el-Hasanum emîrum consobrinum<sup>4</sup>, filium Ameri ben-Abd-Allâhi emiri, filii Abu Jusufi, Muslemorum imperatoris, cum valida manu misit, cumque jussit urbem defendere, vinctos in libertatem dimittere, injurias tollere, et omnibus tam infimis quam summis pecunias distribuere; id quod factum est. Occisis deinde Abu-Jahja emîro avunculo et Abu-Salemo emîro consobрино, filio Abu Jaqûbi Muslemorum imperatoris, ineunte Dhu-l-Hidja, anno 706, ab urbe Tilimsani castris motis, cum populis innumeris in Mauritaniam profectus, festum *el-idhha* inter urbes Vadjdâm et Tilimsanum celebravit. Tum Fesam movit et mense Muharremi, anno 707, eam ingressus est. Ad diem Redjebi septimum ibi moratus, accepit, Jusufum ben-Muhammed ben-Abi-Ijâd, in urbe Murrekoschæ ducem militum, præfecto urbis el-Mesûdo *el-hâdj* interfecto, ibi rebellasse et summo imperio esse potitum. Ad eum debellandum profectus, Abu-l-Hidjâdjum Jusufum ben Isa<sup>5</sup> Haschemidam et Jaqûbum ben-Eznâg<sup>6</sup>, cum quinque millium equitum manu præmisit, qui illum in ripa Umm-Rebî<sup>7</sup>

d. الامد. e. اسم. <sup>4</sup> b. نصيلة. <sup>3</sup> b. بن عبد الله. <sup>2</sup> b. - 1. <sup>1</sup> b. زند. c. اردى. <sup>6</sup> b. جيبى. <sup>7</sup> c. ابن عبد الله. <sup>5</sup> d. فواد العرب. <sup>3</sup> a. ام ربيع. <sup>9</sup>

aggressi singarunt. Fugatus et Murrekoscham reversus, multos Christianos urbis occidit et domos eorum prædatus, Aghmatum ivit. Neque hic diu mansit; sed in Heskûræ montes fugiens, apud Kkalûfum<sup>1</sup> ben-Hanu, principem Heskurensem supplex se recepit. At hic eum prodens in vincula coniecit. Interea Abu-Thâbet Muslemorum imperator, ineunte Schabâno, anno 707, Murrekoscham intravit, ubi Jusuf ben-Muhammed ben-Abi Ijâd, vinculis constrictus, coram eo deductus, scutica occisus est. Occisi caput abscissum Fesam, ut ibi circumgestaretur, misit. Asseclas quoque illius et facti consiliarios, inde<sup>2</sup> ab urbis porta el-Rebb usque ad castrum ædium semine nobilis Azunæ collectos, numero 600 viros capite mulctavit. Eodem modo Aghmâti cædem fecit. Die 15:o Schabâni hujus in fines Tamezvarati<sup>3</sup>, Seksivitam<sup>4</sup> et tribus Reknæ<sup>5</sup> bello aggressurus, profectus est. Sed quum ad Tamezvarat venisset et ibi consedisset, Seksivita juramentum fidei una cum donis et commeatu ei misit. Deinde ducem suum Jaqûhum ben Eznâg cum 300 equitum manu in regiones Hâhæ, ut tribus Reknæ debellaret, ablegavit. Quas fugientes usque ad regiones meridionales persecutus est; tum ad Tamezvarat reversus Abu-Thâbetum imperatorem Muslemorum se opperientem invenit, quem de harum regionum tranquillitate et securitate fecit certiore. Die igitur Sabbati primo mensis Ramadhâni, anno 707, castris motis, Abu-Thâbet Murrekoscham rediit, ubi ad 13:um hujus mensis mansit, quo ad Rabât el-fath iter ingressus est. Primum viam terrarum Sunhâdjæ secutus, fluvium Umm-Rebi<sup>6</sup> ad vadum Kulâmæ propter aquæ abundantiam lintribus trajecit. In fines Tamesnæ [271] quum venisset, legatos ibi recepit Arabum e gentibus el-Rhâl, el Asem, Benu-Djâber et alii e gente Haschm, qui eum salutatum et vale dictum advenerant. Hos omnes retinuit et ad urbem Anfæ profectus, principes Arabum accivit, quorum sexaginta in carcerem Anfæ coniecit, et triginta viros nobilissimos<sup>7</sup>, qui vias hujus regionis infestaverant, capite mulctavit et muris Anfæ suspendit. Rabât-el-fath tandem die 27:o Ramadhâni ingressus, post festum jejunii rupti ibi celebratum, triginta alios viros e pessimis<sup>8</sup> et audacissimis Arabum occisos moenibus utriusque oppidi partis suspendit. Die 15:o mensis Schevvâli, anno 707, castra movit, Arabas<sup>9</sup> Rijâh, qui in Abu-Tavîl, el-Djezâiræ, et Fahs-Azghâr ha-

<sup>1</sup> مخلوف h. اخلوف <sup>2</sup> واجتمع عليه من ياب الربا b. <sup>3</sup> تميزورت b. <sup>4</sup> ب. نقتال السكس <sup>5</sup> زكنة a. <sup>6</sup> ام ربيع <sup>7</sup> اسرارم b. <sup>8</sup> اشراف c. <sup>9</sup> — c. d.

bitabant, aggressurus, et, multis eorum cæsis, feminis, liberis et pecoribus captis, Fesam rediit, ubi medio Dhu-l-Qadæ mense hujus anni venit. Postquam ibi festum *el-idhha* peregerat, ad Qasr<sup>1</sup>-Abd-el-Kerîm profectus est, et tres dies ibi mansit, donec tribus Merinidarum et Arabes regionis ad eum frequentes essent collecti. Tum ad arcem Alavdâni procedens, eam vi cepit et oppidum quoque el-Demnæ<sup>2</sup> expugnavit, cujus viros occidit, feminas, liberos et pecora prædam abduxit. Causa hujus rei hæc erat, quod incolæ, Othmâno ben-Abi-l-Ala se subjecerant, et, via indicata, eum, in fines suos receptum, summo honore cumulaverant. Eo duce tum Qasr-Abd-el-Kerîm et provincia Asilæ<sup>3</sup> potiti, multa pecora inde abduxerant. His rebus in monte Alavdâni gestis, castra movit, et die Muharremi primo, anno 708, Tandjam venit. Hinc in provinciam Sebtæ exercitus mittere et urbem Tetuân<sup>4</sup> condere coepit. Abu-Jahjam ben-Abi l-Sabr faqihum ad Ibn-el-Ahmarum legavit, rogans vellet Sebtam vacuefacere. Dum in arce Tandjæ exspectavit, quid responsi legatus referret, mors eum die Solis octavo<sup>5</sup> mensis Safari, anno nuper dicto, inopinantem oppressit. Schalam apud Rabât-el-fath elatus, ibi juxta majores suos sepultus est. Suleimân, filius Abd-Allâhi emiri, frater ei successit.

*De regno Abu-l-Rebî Suleimâni Muslemorum imperatoris, filii Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris.*

Suleimân Muslemorum imperator, filius Abd-Allâhi emiri, filii Abu-Jaqûbi Muslemorum imperatoris, filii [272] Abu-Jusufi Muslemorum imperatoris, filii Abd-el-Haqqi, *Abu-l-Rebî* cognominatus, matre serva domestica arabici generis, nomine Zijâna<sup>6</sup> natus est. Abu-Muhammed ben-Abi-Madjan faqihus, qui cancellarius fratris fuerat, etiam ejus fuit, et, donec interficeretur, imperii res gessit. Cui occiso fratrem Abu-Abd-Allâhum ben-Abi-Madjan faqihum suffecit. Ibrahim ben-Isa el-Jertâsi<sup>7</sup> et Abd-el-Rahmân ben-Jaqûb el-Vatâsi<sup>8</sup> veziri ei fuerunt. Die Lunæ nono mensis Safari, anno 708, in arce Tandjæ, voluntate<sup>9</sup> cancellariorum et vezirorum fratris, novemdecim annos et quatuor menses natus, rex salutatus est. Tum Alium consobrinum, Ibn-Rezidja<sup>10</sup> appellatum, captum in vincula conjecit, quia summum imperium sibi arrogaverat, et multorum ho-

<sup>1</sup>) — c.    <sup>2</sup>) اذمنة a. اذمنة b.    <sup>3</sup>) اصبية b.    <sup>4</sup>) الدنى c    <sup>5</sup>) تطاون e.    <sup>6</sup>) Zainab M. Riana D.    <sup>7</sup>) البيرتياني a.    <sup>8</sup>) البيرتياني e.    <sup>9</sup>) فدره b. bene.    <sup>10</sup>) رججة a. رججة c. رججة d. رججة b. زرجية e. Zaija M. Riba D.

minum sacramentum fidei acceperat. Postea iis, qui in castris Tetuâni<sup>1</sup> erant, accitis, Merinidis, Arabibus, Hispanis, *el-aghzâz* et Christianis dona distribuit, et Fesam migravit. Ibn<sup>2</sup>-Abi-l-Ala vero cum magna militum, filiorum fratrumque manu Sebta profectus est, ut noctu castra illius adoriretur. At Suleimân Muslemorum imperator, re cognita, media nocte castris motis, cum in itinere aggressus est, et, proelio gravi commisso, filium et multos milites cepit captivos ceterosque occidit. Ibn-Abi-l-Ala aufugit. Abu-l-Rebî' imperator jam Fesam perrexit, et, die 11:o mensis Rebî' prioris, anno 708, eam ingressus, festum Prophetæ natalitium ibi celebravit et dona distribuit. Pace regionum confirmata, res ejus stabilitæ sunt, reges obedientiam præstiterunt, et foedus cum rege Tilimsâni redintegratum est.

Die ultimo mensis Dhu-l-Qadæ Muslemorum imperator Abu-Muhammedem Abd-Allâhum' ben-Abi-Madjan faqihum cancellarium suum, qui rebus gerendis præfuit, postquam novem menses et viginti unum dies munere functus erat, interfecit. Die primo Dhu-l-Hidjæ, anno 708, Taschfinum ben-Jaqûb el-Vatâsium ducem imperator ad Sebtam obsidendam misit. Itaque cum magno exercitu Merinidarum eo profectus, eam die Lunæ 10:o mensis Safari<sup>3</sup>, anno 709 (coepit die 10 Jun. 1509), principum urbis jussu civiumque<sup>4</sup> consensu vi cepit; imperium enim hispanicum eos læduit. Simul cum litteris ad Abu-l-Rebî' Suleimânnum imperatorem de victoria scriptis, principes urbis misit, quorum ducem bello præfectum<sup>5</sup> Abu-Omarum ben-Rabu ben-Abd-el-Haqq principem in carcerem hic conjecit.

Primo mensis Djumâdæ prioris<sup>6</sup> die Suleimân imperator Abu-Ghâlibum el-Mughilium qadhium fesanum de munere suo dimovit et Abu-l-Hasanum Alium faqihum consultissimum, nomine el-Saghîr (parvum) notum, in ejus locum suffecit. Eodem mense Abu-l-Rebî' pacem cum Ibn-el-Ahmaro fecit ea conditione, ut el-Djezîram et Rondam cum suis provinciis sibi traderet; simul sororem ejus in matrimonium sibi petiit. Quibus omnibus acceptis, equos et pecuniam ad bellum per Othmânnum ben-Isa [275] el-Jernânium<sup>7</sup> fidelem suum Ibn-el-Ahmaro misit.

Mense Djumâdæ prioris, anno 710 (coepit die 30<sup>ma</sup> Maj. 1510), Abd-el-Rahmân ben-Jaqûb el-Vatâsi vezirus et Ghansalvo (Gonsalvo) dux Chri-

<sup>1</sup> تَتْوَان <sup>2</sup> عثمان ابن <sup>3</sup> خاصتها <sup>4</sup> محرم <sup>5</sup> الممتون  
c. <sup>6</sup> الاخرة <sup>7</sup> البراني a. b. c.

stianorum, qui cum quibusdam Merinidis, ut Suleimānum imperatorem Muslemorum de solio dejicerent et Abd-el-Haqqum ben-Othmān ben-Muhammed ben-Abd-el-Haqq sufficerent, conspiraverant, Rabāt-Tāzam aufugerunt, ubi simulac constiterant, Abd-el-Haqqo accito juramentum fidei dixerunt. Hic nomine imperatoris Muslemorum ornatus, milites collegit, et, litteris ad amicos suos e Merinidis, Arabibus et principibus datis, eos invitavit, ut se regem agnoscerent. Suleimān, hoc nuntio accepto, adversus eum Rabāt-Tāzam profectus, Jusufum ben-Isa Haschemidam et Omarum ben-Mūsa el-Fududium cum valida Merinidarum manu præmisit, et ipse eos mox secutus est. Abd-el-Haqq autem rebellis<sup>1</sup> et Rahu<sup>2</sup> ben-Jaqûb, illius adventu cognito, quum intelligerent, se ei debellando esse impares, quem contra se iturum haud crediderant, noctu Rabāt-Tāza fugientes, Tilimsānum primo petierunt, deinde vero in Hispaniam trajece-  
runt. Imperator Muslemorum Rabāt-Tāzam ingressus, plures homines, qui Abd-el-Haqqo fidem addixerant et ab ejus steterant partibus, interfecit. Dum hîc morabatur, morbo correptus, metam<sup>3</sup> attigit suam, et nocte Mercurii inter horam 8:vam et decimam, ultimi diei mensis Djumādæ posterioris, anno 710, mortuus, eadem nocte in area templi ibi sepultus est. Omne tempus annorum duorum et quinque mensium, quo scepra gesserat, pretium annonæ ceterarumque rerum vendendarum carum obtinuit, quamvis commercium floreret. Eo regnante fundi etiam adeo pretio creverunt, ut domus mille aureis constaret. Homines tunc jumentis vestimentisque<sup>4</sup> pretiosis et ornamentis usi, in ædibus exstruendis saxa lævia<sup>5</sup>, marmor et sculpturas<sup>6</sup> adhibuerunt.

Auctor pergit. Fuga Rahu ben-Jaqûb veziri aliorumque Fesâ die Sabbati 23:o Rebi' posterioris, anno 710, accidit. Deus solus est æternus!

*De regno Abu-Saïdi, regis nostri et luminis sæculi, inami, Muslemorum imperatoris, khalifæ justissimi.*

Qui adhuc nostro tempore, i. e. anno 726, scepra tenet. Ejus vitam Deus producat, regnum faciat perenne, signis det victoriam, et enses plumasque in hostes acuat!<sup>8</sup>

Abd-Allāh Othmān Muslemorum imperator, filius Abu-Jaqûbi imperatoris Muslemorum, per Deum victoris et justitiam sustinentis, filii Abd-el-Haqq-

<sup>1</sup>) — c.    <sup>2</sup>) ابن راحرا    <sup>3</sup>) الامر c.    <sup>4</sup>) والكيات b.    <sup>5</sup>) بئسريم c.  
بالتزليج. بالتزليج. بالتزليج.    <sup>6</sup>) وامنقوش b.    <sup>7</sup>) وتنفقوا c.    <sup>8</sup>) ومنتى في  
b. الايام سيرته وافلامه

qi, *Abu-Saïd* cognominatus, *el-Saïd bifadh*-*Allâh* appellatus, matre nobili, nomine Ajescha, filia Abu-Atijæ [274] Muhelheli ben-Jahja Khalten-sis, emiri Arabum el-Khalt, die Veneris 29:0 Djumâdæ posterioris, anno 675, natus est. Coloris albi florescentis, staturæ mediocris, pulchra facie et figura venusta, aditu facilis fuit et comis, humeris æquabilibus, coram Deo humilis, cujus leges severe observabat, condolens, benignus, liberalis, generosus, sanguinis effundendi parcus<sup>1</sup>, patientia, clementia, mentis acumine et intellectu clarus, e regibus illustrissimis unus fuit. In regni initio Abu<sup>2</sup>-l-Hedjâdj Jusuf ben-Isa Haschemida et Abu-Ali Omar ben-Mûsa ben-Amrân el-Fudûdi veziri ei fuerunt. Quibus mortuis Abu-Abd-Allâh Muhammed<sup>3</sup> ben-Abi-Bekr ben-Ali et Abu-Sâlem Ibrahîm ben-Isa el-Jernânî<sup>4</sup> in hoc munere suffecti sunt. Abu-Abd-Allâh ben-Abi-Madjan *el-hâdj* faqihus et Abu-l-Mekârim Mandil<sup>5</sup> Kenanita munere cancellarii functi sunt; post mortem vero eorum Abu-Muhammedem Abd-el-Muheimen faqihum celebrem, scribam dexterrimum nobilem<sup>6</sup>, filium Abu-Abd-Allâhi Muhammedis Hadhramautensis<sup>7</sup> faqihi docti, eximii, summi et consultissimi, qadhii justissimi, Abu-Muhammedem Sâlihum ben-Hedjâdj faqihum et scribam, et Abu-l-Abbâsum ben-el-Ferrâq faqihum et scribam suffecit. Qadhii ei fuerunt: Abu-Amrân el-Zerhûni faqihus qadhi, et Abu-Abd-Allâh Muhammed faqihus illustris, doctus, eximius, consultissimus, summus, judex universalis, filius Abu-l-Hasani ben-Abi-Bekr el-Melili, doctoris faqihi, traditionum periti, nobilis, docti, consultissimi, summi, judicis universalis. Abu-Abd-Allâhum ben-el-Ghalît Hispalensem<sup>10</sup>, postea vero hujus filium Abu l Hasanum vezirum et Abu-Muhammedem Ghâlibum vezirum Scheqûrensem medicos habuit.

Nocte Mercurii ultima mensis Djumâdæ posterioris, anno 710, in arce Rabât el-fathi a veziris. cancellariis, principibus et interioris aditus hominibus khalifa salutatus, ea ipsa nocte edicta, Suleimâni mortem et sacramentum fidei sibi dictum annuntiantia, scripta per cursores in regni provincias circummisit. Filium etiam Abu-l-Hasanum Alium emirum illustrem, benedictum et venustissimum Fesam misit, qui die Mercurii primo mensis Redjebi, circa præcæ pomeridianarum tempus, eodem anno, eo venit et novam urbem, regiam horum sedem et potentiæ domi-

1) متوفى a. c. متوفى b. d. 2) أبو يوسف c. ÷. 3) — c. 4) أئيرنى  
 5) — b. 6) ائيرنى b. 7) — e. 8) و — a. d. c. recte.  
 9) تغليظ a. 10) أئيرنى b.

cilium ingressus, eam occupavit, res in ordinem redegit, palatium, æraria, thesauros, horrea et armaprehendit, et tympana pulsari festaque hilaria celebrari jussit.

Die postero Mercurii, primo Redjebi, illucescente, Abu-Saïd, imperator Muslemorum, e palatio Rabât-Tazæ, summo ornatu et cum magno apparatu extra urbem procedens, ibi denuo ab universis Merinidarum tribubus et omnibus Arabibus, Hispanis, *el-aghzâz* et Christianorum ducibus rex salutatus, postea sacramentum fidei a faqihis, sanctis<sup>1</sup> et urbis principibus accepit, ex animi hominum consensu et intima dilectione omnibus aliis præhabitus. Nam Deus virtutibus ejus splendidis ingenium adjunxerat generosum et suave, cum dotibus laudandis et meritis [273] pulcherrimis<sup>2</sup> ac probatis<sup>3</sup>. Prudens, pius, erga omnes Muslemos clemens, præstantiis abundantibus, sapientia sanante clarus, sine qua imperium sustineri non potest, his poëtæ versibus apprime respondet:

Khalifatús sua sponte, syrmas trahens<sup>4</sup>, ad eum venit.

Nam eum solum ille decuit, sicut ipse illum decet.

Si alius quisquam eum desiderasset, terra sane mola esset.

Sacramento fidei absoluto et rebus omnibus compositis, Merinidis, Arabibus et militibus pecunias distribuit, faqihis sanctisque dona dedit, et omnibus, tam summis quam infimis, sese gessit liberalem. Res imperii ac subditorum examinaturus, tribunal conscendit, et ipse causas cognovit. Injurias hominum tollens, tributaque diminuens, vinctos libertate donavit, iis tamen exceptis, qui sanguinolenti et legibus damnati in carcere erant ac res nefandas in terra perpetraverant. Eleemosynas infirmis et pauperibus secretis, qui familias habebant alendas, dari jussit. Fesos a vectigalibus liberavit, quæ quotannis a prædiis ærario solvenda adhuc fuerant. Itaque eo regnante res civium floruerunt, et bona eorum creverunt. Dies sunt clarissimi in hoc regno, bona aliud aliud continue sequuntur, subditi, gratia Dei, statu gaudent mollissimo<sup>5</sup> et potu dulci, umbra protegente, asylo securo, felicitate summa, integra pace, ita ut noctes eorum pulcherrime<sup>6</sup> luceant et dies sicut festa et sollemnia celebrentur. Quæ omnia a fido illius khalifatu et benedictione imamatus imperatoris Muslemorum, in quo is justitiam sibi ante oculis ponens, habenas regni propria manu tenet. Imperia ejus et decreta, tam a potentibus quam ab invalidis

<sup>1</sup> والعلماء a. <sup>2</sup> الجليّة c. <sup>3</sup> مشيورة b. <sup>4</sup> اذينها legendum puto.  
<sup>5</sup> بضحكم c. <sup>6</sup> رجب e. رقيب b. في جنات وحبب





que ingressus, pecora egit prædam. Ipse rebellis vinctus ad imperatorem ductus, catenis onustus Fesam fertur ibique in carcerem conjicitur.

Anno 714 (coepit die 16 April. 1314)<sup>1</sup> mense Dhu-l-Hidjæ Abu-Saïd imperator filium Abu-Alium Omarum emirum illustrem regioni meridionali, Sidjilmâsæ, provinciæ Deræ una cum omnibus terris adjacentibus, usque ad desertum porrectis, præfecit, et, simul omne ei tradens vectigal, summam rerum potestatem concessit. Eodem anno Abu-Saïd Jahjam, filium Abu-Talebi faqihî, el-Azfium ducem Sebtæ præfecit, et summa omnium ejus rerum potestate tradita, ei quoque imperium classis dedit.

Anno 715 (coepit die 6 April. 1315) Abu-Saïd portam, quæ ante pontem est, el-Djeziræ, ædificari jussit, et urbem loricâ circumdedit. Eodem anno Murrekoscham profectus, ibi mansit, donec res ejus in ordinem redeisset; tum Fesam revertit.

Anno 716 (coepit die 25 Mart. 1316) Jahja dux Djebel-el-fath aliquamdiu obsedit ejusque cepit suburbia. Eodem anno hic Jahja classem Christianorum in freto destruxit ejusque ducem Gernâq<sup>2</sup>, qui multa damna Muslemis intulerat, interfecit. Ita Deus hominibus quietem reddidit. Mense Schevvâli hujus anni Jahja el-Azfi Sebtæ rebellavit, et ad aulam imperatoris Muslemorum venire recusavit<sup>3</sup>; quare Abu-Saïd vezirum suum Abu-Sâlemum Ibrahimum ben-Isa el-Jernânium<sup>4</sup> contra eum misit; qui cum magno exercitu eo profectus, rebellem aliquamdiu obsedit.

<sup>1</sup> e. f. †: خرو مدينة فاس الى غزو مدينة: 1) e. f. †: خرو مدينة فاس الى غزو مدينة: تلمسان فسار حتى وصل وادي ملوية في امم لا تحصى وجيوشه عظيمة لا يعلم عدد فقدم بين يديه ولده الامير بن ابا الحسن على و ابا على عمر بمحلاتهما وجيوشهما وفسار حتى بمحلاته خلعهما في بلاد بغمراسن يكلون زرعها ويسبون اموالها ويقتلون حمايتها فسر حتى وصل مدينة وجدة فنزىها وقتلها فذلا شديدا ثم ارتحل عنها نحو تلمسان حتى نزل بالمعرب فبعث ولده الامير الاجل ابا الحسن على حتى وقف على بابها فلم يخرج له احد من بني عبد الوادي ولا ظهر له احد في ذلك الوادي واعتمد اميرها موسى بن عثمان على الحصار وترك بلاده ورعيته للدمار وما خنتك امير المسلمين ابو سعيد جميع احواز تلمسان Hæc f. solus habet: خنتك جبل بني يزناتن وقتلهم معاقلها رجع الى رباط تازا فافاه به وفي سنة اربع عشرة وسبعماية خرج الامير ابو على عمر على ابيه امير المسلمين ابي سعيد في شهر رجب منها فوصل الى مدينة فاس بحصرة الجديدة فدعا لنفسه وجمع عليه الروم وبعض السفلة من الناس من لا علم له بعواقب الامور فذبعه امير المسلمين في السجن حتى نزل عليه وغلق في وجهه الابواب وايضا بالحصرة من غير خنتك ولا ارتياب فلما رأى امير المسلمين ما نزل بولده من الذل والصغار وخف عليه المملكة والدمار وتدارك ريقه بالشغف Jarbas (Jarbas) e. d. D. جزى. b. — <sup>2</sup> وحنن واجاه بالعرف منه والامتنان فلما كن نيرتاجى e. اليزنى a. c. الرنيى <sup>4</sup> — اى سعيد — المسلمين <sup>3</sup> Jarbanu) M. b. Aliartageni M.

Anno 719 (coepit die 21 Febr. 1519) Abu-Saïd Muslemorum imperator ab urbe [Fesana]<sup>1</sup> Tandjam movit, ut res Sebtæ et Hispaniæ ipse examinaret. Eo tempore puteos<sup>2</sup> in extrema parte sepulchrorum *el-agh-sâz* [277] faciendos curavit. Postquam aliquot dies Tandjæ erat moratus, Fesam revertit.

Mense Schabâni, anno 720 (coepit die 11 Febr. 1520), Abu-Saïd Murrekoscham ivit, ibique aliquamdiu mansit, ut pacem regionis stabiliret, res subditorum examinaret finesque tueretur. Djendûno<sup>3</sup> ben-Othmân urbi præfecto, ille Fesam reversus, eam anno exeunte ingressus est.

Anno 721 (coepit die 30 Jan. 1521) Rabât-Tâzam profectus, dum ibi tres menses substitit, castellum Tavrîret<sup>4</sup> condi jussit, et conditum peditibus, sagittariis et equitibus instruxit. Eodem anno moenia urbis Agersîfi ædificavit. Anno 725 (coepit die 19 Jan. 1522) mense Rebi' posterioris Murrkoscham profectus, ibi mansit, donec res ejus et negotia in ordinem redigeret. Tum Fesam revertit. Anno 725 (coepit die 9 Jan. 1525) pluviae inopia in Mauritania laboratum est, quare preces ob pluviam obtinendam factæ sunt. Abu-Saïd etiam, ut ritum servaret, ad has preces processit et eleemosynas coram se distribuendas curavit. Anno 724 (coepit die 29 Dec. 1525) et partim anno 725 (coepit die 17 Dec. 1524) tanta in Mauritania fames fuit, ut, annonæ pretio ubique aucto, frumentum in omnia<sup>5</sup> urbibus deficeret. *Sahafa* enim tritici nonaginta<sup>6</sup> aureis, *mudd* tritici decem *dirhemis*, quatuor *oqæ* farinæ *dirhemo*, quinque *oqæ* carnis *dirhemo*, duæ *oqæ* olei *dirhemo*, mel eodem pretio, [tres *oqæ* uvæ passæ *dirhemo*<sup>5</sup>], et butyri *oqa* et dimidia *dirhemo* constabant. Omnia herbarum genera plane defuerunt. Illic status rerum ab initio anni 724 usque ad mensem Djumâdæ prioris, anno 725, obtinuit; tunc vero Deus terræ servorumque suorum misertus est. In tot ac tantis angustiis imperator Muslemorum subditis suis beneficia haud describenda dedit. Horreis enim regiis apertis *mudd* frumenti quatuor *dirhemis* venumdabat, quod homines postea sedecim *dirhemis* vendebant. Eleemosynas toto famis tempore ita distribuit, ut fidi homines, per vicos urbis ambulantes, pauperibus secretis, iis, qui familias haberent nutriendas, et maxime egenis, singulis

عائينا حينئذ M. b. جندور<sup>3</sup> a. الجنوب<sup>4</sup> a. b. فليس الى<sup>1</sup> bene a. b. c. وزيرد عمن  
 ا. b. جميع<sup>5</sup> c. Turidat M. b. نورددت<sup>4</sup> c. وزيرو عمن  
 ا. b. الفريب [الفريب] b. ملاه اوقى پدرم<sup>6</sup> c. تسع b. سبعين<sup>6</sup>  
 a. b. f.

secundum paupertatis necessitatisque rationem, pecuniam darent, inde ab aureo integro, usque ad quartam aurei partem. Inde ab initio regni tempore hiemis et frigoris pallia vestimentaue pauperibus et infirmis danda semper curavit. Si quis peregrinus obiret, ei novas vestes ad sepulturam dedit, et funus rite absolvi jussit.

*De variis rebus, quæ in Mauritania, inde ab anno 656 usque ad hoc tempus, evenerunt.*

Hoc anno Abu-Jusuf Fesæ imperator Muslemorum renuntiatus est. — Anno 658 [278] die secundo mensis Schevvâli, Christiani urbem Se-læ, proditione facta, vi ceperunt, id quod calamitas maxima fuit. — Anno 659 pugna ad Umm-el-Ridjlein inter Abu-Jusufum Muslemorum imperatorem et exercitum el-Murtedhii commissa est. — Anno 661 Abd-Al-lâh, filius Abu-Jusufi ad urbem Murrekoschæ mortuus est<sup>1</sup>, et die Martis 12:o Schabâni cometa, per duos menses, tempore cujusque noctis matutino orta, visa est. Eodem anno milites Merinidarum in Hispaniam, ducibus Amero ben-Idris et el-hâdjo Tahortensi, sua sponte bellaturi trajece-runt.<sup>2</sup> — Anno 663 faqihus el-Azfi murum et arcem urbis Asilæ destru-xit. — Anno 664. (coepit die 12 Oct. 1265) Abu-Dabbûs Abu-Jusuf Muslemorem imperatorem in aula urbis Fesanæ, opem ejus imploraturus, adiit. — Anno 666 fures ex ærario arcis Fesanæ 12,000 aureos et tria collaria<sup>3</sup> abstulerunt. — Anno 667 Abu-Mervân Vadjesatensis<sup>4</sup> doctor pius in urbe Sebtæ mortuus est. Eodem anno el-Mustanser<sup>5</sup> Muslemo-rum imperator Arabas Rijâh adortus, viros cecidit eorum, pecora abegit, pueros<sup>6</sup> duxit captivos et Tunesum rediit. Eodem anno munera ab el-Mansûro, rege Africæ, Abu-Jusuf Muslemorum imperatori dono missa Abu-Zakarja ben-Sâlih<sup>7</sup> advexit. — Anno 668, mense Muharremi, Chri-stiani urbibus el-Arûisch et Teschmes, Mauritanie portubus, potiti, viros occiderunt, feminas et bona rapuerunt, et igne injecto, in navibus suis abierunt. Eodem anno Talha ben-Ali Jaqûb ben-Abd-Allâh interfectus est, et die festi el-idhha Mesûd emirus, filius Abu-Jaqûbi imperatoris Mu-slemorum natus est, qui Tandjæ<sup>8</sup> moriebatur. — Anno 666 Abu-Jusuf impera-tor Muslemorum Jaghmurâsenum ben-Zijân in Vâdi-Telâgh adortus est. —

وفي سنة اثنتين وستين توفي أبو العلا ابن خلعة حمل<sup>2</sup> e. f. +<sup>2</sup> b. تولي<sup>1</sup> b.   
 c. الوجاس<sup>3</sup> b. — a. الوجسي<sup>4</sup> b. وثلاثين<sup>5</sup> c. امير المسلمين على بلاد المغرب   
 e. f. +<sup>6</sup> b. بن ابي صالح<sup>7</sup> e. نسائه<sup>8</sup> c. المنتصر<sup>9</sup> e. الوجاسي<sup>10</sup> في ذي الحجة سنة اثنتين وتسعين

Anno 668 Omar ben-Mandil Mughravida urbem Meljānam Jaghmurāsēno ben-Zijān dono dedit, qui ita eam occupavit. Die Mercurii, 25:o Dhu-l-Hidjæ post preces pomeridianas rex Franciæ christianus cum navibus innumeris Tunesum appulit. In terram descendentes, castellum el-Qalæ expugnarunt. Populi fuerunt hand numerandi, qui castra<sup>1</sup> prope mare metati sunt. Equites enim Christianorum erant 40,000, sagittarii 100,000 et pedites 1,000,000<sup>2</sup>. At rege Franciæ, quum Tunesum obsideret, die 25:o Rebi' posterioris, anno 669, mortuo<sup>3</sup>, inde abierunt. — Mense Muharremi ineunte, anno 668, Abu-Jusuf imperator Muslemorum Murrekoscham expugnatam<sup>4</sup> [279] ingressus est. — Anno 669<sup>5</sup> Abu-Jusuf Arabas Deræ debellavit. Muhammed ben-Idris et Mûsa ben-Rahu in monte Aberku<sup>7</sup> prope Fesam rebellantes, tres dies ab Abu-Jusufo obsessi, se ei subjecerunt. Vitæ eorum pepercit. — Anno 670<sup>8</sup>, mense Redjebi Abu-Jusuf fines Jaghmurāsēni ben-Zijān bello adortus, hunc in Vadi-Isli<sup>6</sup> fugavit. Fugatus Tilimsānum se recepit, ubi aliquamdiu obsessus est.<sup>9</sup> — Anno 673<sup>10</sup> Abu-Jusuf urbem Sidjilmāsæ cepit. — Anno 672<sup>11</sup> idem Tandjam cepit et Sebtam obsedit. — Anno 674, die Schevvāli tertio, nova urbs ad Vadi-Fes condita est. Die ejusdem mensis secundo judæi Fesæ occisi sunt. Eodem anno imperator Muslemorum primum in Hispaniam belli sacri gerendi causa trajiciens, el-Djezîram, Tarifam et Rondam ibi expugnavit. Eodem anno bellum adversus Dun-Nunam gestum est<sup>12</sup>, et arx Miknāsæ ædificata. — Anno 675 Abu-Jusuf<sup>13</sup> imperator Muslemorum novam urbem ad el-Djezîrat-el-Khadram condi jussit. — Anno 676 Abu-Jusuf iterum in Hispaniam trajecit, et Abu-Muhammed ben-Aschqilûla<sup>14</sup> dux Mâlaqæ mortuus est. — Anno 677 Mense Rebi' prioris classis Christianorum Djezîrat-el-Khadram obsedit, et munera a Jahja el-Vathiqo, rege Africæ, apportata sunt. Mense Schabāni Omar ben-Ali<sup>15</sup>, quem Abu-Jusuf Mâlaqæ præfecerat, proditione facta, hanc urbem Ibn-el-Ahmaro vendidit. Mense Schevvāli Mesûd<sup>16</sup> ben-Kanûn Sufjanida rebellavit. Eodem anno Templum in nova urbe Fesana conditum est — Anno 678 Muslemi classem christianam,

أبو يوسف — e.<sup>4</sup> — ملك — ملك<sup>3</sup> b. مائة ألف راجل<sup>2</sup> e. f. ومدد<sup>1</sup> — — حضرة<sup>7</sup> b. Amagu M. أمكوا c. أيرك<sup>6</sup> b. احدى وسبعين<sup>5</sup> — — سنة سبعين في<sup>7</sup> وفي سنة احدى وسبعين توفي<sup>9</sup> a. يسلي b. e. أسيلي<sup>5</sup> b. — سنة سبعين في<sup>7</sup> ثلاث<sup>14</sup> b. اثنتين<sup>10</sup> f. + أبو ملك بن أمير المسلمين أبي يوسف<sup>13</sup> b. c. شقيلولة<sup>14</sup> b. — امر — وسبعين<sup>13</sup> c. — وفيها — بونة<sup>12</sup> b. e. محلي<sup>15</sup> — e.<sup>16</sup>

quæ el-Djezîram obsidebat, destruxerunt. — Anno 681 Abu-Jusuf tertium in Hispaniam trajecit, ubi, usque trans<sup>1</sup> Alaberam profectus, Toletum obsedit. — Anno 680 Abu-Jusuf Jaghmurâsenum ben-Zijân bello adortus, in el-Malab prope Tilimsanum eum fugavit. — Anno 679 Zijân ben-Abd-el-Qava Teginita mortuus est. Eodem tempore locustæ Mauritaniam inundantes, omnes segetes comederunt, nihil viridi omnino relinquentes.<sup>2</sup> Eodem anno lychnuchus in templo novo Fesæ<sup>3</sup> suspensus est, cujus pondus septem *qintar* et quindecim *ratl* efficiebat, calices autem 187 numerabat. Eodem anno Abu-l-Hasan ben-Aschqilûla et Alfonsus urbem Granatæ obsederunt. — Anno 680<sup>4</sup> Abd-el-Vâhid el-Sekstvi<sup>5</sup>, qui in provincia Marroccana rebellavit, mortuus est.<sup>6</sup> Eodem anno Mesûd ben-Ranûn el-Azfi<sup>7</sup> obiit. — Anno 681 el-Zendagi<sup>8</sup> Sebta mortuus est, et Abu-Jusuf in Hispaniam bellaturus trajiciens, ad Sakhrat-Abâd<sup>9</sup> Alfonsum convenit, qui ei diadema dedit regium pignori ob 100,000 aureos. Tunc dux classis christianus ex arce fesana aufugit, et Ibn-Abi<sup>10</sup>-Amâra Tunesum cepit.<sup>11</sup> [280] Eodem anno<sup>12</sup> Jaghmurâsen ben-Zijân mortuus est. — Anno 682<sup>13</sup> mense Muharremi, Alfonsus coeçus et Taschfin ben-Abd-el-Vâhid emirus in Hispania mortui sunt. — Anno 683 aqua Ghabûlæ in arcem Rabât-el-fathi derivata est.<sup>14</sup> Tunc Ibn-Abi-Amâræ Tunesi defuncto Abu-Hafs in imperio successit.<sup>15</sup> Die sexto mensis Ramadhâni femina nobilis<sup>16</sup> Umm-el-Izz, filia Muhammedis ben-Hazem, in Rabât-el-fath mortua, Schalæ sepulta est.<sup>17</sup> — Mense Muharremi, anno 683, Abu-Jusuf, imperator Muslemorum, diem obiit supremum.<sup>18</sup> Eodem anno mola magna in fluvio fesano ædificata est.<sup>19</sup> — Anno 687 el-Melik el-Mansûr, rex Aegypti Tripolim

وفيها كانت الحجارة وصل القمح فيها عشرة دراهم<sup>2</sup> e. f. +  
 وذلك يوم السبت السابع والعشرين لربيع الأول من العام المذكور: e. f. +<sup>3</sup> للصاع  
 وفي شهر ذي قعدة بنيت قنطرة: e. f. +<sup>6</sup> b. c. السكسيوى<sup>5</sup> b. وفيها<sup>4</sup>  
 b. القاييد d. الونداجي a. الرنداجي<sup>5</sup> c. البربر<sup>7</sup> وادي النجار وقنطرة ماربر  
 e. +<sup>12</sup> وذلك في أول شهر ذي قعدة: e. +<sup>11</sup> b. —<sup>10</sup> c. عناد b. عباد<sup>9</sup>  
 نزل أمير المسلمين أبو يوسف: e. f. +<sup>13</sup> اقتل الأمير أبو اسحاق بالقرب من قسنطينة  
 بامر أمير المسلمين أبي يوسف على يد علي بن الحاج المهندس وفيها: e. +<sup>14</sup> مالك  
 وفي العشر الأول من شعبان منها توفي الأمير عيسى<sup>15</sup> ملك ابن الأحمر حصن قاراش  
 وفي سنة أربع: e. +<sup>17</sup> b. —<sup>16</sup> ابن عبد الواحد على شريش بسهم مسموم  
 e. +<sup>15</sup> وثمانين جاز أمير المسلمين أبو يوسف رحمه الله إلى الجهاد وهو الجواز الرابع  
 بدى بالعمل فيها في شهر رجب من سنة خمس: e. f. +<sup>19</sup> وفيها بنيت قنطرة تطاون  
 وثمانين المذكورة ودارت في شهر صفر من سنة ست وثمانين وفي سنة ست وثمانين المذكورة  
 غزو أمير المسلمين أبو يعقوب العرب بقبيلة بلاد درعة وفي شهر رمضان منها بنى سور قصر

Syriæ expugnavit.<sup>1</sup> — Anno 689 Abu-Jaqûb, Muslemorum imperator, urbem Tilimsâni adortus obsedit.<sup>2</sup> Eodem anno Abu-Jaqûb el-Aschqar doctor pius in el-Kenderijîn<sup>3</sup> in finibus Benu-Behlûl obiit.<sup>4</sup> — Anno 690 Alfonsus Tarifam obsedit, donec ea potiretur<sup>5</sup>, el-Melik el-Aschraf urbem Accam expugnavit<sup>6</sup> et Abu-Jaqûb Muslemorum imperator festum Prophetæ natalitium per omne regnum summa cum magnificentia celebrari jussit. — Anno 692 castellum Tazûtæ captum est. — Anno 693 templum Tâzæ ad finem perductum est, in quo lychnuchus cupreus pondere 52 *qintâr* cum 514 calicibus fabricabatur. In templum ædificandum et lychnuchum faciendum 8,000 aurei impensi sunt.<sup>7</sup> — Anno 697<sup>8</sup> Abu-Jaqûb Tilimsanum

المجاز وركبت ابوابها [ - f. وفيها غرست المصامدة وبقيت الدار البيضاء من انبلاد الجديدة وفيها دخلت جزيرة مبورقة من بلاد شرق الاندلس دخلها الله العدو دمره الله وذلك في شهر ذي حجة منها وفيها قتل طلحة بن محلى التاجر بالسوس]

وفيها اعطى امير المسلمين ابو يعقوب وادى عاش وجميع احوالها الى ابن: e. +<sup>1</sup> الاحمر وفيها توفي الرئيس ابو الحسن بن اشقيلولة بقصر كنانة من بلاد العدو وفيها اخر الفقيه ابو حامد البقال عن قضاء مدينة فاس وولى القضاء مكانه الخطيب ابو عبد الله بن ابي الصبر وفيها ثار الامير ابو عامر بحصنة مراكش

وفي اخر سنة تسع وثمانين المذكورة: e. f. + e. ونصب عليها المجانيق: e. +<sup>2</sup> كانت الريح الشرقية المتوازية والقحط الشديد وتوالى ذلك الى اخر عام تسعين ولم ينزل مطر الى شهر ابريل من سنة تسعين فحرت الناس عند ذلك وحسروا ما حزنوه من الزرع على اربعين يوما

بالكنديين - - الاشرف - b. a. بالكنديين<sup>3</sup> وانفسدت قطايح المسلمين في شعبان من سنة تسعين وتول على بن يوسف: e. +<sup>4</sup> بن يزكتر مدينة شريش في عام تسعين وفي رمضان منها جاء امير المسلمين ابو يعقوب الى الاندلس يرسم للجهاد فنزل حصن يحيى وفيه بنيت جامع تزا

في اخر يوم من شوال: e. +<sup>5</sup> وفيه بنيت قبة مكناسة ورباعيا وفي شعبان منه نافقت تازاوا وفيه اعطى: e. +<sup>6</sup> ابن الاحمر حصن الابيض للفنش

وفيها وصل الرئيس ابو سعيد الى امير المسلمين الى تازاوا وفيها: e. +<sup>7</sup> جاز ابن الاحمر الى العدو يرسم لقاء امير المسلمين ابي يعقوب والاعتذار اليه لما صنع في امر زريف وفيها كسف بالشمس ثلثيها وذلك يوم الاحد: e. f. +<sup>8</sup> قرب الزوال التاسع والعشرين من رجب وصلا بالناس صلاة الكسوف الخطيب ابو عبد الله بن ابي الصبر بجامع القرويين حتى اتجالت فخرج عن المحراب فوقف بزاوية وخطب الناس ووعظهم وفي هذه السنة رفعت ايدي المؤمنين عن الشدة [الشهادة f.] بفاس ولم يتبغى منهم غير خمسة عشر رجلا من اهل العدو وكانوا اربع وتسعين وذلك يوم الاثنين الحادي عشر لشوال [ - f. وفيها توفي الامير عبد المؤمن بن امير المسلمين، وفي سنة ثلاث وتسعين بعث امير المسلمين ابو يعقوب وزيره ابن السعدي فجاز الى الاندلس فنزل مدينة زريف وفيها كانت المجاعة الشديدة والنوباء العظيمة بالغرب وافريقية ومصر علك فيه خلق كثير وبلغ القمح فيه عشرة دراهم للمد والدقيق ستة اواق بدرهم، ثم دخلت

aliquamdiu obsedit et inde Fesam revertit.<sup>1</sup> — Anno 702 Ibn el-Ahmar rex Hispaniæ mortuus est.<sup>2</sup> — Anno 706 Abu-Jaqûb Muslemorum imperator mortuus est.<sup>3</sup> — Anno 708 Abu-Thâbit Muslemorum imperator in arce Tandjæ mortuus est.<sup>4</sup> — Anno 710, exeunte Djumâda posteriore Abu-l-Rebî' Muslemorum imperator mortuus et Abu-Saïd Othmân imperator renuntiatus est.<sup>5</sup> — Anno 720 Abu-Saïd academiam in nova urbe fesana condi jussit; et ibi solidissime exstructa est. Doctores ibidem instituit, qui Coranum legerent et faqihos, qui scientias docerent. Stipendia et beneficia singulis mensibus iis pendenda statuit et fundos atque arboreta<sup>6</sup>, quæ

سنة أربع وتسعين فيها عوفي أناس ورخصت الأسعار] وفيها كسف بالشمس الكسوف العظيم الذي غاب القرص كله ورجع النهار ليلاً كما يكون بين العشاءين وبدأت تيارات النجوم وعظم الأمر لو لا ما ندارك الله سبحانه بسرعة الانجاء وذلك بعد صلاة الظهر من يوم الثلاثاء الثامن والعشرين لذي حجة من سنة أربع وتسعين المذكورة [f — وفي سنة خمس وتسعين بنا أمير المسلمين أبو يعقوب حصن توريث وفي سنة ست وتسعين نزل مدينة ندرومه وفيها أمر ببناء وجدده

b. تسع<sup>٥</sup>

وفيها قتل شيخ مراكش عبد الكريم بن عيسى وعلى بن e. †<sup>١</sup> يحيى المشافى، وفي سنة ثمان وتسعين ملك أمير المسلمين أبو يعقوب مدينة ندرومه وفيها نزل مدينة تلمسان برسم الحصار وأن لا يرحل عنها حتى يفتحها أو يموت دون ذلك وفيها فتح هنين وتولتا وفي سنة تسع وتسعين فتح مدينة وهران ومستغانم وتنس ومليانة، وفي سنة سبع مائة أسس مدينة تلمسان الجديد وبنا سورها وحصنها وهو محاصر للقديم وفيها فتح النصابة وبراشك وأنشريس ومارونة والبطحاء وتافرجينت وبن المسجد الجامع

وفي سنة خمس وسبع مائة في شوال منها غدر الربيع أبو سعد e. †<sup>٢</sup> مدينة سبتة فملكها وفيها وفد على أمير المسلمين أمراء النترك من بلاد مصر بالبدنة

وولد حفيده عمر بن عبد الله بن e. † وفي — — الله b. —<sup>٣</sup> أمير المسلمين، وفي سنة سبع وسبع مائة نكف يوسف بن محمد بمراكش وغيث غزا أمير المسلمين أبو ثابت العرب بن زويل وفيها غزا قلعة علودان وقلعة الدمنند من احواز نندجند

وولد أبو الربيع سليمان وفي صفر من سنة عشر ففتح مدينة سبتة وملكها e. †<sup>٤</sup> أمير المسلمين أبو الربيع سليمان وفي سنة عشر في جمادى الأولى منها قام عمر بن عثمان بربط نزا وده لنفسه فلم يتم له الأمر

وفي يوم السبت السابع من شهر رمضان من سنة عشر وسبع e. f. †<sup>٥</sup> مية توفي الشيخ الصالح أمير أبو عمران التتسوي [f. — فدفن في قبلة مسجد الصابرين من داخل عدوة الأندلس]

c. والمجاشير<sup>٦</sup>







*Explicit liber: Amicus familiaris, prout chartae exhilarans, de historia regum Mauritaniae et Chronico urbis Fesanae, inscriptus, gratia Dei et auxilio benigno.*





# ANNALES REGUM MAURITANIAE

A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FIDÆ 726

ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' IFSANO

VEL UT ALII MALENT,

ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSIS

CONSCRIPTOS

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietatem notavit*

*latine vertit observationibusque illustravit*

CAROLUS JOHANNES TORNBERG

TOM. II.

FASCIC. II.

---

U P S A R I E

LITTERIS ACADEMICIS

MDCCCXLVI.

---



---

# ANNALES REGUM MAURITANIAE.

مجلد	واحد و شصت
فر ۳۳	فرق مند
	تکتابت





# **ANNALES REGUM MAURITANIAE**

**A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726**

**ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO**

**VEL UT ALII MALUNT,**

**ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI**

**CONSCRIPTOS**

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturae varietatem notavit*

*latine vertit observationibusque illustravit*

**CAROLUS JOHANNES TORNBERG**

**PH. D. ET A. A. L. L. MAG., IN ACADEMIA UPSALIENSI S. L. O. O. ADJUNCTUS,  
REG. ACAD. LITT. HUMANN. HISTOR. ET ANTIQVITT. HOLM., REG. SOCIET.  
SCIENTIAR. UPSAL., ET SOCIETATIS ASIAT. PARISIENSIS MEMBRUM.**

**VOLUMEN POSTERIUS**

**VERSIONEM LATINAM, SCRIPTURAE VARIETATEM ET OBSERVATIONES CONTINENS.**

---

**UPSALIAE**

**LITTERIS ACADEMICIS**

**MDCCCXLVI.**



	واحد منب
ش ۳۳	فن منب
	تخت منب

SERENISSIMO  
PRINCIPI AC DOMINO  
**CAROLO LUDOVICO EUGENIO**

SUECIAE ET NORVEGIAE  
PRINCIPI SUCCESSORI  
SCANIAE DUCI

UNIVERSITATUM SUECIAE  
**SUMMO CANCELLARIO**

OMNIUM BONARUM ARTIUM STUDIOREUMQUE LIBERALIUM

**AUSPICI SAPIENTISSIMO**

PRIMUM QUOD EX ARABUM SCRIPTIS INTEGRUM IN SUECIA EDITUM EST  
OMNI, QUA PAR EST, ANIMI VENERABUNDI PIETATE ET REVERENTIA

D. D. D.

DEVOTISSIMUS

OBSEQUESTISSIMUS

**CAROLUS JOHANNES TORNBORG.**

## L. B.

Qui tandem benevolis lectoribus absolutus traditur liber, sumtu rei-publicae editus est. Nam postquam regni ordines, anno 1840 congregati, decreverant, ut decem millia thalerorum quotannis iis subsidio darentur, qui aut itineribus ad exterarum gentes susceptis scientiam suam et doctrinam auctam vellent, aut libris amplioribus edendis pomœria rei litterariae quodammodo extendere studerent; placuit Sacrae Regiae Majestati ex hac pecunia tantum mihi concedere, quantum huic libro imprimendo satis esset. Diu enim erat, quum codex upsaliensis, quo *Historia Mauritaniae*, *Quarta* vulgo nominata, continebatur, me alliceret, et quamvis eum in linguas europaeas versum jam esse bene scirem, tamen mox animadverti, et has versiones multa, quae textus arabicus habet, omisisse, neque omnino fidas esse, et ipsum textum fore dignissimum, qui *Orientis* studiosis pateret. Per annos 1836—1838 varias bibliothecas Galliae, Britanniae atque Hollandiae visitare mihi licuit, in quibus haud pauca Nostri exemplaria servantur. Benigna generosaque facilitate adjutus virorum, quibus hi thesauri sunt commissi, apparatus haud contemnendum scripturae varietatis confeci, quo nisus credidi, me posse scriptorem arabicum edere integrum. Invitavit ad ejusmodi opus, praeter ipsius argumenti gravitatem, etiam studium, quo fere omnium oculi atque animi in eam orbis terrarum partem ferebantur, cujus fata in hoc libro exposita sunt, et quo propiores illae gentes, quarum res gestae hic narrantur, jam nobis factae sunt, post captam a Gallis magnam Mauritaniae partem, eo majoris momenti ea scripta esse videbantur, quae lucem historiae earum adspergerent. In patriam festinantius redire coactus, ante quam omnia, talem librum edenti necessaria, auxilia collegeram, nihilominus opus statim aggressus sum. Mox vero comperi, quanta difficultate in ultima Thule is laboret, qui monumenta *Orientis* publicare desideret. Quae alias abundantia patent subsidia, hic rarescunt, raroque conceditur otium, quo solo liber rite perfici potest. Perlegenti igitur mihi hos annales, jam ad finem perductos,

*nihil antiquius esse potest, quam ut veniam cujuscunque legentis sincere expetam, si in quid gravius peccatum offenderit. Temporis angustiae variaeque, quibus inter scribendum cruciatus sum, molestiae, quamvis vitia et errores neque deminuere neque abolere possint, tamen ad errantem mitius corrigendum et peccantem lenius judicandum quodammodo valeant.*

*Om nibus vero, qui sive consiliis, sive auxilio me hos annales edentem adjuvarunt, gratiam ago sinceram, palam profitens, si quid me in re tam ardua sustentaverit, vestram id fuisse, viri generosi, auctoritatem et cohortationem, quam, dum vivam, semper gratus agnoscam.*

*Quae vitia in libro inveni, sive sint typothetorum errores sive calami lapsus, ea ultimae indicabunt paginae, quas ante lectionem inspicias precor.*

*Dabam Upsaliae die tertia Maji 1846.*

**C. J. TORNBORG.**

## PROEMIUM.

Quemadmodum saepe fit, ut homo de republica seu de civibus singulis bene meritus, oblivione obrutus injusta, a posteris omnino ignoretur; sic scriptores haud ignobiles, nulla memoria relictâ, e terra non raro evanescent, et libri, qui apud vulgus summis laudibus merito celebrantur, sine scribentis nomine circumferuntur, aut, si nomen aliquid iis affingitur, id legentem incertiorum etiam facit, quis verus sit scriptor. Itaque hos annales qui scripserit, quamquam, testimoniis aliis alia perhibentibus, sine difficultate erui possit, tamen fata ejus, dum in vivis erat, adhuc latent, id quod eo magis mirum videtur, quo diligentiores sunt Arabes in rei litterariae virorumque celebrium historia pertractanda et quo saepius narrationes de vita moribusque hominum obscuriorum justo longiores apud eos offendimus. Inscriptiones codicum, quae in patria Nostri et appellatione investiganda nos solae ducere possunt, quum amplissimae, quas consulere potui, vitarum collectiones de eo plane taceant, ita variant, ut aliae eum Abu-Muhammedem Salihum Ibn-Abd-el-Halim, Granatâ oriundum, aliae autem Abu-l-Hasanum Alium ben-Abd-Allah ibn-Abi-Zer' Fesanum nominent <sup>1)</sup>. Si testimonia numeraveris, veritatem non consequeris. In re enim libraria Arabum librorum inscriptiones saepissime in errorem inducunt, utpote quae a Bibliopolis fraudulentis, qui emtores ita allicere student, fictae, per librariorum ignaros in alios codices transferantur. Aliae vero adsunt, ex ipso libro petitae, res, quae saltem patriam Nostri nobis indicare videntur, eaque cognita, a veritate non multum abesse nos credemus, si eam inscriptionem habuerimus rectam, quae solum scriptoris natale nos docuerit. Nam unicuique hos annales diligentius perlegenti mox patebit, virum, qui eos composuerit, ab Hispania genus non ducere posse. Quum tantam possideat rerum mauritanicarum notitiam, ut in his terris eum semper vixisse putes, Hispaniam ejusque res multis in locis tam confuse exhibet, ut, nisi verba aliorum melius edoctorum exscripserit, historiam terrae peregrinae eum narrare nullo negotio intelligas. In urbe autem fesana delineanda

---

<sup>1)</sup> Cfr. Nicol, *Catal. codd. arab. Bibl. Bodl.* p. 117. Neque libri diversi, eorum in genere unum vel alterum nominis scribendi modum sequantur, inter se omnino conspiciunt.



monumentisque ejus cujusvis generis describendis tam diligens tamque accuratus observator Noster evadit, ut nemo non civem fesanum agnoscat. Dixit fortasse aliquis fieri potuisse, ut is infans a patria civitate granatensi in Mauritaniam traductus, parentum domicilii mox quidem fuisset oblitus, tamen, ut mos saepe fert, cognomen retinisset, quod antiquam indicaret patriam. At ejusmodi argumentum, alias summi momenti, ad hanc rem decernendam parum valet, dum id modo quaerimus, utrum verisimilius sit, genus hispanicum ejus an mauritanum. Et quum ipsa libri indoles hoc testetur, non dubitamus, quin eorum codicum sequamur auctoritatem, qui scriptorem fesanum faciunt, ejusque nomen Abu-l-Hasanum Alium ibn-Abi-Zer' enuntiant <sup>1)</sup>. Ad hanc opinionem confirmandam duo, eaque non contemnenda, testimonia accedunt. Ibn-Khaldûni loquor celeberrimi, et Hadji-Khalifae, scriptoris non minus cogniti. Ille enim in historia Berberorum <sup>2)</sup> fata dynastiae Murabitorum exponens, verba citat, e libro, كتاب الانيس inscripto desumpta, ejus scriptorem *Ibn-Abi-Zer'* appellat, et ea in hoc libro etiamnunc vere leguntur. Ibn-Khaldûn in ipsa Africa, fortasse adhuc vivente Ibn-Abi-Zer' <sup>3)</sup>, natus, quae summa ejus erat doctrina, non potuit verum libri a se laudati scriptorem ignorare. Hadji-Khalifa, qui Nostri bis mentionem injecit <sup>4)</sup>, quamvis nihil aliud de eo in medium proferat, eum tamen Ibn-Abi-Zer' constanter appellat.

Ut notitiam aliquam de vita hujus scriptoris obtinerem, diu frustra laboravi; iis modo exceptis, quae ex hoc ipso opere innotuerunt, nihil inveni. De tempore, quo vixerit, id certe scimus, eum imperante Abu-Saido Othmâno ben-Abu-Jusuf Jaqub Len-Abd-el-Haqq, nono Merinidarum rege (intra annos 710 [1310] et 751 [1350]), librum suum composuisse, nam ultimus, qui hic memoratur, annus est 726 [1325]. Ex eodem fonte novimus, eum quoque alium, ut videtur, majoris voluminis, condidisse librum, ad quem semel <sup>5)</sup> lectorem relegavit curiosum. Praeterea summa viri pietas ubique elucet; nunquam formulae sive sint benedictionis sive maledictionis, quales Muslemi identidem repetunt, omissae sunt, eumque doctorem fuisse, scientiae traditionum.

<sup>1)</sup> Cfr. etiam P. GUYANGOS, *The Mohammedan dynasties in Spain*, 2, p. 516.

<sup>2)</sup> Cod. Mus. Brit. nro 9575 fol. 81 v.

<sup>3)</sup> Constat, Ibn-Khaldûnum Tunesi anno 732 [1331] natum, Cahirae anno 808 [1405] diem obiisse supremum.

<sup>4)</sup> Vid. *Lex. Bibliogr. ed. FLÜGEL*, vol. 1, nro 1458 et vol. III, nro 6915.

<sup>5)</sup> Vid. pag. 114 meae versionis.

quae dicuntur, addictum, si inscriptioni codicum quorundam non simpliciter credideris, studium testatur acerrimum, quod ubique monstrat, in eorum praecipue virorum, qui res tractarunt divinas, vitis enarrandis diutius commorandi. Carmina denique varia, quae volumini sunt ornamento, hominem ostendunt haud vulgari litterarum humaniorum cognitione imbutum.

Eadem varietas, quae in scriptoris nomine apparet, in ipsa libri inscriptione constituenda recurrit, dum duo codices simili modo eam raro exhibent, id quod e librorum manuscriptorum, quos in hac editione adornanda ad manum habui, recensione, quam post propositurus sum, luculenter elucebit. Silvestro de Sacy auctore <sup>1)</sup> eam sic recte se habere credo: كتيب الانيس الحثرب روض القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس et vertendam esse: *Amicus hortos chartae exhilarans, de rebus regum Mauritaniae gestis et historia urbis Fes*. Quum de codicibus, quos inspexi, mentio erit, singulorum commemorabo inscriptiones. Quod jam ad versionem hanc propositam attinet, eam nuper improbavit cl. P. Gayangos, qui in libro dudum laudato, scriptorem Abu-Abd-Allâhum Alium ibn-Muhammed Ibn-Ahmed Ibn-Omar Ibn-Abi-Zara Alfâsi secundum Hadji-Khalifam nominans, non sine magna veritatis specie contendit, vocem القرطاس, in inscriptione obviam, non, quemadmodum mos tulit, *chartam* hoc loco significare, sed *hortum* vel potius *ambulacrum* prope Fesam situm, quod, quum a Zeirio Ibn-Atija, *el-Qartâs* cognominato, auctum et restauratum esset, postea nomen servaret amplificatoris. Itaque praepositione ب ante روض, retenta, verba sic vertit: *The companion to the wanderer through the gardens of Karttâs, [treating] on the history of the Kings of Western Africa, and the history of the city of Fes*. Ultra vero versio, nostra, an Gayangosi, quam Petis Delacroix jam olim proposuit, rectior sit, in medio relinquens, legentem modo monitum velim, ne miri tituli sententia offendatur. Ubique enim in libris Orientis huic similes vel insulsiores etiam inveniet, quia scribentes in hac re numeroso cuidam vocum concentui potius satis facere student, quam ut argumentum scripti quodammodo significent <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Vid *Maqasin encyclopéd*, an III, T. V, p. 64.

<sup>2)</sup> Ut uno intuitu aliorum inscriptionis vertendae pericula lector conspiciat judicetque, ea hic simul deinceps subiciam. 1) PETIS DELACROIX: *Livre du Familier attaché aux parterres d'Alcartas, touchant les histoires des Rois de Mauritanie, et Les annales de la ville de Fes*. (At in praefamine inscriptio sic vertitur: *L'invitation agréable du jardin royal d'Alcartas touchant etc.*) — DOMBAY haec modo habet: *Geschichte der Maurita-*

Affirmanti Dombayo <sup>1)</sup>, qui primus hunc librum Europaeis fecit notio- rem, creditum est, apud Marrocanos inveniri opus quoddam, quod, pluribus volu- minibus spissum, *Qartás majus* (القُرطاس الكبير) appelletur, a quo praesens no- mine *Qartás minoris* (القُرطاس الصغير) distinguatur. Dolendum sane est, Dom- bayum justo brevius hanc rem exposuisse. Evanuit nullo vestigio relicto illud historiae africanae monumentum, nisi fortasse putaveris, virum doctissimum vana falsaque fama fuisse deceptum. Mibi equidem quatuor, quae in biblio- theca bodleiana Oxonii servantur, Nostri apographa examinanti statim apparuit, duo eorum hunc librum in compendium redactum continere, id quod Catalogi scriptores latuisse miror. Ambo, sicut cetera omnia, quibus usus sum, ma- nuscripta, in Mauritania exarata, satis superque demonstrant, utrumque, tam praesens opus, quam compendium ejus, in illa regione esse pervulgatum. Veri igitur similis habuerim, *Qartás majus* in hoc nostro libro inesse, *mi- nus* autem in illo compendio. Ceterum tali appellatione Nostrum citari nus- quam adhuc vidi. Certe Ibn-Khaldûn simpliciter كتاب الانيس habet; et quam- vis codex parisinus in fronte gerat القُرطاس, et upsaliensis folio ex iis, quae operi ipsi sunt praefixa, ostendat تاريخ القُرطاس, tamen manus haec scribens mihi recentissima videtur et illud tituli compendium non esse valde antiquum. Fieri quoque potest, ut in illo *Qartás majore* aliud lateat Nostri opus, proh dolor! etiam deperditum, de quo jam dudum locutus sum: at زهرة البستان في خبر الرمن i. e. *Flos horti, de historia temporis*, inscriptum fuit.

Argumentum libri quum plurimis lectoribus sine dubio cognitum sit et e versionibus, quae exstant, et e catalogis manuscriptorum, id jam nos non mo- rabitur <sup>2)</sup>. Ad subsidia igitur mea transeo, quorum prima, libros manuscriptos, numero novem, recensebo, deinde aliquid de versionibus allaturus.

1) Codex *Upsatiensis* (a), quem e Mauritania advectum, cum multis aliis libris eximiis nobilissimus Sparwensfeldt in patriam redux anno 1705 bibliote-

---

*mschen Könige, und der Stadt Fess.* — S. DE SACY: *Le camarade qui donne un con- cert dans les Jardins du papier: de l'histoire des rois du Magreb, et annales de la ville de Fes.* — MOLRA: *O agraçavel e divertido cartaz, o qual trata sobre os sobera- nos da Mauritania et fundação de cidade da Fes.* — FLÜGEL (Hadji Khalfae Lex. bibliogr): *Sodalis exultans et horti chartae, Rerum Mauritanicarum et urbis Fessae historia.* — PETER (Nicol, catal. L L): *Socius delectabilem reddens chartam, de annali- bus Regum Magrebi et Historia urbis Fessae.*

<sup>1)</sup> Vid. *Gesch. der Maur. Kôn.* Vorrede pag. XX.

<sup>2)</sup> Cfr. *Nova acta reg. Soc. Scient. Upsal.* Vol. XI p. 304 sqq.

cae Academiae upsaliensis dono dedit <sup>1)</sup>, in hac collectione n:o 10 notatus, formam folii mediocris habet, et, chartae crassae, litteris africanis, ut dicuntur, solito grandioribus, neque sine elegantia quadam exaratus est. Rubricae et initia novae materiae ubique minio sunt distincta. Folia insunt 118, iis tamen 12 exceptis, quae diversae chartae, in initio et fine voluminis, variis historiis insulsis plena, et calamo recentiore scripta reperiuntur. Ut cetera, quae vidi, exemplaria Nostri integra, sic hoc quoque in duas partes est divisum, quarum posterior folio 59:o incipit. Aqua adeo est perfusum, ut dimidia fere singulorum foliorum pars atramento diffuso fuscum induerit colorem. Inscriptio haec est: كتّاب الانيس المضروب [صوبه المطرب. in marg.] يروض القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس تاليف الشيخ الجليل للحدث ابو [sic!] محمد صالح ابن عبد الحليم رحمه الله ورضى عنه ونفعنا ببركته وبركة علومه امين [ter] Folio eodem verso his verbis incipit liber: بسم الله الرحمن الرحيم صلى الله على محمد واله وصحبه وسلم تسليم [sic!] قال انشيتخ لغيره الجليل العالم العلامة للحدث ابو محمد صالح بن عبد الحليم Librarius tandem operi absoluto haec subscripsit: عمل كتاب الانيس المضروب يروض القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس محمد الله وحسن عونه وبدنا برسم الكتاب المبارك يوم السبت الذي هو عشرة ايام من شهر الله ذي القعدة وكان فراغه ضحوة يوم الخميس من شهر الله المبارك ذي الحجة عام ثمانين بعد تسع مائة على صاحبها افضل الصلاة وانتسليم وكتبته لآخينا في الله احمد بن الحسن الجروذ ثم الافرائي وفي مدينة المباركة تنبكت حرسها الله وايانا وكفانا واياكم شر كل ذي شر الحمد لله رب العالمين Unde apparet, hunc codicem in urbe Tombuktu <sup>2)</sup> notissima anno 988 [1580] esse scriptum, ideoque inter rarissimos esse collocandum. Etsi mendis et calami lapsibus non caret, in genere melioris notae habendus est. Sicut fere omnes ceteri, hic etiam in orthographia ad linguam vulgarem inclinat, pro س ص, pro ت ث, pro ظ ص saepissime scriptis. Eliph quiescens jam scribitur, jam omittitur. Nomina mensium ذو القعدة et ذو الحجة quemadmodum in aliis quibusdam Nostri apographis, hic constanter sine articulo adjecto leguntur, quem scribendi modum singularem Mauritaniae habens. fortasse nimia religione ductus, retinui, ne omnis Nostri indoles propria periret. Praeterea regulae syntaxeos in numerabilibus, neque in ابو et بنو, quae pro ابي et بني haud raro reperiuntur, a librario numquam observatae sunt. Omissiones majoris minorisve ambitus frequentes obveniunt, quas optime mihi explicare videor. si posuerim, scribentem ad vocem alius praelegentis volumen exarasse. Facile tunc

<sup>1)</sup> Vid. (OL. GELSI) *Catal. centuriae librorum* etc. Ups. 1706 p. 11.

<sup>2)</sup> Eadem nominis scribendi ratio, quamquam insoleutior, recurrit in *Journ. Asiat.* 3:me série, T. 9, p. 380.

accidere potuit, ut legens, simili enuntiationum exitu deceptus, spatium interjacens praetermitteret. In omnibus, quibus usus sum, Nostri codicibus hoc vitium tam commune est, ut ne unus quidem textum libri jam servet integrum.

2) Bibliotheca gymnasii regii, quod in urbe *Visbyae*, in Gothlandiae insula sita, floret, codicem (b) possidet, quo cl. Jacobus Gråberg a Hemsö eam olim donavit. Sane doleo, hunc mihi non prius innotuisse, quam paginae 248 textus arabici essent impressae. Nam quamvis negligentius sit scriptus, multas continet bonas lectiones, quae in versione magno usui mihi fuerunt, et haud paucas supplet lacunas, quibus aliorum ope mederi non potui. Formae est aliquanto majoris, quam proxime praecedens, et folia continet 126 chartae recentioris. Calamus inelegans litteras africanas exaravit grandiores. Librarius, ut videtur, ignarus verba scribenda saepe non intellexit, eaque festinantius scripsit. Si ex indole litterarum recte judicaverim, librum sibi exscribendum curavit cl. Gråberg. Ubique ea recurrunt vitia, quae in upsaliensi notavimus, eadem litterarum permutatio, eadem omissionum frequentia, quae hic eo major fit, quo socordior fuit librarius, qui ea etiam omisit vocabula, quae in archetypo non potuit legere. At mensium nomina hic recte sese habent. Inscribitur: كتب القيس المذرب روض القفوس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس تليف تشيخ ابو [sic] محمد عبد السلام بن عبد خليم الغردني. Post solitam invocationem, et similem, quae in hac editione est, haec inseruntur: كتب القفوس في عجب فاس. Nulla exarantis subscriptio aetatem exemplaris indicat; nihilominus id omnium habeo recentissimum.

3) Tertium codicem 'c' bibliotheca universitatis *Leidensis* mihi suppeditavit, n:o 17 insignitum, in catalogo autem (p. 482) n:o 1796 notatum. Formae quadripartitae folia 163 insunt. Litteris, ut in ceteris, africanis non deformibus scriptus est calamo parum sibi constante, qui initio admodum fuit acquabilis, in fine vero nimis festinavit. Lacunae quaedam hic illic apparent minores, ubi librarius in archetypo etiam spatium relictum sine dubio offendit. Lectiones distortae non raro obviae testantur, scribentem verba exarantem male intellexisse. Voce فاس superscripta, manus recentior vitia notavit manifesta et per سقط, in margine adjectum, locos majoris circuitus praetermissos diligenter indicavit. Quidam etiam recentior paucis modo locis conjecturam suam substituit. In duobus primis codicis foliis doctus quidam (h. Weyers se manum Scheidii agnoscere putavit) scripturae varietatem, post abruptam, adscripsit: ejusdem vero manus observationes in duobus ultimis foliis denuo leguntur. Ceteris ferme correctior hic est, si ad orthographiam respexeris, quamquam illa litte-

rarum se inter permutatarum vestigia non desunt. Inscriptio alia manu, quam quae cetera scripsit, posterius adjecta, haec est: كتاب الانيس المطرب روض القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ القاس يعنى خمسة دول، دولة سادة الادارسة الحسنيين، ودولة زناقة، ودولة لمتونة، ودولة الموحيدين، ودولة بنى مرين، تأليف الفقيه المورخ ابى الحسن بسم الله الرحمن Deinde sic incipit: [sic] بن ابى زرع من السنة ١٢٥ الى السنة ٧٣٩ In fine haec verba occurrunt: وكان الفراغ من نسخه في اليوم الخامس عشر لشعبان عند العصر سنة تسع وثمانين وتسعمائة وقف الله كاتبه ومالكه وجميع المسلمين لما يحبه ويرضاه منه وطولة وجوده انه جواد كريم Scriptus igitur est 989 [1581] anno tantum uno post upsaliensem.

4) In bibliotheca regia *Parisina* non nisi unum reperi codicem (d), qui quondam Petis Delacroix possessorem habuerat. Formae quadripartitae, ab initio mutilus est, quare prooemium, quod deerat, ex alio codice, fortasse Sparwenfeldtii, adiecit Petis. Litterae satis pulchre exaratae sunt. In fronte libri haec inscriptio exstat: expli- كتاب القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس نمل كتاب الانيس انصروب روض القراض في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس بحمد الله وحسن عونه وكان الفراغ منه بضحوه يوم الخميس السابع زبيع الآخر من عام احد وسبعين وتسعمائة على يد المذنب الخاطى الراجى عفو ربه موسى ابن محمد بن موسى الجارى كاتبه لاختيه في الله القايد زكريا بن ابى بكر نفعه الله به واياته والمسلمين اجمعين اللهم ارحم كاتبه وناظمه وناظره وسامعه ووالديهم ومحبيهم ومن Etate igitur codex, anno 971 [1565] exaratus, ab upsaliensi ac leidensi non multum distat. Quum indoles ejus in genere omnino bona sit, magnae utilitati mihi hoc manuscriptum fuit.

5) Dum Parisiis versabar, aliud exemplar (e) cl. *Champollion - Figeac*, e bibliotheca quondam fratris celeberrimi desumptum, mecum liberaliter communicavit. Volumen non spissum litteris minutis et atramento paene deletis scriptum, lectu est difficillimum et praeter hoc opus, quod ultimum obtinuit locum, sequentes continet tractatus, quos, verbis utens Legrandin, qui primo folio manuscripti, quod olim *Cheniero*, consuli Franciae apud Maroceanos, fuerat. anno 1775 ejus adscripsit notitiam, deinceps describam. a) "Le premier opuscule a pour titre *انقرنس على انشجرة واخبار فاس وذرية مولانا ادريس* il est dit dans ce titre que *Sojuti* en est l'auteur, c'est une faute, il est ainsi que la dernière partie d'*Ibn-Zora'a*. Dans cet opuscule après une courte généalogie d'*Idriss*, on y trouve son passage d'Arabie en Afrique, son établissement dans le pays de Fez ainsi nommé de la ville qu'il y bâtit sous ce nom, suit une courte et informe description de cette ville, l'histoire abrégée des successeurs de ce premier *Idriss*, de différentes parties de ce grand pays où ils étendirent leur

domination. b) Composé par سيد محمد بن احمد التغراوى est intitulé: روضات الازهار في التعريف ال سيدنا محمد المختار. C'est une histoire abrégée et insipide de Mahomet, des principales actions de sa vie domestique, celle de ses descendants, sur tout ce qui se rapporte à *Fatima*, à *Ali*, à Hhassan et Hhoussain fils d'Ali et enfin à la famille des Idrissiens et autres traditions relatives à cette famille et aux diverses branches qui en sont sorties". Descriptus est hic tractatus primo die Dhu-l-Hidjae, anno 1162 [1749]. c) "A pour titre كتاب عبد الله البكري composé par عبد الله البكري qui la composa l'an 798 de l'hégire. Après avoir parlé sommairement de Mahomet et de ses descendants, l'auteur s'étend sur la généalogie de Séïd Idriss et des différentes branches issues de la même souche. d) Par le même Séïd Abd-Allâh Albekri traite la même matière. Il y est parlé des princes descendants d'*Idriss* qui ont régné en divers pays de l'Afrique". Quibus praemissis annales sequuntur praesentes usque ad voluminis finem. Praefamine caret hic codex, qui statim ab الخبر عن ملوك المغرب من الادارسة الحسنيين incipit. Etiam hujus operis descriptionem proposuit Legrand plenior, e quo versionem modo inscriptionis afferam, quae sic sese habet: "Livre de l'ami yoyeux, jardin des feuilles de l'arbre généalogique des princes idrissiens et autres qui ont régné en Afrique". In subscriptione. ubi eadem ac in codice leidensi occurrit inscriptio, librarius dicit. se opus absolvisse die 17:0 Redjebi. anno 1161 [1748]. Lacuna major in parte libri posteriore inest <sup>1)</sup>. In fine longiora exstant additamenta, quorum pars aliqua in codicibus bodleianis duobus reperitur. Codex hic, etiamsi. propter scripturam negligentior, prae ceteris se non commendat, tamen multas mihi obtulit bonas lectiones.

6) Bibliotheca Bodleiana Oxonii quatuor possidet Nostri exemplaria, quorum unum (f) in catalogo Urii n:o DCCLXII. inter codices Marsh. 406, signatum, formae est maximae et folia chartae crassae continet 66, in quorum quatuor primis manus ceteris recentior, atramento fere evanescente, varias de Meghrebo scripsit notiones geographicas, secundum صاحب جغرافيا i. e. *Geographiae scriptorem* allatas. Tum incipit liber sic inscriptus: نبذ من الانيس منظر روض انقراس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس على الايجاز واختصار. quae verba statim haec sequuntur: نبذ من اخبار الادارسة الحسنيين وبديهم مدينة فاس. Unde apparet, compendium hic inesse; quod vero, quum sicut proxime sequens. ita factum sit, ut, verbis scriptoris ubique retentis, ea tan-

<sup>1)</sup> Vid. pag. 305 Versionis.

tum praecideret compiler, quae fusius dicta quam scitu utiliora ei viderentur, summam crisi textus utilitatem afferre potest. Postquam in fine indicem argumenti brevem adjecit librarius, haec subscripsit: وكان الفراغ من نسخ هذا الفرع بعد صلاة الظهر يوم السبت الثالث من الحرم عام خمسة وسبعين وسبعماية على يد العبد الفقير الى الله عيسى بن عبد الرحمن بن عبد المؤمن الحاجي Codicem, anno 775 [1373] descriptum, tantae antiquitatis vestigia ubique monstrare vidi

7) Alterum exemplar bodleianum [i], apud *Urium* DCCCXXX (cod. Marsh. 47), in quarto, in fine mutilum, sicut jam dictum est, compendium quoque annalium continet, quod tamen non ubique cum praecedente congruit, sed multa habet, quae ibi desunt et vice versa. Post hanc inscriptionem: كتاب روض تلخيص الانيس المطرب في تلخيص الفقيه المورخ ابو الحسن على بن زرع Initium libri hoc est: اخبار المغرب في تاريخ مدينة فاس، نبذ من اخبار

8) Tertius codex bodleianus (g), qui, si praefationem exceperis, librum Nostri complectitur integrum, in Catalogo *Urii* n:o DCCCIX (Marsh. 582) notatus, formae quadripartitae, paginas habet 491 et, aetate recens, die 17:o Ramadhâni, anno 1060 [1650] descriptus est. Inscriptur: هذا كتاب الانيس المصروب على روض القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس انتهى جميع كتاب الانيس المصروب القرطاس في اخبار ملوك المغرب وفاس

9) Quartum tandem exemplar (h) inter codices bodleianos est ordine CCCIII, quem in catalogo Nicolliano, pag. 117, n:o CXXVI optime recensitum invenies. Chartae crassae folia 99 continet, et, sine ullo titulo, majore partis posterioris sectione carens, in verbis فبنا بها بامرأة مسعود بن كنون desinit, quae pag. ٣٣٨, lin. 24 hujus editionis exstant. Post solitam invocationem sic orditur يقول الفقيه الاصفي الاديب المورخ المتقى الارب ابو الحسن ابن عبد الله ابن ابي زرع الفاسي Observandum praeterea est, eum maxime cum codice parisino (d) conspirare<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Codices Nostri frequentissimi sunt in bibliothecis publicis et privatis Europae. Praeter supra a me allatos, sequentes mihi innotuerunt. 1) Bibl. *Havniensis* regia exemplar servat, olim Hoestii, in duo volumina divisum, forma folii, n:is 35, 36 notatum. Inscriptur: كتاب الانيس المطرب القرطاس في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس Abu-l-Hasan Ali ben-Abd-Allâh ben-Abi-Zer' Fesanus. 2) Bibliotheca *Escorialensis* (vid. CASIRI Bibl. Hisp. Arab. Tom. II, p. 159) sub n:o MDCCV codicem in quarto possidet, hac notatum inscriptione: كتاب الانيس يروض القرطاس "Hortus foliorum amoenus" (!) cujus auctorem Casiri *Abu-Muhammedem ben-Abd-et-Halim Granatensem* esse autumat. 3) Biblio-



Libri hujus praestantiam jam diu docti perspexerunt, et, historiam Africae aut peninsulae hespericae tractantes, eum ad usum contulerunt suum. Itaque versiones ejus multae exstiterunt, quas, ordine temporis, quo singulae factae sunt, servato, breviter hic recensebo. Omnium primus PETIS DELACROIX, ut rem narravit Olaus Celsius<sup>1)</sup>, rogatu Sparwensfeldtii hos annales in linguam gallicam vertit, quorum autographum, nondum accuratius descriptum, sed formam operis modo inchoatam exhibens, jam regia bibliotheca Parisiis servat juxta codicem supra descriptum (d), quem in vertendo ubique secutus est interpres. Bibliotheca etiam academiae upsaliensis, dono Sparwensfeldtii illius, apographum possidet hujus versionis (in collectione Sparwensfeldtii n:o XI notatum), quod, in quatuor divisum volumina formae quadripartitae, nitide exscriptum est et hanc habet inscriptionem: *Livre du Familier attaché aux parterres d'Al-Cardas, touchant les histoires des Rois de Mauritanie et Les annales de la ville de Fez, composé par l'Excellent Cheikh Abou-Mehmet Salih fils d'Abdelhalim.* In hoc apographo multa insunt spatia vacua relicta, ubi fortasse ipse interpres de sensu verborum dubius haeserit; quibusdam tamen in locis omissiones viliaque librario soli sunt adscribenda, quum, ut ex inspecto autographo novi, scripturam vertentis male legeret. Qui ceterarum hujus viri versionum indolem cognoverit, eandem hic quoque inveniet. Speciem potius paraphraseos, ad sensum magis quam verba accommodatae, quam fidae interpretationis prae se fert, quamvis in hoc opere, ultimam etiamnunc desiderante linam, verba proprius quam in aliis premit. Carminis longioris, quod in fine libri est, majorem praetermisit partem, et in ceteris plus minusve plane non vertit.

Annis 1794—97 (Zograbiae Agrani) prodiit, duobus voluminibus in octavo comprehensa versio germanica, hoc titulo insignis: *Geschichte der Mauritanischen Könige. Versusst von dem Arabischen Geschichtschreiber E-bül-Hassan Aly Ben Abdallah Ben Ebi Zeraa, aus der Stadt Fess gebürtig. - Uebersetzt - von FRANZ VON DOMBAY.* Non sine laudatione adjecta eam judicavit Silv. de Sacy in ephemeridibus *Magasin encyclopédique* ap-

---

theca academiae orientalis, quae *Findobonae* est, duo exemplaria habet, utrumque olim *Dombayi*, in catalogo *Krafftii* n:o CCLIII, et eadem, ac haviensis, inscriptione; quorum alterum integrum continet opus, alterum priorem tantum ejus partem. 4) *Bibl. Gothana* in n:o 262 (*Möller*, p. 76) fragmentum servat كتاب الانيس بروهن القرطاس inscriptum, quod quantum contineat, e descriptione non apparet.

<sup>1)</sup> *Centuria librorr.* p. 14.

pellatis<sup>1)</sup>. At merito mihi culpandus eo videtur Dombay, quod plura super-  
vacanea et in versione omittenda duxit, quae tamen observatione dignissima  
summique admodum sunt pretii. Inter multa alia huc refero descriptionem  
templi fesani majoris memorabilem, quam si quis alius, ille, sex annos in  
his regionibus commoratus, optime explicare potuisset, dum alios varia, e ver-  
bis insolitis oriunda, difficultatum genera in ea interpretanda impediunt. Car-  
mina saepissime occurrentia omnino etiam praetermisit, et, ubi scriptor eilon-  
gior videretur, verba contraxit. Fortasse vertendi difficultatem persentiens, ob-  
scuriores reliquit locos. Errores haud pauci obvenientes codici vitioso sine dubio  
debentur, ut et nominum falsa interdum scriptio et in annis hallucinatio. Tan-  
tum igitur abest, ut Dombayi liber fida sit Nostri interpretatio, ut ejus com-  
pendium jure vocetur.

His demum temporibus, ut historiae Portugalliae lucem afferret, versio  
portugallica, textui arabico magis congrua, ab *Antonio Moura*, viro de litteris  
Arabum meritissimo, composita est. Sic inscribitur: *Historia dos Soberanos  
Mahometanos das primeiras quatro Dynastias, et de parte da quinta que rei-  
narão na Mauritania, escripta em arabe per Abu Mohammed Assuleh, filho de  
Abdelhalim, natural de Granada, et traducida, e annotada por Fr. Jozé de  
Santo Antonio Moura. Lisboa 1828 Qv.*<sup>2)</sup> Ut in praefamine interpres indicavit,  
quatuor codices eosque optimae notae in versione elaboranda ante oculos ha-  
buit, et merito eam ceteris et fidelitate et integritate antecellere pronuntio.  
Quae e versione ejecit loca, ea maximam partem sunt carmina ambitus lon-  
gioris, minoris vero momenti. Diversitatem si quam ab iis libris manuscriptis,  
quos inspexi, quibusdam locis notavi, eam a librorum. qui litteris, quas vocant,  
africanis sunt exarati, natura explicare licet; quum ii et ob ipsum scripturae  
genus et propter majorem librorum negligentiam, in Nostri codicibus praeci-  
pue perspicuam, lectu sint difficillimi.

*Conde* denique libro suo notissimo de historia Hispaniae, quem *Rutsch-  
mann* germanice vertit et *Geschichte der Herrschaft der Mauren in Spanien*  
inscripsit, maximam Nostri partem inseruit, nulla tamen, ut mos ejus fert.  
scriptoris commemoratione. Secundum illius operis volumen nihil omnino aliud

<sup>1)</sup> L'an III T. V et l'an IV T. II et V.

<sup>2)</sup> Hanc versionem, prae ceteris eximiam, quam Parisiis festinantius percurri, paucis  
modo ex ea in usum futurum annotans, hic acquirere frustra quaesivi. Id quod valde lugeo,  
quum ea sit ejus indoles, ut huic editioni summa utilitas inde redundarit.

continet, nisi versionem Qartâsi parum accuratam. Quod nuper tulit Gayangos<sup>1)</sup> libri Condei iudicium severum, eo justius mihi videor posse confirmare, quo diligentius cum perlegens tam foeda vitia et errores animadverti, ut non explicari possent, nisi constaret. Condecum ante opus absolutum esse mortuum. Si verba ipsa moram aliquam necterent, locum aut transiit aut, in eam sententiam mutatum, quam ipse formaverit, legentibus praebehit. Neque praetereundum est, codicem, e quo versio ejus fluxit, haud ubique bonum fuisse apparere. Quum in postrema illa operis parte Noster historiam peninsulae magnopere illustret, dolendum sane est, multas res turpiter detortas ex hac Condei indigesta versione in diversas ceteroquin praeclaras recentiorum historias esse translatas.

Tot ac tantis munitus subsidiis facile sperabam fore, ut omnia, quae in hoc scriptore insunt offensacula atque impedimenta, si non omnino tollerem, tamen feliciter evitarem. At aperte confiteor, eorum indolem talem mihi visam esse, ut majores, quam quae mihi datae sunt, vires, postulerent. Prima eaque non levis res, quae editori magnam creet molestiam necesse est, ab ipso codicum statu et conditione proficiscitur. Omnia enim, quae inspexi, Nostri exemplaria manu scripta, textum offerunt variis locis corruptum. Cujus rei testimonia notae, versionis meae subjectae, praebent frequentissima. Ad textum igitur arabicum ad veram scriptoris sententiam restituendum non unus ex his omnibus codicibus solus sufficeret, neque fido omnino fundamento erit, quo nisus editor librum integrum parabit, sed ad conjecturas confugere haud raro cogetur, quae, etiamsi bene ceteris conspirent dictis, dubitationi tamen semper locum et materiem praebeant. In primis haec de carminibus valent, quae Ibn-Abi-Zer suo libro larga inseruit manu. In variis codicibus variant ea adeo, ut legens interdum credat, librarios alios alia in suis exemplaribus vere legisse, nisi experientia edoctus sciat, rem esse vulgarem, libros Arabum, qui latius dispersi sunt, praecipue in Mauritania, a scribis ignaris foede saepe corrumpi. Metrum quidem in hac re dux erit certissimus; at non ubique mendis medebitur. Quamvis omnem curam adhiberem, ut, textum denuo recognoscens, locos in parte libri arabica jam impressa vitiose editos castigarem; tamen haud pauca supersunt, quae quum sanare desperarem, arti criticae aliorum me peritiorum tradere debui.

Aliam, neque eam minorem, difficultatem pariunt nomina propria non locorum modo, sed gentium etiam hominumque privatorum. Haec quidem aetate tam historia quam geographia earum regionum, intra quas res a Nostro enarra-

---

<sup>1)</sup> In praefamine ad librum: *The Mohammedan dynasties in Spain* by MAKKAEL.

tae, gestae sunt, mirum in modum exultae fuerunt; attamen, etiamsi ita multa ante incognita nobis nunc pateant, campus superat vastissimus, in quo viri docti ingenia diu exerceant. Donec omnium, quae has inhabitant terras. tribuum berbericarum cognatio, origines, lingua, mores, domicilia antiqua et hodierna, fuerint pervestigata, Arabumque cum his commercium et, quae inde enata est, utriusque diversi populi mutua ratio explicata, nihil certi in hac re definiri poterit, sed omnia vaga erunt atque dubia. Cernitur quoque in libris manu scriptis magna nominum scribendorum variatio, quam interpretes priores, codicem secuti unicum, non ubique rite observarunt. Si quis in tot ac tantis impedimentis veram lectionem semper se assequi posse contenderit, vana veritatis specie fallitur. At in plurimis locis me e variantium copia optimam elegerisse puto, et, si quid gravius peccatum in textu jam edito postea animadverti. id in observationibus notare studui.

Nemo in notis, versioni latinae subjectis, integram scripturae varietatis suppellectilem quaerat. Unicuique libros Arabum attentius evolventi patet, eos nimium quantum variare, quare in codicibus se inter conferendis variantium, quas dicunt, lectionum copia saepe fere immensa fit, idque eo magis, quo negligentiores rudioresque sunt scribae, ut in Mauritanorum libris, qui latius vagati sunt, factum fuisse vidimus. Non modo litteras, in dialecto vulgari paene aequales, in puriori autem lingua bene distinguendas permiscent, sed contra regulas grammaticas quoque mirum in modum peccant, sensumque scriptoris male intelligentes, sententias misere detorquent. Huc accedit, id quod in genere de manuscriptis orientalium valet, quod librarius, ad anagnostae vocem librum exarans, aut male audiverit aut male praelecta religiose fuerit secutus. Hinc optime explicantur tot loci omissi et nominum priorum perturbatio. Si umquam alias, hic delectu opus est. Quem ita institui, ut nisi quaedam ad indolem codicis illustrandam, in primis ab initio, retinenda viderentur. omnia ommitterem, quae litteras varie scriptas spectarent aut a grammaticae legibus abhorrerent. In nominibus vero propriis diligentior fui, utpote quae non raro dubia essent, eamque ob causam e versionibus Dombayi et Mourae (D. et M.), si a textu recepto quodammodo discederent, locorum hominumque appellationes attuli. Prae ceteris codices a. b. c. d. e. summa fide consului, quamquam reliqui non parum utilitatis mihi praebuerunt. Supra jam dictum est, carmina scripturae varietate laborare maxima. Ne justo prolixior hic fierim, libros a. et c. duces plerumque secutus, ceterorum modo differentiam eam notavi. quae ad sensum metrumque versuum mutandum pertineret. De pretio lectionum

saepe in notis breviter judicavi, itaque textum editum non uno loco castigavi.

Ut de versione jam aliquid dicam, eam qua potui fide, verbis scriptoris accommodavi, aequè prolixitatem Reiskianam fugere ac barbariem sermonis nimiam evitare studens. Non dubito equidem fore plerosque, qui me voces arabicas nimis prementem, elegantiam quandam linguae romanae posthabuisse, contendant; neque de hac re multum ambigam. Id modo addam, in versione scriptorem ipsum audiat legens oportere, neque ei dandam esse paraphrasin, in qua dubius haereat, quae vere dixerit auctor. Repetit Noster identidem, ut mos fert Muslemorum, bene aut male dicendi formulas; eas resecui, nisi sensui essent necessariae. Praeterea interdum versio nimis insolita et mira forsàn videatur. Abundant loci obscuriores carminum, quae quum nullo commentario explicentur, intellectu difficillima sunt; abundant voces, fortasse berbericae originis, aut in Mauritania sola usitatae, quae etiamnunc ingenia doctorum lacesunt. Spero tamen, ut mox Ibn-Abi-Zer', postquam publici juris factus est, melius intelligatur, quam a me, in hac dissita regione collocato, factum est.

Primum mihi propositum fuit, perpetuo commentario hos illustrare annales eo modo, ut aliis, qui easdem tractassent res, scriptoribus adhibitis, narrationem Nostri, ubi esset exilior, explerem, aut errores apertos corrigerem. In hunc finem varios codices bibliothecae regiae parisiinae excerpere coepi, quum, in medio labore abruptus, in patriam redire coactus sum. Consilio igitur mutato annotationis limites contraxi caque tantum dilucidare constitui, quae lectorem in his historiis minus versatum, quodammodo impedirent. Quum in rebus Murabitum Muvabhhiditorumque subsidia mea essent largiora, legentibus non injucundum fore autumavi, Abd-el-Vahidum Marroccanum, Abu-Abd-Allahum Tunesianum et Ibn-el-Athirum Djezirensem audire, qui ab Ibn-Abi-Zer' non raro discrepant. In posteriore operis parte, ubi res suae aetati propiores tractat Noster, narratio copiosior commentario minus eget et plurima, quae ad hoc spectant aevum, in *Gayangosi* libro, *The Mohammedan dynasties in Spain* inscripto, optime explicata lector inveniet. Et sane doleo, hoc opus eximium non prius mihi innotuisse, quam finita esset versio latina. Quae his demum temporibus Parisiis eduntur monumenta, historiam Africae ac Mauritaniae, tam muslemicam quam berbericam, illustratura, mihi comparare frustra quaesivi. neque alios geographos consulere mihi licuit, quam illos el-Bekrium, Idrisium, et Abu-l-fedam, ad quos, quum notissimi sint, legentes ubique relegavi. ne eorum dictis repetitis, libri moles nimis cresceret.

---

## OBSERVATIONES.

Pag. 1 lin. 18 *ab Othmāno*. Origines dynastiae Merinidarum ad Abu-Saidum Othmānum ben-Abd-el-Haqq, qui anno 614 [121?] imperium adiit (cfr. pag. 250), hic libri scriptor retulit, vel ad regem sui temporis, Abu-Saidum Abd-Allāhum Othmānum, qui anno 710 [131?] regnum adeptus est (cfr. pag. 347), gentem regiam appellavit.

P. 2 l. 5 *ducis fidelium Abu-Saīdi Othmāni*. Hic Abu-Said Abd-Allāh Othmān, patre Abu-Jusufo Jaqūbo (de quo cfr. pag. 258) natus, Suleimāno ben-Abd-Allāh nepoti, anno jam dicto, in imperio successit. Honoris nomen أمير المسلمين, i. e. *imperator* vel *dux Muslemorum*, quo reges gentis merinidicae insigniuntur, utpote quod minoris sit dignitatis, ab alio quodam أمير المؤمنين, i. e. *imperator fidelium*, quod haud pauci principes Mauritaniae recipiebant, rectius distinguitur.

P. 3 l. 9 *eximias res gestas*. Pro تحيف, sicut in textu arabico expressum est, in vertendo لحايف legi. — L. 26 *collecturus*. Vocem قيد, quae in secunda specie de libro vestiendo usurpatur, hic et paullo post latius esse sumendam. facillime patet. Eadem significatione occurrit in Ibn-Khallikān (ed. de Slane p. 2 l. 5 infra et p. 145 l. 2). Cfr. Boettger, dictionnaire français-arabe, s. v. *Enregistrer*.

P. 4 l. 9 *in medio virtus*. Proverbium a Meidanio sic explicatum (cod. biblioth. reg. paris. fonds Asselin nro 16 يصرب في ائتمسك والاقتصاد، قل اعراني للحسن البحري علمي ديني وستي ولا ذاعبا فروشا ولا سقطا سقونا فقال احسننت يا اعراني Cfr. Freytag, Proverbia Arabum, 1, pag. 110. — *Librum inscripsit*. De alio inscriptionis vertendae modo videsis Prooemium. — L. 21 *Abd-Allāh*. El-Hasan, pater hujus Abd-Allāhi, filius fuit Alii minoris, qui postea nomine زين العابدين clarus, solus filius el-Huseini ex clade prolis numerosae superstes, originem tuam Idrisidis tum Zaididis dedit. Compendii caussa, ut mos saepe fert in alius locis, hoc etiam Ibn-Abi-Zer' unum cognationis gradum omisit. In cod. arab. reg. parisiens. 703, نظم الدرر والعقبان في بيان شرف بني زيان, in scripto, qui Abu-Abd-Allāhum ben-Abd-el-Djelil Tunesanum scriptorem habet, haec leguntur وكنت نوحسين اولاد قتل اثريه معه ونم يكن له عقب الا من ولده على: (fol. 36 v.) الأصغر زين العابدين De ipso Abd-Allāho ejusque filius hic Tunesanus caput scripsit singulare (cod. fol. 40 sq.), in quo multa de Muhammede ceterisque Abd-Allāhi filius memoria dignissima occurrunt. Cfr. Ibn-Khallikān in vita Zein-el-Abbādini (ed. de Slane p. 1-2, ed. Wüstenfeld, fasc. 5 p. 3).

P. 5 l. 21 *Zāb* provincia fuit Africae, cujus urbs princeps erat Diskera. Cfr. La Géographie d'Aboulféda, publ. par Reinaud et de Slane pag. 139, La Géogr. d'Idrisi, trad. par Am. Jaubert, I, pag. 240, el-Bekri (in Notices et extraits etc. Vol. XII) p. 516. — *Tilimsānum* hodie Tlemsen audit. Caput erat Mauritaniae mediae, المغرب الأوسط

Cfr. *el-Bekri*, I, p. 535, *Idrisi*, I, c. p. 226, *Aboulféda*, p. 139 — L. 23 *regiones meridionales*, بلاد القبلة, terrae tractus, qui Murrekoscham circumjacet. Cfr. pag. 22. — *el-Aqsa*, extrema Mauritaniae provinciae, ejus caput Tarudant erat. Cfr. *Idrisi*, I, pag. 202, 208, *Aboulféda*, pag. 133.

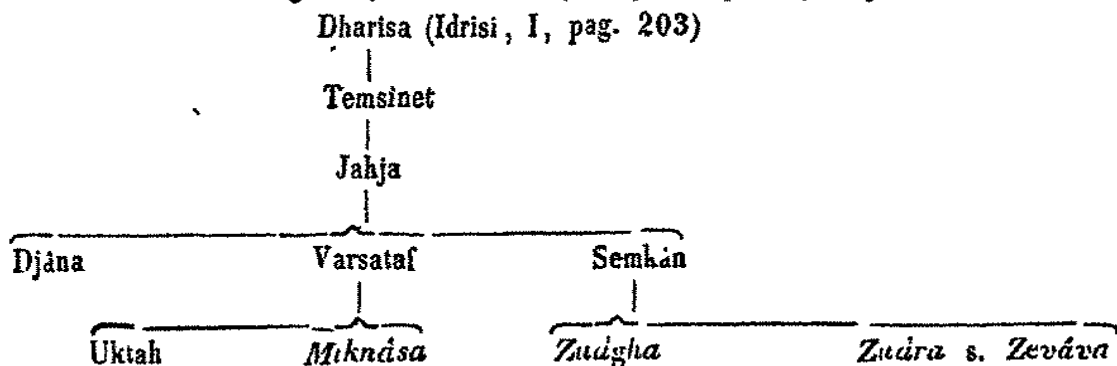
P. 6 L. 5 *Et-tarvija*, i. e. dies bibendi, quo Meccam peregrinantes aquam putei Zemzemi bibunt. Cfr. *Abulfedae annales*, I, p. 643. — L. 10 *Ali ben-Suleimán Hâschemida*. In libro *النجوم الزاهرة في ملوك مصر والنقاوة* inscripto, quem Djemâl-el-dîn Abu-l-Mehâsen Jusuf Taghri Berdi conscripsit (cod. arab. ups. don. Sparwenfeldti n:o 8, fol. 61 v.), haec narrantur. ذكر ولاية علي بن سليمان علي مصر، هو علي بن سليمان بن علي بن عبد الله بن عباس الأمير أبو الحسن الهاشمي العباسي ولي أميرة بعد عزل الفضل بن صالح عنها ولده موسى الهادي علي مصر وجمع له الصلاة والحراج معا ودخل علي بن سليمان هذا الي مصر في شوال سنة تسع وستين ومائة وسكن العسكر وجعل علي شريته عبد الرحمان بن موسى الهادي ثم عزله وولي الحسن بن يزيد الكندي ونا قدم علي المذكور الي مصر اقام مدة يسيرة وورد عليه الخبر بموت موسى الهادي في نصف شهر ربيع الاول سنة سبعين ومائة وولاية هارون، الرشيد للخلافة من بعده وان الرشيد اقره علي عمل مصر علي عذته وكان علي بن سليمان المذكور عادلا وفيه رفق بالرعيته امرا بالعرف ذهيا عن التكر ومنع في ايامه املات والخمر وعدم الدنيايس وكان كبير الصدقة في الليل قالت الناس اليه فلما راى ميل الناس اليه اضير ما في نفسه من انه يصلح للخلافة وضع في ذلك وحدته نفسه بالتوب فكتب بعض امرا مصر الي هارون الرشيد وعرفه بذلك فسخط عليه هارون وعاجله بعزله عن امرة مصر في يوم الجمعة لاربع بعين من شهر ربيع الاول سنة احدى وسبعين ومائة وولي مصر بعده موسى بن عيسى وكنت ولاية علي بن سليمان هذا علي مصر نحو سنة وثلاثة اشهر وقيل اكثر من ذلك وتوجه علي بن سليمان الي الرشيد فندبه يقتل يحيى بن عبد الله بالديلم وكتبته الفضل بن يحيى انبرمكي - واستمر علي بن سليمان معظما الي ان مات وتوفي بعد عزله عن مصر في سنة اثنتين وسبعين ومائة قله الذهبي وقيل سنة ثمان وسبعين

P. 7 L. 9 *unus e servis ejus fuit*. Tunesanus (cod. paris. 703, fol. 46) eum Vâdhihum clientem Sâbhi ben-Mansûr Himjaritae nominat. لما كنت وقعه فتح كما ذكرناه وانجا الله تعالى منها ادريس ابن عبد الله جاء متذكرا حتى بلغ مصر فاقم بها مستخفيا فسمى خيرة الي صاحب البربد ولحق بهما واضمح مولى صالح بن منصور الحميري وكان متشيعا فاثاه في الموضع الذي كن فيه مستخفيا فلم ير له اصدج من ان يحملة علي البريد الي المغرب ففعل

P. 8 L. 6 *Barcum*. De hac urbe legas: *el-Bekri*, p. 446, *Idrisi*, I, 286, *Aboulféda*, p. 148 — L. 9 *Qairevdn* (de vera vocis pronuntiatione vid. *Ibn-Khallikân*, ed. de Slane, p. 19 L. 3) caput fuit Africae primis islamismi temporibus, ab Oqba ben-Nâfi ben-Amer el-Sahâbi anno 55 (655) conditum. Cfr. *el-Bekri*, p. 471, *Idrisi*, I, 260, *Aboulféda*, p. 144 — L. 10 *Meghreb-el-Aqsa*, Mauritania extrema, ultima ad caurum versa provincia Mauritaniae. — L. 18 *Tandja* hodie Tanger apud nos vocata, urbs notissima. Cfr. *el-Bekri*, p. 564, *Aboulféda*, p. 133 — L. 19 *Melujae*. Vadi-Melûja s. Mulvia, etiamunc nomen suum retinens, in mare mediterraneum exit. *El-Bekri* (Molouah) p. 542, *Aboulféda*, pag. 141, GRIBERG DI HEMSO, Specchio di Marocco, p. 24. — L. 20 *Umm-Rebi'*. Vadi Umm-

Rebi', sicut hodie etiam appellatur, in mare atlanticum ad urbem Azamor effunditur. Cfr. *Idrisi*, I, p. 217, GRIBERG, l. l. p. 25. — L. 21 *Deren* vulgo apud nos *Atlas* nuncupatur. Vid. *Aboulféda*, p. 7, GRIBERG, l. l. p. 22. — L. 22 *el-Nun*. Apud *Idrisium*, I, p. 203, *Noul* scribitur. Flumen, propè magnum desertum fluens, in mare atlanticum evolvitur. Cfr. *el-Bekri*, l. c. pag. 621. Pag. 101 hujus versionis eadem significatione *Nill-Lamta* occurrit. Caput hujus regionis ita dictum fuisse affirmat *Aboulféda*, p. 131 ubi per errorem نوى pro نول scriptum est. — L. 28 *Vellae*. De hac urbe, quae fortasse rectius *Ulili* essetatur, Tunesanus (fol. 46) haec retulit: وهو موضع بينه وبين الموضع الذي بنيت فيه تاس مسافة يوم ووليلي أيضا هو اسم طنجة Cfr. *el-Bekri* (Vahli) pag. 591. In numis vero hie cuspis, quorum museum regium holmiense quinque asservat, وليلة semper scriptum vidi. Locum hodie occupat urbs *Zuwiat Mevla Idris*, vid. GRIBERG, l. l. p. 46. — L. 30 *antiquo*. Pro lectione, in textum arabicum recepta, الاول rectius, quemadmodum cod. f. habet, الاول scribitur. — *Abd-el-Hamid* Tunesanus (fol. 46) eum *Ishâqum ben-Muhammed*, et Ibn-Khaldûn, cod. mus. brit. fol. 65) *Ishâqum ben-Muhammed ben-Abd-el-Hamid* l. *Humeid* (الحميد) vocant. Praeterea ille narrat (fol. 45), *Idrisium*, quum accepisset, eum cum Ibn-el-Aghlab contra se conspirasse, emirum occidisse.

Pag. 9 l. 7 *Eurebae*. Haec tribus berberica, quae una cum *Az-dadja*, *Masmûla*, *Adjîsa*, *Kutâma* (*Ketama*, *Idrisi*, I, p. 231, 246), *Sunhâdja* (*Idrisi*, I, p. 227) et *Avzigha*, quibus alii *Lamtam* (*Idrisi*, I, p. 227) et *Heskûram* (*Idrisi*, I, p. 216) addunt, origines suas ad *Berdnîs* retulit, dum ceterae tribus *Buturenses* (بتر) vocatae, a Madghisch el-Ebter (مادغيش البتر) sunt profectae, gens erat numerosissima et validissima. Cfr. *Ibn-Khaldûn*, cod. mus. brit. fol. 40 sq. et *Acta reg. soc. scient. upsâl.* Vol. XI, pag. 317 sq. Apud *Idrisium*, I, p. 231, *Ourba* pronuntiatur. — L. 23 *Zenûae*. De hac tribu ad pag. 86 dicemus. — L. 24 *Zuâgha*, *Zuâra* et *Miknâsa* in Ibn-Khaldûno (l. c. fol. 59) a Berbero sic derivantur: Madghisch, filius Berberi, Redjikum genuit, a quo natus est



*Idrisi*, p. 231 *Zawawam* et *Meknasam* nominat — *Nefûsa* (*Nafousa Idrisi*, I, p. 223) aequè ac *Ludâ* (*Lewata Idrisi*, ib.), cujus gens minor erat *Sedrâta* (*Ibn-Khaldûn*, l. c. fol. 52 *Sedrâna*, سدرة, *Idrisi*, I, p. 232 *Sadrat*) ad Berberos Buturenses refertur. — De *Ghajâtha* nihil in Ibn-Khaldûno relatum offendi. *Idrisi* (I, p. 225) *Ghuata* غياتة habet. — *Ghumâra*, gens erat *Mesmûdae*, quae ipsa est pars major *Sunhâdjae*, ad Berberos Berânîs referenda. Vid. *Ibn-Khaldûn* l. c. fol. 94. Ex his tribubus *el-Bekri* sequentium fecit mentionem: *Zuwaghah* p. 461, 462, 525, etc., *Zuwwah* زواو p. 462, *Meknâsa* p.



528, 531, 578, etc., *Nafotnah* p. 462, 501, 616, *Luwatah* p. 445, 462, 523, etc., *Safjanah* 505, *Gomarah* p. 543, 546, 562. — L. 30 *Huāra* gens Berberorum Berānia, apud *Ibn-Khaldūn* l. c. fol. 62 sic a Berbero profecta narratur: *Huār* ben-Avzig ben-Bernes ben-Berber. *El-Bekri* (p. 452, 458, 501 etc.) *Hawarah*. — L. 31 *terram Tamesnae*. Ita regio, urbi Selae subjecta et a meridie ab ea sita, appellata est. Cfr. *Aboulféda*, pag. 131, et GRIBERG l. l. p. 16 (nomen in lingua Berberorum *desertum* significare contendit). Tribum berbericam ejusdem nominis Idrisi quoque (I, p. 217) memoravit.

P. 10 l. 1 *Schallae*. Urbs, hodie Salée, olim ita appellata, postea nomen *Sillae* vel *Selae* سلا recepit. Cfr. *Idrisi*, I, p. 218, *Aboulféda*, p. 131, GRIBERG, l. l. p. 50. — L. 2 *Tádela* caput erat montiam Sunhádjae, inter Murrekoscham et fines Fesae situm. Vid. *Idrisi*, I, p. 222 sqq. *Aboulféda*, p. 134, GRIBERG l. l. p. 16. — L. 14 *Fendelávae*, *Medjūnae*, *Behlūlae*. Nomina tribuum berbericarum, quae in hoc libro saepius occurrunt. *Medjūna*, prope Tilimsanum habitans, ad Berberos Buturenses suas retulit origines (*Ibn-Khaldūn* l. c. fol. 53). *Idrisi* quoque (I, p. 232) et *el-Bekri* (p. 533) ejus mentionem fecerunt. *Behloul* vero in *Idrisio* pag. 225 et in *el-Bekrio* p. 540 legitur. Fortasse Fendeláva et Behlūla ejusdem ac Medjūna fuerunt originis. — *Fezzān*. Haec regio in libris geographicis, quos consulere potui, haud occurrit. In codicibus saepissime cum Fezzān male confunditur. Locis, ubi apud Nostrum inest, collatis, haud longe a Fes dissita provincia et a meridie huic urbi sita esse videtur. — L. 18 *Mughdrava* et *Benu-Jefrun* fuerunt tribus berbericae, e gente Zenāta oriundae. *Maghrava* *Idrisi*, I, p. 234, *el-Bekri*, p. 505. — L. 21 *Khazer*. Hec gens postea ducem habuit *Zeiri ibn-ʿAtja*. Cfr. *The history of the mohammedan dynasties in Spain*, by AL-MUHAMMAD, transl. by P. Gayangos, 2, pag. 188.

P. 11 l. 22 *Sukimān ben-Djāʿir*. Tunesanus (l. c. fol. 46) hunc *Suleimānum el-Schemāh* (سليمان الشماخ) et *Ibn-Khaldūn* (*Histoire de l'Afrique*, publ. par Noel des Vergers, p. 90) *Sukimānum ben-Hanz el-Schemākh* nominarunt.

P. 13 l. 14 anno 177. At Tunesanus (l. c. fol. 46) annum 175 prodidit. — L. 17 *Alii aliam*. Sic Tunesanus (l. c.): فبلغ خبره أنرشيد فانه شنه ونى انيه أن الكى اجازة الى الغرب من مصر وأصبح صاحب البريد فمر به فضرب عنقه وصلب، ثم شاور في شأن ادريس يحيى بن خالد فامر ببعث داعية من رجاله لسمه فبعث انيه سليمان الشماخ مولا فلحق بادريس وأظهر النزوع اليه وأتتبرى من بى انعباس وجعل يبتذل الضب فحسن موقعه من ادريس فصار يتلطف في انتهاز فرصة يغيب عنه راشد مولا اعنى مولى ادريس حتى وجدها وذلك أن ادريس اشتكا وجعا بأسننه قل صاحب درر الغرر فأعطاه درورا فيه سم ودل له استعماله في السمن وخرج الشماخ من فوره وقال صاحب ترجمان العبر أعطاه سنون مسموم وقال صاحب بغية الرواد انه أعطاه قارورة ضيب يبنى فيها سم يقتل بمجرى السم فكان في شمه حتفه وقال السهيلى سمه في دلاعة

— L. 19 *chupea alosa*. Cfr. *Idrisi*, I, pag. 32, *Boethor* l. l. s. v. *Allose*, GRIBERG, p. 46.

P. 14 l. 6 *el-Terrāq*. Duo sunt historiographi, nomine *el-Terrāq* (i. e. chartae ven-

ditor) insigniti: *Muhammed Ibn-Jusuf*, qui anno 363 (97 $\frac{3}{4}$ ) mortuus, varia composuit scripta, ad historiam Africae et geographiam spectantia, et *Abu-Mervân Abd-el-Melik*, qui medio saeculo sexto floruit. Uter norum hic indicetur, difficile est dictu, quandoquidem utriusque nomina in unum confusa videntur. In inscriptione autem libri *Miqhas* error fortasse latet. Constat, Abu-Mervân Hajan Ibn-Khalf Ibn-Husein Ibn-Hajan, anno 469 (1076) mortuum, opus conscripsisse, كتاب المقتبس في أخبار الأندلس inscriptum, quod Noster hic fortasse respexit. Cfr. *Makkari*, I, p. 451. — L. 7 *El-Bekri* s. Abu-Obeid-Allâh Abd-Allâh Cordubensis, anno 487 (1094) mortuus, praecipue libro suo: كتاب المسالك والممالك inclaruit. Opera cl. *Quatremèrii* in *Notices et Extraits*, Vol. XII, nobis innotuit. Cfr. *Makkari*, I, pag. 312. — *El-Bernûsi* quis esset, frustra quaesivi. *Benn-Bernûs*, tribus berberica, in *Idrisi*, I, 224, nominatur. — L. 24 *gratiis actis*. In textu arabico, post فشرح verba: واشهد على ذلك i. e. et testes hujus rei adhibuit, praetermissa sunt.

P. 15 l. 24 *sectam Saferiticam*. Saffarenses s. Sufrija, haeretici erant Kharedijitae, quorum auctor Abd-Allâh ben-Saffâr, e gente Sarih, posteris Temimi, originem ducebat. — L. 27 *Rikas*. De precandi Muslemorum ritu vid. LANE, *the modern Egyptians*, I, p. 103 sqq. Quinquies singulis precantur diebus, 1) sole occidente, quod tempus المغرب, *el-Meghreb*, sicut preces tunc factae, appellatur; 2) tenebris jam plenis, s. عشاء, *Ischi*; 3) primo diluculo, صباح s. فجر, *Subh* s. *Fedjr*; 4) meridie, ظهیر, *Thuhr* et 5) melio inter meridiem et crepusculum vespertinum tempore, quod عصر *Asr* vocatur.

P. 16 l. 7 *ardorem*. Quamvis obstarent codices, tamen h. l. pro انشد vocem انشد substitui. — L. 19 *Nonne*. Versuum metrum est *Tavîl* primae speciei. — L. 23 *Behlûl*. De hoc viro cfr. *Ibn-Khaldoun*, Hist. de l'Afrique, p. 89, ubi patronymicum *el-Motghari* ei additum est. — L. 25 *Ibn-el-Aghlab*. Est Ibrahim Ibn-el-Aghlab, ille dynastiae Aghlabidarum conditor, qui anno 184 (800), post Ibn-Muqatil, praefecturam Africae obtinuit. Vid. *Ibn-Khaldoun*, l. c. p. 83 sqq. — L. 28 *Animusne*. Metrum poematii est *Tavîl* tertiae speciei.

P. 17 l. 4 *tragacantha spinosa donavit*. قنطار, *tragacantha*, arbor spinosior, multis proverbii originem dedit, quibus opus difficile et aerumnosum indicatum vellent Arabes, ex. c. خرب القنطار, *tragacantham decorticare*. Cfr. FREYTAG, *Proverbia Arabum*, I, p. 476. 484. — L. 22 *vidistine*. Versus metrum *Tavîl*, primae speciei, sequuntur. — L. 28 *Muhammedem*. Hic anno 181 (797), post Harthemam, Africae praefectus est. Cfr. *Ibn-Khaldoun*, l. c. p. 32 sq. *Journ. Asiat.* 3:me série, XIII, p. 60.

P. 19 l. 8 *Qeis*. Qeis-Ghailân, vel, ut alii malunt, Qeis-Ailân, tribus Arabum, quae ab Adnâno profecta est, in Hispania numerosissima fuit. Cfr. *Makkari*, 2, p. 22. — *El-Asd* et *Madhadj*, Arabes, generis Khattâni, ibi etiam frequentes habitant. Cfr. *Makkari*, l. c. p. 25 sq. — *Benn-Jahsob*, Himjaritae fuerunt, ut idem *Makkari* (l. c. p. 28) narrat. — *El-Sadf*, vel, ut *Sojuti* (in نيب التلياب, ed. *Veth* p. 12.) pronuntiat, *El-Sadif*, ab Himjaro etiam profecta fuit gens. — L. 18 *Malecum*. Sine dubio *Abu-Abd-Allâh Malek Ibn-Ans*, sectae malekiticae conditor, qui anno 95 (713) natus, librum *et-Muta* scripsit, et anno 179 (795) obiit. Vita ejus exstat apud *Ibn-Khallikânium*, ed. de Slane, p. 414, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 6, p. 49. — *Suffânium*. *Abu-Abd-Allâh Suffân ben-Sâld el-Thavri Cufensis*, traditionum peritissimus, el-Basrae anno 161 (777) mortuus est. Vitam ejus legas in *Ibn-Khullik*. ed. de Slane, p. 494, ed.

*Wüstenf.* fasc. 3 p. vi. — L. 31 *planitiei*. Ita الجوف, quod lectioni الجوف, in textum receptae, praelatum volui, verti. At الجوف bene se habet et ad caurum verso vertendum est. Significat enim eam terrae regionem, quae القبلة sit opposita.

P. 20 l. 4 *Ibn-Ghâlib*. *Abu-Ghâlib Tirmâm Ibn-Ghulib ben-Omar el-Tejani*, rhetor celebris, Almeriae anno 436 (1044) mortuus est. Librum scripsit, فرجة الانفس للآثر, quem fortasse hic Noster significat. Cfr. *Makhari*, I, p. 310 *Ibn-Khallikân* vitam ejus exposuit, ed. de Slane p. 142, ed. *Wüstenf.* fasc. 2, p. 21 — L. 11 *Sebu* flumen, ejusdem etiamnunc nominis, ad urbem Mehdiam in mare Atlanticum infunditur. Cfr. *Idrisi*, I, p. 226; *el-Bekri* (Notices et extraits XII) p. 577.

P. 21 l. 1 *continue fluentem*. ممتدة proprie significat: propiciendo extensus, propulsus; de aqua uberius fluente inque prata continue effusa hic bene dicitur. — L. 12 *tamariscis*. التمرثا arbor notissima, de qua cfr. *Ibn-Baithar*, nebers. von *Sonthheimer*, 2 p. 153 sq. — *Takhsch*, apud *Ibn-Baithar* l. c. *Thachusch*, arbor est, e qua Hispani sagittas faciebant. Folia salicem referunt et fructus, qui maturans rubescit, aprum habet saporem. — *Cupressis*. *Ibn-Baithar* l. c. 2, p. 189 عرعر, *Arar*, quod *Sonthheimer* juniperum vertit. — *Aeacis*. Fortasse كلنج h. l. rectius legatur, de quo idem *Ibn-Baithar* (l. l. p. 388, *ferula communis* vertitur) dicit, plantam esse gummiferam, ab Hispanis الغنفة, *el-qinnat*, vocatam. *Talh* vero (*Ibn-Baithar* l. l. p. 163) gummi etiam generat. — L. 23 *Benni-l-Khair*. Haec gens cum Merinidis iterum apparet. Vid. p. 326. — L. 25 *drachmarum*, melius *dirhemorum*. Constat Arabas tria modo numorum genera habuisse: *argenteos*, quos *dirhemos*, aureos, quos *dinarios* et *cupreos*, quos *filis*, pl. *fulus*, appellabant.

P. 22 l. 2 *el-Schuliba*. Idem est locus, credo, qui pag. 30 *el-Schebija* nominatur, id quod lectiones variantes confirmant. At quae lectio verior sit, affirmare non audeo. — L. 27 *Lemtunenses*, nomine *Aturabitorum* notiores. *el-Mulathumîn* (الملاثمون) i. e. *veluti* quoque nuncupati sunt. Vid. pag. 100. — L. 28 *Murrekusch*, apud nos *Marocco*, (*Idrisi*, I, p. 213 *Maraksch*, *Aboufêda* p. 147 *Merrâkesch*, pronuntiant), urbs a Jusuf ben-Taschfin condita. Vid. p. 122.

P. 23 l. 2. *Merinidis*. De hac dynastia vid. p. 240 sqq. — L. 16 *qui aut arte* — De vocum بعل et سقى diversa significatione adeas *S. de Sacy*, Chrest. Arabe, 2:me ed., I, p. 225. — L. 25 *Equidem*. Metrum hujus poematis est *Tavîl* primae speciei.

P. 24 l. 1 *Schebil*, fons est paradisi, Cor. 67, 18. — L. 6 *El-teschawwaf*, id quod *prospectum ex alto in rem inferiorem* significat, frustra apud Hadji Khalifam quaesivi. — L. 8 *Azmur*, vel rectius *Azzemûr*, (*Aboulf.* p. 145), urbs ad ostium fluminis Uom-Rebi' sita nomen suum adhuc conservat. — L. 10 Metrum hujus carminis est e genere *I'afir*. — L. 14 Alterum hujus versus hemistichium, male expressum et latine redditum, sic sese habere jam video e cod. a: ماء أنذ من أنرحيق أنسلسل i. e. aqua, quae dulcior est quam vinum purum et frigidum — L. 16 *incisurarum*. Metrum hic postulat lectionem كنفصيل praeferri, quae vox nullo dubio idem significare potest, ac انفصل, vel potius انفاصل i. e. aqua montis glareosi (cfr. FREYTAG, *Proverbia Arabum* I, p. 241); a Meidanio verba sic explicantur (Cod. paris. n:o 16 fonds Asselin) انفصل هو الجبل من الرمال يكون بينهما رصاص وحصا صغار يصفو ماوه ويرق Poeta igitur verisimilius aquae puritatem ita respicit. — L.

20 *atrio*. Vocabulum *صحن*, quod Hispani etiamnunc in *Zaguan* suo retinent, aream significat patentem, ut e descriptione templi fesani certo certius elucet. In hoc versu pro *زمان* est legendum *زين* — L. 22. *Scaturiginis*. *الخصه* nullibi explicatum vidi. Omnibus, quibus in *Qartās* occurrit, locis, diligenter examinatis, facile apparet, hanc vocem indicare *radium aquae* (le jet d'eau), qui e receptaculo projicitur. Cfr. inprimis pag. 51. Cl. *Jaubert* in *Idrisi* 2, p. 61 male *coupole* vertit. In cod. bibl. reg. paris n:o 616, qui *كتاب الجان في مختصر اخبار* *الزمان* inscribitur, a *Schahāb el-dīn Ahmedo el-Mukri Fesano* compositus (cfr. *Notices et extraits*, II, p. 124 sqq.) haec duo poemata leguntur f. 167 v. In prioris versu primo alterum hemistichium sic sese habet:

وساكنوك أهنيهم بما رزق

Posterior hemistichium versus secundi: *وماوك السلسل العناني أم الورق* Posterior carmen hanc ostendit scripturae varietatem. In versu primo pro *حب* hic quoque *حيا* legitur. Versus secundus sic est:

ما جنة الخلد انتي اربيت على عدن بمنظرها البهي الاجمل

In versu quarto *بذكر* recte scribuntur. Deinde pro *يدكر* melius fortasse hic liber habet *بذكر* Versu sexto *زين*; alterum hemistichium hoc est: *مع العشي انغرب* Versus denique ultimus sic hic legitur:

واجلس ازاء الخسة الحسناء واکرم بها عی فديتك وانهل

P. 25 l. 3 *gossypium* *كفوس* (*Ibn-Baithar*, 2, 352) et *apium* et *gossypium* significat. Hoc loco prior significatio fortasse sensui erit aptior. — *Suad*, *سعد* (*Ibn-Baithar*, 2, 21), *cyperus* pluralem format *سعادى*; quare in textu pro *السعداء* substituendum est *أسعادى* — L. 12 *Ibn-Djenūn*, qui pag. 43 *Abu-l-Qāsim Ibn-Djenūn* appellatur, quis sit, ignoro. — L. 18 *mithkal*, alias pondus  $1\frac{1}{2}$  *dirhemi*, h. l. idem est ac *dinarus* s. aureus. — L. 20 *Cyprini*. Genus piscium in Aegypto etiam frequens, quare Linné id *Cyprinum niloticum* appellavit. Vid. *Idrisi*, I, p. 30. — *Cephalus*, qui ab oppido aegyptiaco *بورق* arabice *ابورق* audit, ut proxime praecedens, ob saporis eximium celebratur. Vid. *Idrisi*, I, p. 32. — *Senjadji*. Quam hic piscis plane ignotus mihi sit, haud-scio an nomen ejus recte enuntiaverim — *Buka*. Ita scripsi, quia apud *Forskālūm* (*Descr. Anim.* p. XXXIV) *بوق* inveni, quem *muricem asperum* esse contendit. — L. 29 *Sua* mensura est aridorum, quae quatuor *مد* (*mudd*, modios) continet, quorum unus libram ejusque tertiam partem pondere aequat. Hebr. *סאה*. Pro sequente *drachma* rectius *dirhemo* scripseris.

P. 26 l. 23 *faqih* s. juris periti Muslemorum, a voce *فقه* sic dicti, quae, quum jura eorum a Corano praecipue sint profecta, et scientiam rerum divinarum et juris in se comprehendit. — L. 31 *sunna*, quae proprie legem Dei in genere significat, specialiter etiam dicitur de dictis factisque Muhammedis, quae, serie continua a testibus fidei tradita, illam explicant. Ne sensum vocis ambiguum tollerem, vocabulum retinui arabicum.

P. 27 l. 8 *Abd-el-Rahmān ben-el-Qāsim ben-Muhammed ben Abi-Bekr el-Sadiq*, *Medinā* oriundus, qui in quarta classe virorum traditione dictorum Muhammedis clariorum, seu *Tubūm minorum*, anno 126 [743] *Damasci* mortuus est. Vid. *WUSTENFELD*, *Lib. claus. virorum* etc part. 1. p. 22. — *Malek ben-Aus* jam pag. 19 est commemoratus. — *Abu-Bekr Muhammed ben-Muslem ben-Obeid-Allāh ben-Abd-Allāh ben-Sch-hūb ben-Abd-Allāh ben-el-*

Harith ben-Zohra Qureischita *Zuhrajensis*, faqihus traditionum scientia excellens, in urbe Rej anno 124 [741] diem obiit supremum. Vitam ejus scripsit Ibn-Khallikán ed. *de Slane* p. ٩٣٦, ed. *Wüstenf.* fasc. 6, p. ٩٣ — Abu-Muhammed *Sáid ben-el-Musejjib* (non, ut male scripsi, *el-Mesib*) ben-Hazen ben-Abi-Vahb ben-Amru ben-Aidh ben-Amrán ben-Makhzúm Qureischita, Medinae natus, traditionum jurisque cognitione celeberrimus fuit. De anno mortis intra 91 [709] et 105 [723] valde variant scriptores. Cfr. *Wüstenfeld*, *Lib. class.* part. 1 p. 4. Vitam legas apud *Ibn-Khallikan*, ed. *de Slane* p. ٩٩١, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 3 p. ٧٣ — *Abu-Hureira* inter socios Muhammedis collocatur. Vid. *Wüstenfeld*, *Lib. class.* part. 1 p. 1.

P. 28 l. 6 *Mesned* Arabes quascunque litteras antiquas nominare solent. Scripturam himjariticam ita, etiam indicari, demonstravit *Gesenius*, qui in *Ephemeridibus Hallensibus*, an. 1841 de hac re disseruit. *Moura*: "an Caracteres indicos", *Dombay*: "im Sendisch", *Petis Delacroix*: "en caractère Arabe ancien Hymyarite". — L. 20 *tentorio*. Vox قبطون, hanc habere significationem, quamvis de ea Lexica taceant, extra dubium positum est. Jam *Petis Delacroix* vertit: "tente royale", et *Dombay*: "Zelt". — L. 24 *fabricam caesareensem*. De vocabulo القيسارية sic loquitur *Quatremère* (*Notices et extraits*, XII p. 468): "Le mot قيسارية, au pluriel قيساريس désigne, dans plusieurs contrées de l'Orient, tantôt un bazar, tantôt un bâtiment carré fait en forme de cloître, qui renferme des chambres, des magasins et des boutiques pour les Marchands. — A Alger, ce mot signifie une caserne. — Le mot *alcayertia* a passé dans la langue Espagnole (*Voy. Coxes, Dicc. espagnol-arab.* I, p. 69)".

P. 29 l. 4 *allig* apud *Ibn-Baithar* (l. l. 2, 204, ubi *Tllaik* pronuntiatur) *Rubus fruticosus* esse dicitur. — *Bisbas* apud eundem scriptorem quidem invenitur (*Bisbas* I, 110): at quum ibi *foeniculum* significare id putetur, facile crediderim h. l. بسباس s. بسياس esse scribendum, quod arbor sit (*Myrsistina moschata* Lin.), ab *Ibn-Baithar* (l. l. I, 137) descripta. Qua ratione ductus *Dombay* voces *takhsch* et *kalkh* h. l. et paullo ante "*Fichten und Birken*" vertere potuerit, me plane fugit — L. 24 *mesafa*, in genere *intervallum*, hic definitum mensurae gentis indicat, quod nusquam explicatum vidi. — L. 28 pro *El-lasádi*, fortasse *ibn-el-Lasadi*, quemadmodum in pag. 53 fontes quidam nominantur, etiam h. l. scribendum est; id quod lectione collata f. confirmatur. — Pro *aggeri obversam* melius legas *caura obversam*, quum الجوف, ut in b. est, haud vero الجرف, vera sit legendi ratio.

P. 30 l. 2 *Sitje'misa*, urbs magna prope desertum magnum sita. Cfr. *El-Bekri*, p. 600, *Aboulféda*, p. ١٣٩, *Idrisi*, l. 206. — L. 15 *El-Nisiri* historiam videas pag. 202. — L. 30 de *Abu-Jusufo* conferas pag. 258.

P. 31 l. 2 *Abu-l-Alae* lata pag. 264 narrantur. — L. 8 *Dhunás*. Non dubito, quin cum a. *Dunís* scribendum sit, qui filius erat Hamamae, e dynastia Zenatensium regis. Vid. p. 94. — L. 9 de hoc *el-Fitúho* vid. p. 94. Si paullo post recte sese habet *el-Futúh ben-Mansur*, filius fuit ejus *Manseri*, de quo pag. 95 mentio injicitur. — L. 24 *Mesmeda* pluralis est *Masmúdae*, quae tribus berberica, generis *Beranis*, fuit longe validissima. Cfr. *Idrisi*, l. 209. *Ibn-Khaldún*, fol. 94 sqq. Praecipuae ejus gentes *Mughráva* et *Beragháita* saepius a Nostro memorantur. *Muvahhiditae*, e gente *Hargha* oriundi, eandem originem etiam professi sunt. — L. 25 *El-Djof* i. e. cauro obversa. — L. 48 pro *septentrionali* rectius legas ad *caurum versa*.

P. 32 L. 1 *Adjisa ben-el-Muezz*, per compendium sic dictus, plene audit: *Adjisa ben-Dundás ben-Hamáma ben-el-Muezz*. Cfr. pag. 94. — L. 19 *Abu-Omaja* iterum p. 259 praesentis operis commemoratur.

P. 33 l. 17 *malum punicum Sefrense*, i. e. peregrinator, ideo appellatum est, quia e Syria advectum, longius viae spatium erat emensum. Sunt vero qui autument, causam denominationis eam fuisse, ut vir nomine *Sefr* id in hanc terram secum introduxisset. Cfr. MAKKARI, l. l. I, 38. — L. 18 pro *ficus sefrensis* melius legeris: *ficus pilosa*. Nam lectio codicum c. d. f. الشعري hic sola vera est. Cfr. MAKKARI, I, 365.

P. 34 l. 16 *El-istubsár*. Librum, Hadji-Khalifae ignotum, cl. A. KRAFFT (*die Handschr. d. Oriental. Akad. zu Wien*, p. 131) Viennae adesse nos edocuit. Scriptor adhuc latet.

P. 35 l. 14. pro *Khasbitas* certo certius *Jahsobitas*, de qua lectione olim dubitari, legendum esse persuasus sum. — L. 28 pro *denariorum*, potius *aureorum* scribas.

P. 36 l. 2 *hortisque exoultis*. Ut multis aliis locis, sic hoc etiam non, ut in textu arabico impressum est ارياض, sed ارياض i. e. *suburbia* legendum credo, quamvis paucis modo locis lectiones variantes a mea stent parte. — L. 8 *Mughila* (*Idrisi*, I, 203, 224 *Maghaila*; *el-Bekri* p. 537 etc. *Moghilah*), gens berberica Botarensis, quae ab *Ibn-Khalkluno* (f. 53) commemoratur. *Djerváva* ibi non occurrit. Fortasse eadem ac *Djerawah* apud *el-Bekri*, p. 589, 614. — L. 11 Quod nuper ad lin. 5 animadverti, idem de voce *viridariis* etiam valet. Fortasse melius dixeris: *suburbis*. — L. 14 *el-Hakem Ibn-Hischám*, tertius rex Hispaniae e gente Omajjadarum, qui ab anno 180 [796] ad annum 206 [822] regnavit. De causa secessionis, de qua hic mentio injicitur, legas MAKKARI, 2, 102, 103.

P. 37 l. 11 de *el-Mansûro* cfr. pag. 189. — L. 12 *putei aquae salientis*, سقايات, hispanice etiamnunc *azequia*, arte factae erant canales, quae aquam usui templorum aut civium quotidiano circumducerent. — L. 18 Vox مصارية, plur. مصارى, quae proprie parvum conclave in nave significat, hic parvas indicat e ligno exstructas domos, quae in urbibus Africae frequentissimae sunt. Cfr. MAKKARI, I, 491. *Dombay* bene: *kleine Gebäude*. — L. 22 Neque ترابيع nec طرزة in lexicis explicantur. Illud equidem pluralem ترابيع habens, conjiciendo *arcas* verti. Hoc pluralis طراز est, quod, inter alias significationes, *locum* quoque denotat *vestium elegantiorum texendarum*. *Petis Delacroix*: "des cours et lieux destinés aux ouvriers tailleurs". *Dombay*, ut mos fert ejus, utrumque in unum: "Herberstühle", contraxit. — L. 24 كوشة, quod vocabulum etiam e lexicis nostris exulat, cum *Delacroix* ("lieu destiné pour faire le pain") locum pani faciendo verti. *DOMBAY*, *Gramm. linguae mauro-arab.* p. 98 كوشة *fornacem* vertit.

P. 38 l. 7 Historiam *el-Adili* pag. 215, *el-Mamûni* vero pag. 218 et *el-Reschîdi* pag. 222 expositam invenies. — L. 11 الزمام, quae vox iterum in textus arabici pagina ۳۴. l. 17 obvia est, *volumen* verti, non obstante verbo زم *Petis Delacroix* non male: "recueil". Восток, *dictionn. franç. arabe*, زمام, registre, زم "enregistrer" — L. 25 *vasq* tantum continebat frumenti, quantum jumentum portare posset. Sexaginta *Saus* aequabat. Cfr. AL-MAKRIZI, *de legal. Arab. ponder. etc.* ed. Tychsen, p. 34.

P. 39 l. 1 *Nefis*. Apud *Idrisium* (1,209) urbs نفيس الجبل occurrit, quae fortasse hoc loco indicatur. *El-Bekri* eam 35 miliaria s. iter unius diei ab Aghmât distare dicit (*Notices*

*et extraits*, XII p. 609, 618). Tribus ejusdem nominis, quae pars est gentis berbericae, Marmūdāe appellatae, apud Idrisium (2,216) commemoratur. — L. 2 *Aghmāt* urbs haud medio-  
cris, ad radices montis Deren, Murrekoschro a meridie sita, ab *Idrisio* (1,212), *Aboulséda*  
(p. 136) et *el-Bekri* (l. l. p. 607) describitur. — L. 5 *Nefza*, tribus berberica botarensis,  
ab *Ibn-Khaldūn* (fol. 41) *Nefza*, نفزا nominata. *Idrisi* eam (1,234, ubi pro *Nedha*  
sine dubio *Nefza* scribendum est) *Nefzawa* vocat. Cfr. etiam *el-Bekri*, p. 527, 547.

P. 40 l. 1 *Hadjar-el-Nesr*, i. e. scopulus aquilae, arx valida prope Asilam, Fesae  
a meridie sita fuit, de qua cfr. *el-Bekri* (l. l. p. 572). — *Tetuan*, urbs munita, ad flumen  
Rāsen sita et quinque milliaria a mari distans, adhuc nomen suum retinuit. Cfr. *el-Bekri* (l. l.  
p. 548 et 560), *Idrisi*, 2, 8. — L. 3 *Tidjensās*, rectius fortasse *Tigensās* enuntiatum, ab *el-Bekri*  
(l. l. p. 562) *Tikisas*, تيكيساس scriptum, oppidum Tetuāno a meridie situm. — *Targha*, nisi sit  
*Turka*, تركا apud *Idrisium* (1,240), nusquam memoratur. *Tisul* et *Lišnāsa* tribus fuerunt berbe-  
ricae, quarum illam nusquam alias commemoratam vidi, de hac autem cfr. *Idrisi* (1,231),  
*Ibn-Khaldūn* (fol. 50). *Miknisa*, genere Botarenses, circa Vadi-Melujam domicilia habuerunt.  
Urbs quoque ejusdem nominis, hodie *Mequinez*, Fesae ab occasu hiberno, neque procul inde  
dissita est; vid. *Idrisi* I, 223, *Aboulséda* p. 137. — L. 5 *Basra*, Tandjāe a meridie sita  
urbs, quam *el-Bekri* (l. l. p. 566), *Idrisi* (2, 7) et *Aboulséda* (p. 133) omnes descripse-  
runt. — *Asila*, vix unius diei iter Tandjā sita urbs, de qua cfr. *el-Bekri*, p. 568, *Idrisi*  
l. l. — *El-Arásch* ad mare Atlanticum jacet, etiam nunc nomen servans antiquum — *Targha*  
flumen est, quod in Vadi-Sebu infunditur. Vid. *el-Bekri* p. 545, 567.

P. 41 l. 4 *Tahadart* ab *el-Bekri* etiam memoratur (l. l. p. 570). — L. 7 *Fedj el-  
Fers*, i. e. lauces equi, eodem modo ab *el-Bekri* (p. 561) scriptum est. — L. 9 *Hamuti-  
tae*. *Ibn-Khaldūn* (f. 100) hanc sistit eorum genealogiam: *Hamūd* ben-Mejmūn ben-Ahmed  
ben-Ali ben-Obeid-Allāh ben-Omar (de quo hic mentio est) ben-Idris ben-Idris. Hamūd ille,  
ex Africa profugus, in Hispaniam migravit, ubi ab el-Mansūro bene exceptus, dux exercitus  
Khalifae Hischāmi creatus est. Hujus filius, nomine Ali, anno 103 [1012] Cordubam vi cepit  
aeque regem ibi fecit. Cfr. *MAKKARI*, 2, 230 sq.

P. 42 l. 33 Idem lapidum genus, الكحل, ab *el-Bekri* (p. 576) commemoratur. *Qua-  
tremère* "moellons" vertit. *Idrisi* (1,263) lapides calcarios duros sic appellat.

P. 43 l. 9 *porticus*. بِلْد in templo est spatium inter columnas, quod precantes occu-  
pare solent, a nobis *navis* appellatum. Cfr. *QUATREMÈRE*, *Histoire de Sultans Maml* 2, I, p.  
277 sq., *MAKKARI*, I, p. 494. — *Mihrah* locus est, ubi stat Imamus s. antistes, qui preces praest.  
Hic *qibla*, situs templi Meccani, ad quem inter precandum se convertere debent Muslemi, de-  
signata est. *Choro* fero ecclesiarum respondet. — L. 10 *lucerna* انشبة s. انشبة, fortasse a  
nomine Plejadum denominata, postea fusius describitur. De hac significatione, e pagina 54  
omnino certa, lexica tacent excepto *Bucnon*, qui s. voce *Lustre* تربة habet. Neque in ea  
explicatur vox انشبة, quam l. 12 conjiciendo *tuuriculum* vertit.

P. 44 l. 3 *Obeid-Allāh*, qui, anno 296 [906] Qairevāni rex salutat, anno 322 [934] diem  
obit supremum, primus fuit Khalifa Fatemidarum. Cfr. *NICHOLSON*, *The Fatemite dynasty in Africa*,  
Tab. 1840, *Ibn-Khaldūn*, ed. de Slane, p. 38. ed. *H. üstenf.*, fasc 4, p. 55. — L. 9. *Abd-el-Rah-  
mān*, cognomine *el-Nāsir-lidīn-Allāh* notior, octavus rex Hispaniae e gente Omajjadarum, ab anno  
300 [912] a 350 [961] regnavit, imperium suum in Africam etiam protulit. Cfr. *MAKKARI*, 2, p. 123 sqq.

P. 45 l. 20 *Abu-Jaqub* Merinida, patri Abu-Jusufo anno 685 [1286] in imperio successit. Cfr. pag. 330. — L. 26 *ruha*, quarta pars *Qintari*, quod centum tenet libras, 25 igitur libras aequat. Cfr. AL-MAKNIZI, l. I p. 24. — L. 29 *Muedhdhini*, qui tempora precandi e summis templorum turriculis Muslemis annuntiant, sacerdotibus annumerantur et in templis ipsis plerumque habitant. — Vox *الخصوة* ejusdem significationis ac *الخصنة*, a me habita est. Utrum recte omnino *silanum* verterim, nec ne, alii judicent. — L. 31 *Hischâm-el-Muvajjed*, decimus Omajjadarum in Hispania rex (infra annos 366 [97?] — 403 [1013] sceptrum tenuit) nomine tantum regnavit, re vero *hâdjib* s. cubicularius ejus Muhammed ben-Abd-Allâh ben-Amir ben-Abi-Amir, qui anno 327 [939] natus, 392 [1002] mortuus est. Cfr. MAKKARI, 2, p. 175 sqq.

P. 45 l. 22 *cisterna*. Vocabulum *بيلة*, si ad ea, quae pagina 51 leguntur, respexeris, vas credo significare, quod infra radium aquae est, eumque decidentem recipit. Gayangos (MAKKARI, 1, pag. 382) "clepsydra" vertit. At ipsa machinae descriptio significationi a me receptae magis convenire videtur. Petis Delacroix: "lieux communs à uriner".

P. 47 l. 4 de *Alio ben-Jusuf*, secundo Murabitorum imperatore, qui ab anno 500 [1106] ad 537 [1142] usque regnavit, vid. pag. 138.

P. 48 l. 24 pro *ben-Ferhûn* in cod. c. *بن عرون* (in notis a me omissum) legitur: quare fortasse idem hic indicatur vir, qui pag. 16 *Ibn-Harûn* peregrinator appellatus est.

p. 49 l. 1 De *Abu-Hafso* multa narrantur inde a pag. 170. — L. 11 verba *a meridie ad septentrionem* hic versa, hunc fortasse meliorem sensum offerunt: "inde ab *el-qibla* (i. e. ab eo loco, qui Meccam spectat) usque ad templi navem extensa".

P. 50 l. 12 *hafithus* est vir, qui Coranum memoria tenet. Alii eadem appellatione eum etiam designant, qui traditionum excellit scientia. — L. 21 Quamvis *قَرَج* in octava modo specie significet: *ex tempore dicere*, tamen non dubitavi formae quoque *قَرِجَة* eandem tribuere vim, praesertim quum ceterae hujus vocabuli significationes non obstant.

P. 51 l. 1 *princeps* *العرِيف*, ut alias, sic hoc etiam loco, significat *inspectorem* aedificiorum s. aedilem. Ingenue fateor, me verba sequentia *ولا رقدة فيه تحصين*, sicut scripta sunt, non intelligere, neque conjiciendo ea in sanum statum restituere posse. Versionem, quantum potui, sequentibus accommodavi. — L. 5 *pani gallico*. Vocem *بجماط* eandem habui ac *بقسماط*, quae sub vocabulo *Biscuit* in: *Востокъ, dictionnaire francais-arabe* occurrit. Formam 'panis oblongam sine dubio scriptor respexit. Petis Delacroix: "biscuit". — L. 9 *arcus* *قوس*, fieri potest, ut hoc loco certam et definitam longitudinis mensuram denotet. Petis Delacroix tamen "arcade" interpretatus est. — L. 16 *بدكبر* pluralis forma est vocis *بكرة*, *trochlea*.

P. 52 l. 2 *معدة*, proprie *ventrem* significans, et *قَدوس*, ad contextum verti. DOMBAY Gramm. p. 91 *قَدوس*, *canalem* significare dixit.

P. 54 l. 8 pro *denariis* etc. legas: "aureis, duobus *dirhemis* et dimidio". — L. 9 *ratl* libram fere nostram aequat; at locis variis variat. Plerumque duodecim continet uncias, quarum quaeque quadraginta drachmas tenet. Cfr. ALMAKNIZI, *legat. Arab. pond.* ed. Tychsen, p. 28. — L. 10 *قلال* pluralis a *قَلَة*. Quantum ceperit fluidi ille cantharus, haud scio. GRISBERG, *Specchio di Murocco*, p. 164, de mensura olei *cula* s. *coula* loquitur, quae 22 librarum ponderis est. — L. 16 dies *Arefae*, quo peregrinantes in monte Arafat, prope Meccam, sacra



peragunt. — L. 18 vocabulum مقربسة, quod in lexicis deest, cum Petis Delacroix ("enduit"), inducebatur verti. Observandum est, id in codice c. مقربصة scriptum esse.

P. 55 l. 3 *exhedra*, عليّة, apud Boethor *belveder*, quae pars domi sit, in LANE, *the modern Egyptians*, vol. I, videas. — L. 6 *Abu-Jaqûb* intra annos 558 [116 $\frac{2}{3}$ ] et 580 [1184] regnavit. Cfr. pag. 180. — L. 22 وثيقة, ابلج, si vim respexeris verbi بلج, hanc fortasse patiantur sententiam: "deposuerunt cistas, quae in certos indices rite relatae erant". At alii judicent.

P. 57 l. 12 ضهير, quemadmodum nunc temporis *manifestum* apud nos usurpatur, litteras significat imperatoris publicas, quibus rem aliquam a se petitam concedit. — L. 26 التَّنْوِيرِية a تنور *clibano* sine dubio deducta vox, si recte video, nihil aliud denotare potest, quam *furnum*. — دخان *tabacum*, vox, quae posteris tandem temporibus in linguam arabicam immigravit; cfr. БОСТРОР s. v. *Tabac*.

P. 58 l. 17 *Abd-el-Melik el-Muthaffer*, filius fuit el-Mansûri, cui in munere cubicularii apud Hischâmum successit, idque per septem annos usque ad mortem, quam anno 399 [1008] obiit, continue retinuit. Cfr. MAKKARI, 2, 221 sq.

P. 60 l. 5 *verba dixit iudicio et sapientia plena*. Liberior quam verior versio enuntiationis: فصل الخطاب, فائق بالحكمة, quum الحكمة h. l. eos Corani versus denotet, qui الابيات appellati, in Sura sexta inde a versiculo 152:o usque ad capitis finem leguntur. فصل الخطاب autem pronuntiationem significat vocum ام بعد, quibus, praefatione solenni rite praemissa, ad rem ipsam transit orator.

P. 62 l. 7 Nondum mihi vis innotuit verborum: يبعث الصبيان الى النساء Petis Delacroix: "qu'il envoyait les enfans aux femmes en couche". At ita tamen accusatio evidentior non fit, etiamsi ejusmodi pluralis vere formari possit. — L. 17 *Qasr Kutâma*, urbs, quae jam *Qasr Abd-el-Kerim*, jam *Qasr Denkâdja* appellatur, quatuor stationes a Sebta distans. Cfr. *el-Bekri*, p. 565, *Idrisi*, I, 225, *Aboulféda*, p. ٣٥١. — L. 20 aut pro *Schelbitae*, hic *Saqasitae* est legendum, aut l. 14 pro *Saqasita* substituendum *Schelbita*.

P. 63 l. 8 quem inter tot ac tantos libros, كتاب الاحدم, inscriptos, quos Hadji Khalifa enumeravit, hoc loco respexerit scriptor, difficile est iudicatu.

P. 64 l. 28 *Abu-Thâbit* intra annos 706 [1306] et 708 [1308] regnavit. Vid. pag. 312. — L. 31 pro *perûisimo* scribas rectius: aedificiorum inspectore s. aedili.

P. 65 l. 3 Sequentia, quae ad historiam Idrisidarum spectant, aequè jejune a Tunesano (cod. reg. paris. n:o 703 foll. 47-49) narrantur. Cfr. ABULFÉDAE *annales*, ed. Riske, 2, p. 236 sq.

P. 66 l. 2 *Vaschqa*, urbs Hispaniae, hodie *Huesca*, de qua cfr. *Idrisi*, 2, 234. — L. 7 *Saferra*, unius modo diei iter ab urbe Fes jacuit. Cfr. *el-Bekri*, p. 598, *Idrisi*, I, 222. — L. 22 *Schidûna*, nunc temporis Sidonia, urbs Hispaniae nota, quam memorarunt *Idrisi*, II, 55 et *Aboulféda*, p. ١٦٩.

P. 67 l. 19 *Mesâla* vel, ut Gayangos. scribit, Mossala, dux exercitus Obeid-Allâbi, a MAKHARIO memoratur (2,143). — L. 26 *Tâza*, Fesae ab oriente ad flumen Sebu sita urbs, nomen suum etiamnunc retinet.

P. 68 l. 13 *Mehdia*, duorum dierum iter ab urbe Qairevâni sita, ab Obeid-Allâho anno 303 [915] condita est. Cfr. *el-Bekri*, p. 479, *Idrisi*, I, 257, *Aboulféda*, p. ١٤٤ *Ibn-*

*el-Athir*, in libro suo التاريخ الكامل في inscripto (cod. bibl. upsaliens. coll. Sparwenfeld-tiana n:o 7, vol. 8:vi pag. 35), quum res anno 303 gestas enarrat, haec refert: **ذکر بناء المهدية** في هذه السنة خرج المهدى الى تونس وقرطاجنة وغيرهما يرتاد موضعا على ساحل البحر يتخذ فيه مدينة وكان يجد في الكتب خروج ابن زياد [ابن يزيد leg.] على دولته ومن اجله بنا المهدية فلم يجد موضعا احسن ولا احصن من موضع المهدية وفي جزيرة متصلة بالبر نحية كف متصلة بزند فبناها وجعلها دار ملكه وجعل لها سورا محكما وابوابا عظيمة وزن د مصراع مائة قنطار وكان ابتدا بنائها يوم السبت لحمس خلون من ذي القعدة سنة ثلاث وثلاثماية فلما ارتفع السور امر راميا بالقوس فرمى سهما الى ناحية المغرب فرمى سهما فانتهى الى موضع المصلى فقال الى موضع هذا يصل صاحب الكمار يعنى ابا يزيد الخارجى لانه كان يركب سمرا وكان يامر انصناع بما يعملون ثم امر ان ينقر دار صناعة في الجبل سبع مائة شتى وعليها باب مغلق ونقر في ارضها اهرا للطعام ومصانع للماء وبنا فيها تقصور والدور فلما فرغ منها قال اليوم امنت على الفاطميات يعنى بناته وارتحل عنها وم راى اعجاب اناس بها وبحصانتها كان يقول هذا لساعة من نهار وكان كذلك لان ابا يزيد *Isidem fere verbis rem exposuit Tunesanus fol. 38. — L. 14 De Abu-Zeili rebellion Ibn-el-Athir (l. l. p 164) hanc habet expositionem, quam, quamvis longior sit, tanti tamen momenti esse existimavi, ut eam plenam exhiberem:*

**ذکر خروج ابى يزيد الخارجى** بفرقيقة في هذه السنة [٣٣٣] اشتدت شوكة ابى يزيد بفرقيقة وكثر اتباعه وعزم الجيوش وكان ابتدا امره انه من زنتة واسم والده كنداد من مدينة توزر [vid. el-Bekri, p. 532] من قسطنطية وكان يختلف الى بلاد السودان لتجارة فولد له بها ابويزيد من جارية صفرا عوازية [عوارية leg.] فالى بها الى توزر فنشأ بها وتعام القرآن وخاض جماعة من البكرية ثلثت نفسه الى مذهبهم ثم سافر الى تاهرت فاقام بها يعلم انصبيان الى ان خرج ابو عبد الله الشيعى الى سجلماسة في طلب المهدى فالتقى اليه فاقام [vid Idrisi, I, 253] واشترى ضيعة واقم يعلم فيها وكان مذهبه تكفير اهل الملة واستباحة الاموال والدم والخروج على السلطان فابتدا يحتسب على الناس في افعالهم ومذايعهم فصار له جماعة يعظمونه وذلك ايام المهدى سنة ست عشر وثلاثماية ولم يزل على ذلك الى ان اشتدت شوكته وكثر تبعه في ايام انقايم وحاصر باغاية [vid. el-Bekri p. 504] وعزم الجيوش الكبيرة عليها ثم حاصر قسطنطية [vid. Idrisi, I, 253] سنة ثلاث وثلاثين وثلاثماية وفتح نيسة [تبسة leg. vid. Idrisi, I, 237] ومجانة [vid. el-Bekri, 596] وهدم سورها وامن اغلب ودخل مدينة مرخية [مرمجة leg. vid. el-Bekri, p. 597] فلقية رجل من اهلها واهدى له سمرا اشهب ملبخ الصورة فركب ابويزيد من ذلك اليوم وكان قصيرا اعوج يلبس حبة صوف فصبغ قبيح الصورة ثم انه حزم كتامة وانفذ طايقة من عسكره الى سبيبة [vid. el-Bekri, p. 597] ففتحت وطلب عملها وسار الى الاريس [vid el-Bekri, p 502] ففتحها واحرقها ونهبها وجاء اناس الى الجمع فقتلهم فيه فلما اتصل ذلك باهل المهدية استعظموه وقنوا للقائم الاريس باب افريقية وم اخذت زالت دولة بنى الاغلب فقال لا بد ان يبلغ ابويزيد المصلى وهو اقصى غايته ثم ان انقايم اخرج الجيوش لضبط البلاد فاخرج جيشا الى رقدة [vid. el-Bekri, p. 476] وجيشا الى انقاير وان وجمع انعساكر فخاف ابو يزيد وعول على اخذ بلاد افريقية واخرابها وقتل اهلها وسير القايم الجيش الذى اجتمع

ثم مع فتاه ميسور وسير بعثته مع فتاه بشرى الى باجة [vid. el-Bekri, p. 511] فلما بلغ ابا يزيد خبر بشرى ترك ائقائه وسار جريده اليه فالتقوا بباجة فانهزم عسكر ابي يزيد وبقي في نحو اربعماية مقاتل فقال لهم ميلوا بنا تخالفهم الى خيامهم ففعلوا ذلك فانهزم بشرى الى تونس وقتل من عسكره كثير من وجوه كتامة وغيره ودخل ابو يزيد باجة فاحرقها ونهبها وقتلوا الاطفال واخذوا النساء وكتب الى القبائل يدعوهن الى نفسه فأتوه وعمل الاخبية والبنود والأت للحرب، وما وصل بشرى الى تونس جمع الناس الاموال فاجتمع اليه خلق فجهزهم وسيرهم الى ابي يزيد وسير اليهم ابو يزيد جيشا فالتقوا واقتتلوا فانهزم اصحاب ابي يزيد ورجع اصحاب بشرى الى تونس غانمين ووقعت فتنة في تونس ونهب اهاليا دار عملك فهرب وكاتبوا ابا يزيد فاعضاه الامان وولى عليهم رجلا منهم يقال له دهمون وانتقل الى فحس ابي صالح وخافه الناس فانتقلوا الى القيروان واتاه كثير منهم خوفا ورعبا وامر انقيم بشرى ان يحبس اخبار ابي يزيد فسير اليهم ضايقة من عسكره وامر مقدمهم ان يقتل ويمثل وينهب ليرعب قلوب الناس ففعل ذلك والتقى هو وبشرى واقتتلوا وانهزم عسكر ابي يزيد وقتل منهم اربعة الاف وامر خمسمائة فسيرهم بشرى الى المهدية في السلاسل فقتلهم العامة ٥

ذكر استيلا ابي يزيد على القيروان ورعدة لما انهزم اصحاب ابي يزيد غاضه ذلك وجمع الجوع ورحل وسار الى قتال الكتاميين فوصل الى الحريرة [الجزيرة شريك, vid. el-Bekri, p. 499] وتلاقت اضلايح وجرى بينهم قتال فانهزمت ضلايح الكتاميين وتبعهم البربر الى رعدة ونزل ابو يزيد بالغرب من القيروان في مائة الف مقاتل ونزل من انعد شرق رعدة وعملك خليل لا يلتفت الى ابي يزيد ولا يبالي به والناس يتونه فيخبرونه بقرعهم فامر ان لا يخرج احد لقتال وكان ينتشر وصول ميسور في الجيش ائدى معه فلما علم ابو يزيد ذلك رجع الى البلد بعث عسكره فانشبوا القتال فجرى بينهم قتال قتل فيه من اهل القيروان خلق كثير فانهزموا وخليل لم يخرج معهم فصاح به الناس فخرج منكراها من باب تونس واقبل ابو يزيد فانهزم خليل بغير قتال ودخل القيروان ونزل بدارة واغلق بابها بانتشر وصول ميسور وغفل هلك اصحابه ودخل البربر المدينة فقتلوا وافسدوا وقتل بعض الناس في اضراف البلد وبعث ابو يزيد رجلا من اصحابه اسمه ايوب الروبلي الى القيروان بعسكر فدخلها واواخر صفر ونهب البلد وقتل وعمل اعمالا عظيمة وحصر خليلا في داره فنزل هو ومن معه بلامان فحمل خليل الى ابي يزيد فقتله وخرج شيوخ اهل القيروان الى ابي يزيد وهو برعدة فسلموا عليه وطلبوا الامان فاطلهم واصحابه يقتلون وينهبون فعاودوا الشكوى وقالوا خربت المدينة فقال وما يكون خربت مكة والبيت المقدس ثم امر بلامان وبقي ضيقة من البربر فذهبوا فاتهم الخبر بوصول ميسور في عسكر عظيمة فخرج عند ذلك البربر من المدينة خوفا منه وقرب مدينة القيروان واتصل الخبر بالقيم ان بني لملان قد اُتتبع بعضهم ابى يزيد على ان يحكمونه من ميسور فكتب الى ميسور يعرفه ويحذره ويأمره بضرده فرجعوا الى ابي يزيد وقالوا له ان عجلت ظفرت به فسار من يومه فالتقوا واشتد القتال بينهم وانهزمت ميسرة ابي يزيد فلما رأى ابو يزيد ذلك حمل على ميسور فانهزم اصحاب ميسور فعصف ميسور فرسه فكب به فسقط عنه وقتل اصحابه عليه ليمتعه فقتله بنو لملان الذين نردوه فاشتد القتال حينئذ فقتل ميسور وحمل رأسه الى ابي يزيد وانهزم عامة عسكره وسير

الكتب إلى غمة البلاد يخبر بهذا الظفر وضيء برأس ميسور بنقيروان واتصل خبر الهزيمة بنقايم فحاف هو ومن معه بالمهدية وانتقل أهلها من أرباضها إلى البلد فاجتمعوا واحتموا بسوره تمنعهم النقايم ووعدهم الظفر قادوا إلى زويلة [vid. el-Bekri, p. 480] واستعدوا حصار وأنام أبو يزيد شهرين وثمانية أيام في خيم ميسور وهو يبعث السرايا إلى كل ناحية فيغنمون ويعودون وأرسل سرية إلى سوسة [vid. not. ad pag. 174] ففحسوها بنسيب وقتلوا الرجال وسبوا النساء وأحرقوها وشقوا فروج النساء وبقروا البنون حتى لم يبق موضع في إفريقية معور ولا سقف مرفوع ومضى جميع من بقي إلى النقيروان حفاة عراة ومن يخلص من السبي مات جوعاً وعطشاً، وفي آخر ربيع الآخر من سنة ثلاث وثلاثين وقلائمة أمر النقايم بحفر الخندق حول أرباض المهدية وكتب إلى زيري بن مناد سيد صنهاجة وإلى سادات كتامة والنقبائل يحثهم على الاجتماع بالمهدية وقتال النكير فتعصبوا للمسير إلى النقايم واللد أعلم ۞

ذكر حصار أبي يزيد المهدية، لما سمع أبو يزيد بتأهب صنهاجة وكتامة وغيرهم لنصرة نفسه خاف ودخل من ساعته نحو المهدية فنزل على خمسة عشر ميلاً منها وبث سراياه إلى ناحية المهدية فانتبهت ما وجدت وقتلت من أصابت فاجتمع إلى المهدية واتفقت كتامة وتعصب النقايم على أن يخرجوا إلى أبي يزيد ليضربوا عليه في معسكره لما سمعوا أن عسكره قد تفرق في أغرة فخرجوا يوم الخميس ثمان بقين من جمادى الأولى من السنة وبلغ أبا يزيد وقد آتاه ولده فصل بعسكر من النقيروان فوجههم إلى قتال كتامة وأقدم عليهم ابنه فأنفقوا على ستة أميال من المهدية وأفتتلوا وبلغ الخبر أبا يزيد فركب بجميع من بقي معه قلبي أعياه منبهزين وقد قتل كثير منهم فلما رآه الكتاميون انهزموا من غير قتال وأبو يزيد في أثرهم إلى باب الفتح وأقبح قوم من البربر فدخلوا باب الفتح فأشرف أبو يزيد على المهدية ثم رجع إلى منزله ثم يقدم إلى المهدية في جمادى الآخرة فأناب باب الفتح ووجه زويلة إلى باب بكر ثم وقف هو على الخندق لحدث وبه جماعة من العبيد فناشبههم أبو يزيد القتال على الخندق ثم أقبح أبو يزيد ومن معه أنجر فبلغ الماء صدور الدواب حتى جاوروا السور لحدث فانهزم العبيد وأبو يزيد في ضلبيهم ووصل أبو يزيد إلى باب المهدية عند المنصلي للدين للعبيد وبينه وبين المهدية رمية سهم وتفرق أصحابه في زويلة ينهبون ويقتلون وأهلها يطلبون الأمان والقتل عند باب الفتح بين كتامة والبربر وهم لا يعلمون ما صنع أبو يزيد في ذلك الجانب فحمل الكتاميون على البربر فهزموهم وقتلوا فيهم وسمع أبو يزيد بذلك ووصول زيري بن مناد فحاف أنقدم فقصد باب الفتح ليأبى زيري وكتامة من ورائهم بنسبوه وبنوده فلما رأى أهل الأرباض ذلك ظنوا أن النقايم قد خرج بنفسه من المهدية فكبروا وقويت نفوسهم واشتد قتلهم فحير أبو يزيد وعرفه أهل تلك الناحية بأنهم عليه ليقتلوه فشدت القتل عنده فهدم بعض أصحابه حائضاً وخرج منه فتخلص ووصل إلى منزله بعد المغرب ولم يقتلوا العبيد فلما رآه قويت قلوبهم وانهزم العبيد وأتروا ثم رحل أبو يزيد إلى ثرنونة [فحص ترويض apud el-Bekri p. 482] وحفر على عسكره خندقاً فاجتمع إليه خلق عظيم من إفريقية البربر ونفوسة والنراب وأقصى المغرب فحصر المهدية حصاراً شديداً ومنع الناس من الدخول إليها والخروج منها ثم زحف إليها نسبع بقين من جمادى الآخرة من السنة فحرق قتل عظيم قتل جماعة من وجوه عسكر النقايم

واقحم أبو يزيد بنفسه حتى وصل إلى قرب الباب فعرفه بعض العبيد فقبض على لجامه وصاح هذا أبو يزيد فاقتلوه فأتته رجل من أصحاب أبي يزيد فقطع يده وخلص أبو يزيد فلما رأى شدة قتال أنقايم كتب إلى عامل القبيروان فأمره بإرسال مقاتلة أهلها إليه ففعل ذلك فوصلوا إليه فزحف بهم آخر رجب فجری قتال شديد أنبزم فيه أبو يزيد هزيمة منكرة قتل فيه جماعة من أصحابه وأكثر أهل القبيروان ثم زحف الرحفة الرابعة في العشر الآخر من شوال فجری قتال عظيم فأنصرف إلى منزله وكثر خروج الناس من الجوع والغلا ففتح عند ذلك أنقايم الأهرا التي عملها المهدي وملاحا ضعافا وفرق ما فيهما على رجائه وعظم البلاء على الرعية حتى أكلوا الدواب والميتة وخرج من المدينة أكثر أسوقة والتجار ولم يبق بها سوى الجند فكان البربر يأخذون من خرج ويقتلونهم ويشقون بنونهم نلبا للذهب ثم وصلت كنامة فنزلت بقسطينة فخاف أبو يزيد فسار رجل من عسكره في جمع عظيم من درنجومه [efr. el-Bekri, p. 661] ورجومة [leg. وغيره] فقاتلهم فهزموهم فتفرقوا وكان البربر يأتون إلى أبي يزيد من كل ناحية ينتهبون ويرجعون إلى منزلهم حتى افنوا ما كان في إفريقية فلم يبق معه سوى أهل أوراس [vid. el-Bekri, p. 595] وبني كملان فلما علم تغريق عساكره أخرج عسكره إليه وكان بينهم قتال شديد نست خلون من ذي القعدة من سنة ثلاث وثلاثين وثلاثمائة ثم صدحهم من أغد فلم يخرج إليهم أحد وكان أبو يزيد قد بعث في نلب الرجال من أوراس ثم زحفت عساكر أنقايم إليه فخرج من خندقه واقتتلوا واشتد بينهم القتال فقتل من أصحاب أبي يزيد جماعة منهم رجل من وجوه أصحابه فعظم قتله عليه ودخل خندقه ثم عود القتال فبغت ربيع شديدة مظلمة فكن الرجل لا يبصر صاحبه فأنبزم عسكر أنقايم وقتل منهم جماعة وعد حصر على ما كان عليه وحرب كثير من أهل المدينة إلى جزيرة صقلية وخرابلس ومصر وبلد الروم وفي آخر ذي القعدة اجتمع عند أبي يزيد جموع عظيمة ويقدم إلى المدينة فقتل علي بن فتخير أكتاميون منهم ما بنى درس فحملوا مائة رجل واحد فقتلوا في أصحابه كثيرا وأسروا مثلهم وكانوا يصلون إليه فقتل أصحابه دونه وخلصوه وفرج أهل المدينة وأخذوا الأسرى في الحبال إلى المدينة، ودخلت سنة أربع وثلاثين وثلاثمائة وهو مقيم على المدينة، وفي فخرم منهما ظهر بأفريقية رجل يدعى أنس إلى نفسه فأجابته خلق كثير وأضاعوه وأدعى أنه عباسي ورد من بغداد ومعه أعلام سود فظفر به بعض أصحاب أبي يزيد فقبض عليه وسيره إلى أبي يزيد فقتله ثم أن بعض أصحاب أبي يزيد حرب إلى المدينة بسبب عداوة كانت بينهم وبين أقوام سعى بهم إليه فخرجوا من المدينة فقاتلوا مع أصحاب أنقايم فقاتلوا أصحاب أبي يزيد فظفروا فتفرق عند ذلك أصحاب أبي يزيد ولم يبق معه غير حوارة وبني كملان وذن اعتساده عليهم

ذكر رحيل أبي يزيد عن المدينة، ما تفرق أصحابه عنه كما ذكرنا اجتمع روس من بقي معه ويشوروا وقبوا ثمضى إلى القبيروان ونجم البربر من كل ناحية ونرجع إلى أبي يزيد فذنا لا نمن أن يعرف أنقايم خبرنا فيقتصدنا فركبوا ومضوا ولم يشاوروا أبا يزيد ومعهم أنشع العسكر فبعث إليهم أبو يزيد نيردم فلم يقبلوا منه فرحل مسرا في ثلاثين رجلا وترك جميع أنقده فوصل إلى القبيروان سادس صفر فنزل على ما كان يخرج إليه أحد من أهل القبيروان سوى عناه وخرج لصبيان يلعبون حوله ويضحكون منه وبلغ السقيم رجوعه

فخرج الناس الى اقاله فوجدوا الطعام والخبام على حاله فاخذوه وحسنت احوالهم واستراحوا من شدة الحصار ورخصت الاسعار وانفذ القاييم الى البلاد عمالا يطردون عمال ابي يزيد عنها فلما رأى اهل القيروان قلة عسكر ابي يزيد خافوا القاييم فارادوا ان يقبضوا ابا يزيد ثم هابوه فكتبوا القاييم يسألونه الامان فلم يجبههم وبلغ ابا يزيد الخبر فانكر على عماله بالقيروان واشتغاله بالاكل والشرب وغير ذلك وامره ان يخرج العساكر من القيروان لدجناد ففعل ذلك والآن نيم انقول وخوفهم القاييم فخرجوا اليه وتسامع الناس في البلاد بذلك فأتاه العساكر من كل ناحية وكان اهل المداين والقرى لما سمعوا تتفرق عساكره عنه اخذوا اعماله فنهزم من ارسى الى اميدية وثار اهل سوسة فقبضوا على جماعة من اصحابه فارسلهم الى القاييم فشكر نيم ذلك وارسل اليهم سبع مراكب من الطعام فلما اجتمعت عساكر ابي يزيد ارسى للجيش الى البلاد وامرهم بالقتل والنسي والنهب والحرب واحراق المناصل [المنازل] فوصل عسكره الى تونس فدخلوها بالسيف في العشرين من صفر سنة اربع وثلاثين وقتلوا جميع ما فيها وسبوا النساء والاطفال وقتلوا الرجال وهدموا المساجد ونجد كثير من الناس الى البحر فغرقوا فسير اليهم القاييم عسكرا الى تونس فخرج اليهم اعاد ابي يزيد واقتتلوا قتلا شديدا فنهزم عسكر القاييم حزمة قبيحة وحال بينهم الليل وانتجوا الى جبل الرصد ثم الى امشورة [Idrisi, 1, 264? سلفورة] فتبعهم عسكر ابي يزيد فلحقوه واقتتلوا وصبر عسكر القاييم فانهزم عسكر ابي يزيد وقتل منهم خلق كثير وقتلوا حتى دخلوا تونس خامس ربيع الاول وخرجوا من فيها من اصحاب ابي يزيد بعد ان قتلوا اكثرهم واخذ نيم من النعم شي كثير وكان لابي يزيد ولد اسمه ايوب فلما بلغه الخبر اخرج معه عسكرا كثيرا فاجتمع من سلم من ذلك الجيش ورجعوا الى تونس فقتلوا من عد ابيها واحرقوا ما بقى فيها وتوجه الى بجة فقتل من بها من اصحاب القاييم ودخلها بالسيف واحرقها وكان في عهده مدة من القتل والنسي والتخريب ما لا يوصف واتفق جماعة على قتل ابي يزيد وارسلوا الى القاييم فرغبهم فتصل الخبر باني يزيد فقتلهم وهاجم رجال من البربر في الليل على رجل من اهل القيروان واخذوا ما له وثلاث بنات ابكار فلما أصبح واجتمع الناس نصلاة اتصفتهم ثم الرجل في الجامع وصاح وذكر ما حل به فقام الناس معه وصدقوا فاجتمع الخلق العظيم ووصلوا الى ابي يزيد فسمعوه كلاما غليظا فاعتذر اليهم ونصف بينهم وامر برد البنات فلما انصرفوا وجدوا في طريقهم رجلا مقتولا فسأله عنه فقبل ان فصل بن ابي يزيد قتله واخذ امرأته وكانت جميلة فحمل الناس المقتول الى الجامع ودفنوا لا نعمة الا لعظيم وارادوا التوثوب باني يزيد فاجتمع اصحاب ابي يزيد عنده ولاموه وقالوا عكست على نفسك ما لا نعمة لك به لا سيما والقاييم قريب منا فجمع اهل القيروان واعتذر اليهم واعطاهم العهود انه لا يقتل ولا يئيب ولا يأخذ الجنيمة [الحرم] فأتاه سبي اهل تونس وسمعه عند فؤدوا اليهم وخلصوه وكان القاييم قد ارسى الى مقدم من اصحابه يسمى على بن حمدون يمره بجمع العساكر ومن قدر عليه من المسلمين [vid. el-Bekri, p. 515] فجمع منهم ومن سبيهم [vid. el-Bekri, p. 534] وغيره فاجتمع له خلق كثير وتبعه بعض سبي خراس فقتل اميدية فسمع به ايوب بن ابي يزيد وهو بمدينة باجة ولم يعلم به على بن حمدون فسار اليه ايوب وكبسه واستباح عسكره وصل فيهم وغنم اقالهم وهرب على اندور ثم سار ايوب جريدة خيل الى ذيفة من عسكر اميدى خرجوا الى تونس فساروا

واجتمعوا ووقع بعضهم على بعض فكان بين انغريقين قتال عظيم قتل فيه جمع كبير وانهزم  
عسكر انغاليم ثم عادوا ثانية وثلاثة وعزموا على الموت جملة رجل واحد فانهزم احصاب ابي  
يزيد وقتلوا قتلا ذريعا واخذت انغاليم وعددهم وانهزم ايوب واحصابه الى انقيروان في شهر  
ربيع الاول سنة اربع وثلاثين واربع مائة فعظم ذلك على ابي يزيد واراد ان يهرب الى  
انقيروان فاشار عليه احصابه بالتوقف وترك العجالة ثم جمع عسكرا عظيما واخرج ابنه ايوب  
ثانية لقتل على بن حمدون بحدان يقال له بلخنة وكانوا يقتتلون ثرة يظفر ايوب ومرة يظفر  
على وكان على قد وكل حراسة المدينة من يثق به وكان يحرس بابا منها رجل اسمه احمد  
فراسل ايوب في التسليم اليه على مل يأخذه فاجابه ايوب الى ما طلب وقتل على ذلك  
الباب ففتح احمد ودخله احصاب ابي يزيد فقتلوا من كن بها وعرب على الى بلاد كتامة في  
ثلاثماية فارس واربعماية رجل وكتب الى قبائل كتامة ومعرة ومزانه [leg.؟] ومغراوة ومزاتنة  
وعبرم فاجتمعوا وعسكروا على مدينة الغسطينة ووجه عسكرا الى هواره فقتلوا اهل هواره  
وغنموا اموالهم وكان اعتماد ابي يزيد عليهم فانصل الخبر بابي يزيد فسير اليهم عساكر  
عظيمة يتبع بعضها بعضا وكان بينهم حروب كثيرة وانفتح والظفر في كل لعل وعسكر  
انغاليم وملك مدينة بحس [el-Bekri, p. 516, تيجس leg.]  
ومدينة بغاية واخذهما من ابي يزيد هـ

ذكر محاصرة ابي يزيد سوسة وانهزامه عنها لما رأى ابو يزيد ما جرى على عسكرة من  
الجزيرة جد في امره فجمع العساكر وسار الى سوسة سادس جمادى الآخرة من السنة وبها  
جيس كبير انقيم فحصرها حصرا شديدا فكن يقتتلان في يوم ثرة له ومرة عليه وعمل  
الديارات والمذنبات فقتل من اهل سوسة خلق كثير وحصرها الى ان فوض انقيم العهد  
الى وده اسمعيل المنصور في شهر رمضان وتوفي انغاليم وملك املك ابنه المنصور على ما نذكره  
ابن ش. له ولته موت ابيه خوفا من ابي يزيد فقبه منه وعلى مدينة سوسة فلما ولد اهل  
امراة وشككت بالرجل وسيرت الى سوسة واستعمل عايف رشيد الكاتب ويعقوب بن  
اسحق ووصف ان لا يقتل حتى يامرنا ثم سار من الغد يريد سوسة وله يعلم احبابه  
ذلك فلما انتصف الضريف علموا فتصرعوا اليه وسأله ان يعود ولا يخدر بنفسه فعد  
وارسل الى رشيد ويعقوب بالجد في القتل فوصلوا الى سوسة وقد اعد ابو يزيد الحطب  
لاحراق السور وعمل دابة عظيمة فوصل اسطول المنصور الى سوسة واجتمعوا بمن فيهم  
وخرجوا الى قتل ابي يزيد فركب بنفسه واقتتلوا واشتد الحرب وانهزم بعض احصاب المنصور  
حتى دخلوا المدينة فانقى رشيد الباب [اندر.] في الحطب الذي جمعه ابو يزيد وفي الدابة فشاء  
الحو بالدخان واشتعلت النار فلما رأى ذلك ابو يزيد واحبابه خافوا وضلوا ان احبابه في  
تلك الدابة قد قتلوا فلقد يكن احصاب المنصور من احراق الحطب ان لم ير بعضهم  
بعض فانهزم ابو يزيد واحبابه وخرجت عساكر المنصور فوضعوا السيف فيمن تخلف من  
البربر واحرقوا خيمه وجد ابو يزيد حارب حتى دخل انقيروان من يومه وعرب البربر على  
وجوبهم من سالم من السيف مات جوعا وعطشا وما وصل ابو يزيد الى انقيروان اذ  
تدخلوا اليها فنعوا اهلها ورجعوا الى دار عامله فحصره وارادوا كسر الباب فنشر اندنير على  
روس اندس فاشتعلوا عنه فخرج ابو يزيد واخذ امراته ام ايوب وتبعه احبابه بعيالاتهم  
ورحلوا الى ناحية سبيبة وفي على مسافة يومين من انقيروان فنزلوا هـ

د در ملك منصور مدينة القبيروان وانهبوا الى يزيدي، لما بلغ المنصور الخبر سار الى مدينة  
سوسة تسبع بقين من شوال من السنة فخر خارجا منها وسريما فعلا اهل القبيروان فكتب  
اليهم كتابا يومئذ فيه لانه كان واجدا عليهم لطاعتهم ابا يزيدي وارسل من ينادي في  
الندس بالامان فتأيت نفوسهم ورحل اليهم فوصلها يوم الخميس لست بقين من شوال  
وخرج اليه اهلها فامتهم ووعدهم خيرا ووجد في القبيروان من حرم ابي يزيدي واولاده جماعة  
فحلبهم الى الميمنية واجرى عليهم الارزاق ثم ان ابا يزيدي جمع عساكره وارسل سرية  
يتخبرون له فاقبل خبرهم بالمنصور فسير اليهم سرية فالتقوا واقتتلوا وكان اصحاب ابي يزيدي  
قد جعلوا كميننا فانهزموا وتبعهم اصحاب المنصور فخرج الكمين عليهم فكثر فيهم القتل  
والجراح فلما سمع الناس ذلك سارعوا الى ابي يزيدي فكثر جمعه فعاد ونازل القبيروان وكان  
المنصور قد جعل خندة على عسكره ففرق ابو يزيدي عسكره ثلاث فرق وقصدهم بشجعان  
اعقبه الى خندة المنصور فقتلوا وعظم الامر وكان الظفر للمنصور ثم اعدوا القتال فباشروا  
المنصور انقتل بنفسه وجعل يحمل يميننا وشمالا وامضاة على راسه كالعلم ومعه خمسمائة فارس  
وابو يزيدي في مقدار ثلاثين ألفا فانهزم اصحاب المنصور هزيمة عظيمة حتى دخلوا الخندق  
ونهبوا وبقي المنصور في نحو عشرين فارسا واقتبل ابو يزيدي قاصدا الى المنصور فلما راهم شهر  
سيفه وذبت مكنه وامل بنفسه على ابي يزيدي حتى كان يقتله فولى ابو يزيدي هاربا وقتل  
المنصور من ادرك منهم وارسل من يرد عسكره فعادوا وكانوا سلكوا طريق الميمنية وسوسة  
وتهدى القتال الى انضهر فقتل منهم خلق كثير وكان يوما من الايام المشهورة لم يكن في  
مضى الايام مثله وراى الناس من شجاعة المنصور ما لم يظنوه فزادت حبه في قلوبهم  
ورحل ابو يزيدي عن القبيروان واخر ذى القعدة سنة اربع وثلاثين وثلاثمائة ثم عاد اليه  
فلم يخرج اليه احد ففعل ذلك غير مرة وذاد المنصور من ابي يزيدي فله عشرة  
الف دينار واذن للناس في القتال فحجى قتال شديد فانهزم اصحاب المنصور حتى دخلوا  
الخندق ثم رجعت الهزيمة على ابي يزيدي فافترقوا وقد انتصف بعضهم من بعض وقتل بينهم  
جمع عظيم وعادت الحرب مرة لهذا ومرة لهذا وسار ابو يزيدي يرسل السرايا فيقطع الطريق  
بين الميمنية والقبيروان وسوسة ثم انه ارسل الى المنصور يسال ان يسلم اليه حرمه وعياله  
الذين خلفهم بالقبيروان واخذهم المنصور فان فعل ذلك دخل في طاعته على ان يموت  
واصحابه وحلف له باغاث الايمان على ذلك فاجابه المنصور الى ما طلب واحضر عياله وسيره  
اليه مكرمين بعد ان رصايهم واحسن كسوتهم واكرمهم فلما وصلوا اليه نكث جميع ما  
عقده وقال انما وجبهم خوفا منى فانقضت سنة اربع وثلاثين وثلاثمائة ودخلت سنة خمس  
وثلاثين وثلاثمائة وهم على حنهم ففي خامس الحرم منها زحف ابو يزيدي وركب المنصور  
وكن بين الفريقين قتال ما سمع بمثله وقاتل البربر على المنصور وامل عليها وجعل يضرب  
فيهم فانهزموا عند بعد ان قتل خلق كثير فلم انتصف الحرم على المنصور عسكره فجعل  
في الميمنة اهل اربقية وثمانية في الميسرة وهو في عبيده وخاصته في القلب فوقع بينهم قتال  
شد يد فحمل ابو يزيدي على الميمنة فانهزموا ثم حمل على القلب فوقع اليه المنصور وقال هذا  
يوم انفتح ان شاء الله تعالى وامل عو ومن معه كلمة رجل واحد فانهزم ابو يزيدي واخذت  
السيوف اصحابه فوؤا منبزمين واساموا افعالهم وحرب ابو يزيدي على وجهه فقتل من اصحابه



ما لا يحصى فكان ما اخذه اطفال اهل القيروان من روس القتلى عشرة الاف رأس وسار ابو  
 بريد الى تاه مروت [vid. el-Bekri, p. 506 تأمديت leg.]  
 ذكر قتل ابي يزيد، لما تمت البيعة على ابي يزيد اقام المنصور ينجيز للمسير في اكرة ثم  
 رحل اواخر شهر ربيع الاول من السنة واستخلف على البلد مراما الصقلي فادرك ابا يزيد  
 وهو يحاصر مدينة باغاية لانه اراد دخولها لما انهزم ثمن من ذلك فحصرها فادركه المنصور  
 وقد كاد يفتحها فلما قرب منه حرب ابو يزيد وجعل كلما قصد موضعاً يتحصن فيه سبقه  
 المنصور حتى وصل ضينة [vid. el-Bekri, p. 595] فوصلت رسل محمد بن حريز انفاق  
 وهو من اعيان اصحاب ابي يزيد يطلب الامان فامنه المنصور وامره ان يرصد ابا يزيد واستمر  
 الحرب بلق يزيد حتى وصل الى جبل انبرير يسمى بيزال [el-Bekri, p. 515, Idrisi I, 232]  
 واتاه على مدعيه وسلك الرمل ليخفي اثره فاجتمع معه خلق كثير فعاد الى نواحي  
 معشرة والمنصور بها فكم أبو يزيد اصحابه فلما وصل عسكر المنصور راو فحذروا منه  
 فعصى أبو يزيد اصحابه واقتتلوا فانهزم ميمنة المنصور وحمل عو بنفسه ومن معه  
 فانهزم ابو يزيد الى جبل سلات ورحل المنصور في اثره فدخل مدينة المسيلة ورحل في  
 اثر ابي يزيد في جبل وعرة واودية عنيفة خشنة الارض فارد الدخول وراه فعره الادلا ان  
 عده الشريف ثم يسلمها جيش قف واشتد الامر على اهل العسكر فبلغ علفق در دابة  
 دينار ونصف وبلغت قرية ثمان دينار او ما رآ ذلك مال وقدر وبلاد السودان تبس فينب  
 عمارة وان ابا يزيد اختار اموت جوعاً وعطشاً على القتل بسيف فلم سمع ذلك رجع  
 الى بلاد صنهاجة فبلغ الى موضع يسمى قرية عمره فحصل به الامير زيري بن منذ الصنهاجي  
 الحميري بعسكراً صنهاجة، وخذل زيري جد بني بديس ملوك افرقيية ثم يني ذرية ان  
 شاء الله تعالى فامر المنصور واحسن اليه ووصل كتب محمد بن حريز بذكر الموضع  
 الذي فيه ابو يزيد من الرمل ومرح المنصور مرتد سديداً اشف منه فلم ابق من مرصد  
 رحل الى المسيلة في رجب ودفن ابو يزيد قد سبقه اليه ما بلغه مرتد المنصور وحصره  
 فلما قصد المنصور حرب منه بريد بلاد السودان فبا ذلك بنو كمدن وعوارة وخذعو  
 وصعدوا الى جبل كتامة وعجيسة [vid. el-Bekri, p. 515] وغيرها فحصرن بيت واجتمع اليه اخوان  
 وصاروا يبنون يتخطفون الناس فصار المنصور عشرين شعباً اليه فلم ينزل ابو يزيد فلم يزل  
 الى سافة العسكر فرجع المنصور ووقع الحرب فانهزم ابو يزيد واسلم اولاده واصحابه ولحقه فرس  
 فعقرو فرسه فسقط عنه ثركه بعض اصحابه ولحقه زيري بن منذ فطعنه ثلثه وكثر القتل  
 عليه فخلصه اصحابه وخلصوا معه وتبعهم اصحاب المنصور فقتلوا منهم ما يزيد على عشرة  
 الاف ثم سار المنصور في اكرة اول شهر رمضان فقتلوا ايتا اشد قتلاً ولم يقدر احد  
 تعريتين على البيعة لتبقي المكان وخشونته ثم انهزم ابو يزيد ايضاً وحترقت نفسه وما  
 فيها وطلع اصحابه على روس الجبال بمرمون بصدح واحد فقتل بالمنصور وتواخذوا  
 بلايدي وكثر القتل حتى شنوا انه ثقت وفتروا على السوا والتج ابو يزيد الى صلعه  
 كنمة وفي منبعة فاحتسب بها وفي ذلك الوقت اتى الى المنصور وخبره من كنمة برجل  
 ضمير في ارضه ادعى الربوبية فامر المنصور بقتله واقبلت حوارة فاكشر من مع الى سرمد  
 بصلحون الامن فامتهم المنصور وسار الى قلعة كنمة فحصر ابا يزيد فينب وشرق جند حوب  
 فشبها اصحاب ابي يزيد القتل وزحف اليها المنصور غير مرة فتبى اخرت ملك اصحاب



L. 7. ~~Libellus~~, in summa codicum varietate, cum plurimis scripsi. In libris, quos consulere potui, geographicis, locum frustra quaesivi.

P. 71 l. 9 *Mellila*, urbs ad mare mediterraneum sita, adhuc antiquum retinens nomen ab el-Bekrio, p. 542 et Idrisio, I, 226 et II, 10 describitur. — L. 11 pro *Tekrur*, hoc loco, linea 12:a et paginae proxime sequentis linea 17:a legendum est *Nokûr*, quemadmodum c. bene habet. Haec urbs, ad fluvium ejusdem nominis sita, ab Idrisio ben-Sâlih, qui anno 143 [760] mortuus est, condita, a Jala ben-el-Futûh anno 406 l. 410 [1015 l. 1019] eversa est. Ibn-Khaldûn (f. 97) historiam exposuit dynastiae, Beni-Sâlih dictae, quae per longam annorum seriem hic regnavit. Cfr. *el-Bekri*, p. 545, *Idrisi*, II, 4. — L. 33 *Abu-l-Qâsim* Nezâr, nomine el-Qâim-billâh notior, patri Obeid-Allâho, el-Mehdi dicto, anno 322 [932] successit. Cfr. ABULFEDAE *annales*, 2, p. 382, S. DE SACY, *la rel. de Druzes*, p. CCLXXVII.

P. 72 l. 17 *Agersif*, ad flumen Melujae inter Vadjdam et Melilam situm oppidum, de quo vid. *el-Bekri*, p. 542. Idrisi, (I, 202) *أقرسيف* *Acarsif* scribit.

P. 73 l. 12 *Kennûn* in Makkario (2, 14) *Djanûn* scribitur. Rectius fortasse nomen *Gannûn* pronuntiandum est.

P. 74 l. 15 *Tahort*, urbs quatuor dierum iter a Tilimsân totidemque a mari dissita; cfr. *el-Bekri*, p. 522, *Idrisi*, I, 233, *Aboulféda*, p. 148. L. 16 pro *Menader* *Menad* scribendum est cum codicibus e. et h. Cfr. annotatio ad sequentem paginam. — L. 20 Vocem insolitam *أحياشا* ejusdem habui significationis ac *حيشة* Pro sequente *ضريبة* melius fortasse legatur: *طوية* i. e. animi propositum, et enuntiatio sic vertenda sit: *qui ex animi sensu iis sincerissimus fuit*. — L. 21 *Othmân ben-Affân*, Khalifa ordine post Muhammedem prophetam tertius, anno 23 [643] regnum adiit. — L. 29 De *Jala-ben-Muhammed* cfr. Makkari, 2, 167. Ibi *Beni Jeferen* enuntiatur. In *el-Bekri* nomen tribus berbericae *Jafzoun* exstat quod, credo, nihil aliud est, quam praesens *Jefrân*. Vid. pag. 527, 528, 590.

P. 75 l. 7 De hac pugna, quae contra Ordonium regem nomine tertium gesta est cfr. Makkari, 2, 472. — L. 13 *Mad* vel potius *Ma'dd* i. e. el-Muezz-lidin-Allâh Abu-Temâm Ma'dd, filius et successor Ismailis el-Mansûri, qui, quartus Fatemidarum rex, regnum et imperium in Aegyptum transtulit. Cfr. ABULFEDAE *Annales*, 2, 460, *Ibn-Khallikân*, ed. *Wüstenfeld* n:o ٧٣٧, *Quatremère*, la vie du khalife Moezz-lidin-Allah in *Journ. As.* 1836 vol. 2, p. 401 sqq. De expeditione, cujus mentio hic injecta est, Ibn-el-Athîr (cod. ups. cit. p. 207) ad annum 347 haec refert, ذكر مسير جيوش المعز العلوي إلى أقصى المغرب، وفيها عظم أمر أبي الحسن جوهر عند المعز بأفريقية وعلى محلة وصار في درية [تربية. 1] الوزارة فسيرة المعز في صغر في جيش كثيف فيهم زيري بن مند الصنهاجي وغيره وأمره بالمسير إلى أقصى المغرب فسار إلى تعرت فحضر عنده يعلى بن محمد أنزق فذكره وأحسن إليه ثم خاف على جوهر فقبض عليه وثار أصحابه فقاتلهم جوهر فأنهزموا وتبعهم جوهر إلى مدينة افكان [فكان el-Bekri, p. 558] فدخلها بالسيف ونهبها ونهب قصور يعلى وأخذ ولده وكان صبيها وأمر بدم افكان وأحرقها بالنار وكان ذلك في جمادى الآخرة ثم سار منها إلى فارس [فارس leg.] وبها صاحبها أحمد بن بكر [أبي بكر leg.] فأغلق أبوابها فدخلها جوهر وقتلها مدة فلم يقدر عليها وأتته هدايا الأمراء الفاطميين بأقصى السوس وأشار على



ذكر خبر يوسف بلكين *Principium hujus dynastiae Ibn-el-Athir (l. l. p. 247) sic exposuit.* وأهل بيته، هو يوسف بلكين بن زيري بن مناد الصنهاجي الحميري اجتمعت صنهاجة <sup>والله</sup> والأهل بالمغرب على طاعته قبل أن يقدمه المنصور وكان أبوه مناد كبيرا في قومه كثير المال والولد حسن الصيافة لمن يجره ويقدم ابنه زيري في أيامه وقاد كبيرا من صنهاجة وأغار بهم وسبى فحسدته زناته وجمعت له لتسير اليه وتجاربه فسار اليهم مجدا فكبسهم ليلا وم غارون بأرض مغيلة فقتل منهم كثيرا وغنم ما معهم فكثرت تبعه فصاقت بهم أرضهم فقلوا له لو اتخذت لنا بلدا غير هذا فسار بهم إلى موضع مدينة اشير فرأى ما فيه من العيون فاستحسنه وبني فيه مدينة اشير وسكنها هو وأصحابه وكان ذلك سنة أربع وعشرين وثلاثمائة، وكانت زناته تفسد في البلاد فإذا ضلوا احتموا بالجبال والمراري فلما بنيت اشير صارت صنهاجة من البلاد وبين زناته والبربر فسر بذلك الفاييم وسمع زيري بزناة وفسادهم واستحل لهم الحرمات وأنه قد ظهر فيهم نبي فسار اليهم وغزاهم وأخذ أئذي كان يدعي النبوة أسيرا وأحضر أئذها فقتله ثم كان له أثر حسن في حادثة ابن يزيد الخارجي وحمل الميرة إلى الفاييم بالمهدية فحسن موقعها منه ثم أن زناته حصرت مدينة اشير فجمع لهم زيري جموعا كبيرة وجرى بينهما عدة وقعات قتل فيها كثير من الفريقين ثم شغل بهم واستباحهم ثم ظهر بجبل اوراس رجل وخالف على المنصور وكثر جمعه يقال له سعيد بن يوسف فسير اليه زيري ولده بلكين في جيش كثيف فلفيه عند باغاية واقتتلوا فقتل الخارجي ومن معه من هواره وغيرهم فزاد محله عند المنصور وكان له في فتح مدينة فارس [فارس leg.] أثر عظيم على ما ذكرناه ثم أن باكين بن زيري قصد محمد بن الحسين بن خوز الرنزي وقد خرج عن ساعة المعز وكثر جمعه وعظم شأنه فغفر به يوسف بلكين وأكثر القتل في أصحابه فسر المعز بذلك سرورا عظيما لأنه كان يستخلف يوسف بلكين على المغرب نفوته وكثرة اتباعه وكان يخاف أن يتغلب على البلاد بعد مسيره عنب إلى مصر فلما استحسنت أئوحشة بينه وبين زناته آمن بغلبه على البلاد، ثم أن جعفر بن علي صاحب مدينة المسيلة وأعمال التراب كان بينه وبين زيري محاسنة فلما كثر يقدم زيري عند المعز ساء ذلك جعفر ففارق بلاده ولحق بزناة فقبلوه قبولا عظيما وملأوه عليهم عداوة زيري وعصى على المعز فسار اليه زيري في جمع كثير من صنهاجة وغيرهم فالتقوا في شهر رمضان واشتد القتال بينهم فكبا بزيري فرسه فوق فقتل ورأى جعفر من زناته تغييرا عن طاعته فندما على قتل زيري فقال لهم أنه ابنه يوسف بلكين لا يترك در أبيه ولا يرضى ثمن قتل منهم والرأي أن يخصص بأجبال المنيعه والأوعر فأجابوه إلى ذلك فحمل ما له وأخذ في التراب وبقي هو مع الرنزيين وأمر عبيده أن يعالوا في التراب فقتلوا ففعلوا وهو شاعر من أنبى فقتل لزناته أربى أنظر ما سبب هذا أنشر فصعد التراب وتجا معهم وسار إلى الأندلس إلى الحكم الأموي فأكرمه وأحسن اليه وندمت زناته كيف لم يقتلوه ويغنموا ما معه، ثم أن يوسف بلكين جمع فأكثر وقصد زناته وأكثرت القتل فيهم وسبى نساءهم وغنم أولادهم وأمر أن يجعل الفدور على رؤسهم وبضبت فيهم وما سمع المعز بذلك سره أيضا وزاد في اقتطاع بلكين المسيلة وأعمالها وعظم شأنه <sup>في</sup> Neque ea praetermittam, quae ultima in nostro codice, de Bulaqqino occurrunt verba, ad annum 365 relata (proxime sequens volumen Ibn-el-Athiri ab anno 527 incipit) pag. 305:

ذكر حرب يوسف بلكين مع زناتة وغيرها بأفريقية، في هذه السنة [395] جمع حذرون بن قلقول بن حزر الزناتي جمعا كبيرا وسار الى سجلماسة فلقبه صاحبها في رمضان فقتله حذرون وملك سجلماسة وأخذ منها من الأموال والعدد شيئا كثيرا وبعث يرأس صاحبها الى الأندلس وعظم شأن زناتة واشتد ملكهم وكان بلكين عند سبتة وكان قد رحل الى قاس وسجلماسة وأرض أنهبط وملكه كله وطرد عنه عمال بني أمية وهربت زناتة منه فلجأ كثير منهم الى سبتة وفي اللاموي صاحب الأندلس وكان في طريقه شعاب مشتبكة لا تسلك فامر بقطعها وأحرقها ففعلت وأحرقت حتى صار للعسكر طريقا ثم مضى بنفسه حتى أشرف على سبتة من جبل مثل عليها فوقف نصف نهار لينظر من أي جهة يحاصرها ويقاقلها فرأى أنها لا تؤخذ الا ماضول فخافه أهلها خوفا عظيما ثم رجع عنها نحو البصرة وفي مدينة حسنة تسمى بصرة في المغرب فلما سمعت به زناتة رحلوا الى أقصى الغرب في الرمال والبراري هاربين منه فدخل يوسف أنبصرة وكانت قد عمرها صاحب الأندلس عبارة عظيمة فامر بهدمها ونهبها ورحل الى بلد برغواضة وكان ملكهم عيس بن أم الانتصار وكان مشعبذا ساحرا وأدى النبوة فاضاعوه في كل ما أمر به وجعل لهم شريعة فغزاه بلكين وكانت بينهم حروب عظيمة لا توصف كان الظفر في آخرها لبلكين وقتل الله عيس بن أم الانتصار وهزم عساكره وقتلوا قتلا ذريعا وسبى من نسائهم وأبنائهم ما لا يحصى وسيره الى أفريقية فقال أهل أفريقية أنه لم يدخل إليهم من السبى مثلهم قط وأقام يوسف بلكين بتلك الناحية قاهرا لأهلها وأهل سبتة منه خائفون وزناتة هاربون في الرمال الى سنة ثلاث وسبعين وثلاثماية هـ

L. 24 *praefectum Otheiri*. Verbis iterum diligentius pensitatis, 'lectionem codicis a praeterendam ceteris puto. Scribas igitur: "Ghalibum, praefectum habendarum suarum i. e. equitatus sui". — L. 18 *Djezirat-el-Khadhra*, urbs Hispaniae notissima, hodie *Algesiras* appellata est. Cfr. *Idrisi*, II, 17, *Aboulféda*, p. 102

P. 78 l. 3 *castellum Masmūdāe*, postea ab Ibn-Abi-Zer' *Qasr-el-Djevāz* vel *Qasr-el-Medjaz* vocatum, jam Alcazar nominatur. Cfr. *el-Bekri*, p. 558, *Idrisi*, II, 6, *Aboulféda*, p. 133, GRÄBERG l. l. p. 44. — L. 22 De *Zeirio ben-Atija* cfr. pag. 86.

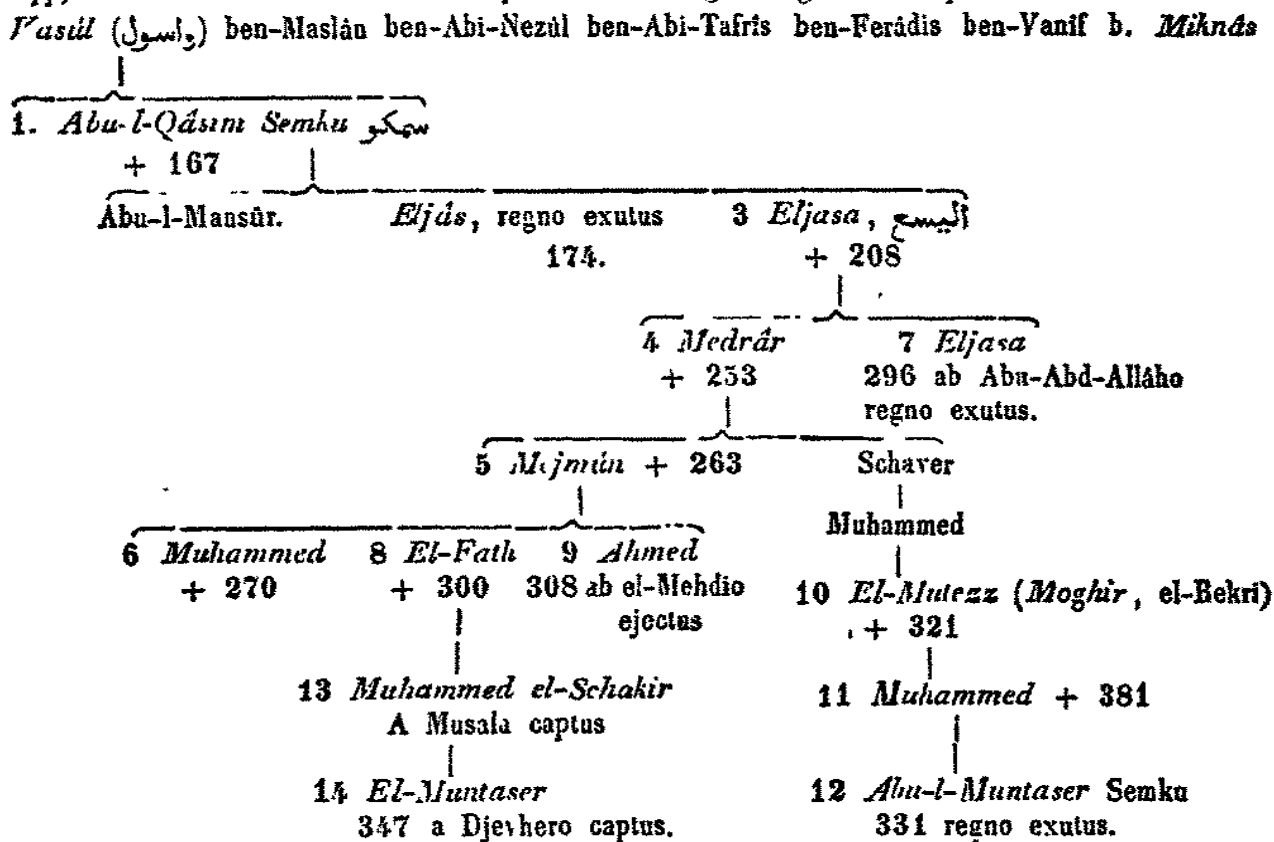
P. 79 l. 14 *el-Meria* s. *Almeria*, arabice *el-Merijja*, urbs nobilis Hispaniae, de qua cfr. *Idrisi*, II, 43, *Aboulféda*, p. 104 — De *Tuneso*, urbe Mauritaniae notissima, vid. *el-Bekri*, p. 489, *Idrisi*, I, 261, *Aboulféda*, p. 142 — L. 16 *Ali ben-Hamūd*, e gente Idrisidarum, anno 403 (1013) Cordubae rerum potitus, el-Násir-lidin-Allāh nomine sese ornavit et anno 408 (1017) violenta morte perit. Cfr. MAKKARI, 2, 230 sq. *Hamūd*, quemadmodum rem exposuit Ibn-Khaldūn (fol. 100), ab Idriso sic ortus est: *Hamūd* ben-Mejmūn ben-Ahmed ben-Ali ben-Obeid-Allāh ben-Idris ben-*Idris*. Tandjāe Sebtaeque Hamuditae diu imperitarunt, donec anno 729 [1325], his urbibus a Merinidis captis, regnum eorum plane eversum est. — L. 21 *Nezār ben-Mad*, plenius *Azīz-billāh Abu-Mansūr Nezār*, qui filius erat Ma'ddi el-Muezzi, anno 365 (975) patri in regno Fatemidarum successit, et anno 386 (996) mortuus est. Cfr. *Ibn-Khallik*, ed. *Wüstenfeld*, n:o 491 — L. 31 *Abu-l-Hakim* a Makkario (2, 189), ut in b. est, *Omar* appellatur.

P. 80 l. 23 *Ibn-el-Fejādh*, a Makkario (2, 194) *Ahmed ibn-Said ibn-Muhammed ibn-Abd-Allāh* nominatus, librum كتاب العبر inscriptum scripisse fertur, quem sine dubio hic et pag. 97 respexit Noster, ubi pro *el-nejer* cum cod. c. *el-ibar* legendum est.

P. 81 l. 2 *Orán*, hodie Orán nuncupata urbs notissima; cfr. *el-Bekri*, p. 527, *Idrisio* I, 230, *Aboulféda*, p. 135. — L. 27 portus *Honeini*, e regione Almeriae situs erat. Cfr. *Aboulféda*, p. 135.

P. 82 l. 20 *el-Mundhir*, cognomine *Abu-l-Hâkim*, sextus regum Hispaniae e gente Omajjadarum, anno 275 (888) diem obiit supremum. Cfr. *MAKKARI*, 2, 130 sq. — L. 32 Anno 296, cfr. *NICHOLSON* l. l.

P. 83 l. 10 pro horti scribendum esse puto *suburbia*, vocabulo *أرياض* in *أرياض* mutato. — L. 11 *Djof-Andalus*, id est: in parte Hispaniae ad caurum versa. Urbs *Miknâsa* quae hodie *Mequinenza* appellatur, ab *Idrisio* (II, 234) commemoratur. — L. 20 *Varzigha*, urbs inter Aghamat et Fesam sita, de qua vid. *el-Bekri*, p. 610. De *Awzadjat* tacent Geographi. — L. 31 *Benu-Medîâr* s. *Benu-Fasûl*, qui e gente *Miknâsae* oriundi, per longum annorum spatium *Sidjilmâsae* regnarunt, ab *Ibn-Khaldûno* (fol. 59) et *el-Bekrio* (p. 603 sqq) commemorati sunt. Ex illo sequentem eorum genealogiam exscripsi:



P. 84 l. 2 *Hamîm*, quem *Ibn-Khaldûn* (fol. 98 v.) dicit anno 313 in monte *Hamîm* prope Tetuân surrexisse et jam anno 315 perisse, ab *el-Bekrio* (p. 548) *Abu-Muhammed Hamîm el-Mutqari* (المطقري? fortasse المتقري) appellatur. Hic diligentius historiam ejus doctrinamque exponens, ab *Ibn-Abi-Zer'* haud raro dissentit. — L. 11 pro *Tulija* *el-Bekri* habet *Tunfit*. — L. 19 Vox *بركة* in *el-Bekrio* يذكى scripta, a cel. Quatremério in *لا يذكى*, bene commutatur i. e. pisces non, nisi ventre eorum ejecto, comedere licuit. *Schehâb-el-dîn* (cod. par. reg. 616 f. 165) in eundem sensum dicit: *وامر بتذكية الحوت*. — L. 29 Voces *استسقى* et *استحصى* omnino contrariam vim habere, ex hoc loco certe patet. Illa saepissime

in praesente libro obvia significat, "pluviam a Deo implorare", quare haec "coelum serenum post nimiam pluviam expetere" denotet necesse est.

P. 85 l. 10 *el-qadar* ea nox vocatur, qua Coranus ad Muhammedem coelo demissus essetraditur. Cfr. Corani Suram 97. — L. 20 *Zeitunija*. El-Bēkri (p. 517) loquitur de portu Zeitunae, prope montem Djidjil sito, qui locus fortasse hīc memoratus sit. — L. 27 *Asqeladja*. Fieri potest, ut Muhammed ibn-Asqeladja, Vezirus apud Beni-Amir, quem Maḥkari (2, 228) anno 399 [1008] occisum esse narrat, ab Ibn-Abi-Zer' hoc loco indicetur.

P. 86 l. 11 Tribus Zenatenses omnes, quae fere innumerae sunt, a *Gana* (جانا) Ibn-Jahja ben-Temsit ben-Dharisa ben-Redjik ben-Madgisch-el-Ebter profectae, ad Berberos Butureses igitur referendae sunt. Idrisi quidem (I, 235) origines earum aliter quidem exposuit, at ab eodem tamen *Gana* omnes deduxit familias. Codex Ibn-Khaldūni in museo britannico asservatus, quem consulere mihi licuit, in ipsa Zenatensium historia subsistit, quare inde nihil de iis haurire potui. Idrisi vero (I, p. 223 et 235) multas eorum enumerat tribus et el-Bekri saepius eorum fecit mentionem, ex quibus concludere fas est, quanta potestate uterentur hae gentes, per immensam Africae partem dispersae. Noster etiam Historiam Merinidarum, qui ipsi Zenatenses erant, enarrans, inde a pag. 240 in primordia eorum diligentius inquirat. — L. 26 *Schelf*, s. *Schelif*, flumen, quod haud procul a Mostaghanem in mare mediterraneum effunditur. Cfr. *el-Bekri*, p. 525. — *Schelschel*. Non dubito, quin hoc loco شيرشال, *Scherschalt* legam, quae urbs est ad mare ab Aldjezair non valde distans. Cfr. *Idrisi*, I, 235. — *Vanscherschisch* montes fluvio Schelif a meridie siti, ab Idrisio (I, 231) et Aboulféda (p. 99) descripti sunt.

P. 87 l. 11 De his donis Maḥkari (2, 191) etiam loquitur iisdem fere verbis utens. — L. 13 *hippopotamus*, *ط* sub hoc nomine in lexicis non offenditur. 'Scuta' huiusmodi Idrisi (1, 205) describens, ea e terra tribus *Lamtas*, quae fines regni Marrocani meridionales inhabitat, venire dicit ideoque Lamtensia appellari. El-Bekri autem (p. 634) nomen ab animali sic dicto deducit. — Pro *Zab* Quatremère (el-Bekri, p. 508) in suo codice legit الزاب, quae secundum illum scriptorem arbor est africana. Maḥkari vero (l. 1) nostram tuetur scribendi rationem.

P. 89 l. 4 *Vadja*, hodie Uschda, urbs nota. — L. 16 De Vadhiko cfr. Maḥkari 2, p. 192, 227, 491, 494, 497. — L. 24 *Vadi-Zddet*, fluvius milliare modo ab urbe el-Basrae distans, de quo cfr. *el-Bekri*, p. 567.

P. 90 l. 5 *Vadi-Mina* eundem ac fluvium Vadi-el-Monâvil esse putavit Quatremère (*el-Bekri*, p. 559). — L. 32 *El-Zahrae* templum nobilissimum accurate descriptum invenies in Maḥkario (2, 237). Situm erat intra palatium celebre, nomine el-Zahrae insignitum. Cfr. etiam *Ibn-Khalkān*, ed. *Wüstensfeld*, fasc. VII, p. 134.

P. 91 l. 2 *pauperibus pudicis*. Ita verba insolita أهل الستر verti. Petis Delacroix: "pauvres honteux"; Dombay: "tugendhafte Personen". — L. 20 *Aesila* s. rectius *el-Mesila*, urbs ab el-Qāim-billāh anno 315 [927] Biskerae a septentrione condita et nomine el-Mubamedijae insignita. Cfr. *el-Bekri*, p. 514, *Idrisi*, I, p. 232, *Aboulféda*, p. 138. — L. 21 *Achir* secundum Aboulfédam (p. 174) arx est in finibus Bedjailjae. Cfr. *El-Bekri*, p. 517. In lexico geographico, *Merāsīd-el-ittilū* inscripto (cod. reg. paris.) sic describitur: مدينة في جبال البربر بالمغرب في طرف أفريقية أغربى مقابل بجاية في البر



P. 92 l. 23 *Dynastia Ameridarum* in Hispania anno 399 [1069] exstincta est, quo Abd-  
~~Man~~ el-Mansuri filius, violenta morte perit Cfr. MAKKARI, 2, 225. — L. 29 de urbe  
 Sala ofr. quae in annotatione ad pag. 10 dtxi.

P. 93 l. 10 De tribu Beraghvatae ofr. pag. 112 et ea quae ibi disserui.

P. 94 l. 8 pro *hortis* rectius *suburbis* scripseris, et lin. proxime sequente pro *hortos*  
*suburbia* etiam substitutam voluerim.

P. 95 l. 22 *Jusufi ben-Tuschfin* fata enarrantur inde a pag. 119 hujus libri.

P. 96 l. 23 *el-Ardh*. In *Merdsid-el-ittild'* haec leguntur: تعرض بالفتح مظل على  
 فاس بالمغرب

P. 97 l. 14 *El-nejjir*, rectius *el-Ibar*; vid. annotationem ad pag. 80.

P. 98 l. 4 *Abu-Muhammed*. Cordubae anno 384 natus et Thahericus ideo appellatus,  
 quod sectam Abu-Suleimani Daüd ibn-Khalf *el-Thaheri* Isfahanensis sequebatur, anno 456  
 [1064] obiisse dicitur ab Ibn-Khallikano, qui vitam ejus enarravit (ed. *de Slane*, p. fvi, ed.  
*Wüstenf.* fasc. 5, p. 38. In anno igitur 405 error est gravissimus et 450 est scribendum, in textu  
 vero arabico: بعد الخمسين Cfr. MAKKARI, 2, 335. — L. 12 *Salem*, urbs Castiliae, hodie  
*Medina-Celi* vocata. Vid. *Aboulféda*, p. lva.

P. 99 l. 4 *Nejâzek* pluralis est vocis نيزك, quae originis persicae, proprie نيز, par-  
 vam hastam significat. FREYTAG. *Lexicon*: "stellae cadentes". — L. 9 de primordiis dyna-  
 stiae *Hamuditarum* caput scripsit singulare Makkari, 2, p. 221 sqq. — L. 18 Cod. f. so-  
 lus hoc loco sequentia inseruit: وفي سنة ثمان عشرة وأربع مائة قتل الفقيه أبو محمد  
 أنفاسي وصلب على سكة من ضرب مدينة فاس وكان الذي قتله وإلى المدينة فاس ذوناس  
 ابن سمرة وهو الذي كان قتل قضى أبا عبد الله بن أبي محمد بن أبي شعيب، وفيها  
 فاض أنفيس السيل (?) من عين أبيضتين على أهل فاس فهدم الديار، وفي سنة إحدى  
 وعشرين قتل القاضي بعاس أبو عبد الله بن شعيب وأولاده وولى أنقضا مكانه محمد بن  
 كازة الرنقى، وفي سنة تسع وعشرين عزل عن قضا فاس عمر بن عباس وولى مكانه أنقضا  
 الفقيه أبو أنقضم عبد الرحمن ابن البان البحصي، وفي سنة أربع وثلاثين وأربع مائة  
 زلزلت الأرض بمدينة فاس بالليل زلزالا عظيما تهدمت منها الديار ومات من شدتها الناس  
 وفيها توفي القاضي عبد الرحمن بن البان وفي سنة تسع وثلاثين توفي القاضي عمر بن  
 عامر الأزدي وكذا يتداولان خضة أنقضا ثمانا قريبا من قريب، وفي سنة إحدى وأربعين كان  
 الوباء العظيم بالمغرب هلك بمدينة فاس في شهر واحد ثلاثة عشر ألفا قسمة ونيف، وفي  
 سنة خمس وأربعين ولى القضا بعدوة القرويين الفقيه حسن بن حمود بن عزانة وولى  
 أنقضا بعدوة الاتدلس الفقيه أحمد بن محمد بن الولي، وفي سنة إحدى وستين وأربع  
 — L. 20 *Ismâil ben-Abbâd*, pater  
*el-Mutadhedhi Ibn-Abbâd*, qui postea Hispali regnavit, ab Idriso ben-Ali Hamudita occisus  
 est. Cfr. MAKKARI, 2, 245. — *Abu-Bekr ben-Omar* sine dubio hic a Nostro significatur,  
 de que pag. 111 consulas.

P. 100 l. 7 Hadj-Khalifa (ed. Flügel n:o 1110) librum hîc citatum inscripsit: الكليل في الانساب  
 حميرة وأيام ملوكها *Corona de genealogiis Himjaritarum eorumque regum proclis gravibus*, ac scri-  
 ptorem ejus Abu-Muhammedem el-Hasanum ben-Ahmed ben-Jaqûb Hamedanensem Jemanensem anno  
 344 [945] mortuum esse dicit. *Hamdanensis* nomen a tribu quadam Jemanensi duxit. — L. 17

*Abu-Obeida*, nisi sit ille Abu-Obeid Abd-Allāh el-Bekri, de quo antea pag. 14 quaestio erat, quis sit, nescio. — L. 18 De denominatione Africae alii alias fabulas perhibent, cfr. el-Bekri, p. 467. Schehāb-el-dīnūs (cod. reg. par. 616, fol. 162), de Berberis mentionem faciens, haec refert: قال الامام الطبري ولم يشك احد انهم [البربر] من بقايا العيليق ولما ساقهم افرقس الخميري بأمر نبي الله داود سمو البلاد التي سكنوا بها باسم الذي ساقهم اليها وفي افريقية ولما راءم افرقس يهيمون صار يقول

(رمل) بربرت كنعان لما سقنها  
من بلاد الصنك للخصب العجيب  
قارت البربر بالعيش الخصب  
الى ارض سكنوها ولقد

Vid. etiam Ibn-Khallikān ed. *de Slane*, p. 19 — L. 23 Zobeir ben-Bekkār (ut recte b. e. scribunt), qui anno 256 [870] mortuus est, Qadhi Meccae erat genealogiarum peritissimus. Ibn-Khallikān (ed. *de Slane*, p. 171, ed. *Wüstenf.* fasc. 3, p. 75) brevem ejus vitam dedit. — L. 25 Librum hic indicatum in Hadji-Khalifa non reperi. Alius vero ibi exstat (cod. reg. paris. 875), sic inscriptus: نظم أسلوكية في تواريخ الخلفاء والملوك مختصر من الهجرة الى سنة ٢٩٠ هـ للشيخ عبد الرحمن بن محمد البسطامي الحنفي qui fortasse illius est compendium.

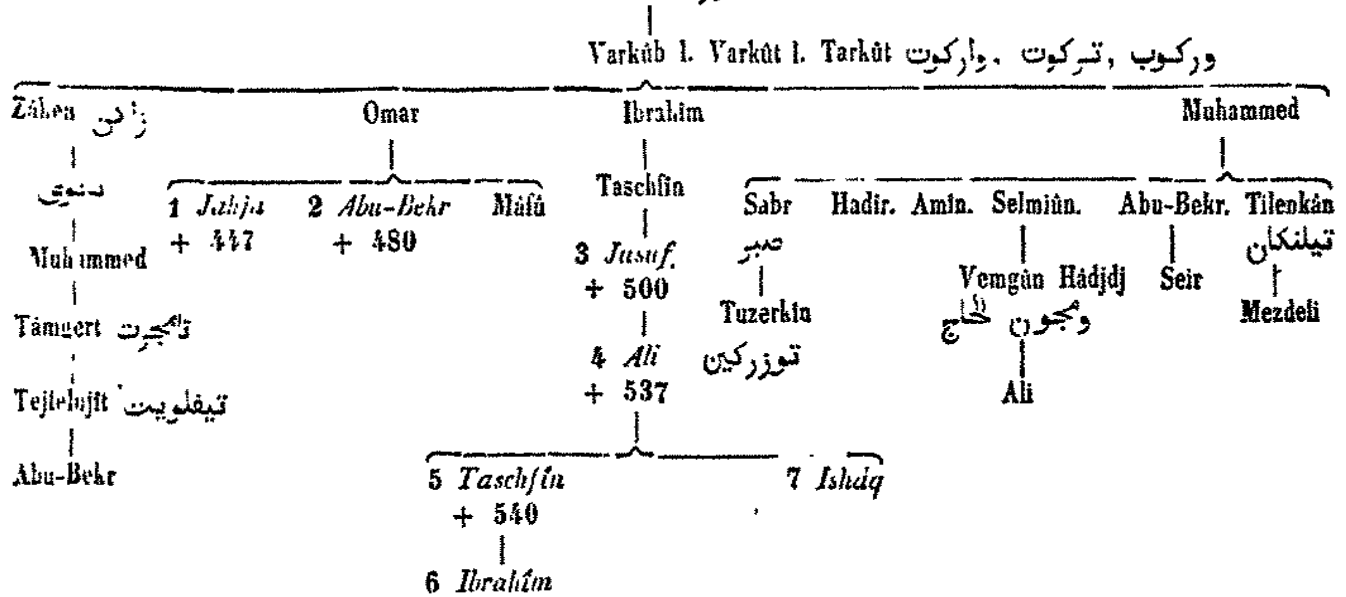
P. 101 *Sunhādja*. Ibn-Khaldūn, qui in historia Berberorum caput singulare huic tribui maximae dicavit (inde a fol. 68), has ejus gentes praecipuas nominavit: Belkām (= Telkām), Anhaqam, Schartam, Lemtūnam, Mesūfam, Gedālam, Mendāsam, Beni-Vārith, Lamtam, Guzūlam, Heskūram. Idrisi varias Sunhadjae familias commemoravit, sicut Lamtam I, p. 227, Lemtūnam p. 203, Mesūfam, Djedālam (= Gedalam) p. 206, Haskouram p. 216, Mendāsam p. 221. Neque omittendum est, el-Bekrium harum mentionem injecisse: Nafouzah p. 462, 501, 616, Benou-Ziad p. 570, Benou-Mesoufah p. 602, Haskourah p. 607, Schartah p. 612 et 629, Lamtah p. 614 et 627, Djezoulah p. 614, Benou-Lemas p. 620, Lamtounab p. 624, Benou-Wareth, Djodalah p. 625 et Madāsa p. 651, 652. De Berberis Schehāb-el-dīnūs ille (cod. par. reg. n:o 616 fol. 163) haec pauca retulit: ما أسلمت البربر على يد الستة نفر الذين أسلموا عند عمر رضي الله عنه وأسلم بعضهم في زمن عثمان رضي الله عنه وأسلم بعضهم لما دخل المغرب عقبة بن نافع في زمن معاوية وأفتتحت الاندلس فجاز منهم كثير لعدوة الاندلس وسكنوا بها واستوطنوها وكان من البرابر ببلاذ الاندلس امراء وفواد وعلماء وقضاة وكتاب وصالحون وأولياء منهم يتسبب لصنهاجة ومنهم لزناتة ومنهم نيفرن ومنهم لايلان ومنهم لبنى خزر ولبنى عوسجة ومنهم لبنى رزين ولبنى زروال وزناتة ونسم زناتة جانا بن يحيى بن حمزيت بن حريس بن هويانك، ومن البربر امير تغور واد لاختجارة وهو محمد بن انياس امغيلي دخل الاندلس مع طارق في الفتح — — أن قبيل البربر لا تحصى كثرتها ولا يحاط برهاضها سكن منهم لواتة ونفزة باضريلس وحوارها الى الفيروان الى تاهرت الى سجلماسة الى ضنجة الى السوس الاقصى منهم صنهاجة وندمة ودلالة وركلاوة وفطواك وهسكورة ومنزاة ومنتونة ومن أبناء لميت بن سبا وكان له أربعة عشر ولدا كان ولد له قبيلة من طهرة منهم بنت ومنزوا وهسكور وفطواك وازناب وهو أبو صنهاجة ومسفوا وهو أبو مسوفة ومنط أبو منط وايلان بن هيلانة ومتيوا أبو امتبوة وغمار وقيلان غمار ابن مصمود ومنطاط وفليل وحولاء كثير سمو غمارا لانهم غمروا في الجبال منهم من ولد حمير اصلهم عرب ومنهم من ولد أوزيغ بن يرنوس ومنهم من ولد انصار بن انسكك وهو يعني الا انه صاعر البربر والى المغرب فقل تهورنا في البلاد فسموا

اهوارة، ومن ولد ثائن وعماريت وصريش ومغيل ومطغر ابن ثائن ومديون ابن ثائن ابو مديونة وابيلان ابن مصمود بن بر بن قيس بن غيلان واصلهم عرب الا انه حلف ايلان المصامدة فولد له اولاد كثيرة كل واحد تنسل منه قبيلة فمنهم حاحة وجرجاة ووريكة وهزميرة وجنفيسة وهزرجة ودكالة وهنتانة وبنى ماغوس وخالوة وقبايل كثيرة كلهم جبل درن الى السوس الاقصى وما يليها وكان فيهم قبل الاسلام ملوك من روبة [اوربة 1.] ونسبتهم لاورب بن يونس بن سجعوا ابن مازيغ ومن اعلام قبائلهم زواغة وزناتة وزواوة ونقرة ولواتة ونفوسة ومغيلة وصدينة وشعوب كثيرة واخذوا لا غاية لها واكثرهم منسوب الى مدغيس بن بر بن قيس ومنهم من نسبته لاختيه قيس غيلان ومنهم من ينتسب الى لحم والى جذام واكثر المغرب الاقصى مصامدة ونسبتهم لايلان ابن مصمود بن مازيغ — L. 22 *Nul-Lemta* vid. annot. ad. pag. 8.

P. 402 *Tejerduthân*. Ibn-Khaldûn (fol. 81) loquitur de Telakâkin ben-Varkûb ben-Evrâken ben-Vatiteq (تلاكاكين بن وركوب بن اواركن بن وتيطف) qui rege Abd-el-Rahmân Hispaniam gubernante, rebus praefuit Sunhâdjâe. Cui postea Tilûtân (تيلوتان) successit. In sequente Murabitorum genealogia, quam ex eodem Ibn-Khaldûni loco retuli, hos duos omnino retineat:

E *Telmât* i. e. *Lemtûna* (تلميت وعو لمتونة) genitus est Vathmal واثلم, pater Amitt اميت, a quo Mesâla مصالة, pater Mansûri prognatus est. Hic genuit alterum Mesâlam, patrem el-Mansûri, a quo natus est

وتيطف 1. ورتنطق Vertenteq



— L. 4 Abd-el-Rahmân, sine dubio nomine secundus, qui el-Mudhaffer appellatus annos triginta duos (206—238) in Hispania regnavit. Vid. MAKKABI, 2, 113 sqq. De primordiis Murabitorum cfr. El-Bekri inde a pag. 625. — L. 26 *Tathelasin* apud el-Bekrium Teklasin (L. 1) scribitur, ubi etiam pro Tarsena *Tarschena* legitur, et pro Beqara *Qunqurah*. — L. 28 *Okba ben-Nâfi*, anno 20 [670] a Moavija Africae praefectus anno 62 [68½] a Berberis occisus est; cfr. MALLARI 2, 51, *Journ. Asiat.* 1841, T. XI p. 116.

P. 104 l. 25 *Fegâg* apud el-Bekrium, p. 626, Wagag ben Razwa nominatur.

P. 111 l. 15 *Massa* in regione el-Sûs dicta, haud procul ab ostio fluminis Tasset, hodie etiamunc urbs non contemnenda; vid. GRÄBERG DE HAMSÛ, specchio di Marocco, p. 62. El-Bekri hic mentionem facit (p. 621) de *Vadi-Mâsa*, quod nomen a monasterio ejusdem nominis deducitur. — *Tarudant* ejusdem terrae urbs celebris, et adhuc multum antiquae conditionis retinens; vid. GRÄBERG, l. l.; ad flumen Sûs jacet. Cfr. *Idrisi*, I, 209, *Aboulféda*, p. 13. — L. 17 *Bedjilenses* in el-Bekri (p. 620) Jahilenses vocantur, sicut et Quatremère in suo Qartâsi codice etiam nomen scriptum invenit. — L. 31 *Reudae*. Inter varias Mesâmedae s. Masmûdae gentes *Idrisi* (I, 216, 220) tribum quoque زودام; *Zoudam* commemorat, in qua, levissima facta mutatione, Nostri Reudam facile agnoscas.

P. 112 *Schafschâva* fortasse eadem ac *Schafschaoun*, quam urbem 30 miliaria a Neffis distare dicit el-Bekri, p. 609. — L. 18 *Beraghvâta*, tribus valida gentis Masmûdae, campos Tâmesnae et littus maris Atlantici inhabitans. El-Bekri p. 578 sqq. copiosius fata ejus enarrat. Ibn-Khaldûn, fol. 94 dynastiam ejus sic exposuit.

1 *Tarîf*, rex ineunte saeculo secundo.

2 *Sâlih*, anno 129, regnante Hischâmo, apparuit et post 49 annorum regnum in orientem abiit.

3 *Eljâs* 50 annos regnavit, nec

Eljasa اليعسع

| sectam aperuit.

4 *Junus* 44 annos regnans, pro religione sua patefacta pugnavit

Maâd (Muqallid)

Muhammed

5 *Abu-Ghâfir* post 29 annorum regnum + 300

6 *Abd-Allâh Abu-l-Ansâr* post 44 annorum regnum + 341

7 *Abu-Mansûr Isa*, post 41 annorum regnum a Bulaqqino ben-Zeiri 368 occisus.

8 *Abu-Hafs Abd-Allâh* anno 451 a Lemtunensibus occisus.

— L. 40 *Bernât* ab el-Bekrio (p. 542) *Berbât*, ut in c. est, appellatur.

P. 113 l. 6 *Kadaritae*, qui doctrinam liberi arbitrii in homine profitebantur, hic iidem ac Mutazilitae habentur, qui quamvis eadem ac illi defenderent dogmata, nomen tamen eorum abhorrebant. Vid. S. DE SACY, la religion des Druzes, introd. p. IX sqq. — L. 17 *Sâlih-el-Mumenîn* in Corano 66, 4 occurrit. — L. 29 *Jakes* s. Jakesch l. Jakosch nomen Dei est in lingua Berberorum. Cfr. MAKKARI, 1, p. 302.

P. 114 l. 22 *Zehret-el-Bustân*. In Hadji-Khalifa nil, nisi inscriptio exstat. — L. 30 *Muqallid*. Observandum est, et El-Bekrium et Ibn-Khaldûnum huic nomen *Maâd* addere.

P. 120 l. 16 *Afrâgha*, hodie *Fraga*, 50 miliaria ab urbe Lerida sita, bene munita fuit. Cfr. *Idrisi*, II, 235. — L. 17 *Schantarîn*, hodie Santarem, urbs notissima. Vid. *Idrisi*, II, 227, *Aboulféda*, p. 13. — *Lisboa*, apud Arabas *el-Ischbûna* vocata est; vid. *Idrisi* l. l., *Aboulféda* l. l. — L. 19 *Djezâir-Beni-Mezghana*, urbs Alger celebris; *el-*

*Bekri*, p. 520, *Idrisi* I, 235, *Aboulféda* p. 130 — L. 26 *adjumentum* معونة pl. معاون, *reftigalia* s. tributa esse videntur, quae praeter decimas aliaque his similia exiguntur. Cfr. *Journ. Asiat.* 1842, T. XIII p. 217. Dombay: "Subdiengelder", Petis Delacroix: "tributs".

P. 121 l. 10 Metrum versuum est Váfir, quare etiam, ut jam recte judicavit cel. Fleischer (*Gersdorffs Repertorium*, 1845, I, p. 24) أتهموا cum elif veslato legendum est. — L. 19 De *Zaláqa* cfr. p. 128 sqq. — L. 27. Quae hic de aureis Jusufi dicta sunt confirmantur *dindro*, quem servat museum regium holmiense, anno 1843 Wisbyae Gothlandiae inventum. Formae dirhemi communis, has habet inscriptiones:

A. I المام | عبد | الله | امير المؤمنين  
In margine: بسم الله ضرب هذا الدينار بالرية سنة احدى وعشرين وخمسمائة  
Numerus centenarius ansula annexa tegitur.

A. II لا اله الا الله | محمد رسول الله | امير المسلمين على | ابن يوسف  
In margine: من يتبع غير الاسلام دينا فلن يقبل منه وهو بالاخرة من الخاسرين  
Cor. 3, 79.

P. 122 l. 25 De *Abu-Jusufo Jaqubo* rege cfr. pag. 189 sqq. — L. 33 *el-aghâz*, quae vox saepissime in Nostro obvia ferme cum jaculatoribus conjuncta, in Lexicis non explicatur. In *Conde* (Gesch. d. Herrsch. d. Mauren, übers. von Rutschmann, 2, p. 86) vero narratur, Jusufum servos nigros, ab urbe quadam Gazza (unde sine dubio nomen), in medio deserto magno sita, profectos, emisse, quos in Hispania cum mancipiis christianis commutaret. Hi deinde Islamismum professi, equis et calcaribus donati cohortem ejus praetoriam formarunt.

P. 123 l. 26 *Sagra*, cujus nomen ab aliis aliter pronuntiatur, pag. 125 *Sugra*, et pag. 147 rectius, *Sarcut*. Apud Makkarium (I, 333) *Sakût* exstat. Schehâb-el-dînus (fol. 165) haec refert: وكثير من ملوك البربر صنياعيون ومنهم تشغين الذى ادار القومة على سقرة البرغواضى باندمنة لما نزل بغرب طنجة وكان سقرة قد اصرم ناره هناك بر وحره واصل سقرة عبد اشتراه حداد من بنى برغواضة فثار بسببته

P. 124 l. 7 *castellum Mehdi*, l. strictius *Qalat Mehdi ben-Tawala* (Tuala), arx haud procul a Fes sita. Vid. *Idrisi*, I, 223

P. 125 l. 4 *el-Dehnam* Quatremère eandem habuit ac *el-Demna*, quae urbs Tandjae ab occidente sita erat. Vid. *el-Bekri*, p. 565. — L. 12 Abu-l-Qâsim Muhammed, nomine secundus, *el-Mutamed ala-Allâh* cognominatus, tertius, qui e gente Benu-Abbâd Hispali regnavit. Quae familia, anno 414 [1023] imperio potita, postea in magnum gloriae fastigium adscendit. Muhammed hic patri el-Mutadhdhedo ibn-Abbâd anno 432 [1040] successerat. Cfr. *MAKKARI*, 2, 273, *Ibn-Khallikân*, ed. *Wüstenfeld*, n:o 99v

P. 126 l. 6 pro *Takrâr* heic, ut pag. 71 et 72, *Nokûr* legerim. — L. 24 *Tarîf* s. *Tarîfa*, urbs Hispaniae notissima; vid. *Idrisi*, II, 4, *Aboulféda*, p. 199 — L. 27 *Caesarea Augusta* s. *Caesaraugusta*, hodie Saragossa, apud Arabas *Sarqusta* nuncupata est; vid. *Idrisi*, II, 34, *Aboulféda*, p. 18. — L. 30 *Benu-Hûd*, qui *Caesaraugustae* imperitabant, a Suleimâno Ibn-Ahmed Ibn-Muhammed ben-Hûd el-Jodhami, cui etiam cognomen el-Mustain erat, nomen sceptrumque receperunt. Hic sine dubio Ahmed el-Mustain, qui anno 478 [1085] Abu-Amro Jusuf el-Mutameno patri successit, intelligendus est.

P. 127 l. 1 *Toletum*, hodie Toledo, ab Arabibus *Tuletulā* vocabatur; vid. *Idrisi*, II, 31, *Aboulféda*, p. 109.

P. 128 l. 8 *Alfonsus*, nomine sextus, Castilliae rex erat, anno 1109 mortuus. — L. 10 *Ibn-Redmīr* fuit Sancho in Arragonia primus, in Navarra quartus ejus nominis rex. *Elberhanes* vel melius *el-Berhānisch*, ut in b. est, fuit Alvar Yanez Minaya, comes Cidi celeberrimi. — L. 11 *Tortosa*, Arabibus audit *Tortūscha*; vid. *Idrisi*, II, 35, *Aboulféda*, p. 111. — *Valencia*, arabice *Balansija*, vid. *Idrisi*, II, 37, *Aboulféda*, p. 111. — L. 12 *Bajona*, Arabum *Bajūna*, hodie Bayonne, *Idrisi*, II, 226 etc., *Aboulféda*, p. 111. — L. 19 *Samādeh*, plenius Muhammed Abu-Jahia Ibn-el-Samādeh, cujus pater Abu-l-Ahvas Ma'n Ibn-Samādeh anno 429 [1037] regnum Almeriae occupaverat. Vid. MAKKARI, 2, 257. IBN-KHALLIKĀN, qui vitam ejus enarrat (ed. *Hüstenfeld*, n:o 491), dicit, eum anno 484 [1091] Almeriae diem obiisse supremum, nomenque *Suquūdh* pronuntiari jubet. — *Ibn-Habūs*, Abd-Allāh Ibn-Bulaqqīn ben-Habūs el-Mudhaffēr, ultimus Zeiridarum Granadae rex, anno 469 [1077] avo Bādiso successerat. Cfr. genealogia in pag. 383, et MAKKARI, 2, 249. — L. 20 De *Ibn-Muslema* nihil inveni. — *Ibn-Dhi-l-Nūn* fuit sine dubio Jahia nomine secundus el-Qādir-billāh appellatus, quem anno 478 [1085] Alfonsus Toletum privaverat. Cfr. pag. 148 et MAKKARI, 2, 255. — *Ibn-el-Astās*, s. Omar Ibn-Muhammed ben-Abd-Allāh ben-Muslema Ibn-el-Astās, cognomine el-Mutavakkil-billāh, qui anno 473 [1082] regnum Badajoci suscepit, ultimus suae familiae rex fuit, in cujus cladem Ibn-Abdūn celebre illud poema scripsit, quod Hoogvliet Leidae edere instituerat; opus vero, praematura ejus morte abruptum, jam continuabit doct. Dozy. Cfr. *Hoogvliet*, prolegomena ad editionem celebr. Ibn-Abdūni poem. pag. 35 sqq. — *Benu-Gharūn*. In historia Abd-el-Mūmeni (vid. MAKKARI, 2, app. p. L. et LIII) quidam Ibn-Gharūn, Abu-l-Ghamr cognomine, qui tunc rex fuit Scherischi et Rondae, occurrit. — L. 31 *Bataljūs* hodie Badajoz, vid. *Idrisi*, II, 23, *Aboulféda*, p. 111.

P. 131 l. 26 Abu-Jahia *Tēmīm ben-el-Muczz ben-Bādis*, e gente Zeiridarum (cfr. genealogia in pag. 383). Qairevāni anno 454 patri in regno successit et ibidem anno 501 mortuus est. Cfr. IBN-KHALLIKĀN, ed. *de Slane*, p. 157, ed. *Hüstenfeld*, n:o 130. Pro *المهديّة* fortasse rectius legas *المهديّة*, ut *Dombay*, I, p. 243, fecisse videtur.

P. 133 l. 18 *Ibn-el-Lebāna*, cujus nomen Ibn-Khallikān, in vita el-Mutamedī Ibn-Abbādi supra citata, Abu-Bekrum Muhammedem ben-Isa. Daniā oriundum et Ibn-el-Lebāna cognominatum fuisse dicit. Veziri munere apud el-Mutamedem functus, ante dominum obiisse ab Ibn-Khallikāno putatur. Cfr. MAKKARI, I, 379. Versus sequens metrum sequitur *Tavīl* dictum. — L. 23 Versus metrum est *Basīl*. — L. 30 *O Abu-Maschm*. Hi duo versus etiam a Makkario citantur (2, 286 et 500) ubi in primi versus priore hemistichio *أنشأ*, in posteriore autem *نشا* recte leguntur; metrum enim *Muteqdrib* sic postulat.

P. 134 l. 12 *Lublā*. Haec arx a Makkario (2, 291) *Akūt* (hodie Alado) vocatur. — L. 20 *El-Mumūra*, unius diei iter ab urbe Selae dissitus locus. Vid. *Idrisi*, I, 225. — L. 30 *Ibn-Abd-el-Azīz* Murc am nomine el-Mutamedī Ibn-Abbād gubernavit. Hic enim anno 461 [1067] Abu-Abd-el-Rahmānum Muhammedem, e gente Beni-Tahīr, qui anno 457 Abu-Bekro patri mortuo in hujus urbis imperio successerat, regno exuerat, provinciamque illam huic Abd-el-Azīzo dederat. Vid. MAKKARI, 2, 512. Dubium tamen remanet, utrum hic significetur ille Abd-el-Azīz, an filius quidam eius.

P. 135 l. 8 *Lurqa*, hodie Lorca, in regionibus, quae Tedmiri vocabantur, sita erat. *Idrisi*, II, 15. — L. 19 *trajecit*. In cod. b. post verba: وفي الغزاة الثالثة novum incipit caput, sic inscriptum: الخبر عن جواز امير المسلمين يوسف بن تاشفين للجواز الثالث — L. 28 Versus hic allati a Makkario (I, 153) quoque citantur. Poetae nomen Khalf Ibn-Faradj el-Semir originemque poematis ibidem invenies. Pro سقيا Makkari legit سقيا

P. 136 l. 4 *Temlm* ben-Bulaqqin nomine Abd-Allâhi, Granadae regis, Málacae praefectus erat. Conf. genealogia pag. 383. — *Málaga* urbs nobilis hodie Malaga; *Idrisi*, II, 48, *Aboulféda*, p. ١٧٤ — L. 17 *Djejjân* hodie Jaen, vid. *Idrisi*, II, 50, *Aboulféda*, p. ١٧٤ — L. 20 *el-Mâmini* nomen fuit *el-Fath*, vid. MAKKARI, 2, 297. — L. 24 *Bejâsa*, hodie Baeza; vid. *Idrisi* (Biasa, II, 51, *Aboulféda*, p. ١٧٧ — *Ubeda*, Andalusiae urbs nota, nomen servans antiquum; cfr. *Idrisi*, l. l. *Aboulféda*, l. l. — *Hisn-el-Belât*, hodie Albalète, cfr. *Idrisi*, II, 29, 30. — *El-Modovar* l. rectius Hisn-el-Modovvar i. e. arx rotunda, prope Guadalquiviri flumen; *Idrisi*, II, 57, *Aboulféda*, p. ١٧٥ — *el-Sakhîra* l. rectius el-Sukheira, locus prope Murciam situs, vid. MAKKARI, 2, 327. — *Scheqira*, hodie Segura, *Idrisi*, II, 42, *Aboulféda*, p. ١٧٧ — L. 26 *Qarmûna*, jam Carmona appellata; *Idrisi*, II, 55, *Aboulféda*, p. ١٧٩ — L. 28 *Qalat-Rabah*, nunc Calatrava, arx celebris, *Idrisi*, II, 30, 65, *Aboulféda*, p. ١٧٨

P. 137 l. 5 *El-Qarmesch* a Moura "Conde Gomez", a Conde (2, 171) "Graf Gumis" vertitur. — L. 18 *Yebnam*. Lectionem, quam Moura secutus est قورية *Qurîja* (cfr. pag. 147) i. e. Coria, urbs Hispaniae, de qua cfr. *Idrisi*, II, 25, *Aboulféda*, p. ١٧٤, unicam veram esse jam credo. — L. 28 *Abu-l-Ahvas*, plenius Abu-l-Ahvas Ma'n Ibn-Samâdeh Dhu-l-veziratein. pater fuit ejus Muhammedis Abu-Jahiae, quem Marabiti Almeriâ privarunt. Cfr. MAKKARI, 2, 257. — L. 29 *Ablae*. *Idrisi* quidem (II, 231) أبلة *Abilae*, quinquaginta milliaria ab urbe Salamantiae dissitae. mentionem fecit: at لبلة *Libla*, hodie *Niella* (*Idrisi*, II, 19) omnino praeferenda est. — *Itidja*, rectius *Istidja* scribitur (*Idrisi* male اسيجة, II, 54), urbs ad flumen Guadalquivir sita, hodie *Ecija* nominata Vid. *Aboulféda*, p. ٢٥ — L. 30 *Dania*, nunc temporis *Denia*, de qua cfr. *Idrisi*, II, 37, *Aboulféda*, p. ١٧٨

P. 138 l. 1 *Schâtiba*, hodie Xativa, Valenciae urbs; cfr. *Idrisi*, II, 37, *Aboulféda*, p. ١٧٩ — L. 12 *Anno 496*. De hac re consulas Makkarium, 2, append. p. XLIII, ubi tamen annus 497 est. — L. 15 *Anno 498*. Abd-el-Vâhid Marroccanus, qui librum, كتاب تلخيص أخبار المغرب inscriptum composuit, ejus apographum ab Hoogvlietio factum cura beati Weyersii mihi comparavit (inde a codicis unici Leidensis p. 157, usque ad pag. 336 continuatum, at morte utriusque tam Weyersii quam Hoogvlietii luctuosa post abruptum) contendit (p. 168), Jusufum anno 493 obiisse; id quod omnino falsum est. — L. 23 De regno Alii cfr. MAKKARI, 2, p. 302 sqq.

P. 139 l. 4 *Bedjûja*, nunc temporis *Bougie* vocata, urbs nota maritima, *Idrisi*, II, 236, *Aboulféda*, p. ١٨١ — L. 7 De insulis *Majorca*, *Minorca*, et *Yâbesa* (Yviza) cfr. *Idrisi*, II, 67, *Aboulféda*, p. ١٩. — L. 16 *Bab-el-Qantara* s. porta pontis, una erat Cordubae portarum; vid. MAKKARI, I, 207.

P. 140 l. 4 *Mughîla* in itinere, quod Sebtâ Fesam ducit; cfr. *El-Bekhri*, p. 573. —

L. 10 *Mezdeli* cfr. genealogia Murabitorum p. 390. — L. 15 *Fadi-Schedrigh*: oppidum nominis Khandaq Schedrigh prope Fes situm occurrit in *el-Bekri*, p. 572. — L. 32 *Aqlidj*, hodie Uclés, urbs in provincia Toleti sita. Idrisi, II, 42 *أقليس Ouclys*, et Gayangos (*Makkari*, 2, app. p. XLIV) *أقليش Uklisch* scribunt.

P. 141 l. 3 *Schandscha* i. e. Sancho. — L. 26 *Barcelona*, Arabum *Berscheliina*, ab *Idrisio*, II, 235 et *Aboulféda*, p. 18<sup>r</sup> describitur.

P. 142 l. 10 *Fragae*. Quamvis codices fere omnes (excepto b. qui *أفراغ* habet) obstant, nihil dubium mihi superest, quin hic recte legendum sit *أفراغ*, ut jam *Dombay* et *Moura* interpretati sunt — L. 14 *Beslt*, hodie Albacete haud procul a fluvio Xucar. — *Arbona*, Arabibus *Arbuna*, nunc temporis Narbonne, *Idrisi*, II, 239, *Aboulféda*, p. 18<sup>r</sup> — L. 21 *Talábira*, etiam *Talábira* *طلابيرة* ab Arabibus vocata, nostra aetate Talavera ad Tagum sita; vid. *Idrisi*, II, 31. — L. 22 *Madjiút*, a veterum "Majoritum" formatum nomen, hodie *Madrid*. *Idrisi*, II, 31 *مجليط* — *Fadi-t-Hidjdra*, nunc Guadaluara, urbs in provincia Toletana: *Idrisi*, II, 33, *Aboulféda*, p. 18<sup>v</sup> — L. 28 *Portuqál* apud Idrisium nomen modo regionis est, vid. II, 227; cfr. tamen *Makkari*, 2, 85. — *Jibura* ab *Idrisio*, II, 23, et *Aboulféda*, p. 18<sup>v</sup> *يابرة* scribitur.

P. 143 l. 3 *Mezdeli* (*Modhdeli* Gayangos) anno 507 in *ألتنا* hanc incursionem fecisse narratur; vid. *Makkari*, 2 app. p. XLVII. — L. 4 *Ardjuna*, arab. rectius *أرجونة*, hoc tempore *Arjona* dicta, oppidum inter Cordubam et Jaen situm. — L. 10 *El-Zend-Gzarsls*, fortasse scribendum est *ألقنت غرسيس Il Conde Garcin*. Conde enim (2 p. 211) "Graf Garsis" vertit. — L. 12 *vasa*, *أصبالة*, Petis Delacroix: "ses meubles", *Dombay*: "die gemachte Beute". — L. 21 *Ibn-Redmir*, ab Abd-el-Vahido Marroccano p. 175 *Ibn-Rudhmir*, *أبن ردمير* vocatus, id est filius Ramiri, Alfonsus I rex Arragoniae fuit. — L. 26 *Lerida*, etiam nunc urbs munita Cataloniae; cfr. *Idrisi*, II, 235, *Aboulféda*, p. 18<sup>v</sup>.

P. 144 l. 18 *Qalat-Ajib*, hodie Calatayud, Arragoniae urbs; vid. *Idrisi*, II, 34. — L. 27 *Ibn-Roschd*, pater vel potius avus celeberrimi medici et philosophi Abu-l-Velidi Ibn-Roschd (Averroes), de quo vid. annot. ad p. 182. — L. 28 *Ibn-Hamdin* ab Abd-el-Vahido Marroccano, p. 169 Abu-Abd-Allah Muhammed Ibn-Hamdin appellatus est, cujus filius Abu-Djafar Hamdin postea aliquamdiu imperio Cordubae potiebatur. Vid. p. 149 et cfr. *Makkari*, 2, 517. — L. 29 Pro *Santabarija* melius legendum esse puto *Schantaberija* *شنت برة*, quod oppidum est, hodie Santuberia vocatum, in provincia Toletana situm. Conde *Calumbria* (2, p. 216) coniecit.

P. 145 l. 12 Anno 530. Ibn-el-Athir, in secundo operis, quod hic habemus, volumine, fortasse totius libri undecimo, ad annum 529, p. 19, haec retulit: *ذكر حصر ابن ردمير الأغرقي لعنه الله مدينة أفرغة وموتها وفي هذه السنة حصر ابن ردمير الأغرقي لعنه الله مدينة أفرغة من شرق الأندلس وكان الأمير تشفين بن علي ابن يوسف بمدينة قرطبة أميراً على الأندلس لايبداً فحجز أنزيير بن عمرو الملقب إلى قرطبة ومعه ألفا فارس وسير معه ميرة نيرة إلى أفرغة وكان يحيى بن غانية الأمير المشهور أمير مرسية وبلنسية من شرق الأندلس وأئيد الأمير المسلمين على بن يوسف فحجز في خمس مائة فارس وكان عبد الله بن عياض صاحب مدينة لرد فحجز في مائة فارس فاجتمعوا وحملوا الميرة وساروا حتى اشروا على مدينة أفرغة وجعل أنزيير أميراً له وابن غانية إمام الميرة وابن عياض إمام*



الميرة ابن غانية وكان شماء وكذلك جميع من معه وكان ابن رديمير في اثني عشر ألف فارس فاحتقر جميع الواصلين من المسلمين فقال لاصحابه اخرجوا وخذوا هذه الهدية التي ارسلها المسلمون اليكم وادركه العاجب ونفذ قطعة كبيرة من جيشه فلما قربوا من المسلمين حمل عليهم ابن عياض وكسرهم ورد بعضهم على بعض وقتل فيهم والتحم القتال وجاء ابن رديمير بنفسه وعساكره جميعا مدلين بكثرتهم وشجعاعتهم فحمل ابن غانية وابن عياض في صدورهم واشتد الامر بينهم وعظم القتال فكثر القتل في الفرنج وخرج في الحال اهل افراغة جميعهم ذكروهم وانتهم صغيرهم وكبيرهم الى خيام الفرنج فاشتغل الرجال بقتل من وجدوا في العسكر واشتغل النساء بالنهب وحملوا جميع ما وجدوه هناك الى المدينة من قوت وعدد والات وغيره وسلاح وغير ذلك وبينما المسلمون والفرنج في القتال ان وصل اليهم الزبير في عسكره فانهم ابن رديمير وعسكره ولم يسلم منهم الا القليل ولحق ابن رديمير بمدينة سرقسطة فلما رأى ما قتل من اصحابه مات مضجعا بعد عشرين يوما من الهزيمة وكان اشد ملوك الفرنج باسا واكثرهم تجردا لحرب المسلمين واعظمهم صبرا كان ينام على طارقه بغير وضاء وقيل له علا تسريت من بنات اكابر المسلمين اللاتي سبيت منهم فقال الرجل لخارب بنبغى ان يعاشر الرجال لا النساء وارج انه منه وكفى المسلمين شره — L. 14 Pro كركى *Kerki*, fortasse كركى *Kirkeri*, scribendum est, quae arx erat (Caracul) tria diei itinera ab urbe Merida sita; *Idrisi*, II, 29 — L. 16 Vox *Aschkunijja* se non bene habet. Lectio b nobis ansam dat conjiciendi شقويبة *Schequbijja*, sicut Arabes hodiernam Segoviam nuncuparunt; *Idrisi*, II, 226. — L. 26 *Abu-l-Muezz*. MARKARI, 2, 308 ei cognomen addit *Abu-Muhammed*. — L. 33 *Tinmâl* semper a Nostro scribitur. Scriptura hujus nominis valde variat: *Idrisi*, I, 210 تنمالت *Tânimallet*, *Abd-el-Fahid Marroccanus* constanter تنملى, *Ibn-Khallikân* in vita el-Mehdii, ed. *Wüstenfeld*, fasc 9 p. v. etc. تين مل *Ibn-Khaldûn* تنملى Ut multa alia Meghrebi loca. sic praesens etiam nomen tribui debet berbericae, quam inter eas Masmûdae familias commemorat *Ibn-Khaldûn* (fol. 101), quae montes Deren inhabitant. In mappa Geographica *Græbergi* prope gradum 31, Murrekoschae ab ortu hiberno, in monte Deren apparet *Tinmalt*, quod sine dubio locus est hic indicatus.

P. 146 l. 2 *el-Safsâf*, *Idrisi*, I, 229 الصفاصيف *es-Safassif*. *El-Bekri*, p. 535 loquitur de fluvio Satelsif سطفيسف, qui Tilimsânium perfluit. — L. 5 inter duos scopulos. *Idrisi*, I, 226 montem in confiniis Tilimsâni صخرتين appellatum commemorat, quare hoc loco nomen proprium: duo scopuli intelligendum est.

P. 147 l. 7 *kharâdj* tributum, quod e terrae proventu pendendum est. — De *Mauna* pag. 392 egi. In voce *Taqst* mihi videor agnoscere vocabulum *taxe*; Petis Delacroix: "imposts". Восприок s. v. *taxe* inter alia vocabula نقش etiam affert. — L. 21 *Tedûra*. *Idrisi*, I, 233 Tadaram تدرة arcem, unius diei iter a Tilimsâno sitam commemorat.

P. 148 l. 22 *Abdûl* ii vocantur septuaginta viri, quorum quadraginta in Syria, triginta vero in ceteris terris vivunt, per quos Deus terram sustentare putatur. Si quis eorum moritur, alter in ejus locum statim succedit. — L. 24 Metrum versum est *Vâfir*.

P. 149 l. 2 Caussam interitus Murabitorum internam his verbis bene explicavit *Abd-el-Vahid Marroccanus*, p. 176: واختلت حال امير المسلمين بعد الخمس مائة اختلالا شديدا: وظهرت في بلاده مناور كثيرة وذلك لاستيلاء اكابر المرابطين على البلاد ودعواهم الاستبداد

وأنتهوا في ذلك إلى التصريح فصار كل منهم يصرح بأنه خير من علي أمير المسلمين واحق بلامر منه واستولى النساء على الاحوال واسندت اليهن الامور وصارت كل امرأة من اكابر لمتونة ومسوفة مشتملة على كل مفسد وشريد وقاطع سبيل وصاحب خمر وماخور وامير المسلمين في ذلك ثم يتزبد تغافلهم ويقوى ضعفه وقنع باسم امرة المسلمين وما يرفع اليه من الخراج وعكف على العبادة والتبتل فكان يقوم الليل ويصوم النهار مشتهرا عنه ذلك واهل امور اربعة غاية الاعمال فاختلف لذلك عليه كثير من بلاد الاندلس وكادت تعود الى حالها الاول لا ذكر قيام محمد بن تومرت — L. 10 *Muhammedis ben-Tumert vita apud Ibn-Khallikānum* (ed *Wüstenfeld*, fasc 8 p. 3 sqq) exstat, in qua post *Safvān filii Suffāni* inseritur et pro *Rijāhi* legitur *Rebāhi*. Narratio Abd-el-Vāhidi dignissima mihi videtur, quae cum Nostro diligenter conferatur (cod. Leid. p. 177): ذكر قيام محمد بن تومرت المسما بالمهدي، وما كانت سنة خمس عشرة وخمس مائة قام بسوس محمد بن عبد الله بن تومرت امر بالمعروف ونه عن المنكر ومحمد هذا رجل من اهل سوس مولده بها بصيعة منها يعرف بأبجلى ان وارغن (?) وهو من قبيلة تسمى هرغة من قوم يعرفون انسرغبين وهو الشرف بلسان المصامدة ومحمد بن تومرت نسبة متصلة بالحسن بن الحسن بن علي بن ابي طالب وجدت بحضه وكان قد رحل الى امشق في شهر سنة احدى وخمسمائة في طلب العلم وانتهى الى بغداد ولقي ابا بكر انشاسي فاخذ عليه شيئا من اصول الفقه واصول الدين وسمع الحديث على المبارك بن عبد الجبار ونظراية من المحدثين وقيل انه لقي ابا حامد الغزالي بالشام ايام تزعمه فانه اعلم وحكي انه ذكر للغزالي ما فعل امير المسلمين بكتبه التي وصلت الى المغرب من احراقها وافسادها وابى تومرت حاضر ذلك المجلس فقال الغزالي حين بلغه ذلك ليذهبن عن قليل ملكه وليقتلن ولده وما احسب المتولي لذلك الا حاضرا مجلسنا وكان ابن تومرت يحدث نفسه بالقيام عليهم فقوى طمعه وكر راجعا الى الاسكندرية فاقام بها يختلف الى مجلس ابي بكر الطرطوشي الفقيه وجرت له بها وقايع في معنى الامر بالمعروف وانتهى عن المنكر افضت الى ان نفاه متولي الاسكندرية عن البلاد فركب انجر فبلغني انه استمر على عادته في السفينة من الامر بالمعروف والنهي عن المنكر الى ان نفاه اهل السفينة في انجر فقام اكثر من نصف يوم يجر في ماء السفينة ثم يصبه شي فلما راو ذلك من امره انزلوا اليه من اخذه من انجر وعظم في صدورهم ولم يزالوا مكرمين له الى ان نزل من بلاد المغرب بجاية فاضهر بها تدريس العلم والوعظ واجتمع عليه الناس ومالت اليه انقلوب فامره صاحب بجاية بالخروج عنها حين خاف عديته فخرج منها متوجها الى المغرب فنزل بصيعة يقال لها ملانة على فرسخ من بجاية وبها لقيه عبد المؤمن بن علي وهو ان ذاك متوجه الى امشق في طلب العلم فلما راه محمد بن تومرت عرفه بعلامات التي كانت عنده وكان ابن تومرت هذا اوحده عصره في عام خذ الرمل مع انه وقع بالمشرق على ملاحم من عمل المنجيين وجفور من بعض حزاين خلفاء بني العباس اوصله الى ذلك ثم فرط اعتنايه بهذا الشأن وما كان يحدث به نفسه وبلغني من طرق صحاح انه لما نزل ملانة الصيعة التي تقدم ذكرها سمع وهو يقول ملانة ملانة يكرها على لسانه يتأمل احرفها وذلك لما كن يره ان امره يقوم من موضع في اسمه ميم ولامان فكان لما ذكرنا اذا كررها يقول ليست لي واقم بهذه الصيعة اشهرا ولها مسجد يعرف به وهو من الى اليوم لا ادري ابني على عهده او بعده فاستدعا عبد المؤمن وخلا به وساله عن

اسمه واسم أبيه ونسبه فتسمى له وانتسب وسأله عن مقصده ف أخبره انه راحل في طلب العلم الى المشرق فقال له ابن تومرت او خير من ذلك قال وما هو قال شرف الدنيا والآخرة تصاحبني وتعيش على ما انا بصدد من امانة المنكر واحياء العلم واحمد البديع فاجابه عبد المومن الى ما اراده واقام ابن تومرت بملالة اشهر اثم رحل عنه وحبه من اهلها رجل اسمه عبد الواحد يعرفه المصامدة بعبد الواحد الشرقي وهو اول من حبه بعد عبد المومن وخرج متوجها الى المغرب وقيل انه لما لقي عبد المومن بموضع يعرف بفنزارة من بلاد متيجة وعبد المومن يعلم صبيان القرية المذكورة فسأله ابن تومرت حبيبته والقرعة عليه واعنته بعد ان عرفه بالعلامات كما قد تقدم - - - وخرج ابن تومرت كما ذكرنا متوجها الى المغرب حتى اتي مدينة تلمسان فاقم بمسجد بضاعرها يعرف بالعباد جارية على عادته وكان قد وضع له في النفوس حبيبة وفي الصدور عظمة فلا يراه احد الا صاحبه وعظم امره وكان شديد انصمت كثير الانقباض اذا انفصل عن مجلس العلم لا يكاد يتكلم بكلمة اخبرني بعض اشياخ تلمسان عن رجل من انصالحين كان معتكفا معه بمسجد العباد انه خرج عليهم ذات ليلة بعد ما صلى للعتمة فنظر انبيهم وقال اين فلان لرجل كن يصحبهم ف أخبروه انه مسجون فقام من وقته وده برجل منهم يمشي بين يديه حتى اتي باب المدينة فدى على البواب دة عنيقا واستفتح فاجابه البواب الى انفتح بسرعة من غير تلكاء ولا ابطاء ولو استفتح امير البلد لتعذر ذلك عليه ودخل حتى اتي السجن فابتدر اليه السجنون وحرس يتمسكون به وندى يا فلان باسم صاحبهم فاجابه فقال اخرج فخرج والسجانون ينظرون اليه كما افرغ عليهم الماء خار وخرج بصاحبه حتى اتي المسجد وكانت هذه عادته في ذلك لا يتعذر عليه مراد ولا يمنع عليه مطلوب قد عجزت له السرعة وذلك له الجيرة وله يزل مقبيل بتلمسان ود من بينه يعظمه من امير ومأمور الى ان فصل عنها بعد ان استمل وجوه الخيل وماد فلوب فخرج فصدا مدينة فس فم وصل انبيها فظير ما كان يظن به وتحدث فيما كان يتحدث فيه من العلم وكان جل ما يدعوا اليه علم الاعتقاد على طريق الاشعرية وكان اهل المغرب على ما ذكرنا ينافرون هذه العلوم ويعادون من ظهرت عليه شديدا امرم في ذلك فجمع والى المدينة الفقهاء واحضروهم معهم فحجرت له المناظرة كان له الشغوف فيها ونظهور لانه وجد جوا خاليا وانفا قوما صيدا عن جميع العلوم النظرية خلا علم الفروع فلم سمع فقها كلامه اشاروا على والى البلد باخراجه ليلا يفسد عقول العوام فامره والى البلد بالخروج فخرج متوجها الى مراکش وكتب خبره الى امير المسلمين على بن يوسف فلم دخل احضر بين يديه وجمع له الفقهاء للمناظرة فلم يكن فيهم من يعرف ما يقول حاش رجل من اهل الاندلس اسمه منك بن وعيب كان قد شارك في جميع العلوم الا انه كان لا يظن الا ما يتفق في ذلك الزمان - - - فلم سمع منك هذا كلام محمد بن تومرت استشعر حدة نفسه وذكا خضره وتضاع عبارته اشر على امير المسلمين بقتله وقال هذا رجل مفسد لا تومن غيبلته ولا يسمع كلامه احد الا ما اليه وان وقع هذا في بلاد المصامدة بار علينا منه شر كثير فتوقف امير المسلمين في قتله والى ذلك عليه دينه وكان رجلا صالحا بحباب الدعوة يعد في قوام الليل وصوام النهار الا انه كان ضعيف مستضعفا ظهرت في اخر زمانه مذكر كثيرة وفواحش شنيعة من استيلاء النساء على الاحوال واستبدادهن بلامور وكان كل شرير من ناس او قاطع طريق ينتسب الى امره

قد جعلها ملجأ له وزرا على ما تقدم فلما ييس مالك بما اراده من قتل ابن تومرت اشار عليه بساكنه حتى يموت فقال امير المسلمين علام ناخذ رجلا من المسلمين بساكنه ولم يتعين لنا عليه حق وعد الساكن الا اخو القتل ولكن ثامره ان يخرج عنا من البلد ويبتوجه حيث شاء فخرج هو واصحابه متوجها الى سوس فنزل بموضع منها يعرف بتينملل من هذا الموضع قامت دعوته وبه قبره ولما نزل اجتمع اليه وجوه المصامدة فشرع في تدريس العلم والنداء الى الخير من غير ان يظهر امره ولا ضلبي ملك والى لهم عقيدة بلسانهم وكان اقصى اهل زمانه في ذلك اللسان فلما فهموا معاني تلك العقيدة زاد تعظيمهم له واشربت قلوبهم محبته واجسامهم ضاعته فلما استوثق منهم دعاه الى القيام معه اولا على صورة الامر بالمعروف والنهي عن المنكر لا غير ونهاهم عن سفك الدماء ولم ياذن لهم فيها واقلوا على ذلك مدة وامر رجلا منهم من استصلح عقولهم بنصب الدعوة واستمالت روسا القبائل وجعل يذكر المهدي ويشوق اليه وجمع الاحاديث التي جات فيه من المصنفات فلما قرر في نفوسهم فضيلة المهدي ونسبه ونعته ادعا ذلك لنفسه وقال انا محمد بن عبد الله ورفع في نسبه الى النبي صلى الله عليه وسلم وصرح بدعوى العصمة لنفسه وانه المهدي المعصوم وروى في ذلك احاديث كثيرة استقر عندهم انه امهدي وبسط يده فبابعة على ذلك وقال اباعكم على ما باع عليه اصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم ثم صنف لهم تصانيف في العلم منها كتاب سماه اعز ما يظلب وعقايد في اصول الدين وكان على مذهب ابي الحسن الاشعري في اكثر المسائل الا في اثبات الصفات فانه وافق المعتزلة في نفيها وفي مسائل قليلة غيرها وكان يبطن شيئا من التشيع غير انه لم يظهر منه الى العامة شي وصنف اصحابه طبقات فجعل منهم العشرة وهم المهاجرون الاولون الذين اسرعوا الى اجابته وهم المسمون بالجماعة وجعل منهم الخمسين وهم الطبقة الثانية وهذه الطبقات لا يجمعها قبيلة واحدة بل هم من قبائل شتى وكان يسميهم المومنين ويقول لهم ما على وجه الارض من يومن ايمانكم وانتم العصاة المعينون بقوله عليه السلام لا تزال طائفة بالمغرب طاهرين على الحق لا يضرم من ضد لهم حتى ياتي امر الله وانتم الذين يفتح الله بكم فارس والروم ويقتل الدجال ومنكم الامير الذي يصلي بعيسى بن مريم ولا يزال الامر فيكم الى قيام الساعة - - - - - وهم نزل ضاعة المصامدة لابن تومرت تكثرت وقتنهم به تشدد وتعظيمهم له يتكد الى ان بلغوا في ذلك الى حد لو امر احدكم بقتل ابيه او اخيه او ابنه لبادر الى ذلك من غير ابضاء واعنهم على ذلك وهونه عليهم ما في طباعهم من خفة سفك الدماء عليهم وهذا امر جبلت عليه فطرتهم واقتضاه ميل اقليمهم - - - - - واما خفة سفك الدماء عليهم فقد شهدت ان منه ايام كوني بسوس ما قضيت منه العاجب ولما كانت سنة سبع عشرة وخمسمائة جيز جيشا عظيم من المصامدة جلهم من اهل تينملل مع من انضاف اليهم من اهل سوس وقال لهم اقصدا هؤلاء المارقين المبذلين الذين تسموا بالمرابطين فادعوا الى اماتة المنكر واحياء المعروف وازالة البدع والافرار بالامام المهدي المعصوم فان اجابوكم فهم اخوانكم لكم ما لهم وعليهم ما عليكم وان لم يفعلوا فقاتلوهم فقد اباحت لكم السنة قتلتهم وامر على الجيش عبد المومن بن علي وقال انتم المومنون وهذا اميركم فاستخف عبد المومن من يومئذ اسم امرة مومنين وخرجوا قصددين مدينة مراکش فلقبهم المرابطون قربا منها بموضع يدعى البحيرة بجيش ضخم من سرة لمتونة اميرهم الزبير بن علي بن

يوسف بن تاشفين فلما تراء للجمعان ارسل اليهم المصامدة يدعوهم الى ما امرهم به ابن تومرت فردوا عليهم اسوا رد وكتب عبد المؤمن الى امير المسلمين علي بن يوسف بما عهد اليه محمد بن تومرت فرد عليه امير المسلمين بحذرة عاقبة مفارقة الجماعة ويذكره الله في سفك اندما وانارة الفتنة فلم يردع ذلك عبد المؤمن بل زاده ظمعا في المرابطين وحقق عنده ضعفهم فائتفت الفيتان فانجزم المصامدة وقتل منهم خلق كثير ونجا عبد المؤمن في نفر من اصحابه فلما جاء الخبر لابن تومرت قل اليس قد نجا عبد المؤمن قالوا نعم قل لم يفقد احد وما رجع انقوم الى ابن تومرت جعل يهون عليهم الهزيمة وتقرر عندهم ان قتلاهم شهداء لانهم دابون عن دين الله مظهرون لئسنة فرادم ذلك بصيرة في امره وحرصا على لقاء عدوه ومن حينئذ جعل المصامدة يشنون الغارات على نواحي مراکش وبقضعون عنها مواد المعيش وموصول المرافق ويقتلون وبسبون ولا يبقون على احد ممن قدروا عليه وكثر انداخلون في ضاعتهم واثمناشون انبيهم وابن تومرت في ذلك كله يكثر انتزهه وانتقل وبظهر التشبه بالصلحين وانتشدد في اقامة الحدود جاريا في ذلك على السنة الاولى - - ولم ينزل كذلك واحواله صلحة واصحابه ضاهرون واحوال المرابطين المذكورين تختل وانتقاض دولتهم يتزبد الى ان توفي ابن تومرت المذكور في شهر سنة اربع وعشرين وخمسماية بعد ان اسس الامور واحكم التدبير ورسم لهم ما هم فعلوه \* — L. 19 *Hargha* tribus, quae in montibus Deren habitabat, ab Ibn-Khaldūno, fol. 101, 120, commemoratur. — L. 21 *Genfisa*, alia ejusdem generis tribus, ab Ibn-Khaldūno l. l. تنقبسة scribitur. — L. 27 *Abu-Hāmid* Muhammed ben-Muhammed *el-Ghazdlī*, *Hodjet-el-Islām* (probatio Islamismi) et *Zein-el-dīn* (ornamentum religiosi) vulgo dictus, anno 507 [1114] obiit. Vid. *Ibn-Khaldūn*, ed. *Wüstenfeld*, n.º 599

P. 150 l. 16 *Tagera*. Ab Abd-el-Vāhid, ut supra videmus. hic locus *Mellila* vel secundum alios *Finzāra* nominatur. *El-Echrī*, p. 539, montis Tadjerae intra fines Tilimsani mentionem fecit. Ibn-Khalkān quoque in vita Abd-el-Mūmeni Tageram oppidum ejus natale vocavit (ed. *de Slane*, p. 43) ed. *Wüstenfeld*, n.º 614

P. 152 l. 17 *Naturam materni*, arab تجرى الخطاب. quae verba Petis Delacroix 'la mer d'éloquence' vertit.

P. 153 l. 28 *ben-Enti* Abd-el-Vāhid: *Omar Inti*. Fortasse يننى scribendum est — *Abu-Hifzum Omarum*. Abd-el-Vāhid Omar ben-Abd-Allāh Sunhadjita, Omar Azan-nādj dictus

P. 154 l. 26 Constat, Coranum in 114 *Suras* esse divisum. Sine ulla earum ratione habita in sexaginta quoque aequales disperitur partes, احزب pl vocatas, quae simul singulae legendae sunt. Minores etiam sectiones ediciunt *duum* versiculi conjuncti, quae in codicibus aliis aliter indicantur.

P. 155 l. 9 *el-ansār* in Corano (Sur 9, 101) Medinenses appellantur, utpote qui praecipui fuissent Muhammedis caussae *defensores*. — L. 33 *Geltz*, apud *Idrisium*, I, 213 *Idj lē*. In notis lectionem e. انليز praetermissi.

P. 156 l. 4 *Gedmīra* eadem gens ac *Gedmīja* p. 112 appellata, ab Ibn-Khaldūno fol. 101 inter tribus Masmūlae, quae Deren inhabitant, collocata et دميميود perhibetur. Huc sequentes quoque refert gentes *Ragagam* (Idrisi I. 216 200 *Radj adja* رجرجنة)

*Hezregam* (Idrisi, I, 216 *Hazradja*, هزرجة, El-Bekri, p. 607), *Hentatam*, praeter *Genfsam* et *Hargham* jam citatas.

P. 157 l. 11 Metrum horum versuum est *Tavil*. — L. 44 In secundo hujus versus hemistichio pro *ما* scribendum est *منى* et sic vertendum: "omnium votorum excellentiae sane peribunt".

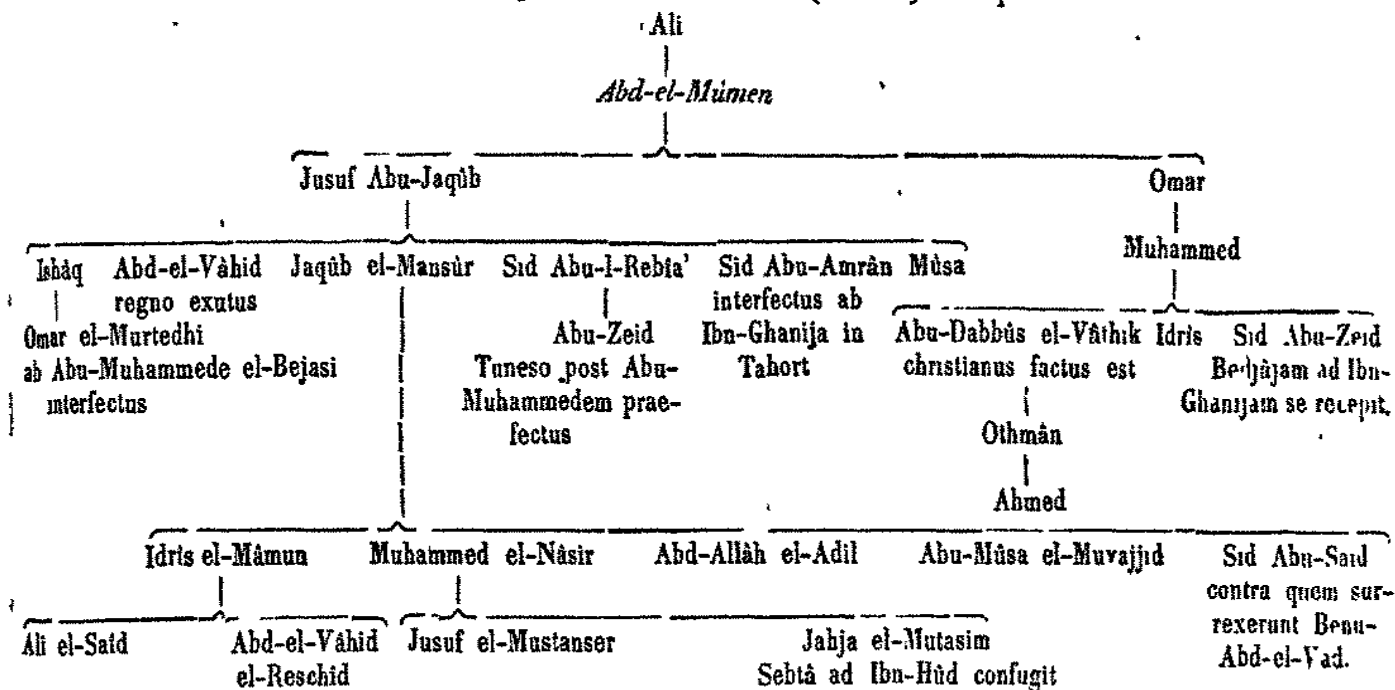
P. 158 l. 5 anno 524. Ibn-Khaldûn (fol. 103) hunc annum mortis el-Mehdii 522 fuisse dicit. — L. 7 *Ibn-el-Khaschâb*, fortasse Abu-Muhammed Abd-Allâh Bagdadensis anno 567 [117½] mortuus. *Ibn-Khallik*. ed. de Slane p. ٣٨٥ — L. 13 *Ibn-Sahib-el-Salât* i. e. "filius Imami" fuit Abd-el-Malik ibn-Muhammed ibn-Sahib-el-Salât, cujus liber hic citatus in bibliotheca bodleiana Oxonii servatur. Vid. MAKKARI, 2, p. 519. — L. 15 *Abu-Ali ben-Reschîq*, utpote qui Muroiâ oriundus sit, fortasse differt et ab Abu-Ali el-Hasan ibn-Reschîq Qairevanensi, cujus vitam Ibn-Khallikân (ed. de Slane p. 190, ed. Wüstenfeld, fasc. 2, p. 94) scripsit et qui anno-463 [107½] mortuus est, et ab Abd-Allâho ibn-Reschîq Cordubensi, anno 419 [1028] Cahirae defuncto.

P. 160 l. 27 *el-Mugharrib*. Eundem habeo hunc librum ac eum, quem Hadji Khalifa (Vol. II, p. 150) inscripsit: أخبار أهل المغرب في المغرب et de quo Gayangos diligentius disputavit in MAKKARIO, I, 476 sq. Auctor ejus fuit Abu-l-Hasan Ali Ibn-Mûsa ben-Muhammed ben-Abd-el-Mâlik ibn-Sa'id, qui, Granatae anno 610 [1214] natus, Tunesi anno 685 [1287] mortuus est. Cfr. MAKKARI, 1, p. 309. Prima inscriptionis vox, a Gayangosio "Mughrib" pronuntiata, "the eloquent speaker" vertitur. — L. 29 Vita *Abd-el-Mûmeni* apud Ibn-Khallikânnum ed. de Slane p. ٢٣١, ed. Wüstenfeld, fasc. 4, p. 174 exstat. Abd-el-Vâhid Marrocanus, finita vita el-Mehdii, statim (p. 192) ad res Abd-el-Mûmeni enarrandas sic transit: ذكر ولاية عبد المومن، ثم قام بالامر من بعده عبد المومن بن علي وبايعه المصامدة واتفقت على تقديم الجماعة وكان الذين سعوا في تقديمه وهبوا ذلك له ثلثة وهم من أهل الجماعة عمر بن عبد الله الصنهاجى المعروف عندهم بعمر ازناج وعمر بن ومزال (Umazâl) الذى كان اسمه قبل هذا فصكه (Faskah) فسماه ابن تومرت عمر يعرفونه بعمر أينتى وعبد الله بن سليمان من أهل تينملل من قبيلة يقال لها مسكالة (Mesekkâla) ووافقهم على ذلك ساير أهل الجماعة وأهل الخمسين وباقي الموحدين وذلك أن ابن تومرت قبل موته بأيام يسيرة استدعا حولاء المسمون بالجماعة - - فلما حضروا بين يديه فم وكان متكيا فحمد الله وأثنى عليه بما هو الله وصلى على محمد نبيه صلى الله عليه وسلم ثم انشا يترضى عن الخلفاء الراشدين ويذكر ما كانوا عليه من الثبات في دينهم والعزيمة في امرهم - - ثم قال فانقضت هذه العصاة - - واعلموا مع هذا أنه لا يصلح امر آخر هذه الامة الا على الذى صلح عليه امر اولها وقد اخترنا لكم رجلا منكم وجعلناه اميرا عليكم هذا بعد أن تلوناه في جميع احواله من ليله ونهاره ومدخله ومخرجه واختبرنا سريره وعلايته فرايناه في ذلك كله ثبتا في دينه متبصرا في امره وانى لارجوا أن لا يخلف الظن فيه وهذا المشار اليه هو عبد المومن فاسمعوا له واسمعوا ما دام سامعا مطيعا لربه فان بدل أو نكص على عقبه أو ارتاب في امره فعلى الموحدين بركة وخير كثير - - فبايع القوم عبد المومن - - وعبد المومن هذا هو عبد المومن بن علي بن علوى (Alva) الكومى امه حرة كومية ايضا من قوم يقال لهم بنوا مجبر (Mudjbar) مولده بضبعة من اعمال تلمسان تعرف بتاجرا وقيل أنه كان

يقول المؤلف ذكر كمية ليست منهم وإنما نحن لقيس عيلان بن قيس بن زهران بن قيس بن  
 عدنان ولكية علينا حق الولادة بينهم والمنشا فيهم وهم الأخوال وقاله ابن قيس  
 أدركت من أولاده وأولاد أولاده ينتسبون لقيس عيلان بن مضر وبهذا استجار الخطباء  
 يقولوا إذا ذكروه بعد ابن تومرت قسيمه رضى الله عنه في النسب الكريم كان مولده في  
 آخر سنة سبع وثمانين وأربع مائة في أيام يوسف بن تاشفين وكانت وفاته في شهر جمادى  
 الآخرة سنة ثمان وخمسين وخمسة مائة ومدة ولايته من حين استوسق له الأمر بموت على  
 بن يوسف أمير المسلمين في سنة سبع وثلثين على التحقيق إحدى وعشرين سنة إلى أن  
 توفي في التاريخ المذكور وكان أبيض ذا جسم عمو تعلوه حمرة شديد سواد الشعر معتدل  
 أنفمة وضىء الوجه جهورى الصوت فصيح الأنفاظ جزل المنطق وكان محببا إلى النفوس لبراءة أحد  
 ألا حبه بديهة وبلغى أن ابن تومرت كان ينشد كلما رآه (sequuntur duo versus in Nostro citati)  
 وزراؤه وزر له في أول الأمر أبو حفص - - [cfr. pag. 178. Pro Abu-Jaqub hic legitur Junuf,  
 pro Abu-Hafs Omar et pro Ahmed Musa] - وكان له من الولد ستة عشر ذكرا  
 عمر أرنج إلى أن استمر الأمر واستقل عبد المؤمن فاجل أبا حفص هذا عن الوزارة وربما  
 بقدره عنها إذا كان عند عم فوق ذلك واستوزر أبا جعفر أحمد بن عطية فجمع بين  
 الوزارة والكتابة فهو معدود في الكتاب والوزراء فلم يزل عبد المؤمن يجمعهما له إلى أن  
 افتتحوا بجاية فاستكتب عبد المؤمن من أهلها رجلا من نبياء الكتاب يقال له أبو انفاسم  
 النفاشى وسياقى ذكره في كتابه واستمرت وزارة أبا جعفر إلى أن قتله عبد المؤمن في شهر  
 سنة ثلاث وخمسين واستشفى أموانه ثم وزر له عبد السلم الكومى وكان يدعى المقرب  
 نشدة تغربب عبد المؤمن أياه فاستمرت وزارة عبد السلم هذا إلى أن أرسل إليه عبد  
 المؤمن من قتله خنفا في شهر سنة سبع وخمسين ثم وزر له ابنه عمر إلى أن توفي عبد  
 المؤمن، كتابه أبو جعفر أحمد بن عطية المذكور في الوزراء كان قبل انصرافه بعبد المؤمن  
 وفي الدولة الملتونية يكتب على بن يوسف في آخر أيامه وكتب عن تاشفين بن على بن  
 يوسف فلما انقضى أمرهم هرب وغير عيته وتشبه بأجدد وكان محسنا للرعى وكان في الجند  
 الذين خرجوا إلى سوس لقتال نايرا قام هناك كن الأمير على هذا الجند أبو حفص عمر  
 ينتى المتقدم الذكر في أهل الجاعة فلما انتهزم أصحاب ذلك النشير وقتل هو وانقضت تلك  
 الجوع طلب أبو حفص من يكتب عنه صورة هذه الكاينة إلى الموحدين الذين بمراكش  
 فدل على أبا جعفر هذا ونبه على مكانه فاستدعاه وكتب عنه إلى الموحدين رسالة في شرح  
 الحال أجاد في أكثرها ما شاء منعى من رسمها في هذا الموضع ما فيها من الطول فلما  
 بلغت الرسالة عبد المؤمن استحسناها واستدعانا أبا جعفر هذا واستكتبه وزاده إلى الكتابة  
 الوزارة لما رآه من شجاعة قلبه وحصافة عقله فلم يزل وزيره كما ذكرنا إلى أن قتله في  
 التاريخ الذى ذكر - - - ثم كتب له بعد أبا جعفر هذا أبو انفاسم عبد الرحمن النفاشى  
 من أهل مدينة بجاية من ضيعة من أعمالها تعرف بفالم وكتب له معه أبو محمد عياش  
 بن عبد الملك بن عياش من أهل مدينة قرطبة، قضاته أبو محمد عبد الله بن جبل من  
 أهل مدينة وهران من أعمال تلمسان ثم عبد الله بن عبد الرحمن المعروف بالنقى لم يزل  
 قاضيا له إلى أن توفي عبد المؤمن وصدر من خلافة أبا يعقوب - - - - - ونم يزل عبد المؤمن  
 بعد وفاة ابن تومرت يضوى أملاك ملكة ملكة ويدور البلاد إلى أن دلت له البلاد

واضعته العباد وكان آخر ما استولى عليه من البلاد التي يملكها المرابطون مدينة مراكش دار ملك امير المسلمين وناصر الدين على ابن يوسف بن تاشفين وهذا بعد وفاة امير المسلمين المذكور حتف انفه في شهر سنة سبع وثلثين وخمسة مائة وكان قد عهد في حياته الى ابنه تاشفين فعاقته الفتنه عن تمام امره - - وكان قتله سنة اربعين وخمسة مائة - - وانقطعت الدعوة بالمغرب لبني العباس بموت امير المسلمين وابنه فلم يذكرها على منبر من منبرها الى الان خلا اعوام يسيرة باغربيقية كان قد ملكها يحيى بن غانية الثائر من جزيرة مبرقة - -

Genealogiam Muvahhiditarum sequentem ex Ibn-Khaldūno (fol. 119) exscripsi:



P. 161 l. 5 *vasa fictilia* النواييح, Dombay: "irdene Geschirre". — L. 16 Hi versus, quorum metrum est *Basīt*, et ab Ibn-Khalikāno et ab Abd-el-Vāhido citantur. A Nostro tamen hi paullulum differunt. In primo enim versu uterque pro تجمعت habent تكاملت, et pro وانفس واسعة ille اوصاف hic اخلاق legit. In secundo versu pro والصدر متسع ille واسعة, hic autem والصدر منشرح scripsit.

P. 163 l. 8 Versus metrum *Raml* dictum sequuntur. In eorum quarto a. b. pro آمد habeat الامد, id quod metrum postulare videtur.

P. 164 l. 6 *Karnata* ab Idrisio (I, 226) duo diei itinera a Fes dissita, in via, quae ad Tilimsān ducit, jacere dicitur. — L. 13 *inter duos scopulos*, cfr. annot. ad pag. 146.

P. 165 l. 8 *Gādīr*, ab el-Bekrio, p. 507 et Idrisio, I, 238 الغدير enuntiata urbs, 14 milliaria el-Mesilā dissita est. — L. 14 *Abu-l-Qamar*, quem Ibn-Khaldūn (vid. Makkari, 2 app. p. L.) Abu-l-Ghamr Abu-l-Gharūn nominat, falso ad gentem Ibn-Ghanija hic relatum credo. Cfr. annot. ad pag. 128. — L. 19 Quid vere significant verba باعة, et مربعة, nisi, similitudine ab عشور desumpta, vectigal vel tributum, quartam bonorum partem efficiens, indicent, plane me fugit.



Fieri potest, ut decimae, quae proprie quadragesimam proventus partem efficiebant, decimae appellatae sint.

P. 166 l. 11 *Tagart* a Tilimsân jactum modo lapidis distans, potius altera ejus pars, vid. Quatremère ad *el-Bekri*, p. 662. — L. 13 *Dukála*, provincia maritima a meridie fluvio Umm-Rebi' sita; cfr. Gaiberg L. l. p. 16, 23. — Abd-el-Vahid ad annum 540 has res gestas refert (p. 204): ولما دان لعبد المومن جميع اقطار المغرب الاقصى ما كان يملكه المرابطون على ما قدمنا واضاعة اهلها جمع جموعا عظيمة وخرج من مراكش يقصد ملكة يحيى بن العزيز بن المنصور بن المنتصر المصنهاجي وكان يملك بجاية واعمالها الى موضع يعرف بسيوسيرات (Sivisirat) وهذا الموضع هو الحد فيه بين لمتونة فقصده عبد المومن كما ذكرنا في شهور سنة اربعين وخمس مائة فحاصر عبد المومن بجاية وضييق عليها اشد التضيق فلما رأى يحيى بن العزيز الا طاقة له بدفاع القوم ولا يدان بمنعهم هرب في البحر حتى اتى مدينة بونة وفي اول حد بلاد افريقية ثم خرج منها حتى اتى قسطنطينة المغرب فارسل اليه عبد المومن بالجيش فاستنزل وأوقى به عبد المومن هذا بعد أن عهد عبد المومن أن يومن يحيى في نفسه واهله ودخل عبد المومن بجاية وملكها وملك قلعة بني حماد [Idrisi, I, 242] وفي معقل صنهاجة الاعظم وحرزم الامنع فيها نشأ ملكهم ومنها انبعث امرؤ وكان يحيى هذا وابوه العزيز وجده المنصور والمنتصر وجدهم الابرار حماد من شيعة بني عبيد واتباعهم والقيامين بدعوتهم ومن بلادهم اعنى صنهاجة قدمت دعوة بني عبيد وهم الذين اظهروها ونشروها ونصروها فلم يزل ملك بني حماد يحاول مستمرا ودولتهم قائمة وامرؤ نافذا لا ينازعهم احد شيئا ما في ايديهم الى أن اخرجهم عن ذلك كله وملكه بأسره وضمه الى مملكته ابو محمد عبد المومن بن علي في التاريخ الذي تقدم وما ملك عبد المومن بجاية والقلعة واعمالها رتب من الموحيدين من يقوم حماية تلك البلاد واندفاع عنها واستعمل عليها ابنه عبد الله وكر راجعا الى مراكش ومعه وفي جندة يحيى بن العزيز ملك صنهاجة واعيان دولته فحين وصلوا الى مراكش امر لهم بالانزال المنتسعة والمراكب النبيلة واللسى الفاخرة والاموال الوافرة وخص يحيى من ذلك باجرله واسنده واحفله ونال يحيى هذا عنده رتبة عالية وجاها ضخما واطهر عبد المومن عناية به لا مزيد عليها - - واقام عبد المومن بمراكش مرتبا الامور المختصة بالملكة من بناء دور واتخاذ قصور واعداد سلاح واستنزال مستعص وتأمين سبل واحسان الى رعية وما هذا سبيل

— L. 14 Ad annum 541 Ibn-el-Athir (cod. ups. cit. p. 70) de Hispania expugnata haec refert: ذكر استيلاء عبد المومن على جزيرة الاندلس في هذه السنة سير عبد المومن بن علي جيشا الى جزيرة الاندلس فلكوا ما فيها من بلاد الاسلام وسبب ذلك أن عبد المومن لما كان يحاصر مراكش جا اليه جماعة من اعيان الاندلس منهم ابو جعفر احمد بن محمد بن حمدين ومعهم مكتوب يتضمن بيعة اهل البلاد التي في فيها لعبد المومن ودخولها في زمة اصحابه الموحيدين واقامتهم لامر فقبل عبد المومن ذلك منهم وشكرهم عليه وطيّب قلوبهم وطلب منهم النصرة وطلبوا منه النصرة على الفرنج فجهز جيشا كثيفا وسيره معهم وعمر اسطولاً وسيره في البحر فصار الاسطول الى الاندلس فقصدوا مدينة اشبيلية وصعدوا في نهريها وبيبا جيش من المثلثين فحاصروها برا وبحرا وملكوها عنوة وقتل فيها جماعة وامن الناس فسكنوا واستولت العساكر على البلاد وكان لعبد المومن من بها

— L. 30 *Tansifet* fluvius, ad quem Morrekoscha jacet, in mare atlanticum evolvitur. Cfr. *Idrisi*, I, 215, GRABERG, l. l. p. 26.

P. 167 l. 8 Abu-Bekr Muhammed ben-Abd-Allāh ben-Muhammed ben-Abd-Allāh ben-Ahmed, nomine *Ibn-el-Arabi* notior, anno 468 [107<sup>9</sup>] natus, anno 543 [114<sup>9</sup>] mortuus est. Vitam ejus, habes in *Ibn-Khallikāno*, ed. *Hüstenfeld*, fasc. 7 p. 1v)

P. 168 l. 5 De his rebus gestis cfr. ea, quae Gayangos e libro *el-Iktifā* (Makkari, 2 app. pag. LII) vertit. — L. 15 *Meljdna* urbs prope fluvium Schelif, de qua vid. *el-Bekri*, p. 525 (Milianah), *Idrisi*, I, 231. — L. 21 *Rabūt-el-Fath*, ab ipso Abd-el-Mūmeno condita urbs, e regione Solae eique vicina ad mare jacet. Cfr. *Aboulféda*, p. 170, GRABERG l. l. p. 51.

P. 169 l. 2 Ad annum 545 in Ibn-el-Athīro (l. l. p. 93) haec occurrunt: ذكر حصر الفرنج قرطبة ورحيلهم عنها، وفي هذه السنة سار السليط بن وهب الانغوش وهو ملك طليطلة واعمالها وهو من ملوك الجلائقة نوع من الفرنج في اربعين الف فارس الى مدينة قرطبة فحصرها وفي في ضعف وغلا فبلغ الخبر الى عبد المومن وهو بمراكش فجهز عسكرا كثيرا وجهز مقدمهم ابا زكريا يحيى بن يرموز وبعدهم الى قرطبة فلما قربوا منها فلم يقدروا ان يلقوا عسكر السليط بن وهب الوضاء وارادوا الاجتماع باهل قرطبة ليمنعوها فحضر العاقبة بعد القتال فسلخوا الجبال الوعرة والضايق المتشعبة فصاروا نحو خمسة وعشرين يوما في النوع في مسافة اربعة ايام في السهل فوصلوا الى الجبل اطل على قرطبة فلما راها السليط بن وهب وتحقق امره رحل عن قرطبة انفايد ابو العم السايب من ولد النقايد بن غلبون وهو من ابطال اهل الاندلس وامرايها فلما رحل الفرنج خرج منها لوقته وصعد الى ابن يرموز وقال له انزلوا عاجلا وادخلوا البلد وقاتلوا فيها فلما اصبحوا من الغد راوا عسكر السليط بن وهب على راس الجبل الذي كان فيه عسكر عبد المومن فقال لهم ابو العم هذا الذي خفته عليكم لاني علمت ان السليط بن وهب قد فاته ما اقام الا طالبا لكم فان من الموضع الذي كان فيه طريق سهلة ولو لحقكم هناك نال مراده منكم ومن قرطبة فلما راى السليط بن وهب انه قد فاته علم انه لم يبق له طمع في قرطبة فرحل عابدا الى بلاده وكان حصره لقرطبة ثلاثة اشهر واليه اعلم

— L. 9 *arx Abd-el-Kerimi*, tria diei itinera ab urbe Miknāsae dissita est. Cfr. *Idrisi*, I, 225, *Aboulféda*, p. 132 — L. 25 *Ibn-Hamād*, sine dubio *Jahia*, quem Ibn Khaldūn anno 546 obisse contendit. Vid. annot. ad pag. 77. — L. 28 *El-Sulejtān* (non *el-Selūtin*) i. e. "rex parvus", sicut a suae aetatis historiographis appellabatur, Alfonsus secundus Castiliae et octavus Leonis rex fuit Cfr. Makkari, 2, p. 518 — *Ibn-Merdanisch*, christianae, ut fertur, originis, Muhammed ben-Sa'd ben-Muhammed ben-Ahmed ben-Merdanisch nomen habuit. Cfr. Makkari, 2, 314, et Abd-el-Vāhidi narrationem mox sequentem.

P. 170 l. 2 De Almeriae obsidione Ibn-el-Athīr (l. l. p. 96) sequentia retulit: ذكر حصر غرناطة والمرية من بلاد الاندلس في هذه السنة سير عبد المومن جيشا كثيفا نحو عشرين الفا فارس الى الاندلس مع ابي حفص عمر بن يحيى الهنتاتي وسيير معهم نسوة فكن يسرن مفردات عليهن البرانس السود ليس معهن غير الخدم ومتى قرب منهم رحل ضرب بالسياط فلما قطعوا الخليج ساروا الى غرناطة وبها جمع من المرابطيين فحضرها عمر وعسكرة وضيقوا عليها فجا اليه احمد بن ملحان صاحب مدينة وادي اش واعمالها

بجماعته ووجدوا وصار معه وانه ابراهيم بن هاشم صهر بن مردنيس صاحب جيان واصحابه ووجدوا وصاروا ايضا معه فكثرت جيشه وحرصوه على المسارعة الى ابن مردنيس ملك بلاد شرق الاندلس لئيبغته بالحصار قبل ان يتجهز فلما سمع ابن مردنيس ذلك خاف على نفسه فارسل الى ملك برشلونة من بلاد الفرنج يخبره ويستدجده ويستأخذه على الوصول اليه فسار اليه الفرنجي في عشرة الاف فارس وسار عسكر عبد المومن فوصلوا الى حمة للقواره وبينها وبين مرسية التي هي مقر ابن مردنيس مرحلة فسمعوا بوصول الفرنج فرجع وحصر مدينة المرية وفي للفرنج عدة شعور فاشتد الغلا في العسكر وعدمت الاقوات فرحلوا عنها وعادوا الى اشبيلية فقاموا بها ٥

ذكر ملك عبد المومن : (p. 97) Quae statim excipiunt res ad Bedjájam anno 547 gestae — بجاية وملك بنى حماد في هذه السنة سار عبد المومن ابن علي الى بجاية وملكها وملك جميع ممالك بنى حماد وكان لما اراد قصدعا سار من مراکش الى سبتة سنة ست وأربعين فاقام بها مدة يعمل الاستول ويجمع العساكر القريبة منه واما ما هو على طريقه الى بجاية من البلاد فكتب اليهم ليتجهزوا ويكونوا على الحركة اي وقت طلبهم والناس يظنون انه يريد انعبور الى الاندلس فارسل في قطع السابلة عن بلاد شرق المغرب برا وبحرا وسار من سبتة في صفر سنة سبع وأربعين فاسرع السير وضوى المراحل والعساكر تلقاه في طريقه فلم يشعر اهل بجاية الا وهو في اعمائها وكان ملكها يحيى بن العزيز بن حماد اخر ملوك بنى حماد وكان مولعا بالصيد واللبو لا ينظر في شئ من امور مملكته قد حكم فيها بنو حمادون فلما اتصل الخبر بميمون بن حمادون جمع العسكر وسار عن بجاية نحو عبد المومن فلقبهم مقدمته وفي تربد على عشرين الف فارس فانتهزم اهل بجاية من غير قتال ودخلت مقدمة عبد المومن بجاية قبل وصول عبد المومن ببومين وتفرق جميع عسكر يحيى بن العزيز وعربوا برا وبحرا وتحصن يحيى بقلعة قسنطينية انهبوا وحرب اخواه الحارث وعبد الله الى صقلية ودخل عبد المومن بجاية وملك جميع بلاد ابن العزيز بغير قتال ثم ان يحيى نزل الى عبد المومن بالامان فانه وكان يحيى قد فرج لما اخذت بلاد افريقية من الحسن بن علي فرحا ظهر عليه فلما يذمه وبذكر معايبه فلم تنال المدة حتى اخذت بلاده ووصل الحسن بن علي الى عبد المومن في جزائر بنى مرغان وقد ذكرنا سنة ثلاث وأربعين بسبب مصيره اليها واجتمعوا عنده فارسل عبد المومن يحيى بن عبد العزيز الى بلاد المغرب واقام بها واجرى عليه شيا كثيرا واما الحسن بن علي فانه احسن اليه والزمه محبته واعلى مرتبته فلهذا ان قنص المهدية فجعله فيها وامر واليها ان يقتدى براه و يرجع الى قوله ولما قنص عبد المومن بجاية لم يعرض الى مال اهلها ولا غيره وسبب ذلك ان بنى حمادون استامنوا فوفى لهم بامانه ذكر ظفر عبد المومن بصنهاجة ما ملك عبد المومن بجاية تجمعت صنهاجة في امم لا يحصيها الا الله تعالى وتقدم عليهم رجل اسمه ابو قصبه واجتمع معهم من كتامة ولواتة وغيرها خلق كثير وقصدوا حرب عبد المومن فارسل اليهم جيشا كثيرا ومقدمهم ابو سعيد بخلف وهو من الخمسين ذلتوا في عرض الجبل شرق بجاية فانهزم ابو قصبه وقتل اكثر من معه ونهبت اموالهم وسبيت نساؤهم وذرايعهم ولما فرغوا من صنهاجة ساروا الى قلعة بنى حماد وفي من احصن القلاع واعلاعا لا ترام على راس جبل شاهق لا يكاد النوف يحققها لعلوها ولكن القدر اذا جا لا يمنع منه معقل ولا جيوش فلما رأى

أعلىها عساكر الموحدين هربوا منها في روس الجبال وملككت القلعة وأخذ جميع ما فيها من مال وغيره وحمل إلى عبد المومن فقسمه بين أصحابه \*  
 — L. 11 Noster hic iter Abd-el-Múmeni in Hispaniam memorare neglexit, neque pugnas inter Arabas et Muvahhiditas hoc anno factas narravit. Illius meminit Abd-el-Vahid, qui, praemissa de statu Hispaniae expositione memorabili, multa lectu dignissima attulit (pag. 207):  
 فاما احوال جزيرة الأندلس فانه لما كان آخر دولة أمير المسلمين أبي الحسن علي بن يوسف اختلت احوالها اختلالا مفرضا اوجب ذلك تحذل المرابطين وتوكلهم وميلهم إلى الدعة وإيثارهم الراحة وطاعتهم النساء فهانوا على أهل الجزيرة وقتلوا في أعينهم واجتروا عليهم العدو واستولى النصاري على كثير من الثغور المجاورة لبلادهم وكان أيضا من أسباب ما ذكرناه من اختلالها قيام ابن تومرت بسوس واشتغال علي بن يوسف به عن مراعاة احوال الجزيرة ولما رأى أعيان بلاد تلك الجزيرة ما ذكرناه من ضعف احوال المرابطين أخرجوا من كان عندهم من الولاة واستبد كل منهم بضبط بلده وكادت الأندلس تعود إلى سيرتها الأولى بعد انقطاع دولة بني أمية فاما بلاد الأراغة فاستولى عليها ملك أرغن وملك مع ذلك سرقسطة وكثيرا من أعمال تلك الجهات وأتفق أمر أهل بلنسية ومرسية وجميع شرق الأندلس على تقديم رجل من أعيان الجند اسمه عبد الرحمن بن عياض وكان عبد الرحمن هذا من صلحاء أمة محمد وخيارهم بلغنى عن غير واحد من أصحابه انه كان مجاب الدعوة ومن عجائب أمره انه كان أرق الناس قلبا وأسرعهم دعة فاذا ركب وأخذ سلاحه لا يقوم له أحد ولا يستطيع لقاءه بطل كان النصاري يعدونه وحده بمائة فارس اذا راو رأيته قالوا هذا ابن عياض هذه مائة فارس فحمى الله تلك الجهات ودفع عنها العدو ببركة هذا الرجل الصالح وانتشر له من الشهية في صدور النصاري ما ردهم عن البلاد وأقام ابن عياض هذا بشرق الأندلس يحفظ تلك البلاد ويذود عنها إلى أن توفي لا تحقق تاريخ وفاته وقام بأمر تلك الجهات بعده رجل اسمه محمد بن سعد المعروف عندنا بابن مرزنيش كان محمد هذا خادما لابن عياض يحمل له السلاح ويتصرف بين يديه في حوائجه فلما حضرته الوفاة اجتمع اليه الجند وأعيان البلاد فقالوا له إلى من تسند أمورنا ومن تشير علينا وكان له ولد فاشاروا به عليه فقال انه لا يصلح لأنى سمعت انه يشرب الخمر وبغفل عن الصلاة فان كان ولا بد فقدموا عليكم هذا وأشار إلى محمد بن سعد فانه ظاهر النجدة كثير الغنا ولعل الله ان ينفع به المسلمين فاستمرت ولاية ابن سعد على البلاد إلى أن مات في شهر سنة ثمان وستين وخمسماية واما أهل المرية فأخرجوا من كان عندهم أيضا من المرابطين واختلفوا فبمن يقدمونه على أنفسهم فندبوا اليها القايد أبا عبد الله بن ميمون ولم يكن منهم أنما هو من أهل مدينة دانية فأبوا عليهم وقال إنما أنا رجل منكم ووظيفتى البحر وبه عرفت فدل عدو جاءكم من جهة البحر فانا لكم به فقدموا على انفسكم من شيتم غيرى فقدموا على انفسهم رجلا منهم اسمه عبد الله بن محمد يعرف بابن الرميمي فلم يزل عليها إلى أن دحائها عليها فنصاري من أسير والبحر فغنلوا أهلها وسبوا نساءً وبنينهم وانتهبوا أموالهم في خير يصول ذكره وملك جيان وأعمالها إلى حصن شقورة وما والا تلك الثغور رجل اسمه عبد الله لا أعرف اسم أبيه هو المعروف عندنا بابن ممشك وربما ملك عبد الله هذا قرطبة أياما يسيرة وأقامت على طاعة المرابطين اغراضة وأشبيلية - - - ولما انتشرت دعوة

المصامدة كما ذكرنا بالمغرب الأقصى تشوق اليهم اعيان مغرب الاندلس فجعلوا يفقدون في كل يوم عليهم ويتنافسون في الهجرة اليهم فدخل في ملكهم كثير من جزيرة الاندلس كالجزيرة الخضراء ورندة ثم اشبيلية وقرطبة واغرناطة وكان الذي فتح هذه البلاد الشيخ ابو حفص عمر اينتى المقدم الذكر في اهل الجماعة واجتمع على طاعتهم اهل مغرب الاندلس فلما رأى عبد المومن ذلك جمع جموعا عظيمة وخرج يقصد جزيرة الاندلس فصار حتى نزل مدينة سبتة فعبّر البحر ونزل للجبل المعروف بجبل طارق وسماه هو جبل الفتح فاقام به اشهرًا وأبتى به قصورا عظيمة وبنا هناك مدينة في باقية الى اليوم وقد عليه في هذا الموضع وجوه الاندلس للبيعة كاهل مالقة واغرناطة ورنده وقرطبة واشبيلية وما والا هذه البلاد وانضم اليها وكان له بهذا الجبل يوم عظيم اجتمع له وفي مجلسه فيه من وجوه البلاد وروسايتها واعيانها وملوكها من العدو والاندلس ما لم يجتمع ملك قبله - - - واقام عبد المومن بجبل الفتح مرتبا للامور مهذا للملكة واعيان البلاد يفقدون عليه في كل يوم الى ان تم له ما اراد من اصلاح ما استولى عليه من جزيرة الاندلس فولى مدينة اشبيلية واعمالها ابنه يوسف وهو الذي ولى الامور بعده على ما سياتى بيانه وترك معه بها من اشياخ الموحدين وذوى الراى والتحصيل منهم من يرجع اليه في اموره ويعول عليه فيما ينوبه ووذ قرطبة واعمالها ابا حفص عمر اينتى وولى اغرناطة واعمالها ابنه عثمان بن عبد المومن يكنى ابا سعيد وكان من نبهاء اولاده ونجبايهم وذوى الصرامة منهم وكان محبا في الاداب مؤثرا لاعلمها يهتد للشعر ويثيب عليه اجتمع له من وجوه اشعراء واعيان الكتب عصاة ما علمته اجتمعت ملك منهم بعد ثم كر عبد المومن راجعا الى مراكش بعد ما ملا ما ملد من اقتار جزيرة الاندلس خيلا ورجالا من المصامدة والعرب وغيرهم من اصناف الجند وقد دن حين اراد انعبور الى جزيرة الاندلس استنفر اهل المغرب عمدة فدن فيمن استنفره العرب الذين كانوا ببلاد يحيى ابن العزيز وم قبايل من خلال بن عمر خرجوا الى البلاد حين خلا بنوعبيد بينهم وبين الطريق الى المغرب فعانوا في انقيروان عيشا شديدا اوجب خرابها الى اليوم ودوخوا ملكة بنى زبرى بن مناد وهذا بعد موت المعز بن باديس فانتقل تميم الى المهدية وسار هولااء العرب حتى نزلوا على المنصور بن المنتصر فصالحهم على ان يجعل لهم نصف غلة البلاد من تمرها وبرها وغير ذلك فاناموا على ذلك باقى ايامه وايام ابنه الملقب بالعزيز وايام يحيى الى ان ملك البلاد ابو محمد عبد المومن قازال ذلك من ايديهم وصيرة جندا له واقطع روساء بعض تلك البلاد فكتب اليهم رسالة يستنفرهم الى الغزو بجزيرة الاندلس - - - فاستجاب له منهم جمع ضخم فلما اراد الانفصال عن الجزيرة رتبهم فيها فجعل بعضهم في نواحي قرطبة وبعضهم في نواحي اشبيلية مما يلى مدينة شريش واعمالهم فهم بها بقون الى وقتنا هذا وهو سنة احدى وعشرين وستمايةة وقد انتشر من نسلهم بتلك المواضع خلف كثير وزاد فيهم ابو يعقوب وابو يوسف حتى كثروا هناك فبالجزيرة اليوم من العرب من زغبة ورياح وجشم بن بكر وغيرهم نحو من خمسة الاف فارس سوا الرجالة وكان عبور عبد المومن الى الجزيرة ونزوله بجبل الفتح في سنة ثمان واربعين وخمس مائة ثم كر كما ذكرنا راجعا الى مراكش - - - ذكر الحرب بين العرب وعساكر عبد المومن، في هذه السنة في صفر كانت الحرب من عسكر عبد المومن.

De bello autem contra gentes Arabum Ibn-el-Athir, l. l. p. 115, sic narravit:

والعرب عند مدينة شطيف وسبب ذلك ان العرب وهم بنو هلال والابتج وعدى ورياح وعب وغيرهم من العرب لما ملك عبد المومن بلاد بني حماد واجتمعوا من ارض طرابلس الى اقصى المغرب وقالوا ان جاورنا عبد المومن اجلانا من المغرب وليس الراى الا القلح لجد معه وخراجه من البلاد قبل ان يتمكن وتحالفوا على التعاون والتظافر وان لا يخون بعضهم بعضا وعزموا على لقاياه بالرجال والاهل والمال ليقاتلوا قتال الحريم واتصل الخبر بالملك رجار انفرجى صاحب صقلية فارسل الى امراء العرب وهم محرز بن زياد وجبارة بن كامل وحسن بن ثعلب وعيسى بن حسن وغيرهم يحثهم على لقاء عبد المومن ويعرض عليهم ان يرسل اليهم خمسة الاف فارس من الفرنج يقاتلون معهم على شرط ان يرسلوا اليه الرهائن فشكروه وقالوا ما بنا حاجة الى نجدته ولا نستعين بغير المسلمين وساروا في عدد لا يحصى وكان عبد المومن قد رحل من بجاية الى بلاد المغرب فلما بلغه خبرهم جهز من الموحديين م يزيد على ثلاثين الف فارس واستعمل عليهم عبد الله بن عمر الهنتاتي وسعد الله بن يحيى وكان العرب اتعائهم فاستجروهم الموحدون وتبعهم العرب الى ان وصلوا الى ارض شطيف بين جبال فحمل عليهم عسكر عبد المومن والعرب على غير اهبة والتقى للجعان واقتتلوا اشد قتال واعظمه فاتجلت المعركة عن انهزام العرب ونصرة الموحديين وترك العرب جميع ما لهم من اهل ومال واذت ونعم فاخذ الموحدون جميع ذلك وعاد للجيش الى عبد المومن بجميعه فقسم جميع الاموال على عسكره وترك النساء والاولاد تحت الاحتياط ووكل بهم من الخدم للخصيان من يخدمهم ويقوم بحوائجهم وامر بصيانتهم فلما وصلوا معه الى مراكش انزلهم في المساكن الفسيحة واجرى لهم النفقات الواسعة وامر عبد المومن ابنه محمدا ان يكتتب امراء العرب وبعلمهم ان نسائهم واولادهم تحت الحفظ والصيانة وانه قد بذل لهم الامان والكرامة فلما وصل كتب محمد الى العرب سارعوا الى المسير الى مراكش فلما وصلوا اليها اعطاهم عبد المومن نسائهم واولادهم واحسن اليهم واعطاهم اموالا جزيلة فاسترق قلوبهم بذلك واقاموا عنده وكان بهم حقا واستعان بهم على ولاية ابنه محمد للعهد على ما تذكره سنة احدى وخمسين هـ

— L. 11 Hanc rem diligentius retulit Ibn-el-Athir ad annum 551 l. i. p. 129, his verbis  
 ذكر البيعة محمد بن عبد المومن بولاية عهد ابيه، في هذه السنة امر عبد المومن :  
 بالبيعة نولده محمد بولاية عنده وكان الشرط والقاعدة بين عبد المومن وبين عمر ان يلى  
 عمر الامر بعد عبد المومن فلما تمكن عبد المومن من الملك وكثر اولاده احب ان يتقلد  
 الملك انبيهم فاحضر امراء العرب من هلال وزعب وعدى وغيرهم اليه ووصلهم واحسن اليهم  
 ووضع عليهم من يقول نعم ليضربوا من عبد المومن ويقولوا له نريد ان تجعل لنا ولى عهد  
 من ولدك يرجع الناس اليه بعدك ففعلوا ذلك فلم يجيبهم اكراما لعمر ينتمى لعلو منزلته في  
 الموحديين وذل لهم ان الامر لى حفص عمر فلما علم عمر ذلك خاف على نفسه فحضر  
 عند عبد المومن واجاب الى خلع نفسه فحينئذ بوع محمد بولاية العهد وكتب الى جميع  
 بلاده بذلك وخطب له فيها جميعها فخرج عبد المومن في ذلك اليوم من الاموال شيئا  
 كثيرا ذكر استعمال عبد المومن اولاده على البلاد، في هذه السنة استعمل عبد المومن اولاده  
 على البلاد فاستعمل ولده ابا محمد عبد الله على بجاية واعمالها واستعمل ابنه ابا الحسن  
 عليا على فاس واعمالها وولى ابنه ابا سعيد سبتة والجزيرة الخضراء ومالقة وكذلك غيرهم

ولقد سلك في استعمالهم طريقا عجيبا وذلك انه كان قد استعمل على البلاد شيوخ الموحدين المشهورين من اصحاب المهدي محمد بن تومرت وكان يتعذر عليه ان يعزلهم فاعطاهم اولادهم وتركهم عنده يشتغلون في العلوم فلما تمهروا فيها وصاروا يقتدى بهم قال لايبهم لئلا اريد ان تكونوا عندي استعين بكم على ما انا بصددہ وتكون اولادكم في الاعمال لانهم علما فقها فاجابوا الى ذلك وهم فرحون مسرورون فولى اولادهم ثم وضع عليهم بعضهم ممن يعتمد عليه فقال انى ارى امرا عظيما قد فعلتموه فارقتم فيه الخزم والادب فقالوا وما هو فولى اولادكم في الاعمال واولاد امير المومنين ليس لهم منياشى مع ما فيهم من العلم وحسن السياسة وانى اخاف ان ينظر في هذا فتسقط منزلتكم عنده فعلموا صدق القايل فحضروا عند عبد المومن وقالوا تحب ان تستعمل على البلاد السادة اولادك فقال لا افعل فلم يزالوا حتى فعل ذلك لهم بسؤالهم اياه ه

— L. 23 pro *Schilf* legendum est *Schilb*, urbs Hispaniae, hodie *Silves* dicta, de qua conf. *Idrisi*, II, 21, *Aboulfeda*, p. 19v In cod. d., ut jam video, شلب vere exstat.

P. 171 l. 11 *Abu-Zakarja*. Ibn-Khaldûn (*Makkari* 2, app. p. LIII) eum Jahiam Ibn-Jaghmur appellavit. — L. 14 *MAKKARI* (1, 113) celebris botanici hispanici, Ibn-Batal l. Ibn-Basâl (utraque enim lectio exstat) mentionem fecit, quem fortasse Noster hic respexit. — L. 22 *festum*, quo magnum rumpitur jejunium Ramadhâni, عيد الفطر seu "festum soluti jejunii", apud Turcas *Beiram parvum* appellatur. — L. 32 *Ibn-Humuschk*, vel plenius *Ibrahim Ibn-Humuschk*, qui socer erat regis Ibn-Merdanisch, usque ad annum 572 vixit. Cfr. *MAKKARI*, 2, 250. — *El-aqra* i. e. "Calvus", mihi plane ignotus est.

P. 172 l. 1 ad annum 552 Ibn-el-Athir (cod. ups. cit. p. 137) Almeriae expugnationem hoc modo enarrat: في هذه سنة انقضت دولة الملتمين بالاندلس، في هذه سنة انقضت دولة الملتمين بالاندلس وملك اصحاب عبد المومن مدينة المرية من الفرنج وسبب ذلك ان عبد المومن لما استعمل ابنه ابا سعيد على الجزيرة الخضراء ومالقة عبر ابو سعيد البحر الى مالقة واتخذها دارا وداتيه ميمون بن بدر الملتوني صاحب غرنة ان يوحد ويسلم اليه غرناطة فقبل ابو سعيد ذلك منه وتسلم غرنة فسار ميمون الى مالقة باهله وولده فتلقيه ابو سعيد واكرمه ووجهه الى مراكش فاقبل عليه عبد المومن وانقضت دولة الملتمين ولم يبق لهم الا جزيرة ميورقة مع حمو بن غانية فلما ملك ابو سعيد غرناطة جمع للجيش وسار الى مدينة المرية وفي بايدي الفرنج اخذوها من المسلمين سنة اثنتين واربعين وخمس مائة فلما نزلها وافاه الاسطول من سبتة وفيه خلق كثير من المسلمين فحاصروا المرية برا وبحرا وجا الفرنج الى حصنها فحصرهم فيها ونزل عسكره على الجبل انشرف عليها وبنى ابو سعيد سورا على الجبل المذكور الى البحر وعمل عليه خندق فصارت المدينة والحصن الذي فيه الفرنج محصورا بهذا السور والخندق ولا يمكن من ينجدهما من ان يصل اليهما فجمع اللادغونش ملك الفرنج بالاندلس المعروف بالسليطن في اثني عشر ألف فارس من الفرنج ومعه محمد بن سعد بن مردنيش في ستة الاف فارس من المسلمين وراموا الوصول الى المدينة ودفع المسلمين عنها فلم يطيقوا ذلك فرجع السليطن وابن مردنيش خائبين فات السليطن في عوده قبل ان يصل الى ضليطة وتمادى الحصار على المرية ثلثة اشهر فصاقت الميرة وقلت الافوات على الفرنج فطلبوا الامن ليسلموا

للحسن فجابهم أبو سعيد إليه وأمنهم وتسلم الحسن ورحل الفرنج في البحر عيدين إلى بلادهم فكان مدة ملكهم المربية مدة عشر سنين هـ — L. 14 *Abu-l-Hasan*, ut supra vidimus, ab Abd-el-Vahido Abu-Muhammed Ajäsch ben-Abd-el-Melik ben-Ajäsch nuncupatur. — L. 17 Versus metrum sequuntur *Basit*. In altero primi versus hemistichio rectius legatur لفرط pro ألفرط, ut in e. vere est, et vertatur: "propter excessum doloris et moestitiae grave apparuit infortunium". — L. 22 *honestior*. Cod. b. اوقى habet: "a noxa magis servans" quod cel. Fleischer (Gersdorffs Repert. I. I.) praetulit. — L. 25 In altero hemistichio hujus versus, metrum respiciens من sine teschdid scripsi, id quod metrum postulat. Quod si in primo hemistichio, ut vult cl. Flecher بذلتم legeris et in hoc لا لا separatim scripseris, haec fere sententia oritur: "Vitā omnes creaturas donastis supra benignitatem, in qua non est non ullum, neque avaritia" (من ضنى quod bene se habet).

P. 173 Ingenue confiteor, me verba litterarum sequentia non omnino intellexisse. — L. 17 Quae fuerit caussa cur Christiani Mehdiam occuparent, verbis Ibn-el-Athiri, quamquam proliora ea sint, hic exponere juvat; vid cod. ups. cit. p. 73 et 87 ذكر ضاعة اهل قيس للفرنج وغلبة المسلمين عليها، كان صاحب مدينة قيس قبل هذه السنة انسان اسمه يوسف رشيد فتوفي وخلف اولادا فعمد مولى له اسمه يوسف الى ولده الصغير واسمه محمد فولاه الامر واخرج ولده الكبير معمر واستولى يوسف البلد وحكم على محمد لصغر سنه وجرى منه شئ من التعرض الى حرم سيده والعهد على ثاقه وكان من جملة من امرأة من بنى قرة فرسلت الى اخوتها تشكوا اليهم ما هي فيه فجا اخوتها لاختها فتعيا منهم وقال هذه حرمة مولاي ولم يسلمها فصار بنو قرة ومعمر بن رشيد الى الحسن صاحب افرقية وشكوا اليه ما يفعله يوسف فكاتبه الحسن في ذلك فلم يجبه وقال لئن لم تكف الحسن على والا سلمت قيس الى صاحب صقلية فجهز الحسن العسكر اليه فلما سمع يوسف بذلك ارسل الى رجار العرجى صاحب صقلية وبذل له الطاعة وقال له اريد منك خلعة وعهدا بولاية قابس لاكون نائبا عنك كما فعلت مع بنى مطروح صاحب طرابلس فسير اليه رجار الخلعة والعهد فلبسها وقرى العهد بجميع الناس فجد حينئذ الحسن في تجهيز العسكر الى قابس فسروا اليها ونازلوها وحصروها فثار اهل البلد بيوسف لما اتهمه من ضاعة الفرنج وسلموا البلد الى عسكر الحسن وتحصن يوسف في القصر فقاتلوه حتى فتحوه واخذ يوسف اسيرا قنولى عذابة معمر بن رشيد وبنو قرة فقطعوا ذكره وجعلوه في فيه وعذب بانواع العذاب وولى معمر قيس مكان اخيه واخذ بنو قرة اختهم وعرب عيسى اخو يوسف وولد يوسف وقصدوا رجار صاحب صقلية فاستجاروا به وشكوا اليه ما لقوا من الحسن فغضب لذلك وكان ما تذكره سنة ثلاث واربعين وخمس مائة من فتح المهدية ان شا الله تعالى وهذا الذى كان من يوسف والله اعلم هـ ذكر حادثة ينبغي ان يجتنب العاقل من مثلها، كان هذا يوسف صاحب قيس قد ارسل رسولا الى رجار صاحب صقلية فاجتمع هو والحسين رسول صاحب المهدية عنده فجرى بين الرسولين مناظرة فذكر رسول يوسف الحسن وما نال منه ونمته ثم اتهمها عدا في وقت واحد وركبا البحر كل واحد منهما في مركبة فارسل رسول الحسن رقعة على جناح ضير يخبره بما كان من رسول يوسف فسير الحسن جماعة من اصحابه في البحر فاخذوا رسول يوسف واحضروه عند الحسن فقبضه وقال ملكك الفرنج بلاد الاسلام



وظولت لسانك يذمى ثم اركبه جملا وعلى راسه جلاجل وظيف به في البلد ونود عليه هذا جزا من سعى ان يملك الفرنج بلاد المسلمين فلما توسط المهدية تارب به العامة فقتلوه بالحجارة ٥

ذكر ملك الفرنج مدينة المهدية بافريقية قد ذكرنا سنة احدى واربعين وخمس مائة مس اهل يوسف صاحب قابس الى رجار ملك صقلية واستغاثهم به فغضب لذلك وكان بين وبين الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز ابن باديس الصنهاجي صاحب افريقية صلح وعهود الى مدة سنتين وعلم انه ان فاته فتح البلاد في هذه السنة التي اصابته وكانت الشدة دوام الغلا في جميع المغرب من سنة اثنتين واربعين فان الناس فارقوا ابناء والقرى ودخل اكثرهم الى مدينة صقلية واكل الناس بعضهم بعضا وكثر الموت في الناس فاغتنم رجا هذه السنة فعمر الاسطول واكثر منه فبلغ نحو مائتي وخمسين شينيا ملوة رجالا وسلا و قوة وسار الاسطول عن صقلية ووصل الى جزيرة قوصرة وفي ما بين المهدية وصقلية فصدفوا بها مركبا وصل من المهدية فاخذ اهله واحصروا بين يدي جرجي مقدم الاسط فسالهم عن حال افريقية ووجد في المركب قفص حمام فسالهم هل ارسلوا منها فحلقوا با انهم لم يرسلوا شيئا فامر الرجل الذي كان للحمام صحبتته ان يكتب بخطه اننا لما وصلنا جزيرة قوصرة وجدنا بها مراكب من صقلية فسالناهم عن الاسطول المخدول فذكروا ا اقلع الى جزاير القسطنطينية واطلق الحمام فوصل الى المهدية فسر الامير الحسن وانه اراد جرجي بذلك ان يصل بغتة ثم سار وقدر وصولهم الى المهدية وقت السحر لبحيد بها قبل ان يخرج اهلها فلو تم له ذلك لم يسلم منهم احد فقدر الله تعالى ان اسر عليهم رجلا عبيلا فلم يقدروا على انسير الا بالمقاذيق فطلع النهار في صفر في هذه السنة قبل وصولهم فرائم الناس فلما رأى جرجي ذلك وان الخديعة ذنته ارسل الى الامير حس يعول انما جيت بهذا الاسطول طائبا بنار محمد بن رشيد صاحب قابس ورده انيها واه انت فبيننا وبينك عهود وميثاق الى مدة ونريد منك عسكريا يكون معك فجمع الحسر الناس من الفقهاء والاعيان وشاورهم فقاتلوا عدونا فان بلدنا حصين فقل اخف ار ينزل ان البر ويحصرونا برا وبحرا ويحول بيننا وبين ائيرة وليس عندنا ما يقوتنا شهرا فنوحا قبرا وانا ارى سلامة المسلمين من الاسر والقتل خيرا من املك وقد طلب مني عسكريا قابس فان فعلت فما يحل لي معونة الكفار على المسلمين وان امتنعت يقول انتقص ما بيننا من الصلح وليس يريد الا ان يثبنا حتى يحول بيننا وبين انبر ونيس ند بقتله ثقة وانراو ان نخرج بالاehl والوند وننزل ائبلد فن اراد ان يفعل كفعلنا فليبدر معنا وامر في الحيا بالرحيل واخذ معه من حصره وما خف سله وخرج الناس على وجوعهم باحليهم واولاد وما خف من اموالهم واثاثهم ومن الناس من اختفى عند انصارى وفي الكنايس وبقو الاسطول في البحر تمنعه الريح من الوصول الى ائهدية الى ثلثي النهار فلم يبق في ائبلد من عزم على الخروج احد فوصل الفرنج ودخلوا ائبلد بغير مانع ولا دافع ودخل جرجي القصر فوجده على حاله لم ياخذ الحسن منه الا ما خف من ذخاير الملوك وفيه جمعة من حضاياه وراى الخزاين ملوة من الدخاير النفيسة وكل شى غريب يقل وجود مثله فحتم عليه وجه سرارى الحسن من قصره وكان عدة من ملك منهم من زبرى بن مند الى الحسن تسع ملوك ومدة ولايتهم مائتي سنة وثمانين سنة من سنة خمس وثلاثين وثلاثمئة الى سنة

ثلاث وأربعين وخمسة مائة وكان بعض القواد قد أرسله للحسن إلى رجار برسالة فآخذ لنفسه وأهله منه أماناً فلم يخرج معهم ولما ملك المدينة نهبت مقدار ساعتين ونودي بالآمان فخرج من كان مستخفياً وأصبح جرجى من الغد فأرسل إلى من قرب من العرب فدخلوا إليه فأحسن إليهم وأعطاهم أموالاً جزيلة وأرسل من جند المهدية الذين تخلقوا بها جماعة ومعهم آمان لأهل المهدية الذين خرجوا منها ودواب يحملون عليها الأضغال والنساء وكانوا قد أشرفوا على الهلاك من الجوع ولهم بالمهدية خبايا وودائع فلما وصل إليهم الإمان رجعوا فلم يمتض غير جمعة حتى رجع أكثر أهل البلد، وأما الحسن فإنه سار بأهله وأولاده وكانوا اثني عشر ولداً ذكراً غير الإناث وخواص خدمه قاصداً إلى محرز بن زياد وهو بالملقة فلقبه في طريقه أمير من العرب يسمى حسن بن ثعلب فطلب منه مالا أنكر له في ديوانه فلم يمكن الحسن إخراج مال ليلاً يوخذ فسلم إليه ولده يحيى رهينة وسار فوصل في اليوم الثاني إلى محرز وكان الحسن قد فضله على جميع العرب وأحسن إليه ووصله بكثير من المال فلقبه محرز لقاء جميلاً ونوجع لما حل به فأقام عنده شهوراً والحسن كاره للقامة فأراد المسير إلى ديار مصر إلى الخليفة الحافظ العلوي واشترى مركباً لسفره فسمع جرجى الفرنجي فجهز شوانى لياخذه فعاد الحسن عن ذلك وعزم على المسير إلى عبد المؤمن بالمغرب فأرسل كبار أولاده يحيى وحميماً وعلياً إلى يحيى بن العزيز وهو من بني حماد وبنو أولاد عم يستأذنه في الوصول إليه وتجديد العهد به والمسير من عنده إلى عبد المؤمن فاذن له يحيى فسار إليه فلما وصل لم يجتمع به يحيى وسيره إلى جزيرة بني مزغنان هو وأولاده ووكل بهم من يمنعهم من التصرف فبقوا كذلك إلى أن ملك عبد المؤمن بجاية سنة سبع وأربعين فحضر عنده وقد ذكرنا حاله هناك ولما استقر جرجى بالمهدية سیر أسطولا بعد أسبوع إلى مدينة سفاقس وسير أسطولا آخر إلى مدينة سوسة فاما سوسة فإن أهلها لما سمعوا خبر المهدية وكان واليها على بن الحسن الأمير فخرج إلى أبيه وخرج الناس لخروجه فدخلها الفرنج بلا قتال نالوا عشر صفر وأما سفاقس فإن أهلها أتاها كثير من العرب فامتنعوا بهم فقاتلهم الفرنج فخرج إليهم أهل البلد فظهر الفرنج الهزيمة وتبعهم الناس حتى أبعدوا عن البلد ثم عطفوا عليهم فانهزم قوم إلى البلد وقوم إلى البرية وقتل منهم جماعة ودخل الفرنج البلد فلكوه بعد قتال شديد وقتلوا كثيرة وأسروا من بقي من الرجال وسبوا الحرير وذلك في الثالث والعشرين من صفر ثم نودي بالآمان فعاد أهلها إليها واقتكوا حرهم وأولادهم ورفق بهم وبأهل سوسة والمهدية وبعد ذلك وصلت كتب من رجار لجميع أهل إفريقية بالآمان والمواعيد الحسنة ولما استقرت أحوال البلاد سار جرجى في أسطول إلى قلعة أفريقية [Idrisi, I, 252] وفي قلعة حصينة فلما وصل إليها سمعته الهرب فاجتمعوا إليها ونزل إليهم الفرنج فاقتلوا فانهزم الفرنج وقتل منهم خلق كثير فرجعوا خاسرين إلى المهدية وصار للفرنج من طرابلس الغرب إلى قريب تونس ومن المغرب إلى دون القيروان واللذ أعلم ٥

Quae postea ad annum 554 (cod. ups. cit. p. 147) haec excipit narratio de Mehdiae expugnatione: ذكر ملك عبد المؤمن مدينة المهدية من الفرنج وملكه جميع إفريقية، قد ذكرنا سنة ثلاث وأربعين وخمسة مائة ملك الفرنج مدينة المهدية من صاحبها الحسن بن تميم بن المعز ابن باديس أنصهأجي وذكرنا أيضاً سنة إحدى وخمسين ما فعله الفرنج بالمسلمين في زويلة المجاورة للمهدية من القتل والنهب فلما قتلهم الفرنج ونهبوا أموالهم هرب منهم

جماعة وقصدوا عبد المومن صاحب المغرب وهو بعراكش يستجبرونه فلما وصلوا اليه ودخلوا عليه اكرمهم واخبروه بما جرى على المسلمين وانه ليس في ملوك الاسلام من يقصد سواه ولا يكشف هذا الكرب غيره فدمعت عيناه واطرق ثم رفع راسه وقال ابشروا لانصرنكم ولو بعد حين وامر بانزالهم واضلق لهم انفى دينار ثم امر بعمل الروايا والقرب وما يحتاج اليه العساكر في السفن وكتب الى جميع نوابه في الغرب وكان قد ملك الى قريب تونس يامرهم بحفظ جميع ما يتحصل من الغلات وان يترك في سنبله ويخزن في مواضعه وان يحفروا الابار في الطرق ففعلوا جميع ما امر به وجمعوا الغلات ثلاث سنين ونقلوها الى منازل وبنينوا عليها فصارت كاتيا تلال فلما كان في صفر من هذه السنة سار عن مرادش وكان اكثر اسفاره في صفر فسار يطلب افريقية واجتمع من العساكر مائة ألف مقاتل ومن الاتباع والسوقة امثالهم وبلغ من حفظه لعساكره انهم كانوا يحشون بين الزروع فلا تنادى بينهم سنبله واذا نزلوا صلوا جميعهم مع امم واحد بتكبيرة واحدة لا يتخلف منهم احد كمين من كان وقدم بين يديه الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن اعمر ابن باديس انصتاجي كان صاحب اميدية وافريقية وقد ذكرنا سبب مصيره عند عبد المومن فلم يزل يسير الى ان وصل الى مدينة تونس في الرابع والعشرين من جمادى الاخرة من السنة وبها صاحبها احمد بن خراسان واقبل استنوله في البحر في سبعين شينيا وطريدة وشلندى فلما نزلها ارسل الى اخليا يدعوه الى ضاعته فمتنعوا فقاتلهم من انعد اشد قتال فلم يبق الا اخذها ودخول الاسطول انبيها فجاءت ربح عصف منعنت اموحدين من دخول البلاد فرجعوا ليبدكروا القتل ويملكوه فلما جن الليل نزل سبعة عشر رجلا من اعيان اخليا اذ عبد المومن بسلوته لاسن لاخل بلد فاجابهم الى لاسن لاسم في انفسهم واخلبهم واموالهم مدرتهم الى انضعة وامم من عدائهم من اخل البلاد فيومئذ في انفسهم واخلبهم ونفسهم على اموالهم واملاكهم نصفين وان يخرج صاحب البلاد نحو واحاه فستقر ذلك وتسلم البلاد وارسل اليه من يمنع العسكر من الدخول وارسل امنه ليقتسموا الناس على اموالهم واقم عليها ثلاثة ايام وعرض الاسلام على من بينا من النيبود وانصردى فمن اسلم سلم ومن امتنع قتل واقم اخل تونس بها بجرة توخذ عن نصف مسائتهم وسار عبد المومن منبا الى اميدية والاسطول تجذيه في البحر فوصل انبيها زمن عشر رجب وكن حينئذ بميدية اولاد ملوك الفرنج وابطل القيسان وقد اخلوا زويلة وبنيت وبين اميدية غاية سيم فدخل عبد المومن زويلة وامتلأت بالعساكر والسوقة فصدت مدينة معجورة في سعة ومن لم يكن نه موضع من العسكر نزل بطارحها وانضاف اليه من صنياجة والعرب واخل البلاد ما يخرج عن الاحصاء واقبلوا يقاتلون اميدية مع الايام فلا يوتر فيها لحصنتها وقوة سورها وضيق موضع القتل عاين لان النجج دابر باكثرها فقاتبا كف في البحر وزنداد متصل بنير وكنت الفرقة يخرج شجعنهم الى انراف العسكر فقتل منه وبعودن سريعا فمر عبد المومن ان يبنى سور من غرب اميدية يمنعهم من الخروج واحاط الاسطول بها في البحر وركب عبد المومن في شبي ومعه الحسن ابن علي الذي كان صاحبيا فضاف بها في البحر فيه ما راي من حصنتها وعلم انب " تفتح بقتال برا ولا بحرا وليس لنا الا امشاورنة وقال للحسن كيف نزلت عن مثل هذا الحصن فدل لقلته من يوثق به وعدم القوات وحكم القدر فقل صدفت وعد من انجر وامر بجمع الغلات والاقوات وترك القتل فلم يحضر غير قليل حتى صار في العسكر

كأجلبين من الحنطة والشعير فكان من يصل إلى العسكر من بعيد يقولون متى حدثت هذه الجبال فيقال لهم هي حنطة وشعير فيتعجبون من ذلك، وتنادى للحصار. وفي مدته أطاع سفاقس عبد المومن ومدينة طرابلس وجبال نفوسة وقصور إفريقية وما والاها وفتح مدينة قبس بالسيف وسير ابنه أبا محمد عبد الله في جيش ففتح بلادا ثم أن أهل مدينة قفصة لما رأوا تمكن عبد المومن أجمعوا على المبادرة إلى ضاعته وتسليم المدينة إليه فتوجه صاحبها يحيى بن تميم بن المعز ومعه جماعة من أعيانها وقصدوا عبد المومن فلما علمه حاجبه بيم قل له عبد المومن قد اشتبه عليك ليس هؤلاء أهل قفصة فقال له لم يشتبه على قال له عبد المومن كيف يكون ذلك والمهدى يقول أن أصحابنا يقطعون أشجارها ويهدمون أسوارها ومع هذا فنقبل منهم ونكف عنهم ليقضى الله أمرا كان مفعولا فأرسل إليهم ضايقة من أصحابه ومدحه شاعر منهم بقصيدة أولها ما عز عطفيه بين البيض والأسل مثل الخليفة عبد المومن بن علي

فوصله بنف دينار فلما كان في اثنتي والعشرين من شعبان من السنة جاء استول صاحب صقلية في مائة وخمسين شينيا غير أنطرايد وكان قد وفد من جزيرة يابسة من بلد الأندلس وقد سبى أخيه وأسرهم وسلمهم معه فأرسل إليهم ملك الفرنج يأمرهم بالهجرة إلى المندية فقدموا في التاريخ فلما قربوا المندية حضوا شرعهم ليدخلوا المينا فخرج إليهم استول عبد المومن وركب العسكر جميعه ووقفوا على جانب البحر فاستعظم الفرنج ما رآوه من كثرة العساكر ودخل أربع قلوبهم وبقي عبد المومن يبرغ وجهه على الأرض ويبكي ويدعوا للمسلمين بالنصر واقتتلوا في البحر فانهزمت شواني الفرنج وأعادوا القلوع وتبعهم المسلمون فخذوا منهم سبع شواني ولو كان معهم شواني لأخذوا أكثرهم وكان أمرا مجيبا وقتحا قريبا. وعاد استول المسلمين مشعرا منصورا وفرق فيهم عبد المومن الأموال وبس أهل المندية حينئذ من أنجدة وصبروا على الحصار ستة أشهر إلى آخر شهر ذي الحجة من السنة فنزل حينئذ من فرسان الفرنج إلى عبد المومن عشرة وسألوا الأمان لمن فيها من الفرنج على أنفسهم وأموالهم ليخرجوا من بلادهم وكان قوتهم قد فنى حتى أكل الخيل فعرض عليهم الإسلام ودعاهم إليه فلم يجيبوا ولم يترددوا إليه أيما بالكلام الذين فاجبه إلى ذلك وأمنهم وأعطاهم سفنا فرسبوا فيها وساروا وكان الزمان شتاء فغرق أكثرهم ولم يصل منهم إلى صقلية إلا النفر اليسير ومن صاحب صقلية قد قال، أن قتل عبد المومن أصحابنا بالمندية قتلنا المسلمين الذين هم بجزيرة صقلية وأخذنا حرمهم وأموالهم فأهلك الله الفرنج غرقا وكن مدة ماكنهم المندية اثني عشرة سنة ودخل عبد المومن المندية بكرة عشورا من تحريم سنة خمس وخمسين وخمسمائة وسماح عبد المومن سنة الأخماس وأقام بالمندية عشرين يوما فرتب أحوالها وأصلح ما أفسد من سورها ونفل إليها الدخاير من الأقوات والرجال وأعدن واستعمل عليها بعض أصحابه وجعل معه الحسن بن علي الذي كان صاحبها وأمره أن يقنطى براه في أفعانه وأقنط الحسن بيا أقنط وأعطاه دورا نفيسة يسكنها وكذلك فعل بأولاده ورحل من المندية أول صفر من السنة إلى بلاد الغرب ذكر إيقاع عبد المومن بالغرب، لما فرغ عبد المومن من أمر المندية وأراد العودة إلى الغرب جمع أمرا العرب من بني رباح الذين كانوا بفرطقة وذل لهم قد وجبت علينا نصرة الإسلام فان أمشركين قد استفحل أمرهم بالأندلس واستولوا على كثير من البلاد التي كانت بأيدي

المسلمين وما يقاتلهم احد مثلكم فيكم فتحت البلاد اول الاسلام وبكم يدفع عنها العدو  
الآن وتريد منكم عشرة الاف فارس من اهل النجدة والشجاعة يجاهدون في سبيل الله  
فاجابوا بالسمع والطاعة فحلفهم على ذلك بالله تعالى وبالمصحف فحلفوا ومشوا معه الى مضيق  
جبل زغوان وكان منهم انسان يقال له يوسف بن مالك وهو من امرايهم وروس القبائل  
فيهم فجاء الى عبد المومن بالليل وقال له سرا ان العرب قد كرهت المسير الى الاندلس  
وقالوا ما غرضه الا اخراجنا من بلادنا وانهم لا يفون بما حلفوا عليه فقال ياخذ الله عز وجل  
الغادر فلما كان الليلة الثانية هربوا الى عشايرهم ودخلوا البر ولم يبق منهم الا يوسف بن  
مالك فسماه عبد المومن يوسف الصديق ولم يحدث عبد المومن في امر شيئا وسار مغربا  
بحث السير حتى قرب من انقسطنطينية فنزل في موضع محصب يقال له وادي النساء [Idrisi, II, 17]  
والفصل ربيع والكل مستحسن فاقام به وضبط الطريق فلا يسير من العسكر احد البتة  
ودام كذلك عشرين يوما فبقى الناس في جميع البلاد لا يعرفون لهذا العسكر خبرا مع  
كثرتهم وعظمتهم ويقولون ما ارجحه الا خبر وصله من الاندلس فحث لاجله في السير فعادت  
العرب الذين جفلوا منه من البرية الى البلاد لما امنوا جانبهم وسكنوا البلاد التي  
القوقها واستقروا في البلاد فلما علم عبد المومن برجوعهم جهز اليهم ولديه ابا محمد و ابا  
عبد الله في ثلاثين الف مقاتل من اعيان الموحدبن وشجعانهم فجدوا السير وقطعوا  
المفاوز فما شعر العرب الا ولجيش قد اقبل بغتة من ورايهم من جهة الصخرة ليمنعوا  
الدخول اليها ان راموا ذلك وكانوا قد نزلوا جنوبا من القيروان عند جبل يقال له جبل  
القرن وهم زهاء ثمانين الف بيت والمشاعير من مقدميهم ابو محفوظ محرز بن زياد ومسعود  
بن زمام البلاط وجبارة بن كامل وغيرهم فلما اطلت عساكر عبد المومن عليهم اضطربوا  
واختلفت كلمتهم ففر مسعود وجبارة بن كامل ومن معهما من عشايرهما وثبت محرز بن  
زياد وامرهم بالثبات والقتال فلم يلتفتوا اليه فثبت هو ومن معه جميعهم انزعج فهاجمهم  
الموحدون القتال في العشر الاوسط من ربيع الاخر من السنة وثبت الجعان واشتد العراك  
فاتفق ان محرز بن زياد قتل ورفع راسه على رمح فانهمزمت جموع العرب عند ذلك واسلموا  
البيوت والحريم والاولاد والاموال وحمل جميع ذلك الى عبد المومن وهو بذلك امنزل فامر بحفظ  
النساء العربيات انصرايح واملهن معه تحت الحفظ والبر والصيانة الى بلاد المغرب وفعل  
معهن مثل ما فعل في حريم الابشج ثم اقبلت اليه وفود رباح مهاجرين في طلب حريمهم  
كما فعل الابشج فاجمل الصنيع لهم ورد الحريم اليهم فلم يبق منهم احد الا صار عنده  
وتحت حكمه وهو يخفص لهم الجناح ويبدل فيهم الاحسان ثم انه جهزهم الى ثغور الاندلس  
على الشرط الاول وجمعت عظام العرب المقتولين في هذه المعركة عند جبل قرن فبقيت  
دهرا ضوبلا كالتل العظيم يلوح للناظرين من مكان بعيد وبقيت افريقية مع ثواب عبد  
المومن امنة ساكنة لم يبق فيها من امرا انزعج خارج  
عن طاعته الا مسعود البلاط بن زمام وطبفته في اطراف البلاد  
Neque lectorem pigebit Abd-el-Vahidum de iisdem rebus loquentem audire (cod. Leid. p. 228)  
وقد كان عبد المومن حين فصل عن بجاية وولى عليه ابنه عبد الله عهد اليه ان يشن  
الغارات على نواحي افريقية وان يضيق على تونس ويمنع عنها المرافق التي تصل اليها على  
طريقه ففعل ذلك ثم ان عبد الله تجهز في جيش عظيم من المصامدة والعرب وغيرهم وسار

حتى نزل على مدينة تونس وفي حاضرة افريقية بعد القيروان وكرسى ملكتها ومقر تدبيرها وايها يستوطن والى افريقية لم يزل هذا معروفا من امرها الى وقتنا هذا -- فحاصرها عبد الله المذكور واخذ في قطع اشجارها وتغويز مياهاها وكان الذي يملكها في ذلك الوقت لوجار بن لوجار المعروف بابن الدوق الرومي صاحب صقلية وكان عاملا عليها رجل من المسلمين اسمه عبد الله يعرف بابن خراسان لم يزل عاملا عليها حتى اخرجته الموحدون في اتاريح الذي سيذكر فلما زال على ابن خراسان الحصار اجتمع رايه ورأى اهل البلد من الجند على الخروج لقتال المصامدة ففعلوا ذلك وخرجوا بحيل ضخمة فالتقوا واصحاب عبد الله فانهمز اصحاب عبد الله وقتل منهم خلق كثير ورجع عبد الله ببقيّة اصحابه الى بجاية فكتب الى ابيه يخبره بذلك فلما كان في آخر سنة ثلث وخمسين وخمس مائة اخذ عبد المومن في الحركة الى افريقية فجمع جموعا عظيمة من المصامدة وغيرهم من جند المغرب وسر حتى نزل على مدينة تونس فافتتحها عنوة وفصل عنها الى مهدية بنى عبيد وفيها روم اصحاب ابن اندوفه وفيها معهم بجيى بن حسن بن تميم بن المعز بن باديس بن منصور بن بلجيت (Buladjdjin) بن زيرى بن مناد الحسنيهاجى ملوك القيروان فنزل عبد المومن عليها فحاصرها اشد الحصار وفي من معاقل المغرب المنيعه لان بنيانها في غاية الاحكام والنوذة بلغنى ان عرض حايط سورها مشا ستة افراس في صف واحد ولا ضيق لها من البر الا على باب واحد والبحر في قبضة من في البلاد يدخل الشينى كما هو بمقتاته الى داخل دار الصناعة لا يقدر احد من في البر على منعه فبهذا قدر الروم على الصبر على حصار لان المنجدة كانت تتيهم من صقلية في كل وقت واقام عبد المومن واصحابه عليها سبعة اشهر الا اباما واصابتهم عليها شدة شديدة من غلا السعر بلغنى عن غير واحد انهم اشتروا الباقلاء في العسكر سبع باقلات بدرهم مومنى وهو نصف درهم النصاب ثم افتتحها عبد المومن بعد ان امن النصرارى الذبن بها على انفسهم على ان يخرجوا له عن البلد ويلحقوا بصقلية بادعم حيث ملكة صاحبهم ففعلوا ذلك ودخل عبد المومن واصحابه المهدية فلكوها وبعث الى قيس من افتتحها وفيها الروم ايضا ثم افتتح طرابلس المغرب وارسل الى بلاد الجريد وى توزر [Idrisi, I, 253] وقفصة ونفطه [Idrisi, I, 254] والحامة [El Bekri, p. 511] وما والا هذه البلاد فافتتحت كلها واخرج الافرنج منها ولحقهم ببلادهم كما تقدم ثمك الله به الكفر من افريقية وقطع عنها ضمع العدو فانتبه بها الدين بعد خمولة واضاء كوكب الايمان بعد انطماسه وافولته وتم لعبد المومن ملك افريقية كلها منتظم الى ملكة المغرب فلك في حياته من طرابلس المغرب الى سوس الاقصى من بلاد المصامدة واكثر جزيرة الاندلس وهذه ملكة لم اعلمها انتضمت لاحد قبله منذ اختلت دولة بنى امية الى وقته ثم كر عبد المومن راجعا من افريقية بعد ما استولى على بلادها ودان له اخلايا

P. 174 l. 12 *Sîsa urbs maritima*, 36 milliaria a Qairevân dissita; cfr. *el-Bekri*, p. 485, *Idrisi*, I, 278, *Aboulféda*, p. 144 — *Sfâqs* s. *Sefdqes* ad mare, duo diei itinera ab urbe Mehdiâ, jacet; cfr. *el-Bekri*, p. 465, *Idrisi*, I, 256, *Aboulféda*, l. l.

P. 175 l. 1 *Djebel-el-Fath*, olim *Djebel-Târik*, hodie *Gibraltar*; vid. *Aboulféda*, p. 44 et *MAKKARI*, 2, 314. — L. 19 *Abd-el-Vâhid* (cod. leid p. 224) narravit, gentiles *Ibn-Tumerti*, in sua lingua *Ajut-Vamaghâr* appellati, id quod arabice significat الشينى i. e. "filii filii Scheikhi", potestatem summam affectantes, has insidias *Abd-el-Mûmeno* struxisse,

quem vitae devotio Ismailis ben-Jahia Hazredjilae nobilissima mortis eripuit. Hic Ismaël quondam Ibn-Tamerti socius, demum hunc periculo imminenti Murrekoschae subtraxerat, de quo Noster p. 153 l. 20, nomine tamen ejus omisso, mentionem fecit. Post Ismaëlem interfectum, quum cognoscerent caedis perpetratores Abd-el-Mümenum salvum esse, ii Murrekoscham fugientes, urbem subito incursu pæne ceperunt, multasque ibi incitarunt turbas, quibus tandem adventus Abd-el-Mümeni finem imposuit. — L. 29 *lacte*. Vox *لتر* lexicographis ignota a Petis Delacroix "crème" vertitur. Ut supra dictum est, Abd-el-Vahid ita a Nostro discrepat, ut caedem Abd-el-Selâmi anno 557 laqueo esse factam commemoret.

P. 176 l. 7 *Diddja*, hodie *Beja*, urbs Portugalliae; *Aboulféda*, p. 14v — *El-Qasar* hodie *Castro Marino*; vid. *Idrisi*, II, 14. — L. 13 *Halq-el-Mamûra* i. e. "fauces Mamûrae", cfr. annot. ad pag. 134. — *Badis*, portus Africae, hodie ab Hispanis *Velez de la Gomera* appellatus, cfr. *el-Bekri*, p. 544, *Idrisi*, II, 66, *Aboulféda*, p. 124, GRIEBERG l. l. p. 42. — L. 19 *Kumijja*, ab el-Bekrio etiam p. 539 commemoratur.

P. 177 l. 12 Ibn-el-Athir ad annum 557 (l. l. p. 173) de rebus Hispaniae haec refert: ذكر اخذ ابن مردنيش غرناطة من عبد المومن وعودها اليه، في هذه السنة ارسل اهل غرناطة من بلاد الاندلس وفي لعبد المومن الى الامير ابراهيم بن حمشك صهر ابن مردنيش فاستدعوه اليهم ليسلموا اليه البلد وكان قد وحد وصار من اصحاب عبد المومن وفي طاعته ومن بحرصه على قصد ابن مردنيش فلما وصل انيه رسل اهل غرناطة سار معهم اليها فدخلنا وبها جمع من اصحاب عبد المومن فامتنعوا حصنها فبلغ الخبر ابا سعيد عثمان بن عبد المومن وهو بمدينة مالقة فجمع الجيش الذي كان عنده وتوجه الى غرناطة تنصرة من فيها من اصحابهم فعلم بذلك ابراهيم بن حمشك فاستنجد ابن مردنيش ملك البلاد بشرق الاندلس فارسل اليه انفي فارس من ايجاد اصحابه ومن الفرنج الذين جندهم معه فاجتمعوا بنواحي غرناطة فالتقوا هم ومن بغرناطة من عسكر عبد المومن قبل وصول ابي سعيد اليهم فاشتد القتال بينهم فانهم عسكر عبد المومن وقدم ابو سعيد واقتتلوا ايضا فانهم كثير من اصحابه وثبت معه خايقة من الاعيان والفرسان المشهورين والرجالة والاجلاد حتى قتلوا عن اخرهم وانهم حينئذ ابو سعيد ولحق بمالقة وسمع عبد المومن الخبر وكان قد سار الى مدينة سلا فسير في الحال ابنه ابا يعقوب يوسف في عشرين الف مقاتل فيهم جماعة من شيوخ الموحدين فجدوا امسير فبلغ ذلك ابن مردنيش فسار بنفسه وجيشه الى غرناطة ليعين ابن حمشك فاجتمع منهم بغرناطة جمع كثير فنزل ابن مردنيش في انشريعة بضاحية ونزل العسكر الذي امر به ابن حمشك اولاً وهم انفا فارس بضاحية القلعة الحمراء ونزل ابن حمشك بسنن القلعة الحمراء فيمن معه ووصل عسكر عبد المومن الى جبل قريب من غرناطة فقاموا في سفحه اياماً ثم سيروا سرية اربعة الاف فارس فبيتوا العسكر الذي بضاحية القلعة الحمراء وقتلوه من جهاتهم فالحقوا يركبون فقتلوه عن اخرهم واقبل عسكر عبد المومن بجملته فنزلوا بضواحي غرناطة فعلم ابن مردنيش وابن حمشك انهم لا طاقة لهم بهم ففروا في الليلة الثمانية ولحقوا ببلاطهم واستنجدوا الموحدين على غرناطة في باقي السنة المذكورة وعد عبد المومن من مدينة سلا الى مراكش — L. 30 *octava*. Abd-el-Vahid autem (cod. leid. p. 237) diem mortis vigesimum septimum hujus mensis et Ibn-el-Athir vigesimum fuisse dicit. Hic praeterea ad annum 556 (l. l. p. 177)

ذكر وفاة عبد المومن وولاية ابنه يوسف، في هذه السنة في العشرين من  
جمادى الآخرة توفي عبد المومن بن على صاحب بلاد المغرب وأفريقية والاندلس وكان قد  
سار من مراكش إلى سلا فرض بها ومات ولما حضرته الموت جمع شيوخ الموحدين من أصحابه  
وقل نعيم قد جريت ابني محمدا فلم أراه يصلح لهذا الأمر وإنما يصلح له ابني يوسف وهو  
أولى بها فقدموه ووصاهم به وبايعوه ودعى بأمير المومنين وكنتموا موت عبد المومن وحمل من  
سلا في محفة بصورة مريض إلى أن وصل إلى مراكش وكان ابنه أبو حفص في تلك المدة  
حاجبا لابيه فبقى مع أخيه على مثل حاله مع أبيه يخرج فيقول للناس أمير المومنين أمر  
بكذا ويوسف يقعد مقعد أبيه إلى أن كملت المبايعة له في جميع البلاد واستقرت قواعد  
الأمر له ثم أظهر موت أبيه عبد المومن فكانت ولايته ثلاثة وثلاثين سنة وشهورا وكان  
عقلا حازما شديد الرأي حسن السياسة للأمر كثير البذل للاموال إلا أنه كان كثير  
انسفاك لدماء المسلمين على الذنوب الصغيرة وكان يعظم أمر الدين ويقيه ويلزم الناس في  
سير بلادهم بالصلاة ومن رآه وقت الصلاة غير متصل قتل وجمع الناس بالمغرب على مذهب  
منك في الفروع وعلى مذهب أبي الحسن الأشعري في الأصول وكان  
انغساب على مجلسه أهل العلم وأئمة الدين المرجع إليهم والكلام معهم ولهم

P. 178 l. 15 Metrum versuum est *I'dfir*. In secundo versu cel. Fleischer, metro id  
postulante, pro ثلاثا et أراكم لم legere jubet: ثلاث et أراكم: quae versionem a me pro-  
positam non mutant. In tertio versu pro فحملت عجلت sicut e codicibus edidi, محلت محلا  
proposuit, quam mutationem levissimam metrum etiam poscit. Vertendus igitur est: "Margaritae  
a vobis venerunt, quae ejus pretii sunt, ut a nobis missionem postulent". In versu quarto  
idem rectissime pro حثا legit حثا

P. 179 l. 19 Metrum versuum est *Basû*.

P. 180 l. 11 Metrum versuum, quod *Muteqarib* est, in primo versu أب' قسم, ut in a.  
vere exstat, postulat, et versus secundus sic scribendus est:

تيموت نر حليم الطلوع كما خضت بحر دموع الحرق

quem sic verto: "incolui ignem inferni se attollentem, et in mare lacrimarum incensum me im-  
mersi". — L. 21 *Ajescha*. Abd-el-Vahid autem matrem Abu-Jaqûbi *Zeineb* filiam Musae el-  
Dhaûr Tinmalensis, e pago Ensa oriundi, fuisse contendit.

P. 181 l. 3 *Suveiqa Beni-Mathuk*, ab el-Bekrio, p. 532, *Madzkoud* مذكود et ab  
*Idrisio*, II, 235 *Suveiqi ibn-Madzkoud* مذكود ابن سوبقة, a tribu arabica Beni-Medh-  
kud sic appellata, nominatur. — L. 16 Abd-el-Vahid. omissis nominibus Ishâqi et Jakiae natu  
majoris una cum Abu-Muhammede, Othmân et Ismaïlem, a Nostro prae'ermissos, memoravit.  
— L. 21 Idem dicit, Kafûrum servum eunuchum cubicularii munere functum esse. — L. 23  
Primi veziri nomen apud Abd-el-Vahidum sic enuntiatur: Abu-l-Alâ Idrîs ben-Ibrahim ben-  
Djâmi'; quare lectio c. d. preferenda est. — L. 24 In Qadhiorum nominibus etiam Abd-el-  
Vahid a Nostro dissentit. Primo loco Abu-Muhammedem el-Malaqi ponit, cui Isa Ibn-Amran  
Tazensis, a Rabât-Tiza oriundus, successit. Tum Hedjîdj ben-Ibrahim el-Tadjibi Aghmâtensis,  
in cujus defuncti locum Abu-Djafar ben-Madhâ Cordubensis successus est. — L. 27 Neque in  
Cancellariis illi consentiunt, quos his nominibus Abd-el-Vahid nuncupavit: Abu-Muhammed



Ajásch ben Abd-el-Melik ben-Ajásch, de quo antea pag. 180 mentio erat, et Abu-l-Fadhl Džafar ben-Ahmed, Ibn-Mahschuvah محشور cognominatus.

P. 182 l. 2 *Abu-Bekr* Muhammed Ibn-Abd-el-Melik *ben-Tofeil Qeisita*, a Vádi-Jasch (hodie *Guadix*, Idrisi, II, 49) oriundus, anno 581 [118 $\frac{1}{2}$ ] Murrekoschae mortuus, aequae medicinae ac philosophiae cognitione inclaruit eximia. Cfr. MAKKARI, I, 335. — L. 5 *Abu-l-Filál* Muhammed ben-Ahmed ben-Muhammed *ibn-Roschd*, nomine Averrois notior, anno 595 [119 $\frac{1}{2}$ ] Murrekoschae diem obiit supremum. Cfr. MAKKARI, I, app. p. XVII. — L. 8 *Abu-Bekr* Muhammed ben-Abi-Merván Abd-el-Melik ben-Abi l-Alá *Ibn-Zohr* Hispalensis, anno 507 [111 $\frac{1}{2}$ ] natus est. Vitam ejus scripserunt *Ibn-Khallikán* (ed. *Wüstenfeld*, n:o 483) et *Ibn-Abi-Osciba* (MAKKARI, I, app. p. VIII). — L. 19 Hi versus, qui metrum *Muteqarib* sequuntur, ab Ibn-Khallikáno etiam l. l. citantur. — L. 32 Metrum horum et proxime sequentium versuum est *Káml*.

P. 184 l. 18 *Muzdlara* ab Abd-el-Váhido, qui has res ad annum 573 retulit, *Merazdagh* مرزداغ appellatur. Vid. infra. Ibn-el-Athir vero ad annum 559 (l. l. p. 191) de Ghumárae rebellionem haec enarrat: ذكر عصيان غمارة بالغرب، لما تحقق الناس موت عبد المؤمن سنة تسع وخمسين ثارت قبائل غمارة مع مفتاح بن عمرو وكان مقدما كسبيرا واتباعه باجمعهم وامتنعوا في جبالهم وفي معقل مانعة وهم أمم جمعة فتجهز اليهم أبو يعقوب يوسف ابن عبد المؤمن ومعه اخواه عمرو وعثمان في جيش كبير من الموحدين والعرب وتقدموا اليهم فاقتتلوا سنة إحدى وستين وخمس مائة فانهمزمت غمارة وقتل منهم كثير وغيمن قتل مفتاح بن عمرو ومقدمهم وجماعة من اعيانهم ومقدميهم وملكوا بلاد عذوة وكان عند قبيل كثيرة يريدون الفتنة فانتظروا ما يكون من غمرة فلما غلوا ذلت تلك القبائل وانقادوا للطاعة ولم يبق متحرك لفتنة ومعصية فسكنت اندلس في جميع المغرب. — L. 21 pro *Tureda* non dubito, quin cum h. Taza legendum sit. — L. 25 Ut has res melius intelligat lector narrationem Abd-el-Váhidi (cod. leid. p. 252) hic exscribam: ما استوسق لاني يعقوب هذا الامر ثم يزل مقيما بمراكش الى ان كنت سنة سبع وستين وخمس مائة فبذل له ان يعبر الى جزيرة الاندلس مضمرا فصد عمرو انه ومبطن اتمم تملك الجزيرة وانتغلب على ما في يد محمد بن سعد المعروف بابن مرذنيش منها وكان يملك منها ابن سعد المذكور من اول اعمال مرسية الى اخر ما يلده امسامون اليوم من شرفيت. وقد تقدم تلخيص التعريف بملكته ايعا ومن انس اتصلت اليه فجمع امير المؤمنين ابو يعقوب جموعا عظيمة من قبائل الموحدين وغيره من اصنف الجند وسار حتى نزل مدينة سبتة فبنى له بها منزل هو باق هناك الى اليوم فقام به من ان تكاملت جموعه واحق به من كان تاخر عنه من العساكر ثم عبر البحر وقصد مدينة اشبيلية فنزلها وجيز العساكر الى محمد بن سعد وكان اخو ابي يعقوب عثمان بن عبد المؤمن وثيب على مدينة اغرنته فكتب اليه ان يقصد بالعساكر الى مدينة مرسية دار ملكة محمد بن سعد فخرج عثمان بالعساكر حتى نزل قريبا منها بموضع يدعى الجلاب وخرج اليه محمد بن سعد في جموع عظيمة اكثرها من الافرنج لان ابن سعد كان مستعينا بهم في حروبه قد اتخذهم اجنادا له وانصرا وذلك حين احس باختلاف وجوه القواد عليه وتكرر اكثر اربعية له فقتل من اولايك القواد الذين اتهمهم جماعة بانواع من القتل بلغني ان منهم من بنا عايه في حايض وتركه حتى مات جوع

وعطشا الى غير هذا من ضروب القتل واستدعى النصرارى كما ذكرنا فجعلهم اجنادا له واقتلعهم ما كان اوليك القواد يملكونه واخرج كثيرا من اهل مرسية واسكن النصرارى دورهم فخرج كما ذكرنا بجيشه ومعظمهم من الافرنجى فالتقى هو والموحدون بالموضع المعروف بجلاب على اربعة اميال من مرسية فانهزم اصحاب محمد بن سعد انهزما قبيحا وقتل من اعيان الروم جملة ودخل محمد بن سعد مدينة مرسية مستعدا للحصار فصايقه الموحدون وما زالوا محاصرين له الى ان مات وهو في الحصار حتف انفه وسترته وقاته الى ان ورد اخوه يوسف بن سعد الملقب بالرئيس من بلنسية وكان واليا عليها من جهة اخيه محمد فاجتمع ربه وراى اكابر ولد محمد بن سعد بعد ان اتهموا واتحدوا واخذوا في كل وجه من وجوه الخيل على ان يلقوا ايديهم في يد امير المومنين ابي يعقوب ويسلموا اليه البلاد ففعلوا ذلك وقيل ان ابا عبد الله محمد بن سعد حين حضرته الوفاة جمع بنيه وكان له من الولد على علمى ثمانية ذكور وهم هلال يكنى ابا القمر وهو اكبر ولده واليه اوصى وغنم والزبير وعزير ونصير وبدر وارقم وعسكر واصاغر لا علم لى باسمائهم وبنات تزوج احدهن امير المومنين ابو يعقوب وتزوج الاخرى امير المومنين ابو يوسف يعقوب بن يوسف فكان فيما اوصاهم ان قال يا بنى ان ارى امر هالاء القوم قد انتشر واتباعهم قد كثروا ودخلت البلاد في ضاعتهم واتى اظن انه لا طاقة لكم بمقاومتهم فسلموا اليهم الامر اختيارا منكم تحفظوا بذلك عندهم قبل ان ينزل بكم ما نزل بغيركم وقد سمعتم ما فعلوا بالبلاد لانه دخلوها عنوة ففعلوا ما امرهم به فانه اعلم. اى الامرين كان، وخرج امير المومنين ابو يعقوب من اشبيلية قاصدا بلاد الازدغش فنزل على مدينة له عظيمة تسمى وبذ [Vabdhā hodie Huete? وبدة fortasse] وذلك انه بلغه ان اعيان دولة الازدغش ووجوه اجناده في تلك المدينة فاقام محاصرا لها اشهرا الى ان اشتد عليهم الحصار وارادوا تسليم البلد اخبرني جماعة يكثر عددهم من ادركت من شيوخ اهل الامر ان اهل هذه المدينة لما برج يهم العطش ارسلوا الى امير المومنين يطلبون الامان على انفسهم على ان يخرجوا له عن المدينة فالى ذلك عليهم فاطمعتهم فيهم ما نقل اليه من شدة عطشهم وكثرة من يموت منهم فلما ييسوا لما عنده سمع لهم في بعض الليالى نطق عظيم وجلبة اصوات وذلك انهم اخرجوا اناجيلهم واجتمع قسيسون ووعبانهم يدعون ويأمن باقيهم فجاء مضر عظيم كاثوا القرب ملا ما كان عندهم من الصهريج وشربوا وارتنوا على المسلمين فانصرف عنهم امير المومنين راجعا الى اشبيلية بعد ان هادن الازدغش مدة سبع سنين ولم يزل امير المومنين مقيما بالاندلس بقية سنة سبع وثمان وتسع الى ان رجع الى مراکش في آخر سنة تسع وستين وخمسماية وقد ملك الجزيرة باسرها ودانست له بجملتها ولم يخرج عن شاعته شئ منها، وفي سنة احدى وسبعين خرج الى سوس لحسم خلاف وقع هنالك بين بعض القبايل الذين بادرن فتم له ما اراد من اخضاع الغننة وجمع الكلمة واطفاء النائرة وحسم الخلاف، وفي صدر سنة ثلث وسبعين رام بعض القبيلة المسماة بغمارة مفارقة للجماعة ونزع اليه من الطاعة وكان راسهم في ذلك الذى اليه يرجعون وعميدهم الذى عليه يعملون رجل اسمه سبع بن حيان (Sebu' ben-Hajjan) ووافقه على ذلك اخ له يسمى مرزوغ فدعوا الى الغننة واجتمع عليهما خلق كثير، والقبيلة المذكورة لا يكاد يحصرها عدد ولا يحدها حرر لكثرتها مسافة بلادها طولا وعرضا نحو من اثنى عشرة مرحلة فخرج

إليه أمير المؤمنين أبو يعقوب بنفسه فأسلمتهما جموعهما وتفرق عنهما من كل مجتمع عليهما وأخذوا قبض اليد فقتلا صبرا وصلبا ثم رجع أمير المؤمنين أبو يعقوب إلى عراكهم

P. 185 l. 1 *Munqafid*. In libro *el-Iktifā* inscripto rebellis hic *Saba ibn-Munakal* (MAKKARI, 2, app. p. LVII) nuncupatur, qui fortasse idem est ac Sebu-ben-Ilajjān apud Ibn-el-Vāhidum. Gayangos in suo Qartāsi codice hic legit منغفد — L. 15 Eodem anno 565 Ibn-el-Athīr (l. l. p. 218) res in Hispania gestas hoc modo descripsit: ذكر الحرب بين عبد المومن وأبن مردنيش، كان محمد أبن سعد بن مردنيش ملك شرق الأندلس قد اتفق هو والفرنج وامتنع على عبد المومن وأبنه بعده فاستفحل أمره لا سيما بعد وفاة عبد المومن فلما كان هذه السنة جهز إليه يوسف بن عبد المومن فحاصوا بلاده وخربوها وأخذوا مدينتين من بلاده وأخافوا عساكره وجنوده وأقاموا ببلاده مدة ينتقلون فيها وتجيئون أموالها [Ad ann. 567 p. 227] ذكر وفاة ابن مردنيش وملك يوسف بن عبد المومن بلاده، في هذه السنة توفي الأمير محمد بن سعد بن مردنيش صاحب البلاد بشرق الأندلس وهي مرسية وبلنسية وغيرها ووصى أولاده أن يقصدوا بعد موته ابن مردنيش [!] فحين رآهم يوسف فرح بهم وسره قد وقيهم عليه وتسلم بلادهم وتزوج اختهم وأكرمهم وعظم أمرهم ووصلهم بالأموال الجزيلة وأقاموا معه — L. 27 De hujus templi aedificatione cfr. MAKKARI, 2, p. 523 not. 3. Paulo post in textu arabico ليلي legendum est, i. e. "Liblensis s. a Libla hodie Niebla oriundus".

P. 186 l. 1 *loca muri labentia refecit*. In Makkario l. l. narratur secundum Ibn-Sāhib el-Salāt, Abu-Jaqūbum muros Hispalenses inundatione Guadalquiviri dirutos refecisse. Ad quam vocem الزلايق s. الزلايق h. l. retuli. At potius fortasse pluralis a زلاقة est, quod vocabulum in *Abd-el-Latifo* (p. 96 od. *IVhtit*) occurrit et a Sacyo "glacis" vertitur. Respexit igitur Noster vallum munimentorum externum declive. — *Crepidinem*. Gayangos vero putat Ibn-Abi-Zera h. l. de navalibus aedificandis loqui et vertit: "two wharfs". — L. 6 pro *Salū* rectius *Sa'd* scribitur, ut saepius supra vidimus. — L. 10 De hac expeditione, anno 568 facta, Ibn-el-Athīr (l. l. p. 238) haec habet: في هذه السنة جمع أبو يعقوب يوسف بن عبد المومن عساكره وسار من أشبيلية إلى أغرو فقصده بلاد أغرنج ونزل على مدينة رمدى وفي بالقرب من خليطلة شرقا منها وحاصرها واجتمعت الفرنج على ابن الفنش ملك طليطلة في جمع كثير فلم يقدموا على لقاء المسلمين فاتفق أن الغلا اشتد على المسلمين وعدمت الأقوات عندهم وهم في جمع كثير فاضطروا إلى مفارقة بلاد أغرنج فعادوا إلى أشبيلية وأقام يعقوب بها إلى سنة إحدى وسبعين وخمس مائة وهو على ذلك يجهز العساكر ويسيرها إلى أغرو بلاد أغرنج في كل وقت فكان فيها عدة وقائع وغزوات كثير فيها من العرب من الشجاعة ما لا يوصف وصار الفارس من العرب يبرز النصفين ويطلب مبارزة الفارس المشهور من أغرنج فلا يبرز إليه أحد ثم عد أبو يعقوب إلى مراكش — L. 19 *Tarraconā*, hodie Tarragona, urbs maritima Hispaniae notissima; cfr. *Idrisi*, II, 35, *d'oulféda*, (تروكندة) p. ١٨٣ — L. 27 *Ibn-el-Zairum*. Abd-el-Vāhid Ibn-el-Rend eum vocat, cujus nominis vestigia in lectione e. quoque apparent. — *Qafsa*, trium dierum iter a Qairevān dissita, ab *el-Bekrio*, p. 502, *Idrisi*, (Cabsa) I, 253, *Aboulféda*, p. ١٢٢ — Ibn-el-Athīr, qui hanc expeditionem ad annum 570 retulit, eam sic enarravit (l. l. p.

ذكر ملك يوسف بن عبد المومن مدينته قفصة بعد: (288) خلاف صاحبها عليه، في هذه السنة سار أبو يعقوب يوسف بن عبد المومن إلى إفريقية وملك قفصة وكان سبب ذلك أن صاحبها علي بن المعز بن المعتز لما رأى دخول الترك إلى إفريقية واستيلائهم على بعضيها وأنقياد العرب إليهم ضمع أيضا في الاستبداد والانفراد عن يوسف كان في طاعته فظهر ما في نفسه وخالفه وأظهر العصيان ووافقه أهل قفصة فقتلوا كل من كان عندهم من الموحدين أصحاب إلى يعقوب وكان ذلك في شوال سنة اثنتين وسبعين وخمسمائة فأسل وإلى بجاية إلى يوسف بن عبد المومن يخبره باضطراب أمور البلاد واجتماع كثير من العرب إلى قراقوش التركي الذي دخل إفريقية وقد تقدم ذكر ذلك وما جرى في قفصة من قتل الموحدين ومساعدة أهل قفصة صاحبهم على ذلك فشرع في سد الثغور التي يخافها بعد مسيره فلما فرغ من جميع ذلك تجنّب العسكر وسار إلى إفريقية سنة خمس وسبعين ونزل على مدينة قفصة وحصرها ثلاثة أشهر وفي بلد حصينة وأهلها أجود وقطع شجرتها فلما اشتد الأمر على صاحب وأهل خرج منب مستخفيا لم يعرف به أحد من أهل قفصة ولا من عسكره وسار إلى خيمة يوسف وعرف حاجبه أنه قد حضر إلى أمير المؤمنين يوسف فدخل للحاجب وأعلم يوسف بوصول صاحب قفصة إلى باب خيمته فحاجب منه كيف أقدم على الحضور عنده بغير عهد وأمر بدخوله عليه فدخل وقبل يده وقال قد حضرت أطلب عفو أمير المؤمنين عني وعن أهل بلدي وأن يفعل ما هو أحوال واعتذر فرق له يوسف فعفى عنه وعن أهل البلد وتسلم المدينة أول سنة ست وسبعين وسير على بن المعز صاحبها إلى بلاد المغرب فكان فيها مكرما عزيزا وأقطعته ولاية كبيرة ورتب يوسف لقفصة ضايعة من أصحابه الموحدين وحضر مسعود بن زمام أمير العرب عند يوسف أيضا فعفى عنه وسيره إلى مراکش وسار يوسف إلى المهدية فاتاه بها رسول ملك الفرنج صاحب صقلية يلتمس منه التسلم فبادنه عشرة سنين وكانت بلاد إفريقية مجذبة فتعذر على العسكر أن يفتتوا وعلف الدواب فسار إلى المغرب مسرعا والله أعلم

وفي أول سنة خمس وسبعين خرج أبو: (Abd-el-Vahid haec modo refert (cod. leid p. 257) يعقوب من مراکش قصدا بلاد إفريقية فقصده منها مدينته قفصة وكان قد قام بها رجل اسمه علي يعرف بابن النرند وتلقب بالناصر لدين النبي فحاصره أبو يعقوب والموحدون إلى أن استنزلوه وقطعوا دابر الخلف وحسموا مواده ورجعوا إلى مراکش وفي هذه السفرة صالحه ملك صقلية وأرسل إليه بالآخرة بعد أن خافه خوفا شديدا فقبل منه ما وجه به إليه وهادنه على أن يحمل إليه في كل سنة مائة ألف عليه - - - ورجع أمير المؤمنين أبو يعقوب إلى مراکش من إفريقية بعد أن لم يبق بجميع المغرب مختلف عليهم ولا معاند لهم،

خولان P. 187 l. 25 *Qalat-Khaultan provinciae Sidonensi ab Aboulfeda (p. 149 ubi lectio est praeferenda) adscribitur. — Irkosch, hodie Arcos de la Frontera; cfr. Idrisi, I, 13, Aboulfeda, l. 1 — L 26 Nchulcha, hodie Lebrixa, Andalusiae urbs. Vid. MAKKARI, 2, 449 e s. p.*

P 189 De morte Abu-Jaqubi Ibn-el-Athir (l. I p. 309) ad annum 580 haec retulit: ذكر وفاة يوسف بن عبد المومن وولاية ابنه يعقوب، في هذه السنة سار أبو يعقوب يوسف بن عبد المومن إلى بلاد الأندلس وجاز البحر تيب في جميع عظيم من عساكر المغرب فانه

جمع وحشد الفارس والراجل فلما عبر الخليج قصد غربي البلاد فحضر مدينة سنترين وهي للفرنج شهرا فاصابه بها مرض فمات منه في ربيع الاول وحمل في تابوت الى مدينة اشبيلية من الاندلس وكانت مدة ملكه اثنتين وعشرين سنة وشهرا ومات عن غير وصية بالملك لاحد من اولاده فانفق راي قواد الموحدين واولاد عبد المومن فلكوه من الوقت الذي مات فيه ابوه ليلا يكونوا بغير ملك يجمع كلمتهم لقربهم من العدو فقام في ذلك احسن قيام واقام راية الجهاد واحسن السيرة في الناس وكان دينيا مقيما للحدود في الخاص والعام فاستقامت له الدولة وانتقادت اليه بأسرها مع سعة اقطارها ورتب تغور الاندلس وشحنها بالرجال ورتب المقاومة في سائر بلادها واصلاح احوالها وعاد الى مراكش وكان ابوه يوسف حسن السيرة وكان طريقه اليه من طريق ابيه مع الناس بحسب العلماء ويقربهم ويشاورهم ولم اهل خدمته وخاصته واحبه الناس ومالوا اليه واضاعه من البلاد ما امتنع على ابيه وسلك في جباية الاموال ما كان ابوه باخذه ولم يتعده الى غيره واستقامت له البلاد بحسن فعله مع اهلها ولم يزل كذلك الى ان توفي رحمه الله تعالى ٥

Neque lectorem pigebit hanc Abd-el-Vāhidi narrationem cum Nostro conferre (cod. leid. p. 262), in qua prima ejus verba pertinent ad originem militum *el-Aghzāz* explicandam, quam postea Abd-el-Vāhid (pag. 298) ad Aegypti milites *Ghuzz* retulit: وفي أيام ابي يعقوب ورد علينا المغرب اول من ورد من الغز [el-Ghuzz] وذلك في اخر سنة اربع وسبعين وما زالوا يكثررون عندنا الى اخر أيام ابي يوسف - - ولما كانت سنة تسع وسبعين تجهز ابو يعقوب لغزو واستنفر اهل السهول والجبال من انصامده والعرب وغيرهم وخرج بجيوشه قصد جزيرة الاندلس فعبى البحر بعساكره كما ذكر وقصد مدينة اشبيلية على عدته اذ في منزله ومنزل الامراء من بالاندلس أيام كونهم بها فاذم بها ريث ما اصلح الناس شونهم واخذوا اهبتهم ثم خرج يقصد مدينة سنترين وهذه المدينة بمغرب الاندلس وفي من امنع المداين - - يملكها وجهاتها مع بلاد كثيرة هناك ملك من ملوك اندلس يعرف ببن الريق فخرج امير المومنين كما ذكرنا في جيوشه حتى نزل عليها فضيقها واخذ في فنع ثمارها واقساد زروعها وشن الغارات على نواحيها وكان ابن الريق حين سمع بحركة ابي يعقوب اليه وضح عنده انه يقصده نظر في امره فلم ير له ناقة بدفاعه - - فلم يكن له حم الا ان جمع وجوه دولته واعيان جنده وذوى الغناء من قواده وسائر اتباعه ودخل بهم مدينة سنترين واثقا بحصانتها وشدة منعتها هذا بعد ان ملأ اقواتا وسلاحا وجميع ما يحتاج اليه وجلل اسوارها بمقاتلة معهم اندرى والنقى والخراب الى غير ذلك مما يحتاج اليه فنزل عليها ابو يعقوب فالفها كما ذكرنا قد استعد اهلها بكل ما يظنونونه نافعاً لهم ودافعا عنهم وهذه المدينة على نهر عظيم من انهيار الاندلس المشهورة تسمى تاجوا فبالخ ابو يعقوب في التصبييق عليها وانتساف معاشها وقنع المواد وامدد عنها لما زاد ذلك اهلها الا صرامة وشدة جلدا فخاف المسلمون هجوم البرد وكان في اخر فصل الخريف وخافوا ان يعظم النهر فلا يستطيعوا عبوره وينقطع عنهم المدد فاشاروا على امير المومنين بالرجوع الى اشبيلية فاذا كان وجه الزمان عادوا اليها او بعث من يتسلمها وصوروا له انفا في يده لا يمنعها عنها مانع فقبل ذلك منهم ووقفهم عليه وقال نحن راحلون غدا ان شاء الله ولم ينتشر هذا القول كل الانتشار لانه كان قد في مجلس الخاصة فكان اول من

قوص خبائه وأظهر الأخذ في أهبة الرحيل أبو الحسن علي بن عبد الله بن عبد الرحمن المعروف عندهم باللقب وقد تقدم ذكر أبيه في قصصه عبد المؤمن وكان أبو الحسن هذا خفيهم ومعتبرا عندهم يدا خطيب الخلافة وكان له حظ جيد من الفقه ومعرفة الحديث وقسم وأثر من قرص الشعر وصناعة الكتابة فلما راه الناس قوص خبائه قوصوا اخبيتهم ثقة به مكانه من الدولة ومعرفة باخبارها فعبير في تلك العشيّة أكثر العسكر النهر يريدون التقدم خشية الرحام وحرصا على اخذ جيد المواضع واختيار المنازل ولم يبق الا من كن بقرب خبا امير المؤمنين وبات الناس يعبرون الليل كله وامير المؤمنين لا علم له بذلك فلما راي الروم عبور العساكر وبلغهم من جهة عيونهم الذين بالعسكر ما عزم عليه ابو يعقوب والمسلمون من الرحيل وراوا انفصاض الاجناد واقتراف اكثر الجوع خرجوا منتهزين للفرصة التي امكنتهم في خيل كثيفة فحملوا على من يليهم من الناس فانهزموا امامهم حتى بلغوا الخبا الذي فيه امير المؤمنين ابو يعقوب فقتل على باب الخبا من اعيان الجند خلف كثير اكثرهم من اعيان الاندلس وخلص الى ابي يعقوب فطعن تحت سرتة ضعة مات منه بعد ايام يسيرة وتدارك الناس فانهم ائروم راجعين الى بلدهم بعد ما قوصوا ما قوصوا وعبر بامير المؤمنين انير جريحا فجعل في محفة وسير به - - واما ما كان من امر امير المؤمنين ابي يعقوب فنيهم ما عبروا به انير كما ذكرنا اثقله الجرح واشتد عليه فلما ساروا به الا ليلتين او ثلاث حتى مات وساروا به حتى بلغوا اشبيلية فنزلوها فصبوها وبعثوا به في تابوت مع كفور الحاجب مولاه الى تينملل فدفن هناك مع أبيه عبد المؤمن وابين تومرت وكانت وفاته يوم اشبيت قبيل غروب الشمس لسبع خلون من رجب الفرد سنة ثمانين وخمسماية، وفي اول ولايته اما سنة ثلاث وثمانين *Locus supra indicatus de origine Aghzâz, hic est:* او اثنين وثمانين ورد علينا البلاد الغز من مصر كان فيمن ورد علينا ملوك يسمى قراش ذكروا انه كان ملوكا لتقى الدين ابن اخي الملك الناصر ورجل يسمى شعبان ذكروا انه من امرا الغز ومن اجناد المصريين رجل يعرف بالقاضي عماد الدين في اخوين فاحسن نزلهم وبائع في تكرماتهم وجعل لهم منزلة ظاهرة على الموحيدين — L. 20 Abd-el-Vâhid (p. 268), matrem christianam, cui nomen erat Sâhir ساحر, fuisse affirmat.

P. 1901 1 Filios superstites hos eum reliquisse ait Abd-el-Vâhid (p. 269): *Muhammedem, in regno successorem, Ibrahim, Abd-Allâh, Abd-el-Aziz, Abu-Bekr, Zakarijja, Idris, Isam, Mûsam, Sâlih, Othmân, Junus, Sa'd, Mesâa'd, el-Hisan, et el-Husein. Secundum eundem veziri munere functi sunt: Abu-Hafs Omar ben-Abi-Zeid Hentâ-tensis et post hujus mortem Abu-Bekr ben-Abd-Allâh ben-Abi-Hafs Omar Inti. Cui in pugna contra Christianos occiso patruelis Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abi-Bekr ben-Abi-Hafs, Elefas (الفيل) cognominatus, successit. At mox vita monastica praecepta, ab officio suo recessit et Abu-Zeid Abd-el-Rahmân ben-Mûsa ben-Buvuddjân بوجان Hentâtensis vezirus electus est, qui usque ad initium regni Abi-Abd-Allâhi in imperio mansit. Praeter patris cancellarium Ibn-Mahschuvah Abd-el-Vâhid etiam Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Abd-el-Rahmân ben-Ajâsch, a Burschâna in ditione Almeria oriundum, qui usque ad mortem, anno 619 [1223], hoc munus continue retinuit. Post Abu-l-Abbâsum ben-Medhâ judicio praefuisse contendit idem Abd-el-Vâhid Abu-Abd-Allâh Muhammed ben-Mervân, a Vahrâno oriundum, et huic e munere dimoto successisse Abu-l-Qâsim Ahmed ben-Muhammed, unum e filiis Baqlji ben-Makhled.*

P. 101 L. 3 Ad annum 580 Ibn-el-Athir (l. l. p. 31f) has res in Africa gestas retulit:

ذکر ملک الملتین بجایة وعودها الى اولاد عبد المومن، في هذه السنة في شعبان خرج على بن اسحق المعروف بابن غانية وهو من اعيان الملتين الذين كانوا ملوك المغرب وهو حينئذ صاحب جزيرة ميورقة الى بجاية فلحقها وسبب ذلك انه لما سمع بوفاة يوسف بن عبد المومن عمر اسطوله فكان عشرين قنعة وسار في جموعه فارسي في ساحل بجاية وخرجت خيله ورجاله من الشواني فكانوا نحو مائتي فارس من الملتين واربعة الاف راجل فدخل مدينة بجاية بغير قتال لانه اتفق ان واليها سار عنها قبل ذلك بايام الى مراكش ولم يترك فيها جيشا ولا مانعا لعدم عدو يحفظها منه فجا الملت من لم يكن في حسايبهم انه يحدث نفسه بذلك فارسي بها ووافقه جماعة من بقايا دولة بني حماد وصاروا معه فكثر جمعه بهم وقويت نفسه فسمع خبره والى بجاية فعاد من طريقه ومعه من الموحدين ثلثمائة فارس فجمع من العرب وانقبابل الذين في تلك الجهات نحو ألف فارس فسمع بهم الملت وبقرتهم منه فخرج اليهم وقد صار معه قدر ألف فارس وتوافقوا ساعة فانضاف جميع الجوع اليه كانت مع والى بجاية الى الملت فانهزم حينئذ والى بجاية ومن معه من الموحدين وصاروا الى مراكش وعاد الملت الى بجاية فجمع جيشه وخرج الى اعمال بجاية فاطاعه جميعها الا فسططينية الهوى فحصرها الى ان جا جيش من الموحدين من مراكش في صفر سنة احدى وثمانين وخمسماية الى بجاية في البر والبحر وكان بها يحيى وعبد الله اخو على بن اسحق الملت فخرجوا منها هاربين ولحقا باخيهما فرحل عن الفسططينية وسار الى افريقية وكان سبب ارسال الجيش من مراكش ان والى بجاية وصل الى يعقوب بن يوسف صاحب المغرب وعرفه ما جرى ببجاية واستيلا الملتين عليها وخوفه عاقبة التوان فجنز العساكر في البر عشرين ألف فارس وجيش الاسطول في البحر في خلف كثير واستعدادها — L. 23 Majorqnsis fuit Jahia ibn-Ishāq ibn-Ghanijja, de cujus familia multa invenies apud Makkarium, 2, p. 524 et app. p. LVIII. Quum hanc rebellionem plures maximi momenti res sequerentur, e re esse putavi, narrationem Abd-el-Vahidi hic inserere (cod. Leid. p. 274) وفي هذه السنة خرج الميورقيون بنوا ابن غانية من جزيرة ميورقة قصدوا مدينة بجاية فلكوها واخرجوا من بها من الموحدين وذلك لست خلون من شعبان من السنة المذكورة وهذا اول اختلال وقع في دولة الحمادة لم يزل اثره بقاء الى وقتنا هذا، وتلخيص خبر هؤلاء القوم اعنى بنى غانية ان امير المسلمين على بن يوسف بن تاشفين وجه الى الاندلس برجلين اسم احدهما يحيى والاخر محمد ابى على من قبيلة مسوفة (Musufa) يعرفان بابنى غانية وفي اسمها قوما يحيى منهما وهو الاكبر فكان حسنة من حسنات الدهر اجتمع له من المناقب ما افتقر في كثير من الناس فنها انه كان رجلا صالحا شديد الخوف لله عز وجل والتعظيم له والاحترام للصالحين هذا مع غلو قدم في لفقه واتساع رواية للحديث وكان مع هذا شجاعا فارسا اذا ركب عد وحده بخمس مائة فارس وكان على بن يوسف يعده للعظيم ويستدفع به المهمات واصلاح الله على يديه كثيرا من جزيرة الاندلس ودفع به عن المسلمين غير مرة مكاره قد كانت تولت بهم كان امير المسلمين ولاء مدينة بلنسية ثم عزله عنها وولاه قرصبة فلم يزل بها واليا الى ان مات اول الفتنة الكاينة على المرابطين لا اعلم له عقبا وكان اخوه محمد واليا من قبله على بعض

أهمل قرصنة فلما مات اضطرب أمر محمد هذا وبقي يجول في بلاد الاندلس وانفتحة تنزبد ودعوة أمصامدة ينتشر فلما اشتد خوف محمد هذا أتى مدينة دانية فعبير منها إلى جزيرة مبرقة في حشبه وأهل بيته فلما ولجئتين التين حولها مبرقة وبابشة ويقال أن أمير المسلمين على بن يوسف نفاه إليها على طريق السجن بها فآله أعلم - - فاستقل محمد بمملكة هذه للجزر وضبطها لنفسه وأقام فيها جارا على أمر لمتونة الأول يدعو لبنى العباس وكان له من الولد عبد الله واسحاق وأبو الزبير ضلحة وبنات فعهد في حياته إلى أكبر ولده عبد الله فنفس ذلك عليه أخوه اسحاق ودخل عليه في جماعة من الجند وعبيد له فقتله قيل في حياة أبيه وقيل بعد وفاته وتوفي أبو عبد الله المذكور واستقل أبو إبراهيم بالملك استقلالاً حسناً وحسنت حاله وأكثر الداخلون عليه بجزيرة مبرقة من كل لمتونة وبقيهم فدان يحسن إليهم ويصلهم حسب طاقتهم وأقبل على الغزو وصرف عنايته إليه فلم يهن له ثم غيه فكان له في كل سنة سفيرتان إلى بلاد الروم يغنم ويسعى وينكى في العدو أشد نخاية إلى أن امتلأت أيدي أصحابه أموالاً فقوى بذلك أمره وتشبه بالملك ولم يزل هذه حاله إلى أن توفي في سنة تسع وسبعين في أولها وفي آخر أيام أبي يعقوب يوسف بن عبد المؤمن وكان يرأس أموحدين وبنادنيهم ويختصهم من كل ما يسعى ويغنم بنفسه وجيده بشغليهم بذلك عنه مع احتفاره لأمر تلك الجزيرة وقلة التفتاتهم إليها فلما كان في شهر سنة ثمان وسبعين وخمسماية وألوا إليه الكتب يدعونه إلى الدخول في طاعتهم وألوا لهم على الثناير ويتوعدونه على ترك ذلك فوعدهم ذلك واستشار وجوه أصحابه فاختلوا عليه فمن مشير عليه بالامتناع يمكنه وحاض له على الدخول فيما دعوه إليه فلما رأى اختلافهم أرجأ الأمر إلى أن ينظر وخرج إلى بلاد الروم غازياً فاستشهد هناك - - وكان له من الولد على وهو أكبر ولده والقائم بأمره من بعده ويحيى وأبو بكر وسير وتاشفين ومحمد ومنصور وإبراهيم - - ولما توفي أبو إبراهيم اسحاق بن محمد المذكور قام بالأمر من بعده ابنه على بعهد أبيه إليه وخرج باستنول مبرقة إلى العدو وقصد مدينة بجاية حين أرسله جماعة من أعيانها على ما يقال يدعونه إلى أن يملأوه ولو لا ذلك لم يجسر على الخروج وقد جراه أيضاً كون أموحدين بالاندلس وسمعه خبر موت أبي يعقوب واشتغالهم ببيعة أبي يوسف وشن أن الأمر سيضطرب وأن الخلاف سينشأ فكان هذا أيضاً ما أعانه على الخروج ونولا هذه الأسباب التي ذكره لم يجسر على الخروج ' ففقد ساحل بجاية فنزل به فعنائه أحماء قتلاً غير كثير ثم دخلها وكان دخوله أباحاً كما ذكرنا يوم الاثنين لست خالون من شعبين من السنة المذكورة وكان قبيل أن دخلها أبو موسى عيسى بن عبد المؤمن لم يكن وأبى عليها وأبى أن يوافق عليها أبو الربيع سليمان ابن عبد الله بن عبد المؤمن وكان أبو موسى مرا بيا حين رجع من أفريقية وكان وأبى عليها هو وأخوه الحسن من قبل أخينهم أبي يعقوب فظفر من العرب أفساد ببعض نواحي أفريقية فخرج أبو موسى هذا وأخوه أبو على بجيش من أمصامدة ومن انصاف إليهم من العرب وسائر الجند فالتفوا له وأوبك العرب المفسدون فانهمز جند أفريقية عنهما واختبها العرب أسيرين فادما عنده انتبى الخبر إلى أبي يعقوب فأرسل إلى أولئك العرب فطلبوا ما لا اشتلوا فيه غاية الاشتراط ثم أن الأمر تقرر بينهم وبين أموحدين على ست وثلاثين ألف مثقال فلما أخبر بذلك أبو يعقوب استنشر أهل وقل هذه أيضاً مضرة أخرى أن أعطينهم مثل هذا المال



تقووا به على ما يريدونه من الفساد ثم اتفق رأيهم على أن يصيروا لثهم ثنائير من الصفر موهة ففعلوا ذلك وأرسلوا بها اليهم فأطلقوا أبا على وأبا موسى ومن كان معهم من خدمهم وحاشيتهم فهذا ما أوجب كون أبي موسى ببجاية فخرج من أسر العرب إلى أسر الميرقيين فدخول على بن أسحق كما ذكرنا بجاية في اليوم المورخ وأقام بها سبعة أيام صلا فيها الجمعة فخطب ودعا لبني العباس - - - وخرج على بن أسحق من بجاية بعد أن أسس أموره فيها وصار حتى نزل على قلعة بني حماد فلهاها وملك جميع تلك النواحي فانتهى ذلك إلى أمير المؤمنين يعقوب فخرج بالموحدين قاصدا مدينة بجاية فلما سمع على بقدومه خرج له عنها وقصد بلاد الجريد ونزل أمير المؤمنين بالقرب من بجاية فتلقاء أهلها فلقبهم منشرج الصدر ظاهر البشر - - فخرجوا من عنده متعجبين لما رأوا منه وسمعوا واستعمل على بجاية من أعيان الموحدين رجلا اسمه محمد بن سعيد الجنيسي ثم سار حتى نزل مدينة تونس فجهز جيشا عظيما أمر عليهم رجلا من ولد عمر بن عبد المؤمن اسمه يعقوب وذلك لما كانوا يريدونه في ملحقه كانت عندهم من أنهم سيترمون مع رجل اسمه يعقوب بموضع يعرف بوضا عمره فسار يعقوب هذا بالجيس المذكور وأقام هو في تونس فكانت الهزيمة على يعقوب بن عمر كما ذكرنا وذلك أن الموحدين انتفوا ثم وانحسب على بن غانية فانهزم الموحدون انهزاما قبيحا واتبعتهم العرب والبربر يقتلونهم في كل وجه فيناك أكثرهم عنشا ورجع بقيتهم إلى تونس حيث أمير المؤمنين فلم يشعثهم وجبر ما وعا من أحوالهم وخرج هو بنفسه حتى نفى على بن غانية بموضع يعرف بالحمة حامة دقيوس [Duqūs] فما وقف انحسب على ألا يسيرا حتى انكشفوا عنه وأبلى هو عدرا [?] ذكخن جراحا وخرج قارا بنفسه فأت في خيمة نجوز أرابية وكان حين خرج من ميرة خرج معه من أخوته عبد الله وجحيى وأبو بكر وسير قبضى حاولا المذكورون بعد موت أخيه على من كان معهم من أصحابهم ثم رأوا أن يقدموا عليهم بجحيى ثم رأوا من شياهم وشجاعة نفسه فقدموه ثم لحقوا بالصخرة فكدنوا بب مع العرب انكدين عندك أن رجع أمير المؤمنين من هذا الوجه وفي هذه السفارة انتقضت عليهم أيضا مدينة قعصة ونزع أهلها أيديهم من طاعتهم ودعوا للميرقيين فنزل علينا أمير المؤمنين أبو يوسف فحاصرنا أشد الحصار ثم دخلها عنوة فقتل أهلها قتلا ذريعا - - وما فرغ أبو يوسف من أمر إفريقية كرا رجعا إلى المغرب ولم ينزل بجحيى بن غانية قايما ما كان يقوم به أخوه من تدبير الأمور - - ولم ينزل أمر بجحيى بإفريقية ينتبه تارة ويحمل أخرى حين كان أمير المؤمنين: (p. 284) idem Abd-el-Vahid haec narrat De caussa cordis fratrum Abu-Jahiae et Omari una cum consobrina Abu-l-Rebia, quam annum 382 retulit Noster, idem Abd-el-Vahid haec narrat (p. 284): أبو يوسف غايبا في هذا الوجه الذي ذكرنا في الأمر أخوه أبو حفص عمر أمثلقب بئرشيد وعمر سليمان بن عبد المؤمن وكان أحدهما بشرق الأندلس بمدينة مرسية والآخر بتدلا من بلاد صنهاجة فاما أبو الربيع سليمان فسولت له نفسه وزين له سوء رايه أن يجمع على نفسه قبائل صنهاجة ليقوموا بدعوته وصرح بذلك ودعا أشيخهم قنقى أيهم م أراد فلم يتفق له من ذلك أكثر من أن تشعثت عليه البلاد وانتشرت عنه هذه الاشئعة القبيحة وبلغ الخبر أمير المؤمنين واما عمر فكان قد بدا من ذلك بتنصص أمير المؤمنين أبي يوسف على روس الاستناد تعريضا مرة وتصريحا تارة والقاء ذلك إلى خوصه نيلفوه إلى وجوه

الاندلس وانتهى ان قتل قتلى مرسية وخطيبها المعروف بابن ابي جمر - - فاستحدثت هذه الاخبار امير المؤمنين وازجته فعل من بجاية الى فاس سبع عشرة مرحلة وهذا نهابة من مدون من سرعة السير مثله فلما سمع بقدمه ابو الربيع سليمان وعمر المذكوران خرجا بالتقنين فغير عمر البحر وجاء سليمان بن معه من تدلا للقائه ايضا فلما عمر فلقبه بالقرب من مدينة مرسية فلما راه نزل عن دابته على العادة لبسلم عليه فلما قرب منه ثم تدر بينهما دعوتان حتى امر بالقبض عليه وتقييده وتسلب بعد التقييد الى مدينة سلا ونقبه سليمان عنه ففعل به مثل ذلك وسار حتى نزل مدينة سلا وفصل عنها بعد ان وكل بهما من يقوم عليهما واثقلهما بالحديد وسار حتى بلغ مراکش فكتب الى القايم عليهما بقتلهما وتدفينهما وانحلاله عليهما ودفنهما فقتلهما صبورا ودفنهما وكتب يعلمه بذلك - وكان قتله هذين ارجاسين في سنة ثلث وثمانين وخمسمائة — *L. 30 Beja, hodie Vera, urbs unius diei iter Marciâ jacet. Cfr. Idrisi, II, 43. Hanc expeditionem sic descripsit Ibn-el-Athir (in cod. ups. tom. tertio, totius operis fortasse duodecimo p. 11.) ad annum 586: في*

ذكر ملك الفرنج مدينة شلب وعوده الى المسلمين، في سنة ثمان مائة واربعة عشر من ملوك الفرنج غرب بلاد الاندلس مدينة شلب وهي هذه السنة ملك ابن ارنك وهو من ملوك الفرنج غرب بلاد الاندلس فوصل الخبر بذلك الى الامير ابي يوسف يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن صاحب المغرب والاندلس فتجهز في العساكر الكثيرة وسار الى الاندلس وعبر ابحار وسير شيفة كثيرة من عسكره في البحر وفازها وحصرها وقاتل من فيها قتلا شديدا حتى ذلوا وسالوا الامن فامنهم وسلموا البلد واعدوا الى بلادهم وسير جيشا من اموالهم ومعهم جمع كثير من العرب ففتحوا اربع مدن كان الفرنج قد ملكوها قبل ذلك بربعين سنة وقتلوا في الفرنج فخانهم ملك طليطلة من الفرنج وارسل يطلب الصلح فصالحه خمس سنين وعد ابو يوسف الى مراکش وامتنع من هذه الهدنة شافقة من الفرنج ثم يرضوا ولا امكنهم اضمار الخلافة فبقوا متوقفين حتى دخلت سنة احدى وتسعين وخمس مائة فتحركوا وسنذكر خبرهم هناك ان شا الله تعالى :

— *Abd-el-Vahid quoque dignus est, qui de his rebus narrans audiatur (cod. leid. p. 259):*

وف كن في سنة خمس وثمانين وخمسمائة فصد بنو بن اريق مدينة شلب من جزيرة الاندلس فمرل عليهما بعساكره واعنه من البحر الاشرنج بالمبضس واششواني وكان وقد وجه اليهم يستدعيهم الى ان يعينوه على ان يجعل لهم سبي البلد وله هو المدينة خاتمة ففعلوا ذلك وفرلوا عليهما من البحر ونجحوا فملكوها وسبوا اهلها وملك بن اريق البلد وتجهز امير المؤمنين في جيوش عظيمة وسار حتى عبر البحر ولم يكن له الا مدينة شلب المذكورة فقتل عليها فلم تفلح الروم فدفعه وخرجوا عنها وعن ما كانوا قد ملكوه من اعماب ولم يلفيه ذلك حتى اخذ حصنا من حصونهم عظيما يقال له طرش [fort. Tarch ap Idrisi II, 47; Tarnusch] ورجع الى مراکش وبعد رجوعه مرض مرضا شديدا خيف عليه منه ومن فد ولا اخيه اب يحيى الاندلس فجعل يتألم في خروجه ونهضى تربص به ونمعا في وقته فلما اتفق هو فسل عدل عبر ابو يحيى ام لا فلما بلغ اب يحيى استأذنه ليد اسرع الى العبور وهو لا يشك ان اول ما يرد عليه خبر وفاته فستعمل اشياخ الجزيرة وده الى نفسه - - وافق امير المؤمنين من مرضه وأشار عليه الاطبا

والسفر. فخرج قاصدا مدينة فاس يحمل في محفة على بغلين وبأغده امرأته. وكان معه رجلان من بني قيس. فلما سمع أبو يحيى بحركته جاء معتذرا إليه حتى عبر البحر فلقية بمدينة. فلما قضاها وقفت عينه عليه قال لمن عنده هذا انشقي قد جاء وأمر به فقيده ووجه إلى الشيلع الاندلس فحضرُوا وأدوا شهاداتهم وأمر به فأحضر. وقال إنما أقتلك بقوله صلى الله عليه وسلم أنا مومع خليفتان بارض فاقتلوا الآخر منهما وأمر به فضربت عنقه - - وأقبل على القرابة قتال منهم بلسانه وأخذوا منهم أخذًا شديدًا وأمر بأخراجهم على أسوء حال حفاة عراة أروس فخرجوا وكل واحد منهم لا يشك أنه مقتول ولم يزل أمر القرابة من يومئذ في خمول وهلم وقد كانوا قبل ذلك لا فرق بين أحدكم وبين الخليفة سوا نقود العلامة. Cfr. etiam MAKKARI, 2, app. LXIV.

P. 192 l. 5 *Qasr Abi-Danis* in eadem provincia, in qua Badajocum situm est, jacuit; *Idrisi*, II, 15. — L. 8 *catenis*. Vox قطينة pl. قطنان, quemadmodum hoc loco et alias apud Nostrum legendum esse puto, sine dubio e lingua Hispanica in Mauritaniam immigravit et vocabulo *catena* apprime respondere videtur. Boetius quoque l. l. s. v. *Cordon* قيطان pl. قيساطين, quod fortasse ejusdem est originis. — L. 12 *Adjervav* أجرواو idem est ac محفة apud Abd-el-Vahidum. — L. 18 De hac pugna memorabili apud *Alark*, hodie *Alarcos*, Ibn-el-Athir (l. l. p. 46) ad annum 591 haec refert الفرنج زكرو عبد المومن الفرنج بالاندلس، في هذه السنة في شعبان غزا أبو يوسف يعقوب بن عبد المومن صاحب بلاد المغرب والاندلس بلاد الفرنج بالاندلس وسبب ذلك أن الفتن ملك الفرنج بها ومعه ملكة مدينة ضليطة كتب إلى يعقوب كتابا نسخته باسمك اللهم فاطر السموات وارض اما بعد ايها الامير فانه لا يخفى على كل ذي عقل لارب ولا ذي لب ناقد انك امير الملة الخليفة كما انا امير الملة النصرانية وانك من لا يخفى عليه ما هم عليه روسا الاندلس من التخاذل والتواكل والامال الرعية واستمالهم على الراحةات وانا اسومهم الحسب واخلي الديار واسبي الذاري وامثل بالكهول واقتل الشباب ولا عذر لك في التخاذل عن نصرتهم وقد امكنتك يد القدرة وانتم تعتقدون أن الله فرض عليكم قتال عشرة منا بواحد منكم والان خفف الله عنكم وعلم أن فيكم ضعفا فقد فرض عليكم قتال اثنين منا بواحد منكم ونحن الآن نقاتل عددا منكم بواحد منا ولا تقدرُونَ دفاعا ولا تستطيعُونَ امتناعا ثم حكى لي عنك أنك أخذت في الاحتفل واشرفت على ربوة القتال وتطل نفسك عما بعد عام تقدم رجلا وتوخر أخرى ولا أدري للبين ايضا بك ام التكديب بما انزل عليك ثم حكى لي عنك أنك لا تجد سبيلا للحرب لعلك ما يسوغ لك التفحيم فيها فها أنا أقول لك ما فيه واعتذر عنك ولك أن توفيني بالعهد والمواثيق والايان أن تتوجه بحملة من عندك في المراكب والنشواني واجوز اليك بجملي وابارزك في اعز الاماكن عندك فان كانت لك فغنيمة عظيمة جات اليك وعدية مثلت بين يديك وان كانت لي كانت يدي العليا عليك واستحققت امارة المسلمين واستقدم على وانفتين والله يسهل الارادة ويوفق السعادة بمنه لا رب غيره ولا خير الا خيره، فلما وصل كتابه وقراه يعقوب كتب في اعلاه هذه الآية ارجع اليهم فلناتينهم بجنود لا قبل لهم بها ولنخرجنهم منها اذلة وهم صاعرون. وادله انيه وجمع العساكر العظيمة من المسلمين وعبر المجاز الى الاندلس وقيل كان سبب عبوره الى الاندلس أن يعقوب لما قاتل الفرنج سنة ست وثمانين وصلحهم بقى طايفة من الفرنج لم

يرى الصلح كما ذكرناه فلما كان الآن جمعت تلك الطائفة جميعا من الفرنج وخرجوا الى بلاد اسلام فقتلوا وسبوا وغنموا واسروا وعاثوا فيها عيثا شديدا فانتهى ذلك الى يعقوب فجمع العساكر وعبر المجر الى الاندلس في جيش يصيف عنه القضا فسمعت الفرنج بذلك فجمعت قصبهم ودانيهم واقبلوا اليه مجدين على قتاله واثقين بالظفر لكثرتهم فالتقوا تسع شعبان شمالي قرطبة عند قلعة رباح بمكان يعرف بمسرح الحديد فاقتتلوا قتالا شديدا فكانت الدائرة اولا على المسلمين ثم عادت على الفرنج فانهزموا اقبح هزيمة وانتصر المسلمون عليهم وجعل الله كلمة الذين كفروا في السفلى وكلمة العليا والله عزيز حكيم وكان عدد من قتل من الفرنج مائة الف وستة واربعين الفا واسر ثلاثة عشر الفا وغنم المسلمون منهم شيئا عظيما فمن الغنيام مائة الف وثلاثة واربعون الفا ومن الخيل ستة واربعون الفا ومن البغال مائة الف ومن الحمير مائة الف وكان يعقوب قد نادى في عسكره من غنم شيئا فهو له سوى السلاح واحصى ما حمل اليه منه فكان زيادة على سبعين الف ليس وقتل من المسلمين نحو عشرين الفا ولما انهزم الفرنج اتبعهم ابو يوسف فراهم قد اخذوا قلعة رباح وساروا عنها من الرعب والخوف فلحقها وجعل فيها واليا وجندا يحفظونها وعاد الى مدينة اشبيلية واما الغنم فانه لما انهزم حلف راسه ونكس صليبه وركب حمارا واقسم ان لا يركب فرسا ولا بغلا حتى تنصر النصرانية فجمع جموعا عظيمة وباع الخبر بذلك الى يعقوب فارسل الى بلاد الغرب مراكز وغيرها يستنفر الناس من غير اكرام فانه من المتسوعة والمتفرقين جمع عظيم فالتقوا في ربيع الاول سنة اثنتين وتسعين وخمس مائة فانهزم الفرنج هزيمة قبيحة وغنم المسلمون ما معهم من الاموال والسلاح والدواب وغيرها وتوجه الى مدينة طليطلة فحصرها وقتلها قتالا شديدا وقطع اشجارها وشن الغارة على ما حولها من البلاد وفتح فيها عدة حصون فقتل رجالها وسبى حريمها وخرب دورها وهدم اسوارها فصعفت النصرانية حينئذ وعظم امر الاسلام بالاندلس وعاد يعقوب الى اشبيلية فاقام بهاء فلما دخلت سنة ثلاثة وتسعين سار عنها الى بلاد الفرنج وذلوا واجتمع ملوكهم وارسلوا يطلبون الصلح فاجابهم اليه بعد ان كان عازما على الامتناع مريد الملازمة للجهاد الى ان يفرغ منهم فانه خبر على بن اسحق الملقب الميورقي انه فعل بافريقية ما ذكره من الافعال الشنيعة فترك عزمه وصالحهم مدة خمس سنين وعاد الى مراكز اخر سنة ثلاث وتسعين وخمس مائة ذكر فعله الملقب بافريقية لما عبر ابو يوسف يعقوب صاحب المغرب الى الاندلس كما ذكرنا واقام مجاعدا ثلاث سنين انقضت اخباره عن افريقية فقام على بن اسحق الملقب الميورقي وكان بالبرية مع العرب فعاد قصد افريقية فاثبت جنوده في البلاد فحربوها واكثروا الفساد فيها فحسبت اثار تلك البلاد وتغيرت وصارت خالية من الانيس خاوية على عروشها واراد امسير الى بجاية ومحاصرتها لاشتغل يعقوب بالجهاد وظهر انه اذا استولى على بجاية سار الى المغرب فوصل الخبر الى يعقوب بذلك فصالح الفرنج على ما ذكرناه وعاد الى مراكز عازما على قصده واخراجه من البلاد لما فعله سنة احدى وثمانين وخمس مائة وقد ذكرناه

— Neque negligendus est Abd-el-Vahid, qui, solito brevior, haec modo habet (p. 291): ولما كان في سنة تسعين انتقض ما بينه وبين الادفش من العهد فخرجت خيل الادفش تدوس البلاد وتجوس خلالها الى ان كثر عيثها بالاندلس وتجهز امير المؤمنين واخذ في

العبور فغير البحر في جمادى الآخرة من سنة إحدى وتسعين وخمسمائة بموضع عظيمة وفول مدينة أشبيلية فلم يبق بها إلا يسيرا ريث ما اعترض الجند وقسم الأموال وخروج يقصد بلاد الروم، وسمع الادفنش بقصده فتجهز هو أيضا في جموع ضخمة والتقوا بموضع يعرف بفحص الجديد وكان الادفنش قد جمع جموعا لم يجتمع له مثله قط فلما تراءى للجمعان اشتد خوف الموحدين وسات ظنونهم لما راوا من كثرة عدوهم وأمير المؤمنين في ذلك كله لا مستند له إلا الله والاستعانة بكل من يظن عنده خيرا من الصالحين فلما كان يوم الأربعاء وهو الثالث من شعبان من هذه السنة المذكورة التقى المسلمون وعدوهم فأنزل الله على الموحدين نصرة وأفرغ عليهم صبرة ومنعهم اكتناف الروم وكانت الدائرة على الادفنش وأعصابه ولم ينج إلا عوفى نحو من ثلثين من وجوه قواده واستشهد من المسلمين جماعة من أعيان الموحدين وغيرهم منهم الوزير أبو يحيى أبو بكر بن عبد الله بن أنشيوخ إلى حفص المتقدم الذكر في وزراء أبي يوسف وخروج أمير المؤمنين بنفسه حتى أتى قلعة رباح وقد أحبل عنها أهلها فدخلها وأمر بكنيستها فغيرت مسجدا فصلى فيها المسلمون واستولى على ما حول طليغلة من الحصون، ثم رجع إلى مدينة أشبيلية منصورا مفتوحا عليه وكانت هذه الهزيمة اختلا لهزيمة الزلاقة المتقدم ذكرها في مدة يوسف بن تاشفين أمير المرابطين هـ Cfr. quoque MAKKARI, 2, 321 et append. p. LXX.

P. 193 l. 13 *Afrāq* l. *Afrāq* quid sibi velit, statuere non audeo. Si conjiciendo aliquid proponere licet, vexillum quoddam imperiale designari crediderim. Tunesanus (cod. reg. paris. n:o 703 fol. 53), qui coranum, a Jaghmurāseno ben-Zijān praedam captum, describit, dicit, Muvabhiditas solere in expeditionibus ingens vexillum album ante illud exemplar ferre, quod camelo sumptuosissime ornato vectum, exercitum quasi praecibat. Dombay, qui h. l. "das grosse Zelt und die rothe Kubba" vertit, tentorii majoris regii significationem voci tribuere videtur. — De tentorio rubro, quod regis erat tabernaculum, hodie etiam nunc in regno Marroccano usitato, vid. HÜST, Nachrichten von Marōkos und Fes p. 185. — Hoc *Corani exemplar*, quod manu Othmāni Khalifae scriptum esse habebatur, e thesauro Omajjadarum Hispaniae in Africam venerat. Ab Abd-el-Vāhido (p. 258) commemoratur una cum alio Corano, manu Ibn-Tumerti exarato, qui in expeditionibus bellicis post illum, camelo vectum, a mulo portabatur.

P. 194 l. 4 *perfecerat* يعجز Lectio sana esse mihi non videtur. Fortasse يعك legendum est et vertendum: "Hostis vix reditum suum incitaverat".

P. 196 l. 4 Versuum metrum est *Tavīl*. — L. 22 *Mahju* cfr. pag. 247. — L. 24 *Tedjinitam*. *Benu-Tedjīn* s. rectius *Tegīn*, tribus fuit berberica Zenatensis, quae in historia Merinidarum saepius commemoratur. *Idrisi*, I, p. 234, *Tadjin* تاجين scribit. — L. 25 *Heskūra*, tribus Masmudica Berberorum, ab *el-Bekrio*, p. 607, *Idrisio*, I, 216 memoratur.

P. 198 l. 30 *feruntur* تشاليت quamquam forma verbi شلا insolita, tamen etiam in hac specie vim "impetūs et fervoris, quo quis fertur" retinere posse putavi. Cfr. etiam verbum شل

P. 200 l. 1 *mons Sulcimāni*, urbs hodie Alcala vocata. Cfr. MAKKARI, II, append. p. LXVI. — L. 7 *Qalat-Rijāh*, rectius *Qalat-Rabāh* (Calatrava) pronuntiatur. Cfr. annot. ad pag. 136. — L. 8 Pro *Fidj*, id quod nihili est, scribendum *Aqlādj* s. *Uqlādj*, sicut e. h.

recto habent. Cfr. annot. ad pag. 140. — L. 11 *Salamanca*, urbs notissima, de qua vid. *Idrisi*, II, 226 (شامنقة) et Aboulféda, p. ١٨٤ سلمنكة — L. 14 *el-Belut*, arx prope Hispalim sita, hodie Albalato; *Idrisi*, II, p. 30. — *Terdjula*, hodie *Truxillo*, urbs Estremaduræ; *Idrisi*, I, l.

P. 201 l. 14 *habitantes tentoria* أهل العباد h. l. legendum esse censeo, quæ lectio facile a b. d. e. proficiscitur.

P. 202 l. 3 De regno *el-Nâseri* cfr. MAKKARI, 2, 323. — L. 5 Abd-el-Vâhid (p. 321), eum Abu-Abd-Allâhum etiam nominans, matrem servam christianam, *Zuher* (زهر رومية) appellatam, fuisse affirmat. — L. 14 Ut multis aliis in rebus, sic quoque in vezirorum nominibus Abd-el-Vâhid Nostro non omnino consentit. Ille hos commemoravit: *Abu-Zeid Abd-el-Rahman ben-Mûsa ben-Judjdân* (يوجدار), cui mox a munere remoto successit *Ibrahim*, filius Abu-Jusufi et frater ipsius imperatoris. Tum eum deposuit et vezirum renuntiavit *Abu-Abd-Allâhum Muhammedem ben-Ali ben-Abi-Anrûn*. Huic etiam dimoto successit *Abu-Saïd Othmân ben-Abd-Allâh ben-Ibrahm ben-Djâmi*. Cubicularii autem muneri primo Rihânûm eunuchum, et post ejus mortem, Mobaschscherum eunuchum praeuisse, idem dicit. — L. 27 *Majorgensis* fuit *Jahia ibn-Ghantja*, de quo antea mentio facta est.

P. 203 l. 18 *juncturarum* العشارات Dombay hunc locum sic interpretatus est: "dieses Thor war ganz von Eisen, und hatte 80 messingene Thurangel (vid. varr. b. c), die Löwen vorstellten". — Abd-el-Vâhid bellum et Africanum et Hispanicum, postea gestum, enarrat (p. 328—336). — L. 33 *el-Mezamar*, quæ hodie exstat (Græberg l. l. p. 43 *Mezemma*), ab *el-Bekrio*, p. 544, *Idrisi*, II, 9, *Aboulféda*, p. ١٩٠ memoratur.

P. 207 l. 1. *Scharbaterra*, ab Abd-el-Vâhido (p. 334) شلب ترة *Schelba-terra*, (quod nomen hispanice terram albam أرض بيضاء significare dicit), hodie *Salvatierra*. Cfr. MAKKARI, 2, app. p. LXVIII. — L. 10 *Ibn-Mun'a*. Idem est ac *Ibn-Mathna*, nuper memoratus. Quæ lectio verior sit, affirmare non ausim. — L. 29 Pro *Qalat-Rajah*, rectius legendum esse credo, et hoc loco et in pag. sequ. linn. 12 et 33, *Qalat-Rab.ah*; cfr. MAKKARI l. l.

P. 209 l. 7 *Hîsn-el-Ûqâb* (Gayangos: Hîsn-Alakab), hodie *Lis-Narav*, huius procul a Tolosa Andalusiae sita arx. De hac pugna cfr. MAKKARI, 2, 323.

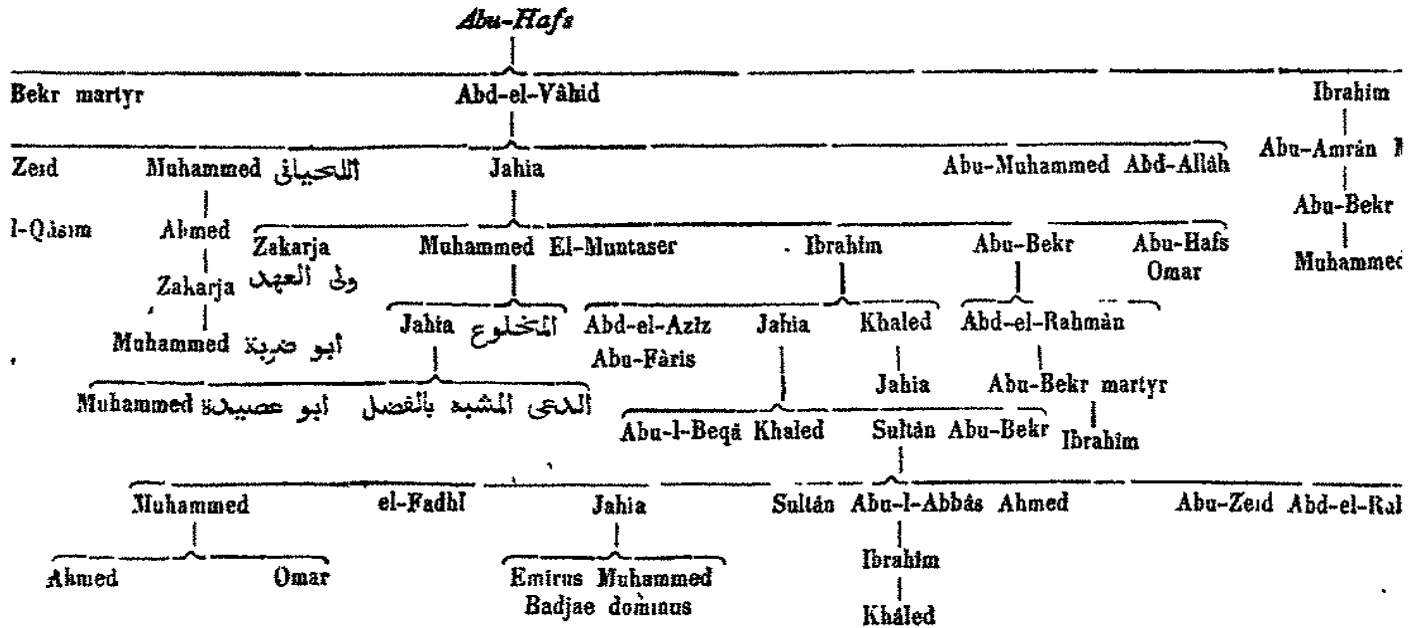
210 ll. 21 et 26 pro *Ebora* (arab. يابورة) *Ubeila* أبدة, ut jam Moura habet, scribendum est.

P. 211 l. 7 *el-Muntaser*. Makkari aliquæ semper *el-Mustanserum* eum appellarunt.

P. 212 l. 15 *Bergân*. Abd-el-Vâhid: *Judjdân*, Ibn-Khaldûn (MAKKARI, 2, app. p. LXVI): *Tudjân* et alii aliter nomen pronuntiant. Vid. MAKKARI l. l.

P. 213 l. 5 In vocabulo قينشا nomen latere generis cujusdam equorum certe patet. At frustra ejus significationem investigavi. — L. 16 De regno *Abul-el-Ûhudi* cfr. Ibn-Khaldûn in MAKKARI, 2, app. p. LXXI.

P. 213 l. 16 *Hafsidarum* gens, quæ inde ab ineunte sæculo hedjrae septimo, per magnam Africae septentrionalis partem imperitavit, hoc modo ab Ibn-Khaldûno (cod. mus. brit. f. 190) describitur:



L. 21 *Qidjâda*, hodie *Quesada*, duorum dierum iter a Jaen dissita urbs nota; *Idrisi*, II, 51, *Aboulféda*, p. lxx (فصاحة).

P 217 l. 31 Pro *Iajlîn* haud dubito, quin rectius legatur *Ig/lis* l. *Geltz*, qui mons est prope Murrekoscham.

P 218 l. 17 *el-Mûta*, l. potius *el-Mauta*, scriptorem habuit Mahkum ibn-Ans, de quo vid. annot. ad pag. 27. — *El-Bukhari* liber hic indicatus est celebris ille *Shahh* inscriptus. Nomen auctoris sicut Abu-Abd-Allah Muhammed ben-Abi-l-Hasan Ismail ben-Ibrahim ben-el-Mugheira, qui anno 194 [809, 10] natus, anno 256 [869, 70] mortuus est. Cfr. Ibn-Khallikân, ed. *Wüstenfeld*, fasc. 6 p. l., *Liber classum* etc. ed. *Wüstenf.* part. 2, p. 41, *Abulfedae annales*, 2, p. 236 sq. — L. 18 *Abu-Daûd* Suleimân ben-el-Aschath — Sedjestanensis, anno 316 [92½] obiit. Vid. Ibn-Khallikân, ed. *de Slane*, p. 3., ed. *Wüstenfeld*, fasc. 3, p. 4, *Liber classum* l. l. p. 49. — L. 31 Metrum versus est *Vûfir*.

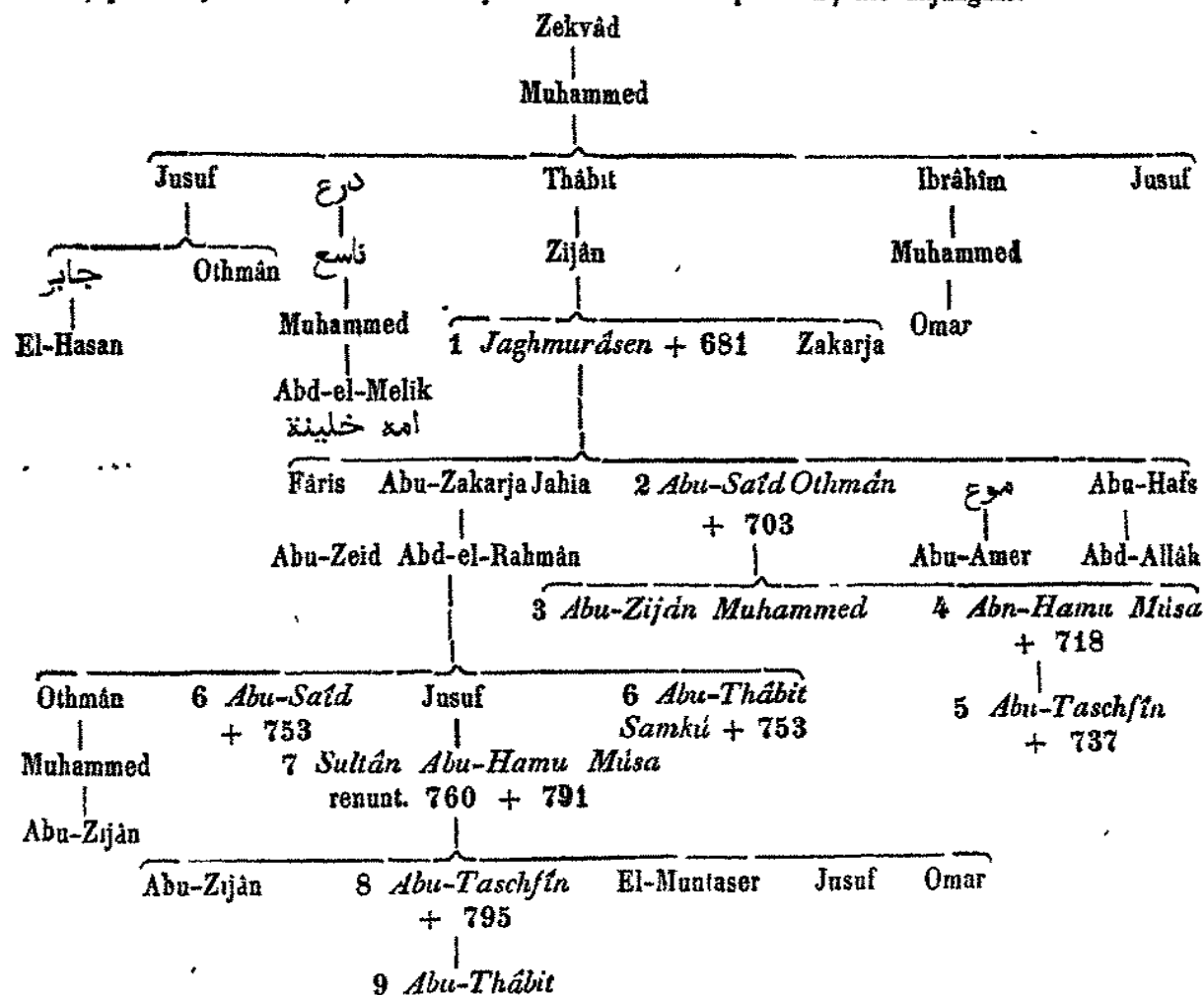
P. 129 l. 15 metrum versus est *Bavî*. — L. 33 *Ibn-Hûd* fuit Muhammed ibn-Jusuf ibn-Hûd, qui originem ab el-Mustann-ibn-Hûd, rege Caesaraugustae, deduxit. Cfr. de eo MAKARI, 2, p. 326 sq.

P. 220 l. 15 *solidos* مكنة Constat, dirhemos el-Mehdhii esse quadratos (vid. FRAEHN, recensio Num. Muh. p. 624 et MÖLLER, de numis oriental. p. 138); quare fieri potest, ut vox مكنة, angulo derivetur et significet: "angulis praeditos" s. "quadrangulares".

P. 221 l. 17 Metrum versuum est *Kâmil*. In tertio eorum metrum postulat, ut مكرم legas, ideoque melius vertas: "aspectus eorum mei est memoria".

222 l. 8 De rebellione *el-Muvajjidi* cfr. MAKKARI, 2, app. p. LXXV. — L. 21 *Vâdi-el-Abîd* ramus est fluvii Umm-Rebî'. Cfr. GRÄBERG, l. l., p. 25.

P. 224 l. 23 *Jaghmurāsen ben-Zijān* primus fuit rex e Benu-Zijān, qui anno 637 [1239, 40] regnum suscepit. Genealogiam hujus gentis, e cod. leidensi *ibn-Khaldūni* (n:o 1350, p. 76 r) desumptam, et b. Weyersii cura mihi comparatam, hic adjungam:



وكان السبب : De primordiis hujus dynastiae Tunesanus (cod. reg. paris 703 f. 51) haec refert: الموصول الى ذلك انه ضعف امر بنى عبد المومن لما كان بينهم من العوقة تتناول بنى عبد انواد الى الاستيلاء على فطر تلمسان اذ كانوا بمقرية منه فجاسوا خلالهم واوجفوا عليه باخبل وانركاب واحتاز كل قريب منهم جانبا من النقطة امن اهله على خراج يودبه اليه كل سنة وامر جميعهم الى كبيرهم جابر بن يوسف بن محمد وهو بن عم زيان والد امير المسلمين بغيراسن بن زيان بن ثابت بن محمد وكان الوالى اذذاك يتلمسان ابو سعيد عثمان بن يعقوب المنصور اخيه المامون ادريس بن منصور فاحتال على جماعة من روسا عبد الواد فاخذهم واعتقلهم فبعد مدة شنع فيهم اخولمتونة الكاينين بتلمسان فردت شفاعنه فانف وجمع قومه وهاجم عليهم وسرحهم واعتقل الامير ابا سعيد موضعهم وخلع طاعة بنى عبد المومن وقضاول لاهياء اندونته اللمتونية فسولت له نفسه ان ذلك لا يتانا له الا اذا فرض



كبار بنى عبد الواد فبعث الى جابر ابن يوسف واكابر قومه وطلبهم في حضور وليمة عنده فجماعوه رعبا لما صنع بهم فلما قربوا من البلد نهي اليهم ما عزم عليه فتوقفوا خارج البلد ياتمدون واذا هو قد بلغه قدومهم فخرج اليهم مسرعا ليدخلهم البلد فادبروا احسن من انقبض عليه فاخذوه مع ثمانية من اصحابه فشددوهم وثاقا ودخل جابر وقومه البلد في الحين فدعوه ادريس المامون وضبط امرها وبعث بذلك الى المامون فنقع منه بالخطبة والسكة فاستولى على احواز تلمسان وعلى بنى راشد وعلى حواضر ذلك القلطر سوا ندرومة فرحف الى حصارها فهلك هناك بسهم اصابه من داخلها لثلاث من امرته، فولى ابنه الحسن بن جابر ستة اشهر ثم خلع نفسه لعمه عثمان لكبر سنه فاساء الملكة فاخرج من تلمسان وانتفق بنوا عبد الواد على تقديم ابى عزة زيدان بن زيان فاستولى على تلمسان واعمالها فنكث عنه بنوا مظهر وشاعروهم بنوا راشد وكانت بينه وبينهم حروب فقتل في بعضها فحينئذ قدم بنوا عبد الواد اخاه يغمراسن بن زيان - - فانتدب الوزراء والحجاب وانتقا القواد والكتاب ونزعه بنو مظهر وبنو راشد فاضهروا الله تعالى على الجميع وكان استعلا له بالملك في ايام الرشيد عبد الواحد بن ادريس المامون فبعث اليه الرشيد بهدية عظيمة موملا منه ما كان ممن قبله من الخطبة لهم فلم يجبه الى ذلك واطهر كل واحد عداوة الآخر فهم الرشيد بالتحرك نحوه فعاجلته منيته فتولى الامر اخوه السعيد ابن المامون، ثم اتفق ان بعث الامير ابو زكرياء بن عبد الواحد بن ابى حفص المنتقى هدية الى السعيد حين ظن انه استنوسف له ملك المغرب فتعرض لها امير المسلمين يغمراسن واخذها فانتظر الامير ابو زكرياء انتظر انسعيد لنفسه في ذلك فلم يكن منه الى ذلك تبوص فخلع حينئذ طاعته واستقل بنفسه وجهر جيوشا من عرب افريقية وغيرهم وتحرك الى تلمسان فترتب سنة خمس واربعين بجيوش يصيق عنها انقضا - - فيال ذلك اهل البلد من الجند وغيرهم فسأل امير المسلمين يغمراسن عن اهل كل مسافة فاخبر ان بابا على تولعا العرب فالتف فيمن معه من الجند وخرج وحرمة وماله بين يديه من باب على قافز له العرب لما علموا من ياسه وصعد الى جبل بنى ورتيد فدخل ابو زكرياء البلد فعرض ولايتيا على جميع خواصه فمتنعوا منها خوفا من امير المسلمين يغمراسن فقتل حينئذ ليس لها الا صاحبيا فبعث اليه بالصلح والرجوع الى موضعه فاخلا له عنها وعقد بينهما صلحا تعقد فيه على عداوة بنى عبد المومن فكانت له ولعقبه تاتيهم تلك الجباية كل سنة لم يفنعها الا موت الملك ابى تاشفين واستيلاء بنى مرين، فلما انصرف الامير ابو زكرياء اثم في ضربقه ملوكا من تاجين ومغراوة وملكيش جعلهم اسوارا حاجزة بينه وبين امير المسلمين يغمراسن فلما بلغ انسعيد ما وقع بينهما وما تعاقدا عليه اقسم الا بد له من الاستيلاء على ملكتهم جميع فنبض من مراکش في حمار زاخرة من الجيوش وانقاده بنى مرين واعشارا [?] بينهم وساعدوه بالتحرك معه فلما سمع امير المسلمين يغمراسن بما هو عليه من القوة خرج مجتازا الى حصن تامزيرديت فاعتمد انسعيد حصاره في الموضع المذكور فنزل بؤدى ايسلى وطلب منه الدخول في طاعته والتزام الخطبة والسكة فابا من ذلك فرحف اليه انسعيد بجيوشة حتى علقوا بالجل والانسعيد يحرصهم بنفسه فتعرض لهم امير المسلمين بما معه من قبيلة وغيرهم فنهم الله تعالى اندر عليهم وقتل انسعيد على يد يوسف بن خورور واقي امير المسلمين براسه فاخذاه على امه وكدت امراته ينشاعة انسعيد فاقسم لها ان ياتيها براسه فابى الله تعالى نفسه وذلك

L. 24 *Tamerdjediba*, p. 254 — في يوم لثلاثا منسلخ سفر سنة ستة وأربعين وستماية *Tamerdjedijja*, ab aliis aliter enuntiatur: *Idrisi*, I, 232 تَامَرْجِيدَة, *Ibn-Khaldūn* تَامَرْجِدَت, *Tunesanus* fol. 52 تَامَرْجِيدِيَت et fol. 56 تَامَرْجِيدِيَت, *MAKKARI*, I, 497 تَامَرْجُورَت scribunt. — L. 32 *el-Muntaser* fortasse fuit Muhammed ben-Jahia, e Benu-Abi-Hafs. Vid. annot. ad pag. 215.

P. 225 l. 2 *Vaddi-Bahet*, fluvius Miknāsae ab oriente; cfr. *el-Bekri*, p. 583. Hodie *Bat*, GRABERG, l. l. p. 26.

P. 226 l. 2 in monasterio الْعَبَّاد Potius *Djebel el-Abbūd*, cujus mentio injicitur iterum pag. 234.

P. 229 l. 32 *Ibn-Razīn*. In hoc nomine error sine dubio latet. *Ibn-Razīn*, qui anno 403 [1012] regnum El-Sahlae condidit, tres modo successores habuit, quorum ultimus *Jahū* anno 483 [1090] jam decesserat.

P. 230 l. 18 pro *Braga* substituerim *Fragam*, ut in b. est. — *Schantamarīja* fortasse fuit مَارِيَة أَبْنِ رَازِينَ, quae hodie *Alharracin* audit, duorum dierum iter ab urbe Medina-Celi dissita; cfr. *Idrisi*, II, 33. — L. 19 Pro *Ebora* legendum est *Ubeda*, ut infra lin. 29. — L. 27 *Bona*, urbs notissima, de qua cfr. *el-Bekri*, p. 509, *Idrisi*, I, 265, *Aboulféda*, p. 14. — L. 28 *Qasīlla*, quae etiam تَوْزَر *Tuzer* appellata est, 11 dierum iter a Qostantina sita; cfr. *el-Bekri*, p. 532, *Idrisi*, I, 253, *Aboulféda*, p. 144. — *Qostantina*, hodie Constantine notissima; vid. *el-Bekri*, p. 516, *Idrisi*, I, 242, *Aboulféda*, p. 138. — *Belād-el-Anāb* l. rectius *el-Unnāb* i. e. regio zizyphae, circa Bonam tractus eximiae fertilitatis.

P. 232 l. 26 Metrum versuum est *Tarīl*.

P. 234 l. 22 Abu-Abd-Allāh el-Hārith ben-Asad *el-Muhāsebi* Basrensis, anno 243 [857] mortuus, theologus devotione sua clarissimus; vid. *Ibn-Khallikān*, ed. de Slane, p. 189, ed. *Wüstenf.* fasc. 2 p. 87. — L. 23 Abu-Isa Muhammed ben-Isa *el-Termedhi* hafithus celebrior, qui anno 279 [892] vel, secundum alios, 275 [888] obiit. Cfr. *Ibn-Khallikān*, ed. de Slane, p. 408, ed. *Wüstenf.* fasc. 7 p. 1, *Liber classium* etc. part. 2 p. 57. — L. 27 pro *Schulf* scribendum est *Schilb*.

P. 235 l. 12 Metrum versus est *Fāfir*. — L. 26 Versus metrum *Kāmil* sequuntur.

P. 236 l. 15 Metrum versum est *Tarīl*. — L. 26 Pro *Ebora* scribendum est *Ubeda*. — L. 28 De *meschalis* conferas quoque paginam 188, lin. 8, textus arabici.

P. 237 l. 2 *vallum caternus*, الخَرَام *Peris* Delacroix: "le rempart extérieur". Id quod quasi *cingulum* arcem ambit. — L. 11 *Merbāla*, nunc *Marnella*, urbs maritima; *Idrisi*, II, 53. — L. 13 *Delāja*, nunc temporis *Dalja*, Almeriae vicina; *Idrisi*, II, 45. — L. 17 *Lischa*, hodie *Loja*, ad fluvium Xenil in Granada jacet; *Idrisi*, II, 52. — L. 20 *Ibn-Bejrūk*. *Ibn-Khaldūn* (*MAKKARI*, 2, app p. LXXIV) *Ibn-Drūrak* أَبْنِ بِيُورَك eum appellat. *Vezirus* Bejasensi fuit.

P. 238 l. 4 *Djebel-el-Ujun*, hodie *Gibraltar*. Vid. *MAKKARI*, 2, 448. — L. 18 De dynastia *Bani-Nasr*, quae *Ibn-el-Ahmaro* huius originem debet, conf. *MAKKARI*, 2, 339 sq. — L. 26 Abu-Mervān Ahmed *el-Balji* commemoratur a *MAKKARIO*, 2, 238.

P. 242 l. 10 Metrum, ni fallor, horum versuum *Raml* est, ideoque secundus versus hoc modo corrigendus est: نجدها نحن بنوا بز النداء  
طارد الازمة نجار الابل

i. e. "nos, filii Bezzi liberalis, inter eos virtute eminemus; is, qui calamitatem, quasi camelos silientes abigit". — L. 15 Hi versus metrum *Tavil* dictum sequuntur. — L. 28 Metrum horum versuum est *Vâfir*.

P. 243 l. 2 Metrum horum duorum versuum est *Tavil*.

P. 245 l. 5 Versus metrum *Kâmil* dictum sequuntur.

P. 246 l. 3 *Fandir*. Ibn-Khaldûn (MAKKARI, 2, app. LXI) Muhammedem ben-Jusuf ibn-Vanudin, ducem Abu Jaqûbi, memorat; quare lectionem a. d. f. hoc loco meliorem jam crediderim. — L. 9 *Tazûta*, hodie *Tezute* s. *Tezut*, fluvio Melujae ab occidente. — L. 10 Pro *Iddi-Tekûr* sine dubio scribendum est *Vâdi-Nokûr*, fluvius in mare mediterraneum influens. Vid annot ad pag. 71.

P. 251 l. 4 Idrisi I, 217 tribum *Zacara* زارة commemorat, quam eandem ac Nostri *Zegaram* esse puto. — L. 5 *Betûja*. El-Bekri portum maris mediterranei *Botujah*, in ditione Nahourae nominat, qui fortasse ad tribum circa habitantem appellatus est. Vid. p. 544. — L. 14 *Fahs-Ezghâr*. In Idrisio I, 113 tribus occurrit berberica *Ezqâr* ازقار, quae fortasse in hoc nomine latet. In mappa, operi *Grâbergii* adjuncta, *Pianura di Azgari* Fesae a meridie sita, bene conferatur. — L. 21 *barbarus*, عالج pl. اعالج hispan. *elche*, pr. *alienigena*, *barbarus*, deinde in Hispania a Muslemis in Christianos transferebatur, vel etiam in eos Muslemos, qui commercio cum Christianis juncti erant.

P. 252 l. 7 Metrum horum versuum mihi non liquet. Ad *Redjez* fortasse referendi sunt.

P. 253 l. 26 *mons Zerhûn* (cfr. pag. 39) prope antiquam *Velilam*, hodie *Zaviat Mula Driss* appellatam, in mappa *Grâbergii* conspicitur (*Ssarhun*); cfr. GRÂBERG, l. l. p. 46.

P. 255 l. 21 *Maden el-Avvâm*. In mappa saepius citata urbs exstat *Mader Avram*, Miknasae ab occasu hiberno sita, quam eandem ac hanc habeo.

P. 256 l. 15 *Vâdi Ili*, nostris temporibus nomen celebre ob victoriam a Gallis ibi reportatam.

P. 259 l. 17 *beneficium* مبركات Haec vox sine dubio eandem vim habet ac راتب "stipendium annuum, quod alicui *adscriptum* et *dispositum* est".

P. 260 l. 11 *Ronda*, quae hodie etiamnunc antiquum retinet nomen, in ditione Malagae jacet. Cfr. *Aboulféda*, p. 149 — *El-Munkab*, hodie Almunecar, portus in littore Granadensi; vid. *El-Bekri*, p. 547, *Idrisi*, II, 46.

P. 261 l. 5 *Syriae expugnationes*. Librum el-Vâqedii, فتوح الشام inscriptum, hic respexit Noster. De quo cfr. *Hamakeri*, incerti auctor. lber etc. p. VIII sq.

P. 262 l. 21 *Anfa*, hodie Dar-el-Beidha, portus maris Atlantici, de quo vid. GRÂBERG, l. l. p. 53, *Idrisi*, I, 219; *Aboulféda*, p. 149. Observandum est, Abu-l-fedam l. l. narrare, urbem Selae nomen etiam *Tamesnae* habere. — L. 29 *Sahfa*, ut narrat *el-Bekri*, p. 547, in urbe Nacor, aridis metiendis usitata, mensura viginti quinque *mudd* continebat, id quod 33½ libras efficit. Quae postea memoratur *ouqîjja*, nostrae unciae bene respondet.

P. 267 l. 24 Pro *el-Aghzâiz* fortasse scribendum est (ut in a. exstat) الاغزار, quod cum lectione b. الاخذ optime cohaeret. Itaque veritas: "tribus ex fallacium numero".

P. 268 l. 21 Versus metrum *Kâmil* appellatum sequuntur.

P. 270 l. 19 Metrum versuum est *Tavil*.

P. 271 l. 5 *Dum* plerumque palmarum speciem, *Borassum flabelliformem* appellatam, significat. Cfr. *Ibn-Baitar*, versio Sontheimeri, I, p. 461. At potius loti genus hoc loco intelligi crediderim.

P. 272 l. 28 *Ibn-el-Ahmar*, fuit Abu-Abd-Allah Muhammed filius Mohammedis Ibn-Jasuf ibn-el-Ahmar, de quo pag. 269 mentio injecta est. Patri anno 671 mortuo in imperio successerat, quod usque ad mortem, quam anno 701 obiit, continue tenuit. Cfr. *MAKKARI*, 2, p. 344 sqq.

P. 273 l. 2 *Abu-Abd-Allah*. Hoc cognomen Muhammedi primo fuisse dicit *MAKKARI*, l. I, p. 342. — L. 24 *Bahira*. Idrisi provinciam *Bohcirae* بحيرة memorat (II, p. 13), quae, a mari atlantico ad littus mediterranei extensa, partem peninsulae meridionalem littoralem comprehendisse videtur.

P. 274 l. 23 Abu-Ishaq Ibrahim *ibn-Ashqila* el-Todjibi, gener Ibn-el-Ahmari fuisse videtur. Cfr. *MAKKARI*, 2, 532. De eo plura narravit *Ibn-el-Khattib* in *CASIRI* bibl. arab. hisp. II, p. 98. — L. 33 *el-Vadi el-Kebir*, hodie *Guadalquivir*, fluvius notissimus; cfr. *Idrisi*, II, 51.

P. 275 l. 16 *turmatim*. Lectio verior in b. exstare videtur: شتيل Quod si ita est, hic sensus oritur verborum: "captivi ad fluvium Schenil (juxta quem Granata jacet) ducebantur". — L. 19 *Dun-Nuna* i. e. Don Nuno Gonzalez de Lara, de quo vid. *MAKKARI*, 2, 345.

P. 278 l. 13 Poëmatidis metrum est *Kamil*.

P. 279 l. 8 Prius hujus versus hemistichium, metro id postulante, sic scribendum est: فلا تهم ذخر الخلافة والذي i. e. "Vos sane estis thesaurus khalifatûs reconditus", etc. — L. 10 Versus in codicibus misere distortus, hoc modo, metro adjuvante, restituendus est: حوز ملاعة عزة موصولة

P. 280 l. 4 *Vadi-l-Nesâ*, fluvius inter Tarifam et Djeztram; cfr. *Idrisi*, II, 15.

P. 283 l. 4 *El-Scherf* et provincia, inter Hispalim, Liblam et mare sita, et tractus, olivetorum plenus, inde ab Hispalim usque ad Liblam sese porrigens, appellabatur; vid. *Idrisi*, II, p. 14 et 19. — L. 7 *El-Qulaa*, fortasse Coleiah القليعة apud *Idrisium*, II, 56. — L. 31 *Rûta*, fortasse Rabetah-Rota apud *Idrisium*, II, 18. — *El-Qanatir*, sex miliaria a Scherisch dissitam oppidum; *Idrisi*, II, 56.

P. 285 l. 14 *el-Zahra*, quinque miliaria a Corduba distabat; cfr. *Idrisi*, II, 64.

P. 287 l. 12 *Schelubanija*, nunc temporis Salobrena, portus regni Granatensis; *El-Berkri*, p. 547, *Idrisi*, II, 46, *Aboulféda*, p. 177 (شلاو بينية) — L. 32 *el-Seksira*, mons, qui Murrekoschae ab ortu hiberno jacet. Cfr. *GRÄBERG*, l. I, p. 22.

P. 289 l. 22 *rostris* منطح pl. مناطح, vox in Lexicis omissa, rostrum navis significat. Боцнор: "Eperon d'un vaisseau" vertit: منطح مركب

P. 290 l. 6 *summus classis praefectus*, ألمند الكبير sola vera lectio. — L. 22 *non* (sequemur) etc Proverbium est, a Meidanio explicatum; vid. *FREYTAG*, Proverbia Arabum, I, p. 221 et II, p. 489.

P. 292 l. 17 *el-Beidha* s. alba, nova urbs Fesana nuncupata est.

P. 293 l. 17 Metrum versuum est *Redjez*.

P. 296 l. 8 *Dhakvân* s. *Dhekuan*, arx prope Malagam; vid. MAKKARI, 2, 374. — *Suhed* urbs maritima haud procul a Malaga dissita; l. l. p. 455. — L. 21 *Alabera*, quis locus sit, nondum mihi exploratum est. Varii interpretes varias exhibent opiniones, Petis Delacroix: "Albarte"; Donihay: "die auswartigen Landschaften"; Moura "Alabera supponho ere ser a villa de Alambra na Muncha perto do campo de Montiel nas montanhas sobre o Rio Roudera".

P. 297 l. 1 pro *Eboŕa* rectius scribendum est: *Ubeda*.

P. 298 l. 7 *I'adi-Lekk*, hodie Guadalete, fluvius prope Scherischum; cfr MAKKARI, I, 271, 324. — L. 23 *Bahŕ* Potius fortasse *Buheira* pronuntiandum est; cfr. annot. ad pag. 273. — L. 27 Urbs مدينه ابن سلام in provincia Buheira ab Idrisio, II, 13 memoratur, quae hic sine dubio a Nostro respicitur. Alia in Sidoniae regione jacuit urbs, Medinet Beni-Selim appellata, de qua vid MAKKARI, 2, 13.

P. 300 l. 2 *et-Rahma* pars fuit montis Sierra Morena appellati, quae Hispalim procedit; vid. MAKKARI, I, 364.

P. 301 l. 21 Pro *Aschdjam* legas *Estidjam* (Echjam).

P. 302 l. 10 *Merschana*, hodie *Marchena*, arx, cujus *Idrisi*, II, 14 mentionem fecit.

P. 310 l. 30 *Kabuter*, insula in fluvio Guadalquiviri, hodie *Isla mayor*, in Makkario *Qabtaur*, appellata (I, 363). *Idrisi*, II, 18 eam قبتور, et II, 42 كبتور scribit. — L. 31 Fieri potest, ut نهر البرة nomen loci cujusdam significet.

P. 312 l. 27 *Exhedra* مشور, quae vox in pag. ٢٢٨ textûs arabici recurrit, proprie locum, ubi concilium habetur, significat, deinde in pompas soleunes translata est, quibus princeps publicum sui copiam facit. Vid. GRÄBERG, l. l. p. 198.

P. 315 l. 35 *juramento* تليل, ut constat, pronuntiatio verborum: لا اله الا الله appellatus vid. *Abou'feilae* Annales II, p. 444 Hic latius sumenda videtur.

P. 317 l. 29 Abd-el-Haqq ben Châlîb ben-Abd-el-Velik ben-Temâm *ben-Atija*, anno 541 [1147] mortuus est. Vid. *Sojtûi*, de interpreti Corani, ed. *Meursinghe*, p. 19 — Ahmed ben-Muhammed ben-Ibrahim Abu-Ishâq Nisaburensis *et-Thulebi* anno 427 [1035] obiit, cfr. l. l. p. 5 — Inter varios libros التهذيب i. e. *correctio critica* inscriptos, quos Hadji Khalifa attulit, nullum huic loco magis convenire puto, quam التهذيب في التفسير, auctore *Abu-Sa'd Mohsin ben-Kerdma Ioshemi Beihazi*. Vid. *Hadji Khal.* I, p. 482. In الاستذكار librum sine dubio Noster respexit, quem scripsit Abu-l-Faradj Muhammed ben-Abd-el-Vâhid Darimi Baghdadensis, anno 448 [1057] mortuus; cfr. l. l. II, p. 271.

P. 318 l. 3 *et-ischâ* i. e. صلاة الضحى preces antemeridianae, de quibus consulas DE SACY, Chrest. Arabe, I, p. 162. — L. 28 Metrum carminis *Vâfir* est.

P. 319 l. 31 Hic versus in textu arabico, metro postulante, sic scribendus est:

وباق العشرة المرضى عنهم سما وعلى ابن عوفهم أشيب

P. 320 l. 16 Ingenue confiteor, me hoc distichon neque intelligere, neque ad metrum rite restituere posse. — L. 23 *Alaberam*. Si metrum respexeris, aut البرة aut البرت, ut in b. vere est, leges.

P. 321 l. 17 Pro فيصبح, ut in textu arabico expressum est, يصبح scribendum: sicut, ad quod jam video in notis esse omissum, b. et g. habent.

P. 322 l. 4 *desertas* بيباب Collato vocabulo بوياب, quod *desertum* significat, de vi hujus vocis haud dubitavi. — L. 18 *reditum*. Pro مايا a. bene: متابا; quod in notis annotare neglexi.

P. 325 l. 7 Metrum versûs tam corruptum est, ut de eo restituendo plane desperavi. — L. 13 *Benu-Ali*, tribus Miknâsae in *Idrisio*, I, 224 affertur.

P. 326 l. 7 *Benu-Vartâgen* fortasse iidem sunt ac *Benu-Vartedjân*, qui inter Miknâsenses ab *Idrisio*, I, 231, commemorantur. — L. 10 Apud *el-Bekrium*, p. 552, tribus *Benu-Jaruten* occurrit, quam eandem ac Nostri Benu-Vartin esse cel. Quatremère putavit. In eodem versu pro وتعالوا b. bene legit: فعالوا — L. 13 Inter gentes arabicas, quae in Africam Mauritaniamque commigrarunt, Ibn-Khaldûn (fol. 12 sq.) *el-Djeschm* الجشم (quae lectio igitur fortasse verior est) ponit, cujus minores tribus fuerunt: *Suffjân*, *el-Khult* (sic pronuntiat) *Benu-Djâber* et *el-Asem*, quas Noster hic laudat.

P. 327 l. 10 Pro الخطب metrum postulat خطب

P. 328 l. 20 *reverentiae*. At vetat metrum. Rectius, ut jam animadverto, c. ét d. scribunt: فهابهم et vertendum est: "ecce eos! Jam vestibibus ejus (gloriae) induti sunt". — L. 24 *mollis fuit*. Etiam hic error inest. Vox وخت in secunda specie est, versumque jam sic verterim: "dynastiâ vestram notavi, quae tam lucida evasit, ut - -". In sequentis distichi posteriore parte verba hoc modo collocanda sunt: وتبقى مدحتي فيكم كتابا

P. 329 l. 18 *Estebina*, nunc *Estepona*, Andalusiae oppidum.

P. 330 l. 26 *el-Fitra* الفطرة ea res appellatur, quae die, quo jejunium Ramadhâni solvitur, eleemosyna datur. Quae primum libera erat consuetudo, fortasse in his regionibus a regibus tamquam justum tributum exigebatur. — L. 30 *el-Maks* tributum erat, quod, decimis jam datis, exactori pendebatur. Quid *el-Meris* significet, me omnino fugit. — L. 32 *asperitutes ar-naeque tumulos* والقبلات المرتب Prima vox bene se habet; de sequente autem, quamvis قبل hanc vim vere exprimat, dubius haereo, utrum ejusmodi pluralis formari possit.

P. 333 l. 33 *el-idha* l. rectius *el-adha* s. يوم الاضحى festum est, quo ovis sollemniter mactatur. Die 12:o Dhu-l-Hidjae fit. Cfr. *Veyers*, Ibn-Khae. p. 73

P. 334 l. 5 *Bejana* hodie *Baena*; cfr. *MAKKARI*, 1, 345. — *Ghaun* nusquam olîendi; at *Ghaur* locus est prope Badajocum; vid. *MAKKARI*, 1, 370. — L. 21 *Othman ben-Jagh-murâsen* cognomine *Abu-Sâid*, qui patri anno 681 successerat, usque ad annum 703 imperavit. Cfr. cod. reg. paris. 703 fol. 54.

P. 336 l. 5 *Tabira*. *Idrisi*, II, 21 Tabirae تبييرة mentionem fecit, prope mare 14 milliaria a Hissn Kastala كستلة dissitae. Haec fortasse Nostri *Qaschtela* est. Cfr. *MAKKARI*, 2, 33. — *Aqlisch*, hodie Ucles, *Idrisi*, II, 42 أقليس; cfr. annot. ad pag. 140 — L. 14 metrum versûs est *Tavll*. Apud Motenebbium exstat in carmine, quod anno 340 [951, 2] composuit in solatium Seif-el-daulae. In cod. bibl. ups. (don. *Sturtzenbeckeri*) fol. 108 v. — L. 29 Textus arabicus (p. ٢٣٣ l. 27) corruptus sic restituendus est: أبو سعيد فرج ابن اسمعيل من الأمير صاحب مائة لله

P. 337 l. 29 castellum *Alabt Moura* hodiernum *Lobeto* esse contendit.

P. 338 l. 3 *filius el-Rinqi* (*Henrici*) fieri potest, ut fuerit filius Henrici de Besançon, primi Portugalliae comitis; cfr. *MAKKARI*, 2, app. p. XLV. — L. 12 *Beljunesch* regio circa Sebtam appellatur, teste *Idrisio*, II, 5. — L. 29 Frustra laboraret, qui haec nomina rite

restituere vellet. Quaedam tamen me agnoscere credo. *El-Sakkirat* fortasse *el-Sukheira*, urbs prope Marciam est, de qua vid. MAKKARI, 2, 512. In *el-Ghâr* sine dubio *Taraf-el-Ghâr* (Trafalgar) latet; cfr. MAKKARI, 1, 320. Pro *Montaur* legerim *منت ميور* *Montemor*, *Idrisi*, II, 26.

P. 339 l. 16 *Tavrîret*, in regione *Nokûrae*; cfr. *el-Bekri*, p. 544. — L. 27 *Nedrûma* urbs inter Tilimsân et Honein, de qua vid. *el-Bekri*, p. 539, *Idrisi*, II, 10 (ubi vitiose legitur *ندرونة*).

P. 340 l. 32 *Mezgharan*, tria millaria a Mustaghânem sita urbs; cfr. *el-Bekri*, p. 526. — *Mustaghânem* urbs nota prope mare; vid. *el-Bekri*, p. 526, *Idrisi*, I, 248, *Aboulféda*, p. 139. — *Tenis* l. potius *Tennes* urbs e regione Deniae, in Hispania sitae; vid. *el-Bekri*, p. 521, *Idrisi*, I, 249. — *Bershek*, in eodem ac proxime praecedens tractu; vid. *Idrisi*, I, 249. — *El-Bethâ*, haud procul a Tilimsâno; cfr. *Wejers*, Ibn Khac. p. 80.

P. 341 l. 1 *Mazûna*, etiamnunc ejusdem nominis; vid. *Idrisi*, I, 241. — *El-Qasaba*, prope Uschdam. — *Tefradjenû*, *el-Bekri*, p. 541, *Taferrû*, *Idrisi*, II, 10 *تافر كنيت*, Melilae ab oriente sita urbs. — L. 18 Si Makkario fides habenda est, Muhammedi, nomine secundo e dynastia Beni-Nasr, anno 701 mortuo, filius Muhammed III, cognomine Abu-Abd-Allâh, successit. — L. 23 *el-Nâsir* rex Aegypti.

P. 344 l. 15 *Hûha* hodie litus Mogadense appellatur.

P. 347 l. 21 *quamvis commercium floreret*. *معشنة* Petis Delacroix vertit: "le commerce florissait" sine dubio vocem *معس* conferens.

P. 349 l. 45 Hi versus, qui ab Ibn-Khallikâno in vita Abi-I-A'tahijae poetae citantur (ed. *de Slane*, p. 19) metrum *Muteqârib* dictum sequuntur. In secunda primi distichi parte pio *تجري* legendum est *تجبر*, ut in Ibn-Khallikâno est.

P. 350 l. 24 *el-Kendertîn* i. e. ac *el-Kenderijin* p. 356.

P. 351 l. 11 *lorica* *السترة* eandem vim habere putavi ac *انسترة*

P. 353 l. 27 *Teschmesch*, Tandjae a meridie sita urbs, milliare a mari distans; vid. *Idrisi*, II, 6.

P. 355 l. 4 *el-Malab*; vid. *el-Bekri*, p. 521.



## CORRIGENDA ET ADDENDA.

### *In textu arabico.*

Pag. 3 l. 20 - فُتِّتَه - P. 5 l. 3 - التروية 3 - P. 6 l. 7 - من الطلب 8 - P. 8 l. 25 - مئة فارس 14 l. 13 - سنة ثمان 12 l. 13 et p. 11, 9, 12 l. 1 - فذكر 17 - بالفى 15 l. 15 - فسارح 21 l. 17 - مكررة 17 l. 14 - خاصة 24 l. 19 l. 4 - وحامة ابي يعقوب 4 l. 18 - من يشتريه منه 24 l. 24 - دمنة البقول 21 l. 12 - تسع عشرة 3 l. 21 - ايضا 17 l. 17 - الرماة 2 l. 20 - ثلاث 16 l. 12 - اثنتين 12 l. 11 post - جميعها 20 l. 20 - فسميت 12 l. 25 - مخاطرة 20 l. 23 - وكان بها من الافران في حاراتها وارقتها الف فرن ومائة وتسعين فرنا: addas كوشة، 12 l. 12 - ثلاث عشرة 19 et 17 l. 11 - تلمسان 11 l. 27 - ثمان عشرة 20 l. 1 - واحد عشر 24 l. 32 - ارضا 29 l. penult. - وعمر 25 l. 1 - ولى اخاه 2 l. 28 - P. 13 l. 36 - عليها 8 l. 8 - تدخله 6 l. 35 - الصهريج 8 l. 1 - وكملت 3 l. 34 - P. 1 l. 40 - وستين 28 l. 1 - مال الاحباس 18 l. 37 - غليظة 16 l. 1 - وخمسين 7 l. 44 - ابو مروان 27 l. 45 - الحفاة 23 l. 41 - اثنتين 3 l. 1 - واشرف 10 l. 49 - اليهود 22 l. 46 - في مرضه 16 l. 1 - والغزاة 13 l. 1 - وسلم مولك مولك 2 l. 62 - واربعين وثلاث مائة 21 l. 36 - من سور 17 l. 50 - عنهم 4 l. 66 - فغاضه 10 l. 64 - وثلاث 4 l. 63 - وبطون 4 l. 21 l. 71 - وفاة 22 et 4 l. 68 - بملك ابيه 26 l. 1 - وفاة 20 l. 67 - P. 25 l. 1 - ازيد من عشرين ملكا من 6 l. 76 - الاثنى عشر 10 l. 74 - P. 2 l. 84 - وسورة موسى 28 l. 1 - غسل 27 l. 83 - عليه ايام 10 l. 79 - 14 l. 1 - غلب الحيا عليهم 12 l. 88 - تصبيع 4 l. 87 - وستين 4 l. 86 - P. 23 l. 1 - الرماة 23 l. 1 - لهن leg لهم 14 l. 1 - وسلاحه 9 l. 89 - الى leg على pro - ففتحها 10 l. 92 - تلك للجهات 27 l. 1 - قلعة مهدى 25 l. 1 - فرسانهم 22 l. 90 - غيظا 25 l. 1 - المشهدة 12 l. 97 - مثخنين 12 l. 96 - العدو 24 l. 94 -



ولم 22 l. 1.؛ فقبض 9 l. 99 P. - والرماة 24 l. 1.؛ فلم يثني 15 l. 1.؛ الموقف 6 l. 98 P. وعوتوا 5 l. 104 P. - والتهنية 25 l. 102 P. - ثم لم يزل 2 l. 104 P. - يعرج عليه 25 l. 107 P. - فيها 10 l. 106 P. - والرماة 18 l. 105 P. - في غزاة 17 l. 1.؛ عليه 25 l. 111 P. - بن عطاء 14 l. 110 P. - الوظائف 21 l. 108 P. - ونزل تاشفين 1 l. 114 P. - وبقي بعد ذلك 28 l. 1.؛ وأبو عمران 19 l. 113 P. - ولا موامرة فجمع فبائل الموحدين وعب الجيوش addas: المطلبين et post وفتل أهل الزبيغ 4 l. 115 P. - الرواية 13 l. 117 P. - أرف 18 l. 1.؛ كذلك 12 l. 116 P. - وقصد نحو مراكش 5 l. 1.؛ الأمد 4 l. 121 P. - صاحكة 17 l. 1.؛ خُصِصَتْ 16 l. 1.؛ الأمتى بن 6 l. 119 P. - ad alterum hemistichium est بان 8 l. 128 P. - الناس أن عدد من 15 l. 127 P. - اشبطيا 23 l. 1.؛ فالثوب 11 l. 1.؛ وصادقتنا 10 l. 1.؛ أغرقنا 9 l. 129 P. - لحظها 22 l. 133 P. - أراكم 22 l. 1.؛ وغاب 19 l. 132 P. - الرماة 14 l. 1.؛ وحققوا 4 l. 141 P. - والرماة 6 l. 140 P. - الأربعاء 21 l. 1.؛ وجوانحي 18 l. 1.؛ ومنى 8 l. 130 P. - قبيلة 3 l. 149 P. - خفي 16 l. 147 P. - أقل 20 l. 145 P. - ذلك الملوك فد عهد وأشن 21 l. 1.؛ واستقر بها 6 l. 152 P. - فد أقبلت 15 l. 1.؛ وخففت 10 l. 9 l. 1.؛ فلما مر 2 l. 157 P. - وفرح 6 l. 156 P. - وأشيراً عديدة 26 l. 153 P. - لنسمع 8 l. 167 P. - فباعوه أهل 1 l. 164 P. - فساروا نحو 14 l. 161 P. - شعرا - ببيعته 11 l. 170 P. - المأمون 11 l. 169 P. - بذلتهم في حربنا 6 l. 168 P. - P. 175 - في الثاني والعشرين نصفر التالي 21 l. 173 P. - معتدل اللحية 12 l. 171 P. - P. 177 l. 7 pro ست scribas: - الاتفاق 14 l. 1.؛ يهنيه 7 l. 1.؛ انقصر 1 l. 1.؛ نافذة 15 l. 184 P. - وظفر 20 l. 180 P. - انقضاءكم 4 l. 179 P. - addas: اللكم post 11 l. 187 P. - ودون ثغابه 7 l. 1.؛ وصاروا 2 l. 186 P. - فولده 1 l. 193 P. - والفصل 25 l. 192 P. - مجلسه 12 l. 191 P. - النكود والوحاد 6 l. 188 P. - والشمر 1 l. 200 P. - بن الأمير 11 l. 198 P. - انغشتالي 21 l. 1.؛ محاصر 15 l. 195 P. - مواشبا 11 l. 1.؛ لاستنفادها 12 l. 201 P. - النداء والغفر 19 l. 1.؛ مجلسه 16 l. 1.؛ والعدل والرفق 21 l. 204 P. - كتب 28 l. 1.؛ المغلظة 12 l. 203 P. - فيها على الحصار 20 l. 202 P. - جاحم 6 l. 1.؛ وذلك على 3 l. 208 P. - بتامة 7 l. 207 P. - سنة 23 l. 1.؛ لغزو 2 l. 214 P. - منازع ante ر deleas 28 l. 1.؛ ربيع الاول 24 l. 209 P. - 23 l. 217 P. - ما لا يخلع et اندس 15 l. 1.؛ وكتائب 8 l. 215 P.

P. 227 l. 19 - فنديهم - P. 219 l. 10 - موقف - P. 218 l. 2 - لا يبصر - P. 218 l. 1 - الازعان  
 ال 25 l. 231 - الراحة - P. 230 l. 4 - طليطلة - P. 230 l. 26 - والنقيير - P. 230 l. 8 - تنشرح  
 بعلام أبيه 11 l. 1 - لقاءه 1 l. 241 - فبات 27 l. 1 - ودخل 25 l. 240 - المحلة  
 - P. 249 - استنكف 27 l. 246 - بمنزلة 19 l. 244 - وغيرها 16 l. 243 -  
 1. 14 - P. 250 l. 2 - ad alterum hemistichium est ferendum - سلالة 17 l. 1 - هلا وصابا 14 l. 1  
 1. 5 - P. 252 l. 21 - سحاتها 21 l. 251 - الركب ult. l. 1 - السلايا 11 l. 1 -  
 1. 8 - P. 254 l. 26 - يخاف 26 l. 1 - حدايات 19 l. 253 - مظفرة 11 l. 1  
 1. 14 - P. 266 l. 26 - دعا باخيه 26 l. 259 - بني انعرفي 21 l. 1  
 - P. 270 l. 16 - امونهم 16 l. 268 - وبلاد تجين addas: انوادى post 17 l. 1  
 على ست 19 l. 1

*In versione latina.*

Pag. 2 lin. 4 Abu-Saidi Othmāni - Not. 18 add. b. - P. 4 not. 6 deleas: recte - l. 21  
 post Abd-Allāh addas: ben-el-Hasan - P. 7 l. 1 polliceberrisne - P. 12 l. 7 ut Idrīs noquo -  
 P. 14 l. 3 tumulo ejus - l. 16 videritis - P. 13 l. 27 duas rikas - P. 17 l. 20 Muqatīl -  
 Not. 15 بقتله راشدا b. bene. - P. 19 l. 9 Jahsob - P. 20 ll. 12 et 17, p. 21 l. 15, p.  
 24 l. 25 Sebu - P. 20 not. 10 يسير c. - P. 22 l. 22 el-Schilūba - l. 17 Benu-l-Khair -  
 l. 28 Murrekoscha - l. 30 Murrekoscham - P. 25 not. 16 وأنبوري - P. 26 l. 7 Beni-Jazgha  
 - l. 18 post Mauritanos addas: Sinceritate, animo excelso indolisque mansuetudine nobilissimi  
 et - P. 28 l. 4 et p. 29 l. 3 takhsch - P. 30 l. 1 exstruere coepit - P. 31 l. 2 Abu-l-  
 Alām Idrisum - l. 24 Murrekoscham - P. 32 l. 15 Djezirat-el-Khadhra - l. 19 Abu-Omajam  
 - P. 35 l. 23 rebus, - P. 37 l. 30 Ianionum - P. 39 ll. 5 et 30 Nefezae - P. 40 l. 6  
 Fezāz - P. 44 l. 10 post Mauritaniā deleas, - l. 9 Abd-el-Rahman - Not. 4) addas: recte  
 - P. 47 l. 4 a Murabitīs - P. 48 l. ult. vero - P. 49 l. 3 post qadhio addas: dum coram  
 aedificandi summam habuit Abu-l-Hasan ben-Muhammed el-Azraq el-Aṭṭār. - P. 54 l. 13 Jaqūb  
 - P. 55 l. 6 Abu-Jaqubo Jusuf ben-Abd-el-Mūmen - l. 14 posso: soris - P. 56 not. 8  
 فينا - P. 58 l. ult. teneret - P. 61 l. 1 post praeferet addas. - P. 64 not. 6 jam - P. 72  
 l. 1 Obend-Allāh el-Mehdī - Not. 1 أهدى c. bene - P. 76 l. 1 Jodu ibn-Jala - Not. 2  
 addas: recte. - P. 77 l. 20 - Not. 6 قيد أعنته - P. 80 l. 26 jussit, qui quum - P. 82 l.  
 9 post Safar addas: in coelo - P. 89 l. 1 post ut addas: nemo ei resistere auderet et - P. 90  
 l. ult. el-Zahrāe - P. 91 l. 16 invenit - P. 92 l. 29 ben-Sāhh - P. 95 l. 18 Lemtunenses  
 - P. 97 l. 15 Mezīn - P. 99 l. 20 Hispalī imperans - P. 102 l. 15 consilia - P. 116 l. 14  
 coaxationem - P. 127 ll. 26 et. 34 Khadhrae - P. 136 l. 6 Abbād - P. 137 l. 7 fortissi-  
 morum - l. 27 principum - P. 138 l. penult. Abu-Bekī - P. 140 l. 23 commorari. - l. 23  
 Khadhram - P. 141 l. 25 508 - P. 146 l. 13 Ta:chfin - P. 167 l. 2 post eum deleas, -  
 P. 169 l. 7 Hispalis et Cordubae - P. 170 l. 18 Anno 549 - P. 177 l. 32 soli - P. 179

not. 1 عليه شياء - P. 184 l. 25 el-Djefab - P. 191 l. 80 et p. 192 l. 4 Sch7b - Not 1  
 addas: bene. - P. 195 l. ult. martyrism - P. 199 l. 11 incutiebatur - l. 19 sanguine - P. 209  
 not. 5 انتشبه - P. 210 l. 21 urbem *Ubedae* - l. 26 et *Ubedam* - P. 214 l. 20 bello-  
 que civili - P. 222 l. 21 et p. 223 l. 6 Vadi-el-Abid - P. 223 l. 15 facerent - P. 228 l.  
 24 *Ibn-Atusch* - P. 230 l. 28 Belad-el-Djerid - P. 234 l. 22 el-Mahasebi - l. 27 Schib -  
 l. 28 Bejram - P. 235 l. 33 quo ea - P. 249 l. 16 Abu-l-Hedjadj - P. 257 l. 8 post ejus  
 addas, - l. 9 post hujus addas: et - P. 258 l. 12 el-Menbat - ibi - P. 259 l. 25 Abu-  
 Omajam *Deluitam* - P. 262 l. 5 communiisse - l. 14 expugnaverant - P. 272 l. 8 appro-  
 batus - P. 282 l. 1 rikas - l. 30 dispersae - P. 298 l. 21 post occuparent addas <sup>s</sup> - P.  
 306 l. 8 apparatu - P. 307 l. 9 postquam - P. 312 l. 21 el-Munkabi - P. 318 l. 15 ex-  
 peditiones - P. 320 l. 16 post Deus addas <sup>s</sup> - P. 322 l. 12 metata - P. 329 l. 17 el-  
 Khadhrae - P. 332 l. 2 Khadhra - P. 335 l. 25 el-Djeziram - P. 334 l. 17 et 22 Atu  
 - P. 341 l. 6 ducibus - P. 344 l. ult. Fahs-Ezghar - P. 345 l. l. 5 et 11 Aludani - l.  
 31 Ibn-Zeridja - P. 350 l. 32 Anno 713 - P. 353 l. 19 Muslemorum - P. 354 l. 23  
 Khadhram - P. 355 l. 6 viridis

# **ANNALES REGUM MAURITANIAE**

**A CONDITO IDRISIDARUM IMPERIO AD ANNUM FUGÆ 726**

**ABU-L HASAN ALI BEN ABD ALLAH IBN ABI ZER' FESANO**

**VEL UT ALII MALUNT,**

**ABU MUHAMMED SALIH IBN ABD EL HALIM GRANATENSI**

**CONSCRIPTOS**

*ad librorum manuscriptorum fidem edidit, scripturæ varietalem notavit,  
latine vertit observationibusque illustravit*

**CAROLUS JOHANNES TORNBERG**

**FASC. II.**

**Plagg. 57—71.**

---

**UPSALIAE**

**LITTERIS ACADEMICIS**

**MDCCCXLIII.**

To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)